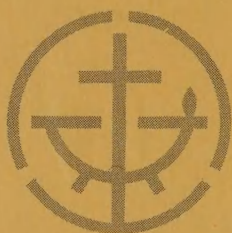


School of Theology at Claremont



1001 1385236



Theology Library

SCHOOL OF THEOLOGY
AT CLAREMONT
California

BIBLIORUM SACRORUM
FRAGMENTA COPTO-SAHIDICA
MUSEI BORGIANI

Vol. II

F
B5
100
A3
1885
v.2

SACRORUM BIBLIORUM

FRAGMENTA COPTO-SAHIDICA

MUSEI BORGIANI

IUSSU ET SUMPTIBUS

S. CONGREGATIONIS DE PROPAGANDA FIDE

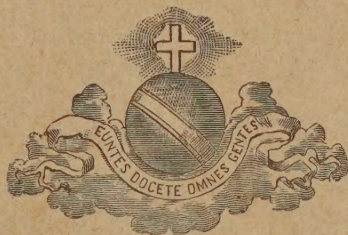
STUDIO

P. AUGUSTINI CIASCA

ORDINIS EREMITARUM S. AUGUSTINI

EDITA

Volumen II.



ROMAE

TYPIS EIUSDEM S. CONGREGATIONIS

MDCCCLXXXIX.

I. Cum exeunte anno 1885 primum huius operis volumen publici iuris feci, propositum mihi erat, sub finem proximi anni et alterum in lucem edere. Atque omnia quidem parata erant, ita ut ineunte anno 1887 certo prodiisset, nisi ad alia pro munere meo distractus fuisset. Adpropinquante enim natali sacerdotii quinquagesimo SS^{mi} D. N. LEONIS XIII, Bibliothecae Vaticanae Scriptorum Collegium iure existimavit, perpulcrum perque opportunum fore si faustissima illa occasione singuli Scriptores specimen aliquod rerum, quae sive doctrinas sive litteras sive nobiliores artes spectarent, ex eiusdem Bibliothecae thesauris erutum, tanto litterarum scientiarumque patrono et eximio cultori, una cum totius Orbis Catholici donariis, veluti obsequii, laetitiae, ac amoris testimonium exhiberent. Pergratum mihi, sicut et clarissimis sociis, perque iucundum cecidit huiusmodi consilium: verum statim perspexi, ut eidem obtemperarem, fragmentorum Sahidicorum publicationem parumper esse differendam. Etenim, licet et haec sub eiusdem Pontificis auspiciis edantur, haud tamen ex Bibliotheca Vaticana proveniunt, ex qua, ut Scriptorum consilium ferebat, speciminis argumentum pro occasione eruendum foret. Itaque impressione huius voluminis abrupta, animum applicui ad editionem parandam codicis arabici Vaticani XIV. τὸ διὰ τεσσάρων Εὐαγγέλιον Tatiani complectentis. Qua absoluta, et initio praeteriti anni vulgata, ad Coptica reditum feci; et licet mens esset, partem libri iam typis mandatam, ut amicis morem gererem, statim edere, distuli tamen hucusque, ut reliqua omnia, quae in Museo Borgiano S. Congregationis de Propaganda Fide asservantur Sahidica fragmenta Veteris Testamenti, in unum complecterer, simulque publici iuris facerem. Ac rem doctis viris non ingrati me fecisse ex hoc mihi videor posse conicere, quod ita versionis huius Sahidicae Antiqui Foederis indolem in universum perpendere, atque per

ipsam venerandam LXX viralem interpretationem rectius aestimare poterunt. Quod ut manifestum appareat, altius petendus est sermo.

II. Penes omnes aetatis nostrae saniores criticos certum exploratumque est, epistolam Pseudo-Aristeae, qua versionis Septuaginta Interpretum origo describitur, quoad circumstantias in iis saltem quae pertinent ad rerum adiuncta inibi fuse narrata de legatione a Philadelpho Ierosolymam missa, de interpretum numero, de duobus et septuaginta diebus, quos illi consumpsissent in adornanda librorum sacrorum versione, deque solemnī adprobatione a sacerdotibus et populo Iudaico eidem facta, fictam suppositamque esse *a*). Hinc unanimi ferme consensu asseritur, Legem mosaicam seu Pentateuchum, instigante Demetrio Phalereo, Alexandriae per aliquot Iudaeos graece translata sub rege Ptolomaeo Philadelpho an. ante Chr. 286 *b*), ceterosque libros sequentibus temporibus diversisque auctoribus versos fuisse, ita tamen, ut omnium librorum graeca interpretatio saeculo ante Christum secundo absoluta fuerit. Quapropter nemo mirari debet si maximum intercedat discrimen inter librorum versiones. Pentateuchum enim graecum, ut Hieronymus profitetur *c*), magis quam ceteros cum hebraicis exemplaribus congruere neminem latet: proxime accedunt libri historici, quamvis non eandem fidelitatem elegantiamque praeseferant; imo de libris Regum fatendum est, eos multum distare ab hebraico fonte, pluraque ab Alexandrino interprete eis addita fuisse. Quod multo magis de libris propheticiis est affirmandum; inter quos Isaias dum in hebraeo velut aquila ad sublimia fertur, in graeco pedestris omnino apparet. Ieremias vero non solum plura in versione amisit, sed vaticiniorum ordinem quoque diversum a textu primigenio assumpsit *d*). Danielis item interpretatio tam parum hebraicae veritati respondet, ut Ecclesia iam a priscis temporibus

a) « Epistolam (Aristeae) revera adulteram suppositamque esse, hodie non invenietur qui neget » Cornely *Introductio in V. T. libros sacros*. Parisiis, 1885. I. p. 321.

b) « Aristeam et Iosephum et omnem scholam Iudaeorum quinque tantum libros Moysis a Septuaginta translatos asserere ». Ita Hieronymus in Ezech. 6, 13; 16, 13 et alibi.

c) Hierony. *Quaest. hebr. in Genes. Praef.* Migne T. 23, p. 937.

d) « Multa huiusmodi (omissa) ani-

madvertimus etiam in Ieremia, in quo magnam vaticiniorum invenimus transpositionem et mutationem » Origenes, *Epist. ad Africanum*, 4. Migne, T. 11, p. 56. Idem observavit Hieronymus scribens: « Ieremiae ordinem librariorum errore confusum multaue, quae desunt, ex hebraeis fontibus digessi et complevi, ut novum ex veteri verumque pro corrupto atque falsato Prophetam teneas » *Comment. in Ierem.* Migne, Patrolog. Lat. T. 24, p. 680.

Theodotionis versionem illi substituerit. Excipitur Ezechielis liber, quem interpretem fideliores nactus esse et ipse Hieronymus assentitur *a)*. Inter libros sapientiales versio Proverbiorum laudatur, quippe quae, exceptis omissionibus quibusdam, et quorundam sententiarum substitutionibus, prae ceteris hebraeorum pressius sequatur. Non idem affirmare fas est de Psalmorum et Ecclesiastae libris, quorum translationis auctores, dum ex una parte textus primigenii sensum parum respexisse videntur, ex altera ita servili modo hebraicis litteris inhaerent, ut versionem textu longe obscuriorem effecerint. Quid tandem dicemus, ut alios omittam, de libro Iobi, « cui, ut verbis utar s. Hieronymi *b)*, si ea, quae sub asteriscis addita sunt, subtraxeris, pars maxima voluminis detruncabitur? » Multa enim, subiungit Origenes, in medio toto libro Iob apud hebraeos reperiuntur, quae in exemplaribus nostris desiderantur » *c)*. Sed de hoc libro fusius infra recurret sermo.

Ex hucusque breviter narratis consequitur, Alexandrinam versionem non ab uno auctore neque a pluribus simul collectis et inter se collatis consiliis adornatam fuisse, ut contendit Pseudo-Aristeas; secus enim tanta diversitas interpretandi generis nullimode in illa animadverteretur. Neque credibile est, ipsam, si sermo sit de omnibus libris, summo plausu tanquam archetypo consonantem a sacerdotibus et universo populo iudaico alexandrino exceptam fuisse, cum multa contineat, quae cum hebraica veritate minime conveniunt. Hinc fatendum est plures ac non eiusdem aetatis ipsius auctores exstitisse, qui iuxta suam quisque indolem, studia, temporum ac doctrinarum condiciones, propositum sibi opus confecerint *d)*. Inde explicantur quaedam interpretationes non satis accuratae, quae aliquibus in libris deprehenduntur: haud paucae omissiones vel mutationes earum praesertim locutionum, quae tropos et anthropomorphismos vel anthropopathismos continent, nec non additamenta vel quorundam verborum explicationes, quae alicubi occurrunt. Ex hoc autem minime consequitur, alexandrinos interpretes fuisse infideles aut pro arbitrio vertisse libros sacros. Homines erant: libros difficiliore

a) Praef. in Ezech.

b) Praef. in transl. libri Iob ex hebraeo.

c) In cit. epist. ad Africanum.

d) Fridericus Field non satis recte, ut mihi videtur, de versione Alexandrina loquitur, cum ait: « Opus diversorum interpretum, diversis, ut credibile est,

temporibus pro sua cuiusque indole et consilio partes sibi assignatas peragentium, a vero oraculorum divinorum sensu, tum addendo, tum detrahendo, tum prava interpretatione obscurando, quam longissime aberravit ». *Origenis Hexaplorum quae supersunt*. Oxonii, 1875. Proleg. cap. vi.

prae manibus habebant: omnibus ferme auxiliis, quae ad utriusque linguae scientiam adipiscendam sunt necessaria, quaeque nunc nobis praesto sunt, destituebantur: inter homines vivebant, qui aliter ac nos philosophicis sive theologicis principiis imbuti erant; mirum ergo nemini videri debet si et isti homines aliquid humani passi sint. Atque hoc est quod s. Hieronymus, versionis suae detractores refellere volens, non semel affirmat. Sic quando ait: « Longum est revolvere, quanta Septuaginta de suo addiderint, quanta dimiserint, quae in exemplaribus Ecclesiae obelis asteriscisque distincta sunt » a); vel quando scribit: « Neque enim fieri potest, ut quos plura intermisisse perspexerint, non eosdem etiam in quibusdam errasse fateantur » b); aut tandem cum Seniorum agendi rationem explicans, dicit: « Ubicumque sacratum aliquid Scriptura testatur de Patre, Filio et Spiritu Sancto, aut aliter interpretati sunt aut omnino tacuerunt, ut et regi satisfacerent, et arcanum fidei non divulgarent. . . . Illi interpretati sunt ante adventum Christi, et, quod nesciebant, dubiis protulerunt sententiis » c). His aliisque verbis, quibus s. Doctor opus suum contra adversarios defendit, minime Septuaginta interpretes vituperare intendit, sed ostendere conatur, eorum versionem, utpote ab interpretibus non autem a vatibus adornatam, ita obsequio et veneratione dignam esse retinendam, ut non reprobentur aliae. Neque insuper putari debet s. Hieronymum omnes defectus, quos in veteri Seniorum translatione deprehendit, ipsis interpretibus tribuisse. Etenim caute animadvertit s. Doctor, et « Ieremiae ordinem, ut supra retulimus, librariorum errore confusum » (Comment. in Ier.), et « *κοινήν pro locis et temporibus, et pro voluntate scriptorum corruptam editionem esse* » d). Et sane, fieri non potuit, quin in quingentorum fere annorum decursu scribarum oscitantia et audacia multa menda inducerent in tot versionis exemplaria, quae post Evangelii praedicationem quam maxime multiplicata erant. Hoc enim non solum eruitur ex verbis Hieronymi superius relatis et ex rei natura, verum etiam ex ea, quam Origenes deprehendit, lectionum varietate in exemplaribus tunc exstantibus. « Non me latet, inquit, primo loco quod in aliquibus exemplaribus habetur: *Erat vir quidam*; sed in exemplaribus, quae emendatiora probavimus, ita habetur: *Erat vir unus* » e).

a) Ep. 57. 11. ad Pammach. Migne, T. 22, p. 577. contra Ruf.).

b) Praef. in transl. libri Iob ex hebr.

c) Prolog. in Pentat. (cfr. etiam II,

d) Epist. 106, 2. ad Sunniam et Fre-
telam. Migne, T. 22, p. 837.

e) Homil. in I. Reg. 1, 1.

III. Sive igitur interpretum imperitia aut prudentia, sive librariorum inscitia et audacia, haec veneranda translatio, quam Apostoli et Patres per tot saecula tanti fecerunt, procedente tempore ab archetypo hebraico non parum declinaverat, ita ut de eius puritate ac integritate anxio essent animo Ecclesiae Rectores. Inter illos eminebat Origenes, qui « tantam curam ac diligentiam, verba sunt Eusebii Caesariensis *a)*, in divinis Scripturis perscrutandis adhibebat, ut hebraicam etiam linguam didicerit, et authenticos Scripturarum libros hebraicis scriptos litteris, qui apud Iudaeos habentur, sibi comparaverit: aliorum quoque qui praeter Septuaginta interpretes sacras Scripturas interpretati sunt, editiones pervestigaverit: nonnullas denique interpretationes a tritis illis et vulgatis Aquilae scilicet ac Symmachi et Theodotionis diversas repererit ». His omnibus collectis ac inter se comparatis, quidque discriminis esset inter eas animadvertens, manum medicam admovit ad Seniorum translationem restaurandam. « Et haec quidem dico, ita ipse Adamantius, non quod prae desidia recusem scrutari Scripturas quae apud Iudaeos sunt, illasque cum omnibus nostris comparare, ac videre quid inter eas sit discriminis. Hoc enim gnaviter, nisi arrogans dictu est, pro virili fecimus, collatis magna cura inter se editionibus et observatis earum differentiis, ita tamen ut aliquanto plus laboris impenderimus LXX interpretationi, ne quid adulterinum inducere videremur in Ecclesias quae sub coelo sunt » *b)*. Quae ut recte intelligantur, praestat iterum Eusebium audire, qui loco superius memorato ita pergit: « Has igitur omnes interpretationes cum in unum corpus collegisset (Origenes), et per certa cola ac membra distinxisset, et sibi invicem e regione opposuisset, una cum ipso hebraico textu, Hexaplorum nobis exemplaria reliquit » *c)*. Sed clarius Hieronymus: « Origenes, ipse ait, non solum exemplaria composuit quatuor editionum, e regione singula verba describens, ut unus dissentiens statim ceteris inter se consentientibus arguatur; sed, quod maioris audaciae est, in editione LXX Theodotionis editionem miscuit, asteriscis designans quae minus ante fuerant, et virgulis quae in superfluo videbantur apposita » *d)*. Et alibi: « quis ignorat et quod tantum in Scripturis divinis (Origenes) habuerit studii, ut

a) Hist. Eccl. Lib. vi, cap. xvi. Migne, T. 20, pag. 553.

b) Epist. ad Africanum, 5. Migne, T. 11, p. 48.

c) Ταύτας δὲ ἀπάσας ἐπὶ ταύτων συναγαγὼν, διελὼν τε πρὸς κῶλον, καὶ

ἀντιπαράθεις ἀλλήλαις μετὰ καὶ αὐτῆς τῆς Ἑβραίων σημειώσεως, τὰ τῶν λεγομένων Ἑξαπλῶν ἡμῶν ἀντίγραφα καταλέλοιπεν.

d) Praef. in Paralip. Opp. T. ix, p. 1325. ed. Migne.

etiam hebraeam linguam contra aetatis gentisque suae naturam edisceret, et exceptis Septuaginta interpretibus, alias quoque editiones in unum congregaret volumen; Aquilae scilicet Pontici proselyti, et Theodotionis Hebionei, Symmachi eiusdem dogmatis. . . . Praeterea quintam et sextam et septimam editionem, quam etiam nos de eius bibliotheca habemus » a). Porro ordinem, quo textus hebraicus et graecae versiones in volumine, quod τὰ Ἑξάπλῃ nomen tulit, se se excipiebant, idem s. Doctor nos edocet, scribens: « In quibus et ipsa hebraea propriis sunt characteribus verba descripta, et graecis literis tramite expressa vicino; Aquila etiam et Symmachus, Septuaginta quoque et Theodotio suum ordinem tenent » b). Praemissis igitur duabus columnis, quarum una propriis, altera graecis characteribus textum habraeum excipiebant, ceterae graecae editiones, Aquilae scilicet, Symmachi, Septuaginta interpretum et Theodotionis per columnas parallelas, ut uno intuitu inter se comparari possent, in Hexaplis erant dispositae.

Methodum, quam in restauranda Seniorum versione Origenes adhibuit, et ipse explicat in memorata epistola ad Africanum. Superfluum enim « obelis, ut Graeci vocant, antepositis, signavimus, ut nobis quod eiusmodi est, innotescat, sicut rursum asteriscis, quae in hebraeo quidem exstant, apud nos vero non inveniuntur ». Quae fusius ita a Hieronymo explanantur: « Cuius rei vobis sensum breviter aperiam. Ubi qui minus habetur in graeco, ab hebraica veritate Origenes de translatione Theodotionis addidit, et signum posuit asterisci, id est stellam, quae, quod prius absconditum videbatur, proferat: ubi autem quod in hebraeo non est, in graecis codicibus invenitur, obelon, id est, iacentem praeposuit virgulam, quam nos latine veru possumus dicere; quo ostenditur iugulandum esse et confodiendum, quod in authenticis libris non invenitur. Quae signa et in graecorum latinorumque poematibus inveniuntur » c). Itaque iuxta Hieronymi mentem, ea quae editioni τῶν LXX erant adiecta, et neque in hebraeo neque in ceteris graecis versionibus exstabant, praefixo obelo ÷, et postpositis duobus punctis, Origenes non tam spuria quam superflua indicabat: quae vero deerant in editione Alexandrina, et legebantur in archetypo hebraico ac in ceteris translationibus, praemisso asterisco ✕, et adiectis in fine duobus

a) De Viris Illustr. Migne, T. 23, p. 700.

b) Opp. T. VII, p. 734. Comment. in Ep. ad Titum.

c) Epist. cit. ad Sunniam et Frete-lam. Cfr. etiam T. x Opp., ubi ipse san-

ctus Doctor affirmat, ea quae Origenes sub obelis posuit, a LXX interpretibus addita fuisse « vel ob decoris gratiam, vel ob Spiritus Sancti auctoritatem, licet in hebraeis voluminibus non legantur ».

punctis a), « non tanquam meram additionem, sed additionem rite et probabiliter, interdum necessario factam » b), restituebat ut plurimum ex Theodotione, aliquando ex Aquila, rarius ex Symmacho. « Hoc autem artificio, iure concludit Montefalconius, vetus illa κοινή seu vulgata LXX interpretum editio, intacta simul et emendata conspiciebatur » c).

a) "Οσοις οἱ ὀβελοὶ πρόσκεινται ῥητοῖς, οὗτοι οὐκ ἔκειντο οὔτε παρὰ τοῖς λοιποῖς ἐρμηνευταῖς οὔτε ἐν τῷ ἐβραϊκῷ, ἀλλὰ παρὰ μόνους τοὺς Ο΄ καὶ ὅσοις οἱ ἀσπερίσκοι πρόσκεινται ῥητοῖς, οὗτοι ἐν μὲν τῷ ἐβραϊκῷ καὶ τοῖς λοιποῖς ἐρμηνευταῖς ἐφέροντο, ἐν δὲ τοῖς Ο΄ οὐκέτι. Sic auctor Scholiorum in Proverbia a Tischendorfio editorum in *Notitia edit. Codicis Sinaitici*, pag. 76.

b) F. Field, Op. cit. Proleg. p. LIV.

c) Praef. in *Exapla Origenis*. Migne, T. 15, col. 69 — Pensanda sunt tamen ea, quae idem auctor immediate scribit, scilicet: « Illa autem quae cum asteriscis textui τῶν Ο΄ inserebantur, aliquando ad sensus integritatem et accuratorem explanationem opportuna erant; sed ut plurimum inutilia, et nimia scrupolositate consarcinata, ita ut plus officerent quam iuvarent. Hebraismi quippe omnes quos, utpote a graeca lingua et dictione prorsus abhorrentes, consulto praetermiserant LXX Interpretes, ubique exprimebantur: quae quantam κακοφωνίαν editioni hexaplae inferrent, hoc exemplo declaratur. Ierem. XLIII, 6, ✕ σὺν: τὰς γυναικας, καὶ ✕ σὺν: τὰ κήπια, καὶ ✕ σὺν: τὰς ψυχὰς, ubi hebr. habet: ... יְשָׁנָה תִּתְּנֵנִי וְשָׁנָה תִּתְּנֵנִי: ubi illud σὺν ad exprimendam particulam תִּתְּנֵנִי, notam accusativi casus apud hebraeos, ex Aquilae editione cum asterisco inseritur: quasi vero si articulus תִּתְּנֵנִי omnino exprimendus erat, non sat apte redderetur per articulos graecos τὰς et τὰ. Huiusmodi supervacaneam diligentiam, aut, ut melius dicatur κακοζηλίαν, sexcenties observabis. Sic et Levit. II, 2 καὶ δραξάμενος

πλήρη τὴν δράκα ✕ αὐτοῦ: ἀπὸ τῆς σεμιδάλεως ✕ αὐτῆς: σὺν τῷ ἐλαίῳ ✕ αὐτῆς: ubi pronominum illam repetitionem, quam hebraicae linguae propriam, ut inlegantem inutilemque respuerant LXX Interpretes, cum asteriscis restituit Origenes. Alia quoque multa in versione sua praetermiserunt LXX, quae, licet enuntiari possent, nihil ad sensum apte exprimendum iuvabant. Sic Ier. I, 18, haec hebraica verba וְאֲנִי הִנֵּה נִתְּנָה לִי LXX verterant: ἰδοὺ τέθεικά σε, ecce posui te, nihilque ad sensum desiderabatur; Origenes vero, praetermissam וְאֲנִי vocem existimans, cum asterisco ex Symmacho defectum supplevit ✕ Σ. ἐγὼ δέ: ut sic exprimerentur omnia hoc modo: *Ego autem ecce posui te*. Obelos similiter saepe posuit pro notandis iis, quae cum in hebraico non exstarent, in editionem τῶν Ο΄ investa fuerant; verum saepissime ea ut amputanda obelis notavit, quae a LXX Interpretibus vel claritatis vel elegantiae causa posita fuerant, quaeque licet in hebraico ad verbum non exprimerentur, sensui tamen illustrando commoda erant. Quae porro notantur obelo, aliquando dicuntur ἀμφιβόλως, id est dubie iacere. Sic codex Vaticanus in illud psalmi x, 4, *Oculi eius in pauperem respiciunt*, ubi illud, *in pauperem*, non est in hebraeo, sic habet: Τὸ εἰς τὸν πένητα ἐν τῇ σελίδι τῶν Ο΄ ἔκειτο μόνον ἀμφιβόλως: id est, *Illud in pauperem, in sola LXX Interpretum columna dubie iacebat*. Dubie scilicet, quia licet in hebraeo Origenis tempore non iaceret, ibi exstare potuerat LXX Interpretum aevo ».

Ubi autem in translatione Alexandrina ordo Scripturae perturbatus erat, ita ut quaedam praepostera haberentur, « Origenes germanam, prosequitur citatus auctor, et ad exemplar hebraicum accommodatam seriem restituebat ». Excipiuntur loci nonnulli in fine Proverbiorum libri, in quibus, ordine τῶν Ο' praepostero servato, notam aliam, seu ÷ × vel × ÷, uti videre est in versione Syro-hexaplatari Codicis Ambrosiani, Adamantius appingebat. Ita factum est ex. gr. in cap. xx praecitati libri; ubi post v. 9 textus hebraici, in Alexandrina editione sequitur pericopa, quae in archetypo est vv. 20-22. Sic etiam post v. 22 cap. xxiv in eadem translatione succedit sub nota × ÷ cap. xxx, v. 1-14; quibus expletis, cap. xxiv ad finem perducitur sine asterisco. Hinc non cap. xxv, sicut in hebraeo, subnectitur, sed sub praedicta nota × ÷ caput xxx absolvitur, quod sub eodem signo excipit cap. xxxi, 1-9. Causa, cur Origenes a methodo, quam in ceteris libris prosecutus est, in hoc tantum recesserit, « nobis, ait Field (Op. cit. p. LXI, 2) non est in promptu, nisi forte in opere ethico, in quo singulis fere versiculis singulae γνῶμαι concluduntur, seriem sententiarum curiose servare non tanti momenti esse videretur ».

Praeter ea, quae tanquam superflua obelo iugulabat Origenes, et ea quae, praemisso asterisco, ex aliis interpretibus iuxta hebraicum restituebat, quaedam interpretationes erant in versione τῶν Ο', quae Adamantio haud archetypo conformes videbantur; seu, ut verbis utar cl. Bickell a), « veram hebraici graecique textus congruentiam non intelligens, stichos, qui revera, quamquam falso, versi erant, non versos esse, eorumque versionem ad anteriorem vel posteriorem stichum pertinere arbitratus est ». Tunc fiebat ut, priori lectione, tanquam supervacanea, obelo notata, alteram sub asterisco ex ceteris editionibus adiceret. Huius rei exemplum affert Montefalconius illud psalm. xxviii, 1, ubi verba hebraica **הַבְרִי לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים** sic reddita inveniuntur in Hexaplis — ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ υἱοὶ θεοῦ × ἐνέγκατε τῷ κυρίῳ υἱοὺς αἰγῶν; id est — *afferte Domino filii Dei, × afferte Domino filios arietum*: quae ambae in LXX et in versione latina remanserunt » b). Alia exempla habes ex Field: uti Exod. xxxiii, 4, ubi textus habet: **וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא-שָׂתוּ אִישׁ עֲדָיו עָלָיו** = *Et luxerunt, et non induerunt unusquisque ornamenta sua sibi*; quae LXX concise verterant: (ὁ λαὸς) κατεπένθησεν ἐν πενθοῖς; Hexapla legunt: κατεπένθησεν ÷ ἐν πενθοῖς; × καὶ οὐκ ἔθηκεν ἀνὴρ κόσμον αὐτοῦ ἐπ' αὐτοῦ. Similiter Ios. ii, 19, 20 hebraicum: **אִם-יִירָד**

a) *De indole ac ratione versionis Alexandrinae in interpretando libro Iobi*. Marburgi, 1862, pag. 31. — b) Op. cit. pag. 70.

וְאִם־תִּגִּידִי אֶת־דְּבָרֵינוּ הוּא : *si manus fuerit in eum. Et si nuncies verbum hoc nostrum*, Seniores reddiderant : ἐὰν δὲ τις ἡμᾶς ἀδικήσῃ, ἣ καὶ ἀποκαλύψῃ τοὺς λόγους ἡμῶν τούτους ; pro quibus in Hexaplis habetur : ✕ ἐὰν χεὶρ ᾤψῃται αὐτοῦ ; ἐὰν δὲ — τις ἡμᾶς ἀδικήσῃ, ἣ καὶ : ἀποκαλύψῃ κ. τ. ε. Item Ier. xxxviii, 6, pro hebraeo : *Et demittunt eum funibus*, LXX dederunt : καὶ ἐχάλασαν αὐτὸν εἰς τὸν λάκκον ; quibus Origenes addidit ἐν σχοινίοις, sic : καὶ ἐχάλασαν αὐτὸν ✕ ἐν σχοινίοις : — εἰς τὸν λάκκον. Alterius generis specimina in medium profert Bickell (loc. cit.) ex libro Iobi his verbis : « Ita versus qui in textu hebraico est 15, cap. 23 bis in editione hexaplarī translatus est, primum in versione falsa et mutata genuini interpretis (v. 14), tum in accuratiori Theodotionis versione (v. 15) ; v. autem 14 hebraici textus omnino nullam habet interpretationem. In causa est quod Origenes primariam versionem versus 15 pro versu 14 habuit, ideoque v. 15, quem falso deficere putabat, e Theodotione supplevit — In c. 28, 26-27 interpretes alexandrinus haec tantum verba : *וַיִּסְפְּרָה הַכִּינָה וְגַם הַקְרָה* per : ὅτε ἐποίησεν, οὕτως ἰδὼν ἡρίθμησε ἐτοιμάσας ἐξιχνίασεν verterat. Origenes autem, verba οὕτως ἰδὼν ἡρίθμησε ad *קַק לְמַטֵּר* pertinere arbitratus, verba *וַיִּסְפְּרָה וְגַם הַקְרָה* : *אִז רָאָה קוֹלֹת וַיִּדְרֹךְ לְחִיזוֹ קוֹלֹת* e Theodotione (καὶ ὁδὸν ἐν τινάγματι φωνάς. Τότε εἶδεν αὐτὴν καὶ ἐξηγήσατο αὐτήν) desumsit, unde accidit ut *וַיִּסְפְּרָה וְגַם הַקְרָה* bis versum sit, *קַק לְמַטֵּר* autem ne semel quidem — In c. 29, 10-11 noster nihil verterat, praeter : οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐμακάρισάν με, ὀφθαλμός δὲ ἰδὼν με ἐξέκλινε. Apparet haec verba respondere hebraico versui 11, et versum 10 deficere in graeco. Origenes autem putavit verba οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐμακάρισάν με esse versionem verborum *קוֹל נְגִידִים נַחְבְּאוּ*, unde haec nullam, alia duplicem interpretationem acceperunt . . . Denique in c. 41, 23 primus stichus non versus est, alter autem dupliciter, quia Origenes versionem secundi stichi pro primo habuit, ideoque illud denuo e Theodotione (ἐλογίσατο ἄβυσσον εἰς περίπατον) addidit ».

IV. Integrum Origenis opus, quod quinquaginta constabat voluminibus, et semel aut nunquam, ut credibile est, integre descriptum, circa finem saec. III. Caesaream in bibliothecam Pamphili delatum est, ubi s. Hieronymus prae manibus habuit, ut sequentibus nos edocet : « Unde et nobis, sic ille, cura fuit omnes veteris Legis libros, quos vir doctus Adamantius in Hexapla digesserat, de Caesariensi bibliotheca descriptos, ex ipsis authenticis emendare » a). Ibique remansit usque ad saeculum VI ; ast

a) Comment. in Ep. ad Titum.

« non diu post, sed quo anno et cuiusmodi infortunio incertum est, insigne hoc monumentum, dignumque quod regum reditibus redimeretur, una cum bibliotheca in qua conservatum erat, periisse credibile est » a). Contigit tamen, ut haud omnis Origenis labor pro ecclesiarum bono susceptus prorsus periret. Quamplurimi enim, praeentibus Pamphilo et Eusebio, iam ante illud miserandum fatum solliciti fuerant columnam τὸν Ο' hexapla rem cum obelorum et asteriscorum notis seorsim inde transcribere. Unde factum est, ut semota illa veteri et communi LXX interpretum editione, haec nova hexaplaris adeo propagari coeperit, ut Hieronymi aetate vix unum aut alterum veteris illius exemplar inveniretur. Hoc sane idem s. Doctor affirmat scribens ad Augustinum meum: « Vis amator esse verus Septuaginta interpretum? Non legas ea quae sub asteriscis sunt, imo rade de voluminibus, ut veterum te fautorem probes. Quod si feceris, omnes Ecclesiarum bibliothecas damnare cogeris. *Vix enim unus aut alter invenitur liber, qui ista non habeat* » b). Eadem ferme repetit in Prolog. Comment. in Daniele, ubi ait: « Sed et Origenes de Theodotionis opere in editione vulgata asteriscos posuit. . . . et rursus quosdam versus obelis praenotavit. . . . Cumque omnes Christi Ecclesiae, tam Graecorum quam Latinorum Syrorumque et Aegyptiorum hanc sub asteriscis et obelis editionem legant, ignoscant invidi labori meo, qui volui habere nostros, quod Graeci in Aquilae et Theodotionis ac Symmachi editionibus lectitant ».

Dolendum vero est, quod dum Hieronymus ironice Augustino insinuat, ut raderet a libris hexaplaribus ea quae sub asteriscis legebantur, scribarum indolentiâ ita eadem, signis diacriticis passim neglectis, iam pridem cum reliquis confusa fuerant, ut ipse s. Doctor non semel sit questus in citat. ep. ad Sunniam et Fretelam. « Et hinc, ait illis, apud vos et apud plerosque error exoritur, quod scriptorum negligentia, virgulis et asteriscis subtractis, distinctio universa confunditur ». Et iterum: « Et dicitis quod in Graeco *sibi* non habeat. Nec in hebraeo habet: et apud Septuaginta obelo praenotatum est: quae signa dum per scriptorum negligentiam a plerisque quasi superflua relinquuntur, magnus in legendo error exoritur » c). Porro non modo signa critica scribae negligenter omittebant, sed etiam ea adhibentes non recte aliquando apponebant; ac ideo, ut merito Field, innumeris erroribus occasionem dabant d). Quid autem, si decursu temporis tam notariorum inoleverit

a) Ita F. Field, Op. cit. Proleg. p. xcix.

b) Ep. 112, 19 ad Augustinum. Migne, T. 22, pag. 928.

c) Migne, T. 22, p. 837, nn. 22 et 55.

d) Op. cit. p. lvi, 5.

audacia, ut nullus ferme ad nos pervenerit liber graecus, licet antiquissimus, qui omnibus notis Origenianis et rite apposis, insignitus sit? « Ex his porro mutationibus evenit, iure Montefalconius, ut editio LXX interpretum pura et qualis erat ante Origenem frustra quaeratur hodie » *a*): proindeque admodum difficile sit, ne dicam impossibile, mutationes et additamenta in eam ab eodem Origene inducta, adamussim determinare.

V. Hoc essemus fortasse assequuti si Hieronymi versio latina, quam ab Hexaplis adornavit, pura et integra ad nos pervenisset. Notum est enim s. Doctorem, antequam manum apponeret ad latinam translationem ex hebraeo, italiam veterem, in quibusdam saltem libris *b*), iuxta LXX interpretum hexaplarem ea methodo emendasse, quam Origenes invexerat. De libro sane Iob nos edocet Augustinus, qui scribens ad eundem Hieronymum, sic eum affatur: « In hac autem epistola hoc addo, quod postea didicimus, Iob ex hebraeo a te interpretatum, cum iam quamdam haberemus interpretationem tuam eiusdem prophetae ex graeco eloquio versam in latinum: ubi tamen asteriscis notasti quae in hebraeo sunt, et in graeco desunt; obelis autem quae in graeco inveniuntur, et in hebraeo non sunt, tam mirabili diligentia, ut quibusdam in locis ad verba singula, singulas stellas videamus, significantes eadem verba esse in hebraeo, in graeco autem non esse » *c*). Quibus ita Hieronymus respondit: « Quaeris cur prior mea in libris canonicis interpretatio asteriscos habeat et virgulas praenotatas; et postea aliam translationem absque his signis ediderim. . . . Illa enim interpretatio Septuaginta interpretum est: et ubicumque virgulae, id est obeli sunt, significatur quod Septuaginta plus dixerint, quam habetur in hebraeo. Ubi autem asterisci, id est, stellulae praelucentes, ex Theodotionis editione ab Origene additum est. Et ibi graeca transtulimus: hic de ipso hebraico, quod intelligebamus, expressimus » *d*). Idem de libro psalmodum affirmat, dicens: « Unde consueta praefatione commoneo tam vos (Paulam et Eustochium), quibus forte labor iste desudat, quam eos qui exemplari istiusmodi habere voluerint, ut quae diligenter emendavi, cum cura et diligentia transcribantur. Notet sibi unusquisque vel iacentem li-

a) Op. cit., pag. 75.

Psalmorum, Paralipomenon et Salomonis libros.

b) Utrum Hieronymus omnes vel quosdam tantummodo libros veteris latinae Vulgatae ad versionem hexaplarem exegerit, ambigitur. Certum est illum sequentes tantum vulgasse: Iob scilicet,

c) Ep. 71, alias 10. Migne, T. 33, p. 242.

d) Ep. 112, 19 ad Augustinum. Migne, T. 22, pag. 928.

neam vel signa radiantia: id est, vel obelos ÷ vel asteriscos ✕. Et ubicumque viderit virgulam praecedentem ÷, ab ea usque ad duo puncta : quae impressimus, sciat in Septuaginta translationibus plus haberi. Ubi autem stellae ✕ similitudinem perspexerit, de hebraeis voluminibus additum noverit, aequae usque ad duo puncta, iuxta Theodotionis dumtaxat editionem » a). Dolendum quippe est Hieronymum haud in omnibus sequutum fuisse Origenis agendi rationem. In primis enim non tantum integros stichos, sed etiam singula verba, quae a Senioribus ommissa aut addita vel aliter reddita fuerant, ad hebraicam veritatem exegit, ita ut versio latina cum textu originario ad amussim consentiret. Deinde in mutationibus istis peragendis Theodotionis lectione semota, Symmachum aliquando secutus est b). Praeterea textum ipsum Septuaginta interpretum haud raro emendavit, ut ipse fatetur scribens: « Igitur et vos, et unumquemque lectorem solida praefatione commoneo, et in principiis librorum eadem semper adnectens, rogo ut ubicumque praecedentes virgulas ÷ videritis, sciatis ea quae subiecta sunt in hebraeis voluminibus non haberi. Porro ubi stellae imago fulserit ✕, ex hebraeo in nostro sermone addita. *Nec non et illa quae habere videbamur, et ita corrupta erant, ut sensum legentibus tollerent, orantibus vobis, magno labore correxi*; magis utile quid ex otio meo Christi Ecclesiis venturum ratus, quam ex aliorum negotio » c). Iam vero, si hisce correctionibus in translatione latina a Hieronymo inductis scribarum inconsideratio addatur, qui dubio procul flocci fecerunt ipsius admonitionem superius relata, primum erit inferre, s. Doctoris opus et ab Hexaplarum Origeniana multum differre, et minus idoneum habendum esse ad veterem κοινὴν restituendam, eamque rite diiudicandam.

VI. Superest versio Syro-hexaplaris a Paulo Monophysitarum Episcopo Telae anno 618, secundum apographum, ut fertur, Eusebii et Pamphili ab Hexaplarum Origenis descriptum, concinnata d); quae, ut-

a) Praefatio in librum Psalmorum ex LXX, T. 29, p. 123. Cfr. etiam ibid. Praefationes in libr. Iob ex hebraeo, in Paralip. et in libros Salomonis ex LXX.

b) Cfr. Bickell, Op. cit. pag. 34 seq.

c) Praef. in transl. Iob ex LXX. Harum Hieronymi correctionum exempla quaedam ex libro Iob desumpta in medium profert Bickell, Op. cit., p. 35.

d) Haec versio magna ex parte in celebri codice Bibliothecae Ambrosianae Me-

diolani contenta, et iam a diversis editoribus typis impressa, anno 1874 *photolithographice* summa cura et diligentia edita est a clarissimo A. Ceriani, eiusdem Bibliothecae Praefecto ac rei biblicae eximio cultore. Ex aliis libris, qui in citato codice non habentur, quartum Regnorum ex ms. regio Parisiensi 283 primum edidit Middeldorpf, Berolini 1835; deinde Paulus de Lagarde, Gottingae 1880; qui ex codd. Musei Britannici eidem prae-

pote magna diligentia signa critica origeniana praeseferens, magis apta videtur ad textum antehexaplarem restituendum. Verum neque ipsam ad rem esse idoneam ex Doctorum sententia confirmatur, qui putant ipsam recensionem praebere hexaplarem e reliquis interpretibus iterum interpolatam atque emendatam a). Et sane, plerumque haec editio verba assumit aut ex versione simplici syriaca, aut ex alio Scripturae libro; item non semel pericopas admittit, sive obelo sive asterisco signatas, quae neque in hebraeo, neque in plerisque voluminibus graecis habentur b). Hinc liquido consequitur, et versionem Syro-hexaplarem, licet accuratiorem codicibus graecis et latinis, minime exhibere, iis, quae sub asteriscis legit, detractis, purum et absque ulla commixtione veterem Septuaginta interpretum textum. Ad hoc obtinendum manerent utique argumenta interna ex indole versionis, et usu sermonis, phrasium et verborum desumpta, quae tutissima appellat Bickell c). Verum quot illusionibus et erroribus aditum aperiat argumentum ex indiciis internis deductum, nemo est qui nesciat.

VII. Haec autem rei incerta conditio ex eo potissimum est repetenda, ut hucusque satis comprobatum esse videtur, quod codices manuscripti sive graeci sive latini hieronymiani, sive tandem syriaci, immediate vel mediate ab Origenis Hexaplis procedentes, inter se minime conveniant tum quoad numerum et positionem criticorum signorum, tum quoad stichos quosdam, qui dum in aliquibus inveniuntur, in aliis desiderantur. Hinc vir criticus haereat anceps necesse est, utrum ex. gr. verba vel sententiae, quae sub asterisco leguntur in translatione Hieronymi, ab Origene proveniant ea tantum ratione, quia in Syro-hexaplarum et in graecis exemplaribus sine asterisco habentur. Item contra in dubio versabitur si verba, obelo notata in Syro-hexaplarum, in ceteris testibus sine obelo leguntur. Dubium autem eo magis augeretur, quo codices eiusdem originis, ex. gr. latini, inter se, ut saepe accidit, minus conve-

mittit Exodum et tres priores libros Regnorum. Iudices et Ruth publici iuris iam fecerat Doctor T. Skat Rörðam, Havniae 1861. Porro Genesim atque Exodum usque ad cap. xxxiii, 2 iampridem prae- laudatus A. Ceriani ediderat in *Monum. Sac. et Prof.* T. II, pp. 1-344.

a) Cfr. Bickell, p. 37.

b) Field, *Op. cit.*, pp. LXIV-LXV, quaedam ad hoc confirmandum citat exempla.

c) *Tutissimum utique erit in secernendis additamentis a genuina versione alexandrina indolem versionis, usum sermonis, phrasium, verborum sequi. Observandum est quibusnam verbis graecis et Theodotion et versio alexandrina vocabula hebraica reddere soleant. Qui ingenium utriusque interpretis paulo accuratius perspexerit, fere nunquam de auctore dubius erit.* *Op. cit.* p. 39.

nirent. Quapropter ad litem prorsus dirimendam liber necessario requireretur, qui vel nullum vel paucissima tantum additamenta Origeniana comprehenderet. Tunc enim omnia instrumenta nuper recensita cum hoc libro vir criticus conferret, et quidquid in illis ab hoc alienum vel superfluum inveniret, primario interpreti abiudicans, textum primigenium τὸν Ο' recognosceret, restitueretque. Hunc librum, nisi omnia me fallunt, in versione Sahidica, quam in praesenti volumine viris doctis exhibeo, ex parte saltem habemus. Ex parte, inquam, quia non omnes Scripturae libri huius versionis eodem censu sunt aestimandi; alii quidem plus, alii minus puri, prout ex manibus interpretis coptitae prodierunt, ad nos pervenerunt: alii autem sive hermeneutae, sive priorum correctorum aut scribarum operâ codicum hexaplarium influxum aliquod experti sunt.

VIII. In priorum numero ante omnes recensendus est liber Iob, qui ferme integer in hoc volumine primum occupat locum. Hic liber duobus mss. membranaceis Borgianae collectionis, numeris xxiv et xxv in Catalogo Zoegae signatis, praecipue continetur. Ille foliis 78 (0,305 × 0,245^m) constans, initio et fine mutilus, comprehendit Proverbia a cap. xx, 3 usque ad finem libri; Ecclesiasten fere integrum (pag. $\overline{\text{p}\overline{\text{v}}}$;) et librum Iobi ab initio usque ad cap. xxxix, 9^a. Linearum numerus in unaquaque pagina inter 26 et 30 fluctuat: paginarum notae numerales incipiunt a $\overline{\text{z}\overline{\text{e}}}$:, quatern. $\overline{\text{e}}$, et, bis scriptae $\overline{\text{o}\overline{\text{h}}}$: $\overline{\text{o}\overline{\theta}}$, pergunt usque ad $\overline{\text{p}\overline{\text{u}\overline{\text{v}}}}$:, quatern. $\overline{\text{i}}$; inde exorditur liber Iobi, et nova paginarum et quaternionum numeratio cum $\overline{\text{a}}$:, ita tamen, merito Zoega, ut folium quod in priori facie notatum est $\overline{\text{p}\overline{\text{u}\overline{\text{v}}}}$:, in posteriori praeferat $\overline{\text{a}}$:, ex quo patet in uno eodemque libro diversas paginarum numerationes adhiberi, atque inde evenire ut quae duorum codicum argueres fragmenta saepe unius codicis sint a). Manuscriptus abrumpitur ad paginam $\overline{\text{o}\overline{\text{z}}}$, ad septimum nempe folium quaternionis $\overline{\text{e}}$ alterius enumerationis, in qua ter item erravit notarius: ex nota $\overline{\text{i}\overline{\text{h}}}$: transiliit ad $\overline{\text{k}\overline{\text{a}}}$:, et ex $\overline{\text{z}\overline{\text{e}}}$: ad $\overline{\text{z}\overline{\text{h}}}$:, porro numerus $\overline{\text{n}\overline{\text{z}}}$: duabus pagellis apposuit. Characterum specimen dedimus Tabula xxvi ex libro Ecclesiastae 1, 1-6. Codex alter, Neapoli in bibliotheca Nationali sub l. B, 18, num. xx assertivatus, octo foliis (0,290 × 0,250^m) constat, quorum paginae notas numerales $\overline{\text{n}\overline{\text{z}}}$: $\overline{\text{p}\overline{\text{B}}}$: cum 30 lineis habent. Complectuntur ultimam Iobi partem a capite xl, 8 usque ad finem libri, et Proverbiorum cap. 1, 1-III, 19. Eius characterum specimen exhibetur Tab. xix, in qua « qua-

a) Zoega, *Catalog. Codd. Coptic. etc.*, pag. 178.

tuor conspiciuntur figurae atramento delineatae, quae lobum referunt cum filiabus. Ipse lobus, altitudine unciarum fere decem, tunica indutus est brevi cum thorace et paludamento, capiteque gestat diadema e gemmis compactum cum nimbo faciem ambiente. Barbatus est, et dextra gerit hastam, sinistra globum. Filiae tunicis peplisque indutae, diademata moniliaque et cingula gestant unionibus decora. Pictura licet perfecta a manu haud satis perita, ceteraque Byzantinae arti propior, aliquam tamen servat indolem cultioris saeculi, siquidem nec dubium videtur hunc codicem vetustioribus esse accensendum » a).

Praeter hos duos praecipuos praestantioresque codices, qui librum Iobi universum, 33 versiculis exceptis, comprehendunt, alii tres habentur manuscripti, qui aliqua tantum eiusdem fragmenta servant. Hi sunt codd. xxxii et ic nostrae collectionis, quorum descriptionem habes in primo huius operis volumine, pag. xxv-xxvi. Primus ex Iob continet cap. xvi, 14-22; alter autem capp. xii, 17-xiii, 1; xxiii, 2-xxiv, 25; xxvii, 16-xxviii, 1; xxix, 21-xxx, 29. Tertium fragmentum, cap. xxix, 21-xxx, 8^a, editum fuit ab Adulpho Erman ex cod. D. bibliothecae Bodleianae in « *Bruchstücke der oberoegyptischen uebersetzung des alten Testaments* ».

IX. Ex horum codicum lectionibus variis, quas suo loco notavimus, evidentissime apparet, quatuor priores Sahidicam Iobi versionem ex LXX interpretum translatione anteorigeniana immediate profectam continere; ultimum autem eandem editionem post codices hexaplares correctam exhibere. Porro, ut prioris propositionis veritas elucescat, qualis ante Hexapla versio Iobi alexandrina esset, ab Origene audiamus oportet. Hic enim loquens de additamentis in eadem editione suo aevo exstantibus, et de iis, quae in ipsa deerant, ait: « Sic et in Iob, ab his verbis: *Scriptum est autem, ipsum resurrecturum cum quibus Dominus resurgit* » (cap. xlii, 18), quae sequuntur usque ad finem, apud hebraeos non exstant: quare nec apud Aquilam habentur; sed apud LXX et apud Theodotionem quoad sensum eadem sunt. Innumera quoque alia invenimus in Iob, quae in nostris exemplaribus ultra hebraicum redundant modo parum, modo multum; parum quidem, ut cum his verbis: *Surgens mane offerebat pro illis sacrificia, secundum numerum eorum*, additur: *vitulum unum pro peccato pro animabus eorum* (i, 5). Et cum his: *Venerunt Angeli Dei, ut astarent coram Deo, et diabolus venit cum eis*, subnectitur: *Circumiens terram, et perambulans in ea* (ibid. v. 6). Praeterea post haec verba: *Dominus dedit, Dominus abstulit*;

a) Zoega, ibid.

apud hebraeos non erant ista: *Sicut Domino placuit, ita factum est* (ibid. v. 21). Multum vero in nostris exemplaribus ultra hebraeum redundant quae his uxoris Iob verbis: *Quousque perseverabis?* adduntur: *dicendo: manebo adhuc parvo tempore exspectans spem salutis meae*, usque ad illud: *Ut requiescam ab aerumnis meis, et a doloribus qui me nunc detinent* (II, 9); nam haec tantum uxoris verba scripta sunt: *Sed dic verbum contra Dominum et morere*. Rursum plurima in medio toto libro Iob apud hebraeos reperiuntur, quae in exemplaribus nostris desiderantur: saepius quidem versiculi quatuor, vel tres: interdum vero quatuordecim, novemdecim vel sexdecim. Et quid me oportet hic enumerare, quae multo labore collegimus, ne nos lateret discrimen quod Iudaica inter et nostra exemplaria intercedit? » a).

Dolendum sane est, Origenem haud enumerasse stichos, qui in LXX virali translatione deerant, sicut quaedam saltem redundantia protulit. Defectui tamen Adamantii ex parte supplevit Hieronymus quoad latina exemplaria, ubi ait: « si ea quae sub asteriscis addita sunt, subtraxeris, pars maxima voluminis detruncabitur: et hoc dumtaxat apud Graecos. Caeterum apud Latinos ante eam translationem quam sub asteriscis et obelis nuper edidimus, septingenti ferme aut octingenti versus desunt » b). Idem praestitit Hesychius in *hypothesibus in libros sacros*, docens, universum librum Iobi 2200 stichis constasse, ex quibus ante Origenem sexcentos defuisse. Hunc numerum Dr. Bickell, accurata supputatione facta, ad 373 reducit c); quem veritati proximior esse infra videbimus. Praeter haec aliud argumentum, quamvis haud dubio carens, suppeditare possunt bini manuscripti graeci totidemque latini libri Iobi, qui asteriscis instructi ad nos usque pervenerunt. Graeci sunt cod. 1952 bibliothecae quondam Colbertinae, unde Colbertinus appellatus; et cod. 346 bibliothecae Vaticanae, qui in apparatu ad *Vetus Testamentum graecum cum variis lectionibus* Holmesii et Parsonii sub num. 248 citatur. « Auctoritatem utriusque codicis, merito Bickell, imparem esse patet; Colbertino tribuenda est laus diligentiae et fidei, cum semper numerum stichorum asteriscis notatorum et nomen interpretis unde desumpti sunt indicet, quo magis dolendum est, quod inde a c. 10, 7 usque ad cap. 11, 11, et rursus a cap. 29 usque ad c. 31, 6

a) Ep. ad Africanum, n. 3-4.

b) Praef. in transl. libri Iob ex hebr.

c) Op. cit., pag. 30 — Alienum prorsus est quod ad finem libri Iobi legitur in cod. 161 (apud Field, p. LXVI) scilicet:

Ἰὼβ, στίχοι ἀχχωρίς ἀστερίσκων· μετὰ δὲ ἀστερίσκων βσ: et iterum in codice Vat. 346, fol. 121 v.: Ἰὼβ. στίχοι ἀχχωρίς ἀστερίσκων· μετὰ δὲ τῶν ἀστερίσκων ἔχει στίχους βσ'.

lacuna est. Contra codex vaticanus n. 346 valde minori diligentia exaratus solos asteriscos sine stichorum numeratione praebet, qui in eo saepe, ut probat et aliorum codicum comparatio et locorum indoles, per errorem in alium locum transcripti sunt » a). Neque maioris momenti sunt duo codices latini editionem hexaplarem s. Hieronymi complectentes. Primus ex bibliotheca Maioris-Monasterii editus est in operibus eiusdem s. Doctoris a I. Martianaeo; qui praemissa admonitione ita de eo loquitur: « Ut vero ad nos pervenit pretiosissimum illud antiquitatis sacrae monumentum. . . . ipsissimum hunc esse librum comperimus, quem suo tempore tanti fecit Augustinus, ut admirabilem praedicavit interpretis Hieronymi diligentiam ac fidem. . . . his namque praeviis veterum Patrum documentis facilius nobis concedent aequi verum aestimatores, manifesta exscriptorum vitia redarguere omissaque nonnulla repetere, *obelorum dico nec non asteriscorum signa, quae notatiorum incogitantia praetermissa sunt vel perturbata in manuscripto codice*. Caeterum puncta duo crassiora nonnunquam supplere curavimus, ac definienda quae sub asteriscis et obelis posita sunt » b). Ex hac Martianaei admonitione satis manifestum est, memoratum codicem haud accurate scriptum, in eoque signa critica aut omnino omissa aut non recte fuisse adposita, ac ideo parum illi hac de re fidendum; quod etiam aliunde confirmavit Grabius. Hic enim alium codicem latinum bibliothecae Bodleianae n. 2426, sign. Nero F. 6-7 describens, ait: « denique asteriscos etiam atque obelos quosdam, nec non signa subinde finalia laudatus codex bodleianus exhibet, quae in ms. Parisiensi deesse videntur, nisi forte Martianaeus ea consulto omiserit » c). Notandum tamen est, ut viri docti norunt, et ipsum Grabium in sua editione Veteris Testamenti secundum LXX interpretum signa critica Originis saepe falso adposuisse d).

X. Ex his omnibus indubitanter eruitur, citatos codices graecos et latinos, quibus accensenda est quoque versio Syro-hexaplaris, quam supra laudavimus, parum inter se convenire in obelorum et asteriscorum

a) Op. cit., p. 33—Notandum insuper est, codicem Vatic., qui praeter Iobum, libros Salomonis, Sap., Eccli., Esdr. I et 2, Esth., Tob. et Iudith sine notis criticis origenianis, sed cum variis lectionibus marginalibus Aquilae, Symm. et Theod. comprehendit, asteriscos in margine laterali minio conscriptos habere, et fere nunquam cuneolum in fine versiculorum ap-

ponere: unde maxima oritur incertitudo circa initium et finem verborum, quae sub illis signis comprehendi debeant.

b) Migne, T. 29, pag. 61.

c) *Dissertatio de variis vitiis LXX interpretum*, p. 107.

d) Consideranda sunt quae hac de re scribit saepe laudatus Bickel in Op. cit. pag. 37.

numero ac positione; proindeque incertum plerumque relinquere lectorem circa omissa vel addita in Seniorum translatione, quae Origenes obelo vel asterisco signavit. Non semel accidit ut, dum alter ex citatis testibus stichum aliquem asterisco notat, reliqui eundem absque illo signo retineant. Sic, ut aliqua afferam exempla, cap. ix, 24^{b-c} tantum πρόσωπα κριτῶν . . . τίς ἐστὶν Syro-hex., cod. unus lat. et Colbert. sub asterisco legunt; codex alter lat. e contra sub eodem signo comprehendit etiam 25^a. Item cap. xi, 20^o solus Colber. asterisco notat; et cap. xii, 21^a ἐκχέων . . . ἐπ' ἄρχοντας Syro-hexaplaris solummodo cum latino bodleiano, invitis codicibus Maioris-Monasterii, Colbertino et Vaticano 346. Similiter cap. xiii, 19^b: ὅτι νῦν κωφεύσω καὶ ἐκλείψω, et 20^b: τότε ἀπὸ τοῦ προσώπου σου οὐ κρυβήσομαι codices latini et Syro-hex., invito Colbert., asterisco notant, dum ms. 346 integros vv. 19-20 sub eodem signo comprehendit. Idem ms. sine nota critica origeniana legit vv. 18-19 cap. xiv, quibus Colbert. et Syro-hex. illam praemittunt una cum cod. lat. Bodleiano; ms. vero Mai. Monast. duo puncta post verbum τῆς γῆς adponens, priori interpreti sequentia tribuit: καὶ ὑπομονὴν ἀνθρώπου ἀπώλεσας = *spem vero hominis perdidisti*. E contra idem cod. 346, ceteris invitis, asterisco notat vv. 6^b-7^a cap. xv. Porro ms. Colbert., Syro-hex. et cod. Mai. Monasterii, renuentibus lat. Bodleiano et graec. 346, sub ✕ legunt xvi, 3^b: ἢ τί παρενοχλήσει σοι ὅτι ἀποκρίνη. Praeterea v. 21^b eiusdem cap.: καὶ υἱὸς ἀνθρώπου τῷ πλησίον αὐτοῦ, invitis graecis manuscriptis, nota critica signatur in codd. latinis et Syro-hexapлари. xvii, 12^b: νύκτα εἰς ἡμέραν ἔθηκα tantum Syro-hex., Colbert. vero integrum versum, latinis codd. renuentibus, asterisco notant; dum 16^b: ἢ ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ χόματι καταβησόμεθα solum cod. Mai. Monasterii et Syro-hex. ex Theodotione repetunt. Item dum Colbert. et ms. Mai. Monasterii asterisco signant totum v. 21 cap. xxi, et cod. 346, ceteris invitis, sub eadem nota solummodo 21^a comprehendit, Syro-hex. tantum verba μετ' αὐτοῦ Theodotioni tribuit. Eadem varietas observatur in cap. xxii, vv. 29-30, quos integros asterisco notant Syro-hex., Vat. 346 et Colbertinus, dum latinus Bodleianus vers. 30 excipit; quem etiam cum 29^b excludens cod. Mai. Monasterii, vv. 28^b-29^a sub illa nota retinet. Tandem, ne in longum abeam, v. 4^b cap. xxiv: ὁμοθυμαδὸν δὲ ἐκρύβησαν πράξεις γῆς soli Syro-hex. et Colbert., invitis reliquis, Theodotioni adiudicant.

XI. Ex his paucis exemplis liquido consequitur quod iam superius asseruimus, codicibus, qui notas criticas origenianas praeseferunt, in determinanda genuina lectione LXX interpretum, simulque Origenis ad-

ditamentis recognoscendis parum esse fidendum. Quod autem hi testes praestare nequeunt, id ex versione nostra Sahidica consequi posse contendimus. Haec enim in primis omnia retinet, quae tanquam superflua in editione alexandrina reprehendit Origenes in epist. ad Africanum supra relata, non excepto versiculo 6 cap. i, ex versiculo 7 repetito: **ΛΗΚΤΕ ΠΚΑΖ ΕΓΜΟΟΩΕ ΠΖΗΤῼ** = περιελθὼν τὴν γῆν καὶ ἐμπεριπατήσας ἐν αὐτῇ. Porro hoc additamentum, si ms. 249 apud Parsonsium et codicem Alex. excipias, qui postremus tamen pro ἐν αὐτῇ legit τὴν ὑπ' οὐρανόν, nullus ex aliis testibus habet. Ast argumentum ex praedictis additamentis deductum pro genuitate versionis LXXviralis in nostra editione existentis, licet maxima polleat probabilitate, absolutam tamen certitudinem non parit. Omnes enim codices graeci, sive quoque versiones inde derivatae, plus minusve eadem servant additamenta, ac ideo eundem fere probabilitatis gradum praeseferunt. Id autem quod indubitanter quaestionem dirimit, quaerendum est in iis quae alexandrini interpretes omiserunt, quaeque Adamantius, asterisco praemisso, restituit. Etenim si quando in aliqua editione haec primitus omissa, inveniantur restituta, sive cum sive sine asterisco praeposito, liceat inferre, illam editionem secundum codices hexaplares adornatam esse, ac proinde genuinam LXXviralem interpretationem minime exhibere. Atque ex opposito si aliqua existit versio, quae additamentis ab Origene eidem interpretationi factis prorsus destituitur, primum erit inferre, illam versionem Hexaplorum influxum haud esse expertam; ac ideo puram, notariorum profecto mendis exceptis, Alexandrinam editionem anteorigenianam adhuc servare. Atqui postremum hoc habetur in nostra Sahidica versione. Haec enim versiculis omnibus, qui in superius citatis testibus aut simul aut in uno vel altero notantur asterisco, omnino destituitur. Igitur pro certo habendum est, primigeniam libri Iobi Seniorum versionem in eadem translatione puram contineri. Quo autem id manifestius appareat, simulque codicum latinorum atque graecorum, nec non versionis Syro-hexaplaris, in adponendis signis origenianis vis et accuratio rite pensentur, liceat hic omnium stichorum, qui in hoc volumine desunt, elenchum subponere; ac insuper codicum, qui eosdem stichos asterisco notant, nomen iuxta adiiicere. Sit itaque:

Cap. i, 15^b. καὶ τοὺς παῖδας ἀπέκτειναν ἐν μαχαίραις.

» II, 1^c. παραστῆναι ἐναντίον τοῦ κυρίου. Syro-hex., Colbert. et Hieronymus in utroque cod. Bodleiano et Maioris Monasterii.

» VI, 15^a. οὐ προσεῖδόν με οἱ ἐγγύτατοί μου.

- Cap. VII, 8. integr. Syro-hex., Colb. et Hierony. in utroque cod.
- » IX, 24^{b-c}. πρόσωπα χριτῶν — τίς ἐστίν; Syro-hex., Colb. et latin. Bodleianus; cod. Mai. Monasterii sub asterisco comprehendit etiam 25^a.
- » X, 4^b. ἡ καθὼς ὁρᾷ ἄνθρωπος βλέψῃ. Syro-hex. et ms. Mai. Monast.
- » XI, 5^b. καὶ ἀνοίξει χεῖλη αὐτοῦ μετὰ σοῦ; Syro-hex. et cod. Mai. Monast.
- » XII, 8^{b-9}. καὶ ἐξηγήσονται σοι — ὅτι χεῖρ κυρίου ἐποίησε ταῦτα; Syro-hex., Colb. et Hierony. in utroque codice; Vat. 346 totum v. 8, non autem v. 9, sub ✕.
- » » 18^b. καὶ περιέδησε ζώνῃ ὀσφύας αὐτῶν. Hierony. in duplici exemplari; Syro-hex. tantum καὶ περιέδησε = ~~ἰσφύας~~ sub ✕ L. Vat. 346 e contra 18^a.
- » » 21^a. ἐκχέων ἀτιμίαν ἐπ' ἄρχοντας. Syro-hex. et lat. Bodleianus.
- » » 23. πλανῶν ξθνη — καὶ καθοδηγῶν αὐτά. Syro-hex. et Colbert.; Hierony. tantum 23^a; Vaticanus 346 vero 22^{b-23^a}.
- » XIII, 19^b. ὅτι νῦν κωφεύσω καὶ ἐκλείψω; Syro-hex. et Hierony. in utroque cod.
- » » 20^b. τότε ἀπὸ τοῦ προσώπου σου οὐ κρυβήσομαι. Syro-hex. et Hierony. in duplici exemplari; Vaticanus 346 autem 19-20.
- » XIV, 18-19. καὶ πλὴν ὅρος πίπτον διαπесεῖται — καὶ ὑπομονὴν ἀνθρώπου ἀπώλεσας. Syro-hex., Colber. et Bodleianus; cod. Mai. Monasterii excipit ultimum stichum, *spem vero hominis perdidisti*.
- » XV, 10. καὶ γε πρεσβύτης — τοῦ πατρός σου ἡμέραις. Syro-hex., Colber., Vat. 346 et Hier. in utroque ms.
- » » 19^a. αὐτοῖς μόνοις ἐδόθη ἡ γῆ.
- » » 26^{b-27}. ἐν πάχει νότου ἀσπίδος αὐτοῦ — καὶ ἐποίησε περιστόμιον ἐπὶ τῶν μηρίων. Colber. et cod. Mai. Monasterii.
- » XVI, 3^b. ἡ τί παρενοχλήσει σοι ὅτι ἀποκρίνη; Syro-hex., Colber. et ms. Mai. Monasterii.
- » » 7^{b-8}. καὶ ἐπελάβου μου — κατὰ πρόσωπόν μου ἀνταπεκρίθη. Hierony. in utroque cod.; Syro-hex. excipit ult. stichum v. 8, et Colber. ult. v. 7.

- Cap. xvi, 21^b. καὶ υἱὸς ἀνθρώπου τῷ πλησίον αὐτοῦ. Syro-hex. et Hierony. in duplici exemplari. Cod. noster xxiv omittit 20^b-21, qui in hac editione restituti sunt ex ms. xxxii.
- » xvii, 3^b-5^a. τίς ἐστὶν οὗτος; — τῇ μερίδι ἀναγγελεῖ κακίας. Syro-hex. 3^b. 4^b-5^a; Colber. 3-5^a; cod. Mai. Monast. 3-5.
- » » 10^a. καὶ δεῦτε δὴ. Syro-hex.
- » » 12. νύκτα εἰς ἡμέραν ἔθηκα — σκοτούς. Colber.; Syro-hex. primum tantum stichum sub ✕.
- » xviii, 9^b-10. κατισχύσει ἐπ' αὐτὸν διψῶντας. — καὶ ἡ σύλληψις αὐτοῦ ἐπὶ τρίβον. Syro-hex.; Hierony. in utroque exempl. 9^b. 10^b.
- » » 15-16. κατασκηνώσει ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ — καὶ ἐπάνωθεν ἐπιπεσεῖται θερισμός αὐτοῦ. Syro-hex., Colb. et Hier. in duplici cod.; 346 tantum ῥίζαι αὐτοῦ — ἐπιπ.. v. 16.
- » » 17^b. καὶ ὑπάρξει ὄνομα αὐτῷ — ἐξωτέρω. Syro-hex., Colber. et Hier. in utroque exempl.
- » xix, 24^a. ἐν γραφεῖω σιδηρῷ καὶ μολίβῳ. Syro-hex. et cod. 346; Hier. in dupl. ms. excipit καὶ μολίβῳ.
- » » 28^b. καὶ ῥίζαν λόγου εὐρήσομεν ἐν αὐτῷ; Syro-hex. et 346.
- » xx, 9. ὀφθαλμός παρέβλεψε — ὁ τόπος αὐτοῦ. Syro-hex., Vat. 346 et Hier. in utroque cod.
- » » 11-13. ὅστ' αὐτοῦ ἐνεπλήσθησαν νεότητος αὐτοῦ — καὶ συνάξει αὐτήν ἐν μέσῳ τοῦ λάρυγγος αὐτοῦ. Syro-hex. 11, 12^b-13; Colber. et Vat. 346 vero 11-13^a; Hier. in ms. Mai. Monast. 11-12; in cod. Bodleiano tantum v. 11.
- » » 14^b. χολὴ ἀσπίδος ἐν γαστρὶ αὐτοῦ. Syro-hex. et Colber., non vero Hier. ut suo loco scripsi.
- » » 20^b-21^a. ἐν ἐπιθυμίᾳ αὐτοῦ — τοῖς βρώμασιν αὐτοῦ. Syro-hex. et ms. Mai. Monasterii; v. 20 Vat. 346; 20^b lat. Bodleianus; 21^a Colber.
- » » 23^a. εἴ πως εἴ πληρῶσαι γαστέρα αὐτοῦ. Syro-hex. et Colber.; v. 22^b Vat. 346.
- » » 25^c. ἐπ' αὐτῷ φόβοι. Syro-hex.; Vat. 346 et cod. Mai. Monast. etiam praeced. περιπατήσασαν.
- » xxi, 15. τί ἱκανός — ὅτι ἀπαντήσομεν αὐτῷ; Syro-hex., Colber. et Hier. in utroque cod.; Vat. 346 tantum 15^a.

- Cap. xxi, 19^b. ἀνταποδώσει πρὸς αὐτὸν καὶ γινώσεται. Syro-hex., Colber. et Hier. in duplici exempl.; Vat. 346 vero 19^a.
- » » 21. ὅτι τὸ θέλημα αὐτοῦ — διηρέθησαν. Colber. et ms. Mai. Monasterii; 21^a Vat. 346; Syro-hex. tantum μετ' αὐτοῦ sub ✕.
- » » 23. οὗτος ἀποθάνειται — καὶ εὐθηνῶν. Colbert.; cod. Mai. Monast. solum οὗτος sub ✕; Vat. 346 vero 23^b.
- » » 28-33. ὥστε ἐρεῖτε ποῦ ἔστιν οἶκος ἄρχοντος — καὶ ἐμ-προσθεν αὐτοῦ ἀναρίθμητοι. Colbert. et Hierony. in utroque cod.; Syro-hexapl. 28-31, 33; 28^a Vat. 346.
- » xxii, 3^b. ἢ ὠφέλεια ὅτι ἀπλώσης τὴν ὁδὸν σου; Syro-hex.
- » » 13-16. καὶ εἶπας, τί ἔγνω ὁ ἰσχυρὸς — ποταμὸς ἐπιρρέων οἱ θεμέλιοι αὐτῶν. Syro-hex. et Vat. 346; Hierony. 14-16.
- » » 20. εἰ μὴ ἠφανίσθη ἡ ὑπόστασις αὐτῶν — καταφάγεται πῦρ. Colbert., Vat. 346 et Hier. in utroque cod.; Syro-hex. 20^b.
- » » 24. ὥσῃ ἐπὶ χῶματι — χειμάρρου Σωφίρ. Syro-hex., Colbert., Vat. 346 et ms. Mai. Monast.; 24^a cod. Bodleianus.
- » » 29-30. ὅτι ἐταπείνωσας σεαυτὸν — καὶ διασώθητι ἐν κα-θαρᾷ χειρὶ σου. Syro-hex., Vat. 346 et Colbert.
- » xxiii, 9. ἀριστερὰ ποιήσαντος αὐτοῦ — καὶ οὐκ ὀψομαι. Colber., Hier. in duplici exempl., 9^a Vat. 346; Syro-hex. 9^b.
- » » 15. ἐπὶ τούτῳ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ — καὶ πτοηθήσομαι ἐξ αὐτοῦ. Syro-hex., Colber. et Hier. in utroque cod.; 15^a Vat. 346.
- » xxiv, 4^b. ὁμοθυμαδὸν δὲ ἐκρύβησαν πραεῖς γῆς. Syro-hexapl. et Colber.
- » » 5^c. ἡδύνθη αὐτῷ ἄρτος εἰς νεωτέρους. Syro-hex., Colber., Vat. 346 et Hier. in dupl. exempl.
- » » 8^a. ἀπὸ ψεκᾶδων ὁρέων ὑγραίνονται. Syro-hex., Vat. 346, Colber. et Hier. in utroque cod.
- » » 14^c-18^a. καὶ νυκτὸς ἔσται ὡς κλέπτῃς — ἐλαφρὸς ἔστιν ἐπὶ πρόσωπον ὕδατος. Colbert. et ms. Mai. Monast.; Syro-hexapl. 14^c. 15^b 18^a; 15-18^a Vatic. 346; 15^c-18^a lat. Bodleianus.

- Cap. xxiv 25^b. καὶ θήσει εἰς οὐδὲν τὰ ῥήματά μου; Syro-hex.; ms. Mai. Monast. totum 25.
- » xxvi, 5-11. μὴ γίγαντες ——— ἀπὸ τῆς ἐπιτιμήσεως αὐτοῦ. Syro-hex. et lat. Bodleianus; 5-10 Colber. et Mai Monast.; 6-10 Vat. 346.
- » » 14^a. ἰδοὺ ταῦτα μέρη — ἀκουσόμεθα ἐν αὐτῷ. Syro-hexaplaris.
- » xxvii, 19^b. ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ διήνοιξε καὶ οὐκ ἔστι. Hier. in utroque ms.; Syro-hex. add. praecedd. καὶ οὐ προσθήσει.
- » » 21-23. ἀναλήφεται δὲ ——— καὶ συριεῖ αὐτόν ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ. Colber. et Vat. 346; Syro-hex. 21-22^a. 23^b. « Notantur item asteriscis in ed. lat. Hieronymi, sed asterisci quidam excidere ». Ita Montefalconius.
- » xxviii, 3^b-4^a. καὶ πᾶν πέρας αὐτὸς ἐξακριβάζεται — ἀπὸ κονίας. Syro-hex. et ms. Mai. Monasterii.
- » » 4^c-9^a. ἐσαλεύθησαν. ——— ἐν ἀκροτόμῳ ἐξέτεινε χεῖρα αὐτοῦ. Colber. et cod. Mai. Monast.; 6-9^a. Syro-hex.; 3. 4^b-8 Vat. 346.
- » » 14-19. ἄβυσσος εἶπεν ——— χρυσίῳ καθαρῷ οὐ συμβασταχθήσεται. Syro-hex., Colber. et ms. Mai. Monasterii; 14-15^a. 16-19^a Vat. 346.
- » » 21^b-22^a. καὶ ἀπὸ πετεινῶν — ὁ θάνατος εἶπαν. Syro-hex., Vat. 346 et cod. Mai. Monast.; v. 21 Colber.; 21^b lat. Bodleianus.
- » » 26^b-27^a. καὶ ὁδὸν ἐν τινάγματι — καὶ ἐξηγήσατο αὐτήν. Syro-hex. et Hier. in utroque ms.; Vat. 346 ιδῶν — αὐτήν.
- » xxix, 10^b-11^a. καὶ γλῶσσα αὐτῶν — καὶ ἐμακάρισέ με. Syro-hex.; Vat. 346 tantum 10^b.
- » » 13^a. εὐλογία ἀπολλυμένου ἐπ' ἐμέ ἔλθοι. Syro-hex. et cod. Mai. Monast.
- » » 19-20. ἡ ῥίζα διήνοιχται ——— ἐν χειρὶ αὐτοῦ πορεύεται. Syro-hex. et Hieron. in ms. Mai. Monasterii; Vat. 346 v. 19 usque ad τὸ τόξον μου v. 20.
- » » 24^b-25. καὶ φῶς τοῦ προσώπου μου ——— ὃν τρόπον παθεινούς παρακαλῶν. Syro-hex. et Hier. in dupl. codice; Vatic. 346 v. 24^b usque ad ὁδὸν v. 25. Hi versiculi

Cap. xxx, 1^b.

- desunt in codd. copticis xxiv. et ic., sed habentur in ms. D. Bibl. Bodleianae edito ab Erman, ex quo mutuavimus, et uncis inseruimus.
- ὦν ἐξουδένουν τοὺς πατέρας αὐτῶν. Syro-hexaplaris. Versiculus iste cum sequentibus 2-4^a. et 7^a. habetur item in praedicto cod. D., ex quo oscitanter restituimus uncis inclusum.
- » » 2-4^a. καὶ γε ἰσχύς χειρῶν αὐτῶν ——— οἱ περικυκλοῦντες ἄλιμα ἐπὶ ἤχοῦντι. Vat. 346; Syro-hex. v. 2; cod. Mai. Monast. 2^b-3^a.
- » » 7^a. ἀνὰ μέσον εὐήχων βοήσονται. Syro-hex. et ms. Mai. Monasterii.
- » » 11^b-13^a. καὶ χαλινὸν τοῦ προσώπου μου ——— ἐξετρίβησαν τρίβοι μου Syro-hex.; 11^b-12^a. 13^a Vat. 346.
- » » 16^a. καὶ νῦν ἐπ' ἐμέ ἐκχυθήσεται ἡ ψυχὴ μου. Syro-hex. et Hier. in utroque cod.; 16-18 Vat. 346.
- » » 18^b. ὥσπερ τὸ περιστόμιον — περιέσχε με. Syro-hex. et Hier. in duplici ms.
- » » 20^b. ἔστησαν δὲ καὶ κατενόησάν με. cod. xxiv. legit, ms. vero ic. omittit; Syro-hex., Vat. 346 et Hier. in utroque cod. hab. sub ✕.
- » » 27. ἡ κοιλία μου — προέφθασάν με ἡμέραι πτωχείας. Syro-hex., lat. Bodleianus et Vat. 346.
- » xxxi, 1-4. διαθήκην ἐθέμην τοῖς ὀφθαλμοῖς μου ——— καὶ πάντα τὰ διαβήματά μου ἐξαριθμήσεται; Syro-hex. et Vat. 346; Hier. in utroque ms. 1-3.
- » » 18. ὅτι ἐκ νεότητός μου ——— ὠδήγησα. Syro-hex. et Colb.; 18^b Hier. in dupl. ms.; 17^b καὶ οὐχί-18 Vat. 346.
- » » 23^b-24^a. ἀπὸ τοῦ λήμματος αὐτοῦ ——— εἰς χροῦν μου. Syro-hex., lat. Bodlei. et Vat. 346.
- » » 27^a. καὶ εἰ ἡπατήθη λάθρα ἡ καρδία μου. Syro-hex., Vat. 346 et ms. Mai. Monasterii, uti videtur.
- » » 35^a. τίς δὲ ἡ ἀκούοντά μου. Syro-hex., Vat. 346 et lat. Bodleianus; 35^b χεῖρα — ἐδεδοίκεν Colber. et ms. Mai. Monast.
- » xxxii, 4^b-5. ὅτι πρεσβύτεροι αὐτοῦ ——— καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ αὐτοῦ. Syro-hex.; 4^b. 5^b Vat. 346; 5^b Colber. et ms. Mai. Monast.

- Cap. XXXII, 11^b-12. ἄχρις οὗ ἐτάσσητε λόγους ——— ῥήματα αὐτοῦ ἐξ ὑμῶν. Syro-hex. « Haec vulgo (ait Field ad h. l.) τοῖς Ο' tribuuntur; sed Syro-hex. inde ab ἄχρις οὗ ad finem v. 12 ἐξ ὑμῶν omnia Theodotioni vindicat ». 11^b-12^a Vatic. 346; 12-13 Colber.; 11-16 ms. Mai. Monasterii.
- » » 15-16. ἐπτοήθησαν ——— οὐκ ἀπεκρίθησαν. Syro-hex., Vat. 346 et Colber.
- » XXXIII, 8^a. πλὴν εἰπας ἐν ὧσί μου. Syro-hex., Vat. 346, Colber. et Hier. in utroque cod.
- » » 15^b-16^a. ἐπὶ νυσταγμάτων — νοῦν ἀνθρώπων sine asterisco in ceteris testibus habentur: omissa autem videntur oculorum vitio ob repetitionem nominis **ρωαε**; ab uno enim ad aliud transiliit librarius.
- » » 19^b. καὶ πληθος ὁστων αὐτοῦ ἐνάρκησε. Syro-hexapl., Vat. 346 et Colber.
- » » 20^b. καὶ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ βρωσιν ἐπιθυμήσει. Syro-hex., Vat. 346 et ms. Mai. Monast.
- » » 28-29. σῶσον ψυχὴν μου ——— ὁ ισχυρὸς ὁδοὺς τρεῖς μετὰ ἀνδρός. Syro-hex., Colber., Hier. in utroque ms. et Vat. 346.
- » » 31^b-33. κώφευσον ——— καὶ διδάξω σε. Syro-hex., Colber. et lat. Bodlei.; Vat. 346 et ms. Mai. Monast. 32-33.
- » XXXIV, 3-4. ὅτι οὓς λόγους δοκιμάζει ——— ὅ τι καλόν. Syro-hex., Colber., Hier. in dupl. exempl. et Vat. 346.
- » » 6^b-7. βίαιον τὸ βέλος μου — ὥσπερ ὕδωρ; Syro-hex. et ms. Mai. Monast.; 6^b Colber.; 6^b-8^a lat. Bodleianus; 6^b-7^a Vat. 346.
- » » 11^b. καὶ ἐν τρίβῳ ἀνδρὸς εὐρήσει αὐτόν. Vat. 346; Hier. in utroque cod. sub asterisco comprehendit etiam praecedd. καθὰ ποιεῖ ἕκαστος αὐτῶν. Bickell putavit totum stichum asterisco notatum esse in latina editione *propter mutationem Hieronymi*; verum cum praecitatus versiculus desit in hac Sahidica versione, et asterisco notetur in cod. 346, tenendum est et Hieronymum illum haud invenisse in alexandrina editione.

- Cap. xxxiv, 18^{a. c.} ἀσεβῆς et ἀσεβέστατε τοῖς ἄρχουσιν. Syro-hex. illud sub obelo, haec sine asterisco legit. Vat. 346 et lat. Bodlei. v. 18^b, ms. vero Mai. Monast. totum 18 sub ✕.
- » » 23^a. ὅτι οὐκ ἐπ' ἄνδρα θήσει ἔτι. Syro-hex. et Hier. in utroque cod.; Colber. 22 τοῦ κρυβῆναι — 23.
- » » 25^b. καὶ στρέψει νύκτα καὶ ταπεινωθήσονται. Syro-hex.; lat. Bodlei. 25-33; Colber. et ms. Mai. Monast. 25-34. Porro merito Field. ad h. l.: « Montef. iuxta Colb. et Hieron. vv. 25-34 ab ὁ γνωρίζων ad μου τὸ ῥῆμα, quasi ex Theodotione in versionem LXXviralem inductos, siglo ✕ Θ notat. Neque aliter Grabius, nisi quod post λάλησον (v. 33) cuneolum ponit. Nos Syrum secuti sumus, qui vv. 26-27 sine asterisco affert; id quod Graeca cum Hebraeis conferenti magis probabile videbitur ». Quod viro docto probabile videbatur, nunc ex nostra hac editione indubium compertumque factum est.
- » » 28-33. τοῦ ἐπαγαγεῖν ἐπ' αὐτόν ——— καὶ τί ἔγνωσ λάλησον. Syro-hex. et Vat. 346.
- » xxxv, 7^b-10^a. ἦ τί ἐκ χειρός σου ——— ὁ θεὸς ὁ ποιήσας με. Syro-hex., Colber. et ms. Mai. Monast.; 8-10^a. lat. Bodleianus.
- » » 12^a. ἐκεῖ — οὐ μὴ εἰσακούσῃ. Syro-hex. et lat. Bodlei.
- » » 15-16. καὶ νῦν ὅτι οὐκ ἔστιν ——— ἐν ἀγνωσίᾳ ῥήματα βάρυνει. Syro-hex., Colber. et lat. Bodlei.; cod. Mai. Monast. ab ἔγνω v. 15 ad fin. v. 16.
- » xxxvi, 5^b-9. δυνατὸς ἰσχύϊ καρδίας ——— καὶ τὰ παραπτώματα αὐτῶν ὅτι ἰσχύσουσιν. Syro-hex. Iterum iure Field: « Montef. iuxta Colbertini notam, 'Ex Θ. οἱ δ', cuneolum post εἰς θρόνον (v. 7) ponit; Grabius vero ad normam Ed. Lat. Hieron. singulos versiculos a δυνατὸς ἰσχύϊ ad ἐν εὐπρεπείαις (v. 11) asteriscis notat. Sed diversitas styli Syrum hic optimum ducem esse clare ostendit ». Vat. 346 a 5^b usque ad ἀγαθοῖς v. 11 sub ✕.
- » » 10^b-11. καὶ εἶπεν ——— καὶ τὰ ἔτη αὐτῶν ἐν εὐπρεπείαις. Syro-hex. et Colbert.

- Cap. xxxvi, 13. καὶ ὑποκριταὶ καρδίᾳ — ὅτι ἔδῃσεν αὐτούς. Syro-hex., Hier. in utroque ms. et Vat. 346.
- » » 16. καὶ προσεπιηπάτησέν σε — πλήρης πίστεως. Syro-hex., Colb., Hier. in dupl. exempl.; Vat. 346 usque ad τράπεζά σου.
- » » 20. καὶ πάντας — ἀντ' αὐτῶν. Syro-hex.; 20^b-21 ms. Mai. Monast.; 20^b lat. Bodlei.; Vat. 346 vv. 20-22^a ad αὐτοῦ, dein 23^b-xxxvii, 1-5.
- » » 21^b. ἐπὶ τούτων γὰρ ἐξείλω ἀπὸ πτωχείας. Syro-hex. et cod. Bodlei.
- » » 22^a. ἰδοὺ ὁ ἰσχυρὸς κραταιώσῃ ἐν ἰσχύϊ αὐτοῦ. cod. 346.
- » » 24^b-25^a. ὧν ἤρξαν ἄνδρες — εἶδεν ἐν ἑαυτῷ. Syro-hex., Colber. et Hier. in utroque cod.
- » » 26. ἰδοὺ ὁ ἰσχυρὸς — καὶ ἀπέραντος. Syro-hex., Colber. et Hier. in dupl. exempl.
- » » 27^b-28^a. καὶ ἐπιχυθήσονται — ῥύθσονται παλαιώματα. Syro-hex. 27^b-28 usque βροτῷ; Hieron. in utroque cod. 27-28 item usque βροτῷ.
- » » 29-xxxvii, 5^a. καὶ ἐὰν συνῇ ἀπέκτασις νεφέλης — ἐν φωνῇ αὐτοῦ θαυμάσια. Hier. in dupl. ms.; Syro-hex. 29-1^a, 2-5^a; Colber. 29-30^a, 1-5^a. Ita corrigi debet quod de hoc cod. diximus in notis pag. 59.
- » xxxvii, 6^b-7^a. καὶ χειμῶν ὑετῶν — κατασφραγίζει. Syro-hex., Colbert. et lat. Bodleianus.
- » » 10^a. καὶ ἀπὸ πνοῆς — πάγος. Hier. in utroque cod.; 10 Vat. 346; 9^b ἀπὸ δὲ ἀκρωτηρίων — 10^a Colbert.
- » » 11-12^a. καὶ ἐκλεκτὸν καταπλάσσει — πάντα ὅσα ἂν ἐντείληται αὐτοῖς. Syro-hex.; Vat. 346 vv. 12^b πάντα -13; Colber. 12^a.
- » » 13. ἐὰν τε εἰς παιδείαν — εὐρήσῃ αὐτόν. Syro-hex. et Hierony. in dupl. ms.
- » » 18. στερεώσεις μετ' αὐτοῦ — ὡς ὄρασις ἐπιχύσεως. Hier. in ms. Mai. Monast.; lat. Bodleianus 18^a; Syro-hex. 18^b.
- » » 21^b. τηλαυγὲς ἐστὶν ἐν τοῖς παλαιώμασιν. Hier. item om.; Syro-hex. legit sine asterisco.
- » xxxviii, 26-27. τοῦ ὑετίσαι ἐπὶ γῆν — καὶ τοῦ ἐκβλαστῆσαι ἐξοδὸν χλόης; Syro-hex., Colber., ms. Mai. Monast. et Vat. 346; lat. Bodleian. tantum 26.

- Cap. xxxviii, 32. ἡ διανοίξεις Μαζουρῶθ ——— ἄξεις αὐτά; Syro-hex. et cod. Mai. Monast.; 31-33 usque οὐρανοῦ Vat. 346.
- » xxxix, 1^a. εἰ ἔγνωσ καιρὸν τοκετοῦ τραγελάφων πέτρας. Syro-hex., Vat. 346 et Hier. in utroque exempl.
- » » 3^b-4. ὠδῖνας δὲ αὐτῶν ——— καὶ οὐ μὴ ἀνακάμψουσιν αὐτοῖς. Syro-hex., Colber. et Hier. in dupl. codice.
- » » 6^b. καὶ τὰ σκηνώματα αὐτοῦ ἀλμυρίδα. Syro-hex., Colber., Hier. in utroque ms. et Vat. 346.
- » » 8. κατασκέπεται ——— καὶ ὀπίσω παντός χλωροῦ ζητεῖ. Syro-hex., Vat. 346 et Hier. in dupl. cod. In nostris codicibus sequitur lacuna inde a v. 9 huius capituli ad v. 8^a cap. xl.
- » xl, 18^b-19. πέποιθεν ——— ἐνσκολιευόμενος τρήσει ῥῖνα. Syro-hex.; 18-19 Hier. in utroque ms. et Vat. 346.
- » » 21^a. ἡ δῆσεις κρίκον ἐν τῷ μυκτῆρι αὐτοῦ. Syro-hex. et Hier. in duplici exempl.
- » » 26^b. καὶ ἐν πλοίοις ἀλιέων κεφαλὴν αὐτοῦ. Hier. in utroque ms.
- » xli, 3. οὐ σιωπήσομαι ——— τὸν ἴσον αὐτῷ. Colber. et Hierony. in duobus codicibus; 2^b εἰ πᾶσα-3 Vat. 346; Syro-hex. 3^a οὐ — δι' αὐτόν.
- » » 7^a. εἰς τοῦ ἐνός κολλῶνται. Syro-hex., Vat. 346 et Colber.; totum v. 7 Hier. in utroque ms.
- » » 8. ἀνὴρ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ — καὶ οὐ μὴ ἀποσπασθῶσιν. Syro-hex. et cod. Mai. Monasterii; 8^b Colbert.
- » » 14^b. καταχέει ἐπ' αὐτόν, οὐ σαλευθήσεται. Syro-hex. et lat. Bodleianus; Vat. 346 comprehendit etiam sub ✕ praecedens κεκόλληνται.
- » » 17^c. δόρυ καὶ θώρακα. Colber., Vat. 346 et Hier. ✕ *hastae elevatio, et thoracis*·.
- » » 20^a. ὡς καλάμη ἐλογίσθησαν σφυρά. Colbertinus.
- » » 23^b. ἐλογίσατο ἄβυσσον εἰς περίπατον. Syro-hex., Colber. et Hier. in utroque cod.
- » xlii, 8^b. ὅτι εἰ μὴ πρόσωπον αὐτοῦ λήψομαι. Syro-hexaplaris.
- » » 16^b. καὶ εἶδεν Ἰωβ ——— τετάρτην γενεάν. Syro-hex., Colber. et ms. Mai. Monast.; lat. Bodlei. ✕ καὶ τοὺς υἱοὺς — γενεάν.
- » » 17. καὶ ἐτελεύτησεν ——— πλήρης ἡμερῶν. Syro-hex.

Ex hac tabula eruitur, stichos, qui in praesenti editione Sahidica desunt, 360 circiter esse; si autem his addantur versiculi 16, quos in lacuna codicum nostrorum probabiliter defuisse putamus, quippe qui in versione Syro-hexaplari asterisco notantur, summa habebitur parum diversa ab ea, quam dedit Bickell, cuius computatio luculentam hinc accipit confirmationem. Ex stichis omissis nullus est, quatuor tantum exceptis, cuius in veteri alexandrina editione defectus vel ab omnibus vel ab uno aut altero ex aliis testibus origenianâ notâ non confirmetur. Unde pro certo haberi potest, hos tantum versiculos LXX interpretes in vertendo omisisse, qui in nostris codicibus desunt a), quosque Origenes in Hexaplis suis plerumque ex Theodotione restituit. Quatuor autem stichorum omissio, qui in cod. xxiv desiderantur, scilicet: I, 15^b; IV, 15^a; xv, 19^a; xxxiii, 15^b-16^a (v. enim 21^b cap. xxxvii omittitur etiam a Hier.), non tam alexandrinis interpretibus, quam eiusdem codicis scribae tribuenda videtur. Cum enim de vv. 15^b-16^a cap. xxxiii nullum sit dubium, ut supra notavimus, notarium ideo eos omisisse, quia a primo vocabulo ~~ⲡⲱⲙⲉ~~ ad aliud transiliit oculorum lapsu, quid prohibet quominus eiusdem negligentiae reliquorum omissionem adiudicemus? Quod autem scriba revera fuerit indiligens, aliunde confirmatur. Is enim praeter memoratos versiculos, tres alios omisit, nempe: 20^b-21^a cap. xvi, et 16^b cap. xxxiii. Verum cum illi in cod. xxxii, et hic ultimus in ms. ic. habeantur, primum est inferre, eosdem haud defuisse in Sahidica versione, neque in editione alexandrina; eo vel magis quod in omnibus codicibus hexaplaribus sine asterisco legantur. Quamvis igitur invicte probari nequeat, reliquorum trium stichorum omissionem incertitiae notarii esse tribuendam, quia, deficientibus aliis manuscriptis, desunt comparisonis termini, ex allatorum tamen analogia non incongrue affirmari poterit.

XII. Quod autem in hac nostra versione, prout exhibetur in praecipuis codicibus, fere nullum deprehendatur correctionis vestigium b), ex hoc minime putari debet apud Coptitas non exstitisse illud correctorum genus, quibus semper licitum fuit in sacros libros privata auctoritate manus iniicere. Certe Coptitae feliciores aliis populis sunt reputandi, eo quod sacrum textum prout a maioribus acceperunt in aliquibus saltem libris plus minusve purum servaverint; attamen si et apud illos

a) Dubitari merito potest de v. 22^b. cap. xxx, qui in nostris codd. legitur, dum in Syro-hex. et utrisque mss. Hier. legitur sub asterisco, tanquam correctionis initium sit habenda, dubito.

b) Utrum existentia in cod. xxiv ver-

corruptio haud generalis evaserit, tentata profecto fuit. Huius rei exemplum in primis exhibet pericopa codicis xxxii, in qua ad finem v. 16 cap. xvi. additur *θανάτου*. Hoc vocabulum omittitur in cod. nostro xxiv et in pluribus exemplaribus graecis, habetur autem in Alexandrino aliisque, et cum asterisco in Syro-hexaplari, ex quibus fortasse in praedictum codicem transmigravit. Sed ubi correctorum opus evidenter apparet, est dubio procul in ms. Bibliothecae Bodleianae (Hunt. 5), cuius fragmenta sub lit. D. edidit Adulphus Erman. Pericopa enim libri Iobi (xxix, 21-xxx, 8), quae in hoc volumine continetur, omnes habet stichos qui in duobus aliis mss. xxiv. et ic. omnino desunt, scilicet: xxix, 24^b-25; xxx, 1^b. 2-4^a; 7^a. Quod hic factum est ostendit, doctorem aliquem, animadvertentem frequentes lacunas in Sahidica versione occurrentes, et existimantem fortasse illas ab amanuensium imperitia originem habere, debitum suum putasse easdem a codicibus hexaplaribus implere. Gratulandum porro est, quae hic doctor aggressus est alios non fuisse sequutos: secus maximo antiquitatis monumento destituti fuisset, quo Seniorum opus a Iudaeis primum et a Christianis postea in tanto pretio habitum, rite aestimari atque ad pristinum statum restitui possit.

XIII. Plures enim sunt quaestiones circa lectionum quarundam genuinitatem versionis alexandrinae inter viros doctos agitatae, quae hoc nostro documento commode resolvi possunt. Sic, ut aliquas tantum ex Bickell attingam, cum cap. i, 3 duplex habeatur textus originalis versio, dubitatum est an utraque sit τοῖς Ὁ' tribuenda. Bickell primam genuinam, alteram ex alio interprete derivatam putat. Verum cum utraque servetur in Sahidico, admodum probabile est et primam et alteram genuinam esse. Idem dicendum est de glossemate v. 7 cap. vi: ὥσπερ ὁσμήν λέοντος librario vulgo tributo, quod item primigenio textui LXX adiudicari fas esse monet Sahidica versio. Contrarium autem haec silentio testatur de alio glossemate, quod apud Syrum et Alexandrinum legitur in fine cap. xi: παρ' αὐτῷ γὰρ σοφία καὶ δύναμις. Glossemata pariter ob eandem rationem habenda sunt verba πρὸς αὐτὸν λόγον, quae in Complut., Alex. aliisque codd. adduntur v. 13 cap. ii. post ἐλάλησεν. Idem dicendum de voce ἔτι cap. vi, 10, addita post ἐπιστρέψῃ in Syro, Complut. aliisque codicibus. Pariter verba τοῦ πνεύματος μου et τὸ στόμα μου, quae in pluribus voluminibus leguntur cap. vii, 11, librarium vitio certe sunt tribuenda. E contra μου, quod a plerisque additur στολή cap. ix, 31, genuinum esse testatur editio nostra. Haec insuper docet cur v. 15^b cap. ix, in ceteris testibus asterisco notetur: hoc enim

accidit non quod deesset in LXX, sed quod a v. 14, ubi in Sahidico legitur, ad v. 15 transmigraverit.

Non minus idonea censi debet haec nostra editio ad quaestiones, quae a criticis agitari solent circa genuinitatem alicuius lectionis, recte dirimendas. Et sane cum cap. xx, 19 edit. Complut., Alex. et Syrus pro lectione communi $\delta\upsilon\nu\alpha\tau\omega\nu$ legant $\acute{\alpha}\delta\upsilon\nu\acute{\alpha}\tau\omega\nu$, quidam putant illam esse genuinam, hanc autem e mera correctione procedere; horum vero opinionem fundamento destitui comprobatur ex Sahidico, qui $\overline{\text{nw}}\text{w} = \acute{\alpha}\delta\upsilon\nu\acute{\alpha}\tau\omega\nu$ legit. Eadem ratione tanquam vera est habenda eorum sententia, qui affirmant, lectionem $\epsilon\lambda\acute{\epsilon}\gamma\zeta\epsilon\iota\ \sigma\epsilon$, quam cap. xxiii, 4 habent Compl., Ald. Alex., Syr., Hieron. aliique codd., praefendam esse vulgatae $\epsilon\lambda\acute{\epsilon}\gamma\zeta\epsilon\iota\varsigma$. Insuper eadem versione quorundam criticorum coniecturae exploduntur, uti illa est a Schleusnero c. iii, v. 17 proposita, qui iuxta Bickell contendit, lectioni $\epsilon\acute{\zeta}\epsilon\chi\alpha\upsilon\sigma\alpha\nu = \text{Sahid. } \overline{\text{tw}}\text{ze}$ substituendam esse $\epsilon\pi\alpha\upsilon\sigma\alpha\nu$ secundum cod. Alex., vel $\epsilon\acute{\zeta}\epsilon\pi\alpha\upsilon\sigma\alpha\nu$, ut textus LXX conformis fieret hebraeo. Eiusdem fere generis est alia ab eodem cum Grabio cap. ix, v. 24 excogitata, qua loco $\pi\alpha\rho\alpha\delta\acute{\epsilon}\delta\omicron\nu\tau\alpha\iota\ \gamma\acute{\alpha}\rho$ legendum proponitur $\pi\alpha\rho\alpha\delta\acute{\epsilon}\delta\omicron\tau\alpha\iota\ \gamma\eta$: sicut etiam quando iv, 10 $\sigma\tau\acute{\omicron}\nu\omicron\varsigma$ pro $\sigma\theta\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma$, et $\iota\sigma\alpha\ \sigma\eta\varsigma$ pro $\iota\sigma\alpha\ \acute{\alpha}\sigma\kappa\omega$ cap. xiii, 28 legere malunt.

Origenes, ut supra notavimus¹, duplicem eiusdem loci versionem nonnunquam exhibuit; alteram nempe ab alexandrino interprete profectam, alteram vero meliorem ex alio desumptam, quam asterisco signabat. Hac Origenis agendi ratione quamplurimi ducti, eo devenerunt, ut ubicumque duplex eiusdem loci esset versio, alteram asterisco notatam Theodotioni vel alio interpreti illico tribuerint. Verum quam caute hac in re sit procedendum, editionis nostrae auctoritate edocemur. Verba enim hebraica וַעֲנִי אֵל cap. ix, 3 duplicem in hexaplis translationem praeseferunt; prima $\omicron\upsilon\ \mu\eta\ \upsilon\pi\alpha\chi\omicron\upsilon\sigma\eta\ \alpha\upsilon\tau\omega$ vulgo tribuitur Theodotioni et Symmacho; altera $\iota\nu\alpha\ \mu\eta\ \acute{\alpha}\nu\tau\epsilon\iota\pi\eta$, quam Hieronymus reprobavit, primario interpreti adiudicatur. Attamen cum utraque lectio reperiatur in versione Sahidica, probabile admodum est et primam et alteram a primario interprete procedere; ac ideo criticorum argumentum hoc in loco fundamento careret. Hi vero minime decipiuntur quando verba: $\overline{\text{wn}}\ \epsilon\acute{\zeta}\omicron\upsilon\delta\acute{\epsilon}\nu\omicron\upsilon\nu\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \pi\alpha\tau\acute{\epsilon}\rho\alpha\varsigma\ \alpha\upsilon\tau\omega\nu$ v. 1 cap. xxx Theodotioni tribuunt, et lectionem iuxta positam: $\omicron\upsilon\varsigma\ \omicron\upsilon\chi\ \eta\gamma\eta\sigma\acute{\alpha}\mu\eta\nu\ \acute{\alpha}\zeta\iota\omicron\upsilon\varsigma$, quam solam agnoscit Sahidicus, genuinam dicunt.

Tandem, ne in longum abeam, huius versionis ope definiri optime potest quaestio de versiculis 21^b-22^a. cap. xxviii. « Hic enim, merito Bickell loco cit., et secundum optimorum codicum auctoritatem et ex

versionis indole constat verba καὶ ἀπὸ usque ad εἰπὼν Theodotioni tribuenda esse. Sunt quidem codices qui nonnisi v. 21 ad eundem referunt; sed hoc erroneum esse cum ex phrasium usu, tum inde probatur quod interpres particulam δὲ non in initio orationis collocare potuit ». Nihilominus idem auctor, quoniam ante Origenem Clemens Alexandrinus in *Stromat.* 6, 6 memoratum locum, licet aliquantulum diversum, laudat, in suspicionem venit eosdem versiculos primitus in versione alexandrina exstitisse: Origenem autem, duobus stichis intermediis eiectis, Theodotionis versionem accuratorem horum loco inseruisse. Verum ex nostra translatione, quae memoratis stichis omnino caret, evidenter eruitur, eosdem ab interprete alexandrino versos non fuisse; quapropter certum videtur Clementem ex alia versione illos laudasse. Utrum vero iidem versiculi inserti fuerint in Septuaginta ante Clementem an postea, ambigitur. Poterant enim ab Episcopo Alexandrino legi sive in Seniorum sive in ipsius Theodotionis versione. Horum si primum sustineas, dicendum est et ante Clementem versionem τῶν Ο', ut plerique iam suspicati sunt, correctionibus et mutationibus subiectam fuisse. Quo posito, cum versio Sahidica memoratis emendationibus immunis prorsus appareat, inferri liceat, ipsam e codicibus non solum Origene sed etiam Clemente anterioribus fuisse adornatam. Quod quam gravissimi sit momenti in Biblicorum Sacrorum critica et in LXX virali translatione rite aestimanda, nemo profecto non videt.

XIV. Post haec, quaestio de nostrae versionis aetate commode resolveri poterit. Nam si coptita interpres in vertendo libro lobi usus est exemplaribus graecis anteorigenianis, hoc ipsum satis docet, versionem illam ante vulgata Hexapla fuisse confectam. Quis enim crediderit eundem, posthabitis codicibus hexaplaribus iam vulgatis, versionem ex anteorigenianis maluisse conficere? Eoque minus id credibile apparet, quod paulo post Origenis aetatem vix unus aut alter, ut a Hieronymo docemur, inveniretur liber, cui signa critica ab Adamantio apposita deessent. Igitur vel ante Origenem, vel quo tempore huius opus nondum vulgatum Caesareae adservabatur, libri lobi translatio prodierit dicenda est. Quam quidem nullo pacto existimare licet ante reliquos sacros libros apud Coptitas fuisse exaratam. Etenim, ut rei natura postulat, ii prae ceteris vertendi libri erant, quorum maximus esset usus ad doctrinam Christianae religionis propagandam fovendamque pietatem fidelium. Ad hoc autem libro lobi longe praestare et omnes ferme Novi et quosdam Veteris quoque Testamenti libros, dubitare nemo potest. Quare versio Sahidica Evangeliorum praesertim atque psalmorum huius libri

translationi longe praevisse putanda est, ideoque virorum doctorum sententia, quae traditioni innixa affirmat, copticam versionem labente saltem saeculo secundo fuisse confectam, tanquam vera et genuina habenda a).

XV. Psalmorum fragmenta, quae in Borgianis codicibus habemus, adeo sunt exigua, ut nihil certi de ipsorum versionis indole statui possit. Quapropter hac de re loqui abstinemus oportet, eo vel magis quod eiusdem libri partes, ex quibus nostrorum codicum lacunas ubi possibile fuit replevimus, ab aliis iam editae b) et maioris sint momenti, et viris doctis pluribus abhinc annis notae. Hinc nobis satis erit manuscripta Borgiana, in quibus illa continentur, iuxta ordinem, quo in Zoegae Catalogo sese excipiunt, pro more breviter recensere.

N. XVII. Folium unicum margine laterali hinc inde detritum, paginae $\Theta. \bar{\iota}$, mensur. 0, 295 \times 0, 227, lin. 31 in prima, 30 in altera pagella, ad cuius calcem manu recentiori scriptum est $\overline{\text{NCOK}} \overline{\text{PXOEIC}}$. Exhibet psal. VII, 17^b-IX, 11. « Singuli psalmi, ita Zoega, distributi sunt in versus sive breviores sententias, versibus vulgatae versionis non respondentibus, sed plerumque breviores; suntque eo pacto scripti ut quaevis sententia initium efficiat lineae per totam paginae latitudinem continuatae, atque ea expressa spatium quod in linea superest vacuum relinquitur. Ubi vero altera linea opus est ad sententiam perscribendam, tunc istius lineae initium intus retrahitur. Numeri et tituli psalmorum

a) Cfr. prae ceteris Lightfoot in opere *A plain Introduction to the Criticism of the New Testament* etc. by Frederick Scrivener, Cambridge 1883, pag. 371; qui ad rem haec habet: « Of the time when the Scriptures were translated into the two principal dialects of Egypt no direct record is preserved. Judging however from the analogy of the Latin and Syriac and other early versions, and indeed from the exigencies of the case, we may safely infer that as soon as the Gospel began to spread among the native Egyptians who were unacquainted with Greek, the New Testament, or at all events some parts of it, would be translated without delay. They we should probably not be exaggerating, if we placed one or bath of the

principal Egyptian versions, the Memphitic and the Thebaic, or at least parts of them, before the close of the second century ». Cfr. etiam Schwartz: *Quatuor Evangelia in dialecto linguae copticae memphiticae* etc. Lipsiae 1846-47.

b) Praeter psalmorum fragmenta edita a Paulo de Lagarde, Bernardino Peyron, Tuki et Maspero tum in opere *Etudes égyptiennes* etc., tum in *Recueil de travaux relatifs à la philologie* etc., et in nostro I Volum. pag. VIII-IX recensita, alia data fuerant a Schwartz in *Pisti Sophia*, scilicet: psal. VII. XXIV. XXIX. XXX. XXXIV. XXXIX. L. LI. LXVIII-LXX, 1-13; LXXXIV, 11-12. LXXXVII. XC. CI, 1-23. CII, 1-5. CVI, 1-21. CVIII, 1-27. CXIX integ. CXXIX integ.

minio picti sunt perquam nitido, initialis cuiusque psalmi littera prae-
grandis est et valde ornata variisque coloribus distincta ». Characteres
quorundam versuum pag. $\overline{\Theta}$ fere evanuerunt, sed adhuc legi possunt;
media vocalis et puncta diacritica recte adhibentur.

N. XVIII. Folia tredecim oris inferioribus detrita, o, 270 × o, 198,
fol. ult. margine super. et infer. est recisum; paginae $\overline{\alpha\zeta}-\overline{\alpha\eta}$: $\overline{\eta\theta}-\overline{\pi\iota}$:
 $\overline{\rho\alpha\theta}-\overline{\rho\alpha\beta}$: postrema quatuor folia numeris destituta; fol. primum et
duodecimum notam quaternionum servant, illud per $\overline{\Gamma}$: , hoc per $\overline{\eta}$: li-
nearum numerus inter 22 et 24 fluctuat. Fragmentum exegeseos psal-
morum ipsius textus verba exprimens: ps. xv, 11^b-xvi, 8^a: xxviii, 7 ad
finem: xxxii, 1-xxxiv, 3. 7^a: xliv, 14-xlvi, 6: cxxxiv, 7^b: cxxxviii, 1-10.
« Scriptionis lineae, sunt verba Zoegae, per paginae latitudinem con-
tinuatae, sed quae afferuntur sacri textus verba amplius a margine re-
tracta quam contextus exegeseos, et lineola recurva ante quamvis lineam
notata ».

N. XIX. Folia viginti bombycina, o, 260 × o, 170; lin. plerumque
21, sed aliquando 22 et 23; Neapoli sub siglis I. B. 39 asservata.
Unam columnam textus Sahidicus complectitur, cui e regione versio
arabica respondet: characterum forma inconcinna et satis recens vide-
tur: media vocalis modo per puncta modo per lineolam exprimitur.
Fragmenta libri psalmorum, scilicet: ps. xlviii, 20-xliv, 6^a: lxi, 11-lx, 5:
lxi, 12^b-lxii, 7^a: lxv, 10^a-19: lxvii, 22-28: lxviii, 14^b-lxix, 1: lxx, 11^b-
lxxi, 9: lxxii, 16-lxxiv, 10: lxxxiv, 7^c-lxxxv, 1: lxxxvii, 18-lxxxviii, 7^a:
xcii, 5^b-xciii, 8.

N. XX. Folia sex, o, 284 × o, 225, quorum tantum duo priora pa-
ginarum notas servant $\overline{\pi\epsilon}-\overline{\pi\epsilon}$: $\overline{\eta\alpha}-\overline{\eta\beta}$, cum cetera oris superioribus
lacera sint. Characteris specimen habes phototypice Tab. xxi ex pag. $\overline{\pi\epsilon}$.
Tria complectuntur fragmenta psalmorum liii, 7-liv, 19^a: lvii, 6-lviii, 13^a:
lxxxviii, 8^b-xci, 1. Horum tituli, puncta et $\Delta\iota\alpha\psi\alpha\lambda\mu\alpha$ minio sunt
conscripti; media vocalis per lineolam expressa semper adhibetur.

N. XXI. Folia duo, alterum Romae, alterum Neapoli asservatum,
et a Zoega sub numero cclxx recensitum; o, 365 × 251, lin. modo 30
modo 31; paginarum notae deletae apparent. Characterum specimen
dedimus Tab. xxii. Psalmi, quorum tituli una cum interpunctionibus mi-
nio sunt conscripti, sequentes habentur: cvii, 6-cviii, 15: cix, 6^b-cxii, 2^a.

N. XC. Folia duo inaequalia, primum o, 251 × o, 203, alterum
o, 261 + o, 195, paginae $\overline{\kappa\Gamma}-\overline{\kappa\epsilon}$, quarum duae postremae, scissa mem-
brana, lacunam habent. Characteres satis nitidi, litterae initiales et
puncta minio circumlinitae sunt. Comprehendunt lectionum ecclesiasti-

carum fragmentum, scilicet: Evang. Luc. I, 29-38: psal. XLVII, editum iam ab A. Giorgi sodali Augustinensi, in lingua coptica, aetate sua, peritissimo: Ep. ad Hebr. IX, 2-10. Primum et ultimum fragmentum duabus columnis est scriptum, alterum vero lineis per paginae latitudinem continuatis.

N. XCI. Folium unum marginibus recisum notisque paginarum destitutum, o, 255 × o, 197. Huius characteres ita evanuerunt, ut difficiles aliquando sint lectu. Habet lectiones ecclesiasticas: psal. xx, 3-8: XXI, 1 a): Evang. Luc. II, 40-50, quae sicut in praecedenti codice distributae sunt; psal. scilicet lineis per paginae latitudinem continuatis, et Evang. duabus columnis.

N. XCIV. Folia sex crassioris membranae duabus columnis distributa, o, 290 × o, 225, lin. 27, paginarum notae, verso tantum scriptae, $\overline{\text{PIB}} : \overline{\text{PIN}} : \overline{\text{PKH}} : \overline{\text{PA}} : \overline{\text{PAB}} : \overline{\text{PAL}}$. Tab. xx exhibetur characterum specimen ex fol. $\overline{\text{PIN}}$ recto. Lectiones ecclesiasticae Evang. Luc. XXII, 66-XXIII, 9: psal. XXXIV, 9^b-25^a; Evang. Matth. XXVII, 23-27; Evang. Marc. XV, 6-14; Evang. Luc. XXIII, 13-25; Evang. Ioan. XIX, 1-16; Isai. L, 2^b-11, cuius lectioni praemittitur: $\chi\pi\sigma\omicron \ \bar{\mu}\pi\iota\zeta\omicron\omicron\upsilon \ \bar{\eta}\omicron\upsilon\omega\tau$.

N. XCV. Folia duo incompta manu exarata, o, 277 × o, 233, paginae $\overline{\text{PZE}}-\overline{\text{PZH}}$, initiales litterae coloribus inscite ornatae, tituli minio conscripti. Lectiones ecclesiasticae ex ep. s. Iacob. II, 8-13; Act. App. v, 12-21; psal. XIV integ.; Evang. Matth. IV, 23-v, 15. Praeter psalmum, cuius versus, seu sententiae, lineola separantur, ceterae lectiones in binis columnis, ut in codd. xc. et xci., scriptae sunt.

N. XCVI. Folia tria lacera, paginae $\overline{\text{TI}\Delta}-\overline{\text{TI}\epsilon} : \overline{\text{TK}\Delta}-\overline{\text{TK}\epsilon} : \overline{\text{TQ}\Delta}-\overline{\text{TQ}\epsilon}$: o, 270 × o, 206; « marginales litterae frequentes, ita merito Zoega, in his initiales capreolique coloribus variegati, tituli minio scripti ». Exemplum habes Tab. XXIII. Lectionum ecclesiasticarum fragmentum graece et sahidice conscriptum, scilicet: Evang. Ioan. XIX, 13-27 graece, 17-24 coptice; psal. CXXXI, 10-12 graece, 9-12 sahidice; Evang. Matth. XVI, 13-20, et III, 3-11 graece; Evang. Marc. XII, 35-37 graece. Psalmus scriptus est versibus continuatis, reliqua binis columnis, ut in praecedenti.

N. XCIX, iam recensitus in primo huius operis volumine, pag. XXVI-XXVII, sequentia psalmorum fragmenta continet: v, 4; XII, 4-6; XVI, 11-12; XVII, 18^a. 19^a; XXI, 2. 8^b-9. 17-21; XXII, 1-6; XXIV, 1-3; XXVI, 1. 12; XXVII, 1-4; XXX, 6; XXXIV, 4^a; XXXV, 2-3; XXXVI, 14-15; XXXVII, 18-23;

a) Zoega haud vidit ps. XXI, 1.

XL, 2-3. 11; XLIV, 7; L, 9-11; LVIII, 17; LXI, 7-8^a; LXIII, 2^b-4^a; LXIV, 5-6; LXXII, 6-7^a; LXXVII, 23^b-25^a; LXXX, 17; LXXXII, 6-7^a; XCIII, 21. 23; XCVI, 4^b-5; C, 6-7; CXVIII, 109. 154-156; CXIX, 2. 7; CXXXVIII, 19^b-21; CXXXIX, 2-6. 8-9.

XVI. Proverbiorum libri partes, quae in praesenti volumine eduntur, a cap. I, v. 1 ad cap. III, v. 19 descriptae sunt ex cod. xxv cum variis lectionibus cod. xcix; a cap. VII, v. 7 ad cap. X, v. 27 ex cod. xxii cum variantibus codd. xxiii, xxxii et xcix; tandem a cap. XX, v. 3 usque ad finem libri ex ms. xxiv. Porro cum codices xxxii et xcix in altero, et mss. xxiv et xxv in hoc nostro libro recensiti sint, hic tantum verba faciemus de reliquis duobus, et primo de cod. xxii. Hic liber sex foliis constat mensur. 0, 265 × 0, 216, marginibus lateralibus et inferiore vetustate detritis, atque a bibliopola nova membrana obducta resarcitis; paginae sunt $\overline{\text{CZ}}-\overline{\text{CII}}$, quarum prima phototypice exhibetur Tab. xxv. Fol. $\overline{\text{CZ}}-\overline{\text{CII}}$ corio exciso paucae litterae perierunt: his non obstantibus, verbis utar Zoegae: « iste codex pulchrioribus, atque ut reor vetustioribus est accensendus ». Alterius ms. xxiii tria tantum folia cum dimidio supersunt, paginarum notis amissis et magna ex parte lacera, ut videre est in Tab. xxiv. Continent Prov. cap. VII, 25-X, 12, sed integra tantum usque ad cap. IX, 16, sequentia per dimidium scissa. Varietates, quae in his codicibus deprehenduntur, parvi sunt momenti, nisi excipere velis quasdam cod. xcix proprias; uti ex. gr. I, 12, ubi hic legit $\overline{\text{N}}\overline{\text{H}}\overline{\text{E}} \overline{\text{A}}\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}} \overline{\text{E}}\overline{\text{Q}}\overline{\text{O}}\overline{\text{N}}\overline{\text{Z}}$ = $\omega\sigma\pi\epsilon\rho \xi\delta\eta\varsigma \zeta\omega\nu\tau\alpha$, cum cod. xxv habeat $\overline{\text{N}}\overline{\text{H}}\overline{\text{E}} \overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{M}}\overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}$ = $\omega\sigma\pi\epsilon\rho \xi\delta\eta\nu$. Ibidem v. 16 idem ms. ex proprio in fin. add. $\overline{\text{Z}}\overline{\text{N}} \overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{X}}\overline{\text{I}}\overline{\text{N}}\overline{\text{O}}\overline{\text{O}}\overline{\text{N}}\overline{\text{C}}$, quae in nullo alio teste habentur. Pariter III, 9 dum cod. xxv lectionem retinet cod. Vat. $\alpha\pi\omicron \sigma\omega\nu \kappa\alpha\rho\omega\nu \delta\iota\kappa\alpha\iota\sigma\upsilon\nu\eta\varsigma$, ms. xcix cum Memph. et Syro-hex. legit: $\epsilon\beta\omicron\lambda\overline{\text{Z}}\overline{\text{N}} \overline{\text{N}}\overline{\text{K}}\overline{\text{A}}\overline{\text{P}}\overline{\text{O}}\overline{\text{C}} \overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}\overline{\text{K}}\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}\overline{\text{O}}\overline{\text{C}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{N}}\overline{\text{H}}$ = $\alpha\pi\omicron \tau\omega\nu \kappa\alpha\rho\omega\nu \tau\eta\varsigma \delta\iota\kappa\alpha\iota\sigma\upsilon\nu\eta\varsigma \sigma\upsilon$. His aliisque similibus exceptis, in ceteris omnes conveniunt.

Ut autem versionis Sahidicae in memoratis manuscriptis contentae indoles discerni possit, quaedam praenotanda veniunt; et in primis additamenta illa, quae eidem peculiariter sunt. Sic cap. III, 12 in fine additur glossema: $\overline{\text{N}}\overline{\text{T}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}} \overline{\text{T}}\overline{\text{A}}\overline{\text{P}} \overline{\text{Q}}\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{M}}\overline{\text{O}}\overline{\text{K}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{K}} \overline{\text{A}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{W}} \overline{\text{N}}\overline{\text{Q}}\overline{\text{T}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{O}}\overline{\text{K}} \overline{\text{E}}\overline{\text{P}}\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}\overline{\text{K}} \overline{\text{O}}\overline{\text{N}}$, quod profecto iuxta auctoris mentem est accommodatio praecedentis sententiae: $\delta\nu \gamma\alpha\rho \acute{\alpha}\gamma\alpha\pi\acute{\alpha} \kappa\upsilon\rho\iota\omicron\varsigma \acute{\epsilon}\lambda\acute{\epsilon}\gamma\chi\epsilon\iota, \mu\alpha\sigma\tau\iota\gamma\omicron\iota \delta\acute{\epsilon} \pi\acute{\alpha}\nu\tau\alpha \upsilon\iota\omicron\nu \delta\nu \pi\alpha\rho\alpha\delta\acute{\epsilon}\chi\epsilon\tau\alpha\iota$; hinc non amanuensi sed interpreti tribuendum puto, praesertim, quia in duobus et quidem diversae originis codicibus retinetur. Eisdem hermeneutae adiudicari debet aliud additamentum cap. VIII, v. 25, scilicet: $\overline{\text{A}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{W}} \overline{\text{N}}\overline{\text{Q}}\overline{\text{P}}\overline{\text{A}}\overline{\text{C}}\overline{\text{C}}\overline{\text{E}} \overline{\text{E}}\overline{\text{P}}\overline{\text{K}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Z}} \overline{\text{M}}\overline{\text{N}} \overline{\text{T}}\overline{\text{O}}\overline{\text{I}}\overline{\text{K}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{M}}\overline{\text{E}}\overline{\text{N}}\overline{\text{H}}$, quod insertum

cernitur inter stichum πρὸ τοῦ ὅρη ἐδρασθῆναι et alterum πρὸ δὲ πάντων βουνῶν γεννᾷ με. Perspicuum est interpretem per illa verba voluisse complere sententiam; nisi, perspectis duabus vocibus graecis, quibus sententia constat, dicamus et ipsum eadem invenisse in apographo graeco, ex quo in propriam linguam vertebat. Utrum idem dicendum sit de alio glossemate ad finem v. 31, eiusdem capituli apposito, nempe: **ψαρε νεφάρωρ δε τρε ἡρωμε ραψε**, quo alluditur ad v. 21, decernere non valeo. Eiusdem generis videtur esse additamentum ad v. 35: **ερε πογροτ δε νηη εβολζιτῃ πνογτε μῆ ραβ νιμ ετσοτῃ**, quo praecedentem sententiam confirmare in animo forsitan habuit interpres. Glossemate v. 18 cap. ix: **πετρωη γαρ ερογν εταῖ ρναβωκ επεχτ εαμῆτε· πετῃααρωα δε εβολ ρναογχαῖ αγσο ρναωνε εγογοειω ἡαρε** ratio profecto redditur praecedentium: καὶ ἀπὸ πηγῆς ἀλλοτρίας μὴ πίης, ἵνα πολὺν ζήσης χρόνον; unde eidem hermeneutae iure tribui potest. Eadem ratio afferri liceat de additamento, quod legitur in fine v. 5 cap. x, scilicet: **ρνααωονε ερογν ρῃ πωωμ· πεχπιντ (πετῃπιντ) ἡααωωῃ ρῃ πωρε**. Porro sententia addita v. 15 cap. xxi: **πρωμε ὑπαρανομος ἡαρε ερεπεθοογ**, desumpta videtur ex v. 16^b cap. xxiv: οἱ δὲ ἄσεβεῖς ἀσθενήσουσιν ἐν κακοῖς. Aliud glossema habetur in fine v. 21 cap. xxii, scilicet: **πωοκνε ἡαωτ ἔπογοῖ ἡογμοογ· σωτῃ εἰχῖ νογογῷ ἡνετῃακῃακ**, quo specimen parallelismi antitethici exhiberi videtur. Diversi generis sunt duo additamenta ad vv. 5 et 6 cap. xxiii, quippe quae verba contineant ad alia loca pertinentia. Etenim quae in fine v. 5 leguntur: **πωνε ρορῃ - ὑπερῃαγ** = βαρὺ λίθος - ἀμφοτέρων desumpta sunt ex v. 3 cap. xxvii, ubi et in Sahidico et in reliquis testibus habentur. Quae vero addita sunt v. 6: **ἡαῖ γαρ ρην ερογν εγωνε ἡνογχ** = ταῦτα γὰρ ἔχεται ζωῆς ψευδοῦς pertinent ad v. 3 eiusdem cap. xxiii. E contra glossema additum v. 17 post verbum **αααα**, scilicet: **ματαωα εγμῆτῃαῖνογτε· αγω** prooemium videtur ad sequentem sententiam: ἐν φόβῳ κυρίου ἴσθι ὅλην τὴν ἡμέραν. Verum quae adduntur v. 23 cap. xxiv: **πετε ἡῃταμο δε αν ὑπερῃηρε ἡωορπ ετρερῃαρε ερογ ἔππεθοογ ρνατακο ρῃ ογωῃνε** tamquam antithesis praecedentium habenda sunt. Quae autem addita habentur initio v. 33 (48): **ψατῃαῖ κνεχ πρερῃααῖ· εκῃατωογν δε ρα ρῃῃηβ τῃαῖ**, animum praeparant ad ea intelligenda quae immediate sequuntur. Porro additamentum in fine v. 22 cap. xxviii: **πετῃααωο ἡτερῃῃτῃαμο ρῃ ογχιῃδῃε ρνααοογρε ερογν ἔπετῃα ἡῃρῃε** est versio accuratior v. 8 eiusdem capituli, hic

nescio cur repetita. Tandem velut purum glossema habendum est, quod v. 27 cap. xxix additur, scilicet: **ΟΥΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΠΕ ΟΥΡΩΜΕ ΠΡΕΦ-ΧΙΝΘΟΝΕ ΠΗΔΑΡΡΗ** (sic) **ΠΔΙΚΑΪΟΣ** **ΦΣΩΨ** **ΔΕ ΠΗΔΑΡΡΗ** **ΠΑΣΕΒΗΣ** **ΠΒΤΙ ΟΥΡΩΜΕ ΠΔΙΚΑΪΟΣ**, quae praecedentium sensum amplificant. Porro quae leguntur medio v. 19 cap. 1: ἡ δὲ καταστροφή ἀνδρῶν παρὰ νόμων κακῇ non sunt habenda tanquam additamentum; nam eadem retinent ceteri testes in fine v. 18.

XVII. Minores numero sunt omissiones nostrae versioni peculiare, eaeque, ut opinor, haud omnes interpreti tribuendae. Sic cap. II v. 3^b omissio verborum: καὶ τῇ συνέσει δῶς φωνήν σου, quae in reliquis testibus habentur, a Senioribus alexandrinis est potius repetenda, ut infra videbimus. Ita quoque omissa v. 16: ἀπὸ ὁδοῦ εὐθείας librario adiudicanda esse suadere videtur sequens copula **ΑΥΩ** = καὶ, ex qua suspicari licet completam propositionem praecessisse. Utrum idem dicendum sit de omissis initio v. 10 cap. xxiii: μὴ μεταθῆς ὅρια αἰώνια affirmare non audeo. Tanquam falsa interpretatio, non autem omissio, sicut scripsi in notis, habenda est illa quae deprehenditur v. 7^b cap. xxiv. Pro verbis enim graecis: σοφοὶ οὐκ ἐκκλίνουσιν ἐκ στόματος κυρίου, ἀλλὰ λογίζονται, interpres thebanus haud recte vertit: **ΜΑΡΕ ΠΣΟΦΟΣ ΧΕ ΠΕΥΜΕΕΥΕ** **ΕΒΟΖΑΡΗ ΡΩΟΥ**. Oculorum vitio notarii tribuenda est dubio procul omissio v. 77^a eiusdem capituli (xxx, 9^a), scilicet: ἀνοιγε σὸν στόμα καὶ κρῖνε δικαίως; etenim cum praecedens versiculus iisdem verbis inciperet, et alter stichus in utroque versu per καὶ κρῖνε et διάκρῖνε exordiretur, facile prorsus erat ut ex uno in alium oculus transiliret. Cur xxv, 1 omissa fuerint verba: τοῦ βασιλέως τῆς Ἰουδαίας explicare nequeo. Cap. xxix, 22^b codex nosfer omittit: ἀνὴρ δὲ ὀργίλος ἐξώρυξεν ἁμαρτίαν, et eius loco legit: **ΩΑΡΕ ΟΥΡΩΜΕ ΠΖΑΚ ΘΑΚΕ ΠΠΟΒΕ**, quae in quibusdam graecis exemplaribus praemittuntur sticho in hac versione omisso, et in Syro-hexaplarī habentur sub signo ω; unde suspicari potest, codicem graecum, quo usus est interpres thebanus, duplicem lectionem ab ἀνὴρ δὲ exordientem habuisse, quarum alteram in nostra editione studio vel negligentia omissam fuisse. Ultimo cap. xxix, 36^a (xxx, 18) codex omittit: καὶ ἐγεύσατο ὅτι καλὸν ἐστὶ τὸ ἐργάζεσθαι; qua causa hoc acciderit, divinari nequeo. Quae v. 50 cap. xxiv (xxx, 15) omittuntur, scilicet: καὶ ἡ τετάρτη οὐκ ἠρκέσθη εἰπεῖν ἱκανόν, ad sequentem versiculum transmigrarunt.

XVIII. Praeter additiones et omissiones proprias huius versionis, aliae sunt quas ipsa communes habet cum aliis testibus. Ita v. 16 cap. 1, qui desideratur in cod. Vaticano, in pluribus aliis graecis exemplaribus et

in versione Memphitica, habetur in nostra editione, in Complut., Ald., cod. Alex. aliisque, nec non, licet cum aliqua varietate, in Syro-hex., codicibus 23 et aliis. Cap. II, 3^b editio nostra omittit, ut supra notavimus, stichum: καὶ τῇ συνέσει δῶς φωνήν σου; ast eius loco legit: τὴν δὲ αἰσθησιν ζητήσης μεγάλη τῇ φωνῇ, quae una cum praecedentibus habentur in Ald., Complut., cod. Alex., Memph. aliisque, nec non in cod. Vat. in marg., et Syro-hex. cum asterisco. « Jaegero iudice, sunt verba Field, haec postrema est genuina interpr. LXXviralis versio, qui locutionem διδόναι φωνήν bis (Cap. I. 20. VIII. 1) quasi consulto declinavit ». Ex hac Jaegeri sententia ultro consequitur, Sahidicam translationem nihil hic omisisse, eamque solam LXX interpretum genuinam lectionem absque ulla commixtione servasse. Ab iisdem Senioribus alexandrinis profectam esse additionem, quae in nostro legitur cap. III, 6^b: ὁ δὲ πούς σου οὐ μὴ προσκόψῃ, ex eo potissimum eruitur, quod eadem sub obelo habeatur in Syro-hexaplati. Ob eandem rationem Alexandrinis pariter interpretibus referendum est additamentum v. 18^c cap. IX: **ΑΥΩ ΕΚΝΑΟΥΤΩΒ ΠΟΥΕΙΕΡΘ ΠΩΥΩΩ** = καὶ ὑπερβήσῃ ποταμόν ἄλλότριον, quod praeter Syro-hex., legitur quoque in cod. Alex. et aliis. Idem dicendum est de alio additamento cap. VIII, v. 10^b: **ΣΕΤΠ ΤΑΗΤ-ΡΑΠΡΗΤ ΔΕ ΕΡΟΥΕ ΠΝΟΥΒ ΕΤΤΑΪΗΥ** = ἀνταρεῖσθε δὲ αἰσθησιν χρυσίου καθαρῷ; nam, his recitatis, ita pergit Field: « Sic cod. 253 in textu post receptam lectionem, καὶ γινώσιν ὑπὲρ χρ. δ. Comp., Ald., Codd. 68, 161 (hic sub asterisco) habent: ἀντερεῖσθε (ἀνταρεῖσθε Comp.) δὲ αἰσθήσεις χρ. κ. Alii aliter. Videtur esse genuina interpretis LXXviralis manus ». Lectio autem, quae habetur eodem cap. v. 22^b: **ΕΠΕΓ-ΖΒΗΥΕ ΑΠΑΤΕΤΑΜΕ ΔΑΔΥ**, quoad primam vocem convenit cum LXX εἰς ἔργα αὐτοῦ, quoad cetera concordat cum Memph. et edit. Hieronymi: *antequam quidquam faceret*; qui tamen una cum reliquis versionibus graecis et Syro-hex. in fin. addit: *a principio* = מֵאֲרִיב. Ibi-dem v. 32^b-33, pro verbis hebraeis: **וְשָׁמַע מוֹסֵר וְשָׁמַע דְּרָכִי וְשָׁמַע וְעָנָה לְאֵלֵי וְעָנָה לְאֵלֵי וְעָנָה לְאֵלֵי**, quorum versio in hodierna LXXviralī editione desideratur, noster habet: **†ΖΤΗΤῆ ΠΕΨΑΧΕ ΠΤΑΒΩ ΧΕ ΕΤΕΤΝΑΡ ΟΥΝΟΒ ΠΑΡΕ ΑΥΩ ΠΤΕΤῆΡ ΟΦΟC ΑΠΡΡ ΠΒΟΖ ΠΝΑΧΠΙΘ**. Hebraico textui conformior est quorundam graecorum codicum lectio: καὶ μακάριοι οἱ ὁδοὺς μου φυλάττουσιν (s. οἱ ὁδοὺς μου φυλάσσοντες). ἀκούσατε παιδείαν (s. σοφίαν), καὶ σοφίσθητε, καὶ μὴ ἀπορραγῆτε. « Sic Syro-hex. cum asterisco, et sine aster. Codd. 23, 252, alii. Lectio lunulis inclusa est in Comp., Cod. Alex., aliis », ita Field. Additamentum ad cap. IX, 6^c: **ΜΕΕΥΕ ΕΤΕCΒΩ Ζῆ ΟΥΖΙΗ ΕCΟΟΥΤΩΝ**, est altera versio hebraicorum

verborum: **וְאִשְׁרָי בְּדָרֶךְ בִּינָה**, quam haud solus interpres Sahidicus, ut scripsi in notis, sed, licet aliquantulum diversam, habent etiam cod. Vat. 346, et in marg. cod. 161.

Aliunde est repetenda lectio v. 7^c eiusdem cap.: **ΘΕΝΕΔΕΔΚΗΜΕ ΔΕ ΝΕ ΝΕΧΠΙΟ ΕΤΨΟΟΠ ἈΠΑΣΕΒΗC** = Syro-hex. in fine vers.: **ܡܠܟܐ ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ**. « In plerisque libris, sunt verba auctoris nuper laudati, (Ald., Codd. 23, 68, aliis) haec sequuntur: οἱ γὰρ χ. τ. ἐ. Scholion: οὗτος ὁ στίχος οὐ κεῖται οὔτε ἐν τοῖς λοιποῖς οὔτε παρὰ τοῖς Ο' ». Idem affirmari liceat de alia additione v. 11, cap. xx: **ΑΥΩ ΠΕΤΕΙΡΕ ΠΗΔΙ CENACONZQ̄ Q̄N NEQMEETE** = καὶ οἱ ποιοῦντες αὐτὰ ἐν αὐτοῖς συμποδισθήσονται; quae praeter codicem 23 sub praefato signo ω invenitur in Syro-hex. Singularis est lectio quae habetur vers. 24^b cap. x: **ΘΟΤΕ ἈΠΑΣΕΒΗC ΝΤΟC ΕΤΗΝΥ ΕΧΩQ̄** utpote conformis hebraeo et Vulg. Latinae: *Quod timet impius, veniet super eum*, et aliena a ceteris testibus, si codicem Alex. excipias, qui legit: δουλεύσει δὲ ἄφρων φρονίμῳ. Tandem xx, 2^b post **ἄλλος** = αὐτόν, noster addit: **ΑΥΩ ΕΤΤΗZ ΝἈΜΑQ̄** = καὶ ἐπιμιγνύμενος, quae habentur quoque in Comp., Ald., codd. 68, 161 et Vat. 346; ideoque corrigenda est notula, quam suo loco scripsimus.

Inter omissiones aliis fontibus communes, notatu digna est illa quae habetur cap. i, v. 14^b. Cum enim in hodierna LXXvirali translatione legatur: κοινὸν δὲ βαλάντιον κτησώμεθα πάντες καὶ μαρσίπιον ἐν γεννηθῆτω ἡμῖν, ultro viri docti inter se conveniunt, memorata verba duplicem versionem praeseferre hebraicorum verborum: **כִּים אַחַד יְהִי לְכָלֵנוּ**; sed in diversas abeunt sententias ubi necesse est constituere, quatenam est lectio genuina LXX interpretum. Posteriorem enim partem ab ipsis Alexandrinis profectam esse putat Schleusner in *Opusc. Crit.* p. 262, quia **כִּים** fere semper **μαρσίπιον** vertere solent; priorem vero alius interpretis, fortasse Symmachi, esse. Diversimode ratiocinatur Jaeger, cui potius prior versio stylum interpretis Alexandrini magis redolere videtur. Hanc postremam opinionem amplectitur Field, qui addit: « Accedit, quod posterior versio desit in cod. 23; et Syrus noster pinxerit: ✕ καὶ μαρσίπιον ἐν γεννηθῆτω ἡμῖν; ubi cuneolus post ἡμῖν retrahendus videtur ». Iam vero editio Sahidica, omittens priorem et retinens posteriorem versionem, Schleusneri opinionem probabiliorē facit.

XIX. Quaedam noster omittit cum editione vulgata, quae a quibusdam aliis retinentur. Haec sunt: III, 3^b **γράφον δὲ αὐτὰς ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς καρδίας σου**. Sic cod. Alex., et cum levi varietate Compl., Ald., codd. 68, 161, Memph. et cum asterisco Syro-hex. — VII, 8^a: **ἐν ἀγορᾷ**. Habet

Syro-hex. cum ✕, et sine asterisco codd. 103, 253 — Ibidem v. 25^b: καὶ μὴ πλανηθῆς ἐν ἀτραποῖς αὐτῆς. Syro-hex. cum asterisco, et sine hac nota Comp., Ald., cod. Alex., Memph. aliique — viii, 29^a: ἐν τῷ τιθέναι αὐτόν τῇ θαλάσῃ ἀκριβασμόν αὐτοῦ, καὶ ὕδατα οὐ παρελεύσεται στόμα αὐτοῦ. Cod. 23 sub asterisco, et sine ✕ atque cum levi discrepantia cod. Alex., Comp., Ald., Memph., ac Syro-hex. sub ✕ 𐤀. — ix, 4 Syro-hex. in fine add. 𐤒𐤕𐤁 = αὐτοῖς sub asterisco — x, 15 idem Syrus post ὀχυρὰ add. αὐτῷ sub simplici ✕ — xx, 14-19 leguntur in codd. 23, 149, 253, 260 et sub ✕ 𐤀. in Syro-hex. — xxi, 5: λογισμοὶ συντέμνοντος (al. συντέμνοντες) πλὴν εἰς περισσεῖαν, καὶ πᾶς ἐπισπουδάζων πλὴν εἰς ὑστέρημα. Syro-hex. et cod. 23 sub asterisco, alii sine hac nota — Ibidem 18^b: καὶ ἀντὶ εὐθέων ἀσύνθετος. Ita cod. 23, et cum levi discrepantia Syro-hex. aliique — xxii, 6: ἐγκαινισμός νέου κατὰ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ, καί γε ὅταν γηράσῃ, οὐκ ἀποστήσεται ἀπ' αὐτοῦ. Codd. 23, 149, 253, 260 et Syro-hex. 𐤁𐤕𐤁 𐤒𐤕𐤁 . 𐤕𐤁𐤁, 𐤕𐤁𐤁𐤀 𐤕𐤁 𐤕𐤁𐤁𐤀 𐤕𐤁𐤁𐤀 𐤕𐤁𐤁𐤀 ✕ 𐤀. 𐤕𐤁𐤁𐤀 𐤕𐤁𐤁𐤀 𐤕𐤁𐤁𐤀 — xxiii, 23: ἀλήθειαν κτῆσαι, καὶ μὴ ἀποδοῖ, σοφίαν καὶ παιδείαν καὶ σύνεσιν. Syro-hex. sub asterisco, et sine aster. Comp., Ald., cod. 23 et alii decem — xxv, 20^a: περιαιρῶν ἱμάτιον ἐν ἡμέρᾳ ψύχους. Cod. 23 (sub aster.), 149, 253, 260, et cum levi discrepantia Syro-hex. sub 𐤀. 𐤕𐤁𐤁𐤀 ✕ — Tandem xxvii, 27^b: καὶ ζωὴν τοῖς κορασίοις σου. Syro-hex. (sub ✕), et codd. 149, 253.

Alia, una cum textu hebraico aliisque, omittuntur in nostra versione, quae habentur in editione vulgata. Sic x, 22 post εὐλογία κυρίου, Gr. add. ἐπὶ κεφαλὴν δικαίου. Haec desunt etiam in cod. 23 et Syro-hex. — Item xxii, 8^b cum hebr., cod. 23 et Syro-hex. omittit: ἄνδρα ἰλαρόν — συντελέσει — Cum iisdem et cod. 106 haud agnoscit: ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς καρδίας σου v. 20^b — Pariter cum hebraeo et Syro-hex. omittit v. 21^b: καὶ γινώσιν ἀγαθὴν ὑπακούειν — xxviii, 10^b om: καὶ οὐκ εἰσελεύσονται εἰς αὐτὰ, quae una cum praecedentibus: οἱ δὲ ἄνομοι — ἀγαθὰ Syro-hex. legit sub 𐤕, et sine ulla nota cod. 23 cum aliis — Ibidem vers. 17^b om. additamentum LXX: παίδευε υἱόν — παρανόμῳ, quod tamen in Syro-hex. legitur sub asterisco — Singularis est omissio vocis ἀργυρίου v. 20 cap. vii, quae licet habeatur in hebraeo, asterisco notatur in Syro-hex.

Cap. xxiii, 5^b duplicem versionem habet noster verborum hebraicorum יעִי הַשִּׁמִּים. Altera: 𐤉𐤕𐤁𐤁 𐤉𐤁𐤕𐤁 𐤉𐤕𐤁𐤁, quae sumpta videntur ex Aq. Symm. et Theod. interpr.: καὶ πετασθήσεται εἰς τὸν οὐρανόν; altera: 𐤁𐤕𐤁 𐤕𐤁𐤁𐤀𐤕𐤁 𐤉𐤕𐤕𐤁𐤁 𐤉𐤕𐤁𐤁 𐤁𐤕𐤁𐤁𐤁𐤕𐤁𐤕𐤁, quae profecta est ex versione Alexandrina: καὶ ὑποστρέφει εἰς τὸν οἶκον τοῦ προεστη-

κότος αὐτοῦ. Ex hac lectione prorsus singulari, et ex aliis hucusque notatis, mihi persuasum est et hanc Proverbiorum Sahidicam versionem ex codicibus anteorigenianis primitus confectam; decursu vero temporis tum librariorum inscitia et negligentia, tum correctorum audacia vel bona fide, iuxta codices hexaplares aliasque interpretationes emendatam esse. His autem non obstantibus, quam magnum emolumentum ad rectam LXXviralis interpretationis aestimationem ipsa conferre possit, neminem latere puto.

Rñus dominus Agapius Bsciai, Coptorum Episcopus, iam inde ab anno 1883, ut in nostro primo Vol. p. ix notavimus, partem edidit huius libri a), scilicet: capp. i, 1-III, 19; VII, 7-x, 27; XX, 1-XXI, 30. Uti videre est ex nostris adnotationibus, haec editio pluribus peccat. Plerumque enim tum voces tum integri stichi omisi sunt: aliquando alteri codici tribuuntur lectiones quae ad alium pertinent: non semel vocabula proprio Marte emendata reperiuntur: variae lectiones modo adnotantur, modo autem neglectae manent: tandem, ne omnia errorum genera prosequar, haud raro codicum genuinae lectionis oblitus, editor memoriter recitans in errorem labitur b).

XX. Ecclesiastes non integer, ut tradit Zoega, sed cum lacuna a v. 4 cap. ix, ad v. 3 cap. x habetur in codice xxiv iam supra descripto. Quae-
nam fuerit huius omissionis causa, explicare nequeo, eo vel magis quod locum habeat post versum alterum paginae **ῤῤῤ**, seu, iuxta erroneam enumerationem, **ῤῤῤ** memorati ms. Praeter hanc lacunam, pauca sunt in huius libri contextu notatu digna. Additiones enim, quae in eo occurrunt, hae sunt. Cap. i, 16 bis scribitur stichus: **παρά πενταγῶπε ῤῤ ῤῤῤ ῤῤ ῤῤῤῤ** = ἐπὶ πᾶσιν οἱ ἐγένοντο ἔμπροσθέν μου ἐν Ἱερουσαλήμ; primo post ἐμεγαλύνθη, dein post primum σοφίαν. Notarii negligentia id evenisse, non opus est demonstrare. E contra quae redundant v. 8, cap. v: **ῤῤῤ ῤῤ ῤῤῤῤ ῤῤ ῤῤῤ ῤῤῤῤ ῤῤῤῤῤῤ ῤῤῤῤῤῤ ῤῤῤῤῤῤ ῤῤῤῤῤῤ** glossema esse alicuius correctoris, vel potius interpretis nullum est dubium. Desunt omnino in reliquis testibus, neque cum praecedentibus satis cohaerent.

Omissiones aliae librario, aliae interpreti, vel potius archetypo graeco tribuendae sunt. Ab illo dubio procul repeti debent: τὸ πνεῦμα, quod

a) Cfr. *Revue égyptologique* etc. *Deuxième année*. N°. IV, pag. 358 seqq.

b) Haec iam scripta atque ex parte typis mandata erant cum cl. Professor Franciscus Rossi, de re Coptica optime meritus, mihi communicavit, se tandem

volvisse lacinias papyri septimi Taurinensis, de quo loquitur Peyron (*Lexicon Linguae Copticae*, p. xxvi), in iisque invenisse Proverbiorum fragmenta capp. xvii-xxix. Haec in lucem prodibunt in fasciculo proximo mense Septembri vulgando.

desideratur in fine v. 6 cap. i; καί γε υἱός καί γε ἀδελφός οὐκ ἔστιν αὐ-
τῷ, quae desunt v. 8 cap. iv post: οὐκ ἔστι δεύτερος = **ἄπκεονγα ψοοπ**
αν. Ex quibus suspicari liceat, verba supra relata, in **ψοοπ αν** pro-
babiliter desinentia, oculorum vitio neglecta fuisse. Eidem pariter facile
adiudicaverim omissiones vocis πολλοί post λόγοι v. 11 (non 10, ut
scripsi in notis) cap. vi; stichi: ἀγαθή σοφία μετὰ κληρονομίας v. 12^a
cap. vii; alterius versiculi: ὅτι πᾶν ὃ ἐάν θελήσῃ ποιήσῃ v. 3^b cap. viii;
et verbi τοῦ γινῶναι v. 16 eiusdem capituli.

Interpretis, seu graeci exemplaris sunt omissiones: καί ἐδῶκα καρδίαν
μου τοῦ γινῶναι σοφίαν καί γινῶσιν, in fine v. 16 cap. i, ubi habentur
in Editione Romana LXX interpretum; dum codd. Vat., Alex., 23,
252, 254 et Syro-hex. (sub asterisco) ea legunt v. 17 post γινῶσιν.
Quamobrem si fides est adhibenda Syro-hexaplatari, primum erit inferre,
interpretem nostrum illa haud invenisse in apographo graeco, quo ipse
utebatur. Idem dicendum est de voce ξύλα, quam noster cum cod. Vat.
omittit in fine v. 6 cap. ii; de τίς post ὅτι v. 8 cap. vi, et de αὐτοῦ
post γεννήσεως v. 2 cap. vii, cum eodem cod. aliisque neglecta, et a
Syro-hex. Aquilae ac Theodotioni tributa. Item ommissio verbi ταπεινώ-
σει (x, 19) quae est altera versio hebr. **תנין**, ac abest a Comp., Ald.,
codd. Alex., 23, 106, aliis, et a Syro-hex., apographo graeco adiudicanda
venit. Utrum interpres v. 13 eiusdem capituli lectionem communem:
ἐσχάτη στόματος αὐτοῦ, aut tantum: ἐσχάτη αὐτοῦ, sicut vertit, in eo-
dem apographo invenerit, ambigendi est locus.

Praeter additiones et omissiones, quaedam transpositiones etiam hoc
in libro sunt notandae. Sic ix, 1: ἐν τοῖς πᾶσι a fine retracta sunt in
medium versum post μῦθος; et v. 2: καί τῷ καθαρῷ καί τῷ ἀκαθάρτῳ
non post κακῷ, sed post ἀσεβεῖ leguntur. Porro xii, 5^b stichus: καί
ἐκύκλωσαν ἐν ἀγορᾷ οἱ κοπτόμενοι praeponitur alteri: ὅτι ἐπορεύθη ὁ ἄν-
θρωπος εἰς οἶκον αἰῶνος αὐτοῦ.

Itaque omnibus perpensis, patet et hunc librum ab exemplaribus an-
teorigenianis primitus derivatum, super codices hexaplares postmodum
fuisse emendatum; ad nos insuper paucis solummodo mendis macula-
tum pervenisse.

XXI. Aliorum librorum, qui in hoc volumine continentur, reliquias
complectuntur sequentes codices:

N. XIII. Huius ms. specimen et descriptionem dedimus Vol. i.
pag. xxiii seq. Continet Danielis viii, 18^b-x, 1^a.

N. XXVI. Folia septem demens. o, 335 × o, 269, lin. inter 35 et 38
fluctuant, paginae **28 - 28**: **πθ**. **ξ**: **ξγ - ξε**, duabus columnis distri-

buta, quarum prima in duobus prioribus et quinto, cuius tantum dimidia pars superior neque integra remansit; altera vero in medio tertio et quarto folio lacerae sunt; atque modo sex, modo octo, nunc tandem decem versus amiserunt. « Scriptio est satis nitida, merito Zoega, turbatur grandium litterarum frequentia, quae tum iuxta columnarum oras adstitutae tum in summis paginarum lineis, nonnunquam et in mediis columnis, minio circumlitae sunt, interdum viridi flavoque colore infectae. Reliqui ornatus parci ». Continent Isaiae capp. xvi, 6^b-xx, 6; xxvii, 13^b-xxviii, 15^a; xxix, 5^b-xxx, 12^a.

N. XXVII. Folium unum, o, 295 × o, 244, lin. plerumque 31, crassiori membrana et rudiori caractere duabus columnis exaratum. Comprehendit Ieremiae cap. xi, 21-xii, 14.

N. XXVIII. Folia sex, o, 221 × o, 185, lin. 25, eleganti manu duabus columnis conscripta. « Columnae non turbantur, ita Zoega, litteris maiusculis, nec, nisi perraro, occurrunt litterae dimidia sui parte in marginem transeuntes ». Paginae $\overline{\text{I}\zeta}-\overline{\text{K}\eta}$, quarum notae una cum membrana superioribus et inferioribus angulis, atque oris externis, non sine levi textus iactura, exciderunt. Media vocali per longiorem lineolam expressa etiam ante plenam vocalem, frequentiori interpunctione aliisque signis diacriticis instruitur. Fragmentum libri Ezechielis a cap. iv, 14^b ad cap. viii, v. 3.

N. XXIX. Folia viginti septem, quaedam o, 350 × o, 295, alia decurtata demens. o, 330 × o, 270, quorum priora sex ita in prima columna sunt madore corrosa, ut quaedam vocolae vix legi queant; fol. 7 in inferiore, 8-11 in superiore angulo ac 19-21 in media columna lacera, plures versus amiserunt. Paginae $\overline{\text{n}\gamma}-\overline{\zeta\lambda}$: $\overline{\zeta\zeta}-\overline{\zeta\eta}$: $\overline{\text{o}\alpha}-\overline{\text{o}\eta}$: $\overline{\text{p}\gamma}-\overline{\text{q}\lambda}$: $\overline{\text{p}\alpha}-\overline{\text{p}\eta}$: $\overline{\text{p}\lambda\alpha}-\overline{\text{p}\mu\beta}$: duabus columnis distributae, lin. plerumque 32; pag. $\overline{\zeta\zeta}$ scripta est nota quaternionis ϵ : Pag. $\overline{\text{p}\eta}$, initio cap. xxxiv, scriptum est: $\overline{\text{π}\mu\epsilon\zeta}$. $\overline{\gamma}$. $\overline{\mu\mu\epsilon\text{p}\text{o}\varsigma}$ = *tertia pars*. « Aliae non occurrunt divisiones, nisi quod solito more hinc et inde cernuntur litterae marginales, sed sine ornatibus coloribusve, neque adeo magnae » Zoega. In hisce foliis habentur Ezechielis fragmenta: xviii, 21-xxi, 20^a. 32^b-xxii, 16^a; xxiii, 1-xxiv, 19; xxvi, 20^b-xxx, 13; xxxii, 13^b-xxiv, 7^a; xl, 1^b-xliii, 3. Media vocalis non semper adhibetur, aliquando vero adest ante vocalem; pro $\overline{\text{n}\gamma}$... perpetuo scribitur $\overline{\text{n}\kappa}$; plura inveniuntur erasa, aliaque serius emendata.

N. XXX. Folia sex angulis inferioribus detrita, o, 345 × o, 261, lin. 33; paginae, quarum duae priores notas numerales amiserunt, $\overline{\text{n}\alpha}-\overline{\zeta\beta}$ duabus columnis distributae. Character est valde distinctus, interpunctiones fre-

quentes, mediae vocalis usus parcior: « litterae marginales rarae cum adpicto claviculo, semel tantum in initio libri littera praegrandis et ornatio cum prolixiori capreolorum foliorumque nexu », Zoega. Fragmentum prophetiae Amos a cap. vii, v. 14^b usque ad finem libri, et Michaeae i, 1-iv, 7.

N. XXXI. Folia quatuor 0,270 × 0,231, quorum primum per dimidium, et ultimum in summa ora madore detrita; rudi caractere cum litterarum marginalium barbaro ornatu duabus columnis exarata; paginae pkθ-pzβ: paα-paλ, quarum duae priores et totidem ultimae notae perierunt, lin. 25. Prophetiae Aggaei ii, 5-23^a, et Zachariae iii, 9^b-v, 11^a.

N. XCIV., quo continetur Isaiae cap. L, 2^b-11^a, iam supra est recensitus.

N. XCVIII. Folia quatuor bombycina, prim. et ult. margine lat. recisum, 0,346 × 0,225, secundum et tertium 0,368 × 241, paginarum numeris destituta, lin. 25; « characteres satis nitidi, initiales litterae coloribus variegatae, ceterae marginales minio illitae », Zoega. Lectiones ecclesiasticae cum versione arabica, cuius tituli rubro conscripti: Evang. Lucae xxii, 14-30; psal. c, 6. 7; Evang. Ioan. xiii, 21-30; tandem fol. ult. Isaiae xxxi, 9^b-xxxii, 16^a, non 5, ut scribit Zoega. Iste codex, media vocali et ceteris signis diacriticis instructus, ⲉⲛ pro ⲉⲛ, et e contra ⲉⲛ pro ⲉⲛ frequenter adhibet.

Cetera librorum fragmenta a duobus iam notis manuscriptis xxxii, et xcix excerpta sunt. Ab illo enim proveniunt: Isaiae iii, 9-17; xiii, 4^b-14; xl, 26-xli, 1; lxiv, 4^c-lxv, 2^a - Ier. xviii, 18-23; xxvi, 8^b-15 - Ezech. xlvi, 1-7 - Dan. iii, 21-32. 52^c-63^a; ix, 23-27; x, 4-11 - Oseae x, 2-10 - Mich. vii, 1-7 - Abd. 8-18 - Nah. i, 1-12^a - Habbac. i, 2-11^a - Agg. ii, 1^b-10^a - Zach. i, 12-19; ix, 9-14^a; xiii, 5-xiv, 4. Ex altero sequentia deprompta sunt: Cantic. iv, 14^b-v, 3^a - Sapient. Salom. v, 1-13 - Eccli. i, 14-ii, 10 - Isai. i, 1-20; iii, 8-26; v, 18-25; xii, 2-xiii, 13; xl, 1^b-5. 9-31; xlviii, 1-6; l, 4-9; lii, 13-liii, 12; lv, 1-lvi, 1; lviii, 1-11; lix, 1-17; lxi, 1-7^a; lxiii, 1-7 - Ier. xi, 18-xii, 1^a - Ezech. xxxvi, 25-29^a; xlvii, 2^b-9 - Dan. vii, 9-15 - Oseae iv, 1-9; v, 13^b-vi, 3; vii, 13-viii, 2 - Amos viii, 9-12; ix, 4-10 - Ioel. ii, 1-3. 10-11 - Ion. i, 10-ii, 10^a - Soph. i, 14-ii, 3 - Zach. ix, 11-14; xi, 12-13; xii, 11-xiv, 11.

XXII. Exiguis prorsus Cantici, Sapientiae et Ecclesiastici reliquiis omissis, quae in ceteris libris notatu digna videntur, nunc breviter pro more prosequar. Ac primum quidem sub oculis ponendae sunt additiones, quae in Isaiae prophetia deprehenduntur, scilicet:

Cap. xii, 2 post σωτήρ μου addit solus: **πε πχοεῖς** = κύριος ἔστι: et post πεποιθώς ἔσομαι ἐπ' αὐτῷ cum Memph., Syro-hex. et Vat. in marg. legit: καὶ σωθήσομαι ἐν αὐτῷ — xiii, 2 post τὴν φωνὴν αὐτοῖς cum Memph., Alex. aliisque add. μὴ φοβεῖσθε — xvii, 2 post ἀνάπαυσιν cum Alex. legit βουκολίων; et in fine add. solus: **ἐρος χῖν τενοῦ** — v. 3 post τῶν Σύρων (noster et Memph. **νασσυρίος**) item cum Memph. et Alex. add. ἀπόλειται — v. 8^a **ἐνεπταγχιτοῦ ἡδόνῃ οὐδε**, et sequentia: **ἀλλὰ σενάσωπε ἐγναρτε ἐπετογαδῶ ὑπῖῆλ** interpretis aut correctoris cuiusdam sunt glossemata — xviii, 7^b pro τῆς χώρας αὐτοῦ, legit: τῆς χώρας Αἰγύπτου — xix, 1 post χειροποίητα solus add. **τηροῦ** = πάντα — v. 2 vocī πόλις cum Memph., Alex. et Vat. in marg. praemitt. ἐπεγερόησεται — vers. 4 **πνοῦτε** = hebr. **יִתְנֶה** ceteri non agnoscunt — v. 12^b post εἰπάτωσαν add. glossema **μαροϋῖμε χε** — item v. 20 post κύριον solus add. **πνοῦτε** — xx, 5 ad ἡττηθέντες tum in nostro tum in Alex. sequitur οἱ αἰγύπτιοι — xxvii, 13 post τὸ ὄρος est glossema **ἡσῶν** — xxix, 7 verbo οἱ θλίβοντες praemitt. **τηροῦ** = πάντες; ibid. pro Ἀριήλ cum Memph. et Alex. habet **πῖῆλ** = Ἰσραήλ — v. 8 ante ἐπὶ τὸ ὄρος cum Alex. legit ἐπὶ ἱερουσαλήμ καὶ — 17 pariter cum eodem cod. pro καὶ τὸ χέρμελ, habet καὶ τὸ ὄρος τὸ χέρμελ — 22 in fine cum Memph. et Alex. addit ἰσραήλ — xxx, 6 in fine add. cum eodem cod.: εἰς βοήθειαν, ἀλλὰ εἰς αἰσχύνην καὶ ὄνειδος. « Sic Comp., sunt verba Field, Ald., Codd. viii, xii, 26, 41, alii. Eadem habet Syro-hex. in margine char. med., e vers. 5 male repetita » — xxxii, 11^b post περιζώσασθε cum eodem, Memph. aliisque add. **σάκκους** — xl, 14 item cum Memph. et Alex. in fine add.: **ἡ νῖμ πενταρτῖ ναρ ἡγορῖ χε ἔρετωωβε ναρ** — E contra solius Sahidici sunt glossemata: cap. l, 4 post λόγον: **πχοεῖς πετναοῦων ἡναμααχε**, e v. sequenti repetita; v. 10 post φῶς: **ἀναγ εποϋοῖν**; liii, 12 in fine: **ἀγπωτ ἡσωρ ἀγω ἀγλῖωκεῖ ἡσωρ**; lxiv, 5 post ὠργίσθης: **ερον πχοεῖς**; lxxv initio: **πεχε πχοεῖς χε**; tandem velut exordium v. 2: **χε εἰς ζῆντε ἀνοκ**.

Omissiones quae in hoc libro occurrunt, aliae notario aliae correctori aut interpreti tribuendae sunt. Ab illo enim repeti debent, quae desiderantur cap. iii, v. 9: τὴν δὲ ἀμαρτίαν αὐτῶν orationis contextui omnino necessaria; item v. 25 post κάλλιστος: ὃν (noster haberet οὐς) ἀγαπᾷς — Eiusdem generis est ommissio verborum: τοῦ βοηθοῦ σου v. 10 cap. xvii, et aliorum: εἰς ἀμητόν ἢ ἂν ἡμέρᾳ κληρώσῃ v. 11; sicut etiam: ὡς ὕδωρ πολὺ ἔθνη πολλὰ, ὡς ὕδατος, oculorum lapsu ommissa v. 13^a — Eadem causa, ut arbitror, cap. xx v. 6 praetermissa sunt

verba: ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, et cap. xxxii v. 7 haec alia: καταφθεῖραι ταπεινούς; item v. 14 cap. lii ob praecedens ἀνθρώπων neglecta sunt: καὶ ἡ δόξα σου ἀπὸ υἱῶν (Alex. et Vat. τῶν pro υἱῶν) ἀνθρώπων. Porro utrum omissiones cap. lv, v. 2^b: καὶ ἐντροφήσει ἐν ἀγαθοῖς ἡ ψυχὴ ὑμῶν, et v. 13^b: καὶ οὐκ ἐκλείψει; nec non cap. lviii, v. 3 **ΤΗΡΟΥ** = πάντας post **ΠΝΕΤΘΒΒΙΗΥ** = τοὺς ὑποχειρίους; uti etiam v. 4 πυγμαῖς ante ταπεινόν, et v. 9 καὶ χειροτονίαν, eidem scribae adiudicandae sint, ambigo.

Ab interprete, seu potius ab apographo graeco, quo ille usus est, absque dubio repetendae sunt omissiones illae, quae aequae desunt in aliis testibus. Tales sunt: cap. v, 24 τὸ λόγιον, quod desideratur quoque in Memph.; xxviii, 7^b cum cod. Alex.: διὰ τὸ σίκερα, κατεπόθησαν; xxix, 7: νυκτὸς, cum eodem, Comp., Ald., codd. xii, 24, 26, aliis. Syro-hex. habet sub asterisco. Ibidem v. 13: ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, καὶ, quae pariter desunt in Alex., Syro-hex. et cod. 301; xl, 4 item cum Alex.: πάντα ante τὰ σχολιά, quae vox sub obelo legebatur in LXX.

Ex adductis, praetermissis aliis minoris momenti, concludendum arbitror, versionem Sahidicam Isaiae a codicibus hexaplaribus prodiisse, et quidem ab iis, qui temporis fluxu haud leves additiones et emendationes subierunt. Id praecipue ostenditur ex quadam conformitate versionem nostram inter et codicem Alexandrinum, quem Seniorum translationem correctionibus quampluribus adauctam exhibere in confesso est apud omnes.

XXIII. Ieremiae libri paucissima in nostris membranis supersunt fragmenta, ex quibus nihil certi erui potest, quo eius versionis indoles recte diiudicari queat. Porro lectiones, quibus ab editione vulgata differre videntur, aliis testibus, duabus vel tribus exceptis, sunt communes. Sic cap. xi, 20^a: **ΠΧΟΕΙΣ ΠΗΘΩ**, quae est lectio hebraici textus, habetur quoque in Syro-hex. sine asterisco — xviii, 23: **ΠΗΘΒΕ ΠΗΕΥΙΟΤΕ** = Alex. et alii, pro τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν — xxxiii, 11: **ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ** = λέγοντες, ita cod. 88 et Syro-hex. sub asterisco, et sine hac nota codd. 22, 36, alii — Ibidem v. 8 additio: **ΕΧΗ ΙΕΡΗΜΙΑΣ ΕΞ ΠΗΗ ΜΠΧΟΕΙΣ** lectionum ecclesiasticarum collectori tribuenda videtur, quem orationis subiectum in lectionis exordio indigitare oportebat. Omissio tandem: τοῦ οὐρανοῦ post πετεινῶν v. 10 cap. ix a librario est profecto repetenda.

XXIV. In Ezechielis prophetia, cuius pars haud exigua superest in nostra versione, sive additamenta sive omissiones respicias, plura sunt notanda. Prima enim sunt: vi, 9: τῇ ἀποστάσει post τῇ ἐκπορευούσῃ, quod habetur quoque in Comp., cod. Alex., 23, 26, 36, aliis, et sub asterisco in

codd. 87, 88 et Syro-hex. — Ibidem: **ΕΧΗ ΝΕΥΖΒΗΥΕ ΤΗΡΟΥ**, quae in Comp., Ald., codd. Alex., xii, 22, 23, aliis, et sub asterisco ac levi discrepantia in codd. 87, 88 et Syro-hex. ita leguntur: **περι τῶν κακιῶν ὧν ἐποίησαν** — Item v. 13 post **ὕψηλόν** una cum Comp., Ald., codd. Alex., 22, 36, aliis, et sub asterisco codd. 87, 88 et Syro-hex. addit: **καὶ ἐν πάσαις κορυφαῖς τῶν ὀρέων** — xviii, 30^a initio: **διὰ τοῦτο** = Comp., codd. Alex., 22, 23, 26, alii, et sub asterisco cod. 87, 88 et Syro-hex. — xix, 1^a: **σὺ υἱὲ ἀνθρώπου**, invito hebraeo, legitur quoque in Memp., Alex. et Syro-hex. sine asterisco — xxii, 9 post **λησται** add. **ἦσαν** cum Comp., Ald., codd. Alex., 22, 23, 26, aliis, et sub asterisco cod. 87 et Syro-hex. — xxix, 19 post **Αἰγύπτου** addit.: **ἡῖρ' ἄρχοις ἐπετῶσιν ὁ κήμιε**, pro quibus Comp., Ald., codd. Alex., xii (cum aster.), 22, 23, 26, alii et Syro-hex. legunt: **καὶ λήψεται τὸ πλῆθος αὐτῆς** — xxxiii, 20 in fine: **λέγει κύριος** = Memph. et Alex. — v. 31 post **ἡ καρδιά αὐτῶν** add. **παρεύεται** = Comp., codd. 22, 23, 36, alii, et sub asterisco codd. 87, 88 et Syro-hex. — xxxvi, 18 in fine: **περὶ τοῦ αἵματος οὗ ἐξέχεαν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν ἐμίαναν αὐτήν** = codd. 87, 88 et Syro-hex. sub asterisco, ac sine aster. et cum levi discrepantia codd. Alex., 42, 62, nec non 22, 23, 36 aliique — vers. 23^b post **κύριος** add.: **λέγει ἄδωναι κύριος** = Ald., codd. Alex., 22, 23, 26, alii, et sub asterisco codd. xii, 87, 88 et Syro-hex. — xl, 2: **ἐπὶ αὐτῶν** = ἐκεῖ. Ita quoque Ald., codd. 22, 23, 36, alii, et sub asterisco codd. xii, 87 et Syro-hex. — Ibidem v. 3 post **μέτρον** addit: **ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ** = codd. Alex., 22, 23, 51, 62, alii, et sub asterisco codd. 87, 88 et Syro-hex. — v. 30 deerat in LXX, ut Hieronymus testatur: « Illud autem quod iuxta Hebraicum posuimus: *Et vestibulum, sive πρόπυλον, in circuitu per gyrum, longitudinis viginti quinque cubitorum, et latitudinis per quinque cubitos*, in LXX non habetur ». Noster autem retinet una cum Ald., codd. Alex., xii, 26, 42, 49, 168, aliis; nec non codd. 87, 88 et Syro-hex., qui haud integrum versiculum, sed quaedam tantum verba (alter. **κύκλω**, et ult. **πήχεων**) notant asterisco — vv. 38-39 alia noster habet quae memorati codices legunt cum vel sine asterisco, quaeque item aberant a LXX, ut laudatus Hieronymus confirmat: « Hoc enim quod diximus: *Ibi lavabunt holocaustum, et in vestibulo portae duae mensae hinc*; et rursum: *Ut immoletur super eas holocaustum et pro peccato*, in LXX non habetur, sed in plerisque codicibus de Theodotione additum est » — xli, 1 in fine: **πλάτος τῆς σκηνῆς** = codd. 87, 88 et Syro-hex. sub asterisco — v. 4 post **καὶ εἶπε** add. **ἡ αὐτῆς** = πρὸς μέ. Item Comp., codd. Alex., xii, 22, 23, 26, alii, et sub asterisco codd. 87 et Syro-hex. — Ibid., 12 ante ὥς

πρὸς θάλασσαν cum codd. XII, 23, 36, aliis, et sub asterisco codd. 87, 88 ac Syro-hex. add. **ΕΤΕΡΙΗ** — XLVI, 6 post **μόσχον** add.: **υἰὸν βουκολίου** = Ald., codd. Alex., XII, 22, 23, 36, alii, et sub asterisco Syro-hex., codd. 87, 88 legunt pariter sub asterisco **βοὸς υἰὸν βουκολίου**.

Praeter haec additamenta pluribus codicibus communia, duo alia noster habet, quae in reliquis desunt; scilicet: xxxvi, 23, post: **ἐν μέσῳ αὐτῶν** additur: **† ΠΑΧΟΟΡ ΑΜΩΤΗ ΕΒΟΛ· ΑΥΩ ΤΕΤΗΝΑΡΚΟΝΙ· ΖΑ ΠΤΡΑΕΙΡΕ ΠΤΑΔΩΙ**; et v. 27 post **ποιήσω**: **ΝΗΤΗ ΝΘΕ ΕΤΕΡΕ ΝΕΙΟΤΕ ΕΙΡΕ ΑΜΟC ΠΝΕΥΜΗΡΕ ΑΜΕΡΪΤ**, quae aliunde huc transmigrarunt.

Quoad omissiones versio Sahidica fere in omnibus concordat cum textu recepto. Excipiuntur tantummodo: xxi, 3 ab initio: **καὶ ἐρεῖς πρὸς τὴν γῆν τοῦ Ἰσραήλ**, quam omissionem a librarii oculorum lapsu repetendam esse, evidenter colligitur ex alio praecedenti **Ἰσραήλ** — Idem ferme dicendum de his, quae desiderantur vv. 7^b-8^a cap. xxiv: **οὐκ ἐκ-κέχυκα αὐτὸ ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ καλύψαι ἐπ' αὐτὸ γῆν**, ⁸ **τοῦ ἀναβῆναι θυμὸν εἰς ἐκδίκησιν ἐκδικηθῆναι· δέδωκα τὸ αἷμα αὐτῆς ἐπὶ λεωπετρίαν**. Notarius enim ex **λεωπετρίαν** v. 7, quod vertit, transiit ad alterum v. 8, et sic cetera omisit — Eadem est causa omissionis v. 19^b cap. xxix: **καὶ προνομεύσει τὴν προνομήν αὐτῆς** — Iterum oscitantiae librarii tribuenda est omissio cap. xxxvi, v. 25^b: **καὶ ἀπὸ πάντων τῶν εἰδώλων ὑμῶν**; et altera in fine v. sequentis: **καὶ δώσω ὑμῖν καρδίαν σαρκίνην**; nec non alia: **καὶ ποιήσητε** in fine v. 27 — Ob eandem rationem omissa fuisse postrema verba v. 2 cap. XLVII: **καὶ ἰδοὺ τὸ ὕδωρ κατεφέρετο ἀπὸ τοῦ κλίτους τοῦ δεξιοῦ** asserere non dubito.

Porro sequentes omissiones, cum et in versione Memphitica deprehendantur, ab apographo graeco repetendas arbitror. Hae sunt: XL, 7^b-8: **καὶ τὸ θεῖ τὸ δεύτερον** usque ad finem v. 8; XLII, 7^b-8: **τῶν ἐξεδρῶν τῶν πρὸς βορρᾶν** — τὸ πᾶν πηχῶν ἑκατόν. Attamen eo quod noster negligat quoque v. 9^a: **καὶ αἱ θύραι τῶν ἐξεδρῶν τούτων**, conicere licet, τῶν ἐξεδρῶν v. 7, repetitum v. 9, causam huius omissionis fuisse.

Reliqua in nostra editione neglecta, repetenda esse ab apographo graeco, ex quo ipsa confecta fuit, vel potius ab interprete alexandrino, ex eo potissimum eruitur, quod in Syro-hexaplati eadem obelo notentur. Talia sunt: xxi, 4: **ἀνθ' ὧν ἐξολοθρεύσω ἐκ σοῦ ἄδικον καὶ ἄνομον**. Haec desiderantur quoque in codd. Alex. aliisque — Sub obelo pariter leguntur in Syro-hex.: XL, 43^b: **ἀπὸ τοῦ ὑετοῦ καὶ ἀπὸ τῆς ξηρασίας**; et 48^b: **τοῦ θυρώματος πηχῶν δεκατεσσάρων, καὶ ἐπωμίδες τῆς θύρας τοῦ αἰλάμ** — Item xli, 3^b: **ἐνθεν καὶ πηχῶν ἐπτὰ ἐνθεν**, quae desunt etiam in Memphitico; et tandem v. 15: **τὸ μῆκος** post **ἑκατόν**.

Perpensis igitur omissis, sive scriptorum negligentia sive apographi graeci causa ortis, atque exiguis additamentis in Ezechielis versione Sahidica admissis, collatisque cum iis, quae numero longe plura reperiuntur in pluribus codicibus graecis, praesertim Alexandrino ac duobus Chisianis, atque editionibus Complutensi et Aldina, nec non Syro-hexaplarī, merito inferri posse arbitror, eiusdem versionis interpretem hexaplaribus voluminibus admodum parce usum, omnia respuisse, quae in supra memoratis testibus a correctoribus addita esse videntur. In hoc enim quod aliqua tantum admittat, quae in aliis asterisco notantur, quaedam vero negligat, quae in illis sub obelo leguntur, suspicio inest, volumen illud, ex quo adornata est Ezechielis versio, non longe ab eo differre, quod adhibitum est in Proverbiorum translatione. Attamen ne quis putet et hanc versionem e correctorum manibus immunem evasisse, prohibent fragmenta codicis D. ab Adulpho Erman edita, quorum varias lectiones capp. xxi, 14-17; xxviii, 1-19, et textum cap. xxvi, 16-23 attulimus. Ex additamentis enim, quae in memoratis fragmentis aequae ac in versione inferioris Aegypti deprehenduntur, iure colligitur, quaedam editionis Sahidicae exemplaria iuxta Memphiticam versionem audacter fuisse corrupta. Hoc factum, iam in libro Iobi pariter notatum, evidenter probat, haud omnes codices versionis nostrae reliquias exhibentes pari auctoritate gaudere, et aequae esse probandos: cum grave aliquando sit inter illos discrimen, multaque a quibusdam admitti, quae in aliis prorsus desiderentur.

XXV. Danielis versionem Sahidicam ex Theodotionis editione procedere, eamque cum codice Vaticano in omnibus ferme convenire, evidentissimum est. Ea enim in quibus ab hoc celebri ms. illa discedit vel ad paucas equidem lectiones diversas referuntur, vel quaedam aut addita aut omissa respiciunt. Ad illas profecto pertinent: vii, 11: **ΑΥΩ ΠΕΡ-
CΩΜΑ ΑΥΤΑΚΟΕ ΑΥΩ ΑΥΤΑΔΕ**, sic etiam Memph. Vat. autem: **καὶ ἀπώλετο, καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐδόθη** — Ibidem v. 14: **ΤΕΞΟΥCΙΑ
ΜΗ ΤΑΗΠΤΕΡΟ**, pro quibus Vat. habet: **ἡ τιμὴ καὶ ἡ βασιλεία** — Porro ix, 16 Sahid. **ΠΝΟΥΤΕ** loco **ὁ θεὸς ἡμῶν**, cuius generis sunt et alia — Praecipua vero additamenta, quae in nostra versione prae cod. Vat. admittuntur, ad haec reduci possunt: vii, 9 praemittuntur verba: **ΑΝΟΚ
ΔΑΝΙΗΛ ΑἰΝΑΥ ΕΝ ΟΥΡΟΡΑCΙC ΠΤΕΥΩΗ**, quae aliunde, et probabili-
liter ex v. 13, huc translata fuere, ut lectio liturgica caput haberet — Eiusdem generis videtur conclusio praefatae lectionis in fine v. 15: **ΠΤΕΡΕΙΝΑΥ ΕΝΑΙ ΕΝ ΤΑΡΟΡΑCΙC ΕΙΠΚΟΤΚ** — Porro v. 11, post **ἐλάλει** cum cod. 87, et sub asterisco Syro-hex., ex Septuaginta additur: **ΝΕΙΝΑΥ**

πε = θεωρῶν ἡμην — Ex eodem fonte repetenda sunt quae leguntur post ἡ ισχύς αὐτοῦ cap. viii, v. 24: **αὐτῷ ἔραϊ ἔν τε ἐδόξα δὲ** = καὶ οὐκ ἐν τῇ ισχύϊ αὐτοῦ, quae ita habentur ex LXX in Comp., Ald., codd. Alex., 23, 33 aliis, et cum levi discrepantia in codd. xii et 22 — Pari ratione cap. ix, v. 14 addita sunt: **πεννοῦτε ἐραϊ ἔχεν τενκακία** = codd. 34, 36: ὁ θεὸς ἡμῶν ἐπὶ τὴν κακίαν ἡμῶν, et absque ult. ἡμῶν Comp., Ald., codd. Alex., xii, 22, 33, alii; cod. 23, Syro-hex. et M. legunt ἐπὶ τῶν κακῶν — Similiter v. 19 post: πρόσχες κύριε add.: **ἀρὶς ἐτβηνητῶ** = ποιήσον cod. 23 sub asterisco, et sine asterisco Comp., Ald., codd. Alex., 22, 33, alii — Insuper v. 20 in fine: **ἄτε πανοῦτε** = τοῦ θεοῦ μου. Sic Comp., Ald., codd. Alex., 22, 23 et Memph.; Syro-hex. τοῦ θεοῦ ἡμῶν — Tandem post τῆς ἐβδομάδος v. 27 additionem habet, quae cum levi discrepantia communis est Ald., codd. Vat., licet in marg., Alex., xii, 23, 33 et aliis (cfr. Field ad h. l.).

Duae sunt omissiones graviore; altera cap. iii, v. 60, quo ante πάντα omittitur καὶ. Haec particula habetur quidem in Vat., cod. 87, et cum asterisco in Syro-hex., sed reprobatur a Comp., Ald., codd. Alex., xii, 23, 26, 33, aliisque. Altera omissio cap. ix, v. 27^a: καὶ δυναμώσει διαθήκην πολλοῖς, et μία post ἐβδομάς, librario potius est tribuenda.

XXVI. In duodecim prophetarum fragmentis quaedam occurrunt, ex quibus argui potest, Sahidicam versionem iuxta archetypum hebraeum aliquando fuisse emendatam. Haud aliter enim explicari queunt interpretationes prorsus singulares; uti ex. gr. Oseae x, 8: **ἡνῶμην ἄπχινδόν**, quae dum apprime concordat cum hebraeo **חַוֵּי מִיתָ**, differt profecto a LXX **βωμοὶ ὧν** — Sic etiam Micheae ii, 1: **οὔτοι** = hebr. **הִי**, quam lectionem retinuerunt quoque Aquila et Symmachus; Septuaginta autem verterunt: ἐγένοντο — iii, 4: **τοτε** = **תָּ**; Alexandrini vero: οὕτως — iv, 6: **αὐτὸν τενταγμοκρ** magis convenit cum hebr. **תַּעֲתִי הַרְעֵן**, et cum Vulg. lat.: *et quam afflixeram*, quam cum LXX: καὶ οὓς ἀπωσάμην — Porro Abdiae v. 13: **ἄπαλαος** = hebr. **עָפֵי**, et Aqu. λαοῦ μου, cum Seniores vertissent: λαῶν — Item v. 18: **ἄτετῶ λαδγ ψωχπ** concordat cum hebr.: **שָׁרִי הַיְיָ-אֱלֹהֵי**, et cum Aqu. et Theod.: καὶ οὐκ ἔσται καταλελειμμένος, non autem cum LXX . . . πυρφόρος, aut πυρφόρος — Similiter Ionae ii, 3: **αἰωψ** ἐβόλ = hebr. **עָפֵי**; LXX autem κραυγῆς μου — Ibidem v. 7: **ἐκκαεῖνε ἐραϊ** = **עָלָה**, et Vulg. lat.: *sublevabis*; Septuaginta habent: ἀναβήτω — Aggaei ii, 5, primum stichum: **πῶαχε . . . ἐβόλῃ κημ** noster legit cum archetypo, LXX vacat, licet quaedam eiusdem exemplaria illum habeant — Porro Zachariae ix, 12: **νετconῆ ἄτε θελπις** = hebr. **הַתְקֵן הַיְיָ**; Seniores

verterunt: δέσμοι τῆς συναγωγῆς — Postremo XIII, 1 duplex habetur versio; altera: **נְסִי מֵא נִימ עֲטוּנְהוֹנֹנֹן מִיִּמֹּס קְנַדְוֹנֶפֶה נְהִי נְלֹאֲרֵיִל** procedit ex LXX: ἔσται πᾶς τόπος διανοιγόμενος τῷ οἴκῳ Δαυὶδ; altera: **עֲנַדְוֹנֹן נְוֹנְנִינִי** (sic) **מִיִּמֹּס נְלֹאֲרֵיִל** ab hebraeo derivata est: יְהִי מְקוֹר נִפְתָּח לְבַיִת דָּוִד.

XXVII. Ex hucusque dictis evidenter, ni fallor, colligitur, versionem Sahidicam quoad aliquos saltem libros a codicibus anteorigenianis esse confectam, licet in quibusdam eorumdem librorum manuscriptis haud desint Hexaplorum vestigia. Quod quidem luculenter ostendit, ecclesiam superioris Aegypti serius omnino recensionem ss. librorum habuisse; quae etsi universalis non evaserit, uti constat praesertim ex recentiori codice liturgico xcix, cuius Iobi fragmenta ab illius influxu immunia manserunt, de eiusdem tamen in plerisque libris existentia dubitari nequit. Utrum vero haec recensio Hesychii sit, quem Alexandria et Aegyptus laudant auctorem, ut refert Hieronymus, iudicent viri docti.

XXVIII. Copticarum versionum editis fragmentis in nostro primo vol. (p. vi-xi) recensitis, haec addenda veniunt: In Basmurica dialecto: Exodi I, 1-II, 19. IV, 2-25. V, 22-VII, 4; Eccli. xxII, 14-xxIII, 6 a); Ioelis I, 14-20. II, 1-19; Abd. vv. 16-21; Ion. I, 5-16. II, 1-7. III, 3-8; Mich. II, 3-8. V, 8-11; Nah. III, 11-14; Habac. I, 4-7. II, 2-5. 7-17; Zach. I, 1-4. IV, 6-14. V, 1-4. VI, 1-15. VII, 2-14. b); II. Machab. v, 27-vi, 21 c).

In Memphitica dialecto: Proverb. Copto-arabice I, 1-xiv, 26. d); Eccli. I, 1-16. 18-27. II, 1-9. IV, 20-v, 2. XII, 13-18. xxII, 9-18. xxIII, 7-14. xxIV, 1-12.; Sap. Salom. I, 1-9. II, 12-22; Oratio Habac. e)

In Sahidico tandem idiomate haec prodierunt: Iobi caput primum f); Psalm. xxxIII, 13-16. L, 9. LXX, 5-8 g). LXXXII a v. 6 usque ad finem h). xcvi, 7^b-9; Ierem. XIII, 6-11; Matth. xiv, 18-xv, 18 i). xxv, 14-31 j);

a) *Mémoires publiées par les Membres de la Mission Archéologique Française au Caire. Paris 1885, 2^o. fasc., p. 243 seqq.*

b) *Recueil de Travaux relatifs à la Philologie et à l'Archéologie etc. Vol. VII, fasc. 3 et 4. pag. 181-189.*

c) *Mémoires etc. ibid.*

d) *Romae 1886. Typis S. C. de Propaganda Fide.*

e) *Recueil de Travaux etc. Vol. VII, pag. 83 seqq.*

f) Ioannes Tortoli (Atti del IV. Con-

gresso degli Orientalisti, tenutosi a Firenze, Vol. I, pag. 79 seq.) exhibuit Caput primum libri Iobi cum versione latina, tanquam specimen editionis eiusdem libri, quam parandam sibi proposuerat.

g) *Mémoires publiées etc. Paris, 1887, 3^o fasc., p. 395 seqq.*

h) *Frammenti Copti* (Note II-VII, p. 64) edita a cl. Prof. Ignatio Guidi.

i) Op. cit. *Mémoires etc. ibid.*

j) *Recueil de Travaux etc. Vol. VII, p. 46-48.*

Marc. vi, 11-12; Luc. i, 11-17. 57-80 a). 30-68 b). viii, 51-ix, 1 c); Ioan. iii, 1-8; Act. Apost. viii, 26-40. xiii, 17-25; ad Hebr. x, 19-30; 1^a. Ioan. v, 5-14 d).

Praeter haec E. Amélineau, qui ineunte anno 1885 plura folia primi huius operis voluminis, quod mense Octobri eiusdem anni in lucem prodiit, iam typis impressa penes me viderat ac manibus contrectaverat, anno sequenti primum Veteris, dein novi Testamenti e) fragmenta Borgiana, illis exceptis quae ad libros Iobi, Proverbiorum, Cantici, Matthaei et Marci referuntur, edere coepit. Quae quidem quam imperfecta sit et omni auctoritate destituta editio, patet tum quod nullam exhibeat neque codicum, neque eorum originis, neque variantium lectionum notitiam, tum etiam potissimum quod, sicut Proverbiorum fragmentum editum a Rmō Bsciai, innumeras lectiones a codicibus prorsus alienas contineat, quas sub lit. R. adnotare suo loco curavimus. Ut autem viri docti rectum de ea proferre queant iudicium, praefatas lectiones erroneas simul collectas, una cum genuinis e regione positiss, sub eorum oculis in sequentibus pagellis submittimus.

Denique, ut hic liber, eadem quā prior methodo exaratus atque dispositus, in commodum cedat eorum, qui praeiudiciis immunes rei biblicae litterisque copticis sedulam navant operam, summopere optamus.

Romae, die Resurrectionis D. N. I. C. an. 1889.

A. CIASCA O. S. A.

a) Op. cit. *Mémoires* etc. ibid.

b) Ibid. 1885, 2^e fasc., p. 243 seq.

c) *Recueil de Travaux* etc. ibid.

d) Op. cit. *Mémoires* etc. ibid.

e) Fragmenta Vet. Test. edita sunt in cit. Op. *Recueil de Travaux*. Vol. vii. 1886, seqq.; Novi autem in *Zeitschrift für Aegyptische Sprache* etc. mense Au-

gusto 1886 seq. Mirum profecto cuique videri debet quod editor scribit in nota 1, pag. 43: « Le P. Ciasca prépare, dit-on, une édition de tous les fragments scripturaires contenus à la Propagande ». Perpulchrum sane illud « dit-on » = dicitur, cum ex superius narratis dicere debuisset: « ut ego vidi ».



COMPARATIO

INTER

EDITIONEM E. AMÉLINEAU ET CODICES BORGIANOS ^{a)}



	Ed. Amél.	Eccle.	Codd.
Cap. I,	3	προγο....εταειρασε	περογο....ετεειρασε
» »	8	νηεωπ βοαλ cei ρα πρωτμ	νηεω πβαλ cei ρα πναῡ αγω̄ νηεω πμααχε cei ρα πρωτμ
» »	11	ωωπε	ωωπ
» »	16	πετραχοος....νη- ταγωωπε	πτραχοος....νεπταγωωπε
» II,	2	ετεκειρε	ετ̄κειρε
» »	7	νηεν ρμραλ	νηενρ̄μραλ̄ ηροογτ
» » »	»	ρι σοογ̄ αςωωπε νε	ρῑ εσοογ̄ αςωωπε ναϊ
» »	8	ρεν ριομε	ρενρ̄ιοομε
» » »	»	ρεγογτωρ̄ ροογτ... ρεγογτωρ̄	ρεγογτωρ̄ ηροογτ...ρεγογ- ωτ̄
» »	10	αταωογ*	οταωογ̄
» »	11	ον̄ ανοκ̄ ητᾱ να- βιχ̄...	ον̄ ανοκ̄ ρη̄ ναρβηγε̄ τηρογ̄ ναϊ̄ ανοκ̄ ητᾱ ναβιχ̄...
» »	16	ωωοπ	ωωοπ
» »	17	μεστε̄ πωωρ̄	ᾱιμεστε̄ παωωρ̄
» »	19	παικετ	πεκετ
» »	21	ογν̄ ογρωμε	ογν̄ ρωμε
» » »	»	εμερ̄μοκρ̄	εμερ̄μοκρ̄
» III,	5	ηρολδ̄.....μρωλδ̄	ηρολδ̄.....μ̄πρωλδ̄.
» »	9	προγο	περογο
» »	11	αγτααρ̄*...ογρωμε ...τερ̄ρογ̄ειτε	αγτααρ̄....πρωμε....τε- ρογ̄ειτε
» »	13	εογαγαθον	εγαγαθον
» »	16	πεγ̄ασειβ̄ης	πεγ̄σειβ̄ης (sic)
» »	19	παρ̄α τβ̄νη....πετ- ωογ̄ειτ	παρ̄α πτ̄β̄νη....ογ̄πετ̄ωογ̄- ειτ

^{a)} Hic tantum lectiones librorum afferuntur, quorum fragmenta in hoc volumine continentur: asterisco vero notamus quae menda typographica videntur.

	Ed. Amél.	Eccle.	Codd.
Cap. IV, 1	ἡνετοὺν ἀρχὶ δα ἐρο- οῦ.	ἡνετοὺν ἀρχὶ δα ἐροοῦ ἁγῶ ἡγ- ῳοοπ ἀν ἡδὶ πετῆας ᾤσῳ- λοῦ· ἡτοοῦν ἡνετοὺν ἀρχὶ δα ἐροοῦ	
» » 2	ἐροῦε ἐνετόν ῥ	ἐροῦε νετόν ῥ	
» » 3	πεσῆα ῥ	πικῆα ῥ (sic)	
» » 6	πμοῦ ποῦβίχ	πμοῦ ῥῆ οῦβίχ	
» » 7	ἐγμῆν τρεψοῦεϊτ	ἐγμῆν τρεψοῦεϊτ	
» » 8	ἡπεκεοῦα	ἡπεκεοῦα	
» » 9	ἐροῦε	ἐροῦε	
» » 16	ἡνετὰ ῥῳπε	ἡνετὰ ῥῳπε τηροῦ	
» V, 5	ἡπεμτο	ἡπεμτο	
» » 7	ἐογμῆν τῶα	ἐγμῆν τῶα	
» » 11	ἡτοοτῆ*	ἡτοοτῆ	
» » 12	ῥαροῆ	ῥαρωῆ (sic)	
» » 13	σῆα τᾶκο	σῆα τᾶκο	
» » 14	ῥῆ* πεῖρῆσε	ῥῆ πεῖρῆσε	
» » 18	ἐτρεψοῦα	ἐτρεψοῦα	
» » 19	ῥῆαῤ... ῥῆ* ποῦνοῆ	ἡῥῆαῤ... ῥῆ ποῦνοῆ	
» VI, 4	ἁγῶ πεῖραῤ ῥωβς	ἁγῶ ἔρε πεῖραῤ ἡῥωβς	
» » 6	ἡῖσοῦε*... ἡοῦα	ἡῖσοῦε... ἐγμᾶ	
» » 9	οῦοῦα ῥ	οῦοῦα ῥ	
» VII, 1	ῥε ἐγ πε... ἡοῦῖοι- βς	ῥε οῦ πε... ῥῆ οῦῖοιβς	
» » 2	ἁγῶ ἀῖαθον	ἁγῶ οῦἀῖαθον	
» » 3	πε ἡπεκβωκ.	πε βωκ	
» » 4	οῦνοῆ	οῦ ἡαῆ	
» » 8	ἡῖν ῥῆντ*	ἡῖν ῥῆντ	
» » 11	ἐροῦε ἡαῖ ῥε ἡτᾶκ- ῳπε	ἐροῦε ἐῖαῖ ῥε ἡτᾶκῳῖνε	
» » 25	πεκῳῖκ	πεκῳῖκ	
» » 27	ἐροῦε πμοῦ	ἐροῦε ἐπμοῦ	
» » 30	πετᾶ ῥτᾶμιοῆ... ἡ- βωλ	πε τᾶμιοῆ (sic)... ἡβωλ	
» VIII, 2	ἡπρῶεῖς*... ἡρο ἁ- ῖα	ἡπρῶεῖς... ἡρᾶῖα	
» » 8	ἐτρεψῶα	ἐτρεψῶα	

	Ed. Amél.	Eccle.	Codd.
Cap. viii, 11	ταρχη	ταχη	
» » 12	οὐν οὐαγαθον.... εὐερ ροτε ρα τεϋ- ρη	οὐν̄ αγαθον.... εὐρ̄ροτε ρα τεϋρ̄η	
» » 15	ρη οὐσω	ρη̄ cō	
» » 17	εσογονοϋ	εσογ̄ωνοϋ	
» ix, 3	ρη παροϋ	ετρ̄η παροϋ	
» x, 4	μπετεϋνητϋ	μπετε οὐνητ̄ϋ	
» » 5	εβορρητοτϋ	εβορρη̄τοοτ̄ϋ	
» » 7	ερη ρμραλ ευρηχμ*	ερενρ̄μραλ ευρηχ̄ν	
» » 9	ρηακινδνεϋε	ρηακινδνεϋε (sic)	
» » 10	ρημ* οὐδμ	ρη̄ οὐδμ	
» » 14	χε πενταϋωπε	χε οὐ πενταϋωπε	
» » »	χε νημ	χε νημ πε	
» » 15	ετρεκβωκ	ε̄τρεκβωκ	
» » 18	σenaтβbio	σenaθ̄β̄bio	
» xi, 1	χε πεκοεικ	χεϋ πεκοεικ	
» » 3	νημ* ετερε	πημ̄ ε̄τερε	
» » 5	τε τρη.... ητερη- με ετενηναιμε	τε τερ̄η.... η̄τερη̄με ε̄τεετ ε̄νη̄ναῑμε	
» » 6	αϋ πε πετνασμινε	αϋ πετ̄νασμινε	
» » 9	οὐκρισις	εὐκρῑσις	
» xii, 2	ποϋρηπε	ποϋρ̄ηπε	
» » 8	χε α πεκλησιαστης	πεχε πεκλ̄ησιαστης (sic)	
» » 9	οὐν οὐ πμααχε Vacat.	οὐν̄ οὐροϋ̄ δε ωοοп χε ᾱ πε- κλ̄ησιαστης ρ̄ σοφος̄ ε̄αϋ- τσαβε π̄λαος̄ ε̄π̄σοοϋν̄ αϋω πμααχε.	

Cant. Cantic.

» iv, 14^b-v, 1-3 Vacat. Omnia hab.

Sap. Salom.

» v, 2	ρημ* οὐροτε	ρη̄ οὐροτε
» » 8	η τμη̄ντβααβε	μη̄ν̄ τμη̄ν̄τβααβε
» » 9	eine	οϋε̄ινε
» » 10	εϋδερ*	εϋδ̄ηρ
» » 11	ποϋραλατε	ποϋραλᾱτε

	Ed. Amél.	Eccli.	Codd.
Cap. I, 24	πῶαχε	ῶαχε	
» » 26	ἐκῶα νῆπιθῦμαι	ἐκῶα νῆπεῖθῦμαι	
Isai.			
» I, 1	ἡάμωσ	ἡῤάμωσ	
» » 3	σοῦ ἡποῦωμῃ	σοῦῆ ποῦωμῃ	
» » 4	νοῦρῥεθνος.... ἐνοῦ- βε πεσπερμα.... χε αἰτετῆ†.... πῆῆῤ	ἡνοῦρῥεθνος.... ἔνοβεῖ πεσπῆμα χε τετῆ†.... ἡπῆῆῤ	
» » 7	ἡτετῆποῤις ρωκῤ	ἡτε νετῆποῤις ρωκῤ	
» III a) 22	ἡῤάκω	ἡῤάκων	
» V, 19	ἡρερῃῃῆ	χε ἡρερῃῃῆ	
» » 22	ἡπῆρῆ*	ἡπῆρῆ	
» XII b)			
» XIII c) 12	ἐῆνοῦβ*.... ἐβοῤ- ῤεῆ	ἐῆνοῦβ.... ἐβοῤῤῆ	
» » 14	ἐτερῃῃωῤα	ἐτῃῃωῤα	
» XVI, 8	[ἡεσεβω]ῆ τῡ.... ἡ- ταῦχο[οῦ] ἡ τῆω.... ἡταῦχο[ο]ῦ- σοῦ	
» » 9	ἐτβε ται	ἐτβε παῖ	
» » 11	ῤοῦῆ	ῆῤοῦῆ	
» » 14	ἐῆῃω	οῆ ῃῃω	
» XVII, 1	εῆαῃωπε	εῆαῃωπε	
» » 3	ῆτερε	ῆτερε	
» » 6	ἐῃῤῃοῦῤ[ωοῦ]	ἐῃῤῃοῦῤ[ωο]ῦ	
» » 7	ῆνεῦβαῤ	ῆνεῦβαῤ	
» » 8	ἐνεῦῃῆρε	ῆνεῦῃῆῆ	
» » 9	ῆ[ερε ῆ]οῦποῤις	ῆοῦποῤις d)	
» » »	ῆεῤῃαι οῤκ αῆ οῦε ἐβοῤ	ῆεῤῃαιος κα ῆοῦοῦ (sic) ῆβοῤ	
» » 10	ῆεῃω.... [ῆανῆς]τον	ῆεῃω.... ῆαῤῆ[αῤτε]	

a) Amélineau omittit vv. 10-17, qui habentur in codd. 32 et 99, eo quod editi fuerint ab Erman et Zoega; licet cap. I ipse dederit vv. 2-9 ab eodem Erman iam editi — b) Eadem ratione negligit XII, 2-6; XIII, 2-10 — c) vv. 11, 13-14. sumsit ex cod. 99, nulla habita ratione ad ms. 32, cuius textus est emendatior — d) In codice nulla est lacuna.

	Ed. Amél.	Isai.	Codd.
Cap. xvii, 11	ερψανχιq χε	ερψανχοq δε	
» » 12	ηρεθνος ετωψ	η̄ηρεθνος ετωψ	
» » 13 εφcωκ η- ψριδ	ēηαψωq εφcωκ πογψριδ	
» xviii, 5	η[οο]ρc α)	ηορc̄	
» » 7	πμδ	επμδ	
» xix, 4	ετερε	ηετερε	
» » 6	ηierooy	η̄iēρωoy	
» » 7	αγω μπδ	αγω ππα	
» » 8	ηδψ αρομ ce- ηδψ αρομ	ηδ̄αψ αρομ ceηδ̄αψ αρομ	
» » 10	εneyρητ*	ēneyρητ	
» » 11	[ηηpp]ooy αγω τ... ψoxηe	[μπ]̄ppo· αγω [πε]γψoxηe	
» » 14	κεδ̄α πογπ̄ηδ̄α	κεδ̄α ηδ̄γ πογπ̄ηδ̄α	
» » 16	ηηcρηε	η̄ηicρηε	
» » 17	p̄inc cηδ̄γ	p̄inc. ηδ̄γ	
» » 18	[η]ηχαηαηαιoc	[η]ηεχαηαηαιoc	
» » 23	η.... ηδβωκ ερογη εκημε b)	ηaccγp̄ioc ηδβωκ εκημε	
» » 24	[ετμμδ]γ ψομητ	[ετ̄μμ]αγ π̄ηηδ̄ ηδ[ψωπε] ψο- μ̄ητ̄ ρ[η]	
» xx, 1	[τερομπε] μπεντα ταηαταν...ετα- ζω[τον]....ηδρηδ̄α	[τερο]μπε η̄ητα ταηαθαν.... ēταζω[τ]ο'.... ηδρηδ̄ι	
» » 2 ρι τεκ†πε	[ε]βοδ̄ η̄ητδοoyηe ρ̄ι τεκ†πε	
» » »	μπεκcαν[δδ]λον ερογη εκoyi αγω ειρε	μ̄πεκcανδδλον [εβοδ̄]ρ̄η ηεκoye[ρητ]ε' αγω [ειρε] c)	
» » 3	ητα ημ.... ηcαιδc	η̄ητα η[ca]ιδc	
» » 4	ηδμ	ηδ̄ει[ηe]	
» » 5	[neyψωπε ηδγ]	[η]δ̄i neγ[ψ]o[op η]δγ	
» » 6	ηεκκω	ηεκκ[ω]	

a) In ms. nulla est lacuna. — b) ηaccγp̄ioc evidenter legitur in cod. — c) Ultimus uncinus τοῦ ειρε delendus est in nostra ed.

	Ed. Amél. a)	Isai.	Codd.
Cap. xxvii, 13 [n]pυ	[nenτayc]ωpυ	
» » »	ντοογ*	πτοογ	
» xxviii, 1	ετταζε	netτaζε	
» » 2	επε[ρ]n ραιβес	ēπεcнτ [μ]n ρaιβес	
» » 4	επετnαγ	ēα πετnαγ	
» » 5	μπεεene* μπλaoc b)	μπεεene μπαλaoc	
» xxix, 5	ceναψωπε	cнаψωπε	
» » 10	εμογнг	εμμογнг	
» » 11	пθε*.... ннбom	пте.... μн бom	
» » 16	μn* πεπλaσμa	μн πεπλaσμa	
» » 17	πλιβaнoc	πλιβaнoc εβoλ	
» » 19	netμнτo[γ ρελ]- πic	nete μнτo[γ ρελ]πic μμαγ	
» » 23	μπετογaαβ	μπετογaαβ	
» xxx, 5	επxиnχн*	εпxиnχн	
» » »	енqн† ρнγ μμοογ	енqна† ρнγ μμοογ an	
» » 9	ετμπογεψ	ēτμπογεψ cωτμ	
» » 10	ρopαμa	ρopαμa (sic)	
» xxxi, 9	θieλнμ	θieλнμ	
» xxxii, 3	εγcωτμ	ēcωτμ	
» » 4	εγδooχε	ετδooχε	
» » 6	[εx]ωκ	[ε]xок	
» » 9	пψεere	ω ψεēpe	
» » 10	oγω*	αγω	
» xl, 2	noγнв εβωλ εβoλ	пoγнв βωλ εβoλ	
» » 3	cbτε.... нμooψe	xe cβτε.... μμooψe	
» » 4	netδoμe εγcoγ- των	netδoμe naψωπε εγcoγτων	
» » »	ερεn ρiooye	ēρnρiooye	
» » 9	oiλe εpαι	αλe εpαι	
» » 11	ρn* πεqδepωβ	ρμ πεqδepωβ	
» » 15	нρεθнoc тн- τωνoγ	пρεθнoc αγтнτωνoγ	

a) Amél. affert v. 16 cap. xxi ex Gramm. Tuki. — b) Idem om. vv. 6-15, quia iam editi ab Erman, licet plures habeant varias lectiones.

Ed. Amél.

Isai.

Codd.

Cap. XL,	18	πχοεῖς ἀτε-	ἐπχοεῖς ἑᾶτε τῆ τῆ τῶ ης
		τῆ τῆ τῶ ης	
»	»	19 ἡ ῥα μ νοῦ β	ἡ οῦ ῥα μ νοῦ β
»	»	22 ἡ τπε ἐρα τς	ἡ τπε ἐρα τς
»	»	24 ἡ γε ἐροοῦ	ἡ γε ἐροοῦ
»	»	27 ἰακωβ οὔπε ἡ τα ς-	ἰακωβ· ἀγω οὔ πε ἡ τα κχοο ς
		χοο ς	
»	»	» ἐπᾶ νοῦ τε ῥι πα-	ἐπᾶ νοῦ τε· ἀγω χε ἂ πνοῦ τε
		ῥα π	ς ῖ πα ῥα π
»	»	29 ἡ νε τ ης ε μ ο κ ς	ἡ νε τε ἡ σ ε μ ο κ ς
»	»	31 ἡ ρ ε η μ ας	ἡ ρ ἡ μ ας
»	XLVIII,	5 μ μ ο η τ	μ μ ο η τ
»	»	6 μ πε τε τ ης ε μ ε	μ πε τ ἡ ε ἰ μ ε
»	L,	11 α) βω κ μ πω ρ	βω κ ῥ μ πω ρ
»	LIII,	4 ῥω ω η λ ε*	ῥω ω η χε
»	»	5 οὔ γω ο ο β ε β*	ἀγω ο ο β ε β
»	LV,	1 ηε τ μ η τ οῦ	ηε τε μ ἡ τ οῦ
»	»	13 οὔ κ γ πα ρ ῖ ος	οὔ κ γ πα ρ ῖ ος πα ρ ω τ
»	»	» οὔ μ ο ρς ὕ η η	οὔ μ ο ρς ὕ η η
»	LVI,	1 η α ἰ η τε ρε . . . εἰ ρ α*	η α ἰ η τε ρε . . . ε τ ρ α
»	LVIII,	2 η οὔ ρ ο οῦ ἀγω	ἡ οὔ ρ ο οῦ ἐ β ο λ ρ ἡ οὔ ρ ο οῦ ἀγω
»	»	3 η ε ρ ο οῦ	ῥ ἡ η ε ρ ο οῦ
»	»	6 μ ρ ρ ε . . . οὔ ω*	μ μ ρ ρ ε . . . ἀγω
»	»	10 μ πε κ ο ε ῖς	μ πε κ ο ε ῖς
»	LIX,	1 η ε ρ μ α δ ω ε*	η ε ρ μ α δ χε
»	»	4 μ η λ α α γ . . . ε γ-	μ μ ἡ λ α α γ . . . ε γ η α ρ τε
		μ α ρ τε	
»	»	5 ἀ ρ ο γ α β ῖ οῦ . . . οὔ-	ἀ ρ ο γ ο β ῖ οῦ . . . οὔς ι τ
		ς ι τε	
»	»	15 ἀ ρ π ε ε η ε*	ἀ ρ π ε ε η ε (sic)
»	»	16 ἀ ρ τ ῆ τ η ς	ἀ ρ τ ῆ ρ τ η ς
»	»	17 ε χ η	ἐ χ η (sic)
»	LXI,	1 ἀ ρ τ α ρ ε τ* . . . ε τ α-	ἀ ρ τ α ρ ε τ̄ . . . ε τ α λ β ο
		λ ο	

a) Amélineau om. vv. 4-9 editi ab Erman. Eadem ratione negligit vv. 7-12 cap. LIII, licet non desint variae lectiones maximi momenti.

	Ed. Amél.	Isai.	Codd.
Cap. LXI,	2 negligenter omittit, et tamen scribit « <i>de- est</i> » !		integer habetur in cod.
» »	5 ΕΥΜΟΟΥΝΕ	ΕΥΜΟΘΝΕ	
» »	6 ΝΗΖΕΘΝΟΣ	ΝΗΖΘΝΟΣ	
» »	7 ΕΤΟΥΚΔΗΡΟΝΟΜΕΙ	ΕΤΟΥΝΑΚΔΗΡΟΝΟΜΕΙ	
» LXIII,	1-7 a)		
» LXIV,	6 ΑΝΨΩΠΕ	ΑΝΨΩΠΕ ΝΘΕ	
» LXV,	1 ΝΖΕΘΝΟΣ... ΠΑΡΑΝ	ΜΠΖΕΘΝΟΣ... ΕΠΑΡΑΝ	
» »	2 ΝΑΒΙΧ ΧΕ ΕΒΟΛ	ΝΑΒΙΧ ΕΒΟΛ	

Ierem.

» XI,	18	†ΝΑΜΕ	†ΝΑΕΙΜΕ
» »	19	ΠΜΕΕΥΕ	ΠΕΡΜΕΕΥΕ
» XII,	1	ΑΥΟΥΩΔΕ	ΑΥΟΥΩΩΔΕ
» »	2	ΕΒΟΛ ΕΠΝΕΥΖΗΤ	ΕΒΟΛ ΖΗ ΝΕΥΖΗΤ
» »	3	ΤΒΒΟΥ ΘΕ ΠΕΡΟΥ	ΤΒΒΟΥΘΥ ΘΕ ΕΠΕΡΟΥ
» »	4	ΝΑΨΟΟΥΕ ΕΒΟΛ Ν- ΤΚ ΔΚΕΙ	ΝΑΨΟΟΥΕ ΕΒΟΛ ΝΤΚΑΚΙΑ
» »	5	ΜΜΑΚ*	ΜΜΟΚ
» »	7	ΔΙΚΩ ΝCΩΙ ΝΤΑ- ΚΔΗΡΟΝΟΜΙΑ Ν- ΤΑΨΥΧΗ	ΔΙΚΩ ΝCΩΙ ΜΠΑΝΙ ΔΙΚΩ ΝCΩΙ ΝΤΑΚΔΗΡΟΝΟΜΙΑ· ΑΪ† ΝΤΑ- ΨΥΧΗ
» »	11	ΕΥΨΩΨ...ΤΑΚΟ ΧΕ	ΕΥΨΩΨ... ΔΕΪΤΑΚΘ ΖΗ ΟΥΤΑ- ΚΟ ΧΕ
» »	12	ΠΧΔΙΕ	ΠΧΔΕΙΕ
» »	13	ΠΕΤΨΟΥΨΟΥ	ΠΕΤΝΨΟΥΨΟΥ
» »	14	ΝΤΕΨΕΕΥ	ΕΤΒΕ ΝΤΕΨΕΕΥ
» XVIII,	21	ΜΑΡΟΥΟΥΟΧΝΟΥ	ΜΑΡΟΥΟΧΝΟΥ
» XXXIII,	9	ΠΗΙ	ΠΗΙ
» »	11	ΝΕΨΕΥΤΟΠΡΟΦΗΤΗΣ	ΝΕΠΨΕΥΤΟΠΡΟΦΗΤΗΣ (sic)
» »	»	ΝΕΤΜΜΑΔΧΕ	ΝΕΤΗΜΑΔΧΕ
» »	12	ΤΕΝΠΟΔΙC	ΤΕΪΠΟΔΙC

a) Amélineau om. quia ediderat Erman.

Ed. Amél. a)

Ezech.

Codd.

Cap. IV, 14	ψα ρου	ψα ρουη
» V, 1	ερωγο...νουκρηου	ερωγε.... ηκ[ου]ρηου
» » 2	εγεχι*.... ητεκχη	εκεχι.... η[τ]χη
» » 4	ουκωρτ εβολ εβολ ηνυνο...εκεχο	ουκωρτ ει εβολ ητευνο...εκε- χοο
» » 6	pr. ηανομιον... αυστοου	αυω ηανομιον...αυτςτοου
» » 8	ηαι ετερε....μ- μοου	ηαι νετερε....μοου (sic)
» » 9	ηνετμιαδ αυω εττηαιρε	ηνετε μπιαδ αυω εντηαιρε
» » 10	τευμητε....την ετην	τουμητε....τηρου ετην
» » 11	α[ρ]χωρμ	αχωρμ (sic)
» » 12	ult. πουων	πουουων (sic)
» » 14	ουκεωερε	ουκεωερε (sic)
» » 15	ερε αυ αρμ	ερεαυαρμ
» » 17	εγενη	γενη
» VI, 3	[η]ςβτ....εραι ε- χωτην ερωτε	ηςιβτ....εραι εχωτην ησε- ρωτε
» » 9	ηταγεχμαλωτιζε	ηταγαιχμαλωτιζε
» » »	αυω ηταγορνευε	παϊ ενταγορνευε
» » »	γορνευε	ετγορνευε
» » 12	πετουμου	πετουνο
» » 14	τσοοιτη	τηασοοιτη
» VII, 9	τηαταου*....ηεκ- βωτε...τεκμητε	τηαταδ... ηεκβοτε... τκμητε
» » 3	ετρε...εραι αυω	ετβε...εραϊ εχωκ
» » 11	εηηαωω	εηηαωω
» » 15	τω[ω]γε...μπο- λις· λε	τωωγε...μπολις λε
» » »	ζη ζκο	ζη ουζκο
» » 18	ζεκεν χωου	ζεκε χωου
» » 19	[χε] θ....αα ηθε!!	χε τβ]αανος

a) Cum ad nos delatus est fasc. 1-2 Vol. x Periodici «*Recueil de Travaux* etc., in quo habentur Ezechielis fragmenta, iam in nostro volumine eadem impressa erant usque ad v. 19 cap. xxxiii; ideoque illic adnotare nequivimus errata edit. Amélineau.

	Ed. Amél.	Ezech.	Codd.
Cap. VII, 19	ηνευθι ηχονς	ηνευχινδονς	
» » 20	ευμντχασε	ευμντχαςι	
» » 26	ητε ηεπρεβυτε- ρος	ητη ηεπρεβυτερος	
» » 27	σεβωλ	σεναβωλ	
» VIII, 1	η[τι]ου μπε[ροου]	η[εροου] γ [του] απε[βοτ]	
» » 2	νοτωωνε	νοτωωνε	
» XVIII, 21	επιτα ηνανομος χι κτο εβολ ρη ηα- νομια	ερωαν πανομος λε κτοϋ ε- βολρη ηεϋανομια	
» » »	ηταγαίτου	deest in cod.	
» » »	ηνιντολν... ηνα- οτωνη!	εναητολν... ηναωνη	
» » 22	μμεεγε	πευμεεγε	
» » 23	μμου	μμου	
» » 24	ωαν... ηανομια	ερωαν... ηανομια τηρου η-	
» » »	τηρου ηνευρ	ταϋααυ ηβι πανομος ηεϋ- δικαιοςυνη τηρου ηνευρ	
» » 25	[ακ]χοος χε ησεου- των	ατετηηχοος χε η...ων	
» » »	τετησεουτων αν	τετε ησεουτων αν	
» » 26	νουπαρπτωμα η- ταϋααϋ... ερραι	νουπαρπτωμα ηημου ρμ ηπαρπτωμα ηταϋααϋ... ερραι	
» » 29	μη ταρην... τετ- ησεουτων	μη ηταρην... τετε ησεου- των	
» » 30	κτε τηυτη εβολ	κτε τηυτη ητετηησεου τηυ- τη εβολ	
» XIX, 2	ετβε... ασταψε	ετβε ου... ασταψε a)	
» » 3	[τ]οτε	ητε	
» » 6	αγουεμ	αϋουεμ	
» » 7	ηεϋηωατ*	ηεϋηωοτ	
» » 9	αυχπη	αυχιτϋ	
» » 10	ηεϋ ατω*	ηεϋ ουω	
» » 11	τεψυχη	τεψυλν	

a) Ita lege in nostra edit.

	Ed. Amél.	Ezech.	Codd.
Cap. xxiii, 12	νηγούμενος	νηγούμενος	
» » 14	οὐρείων κων	
» » 15	εὐμμερε... η̄νεωηρε	εὐμμερε... η̄νεωηρε	
» » 17	νεωηρε	νεωηρε	
» » 18	[η̄τ]αψυχῇ	ταψυχῇ	
» » 20	ερε κοῦντοῦ η̄νε- ζτωωρ	ερε κοῦντοῦ ο̄ η̄νε η̄κοῦντοῦ η̄νεζτωωρ	
» » 23	ερωηρε... στρατης	ερωηρε... τριστατης	
» » 24	οὐρων*	θυρων	
» » 27	οὐκεπορνια	νουκεπορνια	
» » 28	μοστε μμοου	μοστε μμοου· η̄αἱ η̄τα του- ψυχῇ οὐε μμοου	
» » 29	τασχυμοσυνη	τασχυμοσυνη	
» » 32	[η̄ερε] η̄τρε	ετρε η̄τρε	
» » 37	η̄τουχηποου*	η̄ταυχηποου	
» » 38	αυωατε	αυωατε	
» » 41	νεγεφρανε	νεγεφρανε a)	
» » 46	εγωτορτρ	αγωτορτρ	
» » 49	η̄νετνειμε	η̄νετνειμε	
» xxiv, 3	χε κω η̄ου[χαλ]- κιον	χε χισε εζραῖ η̄ου[χ]αλκιον	
» » 6	η̄εтере η̄εωηβε	εtere η̄εωηβε	
» » 17	η̄αωαπε η̄η	η̄αωαπε αη η̄η	
» xxvii, 3	η̄γχοος εζουη*	η̄κχοος εζουη	
» » 5	μπαωε η̄ωε	μπαδε η̄ωε	
» » »	η̄εζαατη	η̄εζαατη	
» » 8	σεζων	σιζων	
» » 13	ετουεπ ωατε	ετουεπωατ	
» » 15	η̄τεγεεπωατ	η̄τογεεπωατ	
» » 21	ε̄ενοειζε	ε̄ενοῖζε	
» » »	ειεπωατ	ειεπωατ μμοου η̄ε	
» » 24	ε̄γεεινε	ε̄γεεινε b)	
» » 30	εβοαεμ η̄εγροου	εβοα εχω εμ η̄εγροου	
» » 33	οετπ	αετπ	
» » 35	η̄ρεεσεκ	η̄ουρεεσεκ	

a) v. 43 ε̄αν η̄ nostrae ed. lege αη ε̄η — b) v. 27 lege ο̄νοε̄ρ pro ο̄νε̄ρ; item v. 33 ε̄οηη̄ρ pro ο̄υη̄ρ.

	Ed. Amél.	Ezech.	Codd.
Cap. xxviii, 24 a)	νοῦσορε . . . νεμ- καρ	ῃνοῦσοῦρε . . . νικαζ	
» xxix, 6	νοῦδέρωβ	ῃνοῦδέρωβ ῃκαω	
» » 8	†ναειμε*	†ναεινε	
» » 15	†νατсβκοοῦ	†νατсβκοοῦ	
» » 19	οὔβε*	οὔβεκε	
» xxx, 4	nenταῦδοῶου	nenταῦδοοδῶ	
» » 6	μετχωλ . . . ερραι	μεχτωλ . . . ερραι	
» » 9	ετακο	ετακε	
» » 10	πχοεic semel	πχοеic bis	
» » 11	αῦμοῦζ	ναμοῦζ	
» » 13	πχοеic semel	πχοеic bis	
» xxxii, 14	οὔδρατ	οὔδραζτ	
» » 21	μпкаζ	ζμ пкаζ	
» » 22	μπερμζαγ	μπερμζααγ	
» » 24	αιζαμ	αιζαμ (sic)	
» » 26	εαῦδοοδῆ	εαῦδοοδῶ	
» » 27	οὔωτρτρ*	αῦωτρτρ	
» » 29	ηηαccoῦ*	ῃηαccoῦρ	
» xxxiii, 2	εροῦη ερραι	εροῦη ερραγ	
» » 3	[ο]γсαλπιγξ . . οὔ- μαειη	тсαλπιγξ̄ . . cyμανει	
» » 4	Vacat.	ῃδῖ εт[c]ωтμ̄ μ̄п[ερрооῦ ῃ- т]сαλπι[γξ αῦω	
» » »	περζορϷ εροϷ . . . αῦω η ειη	ῃϷ]т[μ̄]ρζορϷ εροϷ αῦω ῃτε т[снϷε] ει ῃст[αζο]Ϸ b)	
» » 11	η†ηαοуеу . . . τε- [тн]μοῦ	ῃ†оуеу . . . тетнамоῦ	
» » 12	етηαπλaηa . . . ε- тϷηακοτϷ	етϷηαпλaηa . . . етϷηακтоϷ	
» » 13	πμееуе	πεγμееуе	
» » 15	πεοῦω . . . ηϷтааус)	теοῦω . . . ῃϷтаас	
» » 16	ηη ηαι	ηαι tantum	

a) Amél. om. vv. 2-19, quia editi ab Erman. — b) Quae in uncis ex coniectura sunt restituta — c) In fine prosequitur Amél., quasi legisset in codice: ηтаϷμοоуе ζη ηοуεζαζηе μпωηζ, cum, excisa membrana, nihil horum in ms. remanserit.

Ed. Amél.	Ezech.	Codd.
Cap. xxxiii, 17 ΤΕΤΗΣ	ΤΕΤΕ ΗΣ a)	
» » 21 προμπε	ᾠρομπε	
» » 22 ὑπερσώτῃ θε	ὑπερσώτῃ θε	
» » 24 ἡχαιε . . . χε οὐ- ρωμε	ἡχαιε . . . χε νε οὐρωμε	
» » 27 ετρεγομοῦ	ετρεγομοῦ (sic)	
» » 31 ο ντεῦταπρο	ἐν τεῦταπρο	
» xxxiv, 3 τῆ ἡεσοῦν ἡ- τετεῦμοονε ἀν	τῆψαατῆ· αὐω ἡεσοῦν ἡ- τετῆμοονε ἀν	
» » 4 πετοῦαψῆ*	πετοῦοψῆ	
» » 5 Vacat. b)	αὐω α ἡεσοῦν χωρε ἐβολ ετβε χε ἡντοῦ μανην· εαυ- ωπε ἡρε ἡνεθυριον (sic) τηροῦ ετσωε	
» xxxvi, c), 25 †ἡανοῦχκ	†ἡανοῦχ	
» » » ἡετῆανομία τηροῦ	ἡετῆανομία τηροῦ †ἡατῆ- βε τητῆ	
» » 29 Vacat.	ἡατῆβε τητῆ ἐβολἐν ἡε- τῆανομία τηροῦ	
» xl, 1 σεωαβε	ωααβε	
» » 2 πεντ εζραι	αεντ εζραι	
» » 5 σοῦν ἡμαρε	σοῦν ἡμαρε ἐν οὐμαρε	
» » 10 αὐω ποῦψι	αὐω εὔψι	
» » 15 ἡτπαραστας	ἡτπαραστας	
» » 16 εὔτομε . . . ἡπκω- τε	εὔτοομε . . . ἡπεκωτε	
» » 17 εὔπῆρψ . . . ἡκαζο- φῦλακιον	εὔπορψ . . . ἡκαζοφῦλακιον	
» » 19 ἐν* ἡταῦλῆ	ἐν ἡταῦλῆ	
» » 20 ἐπεσῳαῖ	ἐπεσῳαῖ αὐω ἐπεσοῦωψ	
» » 23 χιν τῖλῆ	χιν πῦλῆ ἐπῦλῆ	
» » 25 ἐα πεσκωτε	ἐα πεσκωτε	
» » 31 εὔωοον*	εὔωοοπ	

a) v. 19 pro π[ρεῖρ]νοβε lege in nostra ed. π[ρεῖρ]νοβε — b) Apographum, quo usus est Amélineau, ex v. 4 transiit ad v. 6, qui incipit eisdem verbis ac v. 5. — c) Om. 16-23, quia editi ab Erman.

Ed. Amél.

Ezech.

Codd.

Cap. XL,	41	ΝΤΠΗΛΗ	ἸΤΠΥΛΗ
»	»	44 ῤῆ ΤΑΥΛΗ ΕΤῤῆ μμᾶ	ῤῆ ΤΑΥΛΗ ΕΤῤῤΟΥῆ ἄπῤῥο Ἰ- ΤΠΥΛΗ ἄπεμῤῥῖΤ· ἈΥῶ ΠΕΥ- ῤῥο ΕΥῬῶΥΤ ΕΤΕῤῥῖῆ ἄπῤῥῖς· ἄπῤῥῥῥοΤ ΕΒῬῬᾶ ΝΤΠΥΛΗ ΕΤῤῥῆ μμᾶ·
»	»	45 ΠΟΥῤῥῥΕ	ΕΠΟΥῤῥῥΕ
»	»	47 ΠΕΘΥCΙΑCΤΗῤῥῖῆῆ	ΠΕCΘΥCΙΑCΤΗῤῥῖῆῆ
»	»	49 ἈΥ ΠΟΥῶῤῥῥ	ἈΥῶ ΠΟΥῶῤῥῥ
»	XLI,	11 ΝΤΟΥῆΕῤῥῥ*	ἸΤΑΥῆΕῤῥῥ
»	»	15 Εῤῥᾶ Πᾶῤῥῥ	ἸCᾶ Πᾶῤῥῥ
»	»	16 ΕΠῶῤῥῖῆῆΤ	ΕΠῶῤῥῖῆῆΤ
»	»	17 ἄΠΕΤῤῥῖ ΒῬῬ	ῤῥῖ ΠΕΤῤῥῖΒῬῬ
»	»	25 Πῤῥῥ ἄΠῆᾶῤῥ	ΕΠῤῥῥ ἄΠῆᾶῤῥ
»	XLII,	1 ΕΤΧῖ ΕΠΕῤῥῖΤ*	ΕΤΧῖ ΕΠΕῤῥῖΤ
»	»	12 ΕΤἄΠῆᾶ* ἄΠῤῥῖς	ΕΤἄΠCᾶ ἄΠῤῥῖς
»	»	14 ΕΤΕῤῥᾶΥ ΧΕ ΕΥΕ† . . . ΕΠΕΤῆῆΤ	ΕΤῤῥᾶΥ ἈΥῶ ΕΥΕ† . . . ΕΠΕΤῆῆΤ
»	»	15 μμᾶ Πῶᾶ	Εῤῥᾶ Ἰῶᾶ
»	»	17 Πῶῤῥ ἄΠCᾶῤῥ	Πῶῤῥ ἸCᾶῤῥ
»	»	» ῤῥ ΠCᾶῤῥ	ῤῥῖ Πῆᾶ (sic)
»	»	18 ΠCᾶῤῥ ΕῤῥῖῶΤΕ ἄ- ΠCᾶῤῥ	ἄΠCᾶῤῥ ΕῤῥῖῶΤΕ ῤῥῖ ΠCᾶῤῥ
»	»	19 ΠCᾶῤῥ ΕCᾶῤῥ	ΠCᾶῤῥ
»	»	20 ΤῆΥ ἈΥῶ	ΤῆΥ ἸῤῆῆΤῥ· ἈΥῶ
»	XLIII,	2 ΟΥῤῥΕῖῆ ΕΒῬῬῤῥῖ ΠΕ- ῬῬῥ	ΟΥῤῥΕῖῆ ΕΒῬῬῤῥῖ ΠΕῤῥΕῬῬῥ
»	XLVI,	1 ΕΤΟΥῶῆῆ Εῤῥῥ ΕΤΕΟΥῶῆῆ Εῤῥῥ	ΕΥΕΟΥῶῆῆ ἄῤῥῥ ΕΥΕΟΥῶῆῆ ἄῤῥῥ
»	»	2 ΤΠῆῆῆῆ	ΤΠῆῆῆῆ (sic)
»	»	3 ΠῥῬῶῤῥΤ	ἸῥῥῥῶῤῥΤ
»	XLVII,	3 Πᾶᾶ Πῶᾶ	ἄῤῥᾶ Ἰῶᾶ
»	»	5 ΠᾶῥΧῖῬῥ Πᾶῥ	ΠᾶῥΧῖῬῥ ἄῤῥῥ
»	»	7 ΠῥῶῬῥ	ἸῥῶῬῥῬῥ
»	»	8 ΠΕCῤᾶῆ ΠΕ	ΠΕCῤᾶῆ ὀῆ ΠΕ
»	»	9 ΕΤῥῶῬῤῖ Εῤᾶ	ΕΤῥῶῬῤῖ Εῤῥᾶῖ Εῤᾶ

	Ed. Amél.	Dan.	Codd.
Cap. III,	21	νεγκλαβε	νεγκλαβτ̄
» »	23	αϥτενατω σογρε	αϥτενακω (sic) αγρε
» »	24	μπκωτ*	μπκωρτ̄
» »	26	χντκ	χñток
» »	29	ηρωβ	ρñ ρωβ
» »	31	ηγρρο*	ηογρρο
» »	53	πρπε	περπε
» »	56	πестерεωμα a)	πестерηωμα (sic)
» VII,	9	αινα*	αῑναγ
» VIII,	21	ετñтμñтe	ēтe птμñтe
» »	27	ειñкoтк	αῑенкoтк̄
» IX,	1	ηасογñρoс	ηасγñρoс
» »	6	ηαρρη πλaoс	ηαρρη πλaoс τηρ̄ μ̄пκαρ
» »	7	ηετμπογε	ηετe μπογε
» »	8	δικαιoсγññ сωοοп	desunt prorsus in cod.
		ηακ	
» »	»	ωοοп ηαν	εγωοοп ηαν
» »	10	μπeнμтo	μ̄πeнeμтo
» »	13	ηeнб̄ ηχoнc*..ειμε	ηeнχ̄ι ηδoнc̄..ēēime
» »	15	αηeραηoμeι	αη̄αηoμeῑ
» »	18	μпeкeμтo	μ̄пeкeμтo
» »	21	θoρacic	ρñ θoρacic
» »	25 ult.	ηρεβλωμαс	ñρεβλωμαс: αγ̄ω η̄ρкoт̄q̄ η̄- ceкωт̄ η̄тeпλaт̄ia· μ̄ñ η̄- coβт̄ eт̄ρ̄i βολ̄ η̄тe ηeoγ̄o- ēγ̄ω ωωпe eγ̄ωoγeīt̄
		Vacat.	
» »	26	εγ̄пeт̄ωoγeйт̄	εγ̄пeт̄ωoγeйт̄ aη
» »	27	μпeγ̄ωтopтp....μ- пγ̄ωγ̄*...eпxωк	μ̄пeγ̄ωтopтp̄....μ̄пγ̄ωγ̄.... eпxωк ēβoλ̄
» X,	4	ткpicic	т̄кpic
» »	5	oγβαλλ̄η*	oγβαλλ̄η
» »	6	ep̄e пeγρoογ̄ ηoγ- μññγe	ep̄e пeγρoογ̄ η̄пeγ̄ωax̄e o η̄θe μ̄пeγρoογ̄ ηoγ̄μññγe
» »	8	ceep̄e ep̄ai	ceep̄e p̄raī
» »	11	μпeγ̄ωax̄e xe	μ̄пeγ̄ωax̄e

a) Amél. contra codicis auctoritatem vers. 59 praemittit versui 58.

Ed. Amél.

Os.

Codd.

Cap. v,	14	ΑΝΟΚ ΕΙΣ ΝΘΕ	ΑΝΟΚ ΕΙΘ ΝΘΕ
» VI,	1	ΝΤΗΚΤΟ	ΝΤΗΚΤΟΝ
» X,	4	ΕΙΜΗΤΕ ΕΠΩΩ	ΕΙ ΜΗ ΤΕΙ ΕΠΩΩΝ
» »	5	ΠΕΦΕΟΟΥ	ΠΦΕΟΟΥ
» »	10	ΠΑΙΜΑ	ΠΙΜΑ

Am.

» VII,	14	ΑΛΛΑ ΜΗΓ	ΑΛΛΑ ΑΝΓ
» »	16	ΝΝΕΚΠΡΟΦΥΤΕΥΕ . . .	ΝΝΕΚΠΡΟΦΗΤΕΥΕ . . . ΜΗΗΨΕ
		ΜΗΗΨΕ	
» VIII,	2	ΕΙΔΑΤΓ	ΕΣΑΔΤΓ
» »	4	ΑΥΩ ΝCΕΤΜ[ΚΟ]	ΑΥΩ ΝΕΤ[ΘΜΚΕ]
» »	6	Π[ΓΕΝ]ΗΜΑ	ΓΕΝΗΜΑ
» »	8	ΝΙΡ ΖΗΒΕ a)	ΝCΕΡ ΖΗΒΕ
» »	13	ΕΘΝΑΝΟΥΟΥ*	ΕΤΝΑΝΟΥΟΥ
» »	14	ΝΕΤΜΕΨΤΩΟΥΝ	ΝCΕΤΜΕΨΤΩΟΥΝ
» IX,	3	ΜΠΕΛΤΟ . . . ΜΠΛΑ . . .	ΜΠΕΛΤΟ . . . ΜΠΛΑΕ (sic) . . . ΝΓ-
		ΕΛΟΚCΟΥ b)	ΛΟΚCΟΥ
» »	7	ΜΠΙΗΛ	ΝΠΙΗΛ (sic)
» »	11	ΜΠΑΙΔΙΩΝ	ΜΠΑΙΩΝ
» »	14	ΝΖΕΝΨΗΝ CΕΟΥΩΜ	ΝΖΕΝΨΗΝ ΝCΕΟΥΩΜ

Mich.

» I,	1	ΜΜΩΡΑCΘΕΙ . . ΝΙΩ-	ΜΜΩΡΑΘΕΙ . . ΝΙΩΑΘΑΜ
		ΑΝΑΘΑΜ	
» »	4	[Ν]ΤΟΥΕΙΝ CΕ[ΝΑ]ΟΥ-	ΤΟΥΕΙΝ CΕ[ΝΑ]ΝΟΕΙΝ
		ΟΕΙΝ	
» »	10	ΟΥΝ ΤΗΥΤΝ	ΟΥΝ ΤΗΤΝ (sic)
» »	15	ΟΛΟΖΑΜ	ΟΛΟΖΑΜ
» »	16	ΟΥΑΕΤΟC	ΟΥΑΤΟC (sic)
» II,	8	ΝΕΨΩΔΑΡ	ΠΕΨΩΔΑΡ
» »	11	ΝΤΑΤΑ ΜΠΕΙΔΑΟC	ΝΤΑΤΙΑ ΕΜΠΕΪΔΑΟC
» III,	6	ΖΩΤΠ	ΝΑΖΩΤΠ
» »	11	ΝCΟΥΗΗΒ ΑΥΩ . . .	ΝCΟΥΗΗΒ ΑΥΟΥΩ . . . ΑΥΨΙΝΕ . .
		ΟΥΨΙΝΕ* . . . ΕΧΝ	ΕΧΜ ΠΧΟΕΙC . . . ΜΜΟC ΧΕ ΜΗ
		ΠΧΟΕΙC . . . ΜΜΟC ΧΕ	

a) Amél. om. vv. 9-12, quia editi ab Erman — b) vv. 4-5 dedit Zoega, ideo Amél. om.

	Ed. Amél.	Mich.	Codd.
Cap. III,	12 ΝΟΥΣΩΩΨΕ	ΝΟΥΣΩΨΕ	
» IV,	3 ... ΧΙ ΣΚΩ	... ΧΙΣΒΩ	
» »	5 ΠΛΑΟΣ	ΝΛΑΟΣ	
» »	7 †ΗΚΩ* ΝΤΕΝΤΑΥ- ΝΟΧΣ a)	†ΗΑΚΩ ΝΤΕΝΤΑΥΟΥΟΥΨ̄ ΕΥ- ΣΕΕΠΕ' ΑΥΩ ΤΕΝΤΑΥΝΟΧΣ	

Ioel.

» II,	1 †ΗΑΨΤΟΡΤΡ	†ΗΑῤΨΤΟΡΤῤ
-------	-------------	------------

Abd.

» I,	1 ΘΟΡΑΣΙΣ ΝΤΑΨΝΑΥ ΕΡΟΣ ΝΒΙ ΑΒΔΙΟΥΣ		Vacat
» »	10 ΜΠΕΚΣΟΝ	ῶΠῆΚΣΟΝ	
» »	15 ΠΕΚΤΟΥΩΨ ΝΑΚΤΟΨ	ΠΕΚΤΟΥῖΟ ΨΝΑΚΤΟΨ	

Ion.

» I,	10 ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΚΡ	ΕΤΒΕ ἈΚῤ
» »	14 ΜΠΡΤΡΗΜΟΥ	ΜΠΕΤΡΗΜΟΥ (sic)
» II,	6 ΑΥΖΥΛΟΣ	ΟΥΖΥΛΟΣ
» »	10 ΕΠΑΟΥΧΑΙ	ἘΠΑΟΥΧΑῖ ΠΧΟΕῖΣ

Nah.

» I,	2 ΖΗ ΟΥΒΩΝΤ	Ζῆ ΟΥΒῶΝΤ
» »	5 ΨΖΟΠΨ	ΑΨΖΟΠῆ
» »	7 ΝΝΕΤΖΥΠΟΜΟΝΗΖΜ ΠΕΥΖΟΥ	ΝΝΕΤΖΥΠΟΜΟΝΗ ΕΡΟΨ Ζῶ ΠΕ- ΖΟΥ
» »	9 ΝΨΝΑΧΙ ΚΒΑ	ῆΨΝΑΧῖ ΚΒΑ ΑΝ

Habac.

» I,	2 ΝΓΣΩΤΜ	ῆΥΤᾰῤῥΩΤᾰ
» »	3 ΜΝ ΟΥΑΣΕΒΙΑ	ΜΕΝ ΟΥΑΣΕΒῖΑ
» »	7 ΕΒΟΛΖΗΝ ΖΗΤΨ	ΕΒΟΛ ΖῆΖΗΤῆ
» »	9 ΟΥΣΙΝΤΕΛΙΑ	ΟΥΣῆΝΔΕΛῖΑ (sic)

Sophon.

» I,	15 ΠΕ ΝΚΛΟΟΖΕ	ῆΚΛΟΟΖΕ ΠΕ
» »	18 ΠΕΥΚΕΝΟΥΒ....ΕΒΟΛ- ΧΕ ΠΚΑΖ	ΠΕΥΝΟΥΒ....ΕΒΟΛΧΕ Α ΠΚΑΖ

a) Cap. vii, editum ab Erman, omissum est ab Amél.

Ed. Amél.

Agg.

Codd.

Cap. II, 2 ΕΚΧΩ ΜΜΟC
» » 12 ΜΗ ΟΥΝΕΞ
» » 15 ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΘΑΔC
» » 16 ΑΥΩ ΨΑΥΡ

ΕΚΧΩ ΜΜΟC ΝΑΥ
Η ΕΥΝΕΞ (sic)
ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΚΑΔC
ΑΥΩ ΕΨΑΥΡ

Zach.

» IV a), 2 ΝΝΖΗΒC ΖΙΧΩC ΝΝΖΗΒC ΕΤΖΙΧΩC
» » 11 ΟΥ ΝΕ ΧΕ ΟΥ ΝΕ
» V, 3 ΟΥΝ ΜΜΟΟΥ ΟΝ ΜΜΟΟΥ
» » 4 ΑΥΩ ΕΠΗΙ ΑΥΩ ΕΖΟΥΝ ΕΠΗΙ
» » 5 ΕΡΑΙ ΝΖΗΤ.... Μ- ΖΡΑΪ ΝΖΗΤ.... ΝΚΝΑΥ
 ΚΝΑΥ*
» » 10 ΕΡΕ ΠΑΙ ΕΡΕ ΝΑΪ
» IX, 9 ΕΜΑΤΕ... ΝΚΗΡΗΣCΕ ΜΑΤΕ... ΚΗΡΗΣCΕ... ΝΘΙΕΖΗΜ
 ...ΝΘΙΖΗΜ.... ΕΥ- ΟΥΧΘ
 CΗΘ
» XI, 12 ΑΥΠΟΤΑCCE ΑΜΠΟΤΑCCE (sic)
» XII, 12 ΝΝΑΘΑΝ ΝΑΘΑΝ (sic)
» » 14 ΝΕΥΖΙΟΜΕ ΑΥΩ ΝΕΥΖΙΟΜΕ
» XIII, 1 ΝΕΤΟΥΗΖ ΜΗ ΝΕΤΟΥΗΖ
» » 3 ΠΡΩΜΕ... ΝΖΕΝ ΟΥΡΩΜΕ.... ΝΖΝΜΗΤΝΟΥΧ ΖΜ
 ΜΗΤΝΟΥΧ ΖΙ
» » 8 ΕΦΝΑΨΩΠ ΕΦΝΑΨΩΧΠ
» » 9 ΜΜΑΥ ΜΜΟΟΥ
» XIV b), 2 CΥΠΟΔΥΜΟC* ΕΥΠΟΔΥΜΟC

a) Amél. omittit cap. I, 12-19, quae pericopa habetur in cod. xxxii — b) Sequentia, potiusquam e cod. xxxii, ex ms. xcix minus correcto idem deprompsit.



I, 1 ΝΕΥΝ ΟΥΡΩΜΕ' Ζῆ ΟΥΧΩΡΑ· ΧΕ ΤΑΥCΙΤΗΣ' ΕΠΕΡΑΝ' ΠΕ
 ἰωβ· ΑΥΩ ΝΕ ΟΥΡΩΜΕ' ΠΕ ΠΡΩΜΕ ΕΤΩΜΑΥ· ΝCΩΤῆ ΝΛΙ-
 ΚΑΙΟΣ' ΠΡΕΦΩΜΩΕ ΜΠΝΟΥΤΕ' ΕΦCΑΖΗΥ ΕΒΟΖ ΝΖΩΒ ΝΙΜ ΕΤ-
 2 ΖΟΟΥ· ΑΥΧΠΟ' ΔΕ ΝΑC' ΝCΑΥC' ΝΨΗΡΕ' ΜΠ ΨΟΜΝΤ' ΝΨΕ-
 3 ΕΡΕ· ΑΥΩ ΠΕΡΕ ΝΕCΤΒΝΟΟΥΕ' ΕΙΡΕ ΝCΑΥC' ΝΨΟ' ΝCΟΟΥ· ΑΥΩ
 ΨΟΜΝΤ' ΝΨΟ ΝΒΑΜΟΥΔ· ΦΟΥ ΝΨΕ' ΝCΟΕΙC' ΝΕΖΕ' ΑΥΩ ΦΟΥ
 ΝΨΕ ΝΙΑ' CΖΙΜΕ ΠΡΕΦΜΟΟΝΕ' ΟΥΝΟC' ΝΖΥΠΗΡCΙΑ' ΜΠ ΖΕΝΝΟC'
 ΝΖΒΗΥΕ ΕΝΕΥΨΟΟΠ ΝΑC' ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ· ΑΥΩ ΝΕ ΟΥΡΩΜΑC ΠΕ
 4 ΠΡΩΜΕ ΕΤΩΜΑΥ ΕΒΟΖΖῆ ΝΕΤΖῆ ΜΜΑΝΨΑ ΜΠΡΗ· ΝΕΨΑΡΕ
 ΝΕCΨΗΡΕ ΔΕ' ΒΩΚ ΜΠ ΝΕΥΕΡΗΥ ΖΙΟΥCΟΠ' ΝCΕCΩ ΜΜΗΝΕ' ΕΥΧΙ
 ΝΜΑΥ ΝΤΕΥΚΕΨΟΜΤ' ΝCΩΝΕ ΕΥΟΥΩΜ' ΑΥΩ ΕΥCΩ ΝΜΑΥ·
 5 * ΑΥΩ ΕΡΨΑΝ ΝΕΖΟΟΥ ΜΠCΩ ΧΩΚ ΕΒΟΖ· ΨΑΡΕ ἰωβ' ΧΟΟΥ * p. β:
 ΝCΤΒΒΟΟΥ ΨΑCΤΩΟΥΝ' ΕΖΤΟΟΥΕ' ΝCΤΑΔΟ ΕΖΡΑΙ ΝΖΕΝΘΥCΙΑ'
 ΖΑΡΟΟΥ ΚΑΤΑ ΤΕΥΗΠΕ' ΑΥΩ ΟΥΜΑCΕ ΖΑ ΝΟΒΕ ΕΤΒΕ ΝΕΥΨΥ-
 ΧΗ· ΠΕΡΕΡΕ ἰωβ ΓΑΡ' ΧΩ ΜΜΟC' ΧΕ ΜΕΨΑΚ' Α ΝΑΨΗΡΕ ΜΕΕΥΕ'
 ΕΖΕΠΕΘΟΟΥ ΖΜ ΠΕΥΖΗΤ' ΕΠΝΟΥΤΕ· ΤΑΙ ΘΕ ΤΕ ΘΕ ΕΠΕΡΕ ἰωβ'
 6 ΕΙΡΕ ΜΜΟC' ΝΝΕΖΟΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΑCΨΩΠΕ ΔΕ ΜΠΕΙΖΟΟΥ Α ΝΑΓ-
 ΓΕΖΟC' ΜΠΝΟΥΤΕ' ΕΙ ΑΥΑΖΕΡΑΤΟΥ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΖ ΜΠΧΟΕΙC'
 ΑΥΩ Α ΠΛΙΑΒΟΖΟC' ΕΙ ΕΤΕΥΜΗΝΤΕ' ΑCΚΤΕ ΠΚΑΖ' ΕΦΜΟΟΥΕ
 7 ΝΖΗΤC'· ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙC ΔΕ ΜΠΛΙΑΒΟΖΟC' ΧΕ ΝΤΑΚΕΙ ΤΩΝ· Α
 ΠΛΙΑΒΟΖΟC' ΟΥΩΨC' ΠΕΧΑC' ΧΕ ΑΙΜΕΨΤ' ΠΚΑΖ' ΑΥΩ ΑΙΜΟΟΥΕ

Iob. I, ¹ et alibi, ν̄cωτῆ = αμεμπτος et M. ν̄αταρικι — ² αυχο' = εγενοντο, M. αυωπι — ³ ουνοC' = M. ουνιωτ pro πολλη σφοδρα — ουρωμαC = M. pro ευγενης, Hieron. nobilis, Compl. μεγαC = hebr. הַיָּל — ⁴ λε' = Gr., Memph. ουορ — post μμνη M. add. ζεν πι μπονηιωτ ν̄cον — ⁵ χοου ν̄cτββοου ετβε νεψυχη = Gr. Hieron. et Syro-hex., M. ουωρη ενεcτεβνωου ν̄τεcβι ν̄ονμαCι ν̄τεcταλοc ερρη ζα νονψυχη — περερε, ita cod. pro περε — ζμ πευζητ = M. Hieron. et A., Syro-hex. = Gr. εν τη διανοια αυτων — ⁶ αcωωπε λε μπειζοου, et sic alibi, M. αcωωπι λε ν̄χε παι εζοου, Gr. και εγενετο ωC η ημερα αυτη, και ιδου (A. om. ιδου), Syr. = Vat. και ωC εγενετο . . . — μ in μπνουτε, scriptum in fine versus, repetitur initio sequentis — αυ in αυαζερατου super versum, et rescriptum ab altera manu — ετευμηντε' = heb. עָזַיְתָּ et Vulg., Syr. Hieron. et M. = Gr. μετ' αυτων — αcκτε ν̄ζητc, M. ουορ αcορι ζιχεν πικαρι ουορ αcεινι ν̄ζητc; eadem add. A. περιελθων την γην και εμπεριπατησας την υπ' ουρανον. ceteri testes om. — ⁷ πεχε λε, Syr. et M. = Gr. και ειπεν — post ουωψc cum M. om. τω κυριω — post πκαζ M. add. τηρc.

- 8 **ῥα** **τπε'** † **ἡπειμα**. **πεχε** **πχοεις** **δε** **ναq'** **χε** **ακτῆτηκ'**
ῥμ **πεκρητ'** **ἐπαρῶραλ** **ἰωβ** **χε** **ἡμῆ** **ρωμε'** **τῆτων** **ἐροq'**
* p. ̅: **ῥῖχμ** **πκαρ** **ῆσωτῆ** **ῆρῶμμε'** **ῆρεqῶμμε** **ἡπνουτε** **ερσα-**
9 **ρηγ** **ἐβολ** **ἡπεθοογ** **νιμ**. **ἃ** **πλῖαβολ** **ος** **ογωωβ** **ἡπῆτο**
ἐβολ **ἡπχοεις** **ερχω** **ἡμος** **χε** **μῆ** **ἐρε** **ἰωβ** **ωμμε** **ἡπχοεις**
10 **ῆχῆχῆ** **μῆ** **ῆτοκ** **ἀν'** **πεντακταμμε** **ναπεqβολ** **μῆ** **να-**
προυν' **ἡπερηῆ** **αγω** **νετῆπβολ** **ῆῆκα** **νιμ** **ετωοοπ** **ναq'**
ἡπεqκωτε **ακμογ** **επεqρβηγε** **τηρογ** **αγῶ** **ακταμμε** **πεq-**
11 **τῆνοογε** **ῥῖχμ** **πκαρ**. **ἀλλα** **μαχοογ** **τεκβῖχ** **ῆσχωρ** **ἐῆκα**
12 **νιμ** **ετῆταq** **εμμε** **qῆασμογ** **ἡπεκῆτο** **ἐβολ**. **τοτε** **πεχε**
πχοεις **ἡπλῖαβολ** **ος** **χε** **εισρηντε'** †† **ῆῆκα** **νιμ** **ετωοοπ**
ναq' **ῥα** **νεκβῖχ** **ἀλλα** **ἡπῆχωρ** **ἐροq'** **αγῶ** **ἃ** **πλῖαβολ** **ος** **εἰ**
13 **ἐβολ** **ῥῖτῆ** **πχοεις**. **ασωπε** **δε** **ἡπεῖροογ** **ἐρε** **ῆωρη** **ῆῖωβ**
14 **μῆ** **πεqμμερε'** **σω** **ῆογρηῆ** **ῥμ** **πῆ** **ἡπεγσον** **νοβ** **αγῶ** **εισ-**
* p. ̅: **ρηντε** **εισ** **ογβαῖωῆνε'** **αqεῖ** **ῆεχαq'** **ῆῖωβ** **χε** **νερε** **ῆσοειμ**
15 **περε'** **σκαῖ** **αγω** **νεγμοονε** **ῆνεῖα'** **εῖμμε** **ῥῖτογωογ** **ἃ** **νετ-**
αῖχμαλωτῖζε **εἰ** **αγῆιτογ** **αῖογχαῖ** **μαγᾶατ'** **αῖεῖ** **ἐταμοκ**.

⁷ **ῥα** **τπε'** = M. **сапеснт** **ῆτφε**, Gr. **την** **υπ'ουρανον** — ⁸ **πεχε** **δε**, M. et Syr. = **και** **ειπεν** — **ῥμ** **πεκρητ'** = M., Syro-hex. = Gr. **τη** **διανοια** **σου** — **ἐπαρῶραλ** = A. hebr. et Vulg., M. = Gr. **του** **παιδος** **μου** — **ἡμῆ** **ρωμε'** . . . **ἐροq'** = A. **ουκ** **εστιν** **ανθρωπος** **ομοιος** **αυτω** **των**, M. **ἡμον** **πετῶνι** **ἡμοq** **ῥεκ** **πετῶοπ**, Gr. **ουκ** **εστι** **κατ'αυτον** (V. **κατ'αυτον** **των**), Syro-hex. in textu **αλαλ**, in marg. **αλ** **ῖωβ**, — ante **ῆσωτῆ** cum M. om. **ανθρωπος** — **ἡπ** in **ἡπνουτε** super vers. a prima manu — **εσο** vocis **ἡπεθοογ** in rasura — ⁹ ante **ογωωβ** om. **δε**, M. **ογορ** **πεχε** — M. = A. om. **ερχω** **ἡμος** — ¹⁰ **πεντακταμμε** (cuius literae **так** super versum, et a recentiori manu rescriptae) = M., Syr. = Gr. **περιεφραξας** — **ναπεqβολ** = Gr., M. **ῆπεqρῖπαρχωντα** — **μῆ** = **και**, M. **ακμογ** — **ῆῆκα** = Gr. et Syr., M. **νεμ** **επχαῖ** — **ναq'** **ἡπεqκωτε**, Gr. **αυτου** **κυκλω**, Syro-hex. et hebr. = A. **αυτω** **κυκλοθεν** — **επεqρβηγε** (cuius **β** sub versu a secunda manu) **τηρογ**, M. et Syr. = Gr. **τα** **εργα** **των** **χειρων** **αυτου** — **αγῶ** = Syr. et Graec., M. om. — ¹¹ **ῆσχωρ** pro **και** **αψαι** — post **ετῆταq** M. add. **ῆτεκναγ** — **εμμε** = **η** **μην** — **ἡπεκῆτο**, Syr. hebr. Aquila et Hieron. = M. **ἐροκ** **ἡπεκῆτο**, Gr. **εις** **προσωπον** **σε** — ¹² M. om. **εισρηντε** †† — **ῥα** **νεκβῖχ**, Gr. et Syr. **εν** **τη** **χειρι** **σου**, M. **ἐθρη** **νακ** **νεμ** **τεqсар** — **ἀλλα** **ἡπῆχωρ** **ἐροq** = Gr. Syr. et Hieron., M. **ἐβηλ** **ἐτεqφνχῆ** **ῆθοκ** **ἡπερῶρογ** **ερῶς** **ἐροq** — ¹³ **ασωπε** **δε** = M., A. **και** **εγενετο**, Syro-hex. = Gr. **και** **ην** — **νοβ** = **του** **πρεσβυτερου**, item v. 18 — ¹⁴ **αqεῖ** . . . **ῆῖωβ**, M. Hieron. et Syr. = Gr. **ἦλθε** **προς** **ἰωβ** **και** **ειπεν** **αυτω** — **ῆνεῖα'** **εῖμμε** (sic), vide supra v. 3 — ¹⁵ **νεταῖχμαλωτῖζε** = **αιχμαλωτευοντες**, v. 17 **αναῖχμαλωτῖζε**, unde argui potest in apographo graeco, quo usus est interpretes coptus, fuisse **αιχμαλωτιζω** pro **αιχμαλωτευω** — post **αγῆιτογ** om. **και** **τους** **παιδας** **απεκτειναν** **εν** **μαχαιραις**, quae habentur in ceteris testibus.

16 ἔτεϊ ἔρε παῖ ψαχε ἄ κεβαῖψῖνε εἰ πεχαρ' ἡῶβ· χε αὐ-
 κωρτ' εἰ ἐβορζῆ τπε' αὐρωκζ ἡνεσοοὺ αὐῶ αὐοῦωμ' ἡν-
 17 κεψοοο· αἰοῦχαῖ μαγαατ' αἰεῖ ἑταμοκ. ἔτεϊ ἔρε παῖ
 ψαχε ἑ κεβαῖψῖνε εἰ πεχαρ' ἡῶβ· χε ἄ νερτωωρ' ῖ ψμῆτ
 ἡταγμα ἐροοὺ αὐκωτε ενβᾶμογλ' αὐαῖχμαδωτῖζε ἡ-
 μοοὺ· αὐῶ αὐρωτβ ἡνρμζαλ' ρῆ ἡσχηε' αἰοῦχαῖ μαγαατ'
 18 αἰεῖ ἑταμοκ. ἔτεϊ ἔρε παῖ ψαχε ἄ κεβαῖψῖνε εἰ πεχαρ'
 ἡῶβ· χε ερε νεκωρηε' μῆ νεκωεερε' οὔωμ' αὐῶ ενσῶ ρμ
 19 πῆ μπεγσον νοβ' ρῆ οὔσῶνε' αὐνοβ' ἡρατην εἰ ἐβορζῆ
 πχαεῖν· αὐῶ αὐχωρ ἐπερτοοῦ ἡκοορ' μῆπῆ· αὐῶ α πῆ ρε'
 20 ἐχῆ νεκωρηε αὐμοὺ· αἰοῦχαῖ μαγαατ' αἰεῖ ἑταμοκ. * ρμ * p. ε:
 παῖ ἄ ἡῶβ τωοῦν αὐπωρ' ἡνερζοῖτε· αὐῶ αὐωωρ' μῆβω
 21 ἡτεγαπε· αὐπορζτζ λε ἐχμ πκαρ' αὐοῦωψτ' εὐχω μμοο·
 χε ἡταεῖ ἐβορζῆ ρητς ἡταμααγ εἰκηκᾶρῆν' εἰναβωκ οη'
 εἰκηκᾶρῆν· πχοεῖς πενταρτααγ· πχοεῖς πενταρρῖτογ· θε
 ἑτεραναρ' μῆπχοεῖς τεπτασῶωπε· ἔρε πρην μῆπχοεῖς' ῶωπε
 22 ερςμαμαατ. ρῆ ναῖ τηροὺ ἡταγεῖ ἐρραῖ ἐχωρ' μπε ἡῶβ'
 ῖρνοβε λααγ μῆμτο ἐβορ μῆπχοεῖς· αὐῶ μπερτ' ἡογμῆτ-
 11, 1 αθητ μῆπνοῦτε. αςῶωπε λε μπειροοὺ ἄ παγγεζος'
 μῆπνοῦτε εἰ αὔαζερατοὺ μπεμτο ἐβορ μῆπχοεῖς· αὐῶ ἄ
 2 πλῖαβορζος εἰ ἑτεγμῆτε. πεχε πχοεῖς λε μῆπλῖαβορζος·
 χε εκνηγ των' ἡτοκ. πεχε πλῖαβορζος μῆμτο ἐβορ μῆ-
 πχοεῖς· χε αἰμεψτ' πκαρ' αὐῶ αἰμοοῦε' ρμ μα ημ' † μ-

¹⁶ ἔτεϊ, ita semper pro ετι - αἰοῦχαῖ, Gr. σωθεις δε εγω, A. και εσωθην εγω, item vv. 17 et 19, M. παρητ' ἀνοκ λε αἰνορμ — ¹⁷ ε scribae mendum, pro ἄ - νερτωωρ' = οἱ ἰππεις - ἡταγμα (cuius ἡ super versum) = Aquila ταγματα, iuxta Nobilium, et Hieron. ordines, Gr. κεφαλας = Syr. ܟܦܠܐ, Alex. αρχας, M. ἡσῆαζ - ἐροοὺ pro ἡμιν — ¹⁸ ρμ πῆ = M. et hebr., Syro-hex. = Gr. παρα — ¹⁹ ρατην = Aquila et Compl., M. = Gr. πνευμα, Hieron. spiritus malignus - α ante πῆ super versum a prima manu - ante αὐμοὺ cum M. om. και — ²⁰ ρμ παῖ pro οὕτως - τωοῦν αὐ super versum a prima manu - ἡτεγαπε = M. hebr. Syr. Hieron. et A., Gr. om. αὐτου - λε pro και - ἐχμ πκαρ' = Syro-hex. et Hieron., M. ἐπεσῆτ, Gr. χαμαι - M. = A. add. in fin. τψ κυριω — ²¹ εὐχω μμοο pro και ειπεν - ἔρε, saepe pro ἐρε — II, ¹ cod. om. in fine παραστηναι εναντιον του κυριου, quae in versione latina Hieron. et in Syro-hex sub asterisco leguntur; desunt autem in codd. 68, 249 apud Field in Opere: Origenis Hexaplorum quae supersunt etc. Tomi II Fasciculus I. Oxonii, 1867, ad h. l.; M. habet tantum αὐορζῆ ἐρατῆ — ² λε pro και - ante alter. πεχε om. τοτε - πκαρ', M. σαπεσῆτ ἡτφε, Syr. = Gr. την υπ' ουρανων - μα ημ' pro Gr. την συμπασαν = Syr. ܡܐ ܗܡܐ, A. την γην = M., qui addit τηρζ.

- * p. ̅ε: 3 πεῖμα. *πεχε πχοεις δε παq' xe ne' ακ†ρτηκ θε̅ επαρμ-
 ραλ ἰωβ. xe μῆ ρωμε τῆτων ἐροq ρῖχμ πκαρ. πβαλρηт'
 πρῶμμε' πσωтπ πρῶπῆνοyте' eqcaρhγ ἐβολ μπεθοoy нῖм.
 4 ̅ετεῖ δε' eqρῆ τεqμῆтβαλρηт' πτοκ δε ακχοос ̅εtake
 4 neqργπαρχωνта ̅επхῆхῖ. ̅α πλῖαβολос' ογῶωβ πεхаq'
 μπχοεις' xe ογωαар' ρα ογωαар' πκα нῖм ̅ετε ογῆтасqῖ
 5 μπρωμε ψαqтаау' ρα τεqψγχh. μμον δε' μαχοοу π-
 текбῖх πсхωρ' ̅εneqκεес' μῆ neqcaρξ. ̅εωxe' qhасmоу μ-
 6 πεκμτο ̅εβολ: πεχε πχοεις δε' μπλῖαβολос' xe eis-
 7 ρhнтe †† μμοq ̅εтоотк' монон' ρареρ ̅ετεqψγчh. ̅α
 πλῖαβολос' δε ̅εῖ ̅εβολρῖтμ πχοεις' аqωаар ̅εῖωβ' ρῆ ογ-
 * p. ̅ζ: 8 саω eqρооу. *xhн neqoyepнтe ψа τεqape. аγω аqῖ
 πoyβλхе eqepωke πteqeῖaabe' аqρμοос ρῖ ткопpῖа' пвоλ
 9 πтπολῖс. πтере ογhоb' πoyoeῖω ογeῖne' πεχε тесpῖme
 παq' xe ψатпaу κhаqеῖ екхω μμос' xe eisρhнтe †пaбῶ
 πкекoγῖ πoyoeῖω. ̅εῖδῶωт ̅εβολρηтс πθελπῖс μπαoyχαῖ.
 ̅εῖсρhнтe γар ̅α πεκpῖmееye тaкo' ρῖхμ πκαρ. πωhpe' μῆ
 πωeep' πhаāake πρηт' μῆ παρῖce' пaῖ πтаῖωπρῖce ̅epооу
 ̅επхῖhчh ρῆ ρῆμoкρс' πтоκ δε екρмоос ρῆ ρенβῆт ̅εγρооу.
 ̅εкῶ πoyωhῆpоeῖс ρῆ теῖωте' āhоk δε' ̅εῖкωте' ̅εῖо ηρμραλ.

³ παq' = M., Gr. et Hieron. cum hebr. προς τον διαβολον, Syro-hex. 𐤀𐤓𐤁 𐤀𐤔 𐤀𐤔, it. Alex. sine asterisco – post θε̅ = ουν, M. add. θεn πεκρηт – μῆ ρωμε . . . ρῖχμ πκαρ = A. ουκ ̅εστι κατ' αυτον των ̅επι της γης ανθρωπος ομοιος αυτω, Gr. ουκ ̅ε. κ. αυ. т. ̅επ. т. γης, ανθρωπος = Syr. et M. μμον neqρηт ρῖχeπ πκαρῖ ̅εογρωμ – pῶπῆnoyте = θεοσεβης, M. om. – eqρῆ τεqμῆтβαλρηт, Syr. et M. = Gr. ̅εχε-ται ακακῖας, hebr. ̅εתמתב ריחמ – ̅επхῆхῖ (sic) — ⁴ ογῶωβ = M., Gr. υπολα-βων δε – μπχοεις' = Gr. et Syr., M. om. – πκα нῖм = M. hebr. Syr. Hieron. et Alex. πανта oса, Gr. om. πανта – ογῆтасqῖ (sic) – ψаqтаау = M. hebr. Hieron. et A. δωσει, Gr. ̅εκτισει et Syro-hex. 𐤔𐤀𐤁𐤁 — ⁵ μμον δε', M. παῖρηт δε an αλλα, Gr. ου μhν δε αλλα – πсхωρ' refertur ad manum, ut supra I, 11, pro αψαι – ̅εωxe' = η μhν, M. πтeкпaу xe an – μπεκμто, Hieron. = M. ̅epок μπεκμто, Syr. = Gr. ̅εῖс πpоσωπον σε — ⁶ ̅εтоотк = M., Hieron. et Syr. = Gr. σοι — ⁷ neqoyepнтe et τεqape = M. et hebr., Hieron. et Syr. = Gr. om. in utraque voce αyтou — ⁸ eqepωke (sic), eq autem in rasura – πteqeῖaabe = A., M. et Hieron. = Gr. om. αyтou, Syr. habet in marg. sub 𐤀𐤔. ̅ε. — π in πтπολῖс sup. vers. ab alt. m. — ⁹ post πтере om. δε – тесpῖme pro тeqсpῖme – †пaбῶ = αναμeνω, M. †пaoyωμ ̅epoi – ̅εβολρηтс, scrip- tum ̅εβο βολρηтс, sed prius βο abrasum cernitur – пaāake (sic), pro пaпāake – πтоκ δε = M. Syr. et A., Gr. су те – ρῆ теῖωте, M. θεn πῖθhμῖ neμ †ιωт, Syr. = Gr. αῖθpῖος – āhоk δε', M. āhоk ρω, Syr. = Gr. καγω.

- Εἰνῆν ἔβολζῆν οὐμὰ εὐμὰ· ἀγὼ ῥῆ οὐνῆ ἔοϋνῆ· εἰδῶϣτ
 ἔβολζῆντῆ ὑπρῆ κε ἐφῆαζωτῆ τῆαῦ· κε εἰάμτον ὑμοῖ
 ῥῆ παρῖσε· μῆ παμοκρῶς ἐτῶοοπ ὑμοῖ τένοϋ. ἀλδα κε
 10 οὐϣαχε ἐπχοεῖς ἡμῶ. ἡτοϋ δε ἀφῶϣτ ἔροϋν ἔρρς·
 *πεχαϋ πας· κε ἡθε ἡοϋεῖ ἡνεῖαθῆτ ἡςρῖμε ἀρῶαχε· ἐϣχε * ρ. ἡ:
 παγαθον· ἀνχῖτοϋ ἔβολζῆν τῶῖχ ὑπχοεῖς· τῆπαϋι ἀν' ῥα
 ὑπεθοοῦ. ῥῆ παῖ τηροϋ ἡταϋεῖ ἔρραῖ ἔχῆ εἰωβ· ὑπε ἰωβ
 11 ῥνοβε δααῦ ῥῆ περσποτοῦ ὑπμῆτο ἔβολ ὑπχοεῖς. α περ-
 ϣομῆτ δε ἡϣβηρ σωτῆ ἐμπεθοοῦ τηροῦ ἡταϋεῖ ἔρραῖ
 ἔχωϋ· ἃ ποῦα ποῦα εἰ ῥαροϋ ἔβολζῆν τεϋχῶρα· ἐλῖφας· πρ-
 ρο ἡνεθαῖμανων· βαλδαλ' πτυραννος ἡνσαυχῆος· σω-
 φαρ' πρρο' ἡνεῖναῖος· ἀϋεῖ ῥαροϋ ῥῖοϣσοπ· ἐςῶσλῆ ἀγῶ
 12 ἐβῡπεϣῖνε. ἀγῆαϣ δε ἔροϋ ὑποϋε' ὑποϣοϣῶνῆ· ἀνχῖ-
 κακ ἔβολ ῥῆ οὐνοβ' ἡσμη ἀϣῖμε· ἃ ποῦα ποῦα πωρ' ἡτεϣ-
 13 στολῆ ἀγῶ ἀϣῶϣ εἶτην· ἔχῆ τεῦαπε· ἀϣρῖμοος ῥαρτηϋ
 ἡσαϣῆ ἡροοῦ· μῆ σαϣῆ ἡοϣῶν· ἀγῶ ὑπε δααῦ ὑμαϣ
 ῥαχε· πεῦναϣ γαρ' ἐτεπλῦτῆ ἐснаϣτ * ἀγῶ ἐσοϣ ἐματε'. * ρ. ῑ:
 III, 1 ὑἡἡσα παῖ δε ἃ ἰωβ· οὐων ἡρωϋ' ἀφςροϣρ' πεϣροοῦ
 2, 3 ἐϣῶα ὑμοος· κε ἔρε περοοϣ ῥε ἔβολ ἡταϣῆποι ἡρητῆ·
 4 ἀγῶ τεϣῶν ἡταϣχοος· κε οὐϣρροοϣτ πε. ἔρε τεϣῶν

⁹ εἰνῆν = M., A. περιερχομένη = Syr. ܐܠ ܡܝܬܐ, Hieron. = Gr. om. — εοϋνῆ (sic)
 — εἰάμτον, ita cod., pro εἰναμτον — ¹⁰ inter δ' et ω in ἀφῶϣτ una litera abrasa
 — ἔροϋν ἔρρς = M. et A. αὐτῇ, Syr. ܐܘܬܐ sub obelo, Hieron. = Gr. om. — πας
 = Syr. Hieron. et Gr., M. = A. om. — τῶῖχ = Gr. Hieron. et Syr., M. om. — lit. ἰ
 vocis ἡταϋεῖ, omissa a calligrapho, restituta est a manu recentiori — εἰωβ pro αὐτῷ
 — περσποτοῦ = M. Syr. et A., Gr. om. αὐτοῦ, Hieron. habet sub asterisco — ὑπχο-
 εῖς = M. et Hieron., Gr. τοῦ θεοῦ, Syr. in textu ܡܝܬܐ, in marg. ܡܝܬܐ, — ¹¹ ἐλῖφας
 = Ελῖφας, M. ἐλῖφας — θαῖμανων = Gr., M. = A. θερμῶν — σαυχῆος = σαυχῶν
 — εἰναῖος cod., a recentiori manu, superscriptis literis μ et κ, factum est μεῖνναῖος,
 V. μεινῶν, Gr. μινῶν, M. μινῆος — ¹² δε = Gr. et Syr., M. om. — ὑποϣοϣῶνῆ
 = M. et Syr., Hieron. = Gr. om. αὐτοῦ — ἀνχῖκακ, M. Hieron. et Syr. = Gr. καὶ
 βοησάντες — ϣ vocis ῥῆ super vers., et ab altera manu rescriptum — post ult. ποῦα
 M. add. ὑμῶν eorum — ἔχῆ τεῦαπε = M. et A., hebr. עֲשֵׂה וְעֵשֶׂה לְךָ לְעֵל,
 Hieron. id., sed in coelum sub ✕, Syro-hex. in textu cum Gr. om., in marg. ܐܠ ܡܝܬܐ
 ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ, — ¹³ ἡσαϣῆ, ita ab alt. manu, prima scripserat ἡσοϣῆ — σαϣῆ
 cod., a recentiori manu emendatum in σαϣῆ; Syro-hex. in textu ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ ✕,
 cum nota marginali: non posita erant in exemplaribus Origenis — ὑμαϣ pro ὑ-
 μοον — ἐσοϣ, scriptum ἐσσο, deleta litera ο, super c scriptum est ὁα? — III, ¹ δε
 = M., A. καὶ, Syr. = Gr. om. — ante ἀφςροϣρ' om. ἀγῶ — ³ τεϣῶν = M. Hieron.
 Alex. et C., Syr. = Gr. ἡ νυξ ἐκείνη — πε pro ἰδοῦ.

ἔτῃμαῦ ῥκαακεῖ ἥνε πχοεῖς ὡῖνε ἥσως ῥῆ τπεῖ ἥνε οὐοεῖν
 5 εἰ ἐρραῖ ἐροςῖ ἔρε πκακε χῖτς μῆ θαῖβες ἄπμοῦῖ ἔρε οὐ-
 6 ὅςμ εἰ ἔχως. περοῦν ἔτῃμαῦ ῥροῦῖοῖτ μῆ τεγῶν ἔτῃ-
 7 μαῦῖ ἔρε πκακε χῖτς ἥνεγῶπε ἐροῦῖ ἥρομπεῖ ἥνεγοῖτ
 8 ἥνε οὐνοῖ εἰ ἐροςῖ οὐλε ραῶε. ἀλλὰ ἐγῆαςροῦωρς ἥβι
 πετῆαςροῦρ περοῦν ἔτῃμαῦῖ πετῆατακε πῆοῖ ἥκῆτος.

* p. 1: 9 ἔρε ἥσῖοῦ ἥτεγῶν ἔτῃμαῦ ῥκακεῖ * αὐῶ ἥνεγῶπομῖνεῖ
 10 ἥνεγεῖ ἐποῦοεῖνῖ ἥνεσῆαῦ ἐπσοῦνηροῦνεῖ ἐγῆαῶα. χε ἄ-
 πεσῶταμῖ ἔρῆ ἄπγῶν ἥρητς ἥταμααῦῖ ἥεσῆαταλῶε πῖ-
 11 ῥῖσε γαρῖ ἥῆαῖραῖ πε. ἔτβε οὐ γαρ ἄπῖμοῦῖ ῥῆ ὅῆῖ ἥτε-
 12 ρεῖεῖ ἐβοῶῖ ὅῆ ἄπῖτακοῖ ἥτεγῶῖ. ἔτβε οὐ λε ἄ ἥ-
 13 πατ χωςῖ ἔτβε οὐ λεῖ ἀῖχῖεκιβε. πῖῆαωβῶ πε ἥταῖτονῖ
 14 μῆ περῶν ἥβοῦλῆγῆς ἄπκαῖῖ ἥαῖ ἥταγῖσε ἄμοῦῖ
 15 ἔχῆ πεγῆγεῖ ἥ μῆ ἥαρχῶν ἔτερε πεγῶνβ οὐ. ἥαῖ ἥ-
 16 ταγῖε πεγῆῖ ἥατῖ ἥθε ἥοῦροῖεῖ ἐγῆῖ ἐβοῶῖ το-
 17 οῖν. ἥτα ἥσεβῆςῖ τῖεῖ ἥῶῖτ ἥτεγοῖ ἄμαῦῖ ἥτα
 18 πετροσε ῥῖ πεγῶμαῖ ἄτον ἄμοῦῖ ἄμαῦῖ ἥαεπεῖ λεῖ
 19 ῥῖοῖσῖ ἐμποῖωτῖ ἔτεσῖ ἥρεγῖωαῖ. ἔρε πκοῖεῖῖ

⁴ ῥῆ τπε, M. Hieron. et Syr. = Gr. ἀνωθεν — ⁵ post πκακε om. cum M. δε — ἔτῃμαῦ = M. A. et Syr., Gr. om. — ῥροῦῖοῖτ, scriptum μαῖῥροῦῖοῖτ, sed μαῖ deletum est — ⁶ M. om. initio μῆ τεγῶν ἔτῃμαῦ — ἐροῦῖ bis, Syr. et M. = Gr. εἰς ἡμερας — ante ἥνεγοῖτ om. μῆδε, M. οὐλε — ⁸ πετῆατακε = M. φῆτῆαῶτεβ, Gr. ο μελλων χειρωσασθαι, Syr. . . . — ⁹ ἥνεγῶπομῖνεῖ = M. et C. καὶ μὴ υπομειναι, Syr. = Gr. om. καὶ μὴ — ἥνεγεῖ = Syro-hex., M. οὐλε ἥνοῖ, Gr. μὴ ελθοι — ἥνεσῆαῦ = Syr. Hieron. et Gr. καὶ μὴ ἰδοι, M. οὐοῖ ἥποῖαῦ — ῥ in ἐπσοῦνηροῦνεῖ super vers. a prima manu — ¹⁰ ult. α in ἥταμααῦ sup. vers. ab alt. m. — πῖῇσε, M. et Syr. = Gr. in sing. — ἥῆαῖραῖ, M. Hieron. et Syr. = Gr. ἀπο οφθαλμων μου — ¹¹ ante ἥτερεῖεῖ, pro quo Gr. δε ἐξῆλθον, M. habet ιε — post ult. ὅῆ M. repetit αῖοι quare — ¹² ἄ ἥπατ χως (sic), fortasse pro χορ = M. αῖταχο ἥε κακεῖ, Syr. et Gr. cum hebr. συνηνητησαν μοι τα γονατα, Hieron. constiterunt mihi genua — ¹³ πῖῆαωβῶ πε ἥταῖτον, cetera omittit, M. et Syr. = Gr. νυν ἀν κοιμηθεις ησυχασα, υπνωσας δε ανεπαυσαμην — ¹⁴ ἥβοῦλῆγῆς = βουλευτων — πεγῆγεῖ, M. Syr. et Gr. sine αυτων — ¹⁵ cod. om. ab initio ἥ = η — τοοῖτ (sic), pro τοοτε — ἥτεγῶμαῖ = M., Syr. et Hieron. = Gr. sine αυτου — prius κ in ἥνεγῶρε super vers. — ¹⁷ ἥτεγοῖ, M. et Syr. = Gr. om. αυτων — πεγῶμαῖ = M., Hieron. et Syr. = Gr. sine αυτων — ¹⁸ post λεῖ M. add. τηροῖ — ἐμποῖωτῖ, cod. ἄποῖωτεσῖ, super ονε scriptis literis τοῖ (?).

- 11 ΛΕ' ΠΟΥΛΑΒΑΙ' ΠΥΟΥΠΟΥ ΛΕ' ΠΠΕΛΡΑΚΩΝ' ΑΦΩΨΜ. Α ΠΠΥΡ-
 ΜΗΚΟΛΗΩΝ' ΤΑΚΟ' ΧΕ ΜΠΤΕΡ ΖΗ ΜΜΑΥ' Α ΜΜΑΣ ΛΕ ΜΜΟΥΕΙ
 12 ΩΧΠ ΠΠΕΥΕΡΗΥ. ΕΝΕ' ΠΤΑ ΨΑΧΕ ΛΕ' ΜΜΕ' ΨΩΠΕ ΖΠ ΠΕΚ-
 * ρ. ιγ. ΨΑΧΕ' ΠΕ' ΜΠΔΑΔΥ ΠΠΕΙΠΕΘΟΥ' ΠΑΤΩΜΠΤ' ΕΡΟΚ. * ΜΠ ΠΑ-
 13 ΜΑΔΑΧΕ ΠΑΣΩΤΜ ΑΝ' ΕΖΕΠΨΠΗΡΕ ΕΒΟΛΖΙΤΟΟΤΓ' ΕΟΥΖΟΤΕ
 14 ΜΠ ΟΥΖΡΟΟΥ ΠΒΩΡΖ' ΕΡΕ ΘΟΤΕ ΖΗΥ ΕΧΠ ΠΡΩΜΕ' ΑΥΠΕΡΨΛΓ
 ΛΕ ΤΩΜΠΤ' ΕΡΟΙ ΜΠ ΟΥΣΤΩΤ' ΑΥΩ ΑΦΠΟΕΙΠ ΠΠΑΚΕΕΣ ΕΜΑΤΕ'
 15 ΑΥΠΠΑ ΕΙ ΑΖΡΑΙ ΖΙ ΠΑΖΟ' Α ΠΑΒΩ ΛΕ ΠΕΡΨΛΓ ΜΠ ΠΑΣΑΡΖ.
 16 ΑΙΤΩΟΥΝ' ΜΠΕΙΝΑΥ' ΑΙΒΩΨΤ ΜΠΕΙΒΠ ΣΜΟΤ ΜΠΑΜΤΟ Ε-
 17 ΒΟΛ' ΑΔΔΑ ΠΕΥΟ ΕΙΔΑΤΕ' ΑΥΩ ΠΕΥΣΩΤΜ ΕΟΥΣΜΗ. ΕΨΑΡΕ
 ΟΥ ΓΑΡ ΨΩΠΕ' ΜΠ ΟΥ ΠΡΩΜΕ' ΠΑΤΒΒΟ ΜΠΑΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟ-
 18 ΕΙΣ' Π ΠΡΩΜΕ ΠΑΨΩΠΕ ΠΑΤΠΟΒΕ ΖΠ ΠΕΡΖΒΗΥΕ. ΕΨΧΕ' ΜΕΡ-
 ΤΑΠΖΟΥΤΓ ΡΩ ΜΠ ΠΕΡΖΜΖΑΔ' ΑΦΜΕΕΥΕ ΛΕ' ΕΥΔΩΜΕ ΕΠΕΡ-
 19 ΑΓΓΕΛΟΣ' ΕΙΕ' ΠΕΤΟΥΗΖ ΡΩ ΖΠ ΠΕΙΠΙ ΠΟΜΕ' ΕΑΠ ΖΕΠ ΕΒΟΛ
 ΖΩΩΠ ΖΜ ΠΕΙΘΜΕ ΠΟΥΩΤ' ΑΥΣΜΟΤ ΛΕ ΠΧΟΟΔΕΣ ΤΑΚΟΥΝ'
 20 ΑΥΩ ΠΣΕΨΟΟΠ ΑΝ' ΧΙΠ ΖΤΟΟΥΕ ΨΑ ΡΟΥΖΕ' ΑΥΤΑΚΟ ΛΕ' ΧΕ
 21 ΜΠ ΨΒΘΜ ΜΜΟΥ ΠΒΟΠΘΕΙ ΕΡΟΥΝ. ΑΥΠΠΒΕ ΓΑΡ ΕΡΟΥ' ΑΥΩ
 V, 1 ΑΥΨΟΥΕ' ΑΥΤΑΚΟ ΛΕ ΧΕ ΜΠΤΑΥ ΤΣΟΦΙΑ. ΜΟΥΤΕ ΠΠΝΑΥ
 ΧΕ ΟΥΠ ΠΕΤΠΑΣΩΤΜ ΕΡΟΚ' Π ΧΕ ΠΠΠΑΠΑΥ ΕΔΔΑΥ ΠΑΓΓΕΛΟΣ
 * ρ. ιδ. : 2 ΕΡΟΥΑΔΒ. * ΚΑΙ ΓΑΡ' ΨΑΡΕ ΤΟΡΓΠ ΤΑΚΕ ΠΑΘΠΤ' ΨΑΡΕ ΠΚΩΖ

¹⁰ ΛΕ' bis = Syr. et Gr., M. om. — ¹¹ ΛΕ = Syr. et Gr., M. om. — ΠΠΕΥΕΡΗΥ, scriptum ΠΠΕΥΕΡΗΥ, sed prius ΠΠ deletum cernitur — ¹² ΨΑΧΕ = Syr. Hieron. et Gr., M. ΖΠ *aliquid* — ΛΕ' = Syr. et Gr., M. ΓΑΡ — ΠΠΕΙΠΕΘΟΥ' = M. et A., Gr. τούτων κακόν, Syr. ~~...~~, Hieron. *horum* — ΕΡΟΚ = Syr. Hieron. et Gr. σοι, A. μοι, M. ΜΜΟΚ — ¹³ post ΕΟΥΖΟΤΕ (sic), om. ΛΕ — ¹⁴ ΛΕ = Memph. et A., Syr. = Gr. om. — ¹⁵ ΑΖΡΑΙ (sic), pro ΕΖΡΑΙ — ΠΑΣΑΡΖ = M. ex linguae indole, Hieron. et Syr. = Gr. sine μου — ¹⁶ ΑΙΤΩΟΥΝ' = Syr. Hieron. et Gr. ανεστην, M. αιτωμιτ — ΜΠΕΙΝΑΥ, M. Hieron. et Syr. = Gr. ουκ επεγνων — ΜΠΕΙΒΠ, M. Hieron. et Syr. = Gr. ουκ ην — ΜΠΑΜΤΟ ΕΒΟΛ, Hieron. *ante faciem meam*, M. hebr. Syr. et Gr. προ οφθαλμων μου — ΠΕΥΟ ΕΙΔΑΤΕ' = M. ουζορτγ? Hieron. et Gr. = hebr. αυραν, Syr. ~~...~~ — ΠΕΥ-
 ΣΩΤΜ pro pass. *audiebatur*, M. Hieron. et Syr. = Gr. ηκουον — ΕΟΥΣΜΗ (sic) — ¹⁷ Π-
 ΡΩΜΕ', M. = Hieron. Syr. et Gr. ονρωμι — ¹⁸ ΕΥΔΩΜΕ = σχολιον τι, M. ΕΟΥΖΩΒ
 ΕΡΖΟΟΙ — ¹⁹ ΕΙΕ', M. = Gr. δε — ΕΑΠ ΠΟΥΩΤ (Π in ΖΕΠ super vers. ab altera
 manu), pro ΕΖ ων και αυτοι εκ του αυτου πηλου εσμεν — ΛΕ post ΑΥΣΜΟΤ abest
 a ceteris — ΤΑΚΟΥΝ, prius scriptum τακοῖν, deinde emendatum, pro επαισεν αυτους,
 M. αq† ΠΟΥΕΡΘΟΤ ΠΩΟΥ — ²⁰ post ΑΝ' om. ΧΕ = ετι — ΛΕ' ΧΕ' pro M. εθεβε φαι
 ΧΕ = παρα το — ²¹ ΑΥΠΠΒΕ pro ενεφυσησε — ΛΕ pro M. ονορ, Hieron. Syr. et Gr. om.
 — V, ¹ post ΜΟΥΤΕ om. ΛΕ, cui in M. sequitur ονορ — ΠΠΠΑΠΑΥ = M., Hieron. et Syr.
 = Gr. om. — ΧΕ ΟΥΠ, Memph. ΧΕ ΠΠΠ = Syr. et Gr. ει τις — ² ΠΑΘΠΤ = Syr. Hieron.
 et Gr., M. in pl.

3 ΔΕ' ΜΕΥΤ' ΠΕΤCOPM. ΔΝΟΚ ΔΕ ΔΙΝΑΥ ΕΝΑΘΗΤ' ΕΥΝΕΧ ΝΟΥΝΕ
 4 ΕΒΟΛ' ΑΛΛΑ ΠΤΕΥΝΟΥ' ΑΥΩΧΗ ΖΜ ΠΕΥΜΑ. ΕΡΕ ΠΕΥΩΗΡΕ'
 ΟΥΕ' ΜΠΟΥΧΑΙ' ΕΥΖΙΟΥΕ ΔΕ ΕΡΟΟΥ' ΖΙΤΗ ΠΡΟ ΠΝΕΤΒΒΙΝΥ' ΕΡΟΟΥ'
 5 ΑΥΩ ΠΗΤΜΩΠΕ ΠΒΙ ΠΕΤΝΟΥΖΜ ΜΜΟΥ. ΠΕΝΤΑ ΝΑΙ ΓΑΡ'
 CΟΥΝΖΟΥ ΕΡΟΥΝ' ΠΔΙΚΑΙΟΣ' ΠΕΤΝΑΟΥΟΜΟΥ' ΠΤΟΥΝ ΔΕ' ΠΝΕΥΟΥ-
 6 ΧΑΙ' ΕΠΕΘΟΥ' ΕΡΕ ΤΕΥΔΟΜ ΩΧΗ. ΜΕΡΕ ΖΙCΕ ΓΑΡ' ΕΙ ΕΒΟΛΖΜ
 7 ΠΚΑΖ' ΟΥΔΕ' ΜΕΡΕ ΜΟΚΖC ΦΟΥΩ ΖΙ ΤΟΥ' ΑΛΛΑ ΕΥΧΠΟ'
 ΜΠΡΩΜΕ ΕΠΖΙCΕ' ΕΡΕ ΜΜΑC ΔΕ' ΠΝΟΥΡΕ' ΖΗΔ ΖΗ ΠΕΤΧΟCΕ.
 8 ΜΜΟΝ ΔΕ ΔΝΟΚ ΖΩ ΦΝΑCΕΠC ΠΧΟΕΙC ΦΝΑΩΥ ΔΕ' ΕΖΡΑΙ
 9 ΕΠΧΟΕΙC ΠΕΤΖΙΧΗ ΟΥΟΝ ΝΙΜ' ΠΕΝΤΑCΤΑΜΙΕ ΝΕΙΝΟΒ' ΜΗ
 ΝΕΙΔΤΑΡΗΧΝΟΥ' ΠΕΤΤΑΕΙΝΥ' ΑΥΩ ΠΕΙΩΠΗΡΕ ΕΤΕ ΜΗΤΟΥ' ΗΠΕ'
 10 ΠΕΤΦ ΜΠΡΟΥΝ ΕΧΜ ΠΚΑΖ' ΠΕΤΤΗΝΟΟΥ' ΠΟΥΜΟΥ' ΖΑ ΤΠΕ'
 11 ΠΕΤΧΙCΕ ΠΝΕΘΒΒΙΝΥ' ΠΕΤΤΟΥΝΟΥC ΠΝΕΤΤΑΚΟ'. *ΠΕΤ- * p. iē :
 12 ΨΙΒΕ ΜΠΨΟΧΝΕ ΠΠΡΜΠΖΗΤ' ΑΥΩ ΠΝΕ ΠΕΥΒΙΧ Ρ ΛΑΑΥ ΜΜΕ.
 13 ΠΕΤΤΑΖΟ' ΠΝΕΙCΟΦΟC' ΖΗ ΠΕΥΜΗΤCΑΒΕ' ΑCΠΩΨC ΔΕ' Μ-
 14 ΠΨΟΧΝΕ' ΠΝΕΙCΑΝΚΟΤC' ΠΚΑΚΕ' ΝΑΤΟΜΗΤ' ΕΡΟΥ' ΜΠΕΡΟΥ'
 15 CΕΝΑΔΟΜΔΜ ΔΕ' ΜΠΝΑΥ ΜΜΕΕΡΕ' ΠΘΕ ΠΤΕΥΩΗ. ΕΥΕΤΑΚΟ ΔΕ'
 ΖΗ ΟΥΠΟΔΥΜΟC' ΕΡΕ ΟΥΔΩΒ ΔΕ' ΡΒΟΛ ΕΤΒΙΧ ΜΠΧΩΡΕ ΕΡΟC'
 16 ΕΡΕ ΟΥΖΕΛΠΙC ΔΕ' ΨΩΠΕ ΜΠΑΤΔΟΜ' ΕΡΕ ΤΤΑΠΡΟ ΔΕ' Μ-
 17 ΠΡΕCΧΙΝΔΟΝC ΤΩΜ. ΝΑΙΔΤΦ ΔΕ' ΜΠΡΩΜΕ ΠΤΑ ΠΧΟΕΙC ΧΠΙ-
 18 ΟC' ΜΠΡΚΩ ΔΕ' ΠCΩΚ' ΠΤΕCΒΩ ΜΠΠΑΝΤΩΚΡΑΤΩΡ. ΠΤΟC
 ΓΑΡ ΠΕ ΨΑCΜΟΚΖΟΥ' ΑΥΩ ΠΗΤΑΖΟΥ' ΕΡΑΤΟΥ' ΕΠΕΥΜΑ' ΑΥΩ

3 post αλλα scriptum ΘΥ, postea deletum — ΑΥΩΧΗ ΖΜ (ΑΥΩΧΗ Ζ in linea, sed ab alter. m.) ΠΕΥΜΑ, M. ΑCΟΥΩΜ ΜΠΟΥCΦ, Syr. = Gr. εβρωθη αυτων η διαιτα, Hieron. comesta est eorum conversatio — 4 post ΠΕΥΩΗΡΕ' M. add. ΔΕ — ΠΝΕΤΘΒΒΙΝΥ' (cuius ι insertum ab alt. manu), M. ΠΝΕΤCΒΟΚ = Syr. et Gr. ηCCONΩΝ — ΜΜΟΥ = M., Hieron. et Syr. = Gr. om. — 5 ΕΠΕΘΟΥ, M. Hieron. et Syr. = Gr. in pl. — 6 ΤΟΥ, M. Hieron. et Syr. = Gr. in pl. — 7 ΔΕ = Gr. et Syr., M. om. — ΚΟΥΡΕ' = γυπος, A. γυπων, M. ΚΙΔΦΩΜ — 8 ΜΜΟΝ ΔΕ ΔΝΟΚ ΖΩ, M. ΠΑΙΡΗΤ ΔΕ ΔΝ ΑΛΛΑ ΔΝΟΚ, Gr. ου μην δε αλλα εγω — ΠΕΤΖΙΧΗ, Syr. et M. = Gr. δεCποτην — 9 lit. ■ in ΤΑΜΙΕ super vers. — ΝΕΙΔΤΑΡΗΧΝΟΥ (sic etiam alibi), M. Syr. et Hieron. = Gr. ανεξιχνιαστα — 10 ΖΑ ΤΠΕ = Hieron. sub coelo, M. ΕΞΕΙ ΠΝΕΤCΑΠΕCΗΤ ΠΤΦΕ = Syr. et Gr. επι την υπ' ουρανον — 11 ante ΠΕΤΤΟΥΝΟΥC om. ΑΥΩ — 12 ΠΠΡΜΠΖΗΤ, Syr. Hieron. et M. = Gr. πανουργων — 13 ΠΕΥΜΗΤCΑΒΕ = M. et A., Hieron. et Syr. = Gr. om. αυτων — 14 ΝΑΤΟΜΗΤ = Syr. et Gr. συναντηCεται, M. ΕΡΕΙ — 15 ΔΕ prius = Syr. et Gr., M. om. — ΠΟΔΥΜΟC (sic etiam v. 20) — 16 ΔΕ prius = Syr. et Gr., A. και, M. om. — 17 ΔΕ prius = Syr. et Gr., M. om. — 18 ΓΑΡ = Syr. et Gr., M. ΔΕ — ΨΑCΜΟΚΖΟΥ, M. = Syr. et Gr. αλγειν ποιει, Hieron. dolorem facit — ΑΥΩ, M. ΟΥΟZ ΠΑΛΙΝ ΟΗ, pro και παλιν = Syr. — ΠΗΤΑΖΟΥ' . . . ΕΠΕΥΜΑ, M. ΨΑCΦ ΜΤΟΝ, Gr. αποκαθιστηCιν, Syro-hex. ܡܬܘܡܬܐ, Hieron. medetur.

19 **ψαψααρ' ἡτε τεφδix ον' ταλδo.** **qnaτογχοκ' ἡσοογ**
ἡσοπ' ῥῆ πεκανατγῆν' αὐῶ ἡνε πεθοοῦ χωρ' ἐροκ ῥῆ πμερ-
20 **σαψῆ.** **qnaπαρμεκ ἐπμοῦ ῥῆ πρεβωων' qnaτογχοκ' δε'**
21 **ῥῆ ογπολγμοc' ἐτοοτῆ ἡππενῆπε.** **qnaρoπῆ εγoγῶψῆ ἡ-**
* p. iē: 22 **λac' *αὐῶ ἡνεκῤρoτε ῥῆτογ ἡρεππεθοοῦ εγῆνῆγ.** **κῆacω-**
βε ἡca ἡρεqχινδoῆc ἡῆ ἡανομοc' ἡνεκῤρoτε ῥῆτογ ἡνε-
23 **θγῤῖoν' ἡακῤῖoν' πεθγῤῖoν γαρ ἡαγῤῖoν' ἡacωτῆ ἡακ.**
24 **εῖτα' κῆαεῖμε κε πεκῆῆ ἡacωτῆ ἡακ' αὐῶ ἡνε πῆαῆ-**
25 **ψωπε ἡτεκcκῦῆ ῤῆoβε.** **κῆαεῖμε δε' κε ἡαψε πεκcπερμα'**
26 **αὐῶ πεκωῆρε ἡαψωπε ἡθε ἡῆρωτ τηρογ ἡτcωψε.** **κῆῆγ**
δε ἐπταφoc' ἡθε ἡογcογo' ῥῆ πεqδε' ἐαγoρcῆ ῥῆ πεqoγ-
oειγ' ἡ ἡθε ἡογχατῆ ἡχῆοοῦ ἐαγῆτῆc ἐρoγῆ' ἡτεcογῆoῦ.
27 **εῖcῤῆῆτε' ἀῆρετῤῆ ἡαῖ ἡτῤῆ' αὐῶ ἡαῖ ἡεντῆncοτῆμoγ'**
VI, 1 **ἡτοκ' δε εῖμε ἡῤῆῆτῆ κε ἡτακῤῆ oγ.** **α ῖωβ δε' oγωψῆ**
2 **εqῆω ἡμοc' κε ἐνε oγῆ oγῆ γαρ' ἡαψῖ ῥῆ oγψῖ ῥῆ ταορ-**
3 **γῆ' ἐτρεqῆωλῆ δε' ἡῆαῤῖce ῥῆ oγῆαψε ῤῖoγcοπ' καῖ γαρ'**
cenaρoγ' ἐρoγῆ' πῶω ἡνεκρωoγ ἡθαλῆacca' αλῆα' εψῆ
4 **ἡαψῆκε cοψῆ.** **ἡcοτε γαρ ἡῆxοεῖc ῥῆ ἡacωῆα' ἡαῖ ἐρε**
πeγῶῆῆτ cωῆῆ ἡῆacῆoγῆ' εῖῆ εῖῆαψῆκε' ψαγῆτωβῆ ἡμοῖ.
5 **εῖωῆρε oγ' γαρ ψωπε' ἡῆ ψῆρε oγῆῆα' ἡτοoῦ ωψ εβoλ**

¹⁸ **ψαψααρ'** = Syr. et Gr. *επαισε*, M. *αψααντeρῆoт* — **τεφδix** = Hieron., Syr. et M. = Gr. in plur. — **ον'** = M., Syr. = Gr. om. — ¹⁹ **πεκανατγῆν** (sic), M. Hieron. et Syr. = Gr. om. σου — **αὐῶ** pro δε — ²⁰ **qnaτογχοκ** = M. Syr. et A. *ρυσεται σε*, Hieron. = Gr. *λυσει σε* — ²¹ **ῥῆτογ** = απο, M. om. — ²² post **κῆacωβε** M. habet δε — post **ἡνεκῤρoτε** cod. om. δε — **ἡνεθγῤῖoν' ακῤῖoν** = θηριων αγριων, M. om. alterum hemistichium — ²³ **ἡacωτῆ ἡακ**, M. et Syr. = Gr. *ειρηνευσουσι σοι* — ²⁴ **εῖτα'** = *εῖτα*, M. *τοτε* — **ἡacωτῆ ἡακ**, M. et Syr. = Gr. *ειρηνευσει* — **αὐῶ** pro δε — ²⁵ **δε** = Syr. et Gr., A. *και*, M. om. — **αὐῶ**, Syr. et Gr. δε, M. om. — ²⁶ **ῥῆ πεqδε'** (= πεqτε) in maturitate = Syr. Hieron. et Gr. *ωριμος*, M. *ῥεκ τεqoγῆoγ in tempestate sua* — πεqoγoειγ = Syr. M. Hieron. et A., Gr. om. *αυτου* — **ἡχῆοοῦ**, calligraphus scripserat **ἡχῆαῡ**, postea emendavit — **ἡτεcογῆoῦ** = M. et Syr., Gr. om. pron. — ²⁷ **αὐῶ**, M. δε, Syr. = Gr. om. — **ἡτακῤῆ oγ** = Syr. M. Hieron. et A. *τι eπoιῆcαc*, Gr. *ει τι eπpαῤῥαc* — VI, ² **ἐνε oγῆ oγῆ γαρ'** = *ει γαρ τις*, Syr. in textu *α*, in marg. *α*, M. *εῖωῆπ δε ἡῆε oγῆ* — **ἡαψῖ ῥῆ oγψῖ**, Syr. M. et Hieron. = Gr. *ιστων cτηcαι* — **ῥῆ ταοργῆ** scribae mendum, pro **ἡταοργῆ** — **ἐτρεqῆωλῆ** pro M. **ἡτεqῶλῆ** — **δε'** = Syr. et Gr., M. *oγoρ* — ³ **καῖ γαρ'**, M. *κε τη* = *και δη* — **ἡνεκρωoγ ἡθαλῆacca**, M. = Syr. tantum **ἡτε φῖoμ**, Hieron. *littorum*, Gr. *παpαλῖαc* — **εψῆ**, M. *icῆεκ*, pro *ωc εoικε* — **cοψῆ** = *φυλα*, M. *ῥωoγ* = Hieron. *mala*, Syr. *لأفلا* — ⁴ **εῖῆ** (= *εῖε*) **εῖῆαψῆκε'**, Syr. M. et Hieron. = Gr. *oταν apῤῥωμῆι λαλῆιν* — ⁵ *ῖ in oγῆῆa' sub versu.*

5 ἔΠΧΙΝΧΗ· *Ἰσάβελχε ἐφωῖνε Ἰσά τεφρρε' μῆ ψαρε μασε ωψ * p. ιζ:
 6 ἔβωλ' ἐγῆ ρρε' ρμ πεφογομϋ. * μῆ ψαγογμε οεῖκ ἐχῆ ρμογ·
 7 ἡ μμοκ' ογῆ τπε Ἰψαχε ἐφωογείτ. μμῆ ψδδμ γαρ' ἐτρε
 8 τεψγχη δω' τναγ δε ἐταρρε' ἐφωονω Ἰθε Ἰογστοῖ μ-
 9 μογῖ. ἐνε ϣνατ γαρ ναῖ Ἰτε πατωρβ εῖ' αγω Ἰτε πχοεῖς
 10 τ ναῖ Ἰταρελπισ. α πχοεῖς αρχεῖ μαρεφτοβστ· μπρ-
 11 τρεφτσαβοῖ δε ψα βωλ. ἐρε ταπολῖς ναρ ταφος ναῖ·
 12 ταῖ ἐνεῖχῖβοβς ρῖχῆ νεσσοβτ· Ἰτνατσο αν' μπεῖχῖδδλ γαρ'
 13 ἐψαχε ἐτογαδβ Ἰτε πνογτε. ογ γαρ' τε ταδδμ χε
 14 τργπομῖνῆ ἡ αψ πε παογοεῖψ' χε ταψγχη ἀνειχε· μῆ
 15 ογδδμ ἐνωμε τε ταδδμ· ἡ ρενπενῖπε νε παсарз· ἡ Ἰταῖ-
 16 нарте ἐροϋ αν' α τεφβοῆθεῖα' ογε μμοῖ· α πνα' καат
 17 Ἰσωϋ· α πδμψῖνε δε' μппανтωкратωρ οβωϋ ἐροῖ. αῖρ
 18 Ἰθε Ἰογμογнсωρμ ἐαϣωχῆ· αγω αγсаат' Ἰθε Ἰνεῖροειμ·
 19 наῖ ἐνεγρρоте ρηт· तेनोγ δε' αγтωογн ἐρраῖ ἐχωῖ
 20 Ἰθε Ἰογχῖωн· * Ἰ ογкργстаλλос ἐαϣωδρ· Ἰθε ἐψαϣβωλ * p. ιη:
 21 ἔβωλ' ἐρψαν ογρμμε' ψωπε ἐμεγсογῆ πμα ἐнеϋ Ἰρηтῇ·
 22 таῖ τε таρε ρω Ἰта ογон Ἰμ καат Ἰсωογ· αῖτακο

5 τεφρρε' = M., Hieron. et Syr. = Gr. om. αὐτου — μῆ, M. ἰε αν, Syr. = Gr. εἰ δε
 και — ωψ ἔβωλ' alterum, Syr. = Gr. ρηξει φωνην, M. ῖνατ Ἰτεφρμῖν — πεφογομϋ
 = M., ceteri sine αὐτου — 6 ἐχῆ pro αχῆ — ἡ μμοκ' (sic), pro εἰ δε και, M. ἰε
 — Ἰψαχε ἐφωογείτ, ceteri in plur. — 7 τεψγχη pro ταψγχη = Syr. M. A. hebr. et
 Hieron., Gr. μου ἡ οργη, C. ευχη pro οργη — δε, ceteri γαρ — ἐταρρε', Hieron.
 et Syr. = Gr. in pl. τα σιτα μου, M. ἐπαϣηβι — 8 prius ναῖ = M., alterum deest
 in ceteris — ante prius Ἰτε om. αγω — 9 α... αρχεῖ μαρεφτοβστ, (pro cuius β
 scriptum erat ϣ, postea emendatum, et rescriptum) = Hieron. Syr. et Gr. αρχαμενος
 πρωσατο με, M. μαρεφερρηтс... ογορ Ἰτεφδδρ μμοῖ — μπρτρεφτσαβοῖ, Syr.
 Hieron. et M. = Gr. μη με ανελετω — 10 post ταπολῖς om. δε — ταφος = Gr.
 Hieron. et Syr., M. μακαρ, fortasse pro μαγαν — ναῖ = M. A. et Hieron., Syr. = Gr. om.
 — pro αν' M. hab. γαρ ἀнок, it. ante ἐψαχε repetit ἀнок — πνογτε, M. Hieron. et
 Syr. = Gr. θεου μου — 11 τργπομῖνῆ = υπομνω — ἀνειχε = ανεχεται, M. ἐψωп ἐρος
 — 12 ρενπενῖπε, M. Hieron. et Syro-hex. = Gr. χαλκειαι — παсарз = Gr. et Hieron.,
 Syr. et M. in sing. — 13 M. om. ἡ Ἰταῖнарте ἐροϋ αν — τεφβοῆθεῖα', Hieron. Syr.
 et M. = Gr. βοηθεια δε — 14 M. initio habet ογορ — καат Ἰσωϋ = M., pro απει-
 πατο με — μппантωкратωρ (sic ubique), M. Syr. et Hieron. = Gr. κυριου — 15 initio
 om. ου προσειδον με οι εγγυτατοι μου, quae Hieron. et Syro-hex. sine asterisco
 legunt — αῖρ abest a ceteris — αγω, M. et Syr. = Gr. η — αγсаат', ita saepe, pro αγ-
 саатт — νεῖροειμ, Syr. et M. = Gr. in sing. — 16 δε' = M., Syr. = Gr. om. — lit. γ
 in αγтωογн super vers. a pr. manu — 17 πμα ἐнеϋ Ἰρηтῇ, hebr. מִיָּרְמָמָּ, M.
 μφρητ ἐнаροι μμοϋ, Syr. = Gr. οπερ ην.

1 πομῖνν ἔρενῆβατε' εἰσπορεύειτ' ἔρενυση δε ἡρῖσε netto
 2 παῖ. εἰσανενκοτῆ ψαῖχοος' κε ερε ἔτοογῆ ψωπε τῆαυ'
 3 αἰω on' εἰσαντῶον' κε ερε ρογρε νητ' τῆαυ' †ωοοп δε
 4 εἰμνη' ἡρῖσε' χιν ρογρε ψα ἔτοογε. πασωμα δε' οὔωω
 5 ἔν ἔρενῆντ' εἰσοον' †βωλ δε ἔβολ ἡρενπολδῶ ἡκαρ' εἰ-
 6 ρωωκε ἡταεῖαῶβε. πααρε δε ἄσωοῦ ἐψααχε' αἰτακο
 7 δε' ἔν οὔρελπις' εἰσπορεύειτ. *αρῖμμεεγ' δε' κε οὔνῖβε πε *p. k:
 8 παῶνῆ' αἰω ὑπαβαλ' νατῶτοῦ αν' ἐναυ' αἰαθον. αἰωχῆ
 9 ἡθε νογκλῶοδε ἔαυτῆβος ἔα τπε' εἰσαν πρῶμε δε βωκ
 10 ἐπεσητ' ἔαμῆτε' ἡτῶτοῦ αν' ἐεῖ εἰραῖ' αἰω ἡνεφσοτῆ
 11 ἐπεσητ' ἔαμῆτε' ἡμῶ' αἰω ἡνε περμα' κοτῆ ἔσογῶνῆ. ἡτ-
 12 νατσο ἔω αν' ἐρωῖ' †νααχε ἔν τααπαγκη' εἰωοоп' ἔω
 13 πνογδῶ ἡταψυχῆ. μῆ ἄντ' θαλασσα ἡ πεδρακων' κε
 14 ακτῆτηκ' ἐροῖ' κε ακμῖνε ἡρενπεθοοῦ ἐροῖ. αἰχοος κε
 15 παδλῶδ' ἡτῶον' παδλῶδ' †παεῖνε δε παῖ μαγαατ'

⁸ ἡταῖρῶπομῖνν = υπερμεῖνα — M. om. δε — ⁴ αἰω on', M. παλιν on, Syr. = Gr. ως δ' αν... , παλιν — post εἰσαντῶον' M. repetit †αω ἡμος — ερε (cuius duae postremae lit. supra vers. ab altera manu) ρογρε... τῆαυ', M. ἐρε φρη παρωτπ ἡ-
 ἡναυ', Hieron. et Syr. = Gr. ποτε εσπερα — ⁵ πασωμα δε' = Syr. Hieron. et Gr.,
 M. πακας — ἔν ἔρενῆντ' εἰσοον' = M., Hieron. et Syr. = Gr. εν σαπριχ σκοληκων
 — †βωλ δε ἔβολ = τῆω δε, M. ογορ παμογβων σεθο ὑπικαρῖ λωκ (sic) — ἡ-
 ταεῖαῶβε, Hieron. saniem, Syr. = Gr. απο ιχωρος, M. εναερθωτ — ⁷ αρῖμμεεγ' (sic)
 — οὔνῖβε, Hieron. M. et Syr. = Gr. πνευμα — αἰω ὑπαβαλ'... αἰαθον = Syr.
 Hieron. et Gr. και ουκ ετι... , M. ογορ ἡνατασο αν κε ἐκαυ' ἔρενῆαῖαθον ἡτε
 παβαλ' — παυ in ἐναυ' super versum — cod. om. integrum vers. 8, quem Syro-hex. et
 Hieron., nec non cod. Colbertinus apud Field, Op. cit., habent sub ✕ — ⁹ αἰωχῆ
 abest a ceteris; unde videtur interpretem coptum, cum non invenisset in suo apographo
 graeco vers. 8, per hoc verbum reintegrare voluisse contextum — β prius in αἰτῆβος
 super vers. ab alter. manu — δε, Syr. = Gr. γαρ, M. om. — post αν' om. ετι — ¹⁰ ἡ-
 νεφσοτῆ scribae mendum, pro ἡνεφκοτῆ = οὐδ' ου μη επιστρεψη; M. add. κε
 = Syr. Hieron. et A. ετι — ¹¹ ἔω αν', M. et Syr. = Gr. αταρ ουν ουδε εγω — ἐρωῖ
 = Gr. et Hieron., Syr. = M. θεκ ρωι — †νααχε... ἡταψυχῆ, M. εἰαχι εἰχνη
 θεκ ἡναπαγκη ἡτε παῖνῆ εἰδῶων ὑπῶωω ἡτε ταψυχῆ εἰτατρητ, A. λα-
 λησω δε εν αναγκη ων του πνευματος μου, ανοιξω το στομα μου εν πικρια ψυχης
 συνεχόμενος, hebr. נפשי במר רוחי אשיח בצר רדברא, Gr. om. του πνευμα-
 τος μου et το στομα μου, pro εν πικρια ψυχης, legit πικριαν ψυχης μου = Syro-hex.
 in textu, qui legit ܡܝܕܝܬܐ, ܡܝܕܝܬܐ, sed sub asterisco, et cum nota marginali ܡܝܕܝܬܐ ܡܝܕܝܬܐ;
 Hieron. habet spiritus mei sine ✕ — ¹² κε ακτῆτηκ'... ἡρενπε-
 θοοῦ ἐροῖ (sic), M. hebr. Syr. et Hieron. = Gr. οτι κατεταξας ἐπ' ἐμε φυλακην;
 — ¹³ ἡτῶον, pro ἡτῶον, abest a ceteris — †παεῖνε = ανοισω, M. †παχε.

14 $\overline{\pi\omicron\upsilon\psi\alpha\chi\epsilon}$ $\overline{\gamma\iota\ \pi\alpha\beta\lambda\omicron\beta'}$ $\overline{\alpha\kappa\theta\overline{\rho}\omega\omicron\iota}$ $\overline{\gamma\eta\ \gamma\epsilon\pi\rho\alpha\varsigma\omicron\upsilon}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\alpha\kappa\eta\omega\psi}$
 15 $\overline{\pi\tau}$ $\overline{\gamma\eta\ \gamma\epsilon\pi\gamma\omicron\rho\omicron\mu\alpha}$. $\overline{\kappa\eta\alpha\pi\omega\rho\chi}$ $\overline{\eta\tau\alpha\psi\gamma\chi\eta}$ $\overline{\epsilon\pi\alpha\pi\eta\alpha}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$
 16 $\overline{\eta\alpha\kappa\epsilon\epsilon\varsigma}$ $\overline{\epsilon\pi\mu\omicron\upsilon}$. $\overline{\eta\eta\epsilon\iota\eta\alpha\omega\eta\eta}$ $\overline{\gamma\alpha\rho}$ $\overline{\alpha\eta'}$ $\overline{\psi\alpha}$ $\overline{\epsilon\pi\epsilon\gamma'}$ $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\epsilon\iota\alpha\gamma\rho\omega\psi}$
 17 $\overline{\eta\gamma\eta\tau'}$ $\overline{\varsigma\alpha\gamma\omega\kappa}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$ $\overline{\pi\alpha\tilde{\alpha}\gamma\epsilon}$ $\overline{\gamma\alpha\rho'}$ $\overline{\psi\omicron\upsilon\epsilon\iota\tau}$. $\overline{\omicron\upsilon}$ $\overline{\gamma\alpha\rho}$ $\overline{\pi\epsilon}$
 18 $\overline{\pi\rho\omega\mu\epsilon'}$ $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\alpha\kappa\chi\alpha\varsigma\tau\epsilon\overline{\tau}}$ $\overline{\eta}$ $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\epsilon\kappa\tau}$ $\overline{\eta\gamma\eta\eta\kappa}$ $\overline{\epsilon\rho\omicron\tau}$ $\overline{\eta}$ $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\kappa\eta\alpha\beta\tilde{\alpha}}$
 * p. $\overline{\kappa\alpha}$: 19 $\overline{\pi\epsilon\tau\psi\omega\iota\eta\epsilon}$ $\overline{\epsilon\gamma\tau\omicron\omicron\upsilon\epsilon'}$ * $\overline{\eta}$ $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\epsilon\kappa\epsilon\kappa\rho\iota\eta\epsilon}$ $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$ $\overline{\epsilon\gamma\mu\tau\omicron\eta\epsilon}$ $\overline{\psi\alpha\tau\eta\alpha\gamma}$
 $\overline{\epsilon\eta\tau\eta\eta\alpha\kappa\alpha\alpha\tau'}$ $\overline{\alpha\eta'}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\tau\eta\eta\alpha\beta\omega\psi}$ $\overline{\eta\alpha\iota}$ $\overline{\alpha\eta'}$ $\overline{\psi\alpha\eta\tau\tilde{\omega}\mu\kappa}$ $\overline{\eta\tau\alpha}$
 20 $\overline{\pi\alpha\beta\tilde{\varsigma}\epsilon'}$ $\overline{\gamma\eta}$ $\overline{\omicron\upsilon\psi\tilde{\varsigma}\eta\eta\tau'}$ $\overline{\epsilon\psi\chi\epsilon}$ $\overline{\alpha\eta\omicron\kappa}$ $\overline{\alpha\iota\overline{\rho}\eta\omicron\upsilon\epsilon'}$ $\overline{\epsilon\iota\eta\alpha\psi\overline{\rho}}$ $\overline{\omicron\upsilon}$ $\overline{\eta\alpha\kappa'}$
 $\overline{\pi\epsilon\tau\varsigma\omicron\omicron\upsilon\eta}$ $\overline{\mu\eta\gamma\eta\tau}$ $\overline{\eta\eta\rho\omega\mu\epsilon'}$ $\overline{\epsilon\tau\beta\epsilon}$ $\overline{\omicron\upsilon}$ $\overline{\alpha\tau\kappa\alpha\alpha\tau'}$ $\overline{\omicron\upsilon\beta\eta\kappa'}$ $\overline{\tau\tilde{\omega}}$
 21 $\overline{\lambda\epsilon'}$ $\overline{\eta\omicron\upsilon\epsilon\tau\pi\omega}$ $\overline{\eta\alpha\kappa}$. $\overline{\epsilon\tau\beta\epsilon}$ $\overline{\omicron\upsilon}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\rho\pi\omega\beta\tilde{\omega}}$ $\overline{\eta\tau\alpha\alpha\eta\omicron\mu\iota\alpha}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$
 $\overline{\eta\tau\tau\tilde{\beta}\omega}$ $\overline{\mu\pi\alpha\eta\omicron\upsilon\epsilon'}$ $\overline{\tau\epsilon\eta\omicron\upsilon}$ $\overline{\lambda\epsilon}$ $\overline{\epsilon\iota\eta\alpha\beta\omega\kappa}$ $\overline{\epsilon\pi\kappa\alpha\gamma'}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\tau\eta\alpha}$
 VIII, 1 $\overline{\tau\tilde{\varsigma}\omicron\tau\omicron\iota}$ $\overline{\alpha\eta'}$ $\overline{\epsilon\psi\omicron\rho\pi\tau}$. $\overline{\alpha}$ $\overline{\beta\alpha\lambda\lambda\alpha\lambda'}$ $\overline{\omicron\upsilon\omega\psi\tilde{\beta}}$ $\overline{\pi\varsigma\alpha\gamma\chi\iota\tau\eta\varsigma'}$
 2 $\overline{\pi\epsilon\chi\alpha\tau'}$ $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\psi\alpha\tau\eta\alpha\gamma'}$ $\overline{\kappa\eta\alpha\chi\epsilon}$ $\overline{\eta\alpha\iota'}$ $\overline{\omicron\upsilon\pi\eta\alpha}$ $\overline{\eta\gamma\alpha\gamma\eta\psi\alpha\chi\epsilon}$ $\overline{\pi\epsilon\tau\gamma\eta}$
 3 $\overline{\rho\omega\kappa'}$ $\overline{\mu\eta}$ $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\eta\alpha\chi\iota\eta\beta\omicron\eta\varsigma}$ $\overline{\epsilon\tau\kappa\rho\iota\eta\epsilon'}$ $\overline{\eta}$ $\overline{\pi\epsilon\eta\tau\alpha\tau\eta\mu\iota\epsilon}$ $\overline{\pi}$
 4 $\overline{\tau\eta\rho\overline{\tau}}$ $\overline{\eta\alpha\psi\tau\overline{\rho}\tau\overline{\rho}}$ $\overline{\pi\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$. $\overline{\epsilon\psi\chi\epsilon}$ $\overline{\eta\epsilon\kappa\psi\eta\eta\epsilon'}$ $\overline{\eta\epsilon\eta\tau\alpha\gamma\overline{\rho}\eta\omicron\upsilon\epsilon}$
 5 $\overline{\mu\pi\epsilon\tau\overline{\mu}\tau\omicron}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\alpha\tau\chi\omicron\omicron\upsilon\varsigma\omicron\upsilon\gamma'}$ $\overline{\gamma\eta}$ $\overline{\tau\beta\iota\chi}$ $\overline{\eta\tau\epsilon\gamma\alpha\eta\omicron\mu\iota\alpha}$. $\overline{\eta\tau\omicron\kappa}$
 6 $\overline{\lambda\epsilon'}$ $\overline{\varsigma\omicron\pi\tilde{\varsigma}}$ $\overline{\epsilon\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\pi\pi\alpha\eta\tau\omega\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho'}$ $\overline{\epsilon\kappa\omicron\pi\tilde{\varsigma}}$ $\overline{\epsilon\psi\chi\epsilon'}$ $\overline{\kappa\omicron\upsilon\gamma\alpha\alpha\beta'}$
 $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\tau\kappa}$ $\overline{\omicron\upsilon\mu\epsilon'}$ $\overline{\tau\eta\alpha\varsigma\omega\tau\tilde{\alpha}}$ $\overline{\epsilon\pi\epsilon\kappa\omicron\pi\tilde{\varsigma}}$ $\overline{\tau\eta\alpha\varsigma\mu\iota\eta\epsilon}$ $\overline{\lambda\epsilon}$ $\overline{\eta\alpha\kappa}$ $\overline{\eta\omicron\upsilon\gamma}$
 * p. $\overline{\kappa\beta}$: 7 $\overline{\mu\alpha\eta\psi\omega\pi\epsilon'}$ $\overline{\eta\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma\gamma\eta\eta'}$ $\overline{\eta\epsilon\kappa\psi\omicron\rho\pi}$ $\overline{\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon}$ $\overline{\epsilon\gamma\varsigma\omicron\beta\tau}$ * $\overline{\eta\epsilon\kappa}$
 8 $\overline{\gamma\alpha\epsilon\epsilon\gamma\epsilon}$ $\overline{\lambda\epsilon'}$ $\overline{\eta\varsigma\epsilon\eta\alpha\tilde{\omega}\psi\alpha\chi\epsilon}$ $\overline{\epsilon\rho\omicron\upsilon\gamma}$ $\overline{\alpha\eta}$. $\overline{\mu\alpha\chi\eta\epsilon'}$ $\overline{\tau\psi\omicron\rho\pi}$ $\overline{\lambda\epsilon}$

¹⁴ $\gamma\omicron\rho\omicron\mu\alpha$ = $\omicron\rho\alpha\mu\alpha$ — ¹⁵ $\alpha\gamma\omega$ pro $\delta\epsilon$ — ¹⁶ $\epsilon\iota\alpha\gamma\rho\omega\psi$ $\eta\gamma\eta\tau'$ pro $\epsilon\iota\overline{\rho}\gamma\alpha\rho\epsilon\psi$ $\eta\gamma\eta\tau$ = $\mu\alpha\kappa\rho\theta\upsilon\mu\eta\sigma\omega$ — post $\varsigma\alpha\gamma\omega\kappa$ M. add. $\omicron\upsilon\eta$ — ¹⁸ η prius = Gr. et Syr., M. $\omicron\upsilon\eta\omicron\varsigma$: η alterum, M. et Syr. = Gr. $\kappa\alpha\iota$ — $\epsilon\gamma\tau\omicron\omicron\upsilon\epsilon'$ = A. et Hieron. in mane, M. = Gr. $\epsilon\omega\varsigma$ $\tau\omicron$ $\pi\rho\omega\iota$, id. Syr. in textu, in marg. autem למחר . l. — $\epsilon\kappa\epsilon\kappa\rho\iota\eta\epsilon$ = Syr. Hieron. et Gr., M. $\kappa\theta\omega\psi$ — ¹⁹ $\eta\tau\eta\eta\alpha\beta\omega\psi$ = $\pi\rho\omicron\iota\eta$, M. $\kappa\tilde{\omega}\psi\omega\pi$ — $\gamma\eta$ $\omicron\upsilon\psi\tilde{\varsigma}\eta\eta\tau'$ (post $\omicron\upsilon$ una litera abrasa) = M. A. et V., Syr. sub obelo et Hieron. in parentheses, aliique, Gr. om. — ²⁰ $\eta\alpha\kappa$ = M. Syr. A. hebr. et Hieron., Gr. om. — $\omicron\upsilon\beta\eta\kappa$, Vulg. *contrarium tibi*, M. = Gr. $\kappa\alpha\tau\epsilon\eta\tau\epsilon\upsilon\kappa\tau\eta\eta\eta\varsigma$ $\tau\omicron\upsilon$ — $\tau\tilde{\omega} = \tau\omicron$ — ²¹ M. = A. V. et Syr. praemitit $\omicron\upsilon\eta\omicron\varsigma$ — $\alpha\gamma\omega$ $\eta\tau\tau\tilde{\beta}\omega$ = M., Syr. = Gr. $\kappa\alpha\iota$ $\kappa\alpha\theta\alpha\rho\iota\sigma\mu\omicron\eta$ — $\tau\eta\alpha\tau\tilde{\varsigma}\omicron\tau\omicron\iota$ $\alpha\eta'$ $\epsilon\psi\omicron\rho\pi\tau$, M. et Syr. = Gr. $\omicron\rho\theta\rho\iota\zeta\omega\eta$ $\delta\epsilon$ $\omicron\upsilon\kappa$ $\epsilon\tau\iota$ $\epsilon\iota\mu\iota$, Hieron. *mane vigilabo, et ultra non ero* — VIII, ¹ $\beta\alpha\lambda\lambda\alpha\lambda'$, scripserat $\beta\alpha\lambda\gamma\alpha\lambda$, sed emendavit — ² $\eta\alpha\iota$ = Syr. Hieron. et Gr. $\tau\alpha\upsilon\tau\alpha$, M. $\gamma\eta\eta$ $\eta\alpha\iota$ $\varsigma\alpha\chi\iota$ — $\pi\epsilon\tau\gamma\eta$ $\rho\omega\kappa$ = M., Hieron. *ori tuo*, Syr. = Gr. $\tau\omicron\upsilon$ $\varsigma\tau\omicron\mu\alpha\tau\omicron\varsigma$ $\tau\omicron\upsilon$ — ³ $\pi\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ = $\tau\omicron$ $\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\eta$ — ⁴ $\alpha\tau\chi\omicron\omicron\upsilon\varsigma\omicron\upsilon\gamma'$ usque in fin., M. $\alpha\tau\chi\omicron\upsilon\omega\rho\pi$ $\eta\omicron\gamma\alpha\eta\omicron\mu\iota\alpha$ $\gamma\eta\eta$ $\tau\epsilon\kappa\beta\iota\chi$ *misit in manu tua iniquitates eorum*, Hieron. = Gr. $\alpha\pi\epsilon\sigma\tau\epsilon\iota\lambda\epsilon\eta$ $\epsilon\eta$ $\chi\epsilon\iota\rho\iota$ $\alpha\eta\omicron\mu\iota\alpha\varsigma$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\eta\eta$ (Syr. = A. $\tau\eta\eta$ $\alpha\eta\omicron\mu\iota\alpha\eta$) — ⁵ $\varsigma\omicron\pi\tilde{\varsigma}$, M. Hieron. et Syr. = Gr. $\omicron\rho\theta\rho\iota\zeta\epsilon$ — ⁶ $\tau\eta\alpha\varsigma\mu\iota\eta\epsilon$, M. $\epsilon\tau\epsilon\tau$, Hieron. et Syr. = Gr. $\alpha\pi\omicron\kappa\alpha\tau\alpha\varsigma\tau\eta\sigma\epsilon\iota$ — ⁷ post $\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$ om. $\omicron\upsilon\eta$ — $\epsilon\gamma\varsigma\omicron\beta\tau$ (sic), pro $\epsilon\gamma\varsigma\omicron\beta\kappa$ — $\eta\varsigma\epsilon\eta\alpha\tilde{\omega}\psi\alpha\chi\epsilon$ $\epsilon\rho\omicron\upsilon\gamma$ $\alpha\eta$ = Syr. et Gr. $\alpha\mu\upsilon\theta\eta\tau\alpha$, M. $\epsilon\gamma\epsilon\epsilon\rho$ $\gamma\alpha\eta\alpha\tau\eta\pi\iota$, Hieron. *infinita* — ⁸ $\lambda\epsilon$ prius, M. et Syr. = Gr. $\gamma\alpha\rho$, A. om.

9 $\bar{\eta}\tau\epsilon\eta\epsilon\alpha'$ $\rho\theta\tau\bar{\epsilon}\tau$ $\lambda\epsilon$ $\kappa\alpha\tau\alpha$ $\gamma\epsilon\eta\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}\eta\epsilon\iota\omicron\tau\epsilon'$ $\bar{\eta}\tau\alpha\chi\pi\omicron\eta$ $\gamma\alpha\rho$
 $\bar{\eta}\varsigma\alpha\eta'$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\varsigma\omicron\omicron\upsilon\eta$ $\alpha\eta'$ $\omicron\upsilon\gamma\alpha\iota\beta\epsilon\varsigma$ $\gamma\alpha\rho$ $\pi\epsilon$ $\pi\epsilon\eta\alpha\gamma\epsilon$ $\gamma\bar{\iota}\chi\bar{\mu}$
 10 $\pi\kappa\alpha\gamma$. $\mu\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\eta\alpha\iota$ $\alpha\eta'$ $\eta\epsilon\tau\eta\alpha\tau\varsigma\alpha\beta\omicron\kappa'$ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\tau\alpha\mu\omicron\kappa'$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\bar{\eta}$
 11 $\gamma\epsilon\eta\psi\alpha\chi\epsilon$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\gamma\bar{\mu}$ $\pi\epsilon\upsilon\gamma\eta\tau'$. $\mu\bar{\eta}$ $\psi\alpha\epsilon$ $\pi\chi\omicron\omicron\upsilon\eta'$ $\dagger\omicron\upsilon\omega$ $\epsilon\chi\bar{\mu}$
 12 $\mu\omicron\omicron\upsilon\gamma'$ $\bar{\eta}$ $\psi\alpha\epsilon$ $\pi\tau\bar{\rho}\beta\alpha\epsilon\iota\eta$ $\chi\iota\varsigma\epsilon$ $\epsilon\chi\bar{\eta}$ $\mu\omicron\omicron\upsilon\gamma$ $\gamma\alpha$ $\tau\epsilon\eta\eta\omicron\upsilon\eta\epsilon'$
 13 $\alpha\gamma\omega$ $\mu\epsilon\upsilon\epsilon\gamma\bar{\varsigma}$ $\bar{\eta}\tau\eta\bar{\delta}'$ $\eta\bar{\mu}$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\eta\varsigma\omega$ $\omicron\upsilon\lambda\epsilon$ $\mu\epsilon\eta\psi\omicron\omicron\upsilon\eta\epsilon$. $\tau\alpha\iota$ $\beta\epsilon$
 $\tau\epsilon$ $\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\theta\alpha\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\omicron\upsilon\gamma\omicron\eta$ $\eta\bar{\mu}$ $\epsilon\tau\bar{\rho}\pi\omega\beta\bar{\omega}$ $\bar{\mu}\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\pi\tau\alpha\kappa\omicron$ $\gamma\alpha\rho$ $\pi\epsilon$
 14 $\theta\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma$ $\bar{\mu}\pi\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$. $\pi\epsilon\eta\eta\iota$ $\gamma\alpha\rho$ $\eta\alpha\psi\omega\eta'$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\eta\mu\alpha\bar{\eta}\psi\omega\pi\epsilon$
 15 $\eta\alpha\bar{\rho}$ $\gamma\alpha\lambda\lambda\omicron\upsilon\varsigma$. $\epsilon\psi\omega\pi\epsilon'$ $\epsilon\eta\psi\alpha\eta\tau\alpha\gamma\epsilon$ $\pi\epsilon\eta\eta\iota$ $\epsilon\bar{\rho}\alpha\tau\bar{\epsilon}$ $\bar{\eta}\eta\epsilon\eta\delta\omega'$
 16 $\epsilon\eta\psi\alpha\eta\bar{\alpha}\mu\alpha\gamma\tau\epsilon$ $\lambda\epsilon$ $\bar{\mu}\mu\omicron\eta$ $\bar{\eta}\eta\epsilon\eta\gamma\upsilon\pi\omicron\mu\bar{\iota}\eta\bar{\eta}$. $\bar{\eta}\eta\pi\omicron\varsigma\epsilon$ $\gamma\alpha\rho$ $\alpha\eta'$
 17 $\gamma\bar{\iota}\tau\bar{\mu}$ $\pi\eta\eta'$ $\alpha\gamma\omega$ $\epsilon\bar{\rho}\epsilon$ $\pi\epsilon\eta\gamma\eta\eta\epsilon$ $\eta\eta\gamma'$ $\epsilon\beta\omicron\lambda'$ $\gamma\bar{\mu}$ $\pi\epsilon\eta\tau\alpha\kappa\omicron$. $\epsilon\eta$
 $\eta\alpha\bar{\eta}\kappa\omicron\tau\bar{\kappa}$ $\gamma\bar{\iota}$ $\omicron\upsilon\varsigma\omicron\omicron\upsilon\gamma\bar{\varsigma}$ $\bar{\eta}\omega\eta\epsilon'$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\eta\omega\eta\gamma$ $\gamma\bar{\eta}$ $\tau\mu\eta\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\gamma\epsilon\eta$
 18 $\chi\alpha\lambda\bar{\iota}\gamma$. $\epsilon\eta\psi\alpha\eta$ $\pi\mu\alpha$ $\omicron\mu\kappa\bar{\epsilon}$ $\bar{\eta}\eta\eta\alpha\chi\iota\delta\bar{\omicron}\lambda$ $\epsilon\bar{\rho}\omicron\eta'$ $\alpha\eta'$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\kappa\eta\alpha\upsilon$
 19 $\epsilon\omicron\upsilon\gamma\omicron\eta'$ $\bar{\eta}\dagger\gamma\epsilon'$ $\omicron\upsilon\lambda\epsilon'$ $\bar{\eta}\tau\bar{\rho}\psi\uppi\eta\epsilon$ $\alpha\eta'$ $\epsilon\chi\bar{\eta}$ $\eta\epsilon\tau\chi\omega$ $\bar{\mu}\mu\omicron\omicron\upsilon\gamma$ $\chi\epsilon$
 $\omicron\upsilon\tau\mu\bar{\iota}\eta\epsilon$ $\pi\epsilon'$ $\pi\psi\omicron\eta\psi\bar{\rho}$ $\bar{\eta}\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$. * $\eta\eta\alpha\tau\omicron\upsilon\omega$ $\lambda\epsilon$ $\bar{\eta}\kappa\epsilon\omicron\upsilon\alpha$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ * p. κγ:
 20 $\gamma\bar{\mu}$ $\pi\kappa\alpha\gamma'$. $\bar{\eta}\eta\epsilon$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\gamma\alpha\rho$ $\kappa\omega$ $\bar{\eta}\varsigma\omega\eta$ $\bar{\mu}\pi\beta\alpha\lambda\gamma\eta\tau'$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}$
 21 $\pi\epsilon\eta\chi\iota$ $\lambda\omega\eta\omicron\eta$ $\eta\bar{\mu}$ $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}$ $\pi\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$. $\epsilon\eta\epsilon\mu\epsilon\gamma$ $\tau\tau\alpha\pi\omicron$ $\lambda\epsilon'$ $\bar{\eta}$
 22 $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$ $\bar{\eta}\varsigma\omega\beta\epsilon'$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\upsilon\varsigma\pi\omicron\tau\omicron\upsilon$ $\bar{\eta}\varsigma\mu\omicron\upsilon\gamma'$ $\epsilon\bar{\rho}\epsilon$ $\eta\epsilon\kappa\chi\alpha\lambda\chi\epsilon$ $\lambda\epsilon'$

⁸ M. om. alt. $\lambda\epsilon$ — $\gamma\epsilon\eta\omicron\varsigma$ = Gr., M. $\eta\gamma\epsilon\eta\omicron\varsigma$, Syr. ܡܥܠܝܢܐ — ¹⁰ $\pi\epsilon\upsilon\gamma\eta\tau$ = hebr. Hieron. et Vulg., M. $\pi\epsilon\kappa\gamma\eta\tau$ (sic), Syr. = Gr. om. $\alpha\upsilon\tau\omega\eta$ — ¹¹ $\epsilon\chi\bar{\mu}$ et $\epsilon\chi\bar{\eta}$ scribae mendum, pro $\alpha\chi\bar{\mu}$ et $\alpha\chi\bar{\eta}$ = $\alpha\eta\upsilon\varsigma$ — ¹² $\gamma\alpha$ $\tau\epsilon\eta\eta\omicron\upsilon\eta\epsilon$, Syr. = Gr. $\epsilon\tau\iota$ $\omicron\upsilon$ $\epsilon\pi\iota$ $\rho\iota\zeta\eta\varsigma$, M. = Hieron. *adhuc in sua radice consistit* — $\alpha\gamma\omega$ $\mu\epsilon\upsilon\epsilon\gamma\bar{\varsigma}$ usque ad fin., pro $\kappa\alpha\iota$ $\omicron\upsilon$ $\mu\eta$ $\theta\epsilon\eta\varsigma\iota\theta\eta$; pro $\tau\omicron\upsilon$ $\pi\iota\varsigma\iota\eta$ $\pi\alpha\varsigma\alpha$ $\beta\omicron\tau\alpha\eta\eta$ $\omicron\upsilon\chi\iota$ $\xi\eta\eta\alpha\iota\upsilon\epsilon\tau\alpha\iota$ = Hieron., item M., sed pro $\omicron\upsilon\chi\iota$ $\xi\eta\eta\alpha\iota\upsilon\epsilon\tau\alpha\iota$, habet $\psi\alpha\eta\psi\omega\eta\omicron\eta$ *arescit*, Syr. in textu cum Graec., in marg. ܡܥܠܝܢܐ ܡܥܠܝܢܐ ܡܥܠܝܢܐ — ¹³ $\theta\epsilon$ $\bar{\eta}$ super versum — $\pi\tau\alpha\kappa\omicron$ $\pi\epsilon$, M. et Syr. = Gr. $\alpha\pi\omicron$ $\lambda\epsilon\iota\tau\alpha\iota$ — ¹⁴ $\eta\alpha\psi\omega\eta'$, M. $\bar{\eta}\eta\epsilon\eta\psi\omega\pi\iota$ $\bar{\eta}\theta\eta\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\chi\epsilon$ $\gamma\bar{\lambda}\iota$, Hieron. et Syr. = Gr. $\alpha\omicron\iota\kappa\eta\tau\omicron\varsigma$ $\epsilon\varsigma\tau\alpha\iota$ — $\pi\epsilon\eta\mu\alpha\bar{\eta}\psi\omega\pi\epsilon$ (cuius η super vers. ab alt. manu) $\eta\alpha\bar{\rho}$ $\gamma\alpha\lambda\lambda\omicron\upsilon\varsigma$ (M. $\bar{\mu}\phi\eta\eta\tau'$ $\bar{\eta}\omicron\gamma\bar{\tau}\alpha\chi\omicron\upsilon\lambda$) = Gr. $\alpha\eta\alpha\chi\eta\eta$ $\delta\epsilon$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ $\alpha\pi\omicron\beta\eta\varsigma\epsilon\tau\alpha\iota$ η $\sigma\kappa\eta\eta\eta$, Syr. ܡܥܠܝܢܐ ܡܥܠܝܢܐ ܡܥܠܝܢܐ , Hieron. *araneis complebitur tabernaculum eius* — ¹⁵ lit. κ in $\epsilon\eta\psi\alpha\eta$ $\tau\alpha\gamma\epsilon$ super vers. a manu recent. — $\epsilon\eta\psi\alpha\eta\bar{\alpha}\mu\alpha\gamma\tau\epsilon$ $\lambda\epsilon$ $\bar{\mu}\mu\omicron\eta$ = Syr. et A. $\epsilon\pi\iota\lambda\alpha$ $\beta\omicron\mu\epsilon\eta\omicron\upsilon$ $\delta\epsilon$ $\alpha\upsilon\tau\eta\varsigma$, hebr. בן ריח , Gr. om. $\alpha\upsilon\tau\eta\varsigma$, M. $\alpha\eta\psi\alpha\eta\eta\epsilon\gamma\eta\eta\tau\epsilon$ $\lambda\epsilon$ — $\bar{\eta}$ $\pi\epsilon\eta\gamma\eta\eta\pi\omicron\mu\bar{\iota}\eta\bar{\eta}$ = $\omicron\upsilon$ $\mu\eta$ $\upsilon\pi\omicron\mu\epsilon\iota\eta$ — ¹⁶ $\bar{\eta}\eta\pi\omicron\varsigma\epsilon$. . . $\gamma\bar{\iota}\tau\bar{\mu}$ $\pi\eta\eta$ = M., Hieron. et Syr. = Gr. $\upsilon\gamma\eta\omicron\varsigma$ $\gamma\alpha\rho$ $\epsilon\varsigma\tau\iota\eta$ $\upsilon\pi\omicron$ $\eta\lambda\iota\upsilon$ — ¹⁷ $\alpha\gamma\omega$ pro $\delta\epsilon$ — $\bar{\eta}\gamma\epsilon\eta\chi\alpha\lambda\bar{\iota}\gamma$ = $\chi\alpha\lambda\iota\chi\omega\eta$ — ¹⁸ $\epsilon\eta$ $\psi\alpha\eta$ $\pi\mu\alpha$ $\epsilon\bar{\rho}\omicron\eta'$ $\alpha\eta$, M. Hieron. et Syr. = Gr. $\epsilon\alpha\eta$ $\kappa\alpha\tau\alpha\pi\eta\eta$, \omicron $\tau\omicron\pi\omicron\varsigma$ $\psi\epsilon\upsilon\varsigma\epsilon\tau\alpha\iota$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ — $\omicron\upsilon\lambda\epsilon'$ $\eta\epsilon\tau\chi\omega$ (sic) $\bar{\mu}\mu\omicron\omicron\upsilon\gamma$ abundant — ¹⁹ $\bar{\eta}\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$, M. et Syr. = Gr. in sing. — ²⁰ $\gamma\alpha\rho$ = Syr. et Gr., M. $\lambda\epsilon$ — $\alpha\gamma\omega$, M. et Syr. = Gr. $\delta\epsilon$ — ²¹ $\bar{\mu}$ alterum in $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$ super vers. a m. recentiori — $\bar{\eta}\varsigma\omega\beta\epsilon$ = Syr. Hieron. et Gr. $\gamma\epsilon\lambda\omega\tau\omicron\varsigma$, M. $\bar{\eta}\eta\alpha\psi\omega\eta$ — $\alpha\gamma\omega$ = M. et A., Syr. = Gr. $\delta\epsilon$ — $\bar{\eta}\varsigma\mu\omicron\upsilon\gamma$, M. $\bar{\eta}\omicron\gamma\omega\eta\gamma$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ = Syr. Hieron. et Gr. $\epsilon\zeta\omicron$ $\omicron\mu\omicron\lambda\omicron\gamma\eta\varsigma\epsilon\omega\varsigma$ — ²² $\eta\epsilon\kappa\chi\alpha\lambda\chi\epsilon$ (cuius κ et ult. α super versum a manu recentiori) = hebr. *osores tui* et Vulg. *qui oderunt te*, M. Hieron. et Syr. = Gr. $\omicron\iota$ $\epsilon\chi\theta\eta\eta\omicron\iota$ $\alpha\upsilon\tau\omega\eta$.

†ζῶον ὑπὸ πνεύματι τοῦ κυρίου καὶ τοῦ πατρὸς ἀμήν.
 IX, 1, 2 α ἰωβ λέγει οὕτως περὶ αὐτοῦ καὶ ὁ κύριος ἰδοὺν καὶ ταῖς
 3 τοῖς ἐξουσίαις. ἔγραψε γὰρ ἐφ' ὅσον ἐξουσίαν ἔχει καὶ πνεύματι
 4 αὐτοῦ ἐξουσίαν περὶ αὐτοῦ. οὐ σοφός γὰρ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ
 5 αὐτοῦ ἐξουσίαν ἀφ' ὅσον περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ
 6 περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ
 7 σὺν τῷ κυρίῳ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ
 8 αὐτὸν μετὰ αὐτοῦ ἐπὶ τῷ κυρίῳ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ
 * p. 82: μακάριος περὶ αὐτοῦ ὁ κύριος καὶ ὁ πατὴρ καὶ ὁ υἱὸς ἀμήν
 9 περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ
 10 καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ
 11 καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ
 12 οὐ καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ

²² ante ω in ὑπὸ πνεύματι una litera abrasa — alterum λε' = Syr. et Gr., A. καὶ, M. om. — ἰωβ = M. Syr. et hebr., Hieron. = Gr. in sing. — IX, ¹ λε' = Syr. et Gr., M. om. — ² ταῖς τε θεῶν ἐξουσίαις, M. Hieron. et Syr. = Gr. οὕτως ἐστὶ — ³ πνεύματι = A. hebr. Syr. et Hieron., Gr. αὐτῷ, M. οὐκ ἐξουσίαν — πνεύματι = hebr. Hieron. et Vulg., M. et Syr. = Gr. μὴ ἀντιπῆ — post ἰδοὺν om. αὐτοῦ — ἐξουσίαν περὶ αὐτοῦ, A. ἐκ χειρὸς, ceteri cum Gr. ἐκ χιλίων — ⁴ περὶ αὐτοῦ, M. περὶ αὐτοῦ, Syr. = Gr. διανοίᾳ et om. αὐτοῦ, Hieron. sensu — ἀφ' ὅσον περὶ αὐτοῦ = ὑπερβαίνειν, M. ἀφ' ὅσον περὶ αὐτοῦ — ⁵ περὶ αὐτοῦ, Hieron. et M. = Gr. οὐ παλαιόν, Syro-hex. ἰσχυρὸν καὶ ἀσθενὲς, οὐ — ult. π in ἰσχυρὸν super vers. a manu recentiori — περὶ αὐτοῦ, Hieron. M. et Syr. = Gr. sine αὐτοῦ — ⁶ literae ποιεῖ τοῦ περὶ αὐτοῦ in rasura — ὑπὸ πνεύματι, M. ὑπὸ πνεύματι περὶ αὐτοῦ = Syr. et Gr. τὴν ὑπ' οὐρανόν, Hieron. orbem — καὶ περὶ αὐτοῦ, M. καὶ περὶ αὐτοῦ, Hieron. = Gr. ἐκ θεμελιῶν, Syr. ὑπὸ πνεύματι καὶ — καὶ περὶ αὐτοῦ (sic) καὶ = Syr. Hieron. et Gr. οἱ δὲ στυλοὶ αὐτοῦ σάλευνται, M. om. — ⁷ ὑπὸ πνεύματι = A. μὴ ἀνατελλεῖν, Hieron. M. et Syr. = Gr. om. — αὐτῷ, Syr. = Gr. δε, M. om. — ἐπὶ αὐτοῦ ἐπὶ τῷ κυρίῳ = Gr. Syr. Hieron. et hebr., M. ὑπερβαίνειν περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ — ⁸ περὶ αὐτοῦ, M. Syr. hebr. et Hieron. = Gr. οὐ τανυσας — ante περὶ αὐτοῦ om. αὐτῷ — ὑπὸ πνεύματι abundat — ὑπὸ πνεύματι περὶ αὐτοῦ, M. ὑπὸ πνεύματι περὶ αὐτοῦ = Syr. et Hieron., Gr. ἐπ' ἐδάφους — ⁹ καὶ περὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ super versum a recentiori manu — post ὑπὸ πνεύματι M. add. καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ — ὑπὸ πνεύματι = ταμεία — ¹⁰ καὶ περὶ αὐτοῦ, ut alias, M. Hieron. et Syr. = Gr. ἀνεξίτητος — ¹¹ ἐπὶ αὐτοῦ = M., Hieron. et Syr. = Gr. om. — αὐτῷ = Syr., M. = Gr. om. — in fin. M. hab. οὐ, Syr. = Gr. ως — ¹² M. praemittit παρὶν οὐ — ἐφ' ὅσον περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ, M. ἐφ' ὅσον περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ καὶ περὶ αὐτοῦ, Hieron. si enim morti tradiderit, quis avertet? Syr. = Gr. εἰ ἀπαλλάξῃ, τις ἀποστρέψει;

13 ΠΕΤΝΑΧΟΟΣ ΝΑQ' ΧΕ ΠΤΑΚΡ ΟΥ. ΠΤΟQ ΓΑΡ ΜΕΡΕ ΟΡΓΗ Κ-
 14 ΤΟQ' ΠΤΑΥΚΔΧ ΠΚΗΤΟΣ ΕΒΟΔΖΙΤΟΟΤQ ΕΤΖΑ ΤΠΕ. ΕQΩΔΑΝ-
 15 ΣΩΤΜ ΕΡΟΙ QΗΔΑΜΕΩΤ ΝΑΩΑΧΕ' †ΝΑΣΕΠC ΠΕQΖΑΠ' ΕΩΩΠΕ
 16 ΓΑΡ ΑΝΓ ΟΥΔΙΚΑΙΟΣ' ΠQΝΑΣΩΤΜ ΕΡΟΙ ΑΝ. ΕΩΩΠΕ ΕΙΩΔΑΝ-
 17 ΜΟΥΤΕ ΠQCΩΤΜ ΠΝΕΙΤΑΝΘΟΥΤC ΧΕ ΑQCΩΤΜ ΕΡΟΙ. ΜΗ ΕΚ-
 ΝΑΟΥΩΒΕΤ' ΖΗ ΟΥΘΟCΜ' ΑQΤΑΩΕ ΝΑΟΥΩΩQ ΓΑΡ' ΕΠΧΙΝΧΗ.
 18 ΠQΝΑΚΩ ΑΝ' ΜΜΟΙ ΕΑΝΩΤΗΝ' ΑQΜΑΖΤ ΓΑΡ ΠΝΑΒCΕ' ΧΕ
 19 QΑΜΑΖΤΕ ΓΑΡ ΖΗ ΤΑΘΟΜ' ΝΙΜ ΘΕ ΠΕΤΝΑΩ†ΟΥΒΕ ΠΕQΖΑΠ.
 20 ΕΩΩΠΕ ΓΑΡ' ΑΝΓ ΟΥΔΙΚΑΙΟΣ' ΤΑΤΑΠΡΟ' ΡΗΟΒΕ' *ΕΩΩΠΕ ΔΕ' * p. κε :
 21 ΑΝΓ ΟΥCΩΤΠ †ΝΗΝ ΕΒΟΔ ΕΙΘΟΟΜΕ. ΕΩΧΕ ΑΙΡΗΟΒΕ ΓΑΡ' Π†-
 22 CΟΟΥΝ ΑΝ' ΖΜ ΠΑΖΗΤ' ΠΔΗΝ ΡΩ CΕQΙ ΜΠΑΩΗΖ. ΕΤΒΕ ΠΑΙ
 23 ΑΙΧΟΟΣ ΧΕ ΩΑΡΕ ΤΟΡΓΗ ΤΑΚΕ ΠΗΟΒ' ΜΗ ΠΔΥΝΑCΤΗC' ΧΕ
 ΝΕΚΡΟQ' ΝΑΜΟΥ ΠΟΥΜΟΥ ΠΩΠΗΡΕ' ΑΔΔΑ CΕCΩΒΕ ΠCΑ ΠΔΙΚΑΙΟΣ'
 24 ΑΥΤΑΔΤ ΓΑΡ ΕΤΟΟΤQ ΜΠΑCΕΒΗC ΠΑΔΖΕ ΓΑΡ' ΔCΩΟΥ
 25 ΕΥΡΕQΠΩΤ' ΑΥΠΩΤ' ΑΥΩ ΜΠΟΥΝΑΥ. ΜΗ ΟΥΗ ΤΑΘCΕ ΠΖΙΗ
 26 ΠΧΟΙ' Η ΠΑΖΩΜ' ΕQΖΗΔ' ΕQΩΙΝΕ ΠCΑ ΤΕQΖΡΕ' ΕΙΩΔΑΝΧΟΟΥ
 27

13 ΠΤΟQ ΓΑΡ ΜΕΡΕ ΟΡΓΗ ΚΤΟQ', Gr. αὐτός γὰρ απεστραπτὰι ὀργήν, M. ΠΘΟQ
 ΔΕ ΑQΦΩΗQ ΜΠΕQΖΟ ΕΒΟΔΖΑ ΟΥΧΩΚΤ, hebr. וְכֵן בְּיָשׁוּׁנִלְּ מִן הַלֵּן, Hieron. *ipsius*
enim inavertibilis ira, Syr. ⲙⲡⲉⲓⲁⲓ ⲙⲡⲉⲓⲁⲓ ⲙⲡⲉⲓⲁⲓ, in margine ⲟⲩ ⲙⲡⲉⲓⲁⲓ ⲙⲡⲉⲓⲁⲓ.
 = Hieron., M. et Syr. = Gr. εἰν δὲ μου ὑπακουσεται, ἡ διακρινει τα ρηματα μου
 - †ΝΑΣΕΠC (ΠC in rasura) ΠΕQΖΑΠ, M. et Gr. habent in fine vers. sequentis, id.
 Syro-hex. et Hieron., sed sub asterisco — 15 ΓΑΡ = Syr. et Gr., M. ΔΕ — 16 post ΕΩΩΠΕ
 M. hab. ΓΑΡ, Gr. τε - ΕΙΩΔΑΝΜΟΥΤΕ, scripserat ΕQΩΔΑΝ . . . , postea emendavit
 - ΠQCΩΤΜ, Hieron. et A. καὶ εἰσακουσῇ, Syr. = hebr. וְיִשְׁמָע, M. ΟΥΟQ ΠΤΕQCΩΤΕΜ
 ΕΡΟΙ, Gr. καὶ μὴ ὑπακουσῇ - ΕΡΟΙ = Syr. M. A. V. aliique, Hieron. et Gr. = hebr. μου
 τῆς φωνῆς — 17 ΜΗ = Gr., M. ΜΗΠΩC - ΕΚΝΑΟΥΩΒΕΤ', Gr. εκτριψη = Syr. Hieron.
 et M. ΠΤΕQCΟΥΤ - ΑQΤΑΩΕ, M. ΑQΘΕΡΟΝΑΩΑΙ, Hieron. et Syr. = Gr. πολλὰ πεποιήκε
 - ΓΑΡ', Syr. = Gr. δε, M. om. — 18 ΓΑΡ = M., Syr. = Gr. δε — 19 post ΧΕ om. ΜΕΝ
 - ΤΑΘΟΜ pro ΤΘΟΜ = M. ΟΥΧΟΜ - ΠΕQΖΑΠ = Syr. Hier. et Gr., M. ΕΖΡΑQ ΚΕΜ ΠΕQΖΑΠ
 — 20 ΕΩΩΠΕ ΔΕ', Syr. = M. ΕΩΩΠ ΓΑΡ, Gr. εἰν τε — 21 ΑΙΡΗΟΒΕ = ησεβησα - ΠΑ-
 ΖΗΤ = M. ΤΑΨΥΧΗ, Gr. τῇ ψυχῇ, Syro-hex. ⲙⲡⲉⲓⲁⲓ ⲙⲡⲉⲓⲁⲓ ⲙⲡⲉⲓⲁⲓ, Hieron. *in animam meam* — 22 ΩΑΡΕ ΤΟΡΓΗ' ΤΑΚΕ = Gr., Syr. = M. QΗΝΑΤΑΚΩΟΥ
 ΘΕΚ ΟΥΧΩΚΤ - Π prius in ΠΔΥΝΑCΤΗC super vers. ab alt. manu — 23 ΝΕΚΡΟQ', Syr.
 = Gr. φαυλοί et M. ΠCΑ ΜΠΕΤΕΩΟΥ - ΝΑΜΟΥ = A. ἀπολουνται, id. Syr. cum obelo,
 M. et Hieron. *erunt* - ΠΩΠΗΡΕ = M., Syr. = Gr. εξαίσιω — 24 ΑΥΤΑΔΤ pro M. ΑΥ-
 ΤΗΙΤΟΥ = παραδεδονται - cod. om. in fine: πρὸς ὡπα κριτῶν αὐτῆς (A. αὐτοῦ,
 M. om.) συγκαλυπτει· εἰ δὲ μὴ αὐτὸς ἐστὶ, τις ἐστὶν; M. = A. om. τις ἐστὶν;
 Syro-hex. omnia sub X, Hieron. legit sub asteriscis integros vv. 24-25 — 25 ΓΑΡ'
 pro δε — 26 ΤΕQΖΡΕ, M. ΟΥΘΡΕ ΝΑQ, Hieron. et Syr. = Gr. om. pron.

Iob. IX, 13-27.

28 γάρ' ἡτ' ἡνάρ' πωβῶ εἰψαχε' εἰπερ' χαῖ' ἡτ' ἀψαροῦ. *cenoein*
 29 ΔΕ ἡμοί' ἡνὰ μελ'ος τηροῦ' ἡτ' σοοῦν γάρ' χε' ἡτ' ἀκαάτ' ἀν'
 30 εἰψαν' χοκμετ γάρ' ἡν' οὐχ' ἰων' ἡτ' ατ' ββο ἡν' ἡν' βίχ' εὔ-
 31 οὔααβ'. ἀκχοβ'τ' ἡματε' ἡμ' πτωλμ' ἡ ταστολ' ἡ βοτ'τ'.
 32 ἡτ' κ οὐρ'ωμε γάρ' ἀν' ἡτ' αρε' χε' εἰεχ' ἡτ' αλ' οὐβ'ηκ' χεκάς
 * p. κε : 33 ἡνεε' ἡπ' αλ' ἡτ' οὔ' σον. *euñ oumesit' h cñte hmete' *eq-*
 34 σωτ'μ' εἰχ' π'ο' ἡμον ἡτ' οὔ' σον. *maresq' i perq' b' r' w' b' z' i' x' w' i' .*
 35 ἀγῶ ἡπ' ρ'τρε τεἰρ'οτε ὠτ' ρ'τ'ωρ'τ'. ἡτ' ἡν' ἡρ'οτε ἀν' πε'
 x, 1 ἀλ' αλ' ἡτ' ἡψαχε' ἡτ' σοοῦν γάρ' ἀν' ἡμοί' ἡτ' μ' ἡνε'. εἰψ' π-
 2 ρ' ἡνε ἡν' ταψ' γ'χ'η' ἡτ' ἡονε' ἡτ' ἡτ' ἡψαχε' εἰρα' ἡτ' ἡχ'ω' εἰ-
 3 αροῦ' ἡτ' ἡψαχε' εἰψ' οὔ' σον ἡμ' π'νοῦ' β' ἡτ' ἡψ' γ'χ'η' τα-
 4 χοος ἡπ' χ'οε' ἡτ' ἡπ' ρ'τ' α'βο' ἡρ'νοβε' ἀγῶ ἡτ' βε' οὐ' ἐκ' ρ' ἡνε
 5 ἡμοί' ἡα' ἡτ' ἡμ' ἡαν' οὔ' σ' ἡτ' ἡτ' ἡπ' ρ'νοβε' χε' ἀκ' κ'ω ἡτ' σ'ωκ
 6 ἡπ' νε' ρ'β' η'νε ἡπ' νε' β' ἡτ' ἀκ' ρ'τ' η'κ' ΔΕ ἡπ' ὠ'χ' η'νε' ἡπ' ὠ'α' ρ'τε' ἡμ'
 7 ἐκ' η'αῦ' ἡθε' ἡψ' αρε' οὐρ'ωμε ἡαῦ'. ἡ οὐ' αρε' ἡρ'ωμε πε' πε' αρε'
 8 ἡπ' νε' κ'ρ'ομ' πε' ἡπ' ρ'ομ' πε' ἡρ'ωμε πε' χε' ἀκ' ὠ' ἡνε ἡτ' α' τα' ἀνο-
 9 μ' ἡα' ἀγῶ ἀκ' ρ'οτ' ρ'τ' ἡτ' α' πα'νοβε' κ'σοοῦν' γάρ' χε' ἡπ' εἰρ'-
 10 νοβε' ἀλ' αλ' ἡμ' πετ' ἡν' α'ρ'βο' ἡπ' νε' κ'β' ἡτ' πετ' α' γ'-

27 ἡτ' ἡνάρ' πωβῶ (sic), pro ἐπιλησσομαι — εἰπερ' χαῖ' = εἰεβε'ρ' χαῖ', M. ἐπ' α'κ'ωλ' α' ἡπ' αρο, Hieron. et Syr. = Gr. συνχυψας τῷ προσώπῳ — 28 ΔΕ = M., A. γαρ, Syr. = Gr. om. — ἡνὰ μελ'ος = M., Gr. om. μου — 29 ΔΕ' = Syr. et Gr., M. om. — β in ἡτ' βε super vers. a manu recentiori — 30 ante ἡν' βίχ' deletum cernitur ἡν' βίχ' — 31 ἀκχοβ'τ' = ἐβαψας, M. ἀγ'δ'οβ'τ' — ταστολ' ἡ = M. A. Hieron. et Syr., Gr. om. μου; hinc cod. om. δε — 32 οὐβ'ηκ, M. ημας = ῥ', Syr. ܐܡܥܐܕ — 33 εὔη pro M. ἡμοί' πε' οὔ' σον — οὔ' με-
 cit' = ο μεσιτης — ἡ cñte ἡμετε (sic), ἡμε in rasura ab altera manu, pro M. οὔ' τ'ωκ πε = Syr. et Gr. ἡμων — εἰσωτ'μ' εἰχ' π'ο', M. Hieron. et Syr. = Gr. και ἐλεγχων και διακουων (A. διακρινων) — ἡμον ἡτ' οὔ' σον, M. et Syr. = Gr. ἀνα μεσον αμφοτε-
 ρων — 34 περ' β' ε' ρ'ωβ = M. hebr. et A., Syr. in textu = Gr. om. αυτου, Hieron. hab. sub ✕ — ἀγῶ = A., M. et Syr. = Gr. δε — 35 Syr. = Gr. ab init. και — ἡτ' σοοῦν usque in fin., M. = Gr. ου γαρ ουτω συνεπισταμαι, Hieron. non enim nunc sum tecum, Syr. ܐܢܝ ܐܝܬܝ ܥܝܬܝܟܝܢ — X, 1 M. praemittit ἀλ' αλ' — ἡτ' ἡονε' ἡτ' ὠ' ρ', M. ἡτ' ἡα' χε' ἡτ' α' α' χ'η' ἡτ' α' ρ' α' ρ', Gr. επαφησω επ' αυτον (A. et Compl. επ' εμαυτον, Hieron. contra me = Syro-hex. ܐܢܝ) τα ρ'η'α'τα μου — ἡτ' ἡψαχε' usque in fin. = Hieron. Syr. et Gr., M. om. — 2 ab initio cod. om. και — ἡρ'νοβε pro ασεβειν, ut fere ubique — ἡα' ἡτ' pro ουτως — 3 ε in ΔΕ super vers. ab alt. manu — 4 ἡμ' ἐκ' η'αῦ' . . . ἡαῦ' = M., Gr. η ωσπερ βροτος ορα καθορας; η καθως ορα ανθρωπος βλεψη; consonat Hieron. aut sicut homo perspicit, perspicis, aut sicut videt homo videbis? Syro-hex. hab. alterum hemistichium sub asterisco — 6 πα'νοβε, ceteri in plur. — 7 πετ' ἡν' α'ρ'βο' λ, M. Hieron. et Syr. = Gr. εξαιρουμενος.

9 ΠΛΑΣΣΕ ἄμμοι αὐταμμοί· μὴ ἥσως· ἀκκοτῆ ἀκραζῆ. ἀρί-
 ππεεγε δέ γε ἥτακπλασσε ἄμμοι ἥμε· αὐω ὀν' κηακτοῖ ἐ-
 10 πκαζ'. *μὴ ἥτοκρορῆ ἀν' ἥθε ἥογερωτε· ἀκτοκῆ δὲ ἥθε * p. κζ :
 11 ἥογρδωμ. ἀκτῆῶωτ' ἥογρδωμ μὴ ῥεναζ'· ἀκμοδρῆ
 12 δὲ ἥρενκεεσ' μὴ ῥεμμογτ'· ἀκκω ἥρητ' ἥογρδωμ μὴ οὐ-
 13 να· πεκβῆπῶῖνε δὲ' πενταρῥαρεζ ἑπαπῆα. εἰογῆτῆ καὶ
 14 ἥρητ' ἥσοογν γε οὐγῆ δόμ ἄμμοκ ἐρῶβ ἥμ· μὴ ῥααγ δὲ' ὁ
 15 νακ' νατδόμ. εἰωδανῆροβε γαρ' κηατῆρηκ ἐροῖ· ἄπεκτῆ-
 16 βοῖ δὲ ἑπαδανομῖα. οὐοῖ γαρ καὶ πε' εἰωδανῆροβε· εἰωπε
 17 ὀν' ἀνῆ οὐγῆκαῖος· μὴ ῥδόμ ἄμμοι ἐρεῖχωῖ ἐρραῖ· ἥμερ'
 18 γαρ ἥσωμ. σεδῶρδ γαρ ἐροῖ ἥθε ἥνείμονῖ εὐπαρζ· αὐω ὀν'
 19 ἀκκοτῆ ἀκτακοῖ ἑματε· ἀκεῖρε ἥτασῆγε ἥβρρε ἐροῖ· ἀκ-
 20 χρω δὲ καὶ ῥῆ οὐγῆσ' ἥογρδωμ ἀκεῖνε δὲ ἐρραῖ ἐχωῖ ἥρεν-
 21 μαῆσοονε. ἐτβε οὐ δὲ' ἀκῆτ ἐβοδρῆ ὅη ἄπεῖμον· νε μὴ
 19 βαδ δὲ' ναγ ἐροῖ πε· αὐω ἥεῖναρ ὅε ἄπετε ἥγρσοοπ ἀν'.
 20 ἐτβε οὐ γαρ' ἥτερεῖεῖ ἐβοδρῆ ὅη ἄπεῖμον. μὴ οὐκοῖ
 21 ἀν' πε πεογοεῖω ἄπααρε· καατ' ταῖτον' ἄμμοι ἥογρδωμ·
 21 ἄπατῶκ ἑμμα' ἥτατῆσοτῆ· εὐκαζ' ἥκακε' ῥῖ δόμ·
 οὐκαζ' ἥκακε ῥα ἐνεζ· *πμα ἑτε μὴ οὐοεῖν ἥρητῆ· οὐδε * p. κη :

⁸ ΠΕΝΤΑΠΛΑΣΣΕ = ἐπλασαν – post ἄμμοι om. καὶ – post μὴ ἥσως M. et Syr. = A. hab. δὲ – κ alt. in ἀκκοτῆ super vers. a recentiori manu – ἀκραζῆ pro ἀκραζῆτ, et ita saepe, ut alias notavimus — ⁹ δέ, M. = Gr. om., Syro-hex. in marg. ⲛⲁⲟⲩ .I.I. ✕ — ¹⁰ ἥτοκρορῆ scribae mendum, pro ἥτακρορῆ – ἀκτοκ = εἰστροφας (A. ἐπηζας) — ¹¹ post ἀκτῆῶωτ' = M. Syr. et A. om. δέ – δὲ = Syr. et Graec., Memph. om. — ¹² post ἀκκω om. δέ – δὲ' = Syr. et Gr., M. οὐορ — ¹³ εἰογῆτῆ . . . ἥρητ' = Syro-hex. et A. ἐν εἰμαυτῶ, M. καὶ τηρὸν σεχῆ ἥρητ, Hieron. = Gr. ἐν σεαυτῶ – δὲ' = Syr. et Gr., M. οὐορ — ¹⁴ κηατῆρηκ, M. Hieron. et Syr. = Gr. φυλασσεις – ἄπεκτῆβοῖ usque in fin. = M., Hieron. et Syr. = Gr. ἀπο δὲ ἀνομίας οὐκ ἀθῶν με πεποιηκας (A. εἰσας, Symm. οὐ καθαρσεις με) — ¹⁵ ὀν', M. = Gr. δέ, Syr. καὶ — ¹⁶ ἥνείμονῖ, ceteri in sing. – εὐπαρζ, M. Hieron. et Syr. = Gr. εἰς σφαγῆν – αὐω ὀν' = A. καὶ παλιν, Gr. παλιν γαρ, Syr. ⲕⲁⲓ ⲟⲩⲗ, M. παλιν ὀν' – ἀκκοτῆ = Syr. hebr. et Gr. μεταβαλων, Hieron. commutatus, M. αἰκοτ, A. μεταβαλων με — ¹⁷ ἥτασῆγε ictus meum, M. ἄπαῆτασμος, Syr. = Gr. ἐτασιν μου – ἀκχω = ἐχρησω – δὲ prius = Syr. et Gr., M. om. – ἥρενμαῆσοονε, ceteri cum Gr. πειρατηρια — ¹⁸ δὲ' prius, Syr. = Gr. οὐν, M. om. – ante ἄπεῖμον om. αὐω – νε μὴ βαδ . . . = Syr. et Gr., M. ῥηα ἥτεῶτεμ βαδ ἥρωμ — ¹⁹ γαρ' = Syr. et Gr., A. δέ, M. om. – ἥτερεῖεῖ usque in finem, pro ἐκ γαστρος εἰς μνημα οὐκ ἀπηλλαγῆν (Syr. et M. = A. ἀπηλ-θον), Hieron. a ventre non sum sepultus protinus? — ²⁰ πεογοεῖω ἄπααρε = A. M. Syr. Hieron. aliiq., Gr. ὁ βίος τοῦ χρόνου μου — ²¹ ἥτατῆσοτῆ, pro . . . κοτῆ, syllaba τα sub versu a manu recent. – εὐκαζ' = Syr. Hieron. et Gr., M. ἐπμα.

- 11 ΤΗΡΟΥ ΑΝ' ΝΤΟΟΤΪ' ΑΥΩ ΠΕΠ̄Α ΠΡΩΜΕ Ν̄Μ. ΠΖΗΤ' ΜΕΝ
ΓΑΡ' ΕΨΑΦΜΕΨΤ ΠΨΑΧΕ ΤΕΨΟΥΩΒΕ ΔΕ' ΨΑΣΤΕΠ' ΠΒ̄ΙΝΟΥΑΜ'.
- 12 ΕΡΕ ΤΣΟΦΙΑ' ΖΗ ΟΥΝΟΒ' ΠΟΥΟΕΨ' ΑΥΩ ΤΕΣΒΩ ΖΗ ΟΥΝΟΒ
13 ΠΑΖΕ. ΕΡΕ ΤΣΟΦΙΑ' ΖΑΖΤΗΓ' Μ̄Η ΤΒ̄ΟΜ' ΠΩΓ ΠΕ ΠΨΟΧΝΕ'
14 Μ̄Η ΤΜ̄ΠΤΡ̄Μ̄ΠΖΗΤ'. ΕΨΩΑΝΨΑΝΨΟΡΨΡ Ν̄Μ ΠΕΤΝΑΚΩΤ'
15 ΕΨΩΑΝΨΤΑΜ ΕΡΕΝ' ΠΡΩΜΕ' Ν̄Μ ΠΕΤΝΑΨΟΥΩΝ ΠΡΩΟΥ. ΕΨ-
* ρ. 22: ΨΑΝΤ̄Μ̄Η ΠΜΟΟΥ' ΓΝΑΤΡΕ ΠΚΑΖ ΨΟΟΥΕ' * ΑΥΩ ΕΨΩΑΝΚΑΔΨ'
16 ΖΪΧΩΨ' ΑΨΤΑΚΟΨ' Η ΑΨΨΡΨΩΡΨ. ΕΡΕ ΤΒ̄ΟΜ' ΖΑΖΤΗΓ' Μ̄Η
17 ΤΝΟΜΤΕ' ΤΩΓ' ΤΕ ΤΕΣΒΩ Μ̄Η ΤΜ̄ΠΤΣΑΒΕ. ΠΕΤΧΟΟΥ' Π-
ΠΕΪΒΟΥΔΕΥΤΗΣ' ΠΑΪΧΜΑΔΩΤΟΣ' ΑΨΠΩΨ ΔΕ Π̄ΠΡΕΨΤΖΑΠ' Μ̄-
18 ΠΚΑΖ. ΠΕΤΘ̄Μ̄ΣΟ' ΠΠΕΡΡΩΟΥ' ΕΧ̄Η ΠΕΥΘΕΡΟΝΟΣ' ΠΕΤΧΟΟΥ'
19 ΠΠΟΥΗΗΒ' ΠΑΪΧΜΑΔΩΤΟΣ' ΑΨΨΟΡΨΡ ΔΕ' Π̄ΠΛΗΝΑΣΤΗΣ Μ̄Π-
20 ΚΑΖ. ΠΕΤΨ̄ΒΕ Π̄ΠΕΣΠΟΥ' Π̄ΠΠΙΣΤΟΣ' ΑΨΕΪΜΕ ΔΕ' ΕΤΜ̄ΠΤ-
21 ΣΑΒΕ Π̄ΠΖΕΔΛΘ. ΑΨΤΑΔΛΘ ΔΕ' Π̄ΠΕΘΒΒ̄ΙΝΨ. ΠΕΤΩΩΠ̄ ΕΒΟΔ'
22 Π̄ΠΕΤΧΗΚ Μ̄ΠΚΑΚΕ' ΑΨΕΪΜΕ ΔΕ' ΕΠΟΥΟΕΪΝ' Π̄ΠΖΑΪΒΕΣ' Π̄ΠΕΤΠΔΑ-
24 ΠΔ. ΠΕΤΨ̄ΒΕ' Π̄ΠΖΗΤ Π̄ΠΑΡΧΩΝ Μ̄ΠΚΑΖ' ΑΨΣΟΡΜΟΥ ΔΕ' ΖΗ
25 ΟΥΖΗ Π̄ΠΕΣΟΟΥΝ Μ̄ΜΟΣ ΑΝ' ΕΥΕΔ̄ΟΜΔ̄ ΔΕ' Ζ̄Μ ΠΚΑΚΕ' Ζ̄Μ

¹¹ ΠΖΗΤ' = M. Syr. V. et A. νους, Gr. = hebr. et Hieron. ους — ¹² M. praemittit interrog. ΜΗ — ΑΥΩ, M. et Syr. = Gr. δε — ¹³ ΠΨΟΧΝΕ', scripserat ΠΨΑΧΝΕ', dein emendavit — ¹⁴ in ΕΨΩΑΝΨΑΝΨΟΡΨΡ alt. ΨΑΝ abundat — ΠΡΩΟΥ, scriptum prius ΠΡΩΟΙ, abundat — ¹⁵ ΕΨΩΑΝΤ̄Μ̄Η, M. Hieron. et Syr. = Gr. εαν κωλυση — ΑΥΩ, Syr. = Gr. δε, M. om. — ΖΪΧΩΨ' = M. et Syr., Hieron. = Gr. om. — Η abundat, nisi scribendum esset ΕΑΨΨΡΨΩΡΨ = M. ΕΑΨΟΥΟΧΠΓ — ¹⁶ ΖΑΖΤΗΓ' = Syro-hex. Hieron. et Gr. παρ' αὐτω, M. φωγ πε — ¹⁷ ΠΕΤΧΟΟΥ' = διαγων — Π̄ΠΕΪΒΟΥΔΕΥΤΗΣ' ΠΑΪΧΜΑΔΩΤΟΣ = βουλευτας αιχμαλωτους — inter αψ et πωΨ̄ quinque literae sunt abrasae: inde notantur variae lectiones ex cod. ic. pag. 112, qui om. ΔΕ — † in ΡΕΨΤΖΑΠ' super vers. a pr. manu — ¹⁸ ic. ΠΠΕΡΡΩΟΥ' . . . ΠΕΘΕΡΟΝΟΣ = M. Hieron. Syr. et Graec. — uterque codex om. in fin. και περιεδησε ζωνη οσφρας αυτων, quae habentur quoque in versione arabica laterali cod. ic; Syr. habet ٢٥/٥ × . 1, Hieron. vero totum stichon sub × — ¹⁹ ic. om. ΔΕ', et scribit Π̄ΠΛΗΝΑΣΤΗΣ = δυναστας — ²⁰ alt. Π in Π̄ΠΕΣΠΟΥ' super vers. a manu recent. — ΑΨΕΪΜΕ = M. Hieron. Syr. et Gr., ic. αψ† ΔΕ ΠΤΜ̄ΠΤΣΑΒΕ Π̄ΠΖΔΛΘ — ²¹ uterque cod. om. ab initio: εκχεων ατιμιαν επ' αρχοντας. quae Syro-hex., Hier. invito, habet sub asterisco — ic. Π̄ΠΕΤΘΒΒ̄ΙΝΨ — ²² Μ̄ΠΚΑΚΕ', M. = Gr. ΕΒΟΔΨΕΝ ΠΧΑΚΙ — ΑΨΕΪΜΕ (sic) ΔΕ', ic. ΑΨΕΪΜΕ ΕΒΟΔ Μ̄ΠΟΥΟΕΪΝ = M. Syr. Hieron. et Gr. — uterque cod. Π̄ΠΖΑΪΒΕΣ' Π̄ΠΕΤΠΔΑΝΑ pro σκιαν θανατου; et hinc om. totum vers. 23, qui pariter deest in vers. arab. lat. cod. ic, et in Syro-hex. notatur asterisco; Vat. om. in textu alterum hemistichium, sed hab. in marg.; Hieron. prius tantum stichon legit sub × — ²⁴ ■ in ΟΥΖΗ super vers. a manu recent. — ²⁵ ic. ΕΥΕΔ̄ΟΜΔ̄ Ζ̄Μ ΠΚΑΚΕ Ζ̄Μ, M. ΕΥΕΧΟΜΕΜ ΕΟΥΧΑΚΙ ΟΥΟΖ = Hieron. Syr. et Gr. ψηλαφσαισαν σκοτος και.

XIII, 1 ΠΟΥΘΕΪΝ ΔΝ' ΕΥΕΣΩΡΜ ΔΕ' ΝΘΕ ΝΝΕΤΤΑΖΕ. ΕΪΣΗΝΗΤΕ' Δ
 2 ΠΑΒΑΔ ΝΑΥ' ΕΝΑΪ' ΑΥΩ Δ ΠΑΜΑΔΧΕ ΣΟΤΜΟΥ' ΑΥΩ ΨΟΟΥΝ' ΝΝΕΤΕΤΉΨΟΟΥΝ ΜΜΟΟΥ' ΑΥΩ ΔΝΤ ΟΥΑΘΗΤ ΔΝ' ΠΡΟΥΘ ΕΡΩΤΗ.
 3 ΜΜΟΝ ΔΕ' ΑΔΔΑ ΨΝΑΨΑΧΕ ΜΗ ΠΧΟΕΙΣ' ΨΝΑΧΠΙΟ ΔΕ Μ-
 4 ΠΕΡΜΤΟ ΕΒΟΔ ΕΨΩΠΕ ΕΡΝΑΓ'. ΝΤΩΤΗ ΔΕ' ΝΤΕΤΗ ΖΕΝΣΑΕΪΝ
 5 ΠΡΕΡΧΙΝΘΟΝΣ' ΑΥΩ ΠΡΕΡΤΑΔΔΟ ΝΝΕΘΟΥ ΤΗΡΟΥ. ΕΣΕΨΩΠΕ
 6 ΔΕ' ΝΤΕΤΗΚΑΡΟΥΤΗ ΝΩΠ ΕΡΩΤΗ ΕΥΣΟΦΙΑ. * ΣΩΤΜ ΕΠΕ- * p. 28:
 7 ΧΠΙΟ' ΝΡΩΪ' ΨΖΗΤΗΤΗ ΔΕ ΕΠΡΑΠ ΝΝΑΣΠΟΤΟΥ. ΜΗ ΕΤΕΤΗ-
 8 ΨΑΧΕ ΔΝ' ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΔ ΜΠΧΟΕΙΣ' ΑΥΩ ΕΤΕΤΗΧΩ ΝΟΥΨΑΧΕ
 9 ΜΠΕΡΜΤΟ ΕΒΟΔ' Η ΜΜΟΝ' ΤΕΤΝΑΨΩΠ' ΝΤΩΤΗ ΔΕ ΨΡΑΠ.
 10 ΝΑΝΟΥΣ ΓΑΡ' ΕΨΩΔΝΜΕΨΤ ΤΗΥΤΗ' ΧΕ ΤΕΤΗΕΪΡΕ ΓΑΡ' Ν-
 11 ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ' ΤΕΤΗΤΩΔΕ ΜΜΩΤΗ ΕΡΟΓ' ΕΪΗ ΝΓΝΑΧΠΙΕ' ΤΕΥΤΗ
 12 ΔΝ' ΕΨΧΕ ΤΕΤΗΧΙΘΟ ΔΕ ΖΜ ΠΡΩΠ' ΜΗ ΝΕΤΝΑΨΤ ΝΤΟΟΤΓ
 13 ΝΑΨΤΡΤΡ ΤΗΥΤΗ ΔΝ' ΘΟΤΕ ΔΕ' ΝΑΖΕ ΕΧΩΤΗ ΕΒΟΔΖΪΤΟΟΤΓ
 14 ΠΕΤΗΨΟΥΨΟΥ ΔΕ ΝΑΡ ΘΕ' ΝΗΤΗ ΝΟΥΚΕΡΜΕΣ' ΑΥΩ ΠΕΤΗ-
 15 ΣΩΜΑ ΝΚΑΖ. ΚΑΡΩΤΗ ΤΑΨΑΧΕ' ΤΑΟΥΕΖ ΝΑΪ ΜΠΑΔΩΝΤ'
 16 ΤΑΜΕΖ ΡΩΪ ΝΝΑΣΑΡΞ' ΤΑΚΑ ΤΑΨΥΧΗ ΖΗ ΝΑΒΙΧ. ΕΨΩΔΝ
 ΠΧΩΩΡΕ ΔΕ' ΤΑΚΟΪ ΕΒΟΔΧΕ ΑΓΑΡΧΕΪ Η ΜΜΟΝ' ΨΝΑΨΑΧΕ'
 ΤΑΧΠΙΟ ΜΠΕΡΜΤΟ ΕΒΟΔ' ΑΥΩ ΠΑΪ ΝΑΨΩΠΕ ΝΑΪ ΝΟΥΧΑΪ'

²⁵ cod. ic. *ευσωρμ* — *ννεταζε*, ceteri in sing. — XIII, ¹ *σοτμου* = M., Hieron. et Syr. = Gr. *ακχοε* — hic desinit lectio cod. ic. — ² post *ψοουν* M. hab. *ζω = και* — ³ *μη* *πχοεις*, M. Hieron. et Syr. = Gr. *προς κυριον* — ⁴ *ννεθου* *τηρου* = M., Hieron. et Syr. = Gr. *κακων παντες* — ⁵ *καρουτη* pro *καρωτη* = *κωφεισαι*, M. *ερε-τεπεχδρωτεν* — *νωπ* *ερωτη* *ευσοφια* = Syr. Hieron. et A. *εις σοφian*, M. = Gr. *και αποβησεται υμιν σοφια* — ⁶ post *σωτμ* cum M. A. et V. om. *δε*, Syr. hab. sub asterisco — alterum *π* in *επεχπιο* super vers. a manu recentiori — *δε* = Syr. et Gr., M. *ονορ* — ⁷ *αυω*, M. et Syr. = Gr. *δε* — *νωψαχε* pro *δολον* — M. in fin. add. *νωψαχε cito* — ⁸ *μμον* habest a ceteris — M. om. *νωττη* *δε* *ψραπ* = *υμεις δε αυτοι κριται γινεσθε* — ⁹ *γαρ* prius = Gr., M. et Syr. om. — *χε*, M. et Syr. = Gr. *ει* — *νκαϊ τηρου*, ceteri *τα παντα* — ¹⁰ *ειη* (sic) *αν* nonne, M. tantum *αν*, Syr. = Gr. *ουθεν ηττον* — *τεντη* (sic) = *τηντη* — *εψχε* *δε* = *ει δε και*, Memph. *εωπ* — *τετηχιθο* = M., Hieron. et Syr. = Graec. *προσωπα θαυμασεσθε*, A. *προσωπον θαυμασεται* — ¹¹ *νετναψτ* *ντοοτγ* = Syr. et V. *δεινα αυτου* (Gr. *η δινα*), M. *τερεζελι terror eius* — ¹² *νητη* abundat — *αυω* pro *δε* — *πετςωμα* = M., Hieron. et Syr. = Gr. *absque υμων* — *νκαρ*, M. *εγεερ καρι*, Hieron. et Syr. = Gr. *πηλινον* — ¹³ ante *ταψαχε* om. *ινα* — *ταουεζ* usque in fin. pro *και αναπαυσωμαι θυμου* (A. *θυμου μου*) — ¹⁴ *ταμερ* . . . *ννασαρξ*, hebr. Syr. et Hier. = Gr. *αναλαβων τας σαρκας μου τοις οδουσι*, Memph. prorsus om. — post *τακα* om. *δε* — *ναβιχ* = A., Syr. = M. *ταχιχ*, Hieron. = Gr. *χειρι* — ¹⁵ *δε*, M. et Syr. = Gr. om. — *τακοι* = M. *εφθεβετ* pro *χειρωσεται*, Syro-hex. *αμ* — *αγ-αρχει* = *ηρχεται* — ante *ταχπιο* om. *αυω*.

17 **μῆ** κρογ γαρ' παβωκ ἐρογν' ὑπερμῆτο ἐβολ. σωτῆ σωτῆ
 18 ἐπαψαχε' †παψαχε γαρ' ἐτετῆσωτῆ. εἰςζηντε †ζην'
 ἐρογν ἐπζαπ' †σοογν δε' κε †παογῶνζ ἐβολ πλῆκαῖος.

* p. 27: 19, 20 * **нм** γαρ' петнаχῖζαп нммаї. қнаеїре де' наї пснау'.
 21 **са**ζε текбїх ἐβολ ἄμοι' αὐω ὑπῆρτρε текζοτε ωτῆ-
 22 τωρτ. αὐω κнамоуте петнасωтῆ ἐрок' ἢ екнаψαχε'
 23 ἄнок δε †паоγωψбек. оуһр не нāнове' μῆ παāνομїа.
 24 **ма**тсаβοї κε οὐ νε. етве оу қζωп ерої' аккаат де оу-
 25 внк. μῆ екнаῤζοτε ἥθε ἐψаре оуδῶве кїм жїтн оутнй'.
 26 ἢ екна†оувнї ἥθε πoγχορтос' ἐρε оутнй қї ἄμοқ'. κε
 аксζаї нῤепеθoоу ерої' аккω де' ἐχωї нῆнове нтаμнτ-
 27 коγї. акка таоуһре де' жї оухроп' акζареζ де ἐпаζвнһте
 28 тһроу. акпωζ де' ἑарнхноу ппаоуһрһте. наї ἐψауζїте
 XIV, 1 ἥθε ннеїаскωс' ἢ ἥθε πoγζоїте' ἑақῤзооде. πρωμε γαρ'
 2 нхпо' псζиме' оуψараζε пе' еқмнз' пoргн' ἢ ἥθε ὑпент-
 ақῤзрере' ақсрoқрeқ' ақпωт де' ἥθε πoγζаївeс'. αὐω н-
 3 пeқῤзeрaтq. μῆ ὑпекқї прооуψ ὑпeїкет'. αὐω акка παї
 * p. 28: 4 **ēē** ἐρογн' ἐχῖζαп ὑпекῆτο ἐβολ. * **нм** γαρ' петнаῤβολ
 5 **ēт**ωλῆ ἑμῆλῶαу. кан' ἐψωπε' оуζооу πoγωт' пе пeқaзе

¹⁸ ἐπζαп', M. Hieron. et Syr. = Gr. του κριματος μου — δε', ceteri εγω — ¹⁹ cod. om. in fin.: οτι νυν κωφευσω και εκλειψω, quae in Syro-hex. et Hieron. sub asterisco leguntur — ²⁰ қнаеїре, M. = Gr. χρηση, Syr. ܠܐ ܡܥܠܐ = A. χρια, C. χρησιν — пснау' = Syr. Hieron. et Gr., M. Ғен ҕωβ нивен — cod. in fin. om.: τότε απο του προσωπου σου ου κρυβησομαι, et haec in Syro-hex. et Hieron. sub asterisco, sed Syr. om. ου — ²¹ текбїх = M. A. et Syr., Hieron. = Gr. om. σου — ²² αὐω, M. = ειτα — in петнасωтῆ (sic) lit. n super vers. ab altera manu, rectius a pr. m. пе' тасωтῆ = M. Hieron. Syr. et Gr. εγω δε υπακουσωμαι — super e in †паоγωψбек a manu recentiori est scripta lit. n, ita ut esset †паоγωψбек нек = нак — ²⁴ аккаат pro ηγησαι με — оувнк = Syr. et Gr., M. ыфрн† пoгаи еқвнк = A. ωσπερ υπεραντιον σου — ²⁶ alterum n in аккω super versum a manu recentiori; item ult. n in нῆнове super vers. a secunda manu — таμнτкоγї = M., Hieron. et Syr. = Gr. om. μου — ²⁷ жї оухроп' = Gr. εν κωλυματι, M. Ғен оуцнк, Syro-hex. in textu ܠܡܥܥܕ, in marg. ܠܡܥܕ, Hieron. in compede — p in акζареζ rescriptum est ab alt. manu — ult. де' = Syr. et Gr., M. om. — арнхноу, ita saepe, ut alias notavimus, Hieron. M. et Syr. = Gr. ριζας — ппаоуһрһте = Syr. et Gr., M. птерат — ²⁸ наї ἐψауζїте, M. ннѣψауѣрāпac = A. οι παλαιουνται, Syr. et Gr. ο παλαιουται = hebr. הָבַי נִרְחַי, Hieron. qui veterasco — пeїаскωс, Memph. et Syr. = Gr. ασκω — XIV, ¹ ante еқмнз' om. αὐω — ² пентақῤзрере' = M. оуғрири еāсфир — ³ μῆ ὑпекқї прооуψ = ουχι λογον εποισω — ⁴ петнаῤβολ, Hieron. M. et Syr. = Græc. καθарος εσται — ἑμῆλῶαу = A. ουδε εις, M. et Syr. = Gr. αλλ' ουθεις — ⁵ кан' = M. pro και αν, Gr. εαν και.

5 ἰχμ̄ πκαρ̄ περεβατε δε' ηπ' ητοοτῳ̄ ακτωῳ̄ εγοείῳ̄ αῳ̄
 6 ηπερεῳσαῳτῳ̄. σαρωκ εβολ̄ μμορ̄ χε ερεβῳ̄ αῳ̄ ηγορεῳ̄
 7 περαρε' ηθε̄ μπχαϊβεκῃ. οῳ̄ η̄ ρελπικ̄ γαρ' ῳοοπ' ηογῳηη̄
 8 εῳῳανῳσατῳ̄ γαρ' ηνατοῳῳ̄ ηκεοπ' αῳ̄ ηνε περτοῳῳ̄
 9 ῳχῃ̄. εῳῳαν τερνοῳῳη γαρ' ρρ̄λῳ̄ ρμ̄ πκαρ̄ ημοῳῳ̄ δε' ρῃ̄
 10 οῳπετρᾱ. ῳαρε περκαρ̄ τοῳῳ̄ εβολ̄ ρῃ̄ οῳαδβεσ̄ αῳ̄ σε-
 11 ναῳσατῳ̄ ηθε̄ ηοῳδῳβε ηβρρε. εῳῳαν πρωμε δε' μοῳ̄
 12 αῳβωκ̄ εῳῳαν ηρερῳῃρε δε' ρε' μερτῳτοῳ̄. εῳῳπε θαλ-
 13 λασσα δε' ναῳχῃ̄ ηοῳοείῳ̄ ητε ημοοῳ̄ ρχαῃε' ηῳῳοοῳε.
 14 εῳῳαν πρωμε δε' ηκοτῳ̄ ηπερτωοῳη̄ αῳ̄ ηνεῳεί̄ ετοῳη̄
 15 ηεῳηρη̄ ερε ηπε' ῳοοπ'. ηανοῳς γαρ' ενε ητακρ̄αρερ̄
 16 εροῃ̄ ρῃ̄ αμῃ̄τε̄ ητρ̄οπ̄τ̄ δε' ῳαντε τεκορῳῃ̄ λῳ̄ ητςμῃ̄
 17 οῳδ̄εῳ̄ ηαῃ̄ εκηαρ̄ ηαμεεῳε' ηρητῳ̄. εῳῳαν πρωμε γαρ'
 18 μοῳ̄ ηναῳη̄ *εαῳχεκ̄ ηεροῳ̄ εβολ̄ μπεραρε' †ηαδῳ̄ ῳαν- * p. 26:
 19 †ῳῳπε οη'. αῳ̄ ηῳμοῳτε̄ αῳοκ̄ †ηαοῳῳῳβεκ̄ μῃρ̄κῳ̄
 20 δε̄ ησῳκ̄ ηηερβηῳε̄ ηηεκδῃ̄χ̄. αῳεπ̄ ηανοβε δε̄ ηηροῳ̄ αῳ̄
 21 ηνε λααῳ̄ ηανομῃ̄α' σαατῳ̄. ακτωῳβε δε' εῳῃ̄ ηανοβε'
 22 ρῃ̄ οῳτωῳμε̄ ακ†μαῃ̄η̄ δε' εῳεηταῃ̄ααῳ̄ η̄ ταδῳ̄μ̄ αν̄ τε.

5 δε' = Syr. et Gr., M. οῳορ̄ - ακτωῳ̄ = M., Syr. = Gr. εῳου - in ηπερεῳ-
 σαῳτῳ̄ prius η a recentiori, c̄ autem a pr. manu super versum — 6 ερεβῳ̄ = ησυ-
 χαση, M. ηπερερ̄ῑ μμορ̄ - περαρε', M. ϑεκ̄ περῳηϑ̄, Syr. = Gr. om. αῳτου,
 Hieron. *dies sua* — 7 αῳῳ̄ = Syr. et Gr., M. λε̄ — 8 ρρ̄λῳ̄ (sic) - λε' = Syr. et Gr.,
 M. οῳορ̄ — 9 περκαρ̄ = το̄ στελεχος̄ αῳτου, ita prius recte scriptum, deinde mu-
 tatum est in περκαρ̄? Hieron. *truncus eius*, M. περτοῳῳ̄, et coniungit cum v. preced.,
 Syro-hex. αῳ, ἰλῳ - post οῳαδβεσ̄ scriba om. ηοῳμοοῳ̄ = υδατος̄ - αῳῳ̄ = A., M.
 et Syr. = Gr. δε̄ - σεναῳσατῳ̄, M. εῳεερ̄ οῳταρ̄ = Hieron. *faciet fructum*, et alii
 codd.; cfr. Field, op. cit. ad h. l.; Gr. Syr. et hebr. ποιησεῑ θερισμον̄ — 10 λε' bis
 = Syr. et Gr., M. om. - ηερερῳῃρε, M. et Syr. = Gr. βροτος̄ - μερτῳτοῳ̄, M. et Syr.
 = Gr. οῳκ̄ εῳτῑ εῳστῑ — 11 εῳῳπε abundat - θαλλασσα (sic) - λε', M. et Syr. = Gr. γαρ̄
 - ηοῳοείῳ̄, M. ϑεκ̄ οῳςηοῳ - ημοοῳ̄, M. et Syr. = Gr. ποταμος̄ δε̄ — 12 αῳῳ̄ ηνεῳεί̄
 usque in fin., pro εῳς αν̄ ο ουρανο̄ς οῡ μη̄ συρραφη̄ (A. παλαιωθη), καῑ οῳκ̄ εῳυπ-
 νισθησονταῑ εῳ̄ υῳνοῡ αῳτων̄ — 13 ηανοῳς γαρ' ενε, M. αῳοῑ γαρ̄ πε̄ ηε, pro εῳ
 γαρ̄ οφελον̄ - ante ητςμῃ̄ om. αῳῳ̄ — 14 ῳαν†ῳῳπε οη' = εῳς̄ παλιν̄ γενομαῑ,
 M. ῳατερ̄εαμῃοῑ ηκεοπ̄ — 15 αῳῳ̄, M. et Syr. = Graec. εῳτα - post αῳοκ̄ om. δε̄
 — 16 ηανοβε̄ ηηροῳ̄, M. ηαῳβηοῳῑ ηηρον̄, Syr. = Graec. μοῡ τᾱ επιτηδευματᾱ
 (C. παντᾱ τᾱ ...) - λε̄ super vers. a pr. manu - ηανομῃ̄α', M. et Syr. = Gr. των̄
 αμαρτιων̄ μοῡ — 17 εῳῃ̄ ηανοβε, M. et Syr. = Gr. μοῡ τας̄ ανομῃ̄ας̄ - εῳεηταῃ̄ααῳ̄
 usque in fin., M. = Gr. εῳ̄ τῑ ακων̄ παρεβην̄, Syro-hex. ܠܐܠܗܝܡ ܠܐܝܬܐ ܠܐܝܬܐ ܠܐܝܬܐ ܠܐܝܬܐ
 - cod. om. vv. 18-19, qui in Syro-hex. asterisco signantur; item in Hieron., ex-
 ceptis verbis postremis: *spem vero hominis perdidisti*.

Iob. XIV, 6-17.

20 ΑΚΤΟΒΗΕQ ΕΒΟΛ' ΨΑΒΟΛ ΑQΒΩΚ· ΑΚΩΨΤ ΕΧΩQ' ΖΜ ΠΕΚ-
 21 ΖΟ' ΑΥΩ ΑΚΤCΒΚΟQ· ΝΤΕΡΕ ΝΕQΨΗΡΕ ΔΕ' ΑΨΑΪ ΜΠΕQΕΙΜΕ·
 22 ΕΥΨΑΠCΒΟΚ ΔΕ' ΝQCΟΟΥΝ ΑΝ' ΑΛΛΑ ΝΕQCΑΡΞ ΜΚΑΖ· ΑΥΩ
 XV, 1 ΤΕQΨΥΧΗ ΡΖΗΒΕ'. Α ΕΖΙΦΑC ΔΕ' ΟΥΩΨΒ ΠΕΘΑΪΜΑΝΙΤΗC
 2 ΠΕΧΑQ' ΧΕ ΜΗ ΠCΟΦΟC ΝΑΟΥΩΨΒ ΠΟΥΜΗΤΡΜΗΡΗΤ' ΜΠΗΑ
 3 ΑQΜΟΥ ΓΑΡ' ΖΗ ΟΥΤΚΑC ΠΖΗ' ΕQΧΠΙΟ' ΖΗ ΖΕΝΨΑΧΕ ΕΜΕΨ-
 4 ΨΕ' ΑΥΩ ΖΕΝ ΖΕΝΨΑΧΕ ΕΜΗΔΑΔΥ ΠΖΗΥ ΠΖΗΤΟΥ. ΠΑΪ ΖΩΩΚ'
 ΟΝ' ΠΤΑΚΚΑ ΤΕQΖΟΤΕ ΠCΩΚ· ΑΚΧΩ ΠΖΕΝΨΑΧΕ ΠΤΜΙΝΕ ΜΠΕ-
 * p. 28: 5 ΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΙC. ΚΘΗΠ' ΕΨΑΧΕ ΠΡΩΚ· *ΜΠΚΨΒΤΚ ΖΑΔΥ
 6 ΕΨΑΧΕ ΠΗΔΥΝΑCΤΗC· ΕΡΕ ΤΕΚΤΑΠΡΟ' ΧΠΙΟΚ' Η ΑΝΟΚ ΑΝ'.
 7 ΑΥΩ ΕΡΕ ΝΕΚCΠΟΤΟΥ ΡΜΗΤΡΕ ΕΡΟΚ. ΕΨΑΡΕ ΟΥ ΓΑΡ ΨΩΠΕ·
 ΜΗ ΠΤΚ ΠΨΡΠ ΠΧΠΟ' ΠΡΩΜΕ· Η ΑΥΤΟΟΚΚ ΖΑΘΗ ΠΝΕΚΡΩΟΥ·
 8 Η ΠΤΑΚCΩΤΜ ΕΠΤΩΨ ΜΠΧΟΙC· Α ΤCΟΦΙΑ ΔΕ' ΠΩΖ' ΨΑ-
 9 ΡΟΚ. ΕΚCΟΟΥΝ ΓΑΡ' ΠΟΥ ΠΤΠCΟΟΥΝ ΜΜΟQ ΑΝ' Η ΕΚΕΙΜΕ ΕΟΥ
 11 ΠΤΠΕΙΜΕ ΕΡΟQ ΑΝ'. ΠΤΑΥΜΑCΤΙΓΟΥ ΜΜΟΚ' ΠΖΕΝΨΗΜ ΖΑ
 12 ΝΕΚΝΟΒΕ' ΑQΨΑΧΕ ΕΜΑΤΕ' ΠΑΡΑ ΠΨΙ. ΠΤΑ ΠΕΚΖΗΤ' ΤΟΖΜΑ
 13 ΕΟΥ· ΑΥΩ ΠΤΑ ΝΕΚΒΑΔ ΕΙΘΡΜ ΕΟΥ· ΧΕ ΑΚΠΩΖΤ ΠΟΥΩΝΗΤ
 ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΙC· ΑΚΤΑΥΟ' ΔΕ' ΠΖΕΝΨΑΧΕ ΠΤΜΙΝΕ Ε-
 14 ΒΟΛΖΗ ΡΩΚ. ΟΥ ΓΑΡ ΠΕ ΠΡΩΜΕ' ΧΕ ΕQΕΤΒΒΟ' Η ΧΕ ΕΡΕ ΨΗΡΕ
 15 ΠCΖΙΜΕ ΡΛΙΚΑΙΟC· ΕΨΧΕ' ΠQΤΑΝΘΟΥΤ' ΜΜΟQ ΑΝ' ΜΗ ΝΕQ-

20 ΑΚΤΟΒΗΕQ ΑQΒΩΚ = Syr. et Gr. ωσας αυτον εις τελος, και φηετο, M. ακτ-
 πτοτκ μμοq ογοz αqψηναq ψα εβολ - ακωψτ εχωq' ζμ πεκζο', M. ακταχρο
 μπεκζο εζηη εχωq, Graec. επεcτηcαc αυτω το προcωπον (Syr. = A. add. σου)
 — 22 αυω pro δε — XV, 1 δε' = Syr. et Gr., M. om. — 2 αqμou (sic), absque dubio
 legendum αqμouz = M. Syr. et Gr. ενεπληce - γαρ' = M., Syr. = Gr. και - ζη ουτκαc
 πζη', M. τεπνεx (Tattam in nota τεqνεxι) ηεμκαz, Syr. = Gr. πονον γαcτροc
 — 3 αυω = Gr., Syr. et M. om. — lineola super ζην a prima m., delendam ece lit. e
 fortatte indigitat — 4 παϊ = M. φη, Syr. εδ, Gr. ου, A. οτι - τεqζοτε = M. τεq-
 †ζο (sic), pro τεq†ζο†, Syr. et Hieron. = Gr. om. αυτου - ακχω, fortatte pro ακ-
 χωκ = M. Syr. et Gr. cονετελεcω δε — 5 μπκψβτκ ζαδύ, M. μπεπερζιακpηηη,
 Syr. = Gr. ουδε διεχpηναc — 6 post χπιόκ' om. αυω - αυω pro δε — 7 εψαρε ου
 γαρ ψωπε, ubique pro τι γαρ; - ηνεκpωού = Gr., M. ηηιτωον — 8 post μπχοιc
 om. cum M. Syr. Hieron. A. V. et C. η cυμβουλφ cοι εχpηcατο ο θεοc — 9 ante η-
 τπcοουη M. hab. ογοz - ητπειμε εροq αν', Syr. = Gr. ο ου και ημειc, M. εροq
 εροτ ερον - cod. om. verc. 10, quem Hieron. et Syro-hex. sub asteriico legunt
 — 11 ηταυμαcτιγου = μεμαcτιγωcαι - παρa πψι = υπερβαλλοντωc, M. ηζαν-
 ηιω† — 12 ητα - τοζμα = ετολμηceη, M. ερμελεταν - αυω, M. = Gr. η - ειθρμ
 = M. χογωτ, Syr. = Gr. επηνεγκαν — 13 ακπωζτ = εppηζαc, M. ακcαχι - ρωκ
 = M. et Syro-hex., Gr. om. cου — 14 ου γαρ = hebr. et Vulg., M. et Syr. = Gr. τιc
 γαρ - εqετββο', M. et Syr. = Gr. εcται αμεμπτοc.

16 ΠΕΤΟΥΑΔΒ· ΠΤΠΕ ΔΕ ΤΒΒΗΥ ΔΗ' ΑΠΕΡΜΤΟ ΕΒΟΛ' ΔΑΝΤΕ
 ΔΕ ΒΗΤ' ΑΥΩ ΕΧΑΖΜ· ΠΡΩΜΕ' ΔΕ' ΕΤΣΕΥ ΧΙΝΘΟΝΣ ΠΘΕ ΑΠ-
 17 ΜΟΟΥ· ΣΩΤΜ ΔΕ' ΕΡΟΙ ΕΝΕΤΧΩ ΑΜΟΟΥ ΝΑΚ· ΑΥΩ ΤΝΑΧΩ
 18 ΝΑΚ ΠΝΕΝΤΑΪΝΑΥ ΕΡΟΟΥ· *ΠΕΤΕΡΕ' ΠΣΟΦΟΣ ΝΑΧΟΟΥ· ΑΠΕ * p. 25:
 19 ΝΕΥΕΙΟΤΕ ΖΟΠΟΥ ΕΡΟΟΥ ΕΑΔΥ· ΑΠΕ ΨΜΜΟ ΕΙ ΕΧΩΟΥ· ΠΑΖΕ
 20 ΤΗΡΕ ΑΠΑΣΕΒΗΣ ΖΗ ΖΕΝΡΟΟΥΨ· ΖΕΝΡΟΜΠΕ ΔΕ' ΕΥΗΠ' ΝΕΤΤΟ'
 21 ΠΟΥΛΥΝΑΣΤΗΣ· ΤΕΡΖΟΤΕ ΔΕ ΨΟΟΠ' ΖΗ ΝΕΦΜΑΔΑΧΕ' ΖΟΤΑΝ
 22 ΔΕ' ΕΦΩΔΗΜΕΕΥΕ' ΧΕ ΑΪΣΜΙΝΕ' ΤΟΤΕ' ΕΝΑΤΑΚΟ' ΨΑΒΟΛ· Α-
 ΠΡΤΡΕΦΤΑΝΖΟΥΤΣ ΧΕ ΕΝΑΡΒΟΛ ΕΠΚΑΔΚΕ' ΑΥΟΥΨ ΓΑΡ' ΕΥΖΩΗ
 23 ΑΜΟΟΥ' ΕΤΟΟΤΣ ΠΤΣΗΦΕ' ΑΥΩ ΑΥΤΑΨΥ ΠΖΡΕ' ΠΗΝΟΥΡΕ' ΕΣΟ-
 24 ΟΥΗ ΔΕ ΠΖΗΤΕ' ΧΕ ΕΦΚΗ ΕΥΖΤΟΠ'· ΟΥΗ ΟΥΖΟΟΥ ΔΕ' ΠΚΑΚΕ
 ΝΑΨΤΡΤΩΡΕ' ΟΥΗ ΟΥΑΝΑΓΓΗ ΜΗ ΟΥΘΔΙΨΙΣ ΝΑΤΑΖΟΥ' ΠΘΕ
 25 ΠΟΥΛΗΜΗΝΨΕ' ΕΑΦΕ' ΖΑΘΗ ΠΟΥΜΔΑΖ'· ΧΕ ΑΦΧΕΣΤ ΤΟΟΤΕ' Α-
 ΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΑΠΧΟΕΙΣ· ΑΥΩ ΑΦΝΕΖΜΑΚΕ' ΑΠΜΤΟ ΕΒΟΛ Α-
 26 ΠΧΟΕΙΣ ΠΠΑΝΤΩΚΡΑΤΩΡ· ΑΦΩΠ ΔΕ ΑΠΕΡΜΤΟ ΕΒΟΛ ΖΗ ΟΥ-
 28 ΣΩΨ· ΕΦΟΥΩΖ ΔΕ' ΖΗ ΖΕΝΠΟΖΙΣ ΕΥΨΗΝΕ' ΕΦΕΒΩΚ ΔΕ' ΕΖΟΥΗ'
 ΕΖΕΝΗ ΕΥΚΗ ΕΒΟΛ· ΝΕΝΤΑ ΠΗ ΔΕ' ΣΒΤΩΤΟΥ ΖΕΝΚΟΟΥΕ ΠΕΤ-
 29 ΝΑΧΙΤΟΥ· ΟΥΔΕ ΠΝΕΦΡΡΑΜΑΟ· ΟΥΔΕ' ΠΝΕ ΝΕΦΖΥΠΑΡΧΩΗΝΤΑ
 30 Ω· ΠΝΕΦΡΖΑΪΒΕΣ ΕΧΜ ΠΚΑΖ'· ΟΥΔΕ' ΠΝΕΦΡΒΟΛ ΕΠΚΑΚΕ' *ΕΡΕ * p. 26:

¹⁵ περπετοααβ = hebr. et Vulg., M. et Syr. = Gr. om. αυτου, Hieron. hab. sub ✕ — ¹⁶ δαντε πρωμε' δε', M. i.e. ανηρ πε πρωμι ετορεβ ουορ ετοδ-
 θεμ, Syro-hex. = Gr. εα δε εβδελυγμενος και ακαθαρτος ανηρ — ετσειν = ετσειν
 — i in χινθόνς in litura — πθε απμοου, M. Syr. et Hieron. = Graec. ισα πωτω
 — ¹⁷ σωτμ . . . ενετχω (= ενετχω) αμοου, Syr. = Gr. αναγγελω δε σοι, ακουε
 μου, M. = A. pro δε hab. ουν — αυω = V., Syr. δε, Gr. et M. om. — ¹⁸ ante απε
 om. cum M. και — εροου εαδυ abundat — ¹⁹ cod. initio om. αυτοις μονοις εδοθη
 η γη, και — ²⁰ ζενροουψ, ceteri in sing — ²¹ ζοταν = οταν — αϊσμινε' (sic), pro
 ειρηνευσιν — ενατακο ψαβολ, M. et Syr. = Gr. ηξει αυτου η καταστροφη — ²² ante χε
 M. hab. δε — αυουψ γαρ' ευζων, Syr. et Gr. εντεταλται γαρ ηδη (A. εντεταχται),
 M. αυτην γαρ ηδη — πτσηφε, M. απβενιπι = Syr. et Gr. — ²³ αυω, M. et Syr.
 = Gr. δε — πζερε' = Syr., M. = Gr. εις σιτα — ²⁴ ου ante ζοου super versum a manu
 recentiori — ουη ουαναγγη (cuius alter. γ sub versu ab alt. manu), pro αναγκη δε
 — λημνηψε' = λημνηψε — ζαθη πουμδαζ = Gr. πρωτοστατης, et Syr. ~~ܡܝܬܐ~~ ܡܝܬܐ,
 M. εφθεν ουμετνωψ — ²⁵ απμτο εβολ prius, Syr. et Gr. εναντιον = M. ουβε
 — αυω, M. = Syr. et Gr. δε — ²⁶ αφωπ (sic), pro αφπωτ = εδραμε — cod. om. reliqua
 huius vers.: εν παχει νωτου ασπιδος αυτου, et totum v. 27, quae in Hieron. habentur
 sub ✕, non autem in Syro-hex., licet deessent in versione τῶν LXX; cfr. Field,
 op. cit., ad h. l. — ²⁸ εφουωζ pro εφεωωζ = M. εφεωωπι — δε' prius = Gr. et Syr.,
 M. om. — ευκη εβολ, pro οικητους — πη = M. ηη — δε' ult. = Syr. et Gr., M. om.
 — ²⁹ πνεφρζαϊβες = ου μη βαλη σκιαν; M. praemittit ουδε.

³¹ ΠΤΗΝΥ ΖΗΘΒ̄ ΝΕΨΤΟΥΩ̄ ̒ΕΡΕ ΠΕΨΖΗΡΗΡΕ ΣΡΟΨΡΕΨ. ̒ΠΡ̄ΤΡΕΨ-
 ΤΑΝΘΟΥΤ̄Σ ΧΕ ΨΝΑΜΟΥΝ ̒ΒΟΖ̄. ΖΕΝΠΕΤΨΟΥΕΙΤ ΓΑΡ ΝΕΤΝΑ-
³² ΨΩΠΕ' ̒ΜΜΟΨ' ̒ΕΡΕ ΠΕΨΧΩΖ̄ ΤΑΚΟ' ΖΑΘΗ ̒ΠΤΕΨΟΥΝΟΥ' ΑΥΩ̄
³³ ̒ΝΠΕ ΝΕΨΤΑΡ' Ρ̄ΖΑΪΒΕΣ. ΕῩΕΧΟΥΖΕΨ ΔΕ ̒ΘΕ ̒ΠΟῩΕΛΕΖ̄Μ̄Χ
 ΖΑΘΗ ̒ΠΤΕΨΟΥΝΟΥ' ΕΨΕΣΡΟΨΡΕΨ ΔΕ ̒ΘΕ ̒ΠΟΥΖΗΡΗΡΕ ̒ΧΟΕΙΤ'.
³⁴ ΠΜ̄ΠΤΡΕ ΓΑΡ' ̒ΠΠΑΣΕΒΗΣ ΠΕ ΠΜΟΥ' ΠΚΩΖ̄Τ ΔΕ ΝΑΡΩΚ̄ ̒ΝΗΝ̄
³⁵ ̒Ν̄ΠΡΕΨΧ̄Ι ΔΩΡΟΝ. ΕΨΝΑΧ̄Ι ΔΕ ̒ΖΕΝΠΜΟΚ̄Ζ̄ ̒ΖΗΤ̄Ψ' ΖΕΝΠΕΤ-
 ΨΟΥΕΙΤ ΔΕ ΝΕ ΝΕΤΝΑΨΩΠΕ ̒ΜΜΟΨ' ΖΗΤ̄Ψ ΔΕ ΝΑΨΩΨ ΖΑ ΟΥ-
 XVI, 1, 2 ΚΡΟΨ. Α ̒ΩΒ ΔΕ ΟΥΩΨΒ̄ ΕΨΧΩ ̒ΜΜΟΣ' ΧΕ Δ̄ΙΩΤ̄Μ̄
³ ̒ΖΑΖ̄ ̒ΠΤΙΜ̄ΠΕ' ̒ΠΡΕΨΑΔ̄ΣΕΔ̄ ̒ΠΝΕΘΟΥ' ΤΗΡΟΥ. ΕΨΑΡΕ ΟΥ ΓΑΡ
⁴ ΨΩΠΕ' Μ̄Η ΟΥΤΑΖ̄ΙΣ ̒ΨΩΧΕ ̒ΠΠΕΠ̄ΝΑ. ΔΝΟΚ ΖΩ ΕΪΨΩΧΕ
 ̒ΠΤΕΤ̄Π̄ΖΕ'. ΕΠΕΡΕ ΤΕΤ̄Π̄ΨΥΧ̄Η ̄ ΕΠ̄ΜΑ ̒ΠΤΩ̄Ι ΝΕΪΝΑΒΩΔΕ ΠΕ
⁵ ̒ΧΩΤ̄Π̄ Ζ̄Π̄ ΖΕΝΨΑΧΕ' †ΝΑΚΙΜ̄ ̒ΠΤΑΠΕ ̒ΧΩΤ̄Π̄. ̒ΕΡΕ ΟΥΘ̄Μ̄
 ΔΕ ΨΩΠΕ Ζ̄Π̄ ΡΩ̄Ι' ̒ΠΝΕΪ†ΣΟ ΔΕ' ΕΠ̄ΚΙΜ̄ ̒ΠΝΑΣΠΟΤΟΥ. ΕΪΨΑΝ-
 * ρ. ΔΘ: ΨΑΧΕ ΓΑΡ' ̒ΠΝΕΪΜ̄ΚΑΖ̄ ΕΠΑΣΑΨ. *ΑΥΩ̄ ΟΝ' ΕΪΨΑΝΚΑΡΩ̄Ι ̒ΠΝΑ-
⁷ Μ̄ΤΟΝ' ̒ΠΖΟΥ'. ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΑΨΖΑΣΗΤ' ΑΨΑΔΤ' ̒ΠΣΟΒ' ΑΨΔΕΨ-
⁹ ΔΩΒ̄Τ̄. ΑΨΧΡΩ̄ ̒ΠΤΕΨΟΥΓ̄Η ΑΨΤΑΥΟΪ ̒ΖΡΑΪ' ΑΨΡΟΧΡ̄Χ̄ ̒Π-
 ΝΕΨΟΒ̄ΖΕ' ̒ΖΡΑΪ' ΧΩ̄Ι' ΑΨΡΩΖ̄Τ̄ ΔΕ ̒ΜΜΟΪ Ζ̄Π̄ ̒ΠΣΟΟΤΕ' ̒ΠΝΕΨ-
¹⁰ Μ̄ᾹΠ̄ΣΟΝΕ. ΑΨΨΩΔΕ ̒ΧΩ̄Ι' Ζ̄Μ̄ ΠΟΥΟΕ̄ΙΝ ̒ΠΝΕΨΒΑΔ' ΑΨΡΑΖ̄Τ̄

⁸⁰ post πεψζήρηρε om. δε — ³² ζαθη ̒πτεψουνοῦ loco Gr. προ ωρας, id. v. 33 —
 — νεψταρ', Syr. = Gr. in sing., M. πεψχαλ, iuxta notam Tattam — ̒νε — ρ̄ζαΪβες,
 Syr. et Gr. ου μη πυκαση, M. ̒νεψψιρ — ³⁵ ̒ζητ̄Ψ = M. ζεν τεψνεχι, Syr.
 = Gr. εν γαστρι — alter. λε = Syr. et Gr., M. om. — ναΨωΨ = Syr. et Gr. υποσει,
 M. εσεΨωπι — XVI, ¹ λε = Syr. et Gr., M. om. — ³ ̒Ψωχε pro ̒̒Ψωχε — in fin.
 om.: η τι παρενοχλησει σοι οτι αποκρινη; sub ✕ habent Syro-hex. et Hieron.
 — ⁴ ̒επερε-̄ = M. ̒εν ασχη, Syr. = Gr. ει υπεκειτο — ̒πταπε = M. Hieron. et hebr.,
 Syr. = Gr. om. μου — ⁵ ̒πναςποτου = M., Syr. et Hier. = Gr. om. μου — ⁶ ̒επασαΨ
 = M. A. et hebr., Hieron. = Gr. om. μου, Syr. hab. sub asterisco — αυω, M. et Syr.
 = Gr. δε — ̒πναμ̄τον' ̒πζου', M. ου νε ̒πβοκ ̒πτε παμ̄καζ, Syr. = Gr. τι ελατ-
 τον πρωθησομαι; — ⁷ αψζασητ' . . . ̒πσοβ = M., Syr. = Gr. κατακοπον με πεποιηκε
 μωρον — αψδεψδωβ̄τ̄ (sic), et M. ̒αψερζοζι pro Syr. et Gr. σεσηποτα (με πεποιηκε)
 — in fin. om. και επελαβου μου, una cum integro vers. 8; Hieron. omnia sub ✕,
 it. Syro-hex., praeter verba postrema v. 8: κατα προσωπον μου ανταπεκριθη — ⁹ αψ-
 χρω̄ ̒πτεψοργ̄η = οργη χρησαμενος — ̒πνεοβ̄ζε' = M. Syr. hebr. Vulg. et A.,
 Hier. = Gr. om. αυτου — αψρωζ̄τ̄, M. αψινη = V. et A. επεσεν, Syr. = Gr. επεσαν
 — λε, M. et Syr. = Gr. om. — ζ̄π̄ ̒πσοοτε', M. ̒π̒πσοθνεψ, Syr. = Gr. βελη — ̒πνεψ-
 μᾱπ̄σone (sic) = Gr., Syr. ̒Δ, ̒Δ, M. ̒πτε νεψρεψχωητ — ¹⁰ αψψωδε = Syr.
 et Gr. ενηλατο, M. αψερ̒νω† — ̒χω̄ι = M., Syr. = Gr. om. — ζ̄μ̄ πουοε̄ιν, M. ζεν
 π̒θονζ, Syr. et Gr. αμισιν — ̒πνεψβαδ = M. et Syr., Gr. om. αυτου — αψραζ̄τ̄
 (αψραζ̄τ̄τ̄) = Syr. et Gr. επαισε με, M. αψ† ̒π̒νερψοτ̄ η̒νι.

³ εἰσπῆρσις' ἐρε πταῖρ οὐ ῥωαφ'. α ρενωμμο' ρεβτ παρ-
⁵ παρχωντα. α παβαλ' βωλ ἐβολ ἐχῆ παωρη. αγκαατ'
⁶ λε' πωαχε ρῆ πρεθνος. αἰωωπε παγ πσωβε. α παβαλ
⁷ γαρ' τωμ ἐβολρῆ ταοργῆ. αγκωτε ἐροῖ τηροῦ ἐματε. α
⁸ ηρμμε' ρωπηρε ρμ παῖ ἐρε πλῖκαῖος λε' τωογῆ ἐχμ
⁹ πρεφρνοβε'. ἐρε ππιστος' λε' χῖ πτεφρῆῆ. πτε πετογααβ
¹⁰ ρῆ πεφβίχ χῖ ποντωκ'. μμον λε' αλλα ἐτετῆττων'
¹¹ τηρτῆ. πτῆπ με' γαρ αν' πρηττηγτῆ. α παροοῦ ουεῖνε
¹² ρῆ ογωπρω. αγω α μμρε μπαρητ πωρ. εἰωανρηπομινῆ
¹³ γαρ' αμῆτε πε πανῖ. αγω αγωρω μπαρηγ ρῆ ογδομ.
¹⁴ αἰμογτε ἐμμοῦ παῖ πείωτ'. πτακο λε' μμααγ ρῖ σωνε'.
¹⁵ ες των θε ταρελπισ χῖν τενοῦ ῆ τῆνααγ ἐναγαθον'.
¹⁶ ῆ σενῆγ ἐπеснт' нμмаῖ εαμῆτε. ῆ πῆαβωκ ἐпеснт ἐп-
 * p. μα: XVIII, 1 καρ' ρῖογсоп. * α βαλλαλ' λε' ογωωβ πсaγχῖтнс'
² πεχαφ' χε ωατῆαγ' ἐῆῆπακαρωκ αν'. σῶ χε πῆαωαχε
³ ρωων'. ἐтβε οὔ αηγαρων' μπεκμτο ἐβολ πθε' πῆεῖтв-

² ἐρε, M. et Syr. = Gr. και — ³ post ρενωμμο' δε, in fin. autem om. τις εστιν
 ουτος; τη χειρι μου συνδεθητω. ⁴ οτι καρδιαν αυτων εκρυψας απο φρονησεως,
 δια τουτο ου μη υψωσης αυτους. ⁵ τη μεριδι αναγγελει κακιας, in Syro-hex.,
 excepto primo hemistichio v. 4: οτι φρονησεως, cetera sub ✕, Hieron. vero
 omnia signat asterisco, etiam postrema verba v. 5, quae in nostro cod. leguntur
 — ⁵ παβαλ' = M. A. C. et Complut. οφθαλμοι δε μου, Syr. et Hieron. = Gr. om. μου
 — παωρη = M., Syr. = Gr. om. μου; Hieron. super filios eorum — ⁶ αγκαατ' = M.,
 Syr. = Gr. εθου — post αἰωωπε M. Syr. et Gr. hab. δε, A. και — ⁷ γαρ' = Syr. et
 Gr., A. δε, M. om. — ταοργῆ, A. οργης σου, M. Syr. Hieron. et hebr. = Gr. οργης
 — αγκωτε, ceteri cum Gr. πεπολιορημαι — ⁸ post ρωπηρε M. add. μμαωω — ἐχμ
 πρεφρνοβε pro επι παρανομω — ⁹ πεφβίχ = M., Syr. et Hieron. = Gr. om. αυτου
 — τωκ' = Syr. et Gr. θαρσος, M. χομ — ¹⁰ post τηρτῆ M. = Gr. add. και δευτε δη
 (A. om. δη), Syro-hex. hab. sub asterisco — πτῆπ = Syr. Hieron. et Gr. ου ευρισκω,
 M. om. — ¹¹ ωπρω pro M. μρωγт et Gr. βρομος — ανω, M. et Syr. = Gr. δε — cod. om.
 totum v. 12, cuius Syro-hex. priora tantum verba: νυκτα εις ημεραν εθηκα notat
 asterisco; vers. τῶν LXX vacabat, cfr. Field op. cit. ad h. l. — ¹³ ρηπομινῆ = υπο-
 μεινω, M. αἰωαπορων εροι — ανω pro δε — ¹⁴ παῖ πείωτ', M. χε παιωτ = hebr.
 et Vulg., Syr. = Gr. πατερα μου ειναι — λε = Syr. et Gr., M. om. — μμααγ ρῖ
 (i in rasura) σωνε', M. χε ταμαγ нем тасωνи = hebr. et Vulg., Syr. et Hieron.
 = Gr. μητερα μου και αδελφην — ¹⁵ χῖν τενοῦ pro ετι, M. om. — prius η et sec. α
 τοῦ ἐναγαθον supra versum a manu recentiori = Syr. et Gr., Memph. εαγαθον
 — ¹⁶ πῆαβωκ = επκα . . . — επκαρ = M., Gr. επι χωματος; Hieron. et Syro-hex.
 hoc alterum hemistichium habent sub asterisco — XVIII, ¹ λε = Syr. et Gr., M. om.
 — ² σῶ = επισχες, M. χαρωκ — πῆαωαχε = επκα . . . — ³ ἐтβε οὔ = M. V. et
 Syr., A. ινα τι, Gr. δια τι δε — αηγαρων' = ακαρων'.

не ннї н̄нреѣхинѡѡн̄с̄ паї де' пе пма' н̄нете н̄сесоун̄н ан'
 XIX, 1, 2 ⲙⲡⲭⲟⲓⲥ. ⲁ ⲓⲱⲃ ⲁⲉ' ⲟⲩⲱⲱⲃ ⲡⲉⲭⲁⲩ' ⲭⲉ ⲱⲁⲧⲛⲁⲩ'
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲣⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲱⲩⲭⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲱⲣⲱⲣ̄ ⲙⲙⲟⲓ ⲓ̄ⲛ ⲓⲉⲛ-
 3 ⲱⲁⲭⲉ. ⲉⲓⲙⲉ' ⲉⲙⲁⲧⲉ' ⲭⲉ ⲡⲭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲣⲉ. ⲧⲉⲧⲛ̄-
 4 ⲱⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲱⲓⲡⲉ' ⲓ̄ⲛⲧ ⲁⲛ' ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ ⲓ̄ⲭⲱⲓ. ⲁⲓⲣⲉ' ⲛ̄-
ⲧⲟⲟⲩ' ⲛⲁⲓⲡⲗⲁⲛⲁ' ⲛⲁⲙⲉ' ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲡⲗⲁⲛⲟⲥ ⲓ̄ⲁⲧⲛⲓ' ⲉⲭⲱ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲁⲭⲉ ⲉⲙⲉⲱⲱⲉ' ⲛⲁⲱⲁⲭⲉ ⲁⲉ' ⲡⲗⲁⲛⲁ' ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲧⲛ̄ ⲙⲡⲉ'.
 5 ⲕⲁⲁⲥ ⲁⲉ' ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲭⲱⲓ' ⲧⲉⲧⲛ̄ⲩⲱⲃⲉ ⲁⲉ' ⲉⲭⲱⲓ ⲓ̄ⲛ
 6 ⲟⲩⲛⲟⲃⲛ̄ⲉⲃ'. ⲉⲓⲙⲉ ⲁⲉ' ⲭⲉ ⲡⲭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲱⲧⲣ̄ⲧⲱⲣ̄ⲧ' ⲁⲩⲭⲓⲥⲉ
 7 ⲙⲡⲉⲣⲧⲁⲭⲣⲟ ⲉⲭⲱⲓ. ⲉⲓⲥⲓⲛⲛⲧⲉ ⲧ̄ⲥⲱⲃⲉ ⲓ̄ⲛ ⲟⲩⲛⲟⲃⲛ̄ⲉⲃ' ⲁⲩⲱ ⲛ̄-
ⲛⲁⲱⲁⲭⲉ' ⲧ̄ⲛⲁⲭⲓⲱⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ' ⲁⲩⲱ ⲙⲙⲛ̄ ⲓ̄ⲁⲡ' ⲛ̄ⲥⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ.
 8 ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲁⲗ̄ⲧⲟⲩ' ⲁⲩⲕⲱ ⲛⲟⲩⲕⲁⲕⲉ ⲓ̄ⲣ̄ⲙ ⲡⲁ-
 9 ⲓ̄ⲣⲟ'. ⲁⲩⲕⲁⲁⲧ' ⲁⲉ' ⲕⲁⲓⲛⲩ ⲙⲡⲁⲉⲟⲟⲩ' ⲁⲩⲕⲓ ⲁⲉ' ⲙⲡⲁⲕⲗⲟⲙ' ⲓ̄ⲭⲛ̄
 * p. 10 ⲧⲁⲓⲁⲡⲉ'. * ⲁⲩⲧⲁⲕⲟⲓ ⲁⲉ' ⲙⲡⲁⲕⲱⲧⲉ' ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲱⲭⲛ̄' ⲁⲩⲱⲱⲱⲧ
 11 ⲁⲉ' ⲛ̄ⲧⲁⲓⲣⲉⲗⲡⲓⲥ' ⲛ̄ⲟⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲛ'. ⲁⲩⲭⲭⲱ ⲁⲉ' ⲛⲁⲓ ⲓ̄ⲛ ⲟⲩⲛⲟⲃ'
 12 ⲛ̄ⲟⲣⲧⲛ̄ ⲁⲩⲟⲡ̄ⲧ' ⲁⲉ' ⲓ̄ⲱⲥ ⲭⲁⲭⲉ. ⲁ ⲛⲉⲣⲙⲁⲛ̄ⲥⲟⲟⲛⲉ ⲁⲉ' ⲉⲓ ⲉⲭⲱⲓ
 13 ⲓ̄ⲟⲩⲟⲥⲟⲡ' ⲓ̄ⲛ ⲛⲁⲓⲓⲟⲟⲩⲱⲉ' ⲁ̄ ⲛⲣⲉⲣ̄ⲕⲣⲟⲩ ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁ ⲛⲁⲥⲛⲛⲩ'
ⲟⲩⲛ̄ ⲙⲙⲟⲓ' ⲁⲩⲥⲟⲩⲛ̄ ⲓ̄ⲉⲛⲱⲙⲙⲟ ⲉⲓ̄ⲣⲱⲉ ⲉⲣⲟⲓ' ⲁ ⲛⲁⲱⲃⲉⲉⲣ ⲁⲉ' ⲣ̄
 14 ⲟⲩⲁⲓ̄ⲓ̄ⲛⲧ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉ ⲛⲉⲧⲓ̄ⲣⲓⲧⲟⲩⲱⲓ ⲣ̄ⲛⲟⲩⲣⲉ ⲛⲁⲓ' ⲁ ⲛⲉⲧⲥⲟ-

XIX, ¹ ⲁⲉ' = Syr. et Gr., M. om. — ³ ⲉⲙⲁⲧⲉ' pro ⲙⲙⲁⲧⲉ — ⲭⲉ = ⲟⲩⲓ, M. ⲕⲁⲣ
 — ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ ⲓ̄ⲭⲱⲓ = ⲉⲡⲓⲕⲓⲉⲥⲓⲑⲉ ⲙⲟⲓ, M. praemit. ⲕⲁⲓ — ⁴ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ' pro ⲁⲛⲟⲕ — ⲛⲁⲓⲡⲗⲁⲛⲁ'
 = ⲉⲡⲗⲁⲛⲛⲓⲑⲓⲛ — ⲁⲩⲱ = M. et A., Syr. = Gr. ⲁⲉ — ⲡⲁⲡⲗⲁⲛⲟⲥ, M. Syr. et Hieron.
 = Gr. ⲥⲓⲛⲉ ⲙⲟⲩ — ⲛ̄ⲟⲩⲱⲁⲭⲉ = Syr. et A., M. = Gr. ⲣⲓⲛⲙⲁⲧⲁ — ⲡⲗⲁⲛⲁ = ⲡⲗⲁⲛⲁ̄ⲧⲁⲓ
 — ⲡⲉⲩⲧⲛ̄ ⲙⲡⲉ', Syr. = Gr. ⲟⲩⲱ ⲉⲡⲓ ⲕⲁⲓⲣⲟⲩ, M. ⲙⲡⲓⲭⲟⲧⲟⲩ' ⲓ̄ⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲛⲟⲩ — ⁵ ⲕⲁⲁⲥ
 (= ⲭⲁⲥ) ⲁⲉ' ⲭⲉ = Syr. et Gr. ⲉⲁ ⲁⲉ' ⲟⲩⲓ, M. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ — ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ', M. et Syr.
 = Gr. ⲙⲉⲓⲕⲁⲗⲟⲩⲉⲥⲓⲑⲉ — ⲧⲉⲧⲛ̄ⲩⲱⲃⲉ = ⲉⲛⲁⲗⲗⲉⲥⲓⲑⲉ, M. ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲱⲧ — ⲁⲉ = Syr. et
 Gr., M. om. — ⁶ ⲁⲉ', M. et Syr. = Gr. ⲟⲩⲛ — ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲱⲧⲣ̄ⲧⲱⲣ̄ⲧ' = M. A. Syr. hebr.
 et Hieron., Gr. om. ⲙⲉ — post ⲁⲩⲭⲓⲥⲉ om. ⲁⲉ — ⁷ ⲁⲩⲱ prius = M. Syr. V. et A.,
 Gr. om. — ⲙⲙⲛ̄ usque in fin. = ⲟⲩⲁⲙⲟⲩ ⲕⲣⲓⲙⲁ, M. ⲙⲙⲟⲩ ⲓ̄ⲁⲓ ⲱⲟⲡ — ⁸ ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ,
 M. ⲁⲩⲕⲱⲧ' ⲙⲡⲁⲕⲱⲧ', Syr. = Gr. ⲕⲱⲕⲗⲟ ⲡⲉⲣⲓⲱⲕⲟⲃⲟⲣⲙⲓⲕⲁⲓ — ⲛ̄ⲛⲁⲥⲁⲗ̄ⲧⲟⲩ, M. et Syr. = Gr.
ⲟⲩ ⲙⲓ ⲁⲓⲃⲱ — ⲁⲩⲕⲱ = Syr. et Gr., M. ⲁⲩⲭⲱ — ⁹ ⲁⲩⲕⲁⲁⲧ' ⲙⲡⲁⲉⲟⲟⲩ', Gr. ⲧⲓⲛ
ⲁⲉ' ⲁⲓⲃⲱⲛ (Syr. et A. ⲁⲓⲃⲱⲛ ⲙⲟⲩ) ⲁⲡ' ⲉⲙⲟⲩ ⲉⲓⲉⲃⲟⲩⲉⲛ, M. ⲟⲩⲟⲓ ⲁⲩⲃⲱⲧ ⲙⲡⲁⲱⲟⲩ — ⲙⲡⲁⲕⲗⲟⲙ = M.,
 Syr. = Gr. ⲥⲓⲛⲉ ⲙⲟⲩ — ⲧⲁⲓⲁⲡⲉ (sic), pro ⲧⲁⲁⲡⲉ — ¹⁰ ⲁⲉ = M. Syr. et A.,
 Gr. om. — ⲙⲡⲁⲕⲱⲧⲉ', M. ⲓ̄ⲉⲛ ⲕⲛⲉⲧⲕⲱⲧ' ⲉⲣⲟⲓ, Syr. = Gr. ⲕⲱⲕⲗⲟ — ⲁⲓⲱⲭⲛ̄, M. = Syr. et
 hebr. ⲁⲓⲱⲕⲉⲛⲓ, Gr. ⲱⲭⲟⲙⲓⲛ utramque significationem praebet — ¹¹ ⲁⲩⲭⲭⲱ = ⲉⲭⲣⲓⲛⲁⲧⲟ — ⲁⲉ' alter. = Syr. et Gr., M. om. — ¹² ⲛⲉⲣⲙⲁⲛ̄ⲥⲟⲟⲛⲉ = Syr. (sic) ⲙⲉⲣⲱⲧⲓⲛⲧ,
 M. ⲛⲉⲣⲱⲧⲓⲛⲧ ⲧⲓⲣⲟⲩ = Hieron. tentationes eius, utraque significatio ex Gr. ⲧⲁ ⲡⲉⲓⲣⲁⲧⲛⲣⲓⲁ
ⲁⲩⲧⲟⲩ — ⲓ̄ⲛ ⲛⲁⲓⲓⲟⲟⲩⲱⲉ adiung. praecedd. — ⲉⲣⲟⲓ = M. A. et Syr., Graec. om. — ¹³ ⲟⲩⲛ̄ = ⲟⲩⲉ — ⲟⲩⲁⲓ̄ⲓ̄ⲛⲧ pro ⲁⲛⲉⲗⲉⲓⲣⲟⲛⲉⲥ — ¹⁴ ⲁⲩⲱ = A., M. et Syr. = Gr. om.
 — ⲙⲡⲉ — ⲣ̄ⲛⲟⲩⲣⲉ, M. ⲙⲡⲟⲩⲕⲟⲩⲱⲧ, Gr. ⲟⲩ ⲡⲣⲟⲥⲉⲡⲟⲓⲑⲉⲥⲁⲛⲧⲟ, Syr. ⲙⲡⲉⲣⲧⲁⲭⲣⲟ — ante ⲁ
 om. cum A. ⲕⲁⲓ.

15 οὐν' ἑπάραν ῥ παῶβῳ. αἰρῳῡμο' ἡπῡτο ἔβολ ἡнар-
 16 ράϋε' ἡν παρῡραλ. αἰμοῦτε ἑπαρῡραλ ἡπερῳτῡ ἑροῖ.
 17 νερε ταταπρο σοπῑ. αὐῳ νεῖκωρῳ ἑτασρῡμε' νεῖμον' δε'
 18 εἰκωρῳ ἑνωηρε' ἡναπαλθακн' ἡτοοῦ' δε' αὐκαат ἡσωον
 19 ψα ἑνερ' εἰψαντωοῦν' ψαψαχε ἡσωῖ. α' νετσοοῦν' ἡ-
 20 μοῖ βοοτ' αὐῳ ἁ νεψμε' ἡμοοῦ' τωοῦν ἑχωῖ. α' παсарῡ
 21 λορλερ' ρῡ παψαар' αὐῳ πακεес ψοоп ρα ρεηηααχε'. πα
 22 παῖ' πα παῖ' ῳ παψβееρ' τбix γαρ' ἡπχοεις τεηтасχωρ
 23 ἑροῖ. ἑтβε οὔ' δε' τεтῡпнт ἡσωῖ ἡθε ἡпχοεις' αὐῳ ἡте-
 24 тῡсеῖ' αν' ἡнасарῡ. ηη γαρ' πεтпа† ἡнаψαχε' εсραῖ-
 25 соῦ' ἡсекааῦ ρῡ οὐχωωμε ἡψα ἑνερ' * ἡ ἡсеψтψωтоῦ' * p. ἡλ :
 26 ρῡ οὔπεтра. †σοοῦν γαρ' χε οὐψαεερε' πε πεтпаβοлт
 27 ἔβολ ρῡχῡ πκαρ' ἑτοῦнес παψаар' ἑτωτῡ παῖ ἡпаῖ' ἡта
 28 παῖ γαρ' εἰ ἑχωῖ ἔβολρῡтῡ πχοεις' παῖ ἁнок ἑтσοοῦν'
 29 ἡμοοῦ' ηενта παβαλ γαρ' παῦ ἑροοῦ' ἡкеоῦα' αν' αὐχωκ
 30 τηροῦ παῖ ἔβολ ρῡ κοῦηт. εψχε τεтпаχοос' δε' χε ἡ-
 31 παχε οὔ' ἡπερῡτο ἔβολ'. αρῡροτε' ρωωт' τηγтῡ ἔβολ-
 32 ρῡ ππεθηп' πῳηηт кар' ηηῡ ἑχῡ ηαηомос' αὐῳ τότε се-
 XX, 1 ηαῖμε χε ἑρε τεγρηλη των :~ α' σωψар' δε' πμηνηαῖος

¹⁵ παρῡραϋε, M. ηῡεψεν ἡτε παηι, Syr. = Gr. γειτονες οικιας (A. οικιοι)
 — ¹⁶ ἡπερῳτῡ ἑροῖ, Syr. = Graec. και ουχ υπηκουσε (A. ουκ υπηκουσαν μου),
 M. ογορ ἡπερῡρονῡ ηη — post νερε om. δε, M. πα†ρo δε φен ρωι — ¹⁷ νεῖ-
 мон' scribae mendum, pro ηῖμον'τε — δε', M. om. — ¹⁸ αὐκαат ἡσωον = με απε-
 ποιησαντο — ¹⁹ βοοτ = βοοτῡ, M. агорвет δε — αὐῳ = A., M. om., Syr. = Gr. δη
 — νεψμε' pro νεтψме — ἡμοοῦ', scriptum ἡμοῖ, postea emendatum est — ²⁰ πα-
 ψаар = Syr. et Gr., M. in plur. — αὐῳ = M., Syr. = Gr. δε — ψοоп pro εχεται, M.
 aliter сеоуωη ἡпакас φен πογωол — ²¹ post prius πα παῖ M. add. ογορ — παψ-
 вееρ = M. hebr. et Vulg., Syr. et Hieron. = Gr. sine μου — ²² δε' = A., ceteri om.
 — τεтῡпнт, scriptum τεтῡпни, emendatum est a pr. manu — αὐῳ = M., Syr. = Gr. δε
 — насарῡ = Gr., Syr. et M. in sing. — ²³ post ἡсекааῦ om. δε — ²⁴ cod. initio om. εν
 γραφειψ σιδηρῳ και μολιβῳ, quae in Syro-hex. et Hieron. leguntur sub ✕ — ²⁶ παῖ
 = A., M. et Syr. = Gr. om. — εἰ, M. ψωпи, Syr. = Gr. συνετελεσθη — ²⁷ post ἑтσοοῦν'
 M. = Gr. add. εφρηι ἡφηт, Syr. ܥܦܪܝܝ ܡܦܗܝܬ — παβαλ = M. et A., Syr. et Hieron.
 = Gr. in sing. — γαρ, ceteri om. — post ἑροοῦ' και, et post αὐχωκ om. δε — κοῦηт
 = hebr. et M., Hieron. Syr. et Gr. sine μου — ²⁸ alterum η in ἡπαχε (sic), item ε et
 sec. ἡ in ἡπερῡτο super vers. a prim. manu; M. ἡπεμθο ἡпῑс — cod. om. in
 fin. και ριζαν λογου ευρησμεν εν αυτω; quae in Syro-hex., invito Hieron., no-
 tantur asterisco — ²⁹ πεθηп' = επικαλυμμα, vers. lat. Hieron. ✕ a gladio — кар'
 = γαρ' — αὐῳ = Syr. et Gr., M. om. — ρηλη = υλη — XX, ¹ δε' = Syr. et Gr., M. om.

² οὐωωβ πεχαρ' χε νειμμεγε' αν' πε' χε κναχε ναϊ' αυω π-
³ тетпсооуη αν' ερωγε ερωϊ' τσωτμ ετεςβω μπαχπιο' αυω
⁴ ουν ουνπα μμντρμνηнт' ναουωωβ ναϊ. μн ακσοун
⁵ ναϊ χι нтаука ρωμε ριχμ πκαρ. πουνοϋ γαρ' ηηασε-
 βнс' πε ουρτοп' ηωпнρε' πραωε δε ημπαρανομος' πε πτα-
⁶ κο' ερωαν νεφλωρον βωκ ερραϊ εтπε' αυω ητε τεφου-
⁷ сiа' πωρ' ψα некλoоzε'. ρотан' еρωанμμεγε' χε αϊтаχρο'
 тоте' қнатако ψαβoλ' нетсооуη δε μμοϋ' сенаχοос' χε
⁸ * ρ. με: 8 ϣτων' αυω νεφαρερατϣ ηθε ηουρασου εαcουεине' * αϣ-
¹⁰ πωт δε ηθε ηνεωαυποοροϥ ηтеууη. ере неѠβiнy εροϣ
¹⁴ таке неφωнре' αυω ере неφбiх тμρε' ρенψснρηнт. αυω
¹⁵ ηнеφбμбoм εβοεѠи εροϣ. қнакаβαλ ηтμнтрμмаo' η-
 таϣсооуηρс ηρηнтϣ ρη ουχιηбoнс' ере оуаггелос' сокϣ ε-
¹⁶ βoλρμ πεqhи. ере оулаc ηρoϣ' μoоyтϣ. ηнеφнаϥ ηρωρ'
¹⁷ ηнеφoρe' оуде' пма μπεφβiω μпcaиpe. αϣρice ερεηχιηхη
¹⁸ μη ρенпетψоуеiт' еуμнтрμмаo' εηφнаоуам' ηρηтс' ан'.

² κναχε ναϊ, M. χнаогдем ηηαι μπαιρηт, Gr. αντρειν σε ταυτα — ³ ετεςβω = Syr. et Gr., Memph. етсμн, et om. ab αυω usque in fin., quae Hieron. sub ✕; Syro-hex. vero notat asterisco ab initio vers. 3., exceptis ναουωωβ ναϊ, usque ad ναϊ vers. 4 — μπαχπιο = εντροπης μου — ⁴ post ναϊ cod. om. απο του еτι, M. ιсхен ωорп, Syr. ܚܝܬܐ ܚܝܬܐ — ⁵ γαρ' = M. Syr. A. et C., Graec. δε — ωпнре M. ηωт, utraque ex Gr. εζαισιον — ⁶ post ερωан M. add. γαρ — αυω, M. et Syr. = Gr. δε — ⁷ ρотан' = A., M. et Syr. = Gr. οταν γαρ — αϊтаχρο', M. = Syr. et Gr. αϣтаχρο — η in нетсооуη super vers. a secunda manu — δε = Syr. et Gr., C. και, M. om. — ⁸ αυω alii om. — νεφαρερατϣ, M. et Syr. = Gr. ου μη ευρεθη — εαcουεине, M. = Syr. et Gr. εαcρωλ — αϣπωт, M. Syr. et Hieron. = Gr. επτη — ηνεωαυποοροϥ, M. Syr. et Gr. in sing. — cod. om. totum vers. 9, in Syro-hex. et Hieron. notatum asterisco, qui postremus etiam vers. 10 sub ✕ habet — ¹⁰ εροϣ = M., Syr. = Gr. om. — αυω, M. et Syr. = Gr. δε — тμρε' = Syr. et Gr. πυρσευσαισαν, M. ерѣт-ремко — ωснρηнт, pr. manus scripserat εωпρηнт, altera emendavit per literas сн versui superpositas — cod. om. vv. 11-13, qui in Syro-hex., excepto primo hemistichio v. 12, et in Hieron. sub asterisco leguntur. De ceteris codd. cfr. Field, op. cit., ad h. l. — ¹⁴ εβοεѠи = βοηθσαι — cod. in fin. om. χολη ασπιδος εν γαστρι αυτου, quae Syro-hex. et Hieron. habent sub ✕ — ¹⁵ қнакаβαλ (sic), M. et Syr. = Gr. εξεμεθησεται — ηρηнтϣ, A. εξεμεσθησεται εκ κοιλιας αυτου, ceteri om. — ¹⁶ cod. om. ab initio: θυμον δε θρακοντων θηλασειεν (A. θυμος θηλασει), M. οηхωνт δε ητε ρанлракωη етѣωапоуωϣ εροϣ; Syro-hex. et Hieron. habent eadem verba sine asterisco — post ере om. δε — ¹⁷ ηнеφoρe, M. ρанреқмони = Syr. et Gr. νομαδων — пма, M. ρанма pro νομας, Syr. ܠܡܐ — μпcaиpe pro μη пcaиpe — ¹⁸ post αϣρice M. add. δε — ηφнаоуам' ан', M. et Syr. = Gr. ου γευсεται.

¹⁹ ἦθε ἡοῦπῃ ἔμεγεωγονεδὼν ὄνδῳ οὐλὲ μεγεωμοκῇ. αἰ-
 τακο γάρ ἡραρ ἡνὶ ἡδῶβ. αἰτωρπὶ δε ἡοῦμαῖῃωπε ἀγῶ
²⁰ ἡπερταροῖ ἐρατῇ. ἡν οὐχαῖ δε ἡαῃωπε ἡνερῃπαρ-
²¹ ²² χωντα. ἔτβε παῖ νεραγαθον ἡατοῦα αν. εἰωαν-
 μεεγε' κε αἰχωκ ἔβολ' ἐηαθλῖβε ἀηαγκε δε ἡῖμ ἡνῃ ἔχωρ'.
²³ ἐγετῇῃοον ἔχωρ' ἡπδῶντ ἡτερορῃη. ἐγεεῖνε δε' ἔχωρ'
²⁴ ἡρεῖωσῃρητ. ἀγῶ ἡνερῃβολ ἔτοοτῇ ἡτσηγε' ἐρε οὐ-
²⁵ σοτε ἡπενῖπε' χοτῇ. ἀγῶ ἐρε πσοτε χετ περσωμα. ἡνε
²⁶ ἡεῖον' μοοωε ρῶ περῃ. ἐρε κακε δε ἡῖμ' ῃωπε ἡαῃ *ἐρε *p. με:
 οὔκωρτ δε οὔομερ' ἔμερῳῃ. ἐρε οὔῃῃμο δε μεκῇ περῃ.
²⁷ ἐρε τπε' δε' δῶλπ ἔβολ ἡνερανομῖα. ἐρε πκαρ δε τωοῦη
²⁸ ἔχωρ'. ἐρε πτακο δε' βλ περῃ ἔβολ' ῃαβολ' ἐρε οὔροον
²⁹ ἡορῃη ἡνῃ ἔχωρ'. ταῖ τε τμερῖς ἡπρωμε ἡαεβεης ἔβολ-
 ρῖτῃ πχοεῖς. ἀγῶ περῃ' ἡνερῃπαρχωντα ἔβολρῖτῃ πι-
 XXI, 1, 2 σκοπος; ~ α ἡωβ δε' οὔωῃβ εἰχω ἡμοος κε σωτῃ
 ἐροῖ σωτῃ ἔηαῃαχε' χεкас' ἡνε παῖ ῃωπε ἡαῖ ἡσολсλ ἡ-
³ τετῃτῃ. ρεῖ ἔρωτῃ ἄηοκ δε' ἡταῃαχε ἀγῶ ἡνετῃ-

¹⁹ αἰτακο, M. αἰροαρεα pro Gr. ἐθλασεν — ἡραρ ἡνὶ ἡδῶβ, M. = Syr. A. C. alique πολλων αδυνατων οικους, Gr. . . . δυνατων = Hieron. *validorum* — ²⁰ λε' abest a ceteris — cod. om. in fin. εν επιθυμιζ αυτου ου σωθησεται. ²¹ ουκ εστιν υπολειμμα τοις βρωμασιν αυτου, quae omnia asterisco signantur in Syro-hex., Hier. et aliis — ²² post εἰωανμεεγε' una cum M. Syr. A. et C. om. δε — αἰχωκ, M. αἰ-
 χωκ, pro πεπληρωσθαι — ἐηαθλῖβε = θλιβησεται — ἀηαγκε (sic) — ²³ cod. om. ab initio; ει πως ει πληρωσαι γαστερα αυτου, quae, invito Hieron., in Syro-hex. et in cod. Colbertino, apud Field, op. cit., ad h. l., signantur asterisco — ἐγετῇῃοον, M. et Syr. = Gr. επαποστειλαι — ἡτερορῃη = hebr. et Vulg., M. Syr. et Hieron. = Gr. sine αυτου — ἐγεεῖνε, A. ρῖψαι, M. εἰεοῦωρη, Syr. = Gr. νῖψαι, Hieron. et alii cum hebr. et Vulg. επιβρεξει — λε' = A., M. et Syr. = Gr. om. — ²⁴ ἡνερῃβολ, M. et Syr. = Gr. ου μη σωθη — ἡτσηγε, M. et Syr. = Gr. σιδηρου — ἡπενῖπε', M. et Syr. = Gr. χαλειον — ²⁵ ἀγῶ = A., M. et Syr. = Gr. δε — ἡνε-μοοωε = A. et all., M. et Syr. = Gr. περιπατησαισαν — post ἡεῖον' om. δε — περῃ = M. Syr. et C., Gr. in pl. — cod. in fin. om. επ' αυτω φοβοι ex Theod., cfr. Field, op. cit., ad h. l.; in Syro-hex. et Hieron. sub asterisco — ²⁶ M. om. ἐρε κακε δε ἡῖμ' ῃωπε ἡαῃ — δε sec. = M., Syr. = Gr. om. — ἔμερῳῃ = M. A. et Hieron. *inextinguibilis*, Gr. ακαυστον, Syr. in textu ܡܕܝܬܐ, in marg. ܡܕܝܬܐ, — ἐρε-μεκῇ (lit. *me in rasura*), pro κακωσαι, M. εἰετῃεμο, loco εἰετῃεμο — ²⁸ λε' abest a ceteris — βλ-ἔβολ, M. et Syr. = Gr. ελκυσαι — ²⁹ πσκοπος pro του επισκοπου — XXI, ¹ λε' = Syr. et Gr., M. om. — ² σωτῃ ἐροῖ = A., M. Syr. et Hier. = Gr. om. ἐροῖ — παῖ . . . ἡσολсл = Syr. et Gr., M. τανομτ — ³ ἔρωτῃ pro εροι = M. ἡμοι — λε' = Syr. et Gr., M. om. — ἀγῶ, M. et Syr. = Gr. ειτα.

4 σωβε ἡσώϊ. ἔψαρε οὐ γάρ' ὥσπε' ἡ παχπίο' παούρωμε
 5 πέ' ἡ ἔτβε οὐ ἡτ' παδώντ' ἀν'. ἔτετῆδωψτ' ἐροῦν ἐρραϊ ἡ-
 6 τετῆρῶπῆρε' ἡτετῆτ' τετῆδῖχ' ἐρῆ ρωτῆ. εἰψαῆρῆμееуе'
 7 γάρ' ψαῖψτορτῆ' ἡμοκρῶς δε' ὥοоп' εἰ παсарз. ἔτβε οὐ
 8 παсеβнс ὀнэ' αὐω ск' δε' εἰ τεуμῆтῆрῡμμο' πεγχο' ннү
 * р. мз: 9 εβολ εἰ πεγχнт' αὐω πεγῶпῆρε ἡπεγῡто εβολ. * πεγῡ
 10 οὔοοде' ἡν εἰοτε ἡса λαав ἡса' ἡν μαστίγэ εἰтῡ πχοεис
 11 εἰχωοу. ἡπε τεγῆρε' εἰ εἰнтс' асоухаῖ δε' ἔсеет' αὐω
 12 ἡпесψτορτῆ. сеωооп' δε' ἡθε ἡεненсооу' ἡψαеиεε' πεγ-
 13 ῶпῆρε δε' тнэиэ' еуχῖ ἡоуψаэтирῖон' ἡн оуκῖθара' αὐω
 14 еуеуфраиε εἰ оуεрооу' ἡψаэмоc. аѵхек пегаде де εβολ
 15 εἰ εἰнагаθон' αὐω аѵнкотк' εἰ оуῡтон' εἰ амῆте'. εἰхω
 16 де ἡмоc' ἡпхоеис' хе саэωк' εβολ ἡмоῖ' ἡтоуеуеῖме' ἀн'
 17 ἔнекрῖооуе'. пеге пегᾶгаθон γάρ' εἰ тоотоу' ἡεδωψт
 18 де ἀн' ἐнеεβнне ἡнасебнс. ἡмон де' аэла εἰнвс ἡна-
 19 себнс пᾶхенᾶ' пегтако де' ннү ἔхωоу' ἡнаᾶке де' пᾶхῖ-
 20 тоу' εβοлεἰ тогῆн. сепаωωпе де' ἡθε ἡεиτωε' ἡпаε-
 21 рен оутнү' ἡ ἡθε ἡоуωоеиу' εἰаεаэтиу' εἰтῆ. εἰе неεῖка

⁵ ἔτετῆδωψτ'... ἐρραϊ = Syr. et Gr., M. ποῦψт ἐροι οὔοε - τετῆδῖχ' = M., Syr. et Hier. = Gr. sine ὑμων - ρωτῆ *ori vestro* = Vulg., heb. פֶּשֶׁלֶךְ, M. ἔτετεпῶхῖ (*iuxta Tattam*) = Syr. et Gr., sed absque ὑμων, Hieron. *sub mento* — ⁶ ὥοоп' εἰ παсарз, M. Syr. et Hier. = Gr. εἰχοуσι μου τας σαρχας — ⁷ εἰ τεуμῆтῆрῡμμο', M. Syr. et Hier. = Gr. om. αὐτων — ⁸ πεγχο' (ο' in rasura), M. ποῦоутаε, Syr. = Gr. ο σπορος αὐτων, et Hieron. *semen eorum* - ннү εβολ (hoc postremum super vers. a manu recentiori), Memph. ωоп, Syr. et Gr. subintelligunt - εἰ πεγчнт, Gr. κατὰ ψυχην, Syr. *ووفقا ل*, M. κατὰ πюгωу ἡте тоуψуχн, Hieron. *sub obelo secundum desiderium animae* - αὐω, M. et Syr. = Gr. δε - ἡπεгῡто εβολ, M. се ἡπεῡθο ἡпovβαλ, Syr. et A. εν οφθαλμοις αὐτων, Gr. et Hieron. absque αὐτων — ⁹ post εἰοτε om. δε - μαστίγэ = μαστιξ δε — ¹⁰ ἡπε-εἰ εἰнтс pro οὐκ ωμοτοхεε, M. ἡпесмисῖ εἰахен ἡснот - ἔсеет, scripserat ἔснт', postea emendavit, M. Syr. et Hieron. = Gr. add. αὐτων - ἡпесψтоρτῆ, Hieron. *et peribit* (sic), M. ἡпесεἰεиτс, pro Gr. οὐκ εсφaлεν — ¹¹ post тнэиэ = тεэиэ, M. add. пем пюгῆрнот — ¹² αὐω, M. et Syr. = Gr. δε - εἰ амῆте', M. = Syr. et Gr. ἡте ἄмент — ¹⁴ εἰхω... ἡпхоеис' = Syr. et Gr., Hieron. *Dicunt autem Domino*, M. εἰхω ἡмоc ἡхе пбoic - cod. cum M. om. totum vers. 15, qui in Syro-hex. et Hieron. legitur sub ✕ — ¹⁶ тоотоу' = M. Syr. et Hier., Gr. om. αὐτων — ¹⁷ пегтако, M. Syr. et Hieron. = Gr. κατὰστροφη — ¹⁸ ἡεиτωε' = Syr. et Gr., M. in sing. - ω prius in ἡоуωоеиу super vers. a manu recentiori — ¹⁹ неεῖка = Syr. Hieron. et Gr. та υπαρχοντα αὐτου, M. ποгεуπαρχонта *bona eorum*.

²⁰ ΛΕ ΩΧΗ ΝΤΗ ΝΕΦΩΗΡΕ. ΕΡΕ ΝΕΦΒΑΔ ΝΑΨ ΕΠΚΩΝΟΨ ΝΝΕΦΟΥ-
²² ΧΑΪ ΔΕ' ΖΙΤΜ ΠΧΟΕΙΣ. ΜΗ ΠΧΟΕΙΣ ΔΝ' ΠΕΤΨΒΩ ΝΟΥΜΗΤ-
²⁴ ΡΜΗΡΗΤ' ΜΗ ΟΥΜΗΤΣΑΒΕ' ΝΤΟΦ ΔΕ ΠΕΤΚΡΙΝΕ ΝΗΡΩΤΒ. ΠΕΥ-
²⁵ ΣΑΗΡΟΥΝ' ΜΕΖ ΝΩΤ' * ΝΕΥΑΔΤΚΑΣ ΠΗΝ ΕΒΟΔ'. ΝΤΟΦ ΔΕ ΦΗΔ- * ρ. ΜΗ:
 ΜΟΥ ΖΙΤΜ ΠΣΙΨΕ' ΝΤΕΦΨΥΧΗ' ΜΠΕΦΟΥΕΜ ΔΑΔΥ ΝΑΓΑΘΟΝ.
²⁶ ΣΕΗΚΟΤΚ ΔΕ ΖΙΟΥΣΟΠ ΖΜ ΠΚΑΖ' Α ΠΤΑΚΟ' ΖΟΒΟΨ. ΖΩΣΔΕ
²⁷ ΨΟΟΥΝ' ΜΜΩΤΗ ΧΕ ΤΕΤΗΤΩΟΥΝ ΕΧΩΪ ΖΗ ΟΥΤΟΔΜΗ. ΝΑΨ
³⁴ ΔΕ' ΝΖΕ ΤΕΤΗΣΟΠΟ ΜΜΟΪ ΕΠΧΙΝΧΗ' ΟΥΔΑΔΥ ΔΕ ΠΕ' ΕΤΡΑΚΑ-
 XXII, 1 ΡΩΪ ΖΑΡΩΤΗ. Α ΕΛΙΦΑΣ ΔΕ ΟΥΩΨΒ ΠΕΘΑΪΜΑΝΙΤΗΣ ΠΕ-
 2 ΧΑΨ' ΧΕ ΜΗ ΠΧΟΕΙΣ ΔΝ' ΠΕΤΨΒΩ ΝΟΥΜΗΤΡΜΗΡΗΤ' ΜΗ
 3 ΟΥΜΗΤΣΑΒΕ. ΟΥ ΓΑΡ' ΠΕ ΠΡΟΟΥΨ ΜΠΧΟΕΙΣ ΕΨΩΠΕ' ΝΤΚ ΟΥ-
 4 ΣΩΤΗ ΖΗ ΝΕΚΖΒΗΥΕ' Η ΦΗΔΧΠΙΟΚ ΕΦΦΕΪ ΜΠΕΚΡΟΟΥΨ' Η ΦΗΗΨ
 5 ΝΜΜΑΚ ΕΖΟΥΝ ΕΥΖΑΠ' ΜΗ ΝΤΕΚΚΑΚΙΑ' ΟΨ' ΔΝ' ΖΕΝΑΤΗΠΕ
 6 ΔΕ' ΝΕ ΝΕΚΝΟΒΕ' ΑΚΧΙΤ ΝΕΟΥΩ ΝΝΕΚΣΗΗΨ ΕΠΧΙΝΧΗ' ΑΚΦΪ
 7 ΔΕ' ΝΘΒΣΩ ΝΝΕΤΚΗΚΑΖΗΨ ΟΥΔΕ' ΜΠΕΚΤΣΕ' ΝΕΤΟΒΕ' ΝΟΥ-
 8 ΜΟΟΥ' ΑΔΔΑ' ΑΚΦΕΒ' ΝΕΤΖΚΑΕΙΤ' ΜΠΕΥΟΕΙΚ' ΑΚΧΙΠΖΟ ΔΕ

¹⁹ Δε abest a ceteris — ΝΤΗ ΝΕΦΩΗΡΕ, Μ. ΕΠΟΥΗΡΕ = Gr. υιους, Syr. ܠܐ, Hier. *deficient filii* ✕ *eius* — cod. in fin. om. ἀνταποδώσει πρὸς αὐτὸν καὶ γινώσεται, quae in Syro-hex. et Hieron. leguntur sub ✕ — ²⁰ ΕΠΚΩΝΟΨ, Μ. Syr. et Hier. = Gr. τὴν αὐτοῦ σφαγὴν — ΝΝΕΦΟΥΧΑΪ ΔΕ' = Hieron. Syr. et Gr., Μ. om. — cod. om. totum vers. 21; cuius verba ܡܝܠܐ ܕܥܡܝܐ = μετ' αὐτοῦ tantum Syro-hex. signat asterisco, Hieron. autem et Colb. omnia sub ✕ — ²² ΠΕΤΨΒΩ = Syr. et Gr., Μ. ΕΤΨ — cod. om. integr. vers. 23, qui absque ullo signo habetur in Syro-hex.; Hieron. tantum *hic* = οὗτος sub ✕, cfr. Field, op. cit., ad h. l. — ²⁴ ΠΕΥΣΑΗΡΟΥΝ', Μ. Syr. et Hieron. = Gr. τὰ δε ἐγκατα αὐτοῦ — ΝΕΥΑΔΤΚΑΣ = Hieron. *medulla eorum*, Μ. = Gr. μυελος δε αὐτοῦ (C. αὐτῶν), Syr. ܢܝܘܐܕܬܟܐ, ܢܝܘܐܕܬܟܐ — ²⁵ ΝΤΕΦΨΥΧΗ = Μ. et Hieron., Syr. = Gr. sine αὐτοῦ — ²⁶ post ΠΤΑΚΟ' om. δε — ²⁷ ΖΩΣΔΕ = ὥστε — ΤΕΤΗΤΩΟΥΝ', Μ. et Syr. = Gr. ἐπικεῖσθε — desunt in cod. vv. 28–33, qui in Hier. et Colb. asterisco notantur; item in Syro-hex., sed excipitur v. 32 — ³⁴ ΟΥΔΑΔΥ ΔΕ' usque in fin., pro Syr. et Gr. το δε εμε καταπαυσασθαι ἀφ' ὑμῶν οὐδεν, Α. το δε ἀφ' ὑμῶν καταπαυσαι με οὐδεν εστιν, Μ. ΜΠΕΤΕΝΨ ΖΛΙ ΓΑΡ ΠΕΜΤΟΠ ΠΗ ΔΗ, Hieron. *requies enim mihi a vobis nulla est* — XXII, ¹ ΕΛΙΦΑΣ = Μ., et V. ελειφας, Syr. = Gr. ελιφας — ΔΕ', Μ. om. — ³ ΖΗ ΝΕΚΖΒΗΥΕ = Μ., Syr. et Hier. = Gr. om. σου — cod. in fin. om. η ωφελεια οτι απλωσης την οδον σου; quae Syro-hex., invito Hieron., signat asterisco — ⁴ Η ΦΗΔΧΠΙΟΚ (cuius π super vers. a pr. manu) . . . ΜΠΕΚΡΟΟΥΨ' = Syr. Μ. Α. C. alique η λογον σου ποιουμενος ελεγξει σε, Gr. . . . ελεγξεις, Μ. initio ιε και — η alterum pro Syr. et Gr. και, Μ. om. — ⁵ ΠΕ in ΑΤΗΠΕ super vers. a pr. manu — ⁶ Η in ΝΕΟΥΩ super vers. ab altera manu; hinc cum Μ. et Syr. om. δε — ⁷ ΜΠΕΚΤΣΕ', scriptum Πεκ . . . , deinde emendatum est — ΑΔΔΑ = Syr. et Gr., Μ. ΔΕ — ΜΠΕΥΟΕΙΚ = Μ., ceteri absque αὐτῶν — ⁸ ΑΚΧΙΠΖΟ, Μ. Syr. et Hier. = Gr. εθαυμασας προσωπον.

9 $\bar{\eta}\rho\acute{o}\imath\eta\epsilon$ $\acute{\alpha}\kappa\omega\omega\eta\epsilon$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{\eta}\nu\epsilon\tau\gamma\iota\chi\bar{\mu}$ $\pi\kappa\alpha\zeta'$ $\acute{\alpha}\kappa\chi\omicron\omicron\upsilon$ $\lambda\epsilon'$ $\bar{\eta}$ -
 10 $\nu\epsilon\chi\eta\rho\alpha$ $\epsilon\gamma\psi\omicron\gamma\epsilon\imath\tau'$ $\acute{\alpha}\kappa\mu\omicron\gamma\kappa\bar{\epsilon}$ $\lambda\epsilon'$ $\bar{\eta}\nu\omicron\rho\phi\alpha\lambda\omicron\varsigma$. $\bar{\epsilon}\tau\beta\epsilon$ $\pi\alpha\imath$
 * p. $\bar{\mu}\theta$: $\acute{\alpha}$ $\nu\omicron\beta\omicron\rho\beta\varsigma$ $\kappa\omega\tau\epsilon$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\kappa'$ * $\acute{\alpha}\gamma\omega$ $\acute{\alpha}\gamma\mu\omicron\lambda\gamma\mu\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}\psi\eta\eta\epsilon$ $\psi\tau\bar{\rho}\tau\omega\rho\bar{\kappa}$.
 11 $\bar{\alpha}$ $\pi\epsilon\kappa\omicron\gamma\omicron\epsilon\imath\eta$ $\bar{\rho}\kappa\alpha\kappa\epsilon$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\kappa'$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\epsilon\kappa\bar{\eta}\kappa\omicron\tau\bar{\kappa}$ $\lambda\epsilon'$ $\acute{\alpha}\gamma\mu\omicron\omicron\upsilon$ $\gamma\omicron\beta\varsigma\bar{\kappa}$.
 12 $\bar{\mu}\bar{\eta}$ $\bar{\mu}\nu\epsilon\tau\delta\omega\psi\tau$ $\acute{\alpha}\eta'$ $\bar{\epsilon}\nu\epsilon\tau\chi\omicron\varsigma\epsilon$ $\nu\alpha\upsilon'$ $\acute{\alpha}\varphi\theta\bar{\epsilon}\beta\bar{\iota}\omicron$ $\lambda\epsilon'$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\rho\epsilon\varsigma$ -
 17 $\varsigma\omega\psi$. $\nu\epsilon\tau\chi\omega$ $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma'$ $\chi\epsilon$ $\bar{\epsilon}\rho\epsilon$ $\pi\chi\omicron\epsilon\imath\varsigma$ $\nu\alpha\bar{\rho}$ $\omicron\gamma$ $\nu\alpha\eta$ $\bar{\eta}$ $\bar{\epsilon}\rho\epsilon$
 18 $\pi\pi\alpha\eta\tau\omega\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho'$ $\nu\alpha\epsilon\eta$ $\omicron\gamma$ $\bar{\epsilon}\chi\omega\eta$. $\bar{\eta}\tau\omicron\varphi$ $\lambda\epsilon'$ $\acute{\alpha}\varphi\mu\epsilon\zeta$ $\nu\epsilon\gamma\eta\imath$
 19 $\nu\alpha\kappa\alpha\theta\omicron\eta$ $\pi\psi\omicron\chi\eta\epsilon$ $\lambda\epsilon'$ $\bar{\eta}\nu\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma'$ $\omicron\gamma\eta\upsilon$ $\bar{\mu}\mu\omicron\varphi'$. $\acute{\alpha}$ $\nu\lambda\imath\kappa\alpha\imath\omicron\varsigma$
 21 $\nu\alpha\upsilon'$ $\acute{\alpha}\gamma\varsigma\omega\beta\epsilon'$ $\bar{\alpha}$ $\pi\varsigma\omega\tau\bar{\pi}$ $\lambda\epsilon'$ $\kappa\omicron\mu\psi\omicron\upsilon$. $\psi\omega\pi\epsilon$ $\lambda\epsilon'$ $\epsilon\kappa\eta\alpha\psi\tau$
 $\epsilon\kappa\psi\alpha\eta\gamma\upsilon\mu\omicron\imath\eta$ $\bar{\epsilon}\imath\tau\alpha$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\pi\epsilon\kappa\kappa\alpha\rho\pi\omicron\varsigma$ $\psi\omega\pi\epsilon$ $\gamma\bar{\eta}$ $\gamma\epsilon\eta\bar{\alpha}\gamma\alpha\theta\omicron\eta$.
 22 $\chi\imath$ $\lambda\epsilon'$ $\bar{\nu}\omicron\gamma\varsigma\omicron\lambda\varsigma\bar{\lambda}$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda\gamma\bar{\eta}$ $\rho\omega\varphi'$ $\acute{\alpha}\gamma\omega$ $\bar{\eta}\tau\chi\imath$ $\bar{\mu}\nu\epsilon\varphi\psi\omicron\chi\eta\epsilon$ $\gamma\bar{\mu}$
 23 $\pi\epsilon\kappa\gamma\eta\tau'$. $\bar{\epsilon}\psi\omega\pi\epsilon$ $\lambda\epsilon'$ $\epsilon\kappa\psi\alpha\eta\kappa\omicron\tau\bar{\kappa}$ $\bar{\eta}\tau\theta\bar{\epsilon}\beta\bar{\iota}\omicron\kappa$ $\bar{\mu}\pi\bar{\mu}\tau\omicron$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$
 25 $\bar{\mu}\pi\chi\omicron\epsilon\imath\varsigma'$ $\acute{\alpha}\kappa\tau\tau\epsilon$ $\pi\chi\imath\eta\delta\omicron\eta\varsigma$ $\omicron\gamma\epsilon'$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\kappa\eta\imath$. $\pi\pi\alpha\eta\tau\omega\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho'$
 $\delta\epsilon$ $\nu\alpha\psi\omega\pi\epsilon$ $\nu\alpha\kappa$ $\bar{\eta}\beta\omicron\eta\tau\omicron\varsigma$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda\gamma\bar{\eta}$ $\nu\epsilon\kappa\chi\alpha\chi\epsilon$ $\varphi\eta\alpha\tau\alpha\kappa'$ $\lambda\epsilon'$
 26 $\bar{\epsilon}\kappa\omicron\gamma\alpha\delta\bar{\nu}$ $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\nu}\omicron\gamma\gamma\alpha\tau'$ $\epsilon\varphi\omicron\varsigma\epsilon$. $\bar{\epsilon}\imath\tau\alpha'$ $\kappa\eta\alpha\pi\alpha\rho\eta\eta\gamma\imath\alpha\gamma\epsilon$ $\bar{\mu}$ -
 $\mu\omicron\kappa'$ $\bar{\mu}\pi\bar{\mu}\tau\omicron$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{\mu}\pi\chi\omicron\epsilon\imath\varsigma'$ $\bar{\eta}\tau\delta\omega\psi\tau$ $\bar{\epsilon}\tau\pi\epsilon'$ $\gamma\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\omicron\gamma\rho\tau'$
 27 $\epsilon\kappa\psi\alpha\eta\psi\lambda\eta\lambda$ $\lambda\epsilon'$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\varphi'$ $\varphi\eta\alpha\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\kappa'$ $\varphi\eta\alpha\tau\alpha\delta\varsigma$ $\lambda\epsilon'$ $\nu\alpha\kappa$
 * p. $\bar{\eta}$: 28 $\bar{\epsilon}\tau$ $\bar{\eta}\nu\epsilon\kappa\psi\lambda\eta\lambda$. * $\varphi\eta\alpha\varsigma\mu\imath\eta\epsilon$ $\lambda\epsilon'$ $\nu\alpha\kappa'$ $\bar{\nu}\omicron\gamma\mu\alpha\bar{\eta}\psi\omega\pi\epsilon$ $\bar{\eta}\lambda\imath\kappa\alpha\imath\omicron$ -

⁸ $\acute{\alpha}\kappa\omega\omega\eta\epsilon$, M. $\acute{\alpha}\kappa\omicron\epsilon\epsilon$... $\lambda\epsilon'$ $\psi\omega\pi\imath$ $\epsilon\gamma\omicron\imath$ $\bar{\eta}\gamma\eta\kappa\imath$ = A. et C. $\varphi\iota\lambda\imath\varsigma\varsigma$ (A. $\epsilon\chi\omicron\mu\imath\varsigma\varsigma$)
 $\delta\epsilon$ $\pi\tau\omega\chi\omicron\upsilon\varsigma$, Syr. = Gr. $\tau\omicron\upsilon\varsigma$ $\pi\tau\omega\chi\omicron\upsilon\varsigma$ — ⁹ $\lambda\epsilon'$ prius = Syr. et Gr., M. $\omicron\mu\imath$. — $\lambda\epsilon'$
 alter. = Syr. et Gr., M. = A. $\kappa\alpha\imath$ — ¹⁰ post $\pi\alpha\imath$ $\omicron\mu$. $\omicron\upsilon\eta$ — $\pi\omicron\lambda\gamma\mu\omicron\varsigma$ (sic) — ¹¹ $\pi\epsilon\kappa\omicron\gamma\omicron$ -
 $\epsilon\imath\eta$ = Hieron. *lumen tuum*, M. et Syr. = Gr. $\omicron\mu$. $\varsigma\omicron\upsilon$ — ¹² $\bar{\mu}\bar{\eta}$... $\bar{\epsilon}\nu\epsilon\tau\chi\omicron\varsigma\epsilon$ $\nu\alpha\upsilon'$
 pro M. = Syr. et Gr. $\bar{\mu}\bar{\eta}$ $\varphi\eta\alpha\kappa\epsilon\gamma$ $\acute{\alpha}\eta$ $\bar{\eta}\chi\epsilon$ $\varphi\eta\epsilon\tau\psi\omega\pi$ $\delta\epsilon\eta$ $\pi\eta\epsilon\tau\delta\omicron\varsigma\imath$ — $\acute{\alpha}\varphi\theta\bar{\epsilon}\beta\bar{\iota}\omicron$ $\lambda\epsilon'$
 $\bar{\eta}\bar{\eta}\rho\epsilon\varsigma\varsigma\omega\psi$, Hieron. *et iniuriam facientes humiliat*? M. $\pi\eta\epsilon\theta\mu\omicron\psi\imath$ $\lambda\epsilon'$ $\delta\epsilon\eta$ $\omicron\gamma$ -
 $\psi\omega\psi$ $\acute{\alpha}\varphi\theta\bar{\epsilon}\beta\imath\omega\eta$, Syr. = Gr. $\tau\omicron\upsilon\varsigma$ $\delta\epsilon$ $\upsilon\beta\rho\epsilon\imath$ $\varphi\epsilon\rho\omicron\mu\epsilon\eta\omicron\upsilon\varsigma$ $\epsilon\tau\alpha\pi\epsilon\imath\eta\omega\varsigma\epsilon$; — cod. $\omicron\mu$.
 vv. 13–16, qui in Syro–hex. et cod. 248, apud Field, notantur asterisco, in Hieron.
 tantum 14–16 sub \times — ¹⁷ lit. ϵ in $\nu\alpha\epsilon\eta$ super vers. ab altera manu — ¹⁸ $\nu\alpha\kappa\alpha$ -
 $\theta\omicron\eta$ = $\nu\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\eta$ — ψ $\tau\omicron\upsilon\delta$ $\pi\psi\omicron\chi\eta\epsilon$ in rasura — ¹⁹ $\kappa\omicron\mu\psi\omicron\upsilon$ = M. et A., Gr. $\omicron\mu$. $\acute{\alpha}\upsilon$ -
 $\tau\omicron\upsilon\varsigma$, Syr. hab. sub asterisco — cod. $\omicron\mu$. vers. 20, cuius alterum tantum hemistichium
 Syro–hex. notat asterisco, Hieron. totum hab. sub \times — ²¹ $\epsilon\kappa\psi\alpha\eta\gamma\upsilon\mu\omicron\imath\eta$ = $\epsilon\alpha\upsilon$
 $\upsilon\pi\omicron\mu\epsilon\imath\eta\varsigma$, M. $\bar{\eta}\tau\epsilon\pi\eta\alpha\gamma$ $\chi\epsilon$ $\bar{\chi}\eta\alpha\epsilon\rho\gamma\upsilon\mu\omicron\epsilon\imath\eta$ — $\bar{\epsilon}\imath\tau\alpha$ = $\epsilon\imath\tau\alpha$, id. v. 26, M. $\imath\varsigma\chi\epsilon$
 — ²² $\bar{\nu}\omicron\gamma\varsigma\omicron\lambda\varsigma\bar{\lambda}$, Gr. $\epsilon\zeta\eta\gamma\omicron\imath\alpha\upsilon$, Syr. $\imath\lambda, \omicron\imath$, M. $\bar{\eta}\gamma\alpha\kappa\varsigma\alpha\chi\imath$, Hier. *edictum* — $\bar{\mu}$ -
 $\nu\epsilon\varphi\psi\omicron\chi\eta\epsilon$, M. hebr. Syr. et Hieron. = Gr. $\tau\alpha$ $\rho\eta\mu\alpha\tau\alpha$ $\acute{\alpha}\upsilon\tau\omicron\upsilon$ — ²³ $\lambda\epsilon'$ = Syr. et
 Gr., M. $\omicron\mu$. — cod. $\omicron\mu$. vers. 24; Syro–hex. et Hieron. hab. sub \times — ²⁵ $\delta\epsilon$ = Syr.
 et Gr. $\omicron\upsilon\eta$, M. $\omicron\mu$. — $\nu\alpha\psi\omega\pi\epsilon$ $\nu\alpha\kappa$ = M. et A., Syr. = Gr. $\epsilon\varsigma\tau\alpha\imath$ $\varsigma\omicron\upsilon$ — $\nu\epsilon\kappa\chi\alpha\chi\epsilon$,
 Syr. et Hieron. = Gr. $\omicron\mu$. $\varsigma\omicron\upsilon$, M. $\bar{\eta}\tau\omicron\tau\omicron\gamma$ $\bar{\eta}\nu\epsilon\kappa\chi\alpha\chi\imath$ — ²⁶ $\kappa\eta\alpha\pi\alpha\rho\eta\eta\gamma\imath\alpha\gamma\epsilon$ (prima
 manus scripserat $\kappa\eta\alpha\pi\alpha\rho\eta\eta\gamma\epsilon$, secunda vero mutavit \imath in \imath , et addit super versum
 $\alpha\gamma\epsilon$) = A. $\epsilon\upsilon\pi\alpha\rho\eta\eta\varsigma\imath\alpha\sigma\eta$ — ²⁷ $\bar{\eta}\nu\epsilon\kappa\psi\lambda\eta\lambda$ = M. Syr. Hieron. et A., Graec. $\omicron\mu$. $\varsigma\omicron\upsilon$
 — ²⁸ $\varphi\eta\alpha\varsigma\mu\imath\eta\epsilon$, M. Syr. et Hieron. = Gr. $\alpha\pi\omicron\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\tau\eta\varsigma\epsilon\imath$.

XXIII, 1 **СΥΝΗ·** ἥ τε οὐοειν ὡωπε ρῖ νεκρῖοογε'. α ἰωβ λε' ου-
 2 ὡωβ ερχω ἄμοc κε τσοογн ρῶ κε ἐρε παχπῖο' ρῖ καδῖχ.
 3 αὐῶ ἄ τερδῖχ ρρω εχῶ παδωαρομ. нм γαρ' πετσοογн
 4 κε' τῆαρε εροq' αὐῶ τῆнγ ψαβοz. ἡqχω λε παῖ ἄπα-
 5 ρап· ἔμεз татапро' ἡхпῖο· таеῖме' ептаzδo ἔτεqна-
 6 χοογ παῖ· αῖεcθαne λε' κε qнахе ου παῖ. αὐω εqнаеῖ
 7 εχωῖ ρῖ ουноб' ἡбoм· εῖτα ἡнеqχρω παῖ ρῖ ογαпῖн. ἐρε
 8 тме γαρ' мῖ пехпῖο ἡтоотq· еqееῖне λε ἄπαρар' ψαβοz.
 9 εῖψαпπωz' γαρ' ψα пωорῖ ἡтаτῶωωпе· ου λε' πετсо-
 10 оγн' ἄмоq' ρῖ ἡраеуе. qсооγн γαρ' хн теноγ ἡтаzῖн.
 11 αqλoκῖмаze ἄμοῖ ἡθε ἄпноγв. τῆнγ λε ἐβοz ρῖ неqоγ-
 12 εzсарне· αῖрареz γαρ' ἐнеqρῖοογε' αὐῶ ἡнасаḏтоγ· αὐῶ
 13 ἡнакω ἡсωῖ ἡнеqоγeзсарне· αῖзωп λε ἡнеqψахе ρῖ κογнт.
 14 εψхе ἡтоq λε' пентаqкрῖне ἄμοῖ ρῖпаῖ· нм петна-
 15 оγωzῶ наq'· пентаqоγaψq' γαρ' пентаqааq'. εтве παῖ

²⁸ post οὐοειн M. et Syr. = Gr. add. δε — cod. om. vv. 29–30, qui in Syro-hex., invito Hieron., notantur asterisco — XXIII, ¹ λε' = Syr. et Gr., M. om. — ² incipit lectio n. ic. (pag. ζζ), ex quo notantur lectiones variae — ρῶ, M. κε γαρ, Syr. = Gr. και δη — παχпῖο' = M., Syr. = Gr. absque μου — ρῖ καδῖχ, Syr. = Gr. εκ χειρος μου, M. ἐβολзrитотq — ³ γαρ' = M. et A., Syr. = Gr. δε — ic. τῆαρε — ⁴ ἡqχω (ic. неqχω) λε παῖ ἄπαρар, M. оγoз же аη τῆахе оγрап назраq = vers. arab. n. ic. قول حكما امل, Gr. ειποιμι δε εμαυτου (A. επ'αυτου) κριμα, id. Syro-hex., sed in marg. add. ܘܫܥܪܐ — ἔμεз usque in fin. = Gr. το δε στομα μου εμπλησαι ελεγχων (A. εμπλησει με ελεγχου), Syr. . . ܡܕܝܐ ܠܥܡܝܐ, M. ρωι λε εqῆ-μαзq ἡсoзῖ — ⁵ post таеῖме' uterque cod. om. δε — ic. ἡтаzδo ἡтаzχοоγ (= ἡтаqχοоγ) . . . εῖαῖсθαne (= αῖсθoιμῖн) . . . εqнахе ου παῖ, M. et Syr. = Gr. τινα μοι απαγγελει — ⁶ ic. ἐqееῖ; Memph. же еп qнаῖ — ic. неqχρω (= ου χρῆσεται) . . . ογпῖле (sic), pro απειλη — ⁷ ic. петхпῖo — ⁸ ic. εῖψапπωz, M. εῖψекнн λε, Gr. εἰ γαρ πορευσομαι, A. εαν γαρ πορευθω, Syr. et V. om. εἰ vel εαν — ψа ἡωорῖ = M. ἐпгoγaτ, et Syr. A. V. alique εἰς та πρωта, Gr. πρωτος = Hieron. primus — post ἡтаτῶωωпе uterque cod. om. εтῖ — ου λε' = M., Syr. = Gr. та δε — ic. (p. ζῖ) παρар — uterque cod. om. vers. 9, Hieron. totum, Syro-hex. alterum tantum hemistichium sub ✕ — ¹⁰ хн теноγ = ηδη — ic. ἡтаzаḏ (sic) qλo-κῖмаze, M. et Syr. = Gr. διεκρινε δε (A. και διεκ.) — ¹¹ ἐнеqρῖοογε' scriptum ἐпгῖοογε', a pr. manu mutatum est i prius in e, et additum q super versum — ἡнасаḏтоγ, Syr. = Gr. ου μη εκκλινω, Memph. ἡнарикῖ ἐβολзθεν неqρoпзeп — ¹² αὐῶ ἡнеqоγeзсарне = hebr. et Vulg., M. оγλε ἡнахаγ ἡсωῖ, Syr. = Gr. απο ενταλματων αυτου και ου μη παρελθω (A. om. και) — ic. κογoγнт — ¹³ ic. ἡтоγ (pro ἡтоq) петнакрῖне — ἄμοῖ utriusque codicis abest a ceteris — prius q et ult. α in пентаqааq' sub vers. ab altera manu; ic. пентаqааγ (sic).

* p. $\overline{\text{πα}}$: 16 $\alpha\dot{\iota}\pi\omega\tau$ $\epsilon\rho\alpha\tau\bar{\epsilon}$ $\epsilon\sigma\tau\epsilon\beta\omega$ $\lambda\epsilon$ $\kappa\alpha\dot{\iota}$ $\alpha\dot{\iota}\rho\rho\omicron\tau\epsilon$ $\zeta\eta\tau\bar{\epsilon}$. * $\bar{\alpha}$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$
 $\lambda\epsilon'$ $\omicron\upsilon\epsilon\tau$ $\pi\alpha\zeta\eta\tau'$ $\bar{\alpha}$ $\pi\pi\alpha\eta\tau\omega\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho'$ $\omega\tau\eta\rho\tau\omega\rho\tau'$ [$\nu\epsilon\dot{\iota}\varsigma\omicron$ -
 17 $\omicron\upsilon\eta$ $\gamma\alpha\rho$ $\alpha\eta$ $\chi\epsilon$ $\pi\kappa\alpha\kappa\epsilon$ $\pi\eta\upsilon$ $\epsilon\chi\omega\dot{\iota}$]. $\alpha\gamma\delta\omicron\varsigma\bar{\alpha}$ $\lambda\epsilon$ $\zeta\epsilon\beta\varsigma$ $\pi\alpha\zeta\omicron'$.
 XXIV, 1, 2 $\epsilon\tau\beta\epsilon$ $\omicron\upsilon$ $\lambda\epsilon$ $\bar{\alpha}$ $\nu\epsilon\omicron\upsilon\theta\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\zeta\omega\pi$ $\epsilon\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ α $\nu\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$
 3 $\lambda\epsilon'$ $\rho\pi\beta\omicron\lambda$ $\mu\pi\tau\omicron\omega$ $\alpha\upsilon\tau\omega\rho\bar{\pi}$ $\pi\omicron\upsilon\delta\omicron\zeta\epsilon'$ $\mu\bar{\eta}$ $\pi\epsilon\sigma\omega\varsigma$. $\alpha\gamma\epsilon\dot{\iota}$
 4 $\pi\epsilon\dot{\iota}\omega$ $\mu\pi\omicron\rho\phi\alpha\eta\omicron\varsigma$ $\alpha\upsilon\chi\dot{\iota}$ $\tau\epsilon\zeta\epsilon'$ $\pi\tau\epsilon\chi\eta\rho\alpha'$ $\nu\epsilon\omicron\upsilon\omega$. $\alpha\gamma\kappa\tau\epsilon$
 5 $\pi\delta\omega\beta$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\dot{\iota}$ $\tau\epsilon\zeta\dot{\iota}\eta$ $\pi\tau\lambda\dot{\iota}\kappa\alpha\dot{\iota}\omicron\varsigma\gamma\eta\eta$. $\alpha\gamma\omega\pi\epsilon$ $\lambda\epsilon'$ $\pi\theta\epsilon$ π -
 6 $\zeta\epsilon\eta\epsilon\dot{\iota}\alpha\eta\tau\omicron\omicron\upsilon'$ $\zeta\eta$ $\tau\omega\omega\epsilon$ $\epsilon\alpha\gamma\epsilon\dot{\iota}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\zeta\alpha\rho\dot{\iota}$ $\mu\pi\epsilon\upsilon\zeta\omega\beta$. $\alpha\gamma\omega$
 $\zeta\varsigma$ $\pi\omicron\upsilon\varsigma\omega\omega\epsilon'$ $\pi\tau\omega\omicron\upsilon'$ $\alpha\eta'$ $\tau\epsilon'$ $\zeta\alpha\theta\eta$ $\mu\pi\epsilon\sigma\tau\eta$ α $\pi\delta\omega\beta$ $\rho\zeta\omega\beta$
 7 $\mu\mu\alpha\eta\epsilon\lambda\omicron\omicron\lambda\epsilon'$ $\pi\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ $\epsilon\chi\eta$ $\beta\epsilon\kappa\epsilon$ $\zeta\dot{\iota}$ $\zeta\rho\epsilon$. $\alpha\upsilon\chi\tau\omicron'$ $\pi\omicron\upsilon$ -
 $\mu\eta\eta\omega\epsilon'$ $\epsilon\gamma\kappa\eta\kappa\bar{\alpha}\zeta\eta\eta'$ $\epsilon\chi\eta$ $\zeta\omicron\dot{\iota}\tau\epsilon$ $\alpha\gamma\epsilon\dot{\iota}$ $\lambda\epsilon'$ $\pi\theta\epsilon\varsigma\omega$ $\pi\eta\epsilon\upsilon\psi\gamma\chi\eta$.
 8 $\pi\alpha\rho\alpha'$ $\chi\epsilon$ $\mu\eta\tau\omicron\upsilon$ $\zeta\alpha\dot{\iota}\beta\epsilon\varsigma$ $\mu\mu\alpha\upsilon$ $\pi\tau\alpha\gamma\delta\omicron\omicron\lambda\omicron\upsilon'$ $\pi\omicron\upsilon\pi\epsilon\tau\rho\alpha$.
 9 $\alpha\upsilon\tau\omega\rho\bar{\pi}$ $\pi\omicron\upsilon\omicron\rho\phi\alpha\eta\omicron\varsigma$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\eta$ $\tau\epsilon\zeta\epsilon\kappa\dot{\iota}\beta\epsilon$ $\alpha\gamma\theta\epsilon\beta\dot{\iota}\omicron$ $\lambda\epsilon$ μ -
 10 $\pi\epsilon\eta\tau\alpha\zeta\zeta\epsilon$. $\alpha\upsilon\chi\tau\omicron'$ $\pi\eta\epsilon\tau\kappa\eta\kappa\bar{\alpha}\zeta\eta\eta'$ $\zeta\eta$ $\omicron\upsilon\chi\eta\eta\delta\omicron\eta\varsigma$ $\alpha\gamma\epsilon\dot{\iota}$ $\lambda\epsilon$
 11 $\mu\pi\omicron\epsilon\iota\kappa$ $\pi\eta\epsilon\tau\zeta\kappa\alpha\epsilon\dot{\iota}\tau$. $\alpha\gamma\delta\omega\rho\delta$ $\zeta\eta$ $\omicron\upsilon\chi\eta\eta\delta\omicron\eta\varsigma$ $\epsilon\zeta\epsilon\eta\mu\alpha$ $\epsilon\gamma$ -
 12 $\zeta\epsilon\chi\zeta\omega\chi$ $\mu\pi\omicron\upsilon\varsigma\omicron\upsilon\eta$ $\tau\epsilon\zeta\dot{\iota}\eta$ $\lambda\epsilon$ $\mu\mu\epsilon$. $\alpha\gamma\eta\epsilon\chi$ $\zeta\omicron\dot{\iota}\eta\epsilon$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\eta$

¹⁴ $\alpha\dot{\iota}\pi\omega\tau$ pro $\epsilon\sigma\pi\omicron\upsilon\delta\alpha\chi\alpha$ - ic. omittit $\delta\epsilon$ - $\epsilon\sigma\tau\epsilon\beta\omega$ $\lambda\epsilon$ $\kappa\alpha\dot{\iota}$ = Memph., Syr. = Gr. $\nu\omicron\upsilon\theta\epsilon\tau\omicron\upsilon\mu\epsilon\eta\omicron\varsigma$ $\delta\epsilon$ - uterque cod. om. vers. 15, qui in Colb. Hieron. et Syro-hex. notatur asterisco — ¹⁶ ic. α $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\omicron\upsilon\epsilon\tau$ $\alpha\gamma\omega$ α $\pi\pi\alpha\eta\tau\omega\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho$ $\omega\tau\eta\rho\tau\omega\rho\tau$ — ¹⁷ quae in uncis, desunt in codice xxiv, et ex n. ic. mutuavimus, qui pro $\pi\eta\upsilon$ legit $\pi\eta\dot{\iota}$ - ic. $\zeta\beta\varsigma$ - $\pi\alpha\zeta\omicron'$ = A., Memph. Syr. et Hieron. = Graec. $\pi\rho\omicron$ $\pi\rho\omicron\varsigma\omega\pi\omicron\upsilon$ $\mu\omicron\upsilon$ — XXIV, ¹ ic. (p. $\zeta\bar{\epsilon}$) cum M. om. $\lambda\epsilon$ — ² $\mu\pi\tau\omicron\omega$ = Gr., M. = Syr. in plur. - $\pi\omicron\upsilon\delta\omicron\zeta\epsilon'$ = Syr. et Gr., M. $\pi\pi\omicron\upsilon\delta\omicron\zeta\epsilon$ - $\pi\epsilon\sigma\omega\varsigma$ = M., Syr. = Gr. om. $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ - Hieron. totum vers. 2, praeter $\alpha\varsigma\epsilon\beta\epsilon\iota\varsigma$ $\delta\epsilon$, sub \times — ³ $\pi\epsilon\dot{\iota}\omega$ = hebr. Vulg. M. Syr. et alii codd., Gr. $\upsilon\pi\omicron\zeta\upsilon\gamma\dot{\iota}\omicron\upsilon$, Hieron. *iumentum* - hinc M. hab. $\lambda\epsilon$ - ic. $\mu\pi\omicron\rho\phi\alpha\eta\omicron\varsigma$ = M. Syr. et Gr. - ante $\alpha\upsilon\chi\dot{\iota}$ uterque cod. om. $\alpha\gamma\omega$ - ic. $\pi\tau\epsilon\zeta\epsilon$. . . $\epsilon\omicron\upsilon\omega$ — ⁴ ic. $\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\eta$ $\tau\epsilon\zeta\dot{\iota}\eta$ $\pi\tau\mu\eta\tau\mu\epsilon$ - uterque cod. om. in fin. $\omicron\mu\theta\upsilon\mu\alpha\delta\omicron\eta\varsigma$ $\delta\epsilon$ $\epsilon\kappa\rho\upsilon\beta\eta\sigma\alpha\eta$ $\pi\rho\alpha\epsilon\iota\varsigma$ $\gamma\eta\varsigma$, quae in Colb. et Syro-hex. notantur asterisco, non autem in Hieron — ⁵ ic. = M. om. $\lambda\epsilon'$ - ic. $\pi\eta\epsilon\dot{\iota}\alpha\eta\tau\omicron\omicron\upsilon$ = Hier. *asini* \times *feri*, M. = Gr. $\omicron\upsilon\eta\iota$, id. Syr. in textu, in marg. add. $\iota\zeta$, \times - ic. $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\zeta\alpha\rho\dot{\iota}$ = $\upsilon\pi\epsilon\rho$ $\epsilon\mu\omicron\upsilon$, M. $\epsilon\zeta\eta\eta$ $\epsilon\chi\omega\eta$ - $\mu\pi\epsilon\upsilon\zeta\omega\beta$ = Syr. et Hieron., Gr. $\tau\eta\eta$ $\epsilon\alpha\upsilon\tau\omega\eta$ $\tau\alpha\zeta\dot{\iota}\eta$, M. = A. $\tau\eta$ $\epsilon\alpha\upsilon\tau\omega\eta$ $\pi\rho\alpha\zeta\dot{\iota}$ - uterque cod. = M. om. in fin. $\eta\delta\upsilon\eta\theta\eta$ $\alpha\upsilon\tau\omega$ $\alpha\rho\tau\omicron\varsigma$ $\epsilon\iota\varsigma$ $\nu\epsilon\omega\tau\epsilon\rho\upsilon\varsigma$, quae sub asterisco habentur in Colb., Syro-hex. et Hieron. — ⁶ $\alpha\gamma\omega$ utriusque codicis abest a ceteris - ic. $\pi\tau\omicron\omicron\upsilon$ $\alpha\eta$ - $\zeta\alpha\tau\eta$ $\mu\pi\epsilon\sigma\tau\eta$ = Syr. et Gr. $\pi\rho\omicron$ $\omega\rho\alpha\varsigma$, M. $\mu\pi\alpha\tau\epsilon$ $\tau\zeta\omicron\tau$ $\omega\pi\dot{\iota}$ - post $\pi\delta\omega\beta$ M. = A. add. $\delta\epsilon$ - ic. rectius $\alpha\chi\eta$ $\beta\gamma\kappa\eta$ — ⁷ ic. item $\alpha\chi\eta$ $\zeta\omicron\tau\epsilon$ (sic) $\alpha\gamma\epsilon\dot{\iota}$ $\pi\theta\epsilon\varsigma\omega$ — ⁸ uterque cod. initio om. $\alpha\pi\omicron$ $\psi\epsilon\kappa\alpha\delta\omega\eta$ $\omicron\rho\epsilon\omega\eta$ $\upsilon\gamma\rho\alpha\iota\eta\omicron\upsilon\tau\alpha\iota$, et haec asterisco notantur in Syro-hex., Colb. et Hieron. - ic. $\pi\eta\rho\alpha$ (sic) = $\pi\alpha\rho\alpha$ - $\pi\omicron\upsilon\pi\epsilon\tau\rho\alpha$ ex n. ic., cod. xxiv $\pi\epsilon\pi\rho\alpha$ — ⁹ lit. γ in $\alpha\upsilon\tau\omega\rho\bar{\pi}$ super vers. a pr. manu - $\tau\epsilon\zeta\epsilon\kappa\dot{\iota}\beta\epsilon$, Syr. et Hieron. = Gr. sine $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$, M. $\omicron\upsilon\eta\kappa\omicron\tau$ pro $\omicron\upsilon\eta\mu\kappa\omicron\tau$, iuxta *Tattam* - ic. $\mu\pi\epsilon\eta\tau\alpha\zeta\epsilon$ (sic) — ¹⁰ ic. $\alpha\upsilon\chi\tau\omicron$ $\lambda\epsilon$ = M. Syr. et Gr., A. om. $\delta\epsilon$ - ic. $\alpha\gamma\epsilon\dot{\iota}$ $\lambda\epsilon$ — ¹¹ ic. (p. δ) $\zeta\eta$ $\epsilon\zeta\epsilon\eta\mu\alpha$ $\pi\tau\mu\epsilon$.

12 ΠΕΥΠΟΛΙΣ' ΜΗ ΠΕΥΗΙ ΜΕΙΝΕ ΜΕΟΟΨ' *Α ΤΕΨΥΧΗ ΔΕ ΠΗΚΟΨΙ * p. πβ:
 13 ΑΨΑΘΟΜ ΕΜΑΤΕ. ΠΤΟΨ ΔΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΜΠΕΨΘΜΠΨΨΙΝΕ ΠΗΑΨ
 ΕΨΨΟΟΠ ΓΑΡ' ΖΨΧΜ ΠΚΑΖ' ΑΨΩ ΜΠΟΥΕΙΜΕ ΠΕΨΟΟΨΝ ΔΕ ΑΝ
 ΠΕ ΠΤΕΖΙΗ ΠΤΔΙΚΑΨΙΟΨΝΗ' ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΒΩΚ ΖΗ ΠΕΣΜΑΜΜΟΟ-
 14 ΨΕ. ΕΑΨΕΨΜΕ ΔΕ' ΕΠΕΖΒΗΨΕ ΕΑΨΠΑΡΑΔΨΨΟΨ ΜΕΟΟΨ ΕΠΚΑΚΕ
 18 ΤΕΨΜΕΡΙΣ' ΕΖΟΨΟΡΤ ΖΨΧΜ ΠΚΑΖ' ΕΡΕ ΠΕΨΨΗΝ ΔΕ ΟΥΩΝΖ
 19 ΕΒΟΖ ΕΨΨΟΨΨΟΨ ΖΨΧΜ ΠΚΑΖ' ΑΨΤΨΡΠ ΔΕ ΓΑΡ ΠΤΕΒΔΩ
 20 ΠΠΟΡΨΑΠΟC. ΕΨΔΑ' ΑΨΡΠΜΕΕΨΕ ΜΠΕΨΠΟΒΕ' ΜΠΕΨΨΩΠΕ ΔΕ
 ΠΘΕ ΠΟΨΠΨΨΕ ΠΕΨΩΤΕ' ΕΨΕΤΨΩΒΕ ΠΑΨ' ΠΠΕΠΤΑΨΑΔΑΨ' ΕΡΕ ΠΕΨ-
 21 ΧΙΠΔΟΠC ΔΕ ΠΙΜ' ΤΑΚΟ' ΠΘΕ ΠΟΨΨΕ' ΕΨΖΟΟΨ. ΜΠΕΨΡ ΠΕΤΠΔ-
 ΠΟΨΨ ΓΑΡ' ΠΟΨΑΔΡΗΠ' ΑΨΩ ΜΠΕΨΠΔ' ΜΠΕΤΕ ΜΠΤΨΨΨΙΜΕ
 22 ΖΜ ΠΕΨΩΠΤ ΓΑΡ' ΑΨΤΑΚΕ ΖΕΠΔΩΒ. ΕΨΕΤΨΟΨΠ' ΠΨΤΜ-
 23 ΤΑΠΖΕΤ ΠΕΨΩΠΖ' ΕΨΨΑΠΔΟΧΔΨ ΜΠΡΤΡΕΨΜΕΕΨΕ' ΕΔΟ' ΑΔ-
 24 ΔΑ ΨΠΔΖΕ ΖΜ ΠΨΩΠΕ. Α ΠΕΨΧΨCΕ ΓΑΡ ΤΑΚΕ ΖΑΖ' ΑΨΖΩΔΒ
 ΔΕ' ΠΘΕ ΠΟΨΜΟΔΟΧΗ ΖΗ ΟΥΚΑΨΜΑ' Η ΠΘΕ ΠΟΨΖΜC ΕΑΨΖΕ'
 25 ΜΑΨΔΑΨ' ΖΗ ΤΕΨCΒΡΟΟΨΕ. *ΕΨΩΠΕ ΜΜΟΠ' ΠΙΜ ΠΕΤΧΩ Μ- * p. πγ:

¹² ΠΕΥΠΟΛΙC = M., Hieron. et Syr. = Gr. πολεως - ic. ΜΗΠ ΜΕΟΟΨ = ιδιων, M. om. - ΔΕ = Syr. et Gr., M. om. - alterum Π τοΨ ΠΗΚΟΨΙ super vers. a secunda manu — ¹³ ic. = M. et Syr. om. ΟΥ - ic. ΑΨΨΟΟΠ ΓΑΡ', ceteri om. ΓΑΡ' - γ prius in ΠΕΨΟΟΨΝ cod. xxiv super vers. a pr. manu - ΠΕCΜΑΜΜΟΟΨΕ = Hier. in semitis eius, M. Syr. A. et C., Gr. ατραπους αυτων — ¹⁴ ic. ΕΠΕΖΒΗΨΕ = M. Syr. Hieron. et Gr. - ΠΑ in ΕΑΨΠΑΡΑΔΨΨΟΨ super vers. a manu recentiori; ic. ΕΨΠΑΡΑΔΨΨΟΨ - uterque cod. om. in fin. και νυκτος εσται ως κλεπτης, nec non integros vv. 15-17, et initium 18: ελαφρος εστιν επι προσωπον υδατος, quae omnia in Colb. et Hieron. asteriscis notantur; idem Syro-hex., excepto tamen primo hemistichio vers. 15; in arabica versione laterali cod. ic. integra habentur — ¹⁸ ic. ΠΠΨΨΗΠ (sic) — ¹⁹ ic. = M. Syr. et Gr. om. ΔΕ - ΠΤΕΒΔΩ = Syr. et Gr., M. in pl. — ²⁰ ic. recte ΕΨΤΑ (= ΕΨΤΑ) . . . ΠΠΕΨΠΟΒΕ - ΜΠΕΨΨΩΠΕ, M. ΑΨΕΡΑΔΟΨΨΩΠΖ = Gr. αφανης εγενετο, Syr. ܐܦܬܐ, Hieron. nusquam comparuit - ic. om. ΔΕ, et sequentia legit ΠΘΕ ΠΟΨΕΨ (sic) ΠΕΨΩΤΕ (p. οδ) ΑΨΤΩΒΕ ΔΕ (δε = M. Syr. et Gr.) ΠΑΨ . . . ΠΕΨΧΨΠΔΟΠC ΠΙΜ ΠΑΤΑΚΟ - ΕΨΖΟΟΨ = M. ΑΤΨΑΨ, Syr. = Gr. ανιατω — ²¹ ΜΠΕΨΡ = Syr. et Gr., M. in plur. - ΓΑΡ = Syr. A. et C., Gr. δε, M. ΤΕ - ΑΨΩ = Syr. et Gr., M. ΔΕ - ΜΠΤΨΨΨΙΜΕ = M. et A. αγγυλαιον, Hieron. et Syr. = Gr. γυναιον — ²² ΠΕΨΩΠΤ, M. Hieron. et Syr. = Gr. sine αυτου - ΓΑΡ' = M., Syr. = Gr. δε - ΑΨΤΑΚΕ, M. Hieron. et Syr. = Gr. κατεστρεψεν - ic. ΠΔΩΒ' ΕΨΕΤΨΟΨΠ ΠΤΟΨΠ (= τοιγαρουν) ΠΠΕΨΤΜΤΑΠΖΕΤ - ΠΕΨΩΠΖ = Hieron. Syr. et Gr. κατα της εαυτου ζωης, M. ΠΕΨΤΩΠΖ resurrectionis suae — ²³ ic. ΕΨΨΑΠΔΟΧΔΕΨ = Syr. et Gr., M. = A. et C. add. δε - ΜΠΡΤΡΕΨΜΕΕΨΕ', M. = Gr. μη ελπιζετω — ²⁴ ic. ΜΠΕΨΧΨCΕ (sic) ΓΑΡ ΤΑΚΟ ΠΖΑΖ' ΠΟΨΜΕΔΟΧΗ (μολοχη) ΖΨ ΤΕΨCΒΡΟΟΨΕ, M. et Syr. = Gr. om. αυτου — ²⁵ ic. ΕΨΩΠΕ ΔΕ = Syr. et Gr., cod. xxiv = M. om. ΔΕ.

XXV, 1 **μ**ο^ς **χ**ε **ε**ι^ς **ι**δ^ολ'. **α** **β**α^λλ^αλ^αλ' **λ**ε' **ο**γ^ωω^β **π**σ^αγ^χι^τη^ς
 2 **π**ε^χα^ρ' **χ**ε **ο**γ' **γ**α^ρ' **π**ε **π**ε^ρο^ρο^μι^ον **π**σ^α **θ**ο^τε **ε**β^ολ **ρ**ι^το-
 3 **ο**τ^η **π**ε^ττ^αμ^ιο **μ**π^τη^ρη^ρ **ρ**μ **π**χ^ιςε'. **μ**π^ρτ^ρε **λ**α^αγ' **γ**α^ρ'
με^ευ^ε' **χ**ε **ο**γ^η **θ**ε **ε**τ^ρε **σ**ο^οη^ε **ρ**β^ολ' **ε**τε **μ**η **δ**ω^ρδ' **λ**ε **η**η^γ
 4 **ε**χ^η **η**μ **ε**β^ολ **ρ**ι^το^οτ^η. **η**α^ω **γ**α^ρ **η**ρ^ε' **ε**ρε **π**ρ^ωμ^ε **η**α^ω
λι^κα^ιο^ς' **μ**π^μτ^ο **ε**β^ολ **μ**π^χο^ις' **η** **η**μ **π**ε^τη^αω^τβ^ορ' **η**-
 5 **ω**η^ρε **η**ς^ρι^με'. **ε**ω^χε **ω**α^ρρ^ωων' **μ**π^οο^ρ' **α**γ^ω **π**ε^ρρ^ογ^οει^ν'
 6 **η**ς^ιο^γ **λ**ε **ο**γ^αα^β **α**η' **μ**π^ερ^μτ^ο **ε**β^ολ'. **κ**α^ας **λ**ε' **χ**ε **π**ρ^ωμ^ε
 XXVI, 1 **ρ**ο^ογ' **α**γ^ω **ο**γ^βη^τ **π**ε **η**ω^ηρ^ε' **η**ρ^ωμ^ε. **α** **ι**ω^β **λ**ε **ο**γ^ωω^β
 2 **ε**ρ^χω **μ**μ^ος **χ**ε **ε**κ^ογ^ωρ^μ **μ**μ^οκ **ε**η^ιμ. **α**γ^ω **ε**κ^ηα^βο^ηθ^ει
εη^ιμ' **μ**η **ε**π^ετε^ρε **τ**ε^ρδ^ομ **ο**γ' **α**η' **α**γ^ω **π**ε^τε^ρε **π**ε^ρδ^οβ^οι **α**-
 3 **μ**α^ρτ^ε' **η**τ^ακ^χι^ωο^χη^ε **λ**ε **η**η^ιμ' **μ**π^ετε **τ**ω^ρ **α**η' **τ**ε **τ**σ^ο-
φι^α **τ**η^ρς' **η** **η**τ^ακ^ογ^αρ^κ **η**σ^α **η**μ' **η**σ^α **π**ε^τε **τ**ω^ρ **α**η' **τ**ε
 4 **τ**δ^ομ **η**μ' **η**τ^ακ^χε **η**ε^κω^αχ^ε **λ**ε **ε**η^ιμ' **τ**ε^πη^οη **λ**ε **η**η^ιμ'
 12 **τ**ε^πτ^ας^ει **ε**β^ολ **η**ρ^ητ^κ. **α**ρ^ςμ^η **θ**α^λα^ςσ^α **ρ**η **τ**ε^ρδ^ομ' **α**ρ-
 13 **π**ε^ρω **π**κ^γτ^ος **λ**ε' **ρ**η **τ**ε^ρςβ^ω. **α** **μ**μ^αη^ωρ^χ **λ**ε **η**τ^πε' **ρ**ρ^οτ^ε
 * p. ηδ : **ρ**η^τη^ρ * **ρ**μ **π**ε^ρο^γυ^ερ^ςα^ρη^ε **λ**ε **α**ρ^μο^γο^γτ' **μ**π^ετ^λρα^κων' **η**α-
 14 **π**ο^στ^ατ^ης. **τ**δ^ομ **λ**ε **μ**π^ερ^ρο^γβ^βα^ι **η**μ **π**ε^τσ^οο^γη' **μ**-
 XXVII, 1 **μ**ο^ς **χ**ε **ε**ρ^ηα^ας' **τ**η^αγ'. **α** **ι**ω^β **λ**ε **ο**η **ο**γ^ωρ **ε**τ^οο^τη

²⁵ IC. ΠΕΤΗΛΟΟΣ ΧΕ ΧΙΔΟΛ (sic), M. αρξε μεθονα; hucusque lectio n. IC., hinc uterque cod. om. και θησει εις ουδεν τα ρηματα μου; quae tantum Syro-hex. notat asterisco, Hieron. vero totum vers. 25 — XXV, ¹ M. om. λε' — ² προρο-μιον = προοριον — ³ γαρ' = Syr. et Gr., M. ογη — χε ογη θε ετρε σοοηε ρβολ = Syr. **ο**γ^ωω^β **λ**ε' **α**η', pro Gr. οτι εστι παρελκυσις πειραταις = M. et Hier. — δωρδ', ult. δ' in rasura — ⁶ καας λε' = Syr. et Gr. εα δε, M. ιε αηρ — ε in χε a manu recentiori supra verbum — ροογ' = σαπρια, M. εθναηε αη — verba αγω ηρωμε = και υιος ανθρωπου σκοληξ, solus Syro-hex. habet sub X. . l. — XXVI, ¹ M. om. λε' — ² αγω, ceteri cum Gr. η — M. om. α μη επετερε usque ad ηηιμ vers. seq. — ³ λε abest a Syr. et Gr. — τωρ prius scriptum πωρ, dein emendatum est — τσοφια in rasura — η = M. et Syr., Gr. om. — τδμ ημ, M. Hier. et Syr. = Gr. μεγιστη δυναμις — α alterius ησά super vers. a pr. m. — ante ult. ημ scriptum erat τηρς, et calami ductu deletum est — ⁴ ηεωαχε, ceteri cum Gr. om. σου — λε prius = M., Syr. = Gr. om. — πηοη = πνοη — η prius in ηηιμ super vers. ab altera manu — cod. om. vv. 5-11, qui in Syro-hex. et Hieron. asterisco notantur — ¹² τερδμ et τερςβω = Syr. et Hieron., M. = Gr. utroque loco om. αυτου — αρπερω = M. Syr. A. et C., Gr. εστωται = Hieron. vulneratus est — πκγτος = το κητος — ¹³ περογυερςαρηε = Syro-hex., Hieron. et M. = Graec. sine αυτου — μπετλρακων' (sic) — ¹⁴ cod. om. ab initio: ιδου ταυτα μερη οδου αυτου, και επι ιμαδα λογου ακουσομεθα εν αυτω, quae solus Syro-hex. notat asterisco — XXVII, ¹ λε = Syr. et Gr., M., ut alias, om. — literae η ογω vocum οη ογωρ in rasura a pr. manu.

2 πεχαρ' ὁμ̄ πεπρορομ̄ιον· χε πχοε̄ις ὁνη̄ πενταρ̄κρ̄ινε ὁμο̄ι
 3 ὁ̄ινᾱι· αὐ̄ω ππαντωκρατωρ πενταρ̄μεβ̄ς ταψ̄υχη̄· χε
 4 ἑτε̄ι ἑρε παν̄βε̄ η̄ρη̄τ· αὐ̄ω ἑρε πεπ̄νᾱ ἑτογααβ̄ ὁ̄η̄ ναδ̄β̄-
 5 ψα· ἥνε̄ νασποτο̄ῡ χε νοβε̄· οῡλε̄ ἥνε̄ ταψ̄υχη̄ μεδετα
 6 ἥρη̄νχῑνδ̄ον̄ς. ἥνε̄ςψωπε̄ ἑτραχο̄ος· χε ἥτετ̄η̄ ρεν̄δικα-
 7 ἰος· ὁ̄μ̄πεῑμο̄ῡ· ἥναρ̄ε̄ι γαρ̄ ἥταμ̄η̄τ̄βαλ̄ρη̄τ· εἰκ̄ω̄ λε̄ ἥ-
 8 ρη̄τη̄ ἑτ̄δικᾱἰος̄ῡνη̄ ἥναρ̄ε̄ ἑβο̄λ· †σο̄ο̄ῡνη̄ γαρ̄ αν̄' ὁμο̄ι
 9 ἑᾱῖρ̄ρω̄β̄ ἑμε̄ψ̄ω̄ε. ὁ̄μο̄ον' λε̄' ἑρε̄ παχᾱχε̄ ρ̄ θε̄' ὁ̄μ̄ψ̄ορ̄ω̄ρ
 10 ἥ̄νᾱσεβ̄νης· αὐ̄ω̄ πεττω̄ο̄ῡνη̄ λε̄ ἑχω̄ῖ ἥ̄θε̄ ὁ̄μ̄π̄τᾱκο̄' ἥ̄μ̄πα-
 11 ρα· νομο̄ς. αὐ̄ω̄ γαρ̄' τε̄ τ̄θε̄λ̄π̄ις ὁ̄μ̄πᾱσεβ̄νης· χε̄ ρ̄κω̄ ἥ̄ρη̄τη̄ρ̄
 12 ἑρ̄ναρ̄τε̄ ἑ̄π̄χο̄ε̄ις· ὁ̄μ̄η̄ ρ̄η̄ᾱο̄ῡχᾱι· ἥ̄ ἑρ̄νᾱσω̄τ̄μ̄ ἑ̄περ̄σο̄π̄ς·
 13 ἥ̄ ἑρ̄ω̄αν̄ οῡᾱνᾱγε̄ εἰ̄ ἑχω̄ρ̄· ὁ̄μ̄η̄ οῡη̄τ̄ῳ̄ παρ̄ρη̄σῑᾱ ὁ̄μ̄ᾱν̄
 14 ὁ̄μ̄περ̄μ̄το̄ ἑβο̄λ· ἥ̄ ἑρ̄ω̄αν̄ω̄ω̄ ἑρ̄ρᾱῑ οῡβ̄νη̄ρ̄ ρ̄η̄ᾱσω̄τ̄μ̄ ἑ̄ρο̄ρ̄·
 15 *αλ̄δᾱ εἰ̄ς̄ρη̄η̄τε̄' †η̄ᾱταμ̄ω̄τ̄η̄ χε̄ οῡ̄ πετ̄ρη̄ τ̄β̄ῑχ̄ ὁ̄μ̄-
 16 χο̄ε̄ις· αὐ̄ω̄ ἥ̄†χῑδ̄ο̄λ̄ αν̄' ἑ̄νετ̄η̄τ̄οο̄τ̄ῳ̄ ὁ̄μ̄πᾱντωκρατωρ.
 17 εἰ̄ς̄ρη̄η̄τε̄' τη̄ρη̄τ̄η̄ τετ̄η̄σο̄ο̄ῡνη̄· χε̄ ρ̄ην̄πετ̄ω̄ο̄ῡειτ̄' πετ̄η̄νη̄
 18 ἑ̄χ̄η̄ πετ̄ω̄ο̄ῡειτ̄. τᾱῖ τε̄ τη̄με̄ρις ὁ̄μ̄π̄ρω̄μ̄ε̄ πᾱσεβ̄νης ἑβο̄λ-
 19 ρ̄ῖτ̄μ̄ π̄χο̄ε̄ις· πετ̄χη̄π̄ιο̄ λε̄ ἥ̄ρη̄ρε̄ρ̄χη̄ν̄χη̄ναρ̄' η̄η̄ω̄ ἑρ̄ρᾱῑ ἑ̄χω̄ω̄
 20 ἥ̄τ̄η̄ π̄πᾱντωκρατωρ. ἑ̄ψ̄ω̄πε̄' ἑρ̄ω̄αν̄ περ̄ω̄η̄ρε̄ ᾱω̄ᾱῑ ε̄ν-

* p. η̄ε :

² πχοε̄ις = M. Syr. A. et C., Vulg. hebr. et Gr. ο̄ θε̄ος — πενταρ̄μεβ̄ς = Hieron. Syr. et Gr. ο̄ πικρᾱνας, M. rursus φη̄ετᾱρ̄†ρη̄αν — ³ ἑτε̄ι = ε̄τι — παν̄βε̄ η̄ρη̄τ = M. Hieron. Syr. et A., Gr. om. εν̄ ε̄μοι — αὐ̄ω̄ πεπ̄νᾱ ἑτογααβ̄ = M. οῡη̄η̄ᾱ λε̄ ἑρ̄ογᾱβ̄ ε̄τι, Gr. πνεῡμᾱ δε̄ θε̄ιον̄ το̄ περ̄ιον̄ μοι (Syr. ܡܝܬܐ, ܡܝܬܐ . . .), Hier. tantum *Spiritus divinus* — ναδ̄β̄ψα = M. Syr. et Hier., Gr. om. μου — ⁴ νοβε̄, Syr. = Gr. ανο̄μᾱ, M. ρ̄η̄ᾱσᾱχῑ ἥ̄δ̄ᾱνομο̄ν — μεδετᾱ = μεδε̄τε̄η̄σει — ⁵ post ἥ̄νε̄ςψωπε̄ M. habet η̄νη̄ = Syr. et Gr. μη̄ μοῑ ε̄ιη̄, ac Hier. *absit a me* — ὁ̄μ̄πεῑμο̄ῡ (sic), ceteri cum Gr. ε̄ως̄ αν̄̄ απο̄θᾱνω̄ — ἥ̄ναρ̄ε̄ι = M. Syr. A. et C., hebr. et Gr. οῡ απ̄αλλ̄ᾱζ̄ω̄ μου — ⁶ ἥ̄ναρ̄ε̄ ἑβο̄λ pro Syr. et Gr. οῡ̄ μ̄ην̄ προ̄ω̄μαι, hebr. ܡܝܬܐ ܢܠܝ, M. ἥ̄νᾱρ̄ᾱρ̄ω̄ι — ἑμε̄ψ̄ω̄ε pro ᾱτο̄πᾱ, M. ὁ̄λ̄ι ἥ̄δ̄ῑη̄χο̄νε̄ = Hier. *iniquum quid* — ⁷ post λε̄' prius, quod deest in M., cod. om. αλ̄δᾱ — alter. λε̄ abundat — ⁸ τ̄θε̄λ̄π̄ις (sic) — post ρ̄κω̄, in fine vers., tres literae deletae sunt — ὁ̄μ̄ pro ᾱρᾱ — οῡχᾱι το̄ῡ ρ̄η̄ᾱνο̄ῡχᾱι in rasura — ⁹ post ἑρ̄νᾱσω̄τ̄μ̄ om. κῡριος = M. Hier. Syr. et A., vel ο̄ θε̄ος = Gr. Vulg. et hebr. — η̄ prius το̄ῡ ἑ̄περ̄σο̄π̄ in rasura — M. om. ab ἥ̄ ἑρ̄ω̄αν̄ usque in fin. vers. — οῡᾱνᾱγε̄ (sic), pro οῡᾱνᾱγε̄κη̄ — ¹⁰ οῡη̄τ̄ῳ̄ = Hieron. Syr. et Gr., M. ρ̄η̄ᾱχε̄μ̄ — ante ρ̄η̄ᾱσω̄τ̄μ̄ M. repetit ὁ̄μ̄η̄ — ¹¹ εἰ̄ς̄ρη̄η̄τε̄', Gr. δη̄, M. om. — τ̄β̄ῑχ̄ = Hieron. Syr. et Gr., M. in plur. — αὐ̄ω̄ = M., Syr. = Gr. om. — ¹² πετ̄η̄νη̄ ἑ̄χ̄η̄, M. ε̄τη̄ᾱῑ ἑβο̄λ, Syr. = Gr. ε̄πῑβ̄αλλ̄ε̄τε̄, Hier. *loquimini* — ¹³ ὁ̄μ̄π̄ρω̄μ̄ε̄ = Syr. et Gr., M. in plur. — πετ̄χη̄π̄ιο̄ (sic) = A. ο̄ργ̄η̄, M. Hieron. et Syr. = Gr. κ̄τη̄μᾱ — ἥ̄ρη̄ρε̄ρ̄χη̄ν̄χη̄ναρ̄' = δυνᾱστων, M. in sing. — post ἑ̄χω̄ω̄ M. legit ἑ̄βο̄λ̄ρη̄τε̄κ̄ π̄δ̄ς̄ η̄ε̄μ̄ ρ̄ῑτο̄τ̄ῳ̄ ὁ̄μ̄πᾱντοκρατωρ — ¹⁴ post ἑ̄ψ̄ω̄πε̄ cum M. et A. om. δε̄ — περ̄ω̄η̄ρε̄ = M. Syr. hebr. Hieron. A. et C., Gr. οἱ υἱοὶ αὐτῶν.

13 **πᾶ πτεςβῶ** **μῆ ρωμε σοοὺν πτεςβῆν** **αὐῶ πνευζε ἐρος**
 20 **βῆ πρωμε.** **αὐ δέ πε πᾶ πτηπτρῆμῆν** **πταυζε δέ**
 21 **ἔτσωφια τῶν** **σῆπ ἐρωμε νῆμ** **ἀνσωτῆ ἐπεσεοοῦ.**
 22
 23 **πχοεῖς πενταγταρο ἐρατῶ πτεςβῆν καλως** **πτογ πετ-**
 24 **σοοὺν πτεςμῆπτρῆμῆν**. **πτογ γαρ πετναῦ επκαρ τηρεῖ**
 25 **εφσοοὺν** **πνετβῆ πκαρ τηροῦ πταγταμῆοοῦ** **πῶ πῆ-**
 26 **την μῆ τηπε** **πῆμῶοῦ** **πτερεγταμῆοοῦ βῆναῖ ἀφναῦ**
 27 **ἐροοῦ ἀφοποῦ** **ἀφβτωτοῦ δέ ἀφρετρωτοῦ** **ἀφχοος**
 28 **δὲ ἡπρωμε χε εἰσῆντε** **πῆπτρῆμῆν** **πῆμῶοῦ** **τε τσοφῖα**.
 XXIX, 1 * **πσαρwak** **δὲ ἐβοῶ** **μῆππεθοοῦ** **τε τεςβῶ.** **εἰτεῖ δέ** * **ρ. πζ:**
 2 **ἰωβ** **οὐαζμεφ πεχαφ** **βῆ πεπρορομῆον** **χε νῆμ πετνα-**
καδτ κατὰ νεβατε **πῶορπ** **πνεροοῦ ἐρε πνοῦτε βαρεζ ἐροῖ**
 3 **ἐνερε πεφβῶ** **μογ** **βᾶχωῖ** **πνεροοῦ εἰμοοῦε** **βῆ περογο-**
 4 **εῖν βῆ πκακε** **πνεροοῦ εἰτῆτῆ** **βῆ παρῆοοῦε** **πνεροοῦ ἐρε**
 5 **πχοεῖς βῆπῶῖνε ἡπανῖ** **πνεροοῦ εἰοῦ** **ἡματε** **ἐρε παωηρε**

¹³ αὐῶ, M. et Syr. = Gr. οὐδε - cod. om. vv. 14-19, qui in Syro-hex. et Hieron. leguntur sub ✕ — ²⁰ αὐ δέ usque in fin., M. et Syr. = Gr. ordine inverso: ἡ δὲ σοφία ποθεν εὐρεθῇ; ποῖος δὲ τοπὸς ἐστὶ τῆς συνεσεως; — γ in πταυζε super vers. a prima manu — ²¹ cod. in fin. om. καὶ ἀπο πετεινων του ουρανου εκρυβη. ²² ἡ ἀπωλει καὶ ὁ θάνατος εἶπαν, quae Colb. et Syro-hex. notant asterisco, Hieron. autem sub ✕ habet integros versiculos 20-22; sed cfr. Field, op. cit., ad h. l. — ²² post ἀνσωτῆ cum M. A. et C. om. δέ — ²³ πχοεῖς = M. Syr. Hieron. A. et C., Vulg. hebr. et Gr. ὁ θεός — καλως pro εὐ, M. om. — post πτογ cod. om. δέ (A. γαρ) — πτεςμῆπτρῆμῆν, ceteri = Gr. τὸν τοπὸν αὐτῆς — ²⁴ επκαρ τηρεῖ, Syr. = Gr. τὴν ὑπ'ουρανὸν πασαν, M. ἐν τηροῦ ετσαπεντ πτφε — ²⁵ πῶ πῆτην = Hier. Syr. et Gr. ἀνεμῶν σταθμῶν, M. πῶ πτε κῆμνι — μῆ τηπε' πῆμῶοῦ = Hier. Syr. et Gr. ὑδάτος (A. καὶ ὑδάτων) μετρα, M. κῆμ πῆοῦ πτε πῆμῶοῦ — ²⁶ cod. om. in fin. καὶ ὁδὸν ἐν τινάγματι φωνας. ²⁷ τότε εἶδεν αὐτὴν καὶ ἐζήγησατο αὐτὴν, M. item om. postrema verba v. 26; Syro-hex. omnia notat asterisco, Hieron. sub ✕ comprehendit etiam reliqua vers. 27 ²⁷ ἀφβτωτοῦ δέ ἀφρετρωτοῦ, M. εταφρεβτωτς δέ ἀφρετρωτς = hebr., Syr. = Gr. ετοιμασας ἐξιχνιασεν — ²⁸ πσαρwak = M., pro το ἀπεχσθαι — πεθοοῦ = M., Hier. et Syr. = Gr. in plur. — XXIX, 1 εἰτεῖ = εἰτε — δέ = Syr. et Gr., M. om. — ² πετνακαδτ = Syr. et Gr. με θειη, M. πετναωτ πῆνι — κατὰ . . . πνεροοῦ, Hieron. et Syr. = Gr. κατὰ μῆνα εμπροσθεν ημερων ὧν (A. μῆνα κατ. μῆν. ημερων των εμπρ. ημ. ὧν), M. πῆακκῆβντ μῆφρπ πῶορπ πνεροοῦ — ³ M. initio hab. γοταν, Syr. = Gr. ὡς οτε — βᾶχωῖ, M. Hier. et Syr. = Gr. ὑπερ κεφαλῆς μου — πνεροοῦ, et sic deinceps, pro M. γοταν = οτε — ⁴ εἰτῆτῆ = ἐπιβριθῶν, M. παιογεςωπ — παρῆοοῦε = M., Hier. et Syr. = Gr. om. μου — πχοεῖς = M. Syr. A. et C., Vulg. hebr. et Gr. ὁ θεός — ⁵ εἰοῦ pro ἡμην ὑλωδῆς — post ἐρε om. δέ — παωηρε = M. Hier. Vulg. hebr. et Syr., Gr. om. μου.

6 ἁπακωτε· ἡνεροῦ ἔρε παρῖοογε· ρατε ἡσαιρε· αὐῶ ἔρε
 7 πατοογε· σωκ ἡπῆρωτε· ἡνεροῦ ἔψαϊεῖ ἐβολ' εἰωορῖ ρῖ
 8 ταπολῖς· ἐνεγκῶ ἡπατοβῶ ρῖ πεπλατῖα. ἡτε ἡερῳῖρε
 9 παυ ἔροῖ ἡσεροποῦ· ἡτε ἡρῶλο δε τηροῦ ἀρεατοῦ· ἡτε
 10 ἡχωῶρε καρῳοῦ ἐψαχε· ἡσεκα πεγτηνῖβε ρῖρῖ ρωῶ· πετ-
 11 σωτῶ δε' ἀνμακαρίζε ἡμοῖ· ἐρῳαν οὐβαλ' δε παυ ἔροῖ
 12 ψαφρακτῆ ἐβολ. αἰτοῦχο γαρ' ἡπρῖνκε ἐτῶχ ἡπρεφχῖχ-
 13 παρ· αὐῶ αἰβοῖηεῖ ἐπορφανος ἐτε ἡῖτῆ βοηθος· ἀ ττα-
 14 προ ἡτεχῖρα σμοῦ ἔροῖ. αἰτ' δε ρῖωωτ ἡτῶκαῖωσῖνῖν·
 * ρ. ἡῖ: 15 αἰτ' πρῶπ' δε ρῖωωτ' ἡθε ἡοῦλῖπλοεῖς. * ἡεῖο ἡβαλ' ἡῖ-
 16 βῶλε· οὐρῖτε ἡῖβῶλε. ἀνοκ πε' ἡῖωτ ἡῖβῶβ. αἰροτρετ
 17 ἡσα πρῶπ' ἐῖσοοῖν ἡμοῦ ἀν· αἰοῦῳῳβ δε ἡῖῖῖαχε ἡῖ-
 18 ρεφχῖνῖβῖν· αἰτωρῖ δε' ἡπτωρῖ ἐβολρῖ πεγῖαχε. αἰ-
 19 χοος δε χε ταῖτ παρῖελλο· †ῖαρ οὐνοβ' δε ἡοῖοεῖω
 21 ἡθε ἡοῦῳῳβ ἡβῖῖε'. αὐσωτῶ ἔροῖ αὐτῖτην· ἀνκαρῳοῦ
 22 δε ἔχῖ παῳοκῖ· αὐῶ ἡπογορῖμοῦ ἔχῖ παῳαχε· ῳαγ-
 23 ρῳε δε' εἰῳανῳαχε ἡῖῖῖ· ἡθε ἡοῦκαρ' ἐροβε' ἐφῶῳτ

6 ⁶ *σαιρε* = *caire* — αὐῶ = M., Syr. = Gr. ⁷ *ταπολῖς* = M., Hier. et Syr. = Gr. *absque μου* — post *ἐνεγκῶ* om. *δε* — *πεπλατῖα* = Hier. Syr. et Graec. *πλαταιαις*, M. *несπλατῖα* — ⁹ post *ἡχωῶρε* om. *δε* — *πεγτηνῖβε* = M., Hier. et Syr. = Gr. *sine αυτων* — ρωῶ = M. A. Hier. Vulg. hebr. et Syr., Gr. om. αυτων — ¹⁰ cod. om. in fin. και γλωσσα αυτων τῷ λαρυγγι αυτων ἐκολληθη· ¹¹ *οτι ους ηκουσε και ἐμακαρισε με*, quae in Syro-hex. asterisco notantur, non autem in Hier. — ¹² *λε* = Syr. et Gr., M. om., sed ante *ψαφρακτῆ* hab. *ορο* — ¹³ cod. om. initio: *εὐλογία ἀπολλυμένου ἐπ' ἐμὲ ἐλθοι*, Syro-hex. et Hieron. hab. sub *✕* — post *τταπρο* om. *δε* — ¹⁴ *λῖκαῖωσῖνῖν* (sic) — M. om. alter. *λε* — *λῖπλοεῖς* = *διπλοῖ* — ¹⁵ ante *οὐρῖτε* M. hab. *ορο* *ῖοι*, Syr. = Gr. *πους* *δε* — ¹⁶ ante *ἡῖωτ* scriptum *ἡῖω*, et ab altera manu deletum est — post *αἰροτρετ* om. *δε* — *ἐῖσοοῖν* = *ἐπεῖσοοῖν* — ¹⁷ *αἰτωρῖ* = Syr. et Gr. *ἐξηρπασα* (A. C. *ἐξεσπασα*), M. *αἰκῖ* *ἐβολ* — *λε* = A. C. et Syr., M. *ορο*, Gr. om. — *ἐβολρῖ*, M. et Hieron. = Gr. *ἐκ μεσου*, Syr. *ⲓⲁⲣⲟ* sub obelo — *πεγῖαχε* = Syr. et Gr. *των ὀδόντων αυτων*, M. *ῖῖῖαχε* *ἡῖῖῖαχῖοῖμον* — ¹⁸ †*ῖαρ* pro *βιωσω* — *λε* alt. = M., Syr. = Graec. om. — *ἡθε ἡοῦῳῳβ ἡβῖῖε'*, Gr. Syr. et M. coniung. cum *παρῖελλο* — cod. om. vv. 19-20, qui in Syro-hex., Hier. et cod. 248 apud Field, notantur asterisco — ²¹ inde incipiunt lectiones liturgicae n. ic., p. *ϭ̅ⲗ̅ϥ*, seu *ϭ̅ⲗ̅ϥ*, et codicis Bibl. Bodleianae (Hunt. 5), edit. ab A. Erman, «*Bruchstücke der oberaegyptischen Uebersetzung etc.*» sub sigla D., pag. 21, quorum notantur lectiones variae — D. *ἡτεροῦσωτῶ* — ic. D. om. *λε* = M. Syr. et Gr. — D. *πεῳοκῖ* (sic) — ²² *ἡπογορῖμοῦ* = *ἡπογορο* . . . , ic. *ἡποαρομο*, D. *οῦλε* (= M.) *ἡποῳῳβ ἔχῖ παῳαχε*, M. = Gr. *πασαχῖ* — D. *ἔῳωπε* *λε* *εἰῳανῳαχε ἡῖῖῖ*. *ῳαγῖα* — ²³ D. om. *ἐροβε* = M. Syr. et Gr. *διῳωσ* — D. *ἐβολ* *ρῶν* *ποῳοῖνῖοῦ* *ἡτεῖρε* *ῖα* *ρῳοῦ*. *ἐνῶῳτ* (= M. *παγχοῦτ*) *ἐβολ* *ρῶν* *ἡπαῳαχε*.

24 ἔβωλ θητῆ ὑπὲρ ὧν· ταῖ τε θε ἡναῖ θητῆ ὑπαψαχε. εἰ-
 ψανσβε ἡμμά· ἡνευῆρογτῶ. [αὐω ἡνεργε ἐβωλ ἡδὲ πον-
 25 ὀειν ὑπαρο. αἰσωτῆ ἔτεργῆ· αὐω αἰρμοος εἰδ ἡαρχων·
 αὐω εἰδ ἡθε πονῆρο θῆ γενμογῆ ἡαζωμενος. ἡθε ἡροῖνε
 XXX, 1 εῦρῆνε· εἰετνομτε ἡαυ]. τενου λε' αὐσβε ἡσωῖ
 γενελαχιστος τενου' πετῆσβω ἡαῖ θῆ ουμερος· [ἡδὲ ἡαῖ
 ἡταγσωγῆ ἡνευειοτε· ἡαῖ ἔτεμεῖοποι' χε σεῦψα ἡνευ-
 2 ροορ' ἡηαδρε'. [καὶ γαρ εῦρ ου ἡαῖ θῆ τδωμ ἡνευδῖχ·
 3 τεγσυντελῖα ἀστακο ἐρῖαι ἐχωου. θῆ ουμῆτρερῆρε
 μῆ ουρεβων ἡατωρε· πετπῆτ θῆ ουμα ἡατμοου ἡσαδ·
 4 ουτακο· μῆ ουταδαῖπωρῖα· πετκωτε ἡσα γεναρῖμ· θῆ
 ουμα ἐφсенсen]. ἡαῖ ἐρεῖπῆτῆς· νε νεγρῆνε· εὔσῃ· αὐω
 εὔσωγῆ· εὔρδωρ· ἡαγαθον ἡῖμ· ἡαῖ ἐνεγογδωγῆ· ἡῖπνογνε·
 5 ἡωῖν· ῥα πῆοβ· ἡεκο'. αὐτωουῖν ἐροῖ ἡδὲ γενρεχῖογνε·
 6 ἡαῖ ἐρεψκολ' ὑπετρα νε πεγῆ· *ἡαῖ ἐτωοορ' ῥα * p. ἡε·
 7 ῥεῖπῆτῆς· ἡακῖον· ἡωῖρε ἡηαθῆτ' μῆ πετснγ· ἡαπραν·
 8 μῆ ἡαπεοου' ἐτωωμ ῥῖχμ· πκαρ'. τενου λε' τωοορ' ἡαῖ
 9 ἡκῖα· αὐω ἡнок πετωοορ ἡαῖ ἡψαχε· αὐβοοτῆ
 10

^{24, 25} ic. mendose ἡμμά pro ἡμμά· — ic. D. rectius ἡνευτανρογτ — quae in uncis, deprompta ex D., desunt in codd. xxiv. et ic., licet habeantur in huius vers. arabica laterali: in Syro-hex. vero, Hieron. et cod. 248 leguntur sub ✕ — ²⁵ θῆ γενμογῆ ἡαζωμενος = εν μονοζωνοις — XXX, 1 D. ἡδὲ γενελαχιστον. τενου λε' σετсβω, ic. θῆαλαχιστων (sic) τενου' πε' πετῆсβω ἡαῖ θῆ ουαῖνομῖα (sic) — quae in uncis, transcriptus ex D., codd. xxiv et ic. omittunt; habentur in huius vers. arabica, et Syro-hex. legit sub asterisco — ἡταγσωγῆ, pro ἐξουθενουν — ic. ἡαῖ ἔτεμεῖοποι, D. ἡαῖ πεκω μμοου ὑπεμα. ἡε πονρор. ἡημμεсооу — ^{2-4a}, quorum integrum primum vers. Syro-hex., alterum tantum hemistichium eiusdem vers. Hieron. habet sub ✕, desunt in codd. xxiv et ic, non autem in huius vers. arabica, et ex D. mutuavimus — ² καὶ γαρ pro καὶ γε — εῦρ ου ἡαῖ θῆ τδωμ, M. ep ου κῆ ἡτχом, pro Gr. ισχυς . . . ινα τι μοι; — ⁴ ic. ἡαῖ ἐρεῖπῆτῆς, D. πεтере γεναρῖμ — ic. πεν-ρῆρε (sic) εὔσῃ· εὔσωγῆ· εὔρδωρ, D. πεγρε. ἡαλῖμος (ατῖμοι) ἡα μπεοου. εὔρεα — ic. ἡαῖ ἐνεγογδωγῆ· ἡῖπνογνε, D. πετεγγογδωγῆ· ἡῖπνογνε ἡῖψε. ῥα ἡαυαι ὑπεβων — πῆογνε' cod. xxiv in rasura — ⁵ D. ἐρῖαι ἐχωι, pro ἐροῖ — ic. θῆρεχῖογνε — ⁶ D. πεтере πεγκωλ, ic. ἡαῖ ἐρεψκολ — D. νε πεγῆ (sic) — ⁷ D. εὔωω ἐβωλ. θῆ γεν . . . (= αὐα μεσον ευηχων βοησονται), hisce verbis, quae absunt a codd. xxiv et ic, et Syro-hex. cum Hieron. sub asterisco habent, desinit pericope cod. D. — ic. (p. εἰθῆ bis, seu τῶε) ῥα θῆπῆτῆς· ἡατῖον = υπο φρυγανα αγρια — ⁸ μῆ πεтснγ· ἡαπραν' = Syr. et Gr. καὶ ατῖμων, ονομα, M. κα πῖραν εὔσῃ — ic. μῆ πεοου' ἐτωω (sic) ῥῖχμ, pro καὶ κλεος εσβεσμενον απο — ⁹ ic. λε super verbum ab altera manu — ¹⁰ ic. αὐβοτῆ λε = M. Syr. et Gr., A. om. δε.

11 ἔα γογε' ἄμοι' ἄπογτσο δε' ἐνεκπαδσε ἐρογν ρμ παρο'.
 12 13 αφογων' δε' ἄπερζηααὺ ἡκασοτε αφομοκρτ' αφακατ'
 14 γαρ' καρην' ἡταστολῆ' αφακωνε ἄμοι' ρῆ περζοίτε' αφείρε
 15 ναῖ ἡθε ἐτερογαρς. φοωμ ρῆ ρενρῖσε' α παμοκρς δε
 16 κοτογ ἐροῖ' α ταρελπισ ρωλ' ἡθε ἡογτην' αγω παουχαῖ
 17 ἡθε ἡογκλοοδε'. φοωοπ' δε ρῆ ρενρσοὺ ἡρῖσε' α πακεες
 18 δε δωδ' ἡτεγωῆ' αγω α παμογτ' βωλ ἐβολ. ρῆ ογνοδ
 19 ἡδόμε' αφαμαρτε ἡταστολῆ' αφακατ δε' ἡθε ἡογόμε'
 20 ἐρε ταμερις ρῆ ογκαρ' μῆ ογκρμες. αἰχιωκακ ερραῖ ἐροκ
 21 ἄπεκσωτμ ἐροῖ' αφαρεατοὺ αγναγ ἐροῖ' ἀκεῖ ἐχωῖ ρῆ
 22 ογμῆτατνα' ακμαστῖγον ἄμοι' ρῆ ογβῖχ εσχοορ'. ακκω
 23 ἄμοι' ρῆ ρενρῖσε' ακνοχτ ἐβολ ἄπογχαῖ. φοοογν γαρ' χε
 * ρ. 24 πμοὺ πετναογομγτ' * πῆ γαρ ἄπρωμε πε πκαρ'. ραμοῖ
 γαρ' ἐνε ἡταῖδ ἄδόμε ἐν ἄπαμογ ναῖ' ἡ ἐσεπς κεογα' ἡερ

¹⁰ ἔα γογε' = Gr., M. ογορ αγογεῖ — ἄμοι' = M., Syr. = Gr. om. — ις. ἄπογτσο
 ἐνετπαδσε (sic) — ¹¹ ις. αφογων γαρ = M. Syr. et Gr. — π in ἄπερζηααὺ cod. xxiv
 super vers. ab altera manu — ante αφομοκρτ M. hab. ογορ — uterque cod. om. και
 χαλινον του προσωπου μου εξαπεστειλαν. ¹² ἐπι δεξιων βλαστου επανεστησαν,
 ποδα αυτων εξετειναν και ωδοποιησαν επ' εμε· τριβους απωλειας αυτων ¹³ εξετρι-
 βησαν τριβοι μου, quae solus Syro-hex. notat asterisco — ¹⁴ αφακατ' γαρ' καρην'
 = Hier. *exuit enim me*, M. et Syr. = Gr. εξεδυσαν γαρ μου — ἡταστολῆ = M. Syr. et A.,
 Hier. = Gr. om. μου — ¹⁵ ις. recte ἄμοι' ρῆ περσοτε — αφείρε pro κεχρηται δε (M. = V.
 om. δε) — ις. recte ἐτερογαρς· φοωδωμ — ¹⁶ M. initio om. α παμοκρς δε κοτογ ἐροῖ'
 = A., Gr. om. δε — ις. ἡθε ἡογρσων, M. Hier. et Syr. = Gr. ωσπερ πνευμα — ¹⁷ uter-
 que cod. initio om. και νυν επ' εμε εκχυθησεται η ψυχη μου, Syro-hex. et Hier. legunt
 sub asterisco — ις. φοωοπ ρῆ περσογ ἡρῖσε ρα τεκογ, M. Hier. et Syr. = Gr. εχουσι
 δε με ημεραι οδυων — ¹⁸ αγω, M. et Syr. = Gr. δε — ις. (ρ. εἰδω seu εἰδω) ἐβωλ
 ἐβολ (sic) — ¹⁹ post ογνοδ M. hab. λε — uterque cod. in fine om. ωσπερ το πε-
 ριστομιον του χιτωνος μου περιεσχε με, et haec asterisco notantur in Syro-hex.
 et Hieron. — ²⁰ ις. αφακατ ἡθε, M. ακιρι λε πῆ ἄφρητ, Gr. ηγησαι (A. ηγηται)
 δε με ισα — ογ in ογκρμες cod. xxiv super versum — ²¹ ante ερραῖ uterque cod. cum
 M. om. δε — ἄπεκσωτμ = και ουκ ακουεις, M. ογορ σωτεμ — ις. om. αφαρεατοὺ
 αγναγ ἐροῖ' = εστησαν δε και κατενοησαν με, Syr. et Hieron. haec habent sub
 asterisco, et cum M. et A. om. δε — ²² ις. ἀκεῖ ερραῖ ἐχωῖ, Syr. αα ρ, ααα,
 Hieron. *aggressus es me*, M. = Gr. επεβησαν δε μοι — ακμαστῖγον = εμαστιγωσας
 — ²³ post ακκω uterque cod. om. δε — τ in ακνοχτ minutori characterē insertum
 est ab altera manu, ις. ακνογ, M. = Gr. και απερριψας με, Syr. ααα ρ ααααα
 sub asterisco, id. Hieron. — ²⁴ M. om. prius γαρ' — π τοῦ ἄπρωμε cod. xxiv super
 vers. ab altera manu, ις. ἡρωμε πῆ, Hieron. et Syr. = Gr. παντι θνητω, M. ἡνι-
 ρεμωωντ τηρογ — ²⁵ ις. ἐνε ἡταεωδ ἄδόμε ἐν πμογ ναῖ, pro ει δυναιμην εμαυ-
 τον χειρωσασθαι — ις. om. ἡ, et legit περ.

25 παῖ παῖ. ἀνοκ δε αἰρῖμε' ἐχῆ ὅωβ νῖμ' αἰάψαρομ δε' ἡτε-
 26 ρῖνα' εὔρωμε ρῆ πεφανατκε. εἰψοοπ' ρῶ ρῆ πααταθον'.
 εἰςρηντε δε αὐτωμῆτ' ἐροῖ ἐρονε ἐροοῦ ἡδ' ρενροοῦ ἡ-
 28 πεθοοῦ. αἰμοοψε εἰάψαρομ ἐχῆ καρωῖ αἰάρε δε ἀρατ'
 29 ρῆ οὐμνηψε' εἰωψ ἐβολ. αἶρ con' ἡσερηνος' αὐῶ ἡψβηρ
 30 ἐνεστρουθος. ἄ παψαρ δε' κμομ ἔματε' αὐῶ ἡακεεס
 31 ἐβολρῶμ πκαῦμα. ἄ τακῖθαρα' ψωπε ἡαῖ εὔρηνβε' αὐῶ
 XXXI, 5 παψαλμος' εὔρῖμε ἡαῖ. εἰῆ νε ἡταἰμοοψε ρῶ πε μῆ
 6 ρενρεψωβε' ἡ ἐνε' ἡτα ταοῦερντε ὅπῃ εὔκροϋ'. αἰάρε
 7 γαρ' ἐρατ' ρῆ οὐψῖ ἡμε' πχοεῖס сооуи' ἡταμῆτ' βαλρῆτ'.
 8 εὔχε ἄ ταοῦερντε ρῖκε ἐβολρῆ τεφρῖῆ. εὔχε ἄ παρῆτ'
 9 οὐαῖρῖ ἡσα παβαλ. εὔχε αἰχωρ' δε' ἐλῶρον ρῆ ἡαβῖχ'. εἰε-
 10 χο' ἡτωοῦῆ πε' ἡτε ἡκοοῦε' οὐομοῦ' ἡτατῶχε ποῦνε ἔ-
 11 πκαρ'. εὔχε ἄ παρῆτ' οὐαῖρῖ ἡσα οὐεῖρῖμε' εἰοῦῆτῃ ραῖ.
 12 εὔχε αἰρῖμοос ρῖρῶμ πεсpо'. *ἐρε τасρῖме ἐραῆαϋ' ἡκεοῦα. * p. 32:
 13 ἡτε ἡαψηρε ὅββῖο'. οὐδῶῆτ' γαρ' ἔμεεψῶμαρτε ἡμοϋ'
 14 πε σεϋ τεεῖρῖме ἡοῦρωμε'. οὐκωρῇτ' γαρ' πε εῖμoyρ' ἡсаса
 15 ἡμ'. πμα ἔτεφρῖῆῆ ἐχωϋ' ψαϋτακοϋ χῖῆ τεφρῖοῦνε. εὔχε

25 n. ic. ρωβ νῖμ' (sic) αἰάψαρομ δε ἡτερεῖνα. . . . πεφανατκε, ceteri om. αυ-
 του, et Gr. etiam δε — 26 n. ic. εἰψοοп ρω ρῆ ρεпаταθон = M. Syr. et A. και επιχον
 εγω εν αγαθοις, Gr. εγω δε επεχων αγαθοις — δε, ceteri om. cum n. ic. (p. 32
 seu 33) — ἐρονε ἐροοῦ = M. Hieron. Syr. et Gr. μαλλον, n. ic. om., et legit ἐροῖ
 ἡρῆρῖοῦ — uterque cod. om. cum M. totum vers. 27, qui sub asterisco habetur in
 Syro-hex. et Hier. — 28 n. ic. αχῆ καρωῖ = M. ἡτκω ἡρωι αν, Syr. = Gr. ανευ φιμου
 — n. ic. rectius αἰάρερατ, et cum M. om. δε — 29 n. ic. ἡῆσερῖῆος = σειρηνων — αὐῶ
 = M., Syr. = Gr. δε — n. ic. ἐνεστρουθος (= στρουθων), ita desinit haec pericope cod. ic.
 — 30 M. om. δε' — αὐῶ = M., Syr. = Gr. δε — 31 ante ψωπε cod. = A. om. δε — ἡαῖ
 prius abest a ceteris — αὐῶ, M. et Syr. = Gr. δε — post πεψαλμος' M. add. αεψωπι
 — XXXI cod. om. priores quatuor versus, qui omnes in Syro-hex. et in cod. 248,
 in Hier. vero tres tantum priores habentur sub ✕ — 5 εἰῆ (sic) ρῶ, M. et Syr. = Gr. εἰ
 δε, A. εἰ γε — πε super vers. ab altera manu — literae pe in ρενρεψωβε rescriptae super
 vers. a sec. manu — ἡ ἐνε', Syr. = Gr. εἰ δε και, M. icxe — 6 γαρ = Syr. et Gr., M. δε
 — post πχοεῖс cum A. om. δε — 7 post εὔχε prius M. hab. δε — τεφρῖῆ = M. et A.,
 Hier. et Syr. = Gr. sine αυτου — post alterum εὔχε cod. om. δε — παβαλ = M. et A.,
 Hier. et Syr. = Gr. sine μου — M. om. δε post αἰχωρ' — 8 ἡτωοῦῆ pro ἡτοοῦῆ = αρα,
 M. ἀνοκ — ἡτατῶχε επκαρ', pro αρριζος δε γενομην επι γης — 9 post εὔχε
 prius M. = C. hab. δε — εἰοῦῆτῃ ραῖ = Syro-hex. ܠܐܝܠܐ, M. = Gr. ανδρος ετρου
 — M. om. ab altero εὔχε usque ad ἡκεοῦα vers. seq. — 11 post γαρ' om. οργης — σεϋ
 scriptum cē, cum ē in rasura, a manu recentiori suppositum est εῖ — 12 χῖῆ τεφ-
 ρῖοῦνε, M. ηεμ πεφρῖοῦνε, Syr. = Gr. εκ ριζων.

Iob. XXX, 25 — XXXI, 5-13.

14 αἴτακε πρᾶπ' ἡταρῶραλ' ἡ παρῶραλ' εὔεχιζαπ οὐβηί
 15 εἴναρ οὐ γαρ πε' ῥωαν πχοεῖς ρελαζε ἡμοῖ' ἔωωπε δε
 16 ερῶανδῶπαωινε' εἶναχε οὐ παρ' ἡ ἡθε αν' ἡταῖωωπε
 17 ἡμος ρα θη ἡταῖωωπε ρωοῦ' ἀνωωπε δε ρῆ οὐρῆ ἡ-
 18 οὔωτ'. ἡδῶβ δε' χρῖα νημ' εὔαρε παῦ ἡπεῖστοοῦ εἶβολ
 19 ἡμοοῦ' ἡπεῖωτορτρ' δε ἡπβαλ ἡογχηρᾶ. εὔωχε αἰοῦωμ'
 20 ἡπαοεῖκ μαγαατ' ἡπεῖτ' ἡπορφανος ἡμωαῖ' ἡ ἔωωπε'
 21 αἰοβωτ' ἐπετκηκαρην' ερῆατακο' ἡπεῖτ' ριωωρ' ἔωωπε
 22 ἡπε ἡδῶβ' σμοῦ εῖροῖ' ἡτα ἡεγναρβ γαρ' ρμομ' ρα περκα
 23 ἡναρχειβ' εὔωχε αἰρῖ τοοτ' ἐχῆ οὐορφανος' εἰμεεγε' χε
 24 οὐῆταῖ οὐνοβ' ἡδῶμ' ἔρε ταμαρβ πε' ἡογρε εἶβολ ἡτα-
 25 κλις' ἀνῶ ἔρε παββοῖ οὐωωβ' εἶβολρῶ πακελεγκερ. * ἡερε
 26 θοτε γαρ' ἡπχοεῖς ἀμαρτε ἡμοῖ' πε. ἡ ἔωωπε αἰκαρτηῖ
 27 ἐρενῆνε ἡμε' ἡ αἰενφρανε' ἡτερε οὐνοβ' ἡμῆτρῶμαο'
 28 ωωπε παῖ' εὔωχε αἰραωε ἐχῆ πρε ἡπαχαχε' ἡ ἔωωπε αἰκα

* p. 28:

¹³ εὔωχε αἴτακε, M. ἰσχε δε αἰκελχ, Syr. = Gr. εἰ δε και εφαιλισα - ἡταρῶ-
 ραλ' ἡ παρῶραλ', ceteri inverso ordine: θεραπωντος μου η̅ θεραπαινης - εὔεχιζαπ
 = Hier. Syr. et Gr., M. in sing. — ¹⁴ ρελαζε = εταζε - εἶναχε οὐ παρ', M. ἀνα-
 οὔορεμ παρ' ἡωω ἡρητ = Hier. Syr. et Gr. τινα αποκρισιν ποιησομαι; Edit. Rom.
 τινα, αποκρισιν . . . — ¹⁵ ἡμος ρα θη (sic), sed pro α in ρα scriptum erat ἡ, cuius
 anterior ductus, licet evanidus, iam cernitur, ita ut conforme esset Memph. θεη
 οκεχι - ρῆ οὐρῆ' ἡοῦωτ', M. et Syr. = Gr. εν τη αυτη κοιλιᾳ, Hieron. *similiter*
in ventre — ¹⁶ χρῖα νημ' εὔαρε παῦ = Gr. χρειαν ην ποτε ειχον, M. om. - ἡπεῖ-
 στοοῦ εἶβολ ἡμοοῦ' = M. absque ἡμοοῦ', Gr. ουκ απετυχον, Hieron. *non negavi*
 — ¹⁷ post εὔωχε om. δε - ἡπεῖτ' ἡμωαῖ', Gr. και ουχι . . . μετεδωκα, M. = C. add. ἐξ
 αυτου, Syro-hex. ~~ωω~~ sub asterisco, idem Hier. et cod. 255 apud Field., op. cit.,
 ad h. l. - cod. una cum M. om. totum vers. 18, qui asterisco notatur in Syro-hex.; in
 Hier. vero alterum tantum hemist. sub ✕ — ¹⁹ ἡ ἔωωπε', M. ἰσχε δε, Syr. = Gr. εἰ
 δε και - αἰοβωτ' = Syr. et Gr. υπερειδον, M. ἀπαρ — ²⁰ post ἔωωπε om. δε - γαρ'
 = M., Syr. = Gr. δε - M. om. ρα περκα (ult. α in litura) = απο κουρας — ²¹ οὐνοβ'
 ἡδῶμ, M. Hieron. et Syr. = Gr. πολλη βοηθεια — ²² ἔρε ἡογρε pro αποσταιη αρα,
 M. ρει - ἡτακλις = Hier. a iugulo meo, Graec. απο της κλειδος (A. κλιδος), Syr.
 = M. εἶβολθεη τερεκλι - ἀνῶ = M., Syr. = Gr. δε - πακελεγκερ = A. C. et Hieron.,
 Syr. = Gr. sine μου, M. περκαλεγκερ — ²³ cod. in fin. om. απο του λημματος αυ-
 του ουχ υποισω ²⁴ εἰ εταξα χρυσιον εις χουν μου, et haec in Syro-hex. et Hieron.
 notantur asterisco — ²⁴ ἡ abest a ceteris - post εὔωωπε cum M. om. δε - ἐρενῆνε,
 ceteri in sing. — ²⁵ ἡ αἰενφρανε', Syr. = Graec. εἰ δε και ευφρανθην, M. om. και
 - εὔωχε usque ἡπαχαχε (scriptum ἡπαχαχε, ab altera manu mutatum est in ἡπα-
 χαχε, dein edidimus ἡπαχαχε) = M. ἰσχε δε . . . , Hier. et Syr. = Gr. om. - alt. ἡ
 ἔωωπε, Syr. = Gr. εἰ δε και, M. ἰσχε.

26 ΤΟΟΤ' ΕΡΖΑΪ ΕΧῆ ΠΕΙΜΝΗΥΕ' ΜΗ ΠΤῆΝΑΥ ΑΝ' ΕΠΡΗ ΕΤΡ-
 ΟΥΟΕΙΝ' ΕΡΖΩΤΠ ΑΥΩ ΕΡΕ ΠΟΟΖ ΩΧΒ' ΝΕC ΕCΩΟΟΥ ΓΑΡ ΑΝ'
 27 ΕΨΧΕ ΑΪΤ ΤΟΟΤ' ΕΡῆ ΡΩΪ ΑΪΟΥΩΥΤ ΕΡΟC' ΕΥΕΕΠ' ΠΕΪΚΕΕΤ'
 28 ΕΡΟΪ ΕΥΝΟΒ' ΠΝΟΒΕ' ΧΕ ΑΪΧΙΩΒΩ ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΙC ΕΤΧΟ-
 29 CΕ. ΕΨΧΕ ΑΙΡΑΨΕ ΕΧῆ ΠΡΕ ΠΝΑΧΑΧΕ' ΑΥΩ Α ΠΑΡΗΤ ΧΟΟC
 30 ΧΕ ΕΥΓΕ' ΕΡΕ ΠΑΜΑΔΑΧΕ' CΩΤῆ ΕΠΑCΑΡΟΥ ΠΕ' ΕΪΨΩΠΕ' ΠΨΑΧΕ'
 31 Ζῆ ΟΥΜΝΗΥΕ' ΕΡΧΩ ΜΠΑΠΕΘΟΟΥ'. ΕΨΧΕ ΠΡΑΖ ΠCΟΠ' Α ΠΑΡΜ-
 32 ΖΑΔ ΠCΖῪΜΕ ΧΟΟC ΧΕ ΝῪΜ ΠΕΤΝΑΤ ΠΑΝ' ΠΝΕCΑΡΞ ΕΘΟΥΟΟΥ'.
 33 ΕΝΑΝΟΥΪ ΕΜΑΤΕ ΝῪΜΑΥ' ΜΕΡΕ ΨῪΜΟ ΔΕ' ΨΩΠΕ ΜΠΑΒΟΛ'
 34 ΝΕΡΕ ΠΑΡΟ ΔΕ' ΟΥΗΝ' ΠΟΥΟΗ ΝῪΜ ΕΤΗΝΥ' ΕΨΧΕ ΑΪΡΝΟΒΕ ΔΕ'
 35 ΕΜΠΤΩΜ' ΑΪΖΩΠ ΜΠΑΝΟΒΕ' ΜΠΕΪΨΠΕ ΓΑΡ ΖΗΤῪ ΠΟΥΜΝΗ-
 36 ΥΕ' ΕΝΑΨΩΪ ΕΤῪΧΕ ΠΑΝΟΒΕ ΜΠΕΥῪΤΟ ΕΒΟΛ' Η ΕΨΩΠΕ ΑΪΚΑ
 37 ΟΥΩΒ ΕΡΠΒΟΛ ΜΠΑΡΟ' ΕΡΕ ΚΟΥΗῪ ΨΟΥΕΙΤ' ΕΝΕ ΜΠΕΪΡΡΟΤΕ
 38 ΖΗΤC ΠΤΒΙΧ ΜΠΧΟΙC *ΠΕCΡΑΪ ΔΕ ΕΝΕΥῪΤΑΙῪ ΕΟΥΑ ΨΑΪ *Ρ. ΞΓ:
 ΚΑΔῪ ΠΟΥΚΛΟΜ ΖΪΧΩῪ ΠΤΑΪΟΥῪ ΕΡΟῪ ΤΑΠΑΖῪ ΤΑΤΑΔῪ
 ΠΑῪ' ΕΜΕΪΧΕ ΔΑΔΥ ΠΤῪΠΕΤΕ ΟΥῪΤΑΪ ΕΡΟῪ' ΕΨΧΕ Α ΠΚΑΖ'

25 ΕΧῆ ΠΕΙΜΝΗΥΕ' pro επ' αναριθμητοις — 26 ΜΗ-ΑΝ' = Syr. et Gr., Memph. ΨΑ
 — ΕΡΖΩΤΠ (scriptum ΕΡΖΩΤΠ, postea emendatum) = Syr. et Gr. κλειποντα, M. ῥκνη
 ιε ῥχω πτοτῪ ΕΒΟΛ — ΑΥΩ = M., Syr. = Gr. δε — ρ in ποοζ super vers. ab altera
 manu — ΝΕC ΕCΩΟΟΥ (= ΕΧΩΟΥ ?) ΓΑΡ ΑΝ', pro ου γαρ επ' αυτοις εστι, M. ΕΡΗΩΟΥ
 ΓΑΡ ΑΝ ΠΕ — 27 cod. initio om. και ει ηπατηθη λαθρα η καρδια μου, quae aste-
 risco notantur in Syro-hex. et Hieron.; M. add. ιε πδονι — post ΕΨΧΕ cod. om. δε
 — 28 ΝΟΒΕ, M. et Syr. = Gr. ανομια — 29 ΕΨΧΕ = M., Syr. = Gr. ει δε και — ΠΝΑ-
 ΧΑΧΕ = Gr., M. = Syr. in sing. — ΕΥΓΕ (= ευγε) scriptum ΕΥΚΕ, sed emendatum est
 ab eadem pr. manu — 30 post ΕΪΨΩΠΕ' om. δε — Ζῆ ΟΥΜΝΗΥΕ', Gr. υπο λαου μου
 = Hieron. Syr. et Memph. Ζεν παλαc, pro παλαoc, ut recte in marg. emendavit
 Tattam — ΕΡΧΩ ΜΠΑΠΕΘΟΟΥ', pro κακουμενος, M. εντῪκαζ κηι, Syr. ܐܢܬܝܟܐ ܕܥܠܝܐ
 ܡܠܟܐ — 31 ΕΨΧΕ, M. ιε αν, Syr. = Gr. ει δε και — ΕΘΟΥΟΟΥ', M. πτεκci, Syr.
 = Gr. πλησθηναι — ante ΕΝΑΝΟΥΪ M. εοβε χε, Gr. hab. λιαν — ΝῪΜΑΥ' abest a ceteris
 — 32 M. om. usque ΜΠΑΒΟΛ — ΕΤΗΝΥ' = Syr. et Gr., M. om. — 33 ΔΕ' = Syr. et Gr.,
 M. om. — ΕΜΠΤΩΜ' pro ακουσιως, M. πτεμι αν, Hieron. sponte — ante ΑΪΖΩΠ
 M. hab. οροζ — ΜΠΑΝΟΒΕ = Syr. et Gr., M. in plur. — 34 ΠΑΝΟΒΕ abest a ceteris — Η
 ΕΨΩΠΕ, M. ιcχε δε, Syr. = Gr. ει δε και — 35 cod. initio om. cum M. τις δφη
 ακουοντα μου; quae Syro-hex. et Hieron. hab. sub asterisco; item sequentia ΕΝΕ
 ΜΠΧΟΙC asterisco notat Hieron. et Colb., non autem Syro-hex.; M. om. ΕΝΕ,
 et hab. ΓΑΡ, Syr. = Gr. δε . . . ει — 36 ΨΑΪΚΑΔῪ, M. ιcχε αϊτ, Syr. ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ,
 Gr. αν περιθεμενος — ΖΪΧΩῪ, M. ΕΞΕΚ ΠΑΜΟΤ = Hieron., id. Syr. et Gr. sine μου
 — 37 ΤΑΠΑΖῪ, M. Hieron. et Syr. = Gr. και ει μη ρηζας αυτην — ante ΤΑΤΑΔῪ
 M. hab. και — ΠΑῪ' = M., Hier. et Syr. = Gr. om. — ΕΜΕΪΧΕ, scribae mendum, pro
 ΕΜΕΪΧΙ — 38 ΕΨΧΕ = Syr. et Gr. ει, M. ιcχε δε.

³⁹ ἔΠΕΡ' ἄΨΑΞΟΜ' ἑΡΟΪ· ἢ Ἀ ΠΕΡΜΕΤΛΟΜ' ΡΙΜΕ ἑΡΟΪ ΓΙΟΥΣΟΠ'· ΕΨΧΕ
 ΑΪΟΥΩΜ' ΠΤΕΡΕΒΟΜ' ΜΑΥΑΔΤ' ΕΧῆ ἈΣΟΥ· ΕΨΧΕ ΑΪΧΙ ΟΝ' ΠΤΕ-
⁴⁰ ΨΥΧΗ ΜΠΧΟΕΙΣ ΠΟΥΣΩΨΕ' ΑΪΔΥΠΗ ΜΜΟΣ· ΕΠΜΑ ΠΤΩΟΥΝ'
 ΠΟΥΣΟΥ' ΕΡΕΤΑΥΟ' ΝΑΪ ΠΟΥΠΤΗΘ' ΑΥΩ ΟΥΒΑΤΟΣ ΕΠΜΑ ΠΟΥ-
 XXXII, 1 ΕΙΩΤ'. ΑΥΩ Ἀ ΪΩΒ ΚΑΡΩΕ' ΕΨΧΑΧΕ' ΑΥΚΑΡΩΟΥ ΔΕ ΠΘΪ
 ΠΕΡΚΕΨΟΜΗΤ ΠΩΒΗΡ' ΕΤΜΟΥΩΖΜ ΘΕ ΠΪΩΒ· ΠΕΥΔΙΚΑΪΟΣ ΓΑΡ
² ΠΕ ΜΠΕΥΜΤΟ ΕΒΟΔ:— Ἀ ΕΔΪΟΥΣ ΔΕ ΠΟΥΘΣ ΠΩΗΡΕ ΠΒΑΡΑ-
 ΧΙΝΔ' ΠΣΩΒΪΤΗΣ ΕΒΟΔΖΗ ΤΣΥΝΓΕΝΙΑ' ΠΒΑΡΑΜΑΝ' ΤΕΧΩΡΑ
 ΠΤΑΥΣΙΤΗΣ· ΑΕΗΠΟΥΘΣ ΔΕ ΕΪΪΩΒ' ΕΜΑΤΕ' ΑΕΧΟΟΣ' ΧΕ ἈΠΤ ΟΥ-
³ ΔΙΚΑΪΟΣ ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΔ ΜΠΧΟΕΙΣ. ΑΕΗΠΟΥΘΣ ΔΕ ΕΜΑΤΕ ΕΠΕΡ-
 ΚΕΨΟΜΗΤ ΠΩΒΗΡ'· ΧΕ ΜΠΟΥΕΨΘΜΘΜ ΕΟΥΕΖΜ ΠΨΑΧΕ ΕΡΗΔ-
⁴ ΤΟΥΒΕ ΪΩΒ· ΑΥΩ ΑΕΚΑΔΕΥ ΧΕ ΟΥΑΣΕΒΗΣ ΠΕ. Ἀ ΕΔΪΟΥΣ ΔΕ'
⁶ ΘΩ ΕΡΟΥΩΨΒ ΟΥΒΕ ΪΩΒ'. Ἀ ΕΔΪΟΥΣ ΔΕ ΟΥΩΨΒ· ΠΩΗΡΕ Π-
 * Ρ. ͵ΞΔ: ⁷ ΒΑΡΑ* ΧΙΝΔ' ΠΣΩΒΪΤΗΣ' ΠΕΧΑΕΥ'· ΧΕ ΑΝΟΚ ΜΕΝ' ἈΠΤ ΟΥΚΟΥΪ
 ΖΜ ΠΕΥΟΕΨ· ΠΤΩΤΗ ΔΕ' ΠΤΕΤΗ ΖΕΝΖΔΛΟ': ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΑΪΚΑ-
⁸ ΡΩΪ ΑΪΡΘΟΤΕ ΕΧΩΤΗ ΠΤΑΣΩΒΕ. ΑΪΧΟΟΣ' ΧΕ ΜΠΕ ΟΥΟΕΨ ΑΝ'
 ΠΕΤΨΑΧΕ ΠΕΤΖΗ ΟΥΜΗΨΕ ΑΝ' ΠΡΟΜΠΕ ΑΝ' ΠΕ' ΠΕΤΣΟΟΥΝ'
⁹ ΠΤΣΟΦΙΑ. ΑΛΔΑ ΟΥΠΗΑ ΠΕΤΖΗ ΠΡΩΜΕ· ΤΕΠΠΟΗ ΔΕ' ΜΠ-
¹⁰ ΠΑΝΤΩΚΡΑΤΩΡ' ΤΕΤΤΣΒΩ· ΠΗΑ ΠΕΪΝΟΘ' ΑΝ' ΕΠΑΖΕ' ΠΕ
¹¹ ΠΣΟΦΟΣ· ΟΥΔΕ ΠΖΔΛΟ ΑΝ' ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΜΠΡΑΠ'. ΕΤΒΕ ΠΑΪ

³⁸ η, Syr. = Gr. ει δε και, M. ιςχε δε — εροϊ alterum = M. εεβητ, Hier. et Syr. = Gr. om. — ³⁹ εψχε prius, Syr. = Gr. ει δε και, M. χε — εχῆ pro αχῆ — εψχε alt., M. ιςχε δε, Syr. = Gr. ει δε και — αϊχῆ = Syr. et Gr. εκλαβων, M. αιεργαλ = Hier. decipiens — πουςωψε, ceteri = Gr. της γης — αϊδυπη = ελυπησα — ⁴⁰ πτωουν', ut alias, pro αρα — αυω, Syr. = Gr. δε, M. om. — XXXII, ¹ λε = Syr. et Gr., M. ουοζ — θε = ετι, M. om., — post πῖωβ om., iterum ωβ — γαρ = Syr. et Gr., M. om. — ² δε prius M. om. — πσωβῖτης, item infra v. 6, pro βουζιτης — συγγενια' = συγγενεια — βραμαν = A. ραμα, M. = C. αραμ, Hier. = Gr. ραμ, Syr. ω; — αυσιτης pro αυσιτιδος — εῖῖωβ' (sic) — ante αεχοος' om. χε = διоти — ³ λε = Syr. et Gr., M. om. — επερκεψομητ = M. Syr. et A., Hieron. = Gr. om. αυτου — πψαχε ερηα-τουβε pro αντιθετα, Syr. Δ ΙΔΕΘΩ, M. tantum ουβε — αεκαδευ (sic), pro αυκαδευ — ⁴ cod. una cum M. in fin. om. οτι πρεσβυτεροι αυτου εισιν ημεραις, nec non tot. vers. 5, quae Syro-hex. omnia, Hier. vero tantum verba και εθυρωθη οργη αυτου v. 5 hab. sub ✕ — ⁷ πευοειψ = Syr. et Gr., M. παχροπος — ζενζδλο', scriptum ζελλο, ab altera manu est emendatum — πταςωβε (sic), pro πταςωων vel πταςβω = την εμαυτου επιστημην — ⁸ post αῖχοος om. δε — alterum αν' est delendum, M. ηη δε αν ετθεν ουμην προμπι ετσωων πτσοφια, Gr. εν πολλοις δε ετεσιν οιδασι σοφιαν, cod. C. ουκ οιδασιν a prima manu, Syro-hex. habet ∅ sub obelo, Hieron. neque noverunt — ⁹ τεπποη — πποη — post τεττςβω M. add. κωον, quod Syro-hex., non autem Hieron., notat asterisco.

αἰχοος' κε σωτῆ ἐροῖ ταχῶ νητῆ νηετσοογν' ἄμοοῦν'
 13 χῖςμῆ ἐναψαχε' †ναψαχε γαρ' ἡτετῆσωτῆ χεкас ἐтет-
 παουωζ' ἐτοοττηγῆτῆ ἐχοος' κε ἀνζε' ἐτσοφία ἄπχοεις'
 14 ἄτετῆκα ρωμε δε' ἐχε ζενψαχε ἡτῆμε. α εζῖογс
 17 δε' ογῶψβ πεχαγ' κε †ναψαχε ον' †μεζ γαρ' ἡψαχε'
 18 πεπῆα γαρ' ἡγнт' ψτοртῆ ἄμοι' ἐρε παгнт' ἡ πθε πoy-
 19 аскωс' еρμнз' нῆrіс ἐρε ρωγ μнр' ἡ πθε πoyзωт' ἡзам-
 20 кеzде' ἐагπωз'. †ναψαχε κε εἰαῖτον' αἰογων' ἡнаспо-
 21 тоῦ' νεῖψῖπε ἀν' гнтῆ ἡρωме *αλδα ον' εἰнаκτοῖ ρῖ * p. ̅z̅:
 22 ρῖψῖρε' ἡтσοογн γαρ' ἀν' ἡχιго εψχε се δε' ἐρε ἡχοοzс
 XXXIII, 1 ογῶμт. ἄмон δε' αλδα σωτῆ ἐναψαχε' ἰωβ χῖςμῆ
 2 ἐтаβῖнψαχε' εἰсгннтε γαρ' αἰογнн' ἡρωῖ' αγῶ ἄ παδας
 3 ψαχε. παгнт' ογἄδβ' гн ζенбῖнψαχε ἐρε тῆнтῆрῆнгнт
 4 ἡнаспотоῦ ἡапоеиn ἡнеѳβиnῡ. ογῆῆа егouααβ пент-
 5 агтаμῖοῖ' тeпнон δε' ἄппантωκραтωр' теттсвω наῖ.
 6 εψχε ογῆ ψδῶм' ἄмоk ἐογωψβт гнпомῖнн ἡпазгаῖ'
 7 ἀзератк оγвнῖ αγῶ ἄнок оγвнк. ἡтаγтамеіок γαρ'
 8 ἐβοzгн оγome πoyωт ἡтаze гῶ' ἡтаγтаμῖон ἐβοzгм
 9 πεῖome πoyωт'. ἡтаготе γαρ' наγтῆтωрк ἀн' αγῶ ἡ-

¹¹ ταχῶ pro καὶ ἀναγγεῶ — cod. om. in fin. ἀχρῖς οὐ ἐτασῆτε λόγους, una cum integro vers. 12, quae Syro-hex. notat asterisco, Hieron. autem hab. sub ✕ a χῖςμῆ usque ad finem vers. 16, cfr. Field, op. cit., ad h. l. — ¹³ χεкас usque in fin., M. гика ἡτετεκῶтемχос κε ἀпхимῖ πoyсoφiα ἡте пс̅с̅ ἐапогаz то-
 тen = Syr. et Graec. ἵνα μὴ εἰπῆτε ευρομεν σοφίαν κυριῷ προσθεμενοι — cod. om.
 vv. 15–16, in Syro-hex., in Colb. apud Field, et in Hieron., ut supra, asterisco
 notati — ¹⁹ πα in παгнт' infra vers. a manu recentiori — аскωс' = асхос — post нῆ-
 rіс om. ζεων (A. γεμων) = M. егвербер — ἐρε ρωγ μнр' = M., Hier., et Syr. = Gr. δε-
 δεμενος tantum — ἡ = Syr. et Gr., M. нем — оγзωт' pro φυσητηр, M. оγгои ἡиrіг
 — ²⁰ αἰογων', Memph. rectius εἰογων' = ανοιζας — ἡнаспотоῦ (cod. ἡнаспатон)
 = Memph. et A., Hieron. et Syr. = Gr. om. μου — ²¹ post νεῖψῖπε om. γαρ — αλδα
 ον', Gr. ἀλλὰ μὴν οὐδε, M. ογде — εἰнаκτοῖ pro οὐ μὴ εντραπῶ — ρῖψῖρε', Gr. βρο-
 τον, M. ογмici ἐβοzгн оγсгим, Syr. ܒܪܝܬ — ²² ἡχιго pro θαυμασαι προσωπα
 (A. προσωπον) — εψχε се δε' pro εἰ δε μὴ, M. ἄмон — XXXIII, ⁴ ἰωβ in Syr. et
 Gr. coniung. cum praeced., M. tantum αλδα σωтем ἰωβ ἐнасахи — ³ post ἐρε
 om. δε — ἡ in ἡнаспотоῦ super vers. ab altera manu — ἡапоеиn = νοησει — ἡнеѳβ-
 иnῡ pro καθαρα = Syr. ܬܕܝܬ, et Hieron. pura, M. ἐγανθβнoνi еγouααβ — ⁴ егouααβ
 = M., Hier. et Syr. = Gr. θειον — πнон = πνοη — ⁵ ἐογωψβт гнпомῖнн (sic) ἡпа-
 згаῖ, M. Hier. et Syr. = Gr. δος μοι αποχρισιν προς ταυτα, υπομεινον — ⁶ γαρ' et
 prius πoyωт, ceteri om. — alt. та in ἡтаγтаμῖон super vers. a manu recentiori
 — ἐβοzгм πεῖome πoyωт', ceteri = Gr. εκ του αυτου — ⁷ γαρ' abest a ceteris.

8 ΤΑΒΙΧ ΝΑΖΡΟΥ ΑΝ ΕΧΩΚ. ΑΙΣΩΤΜ̄ ΕΠΕΖΡΟΥ ΝΗΕΚΨΑΧΕ.
 9 ΑΙΧΟΟΣ ΧΕ ΤΟΥΑΔΒ ΜΠΕΙΡ̄ΝΟΒΕ ΑΥΩ ΑΗΤ ΟΥΣΩΤΠ ΜΠΕΙΡ̄
 10 ΑΝΟΜΙΑ. ΜΠΕΡΘ̄ΝΑΡΙΚΕ ΔΕ ΕΡΟΙ. ΑΡΚΑΔΤ ΔΕ ΝΘΕ ΜΠΕΤΤ-
 11 ΟΥΒΗΒ. ΑΡΚΑ ΤΑΟΥΕΡΗΤΕ ΔΕ ΖΜ ΠΨΕ ΑΡΖΑΡΕΖ ΓΑΡ' ΕΝΑ-
 12 ΖΙΟΥΕ ΤΗΡΟΥ. ΝΑΨ ΓΑΡ' ΗΡΕ' ΚΧΩ ΜΜΟΣ' ΧΕ ΑΗΤ ΟΥΔΙ-
 ΚΑΙΟΣ ΜΠΕΡΩΤΜ̄ ΕΡΟΙ. ΟΥΨΑΕΝΕΖ ΓΑΡ' ΠΕ ΠΕΤΖΙΧ̄Ν ΗΡΩΜΕ'.
 13 ΚΧΩ ΔΕ' ΜΜΟΣ' ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΜΠΕΡΩΤΜ̄ ΕΠΑΖΑΠ' ΖΗ ΨΑΧΕ
 * Ρ. ̄ΞΕ: 14 ΝΙΜ. * ΖΜ ΠΤΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΓΑΡ' ΨΑΧΕ ΠΟΥΣΟΠ' ΜΠΜΕΖΣΟΠΕΝΑΨ
 15 ΟΥΡΑΣΟΥ ΔΕ' Η ΟΥΜΗΛΗΤΑ ΝΩΡ̄. ΝΘΕ ΕΤΕΡΕ ΟΥΖΟΤΕ ΕΣ-
 16 ΝΑΨΤ ΝΑΖΕ ΕΖΡΑΙ ΕΧ̄Ν ΡΩΜΕ' ΖΗ ΟΥΕΙΝΕ ΗΖΟΤΕ ΑΨΥΤΡ-
 17 ΤΩΡΟΥ ΗΤΖΕ'. ΕΚΤΕ ΠΡΩΜΕ ΕΒΟΔΖΜ ΠΕΡΧΙΝΘΟΝ̄ ΑΨΤΟΥΧΟ
 18 ΓΑΡ' ΜΠΕΡΩΜΑ ΕΥΖΟΠ'. ΑΨΤΣΟ ΔΕ' ΕΤΕΡΨΥΧ̄Ν ΕΠΜΟΥ.
 19 ΕΤΜ̄ΤΡΕΡΖΕ' ΖΗ ΟΥΠΟΔΥΜΟΣ. ΠΑΛΙΝ' ΟΝ' ΑΨΧΠΙΟΓ' ΖΜ
 20 ΠΛΟΧΛ̄Χ ΜΠΨΩΠΕ ΜΠΕΡΜΑΗ̄ΚΟΤ̄Κ. ΕΜ̄ΝΘΜ ΜΜΟΓ ΕΟΥΕΜ
 21 ΖΡΕ ΝΙΜ'. ΨΑΝΤΕ ΠΕΡΣΑΡ̄Ζ ΛΟΒΛΕΓ' ΑΨΟΥΕΝ̄ ΠΕΡΚΕΕΣ ΕΒΟΔ
 22 ΕΥΨΟΥΕΙΤ'. Α ΤΕΡΨΥΧ̄Ν ΖΩΝ ΕΖΟΥΗ ΕΠΜΟΥ. ΑΥΩ ΠΕΡΩΝ̄
 23 ΕΔΜ̄ΝΤΕ. ΕΡΨΑΝ ΟΥΨΟ' ΝΑΤΓΕΛΟΣ ΗΡΕΡΜΟΟΥΤ' ΨΩΠΕ' ΗΝΕ

⁸ cod. initio om. πλην ειπας εν ωσι μου, quae in Syro-hex. et in Hieron. notantur asterisco — ⁹ αἰχοος (sic), pro διότι λεγεις — αυω abest a ceteris — in fin. om. γαρ — ¹⁰ μπερδ̄ναρικε (sic), pro μεμψιν ευρεν — . . . ουβηβ = ουβηβ, Hieron. *contrarium* ✕ sibi = hebr. לֹא בִיבֵל, Gr. υπεναντιον, M. ποινχαχι — ¹¹ γαρ', M. et Syr. = Gr. δε — ¹² ante μπερσωτ̄μ om. και — ¹³ ζη ψαχε νιμ (ante ψαχε scriptum να, postea deletum est) = A. εν παντι ρηματι, Gr. μου παν ρημα, C. om. μου, Syr. = M. εσαχι κιβεν ητε παζαπ, Hier. *et omnem sermonem* — ¹⁴ πτρε bis scriptum — γαρ' = Syr. et Gr., M. om. — ¹⁵ ουμηλητα = εν μελετη — post εχ̄ν ρωμε' (cui postremo a manu recent. superpositum est ον), cod. om. επι νυσταγματων επι κοιτης. — ¹⁶ τοτε ανακαλυπτει νουν ανθρωπων, quae omissa videntur a scriba ob repetitionem nominis ρωμε — ¹⁷ ητζε' ceteri coniung. cum ουεινε — ¹⁸ περχινδον̄ = A., M. Hier. et Syr. = Gr. sine αυτου — γαρ', M. et Syr. = Gr. δε — ¹⁹ ante ετ̄μ̄τρερζε' om. αυω — ουποδυμος (sic) — ²⁰ παλιν' ον', M. et Syr. = Gr. παλιν δε — π in αψχπιογ' super vers. ab altera manu — ζμ πλοχλ̄χ μψωπε, M. θεκ ζανψωπι, Syr. = Graec. επι (C. εν) μαλακια — μπερμαη̄κοτ̄κ = M., Hier. et Syr. = Gr. om. αυτου — cod. om. in fin. και πληθος οστων αυτου εναρχησε, quae, invito Hieron., asterisco notantur in Syro-hex. — ²¹ post μμογ om. cum M. δε — εουεμ, M. et Syr. = Gr. προσδεξα-σθαι — ζρε νιμ' = Hieron., M. = Gr. παν βρωτον σιτου, Syr. ܠܚܝܬܐ ܠܕܥܝܬܐ — cod. om. in fin. και η ψυχη αυτου βρωσιν επιθυμηση, quae Syro-hex. et Hieron. habent sub asterisco — ²² ante αψουεν̄ om. και — ²³ post τερψυχ̄ν item cod. om. δε — ²⁴ ερψανψωπε = Syr. et Graec. εαν ωσι . . . , Memph. εψωπ εουον κωτ̄ ερογ, Hieron. *quod si fuerint ✕ angeli mortiferi ✕ non respondebit ei* — ποί = νοηση.

οὐα' ἄμοον κοινῶ. ἐφωάνηοι δὲ ῥῆ περὶντ' ἐκοτῶ ἐπχο-
 εῖς· ἡγῶα δὲ ἡπρωμὲ' ἡπερῶρκε' ἡφονωνῶ ἐβοῶ ἡτεφ-
 24 ἡπῥαοντ'. ῥηαῶποῦ ἔροῦ' ἐτῶρε ἐπμοῦ' ἡῖρ περῶμα
 ἡβῥρε ἡθε ἡονχο' ἐσχηῶ' ῥηαῶονῶ' δὲ ἡπερκεες' ἡαῶτκας.
 25 ἡῖτρε περῶρῶ ὄνον' ἡθε ἡἡανεικονῖ' ῥηαῶακῶ δὲ ἐβοῶ
 26 ἐφτηκ ῥῆ ἡρωμὲ. ἐφῶαῶα δὲ ἐπχοεῖς' ῥηαῶῖτῶ ἡτο-
 οτῶ' ῥηαῶακ δὲ ἐφονῶ' ῥῆ οὔρ' ἐφροοντ' ἡῖ οὔσοῶ.
 27 *ῥηαῶ δὲ' ἡτῶκαῖοςονη ἡἡρωμὲ'. τότε πρωμὲ ἡαῶ ἡ^{* p. 55 :}
 ἀρῖκε ἔροῦ οὔααῶ' ἐφῶα ἄμοος' χε ἡθε ἡἡενταῖαα ἡἡ
 30 ἡε ἡαῖ αῶα ἡπερῶνταζε ἄμοι ἡἡῶα ἡἡανοβε' ἀῶα
 αῶτονχο' ταῶῶη ἐβοῶῶ πμοῦ' χεκας ἐρε παῶνῶ σμοῦ
 31, XXXIV, 1 ἔροῦ' ῥῆ ποῶοειν'. χῖςῶ ἡωβ' ἡῖσῶτῶ ἔροῖ' ~ α
 2 ἐῶῶος δὲ' οὔῶῶ πεχαῶ' χε σῶτῶ ἔροῖ ἡσοφος' ἡετσο-
 5 οὔν' ἡχῖςῶ ἡἡετῶανονῶ'. χε α ἡωβ χοος χε ἡἡτ οὔ-
 6 ῶκαῖος α ἡχοεῖς δὲ' κῶ ἡσῶ ἡἡαῶαῖ. αῶῖῶδῶ δὲ' ἐπα-
 8 κῖμα' ἡἡεῖρνοβε' αῶα ἡἡεῖῶαῶτε' ἡἡεῖκοῖῶἡεῖ ἔτεῖῶ
 9 ἡἡ ἡετῖρε ἡἡανομον' ἐτῶαῶα ἡἡ ἡαεβῶς. ἡἡῶοος
 ῥαρ' χε ἡἡ ὀἡῶῖνε ῶοοῖ' ἡἡρωμὲ' αῶα ὀἡῶῖνε' ἐβοῶ-

23 ἄε prius abest a ceteris — ῥῆ περὶντ' = M., Syr. = Gr. om. αὐτου — ἄε alter.
 = Syr. et Graec., Memph. om. — ante ἡφονωνῶ Memph. οὔρ, Syr. = Graec. hab. δὲ
 — ἡπῥαοντ' = Syr. et Gr. ανοιαν, item Hieron. *stultitiam*, Memph. = C. ανομιαν
 — 24 post ἡῖρ om. δὲ — οὔχο' ἐσχηῶ, M. ἡονχο' ἐακοῶχς ἡβερῖ, Syr. = Gr. αλοι-
 φην ἐπὶ τοῖχου — ἄε = Syr. et Gr., M. om. — 25 post ἡῖτρε om. δὲ — ῥηαῶακῶ
 pro ἀποκαταστήσει αὐτον — ἐφτηκ = M. ἐαῶῶεῶομῥ, Hier. *fortem* pro ἀνδρῶ-
 θεντα — 26 ἐπχοεῖς' = Syr. et Gr., M. om. — ἄε sec. = A. C. V. et Syr., M. = Gr. om.
 — ἡἡ οὔσοῶ, M. et Syr. = Gr. συν ἐξηγοῖα — 27 τότε = M., Syr. = Gr. εἰτα τότε
 — post ἄμοος M. add. ἡῖρηι ἡῖρητῶ in *semetipso* — ἡθε usque ἡε καῖ, M. οὔ ἡε
 καῖ ἐταῖαῖτον, pro Gr. οἱα συνετελουν, A. συνετελουμένην — ἡἡεῖρῶνταζε = οὐκ
 ἡτασε, M. ἡἡεῖῶαῶ — cod. cum M. om. vv. 28–29, qui in Syro-hex. et Hieron.
 leguntur sub asterisco — 30 ἀῶα = M. Syr. C. et V., Gr. καὶ — 31 cod. om. in fin.
 κῶφευσον, καὶ ἐγὼ εἰμι λαλήσω, una cum vv. 32–33; et haec in Syro-hex. asteri-
 sco notantur; Hieron. vero tantum vv. 32–33 hab. sub ✕ — XXXIV, 4 δὲ' = Syr.
 et Gr., M. om. — 2 ἡχῖςῶ ἡἡετῶανονῶ' = M. A. et C. ἐνωτῖζεσθαι το καλον,
 Syr. = Gr. tantum ἐνωτῖζεσθε — cod. om. vv. 3–4, in Syro-hex. et Hieron. asterisco
 notati — 5 δὲ' abest a ceteris — 6 cod. cum M. om. in fin. βῖαιον το βελος μου
 ἀνευ ἀδικίας. et totum vers. 7, quae Syro-hex. et Hier. notant asterisco — 8 κοῖνω-
 ἡεῖ = κοινωνήσας — ἐτεῖῶ = A. οδου, M. Hier. et Syr. = Gr. om. — ἡἡανομον sic
 initio versus, in fine praecedentis scriptum est aliud ἡ — ante ἡαεβῶς Syr. cum Hier.
 hab. ✕ = hebr. et Vulg., alii om. — 9 ῥαρ' = Gr., M. = Syr. om. — post alte-
 rum ὀἡῶῖνε om. ἡαῶ = αὐτου.

¹⁰ ρῖτμ περχοεις'. ἐτβε παῖ ἡσοφος ρμ περζнт' σωτμ ἐροί·
 ἡνεςωωπε ἐτραρνοβε ἡπμτο ἐβολ ἡπχοεις' αγω εωτορτρ
¹¹ ἡτμῆτμε' ἡπμτο ἐβολ' ἡπαντωκρατωρ' αλλα εϋτ
¹² ἡπρωμε' κατα θε ἑτερε πογα' πογα' εἶρε ἡμος. ἐκμεεγε
 λε' χε ἐρε πχοεις παρ νετεμεεωγε' ἡ χε ππαντωκρατωρ'
 * ρ. ζη: ¹³ παωτρτρ πζαп * πενταϋταμῖε тπε μῆ пκαρ' нм πεнт-
¹⁴ αϋταμῖε тπε' μῆ пκαρ' μῆ петῆζнтῗ тнροῦ' εϋωαν-
¹⁵ ουω γαρ ἑμαρτε αγω ἑκα πεпῆα ραζтнῗ' сарз нм
 नामोῦ ρῖουсоп' ρωме λε нм नाक्तोῦ' ἐпκαρ пма ἡтаγ-
¹⁶ πλассе ἡμοῦ ἡζнтῗ. εωχε ἡτῆαχῖсβω аη' ἐσωтμ ἑнаῖ·
¹⁷ χисῆῆ ἐπερροοῦ ἡζенψαχε. εωχε ἡтоκ κρψαϋτε ἐпетμο-
 στε ἡпноβε' αγω петтако' ἡпнонерос' εγψαεनेз' пе ἡλῖ-
¹⁸ каῖос. петχω ἡμος ἡουρро' χε екпарапomeῖ· παῖ ἐτε
¹⁹ μεϋωῖпе ζнтῗ ἡпро ἡпеттаῖнγ' αγω ἡqсооγн аη' ἡт-
 таῖο' ἡῆχωωρε ἐρψпнре ἡнеγзо'. ζенпетψоуеῖт γαρ' не
 петψооп ἡмооγ' ρμ прегχῖскак ἐβολ' αγω ἑтевз ρωме·
²⁰ аγρζωв γαρ' παραпномос' ρμ проχзх ἡῆδωв. ϣнаῦ
²¹ γαρ' ἡтоῦ' ἐнезβнγe' ἡῆρωме' ἡῆлааγ' λε οβψ ἐροῦ' ἡ-
²² нетоуеῖре ἡмооγ' αγω μῆ ма ἡωωπε ἐтре ἡρεϋρноβε

⁹ περχοεις', M. et Syr. = Gr. om. αὐτου — ¹⁰ περζнт' = M., Syr. = Gr. absque αυ-
 των — ἐτραρνοβε, M. et Syr. = Gr. ασεβησαι — αγω = Syr. et Gr., M. ουλε — ¹¹ та
 in κατα super vers. a manu recentiori — ἐτερε usque in fin. = Gr., M. ἡῆταϋιρι
 ἡμωογ, Hieron. ✕ opus suum — cod. om. in fin. και εν τριβῃ ανδρος ευρησει αυ-
 του, quae in Hieron., non in Syro-hex., leguntur sub asterisco — ¹² νετεμεεωγε'
 = ατοπα, M. ἡογμετοχι, id. XXXV, 13 — πζαп = Syr. et Gr. χρισιν, M. ἡπικαρι (sic)
 — ¹³ тπε μῆ prius abundat — тπε' μῆ пκαρ' alter. pro την υπ'ουρανον — петῆζнтῗ
 тнροῦ' = C. та εν αυτη παντα, et Syr. ρα-λ/ οῖο, ρα/ ρα-δ-δ-ο, M. ρωв
 нивен етωоп ἡζнтογ, Gr. та ενοντα παντα — ¹⁴ γαρ = Syr. et Graec., M. om.
 — ¹⁵ ἡтаγπλассе = επλασθη — ¹⁶ post εωχε om. δε — ἡζенψαχε = Syr. et Gr.,
 M. ἡτε пасахи = Hieron. verborum meorum — ¹⁷ εωχε ἡтоκ κρψαϋτε ἐпетμο-
 στε ἡпноβε, A. ει δε σοι ουκ οiei τον μισουντα та ανομα, Syr. λ/ Ια pro ει
 δε σοι, Gr. ιδε συ τον μισουντα ανομα, Hieron. videto odientem..., M. исхе λε
 ἡθок пееθмост ἡηῖαпномос — петтако' = Syr. et Gr., M. ектако — ¹⁸ initio ασεβης,
 quod Syr. hab. sub obelo, et in fin. om. ασεβεσtατε τοῖς αρχουσιν, Hieron. totum
 vers. legit sub asteriscis — ¹⁹ зо ἡпет vocum ἡпро ἡпеттаῖнγ in rasura — inter ἡ
 et т τοῦ ἡт-таῖο una litera abrasa — γαρ' pro δε — ²⁰ аγρζωв = M., Syr. = Gr.
 εχρησαντο — παραпномос = παρανομως — ρμ проχзх ἡῆδωв = Syr. et Gr. εκκλει-
 νομενων αδυνατων, M. аγδῖῆхонс — ²² ἡρεϋρноβε, M. et Syr. = Gr. τοῦς ποιουν-
 τας та ανομα.

²³ ροπου. πχοεις γαρ παυ εονον νιμ'. πετταρο ηνειατα-
²⁴ ρηχνοϋ πετταροοϋ αυω νειωπηρε ετε μητου ηπε: *πετ- * p. 20:
²⁵ ειμε ενεγρβηγε τηροϋ αρωμυμ λε ηνασεβης: σεονονε
²⁶ λε εβοα μπεμτο εβοα: χε αυρακτου εβοα μπνομος
²⁷ μπνουτε: αυω μπουσουη νεγδικαιωμα. ετβε παϊ η-
²⁸ σαβε' ρμ πεγρητ' ναχε ναϊ: αυρωμε ησοφος σωτμ επα-
²⁹ ψαχε. μπε ιωβ λε' ψαχε ρη ουμητρμρηγρητ' αυω νεγ-
³⁰ ψαχε ρη ουμητσαβε αν'. μμον λε αλδα' ειμε' ιωβ μ-
³¹ προτωψβ λε' ηθε ηνειαθητ'. χε ημενωωρ' εχη ημενοβε'
³² ηγωπ ερον ευνοβε' ενρραρ ηψαχε μπμτο εβοα μπχοεις: ~
³³ XXXV, 1, 2 α ελιουε λε ουωψβ πεχαρ' χε ου πε παϊ ητακροπη
³⁴ ρη ουραπ' ητκ νιμ' χε ακχοος χε αντ ουδικαιος' μπμτο
³⁵ εβοα μπχοεις: η εκναχοος χε ου πε πανοβε ηταϊααρ'.
³⁶ 4 αποκ λε' ηναουωβεκ' μη πεκκεωμτ ηωβηρ. βωωτ
³⁷ 5 εραϊ ετπε ητναϋ ηρηκ λε ενεκλροολε ηθε ετουχοσε εροκ.
³⁸ 6 εωχε ακερνοβε' εκναρ ου' εωχε' ακρραρ' ηανομια' εκναρ
³⁹ 7 10 αωηρε' επει αν ητκ ουδικαιος αν' εκνατ ου ναρ' πεντ-

²³ initio cum M. om. οτι ουκ επ'ανδρα θησει ετι, quae item in Hier. et Syro-hex.
habentur sub asterisco — ²⁴ ηειαταρηχνοϋ, ita et alibi, pro ανεξιχνιαστα — πεττα-
ροοϋ = ενδοξα τε, Memph. ηεμ ηιγβηνοι ετταινουτ — ²⁵ τηροϋ deest in ceteris,
Hier. X qui cognoscit opera eorum — in fin. om. και στρεφει νυκτα και ταπεινω-
θησονται, M. ουορ ερψωκε ηκορεχωρ ουορ ερεθεβιορ, et haec Syro-hex. et Hier.
notant asterisco — ²⁷ αυω, M. et Syr. = Gr. δε — cod. om. vv. 28-33, qui sub asterisco
leguntur in Syro-hex.; Colb. vero et Hier. cum iisdem etiam vv. 26-27 ponunt sub X
— ³⁴ B in ετβε infra versu ab altera manu — πεγρητ' = M. ex linguae indole, ut alias,
Syr. = Gr. absque αυτων — post αν in αυρωμε litera π est erasa — ³⁵ αυω, M. = Syr.
A. et C. δε, Gr. om. — ³⁶ λε' sec. abest a ceteris, est loco M. χε = ετι — η prius
in ηνειαθητ' super vers. ab altera manu — ³⁷ ημενοβε' = Hier. Syr. et Gr., M. ηκοβι
— ευνοβε', M. et Syr. = Gr. ανομια δε — XXXV, ¹ λε = Syr. et Gr., M. om. — ² ου
πε παϊ, Syr. = Gr. τι τουτο, M. παρητ ου πε — ³ η εκναχοος usque in fin. = M.
Syr. A. C. et alii η ερεις τι ποιησω αμαρτων, Vulg. quid tibi proderit si ego pecca-
vero? hebr. לְתִיבָה מִלִּי לְעַלְמָא , Graec. om., Hieron. ab ητκ νιμ' v. 2 usque
ad finem v. 3 sub X — ⁴ αποκ λε' = C., Syr. = Gr. εγω, Memph. om. — ⁵ λε
= Graec., Memph. = Syr. et A. om. — ⁶ post alter. εωχε' cum M. om. δε — εκναρ
αωηρε, M. Hieron. et Syr. = Graec. τι δυνασαι ποιησαι; — ⁷ επει αν, M. et Syr.
= Gr. επει δε ουν — αν in ουδικαιος super vers. ab altera manu — αν' omnino re-
dundat — in fin. om. η τι εκ χειρος σου ληψεται; nec non integros vv. 8-9, et ini-
tium 10: και ουκ ειπε που εστιν ο θεος ο ποιησας με, quae omnia in Syro-hex.
notantur sub X .l.; Hieron. autem legit tantum sub asteriscis usque ad v. 9 in-
clusive, cfr. Field, op. cit. ad h. l.

11 αἰτωμ' ἡπονηρμε ἡδωρῃ πενταχορχτ' ἐβολ' ἡντ' ἡνο-
 12 ογε ἡπκαρ' αὐω ῥῆ ἡραλατε ἡτπε' ἡῖ πσωμ ἡῖπο-
 * p. 5: 13 ἡηρος. * πχοεις γαρ' ογεμ παυ αν' ἐρωβ ἡμεμμε ἡτορ
 14 γαρ' ἡπαντωκρατωρ ογρεμδωμτ πε' ἐχῆ ἡτεῖρε ἡῖα-
 νομον' αὐω ἡνατογχοῖ. χῖραπ' ἡπεμῖτο ἐβολ' ἡτ' ἡαὺ κε
 XXXVI, 1 κῆαωμωμ ἡρομ' ἡθε ετερο' ἡμω. α ἐλῖογς δε' ογωρ
 2 ἐτοοτῃ πεχαρ' κε δω ἡροῖ ἡκεκογῖ κε ειετσαβοκ ἐτεῖ
 3 γαρ' ογῆ μαχε ἡρητ'. ἐλῖχῖςβω ἡπογε' ῥῆ ἡαρηβηγε δε'
 4 τῆαχω ἡῖλῖκαῖον ῥῆ ογμε' αὐω ἡῖεμμεγε αν' ἐρε-
 5 μαχε ἡχῖνδονε ῥῆ ογχῖνδονε. εῖμε δε' κε ἡῖε πχοεις κω
 10 ἡσωμ ἡῖβαλρητ'. αλλα ἡῖαωτῃ ἐπῖλῖκαῖος ἡῖῖα-
 12 τανρο αν' ἡῖαεβης. ἐτβε κε ἡεογωμ αν' εογῆ πχοεις
 14 αὐω ἡεγτσεβω ἡαὺ ἡεγδ ἡατσωτῃ πε. ἐρε τεγψγῆ
 ἡτοογῆ' μωγ ῥῆ ογῖῖτογῖ' σεατακε πεγῶνῃ ἐβολρητῆ
 15 ἡαγγελοσ' ἐβολ κε αὐθλῖβε ἡονδωβ' ἡῖ ογατδωμ ἡῖα-
 17 μῖνε δε ἡῖραπ' ἡῖρῖραμ. ῖραπ' δε' ἡαωχῆ αν' ἐπ-
 18 λῖκαῖος ογῆ ογδωντ δε ἡῖ ἐχῆ ἡαεβης. ἐτβε τῃῖτ-
 * p. 5a: 19 μαρετε ἡῖλωρον' ἡταγῖτογ' ῥῆ ογχῖνδονε. * ἡῖρ-

11 πενταχορχτ' = Hier. Syr. et Gr., M. φῆεταχορχτεν — αὐω = M., Syr.
 = Gr. δε — 12 initio om. εκει κεκραζονται, και ου μη εισακουση, M. . . . ογορ
 ἡῖεμωτεμ ἡρωον, Vulg. et hebr. הָיוּ לְלֵי . . . , Hier. et Syr. hab. sub asterisco
 — 13 ογρεμδωμτ πε' = Syr. et Gr. ορατης εστι, M. ῖῖαν — 14 ἡτεῖρε, M. Syr.
 = Gr. των συντελουντων, Hier. qui faciunt iustitiam — post χῖραπ' om. δε — ἡῖῖαὺ
 κε, M. = Gr. tantum ει — cod. om. postremos vv. 15–16, qui notantur asterisco in
 Syro-hex. et Hieron. — XXXVI, 1 post δε', quod abest a M., om. οκ = ετι — 2 ετεῖ
 = ετι — 3 ἐλῖχῖςβω, M. τῆαβι ἡῖπακατ, Hier. et Syr. = Gr. αναλαβων την επιστη-
 μην μου — τῆαχω = Gr. ερω, M. τῆαχω (sic) — 5 δε' = Syr. et Gr., M. om. — cod.
 om. in fin. δυνατος ισχυι καρδιας et vv. 6–9, quae Syro-hex. sub ✕; Hier. vero
 notat asterisco etiam sequentia usque ad fin. v. 11, cfr. Field, op. cit. ad h. l.; M. 5^b-6^a
 aliter legit: φῆετχορ θεν τερχομ. ἡῖεμτανθε ριρητ ἡτε ἡῖαεβης — 10 post
 ἐπῖλῖκαῖος om. και ειπεν οτι επιστραφησονται εξ αδικιας. et totum v. 11, quae
 item in Syro-hex. notantur asterisco — 12 ante prius αν' om. δε — αὐω, M. et Syr.
 = Gr. και διоти — cod. om. v. 13, qui in Syro-hex., cod. 248 apud Field, et Hier.
 habetur sub asterisco — 14 ἡτοογῆ' pro τοινυν, M. τῖον ογῆ — ante σεατακε
 M. ογορ, Syr. = Gr. hab. δε — 15 ἡῖαεμῖνε = Syr. et Gr. εκθησει, M. ἡαεμῖ ἐβολ
 — cod. om. v. 16 sub asterisco positus in Syro-hex. et Hier. — 17 ῖραπ' usque in fin.
 = Hier. Syr. et Gr., M. ογορ πῖμῖν ἡῖεμωπι ερχαῖωγ θεν ῖραπ — 18 ἡῖῖ,
 ceteri = Gr. εσται — 19 litterae τρ in ἡῖρτρε super versum a manu recentiori, M. ἡ-
 περε περητ ρικῖ ἐβολ τεκῖμ, pro Syr. et Gr. μη σε εκκλινατω εκων ο νους,
 Hieron. non te avertat voluntas animi.

¹² ἔτερογαῶ. καὶ χηκ ἔβωλ ἡτοοτῇ γῆχμ πκαρ. ἰωβ.
¹⁴ σωτῆ ἐναί. ἀρεατῇ χισβω ἔτδωμ ἡπχοεις. τῆσοογν.
 χε ἄ πχοεις κα περζβηγε' ἀγταμῆ πογδωειν ἔβωλζμ πκακε.
 * p. 6B : ¹⁶ ςσοογν' δε ἡτμῆνε ἡνεκλδοοζε * ζενωπηρε νε περτοπ'
¹⁷ ἡππονηρος. τεκστολῆ ζημ' σβέετ' γῆχμ πκαρ. ἔτβε
¹⁹ ου δε ματαμοί χεῖεχε ου ναρ' ταρῆλδ' ἐνο ἡραζ' ἡψαχε.
²⁰ μῆ ουχωῶμε' ἡ ουκρᾶμματεγς' πεταρεατῇ ἐροῖ χε
²¹ εἰεᾶρεατ' τατρε ουρωμε καρωρ' μῆ ουον νιμ' να-
 ναγ αν' ἐπογοειν' ἡθε ἡπετγῆχῆ νεκλδοοζε ἔβωλζῆτοοτῇ.
²² νεκλδοοζε' ἡπεμζιτ' εττρεωρωγ' ἐχῆ καὶ δε τηροῦ
²³ ουνοβ' τε τιμῆ μῆ πεοοῦ ἡππαντωκρατωρ' αγω
 ἡτῆναδῆ κεογα αν' ερεῖνε ἡτερδωμ. πετκρίνε ζῆ ουμε'
²⁴ ἡτμεεγε αν' χε ερσωτῆ επτηρῇ. πεтере ἡρωμε ρρο-
 τε ζητῇ. σεναρροτε δε ζητῇ ἡβῆ ἡκεσοφος ζμ πεγζητ.
 XXXVIII, 1 μῆῆσα τρε ἐλῖογς' δε' ουῶ ἡνερωαχε πεχε πχοεις
 2 δε ἡεῖωβ' ζῆτῆ ουρατηγ μῆ ουκλδοοζε' χε νιμ πε παῖ
 ετρωπ' ἐροῖ ἡογωοχνε' ἔταμαρτε ἡρενωαχε ζμ περζητ.
 3 ερμεεγε' χε ερζωπ' ἐροῖ ἡογωοχνε' μογρ' ἡτεκῆπε ἡθε

cod. om. totum v. 11, et initium 12 καὶ αὐτος κυκλωματα usque εντειληται
 αυτοις, Syro-hex., non autem Hieron, haec omnia notat asterisco — ¹² post καὶ
 M. hab. δε — cod. om. integr. v. 13, qui in Syro-hex. et Hier. est sub ✕ — ¹⁵ πχοεις
 = M. et C., Hier. hebr. et Syr. = Gr. ο θεος — ante ἀγταμῆ, pro ποιησας, M. hab. ουορ
 — ¹⁶ ἡτμῆνε, M. Hieron. et Syr. = Gr. διακρισιν — post ζενωπηρε om. δε — ¹⁷ post
 τεκστολῆ et σβέετ' M. et Syr. = Gr. hab. δε — Hier. et Syr. in fin. ⲙⲉⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩ ✕ ab au-
 stro — cod. om. vers. 18, Syr. alterum tantum hemistichium, Hier. vero totum sub ✕
 — ¹⁹ δε abest a ceteris — χεῖεχε = χε εἶεχε, M. Hieron. et Syr. = Gr. ερουμεν — ἐνο,
 M. ἐπῆρ — ²⁰ ουκρᾶμματεγς' = ουρα . . . — ²¹ μῆ . . . αν' = M., Syr. et Gr. ουχ
 ορατον — post ουον om. δε — post ἡπογοειν' om. τηλαυγες εστιν εν τοις παλαιω-
 μασιν, etiam Hieron. om., Syro-hex. habet absque asterisco — ἡθε ἔβωλζῆτο-
 οτῇ = Syr. et Gr. ωςπερ το παρ'αυτου επι νεφων, M. ἡφρητ ἡφῆετερογωρπ
 ἡμορ γῆκεν κῆβηπ, Hieron. quod refulget in nubibus — ²² post νεκλδοοζε' M.
 hab. δε — εττρεωρωγ' pro χρυσαυγουντα, M. ετῆμονε ἡδωαν ἡκονβ' — δε abest
 a ceteris — τηροῦ = M., Hieron. et Syr. = Gr. om. — τιμῆ μῆ πεοοῦ, M. Hieron.
 et Syr. = Gr. ordine inverso η δοξα και τιμη — ²³ επτηρῇ, Hieron. et Syr. = Gr. αυ-
 τον, M. ἐρον nos — ²⁴ initio om. διο = M. εθε φαι — δε super vers. ab altera m.,
 M. om. — πεγζητ = M., ceteri absque αυτων — XXXVIII, δε' prius = Gr., Syr. in
 marg., Memph. om. — ἡνερωαχε, Syr. = Graec. της λεξεως, M. ερκαχι — δε alter.
 abest a ceteris — ἡεῖωβ' (sic) — ουκλδοοζε = M. et Syr., Gr. in plur. — ² post ἔταμαρτε
 om. δε — περζητ = Memph. et Syr., Hieron. = Gr. absque αυτου — ult. ἡογωοχνε
 abest a ceteris.

21 οὕτ' ἑσοῦν' ἡτοῦν' κε ἡταυχποκ' τῆαὺ ἡαυε ταπῶ
 22 δε ἡνεκρομπε. ἀκεῖ δε ἔχῃ ἡαζωρ ἡπεχῶν' ἀκῆαὺ δε
 23 ἔῆαζωρ' ἡτεχαδαζα· σκῆ δε' ἡακ' εἰραῖ ἔτευνοῦ ἡῆ-
 24 χαχε' εὔροῦ ἡπολυμος ἡ ὀυμῶε· ἔρε πχαρ' δε ἡῆ
 25 ἔβολ των' ἡ πτοῦρῆς' εἰπορῶ ἔβολ ἔχῃ πκαρ'· ἡῆ
 πενταρσοβτε ἡοῦροῦ εἰωῶ, εἰωοῦο'· τεῖῃ τε' ἡνεψωτορτῖ-
 28 ἡῆ πε πείωτ' ἡπρῶμπε· ἡῆ δε' πενταρχπε ἡτῶτῖδε
 29 ἡτῶτε· ἔρε πεκρυσταλδος' δε' ἡῆ ἔβολῃ ἡῆ· ἡῆ δε'
 30 πενταρχπε' πχαρ' εἰτῇ τπε'· παῖ ἔωαρεῖ εἰραῖ ἡθε ἡ-
 οὔμοοῦ εἰωοῦο'· ἡῆ δε' πενταρψτῖτῖ προ' ἡπασεβῆς·
 31 ἀκεῖμε δε ἔτμῖρε ἡτῶμμοῦτ'· ἀγῶ ἀκοῶν' ἡπεκτο'
 32 ἡπσοῦνηρ'· κσοῦν δε' ἡνεκτο' ἡτπε' ἡ πενταρψωπε'
 * p. 06: 34 ῥῖοῦσπ ριχῃ πκαρ'· *κῆαμμοῦτε δε' ἔνεκλοοδε ῥῇ οὔρροῦ
 35 ἡσεωτῃ ἡσῶκ ῥῇ οὔστωτ' ἡμμοῦ εἰωῶ· κῆαχοῦ δε
 ἡρενκεραῦνος ἡσεβῶκ'· σεαχοος δε ἡακ κε οὔ πετῶοπ'·
 36 ἡῆ πενταρτ' τσοφῖα ἡπσωρε' ἡνεῖομε' ἡ τεσβῶ ἡ-
 37 τῃῆτῖποικῖλτῆς· ἡῆ πενταρψ' ἡνεκλοοδε ῥῇ τερσο-
 38 φῖα· ἀρῖκε δε' ἡτπε' ἔπκαρ'· σπαρτ' δε' ἔβολ ἡθε ἡοῦκαρ'
 39 εὔκοῆῃα· ἀγῶ αἰταδῶ ἡθε ἡοῦωῃε ἡσῶβε· κῆαδῶρδ' δε
 40 ἡοῦαρε ἡμμοῦ'· κῆατῖο' δε ἡνεψῶχῃ ἡνεδρακων'· σεῖ-
 ροτε γαρ' ῥῇ πεῦμαῆῃκοτῖ· σεῖμοος ῥῇ ῥεῖρῶλῃ εὔδορδ'.

21 τῆαὺ pro τότε = M. ἡπῖσνοῦ ἔτεῖμαγ — 22 ἀκεῖ δε = Syr. et Gr., M. ἡῆ
 ἀκῖ, et om. alt. δε — 23 ἔτευνοῦ = εἰς ὥραν, M. ἔτοῦμοῦ, quod Tattam legit in
 marg. ἔτοῦμοῦκῖ — πολυμος (sic) — 24 ἡ πτοῦρῆς' = Hieron. Syr. et Gr., M. om.
 — 25 post ἡῆ om. δε — εἰωοῦο', Gr. ρυσιν, M. ἡεμ περῶωωεω — τεῖῃ (cuius
 sub vers. a pr. manu) τε' (= δε) ἡνεψωτορτῖ = Syr. et Gr., M. ἡεμ περῶωτ — cod.
 om. vv. 26–27, qui in Syro-hex. Colb. et Hier. sub ✕ leguntur — 28 post ἡῆ prius
 M. hab. δε — ρ in πενταρχπε super vers. a pr. manu — 29 ἔβολῃ ἡῆ pro ἐκ γα-
 στρος τινος — 30 post ἡοῦμοῦ Memph. add. εἰωῶ — δε' = M. Syr. A. et V., Gr. om.
 — 31 δε = Syr. et Gr., M. om. — ἀγῶ = Syr. et Gr., M. ἡε — cod. om. v. 32, qui
 in Hieron. et Syro-hex. est sub ✕ — 33 post ἡ Memph. et Hieron. hab. τῆροῦ
 — 34 δε' = Syr. et Gr., M. ἡῆ; it. v. seq. — ἔνεκλοοδε, ceteri in sing. — 35 alt. δε
 = Syr. et Graec., M. ἡῆ — 36 ἡῆ = M. et A., Syr. = Gr. τις δε — ἡτῃῆτῖποικῖλ-
 τῆς = ποικιλτικῆν — 37 post ἡῆ om. δε — τερσοφῖα, ceteri om. αὐτοῦ — 38 post ἡοῦ-
 καρ' Memph. add. εἰρῆω — scriptum κοῖα = κονία, ab ead. pr. manu superpositum
 aliud κ — ἀγῶ αἰταδῶ, ceteri = Gr. κελόληχα δε αὐτον — ἡοῦωῃε ἡσῶβε lapidem
 glebae, Memph. = Graec. ὡς περ λίθῳ κυβον, Hieron. et Syr. = A. κυβον λιθοῖς
 — 39 κῆαδῶρδ' δε et κῆατῖο' δε = Syr. et Gr., M. ἡῆ ῥῆαωωωω et ἡε ῥῆα-
 τῖο — 40 πεῦμαῆῃκοτῖ = Syr. Hieron. et Gr., M. οὔμαῆῃκοτ — ῥῶλῃ = ὕλη,
 M. ἡῆρῶλῃ (sic).

41 **НИМ** ΔΕ' ΠΕΝΤΑΓΩΓΩΝ ΤΕΤΡΕ' ΕΠΑΒΩΚ' ΕΡΕ ΠΕΡΜΑΣ ΓΑΡ'
 XXXIX, 1 ΔΥΚΑΚ ΕΒΡΑΪ ΕΠΧΟΕΙΣ' ΕΥΚΩΤΕ ΕΥΨΩΙΝΕ ΠΣΑ ΤΕΥΖΡΕ. ΔΚ-
 2 ΖΑΡΕΖ ΔΕ' ΠΝΑΔΑΚΕ ΠΝΕΪΕΟΥΔ' ΔΚΩΠ ΔΕ ΠΝΕΥΒΑΤΕ ΜΜΪΣΕ'
 3 ΑΚΒΩΔ ΔΕ' ΕΒΟΔ ΠΝΕΥΝΑΔΑΚΕ' ΑΚΣΑΔΗΩ ΠΝΕΥΩΗΡΕ ΔΕ ΕΧΠ
 5 ΖΟΤΕ'. **НИМ** ΠΕΝΤΑΓΚΑ ΟΥΕΪΔ' ΠΖΟΥΤ' ΠΡΩΖΕ' Η **НИМ** ΠΕΝΤ-
 6 ΑΓΒΩ ΠΕΡΜΑΡΡΕ' ΑΪΚΩ ΜΠΕΡΜΑΔΩΩΠΕ' ΠΕΡΗΜΟΣ' ΕΓΩΒΕ
 7 ΠΣΑ ΠΛΗΝΩΕ ΠΟΥΠΟΔΙΣ' ΕΠΕΡΩΤΩ ΔΗ' ΕΑΡΙΚΕ ΠΡΕΡΧΩΩΜ.
 9 ΕΠΝΑΩΩ ΔΕ' ΠΒΪ ΟΥΜΟΥΪ ΠΑΓΓΕΡΙΟΝ' Η ΟΥΜΟΝΟΚΥΡΩΣ' ΕΡ-
 ΖΜΕΖΑΔ ΠΑΚ' [Η ΕΡΠΚΟΤΚ ΖΙΧΜ ΠΕΚΟΥΟΜΕ]

 XL,
 8 * ΠΤΜΕΖ ΠΕΥΖΟ ΠΩΠΕ' ΤΑΖΟΜΟΛΟΓΙ ΧΕ ΟΥΠ * Π. XXV.
 9 Ρ. ΠΖ :
 10 ΔΩΜ ΠΤΕΚΟΥΝΑΜ ΠΤΑΝΖΟ. ΑΛΛΑ ΕΙΣ ΟΥΘΗΡΙΟΝ ΖΑΤΗΚ
 11 ΕΦΟΥΕΜ ΧΟΡΤΟΣ ΠΘΕ ΠΟΥΜΑΣΕ. ΕΙΣΖΗΝΤΕ ΕΡΕ ΤΕΡΔΩΜ ΖΙ
 12 ΤΕΡΦΠΕ' ΑΥΩ ΕΡΕ ΤΕΡΝΟΜΤΕ ΖΙΧΠ ΘΕΔΠΕ ΠΖΗΤΩ' ΑΓΤΑΖΕ
 ΠΕΡΣΑΤ' ΕΡΑΤΩ ΠΘΕ ΠΟΥΚΥΠΑΡΙΣΣΟΣ' ΑΥΩ ΠΕΡΜΟΥΤ' ΔΩΜ-
 13 ΔΩΜ' ΖΕΝΣΠΙΡΟΟΥΕ ΜΠΕΝΠΕ ΠΕ ΠΕΡΣΠΙΡΟΟΥΕ ΑΥΩ ΟΥΠΕΝΠΕ
 14 ΠΟΥΩΤΩ ΠΕ ΠΚΑΣ ΠΤΕΡΧΙΣΕ. ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΠΕΖΟΥΕΙΤ' ΜΠΔΑ-
 СМА ΜΠΧΟΕΙΣ ΠΤΑΓΤΑΜΙΟΦ ΕΩΒΕ ΜΜΟΦ ΕΒΟΔΖΙΤΠ ΠΕΡ-

⁴¹ τε in cβτε super vers. a pr. manu — τευзρε = M., Hieron. et Syr. = Gr. sine αυτων — XXXIX, ¹ initio om. ει εγνως καιρον τοκετου τραγελαφων πετρας, Syr. et Hieron. hab. sub ✕, A. pariter hic om., sed hab. in fin. v. 3 — ² πνευβατε μμΐσε = M., Gr. μῆνας αυτων πληρεις τοκετου αυτων (A. et V. om. sec. αυτων), Hieron. = Syr. ~~ⲡⲛⲁⲃⲁⲕⲉ~~ ~~ⲡⲛⲉⲩⲉⲟⲩⲩⲁ~~ — ³ εχп pro axп — in fin. om. ωδινας δε αυτων εξαποστειλεις, et integrum vers. 4, quae omnia in Hier. et in Syro-hex. sub ✕ — ⁵ post ним prius om. δε — η ним, M. = Syr. et Gr. δε ним — ⁶ post аїкω om. δε — in fin. om. και τα σκηνωματα αυτου αλμυριδα, et haec in Hier. Colb. et Syro-hex. leguntur sub asterisco — ⁷ εгсωβε = Syr. et Gr., M. ~~ⲙⲁⲣⲥⲱⲃⲉ~~ δε — ante an' cod. om. δε — it. om. totum vers. 8, qui in Hier. et in Syro-hex. est sub ✕ — ⁹ ουμοуї παγγερίον' (sic) η absunt a Syr. Hier. et Gr., M. om. totum primum hemistichium — ~~ⲙⲟⲛⲟⲕⲉⲣⲱⲥ~~ = μονοκερως — XL, ⁸ post πтмез om. δε — ⁹ тазоμολοги = ομολογησω, M. praemittit оуоу — ¹⁰ super оуѣһріон (= Hieron. et M., Syr. = Gr. θηρια), scriptum est ab altera manu оуѣһріо μпoкнрo — εφουεμ = M. et Hieron., Syr. et Gr. in plur. — ~~ⲡⲟⲩⲙⲁⲥⲉ~~, ceteri cum Gr. in plur. — ¹¹ τερфпe = A. et Syr., Gr. om. αυτου, Hieron. ✕ eius: M. ~~ⲧⲉⲣⲥⲓⲧ~~, emendatum in marg. in ~~ⲧⲉⲣⲥⲓⲧⲓ~~ — ~~ⲁⲩⲱ~~, M. et Syr. = Gr. δε — ~~ⲡⲉⲗⲏⲧⲱ~~ = A. Syr. et M. ~~ⲡⲧⲉ~~ ~~ⲧⲉⲣⲏⲥⲓ~~, Hier. = Gr. om. αυτου — ¹² περсаτ' = M. Syr. et A., Hieron. = Gr. absque αυτου — ~~ⲁⲩⲱ~~, Memph. et Syr. = Gr. δε — ¹³ ~~ⲙⲡⲉⲛⲓⲡⲉ~~, M. = Hieron. Syr. et Gr. ~~ⲡⲉⲗⲟⲩⲧ~~ — alterum ~~ⲥⲡⲓⲣⲟⲟⲩⲛⲉ~~, scriptum tantum ~~ⲥⲡⲓⲣ~~ super vers. — ~~ⲁⲩⲱ~~ = M., Syr. = Gr. δε — ~~ⲡⲕⲁⲥ~~ ~~ⲡⲧⲉⲣⲭⲓⲥⲉ~~, Syro-hex. ~~ⲣⲱⲥⲁ~~, ~~ⲓⲣⲁ~~, pro ~~ⲣⲁⲭⲓⲥ~~ αυτου, M. ~~ⲡⲉⲣⲥⲟⲓ~~.

15 **ΑΓΓΕΛΟΣ.** **Α**ϣαδε **Ε**χ^η **ΟΥ**τοο^υ **Η**κοο^ς **Α**ϣειρε **Π**ο^υρα^υε **Ζ**^η
 16 **Π**τ^βνηο^υε **Ζ**^η **Α**μ^ητε· **Ε**ϣ^ηκοτ^κ **Ζ**α **Ψ**ηη **Ν**ιμ· **Ζ**ατ^η **ΟΥ**
 17 **Χ**οο^υϣ **Μ**^η **ΟΥ**κα^ψ· **Μ**^η **ΟΥ**τ^ρβ^ηειν· **Σ**ε^χι **Ζ**α^ϊβε^ς **Π**ρ^ητ^η
 18 **Π**δ^ι **Π**νο^β· **Π**ψ^ηη **Μ**^η **Ν**ε^υτα^ρ· **Α**γ^ω **Π**ω^δρ **Α**π^ωη^τς· **Ε**ρ^ωα^η
 20 **Τ**ε^μη^ρε **Δ**ε **Ψ**ω^π **Ε**με^ρα^ις^θα^νε· **Κ**η^δει^νε **Δ**ε **Α**πε^δρα^κω^ηη **Ζ**^η
 * ρ. ^πη : 21 **ΟΥ**ο^ιμε· **Κ**η^ατ^τ **Δ**ε **Π**ο^υγ^ωτο^β **Ε**ρ^η **Ψ**α^αη^ττ^η· * **Κ**η^αο^υω^ττ^η **Δ**ε
 22 **Α**πε^ρς^{πο}το^υ **Ζ**^η **ΟΥ**ρ^αα^κ· **ϣ**η^αχ^ω **Δ**ε **Π**α^κ **Π**ο^υς^οπ^ς **Π**κ^ωρ^ω
 23 **Ζ**^η **ΟΥ**θ^ββ^{ιο}· **ϣ**η^ας^μι^νε **Δ**ε **Ν**ε^μα^κ **Π**ο^υλ^{ια}θ^ηκ^η· **Κ**η^αχ^ιτ^η
 24 **Δ**ε **Π**ρ^εμ^αρ^α **Ψ**α **Ε**νε^ρ· **Κ**η^ας^ωβε **Δ**ε **Α**μ^οϣ **Π**θ^ε **Π**ο^υρ^αα^ητ^η
 25 **Η** **Κ**η^αμ^ορ^η **Π**θ^ε **Π**ο^υγ^αχ **Ε**το^οτ^η **Π**ο^υγ^ηρ^εψ^ηη· **Ε**ρε **Π**ρ^εθ^ο
Νο^ς **Σ**α^αη^ω **Π**ρ^ητ^ητ^η· **Ε**ρε **Π**ρ^εθ^οη^ος **Π**η^φο^ιν^ιζ **Π**ω^ψ· **Α**μ^οϣ·
 26 **Ε**ρ^ωα^η **Χ**ο^ϊ **Δ**ε **Ν**ιμ· **Ε**ι **Ε**γ^μα **Π**ο^υω^τ **Π**η^νε^γε^ψϣ^ι **Ζ**α **ΟΥ**ψ^ηϣ^ε
 27 **Π**ο^υω^τ **Α**πε^ρς^ατ· **Κ**η^ατα^αλο **Π**τε^κδ^ιχ **Ε**χ^ωϣ **Ε**α^κρ^πμ^εε^υε
Απ^πο^λε^μο^ς **Ε**τ^ωο^οπ **Ζ**μ **Π**ε^ρς^ωμα **Ε**τ^μτ^ρε^ρς^ωτ· **Ε**ψ^ωπε·
 XLI, 1 **Α**π^κη^αγ **Ε**ρο^ϣ **ΟΥ**δε **Ο**η **Α**π^κψ^ηη^ρε **Ε**χ^η **Ν**ε^το^υγ^ω **Α**μ^ο
ΟΥ **ΟΥ**δε **Π**τ^ρρο^{τε} **Α**η **Χ**ε **Ε**ρ^ςβ^ιτ^ωτ **Ν**αι **Ν**ιμ **Γ**αρ **Π**ε^ντα^ρ
 2 **†**ο^υβ^ηι· **Η** **Ν**ιμ **Π**ε^ντα^ρα^ρε^ρα^ττ^η **Ε**ρο^ϊ **Α**ϣ^ηπο^μι^νε· **Π**κα^ρ
 4 **Τ**η^ρτ^η **Π**ω^ϊ **Π**ε· **Ν**ιμ **Π**ε^τη^αδ^ωλ^η **Ε**β^ολ **Α**π^ρο **Π**τε^ρς^βω· **Ν**ιμ
 5 **Δ**ε **Π**ε^ντα^ρβ^ωκ **Ε**ρ^ογ^η **Ε**η^κβ^βε **Α**πε^ρς^ρω^κ· **Ν**ιμ **Π**ε^τη^αο^υω^η
 * ρ. ^πθ : 6 **Ε**μ^πγ^λη **Α**πε^ρς^ρο **ΟΥ**ρ^οτε **Δ**ε **Π**ε **Π**κ^ωτε **Π**η^νε^ρο^βρε· * **Ζ**ε^νς^βω^ε
Πρ^ομ^ητ **Ν**ε **Ν**ε^τπ^ερ^ςο^γη· **Ε**ρε **Τ**ε^ρμ^ρρε **Δ**ε **Ο** **Π**θ^ε **Π**ο^υω^ηε **Π**

¹⁴ ηεραγγελος = Hieron. Syr. et Gr., M. ηιαγγελος — ¹⁵ αϣαδε pro επελθων δε
 — ¹⁶ τβνηειν = βουτομον — ¹⁷ post ραϊβεσ om. δε — **μ^η πενταρ** = Syr. **ܡܝܬܐܪܝܐ ܚܕܐ**,
 M. et Hieron. = Gr. om. αυτων — ¹⁸ **λε**, M. Syr. = Gr. om. — **εμεραϊςθανε** = ου
 μη αισθηθῆ — hinc cod. om. πεποιθεν οτι προσκρουσει ο Ιορδανης εις το στομα αυ
 του, et totum v. 19, quae omnia Syro-hex. sub ✕ .l.; Hieron. cum cod. 248 com
 prehendit sub ✕ etiam initium v. 18 — ²⁰ **κηατ** pro περιθησεις, M. om. integrum
 vers. — ²¹ cod. initio om. η δησεις κρικον εν τῷ μυκτηρι αυτου; et haec Syro-hex. et
 Hier. legunt sub asterisco — ²² **ρ^η ουθββιο**, M. **ημ ουθββιο** = μαλακως — ²³ **κη
 χιτ^η λε** = Hier. Syr. et Gr. ληψη δε αυτον, M. **ϣηαψωπι** — ²⁴ **■** = Syr. et Gr., M. **λε**
 — ²⁵ post **πρεθος** bis om. δε, M. prius tantum om. — ²⁶ **πο^υωτ** prius deest in M.
 — cod. in fin. om. και εν πλοιοις αλιων κεφαλην αυτου, quae sub ✕ habentur in
 Hier., invito Syro-hex. — ²⁷ post **κηαταλο** om. δε — **πτεκδix** = M., Syro-hex. et Hier.
 = Gr. om. σου — **ετμτρερςωτ**· **εψωπε** pro και μηκετι γινεσθω — XLI, ¹ **νετογ^ω**
 = τοις λεγομενοις, M. **κηετ^τχω** — **ου^λε**, Gr. ου, M. **λε** post **κερροτ** — ² **αϣηπομ
 ινε** (sic) = και υπομενει — **πκαρ τηρ^η**, M. Hier. et Syr. = Gr. ει πασα η υπ'ουρανον
 — cod. om. totum vers. 3, quem Hieron. habet sub asterisco, Syro-hex. tantum
 verba ου σιωπησομαι δι' αυτον notat ✕ .l. — ⁴ **λε** = Syr. et Gr., M. **ιε** — **ηηκββε**
 = M., Syr. = Gr. in sing. εις πτυξιν — ⁵ **λε** abest a ceteris — ⁶ M. praemittit **ογο^ς**.

εφεῖνε ἄμοϛ· ἐφταμηνὺ ἐσωβε ἄμοϛ ἐβολζιτῆ πεφάγγε-
 25 λος· ρηαὺν δε ἐνετχοσε τηροῦ· ἥτοϛ πε πῆρο ἥνετρῆ
 XLII, 1, 2 ἄμοοῦ. α ἰωβ δε οὐωϋβ πεχαϛ ἄπχοεῖς· κε †-
 σοοῦν κε οὐῆ δόμ ἄμοκ ἐρῶβ νιμ· μῆλααὺν δε ὁ πακ ἥατ-
 3 δόμ. νιμ γάρ πετρωπ ἐροκ ἥοῦωοχνε· ἐφ†σο ἐρενωαχε
 ἐμμεεγε κε ἐφρῶπ' ἐροκ· νιμ γάρ πετχω παῖ ἥνετε ἥ†-
 σοοῦν ἄμοοῦ ἀν· νινοβ' μῆ νιωπηρε ετε ἥ†εμε ἐροοῦ ἀν·
 4 σωτῆ ρῶ ἐροῖ πχοεῖς κε εἰεωαχε· ἀῦω ἥταχνογκ· ἥτοκ
 5 δε ματσαβοῖ. νεῖσωτῆ μεν ἐροκ ἥωορῆ ρῆ οὐσμη ἄ-
 * p. q̄ā: 6 μααχε· *τενοῦν δε α παβαλ παῦ ἐροκ. ετβε παῖ αἰσοωϛ†
 ἀῦω αἰβῶλ' ἐβολ' αἰοπ† δε κε ἀῆτ' οὐκαρ' μῆ οὐκῆμες.
 7 αςωωπε δε μῆῆσα τρε ἰωβ οὐω ἥνεῖωαχε τηροῦ· πεχε
 πχοεῖς ἥελῖφας πεθεμανιτῆς· κε ἀκῆρνοβε ἥτοκ μῆ πεκ-
 κεωβηρ σπαῦ· ἄπετῆχι λααὺν γάρ ἄμε ἄπαῆτο ἐβολ ἥθε
 8 ἄπαρῆραλ ἰωβ. τενοῦν δε χι ἥητῆ ἥσαωϛ ἄμασε μῆ
 σαωϛ ἥοῖδε ἥτετῆβωκ ψα παρῆραλ ἰωβ' ἥφειρε ἥρενταλο
 ραρῶτῆ. ἰωβ δε παρῆραλ ἥαωληλ' ἐχῆ τηγτῆ· ἥσαβλ-
 λαϛ γάρ νεῖνατακε τηγτῆ πε· ἄπετῆχε με γάρ ἐροῦν
 9 ἐπαρῆραλ ἰωβ. α ἐλῖφας δε βωκ πεθεμανιτῆς μῆ βαλ-
 λαλ' ἥσαῦχίτῆς· μῆ σωφάρ πμῖνῆαιος· ἀγειρε κατὰ θε
 ἐντα πχοεῖς χοος παῦ· ἀγβλ' πνοβε παῦ ἐβολ ετβε ἰωβ.
 10 α πχοεῖς δε τῶγε ἰωβ· ἥτερεϛωληλ δε οἱ ρῶ πεφωβεερ
 αϛκα πνοβε παῦ ἐβολ' α πχοεῖς δε † ἥῖωβ ἥῆκα νιμ· ε-
 11 τεγῆταϛ σε ἥωορῆ ἐγκῆβ. α πεφσῆνῦν δε τηροῦ σωτῆ
 * p. q̄b: μῆ πεφσῶνε ἐνετῶωωωπε ἄ*μοϛ τηροῦ ἀγεί ψαροϛ· ἀῦω

24 πεφάγγελος, Hieron. = Gr. τῶν ἀγγέλων μου, Syro-hex. ܐܢܝܐ, sub obelo, M. ραναγγελος — 25 δε = M., Syr. = Gr. om. — post ἥτοϛ om. δε — ἥνετρῆ, M. Hieron. et Syr. = Gr. παντῶν τῶν ἐν — XLII, 1, 2 δε = Syr. et Gr., M. om. — 2 δε = Syr. et Gr., M. ονορ — 3 post ἐφ†σο δε, et ante ἐμμεεγε om. και — νιμ γάρ sec. = M., Syr. = Gr. τις δε — 4 ρῶ pro Gr. δε, Syr. hab. sub obelo, M. om. — ἀῦω, Gr. δε, M. ρῶ, Syr. om. — 7 μῆῆσα τρε ἰωβ οὐω ἥνεῖωαχε (M. ܥܥܝ ܡܥܝ), Gr. = hebr. Vulg. Syro-hex. et Hier. μετὰ το λαλῆσαι τον κυριον . . . τα ρηματα ταυτα τῷ ἰωβ — 8 ἥητῆ = M., Syr. et Hier. sub ✕, Gr. om. — ἥρενταλο = V. et Hier. hostias, M. et Syr. = Gr. in sing. — M. om. ἰωβ δε usque ἐχῆ τηγτῆ — hinc cod. om. οτι εἰ μὴ προσωπον αὐτου ληφομαι, quae in Syro-hex., invito Hier., leguntur sub ✕ — 9 δε = Syr. et Gr., M. om. — χοος = M., Syr. = Gr. συνεταξεν — ἀγβλ' = M. ονορ ἀγχα, Syr. et Hier. = Gr. και ελυσε — πνοβε παῦ = Syr. et Gr., AC. et Hier. την αμαρτιαν αυτων, Memph. πογνοβῖ πωον, id. v. seq. — 10 τῶγε = ηυξῆσε, M. ἀφῶσις ἄμαωω — † = Syr. et Gr. ἐδωκεν . . . διπλα et M. κωβ, A. προσεθηκεν . . . διπλα.

ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΝΕΥΣΟΟΥΝ $\overline{\alpha}\mu\omicron\varsigma$ $\overline{\eta}\psi\omicron\rho\overline{\iota}$ ΑΥΟΥΑΜ' ΔΕ ΑΥΩ ΑΥΩ
 ΖΑΖΤΗΓ ΑΥΠΑΡΑΚΑΔΕΙ $\overline{\alpha}\mu\omicron\varsigma$ ΑΥΩ ΑΥ $\overline{\rho}$ ΨΗΡΕ $\overline{\alpha}\mu\omicron\varsigma$ $\overline{\eta}$ ΝΕΝΤΑ
 ΠΧΟΕΙΣ $\overline{\eta}$ ΤΟΥ ΕΧΩΓ ΤΗΡΟΥ· Α ΠΟΥΑ' ΔΕ ΠΟΥΑ' † ΝΑΓ $\overline{\eta}$ ΟΥ-
¹² ΖΙΕΙΒ' $\overline{\mu}\overline{\eta}$ ΟΥΣΑΤΕΕΡΕ $\overline{\eta}$ ΝΟΥΒ $\overline{\eta}$ ΧΑΖΧΖ. Α ΠΧΟΕΙΣ ΔΕ ΣΜΟΥ
 ΕΝΖΔΕΕΥ $\overline{\eta}$ ΙΩΒ' ΕΡΟΥΕ ΝΕ $\overline{\psi}$ ΩΡ $\overline{\iota}$ ΕΡΕ ΝΕ $\overline{\psi}$ Τ $\overline{\beta}$ ΝΟΟΥΕ ΕΙΡΕ $\overline{\eta}$ ΟΥΤΒΑ
 $\overline{\mu}\overline{\eta}$ $\overline{\psi}$ ΤΕΥΩ $\overline{\eta}$ ΕΣΟΟΥ· ΣΟΟΥ $\overline{\eta}$ Ω $\overline{\eta}$ Β $\overline{\alpha}$ ΜΟΥΖ' ΨΟ $\overline{\eta}$ ΣΟΕΙΩ $\overline{\eta}$ ΕΖΕ'
¹³ ΑΥΩ ΨΟ $\overline{\eta}$ ΕΙΔΣΖΙΜΕ $\overline{\eta}$ ΡΕ $\overline{\psi}$ ΜΟΟΝΕ. ΑΥΧΠΟ ΔΕ ΝΑΓ $\overline{\eta}$ ΣΑΨ $\overline{\eta}$
¹⁴ $\overline{\eta}$ ΨΗΡΕ' $\overline{\mu}\overline{\eta}$ ΨΟΜΤΕ $\overline{\eta}$ ΨΕΕΡΕ' Α $\overline{\psi}$ ΜΟΥΤΕ ΕΤΨΩΡ $\overline{\iota}$ ΧΕ ΠΕΖΟΥ·
 ΑΥΩ ΤΜΕΖ $\overline{\varsigma}$ ΗΤΕ ΧΕ ΤΚΑΣΙΑ· ΤΜΕΖΨΟΜΤΕ ΔΕ ΧΕ ΠΤΑΠ' $\overline{\eta}$ -
¹⁵ ΑΜΑΔΘΙΑ· $\overline{\mu}$ ΠΟΥΖΕ ΔΕ ΕΝΕΤΣΟΤ $\overline{\eta}$ Ε $\overline{\eta}$ ΨΕΕΡΕ $\overline{\eta}$ ΙΩΒ' ΖΙΧ $\overline{\mu}$ ΠΚΑΖ·
¹⁶ Α ΠΕΥΕΙΩΤ' ΔΕ † ΝΑΥ $\overline{\eta}$ ΟΥΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ Ζ $\overline{\eta}$ ΝΕΥΣΗΝΥ. Α ΙΩΒ
 ΔΕ ΩΝΖ $\overline{\mu}\overline{\eta}$ $\overline{\eta}$ ΝΣΑ ΤΕΠΛΗΓΗ $\overline{\eta}$ ΨΕ Ψ $\overline{\psi}$ Ε $\overline{\eta}$ ΡΟΜΠΕ· $\overline{\eta}$ ΡΟΜΠΕ ΔΕ ΤΗ-
¹⁸ ΡΟΥ $\overline{\mu}$ ΠΕ $\overline{\psi}$ ΑΖΕ ΠΕ ΨΗΤ' ΖΜΕΨΜΗΝ· $\overline{\psi}$ ΗΖ ΔΕ ΟΝ ΕΤΡΕ $\overline{\psi}$ ΤΩ-
 ΟΥΝ $\overline{\mu}\overline{\eta}$ * ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΝΑΤΟΥΝΟΣΟΥ. ΕΨΑΥΖΕΡΜΗΝΕΥΕ ΜΕΝ * p. 97 :
 $\overline{\mu}$ ΠΑΙ ΕΒΟΖΖ $\overline{\mu}$ ΠΧΩ $\overline{\omega}$ ΜΕ $\overline{\eta}$ ΣΥΡΙΑΚΟΝ· Ε $\overline{\psi}$ ΟΥΗΖ' ΜΕΝ Ζ $\overline{\mu}$ ΠΚΑΖ
 $\overline{\eta}$ ΤΑΥΣΙΤΙΣ· Ζ $\overline{\eta}$ $\overline{\eta}$ ΤΟΥ' $\overline{\eta}$ †ΔΟΥΜΑΙΑ· $\overline{\mu}\overline{\eta}$ ΤΑΡΑΒΙΑ· ΝΕΥ $\overline{\eta}$ Τ $\overline{\eta}$
 ΟΥΡΑΝ ΔΕ $\overline{\eta}$ ΨΩΡ $\overline{\iota}$ ΧΕ ΙΩΒΑΒ. Α $\overline{\psi}$ ΧΙ ΔΕ $\overline{\eta}$ ΟΥΣΖΙΜΕ $\overline{\eta}$ Ρ $\overline{\mu}$ ΤΑΡΑ-
⁽⁵⁾ ΒΙΑ· Α $\overline{\psi}$ ΧΠΕ ΟΥΨΗΡΕ ΕΠΕ $\overline{\psi}$ ΡΑΝ ΠΕ ΔΙΝΩΝ· ΝΕ ΠΕ $\overline{\psi}$ ΕΙΩΤ' ΜΕΝ ΠΕ
 ΖΑΡΑ ΠΨΗΡΕ $\overline{\eta}$ ΨΨΗΡΕ $\overline{\eta}$ ΝΣΑΥ· ΤΕ $\overline{\psi}$ ΜΑΔΥ ΔΕ ΤΕ ΒΟΣΟΡΡΑ· ΖΩ-
 ΣΤΕ $\overline{\eta}$ $\overline{\psi}$ Ρ ΜΕΖΤΟΥ ΧΙΝ ΑΒΡΑΖΑΜ. ΑΥΩ ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΡΡΩΟΥ ΕΝΤ-

¹¹ ΑΥΠΑΡΑΚΑΔΕΙ = παρεκαλεσαν - p prius in ΑΥ $\overline{\rho}$ ΨΗΡΕ minutiori caractere insertum est a pr. manu: sequens $\overline{\alpha}\mu\omicron\varsigma$ abest a ceteris - ΔΕ ult. = Syr. et Gr., M. et A. και - post $\overline{\eta}$ ΟΥΖΙΕΙΒ M. add. $\overline{\eta}$ ΕΣΩΟΥ - $\overline{\eta}$ ΧΑΖΧΖ, Gr. και ασημου (A. C. ασημον) = Syr. ܐܫܡܘܝ ܐܫܡܘܝ, M. ερεον - ¹² post ΕΡΕ om. ΔΕ, vel M. και - $\overline{\eta}$ ΣΟΕΙΩ = ζευγη, M. $\overline{\eta}$ ΖΕΒΙ - $\overline{\eta}$ ΡΕ $\overline{\psi}$ ΜΟΟΝΕ pro νομαδες, M. $\overline{\mu}$ ΜΕΣΙΩ† - ¹³ ΔΕ = Syr. et Gr., M. om. - ¹⁴ ceteri praemittunt και - ΑΥΩ, reliqui ΔΕ - ΚΑΣΙΑ = Gr. κασιαν, M. γασια, Syro-hex. ܠܥܝܐ - ΔΕ = Syr. et Gr., M. om. - ΑΜΑΔΘΙΑ = C., V. αμαλθειας, Gr. αμαλθαιας, M. μελθιας, A. μαλθειας - ¹⁵ ΔΕ, M. et Syr. = Gr. και - ΖΙΧ $\overline{\mu}$ ΠΚΑΖ, Syr. = Gr. εν τη υπ' ουρανον, Hier. sub coelo, M. ܕܥܢ ܠܗܬܝܪܝܢ ܥܬܥܦܥܝܢ ܠܬܦܥ - ΠΕΥΕΙΩΤ' et ΝΕΥΣΗΝΥ = Syr. et M., Hier. = Gr. in utroque loco om. αυτων - ΔΕ sec. = Syr. et Gr., M. ουοζ - ¹⁶ ΔΕ prius = Syr. et Gr., M. om. - $\overline{\eta}$ ΡΟΜΠΕ alt. = Hier. Syr. et Gr., M. $\overline{\eta}$ Ε $\overline{\psi}$ ΡΟΜΠΙ - $\overline{\mu}$ ΠΕ $\overline{\psi}$ ΑΖΕ = Hier., M. ετα $\overline{\psi}$ αιτον = Gr. εξησεν - ΖΜΕΨΜΗΝ = Hieron. Syr. A. C. alique τεσσαρακοντακτω, M. = Gr. τεσσαρακοντα - cod. in fin. om. και ειδεν Ιωβ τους υιους αυτου και τους υιους των υιων αυτου, τεταρτην γενεαν, quae Syro-hex., Colb. et Hieron. habent sub asteriscis; item cod. om. totum v. 17, quem Hieron. sine asterisco legit; Syro-hex. vero sub ✕ .i. - ¹⁸ (5) Α $\overline{\psi}$ ΧΠΕ, Memph. ασιμι ΔΕ ΝΑΓ - ΔΙΝΩΝ = M. ενων, Gr. ενων - post ΠΕ $\overline{\psi}$ ΕΙΩΤ' om. ΔΕ - (6) ΖΑΡΑ = M., Gr. ζαρε - ΠΨΗΡΕ . . . $\overline{\eta}$ ΝΣΑΥ = A. et C., Gr. εκ των ησασ υιων υιος, M. εον pro υιος - ΒΟΣΟΡΡΑ = Gr., M. βοζορα - (7) ΧΙΝ = απο, M. μενε $\overline{\eta}$ σα.

αὐρρρο θ̄ν̄ εἰωμ̄ τεχ̄ωρα ζωωγ' ἐνταφείρε ἐχως' π̄ωορ̄
 πε βαλ̄ακ' π̄ωηρε ἡβαιωρ' αὐω πραν ἡτερπολ̄ις πε λ̄εννα-
 βα' μ̄η̄η̄σα βαλ̄ακ ἰωβαβ̄ πετογμογ̄τε ερογ̄ χε ἰωβ. μ̄η̄η̄-
 σα παῖ ασομ̄' πε νεγ̄ο ἡ̄ρη̄γεμ̄ων̄ εβολ̄θ̄ν̄ τεχ̄ωρα ἡ̄θη̄α-
 (5) τ̄αγ̄σιτ̄η̄ς μ̄η̄η̄σα παῖ αλ̄αλ̄ π̄ωηρε ἡ̄βαρ̄αλ̄' πενταγ̄δ̄οχ̄δ̄
 μ̄μαλ̄ιζ̄αμ̄' θ̄ν̄ τ̄ωω̄ε μ̄μ̄ωαβ̄' αὐω πραν ἡ̄τερπολ̄εις πε
 * p. q̄λ̄: γεθεμ̄. νεγ̄ωβεερ' λ̄ε ἐνταφ̄ει ψ̄αρογ̄ * νε η̄αῖ' ελ̄ιφ̄ας πεβολ̄-
 θ̄ν̄ ἡ̄ωη̄ρε ἡ̄η̄σαγ̄ π̄ρρο ἡ̄η̄εθαῖμᾱνων̄ βαλ̄λ̄αλ̄' π̄τ̄υραν̄η̄ος
 ἡ̄η̄σαγ̄χ̄αῖος' σωφ̄αρ̄ π̄ρρο ἡ̄μ̄μ̄η̄η̄η̄αῖος.

— ἰωβ' πλ̄ικαῖος —

(1) ἐνταφείρε ἐχως (sic), pro M. = Gr. ἡς καὶ αὐτος ἡρξ̄ε, Hier. *in qua et ipse regnavit* — (2) βαῖωρ, M. = Gr. β̄εωρ — (3) post μ̄η̄η̄σα bis = M. om. δ̄ε — (4) ασομ̄' = M., Gr. ᾱσωμ̄, Hieron. *Casum* — ἡ̄θη̄ατ̄αγ̄σιτ̄η̄ς (sic), sed literae ἡ̄θη̄α in litura non bene discernuntur, Gr. θαῖμ̄ανιτιδ̄ος — (5) post μ̄η̄η̄σα item cod. om. δ̄ε — αλ̄αλ̄ = Hier. et Gr., M. ᾱταλ̄ — βαρ̄αλ̄' = Hieron. et Gr., M. ᾱραλ̄ — (6) μαλ̄ιζ̄αμ̄' = μᾱ-
 διζ̄αμ̄ — ἡ̄τερπολ̄εις (sic) — (7) γεθεμ̄ rescriptum = Graec. γ̄εθαῖμ̄, M. κ̄εθεμ̄ — νεγ̄-
 ωβεερ̄ = M. et Syro-hex., Gr. absque αὐτου — νε η̄αῖ, ceteri om. — πεβολ̄θ̄ν̄ (sic)
 ἡ̄ωη̄ρε = των ῡων, M. οὐω̄η̄ρι ἡ̄τε οὐαῖ ἡ̄η̄εω̄η̄ρι — (9) μ̄η̄η̄αῖος = M. μ̄η̄η̄εος,
 Gr. μ̄η̄αῖων.



2 * αὐτὸς ἐρατοῦ ἡβὶ ἡρρωοῦ ἡπκαρ· αὐτὸς ἁ παρχων σωουρ * n. ic.
 εὔμα ἡνωτ· ἐφοῦβε ποῦ ἡβὶ περὶ χρς. Διαψαλμα p. τιζ :

9 [κῆλμονε ἡμοοῦ γῆ οὐβερωβ ἡπενιπε ἡτονοῦχοῦ ἡθε
 ἡογρηαυ ἡκεραμενς]

Liber Psalmorum. nihil de primo psalmo in membranis Borgianis; versiculos 1-2 et 5 subiicimus, prout iacent, ex Tuki, pagg. 201, 208, 569, 202 et 498: *Rudimenta Linguae Coptae* etc. Romae, 1778 – Ps. II, ² fragmentum hoc Ps. II legitur in cod. ic. pag. τιζ, quae mendose inscribitur τιζ, sub titulo ψαλμος B – εὔμα ἡνωτ, Memph. tantum εὔμα, pro ἐπὶ το αὐτο – ἡβ, M. ηεμ ἐφοῦβε = Gr. καὶ κατὰ, et Syro-hex. 220 – διαψαλμα cum Alex., M. et Syr. = Graec. om. – v. 9, uncis inclusus, ex Tuki, pag. 209 – ἡθε ἡογρηαυ = ὡς σκευος – ἡκεραμενς = κεραμεως – Ps. III, v. 1 ex Tuki, p. 49, reliqua cum ps. IV infra ponimus ex ed. Bernardini Peyron: *Psalterii Copto-Thebani specimen* etc. Augustae Taurinorum, 1875.

I, ¹ παιατq ἡπρωμε ετε ἡπερβωκ γῆ ἡωοκνε ἡκασεβνς· ἡπεραζερατq γι
 τεγιν ἡπερῖρνοβε· ἡπερζμοος γῆ τκαθελρα ἡῖλοιμος. ² ἀλλὰ ἐρε περὶ ονωῦ
 ωον (sic) γῆ ἡπομος ἡπχοεῖς· ςκαμελετα ἡπερνομος ἡπεροον ἡβ τεγυν
⁵ ετε (ετβε) παι ἡβ ἡσεβνς πατωογν γῆ τεκρῖς

III. Γ.

¹ πχοεῖς ετβε ογ ἁψαι· ἡβὶ ἡθλιβε ἡμοι· ² ογῆ γαρ ζω ἡμος ἡταψγχν κε
 ἡῖπτqογχαῖ ἡπαρρῆ περνογτε. Διαψ. ³ ἡτοκ λε πχοεῖς ἡτκ παρερῶοντ εροκ.
 ἡτκ παεοον αὐτὸς ετχιςε ἡτααπε. ⁴ γῆ ταςμν αἰχιωκακ ερραῖ επχοεῖς. αq-
 σωτῆ εροῖ εβολγῆ περτογααβ. Διαψ. ⁵ αποκ λε αἰῖκοτκ αἰωβῶ αἰτωογν
 κε πχοεῖς πετῆαωοντ εροq. ⁶ ἡτῆαερροτε αν γητογ ἡρεντβα ἡλαος εγφου-
 βνῆ ἡπακωτε. ⁷ τωογν πχοεῖς ματογχοῖ πανογτε. κε ἡτοκ ακπατασσε ἡογον
 νιμ ετο ἡκαχε εροῖ επκινχν. ἡοβρε ἡπρερῖρνοβε ακογωβον. ⁸ παπχοεῖς πε
 πογχαῖ. αὐτὸς πεκογωῦ εχῆ πεκλαος.

IV. Δ. επχωκ εβολ γῆ ηεσμογ πεψαλμος ἡτωλν ἡλαγειλ.

¹ γῆ πτραωῦ ερραῖ εροκ ακσωτῆ εροῖ πνογτε ἡταλικάϊοςγνν. γῆ ταθλι-
 φῖς ακογωῦ παῖ εβολ ῶεγρηκ εχωῖ. ἡτσωτῆ πνογτε επαῶλνλ διαψαλ.
² ἡωνρε ἡπρωμε ῶατῆαῦ νετῆγντ γορῶ ερωτῆ. ετβε ογ τετῆμε ἡππετῶογ-
 ειτ. τετῆῶινε ἡσα πβόλ. ³ ειμε κε α πχοεῖς φεογ ἡπερπετογααβ. α πχοεῖς
 σωτῆ εροῖ γῆ πτραωῦ ερραῖ εροq. ⁴ πογδς ἡπερῖρνοβε. ἡκαρ ἡγντ εχῆ
 πετετῆῶω ἡμοογ γῆ νετῆγντ γιχῆ νετῆμαῖῖκοτκ. ⁵ ῶωωτ ἡογνςια ἡλι-
 καϊοςγνν ἡτετῆρεδπριζε επχοεῖς. Διαψαλμα. ⁶ γαρ νετῶω ἡμος κε νιμ πετ-
 πατσαβον επαγαθον. αqογωηῖ εβολ εχων ἡβὶ πογοειν ἡπεκρο πχοεῖς. ⁷ ακφ

* πῆχωρ † παουῶνζ ἐβωλ ἀπχοεῖς κατὰ * π. xvii.
 τεφλῖκαῖοςυνη ἀνω † παψαλδεῖ ἐπραν ἀπχοεῖς πετχοσε. p. 6:

ἦ. ἐπχωκ ἐβωλ ζα νεζρωτ πεψαλμος ἦλαγεῖλ.

² πχοεῖς πενχοεῖς ἦθε ποуωпнpe пe пекpан ζμ пказ тнpῑ
³ же ā пекса χῖсе етпe пῆпнῡē. аксовте поусмoy ἐβωλζн
 pωoy нῡнpеуnm мн пeтxῖ ēкῖβε етвe пекхахе βωλ ἐβωλ
⁴ поухахе мн оуpеqхῖкβα. же † панау ēмпнye пeзβнye н-
 пектннβε ποор мн нсῖoy нaῖ нток нтаксмῡснῡтe ммоoy
⁵ оу пe пpωмe же кeῖpe мпeqмeеyе н пyнpe мпpωмe же

Ps. VII vv. 1-17, praeter ult. verbum, subiicimus ex Peyron — ¹⁸ ἀνω = M. Syr. et A., Gr. om. — Ps. VIII, ² ἦθε = M. ἡφρη†, pro ως = Syr. 𐤀𐤁 — ζμ = εν, M. ζи-
 жен, id. v. 10 — пекса pro η μεγαλοπρεπεια σου = M. ἦже ομεтпнῡ† ἦте тек-
 метсаie, et Syro-hex. ܦܫܐ, ܡܥܠܡܐ ܠܥܐ; — ³ βωλ ἐβωλ pro του καταλυσαι = M. ē-
 пxin†oyω, et Syr. ܥܕܪܥܬܐ — ⁴ Pey. мпнye — нaῖ нток = α су, et Syr. ܠܐ
 ܠܐ, Pey. cum M. om. нaῖ — Pey. аксмῡснῡтe — ⁵ оу пe = Syr. et Gr. τι εστιν,
 M. = A. τις εστιν — же кeῖpe pro же eкeῖpe = Pey., Tuki (p. 219) же кері (sic).





VII. ζ. πεψαλμος ἦλαγεῖλ ζα ἦωαхе ἦχονсе пyнpe ἦиeмeнi.

¹ πχοεῖς παnouте ἀпaзтe epok. мaтoуxoi eoчoк ним етпнт ἦcωι ἀνω ἦ-
 нaзмет. ² мппote ἡqтωpῡ ἡтаψнχн ἦθε ἡoyмoyи. мμῡ петсowте ἀνω мμῡ
 петпoyзμ. ³ πχοεῖς παnouте eуxe aиep пaῖ. eуxe oуῡ χινбoнc зῡ нaбix.
⁴ eуxe aῖтωaβε ἡпеттωaβε нaῖ ἡзῡпeθooу. eieze eβoλзitῡ нaхaхе eῡyoyeит.
⁵ ἦте пxахе пωт ἡca таψнχн ἡqтaзoc. пeqзωм мпaωнζ eзpaῖ epказ. пeq-
 тpe пaeooy yooп ζμ пeχoнc. λιαψaλma. ⁶ тwoун πχοeῖc зῡ текopгн. χῖсе
 зῡ ἡзан ἡпaхaхе. тwoун ζμ пoyeзcaзне ἡтакзωн мμoq. ⁷ oуῡ oуcупaгω-
 гн ἡлаoc нaкωтe epok. ζa тaῖ koтῡ пxῖce. ⁸ πχοeῖc нaкpиne ἡῡлаoc. кpиne
 мμoι πχοeῖc κατa тaλῖкаῖoсyнн. ἀνω κατa тaмῡтβαλзнт eзpaῖ eхωῖ. ⁹ мa-
 pеcωxῡ ἡбῖ тпoиpῖa ἡпpеqῡpнoвe. ἀνω кпacooyтῡ eпλῖкаῖoс. ппoyтe *пeтзy-
 лаze ἡпзнт мн пeбλooтe. ¹⁰ oуme тe тaβoнeῖa ἡпaзpῡ ппoyтe. петпoyзμ
 ἡпeтcoyтωн ζμ пeузнт. ¹¹ ппoyтe oуkpῖтнc мμe пe ἡxωpе ἡзapῡзнт
 eпeqeиne ἡтeqopгн мμнne. ¹² eтeтῡтῡкeттнγтῡ qнaхωap ἡтeqoнqе ἡq-
 cωмῡт ἡтeqпῡтe aqсῡтωтc. ¹³ aqcoвтe ἡзнтc ἡзeнckнye мμoy. пeqcooтe
 aqтaмooу ἡпeтoунaрoкзoy. ¹⁴ eῖcзнтe a пxинбoнc †пaake aqω мпзῖce
 aqхпe тaпoмῖa. ¹⁵ aqῡeкт oуyи aqбpн мμoq. qпaзe eзpaῖ eпeзeит ἡтаq-
 тaмoq. ¹⁶ пeqзῖce нaкoтῡ eхῡ тeqaпe. ἀνω пeqχинбoнc ннy eхῡ тμнтe
 [πῆχωρ].

6 κβίне ὑπερψίне· ακτсβкоq нουкоуї παρὰ παγτελос· ου-
 7 ёоуу мн̄ оутαείō ἀκααу нкλoм̄ ёχωq· ακκαθίστα ὑμοq
 ёхн̄ неρβнуе тнроу ннеκβίχ· ακκὰ нка нм̄ ρα неqоуернте·
 8 несоуу мн̄ незоуу тнроу· етї̄ де нке тβнооуе нтсωуе·
 9 мн̄ нραλαате нтπε· мн̄ нтβт̄ нθαλαсса· неτμοоуе
 10 ρн̄ неριοоуе ннеθαλαсса. πχοεїс пенχοеїс нθε нουψнре
 * p. i: *πε πεκραн ρм̄ пкаρ тнрq̄.

IX. θ. επχωκ ёвоλ ρα неонп пωнре пεψαλμοс нлауеїλ: ~

2 †наоуωнq̄ наκ ёвоλ пхоеїс ρм̄ пагнт тнрq̄· †нахω
 3 ннеκψнре тнроу †наоуноq̄ татеλнλ ερaї̄ нгнтк̄·
 4 †наψαλλeї̄ ёпекран петхосе· ρм̄ птре пахахе котq̄
 5 ёпароу· сенаδββε нсере ὑπεκμ̄то ёвоλ. же акеїре ὑπα-
 6 ρап мн̄ пакβα акρμοос ρї̄ пекθρονос петкрїне нтλїкаїo-
 6 снн̄. ἀκεпїтїма ннρεθнос аqтaкo нбї̄ пaсeβнс· акqет
 7 пeуpан̄ ёвоλ ψᾱ ёнеρ ауω ψᾱ енеρ ненеρ. а пснqе м̄-
 8 пхахе ωхн̄ ептнрq̄ акωорωρ н̄пoλїс· а пeуpм̄еуе тaкo
 8 ρн̄ оуωнq̄ ёвоλ. пхоеїс ψооп ψᾱ енеρ: аqсoβтe ὑπερ-
 9 θρονос ρн̄ оуρaп̄ нтоq̄ петнакрїне нтоїкоуμeнн ρн̄ оу-
 10 λїкаїoснн̄ q̄накрїне нн̄лаос ρн̄ оусооутн̄. а пхоеїс
 ψωпe ὑμaм̄пωт̄ м̄пгнке нβoн̄θoс ρм̄ пeоуoеїψ̄ ннеθλї-

⁵ же κβίне, item pro же εκβίне — ⁶ Tuki (p. 590) акстевнκq̄ (sic) — ἀκααу = ακκααу — ⁷ ακκαθίστα, Syr. = Gr. και κατεστησας, etiam M. om. και — тн-
 роу = M. et Syr., Gr. om. — ⁸ етї̄ = ετι, Pey. етeι — ⁹ мн̄ prius = M., abest a Gr.
 hebr. et Syr. — Pey. нραλαате — неτμοоуе = M. Syr. hebr. et Gr. та διαπορευομενα,
 Pey. мн̄ неτμοоуе — ρн̄, Pey. = M. ρї̄ — ннеθαλαсса = M. Syr. et Gr. θαλασων,
 Peyron нθαλαсса — ¹⁰ пкаρ, Pey. mendose пρaρ — Ps. IX,¹ пωнре (sic), recte
 Pey. м̄пωнре — ³ post татеλнλ M. add. ὑμοι — ερaї̄, Pey. ρpаї̄ — ⁴ Pey. ce-
 наδeββε — post нсере M. add. тнроу, quod a *Schwartz*e uncis est inclusum — ⁵ ὑπα-
 ρап, Pey. мн̄ паρaп, quam lectionem editor oscitantiae librarii merito tribuit — пек-
 θρονос, M. Syr. hebr. et Gr. om. σου — ⁶ ἀκεпїтїма = επετιμηςας — ante аqтaкo
 cum M. om. και — пeуpан̄ = M. hebr. et Gr., Syro-hex.  — ψᾱ ёнеρ ауω
 usque in fin. = Gr., item Syro-hex. sed postremum  sub obelo, M. ψᾱ ёнеρ
 н̄тe пїнеρ — ⁷ Pey. птнрq̄, M. = Gr. εις τελος, Syr.  — Sahidicus om. και
 ante акωорωρ — Pey. пeуpм̄еуе — ρн̄ оуωнq̄ ёвоλ, M. et Syr. = Graec. μετ'ηχου
 — ⁸ Sahid. om. και initio huius et seq. v. — ⁹ q̄накрїне нн̄лаос = Syr. et Gr. κρινει
 λχους, M. praemittit και, Pey. tantum ауω н̄лаос — ¹⁰ Sahid. om. και ab initio
 — Pey. ρм̄ пeоуeїψ̄ ннеθλїψїс, M. = Gr. εν ευκαιριαις εν θλιψει, Syr. .

11 ψ̄ς. μαρουζελπίζε ἐροκ ἡβί οὐον ἡῖμ ἐτσοοῦν ἄπεκραν·
 χε ἄπεκκω ἡσωκ ἡνετῳῖνε [ἡσωκ πχοεις]

¹¹ Sahidicus initio om. και — μαρουζελπίζε = ἐλπισατωσαν, M. εν̄εερζελπισ — ἡβί οὐον ἡῖμ = Syr. et A. παντες οι, M. et hebr. = Gr. om. — Ρευ. ἐτσωοῦν — quae in uncis, scripta sunt in calce a manu recentissima, quae haec vetusta monumenta non semel huc illuc emendandi libidine deturpavit — reliqua huius, et integri pss. X et XI infra ex edit. Peyron.

IX, ¹² ψαλλει επχοεις πετογνηρ ρῆ σῳκ. χω ἡνερρβηνε ρῆ ἡρεθнос. ¹³ χε ρῳῖνε αερῖμμενε ἡνερσῳωρ. ἡπερρῳβῳ ἡπαῳκακ ἡῖρνε. ¹⁴ πα παῖ πχοεις ἀναγ επαθββιο εβολρῆ παχαχε. πετχιςε ἡμοι εβολρῆ ἡπῳλῆ ἡπμογ. ¹⁵ χεкас ειεχω ἡνεκсмоγ тнρογ ρῆ ἡπῳλῆ ἡтῳερε ἡсῳκ. †наτελнл ехῡ πεκογχαῖ. ¹⁶ αττωλς ἡβί ἡρεθнос ρῆ πτακο ἡтагаαρ. ρῆ πει παῳ ἡтагρῳпῆ. μαρου-δῶπε ἡτεγογερντε. ¹⁷ πχοεις οὔωῆρ εβολρ ερεῖρε ἡῖρῆ. μαρουδῶπε ἡпрегр-нове ρῆ ηερβηνε ἡνερβῖχ. τῳλῆ. λιαψαλμα. ¹⁸ μαρε ἡρερῖρнове κοτογ εα-μῖτε. ἡρεθнос тнρογ етῖρῳβῳ ἡпноγте. ¹⁹ χε ἡсенаῖρῳβῳ ἀν ἡῖρνε ραβῳλ. οὔπομοκῆ ἡπεβῖνῆ παρε εβολρ ἀν ρα πтнрῆ. ²⁰ τῳογῆ πχοεις ἡпр-тре прῳме δῡδῳ. μαρουκῖνε ἡῖρεθнос ἡπεκῡто εβολρ. ²¹ сῳῖνε паγ πχοεις ἡογρεγсῳῖнмос. μαρε ἡρεθнос тнроγ еῖме χε ρῖρῳме не. λιαψαλμα. ²² εтве ογ πχοεις ἀκογε ἡсавῳλ ἡмон. ἀκῳβῳκ ρῆ πεογῳεῳ ἡнеθλῖψς. ²³ ρῆ πтре παсевнс χῖсе ἡμορ ρаре ргнке χερο. сенадῳпоγ ρῆ ηεγῳοχне етоγмееνε ероογ. ²⁴ χε прегрῖнове сетаеῖо ἡμορ ρῆ ἡпегῳма ἡтегψγχн. аγῳ петχнδῳнс сe-смоγ ероρ. ²⁵ α прегрῖнове †ноγδс ἡπχοεις кага паῳαῖ ἡтегоггн. ηερκα-ῳῖνε ἀν ἡпноγте ἡπερῡто εβολρ ἀν. ²⁶ ηερρῖοογε сῳγῆ ἡογῳеῳ нῡм. αρρῖ ἡпекрап ἡπερῡто εβολρ. ρηαῖρχοεις епегхаχε тнроγ. ²⁷ αρχοос γαρ ρῆ περρнт χε ἡ†наκнм ἀν χнп ογχῳм ρа ογχῳм ахῡ πεθοογ. ²⁸ παῖ етере тегтапро мнρ ἡсαгоγ ρῖ сῳе ρῖ кроρ. ογρῖсе мῖ ογῡкаг нег ρа περῖас. ²⁹ ρρмоос ρῆ ἡмаῖδῳрс мῖ ἡрῡмао. аγῳ ρῆ ἡма еонп емоγогт ἡογатнове. ере ηερβαλ δῳγт епгнке. ³⁰ ерδῳрс ρῆ ογπεонп ἡе ἡογмоγῖ ρῆ περβнв. етῳрῖ ἡογгнке ρῆ πтрегсokῆ. ρηαθββιορ ρῆ теγδῳрδс. ³¹ ρηαпагтῆ ἡῖρε ρῆ πтрегрῖχοεις ἡῖρнке. ³² αρχοос γαρ ρῆ περρнт χε α πноγте ерῳβῳ. αρкῖт епегρο εβολρ етῡδῳγт πтнрῆ. ³³ τῳογῆ πχοεις πноγте маресχῖсе ἡβῖ текбῖχ. ἡпррῳβῳ ἡπαῳκακ ἡῖρнке. ³⁴ етве ογ α παсевнс †ноγδс ἡп-ноγте. αρχοос γαρ ρῆ περρнт χε ἡґпаῳῖνε ἀν. ³⁵ κηаγ χε ἡтоκ ет†ῖггтнк еγρῖсе мῖ ογδῳн† етрегтааγ еρраῖ епекбῖχ. ере ргнке бῆ напoxῆ ероκ ἡтоκ петвонθе епорфанос. ³⁶ ογῳγῆ ἡπεδβοῖ ἡпрегрῖнове мῖ πпопнрос. сенаῳῖνε ἡса περῖнове ἡсетῡре ероρ етвннтῆ. ³⁷ πχοεις паῖρро ρа епег аγῳ ρа епег ἡнег. ἡρεθнос тетῡδῳте εβολρῆ περκαρ. ³⁸ α πχοεις сῳтῡ епоγῳγ ἡῖρнке. аγῳ α περмаахе †гггнρ епсῳвте ἡпеггнт. ³⁹ κῖνε ἡпорфанос мῖ петῳβннγ. χε ἡне прῳме оγог (sic) етоοтῆ εγογῳογ ἡμορ ρῖхῡ пкаρ.

X. ἱ. επχωκ εβολρ πεψαλμος ἡλαγείλ.

¹ αῖнагте επχοεις ἡῳῡ ἡре тетῡαχοос ἡтаψγχн. ² χε πῳῳке εβολρ εхῡ ἡтоογ ἡе ἡογхах. ³ χε εῖс ἡρερῖρнове аγсῳмῖт ἡтеγпте. аγсῳвте ἡпег-

ἸΔ. ΠΕΨΑΛΜΟΣ ΝΔΑΥΕΙΔ.

- 1 *ΠΧΟΕΙΣ ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΟΥΩΖ ΖΜ ΠΕΚΜΑΝΩΩΠΕ - Η ΝΙΜ ΠΕΤ- * n. vc.
 2 ΝΑΜΤΟΝ ΜΜΟQ ΖΜ ΠΕΚΤΟΟΥ ΕΤΟΥΔΑΒ - ΠΕΤΜΟΟΥΕ ΠΕ ΕΤ- p. p̄zē:
 ΟΥΔΑΒ - ΕΤΡΩΒ ΕΤΛΙΚΑΙΟΥΣΝΗ - ΕQΩΔΧΕ ΝΤΜΕ ΖΜ ΠΕQΖΗΤ
 3 ΠΑΙ ΕΤΕ ΜΠΕQΡΚΡΟQ ΖΜ ΠΕQΔΑC' ΟΥΔΕ ΜΠΕQΡΠΕΘΟΥ Μ-
 4 ΠΕΤΖΙΤΟΥΩΩQ - ΟΥΔΕ ΜΠΕQΝΟΒΕC' ΝΠΕΤΖΗΝ ΕΡΟQ' ΟΥΟΝ
 ΝΙΜ ΕΤΟ ΜΠΟΝΗΡΟC CΩQ ΜΠΕQ*ΜΤΟ ΕΒΟΔ - ΕQΤΕΔΟΥ ΔΕ Ν- * p. p̄zē:
 ΠΕΤΡΩΟΤΕ ΖΗΤQ ΜΠΧΟΕΙC - ΕQΩΡΚ ΜΠΕΤΖΙΤΟΥΩΩQ ΕΠQΩΩΒΕ
 5 ΜΜΟQ ΑΝ - ΜΠΕQΤ ΜΠΕQΖΑΤ ΕΜΗCΕ - ΜΠΕQΧΙ ΔΩΡΟΝ ΕΧΗ
 ΝΕΤΟΥΔΑΒ - ΠΕΤΕΙΡΕ ΝΝΑΙ ΝQΝΑΚΙΜ ΑΝ QΔ ΕΝΕΖ -

ἸΕ. ΤΕCΤΗΛΟΓΡΑΦΙΑ ΝΔΑΥΕΙΔ.

- 11 *ΟΥΜΤΟΝ ΠΕΤΖΗ ΤΕΚΟΥΝΑΜ QΔ Β[ΟΔ]. * n. xviii.
 p. p̄zē:

Ps. XIV, titulus in cod. est πεψαλτηριον, cui alterum ex *Lagar*. substituímus — ¹ η νίμ = A. η τις, M. ie μμον νιμ, Gr. και τις, id. Syr. in textu, in margine vero ܡܡܘܢ ܠܐ — ܠܡ = Syr. et Gr. εν, M. ριχεν — ² πετμοουε = Syr. et Gr. πορευομενος, M. ēβηλ ēφνεθμοωι — ετρωβ, M. εqερρωβ, Syr. = Graec. και εργαζομενος — *Lagar*. πτλκαiousνη — ³ ουδε bis, Gr. prius tantum, M. = Syr. in utroque loco ουορ — *Lagar*. μπετziτουωq, id. v. seq. — μπεqноβeс' нпетзην, Syr. et M. = Gr. ονειδισμον ουκ ελαβεν επι τουc εγγιστα — ⁴ ονι νίμ = A., Syr. et M. = Gr. om. — *Lagar*. επεqωβε μμοq αν pro και ουκ αθετων — ⁵ *Lagar*. εμπεqτ et εμπεqχι — id. πετειρε δε, ceteri om. δε — Ps. XV, titulus ex edit. de *Lagarde*, ex qua versiculos 1-11^a subiicimus — ¹¹ ουμτον pro τερπνοτητες, M. περονот, Syro-hex. in textu ܡܡܘܢ, in marg. ܡܡܘܢ, — οδ postremi vocabuli, membrana corrossa, excidit.

QΔΝ ΖΙΟΥCΟΠ: ΜΜΗ ΠΕΤΕΙΡΕ ΝΟΝΜΗΤΧΗCΤΟC' ΜΜΗ ΟΥΟΝ QΔΖΡΑΙ ΕΟΥΑ. ⁴ ΟΥ-
 ΤΑΦΟC ΕQΟΥΗΚ ΤΕ ΤΕQΩΟΥΩΒΕ: ΑΥΡ ΚΡΟQ ΖΗ ΠΕΥΔΑC: ΟΥΜΑΤΟΝ ΗΩQ ΤΕ ΤΖΑ
 ΚΕCΠΟΤΟΥ: ΕΡΕ ΤΕΥΤΑΠΡΟ ΜΕΖ ΠCΑΖΟΥ ΖΙ CΩQ: ΝΕΟΥΟΕΡΗΤΕ ΒΕΠΗ ΕΠΕΠ CΠΟQ
 ΕΒΟΔ: ΟΥΟΥΩΩQ ΜΗ ΟΥΤΑΔΑΙΠΩΡΙΑ ΚΕΤΖΗ ΚΕΥΖΙΟΥΤΕ: ΤΕΖΗΝ ΠΤΡΗΝΗ ΜΠΟΥCΟΥ-
 ΩΗC: ΠΘΟΤΕ ΜΠΚΟΥΤΕ ΜΠΕΜΤΟ ΠΠΕΥΒΑΔ ΕΒΟΔ ΑΝ. ΜΗ ΠCΕΑΕΙΜΕ ΤΗΡΟΥ ΑΝ ΠΒΙ
 ΚΕΤΡΩΒ ΕΤΑΝΟΜΙΑ ΚΕΤΟΥΩΜ ΜΠΑΔΑΟC ΖΗ ΟΥΖΡΕ ΠΟΕΙΚ' ΜΠΟΥΠΕΙΚΑΔΕΙ ΜΠΧΟΕΙC'
⁵ ΑΥΡΩΟΤΕ ΜΜΑΥ ΖΗ ΟΥΖΟΤΕ ΖΜ ΠΜΑ ΕΤΕ ΜΜΗ ΖΟΤΕ ΠΖΗΤQ' ΧΕ ΠΚΟΥΤΕ ΖΗ ΟΥΤΕ-
 ΚΕΑ ΠΛΙΚΑΙΟC. ⁶ ΑΤΕΠΗΤΩΠΠΕ ΜΠΩΟΧΗΕ ΜΠΕΚΗΚ' ΠΧΟΕΙC ΔΕ ΠΕ ΤΕQΖΕΔΠC. ⁷ ΝΙΜ
 ΠΕΤΝΑΤ' ΕΒΟΔΖΗ CΩΗ ΜΠΟΥΧΑΙ ΜΠCΡΑΝΔ' ΖΜ ΠΤΡΕ ΠΧΟΕΙC ΚΤΕ ΤΑΙΧΜΑΔΩCΙΑ
 ΜΠΕQΔΑΟC QΝΑΤΕΔΗΔ ΠΒΙ ΙΑΚΩΒ' ΙQΘΗΝΟQ ΠΒΙ ΠCΡΑΝΔ.

XV, ¹ ΖΑΡΕΖ ΕΡΟΙ ΠΧΟΕΙC ΧΕ ΔΙΚΑΖΤΗ ΕΡΟΚ. ² ΔΙΧΟΟC ΜΠΧΟΕΙC ΧΕ ΠΤΚ ΠΑΧΟ-
 ΕΙC ΧΕ ΠΤΡΧΡΙΑ ΑΝ ΠΝΑΔΑΘΟΝ. ³ ΑQΘΟΥΟΖQ ΕΒΟΔ ΠΚΕΤΟΥΔΑΒ ΕΤΖΜ ΠΕQΚΑΖ:

² πχοεις πρρο παευφρανε ρη τεκδομ' αυω ρηατελνηδ εμα-
 * n. xci. ³ τε ρμ πεκουχαι]. * ακ† παρ επουωω επεφρητ' αυω μ-
⁴ πεκρογρωω επσοπс ηπεφспоτοу. хе актресφωорη ρη пе-
 смоу ητεκμηηтхρηстос. διαψαλμα. ακκω πογκλομ εхη

Ps. XX, vv. 1-2 ex *Lagar*. — ² αυω = Syr. et Gr., M. om. — ³ folium hoc destituitur notis numeralibus — επεφρηт = Syr., M. = Gr., της ψυχης αυτου — *Lagar*. επ-
 πεκρογρωω — Syr. et Gr. in fin. διαψαλμα — ⁴ ητεκμηηтхρηстос = M., Syr. = Gr.
 om. σου — διαψαλμα = *Lagar*., abest a ceteris.

δωλп εβολ ηδι ηсηте ητοικοуменн εβολ ητεκεπιτιμια πχοεις αυω εβολ ρμ
 πηιρε επеппευμα ητεкорη. ¹⁷ αqтηкооу εβολ ρμ πχισε αqηт αqωопт
 ероq εβολ ρη ρенмооу епавωоу. ¹⁸ ρηατοуχοι εβολ ρη παхахе ηχωρε αυω
 εβολ ρη петмосте μμοι хе аѿμбόμ ερον еροι. ¹⁹ аѿ ρароι μπεροоу μ-
 паμкар: а πχοεις ωωπε παι ηтаχρο. ²⁰ αqηт εβολ егостη: ρηαтоуχοι хе
 аqогаωт ρηакаремет εβολ ρη παхахе ηχωρε αυω εβολ ρη петмосте μ-
 μοι. ²¹ πχοεις πατωωβε παι кага таликаисυνη αυω ρηατοуеιο παι кага
 птѣво ηηабѣх. ²² хе айраеэ ενεριοоуе μπχοεις αυω μпѣрѣаqте епакоуте.
²³ хе ηеqрап тηроу μпаμто εβολ αυω ηеqηкаиωма μписаэωоу εβολ μμοι.
²⁴ †ηаωωπε ειогаав ημмаq: †ηаэареэ еροι εβολ ρη тааномia. ²⁵ αυω
 πχοεις патоуеιο παι кага таликаисυνη αυω кага птѣво ηηабѣх μпемто
 εβολ ηηеqβαλ. ²⁶ κηаоуоп μη петогаав αυω κηар атноβε μη оуρωме па-
 ноβε. ²⁷ κηар сωтη μη оусωтη αυω κηабооме μη петбооме. ²⁸ хе ηтоκ
 κηахисе μπλαос етѣβвнγ αυω κηаѣβвio ηββαλ ηηхасиγηт. ²⁹ хе ηтоκ
 етроуоеи епаэηвс πχοεις: папоуте κροуоеи епакаке. ³⁰ хе †ηапоуρμ η-
 ρηтк еγма ηсоопе αυω ρμ папоуте †ηаоуωтѣ ποусоβт. ³¹ папоуте теq-
 ρи огаав: ηωахе μπχοεις ποсе. тηаωте пе ηоуоп ηиμ етρεδпize ероq. ³² хе
 ηиμ пе ппоуте ηβλ μпепхоис: η ηиμ пе ппоуте ηβλ μпеппоуте: ³³ ппоуте
 етмоур μμοι ποубόμ ακка тагн есогаав. ³⁴ петсоβте ηηаоуерηте ηѣе
 ηηа ηиееюγλ еqгаго μμοι ераг ехη ηахисееуе: ³⁵ еqтсаво ηηабѣх епποле-
 мос. ακκω ηηабоι μпите ηρομηт: ³⁶ ακ† παι ποуηаωте ποухаи: текоу-
 ηам теηтасωопт ерос: текоβω теηтассароι ωаβολ: текоβω теηηа†ѣво
 παι. ³⁷ акоуеωс пагабсе εβολ ρа рат αυω μпе пагабсе ѣβве. ³⁸ †ηапωт
 ηса παхахе тагагооу αυω ηηактоι μпоуωхη. ³⁹ †ηалохροу ηсетμбόμ
 εаэе ратоу: сенаэе ρа ηаоуерηте. ⁴⁰ акморт ποубόμ епποлемос: актауо
 епесит ρа рат ηηеттωоγη тηроу еρраи ехωι. ⁴¹ ακ† ηηахахе ρа ηаоуерηте:
 ακqωте εβολ ηпетмосте μμοι. ⁴² аηхиωкак εβολ αυω ηе μμη петпоуρμ
 еρраи епχοεις αυω επеqсωтμ ерооу. ⁴³ †ηатреηпаке ηѣе ποуωоеиη ηηаэρη
 оутηγ: †ηаоуосбόγ ηѣе ποуоме ηэip. ⁴⁴ κηатоуχοι εβολ ρη ηоуωρμ μπλαос
 αυω κηакаѣста μμοι ηапе ηηэеηос: ηлаос ете μпеисоуωηq αqρ ρμэаλ
 παι. ⁴⁵ αqсωтμ ηсωι ρη оусωтμ μмаахе: а ηωηре ηωμмо хiбόλ еροι.

5 τεγαπε εβολζην ουωνε αμε. αqαιτεi αμοκ ποуωнζ
 ακτααq наq ποуαун ηροуу ψα εнез ауω ψα енз ненз.
 6 ουноб пе περεооу зμ πεκοуχαι· κηακω εхωq ποуеооу
 7 μн ουса· хе κηα† наq ποусмоу ψа енез ненез· κηαευ-

⁵ αqαιτεi = ητησατο - ante ακτααq cum M. om. και - Lagar. ουαун - ψа
 енез usque in fin. = Vat. Vulg. et aliqui codd. memph., Lagar. cum Syr. M. et Gr. ψа
 енез ненез — ⁶ ουса, M. ουниу† αμεтсаie = Syr. et Gr. μεγαλοπρεπειαν.

⁴⁶ α κωнре ηуαμμο ρас аурδάλε εβολ ζн πεγзioоуе. ⁴⁷ πχοεις οиζ ауω ηсма-
 маат ηδi παноуτε: μαρεqхice ηδi πноуτε απαоуχαι ⁴⁸ πноуτε ет†и наi
 ηρεпхиква πεпταqηпотассе ηρεпλaос за рат ⁴⁹ κηαηαμεт εβολ
 зити ουωме ηρεqηиδoиc. ⁵⁰ етве пaи †наоуаηζ наκ εβολ πχοεις зн ηρεо-
 нос ауω †наψαλlei епекран· ⁵¹ петхice ηнеоуχαι απεqηрро етеire ποуна μн
 πεqχρηотос λaуeиλ μн πεqсперма ψа енез.

XVIII, ¹ επxωк εβολ. πεψαλμος ηλaуeиλ. ² μпнте хω απεооу αпноуτε ауω
 пестерема хω αптаμio ηнеqбix. ³ περοоу хω ηоуψахе απεροоу: теуиη хω
 ηоусооуη ηтеуиη. ⁴ ηρεпаспе аη ηе оуле ηρεпψахе аη ηе ηсенасoтμ
 аη епeузрооу. ⁵ α πεгзрооу ei εβολ εхμ пказ тнр† ауω α ηеуψахе пωз
 ψа ηекрωоу ηтоикoуменн. ⁶ аqкω απεqμαηψωпе зμ пн ауω ηтоq еqо
 ηеe ποуηηψиос еqиηη εβολ зμ πεqμα ηψeλeет ηηατεληλ ηеe ποугигас
 епoт ηтеqзиη. ⁷ χi ηарηхc ηтпе ηе πεqμαηеи εβολ ауω ψа аηηхc ηтпе
 ηе πεqμαηβωк εзoуη. αμн петηαψзωп ηтеqзμме. ⁸ πномос αпχοεις οααβ
 еqкto ηнеψγχη: тμηтμηтpe αпχοεις o ηзот етсаво ηηкoуi. ⁹ ηλικαиμα
 αпχοεις соутпη еуеуφране αпзнт: тептоλη αпχοεις оηоуoеиη те есрoуoеиη
 епβaλ ηηкoуi. ¹⁰ θoтe αпχοεις οααβ есψооп ψа енез ненез: ηзап αпχοεις
 зeпme ηе еутмаеиηη зюусоп. ¹¹ ηеqоуω сoтп епкoуβ μн пωηe αме етηa-
 ψωq ауω εзoλδ епeβиω μн пμoλδ. ¹² και γар ηекзμзaλ зaρεз ерооу: зμ
 птpeqзaρεз λe ерооу oттоуeиo ηе еηaψωq. ¹³ ηиη петηαeиme αпapaπтωма·
 тββoи пχοεις еηaпeηп. ¹⁴ †co епекзμзaλ εβολ зн ηуαμmo: еутμрχοεις еpоi
 †ηaψωпе eиoαaβ ауω †ηaтββoи εβολ зн ουноб ηηкoвe. ¹⁵ ηψахе ηтата-
 про ηaψωпе еусмоу ауω тμeлeтη αпaзнт ηоуoеиψ ηиη αпекμto εβολ. πχοεις
 ηе пaβoηoс ауω пapeqсωтe.

XIX, ¹ επxωк εβολ. πεψαλμος ηλaуeиλ. ² еpe πχοεις сoтμ еpок зμ περοоу
 ητεкδλиψиc: еqepηaψтe еpок ηδi пpаη αпноуτε ηiaкωβ. ³ еqетηηооу наκ
 ηоуβoηoиa εβολ зμ пeтoуaαβ ауω еqеψoпк еpоq εβολ зн ciωη. ⁴ еqep-
 пмеегe ητεкoуciα тнрc: еpe ηεκδλиλ ψωпе ηaq еγκиωоу. λiaψaλμα. ⁵ еqет
 наκ кaтa пекзнт: ηеqχωк εβολ αпекψoηηe тнр†. ⁶ тηηaτεληλ εхμ пек-
 oуχαι ауω тηηaλaи зμ пpаη αпeпноуте: еpe πχοεις χωк εβολ ηηекаитμa
 тнpoу. ⁷ тепоу αиeиme χe α πχοεις тоуχε πεqχρηотос: еqесoтμ еpок зμ
 пeqпeтoуaαβ: еpe ποуχαι ηтеqоуηaμ зн зeпδoи. ⁸ ηaи зн зeпзaρμa ауω
 ηeиkooуe зн зeпзтωop: аηoη λe еηηaλaи зμ пpаη αпeпноуте. ⁹ ηтооу λe
 аγδoμλμ ауω аγзe: аηoη λe аηтωoуηη ауω аηсoоутη. ¹⁰ πχοεις пeзμ
 пекрo ауω ηтсoтμ еpоη зμ περοоу етηηaψω εзpаи еpок.

8 φ[ρανε] $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$ $\overline{\rho\eta}$ [οὐρα[φ]ε $\overline{\mu\eta}$ πεκ[ρ]ο]. $\chi\epsilon$ $\overline{\pi\rho\rho\omicron}$ $\overline{\rho}$ [ελπι]ζε
επ[χο]ει[с αὐω $\overline{\eta}$]νεφκιμ [ρμ] π[να] $\overline{\mu}$ [петх]οσε.

XXI. $\overline{\kappa\alpha}$. επχωκ εβολ ρα π†τοот† $\overline{\mu\pi\eta\alpha\gamma}$ $\overline{\eta\rho\tau\omicron\omicron\upsilon\epsilon}$
πεψαλμος $\overline{\eta\lambda\alpha\upsilon\epsilon\iota\lambda}$.

* п. 1с. 2 * $\overline{\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ $\overline{\pi\alpha\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ $\overline{\mu\alpha\tau\epsilon\tau\eta\kappa}$ $\overline{\epsilon\rho\omicron\iota}$ $\overline{\epsilon\tau\beta\epsilon}$ $\overline{\omicron\upsilon}$ $\overline{\alpha\kappa\kappa\alpha\alpha\tau}$ $\overline{\eta}$ -
р. $\overline{\tau\pi\eta}$: $\overline{\varsigma\omega\kappa}$ $\overline{\varsigma\epsilon\omicron\upsilon\eta\eta}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\mu\pi\alpha\omicron\upsilon\chi\alpha\iota}$ $\overline{\eta\beta\iota}$ $\overline{\eta\psi\alpha\chi\epsilon}$ $\overline{\eta\eta\alpha\pi\alpha\rho\alpha\pi\tau\omega\mu\alpha}$.

* р. $\overline{\tau\zeta\zeta}$: 8 [οὐον $\overline{\eta\mu}$ $\overline{\epsilon\tau\eta\alpha\gamma}$ $\overline{\epsilon\rho\omicron\iota}$ $\overline{\alpha\gamma\kappa\omega\mu\omega}$ $\overline{\eta\varsigma\omega\iota}$] * $\overline{\alpha\gamma\kappa\iota\mu}$ $\overline{\eta\eta\epsilon\gamma\alpha\pi\eta\eta\upsilon\epsilon}$
9 $\overline{\alpha\gamma\psi\alpha\chi\epsilon}$ $\overline{\rho\eta}$ $\overline{\eta\epsilon\gamma\varsigma\pi\omicron\tau\omicron\upsilon\gamma}$ $\overline{\alpha\gamma\chi\omicron\omicron\varsigma}$ $\chi\epsilon$ $\overline{\alpha\varsigma\eta\eta\alpha\rho\tau\epsilon}$ $\overline{\epsilon\pi\omicron\varsigma}$ $\overline{\mu\alpha\rho\epsilon\varsigma\eta}$ -
 $\overline{\eta\alpha\rho\mu\epsilon\varsigma}$ $\overline{\mu\alpha\rho\epsilon\varsigma\tau\omicron\upsilon\chi\omicron\epsilon}$ $\overline{\epsilon\psi\chi\epsilon}$ $\overline{\alpha\varsigma\omicron\eta\alpha\psi\omega\varsigma}$

⁷ a verbo κλαενφρανε usque in fin. v. 8 scripta sunt in margine ab altera manu; quae cum membrana exciderunt, in uncis restitui ex *Lagar.*, reliqua vero psalmi subiecta sunt ex edit. Peyron — Ps. XXI, ² $\overline{\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$, sic quoque *Lagar.* et Peyron = Gr., *Tuki* (p. 49) = Syr. et M., $\overline{\pi\alpha\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ — $\overline{\alpha\kappa\kappa\alpha\alpha\tau}$, ita recte *Lagar.* et Peyron, cod. mendose $\overline{\alpha\tau\alpha\kappa\kappa\alpha\alpha\kappa}$ — $\overline{\eta\eta\alpha\pi\alpha\rho\alpha\pi\tau\omega\mu\alpha}$ = $\overline{\tau\omega\eta\ \pi\alpha\rho\alpha\pi\tau\omega\mu\alpha\tau\omega\eta\ \mu\omicron\upsilon}$ — quae in membranis Borganianis desunt aut exciderunt ex hoc psalmo, sive in notis sive in textu, uncis inclusa, restituimus ex Peyron — ⁸ $\overline{\alpha\gamma\kappa\iota\mu}$ $\overline{\eta\epsilon\gamma\varsigma\pi\omicron\tau\omicron\upsilon\gamma}$, *Lagar.* et Pey. inverso ordine: $\overline{\alpha\gamma\psi\alpha\chi\epsilon}$ $\overline{\rho\eta}$ $\overline{\eta\epsilon\gamma\varsigma\pi\omicron\tau\omicron\upsilon\gamma}$ $\overline{\alpha\gamma\kappa\iota\mu}$ $\overline{\eta\eta\epsilon\gamma\alpha\pi\eta\eta\upsilon\epsilon}$ = M., hebr. Syr. et Gr. $\overline{\epsilon\lambda\alpha\lambda\eta\sigma\alpha\eta\ \epsilon\upsilon\ \chi\epsilon\iota\lambda\epsilon\sigma\iota\upsilon}$, $\overline{\epsilon\kappa\iota\eta\eta\sigma\alpha\eta\ \kappa\epsilon\phi\alpha\lambda\eta\eta\eta\eta}$ — ⁹ $\overline{\alpha\gamma\chi\omicron\omicron\varsigma}$ $\chi\epsilon$, *Lagar.* et Pey. $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\pi\epsilon\chi\alpha\gamma}$ $\chi\epsilon$ = M. Idel. et vers. arab. cod. 1с., M. $\chi\epsilon$ $\overline{\iota\varsigma\chi\epsilon}$, hebr. Vulg. Syr. et Graec. om. — $\overline{\epsilon\psi\chi\epsilon}$ = M., Syr. = Gr. $\overline{\omicron\tau\iota}$ — $\overline{\alpha\varsigma\omicron\eta\alpha\psi\omega\varsigma}$ = *Lagar.* et *Tuki*, pag. 169, Pey. $\overline{\epsilon\varsigma\omicron\eta\alpha\psi\omega\varsigma}$.

XX, ⁹ $\overline{\epsilon\upsilon\epsilon\rho\epsilon}$ $\overline{\epsilon\tau\epsilon\kappa\beta\iota\chi}$ $\overline{\rho\eta}$ $\overline{\eta\epsilon\kappa\chi\alpha\chi\epsilon}$ $\overline{\tau\eta\rho\omicron\gamma}$. $\overline{\epsilon\rho\epsilon}$ $\overline{\tau\epsilon\kappa\omicron\upsilon\eta\eta\alpha\mu}$ $\overline{\rho\epsilon}$ $\overline{\epsilon\omicron\upsilon\eta\omicron\eta}$ $\overline{\eta\mu}$ $\overline{\epsilon\tau\mu\omicron\sigma\tau\epsilon}$ $\overline{\mu\mu\omicron\kappa}$. ¹⁰ $\overline{\epsilon\kappa\epsilon\kappa\alpha\alpha\gamma}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\pi\omicron\upsilon\eta\tau\eta\rho}$ $\overline{\eta\kappa\omega\rho\tau}$ $\overline{\epsilon\gamma\omicron\eta\omicron\epsilon\iota\omega}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\tau\omicron}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$. $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\epsilon\kappa\epsilon\psi\tau\eta\rho\tau\omega\eta\gamma}$ $\overline{\rho\eta}$ $\overline{\tau\epsilon\kappa\omicron\rho\eta\eta}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\omicron\upsilon\varsigma\alpha\tau\epsilon}$ $\overline{\omicron\eta\omicron\mu\omicron\gamma}$. ¹¹ $\overline{\kappa\eta\alpha\tau\alpha\kappa\omicron}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\upsilon\kappa\alpha\rho\pi\omicron\varsigma}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\rho\eta}$ $\overline{\pi\kappa\alpha\rho}$. $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\epsilon\gamma\varsigma\pi\eta\mu\alpha}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\rho\eta}$ $\overline{\eta\psi\eta\eta\epsilon}$ $\overline{\pi\eta\rho\omega\mu\epsilon}$. ¹² $\chi\epsilon$ $\overline{\alpha\gamma\eta\kappa\epsilon}$ $\overline{\epsilon\rho\kappa}$ $\overline{\eta\rho\eta\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma}$. $\overline{\alpha\gamma\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon}$ $\overline{\epsilon\rho\eta\psi\omicron\chi\eta\eta}$ $\overline{\eta\varsigma\epsilon\eta\alpha\psi\tau\alpha\rho\omicron\gamma}$ $\overline{\epsilon\rho\alpha\tau\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\eta}$. ¹³ $\chi\epsilon$ $\overline{\kappa\eta\alpha\kappa\omega}$ $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\gamma}$ $\overline{\epsilon\tau\eta\epsilon\gamma\theta\omicron\mu\omicron\gamma}$. $\overline{\kappa\eta\alpha\varsigma\omicron\beta\tau\epsilon}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\upsilon\rho\omicron}$ $\overline{\rho\eta}$ $\overline{\rho\eta\epsilon\pi\epsilon\epsilon\eta\epsilon}$. ¹⁴ $\chi\iota\varsigma\epsilon$ $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\rho\eta}$ $\overline{\tau\epsilon\kappa\beta\omicron\mu}$. $\overline{\tau\eta\eta\alpha\chi\omega}$ $\overline{\eta\tau\eta\psi\alpha\lambda\lambda\epsilon\iota}$ $\overline{\rho\eta}$ $\overline{\eta\epsilon\kappa\beta\omicron\mu}$.

XXI, ³ $\overline{\pi\alpha\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ $\overline{\tau\eta\eta\alpha\psi}$ $\overline{\epsilon\rho\alpha\iota}$ $\overline{\epsilon\rho\kappa}$. $\overline{\mu\pi\epsilon\rho\omicron\gamma}$ $\overline{\eta\tau\tau\mu\varsigma\omega\tau\mu}$ $\overline{\epsilon\rho\omicron\iota}$. $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\rho\eta}$ $\overline{\tau\epsilon\gamma\psi\eta\eta}$ $\overline{\eta\tau\tau\mu\psi\omega\pi\epsilon}$ $\overline{\eta\alpha\iota}$ $\overline{\eta\omicron\upsilon\eta\eta\tau\alpha\eta\eta\tau}$. ⁴ $\overline{\eta\tau\omicron\kappa}$ $\overline{\lambda\epsilon}$ $\overline{\epsilon\kappa\omicron\upsilon\eta\eta\rho}$ $\overline{\rho\eta}$ $\overline{\eta\epsilon\tau\omicron\gamma\alpha\alpha\beta}$ $\overline{\pi\tau\alpha\epsilon\iota\omicron}$ $\overline{\mu\pi\iota\varsigma\text{-}}$
 $\overline{\rho\alpha\eta\lambda}$. ⁵ $\overline{\eta\tau\alpha}$ $\overline{\eta\epsilon\eta\epsilon\iota\omicron\tau\epsilon}$ $\overline{\eta\alpha\rho\tau\epsilon}$ $\overline{\epsilon\rho\kappa}$. $\overline{\alpha\gamma\eta\alpha\rho\tau\epsilon}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\alpha\kappa\eta\alpha\rho\mu\omicron\gamma}$. ⁶ $\overline{\alpha\gamma\omega\psi}$ $\overline{\epsilon\rho\alpha\iota}$ $\overline{\epsilon\rho\kappa}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\alpha\gamma\omicron\eta\chi\alpha\iota}$. $\overline{\alpha\gamma\rho\epsilon\iota\varsigma\epsilon}$ $\overline{\epsilon\rho\kappa}$ $\overline{\mu\pi\omicron\upsilon\chi\iota\psi\iota\pi\epsilon}$. ⁷ $\overline{\alpha\eta\omicron\kappa}$ $\overline{\lambda\epsilon}$ $\overline{\alpha\eta\tau}$ $\overline{\omicron\upsilon\eta\eta\tau}$ $\overline{\alpha\eta\tau}$ $\overline{\omicron\upsilon\text{-}}$
 $\overline{\rho\omega\mu\epsilon}$ $\overline{\alpha\eta}$. $\overline{\epsilon\iota\omicron}$ $\overline{\eta\eta\omicron\beta\eta\epsilon\beta}$ $\overline{\pi\eta\rho\omega\mu\epsilon}$ $\overline{\eta\varsigma\omega\psi\omega\varsigma}$ $\overline{\mu\pi\lambda\alpha\omicron\varsigma}$
¹⁰ $\chi\epsilon$ $\overline{\eta\tau\omicron\kappa}$ $\overline{\eta\epsilon\tau\alpha\kappa\eta\tau}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\rho\eta}$ $\overline{\omicron\eta}$. $\overline{\eta\tau\kappa}$ $\overline{\tau\alpha\rho\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma}$ $\overline{\chi\eta\eta}$ $\overline{\iota\chi\iota}$ ($\overline{\epsilon\iota\chi\iota}$) $\overline{\epsilon\kappa\iota\beta\epsilon}$ $\overline{\eta\tau\eta}$ $\overline{\tau\alpha\mu\alpha\alpha\gamma}$.
¹¹ $\overline{\alpha\iota\eta\omicron\chi\tau}$ $\overline{\epsilon\rho\kappa}$ $\overline{\chi\eta\eta\epsilon}$ $\overline{\rho\eta}$ $\overline{\tau\omicron\omicron\tau\epsilon}$. $\overline{\chi\eta\eta\epsilon}$ $\overline{\eta\rho\eta\tau\varsigma}$ $\overline{\eta\tau\alpha\mu\alpha\alpha\gamma}$ $\overline{\eta\tau\kappa}$ $\overline{\pi\alpha\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$. ¹² $\overline{\mu\pi\rho\omicron\upsilon\epsilon}$ $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$ $\chi\epsilon$ $\overline{\omicron\upsilon\eta\eta}$ $\overline{\omicron\upsilon\theta\epsilon\lambda\iota\psi\iota\varsigma}$ $\overline{\rho\eta\eta}$ $\overline{\epsilon\rho\omicron\iota}$. $\chi\epsilon$ $\overline{\eta\epsilon\varsigma\psi\omicron\omicron\pi}$ $\overline{\alpha\eta}$ $\overline{\eta\beta\iota}$ $\overline{\eta\epsilon\tau\beta\omega\eta\omicron\epsilon\iota}$. ¹³ $\overline{\alpha\gamma\mu\eta\eta\psi\epsilon}$ $\overline{\mu\text{-}}$
 $\overline{\mu\alpha\varsigma\epsilon}$ $\overline{\kappa\omega\tau\epsilon}$ $\overline{\epsilon\rho\omicron\iota}$. α $\overline{\rho\epsilon\eta\mu\alpha\varsigma\epsilon}$ $\overline{\epsilon\upsilon\varsigma\alpha\eta\alpha\psi\tau}$ $\overline{\alpha\mu\alpha\rho\tau\epsilon}$ $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$. ¹⁴ $\overline{\alpha\gamma\omicron\omega\eta\eta}$ $\overline{\eta\rho\omega\gamma}$ $\overline{\epsilon\rho\omicron\iota}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\eta\eta\epsilon\mu\omicron\eta\gamma\iota}$ $\overline{\epsilon\tau\tau\omega\eta\pi}$ $\overline{\epsilon\tau\epsilon\lambda\eta\eta\mu}$. $\overline{\alpha\iota\psi\omega\eta\epsilon}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\eta\omicron\gamma\mu\omicron\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\gamma\chi\omega\upsilon\epsilon}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\eta\beta\iota}$ $\overline{\eta\alpha\kappa\epsilon\epsilon\varsigma}$ $\overline{\tau\eta\text{-}}$
 $\overline{\rho\omicron\gamma}$. ¹⁵ α $\overline{\pi\alpha\rho\eta\tau}$ $\overline{\rho\theta\epsilon}$ $\overline{\eta\omicron\gamma\mu\omicron\eta\gamma\lambda\epsilon}$ $\overline{\epsilon\gamma\beta\omega\lambda}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\eta\tau\mu\eta\eta\tau\epsilon}$ $\overline{\eta\rho\eta\tau}$. ¹⁶ α $\overline{\tau\alpha\beta\omicron\mu}$ $\overline{\psi\omicron\omicron\upsilon\epsilon}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\eta\eta\iota\beta\lambda\chi\epsilon}$. α $\overline{\pi\alpha\lambda\alpha\varsigma}$ $\overline{\beta\omega\lambda\chi}$ $\overline{\epsilon\tau\alpha\psi\omicron\eta\omega\upsilon\beta\epsilon}$. $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\alpha\kappa\chi\iota\tau}$ $\overline{\epsilon\rho\alpha\iota}$ $\overline{\epsilon\pi\epsilon\chi\omicron\upsilon\varsigma}$ $\overline{\mu\pi\mu\omicron\gamma}$.

- 17 * $\alpha\sigma\kappa\omega\tau\epsilon$ $\epsilon\rho\acute{o}\iota$ $\bar{n}\delta\acute{\iota}$ $\omicron\upsilon\alpha\tau\omicron$ $\pi\omicron\upsilon\gamma\omicron\omicron\rho$ $\alpha\gamma\sigma\upsilon\eta\alpha\gamma\omega\gamma\eta$ $\bar{\mu}\pi\omicron\eta\eta$ * p. $\overline{\tau\mu\alpha}$:
 $\rho\omicron\varsigma$ $\bar{\alpha}\mu\alpha\rho\tau\epsilon$ $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$ $\alpha\gamma\epsilon\varsigma$ $\tau\omicron\omicron\delta\tau$ $\bar{\mu}\bar{n}$ $\rho\alpha\tau$ * \dagger $\eta\alpha\chi\omega$ $\bar{n}\eta\epsilon\kappa\bar{\omega}\pi\eta\rho\epsilon$ * p. $\overline{\tau\epsilon\zeta}$:
18 $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$ $\alpha\gamma\omega\pi$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{n}\eta\alpha\kappa\epsilon\epsilon\varsigma$ $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$ $\bar{n}\tau\omicron\omicron\upsilon$ $\lambda\epsilon$ $\alpha\gamma\tau\bar{\epsilon}\tau\eta\upsilon$
19 $\alpha\gamma\epsilon\bar{\imath}\mu\epsilon$ $\epsilon\rho\acute{o}\iota$. $\alpha\gamma\pi\epsilon\omega$ $\eta\alpha\rho\omicron\iota\tau\epsilon$ $\bar{\epsilon}\chi\omega\omicron\upsilon$ $\alpha\gamma\bar{\epsilon}\eta\bar{\imath}\mu$ $\epsilon\tau\alpha\rho\bar{\epsilon}\varsigma\omega$.
20 * $\bar{n}\tau\omicron\kappa$ $\lambda\epsilon$ $\pi\omicron\varsigma$ $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\tau\bar{\rho}\epsilon$ $\tau\epsilon\kappa\beta\omicron\eta\theta\bar{\epsilon}\iota\alpha$ $\omicron\upsilon\epsilon$ $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$ * \dagger $\bar{\epsilon}\tau\eta\kappa$ $\bar{\epsilon}\omega\pi\bar{\tau}$ * p. $\overline{\rho\kappa\theta}$:
21 $\bar{\epsilon}\rho\omicron\kappa$. $\mu\alpha\tau\omicron\upsilon\chi\epsilon$ $\tau\alpha\psi\upsilon\chi\eta$ $\epsilon\tau\varsigma\eta\varsigma\epsilon$ $\alpha\gamma\omega$ $\tau\alpha\bar{\mu}\bar{n}\tau\omega\eta\rho\epsilon$ $\pi\omicron\upsilon$
 $\omega\tau$ $\epsilon\tau\delta\acute{\iota}\chi$ $\bar{n}\eta\bar{\iota}\omicron\upsilon\gamma\omicron\omicron\rho$

XXII.

 $\bar{\kappa}\bar{\beta}$. $\pi\epsilon\psi\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma$ $\bar{n}\lambda\alpha\gamma\epsilon\bar{\iota}\lambda$.

- 1 $\pi\omicron\varsigma$ $\pi\epsilon\tau\mu\omicron\delta\eta\epsilon$ $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$ $\bar{n}\eta\eta\alpha\tau\bar{\rho}\alpha\omega\omega\tau$ $\alpha\eta$ $\bar{n}\lambda\alpha\alpha\upsilon$. $\alpha\varsigma$ * p. $\overline{\rho\varphi\theta}$:
2 $\tau\bar{\rho}\alpha\omicron\upsilon\omicron\varsigma$ $\bar{\epsilon}\bar{n}$ $\omicron\upsilon\mu\alpha$ $\pi\omicron\upsilon\omicron\tau\omicron\tau\omicron\upsilon\epsilon\tau$ $\alpha\varphi\alpha\pi\omicron\upsilon\omega\tau$ $\bar{\epsilon}\chi\bar{n}$ $\omicron\upsilon\mu\omicron\omicron\upsilon$
3 $\bar{n}\bar{\mu}\tau\omicron\eta$. * $\alpha\varphi\bar{\kappa}\tau\epsilon$ $\tau\alpha\psi\upsilon\chi\eta$ $\alpha\varphi\chi\bar{\imath}\mu\omicron\epsilon\bar{\imath}\tau$ $\bar{\epsilon}\eta\tau$ $\bar{\epsilon}\bar{\imath}$ $\eta\epsilon\bar{\epsilon}\bar{\imath}\omicron\omicron\upsilon\epsilon$ * p. $\bar{\epsilon}$:
4 $\bar{n}\tau\lambda\iota\kappa\alpha\bar{\iota}\omicron\varsigma\bar{\upsilon}\eta\eta$ [$\epsilon\tau\beta\epsilon$ $\pi\epsilon\varphi\bar{\rho}\alpha\eta$]. * $\kappa\alpha\eta$ $\bar{\epsilon}\bar{\imath}\omega\alpha\eta\mu\omicron\delta\omega\epsilon$ $\bar{n}\tau\mu\eta\tau\epsilon$ * p. $\bar{\gamma}$:

¹⁷ initio cum M. om. $\eta\epsilon$, Syr. = Gr. $\omicron\tau\iota$, hebr. $\text{וְ$ — $\alpha\sigma\kappa\omega\tau\epsilon$, *Lagar.* et *Pey.* cum M. $\alpha\gamma\kappa\omega\tau\epsilon$ — $\alpha\gamma\epsilon\varsigma$ $\tau\omicron\omicron\delta\tau$ (sic), idem cod. pag. 367 legit $\alpha\gamma\epsilon\beta\tau$ $\tau\omicron\omicron\delta\tau$ = *Lagar.* et *Pey.* $\alpha\gamma\epsilon\varsigma\tau$ $\tau\omicron\omicron\delta\tau$ sine $\mu\omicron\upsilon$ — postrema verba $\dagger\eta\alpha\chi\omega$ $\bar{n}\eta\epsilon\kappa\bar{\omega}\pi\eta\rho\epsilon$ $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$, quae, desumpta ex ps. IX, 1, leguntur etiam in editis a *Lagar.* et *Pey.*, desunt in ceteris — ¹⁸ cod. $\alpha\gamma\omega\pi\epsilon$ — ante $\alpha\gamma\bar{\epsilon}\bar{\imath}\mu\epsilon$ Sahidicus om. $\kappa\alpha\iota$ — ¹⁹ ante $\alpha\gamma\bar{\epsilon}\eta\bar{\imath}\mu$ = *Peyron*, *Lagar.* $\alpha\gamma\epsilon\eta$ $\epsilon\imath\mu\epsilon$ pro $\epsilon\beta\alpha\lambda\omicron\eta$ $\chi\lambda\eta\rho\omicron\upsilon$, Sahid. om. $\kappa\alpha\iota$ — *Pey.* $\epsilon\tau\alpha\rho\bar{\epsilon}\varsigma\omega$ — ²⁰ idem $\tau\epsilon\kappa\beta\omicron\eta\theta\bar{\epsilon}\iota\alpha$ = *Vulg.* *Aldin.* *Compl.* et *Syr.*, M. = Gr. $\tau\eta\eta$ $\beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota\alpha\eta$ $\mu\omicron\upsilon$ — $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$ = *Vulg.* *Syr.* et M. $\varsigma\alpha\beta\omicron\lambda$ $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$, Gr. om. — $\bar{\epsilon}\omega\pi\bar{\tau}$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\kappa$ pro $\epsilon\imath\varsigma$ $\tau\eta\eta$ $\alpha\eta\tau\iota\lambda\eta\psi\iota\eta$ $\mu\omicron\upsilon$ — ²¹ $\epsilon\tau\varsigma\eta$ — $\eta\epsilon$, *Memph.* $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{n}\tau\omicron\tau\epsilon$ $\bar{n}\tau\varsigma\eta\varsigma\iota$, *Syr.* = Gr. $\alpha\pi\omicron$ $\rho\omicron\mu\varphi\alpha\iota\alpha\varsigma$ — $\bar{n}\eta\bar{\iota}\omicron\upsilon\gamma\omicron\omicron\rho$ = *Lagar.*, *Pey.* $\bar{n}\eta\epsilon\bar{\iota}\omicron\upsilon\gamma\omicron\omicron\rho$, *Syr.* et M. = Gr. $\kappa\upsilon\eta\omicron\varsigma$; reliqua ex *Peyron*. — Ps. XXII, ² *Lagar.* et *Pey.* $\alpha\varphi\tau\bar{\rho}\alpha\omicron\upsilon\omega\varsigma$ — *Pey.* $\pi\omicron\upsilon\omega\tau\omicron\tau\omicron\upsilon\epsilon\tau$ — ³ $\epsilon\tau\beta\epsilon$ $\pi\epsilon\varphi\bar{\rho}\alpha\eta$ desunt in cod., et restitui ex editis — ⁴ $\kappa\alpha\eta$ = $\kappa\alpha\iota$ $\alpha\eta$, Gr. $\epsilon\alpha\eta$ $\gamma\alpha\rho$ $\kappa\alpha\iota$, M. $\bar{\epsilon}\omega\pi$.

XXI, ²² $\mu\alpha\tau\omicron\upsilon\chi\omicron\iota$ $\epsilon\tau\tau\alpha\pi\bar{\rho}$ $\bar{\mu}\pi\mu\omicron\eta\iota$. $\alpha\gamma\omega$ $\pi\alpha\theta\bar{\epsilon}\beta\bar{\beta}\iota\omicron$ $\bar{n}\tau\alpha\pi$ $\bar{n}\eta\alpha\eta\epsilon\bar{\imath}\tau\alpha\pi$ $\pi\omicron\upsilon\omega\tau$.
²³ $\dagger\eta\alpha\chi\omega$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\kappa\bar{\rho}\alpha\eta$ $\bar{n}\eta\alpha\varsigma\eta\eta$. $\dagger\eta\alpha\varsigma\mu\omicron\upsilon$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\kappa$ $\bar{n}\tau\mu\eta\tau\epsilon$ $\bar{n}\tau\epsilon\kappa\bar{\kappa}\lambda\eta\varsigma\iota\alpha$. ²⁴ $\eta\epsilon\tau\bar{\rho}\kappa\omicron\tau\epsilon$ ($\eta\epsilon\tau\bar{\rho}\bar{\rho}\omicron\tau\epsilon$) $\bar{\epsilon}\eta\tau\bar{\epsilon}$ $\bar{\mu}\pi\chi\omicron\epsilon\bar{\imath}\varsigma$ $\varsigma\mu\omicron\upsilon$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\varsigma$. $\pi\epsilon\varsigma\pi\epsilon\bar{\rho}\mu\alpha$ $\tau\eta\bar{\rho}$ $\bar{n}\eta\alpha\kappa\omega\beta$ $\tau\bar{\epsilon}\omicron\omicron\upsilon$ $\eta\alpha\varphi$. $\mu\alpha$ — $\rho\omicron\gamma\bar{\rho}\bar{\rho}\omicron\tau\epsilon$ $\bar{\epsilon}\eta\tau\bar{\epsilon}$ $\bar{n}\delta\acute{\iota}$ $\pi\epsilon\varsigma\pi\epsilon\bar{\rho}\mu\alpha$ $\tau\eta\bar{\rho}$ $\bar{\mu}\pi\bar{\imath}\bar{n}\bar{\lambda}$. ²⁵ $\eta\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\varphi\omega\omega\bar{\epsilon}$ $\omicron\upsilon\lambda\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\varphi\mu\epsilon\varsigma\tau\epsilon$ $\pi\omicron\varsigma\pi\bar{\epsilon}$ $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\eta\kappa\epsilon$. $\omicron\upsilon\lambda\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\varphi\kappa\omega\tau\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\varphi\bar{\rho}$ $\bar{n}\varsigma\alpha\beta\omicron\lambda$ $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$. $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\epsilon}\bar{\imath}$ $\pi\tau\bar{\rho}\alpha\omega$ $\epsilon\bar{\rho}\bar{\rho}\alpha\bar{\imath}$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\varsigma$ $\alpha\varphi\omega\tau\bar{\mu}$ $\bar{\epsilon}\rho\acute{o}\iota$. ²⁶ $\epsilon\bar{\rho}\epsilon$ $\pi\alpha\tau\mu\alpha\epsilon\iota\omicron$ $\bar{\epsilon}\alpha\bar{\rho}\tau\eta\kappa$ $\bar{\epsilon}\bar{\imath}$ $\omicron\upsilon\eta\bar{\iota}\bar{\beta}$ $\bar{n}\epsilon\kappa\bar{\kappa}\lambda\eta\varsigma\iota\alpha$. $\dagger\eta\alpha\tau$ \bar{n} — $\kappa\alpha\omega\lambda\eta\bar{n}\lambda$ $\bar{\mu}\pi\bar{\mu}\tau\omicron$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\pi\omicron\upsilon\eta\eta$ $\eta\imath\mu$ $\bar{\epsilon}\tau\bar{\rho}\bar{\rho}\omicron\tau\epsilon$ $\bar{\epsilon}\eta\tau\bar{\epsilon}$. ²⁷ $\bar{\rho}\bar{\rho}\eta\kappa\epsilon$ $\eta\alpha\omicron\tau\omega\imath$ $\bar{n}\varsigma\epsilon\varsigma\epsilon\bar{\imath}$ $\alpha\gamma\omega$ $\varsigma\epsilon\eta\alpha\varsigma\mu\omicron\upsilon$ $\bar{\epsilon}\pi\chi\omicron\epsilon\bar{\imath}\varsigma$ $\bar{n}\delta\acute{\iota}$ $\eta\epsilon\tau\omega\imath\eta\epsilon$ $\bar{n}\varsigma\omega\varphi$. $\eta\eta\alpha\omega\eta\bar{\epsilon}$ $\bar{n}\delta\acute{\iota}$ $\pi\epsilon\gamma\bar{\rho}\eta\tau$ $\omega\alpha$ $\bar{\epsilon}\eta\epsilon\bar{\rho}$ $\bar{n}\epsilon\eta\epsilon\bar{\rho}$.
²⁸ $\varsigma\epsilon\eta\alpha\bar{\rho}\pi\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon$ $\bar{n}\varsigma\epsilon\kappa\omicron\tau\omicron\upsilon$ $\bar{\epsilon}\pi\chi\omicron\epsilon\bar{\imath}\varsigma$ $\bar{n}\delta\acute{\iota}$ $\eta\epsilon\kappa\bar{\rho}\omega\upsilon$ $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$ $\bar{\mu}\pi\kappa\alpha\bar{\rho}$. $\bar{n}\varsigma\epsilon\omicron\eta\omega\omega\tau$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\varphi\bar{\mu}$ — $\tau\omicron$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{n}\delta\acute{\iota}$ $\bar{\mu}\pi\alpha\tau\bar{\rho}\iota\alpha$ $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$ $\bar{n}\bar{\eta}\bar{\rho}\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma$. ²⁹ $\eta\epsilon$ $\tau\alpha\pi\chi\omicron\epsilon\bar{\imath}\varsigma$ $\tau\epsilon$ $\tau\mu\bar{\imath}\tau\epsilon\bar{\rho}\omicron$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{n}\tau\omicron\varsigma$ $\pi\epsilon\tau\omicron$ $\bar{n}\chi\omicron\epsilon\bar{\imath}\varsigma$ $\bar{\epsilon}\chi\bar{\imath}$ $\bar{\rho}\bar{\rho}\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma$ $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$. ³⁰ $\alpha\gamma\omicron\tau\omega\imath$ $\alpha\gamma\omega$ $\alpha\gamma\omicron\tau\omega\omega\tau$ $\bar{n}\delta\acute{\iota}$ \bar{n} — $\chi\omega\omega\bar{\rho}\epsilon$ $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$ $\bar{\mu}\pi\kappa\alpha\bar{\rho}$. $\varsigma\epsilon\eta\alpha\bar{\rho}\bar{\rho}\tau\omicron\upsilon$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\varphi\bar{\mu}\tau\omicron$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{n}\delta\acute{\iota}$ $\eta\epsilon\tau\bar{\nu}\eta\kappa$ $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$ $\bar{\epsilon}\pi\epsilon\varsigma\eta\tau$ $\bar{\epsilon}\pi\kappa\alpha\bar{\rho}$. $\tau\alpha\psi\upsilon\chi\eta$ $\omicron\eta\bar{\epsilon}$ $\eta\alpha\varphi$. ³¹ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\alpha\varsigma\pi\epsilon\bar{\rho}\mu\alpha$ $\eta\alpha\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\alpha\lambda$ $\eta\alpha\varphi$. ³² $\varsigma\epsilon\eta\alpha\chi\omega$ $\bar{\epsilon}\pi\chi\omicron\epsilon\bar{\imath}\varsigma$ $\bar{n}\delta\acute{\iota}$ $\bar{\tau}\bar{\tau}\epsilon\eta\epsilon\alpha$ ($\tau\bar{\tau}\epsilon\eta\epsilon\alpha$) $\epsilon\tau\eta\eta\eta$. $\alpha\gamma\omega$ $\varsigma\epsilon\eta\alpha\chi\omega$ $\bar{n}\tau\epsilon\varphi\bar{\epsilon}\lambda\iota\kappa\alpha\bar{\iota}\omicron\varsigma\bar{\upsilon}\eta\eta$ $\bar{\mu}\pi\lambda\alpha\omicron\varsigma$ $\epsilon\tau\omicron\upsilon\eta\alpha\chi\pi\omicron\varphi$ $\pi\epsilon\eta\tau\alpha$ $\pi\chi\omicron\epsilon\bar{\imath}\varsigma$ $\tau\alpha\mu\bar{\iota}\omicron\varphi$.

Ps. XXI, 17-21. XXII, 1-4.

ἡθαιβες ἄμμου· ἡ†ναρροτε ἀν ρητοῦ ἡρῆπεθοοῦ [χε ἡ-
 ток κωοоп нѣмаї· πεκωλῶ μῆ πεκδέρωβ ἡτοοῦ ἡῆταγсπ-
 * р. сѣѣ: 5 сωпт]. * аксовте нoutpaпїза ἡπαμτο ἐβoλ ἡпpote
 * р. сѣѣ: ἐβoл ἡнетῶλїβε ἡμοї· актеpс таāπε нoυнеp· * аγω πεκxω
 6 еpтаpe ἡе ἡпетамарте. [пекна напoт ἡcωї ἡнеpооῦ
 тнpoῦ ἡпаωнῶ. етве хе аїoγωῶ ρῡ пнї ἡпxоeїс ἡpенpо-
 oῦ енаγωoῦ].

XXIV.

κλ. επxωκ εβoλ πεψαλμοc ἡλaγeїλ.

* р. рн: 1 2 * ποc αїqι ἡтаψγχн εpαї ἐpок· παноῦτε· αїκαpтнї
 3 ἐpок ἡпpтраxїωпe· oῦде ἡпpтpe наxаxе cωβε ἡcωї. каї
 γар oῦон нїм етpγпoмoнн ἐpок ἡcenaxїωпe аn· еγῆxїωпe
 ἡбї neтaнoмeї επxїнxн.

⁴ ἡтмнте ἡθαιβес = *Lagar.*, *Pey.* ρῆ тмнте ἡθαιβс = *Lagar.* et *Pey.* ἡpек-
 пeθooῦ – quae in uncis, desiderantur in cod., et mutuavimus ex *Pey.*, qui ult. ver-
 bum legit ἡῆтаγспсωпт, pro quo *Lagar.* recte нетaγсeпсωпт — ⁵ нoutpaпїza
 ita cod., *Lagar.* et *Pey.* recte нoutpaпeza – ἡпpote = *Lagar.*, *Pey.* in textu ἡпpот,
 in notis ἡпpо = *Syr.* et *Gr.* εἰσεναντίας, nec non *M.* ἡпeμo – v. 6 ex *Pey.*, ex quo
 subiicitur etiam integer ps. XXIII — Ps. XXIV, ⁴ *Tuki*, pag. 52, αїqαї — ² post ἡ-
 пpтраxїωпe *M.* Ideleri add. ωα ἐнеp cum *Ald. Compl. Taurin.* et *Syro-hex.*, sed
*Schwartz*e reiecit — ³ етpγпoмoнн = *Lagar.*, *Pey.* et *Pistis Sophia* етpγпoмїne
 pro οї υπομενοντες – еγῆxїωпe, *M.* = *Gr.* αїcγυνθητωσαν – *Pey.* ἡбї neтaнoмїa,
Pistis ἡбї neтaнoм – reliqua, una cum integro ps. XXV, subiiciuntur ex *Pey.*

XXIII. κт. πεψαλμοc ἡλaλ ἡcоγa ἡпcaββαтoн.

¹ παпxоeїс ne пкаp μῆ пeρxωκ εβoλ. τοїκοῦμεнн μῆ neтoγнῶ тнpoῦ ρpαї
 ἡpнтс. ² ἡтоq аqсmῆcῆте ἡмоc ρїxῆ neθaλaccα. аγω аqсῆτωтс ρїxῆ
 neїepωoῦ. ³ нїм neтnaβωк εpαї epтooῦ ἡпxоeїс. ■ нїм neтnaaγepaтῶ ρῡ
 пma ἡпeρтῆβo. ⁴ neтoγaαβ ρῆ пeρбїx ne epтῆβнγ ρῡ пeρpнт. ἡпeρxї ἡ-
 теpψγчн еxῆ oγmῆтeпpα. ἡпῶpк ἡпетpїтoγωq ρῆ oγкpoγ. ⁵ παї наxї
 ἡoγcмoῦ εβoλpїтῡ пxоeїс. аγω oγna εβoλpїтῡ ппoῦте пeρcωтнp. ⁶ таї те
 тῆneα ἡпетωпne ἡca пxоeїс. етωпne ἡca пpo ἡппoῦте ἡїaкωβ. λїaψaλma.
⁷ qι ἡнетῆпγλн εpαї ἡapxωн. ἡтетῆxїce εpαї ἡἡпγλн ωα енеp. таpеqеї
 epоγн ἡбї пppo ἡпeooῦ. ⁸ нїм ne пeїppo ἡпeooῦ. пxоeїс ne пλγнaтoс етta-
 xннγ. пxоeїс ете oγῆбoм ἡmoq ρῡ ппoлeмoс. λїaψaλma. ⁹ qι ἡнетῆпγλн
 εpαї ἡapxωн. ἡтетῆxїce εpαї ἡἡпγλн ωα енеp. таpеqеї epоγн ἡбї пppo ἡ-
 пeooῦ. ¹⁰ нїм ne пeїppo ἡпeooῦ. пxоeїс ἡῆбoм ἡтоq ne пppo ἡпeooῦ.

XXIV, ⁴ пxоeїс maтaмoї енеpїoоῦe. аγω maтcaбoї енеkмаἡmoоῦe. ⁵ xımoeїт
 pнт ρῆ текme. аγω ἡтcaбoї xе ἡтоk ne ппoῦте пacωтнp. аγω †наpγпoмїne
 epок ἡпepoоῦ тнpῶ. ⁶ apпmeene ἡнеkмῆтγaῆpнтq пxоeїс. аγω ἡкῆa xе ce-
 ωoоп xн енеp. ⁷ ἡпoβε ἡтаmῆткoγї μῆ kaтaмῆтaтcоoγн ἡпpрпoγmeene.

[ἡπρταат ετοототу ἡνεψυχῇ ἡнетѣлиβε ἡμοι: хе] *ау- *р. тѣз:
 τωον ηεραῖ ἐχωῖ ἡβῖ ἡνμῆτρε ἡχῖἡδόνс: *ауω а пхῖἡ- *р. тῖн:
 δόνс χισδῶ ἑροq оуааq

Ps. XXVI, titulus ex Pey., ex quo item subiiciuntur priores quatuor versiculi usque ad vocem ἡπαθωνε: lacunam, quae inde in eodem habetur usque ad ps. LIX v. 6, replevimus ex *Lagar*. — ¹² ετοототу ἡνεψυχῇ = M., Syr. = Gr. εἰς ψυχῆς — ηεραῖ ἐχωῖ = M., *Lagar*. εροι = Graec. μοι — idem ἡνμῆτρε — ante χισδῶ M. hab. хе — ἑροq оуааq, M. ερος ἡμῖν ἡμος = εαυτῇ.

αριπαμεεε πεток каτa пaуaῖ ἡпекна. етве текмῖтхристос пхоεис. ⁸ оуχρη-
 стос ау еqсoутwп пе пхоεис. етве пaῖ qнaтcαβε ἡнетрῖнове зῖ тегин. ⁹ qнa-
 χιμοεит знтoу ἡпpῖpαу зῖ оузaп. qнaтcαβε ἡpῖpαу епeqзῖoоуe. ¹⁰ пeзῖoоуe
 тнpoу ἡпxоεис зῖἡа пе зῖ ме ἡнетwпne ἡca тeqдῖaθнkн ауw пeqмῖтмῖтpe.
¹¹ етве пекpaἡ пхоεис ка пaнoβε пaῖ εβολ хе qоу γaр. ¹² нῖм пе пpоme
 етpзoтe знтῆ ἡпxоεис. qнacмῖ номос пaq зῖ тегин ἡтaqоuαwс. ¹³ тeq-
 ψυχῇ пaуwпe зῖ ἡпaγaθoн. пeqспῖma кaкῖнpoкoмeи ἡпkaз. ¹⁴ пхоεис пе
 птaхpо ἡнетpзoтe знтῆ. ауw пpaἡ ἡпxоεис пa нeтpзoтe знтῆ пе. ауw етa-
 мooу етeqдῖaθнkн. ¹⁵ еpe кaβaλ εῖωpῖ ἡoнoεῖу нῖм пхоεис. хе ἡтoq пeтпa-
 текῖ пaоuepнтe εβολзῖ ппaу. ¹⁶ δwут ηεpaῖ ἐχωῖ ἡῖἡа пaῖ. хе aἡт oуwпpe
 ἡoуwт ауw aἡт oуzнke aнoк. ¹⁷ a пeθῖпc ἡпaзнт oуwус εβολ. aпῖтe
 εβοлзῖ пaαпaγkн. ¹⁸ aпaу eпaθῖβῖo мῖ пaзῖce ἡткw εβολ ἡпaнoβε тнpoу.
¹⁹ aпaу eпaαxε хе aγoуwус εβολ. ауw aγмeстwῖ зῖ oγмoстe ἡχῖἡδόνс.
²⁰ зapeз eтaψυχῇ ἡтoуxоῖ. ἡпpтpaxῖупe хе aῖзeлпzε epок. ²¹ ἡβaлзнт
 мῖ пeтcоyтwп eαγтoбoу epоῖ хе aῖзппoмoкн epок пхоεис. ²² пкoутe ceт пῖἡλ
 εβοлзῖ пeqθῖпc тнpoу.

XXV. кѢ. πεψαλμος ἡλαιοῦ.

¹ кpиe ἡmoῖ пхоεис хе aнoк aῖmoуe зῖ тaмῖтbαλзнт. ауw εῖkw ἡзтῖ
 пхоεис ἡтпaкῖм aп. ² λoкῖмaзe ἡmoῖ пхоεис ἡтпῖpaзe ἡmoῖ. пῖce ἡпaбῖoотe
 мῖ пaзнт. ³ хе пeкнa ἡпeмтo ἡпaβaλ εβολ. ауw aῖpaпaк зῖ тeкme. ⁴ ἡпe-
 зmoос мῖ oуcнзeлpῖoп eqуoтeῖт. ауw ἡпaβaк epoἡн мῖ ἡpεqрῖнoβε. ⁵ aῖмe-
 cтe eтcоoузс ἡпeтo ἡпoннpoc. ауw ἡпaзmoос мῖ пaceβнc. ⁶ тпaεῖw ἡпaбῖx
 зῖ пeтoγaαβ. тaкwтe eпeкoγcῖaстнpῖoп пхоεис. ⁷ eсoтῖ eпeзpoоу ἡпeкcмoу.
 eхw ἡпeкwпpe тнpoу. ⁸ пхоεис aῖмepе пca ἡпeкнῖ. мῖ пmaῖуwпe ἡпeкeоoу.
⁹ ἡпpтaкo ἡтaψυχῇ мῖ пaceβнc. ауw пaωнз мῖ зeнpωme ἡcнoq. ¹⁰ пaῖ
 epe тaнoмῖa зῖ пeγbῖx. a тeγoγнaм мoуз ἡλωpоп. ¹⁴ aнoк λe aῖmoуe зῖ
 тaмῖтbαλзнт. cωтe ἡmoῖ ἡῖἡа пaῖ. ¹² a тaоuepнтe γaр aзepaтс зῖ пco-
 oγтῖ. тпacмoу epок пхоεис зῖ ἡeкκῖнcῖa.

XXVI, ¹ пхоεис пе пaоyεῖн мῖ пacωтнp eῖпaрзoтe знтῆ ἡпῖм. пхоεис пeт-
 пaутe ἡпaоyнxῖ eῖпaрbῖw знтῆ ἡпῖм. ² зῖ птpeγзoп epoἡн epоῖ ἡбῖ пeт-

ΚΗ. ΠΕΨΑΛΜΟΣ ΝΔΑΥΕΙΔ ΕΒΟΛ ΖΗ ΤΕΡΙΝ
НТЕСКУНН.

7 * ΤΕΣΜΗ ΜΠΟΣ ΕΣΟΥΩΨΥ ΕΝΟΥΨΑΖ ΗΣΑΤΕ. ΤΕΣΜΗ ΜΠΟΣ * n. xviii.
8 ΕΣΚΙΜ ΕΤΕΡΗΜΟΣ ΠΟΣ ΝΑΚΙΜ ΕΤΕΡΗΜΟΣ ΗΚΑΛΗΣ. ΤΕΣΜΗ p. q̄θ:
9 ΜΠΟΣ ΕΣΣΟΒΤΕ ΗΝΙΕΟΥΔ * ΑΥΩ ΨΗΔΩΔΠ ΕΒΟΛ ΗΜΜΑΝΨΗΝ * p. p.
10 ΟΥΟΗ ΗΜ ΕΤΖΗ ΠΕΨΡΠΕ ΧΩ ΜΠΕΨΕΟΟΥ. ΨΑΡΕ ΠΟΣ ΕΙΝΕ ΜΠ-
11 ΠΚΑΤΑΚΛΗΣΜΟΣ ΑΥΩ ΗΨΤΡΕΨΖΜΟΣ ΧΕ ΠΟΣ ΗΑΡΡΡΟ ΨΑ ΕΝΕΖ.
ΠΟΣ ΗΑΨ ΔΟΜ ΜΠΕΨΔΑΟΣ ΠΟΣ ΗΑΣΜΟΥ ΕΠΕΨΔΑΟΣ ΖΗ ΟΥ-
ΕΙΡΥΝΗ.

Ps. XXVIII, titulus ex *Lagar*. — *idem εσονωψῡ ηονωαζ, et infra εσκιμ et εσσοβτε = Gr.; in Memph. autem, sicut in nostro cod., eadem verba referuntur ad praecedens ψρωον = ΤΕΣΜΗ — ⁹ ψηδωδπ (sic) = *Lagar*., expectares σηδωδπ — ante ουον = M. om. και — post πεψρπε M. add. εθοναβ — μπεψεοον, M. et Syr. = Gr. om. αυτου — ¹⁰ ψαρε... εινε, sic etiam *Lagar*. et *Tuki* (p. 121), Syr. et M. = Gr. κατοικiei — *Lagar*. rectius μπκατακλγςμος = τον κατακλυσμον, M. Ψεν πικατακλγςμος, et om. αυω — ηεψτρεψζμος, M. et Syr. = Gr. καθιειται — χε cum praecedenti puncto merito abest a *Lagar*. M. Syr. et Gr. — ¹¹ *Lagar*. ουειρνην.

XXVIII, ¹ ανιηε μπχοεις ηωηρε μπνογτε ανιηε μπχοεις ηρεηωηρε ηοιλε ανι ογταειο μπ ογψμ ηπχοεις ² ανι ογεοον μπεψραν ογωψτ μπχοεις ζη τεψ-αυλη ετογαβ (sic). ³ ΤΕΣΜΗ ΜΠΧΟΕΙΣ ΖΙΧΗ ΜΜΟΟΝ Α ΠΝΟΥΤΕ ΜΠΕΟΟΝ ΩΨ ΕΒΟΛ : ΠΧΟΕΙΣ ΖΙΧΗ ΖΕΚΜΟΟΝ ΕΠΑΨΩΟΝ. ⁴ ΤΕΣΜΗ ΜΠΧΟΕΙΣ ΖΗ ΟΥΔΟΜ ΤΕΣΜΗ ΜΠΧΟΕΙΣ ΖΗ ΟΥΜΗΤΗΟΒ. ⁵ ΤΕΣΜΗ ΜΠΧΟΕΙΣ ΕΣΟΥΩΨΥ ΗΠΚΕΔΡΟΣ : ΠΧΟΕΙΣ ΗΑΟΥΩΨΥ ΗΠΚΕΔΡΟΣ ΜΠΛΙΒΑΝΟΣ. ⁶ ΗΕΨΤΡΕΨΡΨΖΙΔ ΜΠ ΠΛΙΒΑΝΟΣ ΗΘΕ ΜΠΜΑΣΕ ΑΥΩ ΠΜΕΡΙΤΕΨ Ο ΗΘΕ ΗΟΥΩΗΡΕ ΜΠΜΟΚΟΤΕΡΟΣ.

XXIX, ¹ επχωκ εβολ. πεψαλμος ητωλν μπχι οικ μπει ηλαυειλ. ² ηνα-χαστκ ηχοεις χε ακωοητ εροκ αυω μπεκενφραηε ηπαχαχε εχωι. ³ ηχοεις πανογτε αιχιψυκακ εζραι εροκ ακταλδοι. ⁴ ηχοεις ακη ταψγχη εζραι ζη αμητε : ακτογχοι εβολ ζη ηετβηκ επеснт επωηι. ⁵ ψαλλει επχοεις ηεψπετ-ογααβ ητεηηογωηε εβολ μπρμμεεε μπεψογοη. ⁶ χε ογη ογογην ζμ ηεψ-δοητ αυω ογωηε ζμ ηεψονωψ. ημε ηαωωπε ερογζε ητε ητεληλ ωωπε ερτοογε. ⁷ αποκ λε αιχοος ζμ ηαογωωλε χε ηηηακιμ αν ψα εηεζ. ⁸ ηχοεις ζμ ηεκογωψ ακψδομ μπаса : ακкте ηεκρο λε εβολ αιωωπε ειωτρηωρ. ⁹ εινα-χιψυκακ εζραι εροκ ηχοεις тасопс μπανογτε. ¹⁰ ογ ηε ηρηη μπасноψ ζμ ηтравоκ επеснт επтако μη ερε ηεχογс ηαεζομολογει ηак μη εηηαχω η-текме. ¹¹ α ηχοεις сωтμ аqhα ηαι : α ηχοεις ωωπε ηαι ηβоннос. ¹² ακкте ηανεζπε ηαι етрауе ακπεζ табоогне акморт ηογοηноψ ¹³ χε ερε таογηам ηасмоу εροκ ηтаτμμκαζ ηρηт : ηχοεις πανογτε ηηαεζομολογει ηак ψα εηεζ.

XXX. Ἰ. ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ. ΠΕΨΑΛΜΟΣ ἸΔΑΥΕΙΔ ἦΤΕ ΠΠΩΥΣ.

* П. ІС. 6 *†НАΒΟЇДЕ МПАМНА ЕНЕКБІХ АКСΩТЕ ММОЇ ПОС ПНОУТЕ
Р. ТПН: НТМЕ.

Ps. XXX, praeter v. 6, nihil in codicibus Borgianis de hoc et sequenti psalmo.

XXX, ¹ αἰκαρτνι ерок пхоеис ὑπῤῥαχιωπε ψα енез казмет ἦτοуχοι
зп текликаисυни. ³ ρике ὑпекмаахе ерои ἦῤῥепи етоуχοι: ψωпе кай еоу-
пoute ἦнаψте аγω еуни ὑмаῤῥωт етоуχοι. ⁴ хе ἦток пе патазро аγω
паммаῤῥωт: етве пекран кнахимоит знт аγω ἦῤῥановῥт. ⁵ кпаῤῥт евол
зп теидорбс ἦтаγροпс ерои хе ἦток пе тахазте. ⁷ акместе петзарез ὑ-
петωоуеит епхинхн: анок де аἰкартнι епхоеис. ⁸ †патеῤῥηλ таенφране ехῤῥ
пекна хе ἦток акбῥωт ехῤῥ паѳῥвеио аγω актоухе таψγхн евол зп па-
анагкн. ⁹ ὑпектаат етоотῥ ὑпхахе актазе паоуернте ератон зп оуостп. ¹⁰
па кай пхоеис хе †ѳеливе: а паваλ ῥторῥт зῤῥ пбῥηт аγω таψγхн мп
знт. ¹¹ а пааре ωхп зп оуῤῥкаг ἦзнт аγω наῤῥпооуе зп зенаψагом: а
табῥм бῥве зп оуῤῥтзнке аγω аγῥторῥт ἦбῥ накеес. ¹² айωпе ἦнобῥеб
пара нахахе тнрон аγω ἦнетзитоуи емате аγω ἦзоте ἦнетсооуи ммои:
нетнаγ ерои агоуе ἦса вол ммои. ¹³ хе аγῥпаωбс зп пегзнт ἦѳе ἦникωωс
аῖρ ѳе поузпааγ еагсωῤῥ. ¹⁴ хе айωтῤῥ епсωγῥ ἦзгз егоуиγз зῤῥ пакωте
зῤῥ птресωоуγз згоисоп ерои аγωоухе ехῥ ἦтаψγхн. ¹⁵ анок де аἰкартнι
ерок пхоеис айхоос хе ἦток пе паноуте. ¹⁶ ере наκλнрос зп некбῥх: ма-
тоуχοι етбῥх ἦнахахе мп нетпнт ἦсωи. ¹⁷ оуенз пекго евол ехῤῥ пекзῤῥ-
зал матоуχοι зῤῥ пекна. ¹⁸ пхоеис ὑпῤῥαχιωπε хе айωψ езраи ерок: еуе-
хиωпе ἦбῥ насеѳнс аγω ἦсехитоγ еамῥте. ¹⁹ магоуῥ ὑпо ἦбῥ неспотон
ἦкрог нетхω поγаноμια егоуи еπλिकाиос зп оуῤῥῥхасιγнт мп оусωγῥ.
²⁰ хе наψе паψай ἦтеκῤῥῥхнстос пхоеис таи ἦтакропс ἦнетῥзоте знтκ
актоуῥс ἦнетзελпизе ерок ὑпемто евол ἦῥωиγе ἦῥωме. ²¹ кнагопоγ зῤῥ
ппеонп ὑпекго епсῥторῥт ἦῥωме кнаῥзайвес ероон зп оγзайвес епоγωзῤῥ
ἦзенλас. ²² пхоеис сμαмаат хе аг†ѳоон ὑпесна зп оуπολс естахрнγ.
²³ анок де айхоос зп таεзтасис хе мн ψакайзе евол ἦпазрп некваλ. етве
пай аксωтῤῥ епегроон ὑпасопс зῤῥ птраωψ езраи оуѳнк. ²⁴ мῥре пхоеис нег-
петоγαаѳ тнрон хе ере пхоеис ωиγе ἦса ὑῤῥῥтме аγω ῥпаотоγеио ἦнетхосе
ἦзнт емате. ²⁵ хро ἦте петῥзнт бῥбῥм оуон нῤῥ етзελпизе епхоеис.

XXXI, ¹ па тῤῥῥῤῥ ἦзнт ἦдауеиλ. пайагоγ ἦнетатγω евол ἦнетаноμια
мп пентаγρωбс евол ехп пегноѳе. ² пайаῥῥ ὑῥωме ете ὑпхоеис наерноѳе
ерог ан оуде ὑῤῥ крог зп теγтапро. ³ аἰкарωи хе а накеес ῥас зῤῥ птра-
хиωкак евол ὑпегроон тнрῥ: ⁴ хе зῤῥ пегроон мп теγωи а текбῥх зроу езраи
ехωи: айктои еγтаλαιογρια зῤῥ птраτωλс ἦѳе ἦнеиоуте. λιαψαλμα. ⁵ айω

1 $\eta\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\tau\epsilon\lambda\eta\lambda$ $\epsilon\pi\omicron\varsigma$ $\epsilon\pi\epsilon$ $\pi\epsilon\varsigma\mu\omicron\upsilon$ $\pi\pi\epsilon\pi\epsilon\iota$ $\eta\pi\epsilon\tau\varsigma\omicron\upsilon\tau\omega\eta\eta$.
 2 $\omicron\upsilon\omega\eta\eta$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\epsilon\pi\omicron\varsigma$ $\eta\eta$ $\omicron\gamma\kappa\iota\theta\alpha\rho\alpha$ $\psi\alpha\lambda\lambda\epsilon\iota$ $\epsilon\rho\omicron\varsigma$ $\eta\eta$ $\omicron\gamma\psi\alpha\lambda$ -
 3 $\tau\eta\rho\iota\omicron\eta$ $\mu\mu\eta\tau$ $\eta\kappa\alpha\eta$: $\chi\omega$ $\epsilon\rho\omicron\varsigma$ $\epsilon\eta\omicron\gamma\chi\omega$ $\eta\beta\rho\rho\epsilon$ $\psi\alpha\lambda\lambda\epsilon\iota$ $\epsilon\rho\omicron\varsigma$
 4 $\kappa\alpha\lambda\omega\varsigma$ $\eta\eta$ $\omicron\gamma\lambda\omicron\upsilon\gamma\lambda\alpha\iota$. $\chi\epsilon$ $\pi\psi\alpha\chi\epsilon$ $\mu\mu\omicron\varsigma$ $\varsigma\omicron\upsilon\tau\omega\eta\eta$ $\alpha\gamma\omega$ $\eta\eta$ -
 5 $\eta\beta\eta\upsilon\epsilon$ $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$ $\psi\omicron\omicron\pi$ $\eta\eta$ $\omicron\gamma\pi\iota\varsigma\tau\iota\varsigma$ $\eta\mu\epsilon$ $\eta\tau\mu\eta\tau\eta\alpha$ $\mu\eta$ $\eta\eta\alpha\eta$.
 6 * $\eta\kappa\alpha\eta$ $\tau\eta\rho\varsigma$ $\mu\epsilon\eta$ $\eta\mu$ $\eta\eta\alpha$ $\mu\mu\omicron\varsigma$. $\alpha\gamma\omega$ $\eta\mu$ $\pi\epsilon\eta\psi\alpha\chi\epsilon$ $\eta\tau\alpha$ * p. $\bar{p}\beta$:
 7 $\mu\pi\eta\upsilon\epsilon$ $\chi\rho\omicron$ $\alpha\gamma\omega$ $\eta\epsilon\gamma\delta\omicron\mu$ $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$ $\eta\mu$ $\pi\epsilon\eta\eta\alpha$ $\eta\rho\omega\varsigma$ $\pi\epsilon\tau\varsigma\omega$ -
 8 $\omicron\upsilon\eta$ $\eta\mu\mu\omicron\omicron\omicron$ $\eta\theta\alpha\lambda\alpha\varsigma\varsigma\alpha$ $\eta\theta\epsilon$ $\eta\omicron\gamma\alpha\varsigma\kappa\omicron\varsigma$ $\pi\epsilon\eta\tau\alpha\eta\kappa\omega$ $\eta\eta\eta\omicron\upsilon\eta$
 9 $\eta\eta$ $\eta\epsilon\gamma\alpha\eta\omega\omega\rho$. $\mu\alpha\rho\epsilon$ $\eta\kappa\alpha\eta$ $\tau\eta\rho\varsigma$ $\epsilon\rho\eta\omicron\tau\epsilon$ $\eta\eta\tau\varsigma$ $\mu\mu\omicron\varsigma$. * $\mu\alpha\rho\epsilon$ * p. $\bar{p}\gamma$:
 10 $\mu\alpha$ $\eta\mu$ $\varsigma\tau\omega\tau$ $\eta\eta\tau\varsigma$ $\mu\eta$ $\omicron\gamma\omicron\eta$ $\eta\mu$ $\epsilon\tau\omicron\upsilon\eta\eta$ $\eta\eta\eta\tau\omicron\upsilon$ $\chi\epsilon$
 $\eta\tau\omicron\varsigma$ $\pi\epsilon\eta\tau\alpha\eta\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\alpha\gamma\omega\omega\pi\epsilon$ $\eta\tau\omicron\varsigma$ $\pi\epsilon\eta\tau\alpha\eta\eta\omega\eta\eta$ $\alpha\gamma\omega$ $\alpha\gamma$ -
 $\varsigma\omega\eta\tau$. $\pi\omicron\varsigma$ $\eta\alpha\chi\omega\omega\rho\epsilon$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\mu\pi\psi\omicron\chi\eta\epsilon$ $\eta\eta\eta\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma$ $\eta\eta\alpha\alpha\theta\epsilon$ -
 $\tau\epsilon\iota$ $\eta\mu\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon$ $\eta\eta\eta\alpha\omicron\varsigma$ $\alpha\gamma\omega$ $\eta\eta\alpha\alpha\theta\epsilon\tau\epsilon\iota$ $\mu\pi\psi\omicron\chi\eta\epsilon$ $\eta\eta\alpha\rho\chi\omega\eta$.

Ps. XXXII, ¹ *Lagar*. $\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$, it. v. seq., M. et Syr. = Gr. $\epsilon\eta$ $\tau\eta$ $\chi\upsilon\rho\iota\omega$ — ² *idem* $\eta\omicron\gamma\chi\omega$ = Graec. $\alpha\varsigma\mu\alpha$, M. $\eta\epsilon\eta$ $\omicron\gamma\eta\omega\varsigma$ — alt. $\epsilon\rho\omicron\varsigma$ = Vulg., M. Syr. hebr. et Gr. om.
 — ⁴ *Lagar*. $\eta\epsilon\eta\eta\beta\eta\upsilon\epsilon$ — ⁵ $\tau\eta\rho\varsigma$ M. Syr. hebr. Vulg. et Gr. non agnoscunt — ⁶ $\alpha\gamma\omega$
ceteri non habent — $\pi\epsilon\eta\psi\alpha\chi\epsilon$, M. Syr. hebr. et Vulg. = Gr. $\tau\eta$ $\lambda\omicron\gamma\omega$ $\tau\omicron\upsilon$ $\chi\upsilon\rho\iota\omega$ — $\chi\rho\omicron$,
 ita cod., *Lagar*. $\tau\alpha\chi\rho\omicron$ — $\eta\epsilon\gamma\delta\omicron\mu$ $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$ = M. et Syr., hebr. et Gr. $\pi\alpha\varsigma\alpha$ η $\delta\upsilon\eta\alpha\mu\iota\varsigma$
 $\alpha\upsilon\tau\omega\eta\eta$ — ⁷ $\eta\theta\epsilon$ $\eta\omicron\gamma\alpha\varsigma\kappa\omicron\varsigma$ = M. Syr. et Gr. $\omega\varsigma\epsilon\iota$ (V. $\omega\varsigma$) $\alpha\varsigma\chi\omicron\eta$, *Lagar*. $\eta\theta\epsilon$ $\eta\eta\alpha$
 $\eta\iota\alpha\varsigma\kappa\omicron\varsigma$ — $\eta\epsilon\gamma\alpha\eta\omega\omega\rho$, Memph. hebr. et Syr. = Gr. om. $\alpha\upsilon\tau\omega\eta\eta$ — ⁸ *Tuki*, p. 172, et
Lagar. $\eta\epsilon\eta\tau\epsilon$ — *Lagar*. $\alpha\gamma\omega$ $\mu\alpha\rho\epsilon$ $\mu\alpha$ $\eta\mu$ usque in fin., Syr. = Gr. $\alpha\pi'$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$
 $\delta\epsilon$ $\varsigma\alpha\lambda\epsilon\upsilon\theta\eta\tau\omega\varsigma\alpha\eta$ $\pi\alpha\eta\tau\epsilon\varsigma$ $\omicron\iota$ $\kappa\alpha\tau\omicron\iota\kappa\omicron\upsilon\eta\eta\tau\epsilon\varsigma$ $\tau\eta\eta$ $\omicron\iota\kappa\omicron\upsilon\mu\epsilon\eta\eta$, id. M. sed absque $\delta\epsilon$
 — ⁹ ante $\alpha\gamma\omega\omega\pi\epsilon$ Sahidicus om. $\chi\alpha\iota$ — ¹⁰ prius $\mu\pi\psi\omicron\chi\eta\epsilon$, M. et Syr. = Gr. in plur.
 cod. ic., p. $\eta\eta$: $\eta\eta\eta\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma$ $\eta\eta\alpha\alpha\theta\epsilon\tau\epsilon\iota$ $\eta\eta\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon$. . . $\eta\epsilon\eta\alpha\theta\epsilon\tau\epsilon\iota$ = *Lagar*. $\eta\epsilon\eta\alpha\theta\epsilon\tau\epsilon\iota$
 — post prius $\eta\eta\alpha\alpha\theta\epsilon\tau\epsilon\iota$ Syr. et Gr. $\delta\epsilon$, M. hab. $\omicron\gamma\omicron\eta$ ante — post $\eta\eta\eta\alpha\omicron\varsigma$ repetitur
 in cod. $\alpha\gamma\omega$ $\eta\eta\alpha\alpha\theta\epsilon\tau\epsilon\iota$ $\eta\eta\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon$ $\eta\eta\eta\alpha\omicron\varsigma$ — alter. $\mu\pi\psi\omicron\chi\eta\epsilon$ = cod. ic., *Lagar*. = M.
 Syr. et Gr. $\eta\eta\psi\omicron\chi\eta\epsilon$.

$\mu\pi\alpha\eta\omicron\beta\epsilon$ $\mu\pi\epsilon\iota\eta\epsilon\pi$ $\tau\alpha\alpha\eta\omicron\mu\iota\alpha$: $\alpha\iota\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\tau\eta\alpha\chi\epsilon$ $\pi\alpha\eta\omicron\beta\epsilon$ $\epsilon\tau\tau$ $\omicron\gamma\beta\eta\iota$ $\epsilon\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\alpha\gamma\omega$
 $\eta\tau\omicron\kappa$ $\pi\epsilon\eta\tau\alpha\kappa\kappa\omega$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\eta\tau\mu\eta\tau\psi\alpha\eta\tau\epsilon$ $\mu\pi\alpha\eta\eta\tau$. $\lambda\iota\alpha\psi\alpha\lambda\mu\alpha$. ⁶ $\epsilon\pi\epsilon$ $\omicron\gamma\omicron\eta$ $\eta\mu$
 $\epsilon\tau\omicron\gamma\alpha\alpha\beta$ $\eta\alpha\omega\lambda\eta\lambda$ $\epsilon\eta\eta\alpha\iota$ $\epsilon\rho\omicron\kappa$ $\eta\alpha$ $\tau\alpha\iota$ $\eta\mu$ $\pi\epsilon\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\epsilon\tau\varsigma\beta\tau\omega\tau$: $\pi\lambda\eta\eta$ $\eta\eta$ $\omicron\gamma$ -
 $\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\gamma\varsigma\mu\omicron\varsigma$ $\mu\mu\omicron\omicron$ $\epsilon\eta\alpha\omega\omega\varsigma$ $\eta\varsigma\epsilon\eta\alpha\omega\eta\omega\eta$ $\epsilon\rho\omicron\varsigma$ $\alpha\eta$. ⁷ $\eta\tau\omicron\kappa$ $\pi\epsilon$ $\pi\alpha\mu\alpha\mu\pi\omega\tau$
 $\epsilon\beta\omicron\lambda\eta\eta$ $\tau\epsilon\theta\lambda\iota\psi\iota\varsigma$ $\epsilon\tau\kappa\omega\tau\epsilon$ $\epsilon\rho\omicron\iota$: $\pi\alpha\tau\epsilon\lambda\eta\lambda$ $\varsigma\omicron\tau\tau$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\eta\tau\eta$ $\eta\epsilon\tau\mu\pi\alpha\kappa\omega\tau\epsilon$. $\lambda\iota\alpha$ -
 $\psi\alpha\lambda\mu\alpha$. ⁸ $\tau\eta\alpha\tau\alpha\mu\omicron\kappa$ $\tau\alpha\tau\varsigma\alpha\beta\omicron\kappa$ $\epsilon\tau\epsilon\eta\eta$ $\epsilon\tau\epsilon\kappa\eta\alpha\beta\omega\kappa$ $\eta\eta\eta\tau\epsilon$ $\tau\eta\alpha\tau\alpha\chi\epsilon$ $\eta\alpha\beta\alpha\lambda$
 $\epsilon\eta\eta\alpha\iota$ $\epsilon\chi\omega\kappa$. ⁹ $\mu\pi\rho\rho$ $\theta\epsilon$ $\eta\eta\eta\eta\tau\epsilon$ $\mu\eta$ $\eta\mu\alpha\varsigma$ $\pi\omicron\rho\kappa$ $\epsilon\tau\epsilon$ $\mu\mu\eta\tau\omicron\upsilon$ $\mu\eta\tau\varsigma\alpha\beta\epsilon$: $\varsigma\omega\kappa$
 $\eta\eta\omicron\gamma\omicron\theta\omicron\beta\epsilon$ $\eta\eta\epsilon\tau\epsilon$ $\eta\varsigma\epsilon\eta\omega\eta$ $\epsilon\rho\omicron\kappa$ $\alpha\eta$ $\eta\eta$ $\omicron\gamma\chi\alpha\lambda\iota\eta\omicron\varsigma$ $\mu\eta$ $\omicron\gamma\omega\tau\omicron\varsigma$. ¹⁰ $\eta\alpha\eta$ $\eta\mu\mu\alpha$ -
 $\varsigma\tau\iota\gamma\zeta$ $\mu\pi\epsilon\eta\eta\eta\eta\eta\eta\eta\eta\eta\eta\eta$ $\eta\eta\alpha$ $\lambda\epsilon$ $\eta\alpha\kappa\omega\tau\epsilon$ $\epsilon\pi\epsilon\tau\eta\eta\eta\eta\eta\eta\eta\eta\eta$ $\epsilon\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$. ¹¹ $\eta\eta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\epsilon\upsilon\eta\phi\rho\alpha\eta\epsilon$
 $\epsilon\chi\mu$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\eta\tau\epsilon\tau\eta\tau\epsilon\lambda\eta\lambda$ $\eta\tau\epsilon\tau\eta\eta\omega\eta\omega\eta\omega\eta$ $\mu\mu\omega\tau\eta$ $\tau\eta\tau\eta$ $\eta\epsilon\tau\varsigma\omicron\upsilon\tau\omega\eta\eta$ $\eta\mu$ $\pi\epsilon\gamma\eta\eta\tau$.

11 πωοxне нтоq мпoс ѡoп ѡа eneз' мμeeγe мπεqзнт
 12 xин eογoγxωμ ѡа oγxωμ. καιατq мπρεθnoc επoс пe
 * p. p̄α : 13 πεq*ноyтe пλaoc нтa пoс coтпq̄ eγκλнpoнoμia нaq. a
 14 пoс ōωyт eбoλзн тпe eнaγ нωнpe ннpωμe eбoλзμ
 πεqμaнѡпe eтcβтoт' aqōωyт eхн neтoγнz тнpoγ зμ
 15 пkaз' пeнтaqпλaccε мaγaαq ннeγзнт' пeтeιμe eнeγ-
 16 збнγe тнpoγ. μμн oγppo нaοyχaι eтβe тeqнoб' нōoμ.
 17 aγω μμн oγxωapε нaнoγзμ зμ пaѡaι нтeqнoμтe' μμн
 oγзтo нзoтe eογxαι нqнaнoγзμ aн зμ пaѡaι нтeqōoμ.
 18 eic нbaλ μпoс ōωyт eхн neтpзoтe eзнтq [нeтκω н-
 зтнγ eпeqнa]

* p. p̄e : XXXIII, 1 * ᾱγ : πεψαλμος н̄ᾱᾱᾱ' нтepeqѡιβε мπεqзo мпeмтo
 eбoλ нaχιμeлeχ aqkaαq eбoλ aqβoκ :

2 †нaсμoγ επoс eнoγeιѡ нμ' eнoγoειѡ нμ πεqсμoγ зн
 * p. p̄e : 3 pωι. *таψγxн нaχῑтaιo зμ пoс' маpe нpиpaѡ cωтμ
 4 нceογнoq. χιce нμμaι μпoс' aγω нтeтнxιce мπεqpaн
 5 зioγcoп. aнoк aιѡиne нca пoс' aqсoωтμ epoi' aγω aqтoγ-
 6 xoi eбoλзн нaμaнōoιze тнpoγ. †мпeтнoγoι epoq' н-
 7 тeтнpγoειн' aγω neтнзo ннeγxιѡпe. пaι пe пзнке нт-

¹¹ cod. ic. et *Lagar.* = Syr. M. et Gr. πωοxне λe - *Lagar.* ѡа eн̄ - ante μ-
 μeeγe M. hab. oγoγ - xин eογoγxωμ (sic), cod. ic. = *Lagar.* xин oγxωμ, M. icxen
 xωoγ, Gr. απο γενεων - ѡа oγxωμ = *Lagar.*, cod. ic. ѡа eпeз, Gr. εις γενεας
 — ¹² M. ω oγνιατq - пoс M. Syr. et Gr. non agnoscunt — ¹³ eнaγ, M. et Syr.
 = Gr. ειδε - *Lagar.* eнωнpe тнpoγ = M. Syr. et Gr. — ¹⁵ пeнтaqпλaccε = o πλa-
 cαs — ¹⁶ тeqнoб' нōoμ, M. et Syr. = Gr. absque αyтoυ — ¹⁷ нзoтe eογxαι (sic),
Lagar. нзoт eογoγxαι pro Gr. ψευδεις εις σωτηριαν - post нqнaнoγзμ = M. om. δε
 — ¹⁸ ōωyт abest a Gr. hebr. Syr. et M. - eзнтq ita saepe, *Lagar.* знтq - quae
 in uncis ex *Lagar.* — Ps. XXXIII, ¹ мпeмтo ex *Lagar.*, cod. μпeмтoογ - aχι-
 μeлeχ, ceteri Aβιμeлeχ - ante aqkaαq et aqβoκ una cum M. om. και — ² eнoγ-
 eιѡ et eпoγoειѡ, *Lagar.* bis нoγoειѡ - post alter. нμ M. legit apе нaѡπι
 — ³ *Lagar.* нaχῑтaιo — ⁴ нтeтнxιce, M. et Syr. = Gr. υψωσωμεν — ⁵ aнoк abest
 a M. Syr. hebr. et Gr. - ante aqсoωтμ M. et Syr. = Gr. hab. και - eбoλзн, *Lagar.* зн
 tantum — ⁶ idem † пeтнoγoι et нтeтнepoγoειн.

XXXII, ¹⁹ eтoγxε neтψγxн eбoλ зμ пμoγ aγω ecaнoѡoγ зμ пpeβωoн.
²⁰ тeтψγxн нaзγпoμиke eпxoειс xε пeнbонθoc пe aγω т̄нkaѡтe пe. ²¹ xε
 epе пeкзнт нaεγpaнe п̄знтq̄ aγω н̄тaннaзтe зμ πεqpaн eтoγaαb. ²² epе
 пeкka пxoειс ѡпe eхωи kaтa θe н̄тaнзeλпизe epoк.

8 αἰψω εβὼλ ἃ ποῦ σωτῆ εροῦ· ἄγω αἰτοῦχοῦ ὅν νεφθλι-
 9 ψις τηροῦ. ὡρε παγγελοσ μπὸς κωτε ἐνετρηοτε ἐρητῇ
 10 περναρμου. χιτπε ντετνειμε χε ποῦ ροζδ· *καϊατῇ μ- *p. p̄z :
 11 πρῶμε ἐτρελπις εροῦ. ἀριζοτε ἐρητῇ μπὸς περπετοῦααβ·
 12 χε μν ὄρωρ ὡοοπ ννετρηοτε ἐρητῇ. ἃ νρμμοαο ἐρρηκε
 13 ἄγω ἄρζκο· νετῶινε δε νσα ποῦ νσεναῶωωωτ ἄν εἰταθον
 14 νιμ. διαψαλ. ἀμνιτν νᾶωνρε ντετνσωτῆ εροι· ντατ-
 15 σβω νητν ὅτε μπὸς. νιμ πε πρῶμε ἐτοῦεω πωνρ
 16 ἐτμε νναῦ ἐνεροῦ ἐτνανοῦοῦ· ματαλδὲ πεκλας εβὼλ
 17 ρμ ππεθοοῦ· ἄγω νεκσποτοῦ ἐτμχω νοῦτροῦ· ρακτκ
 18 εβὼλ ἐππεθοοῦ· ντρειρε μππετνανοῦοῦ· ὡινε νσα τῖρνη
 19 νῖπωτ νσως. *ερε νβαλ μπὸς ὄωωτ ἐχн νδικαίος· ἄγω *p. p̄h :
 20 ἐρε περμααχε ροκε ἐπεγσος· ἐρε προ δε μπὸς ὄωωτ ἐχн
 21 νετρε νμπεθοοῦ· ἐβωτε μπεγρμμεεγε εβὼλ ριχμ πκαρ.
 22 [ἃ νδικαίος χιγκακ εβὼλ· ἃ πχοεῖς σωτῆ εροῦ ἄγω αἰ-
 23 τοῦχοῦ ὅν νεφθλιψις τηροῦ. πχοεῖς ὅν ἐροῦν ἐνετοῦ-
 24 ὡωῇ ρμ πεγρητ· ἄγω ῥνατانه νετῶββεινῇ ρμ πεγῖπᾶ.
 25 νᾶωωοῦ νεφθλιψις νῖνδικαίος· ἄγω πχοεῖς ναναρμου ν-
 26 ρητοῦ τηροῦ· ποῦ ναρρερ ἐνεγκεες τηροῦ ννε οὔα οὔ-
 27 ὡωῇ εβὼλ νρητοῦ. *πμοῦ ντοοῦ ννρερρνοβε ροῦ· ἄγω *p. p̄e :
 28 νετμοστε μπδικαίος ναρνοβε. ποῦ νᾶσωτε ννεψγχη
 29 ννερρμρδλ· ἄγω ννεγρρνοβε νβῖ οὔον νιμ ἐτρελπις εροῦ.

⁷ ante ἃ ποῦ om. καὶ — ⁸ ὡρε . . . κωτε pro παρεμβάλει . . . κυκλῶ — ἐνετρηοτε
 = Syr. et Gr. των φοβουμενων, M. πονον νιβεν ἐτερροτ — ἐρητῇ etiam infra, *Lagar.*
 et *Tuki* (p. 86 et 122) ὅρητ — ⁹ καϊατῇ, M. ὡ ονκατῇ — ἐτρελπις, Gr. ος ἐλπίζει,
Lagar. ἐτκαρελπιζε — ¹⁰ περπετοῦααβ = hebr., M. Vulg. et Syr. = Gr. παντες οι αἱιοι
 αὐτου — μν ὄρωρ cod., *Lagar.* μν ὄρωρ — ¹¹ idem ῥρηκε . . . ῥσεναῶωωωτ (sic)
 . . νᾶταθον — M. cum A. om. διαψαλμα — ¹² *Lagar.* ἀμωτῇ — idem et cod. ic.,
 p. смѣ, таτсβω — ὅτε, M. et Syr. = Gr. φοβон — ¹³ *Lagar.* νοῦτροῦ — ¹⁴ alte-
 rum κ in ρακτκ super verum a pr. m., *Lagar.* ρακτκ εβὼλ μππεθοοῦ . . . μπ-
 πετνανοῦ . . . τῖρνη — ¹⁵ νβαλ = Syr. et Graec. οφθαλμοι, *Lagar.* = M. prae-
 mittit же — ερε . . . ὄωωτ abest ab hebr. Syr. Gr. et M. — *Lagar.* ερε περμααχε ροκε
 = M. ορορ περμααχ сераки, item hebr. Syr. et Gr. καὶ ωτα αὐτου — ἐπεγσος, scrip-
 tum ἐπεγσος, postea emendatum — ¹⁷ ερε . . . ὄωωτ deest in Gr. M. Syr. et hebr.
 — *Lagar.* νετρε μππεθοοῦ εἰωτε — cod. om. vv. 18–20, quos mutuavimus ex
Lagar. — ¹⁸ ante ἃ πχοεῖς M. et Syr. = Gr. hab. καὶ — ¹⁹ πεγρητ = M., Syr. et Gr.
 om. αὐτων — πεγῖπᾶ, ceteri absque αὐτων — ²¹ ποῦ = Syr. M. et A., hebr. et Gr.
 om. — ²² ναρνοβε, M. σεναονωμ νρθονο, Gr. πλημμελησουσι, id. v. seq. — ²³ ννε-
 ψγχη = Syr. Gr. et Vulg., M. ντψγχη — *Lagar.* ἐτρελπιζε.

- * p. p̄i : 1 * ⲧⲣⲁⲡ ⲡⲟⲥ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲭⲓ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲃⲟⲛⲥ̄ ⲙⲓⲱⲉ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲙⲓⲱⲉ
 2 ⲛⲙⲙⲁⲓ· ἈΛΑΓΤΕ ΕΝΟΥΡΟΠΛΟΝ Μῆ ΟΥΘΥΡΩΝ· ΝΥΤΩΟΥΝ
 3 ΕΒΟΙΘΙΑ ΕΡΟΙ· ΠΩΡΤ ΕΝΟΥΣΗΒΕ ΝΥΡΟΧΠΟΥ ΜΠΜΤΟΥΥ ΕΒΟΛ
 * n. ic. 4 * ⲛⲛⲉⲧⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙⲙⲟⲓ· ἈΧΙϞ ΕΤΑΨΥΧΗ ΧΕ ἈΝΟΚ ΠΕ ΠΟΥϞΩΡ. * ⲙⲁ-
 p. c̄p̄a : ρΟΥΧΪϞΠⲉ ⲛ̄ϞⲉΟΥΩΛϞ ⲛ̄ⲃⲓ ΟΥΟΝ ΝΙⲙ ΕΤΨΙⲛⲉ ⲛ̄Ϟⲁ ΤΑΨΥΧΗ
 * p. c̄p̄b : ⲙⲁΡΟΥΚΟΤΟΥ ἘΠΑΡΟΥ ἥϞⲉ * χΪϞΠⲉ ⲛ̄ⲃⲓ ⲛⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲩⲉ ἘΡΟΙ ἘϞⲛⲛⲉ-
 5 ΘΟΥ. [ⲙⲁΡΟΥϞΩΠⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲓϞⲟⲉⲓϞ ἡⲡⲉⲙⲧⲟ ΕΒΟΛ ἡⲡⲧⲛⲩ·
 6 ΕΡΕ ΠΑΓΓΕΛΟϞ ἡⲡⲭⲟⲉⲓϞ Θⲗⲓⲃⲉ ἡⲙⲟⲟϞ· ⲙⲁΡⲉ ΤΕΥϞΙⲛ ϣⲕⲁⲕⲉ
 ἈΥΩ ΝⲉϞϞⲗⲁⲁⲧⲉ ΝΑΥ· ΕΡΕ ΠΑΓΓΕΛΟϞ ἡⲡⲭⲟⲉⲓϞ Πⲛⲧ ἥϞΩΟΥ].
 * n. xviii. 7 * ΧΕ ἈΥΩΠⲉ Η ἈΥϞΩΠ ΕΡΟΙ ΕΝΟΥϞⲟⲣϞϞ Ἐⲡⲭⲓⲛⲭⲛ ἘⲡⲉΥⲧⲁⲕⲟ
 p. p̄i : 8 [ἈΥⲛⲟⲃⲛⲉⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲁΨΥΧΗ Ἐⲡⲭⲓⲛⲭⲛ. ⲙⲁΡⲉ ΟΥϞⲟⲣϞϞ ⲉⲓ ΝΑΥ ἥ-
 ϞⲉϞⲟⲟϞ ἡⲙⲟϞ Ἀⲛ· ἈΥΩ ΠⲡⲁϞ ⲛ̄ⲧⲁΥϞⲟⲡϞ ⲙⲁΡⲉϞϞⲟⲡⲟϞ· ἘϞⲣⲁⲓ
 * n. xciv. 9 Ϟ̄ⲛ ΤⲃⲟⲣϞϞ ϞⲉⲛⲁϞⲉ ἘϞⲣⲁⲓ ⲛ̄ϞⲛⲧϞ. ΤΑΨΥΧΗ ⲛ̄ⲧⲟϞ] * ΝΑⲧⲉ-
 p. p̄i : 10 ⲗⲛⲗ ἘΧ̄ⲙ ΠⲭⲟⲉⲓϞ· ἈΥΩ ϞⲛⲁΟΥⲛⲟϞ ἘΧ̄ⲙ ΠⲉⲕⲟΥΧⲁⲓ. ΝⲁⲕⲉⲉϞ
 col. i. ΤⲛⲣΟΥ ΝⲁΧⲟⲟϞ· ΧΕ ΠⲭⲟⲉⲓϞ ΝΙⲙ ΠⲉⲧⲛⲁϞⲟⲓⲛⲉ ἡⲙⲟⲕ· ΠⲉⲧⲛⲟϞ-
 Ϟ̄ⲙ ⲛ̄ⲟϞϞⲛⲕⲉ ΕΒΟΛϞ̄ⲛ Τⲃⲓϭ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲭⲟⲟⲣ ΕΡΟϞ· ΟΥϞⲛⲕⲉ Μῆ ΟΥ-
 11 ΕΒΙⲛⲛ ΕΒΟΛϞ̄ⲛ ⲛⲉⲧⲧⲱⲣ̄ ἡⲙⲟϞ. ἈΥⲧΩΟΥΝ ΕΡΟⲓ ⲛ̄ⲃⲓ Ϟⲉⲛ-

Ps. XXXIV, ¹ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲭⲓ cod., *Lagar. et Pistis Sophia* ⲉⲛⲉⲧⲭⲓ = M. Syr. et Gr. — ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲙⲓⲱⲉ, id. *Lagar. Pistis* et Syr., M. = Gr. τοὺς πολεμουντας — ² *Lagar.* = *Pistis* ⲛⲟϞⲣⲟⲡⲗⲟⲛ — *Lagar.* ⲉⲃⲟⲛⲑⲉⲓ, *Pistis* ⲉⲃⲟⲛⲑⲉⲓ, Syr. = Gr. εἰς βοήθειαν, M. ⲁⲣⲓ ⲃⲟⲛⲑⲉⲓ — ³ *Pistis* ⲡⲱⲣⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ — *Lagar. et Pistis* ⲛⲟϞϞⲛⲕⲉ = Gr. et Syr., M. = A. ρομ-
 φαίαν σου — *Pistis* ἈΥΩ ἥϞⲣⲟϭ̄ⲡⲥ — *Lag.* = *Pistis* ἡⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ — ⲛ̄ⲛⲉⲧⲑⲗⲓⲃⲉ, M. ⲛⲛⲉⲧ-
 ⲃⲟⲗⲓ, Syr. = Gr. τῶν καταδιωκόντων — *Lagar.* = *Pistis* ⲛ̄ⲧⲁΨΥΧΗ — ⲛⲟϞϞΩⲣ = ⲛⲟϞ-
 Ϟⲱⲧⲛⲣ, *Pistis* ⲛⲟϞⲟϞⲭⲁⲓ — ⁴ *Lagar.* ⲙⲁΡⲟϞⲃⲓ (sic) — *Pistis* ⲛ̄ⲃⲓ ⲛⲉⲧΨⲓⲛⲉ, cum Syr.
 et Gr. om. ΟΥΟΝ ΝΙⲙ — *Lagar.* = *Pistis* ⲉϞⲉⲛⲛⲉⲃⲟⲟⲟϞ — vv. 5-6, item 7^b-9^a, uncis in-
 clusi, deficientes in mss. Borgianis, transcripti sunt ex *Lagar.* — ⁵ *Pistis* ⲙⲁΡⲟϞⲣ̄ ⲑⲉ
 ⲛ̄ⲟϞϞⲟⲉⲓϞ ⲛ̄ⲟϞⲧⲛⲩ· ἈΥΩ ΕΡΕ Πⲛⲧ ἥϞΩΟΥ — ⁶ id. Ϟⲱⲡⲉ ἥⲕⲁⲕⲉ ἈΥΩ ἥϞ-
 Ϟⲗⲁⲁⲧⲉ (M. ⲟϞϞⲗⲁⲧ̄) ἈΥΩ ΕΡΕ Θⲗⲓⲃⲉ ἡⲙⲟⲟϞ — ⁷ ἈΥΩΠⲉ Η, proprium huius
 cod., abundat — *Lag.* ⲛⲟϞⲃⲟⲣϞϞ̄, *Pistis* ⲛ̄ⲟϞⲡⲁϞ ἡⲡⲭⲓⲛ· ἘⲡⲉΥⲧⲁⲕⲟ ⲙⲁΥⲁⲗⲁϞ, M. = Syr.
 et Gr. ἥⲭⲓⲛⲭⲛ ⲛ̄ⲟϞⲧⲁⲕⲟ ἥⲧⲉ ⲛⲟϞⲡⲁϞ — *Pistis* ἈΥΩ ἈΥⲛⲉⲃⲟⲃ̄ ⲧⲁΨΥΧΗ ἘⲡⲉⲧΨⲟϞⲉⲓⲧ̄
 — ⁸ id. ⲙⲁΡⲉϞⲉⲓ ΝΑΥ ἥⲃⲓ ⲛ̄ⲡⲁϞ ⲉⲧⲉ ἡⲙⲟϞ Ἀⲛ· ἈΥΩ ⲙⲁΡⲉϞⲃⲟⲡⲟϞ ἥⲃⲓ ΤⲃⲟⲣϞ̄
 ἘⲛⲧⲁΥϞⲟⲡ̄ ΕΡΟⲓ· ἈΥΩ ϞⲉⲛⲁϞⲉ ἘϞⲣⲁⲓ ἘⲡⲉⲓⲡⲁϞ — ⁹ pro ἥⲧⲟϞ *Pistis* ⲗⲉ = M. Syr. et
 Gr. — ἈΥΩ abest a Syr. et Gr. — *Pistis* ϞⲛⲁΟΥⲛⲟϞ, M. ⲉϞⲉⲃⲉⲗⲛⲗ, Gr. τερφθῆσεται
 — *Lagar.* ⲛⲉϞⲟϞⲭⲁⲓ = M. hebr. Syr. et Gr., *Pistis* ⲛⲉϞⲟϞⲭⲁⲓ — ¹⁰ idem ⲛⲉⲧⲛⲁϞⲟⲓⲛⲉ
 ἘⲕⲧⲟϞϭ̄ ἡⲡⲛⲕⲉ Ἐⲧⲃⲓϭ̄ ἡⲡⲉⲧⲭⲟⲟⲣ (= M.) ΕΡΟϞ· ἈΥΩ ἘⲕⲛⲟϞϞ̄ⲙ ⲛ̄ⲟϞϞⲛⲕⲉ ἥ-
 ⲧⲟⲟⲧⲟϞ ἥⲛⲉⲧ, *Lagar.* ⲉⲃⲟⲗϞⲓⲧⲓ — ἡⲙⲟϞ = hebr. Syr. et Graec., M. ἡⲙⲟϞ
 — ¹¹ ΕΡΟⲓ = *Lagar.*, *Pistis* et cod. ic., p. τⲓⲛ, cum ceteris om.

22 **ακναυ πχοεις απρκαρωκ' πχοεις απρωε μμοϊ. τωογν**
 24 **πχοεις †ετνηκ επαζαп' πανοуте аγω παχοεις επακβα. кри-**
не μμοϊ πχοεις κατa τεκδικαιосυνη' πχοεις πανοуте а-
 25 **пртρεураше μμοϊ. απртрєуχοос εμ πευγнт' хе каλως**
 26 **тн[ψυχн' аγω απртрєуχοос хе аномкѣ. еуеχисυπε п-**
сеоуωλс ειοусоп пбι нетраше ехп напєθооу: маροу†ειω-
оу поуωипе мн оуωλс пбι нетхе nob' пωахе езраі ехωі.
 27 **мароутєλнλ птооу псеоунос пбι нетоуєω таδικαιο-**
сунн псеχοос поуоеіω нм хе маре πχοεις αіαι нетоуєω
 28 **†рннн απερεεμζαλ. аγω παλαс наτελнλ εп текδικαιο-**
сунн мн пектаєіо απεροоу тнρε].

XXXV, 1,

επχωκ εβολ. пдаγєіλ εμζαλ απχοεις.

* n. ic.

2

* ππαράνομος хω μμος εμ πεεγнт' хе †наρпове пθоте

p. pñθ:

3

μппнотє απεμто ппєεβαλ εβολ аη' хе аєр кроч απ-
 πεεμто εβολ. [ερε етеεданоміа аγω пєεμостє]. . . .

²² *Pistis* απρсагωк саβολ μμοϊ — ²³ idem π†ετνηк . . . †ετνηк επακικβα
 πανοуте аγω παχοεις — ²⁴ prius πχοεις = *Pistis* Syr. et Graec., *Lagar.* = M. om.
 — *Pistis* таδικαιосυνη' απртрєураше μμοϊ πανοуте — post πανοуте Gr. και,
 Syr. add. in fin. ܡܡܘܝ — ²⁵ *Pistis* ογλε απртрєуχοос хе еγτε тєпψυχн, et
 om. хе каλως, M. bis καλως = ευγε ευγε — quae sequuntur usque in fin. psalmi
 ex *Lagar.* — *Pistis* om. аγω — ²⁶ idem мароуωιπε — *Tuki*, p. 213, пбι нетоуєω
 напєθооу, Memph. et Syr. = Gr. οι επιχαίροντες τοις κακοις μου — *Pistis* ογοуωλс
 — ²⁷ idem om. птооу, M. et Syr. = Graec. και — idem аγω мароуχοос хе маре
 . . . ρпос' пѣхїхе пбι нетоуєω — απερεεμζαλ = Gr., M. = Syr. απεκβωк — ²⁸ *Pistis*
 om. аγω, M. et Syr. = Gr. και η γλωσσα μου μελετησει — id. птекδικαιосυνη' мн
 пектаїо, M. птекмємнн нм пєкωоуωоу, Syr. = Gr. την δικαιοσυνην σου . . . τον
 επαινον σου — Ps. XXXV, titulus ex *Lagar.* — ² εμ πεεгнт' хе †наρпове, M. хе
 †наєрпови пθрнн пθнт, Syr. = Gr. του αμαρτανειν εν αутω — ² post μппнотє
 M. hab. хн = Syr. et Gr. еστι — ³ quae in uncis ex *Lagar.*

XXXV, ⁴ пωахе пρωс оуаноміа те мн оγкροс: απεροуωω есогп ппетнпнотс
 εααс. ⁵ пєεμєєε еγаноміа εі пєεбλоб' аεαερεатѣ εі εпн нм еθооу ткакіа
 λє απεεμєстωс. ⁶ πχοεις ере пєкнλ εп тпє аγω текмє пнэ ωа пєκλооλє.
⁷ ере текδικαιосυνη' ο пѣє пптооу απпнотє ере пєкзαп ο пѣє απпнотн етпдωωс.
 пρωмє мн птѣпнооує кнатоухооу πχοεις. ⁸ пѣє птакташе пєкнλ ппнотє ере
 пωнре ппρωмє пзεєлпзє εа θαιвєс ппектпѣ. ⁹ сєпдсєі εвоλ εμ псєі απєкнн:
 пттоіоу απєχїмαρрос ппектρпфн. ¹⁰ хе ере тпγгн απпннэ εαεтнк: εраі
 εμ пєкогоепн тппαпдγ еγогоепн. ¹¹ пєрω пєкнλ εвоλ ппєтсооγн μмок аγω
 текδικαιосυνη' ппєтсогтωп εμ пєγгнт. ¹² απртрє оγєрнтє пхасггнт єі кай
 аγω απртрє тбїх ппєρερпове ким ероі. ¹³ птаγε мμγ пбι пєтρωв ета-
 номіа: аутакο псєпдωбїδωм аη εαερεатоу.

14 * ⲁ ⲡⲣⲉϥⲣⲏⲃⲉ ⲧⲱⲕⲙ ⲡⲧⲉϥⲥⲏϥⲉ ⲁϥⲱⲙⲏⲧ ⲡⲧⲉϥⲡⲓⲧⲉ * ϣ. ϣⲙⲉ :
 ⲉⲧⲁⲟⲩⲱ ⲉⲣⲁⲓ ⲡⲟⲩⲗⲏⲕⲉ ⲙⲡ ⲟⲩⲉⲃⲓⲛⲏ ⲉⲕⲱⲛⲥ ⲡⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
 15 ⲉⲙ ⲡⲉϥⲗⲏⲧ. ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲥⲏϥⲉ ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲏ ⲉⲡⲉϥⲗⲏⲧ ⲁϥⲱ ⲡⲧⲉ
 ⲡⲉϥⲱⲧⲉ ⲟⲩⲱⲩⲣ.

Ps. XXXVI, ¹⁴ ⲡⲧⲉϥⲥⲏϥⲉ et ⲡⲉϥⲗⲏⲧ = M., Syr. et Gr. om. in utroque loco αὐτῶν
 — *Lagar.* ⲁϥⲱⲙⲏ ⲉⲧⲁⲟⲩⲱ ⲉⲣⲁⲓ — ¹⁵ idem ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲧⲉ : reliqua infra ex eodem.

XXXVI, ¹ ⲡⲗⲁⲩⲉⲓⲗ. ⲙⲡⲣⲕⲱⲗ ⲉⲛⲉⲧⲟ ⲙⲡⲟⲏⲏⲣⲟⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲡⲣⲕⲱⲗ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲡⲧⲁ-
 ⲡⲟⲙⲓⲁ. ² ⲕⲉ ⲡⲉ ⲡⲟⲩϥϥⲟⲣⲧⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲩⲱⲟⲩⲉ ⲉⲡ ⲟⲩⲉⲃⲓⲛ ⲁϥⲱ ⲡⲉ ⲡⲉⲓⲟⲩⲱⲟⲩⲉ ⲉⲧⲟⲩ-
 ⲉⲧⲟⲩⲱⲧ ⲥⲉⲛⲁⲥⲣⲟϥⲣⲉϥ ⲉⲡ ⲟⲩⲉⲃⲓⲛ. ³ ⲉⲗⲡⲓⲗⲉ ⲉⲡϥⲟⲓⲥ ⲡⲧⲉⲓⲣⲉ ⲡⲟⲩⲙⲏⲧϥⲏⲥⲧⲟⲥ
 ⲡⲧⲟⲩⲱⲗ ⲉⲓⲕⲙ ⲡⲕⲁⲗ ⲡⲥⲉⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲓⲕⲏ ⲧⲉϥⲙⲏⲧⲣⲙⲙⲁⲟ. ⁴ ⲥⲁⲡⲟⲩⲱⲕ ⲉⲙ
 ⲡⲟⲓⲥ ⲧⲁⲣⲉϥⲧ ⲡⲁⲕ ⲡⲏⲁⲓⲧⲏⲙⲁ ⲙⲡⲉⲕⲣⲏⲧ. ⁵ ⲟⲩⲉⲛⲉⲗ ⲧⲉⲕⲣⲓⲛ ⲉⲡϥⲟⲓⲥ ⲡⲧⲉⲗⲉⲡⲓⲗⲉ
 ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲱ ⲕⲏⲁⲣⲁⲛⲁⲕ : ⁶ ⲕⲏⲁⲩⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲧⲉⲕⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥϥⲏⲏ ⲡⲉ ⲙⲡⲟⲩⲟⲩⲉⲓⲛ ⲁϥⲱ ⲡⲉⲕ-
 ⲉⲗⲡ ⲡⲉ ⲙⲡⲏⲟⲩ ⲙⲙⲉⲣⲉ. ⁷ ⲉⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙⲡϥⲟⲓⲥ ⲁϥⲱ ⲡⲧⲉⲥⲉⲡⲱⲡⲓ : ⲙⲡⲣⲕⲱⲗ ⲉⲡⲉⲧ-
 ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉⲙ ⲡⲉϥⲱⲛⲉ ⲉⲡ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲓⲣⲉ ⲏⲙⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓⲁ. ⁸ ⲥⲁⲣⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲧⲟⲣⲥⲏ
 ⲡⲧⲕⲱ ⲡⲥⲱⲕ ⲙⲡⲉⲃⲱⲏⲧ : ⲙⲡⲣⲕⲱⲗ ⲉⲱⲥⲧⲉ ⲉⲣⲡⲟⲏⲏⲣⲟⲥ. ⁹ ⲕⲉ ⲡⲉⲧⲟ ⲙⲡⲟⲏⲏⲣⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁ-
 ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲧⲉⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲗⲉ ⲉⲡϥⲟⲓⲥ ⲡⲧⲟⲩⲩ ⲡⲉⲧⲏⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉ ⲙⲡⲕⲁⲗ. ¹⁰ ⲉⲧⲉⲓ
 ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲡⲧⲉⲧⲙ ⲡⲣⲉϥⲣⲏⲃⲉ ⲩⲱⲡⲉ : ⲡⲧⲩⲱⲛⲉ ⲡⲥⲁ ⲡⲉϥⲙⲁ ⲡⲧⲧⲙⲉⲣⲉ ⲉⲣⲟϥ. ¹¹ ⲡⲣⲓ-
 ⲣⲱⲩ ⲡⲧⲟⲩⲩ ⲏⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉ ⲙⲡⲕⲁⲗ ⲁϥⲱ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁⲏⲩⲱ ⲉⲡ ⲟⲩⲁϥⲏ ⲡⲉⲓⲣⲏⲏⲏ. ¹² ⲡⲣⲉϥⲣ-
 ⲏⲃⲉ ⲡⲁⲧ ⲉⲧⲏϥ ⲉⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲏⲉⲣⲟϥⲣⲉϥ ⲡⲏⲉϥⲟⲃⲉⲣⲉ ⲉϥⲱϥ. ¹³ ⲡⲟⲓⲥ ⲗⲉ ⲡⲥⲱⲃⲉ
 ⲡⲥⲱϥ ⲕⲉ ⲉϥⲃⲱⲩⲧ ⲕⲉ ⲡⲉϥⲣⲟⲟⲩ ⲏⲏⲩ. — ¹⁴ ⲡⲁⲡⲟⲩⲟⲩ ⲕⲟⲩⲓ ⲙⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲣⲟⲩⲉ ⲟⲩⲙⲏⲧ-
 ⲣⲙⲙⲁⲟ ⲉⲛⲁϥⲱⲥ ⲡⲡⲣⲉϥⲣⲏⲃⲉ. ¹⁵ ⲕⲉ ⲡⲉⲃⲃⲟⲓ ⲡⲡⲣⲉϥⲣⲏⲃⲉ ⲡⲁⲟⲩⲱⲩⲣ ⲡⲟⲓⲥ ⲗⲉ
 ⲧⲁϥⲣⲟ ⲡⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ¹⁶ ⲡⲟⲓⲥ ⲥⲟⲟⲩⲏ ⲡⲏⲉⲣⲓⲟⲩⲉ ⲡⲏⲉϥⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲃ ⲁϥⲱ ⲧⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ
 ⲡⲁϥⲱⲡⲉ ⲩⲱ ⲉⲛⲉⲗ. ¹⁷ ⲡⲥⲉⲛⲁϥⲓⲱⲡⲉ ⲁⲏ ⲉⲡ ⲟⲩⲟⲩⲉⲩ ⲉϥⲣⲟⲟⲩ ⲁϥⲱ ⲥⲉⲛⲁⲥⲉⲓ ⲉⲡ ⲡⲉ-
 ⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲣⲉⲃⲱⲏⲕ. ¹⁸ ⲕⲉ ⲡⲣⲉϥⲣⲏⲃⲉ ⲡⲁⲧⲁⲕⲟ ⲡⲧⲁⲕⲉ ⲙⲡϥⲟⲓⲥ ⲉⲙ ⲡⲧⲣⲉϥⲏⲓ ⲥⲟⲟⲩ
 ⲡⲥⲉϥⲓⲥⲉ ⲉⲡ ⲟⲩⲱⲧⲏ ⲁⲩⲱⲧⲏ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲕⲁⲡⲏⲟⲥ. ¹⁹ ⲩⲱⲣⲉ ⲡⲣⲉϥⲣⲏⲃⲉ ⲕⲓ ⲉϥⲱϥ ⲡⲏ-
 ⲧⲙⲧⲁⲁⲩ : ⲩⲱⲣⲉ ⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲗⲉ ⲩⲡⲏⲉⲧⲏϥ ⲁϥⲱ ⲡⲏⲉϥⲧ. ²⁰ ⲕⲉ ⲡⲉⲧⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲏⲁⲕⲗⲏ-
 ⲣⲟⲛⲟⲙⲉ ⲙⲡⲕⲁⲗ ⲡⲉⲧⲥⲁⲣⲟⲩ ⲗⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ²¹ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲣⲓⲟⲩⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ
 ⲥⲟⲟⲩⲧⲏ ⲉⲓⲧⲙ ⲡⲟⲓⲥ ⲁϥⲱ ⲕⲏⲁⲟⲩⲉⲩ ⲧⲉϥⲣⲓⲛ. ²² ⲉⲣⲱⲁⲏ ⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲛⲉϥ ⲡⲁϥ-
 ⲧⲟⲣⲧⲣ ⲁⲏ ⲕⲉ ⲡⲟⲓⲥ ⲧ ⲡⲧⲟⲟⲧϥ. ²³ ⲡⲉⲓⲟ ⲡⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲁⲓⲣⲉⲗⲗⲟ : ⲙⲡⲉⲓⲏⲁϥ ⲉⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
 ■ ⲁ ⲡⲟⲓⲥ ⲕⲁⲁϥ ⲡⲥⲱϥ ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲉϥⲥⲉⲣⲙⲁ ⲉϥϥⲓⲛⲉ ⲡⲥⲁ ⲟⲩⲕ. ²⁴ ⲙⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ
 ⲩⲱϥⲏⲁ ⲁϥⲱ ⲡⲏⲉϥⲧ ⲁϥⲱ ⲡⲉϥⲥⲉⲣⲙⲁ ⲡⲁϥⲱⲡⲉ ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ. ²⁵ ⲥⲁⲣⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲡⲉⲃⲟⲟⲩ
 ⲡⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲡⲉⲧⲏⲁⲡⲟⲩϥ ⲡⲧⲟⲩⲱⲗ ⲩⲱ ⲉⲛⲉⲗ ⲡⲉⲛⲉⲗ. ²⁶ ⲕⲉ ⲡⲟⲓⲥ ⲙⲉ ⲙⲡⲉⲗⲁⲏ ⲁϥⲱ
 ⲡⲏⲉⲛⲁⲕⲱ ⲡⲥⲱϥ ⲁⲏ ⲡⲏⲉϥⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲃ : ⲥⲉⲛⲁⲣⲁⲣⲉⲗ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲩⲱ ⲉⲛⲉⲗ. ⲥⲉⲛⲁⲣ ⲡⲉⲗⲁⲏ ⲡ-
 ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲃ ⲁϥⲱ ⲡⲉⲥⲉⲣⲙⲁ ⲡⲏⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ²⁷ ⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲏⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-
 ⲙⲉⲓ ⲙⲡⲕⲁⲗ ⲁϥⲱ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲗ ⲉⲓⲱϥ ⲩⲱ ⲉⲛⲉⲗ ⲡⲉⲛⲉⲗ. ²⁸ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲁ-
 ⲙⲉⲗⲉⲧⲁ ⲡⲧⲥⲟⲩⲡⲓⲁ ⲁϥⲱ ⲡⲉϥⲗⲁⲥ ⲏⲁϥⲱ ⲙⲡⲉⲗⲁⲏ. ²⁹ ⲡⲡⲟⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉϥⲡⲟⲩⲧⲉ ⲉⲙ ⲡⲉϥⲗⲏⲧ
 ⲁϥⲱ ⲡⲉϥⲧⲁⲃⲥⲉ ⲡⲁⲥⲗⲁⲁⲧⲉ ⲁⲏ. ³⁰ ⲡⲣⲉϥⲣⲏⲃⲉ ⲡⲁⲧⲉⲧⲏϥ ⲙⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁϥⲱ ⲉϥϥⲓⲛⲉ
 ⲡⲥⲁ ⲙⲟⲟⲩⲧϥ. ³¹ ⲡⲏⲉ ⲡⲟⲓⲥ ⲗⲉ ⲧⲁⲁϥ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲛⲉϥⲃⲓϥ ⲁϥⲱ ⲡⲏⲉϥⲧⲁⲃⲉⲓⲟϥ ⲉϥ-
 ⲩⲱⲁⲏⲧⲉⲗⲁⲏ ⲡⲙⲙⲁϥ. ³² ⲉⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ ⲉⲡϥⲟⲓⲥ ⲡⲧⲉⲗⲁⲣⲉⲗ ⲉⲧⲉϥⲣⲓⲛ ⲁϥⲱ ⲕⲏⲁⲃⲁⲥⲧⲕ ⲉⲧⲣⲉ-

XXXVII, 1 $\overline{\lambda\zeta}$. πεψαλμος $\overline{\eta\lambda\alpha\upsilon\epsilon\iota\lambda}$. $\epsilon\upsilon\overline{\rho}\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon$ $\epsilon\tau\beta\epsilon$ $\overline{\rho\sigma\alpha\beta\beta\alpha\tau\omicron\mu}$.

- * p. $\overline{\tau\mu}$: 18 * $\overline{\alpha\mu\omicron\kappa}$ $\overline{\tau\sigma\beta\tau\omega\tau}$ $\overline{\epsilon\zeta\eta\mu\alpha\sigma\tau\iota\gamma\zeta}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\rho\alpha\mu\kappa\alpha\zeta}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\tau\omicron}$
 19 $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\rho\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\omega}$ $\overline{\eta\mu}$. [$\chi\epsilon$ $\overline{\tau\eta\alpha\chi\omega}$ $\overline{\alpha\mu\omicron\kappa}$ $\overline{\eta\tau\alpha\alpha\mu\omicron\mu\iota\alpha}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$
 20 $\overline{\tau\eta\alpha\chi\iota}$ $\overline{\rho\omicron\omicron\gamma\omega}$ $\overline{\zeta\alpha}$ $\overline{\rho\alpha\mu\omicron\beta\epsilon}$. $\overline{\eta\alpha\chi\alpha\chi\epsilon}$ $\overline{\eta\tau\omicron\omicron\gamma}$ $\overline{\omicron\eta\zeta}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\sigma\epsilon\beta\mu\omicron\mu}$
 * p. $\overline{\rho\mu\eta}$: $\overline{\omicron\mu}$ $\overline{\epsilon\zeta\omicron\upsilon\epsilon}$ $\overline{\epsilon\omicron\iota\omicron\iota}$] * $\overline{\alpha\gamma\omicron\gamma\omega\varsigma}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\eta\beta\iota}$ $\overline{\eta\epsilon\tau\mu\omicron\sigma\tau\epsilon}$ $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$ $\overline{\zeta\eta}$
 21 $\overline{\omicron\gamma\chi\iota\eta\beta\omicron\mu\sigma\iota}$ $\overline{\eta\epsilon\tau\tau\omega\omega\beta\epsilon}$ $\overline{\eta\alpha\iota}$ $\overline{\eta\zeta\eta\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma}$ $\overline{\epsilon\pi\mu\alpha}$ $\overline{\eta\zeta\eta\pi\epsilon\tau\eta\alpha\mu\omicron\gamma\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\gamma\tau}$ $\overline{\omega\tau\omicron\gamma\eta\tau}$ $\overline{\epsilon\omicron\iota\omicron}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\chi\epsilon$ $\overline{\alpha\iota\pi\omega\tau}$ $\overline{\eta\sigma\alpha}$ $\overline{\tau\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\sigma\gamma\eta\eta}$
 22 [$\overline{\alpha\gamma\mu\omicron\chi\tau}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\mu\mu\epsilon\tau\iota\tau}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\mu\omicron\gamma\upsilon\epsilon\mu\omicron\omicron\gamma\tau}$ $\overline{\epsilon\varsigma\beta\eta\eta\tau}$. $\overline{\mu\pi\overline{\rho}\kappa\alpha}$
 23 $\overline{\alpha\tau}$ $\overline{\eta\sigma\omega\kappa}$ $\overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\mu\alpha\mu\omicron\gamma\tau\epsilon}$: $\overline{\mu\pi\overline{\rho}\sigma\alpha\zeta\omega\kappa}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$ $\overline{\tau\zeta\tau\eta\kappa}$
 $\overline{\epsilon\tau\alpha\beta\omicron\eta\theta\iota\alpha}$ $\overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\mu\mu\omicron\gamma\tau\epsilon}$ $\overline{\mu\pi\alpha\omicron\gamma\chi\alpha\iota}$].

Ps. XXXVII, Zoega (p. 198), omissis versiculis 20–21, solum notavit vers. 18: *Lagar.* = Syr. et Gr. $\chi\epsilon$ $\overline{\alpha\mu\omicron\kappa}$, M. $\overline{\alpha\mu\omicron\kappa}$ $\lambda\epsilon$ – *Lagar.* $\overline{\epsilon\zeta\eta\mu\alpha\sigma\tau\iota\gamma\zeta}$ – *Tuki*, p. 276, $\overline{\rho\alpha\mu\kappa\alpha\zeta}$ – $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\tau\omicron}$ = *Lagar.* et *Tuki*, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. $\epsilon\gamma\omega\pi\iota\omicron\nu$ $\mu\omicron\upsilon$ – quae in uncis ex *Lagar.* — ²⁰ post $\overline{\eta\alpha\chi\alpha\chi\epsilon}$ Sahidicus cum M. $\omicron\mu$. $\lambda\epsilon$ – $\overline{\alpha\gamma\omicron\gamma\omega\varsigma}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$, M. et Syr. = Gr. $\kappa\alpha\iota$ $\epsilon\pi\lambda\eta\theta\upsilon\nu\theta\eta\sigma\alpha\nu$ — ²¹ $\overline{\eta\alpha\iota}$ = M. et Syr., Vulg. et hebr. = Gr. $\omicron\mu$. – *Lagar.* $\overline{\eta\zeta\eta\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma}$. . . $\overline{\eta\zeta\eta\pi\epsilon\tau\eta\alpha\mu\omicron\gamma\omicron\gamma}$ – verba $\overline{\alpha\gamma\mu\omicron\chi\tau}$ usque in fin., pro quibus M. habet $\overline{\omicron\gamma\omicron\zeta}$ $\overline{\alpha\gamma\beta\epsilon\tau\omega\tau}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\alpha\mu\omicron\kappa}$ $\overline{\mu\mu\epsilon\tau\iota\tau}$ $\overline{\mu\phi\eta\tau}$ $\overline{\mu\omicron\gamma\upsilon\epsilon\mu\omicron\omicron\gamma\tau}$ $\overline{\epsilon\varsigma\beta\eta\eta\tau}$ $\overline{\omicron\gamma\omicron\zeta}$ $\overline{\alpha\gamma\tau\iota\tau}$ $\overline{\epsilon\tau\alpha\sigma\alpha\zeta}$, et Syro-hex. $\overline{\rho\omicron\gamma}$, $\overline{\lambda\alpha\chi}$ $\overline{\mu\phi}$ $\overline{\tau\alpha\sigma\alpha\zeta}$ $\overline{\omicron\gamma\omicron\zeta}$, in Vulg. hebr. et Gr. non leguntur — ²³ $\overline{\mu\mu\omicron\gamma\tau\epsilon}$ = Vulg., abest a Memph. hebr. Syr. et Graec. – Psalmi XXXVIII et XXXIX desunt in membranis Borgianis.

$\overline{\kappa\lambda\eta\mu\omicron\mu\omicron\mu\epsilon\iota}$ $\overline{\mu\pi\kappa\alpha\zeta}$: $\overline{\kappa\eta\alpha\mu\gamma}$ $\overline{\eta\upsilon\epsilon\mu\overline{\rho}\rho\eta\mu\omicron\beta\epsilon}$ $\overline{\epsilon\gamma\eta\alpha\varsigma\omicron\tau\omicron\gamma}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$. ³⁵ $\overline{\alpha\iota\mu\alpha\gamma}$ $\overline{\epsilon\pi\alpha\sigma\epsilon\beta\eta\varsigma}$ $\overline{\epsilon\varsigma\chi\iota\varsigma}$ $\overline{\mu\mu\omicron\mu}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\epsilon\varsigma\tau\omega\gamma\eta}$ $\overline{\epsilon\zeta\tau\alpha\iota}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\eta\tau\kappa\epsilon\lambda\eta\omicron\varsigma}$ $\overline{\mu\pi\lambda\iota\beta\alpha\mu\omicron\varsigma}$: ³⁶ $\overline{\alpha\iota\sigma\alpha\alpha\tau\overline{\rho}}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\alpha\varsigma\omega\chi\eta}$: $\overline{\alpha\iota\omega\eta\eta}$ $\overline{\eta\sigma\alpha}$ $\overline{\mu\epsilon\mu\alpha}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\iota\zeta\epsilon}$ $\overline{\epsilon\omicron\iota\overline{\rho}}$. ³⁷ $\overline{\zeta\alpha\upsilon\epsilon\zeta}$ $\overline{\epsilon\tau\mu\eta\tau\beta\alpha\lambda\eta\eta\tau}$ $\overline{\eta\tau\eta\alpha\gamma}$ $\overline{\epsilon\pi\sigma\omicron\gamma\tau\eta}$ $\chi\epsilon$ $\overline{\omicron\gamma\eta}$ $\overline{\omega\omega\chi\eta}$ $\overline{\omega\omega\pi}$ $\overline{\mu\pi\overline{\rho}\mu\epsilon}$ $\overline{\eta\upsilon\epsilon\mu\overline{\rho}}$ $\overline{\epsilon\iota\eta\eta\eta}$. ³⁸ $\overline{\mu\pi\alpha\mu\alpha\mu\omicron\mu\omicron\varsigma}$ $\lambda\epsilon$ $\overline{\eta\tau\omicron\omicron\gamma}$ $\overline{\sigma\epsilon\mu\alpha\varsigma\omicron\tau\omicron\gamma}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\zeta\iota\omicron\gamma\sigma\omicron\pi}$ $\overline{\eta\omega\omega\chi\eta}$ $\overline{\eta\pi\alpha\sigma\epsilon\beta\eta\varsigma}$ $\overline{\sigma\epsilon\mu\alpha\tau\alpha\kappa\omicron\omicron\gamma}$. ³⁹ $\overline{\epsilon\upsilon\epsilon}$ $\overline{\mu\omicron\gamma\chi\alpha\iota}$ $\lambda\epsilon$ $\overline{\eta\pi\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$ $\overline{\eta\tau\mu}$ $\overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\tau\epsilon\gamma\eta\alpha\omega\tau\epsilon}$ $\overline{\mu\epsilon}$ $\overline{\zeta\mu}$ $\overline{\mu\epsilon\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\omega}$ $\overline{\eta\tau\epsilon\gamma\epsilon\lambda\iota\phi\iota\varsigma}$. ⁴⁰ $\overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\mu\alpha\beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota}$ $\overline{\epsilon\omicron\iota\overline{\rho}}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\tau\eta\alpha\zeta\mu\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\tau\eta\alpha\tau\omicron\gamma\chi\omicron\gamma}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\zeta\iota\tau\eta}$ $\overline{\eta\upsilon\epsilon\mu\overline{\rho}}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\tau\eta\alpha\zeta\mu\omicron\gamma}$ $\chi\epsilon$ $\overline{\alpha\gamma\zeta\epsilon\lambda\pi\iota\zeta\epsilon}$ $\overline{\epsilon\omicron\iota\overline{\rho}}$.

XXXVII, ² $\overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\mu\pi\overline{\rho}\chi\pi\iota\omicron}$ $\overline{\zeta\mu}$ $\overline{\mu\epsilon\kappa\omicron\omega\eta\tau}$ $\overline{\omicron\gamma\lambda\epsilon}$ $\overline{\mu\pi\overline{\rho}\tau\overline{\sigma}\omega}$ $\overline{\eta\alpha\iota}$ $\overline{\zeta\eta}$ $\overline{\tau\epsilon\kappa\omicron\tau\eta\eta}$.
³ $\chi\epsilon$ $\overline{\alpha}$ $\overline{\mu\epsilon\kappa\sigma\tau\epsilon}$ $\overline{\tau\overline{\rho}\tau\omega\tau}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\alpha\kappa\tau\alpha\chi\overline{\rho}}$ $\overline{\eta\tau\epsilon\kappa\beta\iota\chi}$ $\overline{\epsilon\zeta\tau\alpha\iota}$ $\overline{\epsilon\chi\omega\iota}$. ⁴ $\overline{\mu\pi}$ $\overline{\tau\alpha\lambda\beta\omicron}$ $\overline{\zeta\eta}$ $\overline{\tau\alpha\sigma\alpha\zeta}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\mu\tau\omicron}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\eta\tau\epsilon\kappa\omicron\tau\eta\eta}$. $\overline{\mu\mu\eta}$ $\overline{\epsilon\iota\eta\eta\eta}$ $\overline{\omega\omega\pi}$ $\overline{\eta\pi\alpha\kappa\epsilon\epsilon\varsigma}$ $\overline{\eta\pi\alpha\zeta\eta\eta}$ $\overline{\mu\alpha\mu\omicron\beta\epsilon}$.
⁵ $\chi\epsilon$ $\overline{\alpha}$ $\overline{\mu\alpha\alpha\mu\omicron\mu\iota\alpha}$ $\chi\iota\varsigma\epsilon$ $\overline{\epsilon\tau\alpha\alpha\mu\epsilon}$: $\overline{\alpha\gamma\overline{\rho}\omega\omega}$ $\overline{\epsilon\zeta\tau\alpha\iota}$ $\overline{\epsilon\chi\omega\iota}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\mu\omicron\gamma\epsilon\tau\pi\omega}$ $\overline{\epsilon\omicron\zeta\overline{\rho}\omega}$. ⁶ $\overline{\alpha\gamma\kappa\eta\omicron\varsigma}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\alpha\gamma\lambda\omicron\varsigma\lambda\epsilon\varsigma}$ $\overline{\eta\beta\iota}$ $\overline{\eta\sigma\alpha\varsigma\omega}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\mu\tau\omicron}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\eta\tau\alpha\mu\eta\tau\alpha\eta\tau}$. ⁷ $\overline{\alpha\iota\tau\alpha\lambda\alpha\iota\pi\omega\upsilon\epsilon\iota}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\alpha\iota\omega\lambda\kappa}$ $\overline{\omega\alpha\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\mu\epsilon\iota\mu\omicron\omicron\omega\epsilon}$ $\overline{\epsilon\iota\omicron\kappa\mu}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\zeta\omicron\omicron\gamma}$ $\overline{\tau\eta\eta\overline{\rho}}$. ⁸ $\chi\epsilon$ $\overline{\alpha}$ $\overline{\tau\alpha\psi\gamma\chi\eta}$ $\overline{\mu\omicron\gamma\zeta}$ $\overline{\eta\pi\omicron\beta\eta\epsilon\beta}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\mu\mu\eta}$ $\overline{\tau\alpha\lambda\beta\omicron}$ $\overline{\omega\omega\pi}$ $\overline{\zeta\eta}$ $\overline{\tau\alpha\sigma\alpha\zeta}$. ⁹ $\overline{\alpha\iota\mu\kappa\alpha\zeta}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\alpha\iota\theta\beta\beta\epsilon\iota\omicron}$ $\overline{\epsilon\mu\alpha\tau\epsilon}$ $\overline{\alpha\iota\chi\iota\omega\kappa\alpha\kappa}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\zeta\mu}$ $\overline{\mu\alpha\omega\alpha\zeta\omicron\mu}$ $\overline{\mu\pi\alpha\zeta\eta\tau}$. ¹⁰ $\overline{\tau\alpha\epsilon\pi\epsilon\iota\theta\gamma\mu\iota\alpha}$ $\overline{\tau\eta\overline{\rho}}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\tau\omicron}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\mu\pi\epsilon}$ $\overline{\mu\alpha\omega\alpha\zeta\omicron\mu}$ $\overline{\mu\pi\alpha\zeta\eta\tau}$ $\overline{\zeta\omega\pi}$ $\overline{\epsilon\omicron\iota\overline{\rho}}$. ¹¹ $\overline{\alpha}$ $\overline{\mu\pi\alpha\zeta\eta\tau}$ $\overline{\omega\tau\omicron\tau\overline{\rho}}$ $\overline{\alpha}$ $\overline{\tau\alpha\beta\omicron\mu}$ $\overline{\kappa\alpha\alpha\tau}$ $\overline{\eta\sigma\omega\varsigma}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\mu\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\eta}$ $\overline{\eta\pi\alpha\beta\alpha\lambda}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\iota\kappa\epsilon}$ $\overline{\eta\mu\mu\alpha\iota}$ $\overline{\alpha\mu}$. ¹² $\overline{\mu\alpha\omega\upsilon\epsilon\epsilon\overline{\rho}}$ $\overline{\mu\pi}$ $\overline{\eta\epsilon\tau\zeta\iota\tau\omega\iota}$ $\overline{\alpha\gamma\omega\pi}$ $\overline{\epsilon\zeta\omicron\gamma\eta}$ $\overline{\epsilon\omicron\iota\overline{\rho}}$ $\overline{\alpha\gamma\alpha\zeta\epsilon\tau\alpha\tau\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\epsilon\tau\zeta\eta\eta}$ $\overline{\epsilon\omicron\iota\overline{\rho}}$ $\overline{\alpha\gamma\alpha\zeta\epsilon\tau\alpha\tau\omicron\gamma}$ $\overline{\mu\mu\omicron\gamma\epsilon}$.

XL. ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ. ΠΕΨΑΛΜΟΣ ΝΔΑΥΕΙΛ.

² *ΝΑΪΑΤῚ ὑπρωμε ετνατῚτην εγρνεκє μн ουεβινн ποс *р. рін:
³ ΝΑΤΟΥΧΟῚ ὅν ουρουν ὑπονηρον. ῥηαρεε εροῚ ηῖταν-
 ροῚ ηῖμακαριζε μμοῚ ριχμ ηκαρ аγω ηнегтааῚ ετοотῚ
⁴ ὑπερхахе. [пхоиc ηαβонθєи ероῚ ρиχм ηεβлос ὑπερμ-

Ps. XL, ² M. ω ουνιατῚ — ὑπρωμε non legitur in M. hebr. Syr. et Gr. — ετνατ-
 Ὶτην pro ο συνων — Maspero «*Etudes égyptiennes*, T. I, 3^o Fasc.» ε[ρῖ]ηκε . . . ε[ρε
 пхои]с — ³ Masp. [ηῖ]αρε, M. hebr. Syr. et Gr. κυριος φυλαξαι — Masp. [ηῖ]α-
 ριζε . . . ετοот[ον ηне]гхахе = M. A. Vulg. et hebr., Syr. = cod. cum Gr. εχῆρου
 αутου — vv. 4-10^a ex *Lagar*. — ⁴ Masp. ηαβонθєи . . . ὑπερμκαρ [ηгнт. актас]тῚ.

¹³ αχινδονс ηδῖ ηετωиη ηса таψуχн аγω ηετωиη ηса генπεθουῚ ероῚ аγхω
 ηгенηετωиηετ аγμελεта ὅн ουκροῚ ὑπερουῚ τηρῚ. ¹⁴ анок ηε ηεαῤе ηε
 εβол ριτοотου аγω аῖр ηе ηοηαλ еμεгсωтм аγω ηе ηοημпо еμεгсωтн ηρωῚ.
¹⁵ аῖр ηе ηοηρωме енегсωтм аη аγω μн ηπιο ὅн тегтапро. ¹⁶ аηагте
 ерок ηток етнасωтм ероῚ пхоиc ηаηουте. ¹⁷ ηε аιχοос ηε μнпote ηтека
 ηаηахе ρаῤе μμοῖ: ὅμ ηтре ηаοηегнте ким аγхе ηос ηῤахе егραι ехωι. —

XXXVIII, ¹ επχωκ εβол ηιλιθουη ητωλн ηΔαυειλ. ² аιχοос ηε ηηαρεε
 епагюоуе етμрηоηе ὅμ ηαλαс аикω ηοηαρεε ρиη ρωι ὅμ ηтре ηреггρηоηе
 агератῚ ηπαμто εβол. ³ аῖр μпо аиῤтортῚ аиῤβеио аγω аикаρωι εβолὅн
 ηаагаθон аγω а ηасаῤу ῤῤре ероῖ. ⁴ а ηагнт ὅμμ ὅμ ηаса ηгоуη аγω
 оуη оуκωгῚ ηамоуг ὅн таηеλεтн. аиῤахе ὅμ ηαλαс ⁵ ηε ματαμοῖ пхоиc
 етагн аγω тнпе ηηагоуῚ ηе оуηг те ηе еиеиηе ηе еиῤааτ ηоу. ⁶ еисгннте
 акре ηагоуῚ ηас аγω ере ηатахρο ο ηе ηηидаау ηпекμто εβол ηлнн
 ητηрῚ ὡиηεт ρωме ким етопῚ. ηиῤаῤма. ⁷ ηентоиῤе ере ηρωме μооῤе
 ὅн оугикωη ηлнн егῤтῚтῤω ηпхиηн. егсωоуг егоуη ηῖсооуη аη ηе егсω-
 оуг μмоуῚ ηпим. ⁸ тепоу ким те тагупомонн' μн ὑпхоиc аη ηе' аγω ηа-
 тахро μн ег гэггнк аη. ⁹ ματοуχοῖ εβол ὅн ηааηомиа τηрой: аκῚ μμοῖ
 ηпобнес' ηпиаθнт. ¹⁰ аῖр μпо ὑпеиоуηη ηρωι ηе ηток ηентактаμιοῖ. ¹¹ сооге
 ηпекмастег ηсаβол μμοῖ: εβол гар ὅн тбѡм ηтекбѡх анок аиῤη. ¹² аκпαι-
 леге ὑпρωме ὅн гекηпιο га тегаηомиа аκβωλ εβол ηтегψуχн ηе ηηига-
 λоус: ηлнн ρωме ким етопῚ ὡтῚтῤω. ηиῤаῤма. ¹³ сωтм епаῤлнл μн
 ηасопс ηисμн епаῤμєиη. ὑпῤкаρωк ероῖ ηе аηῤ оуῤμηбѡиῤе ὅμ ηкаг аγω еиῤа-
 λоуῚ кага ηе ηпаєиote τηрой. ¹⁴ βωῤ ηαι ηе еиеμтоп μμοῖ еμпаῤβωк та-
 тмсотῚт еῤωпе.

XXXIX, ¹ επχωκ εβол. πεψαλμος ηΔαυειλ. ² ὅн оугупомонн аиγупоиηηе
 епхоиc аῖтῚτηн ероῖ аγω аῖсωтм епасопс. ³ аῖпῚт егραι ὅμ ηῤиη ηтта-
 λαιпωria μн ηоме ηтлѡиге аῖгтаге ηаοηегнте ераτοу ρиη оупетра аγω аῖс-
 сооутн ηпатабсе. ⁴ аῖпоухе ероῖ ηοηхω ηῤре оусмоу ηпекпоуте. оуη гэг
 ηаηау ηсеггote аγω ηсеггелпиге епхоиc. ⁵ ηαιаτῚ ὑпρωме епῤηη ὑпхоиc
 ηе теггелпис аγω ὑпегбѡῤῤ еηη генηεтῤоиηεт μн генмаиηа ηбѡл. ⁶ ηток

5 **καρ** : ακκτο **ὑπερμαῖνκοτῆ** τηρῆ **ῥῡ** περῳῶνε. **ἀνοκ**
αἰχοος **χε** **πχοεις** **πᾶ** **καί** : **ματαλδε** **ταψγχη** **χε** **αἰρνοβε**
6 **εрок.** **ᾶ** **παχαχε** **χω** **εροι** **ῥενπεθοοῦ** **χε** **qnaμoy** **τηαγ**
7 **ῆτε** **περᾶν** **τακο** **αγω** **περβнк** **εῖοῦν** **εἰαγ** : **περχω** **п-**
ῥενπετωγειт. **ᾶ** **περῃнт** **σωοῦῥ** **εῖοῦν** **παq** **νογανομια**
8 **περμοοῦε** **εβολ** **εrῳαχε** **εροι.** **πεγκаскес** **εροι** **τηροῦ** **ῆβι**
9 **παχαχε** **ῥιογcop** **πεγμееε** **εροι** **εῖενπεθοοῦ.** **αγсμине** **пoy-**
ῳαχε **ὑπαρανομον** **εροι** : **μн** **πετῆκοτῆ** **μεqoyῳῥ** **ετοотῆ**
10 **ετωοῦн.** **καί** **γᾶρ** **πρωμε** **ῆταειρннн** **неικω** **ῆῥтнι** **εροq]**
* p. cxx: 11 * **πετογωμ** **ὑπαδoεик** **πῡμαῖ** **αqῃ** **ὑπεqтbс** **εῖραῖ** **εxωῖ.** **ῆ-**

⁵ Masp. [ἀντ αἰχ]ος . . . [καὶ καὶ] — ⁷ αγω = A. et Syr., Vulg. et Gr. cum hebr. καὶ εἰ, in M. (ογορ ιсхе) restituit *Schwartz* — περχω ᾶ περῃнт = A. Vulg. Syr. et M., qui ad περῃнт praeposit ογορ, quod *Schwartz* expunxit, Gr. ματην ελαλει η καρδια αυτου — εροι = M. ἡσωι a *Schwartz* reiectum, cum desit in Syr. Vulg. Gr. et hebr. — ⁸ πεγκаскес ῥιογcop = hebr., Syr. et A. ἐπὶ το αὐτο κατ'εμου ἐψιθυριζον, Vulg. et M. = Graec. ἐπὶ το αὐτο. κατ'εμ. ἐψ. — πεγμееε εροι = M., Vulg. hebr. Syr. et Gr. κατ'εμου ελογιζοντο καχα μοι — ⁹ εροι = κατ'εμου, Masp. om. — μεqoyῳῥ = Syr. et Gr. ουχι προσθησει, Masp. mendose μεqoyῳ, Memph. qnaτωнq an xe — ¹⁰ Masp. ῆταῖειрн[нн] επείκω πετογωμ — ὑπαδoεик = M. et hebr., Vulg. et Syr. = Gr. αρτους μου, *Lagar.* et Masp. oεик — πῡμαῖ abest a Vulg. hebr. M. Syr. et Gr. — Masp. αq[qει] ὑπεqтbс εῖραῖ εxωῖ = M. αqτωοῦн . . . , hebr. **קרע ילע לילגה**, idem Vulg. et Syr. = Graec. εμεγαλυνεν επ'εμε πτερνισμον.

πχοεις **πχογτε** **ακταῶε** **некῳπнре** **αγω** **ῡμῖ** **πετειне** **ῡмок** **ῥῖ** **некμееε.** **αἰχοοῦ**
αἰταγoοῦ **αγαῳαι** **ῆρογο** **εγнпе.** ⁷ **ογeγcia** **μῖ** **ογпpocфopᾶ** **ὑπεκογῳoy** **ογcω-**
μα **λε** **αкоβτωтῆ** **καί.** **небдлᾶ** **μῖ** **πετεῳαγтааγ** **ῥᾶ** **ноβε** **ὑπεκογῳoy.** ⁸ **τοτε**
αἰχοος **χε** **εἰсῃнтe** **тннῃ** **qснῥ** **ῥῖ** **ογкеφᾶлῖс** **ῆῳωμε** **εтbннт** ⁹ **εтраεῖре** **ὑ-**
πχογте **ὑπεκογῳῳ** **αγω** **пекномос** **ῆтμнте** **ὑπαῃнт.** ¹⁰ **αἰεγᾶγγεlize** **пoyл-**
каἰосγнн **ῥῖ** **ογпob** **пеккλнcᾶ** : **ῖεἰсῃнтe** **ῆпакῳлῃε** **ῆпаспotoῦ.** **πχοεις** **ῆтoк**
ῆтакеῖме ¹¹ **εταλῖκαἰосγнн** : **ὑπεῖρῳп** **ῆтекме** **ῥῡ** **παῃнт** **αγω** **αἰῳ** **ὑπεκογ-**
ῳαῖ **ὑπεῖρῳп** **ὑпекна** **αγω** **текме** **εγсγнᾶγῳгн** **εпаῳῳс.** ¹² **ῆтoк** **λε** **πχοεις**
ὑπῥтре **неκμῆтῳῆῥтнq** **ογe** **ῡμοι** : **пекна** **μῖ** **текме** **нептаγῳопт** **εροοῦ** **пoy-**
οεῖῳ **нм.** ¹³ **χε** **αγᾶμαῖτε** **ῡμοι** **ῆбῖ** **ῥенπεθοοῦ** **εμῖтoy** **нпе** : **αγтаῖοι** **ῆбῖ**
паᾶνομια **ὑπεῖρῳбῡбom** **εпаγ** **εβολ** : **αγαῳαι** **εῖογe** **ῆqῳ** **ῆтаᾶпе** **αγω** **ᾶ** **παῃнт**
каᾶт **ῆсῳq.** ¹⁴ **πχοεις** **арῖῥпак** **εтoγxoῖ** : **πχοεις** **тῥтнк** **εβонoεῖ** **εροι.** ¹⁵ **εγe-**
χιῳῖпе **ῆсeогῳλс** **ῥιογcop** **ῆбῖ** **нетῳῖпе** **ῆса** **таψγχη** **εтакос** : **εγeкotoῦ** **εпаῖογ**
ῆсeогῳλс **ῆбῖ** **нетoγeῳ** **ῥенπεθοοῦ** **εροι.** ¹⁶ **μαρογχι** **пeγῳῖпе** **ῆтeγнoῦ** **ῆбῖ**
нетῳῳ **ῡмос** **καί** **χε** **εγтe** **εγтe.** ¹⁷ **εγeтeлнᾶ** **ῆсeεγфpᾶне** **εῖραῖ** **εxῳк** **ῆбῖ** **ογon**
нм **εтῳῖпе** **ῆсῳк** **πχοεις** **αγω** **ῆсeῳоос** **ῆγoγeῖῳ** **нм** **χε** **маpe** **πχοεις** **αἰαῖ** **нетme**
ὑπεκογῳαῖ **ῆγoγeῖῳ** **нм.** ¹⁸ **ἀνοκ** **λε** **ἀῖт** **ογгнke** **ἀῖт** **ογeῖннн** : **πχοεις** **πε** **па-**
pooγῳ. **ῆтoк** **πε** **паβонoос** **αγω** **таᾶῳтe** : **пᾶноγте** **ὑпῥῳсῆ.**

12 ΤΟΚ ΛΕ ΠΟΣ ΝΑ ΝΑΙ ΗΥΤΟΥΝΟΣΤ ΤΑΤΩΩΒΕ ΝΑΥ. [Ϛῦ παί
 13 ΔΙΕΙΜΕ ΧΕ ΑΚΟΥΑΥΤ ΧΕ ΗΝΕ ΠΑΧΑΧΕ ΡΑΥΕ ἄμμοι. ΑΝΟΚ ΛΕ
 ΑΚΥΟΠΤ ΕΡΟΚ ΕΤΒΕ ΤΑΜΗΤΒΑΔΖΗΤ ΑΥΩ ΑΚΤΑΧΡΟΙ ἄΠΕΚ-
 14 ἄΤΟ ΕΒΟΛ ΨΑ ΕΝΕΖ. ῥσмаааат нбі пхоеис пноуте ἄ-
 ΠΙCΡΑΝΖ ΧΙΝ ΕΝΕΖ ΨΑ ΕΝΕΖ. ΕΨΕΨΩΠΕ ΕΨΕΨΩΠΕ].

¹¹ Masp. α[τω ματ]ογνoст = M. oγoз ματογнoст, nec non Syr. et Gr. και ανα-
 στήσον με — τατωωβε, ita Lagar. et Masp., cod. mendose ταωωβε, M. et Syr.
 = Gr. και ανταποδωσω — ¹² Masp. χε παχαχε ραυε — De psalmis XLI-XLIII nihil
 in membranis nostris.

XLI, ¹ επχωκ εβολ. ευμητρῳπρηт ηῳηρε ηκορε. ² ηθε εтере ουεειουλ με ηδω
 ριχη ρεηρονβε ἄμμοу тαι τε θε εтере ταψυχη με ηει ερατκ πανοуте. ³ α
 ταψυχη ειβε ἄπноуте етoкῒ: χε εικηγ етнaγ таoγoкῒ εβολ ἄπpо ἄпaнoуте.
⁴ α ηαρμειoυe ψoπe ηαι ηoεικ ἄπepoуг мῆ тeyγoη Ϛῡ птpeγxooc ηαι ἄμmкe
 χε eγ тωη пекнoуте: ⁵ ηαι αἰp пeyмeeγe αἰпωpῒ ηтаψυχη eρpαι eχωι χε тiнγ
 εβολpιтῒ oγмa ηcкyηη ηῳпиpe ψa пηι ἄпноуте ρῖ oγcмη ηтeλнλ ρι oγoкῒ
 εβολ ηpooγ ἄпeтp ψa. ⁶ етвe oγ тeλγпeι таψυχη aγω eтвe oγ тeyтopтp
 ἄμμοι: ρeλпизe eппoутe χε тпaoγoкῒ ηaγ εβολ: пoγxαι ἄпaρo пe пaнoуте.
⁷ α таψυχη тoтopтp ηpнт: eтвe пaι тпaр пекмeeγe пxoeic Ϛῡ пkaρ ἄпиop-
 λaηнc мῆ ρepмoηиeиm εβολ Ϛῡ птooγ ψm. ⁸ пкoγη ηaωψ oγвe пкoγη
 eпepooγ ηпекkaтaρaктнc: пepooγ тпpoγ мῆ пекpoeиm aγeι eρpαι eχωι.
⁹ пxoeic ηaρoη ἄпeγпa ἄпepoγг пepoγoкῒ εβολ ηтeyγoη: epe пeyλнλ ηтooт
 eппoутe ἄпaωкῒ. ¹⁰ тпaxooc ἄпaнoутe χε ηтк пapeγωпῒ epok: eтвe oγ
 aкp пaωβῳ: eтвe oγ aкkaaт ηcωк: aγω eтвe oγ тμooγe eиokῡ: Ϛῡ птpeγ-
 oλиβε ἄμμοι ηδῖ пaχαxe: ¹¹ Ϛῡ птpeγλaωxῒ ηпakeec aγпeδῖoγδῖ ηδῖ ηeтoλиβε
 ἄμμοι: Ϛῡ птpeγxooc ηαι ἄμmкe χε eγ тωη пекнoуте: ¹² eтвe oγ таψυχη
 тeλγпeι: aγω eтвe oγ тeyтopтp ἄμμοι: ρeλпизe eппoутe χε тпaoγoкῒ ηaγ
 εβολ: пoγxαι ἄпaρo пe пaнoуте.

XLII, ¹ пeψaλмoc ηλaγeиλ. кpипe ἄμμοι пкoγтe ηῳp пaρaп εβολ ρῖ oγpе-
 oнoc eγxαρῡ: μαтoγxoι εβολ ρῖ oγpωmе ηδῖηδoнc aγω ηкpoγ. ² χε ηтoк пe
 пкoγтe пaтaчpo: eтвe oγ aкkaaт ηcωк: aγω eтвe oγ тμooγe eиokῡ: Ϛῡ птpe
 пaχαxe oλиβε ἄμμοι Ϛῡ птpeγλaωxῒ ηпakeec aγпeδῖoγδῖ ηδῖ ηaχαxe. ³ maтῖ-
 пooγ ἄпeкoγoeиk мῆ тeкmе: ηтooγ пeпtaγxиmoeит ρнт aγeит eχῡ пектooγ
 eтoγaaβ aγω eпekmaῖψoпe. ⁴ тпaωк epoγη ηпaρpῡ пeкoγcиaстнpиoη пкoγ-
 тe ηпaρpῡ пкoγтe eтeyφpane ηтаμῖтψнpeγm: тпaoγoкῒ ηaк εβολ пa-
 нoγтe ρῖ oγкiδapa. ⁵ eтвe oγ тeλγпeι таψυχη: aγω eтвe oγ тeyтopтp
 ἄμμοι: ρeλпизe eппoутe χε тпaoγoкῒ ηaγ εβολ: пoγxαι ἄпaρo пe пaнoуте.

XLIII, ¹ επχωκ εβολ. ηῳηρε ηκορε. пeψaλмoc ηтμῖтpῳпρηт. ² πпoγтe
 aпcωтῡ ρῖ пекmаaxe пeпeиoтe aγтaмoη eпpωb ηтaкaαγ ρῖ пeypooγ ρῖ пe-
 pooγ ηῳpп. ³ α тeкbῖx qωтe εβολ ηpеηpеeнoc aктoбoγ: aкoῡko ηpеηλaoc
 aкпoxoγ εβολ. ⁴ ηтаγкλнpoнoмeι γaρ aη ἄпkaρ ρῖ тeyчнqe aγω ἄпeγδboи
 aη пeпtaγтoγxooy: aλλa тeкoγнaм λe мῆ пекδboи aγω пoγoeиη ἄпeкpо χe

ⲙⲗ. ⲉⲡⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲃⲉ. ⲡⲉⲧⲡⲁⲱⲓⲃⲉ. ⲡⲏⲱⲡⲣⲉ
ⲡⲓⲕⲟⲣⲉ ⲉϥⲙⲏⲧⲣⲙⲏⲛⲧ. ⲧⲱⲗⲉ ⲉⲁ ⲡⲉⲣⲓⲧ.

р. рпн: 7 *ⲡⲉⲕⲉⲃⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲏⲡⲟⲩⲧⲉ ϥⲟⲟⲡ ϥⲁ ⲉⲛⲉⲗ ⲡⲉⲛⲉⲗ. ⲟⲩⲃⲉⲣⲱⲃ ⲙⲡⲥⲟⲟⲩⲧⲏ ⲡⲉ ⲡⲃⲉⲣⲱⲃ ⲡⲧⲉⲕⲙⲏⲧⲉⲣⲟ

Ps. XLIV, titulus ex *Lagar*. — 7 idem et *Tuki*, р. 87, ⲡⲥⲟⲟⲩⲧⲏ.

ⲁⲕⲟⲩⲁⲱⲟⲩ. 5 ⲡⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲡⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲱⲡ ⲡⲏⲉⲟⲩⲭⲁⲓ ⲡⲓⲁⲕⲱⲃ. 6 ⲉⲣⲁⲓ
ⲡⲣⲏⲧⲧⲕ ⲧⲏⲡⲁⲕⲱⲛⲥ ⲡⲏⲉⲡⲭⲁⲭⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲙ ⲡⲉⲕⲣⲁⲡ ⲧⲏⲡⲁⲥⲱⲱϥ ⲡⲏⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲭⲱⲡ.
7 ⲡⲏⲉⲓⲕⲱ ⲉⲁⲣ ⲡⲣⲧⲏⲓ ⲁⲓ ⲉⲧⲁⲡⲓⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲁⲥⲏⲉ ⲁⲓ ⲧⲉⲧⲡⲁⲧⲟⲩⲭⲟⲓ: 8 ⲁⲕⲧⲟⲩ-
ⲭⲟⲛ ⲉⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲓⲧⲏ ⲡⲉⲧⲉⲗⲓⲃⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲧⲱⲡⲉ ⲡⲏⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙⲙⲟⲛ. 9 ⲉⲣⲁⲓ
ⲉⲙ ⲡⲉⲡⲏⲟⲩⲧⲉ ⲧⲏⲡⲁⲭⲓ ⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲓ ⲁⲩⲱ ⲧⲏⲡⲁⲉⲗⲟⲙⲟⲗⲟⲉⲓ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲡ ϥⲁ
ⲉⲛⲉⲗ. ⲗⲓⲁⲫⲁⲗⲙⲁ. 10 ⲧⲉⲕⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲕⲥⲁⲣⲱⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲕⲧⲱⲡⲉ ⲡⲁⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲏⲏⲩ ⲁⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲓ ⲡⲉⲛⲃⲟⲙ. 11 ⲁⲕⲕⲧⲟⲛ ⲉⲡⲁⲣⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲉⲡⲭⲁⲭⲉ: ⲁ ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲧⲟⲣⲡⲏ
ⲡⲁⲩ. 12 ⲁⲕⲧⲁⲡ ⲡⲉ ⲡⲏⲉⲥⲟⲟⲩ ϥⲱⲗⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲭⲟⲣⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲓ ⲡⲣⲉⲑⲛⲟⲥ.
13 ⲁⲕⲧ ⲙⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲁⲭⲏ ⲁⲥⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲉ ⲙⲙⲏ ⲙⲏⲏⲱⲉ ⲉⲣⲓ ⲡⲉⲛⲧⲟⲩⲗⲁⲓ. 14 ⲁⲕⲕⲱ ⲙⲡⲉⲛⲃⲟⲛⲉⲃ
ⲡⲏⲉⲧⲣⲓⲧⲟⲩⲱⲡ ⲡⲕⲱⲙⲱ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲱⲃⲉ ⲡⲏⲉⲧ ⲙⲡⲉⲡⲏⲕⲱⲧⲉ. 15 ⲁⲕⲕⲱ
ⲙⲙⲟⲛ ⲉϥⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲡⲏⲣⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲓⲙ ⲡⲁⲡⲉ ⲉⲣⲓ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. 16 ⲭⲉ ⲡⲱⲱⲡⲉ ⲙⲡⲁⲙⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲓ ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲡⲉ ⲙⲡⲁⲣⲟ ⲁⲩⲣⲱⲃⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲭⲱⲓ. 17 ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲙⲡⲉⲧⲡⲏⲃⲟⲛⲉⲃ ⲙⲏ ⲡⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲗⲁⲗⲉⲓ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲁⲭⲉ ⲙⲏ ⲡⲉⲧⲗⲓⲱⲕⲉⲓ. 18 ⲡⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲡ ⲙⲡⲉⲡⲏⲣⲉⲕⲱⲃⲱ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲡⲏⲃⲓⲛⲃⲟⲛⲥ (sic) ⲉⲣⲓ ⲧⲉⲕⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ.
19 ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉ ⲡⲉⲛⲣⲏⲧ ⲥⲁⲣⲱϥ ⲉⲡⲁⲣⲟⲩ. ⲁⲕⲣⲓⲕⲉ ⲡⲏⲉⲛⲣⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲓ ⲧⲉⲕⲣⲓⲛ. 20 ⲁⲕⲉⲃ-
ⲃⲉⲓⲟⲛ ⲉⲣⲓ ⲟⲩⲙⲁ ⲡⲏⲕⲁⲣ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲣⲟⲃⲥⲏ ⲡⲃⲓ ⲑⲁⲓⲃⲉⲥ ⲙⲡⲙⲟⲩ. 21 ⲉϥⲭⲉ ⲁⲡⲣⲱⲃⲱⲱ
ⲙⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲉⲡⲏⲟⲩⲧⲉ ⲉϥⲭⲉ ⲁⲡⲣⲱⲱ ⲡⲉⲛⲃⲓⲭ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲡⲟⲩⲧⲉ ⲡⲱⲙⲟ: 22 ⲙⲏ ⲙⲡⲏⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲓ ⲡⲉⲧⲡⲁⲱⲓⲃⲉ ⲡⲥⲁ ⲡⲁⲓ: ⲡⲧⲟⲕ ⲉⲁⲣ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲡⲏⲉⲟⲛⲡ ⲙⲡⲣⲏⲧ. 23 ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲏⲛⲧⲕ ⲥⲉ-
ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲛ ⲙⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲓ: ⲗⲓⲁⲫⲁⲗⲙⲁ. ⲁⲩⲟⲡⲏ ⲡⲉ ⲡⲏⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲕⲟⲛⲥⲟⲩ. 24 ⲧⲱ-
ⲟⲩⲛ ⲡⲭⲟⲉⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲕⲏⲕⲟⲧⲕ: ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙⲡⲣⲕⲁⲁⲛ ⲡⲥⲱⲕ ϥⲁⲃⲟⲗ. 25 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲕⲧⲉ
ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲉⲃⲟⲗ: ⲁⲕⲣⲱⲃⲱ ⲡⲧⲉⲡⲙⲏⲧⲣⲏⲕⲉ ⲙⲏ ⲧⲉⲡⲉⲗⲓⲫⲓⲥ. 26 ⲭⲉ ⲁ ⲧⲏⲫⲱⲭⲏ ⲑⲃⲃⲉⲓⲟ
ϥⲁ ⲡⲕⲁⲣ ⲁ ⲉⲣⲓⲧⲏ ⲧⲱⲃⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ. 27 ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲃⲟⲛⲑⲉⲓ ⲉⲣⲟⲛ ⲡⲭⲟⲉⲓ ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲥⲟⲧⲏ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲡ.

XLIV, 2 ⲁ ⲡⲁⲣⲏⲧ ⲧⲁⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲟⲩⲱⲭⲁⲭⲉ ⲉⲡⲁⲡⲟⲩϥ: †ⲡⲁⲭⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲏⲁⲣⲃⲏⲛⲉ
ⲙⲡⲣⲟ: ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲟⲩⲕⲁⲩⲱ ⲡⲕⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲡⲣⲉⲕⲃⲉⲡⲏ ⲉⲩⲥⲣⲁⲓ. 3 ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ⲉⲙ ⲡⲉⲩⲥⲁ
ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲱⲡⲣⲉ ⲡⲏⲣⲱⲙⲉ: ⲁ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲡⲱⲡⲏ ϥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲓ ⲡⲉⲕⲥⲡⲟⲧⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ
ⲡⲏⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ϥⲁ ⲉⲛⲉⲗ. 4 ⲙⲟⲣⲕ ⲡⲧⲉⲕⲥⲏⲉ ⲉⲭⲙ ⲡⲉⲕⲙⲉⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲃⲟⲙ
ⲙⲙⲟϥ ⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲁ ⲙⲏ ⲡⲉⲕⲁⲡⲁⲓ: 5 ⲡⲣⲥⲱⲙⲏⲧ ⲡⲧⲥⲟⲟⲩⲧⲏ ⲡⲣⲣⲣⲟ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙⲏⲧⲣⲙⲁⲩⲱ
ⲙⲏ ⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲩⲱⲛⲏ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ ⲡⲁⲭⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ⲉⲣⲧⲕ ⲉⲣⲓ ⲟⲩⲱⲡⲣⲉ. 6 ⲡⲉⲕⲥⲟⲧⲉ ⲧⲙⲏ
ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲃⲟⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲙ ⲡⲣⲏⲧ ⲡⲏⲭⲁⲭⲉ ⲙⲡⲣⲟ: ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲁⲣⲉ ⲉⲣⲁⲧⲧⲕ. — 8 ⲁⲕⲙⲉⲣⲉ
ⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲩⲱⲛⲏ ⲁⲕⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡⲭⲓⲛⲃⲟⲛⲥ: ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲧⲁⲣⲉⲕ ⲡⲃⲓ ⲡⲏⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲕⲏⲟⲩⲧⲉ ⲡⲟⲩ-
ⲛⲉⲗ ⲡⲧⲉⲗⲏⲗ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲉⲧⲣⲓⲧⲟⲩⲱⲕ. 9 ⲟⲩⲱⲗ ⲙⲏ ⲟⲩⲥⲁⲧⲕⲏ ⲙⲏ ⲟⲩⲕⲁⲥⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲓ
ⲡⲉⲕⲣⲟⲓⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲡⲉⲗⲉⲫⲁⲛⲧⲓⲡⲟⲛ ⲉⲧⲧⲁⲉⲓⲛⲩ ⲡⲧⲁⲩⲉⲛⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲡⲣⲏⲧⲟⲩ. 10 ⲡⲃⲓ
ⲡⲱⲉⲣⲉ ⲡⲏⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲉⲙ ⲡⲉⲕⲧⲁⲉⲓⲟ. ⲁ ⲧⲣⲣⲱ ⲁⲣⲉⲣⲁⲧⲥ ⲉⲓ ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲣⲓ ⲟⲩⲣⲃⲥⲱ
ⲉⲥⲟⲛⲓ ⲉⲡⲏⲟⲩⲃ ⲉⲥⲟⲃⲟⲗⲉ ⲉⲥⲟ ⲡⲁⲩⲉⲓ ⲡⲁⲩⲁⲛ. 11 ⲥⲱⲧⲙ ⲧⲁⲩⲱⲉⲣⲉ ⲡⲧⲉⲡⲁⲩ ⲡⲧⲉⲣⲓⲕⲉ

- * p. 107^v: 5 **Ψ**ΤΟΡΤΡ ΝΒΕΙ ΠΕΣΜΟΟΥ* **Α** ΝΤΟΟΥ ΨΤΟΡΤΡ ΖΗ ΤΕΚΔΟΜ. **Μ**ΜΑ
 ΜΜΟΟΝΕ ΜΠΙΕΡΡΟ* ΝΑΕΥΦΡΑΝΕ ΖΗ ΤΠΟΛΙΣ ΜΠΕΝΝΟΥΤΕ* **Α** ΠΕΤ-
 6 ΧΟСЕ ΤΒΒΕ ΠΕΨΜΑΝΨΩΠΕ. [ΠΝΟΥΤΕ ΖΗ ΤΕΣΜΗΤΕ ΑΥΩ **Π**-
 * p. 108^r: 7 **Ν**ΑΚΙΜ ΑΝ* ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΒΟΝΘΙΑ ΕΡΟΣ ΜΠΝΑΥ ΝΖΤΟΟΥΕ. ***Α**
 ΝΖΕΘΝΟΣ ΨΤΟΡΤΡ **Α** ΝΜΗΤΡΡΟ ΡΙΚΕ* ΑΨ† ΝΤΕΨΜΗΝ ΑΥΩ **Α**
 8 ΠΚΑΖ ΚΙΜ. ΠΩΣ ΝΗΒΟΜ ΝΜΜΑΝ* ΠΕΝΡΕΨΩΠΕΝ ΕΡΟΨ ΠΕ ΠΝΟΥ-
 9 ΤΕ ΝΙΑΚΩΒ. ΔΙΑΨΑΔΜΑ. ΑΜΗΤΗΝ ΑΝΑΥ ΕΠΕΖΒΗΥΕ ΜΠΝΟΥ-
 10 ΤΕ ΠΕΨΠΗΡΕ ΝΤΑΨΑΔΑΥ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ* ΕΨΨΙ ΝΜΠΟΔΥΜΟΣ ΨΑ
 ΑΡΗΧΨ ΜΠΚΑΖ* ΨΝΑΟΥΩΨΨ ΕΝΟΥΠΙΤΕ ΝΨΖΟΡΒΕΣ* ΟΥΖΟΠΛΟΝ
 * p. 108^v: 11 ΜΝ ΟΥΘΥΡΩΝ* ΨΝΑΡΟΚΖΟΥ ΖΗ ΟΥΚΩΖΤ. ***Σ**ΡΒΕ ΝΤΕΤΝΕΙΜΕ
 ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΝΟΥΤΕ* †ΝΑΧΙΣΕ ΖΗ ΝΖΕΘΝΟΣ †ΝΑΧΙΣΕ ΖΜ ΠΚΑΖ.
 12 ΠΩΣ ΠΝΟΥΤΕ ΝΗΒΟΜ ΝΜΜΑΝ* ΠΕΝΡΕΨΩΠΕΝ ΕΡΟΨ ΠΕ ΠΝΟΥ-
 ΤΕ ΝΙΑΚΩΒ.

XLVI. **Μ**Ε : ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΔ ΠΕΨΑΔΜΟΣ ΖΑ ΝΨΗΡΕ ΝΚΟΡΕ :

- 2 ΝΖΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΧΑΚ ΕΝΕΤΗΒΙΧ* †ΖΛΟΥΔΑΙ ΜΠΝΟΥΤΕ ΖΗ
 * p. 109^r: 3 ΟΥΖΡΟΟΥ ΝΤΕΖΗΝΔ. ΧΕ ΠΩΣ ΧΟСЕ* ΑΥΩ ΟΥΖΟΤΕ ΠΕ* **Ο**ΥΝΟΒ
 4 ΝΡΡΟ ΠΕ ΕΧΜ ΠΚΑΖ ΤΗΡΨ. ΑΒΘΒΒΙΟ ΝΗΔΑΟΣ ΝΑΝ* ΑΥΩ Ν-

⁴ **Π**ΒΕΙ ΠΕΣΜΟΟΥ refertur ad θαλασσα, *Lagar.* = Syr. et Gr. **Π**ΒΙ ΠΕΥΜΟΟΥ, M. **Π**ΧΕ ΝΜΜΩΥ - ΤΕΚΔΟΜ, ita cod., *Lag.* et Masp. = M. Syr. hebr. et Gr. ΤΕΨΔΟΜ - Masp. = Gr. et Syr. in fin. hab. ΔΙΑΨΑΔΜΑ - ⁵ **Μ**ΜΑ ΜΜΟΟΝΕ = *Lagar.*, Masp. [**Π**Ε]ΜΟΟΝΕ, M. et Syr. = Gr. τὰ ὀρηματα - **Μ**ΠΙΕΡΡΟ, scripserat **Μ**ΠΟΕΡΡΟ, sed emendavit, *Lagar.* et Masp. **Μ**ΠΙΕΡΟ - *Lagar.* **Π**ΤΠΟΛΙΣ, Masp. ΕΤΠΟΛΙΣ = τὴν πόλιν - **Μ**ΠΕΝΝΟΥΤΕ, M. Syr. et Gr. absque **Υ**ΜΩΝ - *Lagar.* ΑΥΩ **Α**, invitis M. Syr. et Gr. — ⁶ quae in uncis desunt in cod.; leguntur in *Lagar.* et Masp., qui postremus legit [**Α** (sic) ΠΝΟΥ]ΤΕ, et cum Gr. om. ΑΥΩ, Memph. ΟΥΟΖ ΦΝΟΥ† **Π**ΠΕΨΚΙΜ **Ζ**ΕΝ ΤΕΣΜΗ† - ΝΑΒΟΝΘΙΑ = Masp., *Lagar.* ΝΑΒΟΝΘΕΙ - **Μ**ΠΝΑΥ **Π**ΖΤΟΟΥΕ = *Lagar.*, Masp. **Μ**Π[Ε]ΣΤΟΟΥΕ, Syr. = A. τὸ πρὸς πρωὶ πρωὶ, hebr. בִּרְכָּה לַפְּנֵי, Vulg. mane diluculo, Graec. τῷ προσώπῳ, M. **Ε**ΠΕΣΖΟ — ⁷ Masp. **Μ**ΜΠΤΡΡΟ, *Lagar.* **Μ**ΜΠΤΕΡΟ - ΑΥΩ solus hic cod. legit — ⁸ ΠΩΣ = hebr. et Gr., *Lagar.* ΠΧΟΙΣ ΠΝΟΥΤΕ = M. et Syr., Masp. [**Κ**Η ΠΝΟΥΤΕ] sic. — id. ΠΕΝ- [ΡΕΨΩΠΕ]†, *Lag.* ΠΕΝΡΕΨΩΠΗ — ⁹ Masp. **Α**ΜΟΥ - ΑΝΑΥ = V. et M., Syr. = Gr. και ιδετε - **Μ**ΠΝΟΥΤΕ = *Lagar.* Syr. et A., Masp. et M. = Gr. τοῦ κυρίου - ΝΤΑΨΑΔΑΥ, M. et Syr. = Gr. α. εθετο — ¹⁰ *Lagar.* et Masp. ΠΟΔΕΜΟΣ - *Lagar.* ΕΨΝΑΟΥΩΨΨ, Masp. [ΑΨΟΝΩ]ΨΒ (sic) - *Lagar.* et Masp. ΝΟΥΠΙΤΕ ΑΥΩ - *Lagar.* **Π**ΨΖΟΡΒΕ - ΟΥΖΟΠΛΟΝ usque in fin. omnes codd. Sah., M. et Syr. = Gr. και συγχασει οπλον, και θυρεους κατακαυσει εν πυρι — ¹¹ *Lagar.* **Σ**ΕΡΨΕ, Masp. [ΣΡΩΨΤ ΕΜΕ] ex M. — ¹² ΠΩΣ ΠΝΟΥΤΕ = *Lagar.* Syr. et M. *Tuki*, ceteri codd. M. cum hebr. et Gr. κυριος tantum - *Lagar.* ΠΕΝΡΕΨΩΠΗ — Ps. XLVI, ¹ *Lagar.* = Syr. et Gr. inverso ordine ΖΑ **Π**ΨΗΡΕ ΝΚΟΡΕ. ΠΕΨΑΔΜΟΣ — ² *Lagar.* **Π**ΠΕΤΠΒΙΧ = M., Syr. = Gr. absque **Υ**ΜΩΝ — ³ ΑΥΩ solus hic cod. hab. et M. *Tuki* — ⁴ *Lagar.* ΑΨΘΒΒΕΙΟ **Π**ΔΑΟΣ . . . ΖΕΝΖΕΘΝΟΣ.

* P. Kē: ΤΕ ΤΑΙ ΟΝ ΤΕ ΘΕ ΜΠΕΚΚΕCΜΟΥ ΕΧΗ ΑΡΗΧQ ΜΠΚΑQ *ΕΡΕ ΤΕΚ-
 12 ΟΥΝΑΜ ΜΕQ ΝΔΙΚΑΙΘCΥΝΗ. ΜΑΡΕQΕΥΦΡΑΝΕ ΝΒΙ ΠΤΟΟΥ Ν-
 CΙΩΝ ΑΥΩ ΜΑΡΟΥΤΕΛΗΔ ΝΒΙ ΝΩΕΕΡΕ ΝΤΟΥΔΑΙΑ ΕΤΒΕ ΝΕΚ-
 13 QΑΠ ΠΧΟΕΙC. ΚΩΤΕ ΕCΙΩΝ ΝΤΕΤΝQΩΔC ΕΡΟC ΨΑΧΕ QΝ ΝΕC-
 14 ΟΥΟΟΜΤΕ ΚΩ ΝΝΕΤΝQΗΤ ΕΤΕCΘΟΜ ΑΥΩ ΝΤΕΤΝΠΩΩ Ν-
 15 ΝΕΤΤΑΕΙΝΥ ΝΤΑC ΧΕΚΑC ΕΤΕΤΝΑΧΟΟΥ ΕΚΕΤΕΝΕΑ. ΧΕ ΠΑΙ ΠΕ
 ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΝΟΥΤΕ ΨΑ ΕΝΕQ ΑΥΩ ΨΑ ΕΝΕQ ΝΕΝΕQ ΝΤΟQ
 ΠΕΤΝΑΜΟΟΝΕ ΜΜΟΝ ΨΑ ΝΤΕΝΕQ.

XLVIII. [ΜΗ. ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΔ. ΝΝΩΗΡΕ ΝΚΟΡΕ. ΠΕΨΑΔΜΟC.

20 QΗΑΒΩΚ ΕQΟΥΗ ΨΑ ΠΧΩΜ ΝΝΕQΕΙΟΤΕ ΝQΗΑΝΑΥ ΑΝ ΕΠΟΥ-
 * N. XIX. 21 ΟΕΙΝ] *ΝΨΑ ΕΝΕQ. ΠΡΩΜΕ ΕQ QΝ ΟΥΤΑΕΙΟ ΜΠΕQΕΙΜΕ ΕΡΟQ ΑΥ-
 f. P. B: ΤΝΤΩΝQ ΝΤΒΝΟΟΥΕ ΝΑΤΕΙΜΕ ΑQΕΙΝΕ ΜΜΟΟΥ.

¹¹ ταῖ ον τε θε = *Lagar.*, *Tuki*, *ibid.*, ταῖ θε ον τε θε – ΜΠΕΚΚΕCΜΟΥ ΕΧΗ ΑΡΗΧQ = *Lagar.*, *Tuki*, *ibid.*, ΕΚΕCΜΟΥ ΕΧΗ ΑΥΡΗΧQ – ΕΧΗ = ΕΠΙ, *Memph.* ΙCΧΕΝ – ΜΠΚΑQ, *Georgi mendose* ΜΚΑQ — ¹² ΑΥΩ = A. et *Syr.*, M. = Gr. om. — ¹³ *Lagar.* ΝΕCΟΥΟΜΤΕ — ¹⁴ post ΝΤΕΤΝΠΩΩ M. add. ΕQΡΕΝ ΘΗΝΟΥ – ΝΝΕΤΤΑΕΙΝΥ, ut *supra* v. 4, pro τας βαρεις – ΕΤΕΤΝΑΧΟΟΥ = M. ΝΤΕΤΕΝΦΙΡΙ ΕΡΩΟΥ, *Syr.* = Gr. διηγησθηε — ¹⁵ ΠΝΟΥΤΕ = *Vulg.* et *hebr.*, M. *Syr.* et Gr. om. – ΨΑ ΝΤΕΝΕQ = Gr., *Syr.* = *Memph.* ΨΑ ΕΝΕQ — *Ps.* XLVIII, ²⁰ quae in uncis ex *Lagar.* – id. ΨΑ ΕΝΕQ — ²¹ ΕΡΟQ = M., *Vulg.* *hebr.* *Syr.* et Gr. non agnoscunt – *Lagar.* ΕΝΤΒΝΟΟΥΕ – ante ΑQΕΙΝΕ ceteri = Gr. καί.

XLVIII, ² σωτῆ ἐναι ἡγενης τῆρου: χιςμν πετοηηε τῆρου qῆ τοικουμηνι.
³ πεχπο μπκαq αυω ηωηρε ηῡρωμε ηῡμμοο qιουcоп ηῡ ηεηκε. ⁴ татапро
 ηαηω ηουcоφiα αυω тμeдeтa μπapηт ηουηηῡтῡηηηт. ⁵ тпapиke μπaмaαxε
 ευπαpαβoдη тпaуowη μπaπpоβλημa qῆ ouψaдтpиoη. ⁶ eпaῤḥoтe xe ou qῆ
 ouqooṽ μπoηηpоη тaηoμiα μπaтῑbῑ ηaкωтe epoi. ⁷ ηeтпaḡтe eтeγῑbῑ eт-
 ωoṽωoṽ μμooṽ exῡ ηaṽai ηтeγμῡтῡῡμmo. ⁸ ηceηacωтe aη ηoucоп μηῡ
 ouṽωme ηacωтe: ηqῆaт aη μπῡoṽтe ηтeqṽḡḃeиω ⁹ αυω тacou μπcωтe ηтeq-
 ψṽxῆ. aqḡice ṽa eḡeḡ. ¹⁰ qῆaωḡ ṽaβoд xe ηqῆaηay aη eптaкo. ¹¹ eḡṽaη-
 ηay eпcoφoc eγmoṽ: ηaḡηт μῡ ηaтcῑṽ ηaтaкo qιoucоп: ceηaкω ηтeγμῡтῡ-
 ṽμmo ηḡeηkooye. ¹² αυω ηeṽтaφoc ηe ηeγῡη ṽa eḡeḡ ηeγμaῡṽωпe xῡη ou-
 xωμ ṽa ouxωμ: aγeπeиkaдeи ηῡeγpaη eḡṽai exῡ ηeγkaḡ. ¹³ ouṽωme eḡ qῆ
 ouтaеio μπeḡeиme epoḡ: aγῡoḡḡ μῡ ηῡḃῡooye ηaтeиme aḡeиme μμooṽ. ¹⁴ тaῖ
 тe тeγḡηη eḡṽ xpoṽ ηay: μῡῡca ηaῖ ceηacmoṽ qῆ pωoṽ. λiαψaдμa. ¹⁵ aḡ-
 kaay ηḡe ηḡeηceooṽ qῆ aḡῡтe: ηmoṽ ηeтmooηe μμooṽ αυω ceηaḡxoeic epooṽ
 ηḃῑ ηeтcoṽтṽηη μπῡaṽ ηḡтooye. тeγῑoηeиa ηaωcḡ qῆ aḡῡтe aγḡoтoṽ eβoд
 qῡ ηeγeooṽ. ¹⁶ ḡḡηη ηῡoṽтe ηacωтe ηтaψṽxῆ eβoд qῆ тḃῑx ηaḡῡтe eḡ-
 ṽaηxῡт. λiαψaдμa. ¹⁷ μπṽṽḡoтe epṽaη ouṽωme ṽṽμmo αυω epṽaη ηeḡeooṽ
 aṽai μῡ ηa ηeḡῡη. ¹⁸ xe qῡ ηтpeḡmoṽ ηῡeḡḡaḡῡтoṽ тῡpou aη ouḡe μπeḡeooṽ
 ηaβωk aη eпecηт ηῡμaḡ μῡ ηa ηeḡῡη. ¹⁹ xe тeḡṽṽxῆ ηaḡῡmoṽ qῡ ηeḡṽḡḡḡ:
 qῆaуowḡḡ ηaк eβoд eḡṽaηṽṽeтῡηaηoṽḡ ηaḡ.

¹ ΠΝΟΥΤΕ ⲛⲛⲛΟΥΤΕ ⲛΧΟΕΙⲥ ΔΕΨΑΧΕ· ΑΥΩ ΔΕΨΟΥΤΕ ΕΠΚΑΖ·
² ΕΒΟΛΖῆ ⲙⲙⲁⲛⲱⲁ ⲙⲡⲣⲏ ϣⲁ ΝΕΨⲙⲁⲛⲓⲱⲧⲧⲓ· *ἔρε ⲡᾶⲛⲁⲓ ⲙⲉ-
³ ΝΕΨⲁ ϣⲟⲟⲡ ΕΒΟΛΖῆ ⲥΙΩⲛ. ΠΝΟΥΤΕ ΝΗΥ Ζῆ ΟΥΟΥΩΝῆ ΕΒΟΛ
 ΠΕΝΝΟΥΤΕ ΝΕΨΝΑΚΑΡΩϣ ΑΝ. ΟΥῆ ΟΥΚΩΖῆ ΝΑΜΟΥΖ ⲙⲡΕΨⲙⲧⲟ
⁴ ΕΒΟΛ· ΑΥΩ ΟΥΝΟΒ· ΝῆΑΤΗΥ ⲙⲡΕΨΚΩΤΕ. ῬⲛⲁⲙΟΥΤΕ ΕΤΠΕ
⁵ ΕΖΡΑΙ ΑΥΩ ΠΚΑΖ ΕΒΟΛΖῆ ⲛΧΙⲥΕ ἑΔΙΑΚΡΙΝΕ ⲙⲡΕΨΔΑΟⲥ. ϣⲟ-
 ΟΥΖ ΝΑϣ ΕΖΟΥΝ ΝΕΨΠΕΤΟΥΑΔΒ· ΝΕΤῚⲙΙΝΕ ΝΤΕΨΔΙΑΘΥΚΗ ἑΧῆ
⁶ ΖΕΝΘΥⲥΙΑ. ⲙⲡⲛΥΕ ΝΑΧΩ Ν[ΤΕΨΔΙΚΑΙΟϢΥΝΗ ΑΥΩ Ζῆ ΘΑΝ
 ΝΠΕΖΟΥ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΜϣῆ ΘΙΕΡΟΥϢΑΔΗⲙ ⲙῆ ΟΥΖΗΒῚ ΧΕ
 ΠΝΟΥΤΕ ΟΥΚΡΙΤΗⲥ ΠΕ. ΔΙΑΨΑΔⲙⲁ].

Ps. XLIX, ¹ ΝΕΨⲙⲁⲛⲓⲱⲧⲧⲓ = M. et Syr. ex linguae indole, Gr. δυσμων — ² ἔρε-ϣⲟⲟⲡ
 deest in Graec. Syr. et M. — ³ *Lagar.* et *Tuki*, p. 566, Ζῆ ΟΥΩΝῆ ΕΒΟΛ = εἰφανως
 — *Lagar.* Νῆⲛⲁⲕⲁⲣωϣ ΑΝ, Syr. = Gr. και ου παρασιωπησεται; M. habet copulam
 ante ΠΕΝΝΟΥΤΕ, quam *Schwartz*e post illud transtulit — ΟΥΝΟΒ, M. et Syr. = Gr. adv.
 σφοδρα — ⲙⲡΕΨΚΩΤΕ = Syr. et Gr. κυλω αυτου, M. εσεκωτ ἑροϣ — ⁴ ΕΒΟΛΖῆ
 ⲛΧΙⲥΕ abest a M. hebr. Vulg. Syr. et Gr. — ⁵ *Lagar.* ΝΤΕΨΔΙΑΘΗΚΗ — ⁶ M. = Syr.
 et Gr. initio hab. και — quae in uncis ex *Lagar.* — verba ΑΥΩ Ζῆ ΘΑΝ usque ⲙῆ
 ΟΥΖΗΒῚ absunt a M. hebr. Vulg. Syr. et Gr. — M. cum A. om. ΔΙΑΨΑΔⲙⲁ.

XLIX, ⁷ ϣⲟⲧᲙ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲧⲁⲱⲁⲕⲉ ⲛᲙⲙⲁⲕ ⲡⲓⲥⲣⲁⲛᲗ ⲧⲁⲣᲙⲓⲡῆⲧⲣⲉ ⲛⲁⲕ : ΔΝΟΚ ΠΕ
 ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΚΝΟΥΤΕ. ⁸ ΝΠΕΝΑΧΠΙΟΚ ΑΝ ἑΧῆ ΝΕΚΘΥⲥΙΑ : ΝΕΚΒΛῆΔ ᲙⲡⲁᲙᲧⲟ ΕΒΟΛ
 ΠΟΥΟΕΙϣ ΝΙⲙ. ⁹ ΝΠΑΧΙ ΜⲁⲥΕ ΕΒΟΛ Ζῆ ΠΕΚΝΙ ΟΥΛΕ ΒΙΕ ΕΒΟΛ Ζῆ ΝΕΚΟΖΕ. ¹⁰ ΧΕ
 ΝΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕ ΝΕΘΝΙΟΝ ⲙⲡΕΤΡΥⲙⲟⲥ ΝΤΒῆⲛⲟⲟⲩ ΕΤΖῆ ΝΤΟΥΝ ⲙῆ ΝΕΖΟΥΝ. ¹¹ †ϣⲟ-
 ΟΥΝ ΝΕΝΔΑΔⲁⲧΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤΠΕ ΑΥΩ Πϣⲁ ΝΤϣⲟⲱⲩ ΝᲙⲙⲁⲓ. ¹² ΕΙϣΑΝῆΖΚΟ ΝΠΑΧΟΟⲥ
 Νⲁⲕ : ΤΩΙ ΓΑΡ ΤΕ ΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ⲙῆ ΝΕϢΧΩΚ ΕΒΟΛ. ¹³ ΜΗ ΕΙΝΔΟΥΕⲙ Δϣ ᲙⲙⲁⲥΕ
 Η ΕΙΝΔⲁⲥΕ ϣⲟϣ ΝΒΙΕ· ¹⁴ ϣⲟⲱⲧ ΝΠΔΖῆ ΠΝΟΥΤΕ ΝΟΥΘΥⲥΙΑ Νϣⲙⲟⲩ : Νῆ† ΝΠΕΚ-
 ϣᲗⲛᲗ ᲙⲡΠΕΤΧΟⲥΕ. ¹⁵ ΝῆΠΕΠΙΚΑΔΕΙ Კⲙⲟⲓ Ζῆ ΠΕΖΟΥΝ ΝΤΕΚΘΛΙϣΙϢ ΑΥΩ †ΝΑΤΟΥ-
 ΧΟΚ Νῆ† ΕΟΥΝ ΝΑΙ. ΔΙΑΨΑΔⲙⲁ. ¹⁶ ΠΕΧΕ ΠΝΟΥΤΕ ⲙⲡΡΕΨῆⲛⲟⲩⲥ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΝΤΟΚ
 ΚΩⲁⲕⲉ Ζῆ ΝΑΔΙΚΑΙΩⲙⲁ ΑΥΩ ΑΚΧΙ ΝΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΖΙΤῆ ΡΩΚ· ¹⁷ ΝΤΟΚ ΔΕ ΑΚΜΕ-
 ϣΤΕ ΤΑϢΩ ΑΥΩ ΑΚΠΟΥΧΕ ΝΠΔΨⲁⲕⲉ ΖΙ ΠΑΖΟΥ Კⲙⲟⲕ. ¹⁸ ΕΚΩΔΙ ΝΑΥ ΕΥΡΕΨΧΙΟΥΕ
 ΝΕΚΠΗΤ ΝᲙⲙⲁϣ ΑΥΩ ΝῆΚΩ ΝΤΕΚΤΟ Კῆ ΝΠΟΕΙΚ. ¹⁹ Α ΤΕΚΤΑΠΡΟ ΤΑΨΕ ΚΑΚΙΑ ΑΥΩ
 Α ΠΕΚΔⲁⲥ ΔΛΟΜᲗᲙ Ζῆ ΟΥΧΙΝΔΟⲛⲥ. ²⁰ ΝῆΖᲙⲟⲟⲥ ΕΚΚΑΤΑΔΑΔΕΙ Νϣⲁ ΠΕΚϣⲟⲛ ΑΥΩ
 ΝῆΚⲁ ϣΚΑΝΔΑΛΟΝ Νϣⲁ Πϣⲏⲣⲉ ΝΤΕΚⲙⲁⲱ. ²¹ ΑΚῚ ΝΑΙ ΔΙΚΑ ΡΩΙ : ΑΚΜΕΥΕ ΕΥΔΝΟ-
 ΜΙΑ ΧΕ ΕΙΝΔΩΠΕ ΝΤΕΚΖΕ. †ΝΑΧΠΙΟΚ ΤΑΤΑΖΟΥΝ ΕΡΑΤΟΥ ᲙⲡΕΚᲙᲧⲟ ΕΒΟΛ. ²² ΕΙⲙⲉ
 ΒΕ ΕΝΑΙ ΝΕΤῚ ΡΩΒᲗ ᲙⲡⲛΟΥΤΕ ΜΠΟΤΕ ΝῆϣᲧⲱⲣῆ ΝῆϣᲧᲙϣⲟⲩⲥ ΝΒΙ ΠΕΤΝΟΥΖῆ. ²³ ΟΥ-
 ΘΥⲥΙΑ Νϣⲙⲟⲩ ΤΕΤΗ† ΕΟΥΝ ΝΑΙ· ΑΥΩ ΕΡΕ ΤΕΖ·Η Კⲙⲁϣ ΕΤΟΥΑΔΒ Ε†ΝΑΤϣΑΒΟϣ ΕΡΟϣ
 ΠΟΥΧΑΙ ᲙⲡⲛΟΥΤΕ.

5 ποβε' κε αὐρικε εχωϊ νοῦανομιά· αὐω πεννοβς εροϊ ρῆ
 6 οὐοργη. α παρητ ὠτορτῖρ ῆρητ' αὐω α θοτε ὑπμοῦ
 7 ρε ερραϊ εχωϊ· οὐροτε μῆ οὐστωτ αὐει ερραϊ εχωϊ· αὐω
 8 αὐκακε ροβςτ. αἰχοος κε ημ πετνα† παϊ ῆρητῆρ ῆθε
 9 ῆνειδρρομπε· ταρῶλ εβολ ταμτον ὑμοϊ. διαψαλ. εἰς
 ρηητε αἰογῆ εἰρητ αἰωωπε ρι παχῆ. νειδωωτ εβολ ρητῆ
 ὑπετνογρῆ ὑμοϊ· εβολρῆ τμητρητῶν ημ ῆατην.
 * ρ. πε: 10 *ομοσυ πχοεις αὐω ῆτῶω ῆνευλας· κε αἰναυ εογα-
 11 νομια μῆ οὐαντιζογια ρῆ τπολις. ὑπεροου μῆ τεγῶν
 σενακωτε ερος ριχῆρ νεσσοβτ· οὐανομια μῆ οὐρῖςε νετ ρῆ
 12 τесμнте· αὐω πχιῆδόνς πετ ρῆ τесμнте· αὐω ὑπερῶχῆ
 13 ρι несплaтeиa ῆβι πχιμнce μῆ πεкроq. κε εне παхаε
 πενταqнебнoυбт neиnαqei εροϊ πε· αὐω εне πεтmоcтe ὑ-
 μοϊ πεнταqч[ε] nob' ῆωαхе ερραϊ εχωϊ neиnαρoπт [ε]poq
 14 пе. ῆτοκ δε πρωμε ετῆνη ρῆ παρηт παноб' ε†σοοуη
 15 ὑμοq· παἰ εнеqоуωη ημῆαἰ ῆρηδῖноуооη neиmооуe
 16 ρῆ ηῆἰ ὑπnoуte ρioγcoп. ἐρε πμοу εἰ ερραϊ εχωоу· μα-
 ροуβωк епеснт εαμῆτε εуонῆ· κε οὐπονηρια тетρῆ neу-
 17 маῆωωπε ρῆ τесмнте. ανοκ δε αἰχιукак ερραϊ επноуte
 18 α πχοεις cωтῆ εροϊ. †наωαхе ὑпnαу ῆpoγe αὐω ρто-
 оуе μῆ пnαу ὑмееpe· †наχοоу αὐω qнаcωтῆ епaρрооу.

⁴ *Lagar.* πεννοβς, *Syr.* = *Gr.* ενεχοτουν, *M.* ανῶβον — ⁵ ρε = *Syr.* et *Gr.* επεπε-
 сен, *M.* πεтасῖ — ⁷ *M.* = *Syr.* et *Gr.* initio habet και — *Lagar.* ῆνειδρρομπε — ταρῶλ
 et ταμτον = *M.* ex linguae indole, *Syr.* = *Gr.* utrique voci praem. και — διαψαλμα
 in marg. ab altera manu, *Syr.* et *Gr.* hab. in fin. v. seq. — ⁸ in εἰρητ litera η videtur
 potius ε — ante αἰωωπε *Sahidicus* omittit και — ¹⁰ ομοσυ = *Syr.*, *M.* εκῆομοσυ pro κα-
 таποντισον — εογανομια, *Lagar.* εγανομια — ¹¹ σενακωτε = *M.* hebr. et *Syr.*,
Vulg. et *Gr.* in sing. — post οὐρῖςε *M.* add. ημ οὐαλικια — ¹² αὐω τесмнте
 = *Syr.*, *Gr.* και αδικια, *M.* hic om. — *Lagar.* ρῆ несплaтia — πχιμнce = *Vulg.*
Syr. et *Gr.* τοκος, *M.* ουθῖςι = *V.* et *Sin.* κοπος — ¹³ *Lagar.* et *Tuki*, p. 78, neиnαqι
 — εροϊ, *M.* ἐροq, *Syr.* = *Gr.* om. — ὑμοϊ = *M.* *Syr.* hebr. et *Vulg.*, *Gr.* om. — quae
 in uncis, exciderunt ex ms. — ¹⁴ ετῆνη ρῆ παρηт, *M.* εтῶнῶ ημ таψтχн
 = *Gr.* ισοψυχε et *Syr.* ܐܕܝܬܐ, ܐܕܝܬܐ — πανоб' pro ηγεμων μου — ante ε†σο-
 οуη *Syr.* et *Gr.* hab. και — ¹⁵ παἰ ῆρηδῖноуооη (*Lagar.* ποуωη), *M.* ακ-
 ωωπι ρι οуῆα ημῆἰ αkerε ραηθρηοι ρλοχ ῆτοτ, *Gr.* ος επι το αυτο εγλυ-
 κανας (*Syr.* = *Sin.* μοι εγλυκ.) εδесмата — ρioγcoп, *M.* δεν ορηт ῆоуωт = *Syr.*
 et *Gr.* εν ομονοια — ¹⁶ ante μαροуβωк *Sahidicus* om. και — ρῆ τесмнте, *M.* *Syr.*
 hebr. et *Vulg.* = *Gr.* εν μεσφ αυτων — ¹⁷ λε = *M.* *Syr.* et *Sin.*, *Gr.* om. — ante α
 πχοεις *Sahid.* om. και — ¹⁸ †наχοоу = *V.* et *Memph.*, *Vulg.* hebr. *Syr.* et *Gr.* και
 απαγγελω.

LVII. $\overline{\eta\zeta}$. $\overline{\epsilon\pi\chi\omega\kappa}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$. $\overline{\mu\pi\rho\tau\alpha\kappa\omicron}$. $\overline{\pi\epsilon\psi\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma}$ $\overline{\eta\lambda\alpha\upsilon\epsilon\iota\lambda}$
 $\overline{\pi\epsilon\pi\tau\alpha\varsigma\alpha\zeta\eta}$ $\overline{\epsilon\tau\epsilon\sigma\tau\gamma\lambda\eta}$.

* p. $\overline{\varphi\alpha}$: 6 * $\overline{\epsilon\mu\epsilon\varsigma\omega\tau\overline{\mu}}$ $\overline{\pi\epsilon\zeta\rho\omicron\omicron\upsilon\gamma}$ $\overline{\eta\pi\epsilon\tau\mu\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ $\overline{\epsilon\rho\omicron\varsigma}$ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\epsilon\upsilon\pi\alpha\zeta\rho\epsilon}$
 7 $\overline{\epsilon\gamma\epsilon\iota\rho\epsilon}$ $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$ $\overline{\zeta\iota\tau\overline{\eta}}$ $\overline{\omicron\gamma\varsigma\omicron\phi\omicron\varsigma}$. $\overline{\pi\kappa\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ $\overline{\eta\lambda\omicron\upsilon\omega\omega\overline{\eta}}$ $\overline{\eta\pi\epsilon\gamma\omicron\beta\zeta\epsilon}$
 8 $\overline{\zeta\overline{\eta}}$ $\overline{\rho\omega\omicron\upsilon\gamma}$ α $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\omicron\gamma\omega\chi\overline{\pi}}$ $\overline{\eta\overline{\eta}\eta\alpha\chi\zeta\epsilon}$ $\overline{\eta\mu\mu\omicron\gamma\iota}$. $\overline{\alpha\varsigma\omicron\omega\omega\varsigma\omicron\gamma\omicron\upsilon}$
 $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\eta\omicron\gamma\mu\omicron\omicron\upsilon\gamma}$ $\overline{\epsilon\varsigma\omega\kappa}$ $\overline{\varsigma\eta\alpha\varsigma\omega\mu\tau}$ $\overline{\eta\tau\epsilon\varsigma\pi\iota\tau\epsilon}$ $\overline{\omega\alpha\eta\tau\omicron\gamma\overline{\rho\delta\omega\beta}}$.
 9 $\overline{\varsigma\epsilon\eta\alpha\omega\chi\overline{\eta}}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\eta\omicron\gamma\mu\omicron\gamma\lambda\overline{\zeta}}$ $\overline{\epsilon\alpha\varsigma\beta\omega\lambda}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\alpha\gamma\kappa\omega\zeta\tau}$ $\overline{\zeta\epsilon}$
 10 $\overline{\epsilon\zeta\rho\alpha\iota}$ $\overline{\epsilon\chi\omega\omicron\upsilon\gamma}$ $\overline{\mu\pi\omicron\gamma\eta\alpha\gamma}$ $\overline{\epsilon\pi\rho\overline{\eta}}$. $\overline{\epsilon\mu\pi\alpha\tau\omicron\gamma\epsilon\iota\mu\epsilon}$ $\overline{\epsilon\pi\epsilon\gamma\omega\eta\tau\epsilon}$
 $\overline{\tau\epsilon\zeta\rho\alpha\mu\eta\omicron\varsigma}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\eta\pi\epsilon\tau[\omicron]\eta\overline{\zeta}}$ $\overline{\varsigma\eta\alpha\epsilon\mu\kappa}$ $\overline{\tau\eta\gamma\tau\overline{\eta}}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\zeta\overline{\eta}}$ $\overline{\omicron\gamma\omicron\rho\tau\eta\eta}$.
 11 $\overline{\pi\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$ $\overline{\eta\alpha\epsilon\gamma\phi\rho\alpha\eta\epsilon}$ $\overline{\epsilon\varsigma\omega\alpha\eta\eta\alpha\gamma}$ $\overline{\epsilon\pi\chi\iota\kappa\beta\alpha}$ $\overline{\eta\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma}$ $\overline{\varsigma\eta\alpha}$ —
 12 $\overline{\epsilon\iota\omega}$ $\overline{\eta\pi\epsilon\varsigma\beta\iota\chi}$ $\overline{\zeta\overline{\mu}}$ $\overline{\pi\epsilon\varsigma\eta\omicron\varsigma}$ $\overline{\mu\pi\rho\epsilon\varsigma\overline{\eta}\rho\eta\omicron\beta\epsilon}$. $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\pi\rho\omega\mu\epsilon}$ $\overline{\eta\alpha\chi\omicron\omicron\varsigma}$
 $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\epsilon\iota\epsilon}$ $\overline{\omicron\gamma\overline{\eta}\tau\epsilon}$ $\overline{\pi\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$ $\overline{\kappa\alpha\rho\pi\omicron\varsigma}$ $\overline{\epsilon\epsilon\iota\epsilon}$ $\overline{\pi\kappa\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ $\overline{\omega\omicron\omicron\pi}$ $\overline{\pi\epsilon\tau\kappa\rho\iota\eta\epsilon}$
 $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon\gamma}$ $\overline{\zeta\overline{\mu}}$ $\overline{\pi\kappa\alpha\zeta}$.

LVIII. $\overline{\eta\eta}$. $\overline{\epsilon\pi\chi\omega\kappa}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\mu\pi\rho\tau\alpha\kappa\omicron}$ $\overline{\pi\epsilon\pi\tau\alpha\varsigma\alpha\zeta\eta}$ $\overline{\epsilon\tau\epsilon\sigma\tau\eta\lambda\eta}$ $\overline{\epsilon\lambda\alpha\upsilon\epsilon\iota\lambda}$
 $\overline{\eta\tau\epsilon\rho\epsilon}$ $\overline{\varsigma\alpha\omicron\upsilon\gamma\lambda}$ $\overline{\chi\omicron\omicron\upsilon\gamma}$ $\overline{\epsilon\zeta\alpha\rho\epsilon\zeta}$ $\overline{\epsilon\pi\epsilon\varsigma\eta\iota}$ $\overline{\epsilon\mu\omicron\omicron\upsilon\gamma\tau\overline{\varsigma}}$:—

2 $\overline{\pi\kappa\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ $\overline{\mu\alpha\tau\omicron\gamma\chi\omicron\iota}$ $\overline{\epsilon\eta\alpha\chi\alpha\chi\epsilon}$ $\overline{\varsigma\omega\tau\epsilon}$ $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\overline{\eta}}$ $\overline{\pi\epsilon\tau}$ —
 * p. $\overline{\varphi\beta}$: 3 $\overline{\tau\omega\omicron\upsilon\gamma\eta}$ $\overline{\epsilon\zeta\rho\alpha\iota}$ $\overline{\epsilon\chi\omega\iota}$. * $\overline{\eta\alpha\zeta\mu\epsilon\tau}$ $\overline{\epsilon\eta\epsilon\tau\overline{\rho}\zeta\omega\beta}$ $\overline{\epsilon\tau\alpha\eta\omicron\mu\iota\alpha}$ $\overline{\eta\tau}$ —

Ps. LVII, titulus ex *Lagar*. — ⁶ idem $\overline{\epsilon\pi\epsilon\zeta\rho\omicron\omicron\upsilon\gamma}$ — $\overline{\epsilon\rho\omicron\varsigma}$ abest a Vulg. hebr. M. Syr. et Gr. — $\overline{\alpha\gamma\omega}$ = $\tau\epsilon$, M. $\overline{\omicron\gamma\lambda\epsilon}$ — *Lagar*. $\overline{\omicron\gamma\pi\alpha\zeta\rho\epsilon}$ — $\overline{\epsilon\gamma\epsilon\iota\rho\epsilon}$ $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$, M. $\overline{\epsilon\gamma\varsigma\omicron\beta\overline{\tau}}$ $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$, Gr. $\overline{\varphi\alpha\rho\mu\alpha\chi\epsilon\upsilon\omicron\mu\epsilon\eta\omicron\upsilon}$, Syr. $\overline{\text{ܠܡܝܠܚܐ}}$ — ⁷ $\overline{\omicron\gamma\omega\chi\overline{\pi}}$, *Lagar*. $\overline{\omicron\gamma\omega\delta\overline{\pi}}$ — ⁸ $\overline{\alpha\varsigma\omicron\omega\omega\varsigma\omicron\gamma\omicron\upsilon}$, M. et Syr. = Gr. $\overline{\epsilon\zeta\omicron\upsilon\delta\epsilon\eta\omega\theta\eta\varsigma\omicron\upsilon\eta\tau\alpha\iota}$ — ⁹ $\overline{\epsilon\zeta\rho\alpha\iota}$ $\overline{\epsilon\chi\omega\omicron\upsilon\gamma}$ = Syro-hex. et Sin. 2^o m., M. hebr. et Vulg. = Gr. om. — ante $\overline{\mu\pi\omicron\gamma\eta\alpha\gamma}$ Sahid. = Syro-hex. om. $\overline{\chi\alpha\iota}$ — ¹⁰ *Lagar*. $\overline{\mu\pi\alpha\tau\omicron\gamma\epsilon\iota\mu\epsilon}$ $\overline{\epsilon\pi\epsilon\gamma\omega\eta\tau\epsilon}$ $\overline{\tau\epsilon\zeta\rho\alpha\mu\eta\omicron\varsigma}$, M. $\overline{\mu\pi\alpha\tau\epsilon\tau\epsilon\pi\epsilon\gamma\omega\eta\tau}$ $\overline{\eta\kappa\alpha\tau}$ $\overline{\epsilon\eta\epsilon\tau\epsilon\varsigma\omicron\gamma\overline{\rho\iota}}$ $\overline{\tau}$ $\overline{\rho\alpha\mu\eta\omicron\varsigma}$, Gr. $\overline{\pi\rho\omicron}$ $\overline{\tau\omicron\upsilon}$ $\overline{\varsigma\iota\eta\iota\epsilon\eta\alpha\iota}$ $\overline{\tau\alpha\varsigma}$ $\overline{\alpha\chi\alpha\eta\theta\alpha\varsigma}$ $\overline{\upsilon\mu\omega\eta}$ $\overline{\tau\eta\eta}$ $\overline{\rho\alpha\mu\eta\omicron\upsilon}$ = Syr. et Vulg. *prius quam intelligerent spinæ vestrae rhamnum* — *Lagar*. $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\eta\pi\epsilon\tau\omicron\eta\overline{\zeta}}$ $\overline{\varsigma\eta\alpha\epsilon\mu\kappa}$ (M. $\overline{\epsilon\varsigma\epsilon\mu\kappa}$, refertur ad $\overline{\tau}$ $\overline{\rho\alpha\mu\eta\omicron\varsigma}$) . . . $\overline{\zeta\overline{\eta}}$ $\overline{\omicron\gamma\omicron\rho\tau\eta\eta}$, M. et Syr. = Gr. ordine inverso: $\overline{\omega\varsigma\epsilon\iota}$ $\overline{\zeta\omicron\omega\eta\tau\alpha\varsigma}$ $\overline{\omega\varsigma\epsilon\iota}$ $\overline{\epsilon\eta\eta}$ $\overline{\omicron\gamma\omicron\rho\tau\eta}$ $\overline{\kappa\alpha\tau\alpha\pi\iota\epsilon\tau\alpha\iota}$ $\overline{\upsilon\mu\alpha\varsigma}$ — ¹¹ $\overline{\eta\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma}$ = Gr. et Syr., M. hebr. Vulg. et Sin. om. — ¹² $\overline{\epsilon\epsilon\iota\epsilon}$ (sic), *Lagar*. $\overline{\epsilon\iota\epsilon}$ — Ps. LVIII, ¹ $\overline{\mu\pi\rho\tau\alpha\kappa\omicron}$. . . (*Lagar*. $\overline{\epsilon\tau\epsilon\sigma\tau\gamma\lambda\eta}$) $\overline{\epsilon\lambda\alpha\upsilon\epsilon\iota\lambda}$, M. = Gr. $\overline{\tau\overline{\omega}}$ $\overline{\delta\alpha\upsilon\iota\delta}$ $\overline{\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\sigma\tau\eta\lambda\omicron\gamma\rho\alpha\phi\iota\alpha\eta}$ — $\overline{\epsilon\zeta\alpha\rho\epsilon\zeta}$, M. $\overline{\alpha\varsigma\varphi\alpha\rho\epsilon\zeta}$, Syr. et Gr. $\overline{\chi\alpha\iota}$ $\overline{\epsilon\varphi\upsilon\lambda\alpha\zeta\epsilon}$ — ² $\overline{\epsilon\eta\alpha\chi\alpha\chi\epsilon}$ ex *Lagar*. et n. ic., p. $\overline{\rho\kappa\beta}$ et $\overline{\delta\omicron\epsilon}$, cod. mendose $\overline{\epsilon\eta\alpha\chi\epsilon}$, M. $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\eta\tau\omicron\tau\omicron\gamma}$ $\overline{\eta\eta\alpha\chi\alpha\chi\iota}$ — ante $\overline{\varsigma\omega\tau\epsilon}$ M. Syr. et Vulg. = Gr. hab. $\overline{\chi\alpha\iota}$ — $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\overline{\eta}}$ = $\epsilon\chi$, M. $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\eta\tau\omicron\tau\omicron\gamma}$.

LVII, ² $\overline{\epsilon\omega\chi\epsilon}$ $\overline{\eta\alpha\mu\epsilon}$ $\overline{\tau\epsilon\tau\overline{\eta}\chi\omega}$ $\overline{\eta\tau\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma\gamma\eta\eta}$ $\overline{\kappa\rho\iota\eta\epsilon}$ $\overline{\mu\pi\varsigma\omicron\omicron\gamma\tau\overline{\eta}}$ $\overline{\eta\omega\eta\epsilon}$ $\overline{\eta\overline{\eta}\rho\omega\mu\epsilon}$.
³ $\overline{\kappa\alpha\iota}$ $\overline{\gamma\alpha\rho}$ $\overline{\tau\epsilon\tau\overline{\eta}\rho\zeta\omega\beta}$ $\overline{\zeta\overline{\mu}}$ $\overline{\pi\epsilon\tau\overline{\eta}\zeta\eta\tau}$ $\overline{\epsilon\zeta\epsilon\eta\alpha\eta\omicron\mu\iota\alpha}$ $\overline{\zeta\iota\chi\overline{\mu}}$ $\overline{\pi\kappa\alpha\zeta}$ $\overline{\pi\epsilon\tau\overline{\eta}\delta\iota\chi}$ $\overline{\delta\lambda\omicron\mu\lambda\overline{\mu}}$
 $\overline{\eta\zeta\epsilon\eta\chi\iota\eta\delta\omicron\eta\kappa\epsilon}$. ⁴ α $\overline{\pi\rho\epsilon\varsigma\overline{\eta}\rho\eta\omicron\beta\epsilon}$ $\overline{\rho\omega\mu\mu\omicron}$ $\overline{\chi\iota\eta}$ $\overline{\zeta\overline{\eta}}$ $\overline{\tau\omicron\omicron\tau\epsilon}$ $\overline{\alpha\gamma\eta\lambda\alpha\eta\alpha}$ $\overline{\chi\iota\overline{\eta}}$ $\overline{\zeta\overline{\eta}}$ $\overline{\omicron\eta}$ $\overline{\alpha\gamma\chi\omega}$
 $\overline{\eta\zeta\epsilon\eta\delta\omicron\lambda}$. ⁵ $\overline{\omicron\gamma\eta}$ $\overline{\omicron\gamma\delta\omega\eta\tau}$ $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon\gamma}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\mu\pi\alpha\eta\zeta\omicron\varsigma}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\eta\omicron\gamma\zeta\omicron\varsigma}$ $\overline{\eta\alpha\lambda}$ $\overline{\epsilon\varsigma\omega\tau\alpha\mu}$ $\overline{\eta}$ —
 $\overline{\pi\epsilon\varsigma\mu\alpha\lambda\alpha\chi\epsilon}$ —

4 ΤΟΥΧΟΪ ΕΒΟΛΩΝ ΠΕΙΡΩΜΕ ΠΣΝΩΩ. ΧΕ ΕΙΣΖΗΝΤΕ ΑΥΘΩΡΩ ΕΤΑ-
 ΨΥΧΗΝ ΑΥΕΙ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΪ ΕΥΤΑΧΡΗΥ ΠΧΟΕΙΣ ΠΤΑΔΝΟΜΙΑ ΔΝ
 5 ΤΕ ΜΠΑΝΟΒΕ ΔΝ ΠΕ. ΑΪΠΩΤ ΑΧΗΝ ΔΝΟΜΙΑ ΑΥΩ ΔΪΣΟΟΥΤΗ.
 6 ΤΩΟΥΝ ΠΤΩΜΤ ΕΡΟΪ ΠΤΝΑΥ. ΠΤΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ ΠΗΘΩ
 ΠΝΟΥΤΕ ΜΠΗΝΔ. †ΖΤΗΚ ΕΒΜΠΩΙΝΕ ΠΗΖΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΜΠΡ-
 ΩΠΖΤΗΚ ΕΧΗΝ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΡΩΒ ΕΤΑΝΟΜΙΑ = ΔΙΑΨΑΔΜΑ.
 7 ΣΕΝΑΚΟΤΟΥ [Ε]ΡΟΥΖΕ ΠΣΕΖΚΩ ΠΘΕ ΠΠΕΥΖΟΟΡ ΠΣΕΚΩΤΕ ΕΤΠΟ-
 8 ΔΙΣ. ΕΙΣΖΗΝΤΕ ΠΤΟΟΥ ΣΕΝΑΨΑΧΕ ΖΗ ΤΕΥΤΑΠΡΩ ΕΡΕ ΟΥΣΗΕ
 9 ΖΗ ΠΕΥΣΠΟΤΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕΝΤΑΨΩΤΜ. ΠΤΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΠΕΤ-
 10 ΠΑΣΩΒΕ ΠΣΩΟΥ ΚΠΑΣΩΨΩ ΠΖΕΘΝΟΣ ΝΙΜ. ΕΙΝΑΖΑΡΕΖ ΕΠΑ-
 11 ΤΑΧΡΩ ΖΑ ΖΤΗΚ ΧΕ ΠΤΚ ΠΝΟΥΤΕ ΠΑΡΕΨΩΠΤ ΕΡΟΚ. ΠΑ-
 ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΨΝΑ ΠΑΡΨΟΡΠ ΕΡΟΪ ΠΝΟΥΤΕ ΠΑΤΡΑΜΕΖΕΙΑΤ ΠΝΑ-
 12 ΧΙΧΕΕΥΕ. ΜΠΡΜΟΟΥΤΟΥ ΜΗ ΠΟΤΕ ΠΣΕΡΠΩΒΩ ΜΠΕΚΡΑΝ ΧΟΟ-
 ΡΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗ ΤΕΚΘΩ ΠΤΗΝΤΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΠΧΟΕΙΣ ΤΑΝΑΨΤΕ.
 13 ΠΠΟΒΕ ΠΤΕΥΤΑΠΡΩ ΠΨΑΧΕ ΠΠΕΥΣΠΟΤΟΥ [ΜΑΡΟΥΘΟΠΟΥ ΖΗ
 ΤΕΥΜΗΤΧΑΣΙΖΗΤ ΣΕΝΑΧΩ ΠΤΕΥΖΑΝ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΕΥΣΑΖΟΥ
 14 ΜΠ ΠΕΥΧΙΘΩ ΖΗ ΤΟΡΓΗ ΠΘΑΝ ΠΣΕΤΜΨΩΠΕ ΑΥΩ ΣΕΝΑΕΙΜΕ
 ΧΕ ΠΝΟΥΤΕ ΠΙΑΚΩΒ ΠΕΤΟ ΠΧΟΕΙΣ ΕΧΗ ΠΕΚΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΜΠ-
 15 ΚΑΖ. ΔΙΑΨΑΔΜΑ. ΣΕΝΑΚΤΟΟΥ ΕΡΟΥΖΕ ΠΣΕΖΚΩ ΠΘΕ ΠΠΕΥ-

³ n. ic., p. pκβ, πῖρωμε πῆνωω; pag. vero cōē consentit cum nostro cod.
 — ⁴ ΠΤΑΔΝΟΜΙΑ usque in fin., M. ουλε ταδνομια αν τε ουλε πανοβι αν πε, Vulg.
 et Syr. = Gr. ουτε η ανομια μου ουτε η αμαρτια μου — ⁵ ΤΩΟΥΝ ΠΤΩΜΤ ΕΡΟΪ
 pro Syr. et Gr. εξεγερθητι εις συναντησιν μου, M. τωικ εβωλ εζραι — ⁶ M. = Vulg.
 hebr. Syr. et Graec. praemittit και — idem om. ΔΙΑΨΑΔΜΑ — ⁷ ΕΡΟΥΖΕ, cod. ΕΡΟΥ,
 prius e excidit cum membrana — ΠΠΕΥΖΟΟΡ, M. hebr. Syr. et Gr. ως κυων, Vulg. ut
 canes, item v. 15 — ⁸ Tuki, p. 149, τευταπρος — ante ερε Sahidicus om. και — Tuki,
 ibid., πορσποτου — ⁹ Sahid. initio om. και — Tuki, ibid., πεντακωβω, n. ic., p. pκβ,
 πεντακωβε — ante κπασωψω M. hab. ουοζ, quod Schwartz expunxit — ¹⁰ ΠΤΚ
 = Vat. et Sin., M. = Syr. et Gr. πθοκ πε — ¹¹ ΕΡΟΪ = με, M. πταροι — ΠΝΟΥΤΕ = M.
 hebr. et Vulg., Syr. = Gr. ο θεος μου — Lagar. . . . μεριατ — ΠΠΑΧΙΧΕΕΥΕ pro εν τοις
 εχθροις μου — ¹² ΜΠΕΚΡΑΝ = Syro-hex. et Sin. 2^o m., Memph. = Gr. του νομου σου
 — ¹³ ΠΠΟΒΕ = Syro-hex. et Sin. 2^o m. αμαρτια, M. εοβε φκοβι, Schwartz non agno-
 scit εοβε, Gr. αμαρτιαν — ΠΨΑΧΕ, M. κει πσαχι, sed Schwartz expunxit copulam,
 Syro-hex. et Sin. 2^o m. λογος, Gr. λογον — quae in uncis ex Lagar. — ΜΑΡΟΥΘΟΠΟΥ
 = Sin. et M., Syro-hex. et Gr. και συλληφθητωσαν — ΣΕΝΑΧΩ ¹⁴ ΜΠ ΠΕΥΧΙ-
 ΘΩ, M. ουοζ εβωλ φει ονσαζοι κει ουμεθονοχ ετῆσαχι ¹⁵ ΠΖΑΠΧΩΚ ΕΒΟΛ
 = Syr. et Gr. και εξ αρας και ψευδους διαγελλησονται ¹⁶ συντελειαι (Sin. 2^o m. εν
 συντελειαι, εν) — ΕΧΗ ΠΕΚΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΜΠΚΑΖ, hebr. et Gr. των περατων της γης,
 Syro-hex. ܠܝܕܝܐ ܕܥܪܝܬܐ ܕܕܝܠܐ, Vulg. et finium terrae, M. ἔπειτ μπκαζι τηρϛ,
 — M. non agnoscit ΔΙΑΨΑΔΜΑ.

16 ροορ' ἡσεκωτε ετπολις' ἡτοογ λε σεναχωωρε εβολ εογ-
 * п. IC. 17 ωμ' εωωπε λε εγτῶσει σενακρῶρῃ. * ἀνοκ λε †ναχω
 p. p²AB: ἡτεκδωμ αγω †νατελνηλ ρῃ πεκ[να] ἡπναγ ἡρτοογε' κε
 ακωωπε ναῖ ἡρεφωοπτ ἑροκ' αγω ἡμαῖπωτ ἡπερσογ ἡ-
 18 ταθλιψις. [ἡτκ παβонθос εйнаψαλλει εροκ' κε ἡτοκ πε
 πноуте παρεφωοπτ ἑροκ παноуте пана.

LIX. ἡθ. επχωκ εβολ ἡнетнаωιβε ἡкесоп. тесгυλoтpαφiα
 2 ἡλαγειλ ετλιατοχн' ἡтереφρωκῒ ἡтмесопoлaμiα ἡт-
 сγpиa ἡн тсγpиa ἡсωγβαλ' αγω αqκтoг ἡбi ιωαβ αq-
 παтacce ἡ†λoγμaиa ρῃ пeиa ἡнеρμoγ ἡн тснoоγс ἡωo].

* п. XIX. 11 [ним петнахит] *ετπολις ετκτнγ' ним петнахи мoeит
 12 ρнт ψα †λoγμaиa' ἡн ἡтоκ an πε πноуте ἡтакаан
 13 ἡсωк' ἐῖтннγ an εβολ πноуте ρн пeнмнншe' ἡxoeиc μa
 nan ἡонвонθeиa ρн пeнθλиψиc' αγω πογχαῖ ἡπpωme ωογ-

¹⁶ λε prius = M., Syr. = Gr. om. — ¹⁷ Zoega (p. 198) non recte scribit hac pag. 132 codicis IC. contineri vv. 17 et 18, cum illic primus tantum habeatur — ρῃ πεκна (scriba omisit να in fine versus), M. = Syr. et Gr. το ελεος σου — ναῖ = M., Syr. = Gr. om. — ἡμαῖπωτ = M. et Sin., Syr. et Gr. και καταφυγη μου — ¹⁸ ἡτκ, M. ἡθoк пе, Syro-hex. 7-10, Gr. om. — εйнаψαλλει εροκ' παρεφωοπτ ἑροκ, M. αи-наерψаλли ἑροκ παноут' κε ἡθoк пе παρεφωοпт ἑροг = Vat. et Sin. σοι ψαλω, ο θεος μου' οτι αντιληπτωρ μου ει, Gr. et Syr. om. οτι, hic vero post ο θεος om. etiam μου — Ps. LIX, titulus et initium ex *Lagar*. — ¹¹ hoc fol. caret notis numeralibus — ετπολις ετκτнγ pro εις πολιν περιoχης, M. εονβαки ἡτε ογтаχρο — ante alterum ним M. hab. ие, Syro-hex. και — ¹² ἡтаκкан ἡсωк (*Tuki*, pag. 566, ἡтаκмаан?) pro ο απωσμενος ημας — post εβολ M. add. пeмaн — *Tuki*, ibid. ρн мeмнншe (sic) — ¹³ ἡxoeиc ceteri om. — ἡонвонθeиa = Peyron., *Lagar*. поγ-вонθeиa ρн пeнθλиψиc, Syro-hex. = Gr. εκ θλιψεως, id. M., licet aliqui codd. legant εβολθεν пeнθoxpex — αγω = Syr. et Gr., M. om.

LIX, ³ πноуте аккаан ἡсωк акωpωωpн : акногс αγω on акωпῒгтнк ехωн.
⁴ акноein ἡпκαг акωпῒтωpῒ : матаλде пeгoγωωῒ тнpoγ κε αqкиμ. ⁵ актcаβε пеклаос еρεпρβнne εγнаωт актcон πογнpн ἡпκαг ἡρнт. ⁶ ак† поγмаein ἡнетpῒote ρнтк етpeγпωт ρaон поγcote' ⁷ хекас еpe пекмepит поγρῃ : ма-тоγχοи ρн тeкoγнaм αγω ἡсωтῃ epoi. λιαψαλμα. ⁸ α πноуте ψαxe ρῃ пeγпeтoγaαb κε †наτεлнλ тапeγ cиkиmα αγω таep пиa ἡпeскγнн. ⁹ пωи пe γaλaαλ αγω пωи пe мaнacсн : eφpαиμ пe птаχρο ἡтаape : ιoγλac пe пaρpo : ¹⁰ мωaб пe пaβнc ἡтаpελпиc : †наcонтн пaтoоne εβολ ехн †λoγμaиa : ἡта пaλλoφγλoс ργпoтacce пaи.

* n. XIX. 12 [ΠΝΟΥΤΕ ΔΕΨΑΧΕ ΠΟΥΣΟΠ]· *ΔΙΣΕΤΕ̄ ΝΑΙ ΠΣΕΠ̄ΝΑΥ ΧΕ
f. p^{ie}: 13 Π̄ΑΜΑΖΤΕ ΠΑΠΝΟΥΤΕ. ΔΥΩ ΠΩΚ ΠΧΟΕΙΣ ΠΕ ΠΝΑ ΧΕ ΠΤΟΚ
ΠΕΤΝΑ† ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΚΑΤΑ ΝΕΨΕΒΗΥΕ.

LXII. ΞΒ. ΠΕΨΑΔΜΟΣ Π̄ΛΑΥΕΙΔ Ζ̄Μ ΠΤΡΕΨΩΠΕ Ζ̄Μ ΠΧΑΙΕ
Π†ΛΟΥΜΑΙΑ.

2 †ΨΩΡΠ̄ Μ̄ΜΟΙ ΕΡΟΚ Π̄ΝΟΥΤΕ ΠΑΝΟΥΤΕ· Ᾱ ΤΑΨΥΧΗ ΕΙΒΕ
Μ̄ΜΟΚ ΔΥΩ Ᾱ ΤΑΣΑΡΞ̄ ΒΩΛ ΕΒΟΛ Ζ̄Π ΟΥΚΑΖ ΠΧΑΙΕ· ΠΑΤΜΟ-
3 ΟΥΕ ΕΜ̄Ν ΜΟΥΥ ΠΖΗΤΕ· *ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΠΤΑΙΟΥΩΝΖ̄ ΝΑΚ ΕΒΟΛ
4 Ζ̄Μ ΠΕΤΟΥΑΔΒ· ΕΝΑΥ ΕΤΕΚΔΟΜ Μ̄Ν ΠΕΚΕΟΟΥ. ΧΕ ΠΕΚΝΑ ΣΩΤΠ̄
5 ΕΡΟΥΕ ΕΖΕΝΒΙΝΩΝΖ̄ ΝΑΣΠΟΤΟΥ ΝΑΣΜΟΥ ΕΡΟΚ. ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ Ε†-
ΝΑΣΜΟΥ ΕΡΟΚ Ζ̄Μ ΠΑΩΝΖ̄ ΔΥΩ †ΝΑΨΙ Π̄ΝΑΒΙΧ ΕΖΡΑΙ Ζ̄Μ ΠΕΚ-
6 ΡΑΝ. ΕΡΕ ΤΑΨΥΧΗ ΣΕΙ ΕΒΟΛΖ̄Π ΟΥΩΤ Μ̄Ν ΟΥΚΕΝΝΕ· ΖΕΠ̄-
7 ΠΟΤΟΥ ΠΤΕΔΗΔ ΝΑΣΜΟΥ ΕΠΕΚΡΑΝ. ΕΙΨΑΗΡΠΕΚΜΕΕΥΕ ΖΙΧ̄Μ
ΠΑΔΔΟΒ̄ ΝΕΙΜΕΔΕΤΑ ΕΡΟΚ [ΠΕ ΜΠΝΑΥ ΠΨΩΡΠ̄].

LXIII. [ΞΓ. ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΕΨΑΔΜΟΣ Π̄ΛΑΥΕΙΔ.

* n. IC. 2 ΠΑΝΟΥΤΕ ΣΩΤ̄Μ̄ ΕΠΑΖΡΟΥ Ζ̄Μ ΠΤΡΑΣΠ̄ΣΩΠ̄Κ· *ΝΕΖ̄Μ ΤΑ-
p. p^zB: 3 ΨΥΧΗ ΕΘΟΤΕ ΜΠΧΑΧΕ. ΔΚΡ̄ΖΑΪΒΕΣ ΕΡΟΪ ΕΤΣΟΥΝΖ̄C Π̄ΝΕΤΟ

¹² ΔΙΣΕΤ̄Μ̄ = *Lagar*. Syr. et Graec. ηκουσα, Pey. ΔΙΣΕΤ̄Μ̄, M. ΔΙΣΟΘΜΟΥ - ΠΑ-
ΠΝΟΥΤΕ = Syr. et Gr., *Lagar*. et Pey. = M. ΠΑΠΝΟΥΤΕ ΠΕ — Ps. LXII, ⁴ Ζ̄Μ ΠΤΡΕΨ-
ΩΠΕ = Pey., *Lagar*. ΠΤΕΡΕΨΩΠΕ, Gr. εν τω ειναι — Ζ̄Μ alterum = εν, *Lagar*.
et Pey. = M. Ζ̄ — ² Μ. ΧΕ Ᾱ — Μ̄ΜΟΚ = Syr., Gr. σοι, Vulg. et M. Π̄ΖΗΤΚ — ΔΥΩ
abest a ceteris — *Tuki*, p. 56, ΔΥΤΑΣΑΡΞ̄ (sic) — ΒΩΛ ΕΒΟΛ, M. ΕΘΡΕΣΦΙΡΙ ΝΑΚ ΕΒΟΛ,
Syr. = Gr. ποσαπλως σοι — ante ΠΑΤΜΟΥΟΥΕ et ante ΕΜ̄Ν (Pey. Μ̄Μ̄Ν) M. Syr. et Gr.
hab. και — ³ Pey. ΠΠΕΤΟΥΑΔΒ — ⁵ ΔΥΩ abest a ceteris — ⁶ Sahidicus initio om. ωσει
— *Lagar*. ΟΥΚ̄Π̄ΝΕ — Pey. Ζ̄ΠΣΠΟΤΟΥ, Gr. Syr. Vulg. hebr. et M. praemitt. και — ⁷ Μ-
ΠΝΑΥ, M. Vulg. hebr. Syr. et Gr. in pl. — Ps. LXIII, quae in uncis ex Pey. — ² ΠΑ-
ΠΝΟΥΤΕ, *Lagar*. = M. Syr. Vulg. hebr. et Gr. ΠΝΟΥΤΕ — ΕΠΑΖΡΟΥ = Sin. Syr. et hebr.
της φωνης μου, M. Vulg. et Gr. της προσευχης μου — *Lagar*. Ζ̄Μ ΠΤΡΑΣΕΠ̄ΣΩΠ̄Κ
= Syr. et Gr. εν τω δεεσθαι με προς σε, M. om. προς σε.

ΠΕ Π̄ΩΠ̄ΡΕ Π̄Π̄ΡΩΜΕ Ζ̄Π Π̄ΝΑΖ̄Β Π̄ΧΙΝΔΟΠ̄C Π̄ΤΟΥ ΕΥΖΙ ΠΕΤΕΡΗΝ ΕΒΟΛΖ̄Π ΤΜ̄ΠΤΕ-
ΠΡΑ. ¹¹ Μ̄Π̄ΡΑΖΤΕ ΕΧΙΝΔΟΠ̄C Μ̄Π̄ΡΑΖΤΗΤ̄Π̄ ΕΤΩΡΠ̄ ΟΥΜ̄Π̄ΤΡ̄Μ̄ΜΑ ΕΣΩΑΠ̄ΕΙ Μ̄-
Π̄ΡΑΖΤΗΤ̄Π̄ ΕΡΟΣ.

LXII, ⁸ ΧΕ ΑΚΩΠΕ ΝΑΪ Π̄ΒΟΘΟΣ· ΔΥΩ †ΝΑΤΕΔΗΔ Ζ̄Α ΘΑΪΒΕΣ Π̄ΚΕΤ̄Π̄Ζ. ⁹ Ᾱ ΤΑ-
ΨΥΧΗ ΤΟΒ̄C ΕΡΟΚ· ΤΕΚΟΥΝΑΜ ΤΕΝΤΑΣΩΠ̄Π̄Τ ΕΡΟΣ. ¹⁰ Π̄ΤΟΥ ΛΕ ΔΥΩΠ̄ΝΕ Π̄CΑ ΤΑΨΥ-
ΧΗ ΕΠΧΙΝΧΗ· ΣΕΝΑΔΒΩΚ ΕΡΟΥΝ Ζ̄Α ΠΕCΗΤ Μ̄ΠΚΑΖ. ¹¹ ΣΕΝΑΤΑΔΥ ΕΖΡΑΪ ΕΤΔΙΧ Π̄ΤCΗΨΕ·
ΣΕΝΑΨΩΠΕ Π̄ΤΟ Π̄ΒΑΨΟΡ. ¹² Π̄ΡΡΟ ΛΕ ΚΑΕΝΦΡΑΠΕ ΕΧ̄Μ Π̄ΝΟΥΤΕ· ΔΥΩ ΚΗΑΧΙΤΑΔΕΙΟ
Π̄ΒΙ ΟΥΟΚ ΝΙΜ ΕΤΩΡΚ̄ Μ̄ΜΟC· ΧΕ ΔCΤΩΜ Π̄ΒΙ ΤΤΑΠΡΟ Π̄ΝΕΤΩΧΕ Ζ̄Μ Π̄ΧΙΝΔΟΠ̄C.

ἄπονηρος· αὐτὸ ἐβόλῃ πλὴν ἦεν ἡνετῆρ ῥαβ ἐτανομία·
 4 καὶ ἡ ταῦτα μὴ ἡνευλας ἡθε ἡνεῖσιν· [αὐτὸ μὴ ἡ τε-
 πτε οὐ ῥαβ ἐφαυε]·

LXIV, 1 ζλ. [ἐπὶ αὐτὸ ἐβόλ πεψαλμος ἡ τῶ λη ἡ δαυείλ. ἡ ἐρηνμίας
 μὴ ἰεζεκινλ ἐβόλ ῥαβ πῶ αχε ῥαβ πῶ αἰδούλ ἐν νην ἐβόλ].

5 * καὶ αὐτῷ ἡ πεντακσὸτ πῷ ἀκωοπῷ ἐροκ· ἡ ναοῦ αὐτῷ ῥη * p. 427 :
 νεκαυλν. ἡ ῥσει ἐβόλ ῥη ναγαθον ἡ πεκνι· [πεκῆρε οὐ ααβ·

6 οὐ ωπνρε πε ῥη τλικάϊος νη]. σωτῇ ἐρον ἡ ποῦτε πε-
 σωτηρ· θελπῖς ἡ νεκρωοῦ τηροῦ ἡ πεκαρ [αὐτὸ θαλασσα ἐτ-
 οῦ νη].

³ αὐτὸ abest a *Lagar*. Pey. M. Syr. et Gr. — ἡνετῆρ ῥαβ = *Lagar*. Syr. et Gr. ἐργα-
 ζομένων, Pey. ἐτῆρ ῥαβ — ἐτανομία, M. = Gr. ἀδικίαν — ⁴ ἡνεῖσιν, M. = Syr.
 et Gr. ἡνεῖσιν — *Lagar*. αὐτὸ μὴ — ἡ τεπτε = Syr. hebr. et 2^o m. Sin., M. ἡ πο-
 νηφι, licet *Schwartz* contra codicum auctoritatem ediderit ἡ πονφί, Vulg. et Gr.
 sine αὐτῶν — *Lagar*. ἐν ῥαβ — M. in fin. add. πε — Ps. LXIV, titulus ex Pey.,
Lagar. ἐβόλ ῥα, et ἡ πῶ αἰδούλ — verba ἡ ἐρηνμίας usque in fin. non leguntur
 in Syro-hex. et in quibusdam graecis codd. — ⁵ Pey. καὶ αὐτῷ, M. praemittit ω
 — *Lagar*. αὐτὸ ἀκωοπῷ = M. Vulg. Syr. et Gr. — post νεκαυλν M. add. ῥα ἐνε-
 — *Lagar*. et Pey. τῆν ῥσει = Gr. πλησθησόμεθα — quae in uncis desunt in cod., et
 restituimus ex Pey. — ⁶ οὐ ωπνρε πε, M. οὐ οὐ ῥοι ἡ ωπνρι, Syr. Vulg. et Gr. θαυμα-
 στος — ἡ νεκρωοῦ τηροῦ ἡ πεκαρ = Syr. Vulg. et Gr., M. ἡ τε αὐρηα ἡ πεκαρ τηρ
 — αὐτὸ θαλασσα = M. et hebr., Syr. = Gr. καὶ τῶν ἐν θαλάσσῃ, Vulg. et in mari.

LXIII, ⁵ ἐτρενκε σὸτε ῥη οὐ ῥαβ ἐπετοναβ· σενανοῦ αὐτῷ ἐροῦ ῥη οὐ ῥαβ
 ἡ σετῆρ ῥοτε. ⁶ αὐτῶ πεν πῶ αχε ἐφῶοῦ αὐτῶ ἐρῶν ἡ ἐν παῶ αὐτῶ
 κε μὴ πετνακ ἐρον· ⁷ αὐτῶ πετ ἡ ἐν πανομία αὐτῶ ἐφῶοῦ αὐτῶ πετ
 καμῶτοῦ· πῶ με πατῆρο τοῦ ῥη οὐ ῥαβ ἐφῶοῦ αὐτῶ ἐφῶοῦ αὐτῶ
⁸ πεφῶοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ
⁹ αὐτὸ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ
¹⁰ αὐτὸ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ
¹¹ αὐτὸ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ
 τῶν ῥα πετ καμῶτοῦ.

LXIV, ² ἐρε πεσμοῦ περε πετ καμῶτοῦ αὐτῶ ἐφῶοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ
 ῥη ἐφῶοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ
³ σωτῇ ἐπετῆρ ῥα ἐρε οὐ οὐ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ
⁴ αὐτὸ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ
⁵ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ
⁶ αὐτὸ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ
⁷ αὐτὸ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ
⁸ αὐτὸ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ
⁹ αὐτὸ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ
¹⁰ αὐτὸ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ
¹¹ αὐτὸ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ πετ καμῶτοῦ αὐτῶ

LXV. $\overline{\text{ΞΕ}}$. [ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΤΩΔΕ ΠΕΨΑΛΜΟΣ $\overline{\text{ΝΤΑΝΑΣΤΑΣΙΣ}}$].

* n. XIX.
f. pka:

10 [ΧΕ ΑΚΛΟΚΙΜΑΖΕ $\overline{\text{ΜΜΟΝ ΠΝΟΥΤΕ}}$]. * ακπισε $\overline{\text{ΜΜΟΝ}}$ $\overline{\text{ΝΘΕ ΕΨΑΥ}}$
11 $\overline{\text{ΠΙΣΕ ΜΠΡΑΤ}}$. ΑΚΧΙΤ $\overline{\text{Η}}$ ΕΡΟΥ $\overline{\text{Η}}$ ΕΠΠΑΨ. ΑΚΚΩ $\overline{\text{ΝΡΗΘΛΙΨΙΣ Μ}}$
12 $\overline{\text{ΠΕΝΜΤΟ ΕΒΟΛ}}$. ΑΚΤΑΛΟ $\overline{\text{ΝΡΗΡΩΜΕ ΕΧΗ}}$ $\overline{\text{ΝΕΝΑΠΗΥΕ}}$ ΑΝΕΙ
13 $\overline{\text{ΕΒΟΛΖΙΤΗ}}$ ΟΥΚΩΖΤ $\overline{\text{ΜΗ}}$ ΟΥΜΟΟΥ. ΑΚ $\overline{\text{ΗΤ}}$ ΕΒΟΛ ΕΥΜΑ $\overline{\text{ΝΜΤΟΝ}}$.
14 $\overline{\text{ΤΗΑΒΩΚ ΕΡΟΥΗ ΕΠΕΚΗ}}$ ΖΗ ΖΕΝΘΛΙΖ. $\overline{\text{ΤΗΑΤ}}$ $\overline{\text{ΝΑΚ}}$ $\overline{\text{ΝΗΑΕΡΗΤ}}$.
15 $\overline{\text{ΝΤΑ ΝΑΣΠΟΤΟΥ ΠΟΡΧΟΥ}}$ ΕΑ ΤΑΤΑΠΡΟ ΧΟΥ Ζ $\overline{\text{Μ}}$ ΠΑΘ $\overline{\text{Β}}$ -
ΒΙΟ. [$\overline{\text{ΤΗΑΤΑΛΟ ΝΑΚ ΕΡΑΙ}}$ $\overline{\text{ΝΡΕΝΘΛΙΖ ΕΥΚΙΟΥ}}$]. $\overline{\text{ΤΗΑΤΑΛΟ}}$

Ps. LXV, ¹⁰ ακλοκιμαζε = εδοκιμασας - ante ακπισε M. hab. ουορ = Vat.; ακπισε et εψαυπισε pro επυρωσας et πυρουται — ¹¹ Pey. $\overline{\text{ΝΡΕΝΘΛΙΨΙΣ}}$ - $\overline{\text{ΜΠΕΝΜΤΟ ΕΒΟΛ}}$ = M. Vat. et Sin. ενωπιον ημων, Syro-hex. hebr. Vulg. et Gr. επι τον νωτον ημων — ¹² Pey. $\overline{\text{ΝΡΕΗΡΩΜΕ}}$ - ακ $\overline{\text{ΗΤ}}$ ita cod. mendose, Pey. ακεντεν = και εξηγαγες ημας — ¹⁴ πορ-
χοу = ας διεστειλε, M. χοτου - ante εα Syr. et Gr. hab. και — ¹⁵ quae in uncis ex Pey., cod. om. - ευκιου, M. $\overline{\text{ΝΩΤ}}$ $\overline{\text{ΝΑΤΚΑ}}$ pro μεμυαλωμενα - ante alt. $\overline{\text{ΤΗΑΤΑΛΟ}}$ = M. $\overline{\text{ΤΗΑΙΝΙ}}$, cui respondet Vulg. offeram, nec non Ald. Complut. 2^o m. Sin., et V. super versum, ανοισω pro Graec. ποιησω, Vulg. hab. cum incenso arietum, M. Syr. et Gr. μετα θυμιαματος και κριων, quae Sahid. hab. in fin. versus.

ακσοβτε $\overline{\text{ΝΤΕΥΡΕ}}$ ΧΕ ΠΑ $\overline{\text{Ι}}$ ΠΕ ΠΕΥΣΟΒΤΕ. ¹¹ $\overline{\text{ΜΑΡΕ ΝΕΥΤΛΟΜ}}$ $\overline{\text{ΤΖΕ}}$ $\overline{\text{ΜΑΤΑΨΕ}}$ $\overline{\text{ΝΕΥ}}$ -
 $\overline{\text{ΩΡΩΔ}}$ $\overline{\text{ΝΗΑΕΝΦΡΑΝΕ}}$ Ζ $\overline{\text{Η}}$ $\overline{\text{ΝΤΕΛΤΛΕ ΕΤΟΥ}}$. ¹² $\overline{\text{ΝΗΑΣΜΟΥ ΕΠΕΚΛΟΜ}}$ $\overline{\text{ΝΤΕΡΟΜΠΕ}}$ Ζ $\overline{\text{Η}}$
 $\overline{\text{ΤΕΥΜΗΤΧΡΗΝΤΟΣ}}$ $\overline{\text{ΝΣΩΨΕ ΝΑΟΥΩΛΕ}}$. ¹³ $\overline{\text{ΝΤΟΥ}}$ $\overline{\text{ΝΤΕΡΗΜΟΣ ΝΑΟΥΡΟΤ}}$ $\overline{\text{ΝΤΕ}}$ $\overline{\text{ΝΣΙΒΤ}}$
 $\overline{\text{ΜΟΥ}}$ $\overline{\text{ΜΠΤΕΛΗΖ}}$. ¹⁴ $\overline{\text{ΝΤΕ ΝΕΙΑ ΤΑΨΕ ΠΕΥΣΟΥ}}$ Α $\overline{\text{ΝΟΙΔΕ}}$ $\overline{\text{ΝΝΕΣΟΥ}}$ ΡΩΤ. $\overline{\text{ΣΕΝΑΧΙΨ}}$ -
ΚΑΚ ΕΒΟΛ ΚΑ $\overline{\text{Ι}}$ ΓΑΡ $\overline{\text{ΣΕΝΑΣΜΟΥ}}$.

LXV, ¹ $\overline{\text{ΠΚΑΖ ΤΗΡΩ}}$ $\overline{\text{ΤΛΟΥΝΔΑΙ}}$ $\overline{\text{ΜΠΝΟΥΤΕ}}$. ² $\overline{\text{ΨΑΛΛΕΙ ΕΠΕΚΡΑΝ}}$ $\overline{\text{ΤΕΟΥ}}$ $\overline{\text{ΜΠΕΥΣΜΟΥ}}$.
³ $\overline{\text{ΑΧΙΣ}}$ $\overline{\text{ΜΠΝΟΥΤΕ}}$ ΧΕ ΖΕΝΖΟΤΕ ΝΕ $\overline{\text{ΝΕΚΖΒΗΥΕ}}$ Ζ $\overline{\text{Μ}}$ ΠΑΨΑ $\overline{\text{Ι}}$ $\overline{\text{ΝΤΕΚΔΟΜ}}$ $\overline{\text{ΣΕΝΑΧΙΔΟΛ}}$ ΕΡΟΚ
 $\overline{\text{ΝΒΙ}}$ $\overline{\text{ΝΕΚΧΑΧΕ}}$. ⁴ $\overline{\text{ΠΚΑΖ ΤΗΡΩ}}$ $\overline{\text{ΜΑΡΟΥΟΥΩΨ}}$ $\overline{\text{ΝΑΚ}}$ $\overline{\text{ΝΣΕΨΑΛΛΕΙ}}$ ΕΡΟΚ. $\overline{\text{ΜΑΡΟΥΨΑΛΛΕΙ}}$
 $\overline{\text{ΕΠΕΚΡΑΝ ΠΕΤΧΟΣΕ}}$. $\overline{\text{ΛΙΑΨΑΛΜΑ}}$. ⁵ $\overline{\text{ΑΜΗΤΗ}}$ $\overline{\text{ΝΑΨΗΡΕ}}$ $\overline{\text{ΝΤΕΤΗΝΑΥ}}$ $\overline{\text{ΕΠΕΖΒΗΥΕ}}$ $\overline{\text{ΜΠΝΟΥΤΕ}}$.
 $\overline{\text{ΕΥΤΖΟΤΕ}}$ Ζ $\overline{\text{Η}}$ $\overline{\text{ΝΕΥΩΟΧΝΕ ΕΡΟΥΕ}}$ $\overline{\text{ΝΩΗΡΕ}}$ $\overline{\text{ΝΡΩΜΕ}}$. ⁶ $\overline{\text{ΠΕΤΚΤΟ}}$ $\overline{\text{ΝΘΑΔΑССА}}$ $\overline{\text{ΕΠΕΤΨΟΥ}}$ -
 $\overline{\text{ΩΟΥ}}$ $\overline{\text{ΣΕΝΑΜΟΥΨΕ}}$ $\overline{\text{ΠΡΑΤΟΥ}}$ Ζ $\overline{\text{Μ}}$ ΠΕΙΕΡΟ. Ζ $\overline{\text{Μ}}$ ΠΜΑ $\overline{\text{ΕΤΜΜΑΥ}}$ $\overline{\text{ΤΗΝΑΕΝΦΡΑΝΕ}}$ ΕΡΑ $\overline{\text{Ι}}$ ΕΧΩ $\overline{\text{Q}}$.
⁷ $\overline{\text{ΠΕΤΟ}}$ $\overline{\text{ΝΧΟΕΙΣ ΕΠΑΪΩΗ}}$ Ζ $\overline{\text{Η}}$ $\overline{\text{ΤΕΥΔΟΜ}}$ ΕΡΕ $\overline{\text{ΝΕΥΒΑΔ}}$ $\overline{\text{ΩΩΨ}}$ ΕΧ $\overline{\text{Η}}$ $\overline{\text{ΝΡΕΘΝΟΣ}}$ $\overline{\text{ΠΕΤΤΠΟΥΝΤ}}$
 $\overline{\text{ΜΠΡΤΡΕΥΧΙΣΕ}}$ $\overline{\text{ΜΜΟΥ}}$ ΖΡΑ $\overline{\text{Ι}}$ $\overline{\text{ΝΡΗΤΟΥ}}$. $\overline{\text{ΛΙΑΨΑΛΜΑ}}$. ⁸ $\overline{\text{ΝΡΕΘΝΟΣ}}$ $\overline{\text{ΣΜΟΥ}}$ $\overline{\text{ΕΠΕΚΠΟΥΤΕ}}$.
 $\overline{\text{ΝΤΕΤΗΤΡΕΥΩΤΜ}}$ $\overline{\text{ΕΠΕΖΡΟΥ}}$ $\overline{\text{ΜΠΕΥΣΜΟΥ}}$. ⁹ $\overline{\text{ΠΕΚΤΑΥΚΩ}}$ $\overline{\text{ΝΤΑΨΥΧΗ}}$ ΕΥΩ $\overline{\text{Η}}$ Ζ $\overline{\text{Η}}$ $\overline{\text{ΜΠΕΥΤ}}$
 $\overline{\text{ΝΗΑΟΥΕΡΗΤΕ}}$ ΕΥΚΙΜ.

LXVI. ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ Ζ $\overline{\text{Η}}$ $\overline{\text{ΝΕΣΜΟΥ}}$ $\overline{\text{ΠΕΨΑΛΜΟΣ}}$ $\overline{\text{ΝΤΩΛΗ}}$. ² $\overline{\text{ΠΝΟΥΤΕ}}$ $\overline{\text{ΨΗΖΗΚ}}$ ΕΧΩ $\overline{\text{Η}}$
 $\overline{\text{ΝΤΣΜΟΥ}}$ ΕΡΟΚ. $\overline{\text{ΜΑΡΕ}}$ $\overline{\text{ΠΕΚΖΟ}}$ $\overline{\text{ΠΧΟΕΙΣ}}$ $\overline{\text{ΡΟΥΟΕΙΗ}}$ ΕΡΑ $\overline{\text{Ι}}$ ΕΧΩ $\overline{\text{Η}}$. $\overline{\text{ΛΙΑΨΑΛΜΑ}}$. ³ $\overline{\text{ΕΤΡΕΠΕΙΜΕ}}$
 $\overline{\text{ΕΤΕΚΖΗ}}$ Ζ $\overline{\text{Μ}}$ $\overline{\text{ΠΚΑΖ}}$ ΑΥΩ $\overline{\text{ΠΕΚΟΥΧΑΙ}}$ Ζ $\overline{\text{Η}}$ $\overline{\text{ΝΡΕΘΝΟΣ}}$ $\overline{\text{ΤΗΡΟΥ}}$. ⁴ $\overline{\text{ΜΑΡΟΥΟΥΩΗ}}$ $\overline{\text{ΝΑΚ}}$ ΕΒΟΛ
 $\overline{\text{ΠΝΟΥΤΕ}}$ $\overline{\text{ΝΒΙ}}$ $\overline{\text{ΝΛΑΟΣ}}$ $\overline{\text{ΠΝΟΥΤΕ}}$ $\overline{\text{ΜΑΡΕ}}$ $\overline{\text{ΝΛΑΟΣ}}$ $\overline{\text{ΤΗΡΟΥ}}$ ΟΥΩ $\overline{\text{Η}}$ $\overline{\text{ΝΑΚ}}$ ΕΒΟΛ. ⁵ $\overline{\text{ΜΑΡΕ}}$ $\overline{\text{ΝΡΕΘΝΟΣ}}$
 $\overline{\text{ΕΥΦΡΑΝΕ}}$ $\overline{\text{ΝΣΕΤΕΛΗΖ}}$ ΧΕ ΚΝΑΚΡΙΝΕ $\overline{\text{ΝΗΛΑΟΣ}}$ Ζ $\overline{\text{Η}}$ ΟΥΣΟΥ $\overline{\text{ΗΤΗ}}$ $\overline{\text{ΝΤΧΙΜΟΕΙΤ}}$ $\overline{\text{ΖΗΤΟΥ}}$ $\overline{\text{ΝΗΡΕΘ}}$ -
 $\overline{\text{ΝΟΣ}}$ Ζ $\overline{\text{Μ}}$ $\overline{\text{ΠΚΑΖ}}$. $\overline{\text{ΛΙΑΨΑΛΜΑ}}$. ⁶ $\overline{\text{ΜΑΡΟΥΟΥΩΗ}}$ $\overline{\text{ΝΑΚ}}$ ΕΒΟΛ $\overline{\text{ΝΒΙ}}$ $\overline{\text{ΝΛΑΟΣ}}$ $\overline{\text{ΠΝΟΥΤΕ}}$ $\overline{\text{ΜΑΡΕ}}$
 $\overline{\text{ΝΛΑΟΣ}}$ $\overline{\text{ΤΗΡΟΥ}}$ ΟΥΩ $\overline{\text{Η}}$ $\overline{\text{ΝΑΚ}}$ ΕΒΟΛ. ⁷ $\overline{\text{ΠΚΑΖ}}$ ΑΥ $\overline{\text{Τ}}$ $\overline{\text{ΜΠΕΥΚΑΡΠΟΣ}}$ $\overline{\text{ΠΕΚΠΟΥΤΕ}}$ $\overline{\text{ΣΜΟΥ}}$ ΕΡΟΚ.
⁸ $\overline{\text{ΣΜΟΥ}}$ ΕΡΟΚ $\overline{\text{ΠΕΚΠΟΥΤΕ}}$ ΑΥΩ $\overline{\text{ΜΑΡΟΥΡΖΟΤΕ}}$ $\overline{\text{ΖΗΤΚ}}$ $\overline{\text{ΝΒΙ}}$ $\overline{\text{ΝΕΚΡΩΟΥ}}$ $\overline{\text{ΤΗΡΟΥ}}$ $\overline{\text{ΜΠΚΑΖ}}$.

24 ΧΕΚΑΣ ΕΡΕ ΤΕΚΟΥΕΡΗΤΕ ΧΩΛΚ ΖΗ ΟΥCΠΟQ ΑΥΩ QΗΑΔΩΧQ
 25 ΝΒΙ ΠΛΑΣ ΝΗΕΚΟΥΖΟΟQ ΕΒΟΔQН ΝΧΑΧΕ ΕΤΦΟΥВНQ. ΑΥΝΑΥ
 ΕΠΕΚΜΑ *ΜΜΟΟQΕ ΠΝΕ ΜΜΑΜΜΟΟQΕ ΜΠΑΝΟΥΤΕ ΠΡΟ ΕΤQМ
 26 ΠΠΕΤΟΥΑΔΒ ΑΥΡΩΟQΠ ΝΒΙ ΝΑΡΧΩΝ ΕΥQНН ΕQΟΥН ΕΝΕΤ-
 27 ΨΑΔΔΕΙ ΝΤΜΗΤΕ ΝΨQΕΕQΕQММ ΠQEQХНХН. CMOY ΕΠΠΟΥΤΕ
 28 QН ΠЕКΔΗCΙΔ ΠΧΟΕΙC ΕΒΟΔQН ΜΠΗQН ΜΠΗΝΔ. ΕQ ΜΜΑΥ
 ΝΒΙ ΒΕΝΙΑΜΙΝ ΠΚΟΥΙ QН ΤΕΚΤΑCΙC ΝΑΡΧΩΝ ΠΙΟΥΔΑ ΜΠ
 ΝΕΥQНГЕММОН [ΝΑΡΧΩΝ ΝΖΑΒΟΥΔΩΝ ΜΠ ΝΑΡΧΩΝ ΝΠΕΦΘΑ-
 29 ΔΕΙМ. ΠΠΟΥΤΕ QΩН ΝТЕКDМ ΠΠΟΥΤΕ †DМ ΜΠΑΙ ΠТАК-
 30 CВТQТQ НАН. ΠΠΕРQΟΥ ΝΑН ΔΩQОН ΝΑК ΕΠЕКРΠЕ ΘΙΕΔНМ].

24 ΧΩΛΚ = βαφῆ, cui hic respondet M. δώχ — ΑΥΩ QΗΑΔΩΧQ solus hab. Sahid. — ΕΤΦΟΥВНQ, Memph. hebr. Vulg. et Syr. = Gr. παρ' αὐτου — 25 ΑΥΝΑΥ ΕΠΕΚΜΑΜ-
 ΜΟΟQΕ = M. et Vulg., Syr. = Gr. εθεωρηθησαν αι πορειαι σου — *Lagar.* ΠΕΤΟΥΑΔΒ
 — 26 idem ΠΨQΕΕQΕQММ, Pey. ΠΨQНQΕQММ — ΠQEQХНХН = Memph. ΠQEQКЕМКЕМ
 — 27 *Lagar.* et Pey. ΜΠQНН = ex πηγων — 28 ΕQ abest a Gr. Syr. Vulg. et M. — ΜΠ prius
 = M., Syr. Vulg. hebr. et Graec. om. — ΜΠ alt. ceteri om. — *Lagar.* ΠΠΕΦΘΑΔΕΙМ,
 Sin. νεφθαλειμ — 29 ΠТАКCВТQТQ = Graec. ο κατηρτισω, Syro-hex. 1, Δα, 60, M.
 = 2' m. Sin. Ald. Complut. hebr. et Vulg. ΕΤΑΚΕQQΩB ΕQOQ — 30 ΕΠЕКРΠЕ, M. Vulg.
 hebr. et Syr. = Gr. απο του ναου σου.

CΟΒΤΕ ΜΠQНКЕ QН ΤΕΚΜΠΤQНCΠOС. 12 ΠΧΟΕΙC ΝΑ† ΠΟΥQΑQΕ ΠΠΕΤΕΥΑΓΓΕΔΙQΕ
 ΠΤDМ ΕΠΗΔΩQС. 13 ΠΡΟ ΠΠDМ ΜΠМЕР† ΑΥΩ ΠCΔ ΜΠН† ΕΠΩQ ΠQΕΠΩΔ.
 14 ΕQΩΑΝ ΤΕΤΠΚOТК НТМНТЕ ΠΠЕКΔΗQOС QНТQН ΠDPOOMΠE ΕΥΔΑΔΩ ΠQAT ΑΥΩ
 ΠΚΩTE ΠΠЕСΠAQБ QМ ΠΟΥQΟΥЕТ ΜΠΠΟΥB, ΔΙΑΨΑΔΜΑ. 15 QМ ΠТQЕ ΠΕТQН ΜΠНQЕ
 ΠΩQХ ΠQΕΠРQΩQ ΕQPA† ΕΧΩC CΠAΟΥBΑQ QН CΕΔМΩКЕΙ. 16 ΠТOΟΥ ΜΠΠΟΥТЕ
 ΠТOΟΥ ΕТΚΙΩQН ΠТOΟΥ ΕТQOСE ΠТOΟΥ ΕТТНК ΠТOΟΥ ΕТΚΙΩQН. 17 ΕТBЕ ОУ ТЕТΠ-
 МЕЕQЕ ΠТOΟΥ ΕТТНК ΠТOΟΥ ΠΕ ΠΑ† ΠТА ΠΠΟΥТЕ ОQЕQ ОQΩQ ΕQPA† ΠQНТQ. KAI
 ΓΑР ΠΧΟΕΙC ΝΑΟΥQ ΠQНТQ QΑΒOΔ. 18 ΠQAPMA ΜΠΠΟΥТЕ ОУТΒAΠKΩB ΠE
 QΠQO ΠE ΕΥQOΟΥТ ΠΧΟΕΙC ΠQНТОУ QН CΠA ΠEQΠΕΤΟΥΑΔΒ. 19 AQΔΔE ΕΠQICE
 AQAIXMΔΩTEQE ΠOYAIQMAΔΩCIA AQT ΠQΕΠТАЕIO ΠΠРΩME. KAI ΓΑР ΕΥO ΠAT-
 ΝAQTE ΠE ΕΟΥQ. 20 ΠΧΟΕΙC ΠΠΟΥТЕ ΕКСМАМАAT QΔ ΕΠEQ ΠΕΠEQ ΠΧΟΕΙC ΠΠΟΥТЕ
 ΠΠΕΠΟΥQΑ† QΠACOOYTΠ НАН. ΔΙΑΨΑΔΜΑ. 21 ΠΕΠΠΟΥТЕ ΠE ΠΠΟΥТЕ ΠТАQO ΑΥΩ
 ТАΠΧΟΕΙC TE TΘE ΠE ΕΒOΔ ΜΠМΟΥ. — 31 ΠΠΟΥТЕ ΕΠITMA ΠΠЕQPIOK ΜΠМАΠ-
 QМН ΜΠ ΠМАΠKΑQ ТCУНАΓQН ΠММАСЕ QН ΠΒAQCE ΜΠΔAOC ΕΤМТDТО ΕΒOΔ
 ΠΠΕΠТАΥΔOKIMAZE ΜΜOON QМ ΠQAT AQQEEPE ΠQEOΠOC ΕΒOΔ ΕТОQЕQ ΜΠOΔYMOС.
 32 ОУН QΠQAIQΠNE ΠНУ ΕΒOΔQН КМME ΠEBOQY ΝΑΡΩOPI† Ε† QН ΠΕТDIX ΜΠΠΟΥТЕ.
 33 ΠРРQOУ ΜΠKAZ CMOY ΕΠΠΟΥТЕ ΨΑΔΔΕΙ ΕΠΧΟΕΙC. ΔΙΑΨΑΔΜΑ. 34 ΨΑΔΔΕΙ ΕΠΕΠ-
 ΠΟΥТЕ ΠΕΠТАQΔΔE ΕQPA† ΕХН ТΠE ΠТΠE Q ΠΠEIB† ΕΙE ΝΑΥ ΕΥCМН ΠCMOY QМ
 ΠEQQPOOY. 35 ТEOOY ΜΠΠΟΥТЕ ТEQMΠТНОD ΕQPA† ΕХМ ΠICPAHΔ ΑΥΩ ТEQDМ
 ЕС QН ΠЕКΔOQΔE. 36 ОУQΠΠPE ΠE ΠΠΟΥТЕ QН ΠEQΠΕΤΟΥΑΔΒ ΠΠΟΥТЕ ΜΠICPAHΔ
 ΠТОQ ΠΕТНА† ΠΟΥDМ ΜΠ ОУТАQPO ΜΠEQΔAOC ΠΠΟΥТЕ CМАМАAT.

21 **ΝΟΒΝΕΒ** **ΜΗ** **ΠΑΨΙΠΕ** **ΑΥΩ** **ΠΑΟΥΩΛΣ** **ΝΕΤΘΛΙΒΕ** **ΜΜΟΙ** **ΤΗΡΟΥ**
 21 **ΜΠΕΚΜΤΟ** **ΕΒΟΛ**. **Α** **ΠΑΡΗΤ** **ΩΩΥΤ** **ΕΒΟΛ** **ΖΗΤΩ** **ΠΟΥΝΟΒΝΕΒ**
 * f. **ρ2α**: **ΜΗ** **ΟΥΤΑΔΑΙΠΩΡΙΑ** * **ΑΙΩΩΥΤ** **ΕΒΟΛ** **ΖΗΤΩ** **ΜΠΕΤΝΑΔΥΠΕΙ** **ΜΜ**
 22 **ΜΑΙ** **ΜΠΕΙΘΗΤΩ** **ΑΥΩ** **ΠΕΤΝΑΣΩΛΤ** **ΜΠΕΙΡΕ** **ΕΡΟΩ**. **ΑΥΤ**
 23 **ΝΟΥΣΙΩΕ** **ΕΤΑΡΕ** **ΑΥΤΣΕΙ** **ΟΥΖΜΧ** **ΖΜ** **ΠΑΕΙΒΕ**. **ΜΑΡΕ** **ΤΕΥ**
ΤΡΑΠΕΖΑ **ΨΩΠΕ** **ΜΠΕΥΜΤΟ** **ΕΒΟΛ** **ΕΥΘΟΡΩ** **ΜΗ** **ΟΥΠΑΨ** **ΑΥΩ**
 24 **ΕΥΤΩΩΒΕ** **ΜΗ** **ΟΥΣΚΑΝΔΑΔΩΝ**. **ΜΑΡΕ** **ΝΕΥΒΑΔ** **ΡΚΑΚΕ** **ΕΤΜ**
 25 **ΝΑΥ** **ΕΒΟΛ**. **ΠΤΚΛΧ** **ΤΕΥΧΙΣΕ** **ΠΧΗΥ** **ΝΙΜ**. **ΠΩΩΤ** **ΕΖΡΑΙ** **ΕΧΩΟΥ**
 26 **ΠΤΕΚΟΡΓΗ** **ΑΥΩ** **ΠΩΩΝΤ** **ΠΤΕΚΟΡΓΗ** **ΜΑΡΕΩΤΑΘΟΥ**. **ΜΑΡΕ**
ΠΕΥΜΑΠΨΩΠΕ * **ΡΧΑΙΕ** **ΠΕΩΤΜΨΩΠΕ** **ΠΩΙ** **ΠΕΤΟΥΗΖ** **ΖΗ** **ΠΕΥΜΑΠ**
 27 **ΨΩΠΕ**. **ΧΕ** **ΠΕΝΤΑΚΠΑΤΑΣΣΕ** **ΜΜΟΩ** **ΑΥΔΙΩΚΕΙ** **ΠΩΩ** **ΑΥΩ**
 28 **ΑΥΟΥΩΖ** **ΕΖΡΑΙ** **ΕΧΜ** **ΠΕΜΚΑΖ** **ΜΠΕΩΣΑΨ**. **ΟΥΕΖ** **ΑΝΟΜΙΑ** **ΕΧΠ**
 29 **ΤΕΥΑΝΟΜΙΑ** **ΑΥΩ** **ΜΠΡΤΡΕΥΕΙ** **ΕΖΟΥΗ** **ΖΗ** **ΤΕΚΔΙΚΑΪΟΣΥΗΗ**. **ΜΑ**
ΡΟΥΦΟΤΟΥ **ΕΒΟΛΖΜ** **ΠΧΩΩΜΕ** **ΠΠΕΤΩΗΖ**. **ΜΠΕΡΤΡΕΥΣΖΑΙΣΟΥ**
 * f. **ρ2β**: 30 **ΜΗ** **ΠΔΙΚΑΙΟΣ**. **ΑΠΥ** **ΟΥΖΗΚΕ** **ΑΥΡ** **ΠΚΕΜΟΚΩ** * **ΠΟΥΧΑΪ** **ΜΠΕΚΩ**
 31 **ΠΠΟΥΤΕ** **ΠΕΝΤΑΩΨΟΠΤ** **ΕΡΟΩ**. **Τ** **ΝΑΣΜΟΥ** **ΕΠΡΑΗ** **ΜΠΠΟΥΤΕ**
 32 **ΖΗ** **ΟΥΩΔΗ** **Τ** **ΝΑΧΙΣΕ** **ΜΜΟΩ** **ΖΗ** **ΟΥΣΜΟΥ**. **ΑΥΩ** **ΦΗΑΡΑΝΑΩ** **Μ**
 33 **ΠΠΟΥΤΕ** **ΕΖΟΥΕ** **ΟΥΜΑΣΕ** **ΠΒΡΡΕ** **ΕΦΝΕΧ** **ΤΑΠ** **ΕΒΟΛ** **ΖΙ** **ΕΙΒ**. **ΜΑΡΕ**
ΠΖΗΚΕ **ΝΑΥ** **ΠΣΕΥΦΡΑΝΕ** **ΨΩΠΕ** **ΝΣΑ** **ΠΠΟΥΤΕ** **ΤΑΡΕ** **ΤΕΤΠΨΥΧΗ**

20 ante **ΜΠΕΚΜΤΟ** M. legit **σε** = Vulg. *sunt* — 21 **ΠΑΡΗΤ** = Vulg. hebr. et Sin., M. et Syro-hex. = Gr. *η ψυχη μου* — ante **ΑΙΩΩΥΤ** cum M. om. **και** — *Pistis* **ΜΠΕΤΝΑΔΥΠΙ** — idem **ΜΠΙΘΗΤΩ** = Sin. *και ουχ ευρον*, Memph. Syr. et Vulg. = Gr. *και ουχ υπηρξε* — Pey. **ΠΕΤΝΑΣΩΛΤ** — ante **ΜΠΕΙΡΕ** = Pey. et n. ic., p. **σδω**, *Pistis* **ΜΠΙΡΕ** (Sin. *ουκ υπηρχεν*), om. **και** — 22 initio item om. **και** — Pey. **ΑΥΤΣΕΙ**, M. Syr. et Vulg. = Gr. *praemitt.* **και** — 23 post **ΨΩΠΕ** M. hab. **κωου** — *Tuki*, p. 176, **ΜΠΕΜΤΟ** . . . **ΠΟΥΘΟΡΩ** **ΜΗ**, haec postrema absunt a M. Syr. Vulg. et Gr. — 23 Pey. et *Pistis* **ΟΥΤΩΩΒΕ** **ΜΗ** **ΟΥΣΚΑΝΔΑΔΩΝ** — 24 *Pistis* om. **ΜΑΡΕ** . . . **ΕΤΜΚΑΥ** **ΕΒΟΛ** — *Tuki*, ibid., **ΝΟΥΒΑΔ** (sic) — Pey. **ΠΤΚΕΛΧ** = Syr. et Gr., Memph. **ΜΑΡΕΣΚΩΛΧ** — 26 Pey. et *Pistis* **ΠΩΤΜΨΩΠΕ** — Pey. **ΖΜ** **ΠΕΥΜΑΠ** . . . , Memph. Vulg. et Syr. = Gr. *και εν τοις σκηνομασιν αυτων* — 27 *Pistis* **ΑΥΔΙΩΚΕ** = *αυτοι κατεδιωξαν* — **ΑΥΩ** = Pey. Syr. et Gr., *Pistis* = M. om. — **ΠΕΜΚΑΖ** = *το αλγος*, M. **ΠΙΜΚΑΥΖ** — *Pistis* **ΜΠΕΥΣΑΨ**, M. Syr. et Vulg. = Gr. *των τραυματων μου* — 28 idem **ΑΥΟΥΕΖ** = M. et Syr., Gr. *προσθες* — idem **ΠΕΥΑΝΟΜΙΑ** — 29 **ΜΑΡΟΥΦΟΤΟΥ** = Syr. Vulg. hebr. et Gr. *εξαλειφθητωσαν*, M. **ΕΦΕΩΨ** — *Tuki*, p. 515, **ΠΧΩΩΜΕ** — **ΠΠΕΤΩΗΖ** = Vulg. et Gr. *ζωντων*, M. = Syr. **ΠΤΕ** **ΠΩΗΖ** — Pey. **ΜΠΡΤΡΕΥΣΖΑΙΣΟΥ**, *Pistis* *praem.* **ΑΥΩ** = *και μη γραφητωσαν* — 30 *Pistis* **ΟΥΗΚΕ** (sic) — **ΑΥΡ** ita cod., Pey. et *Pistis* **ΕΩΡ** pro *ειμι* — ante **ΠΟΥΧΑΪ** Sahidicus cum 2^o m. Sin. et Syr. om. **και** — **ΠΠΟΥΤΕ** = Syr. M. Vulg. Complut. Sin. aliiq., Gr. om. — 31 *Pistis* **ΕΠΠΟΥΤΕ** = M. Vulg. et Sin., Syr. = Gr. *του θεου μου* — idem **ΖΗ** **ΟΥΩΔΗ** **ΑΥΩ** **Τ** **ΝΑΧΙΣΕ**, ceteri testes om. **και** — 32 id. om. **ΑΥΩ** — idem **ΕΙΒ** — 33 idem **ΤΑΡΕ** **ΠΕΤΜΨΥΧΟΥΕ** **ΩΗΖ** = M. Syr. Vulg. Compl. Ald. Taurin. et Sin., hebr. **סבבבב**, Gr. *ζησσεθε*.

34 $\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\eta}$. $\chi\epsilon$ α $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\varsigma\omega\tau\mu$ $\bar{\eta}\rho\eta\kappa\epsilon$ $\alpha\gamma\omega$ $\mu\pi\epsilon\varrho\varsigma\epsilon\omega\bar{\eta}$ $\pi\epsilon\tau\bar{o}$ $\bar{\mu}$ -
 35 $\pi\iota\eta\epsilon$ $\bar{\eta}\rho\bar{o}\mu\bar{\eta}\tau$. $\mu\alpha\rho\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\eta\gamma\epsilon$ $\mu\eta$ $\pi\kappa\alpha\bar{\rho}$ $^{*}\varsigma\mu\omicron\gamma$ $\bar{\epsilon}\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\theta\alpha$ -
 36 $\lambda\alpha\varsigma\varsigma\alpha$ $\bar{\mu}\bar{\eta}$ $\pi\epsilon\tau\bar{\eta}\rho\eta\tau\bar{\varsigma}$ $\tau\eta\rho\omicron\gamma$. $\chi\epsilon$ $\pi\pi\omicron\upsilon\tau\epsilon$ $\pi\alpha\lambda\omicron\upsilon\gamma\bar{\rho}\bar{\mu}$ $\bar{\eta}\varsigma\iota\omega\eta$
 $\alpha\gamma\omega$ $\varsigma\epsilon\eta\alpha\kappa\omega\tau$ $\bar{\eta}\mu\pi\omicron\lambda\iota\varsigma$ $\bar{\eta}\tau\omicron\gamma\lambda\alpha\iota\bar{\alpha}$ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\omicron\gamma\omega\bar{\rho}$ $\bar{\mu}\mu\alpha\gamma$ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\kappa\lambda\eta$ -
 37 $\rho\omicron\eta\omicron\mu\epsilon\iota$ $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$. $\pi\epsilon\varsigma\pi\epsilon\rho\mu\alpha$ $\bar{\eta}\pi\epsilon\varrho\bar{\rho}\mu\bar{\rho}\alpha\lambda$ $\pi\alpha\alpha\mu\alpha\rho\tau\epsilon$ $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$
 $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\tau\mu\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\varrho\alpha\eta$ $\pi\alpha\omicron\gamma\omega\bar{\rho}$ $\bar{\eta}\rho\eta\tau\bar{\varsigma}$ \therefore

LXIX. $\bar{\xi}\bar{\theta}$. $\bar{\epsilon}\pi\chi\omega\kappa$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{\epsilon}\lambda\alpha\gamma\epsilon\iota\lambda$ $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$ $\bar{\epsilon}\tau\bar{\rho}\epsilon$ $\pi\chi\bar{\varsigma}$ $\tau\alpha\eta\bar{\rho}\omicron\gamma$.

²
³ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\pi\pi\omicron\upsilon\tau\epsilon$ $\tau\bar{\rho}\tau\eta\kappa$ $\bar{\epsilon}\tau\alpha\beta\omicron\eta\theta\iota\alpha$. [$\mu\alpha\rho\omicron\gamma\chi\iota\omega\pi\epsilon$ $\bar{\eta}$ -
 $\varsigma\epsilon\omicron\gamma\omega\lambda\bar{\varsigma}$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\pi\epsilon\tau\omega\iota\eta\epsilon$ $\bar{\eta}\varsigma\alpha$ $\tau\alpha\psi\gamma\chi\eta$ $\mu\alpha\rho\omicron\gamma\kappa\omicron\tau\omicron\gamma$ $\bar{\epsilon}\pi\alpha\bar{\rho}\omicron\gamma$
⁴ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\chi\iota\omega\pi\epsilon$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\pi\epsilon\tau\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\bar{\iota}$ $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\eta}\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma$. $\mu\alpha\rho\omicron\gamma\kappa\omicron\tau\omicron\gamma$
 $\bar{\eta}\tau\epsilon\gamma\eta\omicron\gamma$ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\chi\iota\omega\pi\epsilon$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\pi\epsilon\tau\chi\omega$ $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$ $\pi\alpha\bar{\iota}$ $\chi\epsilon$ $\bar{\epsilon}\gamma\gamma\epsilon$ $\bar{\epsilon}\gamma\gamma\epsilon$.
⁵ $\mu\alpha\rho\omicron\gamma\tau\epsilon\lambda\eta\lambda$ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\omicron\gamma\eta\omicron\gamma$ $\bar{\epsilon}\chi\omega\kappa$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\omicron\gamma\omicron\eta$ $\bar{\eta}\mu$ $\bar{\epsilon}\tau\omega\iota\eta\epsilon$ $\bar{\eta}$ -
 $\varsigma\omega\kappa$ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\gamma$ $\bar{\eta}\mu$ $\chi\epsilon$ $\mu\alpha\rho\epsilon$ $\pi\pi\omicron\upsilon\tau\epsilon$ $\chi\iota\varsigma\epsilon$ $\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\mu\epsilon$
⁶ $\bar{\mu}\pi\epsilon\kappa\omicron\gamma\chi\alpha\bar{\iota}$. $\alpha\eta\omicron\kappa$ $\lambda\epsilon$ $\alpha\eta\tau$ $\omicron\gamma\bar{\rho}\eta\kappa\epsilon$ $\alpha\eta\tau$ $\omicron\gamma\epsilon\beta\iota\eta\eta$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$
 $\beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\tau\bar{\kappa}$ $\pi\alpha\beta\omicron\eta\theta\epsilon\omicron\varsigma$ $\alpha\gamma\omega$ $\tau\alpha\eta\alpha\omega\tau\epsilon$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\omega\kappa$.

LXX. \bar{o} . $\bar{\epsilon}\pi\chi\omega\kappa$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\pi\epsilon\psi\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}\lambda\alpha\gamma\epsilon\iota\lambda$.

10 $\chi\epsilon$ α $\pi\alpha\chi\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\epsilon$ $\chi\epsilon$ $\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\bar{\iota}$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\tau\bar{\rho}\alpha\rho\epsilon\bar{\rho}$ $\bar{\epsilon}\tau\alpha\psi\gamma$ -

³⁴ *Lagar*. et *Pistis* $\bar{\epsilon}\eta\rho\eta\kappa\epsilon$ — *Pistis* $\bar{\mu}\pi\bar{\eta}\varsigma\epsilon$. . . — *Lagar*. *Pey*. et *Pistis* rectius $\pi\epsilon\tau\tau\omicron$ — *Pey*. $\bar{\mu}\pi\epsilon\iota\eta\epsilon$ — *Lagar*. et *Pistis* $\bar{\eta}\rho\bar{o}\mu\bar{\eta}\tau$, *M.* $\pi\eta\epsilon\tau\bar{\rho}\omega\eta\iota$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\lambda\eta\varsigma$ $\bar{\eta}\tau\alpha\gamma$ = *Syr.* et *Gr.* $\pi\epsilon\pi\epsilon\delta\eta\mu\epsilon\eta\omicron\upsilon\varsigma$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ — ³⁵ *Pistis* $\bar{\epsilon}\pi\chi\omicron\iota\varsigma$, *M.* *Vulg.* *hebr.* et *Syr.* = *Gr.* $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ — $\pi\epsilon\tau\bar{\eta}\rho\eta\tau\bar{\varsigma}$ $\tau\eta\rho\omicron\gamma$, *hebr.* *Vulg.* et *Gr.* $\pi\alpha\eta\tau\alpha$ $\tau\alpha$ $\bar{\epsilon}\rho\pi\omicron\eta\tau\alpha$ $\bar{\epsilon}\nu$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\iota\varsigma$, *M.* $\bar{\eta}$ - $\bar{\phi}\eta\tau\gamma$ = *Syro-hex.* ω $\bar{\rho}\omega\bar{\iota}$, $\bar{\rho}\omega\bar{\iota}$ $\bar{\rho}\omega\bar{\iota}$ — ³⁶ *Pey.* $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\iota\omega\eta$ = *Sin.*, *Pistis* $\bar{\rho}\bar{\eta}$ $\varsigma\iota\omega\eta$ $\bar{\eta}\mu\pi\omicron\lambda\epsilon\iota\varsigma$ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\kappa\lambda\eta\eta\omicron\mu\iota$ — ³⁷ *Sahid.* initio *om.* $\chi\alpha\iota$ — $\bar{\eta}\pi\epsilon\varrho\bar{\rho}\mu\bar{\rho}\alpha\lambda$ = *Gr.* *Vulg.* et *hebr.*, *Syr.* *Memph.* *Ald.* *Taurin.* et *Compl.* = *Sin.* $\tau\omega\eta$ $\delta\omicron\upsilon\lambda\omega\eta$ $\varsigma\omicron\upsilon$ — *Ps.* *LXIX*, vv. 3–6 ex *Peyron* ¹ *Lagar.* $\bar{\eta}\lambda\alpha\gamma\epsilon\iota\lambda$ — *Pey.* $\bar{\mu}\pi\epsilon\rho\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$ — $\tau\alpha\eta\bar{\rho}\omicron\gamma$ = *M.* $\bar{\epsilon}\phi\eta\bar{\rho}\mu\epsilon\gamma$, *Lagar.* et *Pey.* $\tau\alpha\eta\bar{\rho}\omicron\iota$ = *Syr.* et *Gr.* $\varsigma\omega\varsigma\alpha\iota$ $\mu\epsilon$ — ² $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ *solus* *Sahid.* *hic* legit — *Pey.* $\bar{\epsilon}\tau\alpha\beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota\alpha$ — inde *M.* *add.* $\chi\omega\lambda\epsilon\mu$ $\pi\bar{\delta}\bar{\varsigma}$ $\alpha\bar{\rho}\iota$ $\beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota\eta$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\iota$ = *Sin.* $\chi\upsilon\bar{\rho}\iota\epsilon$ $\bar{\epsilon}\iota\varsigma$ $\tau\omicron$ $\beta\omicron\eta\theta\eta\varsigma\alpha\iota$ $\mu\omicron\iota$ $\theta\epsilon\lambda\eta\varsigma\omicron\eta$; ² *m.* *vero* *eiusdem*, *nec* *non* *Complut.* *Ald.* et *Syro-hex.* $\varsigma\pi\epsilon\upsilon\varsigma\omicron\eta$ = *Vulg.* *Domine* *ad* *adiuvandum* *me* *festina* — ³ *Pistis* *om.* $\mu\alpha\rho\omicron\gamma\kappa\omicron\tau\omicron\gamma$ $\bar{\epsilon}\pi\alpha\bar{\rho}\omicron\gamma$ $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\eta}\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma$, *Lagar.* $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\epsilon\pi\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma$ — ⁴ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\chi\iota\omega\pi\epsilon$, *M.* *Vulg.* *Syr.* et *Gr.* $\alpha\iota\varsigma\chi\upsilon\eta\omicron\mu\epsilon\eta\omicron\iota$ — $\bar{\epsilon}\gamma\gamma\epsilon$ *bis* = *Gr.*, *M.* $\kappa\alpha\lambda\omega\varsigma$ *bis* — ⁵ $\pi\pi\omicron\upsilon\tau\epsilon$ = *Syr.* *hebr.* et *Graec.*, *Vulg.* et *M.* $\pi\bar{\delta}\bar{\varsigma}$ — $\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\mu\epsilon$ *ita* *Pey.*, *Pistis* $\chi\iota\varsigma\epsilon$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\pi\epsilon\tau\mu\epsilon$; *item* *Lagar.* $\pi\epsilon\tau\mu\epsilon$ = *οι* $\alpha\gamma\alpha\pi\omega\eta\tau\epsilon\varsigma$ — ⁶ *ante* $\omicron\gamma\epsilon\beta\iota\eta\eta$ *Sahid.* *om.* $\chi\alpha\iota$ — $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ *prius*, *M.* *hebr.* *Vulg.* *Syr.* et *Gr.* θ $\theta\epsilon\omicron\varsigma$ — *Pistis* $\beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota$ — *Ps.* *LXX*, *titulus* et *quae* *in* *uncis* *v.* *10* ex *Pey.* — ¹⁰ *Lag.* $\pi\alpha\chi\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\epsilon$, *Pistis* $\pi\alpha\chi\iota\chi\epsilon\omicron\upsilon\epsilon$ — $\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma$ *solus* *habet* *Sahidicus*.

LXX, $\pi\pi\omicron\upsilon\tau\epsilon$ $\pi\pi\omicron\upsilon\tau\epsilon$ $\alpha\bar{\iota}\eta\alpha\rho\tau\epsilon$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\kappa$ $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\tau\alpha\chi\iota\omega\pi\epsilon$ $\omega\alpha$ $\bar{\epsilon}\pi\epsilon\bar{\rho}$. ² $\mu\alpha\tau\omicron\gamma\chi\omicron\bar{\iota}$ $\bar{\rho}\bar{\eta}$ $\tau\epsilon\kappa\lambda\iota\kappa\alpha\bar{\iota}\omicron\varsigma\gamma\eta\eta$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\alpha\rho\mu\epsilon\tau$ $\bar{\rho}\iota\kappa\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\kappa\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\tau\omicron\gamma\chi\omicron\bar{\iota}$. ³ $\omega\omega\pi\epsilon$

- * f. p²ae: 11 **ΧΗ** **ΑΥΧΙΨΟΧΝΕ** **ΕΥΧΩ** **Μ*** **ΜΟΣ** **ΖΙ** **ΟΥΣΟΠ** **ΧΕ** **Α** **ΠΝΟΥΤΕ** **ΚΑΑΖ**
 12 **ΠΣΩ** **ΠΩΤ** **ΠΤΕΤΗΤΑΖΟ** **ΧΕ** **ΜΜΗ** **ΠΕΤΗΝΑΖΜΕ**. **ΠΑ**
ΝΟΥΤΕ **ΜΠΡΟΥ** **ΠΣΑΒΟΛ** **ΜΜΟΙ** **ΠΑΝΟΥΤΕ** **†ΖΤΗΚ** **ΕΤΑΒΟΝΘΙΑ**.
 13 **ΜΑΡΟΥΧΙΨΙΠΕ** **ΠΣΕΩΧΗ** **ΠΒΙ** **ΠΕΤΔΙΑΒΑΔΕ** **ΠΤΑΨΥΧΗ** **ΜΑ**
ΡΟΥΔΟΛΟΥ **ΠΟΥΨΙΠΕ** **ΜΗ** **ΟΥΩΔ** **ΠΒΙ** **ΠΕΤΨΙΠΕ** **ΠΣΑ** **ΖΗΠΕΘΟΥ**
 14 **ΕΡΟΙ**. **Α** **ΝΟΚ** **ΔΕ** **ΠΟΥΟΙΨ** **ΝΙΜ** **†** **ΝΑΝΑΖΤΕ** **ΕΡΟΚ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΠΑ**
 15 **ΝΟΥΤΕ** * **ΑΥΩ** **†** **ΝΑΟΥΩ** **ΕΧΜ** **ΠΕΚΣΜΟΥ**. **ΤΑΤΑΠΡΟ** **ΝΑΧΩ**
ΠΤΕΚΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ **ΜΗ** **ΠΕΚΟΥΧΑΪ** **ΜΠΕΡΟΥ** **ΤΗΡ** **ΧΕ** **ΜΠΙΣΟΥΗ**
 16 **ΖΑΤΒΕΣ**. **†** **ΠΗΝΥ** **ΕΡΟΥΝ** **ΖΗ** **ΤΕΚΔΟΜ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΠΝΟΥΤΕ** **†** **ΝΑΡ**
 17 **ΠΜΕΕΥΕ** **ΠΤΕΚΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ** **ΜΑΥΑΔΚ**. **ΠΝΟΥΤΕ** **ΑΚΤΣΑΒΟΙ** **ΧΙΝ**
 18 **ΤΑΜΗΤΚΟΥ** **ΑΥΩ** **ΨΑ** **ΤΕΠΟΥ** **†** **ΝΑΧΩ** **ΠΠΕΚΨΠΗΡΕ** **ΑΥΩ**
ΨΑ **ΤΑΜΗΤΡΔΛΟ** **ΜΗ** **ΤΑΜΗΤΝΟΒ** **ΠΝΟΥΤΕ** **ΜΠΕΡΚΑΑΤ** **ΠΣΩΚ**.
 * f. p²ae: 19 * **ΨΑΝ†ΧΩ** **ΜΠΕΚΔΒΟΙ** **ΠΤΓΕΝΕΑ** **ΤΗΡ** **ΕΤΠΗΝΥ** **ΤΕΚΔΟΜ** **ΜΗ**
ΤΕΚΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ **ΠΠΕ** **ΨΑ** **ΠΕΤΧΟΕ** **ΜΜΗΤΝΟΒ** **ΠΤΑΚΑΔΥ**

¹⁰ *Pistis*. **ΑΥΧΙΨΟΧΝΕ** **ΕΤΑΨΥΧΗ** — **ΕΥΧΩ** **ΜΜΟΣ** **ΖΙΟΥΣΟΠ**, *M. hebr. Vulg. Syr. et Gr. επι το αυτο*, ¹¹ *λεγοντες* — ¹¹ **ΜΜΗ** = *Lagar. et Pey.*, *Pistis* **ΜΗ** — **ΠΕΤΗΝΑΖΜΕ** = *Syro-hex., M. hebr. Vulg. et Gr. absque αυτον* — ¹² **ΠΑΝΟΥΤΕ** *prius* = *Lagar. M. 2^o m. Sin. Syro-hex. Complut. Ald., et Vat. super lineam, Pistis* = *Gr. Vulg. et hebr. om. μου* — *Pistis om. ΜΠΡΟΥΕ . . . ΜΜΟΙ* **ΠΑΝΟΥΤΕ** — *Pey. ΕΤΑΒΟΝΘΕΙΑ* — ¹³ *Pistis* **ΠΕΤΔΙΑΒΑΔΕ** = *οι ενδιαβαλλοντες* — *id. ΟΥΩΔ* — *id. Lagar. et Pey. ΖΗΠΕΘΟΥ* **ΕΡΟΙ** = *Syr. et Gr., M. ηαπετρωον* — ¹⁴ **ΕΡΟΚ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΠΑΝΟΥΤΕ**, *M. tantum ΕΡΟΚ* = *Complut. Ald. Sin. et Syro-hex., Vulg. hebr. et Gr. omnia om.* — **ΕΧΜ** **ΠΕΚΣΜΟΥ**, *M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. επι πασαν την αιεσιν σου* — ¹⁵ *cod. om. ΜΗ* **ΠΕΚΟΥΧΑΪ**, quae restitui ex *Lagar. et Pey.*, qui item legunt **ΜΠΙΣΟΥΗ** — **ΖΑΤΒΕΣ** = *τραυματειας, M. ΕΓΑΝΜΕΤΩΤ* = *Gr. πραγματειας, Syro-hex. Vulg. hebr. Taurin. Ald. Complut. et Sin. γραμματειας* — ¹⁶ **ΖΗ** **ΤΕΚΔΟΜ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΠΝΟΥΤΕ**, *M. Vulg. et Syr. = Gr. εν δυναστειαις κυριου κυρις, hebr. הַיְיָ אֱדַנִּי בְּבָרָה* — ¹⁸ **ΑΥΩ** = *και*, *M. om.* — **ΤΑΜΗΤΡΔΛΟ** et **ΤΑΜΗΤΝΟΒ**, *M. hebr. Vulg. et Syr. = Gr. om. μου* in utraque voce — *Lagar. et Pey. ΜΠΡΚΑΑΤ* — ¹⁹ **ΠΠΕ** . . . **ΠΤΑΚΑΔΥ** = *Syr. et Gr., M. in-* verso ordine *ημετηνιψ†* **ΕΤΑΚΑΙΤΟΥ** **ΦΠΟΥ†** **ΨΑ** **ΕΡΗΝ** **ΕΚΗΕΤΔΟΙ**.

ΝΑΪ **ΕΝΠΟΥΤΕ** **ΠΝΑΨΤΕ** **ΑΥΩ** **ΕΥΜΑ** **ΕΓΤΑΧΡΗΝ** **ΕΤΟΥΧΟΙ** **ΧΕ** **ΠΤΟΚ** **ΠΕ** **ΠΑΤΑΧΡΟ** **ΑΥΩ** **ΠΑΜΑΜΠΩΤ**. ⁴ **ΠΑΝΟΥΤΕ** **ΜΑΤΟΥΧΟΙ** **ΕΤΒΙΧ** **ΜΠΡΕΓΗΡΗΒΕ** **ΕΒΟΛΖΗ** **ΤΒΙΧ** **ΜΠΠΑΡΑ** **ΝΟΜΟΣ** **ΜΗ** **ΠΣΕΒΗΣ**. ⁵ **ΧΕ** **ΠΤΟΚ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΠΕ** **ΤΑΖΥΠΟΜΟΝΗ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΠΤΚ** **ΤΑΖΕΛΠΙΣ** **ΧΙΝ** **ΤΑΜΗΤΚΟΥ**. ⁶ **ΑΪΤΑΧΡΟΙ** **ΕΧΩΚ** **ΧΙΝ** **ΕΙ** **ΖΗ** **ΘΗ** **ΠΤΟΚ** **ΑΚΗΤ** **ΕΒΟΛΖΗ** **ΖΗΤ** **ΠΤΑ** **ΜΑΔΥ** **ΕΡΕ** **ΠΑΡΠΜΕΕΥΕ** **ΠΖΗΤΚ** **ΠΟΥΟΙΨ** **ΝΙΜ**. ⁷ **ΑΪΨΩΠΕ** **ΠΘΕ** **ΠΠΕΙΖΠΕ** **ΠΟΥΜΗΝΨΕ** **ΠΤΟΚ** **ΠΕ** **ΠΑΒΟΝΘΟΣ** **ΑΥΩ** **ΠΑΤΑΧΡΟ** **ΠΤΚ** **ΠΑΣΩΤΗΡ** **ΠΧΟΕΙΣ**. ⁸ **Α** **ΤΑΤΑΠΡΟ** **ΜΟΥ** **Ζ** **ΠΣΜΟΥ** **ΧΕΚΑΣ** **ΖΜ** **ΠΕΡΟΥ** **ΤΗΡ** **ΕΙΣΜΟΥ** (*sic*) **ΕΠΕΟΥ** **ΠΤΕΚΜΗΤΝΟΒ**. ⁹ **ΜΠΡΗΟΧ†** **ΕΒΟΛ** **ΕΟΥΟΙΨ** **ΜΜΗΤΡΔΛΟ** **ΖΜ** **ΠΤΡΕ** **ΤΑΨΥΧΗ** **ΩΧΗ** **ΜΠΡΚΑΑΤ** **ΠΣΩΚ**.

20 ΠΝΟΥΤΕ ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΨΕΙΝΕ ΜΜΟΚ' ΝΕΘΛΙΨΙC ΠΤΑΚΤCΑΒΟΙ
 ΕΡΟΥ ΝΡΑΖΗCΟΠ ΜΝ ΜΠΕΘΟΥ' ΑΥΩ ΑΚΚΟΤΚ ΑΚΤΑΝΖΟΙ' ΑΚΗΤ
 21 ΕΡΑΙ ΖΗ ΠΝΟΥΝ ΜΠΑΖ. ΑΚΤΑΨΕ ΤΕΚΜΗΤΝΟC' ΕΡΑΙ ΕΧΩΙ'
 22 ΑΥΩ ΑΚΚΟΤΚ ΑΚΠΑΡΑ *ΚΑΔΕΙ ΜΜΟΙ. ΚΑΪ ΓΑΡ ΑΝΟΚ ΠΧΟΙC
 ΠΝΟΥΤΕ †ΝΑΟΥΩΝΖ ΕΒΟΖ ΝΤΕΚΜΕ ΖΗ ΝΙΔΑΟC' †ΝΑΨΑΖΔΕΙ
 23 ΕΡΟΚ ΖΗ ΟΥΚΙΘΑΡΑ ΠΕΤΟΥΑΑΒ ΜΠΗΝΖ. CΕΝΑΤΕΔΗΝΖ ΝΟΪ ΝΑ-
 CΠΟΤΟΥ ΕΙΨΑΝΨΑΖΔΕΙ ΕΡΟΚ' ΑΥΩ ΤΑΨΥΧΗ ΝΤΑΚCΟΤC ΕΒΟΖ-
 24 ΖΗ ΤΟΪΧ ΝΝΑΧΑΧΕ. ΕΤΙ ΔΕ ΠΑΚΕΔΑC ΝΑΜΕΔΕΤΑ ΝΤΕΚΛΙ-
 ΚΕΟCΥΝΗ ΜΠΕΡΟΥ ΤΗΡΓ' ΖΟΤΑΝ ΕΥΨΑΝΧΙΨΙΠΕ ΝCΕΟΥΩΔC *ΝΟΪ * f. ΡΔΖ :
 ΝΕΤΨΙΝΕ ΝCΑ ΖΗΠΕΘΟΥ ΕΡΟΙ.

LXXI.

ΟΔ. ΕCΟΔΟΜΩΝ.

1 ΠΝΟΥΤΕ † ΠΕΚΖΑΠ ΜΠΡΟ' ΑΥΩ ΤΕΚΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ ΜΠΩΗΡΕ
 2 ΜΠΡΟ' ΕΚΡΙΝΕ ΜΠΕΚΔΑΟC ΖΗ ΟΥCΟΥΤΠ' ΑΥΩ ΠΕΚΖΗΚΕ ΖΗ
 3 ΟΥΖΑΠ. ΜΑΡΕ ΠΤΟΥ ΧΙ ΝΟΥΕΙΡΗΝΗ ΜΠΕΚΔΑΟC' ΑΥΩ ΝCΙΒΤ
 4 ΝΟΥΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ. ΞΗΑΚΡΙΝΕ ΝΗΖΗΚΕ ΜΠΔΑΟC' ΝΕΨΤΟΥΧΟ ΝΗ-
 5 ΨΗΡΕ ΝΝΕΒΙΗΝ ΝΕΨΘΒΒΙΟ ΜΠΡΕΨΙΔΑ' *ΝΕΨΜΟΥΝ ΕΒΟΖ ΜΝ
 6 ΠΡΗ' ΑΥΩ ΖΑΘΗ ΜΠΟΟΖ ΝΖΕΝΧΩ ΜΧΩ. ΞΗΝΥ ΕΠΕCΗΤ ΠΘΕ

¹⁹ πετναψεινε, ceteri = Gr. ομοιος — ²⁰ νεθλιψιc πτακτcαβοι ερου νραζη-
 cοп, M. κε ακταμοι ερανμηνυ ηροхρεх = Vat. et Sin. οτι (Syr. et Gr. οcαc) εδειξας
 μοι θλιψεις πολλας — ΜΝ μπεθου = M. Sin. et Vat., Syr. = Gr. και καχας — ακηт,
 M. ουοz παλιν οη ακεт = Vulg. Syr. et Gr. και παλιν ανηγαγεc με — ²¹ τεκμηт-
 нοc' = Syro-hex. 2' m. Sin. et Vulg., hebr. תְּכֻמֶּתְךָ, M. = Gr. την δικαιοcυνην σου
 — εραи εχωι = M. et 2' m. Sin., Vulg. Syr. et Gr. om. — Sahidicus = hebr. Vulg. et
 Sin. in fin. om. και εκ των αβυccων της γηc παλιν ανηγαγεc με, Vat. et M. non
 agnoscunt της γηc — ²² ανοк = Syr. et Gr., M. om. — πχοиc πнутe, M. πδc, Vulg.
 et Gr. ο θεοc — †наουωнz . . . ηη нидаοc (Lagar. et Pey. ηειδαοc), Gr. εξομολο-
 γηcoμαι σοι εν cκευει ψαλμου την αληθειαν σου (Sin. om. εν cκευει ψαλμου),
 M. pro την αληθειαν σου, legit ητε τεκμεθμнι = iustitiae tuae, Syro-hex. 1, ο/
 100 7512 1201, 12120 : 12120 12220 75 — ²³ Sahid. in fine add. εβοzηη τοΪх
 ηнахахе, quae a ceteris testibus non agnoscuntur — ²⁴ Pey. етеи — M. = Syr. et Gr. еτι
 δε και — Lagar. Pey. et Tuki, p. 189, recte ητεκδικаиcυнн, cui M. add. нем
 пек-
 цуоуоу, a Schwartz asterisco signatum, et spuriae originis habitum — ηοΪ не-
 τψиne ηcα = Lagar. M. Syr. et Gr. οи ζηтουνтeс, Pey. ηοΪ нетουεу — Lagar. ηен-
 пeθου εροι = Syr. Vulg. et Gr. та кака μοи, Memph. καπεтρωу = hebr. תְּנַו
 — Ps. LXXI, ⁴ μπωηρε = Lagar., Pey. пωηре — ² екpиne = Pey., Lagar. κpиne
 — ³ χи = Lagar., Pey. mendose χω — αυω ηcιβт ηουδικаиcυнн (Pey. ηουδικаиcυ-
 cυнн). ξηακpиne = Syro-hex. Vulg. et 2' m. Sin., M. нем никадaмфo. ουοz
 егeтзaп . . . ηен оумeθмнι = Gr. και οи бoунои. εν δικαιοcυνη κpиνει — ⁴ Lagar.
 ηΰтouчo et ηΰθββeиo — Pey. ηωηре — ⁵ Lagar. ηΰμoун.

Ps. LXX, 20 — LXXI, 1-6.

6 ΠΟΥΛΩΝ ΕΧΗ ΟΥCΟΡΤ· ΑΥΩ ΠΘΕ ΜΠΡΩΟΥ ΕΤΡΩΟΥ ΕΧΜ ΠΚΑΖ.
 7 ΠΤΕ ΤΔΙΚΑΙΟΥCΥΝΗ ΤΟΥΩ ΖΗ ΠΕΡΖΟΥ· ΑΥΩ ΟΥΕΙΡΗΝΗ ΕCΟΥ
 8 ΨΑΝΤΟΥCΙ ΜΠΟΟΖ. ΠΕΡΧΟΕΙC ΧΙΝ ΘΑΔΑCCA ΨΑ ΘΑΔΑCCA·
 9 ΑΥΩ ΧΙΝ ΠΕΙΕΡΟ ΨΑ ΔΡΗΧΪ ΠΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ. ΠΕΘΟΥ ΠΑΠΑ-
ΖΤΟΥ ΜΠΕΡΜΤΟ ΕΒΟΖ· [ΑΥΩ] ΠΕΡΧΙΧΕΕΥΕ [ΠΑΔΩ]ΧΖ ΜΠΚΑΖ.

LXXII. ΟΒ. [ΑΥΩΧΗ ΠΒΙ ΠΕCΜΟΥ ΠΔΑΥΕΙΔ ΠΩΗ (sic) ΠΙΕCCAΙ
ΠΕΨΑΔΜΟC ΠΑCΑΦ.

1 ΟΥΑΓΑΘΟC ΠΕ ΠΝΟΥΤΕ ΜΠΙCΡΑΝΔ ΠΠΕΤCΟΥΤΩΝ ΖΜ ΠΕΥ-
 2 ΖΗΤ. ΔΝΟΚ ΔΕ ΠΑΡΑ ΟΥΚΟΥΪ Δ ΠΑΟΥΕΡΗΤΕ ΚΙΜ· ΠΑΡΑ ΟΥΚΟΥΪ
 3 Δ ΠΑΤΑΘCΕ ΧΩΩΡΕ ΕΒΟΖ. ΧΕ ΔΙΚΩΖ ΕΝΑΝΟΜΟC ΕΙΝΑΥ ΕΤ-
 4 ΡΗΝΗ ΠΠΡΕΡΠΡΟΒΕ· ΧΕ ΜΜΗ ΜΤΟΝ ΨΟΟΠ ΖΜ ΠΕΥΜΟΥ· ΑΥΩ
 5 ΤΑΧΡΟ ΖΗ ΤΕΥΜΑCΤΙΓΖ· ΠCΕ ΖΗ ΖΙCΕ ΠΡΩΜΕ ΔΝ· ΠΠΕΥΜΑ-
 6 CΤΙΓΟΥ ΜΜΟΟΥ ΜΗ ΠΡΩΜΕ]. *ΕΤΒΕ ΠΑΪ Δ ΤΕΥΜΗΤΧΑCΙ-
ΖΗΤ ΤΒΟΜ ΠΑΥ ΑΥΘΟΛΟΥ ΜΠΕΥΧΙΠΒΟΝC ΜΗ ΤΕΥΜΗΤΨΑCΤΕ.

* n. IC.
 p. PZ^E:

⁶ Pey. εφηνν . . . πουζου et ετρου, *Tuki*, p. 444, mendose ετρωου - πθε μπρωου ετρωου, M. = Gr. ωσει σταγονες σταζουσαι, Syr. in textu in sing., in marg. in pl. — ⁷ πτε-τουω = Syr. et Gr., M. εσεΰσαι - ουειρηνη εcou, Vulg. M. et Syr. = Gr. πληθος ειρηνης - ψαντουσι = Syr. et Gr. εως ου ανταναιρεθη, M. ψατερμουκ — ⁸ *Lagar*. ηερχοειс - idem πιερο - idem, Pey. et *Tuki*, p. 309, rectius αρηχ — ⁹ quae in uncis una cum membrana exciderunt, et restituta sunt ex Pey. — idem περχιχεουε, inde M. add. τηρου — Ps. LXXII, titulus et vv. 1-5, 9^b-15 ex Pey. — αυωχη usque πιεccai = Syr. et Gr., M. non agnoscit — ¹ ουαγαθος, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. ως αγαθος - πευζηт = M., Syr. Vulg. hebr. et Graec. om. αυτων — ⁵ M. praemittit χε — ⁶ Δ τευμηтxacizhт τβoм παυ = Syr., Vulg. et M. = Gr. εκρατησεν αυτους η υπερηφανια - Pey. αυθοόλου - μπευχιπβoнc μη τευμηтψαcтe = Syr. Vulg. et Gr. αδικιαν και ασεβειαν αυτω, M. om. αυτων.

LXXI, ¹⁰ περρωου παρεис μη ηηcoc παη λωρον καq. περρωου ηπαρβoc μη сава παη λωρον καq. ¹¹ ηceouωт καq ηβι περρωου τηρου μπκαζ· ηρεθnoc τηρου παρζμζαλ καq. ¹² χε αqηεζμ ηηηке εβoλζη тбix μπxωωpe· μη πεβιηη ете μμηтq βoηoc. ¹³ qηaтco ευηηке μη oueβιηη· ηεqтouxo ηη-ηeψηχηη ηηeβιηη. ¹⁴ qηacωte ηηeηψηχηη εβoλζη тηηηce μη ηηηηbоηc· ηeуpaη тaeиγт μπeρμтo εβoλ. ¹⁵ qηaωηη ηceт каq μπηηoυb ηтapaβia· ηceψηηη eтβиηηтq ηoηoειψ ηиμ· ceηacμou epoc μπepoou τηрq. ¹⁶ qηaψωηe ηoутaтpo μπκαζ εζpaΐ eηη ηтoou· ηeqkapпoc ηaxice eπλiβaηoc· ηceтouω εβoλζη тпoλic ηθε μπeчopтoc μπκαζ. ¹⁷ ηeуpaη ηaψωηe eqcmamaat ψa eηeз· ηeуpaη ψoop ζaηη μπpη. ceηaxicμou eζpaΐ ηηηтq ηбi ηeψηηηη τηρου μπκαζ· ηρεθnoc τηρου ηaμaкapιze μμoq. ¹⁸ qcmamaat ηxoic ηηoуte μπicpaηη· ηeтeиpe ηηeиψпpe μaγaaq. ¹⁹ αυω qcmamaat ηбi пpaη μπeqeooу ψa eηeз ηηeз· пkaз τηрq ηaμoυη ζμ ηeqeooу eqeψωηe eqeψωηe.

7 ΠΕΥΧΙΝΘΟΝC ΠΗΥ ΕΒΟΛ ΝΘΕ ΕΒΟΛΖΜ ΠΕΥΩΤ· [ΑΥΕΙ ΕΒΟΛ
 8 ΕΥΨΟΧΝΕ ΖΜ ΠΕΥΖΗΤ]· *ΑΥΜΕΚΜΟΚΟY· ΑΥΨΑΧΕ ΖΗ ΟΥΠΟ· * p. p̄zē:
 9 ΠΗΡΙΑ· ΑΥΧΩ ΠΟΥΧΙΝΘΟΝC ΕΠΧΙCΕ· ΑΥΧΙCΕ ΠΤΕΥΤΑΠΡΟ ΕΖΡΑΪ
 10 ΕΤΠΕ· [ΑΥΩ Α ΠΕΥΛΑC ΕΙ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΚΑΖ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΠΑΔΑΟC
 11 ΠΑΚΟΤῚ ΕΠΕΙΜΑ· ΠCΕΒΕΝ ΖΕΝΖΟΥ ΝΑΥ ΕΥΧΗΚ ΕΒΟΛ· ΠΕΧΑΥ
 ΧΕ ΠΑΨΗΖΕ Α ΠΠΟΥΤΕ ΕΙΜΕ· ΑΥΩ ΧΕ ΕΝΕ ΟΥῆ CΟΥΝ ΖΜ ΠΕΤ-
 12 ΧΟCΕ· ΕΙCΖΗΝΤΕ ΠΑΪ ΝΕ ΠΡΕῒΡΝΟΒΕ ΕΤΡΟΥYΤ· ΑΥΑΜΑΖΤΕ
 13 ΠΤΕΥΜΗΝΤΡΜΜΑΟ ΨΑ ΕΝΕΖ· ΑΥΩ ΠΕΧΑΪ ΧΕ ΠΤΑΪΤΜΑΕΙΕ
 14 ΠΑΖΗΤ ΠΤΟΥΝ ΕΠΧΙΝΧΗ· ΑΪΕΩ ΠΠΑΒΙΧ ΖΗ ΝΕΤΟΥΔΑΒ· ΑΪ-
 ΨΩΠΕ ΕΥΜΑCΤΙΓΟΥ ΜΜΟΪ ΜΠΕΡΟΥ ΤΗΡῚ ΑΥΩ ΠΑΧΠΙΟ Μ-
 15 ΠΝΑΥ ΠΖΤΟΥΕ· ΕΨΧΕ ΑΪΧΟΟC ΧΕ †ΝΑΧΟΟC Π[ΤΕΙΖΕ]· ΕΙC
 16 ΤΓΕΝΕΑ ΠΝΕΚΩΗΡΕ ΠΤΑΚC]ΜΙ*ΝΕ ΝΑC· ΑΙΜΕΕΥῆ ΕCΟΥῆ ΠΧC * n. xix.
 17 ΟΥΖΙCΕ ΠΕ ΠΑΙ ΜΠΑΜΤΟ ΕΒΟΛ· ΨΑΝ†ΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΤΟΥΔΑΒ f. p̄mā:
 18 ΜΠΠΟΥΤΕ· ΕΕΙΜΕ ΕΝΕΥΖΑΕΟΥ· ΠΛΗΝ ΠΤΑΚCΜΙΝΕ ΝΑΥ ΕΤΒΕ
 19 ΜΜΗΤΚΡΟῒ· ΑΚΤΑΥΟΥ ΕΖΡΑΙ ΖΜ ΠΤΡΕΥΧΑCΤΟΥ· ΠΑΨΗ-
 ΖΕ ΑΥΡΧΑΙΕ ΖΗ ΟΥΨCΗ· ΑΥΩΧῆ ΑΥΤΑΚΟ ΕΤΒΕ ΤΕΥΔΝΟΜΙΑ·
 20 ΝΘΕ ΠΤΑCΟΥ ΠΠΕΤΤΩΟΥΝ· ΠΧΟΕΙC ΚΗΑCΕΨῚ *ΤΕΥΖΙΚΩΝ

7 ΠΕΥΩΤ, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. absque αυτων — quae sequuntur, omissa in cod., restituta sunt ex Pey. — ΕΥΨΟΧΝΕ ΖΜ ΠΕΥΖΗΤ, M. ΕΥCΕΜΗ ΠΤΕ ΠΟΥΖΗΤ, Vulg. et Syr. = Gr. εις διαθεσιν καρδιας — 8 Pey. ΑΥΜΕΚΜΟΚΟY — ante ΑΥΨΑΧΕ Sahid. om. και — 9 ΑΥΧΙCΕ, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. εθεντο — 10 ΠΑΥ, M. Vulg. et Syr. = Gr. εν αυτοις — 11 Sahid. initio om. και — ΑΥΩ = Syr. Vulg. hebr. et Gr., M. om. — 12 ΕΤΡΟΥYΤ usque in fin., M. ουοζ Cερενθενη αναμονι πουμετρα-
 μαο ψα ενεζ, Vulg. et Syr. = Gr. και ευθηνουντες (S. ευθηνουνται) εις τον αιωνα κατεσχον πλουτου — 13 ante ΑΪΕΩ Sahid. om. και — ΠΠΑΒΙΧ (sic), lege ΠΠΑΒΙΧ — ΖΗ ΝΕΤΟΥΔΑΒ = εν αθωοις, M. εβολ ζεν νιαθνοβι, Schwartz expunxit εβολ — 14 Sahid. initio om. και — ΜΠΠΑΥ ΠΖΤΟΥΕ, M. ψα νικαυ ητε τοου, Vulg. et Syr. = Gr. εις τας πρωιας — 15 ΠΤΑΚCΜΙΝΕ ΝΑC ex analogia eiusdem vocis in v. 18; folium enim incipit a κε ΝΑC; Peyron habet ΠΤΑΚC]ΜΗΠΤC, M. ΘΗ ΕΤΑΙ-
 CΕΜΗ ΝΕΜΑC, Vulg. hebr. et Gr. ησυνθετηκα, 2^o m. Sin. (contra 3) ησυνθετηκας, Syro-hex. Δωμω, et infra συνθετηκας — 16 ΑΙΜΕΕΥῆ = Syr. et Gr. και υπελαβον, M. ουοζ αιχας ζεν παζητ — ΜΠΧΟΕΙC abest a ceteris — ΠΕ ΠΑΙ ΜΠΑΜΤΟ = M. Syr. et Gr., Pey. [ΠΕ Μ]ΠΑΜΤΟ, hebr. et Vulg. ut cognoscerem hoc, labor est ante me — 17 Pey. ΕΠΠΕΤΟΥΔΑΒ — idem [ΑΥΩ ΠΤΑΕΙΜΕ] = M. Syr. Vulg. Vat. et Sin. και συνω — ΕΝΕΥΖΑΕΟΥ (Pey. ΝΕΥΖΑΕΟΥ) = Syr. Vulg. hebr. Ald. Compl. Taurin. et 2^o m. Sin. εις τα εσχατα αυτων, M. = Gr. εις τα εσχατα — 18 ΜΜΗΤΚΡΟῒ pro τας δολιο-
 τητας, M. πουμεττολοC = Syro-hex. et 2^o m. Sin. δολιοτ. αυτων — Pey. ΑΚΤΑ-
 ΟΥΟΥ — 19 ΑΥΡΧΑΙΕ ΖΗ ΟΥΨCΗ· eodem modo interpungere M. hebr. Syro-hex. et 2^o m. Sin., Vulg. et Gr. εις ερημωσιν; εξαπινα — 20 ΠΠΕΤΤΩΟΥΝ = Vulg. et Syro-
 hex., ceteri in sing.

21 ὁν τεκπολῖς. χε ᾧ παρὴν εὐφρανε αὐω ᾧ ναβλοοτε ψι-
 22 βε. ἄνοκ λε †σοψϣ ὑπειεμε αἰρ θε ννιτβ̄νη νναρρακ.
 23 ἀνοκ λε † ν̄μακ νογоеϣ νιμ ἀκαμαρτε νταβίχ νογ-
 24 ν̄αμ. ἀκχιμοειτ ρητ ρμ πεκωοχνε ακωопт ерок ρη ου-
 25 ἑοογ. ου γαρ πετε οὐν̄ταῖϣ ρη тπε. αὐω νταιογϣ ου
 * f. p̄m̄b̄: 26 ν̄τοοτ̄κ ρμ πκαρ. * α παρὴν μν τасар̄ξ ὠχ̄ν πνοуте
 27 ὑπαρ̄ηт. αὐω тамериϣ ψα ἐнеρ πε πноуте. χε ειςρ̄ηнте
 νетоγ̄е νсаβoλ μμοκ νатако. ακωτε εβoλ νογoν νιμ
 28 ετο μπονηρος ν̄ναρρακ. ἄνοκ λε οὐᾱγαθoν ναῖ πε ετοб̄т
 επноуте. етраκω ν̄таρ̄εап̄ис ρι пхоис. ἔχω ν̄некер̄ηт тн-
 роу ρη μ̄п̄γλ̄η ν̄т̄ψ̄е̄ре ν̄сӣων.

LXXIII.

* ο̄γ. т̄м̄н̄т̄р̄м̄η̄ρηт асаф.

1 εтβε ου πноуте ακκααν νсωк ψαβoλ. αqноγoс ν̄би
 2 πεκōων̄т ἔχн νсoоу μ̄пекōρ̄е. ἄριμ̄е̄еγ̄е ν̄тек̄сγ̄на̄г̄ωγ̄η
 ν̄таκ̄х̄пoc νак χιν ν̄γoр̄п̄. ακωте μ̄п̄б̄ρωβ ν̄тек̄κ̄λ̄ηρο-
 3 νομ̄ῑа. π̄ιτοoу ν̄сӣων ν̄такоуωρ̄ ρ̄ραι ν̄ρηт̄ϣ. ϣι ν̄нек̄б̄ίχ
 * f. p̄m̄t̄: 4 ερ̄αι ἔχ̄ν ν̄εγ̄μ̄н̄т̄х̄ас̄ιρηт ψαβoλ. ν̄ен̄та π̄ха̄хе * πoн̄η-
 4 ρ̄еγ̄е μ̄μoоу ρη ν̄ек̄п̄ετογ̄а̄а̄б. ἔαγ̄ωγ̄оγ̄оу μ̄μoоу ν̄б̄ι
 ν̄ετ̄μ̄оcте μ̄μoк ν̄т̄μ̄н̄те μ̄п̄ек̄ψ̄а. αγ̄κα ν̄εγ̄μ̄а̄ειν εγ̄μ̄а̄ειν

²¹ εὐφρανε = Gr. Sin. Vat. et Itala vetus, M. αqρωκρ = Vulg. Ald. Compl. Syro-hex. et 2^o m. Sin. εζεχαυθη, hebr. ὕμνη — ²² ἄνοκ λε = M., Syro-hex. = Gr. καγω — ante ὑπειεμε Sahid. om. και — Pey. αἰρ̄ε ν̄ν̄ετ̄β̄νη, Memph. αἰερ̄ μ̄φρη† ν̄ογ̄τεβ̄νη = Vulg. Syr. et Gr. κτηνωδης εγενομένη, hebr. הָיָה לָהּ בְּהֵמָה — ²³ ἀνοκ λε, M. et Syr. = Gr. καγω — † = M. †χ̄η, quod *Schwartz*e expunxit, Syr. = Gr. om. — ²⁴ ante ακωопт Sahid. om. και — ρη = Sin. 2^o m. εν, M. Vulg. et Syr. = Gr. μετα — ²⁷ χε = Syr. Vulg. hebr. et Gr. οτι, Pey. et M. om. — Pey. [сена]тако ex Memph. — ετο μπονηρος, quasi legisset, ut observat Peyron, πονηρευοντα, pro πορνευοντα — ²⁸ Pey. тоб̄т — ἔχω ν̄некер̄ηт т̄ηrou = Pey., *Tuki*, pag. 124, χεкас̄ ειχω ν̄ογ̄εκ̄μοу (sic) т̄ηrou = Syr. M. et Gr. του εξαγγελαι πασας τας αινεσεις σου — Ps. LXXIII, Pey. recte ν̄асаф — ¹ ακκααν = M. ακριτεν, Syr. Vulg. hebr. et Gr. απωσω — ν̄сωк = *Tuki*, p. 56, Pey. ν̄сωп, sed emendatur in margine — *Tuki*, ibid., μ̄п̄екōρ̄ι ex M. — ² idem, p. 484, ἄριμ̄е̄е χιν γορп ακωт̄μ̄ ν̄б̄ρωβ (sic) — Pey. π̄ιτοoу εν̄ταкоуωρ̄, *Tuki*, ibid., етакоуωρ̄ — ³ ϣι = Pey., *Tuki*, p. 156, ϣαι ex M. — ν̄нек̄б̄ίχ = Syr. Vulg. hebr. et Gr., M. ν̄тек̄χ̄ιχ, pro quo *Schwartz*e edidit ν̄нек̄χ̄ιχ — *Tuki*, ibid. ν̄εγ̄μ̄н̄т̄х̄ас̄ιρηт (sic) ψα εβoλ — ν̄ен̄та πoн̄ηρ̄еγ̄е μ̄μoоу pro οσα (Sin., et Vat. super versum, οσας) επονηρευσατο ο εχθρος, consentit Syro-hex., M. σεoу ν̄хе ν̄ӣп̄ετ̄ρ̄оӯ ε̄та̄ца̄ιτοӯ ν̄хе π̄ха̄χ̄ι — in Pey. sequitur lacuna — ⁴ ἔαγ̄ωγ̄оγ̄оу, M. Vulg. et Syr. = Gr. και ενεκαυχησαντο.

5 ΑΥΩ ἈΠΕΙΕΙΜΕ· ΚΝΑΤΑΚΟ ΠΤΕΥΖΙΝ ΝΕΙ ΕΞΟΥΝ ἈΠΕΥΕΤΠΕ·
 6 ΑΥΩΩΩΤ ΖΗ ΚΕΛΕΒΙΝ ΝΘΕ ΝΖΗΩΗΝ ΖΗ ΤΩΩΕ ΠΠΕΣΡΟ
 7 ΠΖΗ ΟΥΚΕΛΕΒΙΝ ΜΝ ΟΥСОТВЕq ЗЮУСОП· ΑΥΡΩΚΖ ἈΠΕΚΜΑ
 ΕΤΟΥΔΑΒ ΖΗ ΟΥΚΩΖΤ· ΑΥΤΑΟΥΟ ΕΠΕCНТ ΜΠΜΑΝΩΩΠΕ ἈΠΕΚ-
 8 ΡΑΝ. *Α ΤΕΥCΥНГЕНІА ΧΟΟC ЗЮУСОП ΖΜ ΠΕΥΖΗΤ· ΧΕ ἈΜΗ-
 9 ΙΤῆ ΠΤῆq ΠῆΨΑ ΜΠΠΟΥΤΕ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ. ἈΠΕΠΝΑΥ ΕΠΕΥ-
 10 ΜΔΕΙΝ Μῆ ΠΡΟΦΗΤΗΣ· ΑΥΩ ΘΕ ΠΕΦΝΑCΟΥΩΝ ΝΑΝ. ΨΑΤΝΑΥ
 ΠΠΟΥΤΕ ΠΧΑΧΕ ΝΟΒῆΕΒ· q†ΠΟΥΘC ἈΠΕΚΡΑΝ ΠΘΙ ΠΕΤ†ΟΥΒΗΚ
 11 ΨΑΒΟΔ· ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΚΚΤΕ ΤΕΚΒΙΧ ΨΑΒΟΔ· ΑΥΩ ΤΕΚΟΥΕΝΑΜ
 12 ΠΤΜΗΤΕ ΠΚΟΥῆΤ. *ΠΕΠΠΟΥΤΕ ΠΕ ΠΕΠΡΟ ΧΙΝ ΕΝΕΖ· ΑqPЗΩВ * f. pмх :
 13 ΕΠΕΦΟΥΧΑΙ ΠΤΜΗΤΕ ἈΠΚΑΖ. ΠΤΟΚ ΑΚΤΑΧΡΕ ΘΑΔΑССА ΖΗ
 ТЕКbоМ· ΠΤΟΚ ΠΤΑΚΟΥΕΨq ΤΑΠΕ ἈΠΕΔΡΑΚΩΝ ΖΙΧΜ ΠΜΟΟΥ.
 14 ΠΤΟΚ ΠΤΑΚΔΕΧ ΝΑΠΗΥΕ ἈΠΕΔΡΑΚΩΝ· ΑΚ† ἈΜΟq ΠΖРЕ
 15 ΠῆΔΑΟC ΠΠΕΒΟΥ. ΠΤΟΚ ΠΤΑΚΠΕΖ ἈΠῆΓῆ Μῆ ἈΜΟΥ Π-
 16 CΩΡῆ· ΠΤΟΚ ΑΚΤΡΕ ΠΕΙΕΡΩΟΥ ΕΤΤΑΧΡῆΥ ΨΟΟΥΕ. *ΠΩΚ ΠΕ
 ΠΕΡΟΟΥ ΑΥΩ ΤΩΚ ΤΕ ΤΕΥΩΗ· ΠΤΟΚ ΠΕΠΤΑΚCῬΤΕ ΠΟΥΟΕΙΝ

5 ἈΠΕΙΕΙΜΕ = M., Vulg. et Syr. = Gr. οὐκ ἐγνώσαν — κῆατακο ἈΠΕΥΕΤΠΕ,
 M. et Syr. = Gr. ὡς εἰς τὴν εἰσοδὸν (Sin. οδὸν) ὑπερανῶ, Vulg. *sicut in exitu super
 summum* — ΑΥΩΩΩΤ ΜΝ ΟΥСОТВЕq ЗЮУСОП, ex quibus verba ΖΗ ΚΕΛΕΒΙΝ
 ΝΘΕ ΝΖΗΩΗΝ ΖΗ ΤΩΩΕ sunt infra versum ab altera manu, Vulg. et Syr. = Gr. ὡς
 ἐν δρυμῶ ξυλων ἀξίαις ἐξεκοψαν (Sin. διεκοψαν) 6 τας θύρας αὐτῆς ἐπὶ το αὐτο,
 ἐν πελεκει καὶ λαξευτηριῶ κατερραῖαν αὐτήν, M. ΠΕΜ ἈΦΡΗ† ΘΕΠ ΟΥΔΑΩΩΗΝ
 ΠΨΕ ΑΥΚΩΡΧ 6 ΠΠΕCPOYI ΘΕΠ ΖΑΠΚΕΛΕΒΙΝ· ΠΘΡΗ† ΘΕΠ ΟΥΚΕΛΕΒΙΝ ΠΕΜ ΟΥΜΑΧΙ
 ΕΥСОП ΑΥΡΑΘΤC ΕΘΡΗ — 6 in ΠΖΗ prius Π abundat — 7 post ΟΥΚΩΖΤ Gr. hab. εἰς
 τὴν γῆν, quae noster expressit per ΕΠΕCНТ, et cum Vulg. Syro-hex. et hebr. coniung.
 cum seqq., M. ea legit in fine versus — 8 post ΤΕΥCΥНГЕНІА = ἡ συγγενεῖα αὐτῶν,
 M. add. ТНC — ἈΠΠΟΥΤΕ = Vulg. hebr. Sin. et Syro-hex., M. = Gr. κυρίου — 9 ΕΠΕΥ-
 ΜΔΕΙΝ (*Tuki*, p. 566, mendose ΕΠΕΥΚΑΕΙΝ) = Syro-hex., M. Vulg. hebr. et Gr. τὰ
 σημεῖα ἡμῶν — Μῆ ΠΡΟΦΗΤΗΣ, M. hebr. et Syr. = Gr. οὐκ ἐστὶν ἐπὶ προφητῆς, Vulg.
iam non est propheta — *Tuki*, ibid., ΑΠ pro ΝΑΝ — 10 ΠΕΤ†ΟΥΒΗΚ, ita quoque *Tuki*,
 p. 344, Syr. Vulg. hebr. et Graec. in sing. ο ὑπεραντίος, M. ΟΥΟZ ΦΠΕ†† ΟΥΒΗΠ
 — 11 ΨΑΒΟΔ, M. Vulg. et Gr. habent in fine vers., Syro-hex. om. — ΤΕΚΟΥΕΝΑΜ (sic)
 — ΠΤΜΗΤΕ, ceteri ex μεσου — 12 ΠΕΠΠΟΥΤΕ ΠΕ, Memph. ΦΠΟΥ† ΔΕ ΠΘΟq ΠΕ, Syr.
 et Vulg. = Gr. ο δὲ θεός — ΧΙΝ ΕΝΕΖ = hebr. עָרַב , M. et Syr. = Gr. πρὸ αἰῶνος,
 Vulg. *ante saecula* — ΕΠΕΦΟΥΧΑΙ, ceteri absque αὐτοῦ — 13 ΤΑΠΕ ἈΠΕΔΡΑΚΩΝ, ceteri
 = Gr. τας κεφαλὰς τῶν δράκοντων — ΠΜΟΟΥ = Gr., M. Vulg. et Syr. in pl. — 14 Π-
 ΤΑΚΔΕΧ = M. ΑΚΔΕC = συνεντριψας — ante ΑΚ† M. hab. καί, a *Schwartz*e expunctum
 — ΠῆΔΑΟC = Vulg. Syr. et Gr., M. et hebr. in sing. — 15 ΕΤΤΑΧΡῆΥ = M. et hebr. עָרַב ,
 Syr. = Gr. ἡθαμ — 16 ΑΥΩ ΤΩΚ = Syr. Vulg. et Gr. καὶ ση, M. ΦΩΚ ΟΠ.

17 **мн** прн. **н**ток **п**ентаксѣте **н**тоу **т**нроу **м**пкаѣ. **п**уам
18 **м**н **п**еар **н**ток **п**е **н**такпѣассе **м**моу. **а**рпмееуѣ **м**пеи-
сѡнѣ **н**так' **п**хаче **а**ѣнобѣѡ **м**пхоѣс **о**уѣас **п**аѡнт **а**ѣ-
19 **т**ноуѡс **м**пекран. **о**уѡхн **е**соуѡнѣ **п**ак **ѣ**воѣ **м**перѣас
f. рмѣ: 20 **н**неѡнрѡн. * **м**перрѡѡѡ **н**неѡхн **н**нѣке **ѡ**аѡѣ. **ѡ**ѡѣ
ѣрѣи **ѣ**хн **т**екѣѣѡхн. **х**е **а**уѡуѣ **п**аѡѡѣ **н**ѡ' **н**н **н**неѣ-
21 **х**оѡ **ѣ**воѣ **н**те **п**каѣ. **м**прѣ **п**етѡѡѡнѣ **к**ѡѣ **ѣ**воѣ **е**ѣ-
22 **х**ѡѡѣ **п**ѣнѣ **м**н **п**еѡнн **п**асѡу **ѣ**пекран. **т**ѡѡнѣ **п**ноу-
те **н**ѣѣѣѣ **ѣ**пѣѣѣ **а**рпмееуѣ **н**некѡѡѡѣ **ѣ**тере **п**аѡнт
23 **ѣ**ре **м**моу **м**пекроу **т**нрѣ. **м**пррѡѡѡ **м**пек*роу **н**нек-
ѣѣѣѣ **т**ѡнѣѣѣѣ **н**неѣѣѣѣ **м**ѡѡ **а**ѣѣ **ѣ**рѣи **ѡ**а-
рѡѡ **п**ѡѡѣѣ **н**н.

LXXIV. Ὁλ. επχωκ ἐβολ ἑπρτακο πεψαλλμος ἡτωλν πασαφ.

2 ΠΝΟΥΤΕ ΤΗΝ ΔΟΥΩΝΗΝ ΝΑΚ ΕΒΟΛ· ΤΗΝ ΔΟΥΩΝΗΝ ΝΑΚ ΕΒΟΛ·
3 ΠΤΗ ΠΕ ΠΕΙΚΑΔΕΙ ΞΠΕΚΡΑΝ· † ΝΑΧΩ ΠΝΕΚΩ ΠΗΡΕ. ΕΙΣ ΔΑΝΘΙ ΠΕ-
* f. ρμε: 4 ΟΥ ΟΕΙΩ ΠΧΟΕΙΣ· ΔΝΟΚ ΔΕ † ΝΑΚΡΙΝΕ ΞΠΣΟΟΥΤΗ. * Α ΠΚΑΖ
ΒΩΔ ΕΒΟΛ ΜΗ ΝΕΤΟΥΝΗ ΤΗΡΟΥ ΖΙΧΩΩ· ΔΝΟΚ ΑΙΤΑΧΡΕ ΝΕΣ-
5 ΣΤΥΛΛΟΣ. ΔΙΑΨΑΛ. ΔΙΧΟΟΣ Ν ΞΠΑΡΑΝΟΜΟΣ ΧΕ ΞΠΡΠΑΡΑ-
6 ΝΟΜΕΙ· ΔΥΩ ΠΡΕΡΝΟΒΕ ΧΕ ΞΠΡΧΙΣΕ ΞΠΕΤΗΤΑΠ· ΞΠΡΧΙΣΕ

¹⁶ ποιοειν μη πρη = Syro-hex. hebr. et Vulg. *auroram et solem*, it. 2^o m. Sin. φαυ-
σιν και ηλιον, M. = Gr. ηλιον και σεληνην — ¹⁷ πεντακςβτε, ceteri cum Gr. εποη-
σας — ητοκ πε ητακπλασσε μμοον = Vulg. Syro-hex. et 2. m. Sin. συ επλασας
αυτα, M. ηθοκ ακαμμοον, Gr. συ εποησας — ¹⁸ cod. om. και ante ογλαος — μ
πεφραν = Vat., ceteri cum Gr. το ονομα σου — ¹⁹ Tuki, p. 513, μπρταας et μ-
πρρωβω — κηρηκε = Sin., ceteri cum Gr. των πενητων σου — ²⁰ τεκλιδουκη = δια-
θηκην σου — κε αμμοον usque in finem, M. Vulg. et Syro-hex. = Gr. οτι επληρωθη-
σαν οι εσκοτωμενοι (Sin. εσκοτισμενοι) της γης οικων ανομιων — ²¹ ερηιωπιε = M.
Vulg. et Syr., Gr. και κατησχυμμενος — ²² επαζαν = M., Syro-hex. Vulg. et hebr.
Gr. την δικην σου — ηνεκνοβηεβ. . . ειρε μμοον = Gr. των ονειδισμων σου των υπο
αφρονος, Syro-hex. . . וְהָיָה לָהֶם, לְפָנָיו = hebr., et 2^o m. Sin., M. ηκτωωω εταζαιτον
νακ ηχε πατρητ — ²³ M. praemittit και — ηνεκζμζαλ, M. et Syr. = Gr. των
ικετων σου, Vulg. = hebr. *inimicorum tuorum* — Ps. LXXIV, ² alterum νακ = M.
et Syr., Vulg. hebr. et Gr. om. — post ηνεκωπηρε M. = Gr. hab. τηρον, ceteri cum
nostro om. — ³ ειωανβι, M. hebr. Vulg. et Syr. = Gr. οταν λαβω — ποοειε et λε
absunt a ceteris — ηπεσοοντη, M. δεν πετσοοντων, hebr. Vulg. Syr. et Gr. ευθυ-
τητας — ⁴ ριχωω, M. = Sin. Vulg. et Syr. ηζητητ, Gr. αυτην — ηερετγλζλος = τους
στυλους αυτης — M. om. iuxta solitum διαψαδμα — ⁵ ημπαρανομος κε ημρπα-
ρακομει = n. ic., p. ροφ, Tuki, p. 514, ημπαρανομος : κε ημπαρανομει (sic) — μ-
πετῖταπ = M., Syr. Vulg. hebr. et Gr. absque υμων — ⁶ M. initio habet και.

7 **ἄπετῆταπ** εἰραι εἶπε· **ἄπρωαχε** ἐπνοῦτε **ῥῆ** οὐχινδόν·
 8 **χε** περσοῦα **ἀπ** **ῥι** πεμῆτ οὔτε ἐβολῇ **ῆ** τοοῦ **ν** χαίε.
 9 **χε** οὐῆ οὐχω **ῥῆ** τῶιχ **ἄ**πχοις· ἐνῆρῆ **ν** ακρατον ἐφ-
 μμῇ **ἐ**βολ **ἐ**ρω· **ῥ**αφωῇτ **ἐ**βολῇ **ῥ**αι **ἐ**παι· **ῥ**ατῇ **περ-**
 10 **σοῦ** **ἄ**περπωωνε **ἐ**βολ· **σ**ενασω **ῆ**βι **ῆ**ρεῖρνοβε **τ**ηροῦ **μ-**
πκαῇ· **ἀ**νοκ **ῥ**ε **†**νατελῆλ **ῥ**α **ἐ**νεῇ· **†**ναψαλλει **ἄ**πνοῦτε
ῆνακωβ· **ἀ**νοκ **†**ναχοοῦ **ῥ**α **ἐ**νεῇ· **†**νακωλῶ **ῆ**τῆταп **τ**ηροῦ
ῆῆρεῖρνοβε.

⁶ **ῥῆ** οὐχινδόν· = M., Syr. Vulg. et Gr. ἀδικίαν — ⁷ *Tuki*, p. 567, **χε** περσοῦα **ἀπ** **ῥι** πεμῆτ: οὐλε (sic), M. Vulg. et Syr. = Gr. οτι ουτε απο εξοδων ουτε απο δυσμων ουτε — ⁹ τῶιχ = Vulg. hebr. Syr. et Gr., M. **ν**επχιχ — **ν**ακρατον = ακρατου — **ἐ**φμμῇ **ἐ**βολ **ἐ**ρω·, ceteri = Gr. πληρες κερασματος — **ῥ**αφωῇτ, M. Vulg. et Syr. = Gr. και εκλινεν — **ἄ**περπωωνε **ἐ**βολ pro Memph. **ἄ**περφωῆ **ἐ**βολ = ουκ εξεκενωθη — ¹⁰ ante **†**ναψαλλει M. hab. και — **ἀ**νοκ **†**ναχοοῦ **ῥ**α **ἐ**νεῇ redundant — **†**νακωλῶ pro M. **†**ναχομθεμ = και-συγκλασω — in fin. cod. om. και υψωθησεται τα κερατα του δικαιου — De psalmis LXXV-LXXXVI nihil in nostris codd.; primus initio mutilus est etiam in Peyron, ex quo utrumque subiicimus.

LXXV, ⁴ **κ**ρῶοειν **ῆ**τοκ **ῥῆ** οὐωπῆρε. ⁵ **ἄ**ψτορτῆ **ῆ**βι **ῆ**αεντ **τ**ηροῦ **ῥῆ**
πεῖρηт **ἐ**βολῇ **ῆ**τοοῦ **ῆ**ῥα **ἐ**νεῇ· **ἄ**νωβῶ **ῥῆ** **π**εῖρωβῶ **ἄ**πνοῦβ **ῆ**ααν **ῥῆ** **π**εῖ-
βιχ **ῆ**βι **ῆ**ρωμε **τ**ηροῦ **ῆ**τῆμῆτῆμῆαο. ⁶ **ἐ**βολῇ **τ**εκεπῆτιμῆα **π**νοῦτε **ῆ**νακωβ·
ἄψιρεκῆρε **τ**ηροῦ **ῆ**βι **π**ετταδε **εἰ**ραι **ἐ**χῆ **π**εῖτωωρ. ⁷ **ῆ**τῆ **ο**υῇτε **ῆ**μ **π**ετ-
ῆῥαῇ **ἐ**βολῇ **τ**ῆε· **π**καῇ **ἄ**ῖρκοτε **ἄ**ῖδῶ. ⁹ **ῥῆ** **π**τρε **π**νοῦτε **τ**ωοῦ **ῥῆ** **ο**υῇ **ἄ**-
ἐνεῇ **ῆ**ῆμῆραῇ **τ**ηροῦ **ἄ**πκαῇ. **ῆ**αψαλλῆα. ¹⁰ **χε** **π**μеее **ῆ**ῆρωμε **ῆ**αοῦωνῇ **ῆ**ακ
ἐβολ· **ἄ**ῥω **ῆ**ῥωῇ **ἄ**πμеее **ῆ**ῆῥῥα **ῆ**ακ. ¹¹ **ἐ**ρηт **ῆ**тетῆтаау **ῆ**χοις **π**ετῆ-
пοῦτε· **ο**υοῦ **ῆ**μ **ε**τεμπεῖκωτε **ῆ**αῇ **ῆ**ωρον **ῆ**αῇ. ¹² **π**ετῆῇτε **ἄ**ῥω **ε**τῆ **ῆ**-
ῆππῆμῆα **ῆ**ῆῆῥῥων· **π**ετῆῇτε **ῆ**ῆῆῇ **ῆ**ῆῥωοῦ **τ**ηροῦ **ἄ**πκαῇ.

LXXVI. **οἷ**. **ἐ**πχωκ **ἐ**βολ **ῥ**α **εἰ**λῆοῦ **ῆ**εψαλμος **ῆ**ααφ. ² **εἰ**ῆῇῥακ **εἰ**ραι
ῥῆ **τ**αμῆ **ἐ**πχοις· **ῥῆ** **τ**αμῆ **ἐ**πνοῦτε **ἄ**ῥω **ἄ**ῇῇῇῇ **ε**ροῖ. ³ **ἄ**ῇῇ **ῆ**α
ῆχοις **ῥῆ** **ῆ**εῇοῦ **ῆ**ταῇῇῇῇ· **ῥῆ** **ῆ**αῇῇ **ῆ**τεῇῇ **ἄ**ῆῇῇτο **ἐ**βολ **ἄ**ῥω **ἄ**ῇοῦῇ-
ῇαῇ **ἄ**ῇοῖ· **τ**αῇῇῇ **ἄ**ῆεοῦεῇ **сῆ**ωλῇ. ⁴ **ἄ**ῇῇμеее **ἄ**ῇπνοῦτε **ἄ**ῇῇῇῇῇ
ἄῇῇῇῇ **ἄ**ῇῇῇῇῇῇ **ῆ**βι **ῆ**αῇῇῇῇ. **ῆ**αψαλλῆα. ⁵ **ἄ** **ῆ**αῇαῇ **ῆ**ε **ῆ**ῇοῦεῇ
ἄῇῇῇῇῇ **ἄ**ῇῇῇῇ. ⁶ **ἄ**ῇμеее **ἐ**ῇεῇοῦ **ῆ**ῇῇῇῇ **ἄ**ῇῇμеее **ῆ**ῇῇῇῇῇ **ῇ**εῇῇῇ
ἄῇῇῇῇῇ **ἄ**ῇῇῇ. ⁷ **ἄ**ῇῇῇῇ **ἄ**ῇ **ῆ**ρηт **ῆ**τεῇῇῇ· **ἄ**ῥω **ἄ**ῇῇῇῇῇ **ῥῆ** **ῆ**αῇῇῇῇ.
⁸ **ῆ** **ε**ῇ **ῆ**χοις **ῆ**αῇαῇ **ῆ**ωῇ **ῇ**α **ἐ**νεῇ· **ἄ**ῥω **ῆ**ῇῇῇῇῇ **ῇ** **ῆ**ῇῇ **ῆ**ῇῇῇ. ⁹ **ῆ**
εῇῇῇῇῇ **ἄ**ῇῇῇ **ῇ**αῇῇ **ῇ**ῇῇῇῇῇ **ῆ**ῇῇῇῇῇῇῇῇῇῇῇ **ῥῆ** **τ**εῇῇῇῇ. **ῆ**αψαλλῆα. ¹¹ **ἄ**ῥω
ῆαῇῇ **χε** **τ**εῇῇ **ἄ**ῇῇῇ· **ῆ** **ῆ** **ῇ**ῇῇῇ **ῆ**τοῇῇῇ **ἄ**ῇῇῇῇῇ. ¹² **ἄ**ῇῇμеее
ῆῇῇῇῇῇ **ἄ**ῇχοις· **χε** **†**ῇῇῇμеее **ῆ**ῇῇῇῇῇ **ῇ**ῇῇῇῇ. ¹³ **τ**αῇῇῇῇ **ῆ**-

17 * αϣτ̄μ̄ῑο̄ο̄ν̄ ēβ̄ο̄λ̄ζ̄μ̄ π̄ωτ̄ μ̄π̄ε̄ς̄ο̄ν̄ο̄· αϣτ̄ς̄ῑο̄ο̄ν̄ κ̄ε̄β̄ῑω̄ * ρ̄. ρ̄ϣ̄β̄:
ēβ̄ο̄λ̄ζ̄μ̄ ο̄γ̄π̄ε̄τ̄ρ̄α.

Ps. LXXX, ⁴⁷ initio cum M. om. *zxi*; quam copulam Sahid. om. etiam ante *αϥτc̄ioov*.

[illegible][illegible][illegible]

* p. ρμϛ : 6 * αὐχὶ ποῦωχνε ποῦωτ ρῖοῦσον· αὐσμῖνε ποῦλῖᾱθυκн
7 ἔροκ· ἡβὶ πμαῖψωπε ἡνείδουμαῖος· μῆ ἡσмаῖλῖτης
[μωαβ μῆ πατάρηneos].

LXXXIV. πλ. επχωκ εβολ ἡνψηρε ἡκορε πεψαλμος.

* n. xix. 7 [αὐω πεκλαος παευφρα]* νε ερραι ἔχωκ. μα-
f. ροα : 8
9 τσαβон πχοεῖς ἐπεκна· αὐω екеτ нан ὑπεκουχαί. †на-
сωтм̄ хе ере πχοεῖς πпоуте нахе оу ἡρηт· хе қнахω
поуеῖрннн ὑπεψαλμος· αὐω ехн̄ неψпетουαав μῆ нетκто
10 ὑπεψηт ἔροқ. πλнн πεψουχαῖ ρнн ἔροун ἔнеτερροте
11 ρнтq̄ етре оуеооу оуωρ ρм̄ пенкаρ. а пна μῆ тме
тωм̄т̄ ἐνεуеῖрнн· а тλκαῖοcυнн μῆ †рннн †пи ерен *неу-
12 ἔрнн· а тме †оуω̄ ἔβολρм̄ пкар· а тλκαῖοcυнн бωψт
13 εβολρн̄ тпе. καὶ γαρ πпоуте на† ποум̄т̄ хрс· αὐω пен-
14 кар на† ὑπεψкарпос. тλκαῖοcυнн намооуе ρа тесρн·
нескω ἡнеψтабсе еγρнн ∴

Ps. LXXXII, 6 αὐχὶ ποῦωχνε . . . ρῖοῦσον, M. αὐσοβн еусон δεν οὐρηт ποῦωт, Syro-hex. = Gr. οτι εβουλευσαντο εν ομονοιᾳ επι το αυτο — ποῦλῖᾱθυκн = διαθηκην — ἔροκ pro κατὰ σου — 7 ἡβὶ πμαῖψωπε, ceteri = Gr. in plur. — quae in uncis, ex analogia cum M. — Ps. LXXXIV, 9 ὑπεψηт, Memph. δεν πορρηт тнрq, Syro-hex. = Gr. καρδιαν, Vulg. ad cor — 10 ἔнеτερροте = Tuki, p. 573, Pey. екетрроте, M. ёоуон нивен ётерро†, Syr. et Gr. cum Sahid. — Tuki, ibid., етре оуеор (sic) оуωρ — 11 Pistis тωм̄т̄ . . . αὐω тλκαῖοcυнн . . . а†пи енеуеῖрнн; Pey. ерн̄, quod non recte ipse emendat in еррн̄ — 12 Pistis αὐω а тλκαῖοcυнн = Syr. et Gr., cod. et Pey. cum M. et A. om. καὶ — 13 πпоуте, ita Sahidicus, ceteri ο κυριος — 14 намооуе, M. есёерωорп̄ μмоуи = Syr. et Gr. προπορευεται — нескω = Syr. ܢܫܟܐ, M. оуор еқёкω, Gr. καὶ θησει.

μῆ βеніамин μῆ мапассн̄ матоунес текбóm ἡγεί етоуχон. 4 πпоуте ма-
κтон̄ оуωн̄ρ εβολ ὑπεκρο αὐω тн̄наоуχαῖ. 5 πχοεῖς πпоуте ἡῖбóm ψατпав
κпоубс̄ ехм̄ πεψλн̄λ ἡнекр̄м̄ρλ. 6 κпат̄м̄мон ποуоек ἡр̄м̄еӣн̄ κпатсон ἡ-
ρ̄енр̄м̄еӣн̄ ρн̄ оууи. 7 аккω μмон ποуωρм̄ ἡнетρнн ерон̄ αὐω пенχίхеон
ауеῖλ̄к̄уа ἡсων. 8 πпоуте ἡῖбóm μακтон̄ ἡт̄оуеӣн̄ρ̄ πεкρο εβολ ехωн̄ ἡт̄п̄оу-
хаῖ. λιαψαλμα. 9 акпеене оуβω ἡελοоуе εβολρн̄ кнме· акпоухе εβολ ἡρ̄ен-
ρ̄еθпос актобс̄. 10 акхимоеит ρа тесρн̄ актеб̄ неспоуине а пкар̄ моуρ. 11 а
тесραῖβес ρ̄бс̄ ἡт̄оуеӣн̄.

1 ΠΧΟΕΙC ΡΕΚΤ ΠΕΚΜΑΔΧΕ' ΠΤCΩΤΜ ΕΡΟΙ' ΧΕ ΔΝΟΚ ΔΗΤ ΟΥ-
ΖΗΚΕ ΔΗΤ ΟΥΕΒΗΝΝ.

LXXXVII. ΠΖ. [ΤΩΔΗ ΠΕΨΑΔΜΟC ΠΠΩΗΡΕ ΠΚΟΡΕ ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΔ ΖΑ
ΜΑΕΔΔΕΘ ΕΟΥΩΥΒ ΠΤΜΠΤΡΑΠΖΗΤ ΠΑΪΜΑΝ ΠΙCΡΑΝΖΙΤΗC].
.

18 *ΑΥΚΩΤΕ ΕΡΟΙ ΠΘΕ ΠΠΙΜΟΟΥ' ΑΥΔΑΜΑΖΤΕ ΜΜΟΙ ΖΙΟΥCΟΠ * f. ροζ :

Ps. LXXXV, ¹ *Tuki*, p. 55, πεκμαακ (sic) χε ανοκ, pag. vero 59, ανοκ λε
— ante alterum ΔΗΤ Sahid. om. και — Ps. LXXXVII, titulus ex Pey. — πεψαδμος,
M. et Syr. = Gr. ψαλμου — αϊμαν = Gr., Syr. in textu ρλϛ = A. αϊθαμ, in marg. ρλϛ,
M. неман, al. немман — ¹⁸ Pey. ΠΠειμοοι, quam erroneam lectionem et ipse scri-
bae oscitantiae merito adscribit, Pistis = M. ΠΠομοοι = υδωρ — Pistis om. ΖΙΟΥCΟΠ.

LXXXV, ² ΖΑΡΕΖ ΕΤΑΨΥΧΗ ΧΕ Τ ΟΥΑΔΒ ΠΠΟΥΤΕ ΜΑΤΟΥΧΕ ΠΕΚΖΜΖΔΛ ΕΤΖΕΔ-
ΠΙΖΕ ΕΡΟΚ. ³ ΚΑ ΠΑΪ ΠΧΟΕΙC ΧΕ ΑΪΧΙΥΚΑΚ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΚ ΜΠΕΡΟΟΥ ΤΗΡΤ. ⁴ ΕΥΦΡΑΝΕ
ΠΤΕΨΥΧΗ ΜΠΕΚΖΜΖΔΛ' ΧΕ ΑΪΧΙ ΠΤΑΨΥΧΗ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙC. ⁵ ΧΕ ΠΤΟΚ ΠΧΟΕΙC
ΠΤΚ ΟΥΧΗΡΗCΤΟC ΑΥΩ ΠΤΚ ΟΥΖΑΚ' ΠΑΥΕ ΠΕΚΝΑ ΕΧΠ ΟΥΟΗ ΠΙΜ ΕΤΩΥ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΚ.
⁶ ΠΧΟΕΙC CΩΤΜ ΕΠΑΨΥΔΗΔ' ΠΤΤΖΤΗΚ ΕΠΕΡΟΟΥ ΜΠΑCΟΠC. ⁷ ΖΜ ΠΕΡΟΟΥ ΠΤΑΘΛΙ-
ΨΙC ΑΪΧΙΥΚΑΚ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΚ ΧΕ ΑΚCΩΤΜ ΕΡΟΪ. ⁸ ΜΜΠ ΠΕΤΕΙΝΕ ΜΜΟΚ ΠΧΟΕΙC ΖΠ
ΠΠΟΥΤΕ' ΑΥΩ ΜΜΠ ΟΥΟΗ ΚΑΤΑ ΠΕΚΖΒΗΝΕ. ⁹ ΠΖΕΘΗC ΤΗΡΟΥ ΠΤΑΚΤΑΜΙΟΟΥ ΠΝΥ
ΠCΕΟΥΩΥΤ ΜΠΕΚΜΤΟ ΕΒΟΔ ΠΧΟΕΙC ΠCΕΤΕΟΟΥ ΜΠΕΚΡΑΠ. ¹⁰ ΧΕ ΠΤΚ ΟΥΚΟΒ' ΕΚΕΙΡΕ
ΠΖΕΠΩΠΗΡΕ ΠΤΟΚ ΠΕ ΠΚΟΒ' ΠΠΟΥΤΕ ΜΑΥΑΔΤ. ¹¹ ΧΙΜΟΕΙΤ ΖΗΤ ΠΧΟΕΙC ΖΠ ΤΕΚ-
ΖΗΝ ΑΥΩ ΤΚΑΒΩΚ ΖΠ ΤΕΚΜΕ' ΜΑΡΕ ΠΑΖΗΤ ΕΥΦΡΑΝΕ ΕΤΡΑΡΖΟΤΕ ΖΗΤΤ ΜΠΕΚΡΑΠ.
¹² ΤΚΑΟΥΩΗΖ ΠΑΚ ΕΒΟΔ ΠΧΟΕΙC ΠΠΟΥΤΕ ΖΜ ΠΑΖΗΤ ΤΗΡΤ' ΑΥΩ ΤΚΑΤΕΟΟΥ Μ-
ΠΕΚΡΑΠ ΨΑ ΕΠΕΖ. ¹³ ΧΕ ΟΥΚΟΒ' ΠΕ ΠΕΚΝΑ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΪ' ΑΥΩ ΑΚΤΟΥΧΕ ΤΑΨΥΧΗ
ΕΒΟΔΖΠ ΑΜΠΤΕ ΜΠΕCΗΤ. ΔΙΑΨΑΔΜΑ. ¹⁴ ΠΠΟΥΤΕ Α ΖΕΠΠΑΡΑΝΟΜΟC ΤΩΟΥΗ ΕΖΡΑΪ
ΕΧΩΪ' ΑΥΩ ΤΟΥΝΑΓΩΓΗ ΠΠΧΩΠΕ ΔCΩΠΗ ΠCΑ ΤΑΨΥΧΗ' ΜΠΟΥΚΑΔΚ ΜΠΕΥΜΤΟ
ΕΒΟΔ. ¹⁵ ΧΕ ΠΤΟΚ ΠΧΟΕΙC ΠΠΟΥΤΕ ΠΤΚ ΟΥΩΑΠΖΤΗΤ ΑΥΩ ΠΤΚ ΟΥΝΑΝΤ' ΠΤΟΚ
ΟΥΖΑΡΩΖΗΤ ΕΚΑΥΕ ΠΕΚΝΑ ΑΥΩ ΠΤΚ ΟΥΜΕ. ¹⁶ CΩΥΤ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΪ' ΠΤΝΑ ΠΑΪ' Τ
ΟΥΤΑΧΡΟ ΜΠΕΚΖΜΖΔΛ' ΠΤΤΟΥΧΟ ΠΩΗΡΕ ΠΤΕΚΖΜΖΔΛ. ¹⁷ ΑΡΙ ΟΥΜΔΕΙΗ ΠΜΜΑΪ
ΕΥΠΕΤΗΑΠΟΥΤ' ΑΥΩ ΜΑΡΟΥΝΑΥ ΠΒΪ ΠΕΤΜΟCΤΕ ΜΜΟΪ ΠCΕΧΪΨΠΕ' ΧΕ ΠΤΟΚ ΠΧΟΕΙC
ΑΚΒΟΘΕΙ ΕΡΟΪ ΑΥΩ ΑΚCΕΠCΩΠΤ.

LXXXVI. ΠΕ. ΠΕΨΑΔΜΟC ΠΤΩΔΗ ΠΠΩΗΡΕ ΠΚΟΡΕ. ¹ ΕΡΕ ΠΕΤCΠΤΕ ΖΠ ΠΤΟΟΥ
ΕΤΟΥΑΔΒ. ² ΠΧΟΕΙC ΜΕ ΜΠΥΔΗ ΠCΙΩΗ ΕΖΟΥΕ ΜΜΑΠΩΠΕ ΤΗΡΟΥ ΠΙΑΚΩΒ. ³ ΑΥΧΩ
ΠΖΕΠΤΑΕΙΟ ΕΤΒΗΝΤΕ ΤΠΟΛΙC ΜΠΠΟΥΤΕ. ΔΙΑΨΑΔΜΑ. ⁴ ΤΚΑΡΠΜΕΕΥΕ ΠΖΡΑΔΒ ΜΠ
ΒΑΒΥΔΩΗ ΠΕΤCΟΟΥΗ ΜΠΧΟΕΙC' ΕΙC ΠΑΔΔΟΦΥΔΟC ΜΠ ΤΥΡΟC ΜΠ ΠΔΟC ΠΠΕΒΟΟΥ
ΚΑΪ ΠΕΚΤΑΥΩΠΕ ΜΜΑΥ. ⁵ ΠΡΩΜΕ ΚΑΧΟΟC ΧΕ ΤΑΜΑΔΥ CΙΩΚ' ΑΥΩ Α ΡΩΜΕ
ΨΩΠΕ ΠΖΗΤC' ΠΤΟΤ ΠΕΚΤΑΤCΜΠCΕΠΤΕ ΜΜΟC ΨΑ ΕΠΕΖ. ⁶ ΠΧΟΕΙC ΠΕΤΧΟCΕ ΠΑ-
ΨΑΧΕ ΖΠ ΤΕΤΡΑΦΗ ΠΠΔΟC ΜΠ ΠΑΡΧΩΗ ΠΑΪ ΠΤΑΥΩΠΕ ΠΖΗΤC. ⁷ ΧΕ ΕΡΕ ΠΜΑΠ-
ΨΩΠΕ ΠΠΕΤΕΥΦΡΑΝΕ ΤΗΡΟΥ ΠΖΗΤΕ.

19 $\overline{\mu\pi\rho\sigma\omicron\upsilon\gamma}$ $\tau\eta\rho\bar{\eta}$. $\alpha\kappa\tau\rho\epsilon$ $\pi\alpha\omega\beta\eta\rho$ $\omicron\upsilon\bar{\epsilon}$ $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\tau\sigma\omicron\omicron\upsilon\gamma\eta$
 $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\eta$ $\tau\alpha\tau\alpha\lambda\alpha\iota\pi\omega\rho\iota\bar{\alpha}$ ∴

LXXXVIII. $\overline{\pi\eta}$. $\tau\mu\bar{\eta}\tau\rho\epsilon\mu\bar{\eta}\eta\tau$ $\pi\alpha\iota\theta\alpha\eta$ $\pi\iota\sigma\rho\alpha\eta\lambda\iota\tau\eta\varsigma$.

2 $\dagger\pi\alpha\chi\omega$ $\pi\epsilon\eta\eta\alpha$ $\overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\omega\alpha$ $\epsilon\pi\epsilon\zeta$ $\omega\alpha$ $\omicron\gamma\chi\omega\mu$ $\mu\bar{\eta}$ $\omicron\upsilon\gamma\omega\mu$
3 $\dagger\pi\alpha\chi\omega$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\kappa\mu\epsilon$ $\eta\bar{\eta}$ $\tau\alpha\tau\alpha\pi\rho\omicron$. $\chi\epsilon$ $\alpha\kappa\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\sigma\epsilon\eta\alpha\kappa\omega\tau$
4 $\bar{\eta}\tau\epsilon\kappa\mu\epsilon$ $\eta\bar{\eta}$ $\overline{\mu\pi\eta\gamma\epsilon}$. * $\alpha\iota\sigma\mu\iota\eta\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\kappa\mu\epsilon$ $\eta\bar{\eta}$ $\overline{\mu\pi\eta\gamma\epsilon}$. $\alpha\iota\omega\rho\bar{\kappa}$ $\eta\lambda\alpha\gamma\epsilon\iota\lambda$ $\pi\alpha\zeta\bar{\mu}\eta\zeta\alpha\lambda$
5 $\chi\epsilon$ $\dagger\pi\alpha\sigma\omicron\beta\tau\epsilon$ $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\sigma\pi\epsilon\rho\mu\alpha}$ $\omega\alpha$ $\epsilon\pi\epsilon\zeta$ $\dagger\pi\alpha\kappa\omega\tau$ $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\theta\rho\omicron\varsigma}$
6 $\chi\iota\eta$ $\omicron\gamma\chi\omega\mu$ $\mu\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\chi\omega\mu$. $\lambda\iota\alpha\psi\alpha\lambda\mu\alpha$. $\overline{\mu\pi\eta\gamma\epsilon}$ $\pi\alpha\omicron\upsilon\omega\eta\eta$
7 $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{\eta}\pi\epsilon\kappa\mu\omicron\iota\zeta\epsilon$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\kappa\alpha\iota$ $\gamma\alpha\rho$ $\tau\epsilon\kappa\mu\epsilon$ $\eta\bar{\eta}$ $\tau\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\eta$
8 $\sigma\iota\bar{\alpha}$ $\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\omicron\upsilon\alpha\alpha\beta$. $\chi\epsilon$ $\eta\mu$ $\eta\epsilon\eta$ $\pi\epsilon\kappa\lambda\omicron\omicron\zeta\epsilon$ $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\omega\omega\omega$ $\omicron\upsilon\beta\epsilon$
 $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\alpha\gamma\omega$ $\eta\mu$ $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\omega\omega\omega$ $\overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\eta\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\omega\eta\eta\epsilon$ $\overline{\mu\pi\eta\gamma\epsilon}$
 $\tau\epsilon$ $\pi\eta\gamma\epsilon$ $\epsilon\tau\chi\iota\epsilon\omicron\omicron\upsilon\gamma$ $\eta\bar{\eta}$ $\pi\omega\omicron\chi\eta\epsilon$ $\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\omicron\upsilon\alpha\alpha\beta$ $\omicron\upsilon\eta\eta\omicron\beta$

19 *Pistis et Pey.* $\pi\alpha\omega\beta\epsilon\epsilon\rho$, M. = Gr. $\phi\iota\lambda\omicron\eta$, Syro-hex. ܡܢܐ — $\tau\alpha\tau\alpha\lambda\alpha\iota\pi\omega\rho\iota\bar{\alpha}$ = Syro-hex., M. Vulg. et Gr. absque $\mu\omicron\upsilon$ — Ps. LXXXVIII, 1 *Pey.* $\tau\mu\bar{\eta}\tau\rho\epsilon\mu\bar{\eta}\eta\tau$ — $\alpha\iota\theta\alpha\eta$ = A. Vat. et hebr., Syr. et Gr. $\alpha\iota\theta\alpha\mu$, M. $\pi\alpha\theta\alpha\eta$ — 2 *Pey.* $\bar{\eta}\eta\eta\alpha$ $\overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ = Vulg. et hebr., M. et Syr. = Gr. $\tau\alpha$ $\epsilon\lambda\epsilon\eta$ $\sigma\omicron\upsilon$ $\kappa\upsilon\rho\iota\epsilon$ — $\omega\alpha$ $\omicron\gamma\chi\omega\mu$, Memph. $\iota\varsigma\chi\epsilon\eta$ $\chi\omega\omega\gamma$ $\omega\alpha$, Syr. et Gr. $\epsilon\iota\varsigma$ $\gamma\epsilon\gamma\epsilon\alpha\eta$ $\kappa\alpha\iota$ — *Tuki*, p. 55, non recte $\tau\alpha\pi\rho\omicron$ — 3 $\sigma\epsilon\eta\alpha\kappa\omega\tau$ = $\omicron\iota\kappa\omicron\delta\omicron\mu\eta\theta\eta\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$, M. $\epsilon\eta\bar{\epsilon}\kappa\omega\tau$ — 5 *Pey.* $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\sigma\pi\epsilon\rho\mu\alpha}$ — ante $\dagger\pi\alpha\kappa\omega\tau$ *Sahid.* om. $\kappa\alpha\iota$ — $\mu\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\chi\omega\mu$ = Syr. et Gr., *Pey.* $\omega\alpha$ $\omicron\gamma\chi\omega\mu$ = M. — M. = A. om. $\lambda\iota\alpha\psi\alpha\lambda\mu\alpha$ — 6 $\gamma\alpha\rho$ = Syr. et A., M. = Gr. om. — 7 $\eta\epsilon\eta$ $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\omega\omega\omega$, *litera* ω *super vers.*, *Pey.* $\eta\bar{\eta}$ $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\omega\omega\omega$ $\omicron\upsilon\beta\epsilon$, *pro* $\iota\omega\theta\eta\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$ — *quae* *in* *uncis* *sequuntur*, *ex* *Pey.*

LXXXVII, 2 $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\pi\eta\gamma\epsilon$ $\overline{\mu\pi\alpha\omicron\gamma\chi\alpha\iota}$ $\alpha\iota\omega\omega$ $\epsilon\zeta\eta\alpha\iota$ $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\tau\omicron}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\overline{\mu\pi\rho\sigma\omicron\upsilon\gamma}$ $\mu\bar{\eta}$ $\tau\epsilon\gamma\omega\eta$. 3 $\mu\alpha\rho\epsilon$ $\pi\alpha\omega\lambda\eta\eta$ $\epsilon\iota$ $\epsilon\gamma\omicron\gamma\eta$ $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\tau\omicron}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\rho\iota\kappa\epsilon$ $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\alpha\alpha\chi\epsilon}$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\epsilon\pi\alpha\sigma\omicron\pi\bar{\epsilon}$. 4 $\chi\epsilon$ α $\tau\alpha\psi\gamma\chi\eta$ $\mu\omicron\gamma\zeta$ $\overline{\mu\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\upsilon\gamma}$ $\alpha\gamma\omega$ α $\pi\alpha\omega\eta\zeta$ $\eta\omega\eta$ $\epsilon\gamma\omicron\gamma\eta$ $\epsilon\alpha\mu\bar{\eta}\tau\epsilon$. 5 $\alpha\gamma\omicron\pi\bar{\tau}$ $\mu\bar{\eta}$ $\pi\epsilon\tau\beta\eta\kappa$ $\epsilon\pi\epsilon\sigma\eta\tau$ $\epsilon\pi\gamma\omega\eta\bar{\iota}$ $\alpha\iota\rho$ $\sigma\epsilon$ $\bar{\eta}\omicron\upsilon\gamma\omega\mu\epsilon$ $\epsilon\mu\bar{\eta}\tau\bar{\eta}$ $\beta\omicron\eta\theta\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}\epsilon\lambda\epsilon\gamma\theta\epsilon\rho\omicron\varsigma$ $\eta\bar{\eta}$ $\pi\epsilon\tau\mu\omicron\omicron\upsilon\tau$. 6 $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\eta\epsilon\eta\gamma\alpha\tau\beta\epsilon\varsigma$ $\epsilon\gamma\eta\eta\chi$ $\epsilon\gamma\bar{\eta}\kappa\omicron\tau\bar{\kappa}$ $\eta\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\tau\alpha\phi\omicron\varsigma$ $\pi\alpha\iota$ $\epsilon\tau\epsilon$ $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\rho}$ $\pi\epsilon\gamma\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$ $\beta\epsilon$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\tau\omicron\omicron\gamma$ $\alpha\gamma\tau\alpha\kappa\omicron$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\eta$ $\tau\epsilon\kappa\beta\iota\chi$. 7 $\alpha\gamma\kappa\alpha\alpha\tau$ $\eta\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\gamma\omega\eta\bar{\iota}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\sigma\eta\tau}$ $\eta\bar{\eta}$ $\eta\epsilon\eta\kappa\alpha\kappa\epsilon$ $\mu\bar{\eta}$ $\theta\alpha\iota\beta\epsilon\varsigma$ $\overline{\mu\pi\mu\omicron\gamma}$. 8 α $\pi\epsilon\kappa\delta\omega\eta\bar{\eta}$ $\tau\alpha\chi\rho\omicron$ $\epsilon\zeta\eta\alpha\iota$ $\epsilon\chi\omega\iota$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\kappa\rho\omega\omicron\gamma$ $\tau\eta\eta\omicron\gamma$ $\alpha\kappa\bar{\eta}\tau\omicron\gamma$ $\epsilon\zeta\eta\alpha\iota$ $\epsilon\chi\omega\iota$. $\lambda\iota\alpha\psi\alpha\lambda\mu\alpha$. 9 $\alpha\kappa\tau\rho\epsilon$ $\pi\epsilon\tau\sigma\omicron\omicron\upsilon\gamma\eta$ $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$ $\omicron\upsilon\bar{\epsilon}$ $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$ $\alpha\gamma\kappa\alpha\alpha\tau$ $\pi\alpha\gamma$ $\bar{\eta}\beta\omicron\tau\epsilon$ $\alpha\gamma\tau\alpha\alpha\tau$ $\alpha\gamma\omega$ $\overline{\mu\pi\epsilon\iota\beta\omega\kappa}$. 10 α $\pi\alpha\beta\alpha\lambda$ $\delta\beta\beta\epsilon$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\eta\bar{\eta}$ $\tau\alpha\mu\bar{\eta}\tau\eta\eta\kappa\epsilon$ $\alpha\iota\chi\iota\omega\kappa\alpha\kappa$ $\epsilon\zeta\eta\alpha\iota$ $\epsilon\rho\kappa$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\overline{\mu\pi\rho\sigma\omicron\upsilon\gamma}$ $\tau\eta\eta\bar{\eta}$ $\alpha\iota\pi\epsilon\rho\gamma$ $\pi\alpha\delta\iota\chi$ $\epsilon\zeta\eta\alpha\iota$ $\epsilon\rho\kappa$. 11 $\mu\bar{\eta}$ $\epsilon\kappa\eta\lambda\epsilon\rho$ $\pi\epsilon\kappa\omega\pi\eta\eta\epsilon$ $\eta\bar{\eta}$ $\pi\epsilon\tau\mu\omicron\omicron\upsilon\tau$ ■ $\bar{\eta}\sigma\alpha\epsilon\eta\eta$ $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\tau\omega\omicron\gamma\eta$ $\bar{\eta}\sigma\epsilon\epsilon\zeta\omicron\mu\omicron\lambda\omicron\gamma\epsilon\iota$ $\pi\alpha\kappa$. 12 $\mu\bar{\eta}$ $\epsilon\gamma\eta\alpha\chi\omega$ $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\eta\alpha}$ $\eta\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\tau\alpha\phi\omicron\varsigma$ $\alpha\gamma\omega$ $\tau\epsilon\kappa\mu\epsilon$ $\epsilon\zeta\eta\alpha\iota$ $\eta\bar{\eta}$ $\pi\tau\alpha\kappa\omicron$. 13 $\mu\bar{\eta}$ $\epsilon\gamma\eta\alpha\epsilon\iota\mu\epsilon$ $\epsilon\pi\epsilon\kappa\omega\pi\eta\eta\epsilon$ $\eta\bar{\eta}$ $\pi\kappa\alpha\kappa\epsilon$ $\alpha\gamma\omega$ $\tau\epsilon\kappa\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma\gamma\eta\eta$ $\eta\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\kappa\alpha\zeta$ $\epsilon\alpha\kappa\epsilon\rho$ $\pi\epsilon\zeta\omega\beta\omega$. 14 $\alpha\eta\kappa$ $\lambda\epsilon$ $\alpha\iota\chi\iota\omega\kappa\alpha\kappa$ $\epsilon\zeta\eta\alpha\iota$ $\epsilon\rho\kappa$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\alpha\omega\lambda\eta\eta$ $\pi\alpha\tau\alpha\zeta\omicron\kappa$ $\overline{\mu\pi\eta\alpha\gamma}$ $\bar{\eta}\omega\gamma\omicron\pi\bar{\eta}$. 15 $\epsilon\tau\beta\epsilon$ $\omicron\gamma$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\kappa\eta\alpha\kappa\omega$ $\bar{\eta}\sigma\omega\kappa$ $\bar{\eta}\tau\alpha\psi\gamma\chi\eta$ $\overline{\mu\pi\rho\kappa\omega\tau\epsilon}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\zeta\omicron}$ $\bar{\eta}\sigma\alpha\beta\omicron\lambda$ $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$. 16 $\chi\epsilon$ $\alpha\eta\tau$ $\omicron\gamma\eta\eta\kappa\epsilon$ $\alpha\eta\kappa$ $\epsilon\iota$ $\eta\epsilon\eta$ $\eta\bar{\eta}\zeta\iota\varsigma\epsilon$ $\chi\iota\eta$ $\bar{\eta}\tau\alpha\mu\bar{\eta}\tau\kappa\omicron\upsilon\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\epsilon\iota\chi\iota\varsigma\epsilon$ $\lambda\epsilon$ $\alpha\iota\theta\beta\beta\iota\omicron$ $\alpha\gamma\omega$ $\alpha\iota\tau\omega\gamma\eta$. 17 α $\pi\epsilon\kappa\omicron\gamma\eta$ $\epsilon\iota$ $\epsilon\zeta\eta\alpha\iota$ $\epsilon\chi\omega\iota$ α $\pi\epsilon\kappa\zeta\omicron\tau\epsilon$ $\omega\tau\rho\tau\omega\rho\bar{\tau}$.

9 ΠΕ] *ΑΥΩ [ΟΥΖΟΤΕ ΠΕ ΕΧῆ ΟΥΟΝ ΝΙΛ] ΕΤῶΠΕΡ[ΚΩΤΕ. ΠΧΟ- *п. xx.
 ΕΙΣ] ΠΝΟΥΤΕ ἦ[ἦΒΟΛ ΝΙΛ ΠΕΤΗ]ΔΩΕΙΝΕ ῶΜΟΚ' [ἦΤ]Κ ΟΥΧΩΩΡΕ f. 3.
 10 ΠΧΟ[ΕΙΣ ΕΡΕ ΤΕΚ]ΜΕ ΚΩΤΕ ΕΡΟΚ. ἦΤΟΚ ΕΤΟ ἦΧΟΕΙΣ ΕΧῶ ΠΑ-
 11 Μ[ΑΖΤΕ] ἦΘΑΔΑССА' ΠΚΙМ ἦНЕСЗΟΕИМ ἦΤΟΚ ΕΤΤРЕϛ[Ω]. ἦ-
 12 ΤΟΚ ΕΝΤΑΚΘΕΒΙΕ ΠΧΑΣΙΖΗΤ ἦΘΕ ἦΟΥΖΩΤΒ' Ζῶ ΠΕΒΒΟΪ ἦ-
 13 ΤΕΚΔΟМ ΑΚΧΩΩΡΕ ΕΒΟΛ ἦΝΕΚΧΑΧΕ. ΝΟΥΚ ΠΕ ῶΠΗΥΕ ΑΥΩ
 14 ΠΩΚ ΠΕ ΠΚΑΖ' ἦΤΟΚ ΠΕ ΝΤΑКСМῆСῆΤΕ ἦΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ Μῆ ΠЕС-
 15 ΧΩΚ ΕΒΟΛ. ἦΤΟΚ ἦΤΑКСῆТ ΠΕМЗІТ Μῆ ΘΑΔАССА' ΘΑΒΩΡ
 16 Μῆ ΖЕРМОНЕИМ НАТЕДНῆ Ζῶ ΠΕΚРАН. ΠΩΚ ΠΕ ΠΕΒΒΟΪ Μῆ
 17 ΤΒΟМ' ΜΑΡΕ ΤΕΚΒІХ ΤΑΧΡΘ ἦСХІСЕ ἦΒІ ΤΕΚΟΥΝΑМ. ΤΔΙ-
 18 ΚΑΙΟΥΝΗ Μῆ ΠΖΑΠ ΠΕ ΠСОВТЕ ῶΠΕΚΘΕРОНОС' ΟΥῆἈ Μῆ ΟΥМЕ
 19 ΠΕТНАМООУЕ ΖΑ ΤΕΚΖИН. НАІАТῆ ῶΠΔΑΟΣ ΕΤСООУН НΟΥ-
 20 ΔΟΥΔΑΪ' ΠΧΟΕΙΣ СЕНАМООУЕ Ζῶ ΠΟΥΟΕΙΝ ῶΠΕΚΖΟ' + [ΑΥΩ
 21 СЕНАТЕДНῆ Ζῶ ΠΕΚРАН ῶΠΕЗООУ ТНРῆ' ΑΥΩ СЕНΑХІСЕ Ζ]ἦ
 22 ΤΕΚΔΙΚ[ΑΪΟΥΝΗ. ΧΕ ἦΤΟΚ ΠΕ Π]УΟΥУΟΥ ἦ[ТЕУΔОМ' ΠΕΝΤΑΠ
 23 Н]ΑХІСЕ Ζἦ ΤΕΚΔΙΚ[ΑΪΟΥΝΗ. ΧΕ ΠΕ]НРЕϛУОНῆ ΕΡΟϛ ΠΕ ΠΧΟ-
 24 [ΕΙΣ' ΠΕΤΟ]УААВ ῶΠῆῆ ΠΕ ΠЕНῆРῆ. [ТОТ]Ε ΑΚΩΑΧΕ Ζἦ ΟΥ-
 25 ΖΟРАСІС Μῆ ΠΕΚУНРЕ' [Α]ΚΧООС ΧΕ ΑΪΚῶ ΠΟΥΒΟΗΘІА ΕΧῆ ΟΥ-
 26 ΧΩΩΡΕ' ΑΪХІСЕ НΟΥСΩТῆ ΕΒΟΛΖῶ ΠΑΔΑΟΣ' ΑΪΘІНЕ ἦΔΑΥΕІΔ'
 27 ΠΑΖῆΖΑΔ' ΑΪТΩЗС ῶМОϛ ῶΠΑΝΕЗ ΕΤΟΥААВ. ТАВІХ ТЕ-

⁸ οὐνοῦ πε αὐω οὐζοτε πε = M., A. μέγας καὶ φοβερός ἐστίν, Vulg. et Syr. = Gr. om. ἐστίν — quatuor postrema folia cod. xx, lacera in summa ora, tum notas numerales paginarum, tum quasdam syllabas aut verba amiserunt, quae, uncis inclusa, restituiamus ex Pey. — ⁹ ἐρε ἐροκ, M. οὐοζ σκωτ̄ ἔροκ ἦχε τεκμεῶ-
 μνι, Syr. = Gr. καὶ ἡ ἀληθεῖα σου κυκλῶ σου — ¹⁰ πκιμ, M. = Vat. οὐοζ πκιμ, Vulg. et Syr. = Gr. τον δε σζλον — ¹¹ Pey. ἦτακῶββιε — Ζῶ πεββοῖ = M. Vulg. hebr. et A., Syr. = Gr. καὶ ἐν τῷ βραχίονι — ¹² Pey. ἦτακсмῆсенте — ¹³ idem ἦταксент̄ — зермониеим = Vat. Sin. et A. ερμωνιειμ, M. ерμωνим, Gr. ερμων = Syro-hex. ܙܪܡܢܝܡ — ¹⁴ πωκ πε = M. et Syr., Gr. om. ἐστι — Pey. несхисе — ¹⁵ idem ἦпетнамооуе (sic), pro προπορευσονται — Ζα текзин, ita cod., Pey. Ζα текзи, M. = Syr. et Gr. За тзи ῶπεкзо — ¹⁶ Pey. наеіатῆ — ¹⁷ αὐω = Syr. Vulg. et Gr., M. cum hebr. om. — ¹⁸ ante πενταп Sahid. om. καὶ — Ζἦ текликаіоунн = M., Vulg. hebr. Syr. et Graec. ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου — ¹⁹ χε пенреϛуонῆ πχοеіс, M. Vulg. Syr. et Gr. οτι του κυριου η αντιληψις — петоуаав usque in fin. = M., qui praemittit οὐοζ, Vulg. et Syr. = Graec. καὶ του αγίου ισραηλ βασιλειωс ημων — ²⁰ vv. 20-28 habentur etiam in cod. 92, qui unico constat folio, paginarum notis πζ-πῆ signato, ex quo variae lectiones adnotantur — зорасіс = οрасіс — ante ακχοос Sahid. om. καὶ — ²¹ Pey. епанез етoуаав = Syro-hex. Vulg. Compl. Sin. A. aliiq̄ue ἐν ἐλαίῳ αγίῳ μου, Memph. om. μου, Gr. ἐν ἐλαεі αγίῳ — ²² post табіх Sahid. om. γαρ.

23 ΤΗΝΑΨΤΟΟΤΕΥ ΑΥΩ ΠΑΘΒΟΪ ΝΑΨΘΩ ΝΑΨ· ἄΠΧΑΧΕ ΝΑΨΘΗΥ
 24 ΑΝ ΠΖΗΤΕΥ· ΑΥΩ ἄΠΩΗΡΕ ΠΤΑΝΟΜΙΑ ΝΑΘῶΚΟΨ ΑΝ· ΨΝΑ-
 ΡΩΖΤ ΠΝΕΨΧΙΧΕΕΥΕ ΖΑ ΤΕΨΘΗ· ΨΝΑΟΥΩΛῚ ΠΝΕΤΜΟCΤΕ ἄ-
 25 ΜΟΨ· ΤΑΜΕ ἄΠ ΠΑΝᾶ ΠᾤΜΑΨ· ΑΥΩ ΠΕΨΤΑΠ ΝΑΧΙCΕ Ζᾤ
 26 ΠΑΡΑΝ· ΨΝΑΚΩ ΠΤΕΨΘΪΧ Ζᾤ ΘΑΛΑCΣΑ· ΑΥΩ ΤΕΨΟΥΝΑΜ Ζᾤ
 27 ΠΕΙΡΩΟΥ· ΠΤΟΨ ΨΝΑΜΟΥΤΕ ΕΡΟΪ ΧΕ ΠΤΟΚ ΠΕ ΠΑΕΙΩΤ· ΠΑ-
 * f. 4. 28 ΝΟΥΤΕ ΠΕ ΠΡΕΨΩΠ ΕΡΟΨ ἄΠΑΟΥΧΑΪ· * [ΑΝΟΚ ΔΕ ΨΝΑΚΑΨ
 29 ΠΩΡΠᾤΜΙCΕ ΕΨΧΟCΕ ΠΑΡ]Α ΠΕΡΡΑ[ΟΥ ΤΗΡΟΥ ἄΠΚΑΖ· ΨΝΑ-
 ΖΑΡΕ]Ζ ΝΑΨ ΕΠΑΝ[Α ΨΑ ΕΝΕΖ· ΑΥΩ Τ]ΑΔΙΑΘΥΚΗ Π[ΘΟΤ ΝΑΨ·
 30 ΨΝ]ΑΚΩ ἄΠΕΨΠΕΡΜΑ Ψ[Α ΕΝΕΖ] ΝΕΝΕΖ· [ΑΥ]Ω ΠΕΨΘΡΟΝΟC
 31 ΠΘΕ ΠΝΕΖΟ[ΟΥ ΠΤΠΕ]· ΕΡΩΑΝ ΠΕΨΩΗΡΕ ΚΩ ΠCΩΟΥ [ᾤ]ΠΑΝΟ-
 32 ΜΟC· ΠCΕΤᾤΒΩΚ Ζᾤ ΝΑΖΑΠ· ΕΥΩΑΝCΩΩΨ ΠΝΑΔΙΚΑΪΩΜΑ·
 33 ΠCΕΤᾤΖΑΡΕΖ ΕΝΔΕΝΤΟΖΗ· ΨΝΑΘᾤΠΩΙΝΕ ΠΝΕΥΑΝΟΜΙΑ Ζᾤ
 34 ΟΥΘΕΡΩΒ· ΑΥΩ ΠΕΥΝΟΒΕ Ζᾤ ΖΕΝΜΑCΤΙΓΞ· ΠΑΝᾶ ΔΕ ΠΝΑ-
 35 CΑΖΩΨ ΕΒΟΖ ἄΜΟΟΥ· ΟΥΔΕ ΠΝΑΔΘΕΤΕΙ Ζᾤ ΤΑΜΕ· ΟΥΔΕ
 ΠΝΑΧΩΖᾤ ΠΤΑΔΙΑΘΥΚΗ· ΑΥΩ ΠΝΑΔΘΕΤΕΙ ΠΝΕΝΤΑΥΕΙ ΕΒΟΖ-
 36 Ζᾤ ΝΑCΠΟΤΟΥ· ΑΪΩΡΚ ΠΟΥCΟΠ Ζᾤ ΠΑΠΕΤΟΥΑΔΒ· ΧΕ ΠΝΑΧΙ-
 37 ΘΟΖ ΕΔΑΥΕΙΔ· ΠΕΨΠΕΡΜΑ ΝΑΨΩΠΕ ΨΑ ΕΝΕΖ· ΑΥΩ ΠΕΨΘΡΟ-
 38 ΝΟC ΠΘΕ ἄΠΡΗ ἄΠΑᾤΤΘ ΕΒΟΖ· ΠΘΕ ἄΠΟΟΖ ΕΤCῪΤΩΤ ΨΑ
 39 ΕΝΕΖ ΕΡΕ ΠᾤΠΤΡΕ ΕΤᾤΘΟΤ Ζᾤ ΤΠΕ· ΔΙΑΨΑΔΜΑ· ΠΤΟΚ ΔΕ
 ΑΚCΩΨΨ ΑΚΤΑΥΘ ΕΡΑΪ * [ἄΠΕΚΧΡΗCΤΟC ΑΚΚΑΨ ΠCΩΚ ΠΧΟ-
 40 ΕΙC· ΑΚΨΟΥΡΩΡ ΠΤ]ΔΙΑΘΗΚΗ [ἄΠΕΚΖᾤΖΑΔ· ΑΚΨΩΤΕ ἄΠΕ]Ψ-
 41 ΤΒΒΘ ΕΡΑΪ [ΕΠΚΑΖ· ΑΚΤΑΥΘ ΕΡΑ]Ϊ ΠΝΕΨΧΘ ΤΗΡΟΥ· [ΑΚ-

23 cod. 92 ΠΩΗΡΕ - ΝΑΘῶΚΟΨ ΑΝ = Α. ου κακώσει αυτον, M. Vulg. Syr. et Gr. ου προσθησει του κακωσαι αυτον — 24 initio et ante ΨΝΑΟΥΩΛῚ om. και, M. primum tantum om. - Pey. ΠΝΕΨΧΙΧΕΟΥ — 25 initio cum Memph. om. και — cod. 92 post ΠᾤΜΑΨ om. ΑΥΩ — 26 Sahidicus cum M. initio om. και — ΠΤΕΨΘΪΧ = cod. 92 M. hebr. Vulg. Syr. et Gr., Pey. ΠΤΕΨΘΒΟΥΡ — cod. 92 ΘΑΛΑCΣΑ ΠΕΙΡΡΩΟΥ — 27 ΠΑΝΟΥΤΕ ΠΕ ΠΡΕΨΩΠ ΕΡΟΨ, M. Vulg. hebr. Syr. et Gr. θεος μου και αντιληπτωρ — 28 ΑΝΟΚ ΔΕ, M. ΑΝΟΚ ΖΩ, Syr. ܐܢܐ ܐܠܐ , Gr. κἀγω — Pey. et cod. 92 ΠΡΡΩΟΥ — ΤΗΡΟΥ = M., abest ab hebr. Vulg. Syr. et Gr. — 29 Pey. recte ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ, id. v. 35 — 30 initio = M. om. και — 33 Ζᾤ ΖΕΝΜΑCΤΙΓΞ, prius scripserat ηΞ, deinde eadem prima manus, ut mihi videtur, mutavit in ΓΞ, Pey. Ζᾤ ΤΕΥΜΑCΤΙΓΞ (sic), Gr. εν μαστιξι — 34 post ΔΕ M. add. ΠΘΟΨ — Pey. ΠΝΑCΑΖΩΩΨ — ΕΒΟΖ ἄΜΟΟΥ = M. Ideleri, ceteri απ' αυτου — ΠΝΑΔΘΕΤΕΙ = μη αθετησω, sicut etiam in seq., M. Vulg. et Syr. = Gr. μη αδικησω — 38 initio om. και, M. ΝΕΜ ΠΠΟΖ — ΨΑ ΕΝΕΖ ΕΡΕ ΠᾤΠΤΡΕ pro εις τον αιωνα και ο μαρτυς, it. M., sed absque και — M. cum A. et Syro-hex. om. ΔΙΑΨΑΔΜΑ — 39 ante ΑΚΤΑΥΘ (Pey. ΑΚΤΑΟΥ) om. και — ἄΠΕΚΧΡΗCΤΟC pro τον χριστον σου — ΠΧΟΕΙC solus hab. Sahid. — 40 ἄΠΕΨΤΒΒΟ = το αγιασμα αυτου.

⁴² κω $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ νεμα ετχοσε ευροτε· [αυτωρ] $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ μοq $\bar{\eta}$ δ $\bar{\eta}$ ουον
 $\bar{\eta}$ ιμ ετ[$\bar{\eta}$]οοωε $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ τε $\bar{\eta}$ ν· [αq]ωωπε $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ νοδ $\bar{\eta}$ εβ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ νετ $\bar{\eta}$ νν εροq.
⁴³ [α]κχισε $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ τουναμ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ νεqχαχε· [α]κενφρανε $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ νεqχαχε τη-
⁴⁴ ρου ερα $\bar{\eta}$ εχωq· ακκτ $\bar{\eta}$ εβο $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ τβον $\bar{\eta}$ θ $\bar{\eta}$ ια $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ τεqσηqε· $\bar{\eta}$ -
⁴⁵ πεκωοπ $\bar{\eta}$ εροκ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ππο $\bar{\eta}$ δεμοc. ακβο $\bar{\eta}$ q εβο $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ πτ $\bar{\eta}$ ββο·
⁴⁶ ακρω $\bar{\eta}$ τ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ πεq $\bar{\eta}$ θ $\bar{\eta}$ ρονοc εχ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ κκα $\bar{\eta}$ · ακτcβκε νε $\bar{\eta}$ ροου $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ πεq-
⁴⁷ $\bar{\eta}$ ρονοc· ακπω $\bar{\eta}$ τ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ νο $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ πε ερα $\bar{\eta}$ εχωq. διαψα $\bar{\eta}$ μα. ψα-
 $\bar{\eta}$ τ $\bar{\eta}$ να $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ χο $\bar{\eta}$ εic κ $\bar{\eta}$ ακοτ $\bar{\eta}$ εβο $\bar{\eta}$ ψαβο $\bar{\eta}$ · τεκο $\bar{\eta}$ ρ $\bar{\eta}$ ν $\bar{\eta}$ α $\bar{\eta}$ μο $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ θε
⁴⁸ $\bar{\eta}$ νο $\bar{\eta}$ κω $\bar{\eta}$ τ· α $\bar{\eta}$ ρ $\bar{\eta}$ μ $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ιμ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ πε τα $\bar{\eta}$ ρ $\bar{\eta}$ ποcταcic· $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ν γαρ
⁴⁹ επ $\bar{\eta}$ ιν $\bar{\eta}$ κ $\bar{\eta}$ ακ $\bar{\eta}$ ντ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ νρε τη $\bar{\eta}$ ρο $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ν $\bar{\eta}$ ρω $\bar{\eta}$ ε· $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ιμ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ πε $\bar{\eta}$ ρω $\bar{\eta}$ ε
 $\bar{\eta}$ τ $\bar{\eta}$ να $\bar{\eta}$ ν $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ qτ $\bar{\eta}$ α $\bar{\eta}$ να $\bar{\eta}$ επ $\bar{\eta}$ μο $\bar{\eta}$ · ετο $\bar{\eta}$ υ $\bar{\eta}$ ε τε $\bar{\eta}$ ψ $\bar{\eta}$ γ $\bar{\eta}$ κ $\bar{\eta}$ εβο $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ν $\bar{\eta}$ κ $\bar{\eta}$
⁵⁰ $\bar{\eta}$ α $\bar{\eta}$ ντε. διαψα $\bar{\eta}$ μα. * $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ υτ $\bar{\eta}$ ων $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ εκ $\bar{\eta}$ να $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ χο $\bar{\eta}$ εic $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ α $\bar{\eta}$ ρχα $\bar{\eta}$ ϊον· * f. 5.
⁵¹ $\bar{\eta}$ εντακω $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ μ $\bar{\eta}$ οο $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ δα $\bar{\eta}$ υ $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ τε $\bar{\eta}$ κ $\bar{\eta}$ ε· [α $\bar{\eta}$ ρ $\bar{\eta}$ μ $\bar{\eta}$ ε]ε $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ χο-
 $\bar{\eta}$ εic $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ π $\bar{\eta}$ νοδ $\bar{\eta}$ εβ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ νεκ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ μ $\bar{\eta}$ ρα $\bar{\eta}$ · [κ]ε ακω $\bar{\eta}$ πτοοτ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ νο $\bar{\eta}$ μ $\bar{\eta}$ ν $\bar{\eta}$ [ωε] $\bar{\eta}$ -
⁵² $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ θ $\bar{\eta}$ νοc $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ κο $\bar{\eta}$ υ $\bar{\eta}$ ντ· $\bar{\eta}$ α $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ τα $\bar{\eta}$ εκ $\bar{\eta}$ κ $\bar{\eta}$ εε $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ εβ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ νο $\bar{\eta}$ υ $\bar{\eta}$ δ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ χο $\bar{\eta}$ εic·
⁵³ $\bar{\eta}$ εντα $\bar{\eta}$ υ $\bar{\eta}$ νοδ $\bar{\eta}$ εβ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ν $\bar{\eta}$ τ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ τ $\bar{\eta}$ ωβ $\bar{\eta}$ β $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ πεκ $\bar{\eta}$ χ $\bar{\eta}$ ρεicτοc. q $\bar{\eta}$ μα-
 $\bar{\eta}$ μα $\bar{\eta}$ τ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ χο $\bar{\eta}$ εic ψα $\bar{\eta}$ νε $\bar{\eta}$ · ε $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ πε ε $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ πε.

LXXXIX.

$\bar{\eta}$ θ. πε $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ λ $\bar{\eta}$ λ $\bar{\eta}$ μω $\bar{\eta}$ γ $\bar{\eta}$ κ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ρω $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ π $\bar{\eta}$ νο $\bar{\eta}$ υτε.

¹ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ χο $\bar{\eta}$ εic ακω $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ πε $\bar{\eta}$ α $\bar{\eta}$ ν $\bar{\eta}$ μα $\bar{\eta}$ μ $\bar{\eta}$ πωτ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ο $\bar{\eta}$ γ $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ ψα $\bar{\eta}$ ο $\bar{\eta}$ γ $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ ·
² $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ πατεκτα $\bar{\eta}$ χε $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ τοο $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ α $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ π $\bar{\eta}$ λαcce $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ πκα $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ τοι-
³ $\bar{\eta}$ κο $\bar{\eta}$ υ $\bar{\eta}$ με $\bar{\eta}$ ν $\bar{\eta}$ · $\bar{\eta}$ α $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ κ $\bar{\eta}$ ιν $\bar{\eta}$ νε $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ α $\bar{\eta}$ νε $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ τοκ $\bar{\eta}$ πε. $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ π $\bar{\eta}$ ρκτε $\bar{\eta}$ ρω $\bar{\eta}$ ε
⁴ $\bar{\eta}$ υ $\bar{\eta}$ θ $\bar{\eta}$ β $\bar{\eta}$ ι $\bar{\eta}$ · $\bar{\eta}$ α $\bar{\eta}$ ω ακ $\bar{\eta}$ χοοc $\bar{\eta}$ ε κετ $\bar{\eta}$ τη $\bar{\eta}$ τ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ νρε $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ν $\bar{\eta}$ ρω $\bar{\eta}$ ε· $\bar{\eta}$ ε

⁴¹ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ νεμα ετχοσε = τα οχυρωματα αυτου — ⁴² ερα $\bar{\eta}$ εχωq abest a ceteris
 — ⁴³ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ πεκωοπ $\bar{\eta}$ εροκ pro και ουκ αντελαβου αυτου — ⁴⁵ ante ακρω $\bar{\eta}$ τ M. hab. και
 — ⁴⁶ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ πεq $\bar{\eta}$ θ $\bar{\eta}$ ρονοc = Gr., M. Vulg. Ald. Compl. Sin. Syro-hex. et A. του χρονου
 αυτου — M. om. διαψα $\bar{\eta}$ μα — ⁴⁷ Pey. εκ $\bar{\eta}$ ακοτ $\bar{\eta}$ — ⁴⁸ post α $\bar{\eta}$ ρ $\bar{\eta}$ μ $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ ε M. hab. $\bar{\eta}$ δ $\bar{\eta}$
 — $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ιμ $\bar{\eta}$ πε = τ $\bar{\eta}$ ς, Syr. $\bar{\eta}$ ω, M. α $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ τε — Pey. ακ $\bar{\eta}$ εντ $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ νρε (sic) — M. om. τη $\bar{\eta}$ ρο $\bar{\eta}$
 — ⁴⁹ ετο $\bar{\eta}$ υ $\bar{\eta}$ ε, M. $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ νακο $\bar{\eta}$ ρε $\bar{\eta}$, Vulg. hebr. et Syr. = Gr. ρυ $\bar{\eta}$ σεται — prius $\bar{\eta}$ in $\bar{\eta}$ α-
 $\bar{\eta}$ ντε scriptum $\bar{\eta}$, postea emendatum — M. om. διαψα $\bar{\eta}$ μα — ⁵¹ Pey. $\bar{\eta}$ ε ακω $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ -
 ποοτ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ κο $\bar{\eta}$ υ $\bar{\eta}$ ντ, M. $\bar{\eta}$ ν $\bar{\eta}$ ετακω $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ μο $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ εν κε $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ τε ο $\bar{\eta}$ μ $\bar{\eta}$ ν $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ θ $\bar{\eta}$ νοc,
 Vulg. et Syr. = Gr. ου (ονειδισμού) υπε $\bar{\eta}$ σχον (Vat. υπε $\bar{\eta}$ σχου) εν τ $\bar{\eta}$ κολ $\bar{\eta}$ π $\bar{\eta}$ μου πολλων
 ε $\bar{\eta}$ θ $\bar{\eta}$ ων — ⁵² $\bar{\eta}$ α $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ τα, M. = Vulg. Syro-hex. et Gr. $\bar{\eta}$ ν $\bar{\eta}$ τ — Pey. $\bar{\eta}$ εκ $\bar{\eta}$ κ $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ ον — ante
 $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ χο $\bar{\eta}$ εic M. hab. $\bar{\eta}$ αq, a *Schwartz*e expunctum — Pey. $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ πεκ $\bar{\eta}$ χ $\bar{\eta}$ ρ $\bar{\eta}$ στοc, pro του χ $\bar{\eta}$ ρ $\bar{\eta}$ -
 στο $\bar{\eta}$ σου — Ps. LXXXIX, ¹ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ εν, M. = Vulg. $\bar{\eta}$ ς $\bar{\eta}$ κε — ² Pey. $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ επατεκτα $\bar{\eta}$ χε
 $\bar{\eta}$ τοο $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ π $\bar{\eta}$. . . , quibus verbis desinit Specimen Psalterii ab ipso editum, M. $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ πα-
 το $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ π $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ κ $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ ιτω $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ πατο $\bar{\eta}$ μ $\bar{\eta}$ ονκ, hebr. et Syr. = Gr. προ του ο $\bar{\eta}$ ν γε $\bar{\eta}$ νη $\bar{\eta}$ ναι
 και πλασ $\bar{\eta}$ θ $\bar{\eta}$ ναι — M. om. alterum $\bar{\eta}$ α $\bar{\eta}$ ω.

εἰραῖ ἐχων· [ῥ]κατὰ περβην̄ε π̄nenbīx [ἐχων]. ἐρωαν̄τετ̄π̄-
κετ̄ τ̄κ̄τ̄π̄ τις̄ μ̄πο̄υοεῑω̄ τηρ̄ῳ̄ ἐτετ̄π̄ ῥ̄μ̄ π[χω]ωρε
εβ̄ολ̄ τετ̄νᾱω̄πε ἐχ[μ̄] πεθ̄οο̄υ.

XC.

ῥ̄. πεсmoy π̄τωλ̄η π̄λᾱγειλ̄.

1 πετο̄υη̄ ῥ̄ τ̄βον̄θ̄ια μ̄πετ̄χο̄σε ῥ̄νᾱω̄πε ῥ̄ᾱ θᾱιβ̄εс
2 μ̄π̄νο̄υτε π̄τ̄πε· ῥ̄νᾱχο̄с μ̄π̄χο̄еис̄ х̄ε π̄τ̄κ̄ πᾱρε̄ῳ̄π̄τ̄
3 ерок̄ ᾱγ̄ω̄ πᾱμᾱμ̄πω̄τ̄· πᾱνο̄υτε̄ εἰ̄νᾱνᾱρ̄τε̄ еρο̄ῳ̄. х̄ε π̄то̄ῳ̄
4 πετ̄на̄то̄ӯχο̄ῑ ет̄δ̄ο̄ρ̄б̄[с̄] π̄н̄б̄ε̄р̄н̄б̄· ᾱγ̄ω̄ ε̄γ̄ω̄ᾱх̄ε̄ е̄ῥ̄на̄ω̄τ̄·
5 ῥ̄на̄ρ̄θᾱιβ̄ес̄ ерок̄ ῥ̄ᾱ те̄ῳ̄μ̄εс̄о̄н̄т̄· ᾱγ̄ω̄ κ̄на̄на̄ρ̄τε̄ ῥ̄ᾱ
6 не̄ῳ̄т̄п̄ῥ̄· те̄ῳ̄μ̄ε̄ на̄κ̄ω̄τε̄ ерок̄ π̄θ̄е̄ π̄н̄ӣзо̄[π̄]λ̄[о̄н̄]. *π̄т̄на̄ρ̄-
7 ρ̄о̄те̄ а̄н̄ ε̄γ̄ρ̄о̄те̄ π̄δ̄ω̄р̄ῥ̄· ᾱγ̄ω̄ ρ̄н̄т̄ῳ̄ π̄о̄ӯс̄о̄те̄ е̄ῥ̄η̄λ̄ μ̄πε̄ρ̄[о̄-
8 о̄ӯ]· ρ̄н̄т̄ῳ̄ π̄о̄ӯρ̄ω̄β̄ е̄ῳ̄μ̄о̄о̄ӯе̄ ῥ̄μ̄ π̄ка̄[к̄е̄]· εβ̄ολ̄ῥ̄н̄ о̄ӯρ̄то̄п̄
9 μ̄н̄ о̄ӯλ̄а̄ӣμ̄о̄н̄ӣо̄н̄ [*μ̄π̄но̄ӯ μ̄μ̄е̄е̄ре̄. о̄ӯн̄ ῥ̄ω̄о̄ на̄ρ̄е̄ ρ̄ӣ ρ̄β̄о̄ӯр̄
10 μ̄μ̄о̄к̄· ᾱγ̄ω̄ о̄ӯт̄β̄а̄ ρ̄ӣ о̄ӯна̄μ̄ μ̄μ̄о̄к̄· π̄с̄е̄на̄ρ̄ω̄ λ̄е̄ ерок̄ а̄н̄·
11 π̄λ̄н̄ κ̄на̄μ̄е̄ῥ̄ εἰ̄а̄т̄к̄ μ̄μ̄о̄о̄ӯ· [κ̄на̄на̄γ̄ е̄π̄т̄ω̄]ω̄β̄е̄ π̄н̄ре̄ῳ̄ῥ̄-
12 но̄β̄е̄. [х̄ε̄ π̄то̄к̄] π̄хо̄е̄ис̄ пе̄ та̄ρ̄е̄λ̄π̄ӣс̄· [а̄κ̄к̄ω̄] на̄κ̄ μ̄πε̄т̄-
13 хо̄с̄е̄ μ̄μᾱμ̄πω̄т̄. [μ̄н̄ пе̄]θ̄о̄о̄ӯ на̄ρ̄ω̄н̄ ерок̄· [μ̄н̄] ма̄с̄т̄ӣγ̄ῥ̄
14 на̄ρ̄ω̄н̄ ε̄ρ̄о̄ӯн̄ е̄πε̄κ̄μᾱн̄ω̄ω̄πε̄· [х̄ε̄] ῥ̄на̄ρ̄ω̄н̄ е̄то̄о̄то̄ӯ π̄-
15 не̄ῳ̄а̄γ̄γ̄е̄λ̄о̄с̄ е̄т̄β̄н̄н̄т̄к̄· е̄т̄ре̄ӯρ̄а̄ре̄ῥ̄ ерок̄ ῥ̄н̄ не̄κ̄ρ̄ӣо̄о̄ӯе̄ т̄н̄-
16 ро̄ӯ· π̄с̄е̄ῳ̄ῥ̄т̄к̄ е̄х̄н̄ не̄γ̄δ̄ӣх̄ μ̄н̄ πο̄те̄ π̄т̄х̄ω̄р̄п̄ π̄те̄κο̄ῡε̄р̄н̄те̄

¹⁷ [ῥ]κατὰ, cuius prior litera haud distincte legitur, π̄nenbīx = και τα εργα των χειρων ημων κατευθυνον — ἐρωαν̄τετ̄π̄κετ̄ usque in fin., pro quibus Vulg. Complut. Ald. A. alique και το εργον των χειρων ημων κατευθυνον, M. περβνοι π̄τε πεν̄ῑх̄ εν̄ε̄с̄о̄ӯт̄ω̄н̄, Syro-hex. = Gr. om. — Ps. XC, quae in hoc psalmo una cum membrana exciderunt, uncis inclusa restituimus ex *Pisti Sophia* — ¹ idem ῥ̄ᾱ τ̄βον̄θ̄ια — ² idem π̄то̄к̄ пе̄ = M. Syr. et Gr. εἰ — ерок̄, M. еро̄ῳ̄ — ᾱγ̄ω̄ = Syr. et Gr., M. om. — n. ic. (p. π̄ῥ̄) continet a πᾱно̄υτε v. 2 usque ad не̄ῳ̄т̄п̄ῥ̄ v. 4 — εἰ̄νᾱνᾱρ̄τε̄ = ε̄λ̄π̄ω̄, n. ic. et *Pistis* εἰ̄νᾱρ̄τε̄ — ³ πετ̄на̄то̄ӯχο̄ῑ = M. Vulg. Syr. et A. ρῡс̄ε̄ταῑ με̄, Gr. ρῡс̄ε̄ταῑ σε̄, Vat. om. με̄ aut̄ σε̄ — π̄н̄б̄ε̄р̄н̄б̄ = Vulg. Syr. et Gr., M. in sing. — ⁴ *Tuki*, p. 411, ῥ̄на̄ρ̄θᾱιβ̄ес̄ (sic) — ῥ̄ᾱ те̄ῳ̄μ̄εс̄о̄н̄т̄ = *Tuki* et n. ic., *Pistis* ῥ̄ᾱ τε̄κ̄μ̄ε̄т̄п̄ῥ̄η̄т̄, M. = Gr. εν̄ το̄ις̄ μετᾱφ̄ρε̄ν̄ο̄ις̄ ᾱῡτο̄ῡ, Syro-hex. ܡܫܝܚܐ — *Tuki* а̄κ̄на̄на̄ρ̄τε̄ (sic), et не̄ῳ̄т̄е̄ῥ̄ — π̄θ̄е̄ = M., Vulg. et Syr. = Gr. om. — π̄н̄ӣзо̄п̄λ̄о̄н̄, *Pistis* π̄о̄ӯρ̄то̄п̄ cum ceteris — ⁵ idem π̄т̄на̄ρ̄ρ̄о̄те̄ а̄н̄ ρ̄н̄т̄с̄ π̄о̄ӯρ̄о̄те̄ — ᾱγ̄ω̄ = *Pistis*, abest a ceteris — ⁶ *Pistis* о̄ӯρ̄то̄п̄ π̄λ̄а̄ӣμ̄о̄н̄ӣо̄н̄ — ⁷ ρ̄ӣ ρ̄β̄о̄ӯр̄ = M. са̄ тек̄ха̄δ̄н̄, Syr. = Gr. εκ̄ τοῡ κ̄λῑто̄υς̄ σοῡ — ⁸ π̄λ̄н̄ = π̄λ̄η̄ν — post εἰ̄а̄т̄к̄ om. το̄ις̄ ο̄φ̄θᾱλ̄μ̄ο̄ις̄ σοῡ — μ̄μ̄о̄о̄ӯ abest a ceteris — ante κ̄на̄на̄γ̄ om. καῑ — *Pistis* π̄ρ̄ре̄ῳ̄ῥ̄но̄β̄е̄ — ⁹ idem μ̄π̄ε̄т̄χο̄с̄е̄ (sic) — ¹⁰ πε̄θ̄о̄о̄ӯ = Vulg. *malum*, Memph. et Syr. = Gr. κᾱκᾱ — ante alterum μ̄н̄ om. καῑ — ¹² не̄γ̄δ̄ӣх̄, M. Vulg. et Syr. = Gr. om. ᾱῡт̄ω̄н̄ — *Pistis* ε̄γ̄ω̄к̄е̄ ῥ̄н̄ τε̄κο̄ῡε̄р̄н̄те̄.

- 13 ΕΥΩΝΕ· ΚΝΑΤΑΔΕ ΕΖΡΑΪ ΕΧῆ ΟΥΖΟQ Μῆ ΟΥCΙΤ· ἡΥΖΩΜ ΕΧῆ
 14 ΟΥΜΟΥΪ Μῆ ΟΥΔΡΑΚΩΝ. ΧΕ ΑCΗΑΖΤΕ ΕΡΟΪ ΤῆΑΤΟΥΧΟQ·
 15 [Τῆ]ΑΡΖΑΪΒΕC ΕΡΟQ ΧΕ ΑCΟΥῆ ΠΑ[ΡΑ]Ν. [CΗΑ]ΩΨ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΪ
 ΑΥΩ ΑΝΟΚ ΤῆΑCΩΤῆ ΕΡΟQ· [ΤΨΟΟΠ] ἡῆΜΑQ ῥῆ ΤΕCΘΛΨΙC·
 16 [ΑΥ]Ω ΤῆΑΤΟΥΧΟQ ΤΑΤΕΟΟΥ ΝΑQ. [ΤΑ]ΤΑΨΟQ ΠΟΥΜΗΝΨΕ
 ἡΖΟΟΥ· [ΤΑ]ΤCΑΒΟQ ΕΠΑΟΥΧΑΪ.

XCI. Cῆ. ΠΕΨΑΔΜΟC ΝΤΩΔΗ ΕΠΕΖΟΥ ῆΠCΑΒΒΑΤΟΝ :

1 [Ο]ΥΑΓΑΘΟΝ ΠΕ ΟΥΩΝῆ ΕΒΟΔ ῆΠΧΟΕΙC

XCII. Cῆ. [ἡΔΑΥΕΙΔ].

* n. XIX. 5 * ἔρε ΠΟΥΟΠ ΕΠΡΕΠ ῆΠΕΚῆ ΠΧΟΕΙC ΨΑ ΖΗΝΖΟΥ
 f. pῆ : ΕΥΟΥΗΥ :

XCIII. Cῆ. ΠΕΨΑΔΜΟC ἡΔΑΥΕΙΔ ῆΠΕCΤΟΥ ΠΕΝCΑΒΒΑΤΟΝ.

- 1 ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΧΙΚΒΑ ΠΧΟΕΙC· ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΧΙΚΒΑ ΑCΠΑΡΡΗ-
 2 CΙΑΖΕ ῆΜΟQ. ΧΙCΕ ῆΜΟΚ ΠΕΤΚΡΙΝΕ ῆΠΚΑΖ· ΤΩΩΒΕ ΠΟΥ-
 3 ΤΟΥΕΙΟ ΠΕΝΧΑCΙΖΗΤ. ΨΑΤΝΑΥ ἡΡΕCῆΡΝΟΒΕ ΠΧΟΕΙC· ΨΑΤΝΑΥ
 4 ἡΡΕCῆΡΝΟΒΕ ΝΑΨΟΥΨΟΥ ῆΜΟΟΥ· CΕΝΑΟΥΨΩΒ ἡCΕ*ΨΑΧΕ ῥῆ
 5 ΟΥΧΙΝΔΟῆC· CΕΝΑΨΑΧΕ ΤΗΡΟΥ ἡΒΙ ΠΕΤῆΡΩΒ ἔΤΑΝΟΜΙΑ· ΠΧΟ-
 6 ΕΙC ΑΥΘΒΒΙῆ ΠΕΚΔΑOC· ΑΥΘΕΜΚΕ ΤΕΚΚΔΗΡΟΝΟΜΙΑ· ΑΥΜΟΥ-
 7 ΟΥΤ ΠΟΥΧΗΡΑ Μῆ ΟΥΠΡΟCῆΔΕΤΟC· ΑΥΖΩΤῆ ἡΟΡΦΑΝΟC· ΑΥΩ
 ΠΕΧΑΥ ῆΠΧC ΝΑΝΑΥ ΑΝ· ΑΥΩ ΠΕCῆΝΑΙΜΕ ΑΝ ἡΒΙ ΠΝΟΥΤΕ
 8 ἡΙΑΚΩΒ. ΕΙΜΕ Θῆ ΝΑΘΗΤ ΕΤῆῆ ΠΔΑOC· ΑΥΩ ἡCΟΒ· Θῆ ΠΕ-
 ΤΕΝΖΗΤ Θῆ.

¹³ ΚΝΑΤΑΔΕ pro M. εκῆζωμι et Gr. επιβηση — ¹⁴ ante τῆατονχοq cum M. om. και — ¹⁵ Cῆαωψ = A. καικραζεται, M. εκῆτωβῆ = Syr. ܠܪܝ et Gr. επικαλε-
 σεται — ΑΝΟΚ abest a ceteris — ΤΕCΘΛΨΙC, reliqui om. αυτου — alterum ΑΥΩ = Gr.,
 M. hebr. Syr. et Vulg. om. — ¹⁶ Pistis ῥῆ ΟΥΜΗΝΨΕ ἡΖΟΟΥ — Ps. XCI, ⁴ πε deest
 in M. Syr. et Gr. — Ps. XCII, ⁵ επρεπι = προπει — ΨΑ ΖΗΝΖΟΥ ΕΥΟΥΗΥ = M., pro εις
 μακροτητα ημερων — Ps. XCIII, ¹ ΑCΠΑΡΡΗCΙΑΖΕ ῆΜΟQ = ΕΠΑΡΡΗΣΙΑCΑΤΟ, M. ΑCΟΥ-
 ΟΝQ ΕΒΟΔ, Syro-hex. ܐܒܕܐܘܬܐ — vv. 3-7 habentur etiam in n. ic., p. ῆῆ-ῆῆ :
 — ⁴ ῥῆ ΟΥΧΙΝΔΟῆC, ceteri cum Gr. αδικιαν — ⁵ cod. ic. ΑΥΩ ΑΥΘῆΚΕ = M. Vulg.
 Syr. et Gr. — ⁶ Μῆ ΟΥΠΡΟCῆΔΕΤΟC (ex n. ic., cod. XIX ΠΡΟCῆΤΟC) ΑΥΖΩΤῆ ἡΟΡΦΑΝΟC
 = Vulg. et hebr., M. et Syr. = Gr. inverso ordine και ορφανον . . . και προσηλυτον
 εφονευσαν — ⁷ cod. ic. et Tuki, p. 521, rectius ΠΕΧΑΥ ΧΕ — alt. ΑΥΩ = Syr., M.
 = Gr. ουδε — Tuki, ibid., ΠΕCῆΝΑΙΜΕ (sic) — ⁸ Θῆ prius pro δη, alterum pro ποτε.

- 21 *¹ $\overline{\text{CENADWOP}} \overline{\text{ETE}} \overline{\Psi\chi\eta\eta} \overline{\text{M}} \overline{\text{P}} \overline{\text{D}} \overline{\text{I}} \overline{\text{K}} \overline{\text{A}} \overline{\text{I}} \overline{\text{O}} \overline{\text{S}} \overline{\text{N}} \overline{\text{CET}} \overline{\text{D}} \overline{\text{A}} \overline{\text{E}} \overline{\text{I}} \overline{\text{E}} \overline{\text{OYCNOC}} \overline{\text{NAT-}} \supset \text{p. 1C.}$
 $\overline{\text{NOBE}}$ $\supset \text{p. 1C.}$
- 23 $\overline{\text{Q}} \overline{\text{NATW}} \overline{\text{OBE}} \overline{\text{NAY}} \overline{\text{N}} \overline{\text{TET}} \overline{\text{A}} \overline{\text{NOMI}} \overline{\text{A}} \overline{\text{AYW}} \overline{\text{POC}} \overline{\text{PENNOYTE}} \overline{\text{NAT-}}$
 $\overline{\text{TAKOON}} \overline{\text{ZH}} \overline{\text{TETPONHPIA}}$.
.
- XCV. $\overline{\text{QE}}$.
11 $\overline{\text{MARE}} \overline{\text{THALASSA}} \overline{\text{KIM}} \overline{\text{MN}} \overline{\text{PESXOK}} \overline{\text{EBOL}}$. .
13 $\overline{\text{NTOQ}} \overline{\text{PETNAKRINE}} \overline{\text{NTOIKOYMEENH}}$
 $\overline{\text{ZH}} \overline{\text{OYDIAKAIOSYNN}}$
- XCVI. $\overline{\text{QE}}$. $\overline{\text{PALAYEIA}} \overline{\text{NTAQSMINE}} \overline{\text{NBI}} \overline{\text{PEQKAZ}}$.
.
⁴
⁵ * $\overline{\text{A}} \overline{\text{PKAZ}} \overline{\text{NAY}} \overline{\text{AQCTOT}}$. $\overline{\text{A}} \overline{\text{NTOON}} \overline{\text{BWA}} \overline{\text{EBOL}}$ * $\supset \text{p. 1C.}$
 $\overline{\text{NHE}} \overline{\text{NOYMOYAZ}} \overline{\text{MPEMTO}} \overline{\text{EBOL}} \overline{\text{MPOC}} \overline{\text{MPCAZ}} \overline{\text{THPQ}}$
.
- C. $\overline{\text{P}}$. $\overline{\text{PEPSALMOC}} \overline{\text{NLAYEIA}}$.
.
- 6 * $\overline{\text{ERE}} \overline{\text{NABAZ}} \overline{\text{OWOT}} \overline{\text{EXN}} \overline{\text{NETOYAAV}} \overline{\text{MPCAZ}} \overline{\text{ETREYEI}} \overline{\text{NSE-}} \supset \text{p. 1C.}$
 $\overline{\text{ZMOOC}} \overline{\text{ZAZTHI}} \overline{\text{PETMOOWE}} \overline{\text{ZI}} \overline{\text{TETIN}} \overline{\text{NNETOYAAV}} \overline{\text{PE}} \overline{\text{PEQW}}$
7 $\overline{\text{WE}} \overline{\text{NAI}}$. $\overline{\text{PETEIRE}} \overline{\text{NTMNTXACIZHT}} \overline{\text{NQOUNH}} \overline{\text{AN}} \overline{\text{PE}} \overline{\text{NTMNTTE}}$
 $\overline{\text{MPANH}} \overline{\text{PETWAXE}} \overline{\text{ZH}} \overline{\text{OYXINBONC}} \overline{\text{NEMISCOYTONH}} \overline{\text{MPEMTO}} \overline{\text{N-}}$
 $\overline{\text{NABAZ}} \overline{\text{EBOL}}$

²¹ $\overline{\text{ETE}} \overline{\Psi\chi\eta\eta}$, M. = Gr. $\overline{\text{EPI}} \overline{\Psi\chi\eta\eta}$, Syr. $\overline{\text{M}} \overline{\text{P}} \overline{\text{D}} \overline{\text{I}} \overline{\text{K}} \overline{\text{A}} \overline{\text{I}} \overline{\text{O}} \overline{\text{S}}$; $\overline{\text{A}} \overline{\text{O}}$ — ²³ initio om. $\overline{\text{KAI}}$ — $\overline{\text{AYW}}$ $\overline{\text{POC}}$ usque in fin., M. $\overline{\text{NEM}} \overline{\text{PONPETEONH}} \overline{\text{ONOC}} \overline{\text{EQETAKOON}} \overline{\text{NHE}} \overline{\text{POC}} \overline{\text{PANONH}}$, Gr. $\overline{\text{KAI}} \overline{\text{TEN}} \overline{\text{PONHRIAN}} \overline{\text{AUTON}}$, $\overline{\text{AFANIEI}} \overline{\text{AUTOUS}} \overline{\text{KYRIOS}} \overline{\text{O}} \overline{\text{THEOS}} \overline{\text{HMWN}}$, Syro-hex. $\overline{\text{KAI}} \overline{\text{OYXINBONC}}$ — Ps. XCV, vv. 11^b, et 13^b ex *Tuki*, p. 173 et 62 — Ps. XCVI, ⁴ ante $\overline{\text{AQCTOT}}$ om. $\overline{\text{KAI}}$ — ⁵ *Tuki*, p. 280, om. $\overline{\text{NHE}}$ — post $\overline{\text{MPOC}}$ cod. cum *Tuki*, ibid., om. alterum $\overline{\text{APO}} \overline{\text{PROSWOYPOU}} \overline{\text{KYRIOU}}$ — Ps. C, eadem pericopa habetur etiam in cod. 98, quatuor constans foliis paginarum numeris destitutis — ⁶ $\overline{\text{ERE}} \overline{\text{OWOT}}$ solus hab. Sahid. — post $\overline{\text{EXN}} \overline{\text{NETOYAAV}}$ ($\overline{\text{EPI}} \overline{\text{Tous}} \overline{\text{PICTOUS}}$) M. add. $\overline{\text{THPON}}$ — cod. 98 $\overline{\text{ETREYZMOOC}} \overline{\text{ZAZTHI}}$ = $\overline{\text{Tou}} \overline{\text{SYKALHSAI}} \overline{\text{AUTOUS}} \overline{\text{MET}} \overline{\text{EMOU}}$, M. $\overline{\text{EOROTERYPHN}} \overline{\text{NHEMCI}} \overline{\text{NEMNI}}$ — cod. 98 $\overline{\text{ZH}} \overline{\text{TETIN}} \overline{\text{NNETOYAAV}}$, M. et Syr. = Gr. $\overline{\text{EN}} \overline{\text{ODW}} \overline{\text{AMOMW}}$ — cod. 98 $\overline{\text{PE}} \overline{\text{NQWMEWE}} \overline{\text{NAI}}$ pro M. $\overline{\text{FAI}} \overline{\text{NAQWEMEWE}} \overline{\text{MIMO}}$ = Vulg. Syr. et Gr. $\overline{\text{OUTOS}} \overline{\text{MOI}} \overline{\text{ELEITOURGEI}}$ — ⁷ $\overline{\text{ZH}} \overline{\text{OYXINBONC}}$ uterque cod. et *Tuki*, p. 271, M. Vulg. Syr. et Gr. $\overline{\text{ADIXA}}$ — cod. 98 $\overline{\text{NEMEISCOYTONH}} \overline{\text{MPEMTO}}$, *Tuki* = cod. 1C., ceteri $\overline{\text{OU}} \overline{\text{KATEUTHUNEN}}$ — Ps. CI v. 2–22 ex *Pisti Sophia*, a v. 23 usque in fin. infra ex *La-garde* « *Aegyptiaca* », pag. 207.

CI, ² $\overline{\text{PXOEIC}} \overline{\text{COTM}} \overline{\text{EPAYLHNA}} \overline{\text{AYW}} \overline{\text{MARE}} \overline{\text{PAZPOON}} \overline{\text{EI}} \overline{\text{WAPOK}}$. ³ $\overline{\text{MPCKTE}}$
 $\overline{\text{PEKPO}} \overline{\text{NCAVOL}} \overline{\text{MIMO}} \overline{\text{REKCT}} \overline{\text{PEKMAAXE}} \overline{\text{EROI}} \overline{\text{MPEPOON}} \overline{\text{EFNAOLIBE}} \overline{\text{BEPH}} \overline{\text{COTM}} \overline{\text{EROI}}$

8 τοῦχοι ὁν τεκοῦναμ αὐω ἡ̄ςωτῃ̄ ἐροῖ. α πνοῦτε ψαχε
 9 ὁμ περ̄ρπε· χε †ναχίσε ταπεψ cīkīma· ταеп пеiа nēmān-
 10 ψωπε. πωῖ πε γαλααλ αὐω πωῖ πε μανασση· εφραῖμ πε
 11 ψωп ἐροϋ ἡ̄ταape· ἰουδας πε παρ̄ρο· μωαβ πε πλεβης
 12 †ταρελπίс· †наζωμ μπατοογῆ ἐχῆ †δουμαία· ἡ̄τε наλ-
 13 λοφγλос ρυποτассе наl. nīm πεтнаχīt ψα тπολis ε-
 14 торх· nīm πεтнаχīmoeīt ρηт ψα †δουμαία· μη ἡ̄τοκ

⁷ ματοῦχοι = M., Vulg. hebr. et Syr. = Gr. sine pron. — ⁸ ὁμ περ̄ρπε, ceteri εν τῷ
 αὐτῷ αὐτοῦ — ante ταπεψ et таеп (= M. εἰ̄ωιτε) om. και — ⁹ cod. = M. om. και
 ante εφραῖμ — ¹⁰ †наζωμ pro επιβλω = Memph. εἰ̄ςογτεν — post παλλοφγλос
 M. hab. γαρ, a *Schwartz*e expunctum — ρυποτассе = υπεταγῆσαν — ¹¹ ψα prius
 pro εις — ante alterum nīm cum Vulg. om. η, Syr. in textu και, in margine η.

CIV.

² μαρε πρηт εγφране ἡ̄нет̄ωпe ἡ̄са πχοεις
 6 песперма ἡ̄абрагам неqρ̄μ̄зал· ἡ̄ωпpe ἡ̄iakωb неqсωтп.
 19 πωαχε μ̄πχοεις πεнтаqпастq ²⁰ παρχωп ἡ̄ḡλαос αqκαq
 ἐβολ
 36 αqпатассе ἡ̄ωp̄m̄mice nīm μ̄πεyκαρ

CV.

⁴⁷ етpe ἡ̄о̄ωωρ̄ ἐβολ μ̄пекpан етoγaв
 CVI, ¹ pē. αλλ̄ηλoγiα. ο̄ωп̄ē ἐβολ μ̄πχοεις χε ο̄γ̄χpηстoс πε χε ο̄γ̄ωa
 ε̄пeρ πε неqп̄ā. ² μαρε некта πχοεις сотoγ χε παῖ πε αqсoтoγ ἐβολ ὁ̄п̄ тбiх
 ἡ̄пeγ̄xaxe· ³ αqсooγρoγ еρoγп ὁ̄п̄ пeγ̄ωpα ἐβολ ὁ̄μ̄ пeῖβт μ̄п̄ пeμ̄п̄т μ̄п̄
 пeμ̄p̄т μ̄п̄ θaλacca. ⁴ ᾱγ̄п̄лапа ρи п̄xaiē ὁ̄п̄ oγ̄μα ε̄μ̄п̄ μooy ἡ̄ρηт̄q̄ μ̄-
 пoγб̄п̄ тeгiп ἡ̄тпoλis μ̄пeγ̄μα ἡ̄ωпe. ⁵ еγ̄pкаeīt· еγoβε ᾱ тeγ̄ψ̄γ̄χп̄ ωx̄п̄
 ἡ̄ρηтoγ· ⁶ αqпaρμoγ ἐβολ ὁ̄п̄ пeγ̄anaγкн̄ ᾱγ̄xиγκαk ε̄ppaῖ еп̄χοεις αqсωт̄μ̄
 еpooγ ὁ̄μ̄ птpeγρoγ. ⁷ αqαqхи μοeīt ρηтoγ· еγ̄гiп ессoγтoп̄ етpeγβoк ε̄ppaῖ
 еп̄тoпoс μ̄пeγ̄μα ἡ̄ωпe. ⁸ μαρογoγωп̄ē ἐβολ μ̄πχοεις ὁ̄п̄ неqп̄ā· αὐω неq-
 ωпpe ὁ̄п̄ ἡ̄ωпpe ἡ̄p̄ωme ⁹ χε αqтciо ἡ̄о̄ωψ̄γ̄χп̄ ес̄pкаīt ο̄γ̄ψ̄γ̄χп̄ ес̄pкаīt αq-
 маρ̄c̄ ἡ̄аγ̄aθoп̄ ¹⁰ нет̄pμooс ὁ̄μ̄ п̄καке μ̄п̄ θaῖβeс μ̄п̄μoγ нет̄μп̄p ὁ̄п̄ oγ̄μ̄п̄т-
 ρп̄ке μ̄п̄ ἡ̄пeп̄пe ¹¹ χε αqт̄пoγб̄c̄ μ̄п̄ωaχε μ̄п̄пoγтe ᾱγ̄т̄б̄ωп̄т̄ μ̄п̄ωoxhe
 μ̄пeт̄xocе. ¹² ᾱ пeγ̄ρηт̄ θ̄β̄βio ὁ̄п̄ неγ̄pice· ᾱγ̄p̄б̄ωb̄· αὐω μ̄п̄ пeт̄boпoῖ еpooγ.
 13 ᾱγ̄xиγκαk ε̄ppaῖ еп̄χοεις ὁ̄μ̄ птpeγρoγ αqпaρμoγ ἐβολ ὁ̄п̄ пeγ̄anaγкн̄ ¹⁴ αqп̄-
 тoγ ἐβολ ὁ̄μ̄ п̄καке μ̄п̄ θaῖβeс μ̄п̄μoγ αὐω αqсωλ̄п̄ ἡ̄пeγ̄μ̄ppe. ¹⁵ μαρογoγωп̄ē
 ἐβολ μ̄πχοεις ὁ̄п̄ неqп̄ā· αὐω неqωпpe ἡ̄ ἡ̄ωпpe ἡ̄p̄ωme ¹⁶ χε αqoγωγ̄q̄
 ἡ̄гeп̄п̄γ̄лн̄ ἡ̄p̄oμ̄п̄т̄ αqρoρ̄b̄ ἡ̄гeп̄μoγ̄λoс μ̄пeп̄пe. ¹⁷ αqωпoγ̄ еpoc ὁ̄п̄ тeгiп
 ἡ̄тeγ̄aпoμiа· ἡ̄таγ̄θ̄β̄bio γαρ ет̄βε неγ̄aпoμiа· ¹⁸ ᾱ пeγ̄ρηт̄ βeт̄ б̄п̄oγ̄ωμ̄ nīm·
 ᾱγ̄ρoп̄ еρoγп̄ еμ̄п̄γ̄лн̄ μ̄п̄μoγ. ¹⁹ ᾱγ̄xиγκαk ε̄ppaῖ еп̄χοεις ὁ̄μ̄ птpeγρoγ αq-
 пaρμoγ ἐβολ ὁ̄п̄ пeγ̄anaγкн̄· ²⁰ αqпooγ μ̄пeγ̄ωaχε αqтaλ̄б̄ooγ· αqтoγxooγ
 ἐβολ ὁ̄п̄ пeγ̄pice. ²¹ μαρογoγωп̄ē ἐβολ μ̄πχοεις ὁ̄п̄ неqп̄ā· αὐω неqωпpe ὁ̄п̄
 ἡ̄ωпpe ἡ̄p̄ωme.

ΑΝ ΠΕ ΠΝΟΥΤΕ ΠΤΑΚΚΑΔΝ ΠΩΚ· ΑΥΩ ΠΤΗΝΗΥ ΑΝ ΕΒΟΛ ΠΝΟΥ-
 13 ΤΕ ΖΗ ΝΕΝΘΩ· ΜΑ ΝΑΝ ΠΟΥΒΟΗΘΙΑ ΖΗ ΝΕΝΘΛΪΨΙC· ΧΕ ΠΟΥ-
 14 ΧΑΪ ΜΠΡΩΜΕ ΨΟΥΕΪΤ· ΤΗΝΑΡ ΟΥΘΩ ΖΗ ΠΕΝΝΟΥΤΕ· ΑΥΩ
 ΠΤΟQ ΠΕΤΝΑCΩΨQ ΠΝΕΝΧΑΧΕ.

CVIII.

ΡΗ. ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΕΨΑΔΜΟC ΠΔΔΔ.

¹₂ ΠΝΟΥΤΕ ΜΠΡΚΑΡΩΚ ΕΠΑΣΜΟΥ· ΧΕ ΤΤΑΠΡΟ ΜΠΡΕQΡΝΟΒΕ
 ΜΠ ΤΑΠΕΚΡΟQ ΑΥΟΥΩΝ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΪ ΑΥΩΑΧΕ ΕΡΟΪ ΖΗ ΟΥΔΑC
 3 ΠΚΡΟQ· ΑΥΚΩΤΕ ΕΡΟΪ ΝΖΗΩΑΧΕ ΜΜΟCΤΕ· ΑΥΤ ΝΜΜΑΪ ΕΠ-
 4 ΧΙΝΧΗ. ΕΠΜΑ ΝCΕΜΕΡΙΤ· ΑΥΤΑΒΑΔΕ ΜΜΟΪ ΔΝΟΚ ΔΕ ΝΪΩ-
 5 ΔΗΔ ΠΕ· *ΑΥCΜΪΝΕ ΝΖΕΝΠΕΘΟΥ ΕΡΟΪ ΕΠΜΑ ΝΖΕΝΠΕΤΝΑΝΟΥ-
 6 ΟΥ· ΑΥΩ ΟΥΜΟCΤΕ ΕΠΜΑ ΜΠΑΜΕ. ΚΑΘΪCΤΑ ΜΠΡΕQΡΝΟΒΕ
 7 ΕΧΩQ· ΜΑΡΕ ΠΔΪΔΒΟΔΟC ΔΖΕΡΑΤQ ΖΪ ΟΥΝΑΜ ΜΜΟQ· ΖΗ
 ΠΤΡΕQΧΪΖΑΠ ΝΜΜΑQ ΜΑΡΕQΕΙ ΕΒΟΔ ΕQΤΔΕΪΝΥ· ΜΑΡΕ ΠΕQΨ-
 8 ΔΗΔ ΨΩΠΕ ΝΑQ ΕΥΝΟΒΕ. ΠΤΕ ΠΕQΖΟΥ CΒΟΚ· ΠΤΕ ΚΕΟΥΔ
 9 ΧΪ ΠΤΕQΜΠΤΕΠΪCΚΟΠΟC· ΜΑΡΕ ΠΕQΨΗΡΕ Ρ ΟΡΦΑΝΟC· ΠΤΕ
 10 ΤΕQCΖΪΜΕ Ρ ΧΗΡΑ· ΖΗ ΟΥΚΪΜ ΜΑΡΟΥΠΕΕΝΕ ΠΕQΨΗΡΕ ΕΒΟΔ
 11 ΠCΕΤΩΒΖ· ΜΑΡΟΥΝΟΧΟΥ ΕΒΟΔΖΗ ΠΕΥΗΪ. ΑΥΩ ΠΤΕ ΠΔΑΝΪ-
 CΤΗC ΜΕΨΤ ΠΕΤΠΤΑQ ΤΗΡQ· ΠΤΕ ΖΗΨΜΜΟ ΤΩΡΠ ΠΠΕQΖΪCΕ·
 12 ΜΠΡΤΡΕQΨΩΠΕ ΝΑQ ΠΒΪ ΠΕΤΝΑΨΟΠQ ΕΡΟQ· ΜΠΡΤΡΕ ΨΕΝ-
 13 ΕΖΤΗQ ΨΩΠΕ ΠΠΕQΟΡΦΑΝΟC· ΜΑΡΟΥQΕΤ ΠΕQΨΗΡΕ ΕΒΟΔ·

¹² post ΕΒΟΔ M. hab. *немаи* — ¹³ ΖΗ ΝΕΝΘΛΪΨΙC, M. Vulg. Syr. et Gr. *εξ θλιψεως* — *χε* = Vulg. *quia*, hebr. Syr. et Gr. *και*, M. om. — ¹⁴ ΠΕΝΝΟΥΤΕ = M., Vulg. Syr. et Gr. absque *ημων* — ΠΕΤΝΑCΩΨQ = M. *εφατψωψ* et Syr. *فاه*, pro *εξουθενωσει* — Ps. CVIII, ² ΤΑΠΕΚΡΟQ, *Pistis* ΠΕΚΡΟQ, pro *στομα δολιου* — *Pistis* ΑΥΟΥΩΝ ΠΡΩΟΥ, n. ic, p. cō, cum nostro cod. recte om. ΠΡΩΟΥ — idem ΑΥΩΑΧΕ ΠΩΪ — ³ idem ΑΥΩ ΨΑΥΚΩΤΕ ΕΡΟΪ ΖΗ ΖΕΝΩΑΧΕ (n. ic, it. ΖΗ ΖΕΝΩΑΧΕ) ΜΜΟCΤΕ· ΑΥΩ ΑΥΜΪΨΕ ΝΜΜΑΪ ΕΠΧΙΧΗ — ⁴ idem ΑΥΔΙΑΒΑΔΕ = *ενδιεβαλλον* — idem ΠΕΨΑΔΗΔ — ⁵ Sahidicus initio om. *και* — *Pistis* ΑΥCΜΪΝΕ ΚΟΥΗΪ (ΟΥΒΗΪ), et om. ΕΡΟΪ — idem ΜΠΑΔΑΠΗ — ⁶ ΚΑΘΪCΤΑ = *καταστησον*, M. *εκεχω* — idem ΠΟΥΡΕQΡΝΟΒΕ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩQ· ΑΥΩ ΜΑΡΕ, M. Vulg. hebr. Syr. et Gr. etiam hab. *και* — ⁷ idem ΕΥΨΑΝΤΖΑΠ ΕΡΟQ· ΜΑΡΕQ ΕΒΟΔ ΕQΤΔΕΪΝΥ· ΑΥΩ ΜΑΡΕ, M. om. *και* — ΝΑQ etiam in *Tuki*, p. 175, *Pistis* cum ceteris om. — *Tuki*, ibid. ΠΝΟΒΕ — ⁸ *Pistis* ΜΑΡΕ ΠΕQΖΟΥ CΒΟΚ ΑΥΩ ΜΑΡΕ ΚΕΟΥΔ, M. om. *και* — ⁹ idem ΑΥΩ ΜΑΡΕ ΤΕQCΖΪΜΕ = M. Vulg. hebr. Syr. et Gr. — ¹⁰ idem ΜΑΡΟΥΚΪΜ ΕΠΕQΨΗΡΕ· ΑΥΩ ΜΑΡΟΥΠΟΟΝΟΥ ΕΒΟΔ, Syr. = Gr. *σαλευομενοι μεταναστητωσαν οι υιοι αυτου*, M. ΜΑΡΟΥΚΪΜ ΠCΕΟΥΤΕΒ ΕΒΟΔ . . . — ¹¹ *Pistis* ΜΑΡΕ ΠΔΑΠΪCΤΗC ΜΕΨΤ ΠΕΤΨΟΠ ΝΑQ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ ΜΑΡΕ ΖΕΝΨΜΜΟ . . . ΠΠΕQΖΪCΕ ΤΗΡΟΥ, etiam Memph. hab. ΤΗΡΟΥ — ¹² idem ΜΠΡΤΡΕQΨΩΠΕ ΠΒΪ ΠΕΤΝΑΤ ΤΟΥΤQ· ΟΥΔΕ ΜΠΡΤΡΕ ΨΑΝ-
 ΖΤΗQ, M. *ουοζ* pro *ουλε*, Gr. *μηδε*.

14 \bar{n} ceqet pecran ebol žn oγxaw \bar{n} owt. \bar{n} serpmeeγē \bar{n} -
 nanomiā \bar{n} neqeīōte \bar{n} pe \bar{n} to ēbol \bar{n} pchoēis. aγw \bar{n} set \bar{n} -
 15 qwtē ēbol \bar{n} pnoβe \bar{n} teqmaay. mapoywape \bar{n} pe \bar{n} to
 ēbol \bar{n} pchoēis \bar{n} owōiγw \bar{n} im. [mapoyxere pecr \bar{n} pmeeγe ebol-
 žm pakaz].

CIX.

pθ. [πεψαλμος \bar{n} layeiλ].

.
 2 [n \bar{n} ta pchoēis t \bar{n} nnooyk \bar{n} βeraw \bar{n} βōm ebolžn ciwn . .
 4 xe \bar{n} tok pe poyhnhb wā ēner kata tazi \bar{n}
 \bar{n} me \bar{n} xice \bar{n} dek]
 6 * \bar{n} q \bar{n} awxž \bar{n} neγāpn \bar{n} γē žixm pakaz ētoγ. * n. xxi^b.
 7 q \bar{n} asemooy žn oγmoγncow \bar{n} ži tēžin' etβε paī q \bar{n} a-
 xicē \bar{n} teqāpe.

CX.

pī. πεψαλμος \bar{n} layeiλ.

1 \bar{n} awow \bar{n} ž nak ēbol \bar{n} choēis žm paznt t \bar{n} h \bar{n} q' žm \bar{n} wox-
 2 \bar{n} e \bar{n} netcoy \bar{n} tw \bar{n} \bar{n} n oγc \bar{n} hāγw \bar{n} . ž \bar{n} nob \bar{n} e neβbh \bar{n} γē

¹³ Pistis mapoyqet pecw \bar{n} re ebol aγw mapoyqet pecran ebol žn oγteke \bar{n}
 \bar{n} owt — ¹⁴ idem mapoy \bar{n} pmeeγe \bar{n} pnoβe . . . aγw \bar{n} p \bar{n} t \bar{n} reγqwtē ebol \bar{n} tanomiā
 \bar{n} teqmaay, ceteri = Gr. η ανομία των πατέρων αυτού — ¹⁵ Pistis \bar{n} -
 onoiγw (sic) \bar{n} im: ad haec verba desinit codex, cetera sive in textu sive in notis ex
 Pisti — pecr \bar{n} pmeeγe = A., Memph. Vulg. hebr. Syr. et Gr. το μνημοσυνον αυτων
 — Ps. CIX, vv. 2^a et 4^b ex Tuki, p. 90 — ⁴ tazi \bar{n} (sic) sine articulo — ⁶ \bar{n} neγāpn \bar{n} γē
 ētoγ, M. \bar{n} tafe \bar{n} ow \bar{n} h \bar{n} žixen pakaz, Vulg. et Syr. = Gr. κεφαλὰς ἐπὶ γῆς
 πολλων — ⁷ cod. \bar{n} ta \bar{n} pe (sic), pro \bar{n} teqāpe, quod restitui.

CVIII, ¹⁶ epma xe \bar{n} p \bar{n} q \bar{n} pmeeγe eēpe \bar{n} ow \bar{n} ā. aγw aq \bar{n} wt \bar{n} sa oγw \bar{n} me \bar{n} žhke'
 aγw \bar{n} βbh \bar{n} γē aγw aq \bar{n} iwke \bar{n} sa oγa eqmokž \bar{n} žnt' emooytq'. ¹⁷ aq \bar{n} ere p \bar{n} a-
 žoy aγw egeē \bar{n} paq' \bar{n} p \bar{n} qoyeγw pecmoy egeoye ebol \bar{n} moq. ¹⁸ aq \bar{n} p \bar{n} ažoy
 žiowq \bar{n} ēe \bar{n} ow \bar{n} th \bar{n} γē aγw aq \bar{n} iwk eneqsa pžoy \bar{n} \bar{n} ēe \bar{n} ow \bar{n} mooy' aq \bar{n} ēe \bar{n} ow \bar{n} mež
 ž \bar{n} neqkees. ¹⁹ mapeqwape paq' \bar{n} ēe \bar{n} ōβcw etq \bar{n} abōōleq \bar{n} moq' aγw \bar{n} ēe
 \bar{n} ow \bar{n} žw \bar{n} h \bar{n} eqnamoγq' \bar{n} mos \bar{n} owoiγw \bar{n} im. ²⁰ paī \bar{n} e fow \bar{n} \bar{n} net \bar{n} iaβa \bar{n} de žat \bar{n}
 p \bar{n} hois aγw \bar{n} etxw \bar{n} ženpapa \bar{n} omoy enoy etay \bar{n} xh. ²¹ \bar{n} tok \bar{n} e p \bar{n} chois p \bar{n} chois
 ari oγ \bar{n} ā \bar{n} imā \bar{n} etβε pek \bar{n} ā \bar{n} mapoyxoi' ²² xe a \bar{n} γ oγžhke aγw a \bar{n} γ oγēbh \bar{n} γē
 a paznt w \bar{n} tor \bar{n} \bar{n} pasa \bar{n} žoy \bar{n} . ²³ aγqit \bar{n} th \bar{n} te \bar{n} ēe \bar{n} ow \bar{n} žāiβes eacrike'
 a \bar{n} ow \bar{n} pt' ebol \bar{n} ēe \bar{n} ženw \bar{n} xe. ²⁴ a \bar{n} apat βēβε ž \bar{n} th \bar{n} stia' aγw a taca \bar{n} ž
 w \bar{n} βε etβε \bar{n} pež. ²⁵ a \bar{n} ok \bar{n} e aīwape \bar{n} ay \bar{n} ow \bar{n} hēb' a \bar{n} ay epoi' aγw a \bar{n} kim
 \bar{n} neγāpn \bar{n} γē. ²⁶ wonei epoi' p \bar{n} chois \bar{n} ow \bar{n} te aγw toγxoi' kata pek \bar{n} ā. ²⁷ ma-
 royēime xe taī te tekbi \bar{n} aγw \bar{n} tok a \bar{n} tamios p \bar{n} chois.

3 $\overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\epsilon\upsilon\mu\omicron\upsilon\gamma\omega\tau$ $\text{z}\overline{\eta}$ $\kappa\epsilon\phi\omicron\gamma\omega\gamma$ $\tau\eta\rho\omicron\gamma$ · $\text{o}\overline{\gamma\omicron\gamma\omega\eta\text{z}}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$
 $\overline{\mu\eta}$ $\omicron\gamma\varsigma\alpha$ $\pi\epsilon$ $\pi\epsilon\phi\text{z}[\omega\beta]$ · $\alpha\gamma\overline{\omega}$ $\tau\epsilon\phi\lambda\acute{\iota}\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma\gamma\eta\eta$ $\psi\omicron\omicron\pi$ $\psi\alpha$ $\epsilon\pi\epsilon\text{z}$
 4 $\eta\epsilon\eta\epsilon\text{z}$ · $\alpha\phi\tau\rho\epsilon\upsilon\rho\pi\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$ $\overline{\eta\eta\epsilon\phi\overline{\omega}\eta\eta\rho\epsilon}$ · $\omicron\gamma\eta\alpha\eta\tau$ $\pi\epsilon$ $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ η -
 5 $\psi\epsilon\eta\epsilon\text{z}\tau\eta\eta$ · $\alpha\phi\tau$ $\overline{\eta\omicron\gamma\text{z}\rho\epsilon}$ $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\overline{\rho}\text{z}\omicron\tau\epsilon}$ $\text{z}\overline{\eta\tau\eta}$ · $\eta\eta\alpha\rho\pi\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$
 6 $\overline{\eta\tau\epsilon\phi\lambda\acute{\iota}\alpha\theta\gamma\kappa\eta}$ $\psi\alpha$ $\epsilon\eta\epsilon\text{z}$ · $\alpha\phi\chi\omega$ $\overline{\eta\tau\delta\omicron\mu}$ $\overline{\eta\eta\epsilon\phi\text{z}\beta\eta\gamma\epsilon}$ $\epsilon\pi\epsilon\phi$ -
 7 $\lambda\alpha\omicron\varsigma$ · $\epsilon\tau$ $\eta\alpha\gamma$ $\overline{\eta\tau\epsilon\kappa\lambda\eta\rho\omicron\eta\omicron\mu\acute{\iota}\alpha}$ $\overline{\eta\eta\text{z}\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma}$ · $\tau\mu\epsilon$ $\overline{\mu\eta}$ $\overline{\pi\text{z}\alpha\pi}$
 8 $\eta\epsilon$ $\eta\epsilon\text{z}\beta\eta\gamma\epsilon$ $\overline{\eta\eta\epsilon\phi\delta\acute{\iota}\chi}$ · $\eta\epsilon\phi\overline{\eta\tau\omicron\lambda\eta}$ $\tau\eta\rho\omicron\gamma$ $\overline{\eta\text{z}\omicron\tau}$ · $\epsilon\upsilon\tau\alpha\chi\rho\eta\gamma$
 9 $\psi\alpha$ $\epsilon\eta\epsilon\text{z}$ $\overline{\eta\epsilon\eta\epsilon\text{z}}$ · $\epsilon\upsilon\tau\alpha\mu\acute{\iota}\eta\gamma$ $\text{z}\overline{\eta}$ $\omicron\gamma\mu\epsilon$ $\overline{\mu\eta}$ $\omicron\gamma\varsigma\omicron\omicron\gamma\tau\overline{\eta}$ · $\alpha\phi$ -
 10 $\chi\omicron\omicron\gamma$ $\overline{\eta\omicron\gamma\varsigma\omega\tau\epsilon}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\phi\lambda\alpha\omicron\varsigma}$ · $\alpha\phi\text{z}\omega\eta$ $\overline{\eta\tau\epsilon\phi\lambda\acute{\iota}\alpha\theta\gamma\kappa\eta}$ $\psi\alpha$ $\epsilon\eta\epsilon\text{z}$ ·
 $\pi\epsilon\phi\rho\alpha\eta$ $\omicron\gamma\alpha\alpha\beta$ $\alpha\gamma\overline{\omega}$ $\omicron\gamma\text{z}\omicron\tau\epsilon$ $\pi\epsilon$ · $\tau\alpha\rho\chi\eta$ $\overline{\eta\tau\varsigma\omicron\phi\acute{\iota}\alpha}$ $\tau\epsilon$ $\theta\omicron\tau\epsilon$
 $\overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ · $\eta\alpha\eta\omicron\gamma$ $\tau\mu\overline{\eta\tau\overline{\rho}\mu\eta\text{z}\eta\tau}$ $\lambda\epsilon$ $\overline{\eta\omicron\gamma\omicron\eta}$ $\eta\acute{\iota}\mu$ $\epsilon\tau\epsilon\acute{\iota}\rho\epsilon$ $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$ ·
 $\pi\epsilon\phi\overline{\varsigma}\mu\omicron\gamma$ $\psi\omicron\omicron\pi$ $\psi\alpha$ $\epsilon\eta\epsilon\text{z}$ $\eta\epsilon\eta\epsilon\text{z}$ ·

CXI. * $\overline{\rho\acute{\iota}\alpha}$ · $\alpha\lambda\lambda\eta\lambda\omicron\gamma\iota\alpha$ $\pi\epsilon\kappa\tau\omicron$ $\overline{\mu\pi\alpha\gamma\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma}$ $\overline{\mu\eta}$ $\text{z}\alpha\chi\alpha\rho\iota\alpha\varsigma$ ·

1 $\eta\alpha\iota\alpha\tau\eta$ $\overline{\mu\pi\rho\omega\mu\epsilon}$ $\epsilon\tau\overline{\rho}\text{z}\omicron\tau\epsilon$ $\text{z}\overline{\eta\tau\eta}$ $\overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ · $\alpha\gamma\omega$ $\epsilon\pi\epsilon$ $\pi\epsilon\phi$ -
 2 $\omicron\gamma\omega\gamma$ $\psi\omicron\omicron\pi$ $\text{z}\overline{\eta}$ $\kappa\epsilon\phi\overline{\eta\tau\omicron\lambda\eta}$ · $\pi\epsilon\phi\overline{\varsigma}\pi\epsilon\rho\mu\alpha$ $\eta\alpha\delta\overline{\mu\delta\omicron\mu}$ $\text{z}\overline{\mu}$
 3 $\overline{\pi\kappa\alpha\text{z}}$ · $\tau\overline{\gamma\epsilon\eta\epsilon\alpha}$ $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\varsigma\omicron\gamma\tau\omega\eta}$ $\eta\alpha\chi\acute{\iota}\varsigma\mu\omicron\gamma$ · $\pi\epsilon\omicron\omicron\gamma$ $\overline{\mu\eta}$ $\tau\mu\overline{\eta\tau}$ -
 $\overline{\rho\mu\mu\alpha\delta}$ $\eta\epsilon\tau\text{z}\overline{\mu}$ $\pi\epsilon\phi\eta\acute{\iota}$ · $\alpha\gamma\overline{\omega}$ $\tau\epsilon\phi\lambda\acute{\iota}\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma\gamma\eta\eta$ $\psi\omicron\omicron\pi$ $\psi\alpha$ $\epsilon\eta\epsilon\text{z}$
 4 $\eta\epsilon\eta\epsilon\text{z}$ · α $\overline{\eta\omicron\gamma\delta\epsilon\acute{\iota}\eta}$ $\psi\alpha$ $\text{z}\overline{\mu}$ $\overline{\pi\kappa\alpha\kappa\epsilon}$ $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\varsigma\omicron\gamma\tau\omega\eta}$ · $\omicron\gamma\eta\alpha\eta\tau$
 5 $\eta\psi\epsilon\eta\epsilon\text{z}\tau\eta\eta$ $\overline{\eta\lambda\acute{\iota}\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$ $\pi\epsilon$ $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\eta\eta\omicron\gamma\tau\epsilon}$ · $\pi\epsilon\chi\rho\varsigma$ $\overline{\eta\rho\omega\mu\epsilon}$ $\pi\epsilon$
 $\overline{\eta\psi\epsilon\eta\epsilon\text{z}\tau\eta\eta}$ $\overline{\eta\pi\epsilon\phi\tau}$ $\overline{\eta\eta\alpha\delta\acute{\iota}\kappa\omicron\eta\omicron\mu\acute{\iota}\epsilon\acute{\iota}}$ $\overline{\eta\eta\epsilon\phi\psi\alpha\chi\epsilon}$ $\text{z}\overline{\eta}$ $\omicron\gamma\text{z}[\alpha\pi]$ ·
 6 $\chi\epsilon$ $\eta\epsilon\phi\eta\alpha\kappa\acute{\iota}\mu$ $\alpha\eta$ $\psi\alpha$ $\epsilon\eta\epsilon\text{z}$ · $\overline{\eta\lambda\acute{\iota}\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$ $\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$ $\overline{\eta\rho\pi\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon}$
 7 $\psi\alpha$ $\epsilon\eta\epsilon\text{z}$ · $\overline{\eta\eta\eta\alpha\rho\text{z}\omicron\tau\epsilon}$ $\alpha\eta$ $\text{z}\overline{\eta\tau\eta}$ $\overline{\eta\omicron\gamma\varsigma\omicron\epsilon\acute{\iota}\tau}$ $\epsilon\phi\text{z}\omicron\omicron\gamma$ $\pi\epsilon\phi\text{z}\eta\tau$

Ps. CX, ² $\epsilon\upsilon\mu\omicron\upsilon\gamma\omega\tau$, cod. $\epsilon\upsilon\mu\omicron\cdot\gamma$ in litura — $\text{z}\overline{\eta}$ $\kappa\epsilon\phi\omicron\gamma\omega\gamma$ = hebr. Syr. et Gr.,
 M. $\overline{\eta\chi\epsilon}$ $\kappa\epsilon\phi\omicron\gamma\omega\gamma$ — ³ $\omicron\gamma\varsigma\alpha$ pro M. $\omicron\gamma\eta\iota\gamma\tau$ $\overline{\mu\mu\epsilon\tau\varsigma\alpha\acute{\iota}\epsilon}$ = $\mu\epsilon\gamma\alpha\lambda\omicron\pi\rho\epsilon\pi\epsilon\iota\alpha$ — $\omega\beta$ $\tau\omicron\upsilon$
 $\pi\epsilon\phi\text{z}\omega\beta$ in litura — ⁴ post $\overline{\eta\eta\epsilon\phi\overline{\omega}\eta\eta\rho\epsilon}$ M. add. $\tau\eta\rho\omicron\gamma$ — $\pi\epsilon$ = M., Gr. om. — ante
 $\eta\psi\epsilon\eta\epsilon\text{z}\tau\eta\eta$ desideratur $\alpha\gamma\omega$ — ⁵ $\overline{\eta\tau\epsilon\phi\lambda\acute{\iota}\alpha\theta\gamma\kappa\eta}$ = $\delta\iota\alpha\theta\eta\kappa\eta\varsigma$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$, it. infra v. 9
 — ⁷ $\eta\epsilon$ abest a M. Syr. et Gr. — ⁸ n. ic., p. $\overline{\varsigma\mu\epsilon}$, $\epsilon\upsilon\tau\alpha\mu\acute{\iota}\eta\gamma$ — ⁹ n. ic., p. $\overline{\rho\pi\gamma}$,
 om. $\alpha\gamma\overline{\omega}$ — $\pi\epsilon$ = M. $\eta\omicron\iota$, Syr. = Gr. om. — ¹⁰ $\tau\epsilon$ = M., Syr. = Gr. om. — n. ic, ibid.,
 $\theta\omicron\tau\epsilon$ $\overline{\mu\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon}$ — ante $\pi\epsilon\phi\overline{\varsigma}\mu\omicron\gamma$ M. hab. $\chi\alpha\iota$ — Ps. CXI, verba in titulo: $\pi\epsilon\kappa\tau\omicron$. . .
 $\overline{\mu\eta}$ $\text{z}\alpha\chi\alpha\rho\iota\alpha\varsigma$ = Syro-hex. $\text{z}\alpha\chi\alpha\rho\iota\alpha$, $\text{z}\alpha\chi\alpha\rho\iota\alpha$, absunt a ceteris — ¹ *Tuki*,
 p. 26, $\epsilon\tau\rho\text{z}\omicron\tau$ — $\alpha\gamma\omega$ $\kappa\epsilon\phi\overline{\eta\tau\omicron\lambda\eta}$, Syr. = Gr. $\epsilon\upsilon$ $\tau\alpha\iota\varsigma$ $\epsilon\upsilon\tau\omicron\lambda\alpha\iota\varsigma$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ $\theta\epsilon\lambda\eta\sigma\alpha\iota$
 $\sigma\phi\omicron\delta\rho\alpha$ (A. om. $\sigma\phi\omicron\delta\rho\alpha$), consentit M., sed hab. $\epsilon\phi\epsilon\omicron\gamma\omega\gamma\varsigma$ — $\psi\omicron\omicron\pi$ omissum a
 prima manu, restitutum est a secunda — ³ post $\tau\mu\overline{\eta\tau\overline{\rho}\mu\eta\alpha\delta}$ M. add. $\epsilon\upsilon\eta\epsilon\gamma\omega\pi\iota$
 — ⁴ post $\omicron\gamma\eta\alpha\eta\tau$, et ante $\overline{\eta\lambda\acute{\iota}\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$ Syr. et Gr. hab. $\chi\alpha\iota$, M. hoc postremo loco
 tantum legit — $\pi\epsilon$ $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\eta\eta\omicron\gamma\tau\epsilon}$ = M. Syr. et A., Vulg. et Gr. om. — ⁵ *Tuki*, p. 122,
 $\psi\alpha\epsilon$ $\overline{\eta\lambda\acute{\iota}\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$ $\pi\epsilon$ $\overline{\psi\eta\text{z}\eta\tau}$ $\alpha\gamma\omega$ $\overline{\eta\eta\tau}$, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. $\chi\rho\eta\sigma\tau\omicron\varsigma$ $\alpha\eta\eta\rho$
 \omicron $\omicron\iota\chi\tau\epsilon\iota\rho\omega\eta$ $\chi\alpha\iota$ $\kappa\iota\chi\rho\omega\eta$.

- 79 **ΖΗΤΗΓ ΤΑΘΟΙ ΤΑΩΝΖ** **ΜΑΡΕ ΠΕΤΡ-**
ΖΟΤΕ ΖΗΤΚ ΚΟΤΟΥ ΕΡΟΚ
- 84 **ΟΥΗΡ ΝΕ ΠΙΕΡΟΥ ΜΠΕΚΖΕΡΑΖ**
- 105 **ΠΡΗΒΣ ΠΗΛΟΥΕΡΗΤΕ ΠΕ ΠΕΚΩΧΕ]**
- * p. 10. 109 * **ΤΑΨΥΧΗ ΖΗ ΚΑΒΙΧ ΠΟΥΘΕΙΩ ΝΙΜ ΑΥΩ ΜΠΕΙΡΠΩΒΩ Μ-**
 p. 7: **ΠΕΚΝΟΜΟΣ**
- * p. 06: 154 * **ΚΡΙΝΕ ΜΠΑΡΑΠ ΑΥΩ ΝΓΩΤΕ ΜΜΟΙ ΜΑΤΑΝΖΟΙ ΚΑΤΑ**
 155 **ΠΕΚΩΧΕ. ΠΟΥΧΑΙ ΟΥΗΥ ΠΠΡΕΦΡΝΟΒΕ ΧΕ ΜΠΟΥΩΙΝΕ ΠΣΑ**
 156 **ΠΕΚΔΙΚΑΙΩΜΑ. ΠΑΨΕ ΠΕΚΜΗΤΩΕΝΕΡΤΗΓ ΕΜΑΤΕ ΜΑΤΑΝΖΟΙ**
ΠΟΣ ΚΑΤΑ ΠΕΚΝΑ
- 169 **[ΜΑΡΕ ΠΑΣΟΠΣ ΖΩΗ ΕΡΟΥΗ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙΣ**
- 173 **ΜΑΡΕ ΤΕΚΒΙΧ ΨΩΠΕ ΕΠΤΟΥΧΟΙ]**

CXIX. **ΡΙΘ. [ΤΩΔΗ ΠΠΑΝΑΒΑΘΜΟΣ].**

- 1 **[ΑΙΩΨ ΕΡΑΙ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΖΜ ΠΤΡΑΖΩΨ ΑΚΩΤΜ ΕΡΟΙ].**
- * p. 02: 06: 2 * **ΠΧΟΕΙΣ ΜΑΤΟΥΧΕ ΤΑΨΥΧΗ ΕΒΟΛΖΗ ΖΕΝΣΠΟΤΟΥ ΠΧΙΗ-**
 3 **ΘΗΝΣ* ΑΥΩ ΕΒΟΛΖΗ ΟΥΔΑΣ ΠΚΡΟΓ. [ΕΥΝΑΨ ΟΥ ΝΑΚ ΑΥΩ**
 4 **ΕΥΝΑΟΥΕΖ ΟΥ ΕΡΟΚ ΠΠΑΡΡΗ ΟΥΔΑΣ ΠΚΡΟΓ ΠΣΟΤΕ ΜΠΧΩΩΡ**
 5 **ΨΟΛΘ ΜΗ ΠΑΝΘΡΑΖ ΠΤΕ ΠΧΑΙΕ. ΟΥΟΙ ΝΑΙ ΧΕ Α ΠΑΜΑΗ-**
 6 **ΨΩΠΕ ΟΥΕ ΕΒΟΛ ΑΙΟΥΩΖ ΖΗ ΜΜΑΗΨΩΠΕ ΠΚΗΔΑΡ. Α ΤΑ-**
 7 **ΨΥΧΗ Ρ ΡΜΗΘΒΕΙΖΕ ΖΗ ΟΥΜΗΝΨΕ ΜΜΑ]. ΝΕΙΘ ΝΕΙΡΗΝΕΙΚΟΣ**
ΜΗ ΝΕΤΜΟΣΤΕ ΠΤΡΗΝΗ. ΕΙΨΑΝΨΑΧΕ ΝΜΜΑΥ ΨΑΥΤΟΥΒΗ
ΕΠΧΙΝΧΗ.

⁷⁷ (ibid.) **ΤΑΘΟΙ**, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. ἐλθετωσαν μοι — ⁷⁹ (p. 172) **ΕΡΟΚ** (sic), pro **ΕΡΟΙ** — ¹⁰⁵ (p. 91) **ΠΕΚΩΧΕ**, ita Sahid. cum Syro-hex. hebr. et editionibus latinis, M. = Gr. ο νομος σου — ¹⁰⁹ **ΖΗ ΚΑΒΙΧ** = Alex. et hebr. cum editionibus latinis, M. et Syr. = Gr. εν ταις χειρσι σου — ¹⁵⁴ **ΚΑΤΑ**, M. et Syr. = Gr. δια — ¹⁵⁶ post **ΠΕΚΜΗΤΩΕΝΕΡΤΗΓ** om. κυριε — **ΕΜΑΤΕ** = M., hebr. Vulg. et Syr. = Gr. om. — **ΠΟΣ** hic ceteri om. — **ΚΑΤΑ ΠΕΚΝΑ**, Vulg. et Syr. = Gr. κατα το κριμα σου, M. = hebr. idem in pl. — ¹⁶⁹ ex *Tuki*, p. 173, **ΕΡΟΚ**, ceteri = Gr. ενωπιον σου — ¹⁷³ ex eodem, p. 174, **ΕΠΤΟΥΧΟΙ**, pro του σωσαι με — Ps. CXIX, titulus ex coniectura, sicut et infra: quae in uncis ex *Pisti Sophia* — ¹ **ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙΣ** = M., hebr. Vulg. Syr. et Gr. προς κυριον — **ΑΚΩΤΜ** = M., Vulg. hebr. Syr. et Gr. και εις ηκουσε — ² *Pistis* **ΠΧΟΙΣ ΠΟΥΖΗ ΠΤΑΨΥΧΗ** = Syr. et Gr., M. εκεκοζε . . . — idem **ΕΒΟΛΖΗΤΗ ΟΥΔΑΣ**, *Tuki*, p. 314, **ΕΒΟΛ Π** . . . — ³ **ΑΥΩ** = Syr. hebr. et Gr., Vulg. et M. ιε — pro **ΕΥΝΑΟΥΕΖ**, *Tuki*, p. 217, legit **ΠΣΕΟΥΕΖ**, et om. praeced. **ΑΥΩ** — ⁴ **ΜΠΧΩΩΡ** = Vulg. hebr. Syr. et Gr., M. in plur. — **ΨΟΛΘ** (sic) pro M. **ΣΕΨΕΒΩΒ** et Gr. ηκονημενα — **ΠΑΝΘΡΑΖ** = τοις ανθραξι — ⁵ **ΠΑΜΑΗΨΩΠΕ** pro η παροιγια μου — ⁶ **ΖΗ ΟΥΜΗΝΨΕ ΜΜΑ** = M., Syr. = Gr. πολλα — ⁷ *Tuki*, p. 314, **ΝΕΙΡΗΝΗΚΟΣ**, *Pistis* **ΝΕΙΡΗΝΗΚΟΣ ΠΕ** **ΨΑΥΜΨΕ ΝΜΜΑΙ ΠΧΙΝΧΗ**.

* n. xviii.
f. 12.

7 * αῤκα νεβρηβε̄ ευζωον̄ πεντασην̄ η̄την̄
εβολ̄ η̄ν̄ πεγαζωωρ

1 [ενηραῑ ριχεν̄ η̄ιερωον̄ η̄τβαβυλων̄ : ανημοος̄ εραῑ
ανηριμε̄ η̄μ̄ η̄τρενηρ̄ημεγε̄ η̄σιων̄].

¹/₂ * πο̄ς ακλοκιμαζε̄ μμοῑ ακσοϋωνετ̄ . η̄τοκ̄ ακσοϋεν̄
ταβῑημοος̄ μ̄η̄ ταβῑητωον̄ . ακειμε̄ εναμκομек̄ τη̄ροϋ
* f. 13. 3 μποϋε̄ * ακροτρετ̄ η̄ταρη̄ μ̄η̄ τα[ω]βω̄ αϋω̄ ακηαϋ̄ ενα-
4 ριοϋ[ε] . χε̄ μ̄η̄ κροϋ̄ η̄μ̄ παλ̄ας̄ : εις̄ η̄η̄ητε̄ η̄τοκ̄ ακιμε̄
5 ε̄νετ̄ηαωωπε̄ μ̄η̄ [η̄ωωρη̄] . η̄τοκ̄ η̄τακ̄η̄λ̄ας̄σε̄ μμοῑ ακκᾱ
6 [η̄η̄τεκ̄]βῑχ̄ ριχωῑ . αϋρω̄η̄η̄ρε̄ μ̄πεκ̄σοϋη̄ [εβολ̄ μμοῑ] * αϋ-
7 ταχρο̄ η̄η̄η̄ᾱωωμ̄δ̄ωμ̄ αν̄ εροϋ̄ . εῑναβωκ̄ ε̄των̄ εβολ̄ μ̄-
8 πεκ̄η̄η̄ᾱ . εῑναβωκ̄ ε̄των̄ εβολ̄ μ̄πεκ̄ρο̄ . εῑω̄αν̄βωκ̄ ε̄ραῑ

Ps. CXXXIV, titulus ex M. — ⁷ αῤκα, M. hebr. Vulg. Syr. et Gr. εποίησεν — πεγα-
ζωωρ, ceteri ex θησαυρων̄ αὐτοῦ — Ps. CXXXVI, titulus ex M.; unicus v. 1 ex *Tuki*,
p. 327 — ανημοος̄ εραῑ, ceteri = Gr. ἐχεῑ ἐκαθίσταμεν̄, καὶ — Ps. CXXXVIII, παζα-
χαριας̄ η̄μ̄ η̄χωωρε̄ εβολ̄ = M., Syr. et Gr. non agnoscunt — ¹ ακλοκιμαζε̄ = εδο-
κιμασας̄ — ante ακσοϋωνετ̄ om. καὶ — ² ante ακειμε̄ cum hebr. item om. η̄τοκ̄
— τη̄ροϋ = V., M. hebr. Vulg. et Syr. = Gr. om. — ³ ακηαϋ̄ εναρ̄ιοϋε̄, Vulg. M. Syr.
et Gr. πασας̄ τας̄ οδους̄ μοῡ προειδες̄ — ⁴ κροϋ̄ = Syr. لاء̄, M. = Gr. λογος̄ αδικος̄,
Vulg. = hebr. tantum *sermo* — εις̄ η̄η̄ητε̄ . . . ακιμε̄, M. η̄η̄ηπε̄ η̄θοκ̄ η̄χοεις̄ ακσοϋεν̄
. . . τη̄ροϋ, Vulg. hebr. et Syr. = Gr. ἰδοῡ κυριε̄ σῡ εγ̄νωσ̄ παντᾱ — ⁵ quae in uncis,
perierunt cum membrana — ante ακκᾱ om. καὶ — ⁶ post αϋταχρο̄ Memph. et Vulg.
hab. καὶ — ⁷ alterum εῑναβωκ̄, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. καὶ . . . φυγω̄.

η̄εκ̄μααχε̄ †ε̄την̄ επε̄ρροϋ̄ μ̄η̄ασο̄η̄. ³ η̄χοεις̄ εκ̄ω̄αν̄†ε̄τηκ̄ ε̄ναδ̄η̄ομ̄ιᾱ η̄μ̄
η̄ε̄τη̄ᾱω̄ᾱε̄ρατ̄ ⁴ χε̄ ε̄ρε̄ η̄κω̄ εβολ̄ η̄τοοτ̄κ̄ : ε̄τβε̄ πεκ̄ρᾱη̄ ⁵ ᾱῑε̄η̄πομ̄ῑνε̄ ε̄ροκ̄
η̄χοεις̄ : ᾱ τᾱψ̄η̄χ̄η̄ ε̄η̄πομ̄ῑνε̄ επε̄κ̄ω̄αχε̄. ⁶ ᾱ τᾱψ̄η̄χ̄η̄ ε̄ε̄λ̄πιζε̄ επ̄χοεις̄ χ̄ιη̄
ε̄τοϋε̄ ω̄ᾱ ροϋ̄ε̄ : μᾱρε̄ η̄η̄η̄ ε̄ε̄λ̄πιζε̄ επ̄χοεις̄ χ̄ιη̄ ε̄τοϋ̄ ω̄ᾱ ροϋ̄ε̄ ⁷ χε̄ ε̄ρε̄
η̄η̄η̄ η̄τοοτ̄κ̄ μ̄η̄χοεις̄ : αϋω̄ οϋ̄η̄ οϋ̄η̄οβ̄ η̄σω̄τε̄ ε̄ᾱ ε̄τη̄η̄ ⁸ αϋω̄ η̄τοϋ̄ η̄ε̄τη̄ᾱ-
ω̄ω̄τε̄ μ̄η̄η̄ε̄λ̄ εβολ̄ η̄η̄ η̄ε̄ᾱη̄ομ̄ιᾱ τη̄ροϋ̄.



9 ΕΤΠΕ ΚΜΜΑΥ· ΕΙΨΑΝΒΩΚ ΕΠΕCΗΤ ΕΔΕΝΤΕ ΚΝΜΜΑΙ· ΕΙΨΑΝ-
 ΧΙ ΝΗΑΤΗΓ ΜΠΝΑΥ ΝΨΩΡΠ ΤΑΟΥΩΖ ΖΗ ΔΡΗΧC ΝΘΑΔΑCΣΑ·
 10 ΚΑΙ ΓΑΡ ΤΕΚΒΙΧ ΜΜΑΥ· ΑΥΩ ΤΕΚΟΥΝΑΜ ΝΑΧΙΜΟΕΙΤ ΖΗΤ
 ΝCΨΟΧΠΤ.

19 [ΕΚΨΑΝ ΠΝΟΥΤΕ ΤΑΚΟ ΝΗΡΕCΓΡΝΟΒΕ] * ΝΡΩΜΕ ΝCΠΟC ΡΕΚΤ * n. 1C.
 20 ΤΗΥΤΗ ΝCΑΒΟΔ ΜΜΟΙ· ΧΕ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΨΑΧΕ ΕΥΜΟΚΜΚ· CΕ- p. p̄αλ :
 21 ΝΑΧΙ ΝΗΕΚΠΟΔΙC ΕΠΧΙΝΧΗ. ΝΕΤΜΟCΤΕ ΜΜΟΚ ΠΟC ΑΪΜΕCΤΩ-
 ΟΥ· ΑΪΒΩΔ ΕΒΟΔ ΕΧΗ ΝΕΚΧΑΧΕ.

CXXXIX. p̄αλ. επχωκ εβοδ πεψαλμος ηδαγειδ.

2 * ΠΟC ΝΑΖΜΕΤ ΕΥΡΩΜΕ ΜΠΟΝΗΡΟC· ΜΑΤΟΥΧΟΙ ΕΖΗΡΩΜΕ * p. p̄αλ :
 3 ΝΧΙΝΘΟΝC· ΝΑΙ ΝΤΑΥΜΕΕΥΕ ΕΖΗΚΑΚΙΑ ΖΗ ΝΕΥΖΗΤ· ΑΥCΡΜ- p̄ο :
 4 ΔΑΖ ΕΒΟΔ ΜΠΕΡΟΟΥ ΤΗΡC· * ΑΥΤΩΜ ΝΝΕΥΔΑC ΝΘΕ ΝΗΕΙ-
 5 ΖΟC· ΟΥΜΑΤΟΥ ΝΖΟC ΤΕΤΖΑ ΝΕΥCΠΟΤΟΥ. * ΜΑΤΟΥΧΟΙ ΕΖΗ- * p. p̄οα :
 6 ΡΩΜΕ ΝΧΙΝΘΟΝC· ΝΑΙ ΝΤΑΥΜΕΕΥΕ ΕΪCΔΑΔΤΕ ΝΗΑΤΑΒCΕ· Α p̄οβ :
 ΝΧΑCΙΖΗΤ ΖΩΠ ΕΡΟΙ ΝΟΥΠΑΨ· ΑΥCΩΜΗΤ ΝΖΗΝΟΥΖ ΜΠΑΨ
 ΕΝΑΟΥΕΡΗΤΕ· ΑΥΚΩ ΝΖΗΧΡΟΠ ΕΥΖΗΝ ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΖΗΝ. ΔΙΑΨΑΔ.

8 * ΠΧΟΕΙC ΠΟC ΤΒΟΜ ΜΠΑΟΥΧΑΪ· ΔΚΡΖΑΙΒΕC ΕΡΟΙ ΖΗ ΟΥΖΟΟΥ * p. p̄αλ :

⁸ κμμαυ, M. κε μμαυ, Syr. = Gr. συ έχει ει - κνμμαι (sic), M. ηθοκ κε μμαυ
 οη, Vulg. et Syr. = Gr. παρει — ⁹ ηηατηγ = Vulg. et Syr. = Gr. τας περυγας μου,
 M. cum hebr. om. μου - μπηαυ νψωρп = Syro-hex. , M. tantum η-
 ψωρп, hinc add. ηταταρωων έρατοу; quibus verbis, ait Schwartz, simul respe-
 xisse videtur et lectionem A. κατ'ορθον, et lectionem V. κατ'ορθον - ante таουωz
 cod. om. και — ¹⁰ теквix usque in fin. pro M. текix μμαυ есēбi ммит ηηι οηoz
 τεκουναμ есēаμoи μμοι = Gr. έχει η χειρ σου οδηγήσει με, και καθεξει με η
 δεξια σου — ²⁰ πпouте ηαψαχε, M., iuxta Schwartz, сeпacaxи = hebr., licet alii
 codd. legant χηacaxи = Gr. ερεis, Vulg. dicitis, Syro-hex.  — ²¹ initio
 om. μη = M., Gr. ουχι - ante αιβωλ om. και — Ps. CXXXIX, ² εζηρωμε, ceteri
 = Gr. απο ανδρος — ³ εζηκακια, Tuki, ibid., εζαηκακια (sic), pro αδικιας - ηη
 ηευζηт, M. ηен πουζηт, Vulg. hebr. et Syr. = Gr. tantum εν καρδιx — ⁴ ηθε η-
 ηειζοc, M. μφρηт μφαονζοc = Syr. et Gr. ωσει οφεωc - ηζοc = M., Vulg. et
 Gr. αспидов, Syr. in sing. - тетза, M. етχн да, Syr. = Gr. υπο - Gr. et Syr.
 in fin. διαψαλμα — ⁵ cod. initio om. φυλαζон με κυριε εκ χειρος αμαρτωλου
 - ante ματοухοι M. hab. οηoz - εζηρωμε = Vulg. et Gr. απο ανθρωπων, M. = Syr.
 et A. εβοδ ζα οηρωμ — ⁶ ante αηcωμηт = διατειναν, cum Syr. om. και - αηκω,
 ceteri = εθεντο μοι - ηζηηхрoп = Syr. et hebr., Vulg. et M. = Gr. in sing. - ευζηηη
 εζουηη етазηη, M. ηен ηθωηη ηте ζαημωηт, Syr. = Gr. εχομενα τριβου - λια-
 ψαλ, M. = A. om. — ⁸ ακρζαιβес εροι, ceteri = Gr. επεcκiacac επi την κεφαλην
 μου - μπολγμoc (sic).

⁹ ἁποδυμος. ποῦς ἁπρ† ἐβολ ἡταεπειθυμία πουρεϋρνο-
* P. P²h: BE' αὐμεεγε ἐροί ἁπρκαατ ἡσωκ. *μη ποτε ἡσεχίσε ἡζητ.

CXL.

P²h. [πεψαλμος ἡδαιειλ].

² [μαρε παωληνλ σοογτῆ ἁπεκῆτο ἐβολ].

CXLII. P²hB. [πεψαλμος ἡδαιειλ ἡтере περψωηρε χολχ ἡσωq].

⁸ [μαρεισωτῆ ἐπεκνα ἁπῆαγ ἡωωρη].

⁹ ἁπρ† pro μη παραδως με, Syr. om. με — ἡταεπειθυμία = απο της επιθυ-
μιας μου — ἡζητ, ceteri om. — Ps. CXL, v. 2^o ex *Tuki*, p. 173; ἁπεκῆτο, ita emen-
davimus *Tuki* lectionem ἁπεκῆ — Ps. CXLII, v. 8^o ex eodem Auctore, p. 168 :
μαρεισωτῆ = Memph., Vulg. et Syr. = Gr. ακουστον ποιησον μοι — sequuntur infra
Psalmi CXLVIII–CXLIX ex Opere cit. « *Recueil* » etc., Vol. II. pag. 96–97.

CXLVIII, ¹ σμον ἐπδ̄ς ἐβολεῖ ἡπῆγε σμον ἐροq ἡπ̄ πετχοσε ² σμον ἐροq
περψερελος τηρον σμον ἐροq περδ̄ομ̄ τηρον ³ σμον ἐροq ἡπ̄ ἡπ̄ ποοz
ἡσιον τηρον ἡπ̄ ποχοειν σμον ἐροq ⁴ ἡπῆγε ἡπῆγε σμον ἐροq μαρε ἡμοον
ετρεῖ τπε ἡεπῆγε ⁵ σμον ἐπραν ἡπχοεις γε ἡτοq πενταqχοος αὐω αὐωωπε
ἡτοq πενταqρων αὐω αὐωωπ̄ ⁶ αqταροον ἐρατον ψᾱ ἐνεz αὐω ψᾱ ἐνεz
πενεz αqκαατ̄ ποῦπροστατμα ἡπνευκε ⁷ σμον ἐπχοεις ἐβολεῖ ἡκαz ἡιλα-
κων ἡπ̄ ἡπονη τηρον ⁸ πκωzτ̄ τεχλαλαzα πεχμωων πεκρυσταλδος πεπῆα
ἡθατην ετειρε ἡπερψαχε ⁹ ἡτογειν ἡπ̄ ἡσιβ̄τ̄ τηρον ἡωων ετ̄καρπος ἡπ̄
ἡκελρος ¹⁰ πεθ̄ριον ἡπ̄ ἡτ̄β̄νοονε τηρον ἡκατqε ἡπ̄ ἡzαλαατε ἡτπε ¹¹ ἡρ-
ρωον ἡπκαz ἡπ̄ λαος ἡμ̄ καρχων ἡπ̄ ἡρεq†zαπ̄ τηρον ἡπκαz ¹² ἡζε-
ωιρε ἡπ̄ ἡπαρθενος ἡzῆλο ἡπ̄ ἡωιρε ωων μαρονσμον τηρον ἡπραν ἡπδ̄ς
¹³ γε περραν χίσε μαγααq ¹⁴ περoτωνῆ ἐβολεῖzῆ ἡκαz ἡπ̄ τπε ῥῆαχίσε
ἡπταп ἡπερδαος πᾱ πε πεσμον ἡπερπετογααβ̄ τηρον ἡωιρε ἡπῆλ̄ πδαος
ετρην ἐροq.

CXLIX, ¹ χω ἐπχοεις ποτχω ἡβ̄ρρε περσμον ἡπ̄ τεκλῆσια ἡνετογααβ̄
² μαρε ἡπῆλ̄ ευφρανε εῡμ̄ ἡπταqταμιοq μαρῆωιρε ἡσιων τελῆλ̄ εῡμ̄ πεγρρο
³ μαρονσμον ἐπραν ἡπχοεις ἡπ̄ ογχωρος μαρονψαλlei ἐροq ἡπ̄ ογτῆμαπον
ἡπ̄ ογψαλτηριον ⁴ γε ἡπ̄ ἡπχοεις ἡπερδαος αὐω ῥῆαχίσε ἡπ̄ρῆαω ἡπ̄ ογ-
οχαι ⁵ νετογααβ̄ τηρον ἡαωονωων ἡμοον ἡπ̄ ογεοον αὐω σεκατελῆλ̄ zῆπ̄
πεγδ̄λαδ̄ ⁶ πχίσε ἡπ̄ πετρεῖ τεγωονωβε ἐρε ἡσνqε ἡzο снаγ ἡπ̄ πεγδ̄ιx
⁷ εῖρε πογῆβα ἡπ̄ ἡzεθκος ἡπ̄ ἡπ̄π̄ιο ἡπ̄ ἡδαος ⁸ εμογρ̄ ἡzῆρρωον ἡπ̄ ἡπ̄-
πειλῆς πετzαεοον ἡτοον ἡπ̄ ἡπ̄επε ἡzομῆτ̄ ⁹ εῖρε ἡζητογ πογzαп eqонz
πᾱ πε πεоон ἡπερπετογααβ̄ τηρον.

21 [μαρε carz nιμ σμου ἔπεφραν ετογλαβ] . . .

Ps. CXLIV, v. 21^b item ex *Tuki*, p. 177. — Psalmus CL infra ex eodem Opere « *Recueil* » etc. loc. cit.

CL, ¹ σμου ἐπκογτε ρῆ περπετογλαβ· σμου ἐροq ρεμ πεστερεωμα ἡ-
τεqδόμ· ² σμου ἔροq ρῆ πταχρο ἡτεqδόμ· σμου ἐροq κατa παωαι ητq-
μητκοδ· ³ σμου ἐροq ρη ογρροον ἡσαπιζ (sic)· σμου ἐροq ρη ογψαλτηριον
μη ογκιαρα· ⁴ σμου ἔροq ρη ογτυμπακον μη ογχωρος· σμου ἔροq ρη ρεν-
χορτη μῆ ρῆορτακον· ⁵ σμου ἐροq ρεν ρηχι ηχι πεσε τογσμη· σμου ἐροq
ρην ρῆκνμβαλον ἡλονλα· ⁶ μαρε ηιγε ηιμ σμου ἐπραν μπχοεις πεκκογτε.



9 $\psi\alpha\nu\sigma\epsilon\pi\sigma\omega\pi\bar{\kappa}$ $\epsilon\upsilon\chi\omega$ $\bar{\alpha}\mu\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\bar{\alpha}\mu\omicron\upsilon$ $\bar{\eta}\mu\acute{\alpha}\nu$ $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\kappa\omicron\iota\nu\omega\nu\eta\iota$ ϵ -
 10 $\pi\epsilon\iota\zeta\omega\tau\bar{\beta}$. $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\zeta\omega\pi$ $\lambda\epsilon$ $\epsilon\pi\kappa\alpha\zeta$ $\bar{\eta}\sigma\upsilon\rho\omega\mu\epsilon$ $\bar{\eta}\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\zeta\bar{\eta}$ $\omicron\upsilon$ -
 12 $\chi\iota\nu\delta\omicron\nu\bar{\varsigma}$. $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\sigma\mu\kappa\bar{\eta}$ $\lambda\epsilon$ $\epsilon\phi\omicron\nu\zeta$ $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\alpha\mu\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\delta\upsilon\omega$ $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\eta\iota$
 13 $\bar{\alpha}\pi\epsilon\eta\rho\bar{\mu}\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\iota\chi\bar{\alpha}$ $\pi\kappa\alpha\zeta$. $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\chi\pi\omicron$ $\bar{\eta}\alpha\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\eta\epsilon\eta\bar{\kappa}\alpha$
 14 $\epsilon\tau\bar{\eta}\alpha\psi\omega\omicron\upsilon$. $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\mu\epsilon\zeta$ $\bar{\eta}\epsilon\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\psi\omega\lambda$. $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\sigma\upsilon\chi\epsilon$ $\bar{\alpha}\pi\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\rho\omicron\varsigma$
 15 $\bar{\eta}\mu\acute{\alpha}\nu$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\omicron\upsilon\tau\omega\omega\mu\epsilon$ $\bar{\eta}\sigma\upsilon\omega\tau$ $\psi\omega\pi\epsilon$ $\bar{\eta}\alpha\bar{\eta}$. $\pi\alpha\psi\eta\rho\epsilon$ $\bar{\alpha}\pi\bar{\rho}$ -
 16 $\beta\omega\kappa$ $\zeta\iota$ $\tau\epsilon\zeta\iota\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\mu\acute{\alpha}\nu$ $\rho\epsilon\kappa\bar{\tau}$ $\tau\epsilon\kappa\omicron\upsilon\epsilon\rho\eta\tau\epsilon$ $\lambda\epsilon$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\epsilon\upsilon\zeta\iota\omicron$ -
 17 $\omicron\upsilon\epsilon$. $\epsilon\rho\epsilon$ $\bar{\eta}\epsilon\upsilon\omicron\upsilon\epsilon\rho\eta\tau\epsilon$ $\gamma\alpha\rho$ $\pi\eta\tau$ $\epsilon\gamma\kappa\alpha\kappa\iota\alpha$ $\delta\upsilon\omega$ $\epsilon\upsilon\delta\epsilon\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\epsilon\pi\bar{\eta}$ -
 18 $\sigma\eta\omicron\phi$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$. $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\upsilon\pi\bar{\rho}\psi$ $\psi\eta\epsilon$ $\gamma\alpha\rho$ $\delta\bar{\eta}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\epsilon\eta\zeta\alpha\delta\alpha\tau\epsilon$ $\epsilon\pi\rho\alpha$.
 19 $\bar{\eta}\tau\omicron\omicron\upsilon$ $\gamma\alpha\rho$ $\epsilon\upsilon\mu\epsilon\tau\epsilon\chi\epsilon$ $\epsilon\zeta\epsilon\sigma\eta\sigma\eta\phi$ $\epsilon\upsilon\sigma\epsilon\upsilon\zeta$ $\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\upsilon$ $\bar{\eta}\alpha\upsilon$
 20 $\epsilon\zeta\omicron\upsilon\bar{\eta}$. $\bar{\eta}\alpha\iota$ $\bar{\eta}\epsilon$ $\bar{\eta}\epsilon\zeta\iota\omicron\omicron\upsilon\epsilon$ $\bar{\eta}\sigma\upsilon\sigma\eta\bar{\eta}$ $\epsilon\tau\chi\omega\kappa$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\kappa\eta\beta\epsilon$.
 $\pi\psi\omicron\rho\psi\bar{\rho}$ $\lambda\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\rho\omega\mu\epsilon$ $\bar{\alpha}\pi\alpha\rho\alpha\bar{\eta}\omicron\mu\omicron\varsigma$ $\zeta\omicron\upsilon\upsilon$ $\epsilon\upsilon\eta\alpha\tau\alpha\kappa\omicron$ $\gamma\alpha\rho$ $\bar{\eta}$ -
 $\tau\epsilon\upsilon\psi\upsilon\chi\eta$ $\zeta\bar{\eta}$ $\tau\epsilon\upsilon\mu\bar{\eta}\tau\psi\alpha\zeta\bar{\tau}$. $\varsigma\epsilon\sigma\mu\omicron\upsilon$ $\epsilon\tau\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$ $\zeta\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\zeta\iota\rho$.

¹¹ Bsc. $\epsilon\upsilon\psi\alpha\nu\sigma\epsilon\pi\sigma\omega\pi\bar{\kappa}$ – n. ic. $\bar{\alpha}\mu\omicron\upsilon$ $\bar{\eta}\mu\acute{\alpha}\nu$ $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\kappa\omicron\iota\nu\omega\nu\eta\iota$ (p. $\rho\eta\bar{\alpha}$) $\epsilon\pi\epsilon\iota\zeta\omega\tau\bar{\beta}$, Bsc. in cod. xxv non recte legit $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\kappa\omicron\iota\nu\omega\nu\eta\iota$, Syr. = Gr. $\epsilon\lambda\theta\epsilon$ $\mu\epsilon\theta'$ $\eta\mu\omega\nu$ $\kappa\omicron\iota\nu\omega\nu\eta\eta\sigma\omicron\nu$ $\alpha\iota\mu\alpha\tau\omicron\varsigma$, M. $\bar{\alpha}\mu\omicron\upsilon$ $\alpha\rho\iota\psi\eta\rho$ $\bar{\eta}\mu\acute{\alpha}\nu$ $\epsilon\upsilon\sigma\eta\phi$, Vulg. = hebr. *veni nobiscum: insidie-*
mur sanguini – n. ic. om. $\lambda\epsilon$, M. hab. $\omicron\upsilon\zeta$ — ¹² $\lambda\epsilon$ = M. et Gr., Syr. sub obelo, n. ic. om. – n. ic. $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\alpha}\mu\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\epsilon\phi\omicron\nu\zeta$ = Syr. et Gr., M. = cod. xxv — ¹³ $\kappa\alpha\kappa$ ceteri om. – $\bar{\eta}\eta\epsilon\eta\bar{\kappa}\alpha$ $\epsilon\tau\bar{\eta}\alpha\psi\omega\omicron\upsilon$, M. et Syr. = Graec. *την κτησιν αυτου την πολυτελη* – post $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\mu\epsilon\zeta$ Sahid. om. $\delta\epsilon$, Syr. hab. sub obelo — ¹⁴ n. ic. $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\sigma\upsilon\chi\epsilon$ et $\tau\epsilon$ $\omicron\upsilon\tau\omega\omega\mu\epsilon$, Bsc., qui contra codicum auctoritatem scripserat $\bar{\alpha}\pi\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\rho\omicron\mu\omicron\varsigma$, haec hab. in nota: « *Cod. Borg. 99, habet $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\sigma\upsilon\chi\epsilon$ $\bar{\alpha}\pi\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\rho\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}\mu\acute{\alpha}\nu$ $\tau\epsilon$ $\omicron\upsilon\tau\omega\omega\mu\epsilon$ $\psi\omega\pi\epsilon$ $\kappa\alpha\kappa$. Ita corrige unum et alterum (sic) $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\sigma\upsilon\chi\epsilon$ $\bar{\alpha}\pi\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\rho\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}\mu\acute{\alpha}\nu$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\omicron\upsilon\tau\omega\omega\mu\epsilon$ vel $\tau\omega\omega\mu\epsilon$ $\psi\omega\pi\epsilon$ $\kappa\alpha\kappa$ »: si hisce verbis post $\omicron\upsilon\tau\omega\omega\mu\epsilon$ utrique cod. addas $\bar{\eta}\sigma\upsilon\omega\tau$, quae duo postrema verba in Syro-hex. leguntur sub asterisco, habebis genuinam lectionem cod. xxv; quae propterea nulla indiget correctione – post $\bar{\eta}\mu\acute{\alpha}\nu$ Sahid. = Vulg. et hebr. om. $\kappa\omicron\iota\nu\omicron\nu$ $\delta\epsilon$ $\beta\alpha\lambda\alpha\nu\tau\iota\omicron\nu$ $\kappa\tau\eta\sigma\omega\mu\epsilon\theta\alpha$ $\pi\alpha\nu\tau\epsilon\varsigma$ — ¹⁵ $\pi\alpha\psi\eta\rho\epsilon$ = Vulg. Syr. et hebr., M. = Gr. om. – $\zeta\iota$ $\tau\epsilon\zeta\iota\bar{\eta}$, ita uterque cod., Bsc. legit $\zeta\alpha$ $\tau\epsilon\zeta\iota\bar{\eta}$, et frustra dicit in nota: *Cod. Borg. 99, recte habet « $\zeta\iota$ $\tau\epsilon\zeta\iota\bar{\eta}$ »* – n. ic. om. $\lambda\epsilon$, et hoc non vidit Bsc. — ¹⁶ hic versus deest in Gr. et M., habetur in Vulg. Syr. hebr. A. aliisque: *οι γαρ ποδες αυτων εις κακιαν τρεχουσιν και ταχινοι του εκχειαι αιμα*; n. ic. $\epsilon\tau\kappa\alpha\kappa\iota\alpha$. . $\epsilon\upsilon\delta\eta\bar{\eta}$ (non $\epsilon\upsilon\delta\eta\bar{\eta}\pi\epsilon$, ut legit Bsc.) $\epsilon\pi\epsilon\iota\bar{\sigma}\eta\phi$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\zeta\bar{\eta}$ $\omicron\upsilon\chi\iota\bar{\eta}\delta\omicron\nu\bar{\varsigma}$; haec duo postrema verba, propria huius codicis, non agnoscuntur a ceteris testibus — ¹⁷ $\bar{\eta}\bar{\eta}\kappa\epsilon\upsilon\bar{\rho}\psi$ $\psi\eta\epsilon$ $\gamma\alpha\rho$ $\delta\bar{\eta}$ = Syr. et Gr., M. $\alpha\upsilon\psi\omega\rho\psi$ $\gamma\alpha\rho$ $\bar{\eta}\sigma\upsilon\omega\psi\eta\eta\omicron\nu$ – $\epsilon\pi\rho\alpha$ non redundat, ut opinatur Bsc., sed est pro M. $\zeta\eta\epsilon$ $\omicron\upsilon\mu\epsilon\tau\omicron\chi\iota$, Syr. $\Delta\lambda\alpha\varsigma$ = Gr. $\alpha\delta\iota\kappa\omega\varsigma$, et rectius pro Vulg. *frustra* = hebr. $\square\eta\eta$ — ¹⁸ $\epsilon\upsilon\mu\epsilon\tau\epsilon\chi\epsilon$ = $\mu\epsilon\tau\epsilon\chi\omicron\nu\tau\epsilon\varsigma$ – $\epsilon\zeta\epsilon\sigma\eta\phi$, Vulg. = hebr. $\square\mu\bar{\delta}$, Syr. $\bar{\iota}\bar{\sigma}\bar{\rho}$ pro M. $\epsilon\zeta\alpha\bar{\eta}\psi\omega\tau\epsilon\bar{\beta}$ et Gr. $\phi\omicron\nu\omicron\upsilon$ – quae in M. et Gr. leguntur in fine huius vers., scilicet: *η δε καταστροφή ανδρων παρανομων κακη*, et in Syro-hex. sub ζ , Sahid. habet in medio vers. seq. — ¹⁹ $\bar{\eta}\bar{\eta}\kappa\eta\beta\epsilon$ pro $\tau\alpha$ $\alpha\nu\omicron\mu\alpha$ – $\tau\epsilon\upsilon\mu\bar{\eta}\tau\psi\alpha\zeta\bar{\tau}$, M. Syr. et Gr. absque $\alpha\upsilon\tau\omega\nu$ — ²⁰ post $\varsigma\epsilon\sigma\mu\omicron\upsilon$ Memph. et cod. C. hab. $\delta\epsilon$.*

- 33 **ΒΟΥ· ΑΥΩ ΠΕΧΝΟ ΠΑΤΑΚΕ ΠΑΣΕΒΗΣ. ΠΕΤΩΤΩ ΛΕ ΕΡΟΙ**
ΦΗΑΜΕΤΟΝ ΜΜΟΦ ΖΗ ΟΥΕΙΡΗΝΗ ΕΦΤΑΧΡΗΥ· ΑΥΩ ΦΗΑΒΩ ΑΧΗ
ΖΟΤΕ ΕΒΟΛ ΜΠΕΘΟΟΥ ΝΙΛ.
- II, 1 **ΠΑΩΗΡΕ ΕΚΩΑΝΧΙ ΠΗΩΑΧΕ ΠΤΑΕΝΤΟΛΗ ΠΤΡΟΠΟΥ ΖΑΤΗΚ·**
 2 **ΠΕΚΜΑΔΑΧΕ ΠΑΣΩΤΩ ΠΣΑ ΤΣΟΦΙΑ ΠΕ· ΑΥΩ ΚΝΑ† ΜΠΕΚ-**
 3 **ΖΗΤ' ΕΥΜΗΤΣΑΒΕ· ΠΤΤΑΔΣ ΛΕ ΜΠΕΚΩΗΡΕ ΠΣΒΩ. ΕΩΩΠΕ ΓΑΡ**
ΕΚΩΑΝΜΟΥΤΕ ΟΥΒΕ ΤΣΟΦΙΑ· ΠΤΜΟΥΤΕ ΛΕ ΕΤΑΙΣΘΗΣΙΣ ΖΗ ΟΥ-
 4 **ΠΟΒ ΠΣΜΗ· ΠΤΩΗΝΕ ΛΕ ΠΣΩΣ ΠΘΕ ΠΖΕΝΑΖΟ ΠΖΑΤ· ΠΤΖΟΤΖΤ**
 5 **ΠΣΩΣ ΖΗ ΟΥΟΥΡΟΤ· * ΤΟΤΕ ΚΗΑΝΟΪ ΠΤΜΗΤΜΑΪΝΟΥΤΕ· ΠΤΖΕ * p. q̄θ :**
 6 **ΕΤΑΙΣΘΗΣΙΣ ΕΤΟΥΑΔΒ· ΠΤΕ ΤΕΚΟΥΕΡΗΤΕ ΤΜΧΙΧΡΟΠ. ΠΠΟΥΤΕ**
ΓΑΡ ΠΑ† ΠΑΚ ΠΤΣΟΦΙΑ ΕΒΟΛΖΗ ΡΩΦ· ΜΠ ΟΥΑΙΣΘΗΣΙΣ ΜΠ
 7 **ΟΥΜΠΤΡΜΠΖΗΤ· ΑΥΩ ΨΑΦΣΕΥΖ' ΒΟΗΘΙΑ ΕΖΟΥΝ' ΠΠΔΙΚΑΙΟΣ·**
 8 **ΕΦΗΑΡΗΑΨΤΕ ΕΝΕΥΖΙΟΥΕ· ΕΦΖΑΡΕΖ ΕΝΕΖΙΟΥΕ ΠΤΜΕ· ΨΑΦ-**
 9 **†ΖΤΗΦ ΛΕ ΕΝΕΖΙΟΥΕ ΠΠΗΑΝΤ. ΤΑΪ ΘΕ ΤΕ ΘΕ ΠΖΟΥΟ ΕΤΚΗΑ-**
 10 **ΝΟΪ ΠΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΜΠ ΤΜΕ· ΟΥΠΤΕ ΤΜΕ ΓΑΡ ΖΕΝΖΙΟΥΕ ΕΥ-**
ΣΟΥΤΩΝ· ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΠΕΖΙΟΥΕ ΜΠΠΕΤΗΑΝΟΥΦ ΣΟΥΤΗ. ΕΡ-
ΨΑΝ ΤΣΟΦΙΑ ΓΑΡ ΕΪ ΕΠΕΚΖΗΤ' ΑΥΩ ΠΤΜΕΕΥΕ ΕΤΑΙΣΘΗΣΙΣ ΧΕ

³² **ΣΕΝΑΖΟΤΒΟΥ** = Syr. et Gr., M. praemittit **και** — ³³ **λε** = Syr. et Gr., M. om. — **μμοφ**, in fine versus **μ**, initio sequentis scriptum est integrum **μμοφ** — **ζη ουειρηνη εφταχρην**, M. et Syr. = Gr. tantum **επ'ελπιδι** — II, ¹ **πηωαχε** = M. Bsciai, Bouriant et Lagarde hab. **πκασαχι** = Vulg. et hebr., Syr. **!ΔΔΔΔ** = Gr. **ρησιν** — ² **λε** = Syr. et Gr., M. **ουοζ** — ³ **γαρ** = Syr. et Gr., M. **λε** — post **τσοφια** cod. om. **και** τη συνεσει **δφς φωνην σου** — **πτμoyτε** usque in fin. = M., consentiunt 2. m. A. C., Vat. in marg., Ald. Complut. alique, nec non Syro-hex. sub **✕**, Graec. om. — ⁴ **πτωηνε** **λε**, M. et Syr. = Gr. **και εαν ζητησης**; Bsc. non vidit **λε** in cod. — **πτε ηζεναζο ηζατ ητζοτζτ** (Bsc. **ητζατζτ**) **πσωс**, M. et Syr. = Gr. **ως αργυριον και ως θησαυρους εξερευνησης αυτην** — **ζη ουουροτ** abest a ceteris — ⁵ **κηανοι** = **συνησεις** — **πτμητμαϊνοντε**, ut alias, pro **φοβон κυριου** — **πτζε** . . . **ετοναδβ**, pro **και επιγνωσιν θεου ευρησεις** — **πτε τεκουερητε τμχιχροп** absunt a ceteris — ⁶ **πпoyτε** **γαρ**, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. **οτι κυριος** — **πακ** abundat — **εβολζη ρωφ** — **μπ**, M. = Gr. **και απο προσωπου αυτου**, Syr. id. in textu, in marg. : **!ωαδ ρ. σ. ι. ω. ι.** — **ουαιсθηςис** pro **γνωσις** — ⁷ **βοηθια**, M. Vulg. et Syr. = Gr. **σωτηριαν** — **ππδικαιος**, M. **πпнетпазо μμoyт** **ερατον**, Syr. et Gr. **τοις κατορθουσι** — **literae q̄na** in **εφ-ηαρηαψτε** sunt rescriptae — **ενευζιoyте**, M. **μπoyμoyт**, Syr. = Gr. **την πορειαν αυτων** — ⁸ **εφζαρεз**, M. et Syr. = Gr. **του φυλαξαι** — **πтme** = M. **πте φμεσμη**, Syr. **!дз, !д**, = Vulg. **rektorum**, Gr. **δικαιωματων** — **ψαφ†ζηтф** usque in fin., M. et Syr. = Gr. **και οδον ευλαβουμενων αυτον διαφυλαξει** — ⁹ **ταϊ** . . . **ηζono**, pro **τοτε** — Bsc. **ετεκηανοι**, contra codicis auctoritatem — **μπ тme**, ceteri **και κpиμa** — **oyпte** . . . **εν-сoyтωи** abundant — post **пeзioyтe** om. **тпpoy** — ¹⁰ **γαρ** = Syr. et Gr., M. om. — **αυω**, M. et Syr. = Gr. **δε** — **πтmeeyтe** pro **ειναι δοξη**, M. **φeсθeсic** **πте τεκψнχн meyi**.

³ ζηνρῦποογε ἡωῆζ μῆ οὐεῖρην. ὑπρτρε ὑμῆτνα δε
⁴ καακ μῆ τπισctic μῆ τμε' μοροу δε еπεκмаκζ' хпо δε
 наκ ἡοуζμοу μῆ οὐμεεγε енапоуq ὑπεμто εβολ ὑпхоеic
⁵ μῆ ἡρωμε. ψωπε екнарте ρμ πεκρηт тнq еппоуте'
⁶ аγω ὑпρхисе ὑмоk ехῆ тексоφiа' оуонρ̄с εβολ ρῆ нек-
 ριοоуге тнроу хекас есесооутῆ ἡнекр̄ιοоуге ἡте текоуернте
⁷ тμхiхроп. ὑпρψωπε наκ ἡсаβε оуааκ' аризоте ἡтоq
⁸ ρнтq ὑппоуте' ἡтрактк̄ εβολ ὑπεθooγ нм: тоте оуη
 оутаλδo наψωπε ὑпексωма аγω оуqппрооуψ ἡнеккес.
⁹ паψнре матаie πпоуте εβολρῆ некρ̄исе ὑме' аγω ἡт
¹⁰ наq ἡнезоуате ἡнеккарпос ἡте тδικаioсyнн' хе ере нек-
¹¹ тамион μοуρ ἡсоуо аγω ἡте некеioм μοуρ ἡнрῆ. па-
 ψнре ὑпρркoγi ἡρнт ρῆ тесβω ὑпхоеic' оуде ὑпρψωсμ
¹² еухπio ὑмоk εβολρ̄итоотq' * ψаре πпоуте γар тсβω * p. p̄b:
 ὑπεтqме ὑмоq' ψаqмаcтiγoу де ἡψнре нм етqнаψо-
 поу ероq' ἡтоq γар qнамоκρ̄к' аγω ἡqтаρок ераτк̄ он.
¹³ наiатq ὑпρωме ептаqре етсоφiа' аγω πρωме ептаq-
¹⁴ ρе етμῆтсаβε. ссотῆ γар еρζωβ' ἡρнтс̄ εзоуге ἡαζωар'

² ἡωῆζ super versum a pr. manu — ³ δε prius = M., Syr. = Gr. om. — μῆ τμε ceteri non agnoscunt; hinc Memph. add. εἰρητοу δε ρи θοуηψci ἡте πεκρηт; eadem habent in fin. vers. Syro-hex. sub asterisco, Complut. Ald. A. alique cum hebr. et Vulg., Sahid. cum Graec. om. — ⁴ хпо δε . . . μῆ οὐμεεγε енапоуq, hebr. וְכָל שֶׁבְּיָחֶלְכְּךָ וְכָל שֶׁבְּיָחֶלְכְּךָ, Vulg. et invenies gratiam, et disciplinam bonam, M. et Syr. = Gr. καὶ εὐρησεις χάριν. καὶ προνοῶ καλὰ — Bsc. ὑπῡτο — ⁵ πεκρηт = M. Syr. Vulg. et hebr., Gr. absque σου — аγω = M., Syr. = Graec. δε — ⁶ n. ic. (pag. p̄d̄z, seu p̄d̄e), legit оуῶн̄ εβολ ἡнекр̄ιοоуге — ἡте текоуернте тμхiхроп (Bsc. in utroque ms. non vidit тμ ante хiхроп) = M. et Syro-hex. sub obelo, Gr. cum hebr. et Vulg. om. — ⁷ ἡтоq pro Syr. et Gr. δε, M. om. — ⁸ оуqппрооуψ = επιμελεια, M. ουοуχαι — ⁹ паψнре solus hab. Sahid. — πпоуте = M., Vulg. hebr. Syr. et Gr. κυριον — n. ic. (p. p̄d̄e) εβολρῆ ἡкарпос ἡτεκλiкаioсyнн (quam variam lectionem haud animadvertit Bsc.) = M. et Syro-hex., cod. noster cum Gr. απο των καρπων δικαιοσυνης — ¹⁰ хе in utroque cod., Bsc. omisit — n. ic. ἡт та-μiон (quod pariter non vidit Bsc.) = та таμεια σου — ἡсоуо, M. εβολ ζен паψа: ἡте оусоуо, Gr. πλησμονης σιτω, Vulg. = hebr. et Syr. saturitate — аγω = M., Syr. = Gr. δε — n. ic. ἡт̄eῶ μοуρ — ¹¹ ὑпρркoγi ἡρнт = Memph., Gr. μη олиγορει — n. ic. етесβω, M. sicut noster ζен тсβω — idem ὑпρψωсμ — ¹² πпоуте, ceteri cum Gr. κυριος — n. ic. ὑπεтеqме ὑмоq' ψаqмаcтiγoу . . . етеqнаψопоу = M., Gr. ον παραδεχεται — idem ἡтоq γар eqнамоκρ̄к' (Bsc. mendose qнамоκρ̄) аγω неqтаρок ераτк̄ он, quae solus Sahidicus legit — ¹³ πρωме pro θνητος — Bsc. alter. ἡтаqре = M., Syro-hex. μρ, Gr. ος ειδε — ¹⁴ еρζωβ' pro εμπορευεσθαι.

- [illegible]

VII.

* n. XXII.
p. $\overline{c3}$:

- 8 * πῆρψιρε ἐτῆσαναυ ἐροϋ ἡατρηт ἐϋψαατ ἡσβῶ· ἐϋ-
9 μοοψе ρατῆ ἡκλ̅хе ἡἡριр ἡпеснi· ἐϋψахе ρῡ ἡκαке ἡ
10 пнау ἡроуρe· ере пм̅а̅рорк̅ ероуρe ρῆ оукаке· ψаре те-
срime тωм̅т̅ ероϋ ρῆ оусмот ἡпорнн· таi̅ ψаcтpe пρηт
11 ἡἡψнреψнм̅ хiϋобс̅. сасωоу де аγω оуψнā те маре
12 несоуернте де бῶ ρῡ песнi· ψаср̅ оуоуоеψ γар ескωте
13 ριβολ̅· оуоуоеψ де есб̅ор̅б̅ ρατῆ ἡκλ̅хе ним̅ ρῆ непл̅а̅теiа.
14 ἡἡἡсωс ψасам̅а̅ρте ἡмоϋ ἡс̅т̅п̅i̅ еρωϋ· ρῆ оуρ̅о̅ де ἡ-
15 аτψиπε ψасх̅оос̅ наϋ· хе оуθ̅γсiа ἡεiρннiкн̅ наi̅ пе ποоу
16 т̅нат̅ ἡна̅ера те· етβε паi̅ аi̅е̅ еβολ̅ етωм̅т̅ ерок̅ аi̅оуеψ
17 пекρ̅о̅ аi̅ре ероϋ. аi̅сωм̅т̅ ἡпаб̅λоб̅ ἡρη̅нк̅ερεа̅· аi̅пор̅ψ̅с̅

¹⁵ λε prius = Syr. et Gr., M. om.; alterum solus Sahid. legit – Bsc. ἐκωνε – ~~πυ~~πε
pro πολυτελων – ~~σ~~ονοη̄ εβολ, M. et Syr. = Gr. ευγνωστος εστι — ¹⁶ ~~α~~νω, ceteri
= Gr. δε – ονεοον μῆ ουνῆτρῦμαο, M. et Syr. = Gr. inverso ordine πλουτος και
δοξα – haereo utrum codex habeat τεσββορ vel τεσββορ, ut in schedis meis men-
dose scriptum invenio – πεσλας = M. et Syr., Gr. absque αυτης — ¹⁸ ~~ε~~τκω ~~π~~ετην
pro M. ετηααμοι – ~~α~~νω σταχην εκμ̄ πκοῑς (Bsc. εκη πκοῑς), pro και
τοις επερειδομενοις επ' αυτην ως επι κυριον ασφαλης, Vat. om. ασφαλης — ¹⁹ ~~ε~~π̄
τοσφια, ita abrupte desinit cod. xxv, Neapoli asservatus — VII, ⁷ ~~π~~ατρητ, Memph.
= Syr. et Gr. εβολ ~~φ~~επιατρητ ~~π~~ωρη — ⁸ ~~π~~π̄ρι, M. ~~π~~τε ~~π~~μωιτ, Gr. εν διοδοις
– ~~μ~~πεσῆ = Memph., Syr. = Gr. οικων αυτης – ante ~~ε~~γωακε M. Syr. et Gr. hab. και
— ⁹ ~~π~~μᾱρορ̄, ita cod., Bsciai proprio marte emendavit in ~~π~~μᾱρορ̄, pro ηνικα
αν ησυχια – ~~ε~~π̄ ονκακε, M. τειεονον ον̄νοφος, Gr. και γνοφωδης = Syr. ~~π~~μ̄ρορ̄,
A. και γνοφος — ¹⁰ post ~~ω~~αρε Sahid. om. δε – ~~κ~~ιροσ̄ pro ~~ε~~ξιπτασθαι — ¹¹ ~~ε~~α-
cων ~~λε~~ ~~α~~νω ον̄ωπ̄α τε = ανεπετερωμενη δε εστι και ασωτος – ~~μ~~αρε pro ~~μ~~ερε
– alt. ~~λε~~ Memph. om. – ~~π~~εσῆ = M., Syr. = Gr. absque αυτης — ¹³ ~~ε~~ρωγ, M. = Syr.
et Graec. ερογ — ¹⁵ ~~α~~ϊονεω pro ~~ε~~ϊονεω = ποθουσα – ερογ (sic), ceteri cum Gr. σε
— ¹⁶ ~~π~~ρεικερεα = χειριας, Vat. ~~κ~~ειρεια.

17 ΛΕ ΠΑΜΦΙΤΑΠΟΣ ΝΤΕ ΚΗΜΕ· ΑΪΝΟΥΧΘ̄ ΞΠΑΘΛΟΘ̄ ΠΟΥΚΡΟ-
 18 ΚΟΣ· ΑΥΩ ΠΑΝΪ ΠΟΥΚΙΝΑΜΩΜΟΝ· ΑΜΟΥ ΝΤΗΝ̄ΤΟΝ ΑΜΟΝ ΖΗ
 19 ΟΥΜΗΝ̄ΤΩΒΗΡ ΨΑ ΖΤΟΟΥΕ· ΑΜΟΥ ΝΤΗΖΩΛΘ̄ ΖΗ ΟΥΜΕ. * ΞΠΑ- * p. cñ:
 20 ΖΑΪ ΓΑΡ ΖΞ ΠΑΝΪ ΔΗ· ΔΕΒΩΚ ΕΥΖΗ ΕΣΟΥΗΥ· ΕΡΕ ΟΥΤΩΜΕ
 21 ΖΗ ΤΕΦΘΙΧ· ΖΙΤΗ ΟΥΜΗΝ̄ΨΕ ΠΡΟΥΥ ΦΗΑΚΟΤ̄ ΕΠΕΦΗΪ. ΑΣΠΛΑ-
 22 ΝΑ ΛΕ ΑΜΟΥ ΖΗ ΟΥΝΟΘ̄ ΠΡΟΜΙΛΙΑ ΠΨΑΧΕ· ΑΣΜΟΡ̄ ΛΕ ΠΖΕΝ-
 23 ΖΑΘΕ ΕΒΟΛΖΗ ΠΕΣΣΟΠΟΥ ΑΣΤΖΙΟΥ ΕΒΟΛ· ΝΤΟΥ ΛΕ ΔΕΦΟΥΑΖ̄
 24 ΠΣΩΣ ΖΗ ΟΥΝΟΘ̄ ΑΜΗΝ̄ΤΑΘΗΤ ΕΦΩΤΡ̄ΤΩΡ· ΠΘΕ ΠΟΥΜΑΨΕ ΕΥ-
 25 ΝΑΝ̄Τ̄ ΕΠΕΦΜΑΝ̄ΚΟΝ̄Σ̄· ΑΥΩ ΠΘΕ ΠΟΥΟΥΖΟΡ ΕΦΘΕΠΗ ΕΤΑΔΕ
 26 ΕΠΕΦΚΛΑΔ· Η ΠΘΕ ΠΟΥΕΙΟΥΖ ΕΑΥΨΟΟΘΕ̄ ΠΟΥΣΟΤΕ ΕΠΕΦΖΗ-
 27 ΠΑΡ· ΦΘΕΠΗ ΛΕ ΠΘΕ ΠΟΥΖΑΛΗΤ ΕΥΠΑΨ· ΠΨΟΟΥΗ ΔΗ ΧΕ ΠΜΑ
 28 ΑΠΕΦΤΗΥ ΠΕ. ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΠΑΨΗΡΕ ΣΩΤ̄Μ ΕΡΟΪ ΝΤ̄Τ̄ΖΤΗΚ ΕΠ-
 29 ΨΑΧΕ ΠΡΩΪ. ΑΠΡ̄ΤΡΕ ΠΕΚΖΗΤ ΡΙΚΕ ΕΠΕΣΖΙΟΥΕ· ΑΣΚΗ̄Σ ΟΥ-
 30 ΜΗΝ̄ΨΕ ΓΑΡ ΑΣΤΑΥΟΥΥ ΕΖΡΑΪ· ΑΥΩ ΖΕΝΑΤΗΠΕ ΝΕ ΝΤΑΣΖΟΤ-
 31 ΒΟΥ· ΕΡΕ ΠΕΣΖΙΟΥΕ ΓΑΡ ΒΗΚ ΕΝΗΪ ΠΑΜΗΝ̄ΤΕ· ΕΥΒΗΚ ΛΕ ΕΠΕ-
 32 ΣΗΤ· ΕΝΤΑΜΙΟΝ ΑΠΜΟΥ.

VIII, 1 ΝΤΟΚ ΛΕ ΤΑΨΕΘΕΙΨ ΝΤΣΟΦΙΑ ΧΕ ΕΡΕ ΤΜΗΝ̄ΤΡΑΗΖΗΤ
 2 ΣΩΤ̄Μ ΠΑΚ· * ΕΣ ΖΙΧΗ ΠΚΟΟΖ ΓΑΡ ΕΤΧΟΣΕ· ΣΑΖΕ ΛΕ ΕΡΑΤ̄ * p. cñ:
 3 ΝΤΜΗΝ̄ΤΕ ΠΠΕΣΖΙΟΥΕ· ΣΘΟΡ̄Θ̄ ΖΑΤΗ ΑΠΥΖΗ ΠΠΧΩΡΕ· ΑΥΩ

¹⁶ ΠΑΜΦΙΤΑΠΟΣ = ἀμφिताποις, Bsc. mendose ΠΑΜΦΙΤΟΣ — ¹⁷ ΑΥΩ, ceteri δε — ¹⁸ ΝΤΗΝ̄ΤΟΝ ΑΜΟΝ, pro καὶ ἀπολαυσόμεν; item ΝΤΗΖΩΛΘ̄ pro ἐγκυλισθόμεν — ¹⁹ ΠΑΝΪ = M., Syro-hex. אַד, אַדא sub obelo, Gr. ἐν οὐκω — post ΔΕΒΩΚ Gr. δε, Syr. hab. γαρ — ²⁰ ΟΥΤΩΜΕ, M. = Gr. ἐνδεσμον ἀργυρίου, id. Syro-hex., sed אַמּוּ, sub asterisco — ²¹ ΑΣΠΛΑΝΑ = ἀπεπλανήσε — ΠΡΟΜΙΛΙΑ ΠΨΑΧΕ, Syr. = Gr. ομιλία, M. tantum נסאחי — ΑΣΜΟΡ̄ abest a ceteris — ²² Bsc. haud vidit ΛΕ — ΖΗ ΟΥΝΟΘ̄ ΕΦΩΤΡ̄ΤΩΡ, M. ερε πεφζητ τωμτ, pro κερφωθεις — ΠΘΕ ΠΟΥΜΑΨΕ . . . ΕΠΕΦΜΑΝ̄ΚΟΝ̄Σ̄, consentiunt Syr. et Gr., sed post ΟΥΜΑΨΕ hab. δε, M. omnia om. — ΕΦΘΕΠΗ . . . ΕΠΕΦΚΛΑΔ, M. ενκαενφ επσονρφ, Syr. = Gr. ἐπὶ δεσμούς — ²³ Η = η, M. κημ — ΠΜΑ ΑΠΕΦΤΗΥ ΠΕ, M. αφθόχι εφ ητεφψυχη, Syr. = Gr. περὶ ψυχης τρε-
 χει — ²⁴ ΘΕ = ουν — ²⁵ M. Vulg. hebr. Complut. Ald. et A. in fin. add. καὶ μὴ πλά-
 νηθης ἐν ἀτραποις αὐτης, item Syro-hex., sed sub ✕ l — ²⁶ ΑΣΚΗ̄Σ = M. ασωξρ, Gr. τρωσσαα — ante ΑΣΤΑΥΟΥΥ M. hab. καὶ — ΟΥΜΗΝ̄ΨΕ, ita quoque evidentissime n. xxiii, quem Bsciai non recte inspexisse puto cum scriberet: *Cod. Borg.* n. 23 habet ΟΥΜΗΝ̄Ψ, pro ΟΥΜΗΝ̄ΨΕ — ΑΥΩ = Syr. et Gr., M. ΛΕ — ²⁷ ΕΡΕ ΠΑΜΗΝ̄ΤΕ (n. xxiii εννει), M. et Syr. = Gr. οδοι ἄδου ο οἶκος αὐτης — ΛΕ solus legit Sahid. — n. xxiii ΕΝΤΑΜΕΙΟΝ, non ΠΤΑΜΕΙΟ, ut notavit Bsciai — VIII, vv. 1-7 habentur etiam in cod. xxxii, lect. ρ̄λ̄ϕ, pag. c̄z, cuius varias lectiones Bsc. perperam tribuit cod. 99, qui hoc in capite silet — ¹ ΛΕ ceteri om. — ² cod. xxxii ρ̄ζιχ̄ — ΛΕ = Syr. et Gr., M. om. — cod. xxxii ρ̄ατ̄ (quod Bsc. non vidit) ΖΗ ΤΜΗΝ̄ΤΕ — ³ post σθόρ̄Θ̄ Sahid. om. γαρ — cod. xxxii ἐπ̄π̄χωρε (sic) — ΑΥΩ, Syr. = Gr. δε, M. om.

4 σεμμου ερος ρη̄ μμᾱνβωκ ερουη. χε † παρακαλεῑ μ-
 5 μωτ̄η̄ ω̄ η̄ρωμε̄ αγω † χω̄ η̄ητ̄η̄ η̄ταςβω̄ η̄ωηρε̄ η̄ηρω-
 6 με. η̄βαλρη̄ητ̄ η̄οῑ η̄οημ̄η̄τ̄σαβε̄ η̄ατρη̄ητ̄ † μ̄πετ̄η̄ρη̄ητ̄.
 7 σωτ̄μ̄ εροῑ χε̄ ε̄ιναχω̄ γαρ̄ η̄ρη̄ηςβω̄ αγω̄ ε̄ιναουων̄ η̄-
 8 η̄ετ̄σογ̄των̄ εβωλρη̄ η̄ασποτοῡ. ερε̄ ρω̄ῑ γαρ̄ μελετᾱ η̄-
 9 οῡπιστις̄ η̄εσποτοῡ λε̄ η̄βωλ̄ χαρ̄μ̄ μ̄παμ̄το̄ εβωλ̄. ερε̄
 10 η̄ωαχε̄ τη̄ροῡ η̄ρω̄ῑ ρη̄ οῡδικαιοςῡνη̄: μ̄μ̄η̄ λααῡ η̄ρη̄ητοῡ
 11 εφ̄δωμε̄ οῡτε̄ εφ̄χη̄η̄ η̄κοτ̄ς. σε̄ μ̄μ̄η̄μ̄το̄ εβωλ̄ τη̄ροῡ η̄-
 12 η̄ετ̄η̄οῑ σε̄σογ̄των̄ λε̄ η̄η̄ετογ̄ωω̄ ε̄νοεῑ η̄οῡαιςθ̄η̄ς. †ρη̄η̄
 13 η̄οῡςβω̄ η̄οῡγ̄ατ̄ αν̄ αγω̄ οῡσοοῡη̄ εροῡε̄ οῡη̄οῡβ̄ εφ̄σοτ̄η̄.
 14 σετ̄η̄ τ̄μ̄η̄τ̄ρ̄μ̄η̄ρη̄ητ̄ λε̄ εροῡε̄ η̄η̄οῡβ̄ ετ̄ταῑη̄η̄. τ̄σοφ̄ια
 15 γαρ̄ σοτ̄η̄ εροῡε̄ ρ̄η̄η̄η̄η̄ μ̄με̄ η̄ετ̄ταῑη̄η̄ λε̄ τη̄ροῡ μ̄πω̄ᾱ
 * p. cī: 12 μ̄μος̄ αν̄. * αν̄οκ̄ τ̄σοφ̄ιᾱ ᾱϊςων̄τ̄ μ̄πω̄οχ̄η̄η̄ αν̄οκ̄ ᾱϊκω̄
 13 η̄ᾱῑ η̄η̄αιςθ̄η̄ς μ̄η̄ η̄μ̄ε̄ε̄ε̄: τ̄μ̄η̄τ̄μ̄ᾱῑη̄οῡτε̄ μ̄ο̄ςτε̄ η̄-
 14 τ̄κακ̄ιᾱ αγω̄ σ̄μ̄ο̄ςτε̄ η̄οῡςω̄ω̄ μ̄η̄ οῡη̄η̄τ̄χᾱςῑρη̄ητ̄ μ̄η̄ ρ̄η̄η̄-

4 ω̄, Bsc. cum cod. xxxii om., illudque tantum codici xxiii oscitanter tribuit — η̄η̄η̄η̄ solus hab. Sahid. — η̄ταςβω̄, ceteri εμ̄ην̄ φων̄ην̄ — 5 η̄βαλρη̄ητ̄, ita omnes tres codd., erravit ergo Bsciai scribens: Cod. Borg. 23 et 99 (sic pro 32) recte habent η̄βαλ̄η̄ρη̄ητ̄ — η̄οῑ ex cod. xxxii, noster mendose η̄ο̄ε̄, n. xxiii η̄ο̄εῑ (non vero η̄οῑ, ut scribit Bsciai) = η̄οη̄σᾱτε̄ — η̄οη̄μ̄η̄τ̄σαβε̄, consonant omnes tres codd., Bsc. hanc lectionem attribuit codd. 23 et 32, et in textu, tamquam ex cod. nostro, habet η̄μ̄η̄τ̄σαβε̄ — ante η̄ατρη̄ητ̄, nn. xxiii et xxxii η̄ᾱη̄η̄η̄, quam varietatem Bsc. minime notavit, M. καῑ, Syr. et Gr. hab. δε̄ — μ̄πετ̄η̄ρη̄ητ̄ = M. et Syr., Gr. absque ῡμων̄ — 6 n. xxxii η̄ρη̄ηςβω̄ et ε̄ιναοῡον̄, Bsc. neutrum vidit, M. ρ̄η̄η̄ςᾱχ̄ῑ η̄σεμ̄η̄ον̄ = σεμ̄η̄ᾱ — ε̄ιναοῡων̄ = A. ανοῑγω̄ et Syr. ܠܐܢܐ, M. = Gr. ανοῑσω̄ — η̄η̄ετ̄σογ̄των̄ = ο̄ρθ̄ᾱ, M. η̄ρη̄η̄ςᾱχ̄ῑ ε̄τε̄σογ̄των̄ — η̄ασποτοῡ = M., Syr. = Gr. sine μοῡ — 7 initio desideratur χε̄ = ο̄τι, et abundat γαρ̄ — ρω̄ῑ, M. et Syr. = Gr. ο̄ φαρῡξ̄ μοῡ — η̄οῡη̄πιστις̄ pro αλη̄θεῑαν̄, M. η̄ρη̄η̄μ̄ε̄μ̄η̄η̄ — η̄εσποτοῡ = Syr. et Gr., M. η̄η̄ε̄ η̄η̄ςᾱχ̄ῑ — 8 οῡτε̄, sic etiam cod. xxiii, Bsc. proprio Marte οῡλε̄ — 9 cod. xxiii σε̄ μ̄μ̄η̄μ̄το̄ a Bsc. omis- sum — λε̄, Memph. et Syr. = Gr. καῑ — η̄η̄ετογ̄ωω̄ ε̄νοεῑ η̄οῡαιςθ̄η̄ς, ceteri cum Gr. τοις̄ εῡρισκοῡσῑ γ̄νω̄σιν̄ — 10 †ρη̄η̄η̄, reliqui cum Gr. λαβ̄ετε̄ — ante η̄οῡγ̄ατ̄ Sahid. om. καῑ — σετ̄η̄ ετ̄ταῑη̄η̄, consonat Memph. †ε̄σε̄θ̄ε̄ςις̄ λε̄ σοτ̄η̄ς η̄ω̄τε̄η̄ εροῡε̄ οῡη̄οῡβ̄ εφ̄τογ̄η̄οῡη̄η̄, et Vat. in margine αν̄τε̄ρεῑσθ̄αῑ δε̄ ᾱισθ̄η̄σεῑ χρ̄ῡσῑοῡ καθ̄αροῡ; A. vero αν̄τᾱναῑρεῑσθ̄αῑ ε̄σθ̄η̄σιν̄ χρ̄ῡσῑοῡ καῑ αρ̄γῡρῑοῡ, alii ali- ter, cfr. Field, op. alias cit. ad h. l., Syro-hex. = Graec. Vulg. et hebr. omittunt — 11 cod. xxiii ρ̄η̄η̄η̄η̄η̄ μ̄με̄ η̄ετ̄ταῑη̄η̄, quam postremam varietatem Bsc. prae- termisit — 12 ᾱϊςων̄τ̄, Memph. Vulg. hebr. et Syr. = Graec. κᾱτε̄σχη̄νω̄σᾱ — αν̄οκ̄ ᾱϊκω̄ η̄ᾱῑ μ̄η̄ η̄μ̄ε̄ε̄ε̄, Memph. οῡγ̄η̄ω̄ςις̄ λε̄ η̄εμ̄ οῡκᾱ† αν̄οκ̄ ᾱϊκο̄† η̄ςω̄ω̄η̄, Syr. = Gr. καῑ γ̄νω̄σιν̄, καῑ εν̄νο̄ιαν̄ εγω̄ επ̄εκᾱλε̄σαμ̄ην̄ — 13 η̄τ̄κακ̄ιᾱ pro ᾱδῑκ̄ιαν̄ — σ̄μ̄ο̄ςτε̄ abundat.

14 $\zeta\iota\omicron\omicron\upsilon\epsilon$ $\epsilon\gamma\theta\omicron\omicron\upsilon$ $\alpha\gamma\omega$ $\omicron\upsilon\tau\alpha\pi\rho\bar{o}$ $\bar{n}\delta\bar{o}\lambda$. $\pi\omega\bar{i}$ $\pi\epsilon$ $\pi\psi\omicron\chi\eta\epsilon$ $\mu\bar{n}$
 15 $\pi\omega\rho\bar{\chi}$ $\tau\omega\bar{i}$ $\tau\epsilon$ $\tau\mu\bar{n}\tau\rho\bar{\mu}\bar{n}\eta\tau$ $\tau\omega\bar{i}$ $\tau\epsilon$ $\tau\delta\bar{o}\mu$. $\epsilon\epsilon\epsilon$ $\pi\epsilon\rho\rho\omega\omicron\upsilon$
 \bar{o} $\bar{n}\rho\bar{r}\bar{o}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\iota\omicron\omicron\upsilon\tau$ $\alpha\gamma\omega$ $\epsilon\epsilon\epsilon$ $\bar{n}\chi\omega\upsilon\epsilon$ $\alpha\mu\alpha\zeta\tau\epsilon$ $\mu\bar{n}\kappa\alpha\zeta$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ —
 16 $\zeta\iota\omicron\omicron\upsilon\tau$. $\epsilon\epsilon\epsilon$ $\bar{n}\kappa\omicron\beta$ $\alpha\bar{i}\alpha\bar{i}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\iota\omicron\omicron\upsilon\tau$ $\alpha\gamma\omega$ $\epsilon\epsilon\epsilon$ $\bar{n}\tau\gamma\rho\alpha\eta\eta\kappa\omicron\varsigma$
 17 $\alpha\mu\alpha\zeta\tau\epsilon$ $\mu\bar{n}\kappa\alpha\zeta$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\iota\omicron\omicron\upsilon\tau$. [$\alpha\eta$] $\omicron\kappa$ $\epsilon\bar{i}\mu\epsilon$ $\bar{n}\eta\epsilon\tau\mu\epsilon$ $\mu\bar{\mu}\omicron\bar{i}$.
 18 [$\eta\epsilon$] $\tau\psi\iota\eta\epsilon$ $\lambda\epsilon$ $\bar{n}\varsigma\omega\bar{i}$ $\varsigma\epsilon\eta\alpha\delta\bar{o}\bar{n}\tau$. $\omicron\upsilon\eta\tau\alpha\bar{i}$ $\tau\mu\bar{n}\tau\rho\bar{\mu}\bar{n}\alpha\bar{o}$ $\gamma\alpha\rho$
 19 $\mu\bar{n}$ $\pi\epsilon\omicron\omicron\upsilon$ $\alpha\gamma\omega$ $\omicron\upsilon\chi\pi\epsilon$ $\zeta\alpha\zeta$ $\mu\bar{n}$ $\tau\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma\gamma\eta\eta$. $\eta\alpha\eta\omicron\upsilon$ $\chi\pi\omicron\bar{i}$
 $\eta\eta\tau\bar{n}$ $\epsilon\zeta\omicron\upsilon\epsilon$ $\pi\eta\omicron\upsilon\beta$ $\mu\bar{n}$ $\pi\epsilon\eta\epsilon$ $\mu\bar{\mu}\epsilon$. $\alpha\gamma\omega$ $\eta\alpha\eta\omicron\upsilon$ $\eta\alpha\gamma\epsilon\eta\eta\mu\alpha$
 20 $\epsilon\zeta\omicron\upsilon\epsilon$ $\pi\zeta\alpha\tau$ $\epsilon\tau\varsigma\omicron\tau\bar{n}$. $\epsilon\bar{i}\mu\omicron\omicron\upsilon\epsilon$ $\zeta\bar{n}$ $\eta\epsilon\zeta\iota\omicron\omicron\upsilon\epsilon$ $\bar{n}\tau\mu\bar{n}\tau\mu\epsilon$.
 21 $\alpha\gamma\omega$ $\epsilon\bar{i}\beta\eta\kappa$ $\zeta\bar{n}$ $\eta\epsilon\zeta\iota\omicron\omicron\upsilon\epsilon$ $\bar{n}\tau\mu\epsilon$. $\chi\epsilon\kappa\alpha\varsigma$ $\epsilon\bar{i}\epsilon\pi\omega\psi$ $\epsilon\chi\bar{n}$ $\eta\epsilon\tau\mu\epsilon$
 $\mu\bar{\mu}\omicron\bar{i}$ $\bar{n}\omicron\upsilon\mu\bar{n}\tau\rho\bar{\mu}\bar{n}\alpha\bar{o}$. $\alpha\gamma\omega$ $\bar{n}\tau\alpha\mu\epsilon\zeta$ $\eta\epsilon\gamma\alpha\zeta\omega\omega\rho$ $\bar{n}\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\eta$.
 * $\epsilon\bar{i}\gamma\alpha\eta\chi\omega$ $\eta\eta\tau\bar{n}$ $\bar{n}\eta\epsilon\tau\psi\omega\pi\epsilon$ $\mu\bar{\mu}\eta\eta\eta$. \dagger $\eta\alpha\bar{r}$ $\pi\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon$ $\epsilon\epsilon\pi$ $\bar{n}\chi\eta\eta$ * p. $\varsigma\bar{i}\alpha$:
 22 $\epsilon\eta\epsilon\zeta$. α $\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon$ $\varsigma\omicron\eta\tau$ $\bar{n}\alpha\rho\chi\eta$ $\bar{n}\eta\epsilon\zeta\iota\omicron\omicron\upsilon\epsilon$ $\epsilon\eta\epsilon\zeta\beta\eta\eta\epsilon$ μ —
 23 $\pi\alpha\tau\bar{q}\tau\alpha\mu\bar{i}\epsilon$ $\lambda\alpha\alpha\upsilon$. $\alpha\gamma\omega$ $\alpha\zeta\omega\tau\bar{n}\varsigma\eta\tau\epsilon$ $\mu\bar{\mu}\omicron\bar{i}$ $\zeta\alpha\theta\eta$ $\bar{n}\eta\epsilon\eta\epsilon\zeta$.
 24 $\zeta\bar{n}$ $\tau\bar{\alpha}\rho\chi\eta$ $\epsilon\mu\pi\alpha\tau\bar{q}\tau\alpha\mu\bar{i}\epsilon$ $\pi\kappa\alpha\zeta$. $\alpha\zeta\chi\pi\omicron\epsilon\iota$ $\lambda\epsilon$ $\zeta\alpha\theta\eta$ $\mu\bar{n}\pi\eta\omicron\upsilon\eta$.

¹³ $\epsilon\gamma\theta\omicron\omicron\upsilon$ pro M. $\eta\tau\epsilon$ $\eta\iota\pi\omicron\eta\eta\omicron\varsigma$ = $\pi\omicron\eta\eta\omega\eta\omega\eta$ — $\alpha\gamma\omega$ $\omicron\upsilon\tau\alpha\pi\rho\bar{o}$ $\bar{n}\delta\bar{o}\lambda$ *os mendax*
 = hebr. מְדַבֵּר כָּזָב , et Vulg. *os bilingue*, Syro-hex. = Gr. $\mu\epsilon\mu\iota\sigma\eta\kappa\alpha$ $\delta\epsilon$ $\epsilon\gamma\omega$ $\delta\iota\epsilon\text{--}$
 $\sigma\tau\rho\alpha\mu\mu\epsilon\eta\alpha\varsigma$ $\omicron\delta\omicron\upsilon\varsigma$ $\kappa\alpha\chi\omega\eta$, consentit M., sed absque $\delta\epsilon$ — ¹⁵ M. *om.* *integrum vers.*
 — $\alpha\gamma\omega$ $\epsilon\epsilon\epsilon$ $\bar{n}\chi\omega\upsilon\epsilon$ usque in fin., Syro-hex. = Gr. $\kappa\alpha\iota$ $\omicron\iota$ $\delta\upsilon\eta\alpha\varsigma\tau\alpha\iota$ $\gamma\rho\alpha\phi\omicron\upsilon\varsigma$ $\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\text{--}$
 $\varsigma\upsilon\eta\eta$, consonat hebr. *decernunt iustitiam*, et Vulg. *iusta decernunt* — ¹⁶ cod. xxiii
 $\alpha\bar{i}\alpha\epsilon\iota$ — ¹⁷ litterae $\alpha\eta$ vocis $\alpha\eta\omicron\kappa$ cum membrana exciderunt, sicut prim. $\eta\epsilon$ sequentis
 $\eta\epsilon\tau\psi\iota\eta\epsilon$ — $\lambda\epsilon$ = Syr. et Gr., M. *om.* — $\varsigma\epsilon\eta\alpha\delta\bar{o}\bar{n}\tau$ = M. Syr. hebr. et Vulg., Gr. *om.* $\mu\epsilon$
 — ¹⁸ $\gamma\alpha\rho$ solus Sahid. legit — $\omicron\upsilon\chi\pi\epsilon$ $\zeta\alpha\zeta$ pro Syr. et Gr. $\kappa\tau\eta\varsigma\iota\varsigma$ $\pi\omicron\lambda\lambda\omega\eta$, M. $\omicron\upsilon\chi\pi\omicron$ $\eta\epsilon\mu$
 $\omicron\upsilon\mu\eta\eta$; nescio quomodo Bsciai affirmare in nota potuerit, codicem xxiii habere $\omicron\upsilon\chi\pi\omicron$
 $\bar{n}\zeta\alpha\zeta$, cum, discissa membrana, non remanserint in eod. cod. nisi semicirculus prioris \omicron
 et duae posteriores litterae $\alpha\zeta$ — ¹⁹ $\eta\alpha\eta\omicron\upsilon$ $\chi\pi\omicron\bar{i}$ $\eta\eta\tau\bar{n}$ = M. editionis *de Lagarde*,
Bouriant mendose $\epsilon\chi\pi\omicron$, Graec. $\beta\epsilon\lambda\tau\iota\omicron\eta\eta$ $\epsilon\mu\epsilon$ $\kappa\alpha\rho\pi\iota\zeta\epsilon\sigma\theta\alpha\iota$ = Syro-hex. $\omega\iota$ \bar{i} , $\lambda\alpha\omega$
 $\lambda\alpha$, \bar{i} , $\zeta\alpha\lambda$ $\epsilon\beta\alpha\omega\lambda$ — $\alpha\gamma\omega$ $\eta\alpha\eta\omicron\upsilon$ $\eta\alpha\gamma\epsilon\eta\eta\mu\alpha$ $\epsilon\tau\varsigma\omicron\tau\bar{n}$ = Syr. et Gr. $\tau\alpha$ $\delta\epsilon$
 $\epsilon\mu\alpha$ $\gamma\epsilon\eta\eta\eta\mu\alpha\tau\alpha$ (Vat. et Alex. $\gamma\epsilon\eta\eta\mu\alpha\tau\alpha$) $\kappa\rho\epsilon\iota\sigma\omega$ $\alpha\rho\gamma\upsilon\rho\iota\upsilon$ $\epsilon\chi\lambda\epsilon\kappa\tau\omicron\upsilon$, M. $\pi\eta\omicron\upsilon\tau\alpha\zeta$
 $\lambda\epsilon$ $\varsigma\epsilon\varsigma\omicron\tau\bar{n}$ $\epsilon\zeta\omicron\upsilon\tau\epsilon$ $\omicron\gamma\omega\eta\iota$ $\epsilon\zeta\varsigma\omicron\tau\bar{n}$ — ²⁰ $\zeta\bar{n}$ $\eta\epsilon\zeta\iota\omicron\omicron\upsilon\epsilon$ $\bar{n}\tau\mu\epsilon$ pro $\alpha\eta\alpha$ $\mu\epsilon\varsigma\omicron\eta$ $\tau\rho\iota\beta\omega\eta$
 $\delta\iota\kappa\alpha\iota\omega\mu\alpha\tau\omicron\varsigma$ — ²¹ $\bar{n}\omicron\upsilon\mu\bar{n}\tau\rho\bar{\mu}\bar{n}\alpha\bar{o}$, M. $\eta\eta\alpha\zeta\gamma\eta\pi\alpha\rho\chi\omicron\eta\tau\alpha$, idem Syr. et Gr., sed
 absque $\mu\omicron\upsilon$ — ²² $\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon$, ceteri cum Graec. $\kappa\upsilon\rho\iota\omicron\varsigma$ — $\varsigma\omicron\eta\tau$ pro $\varsigma\omicron\eta\tau\tau$ = $\epsilon\kappa\tau\iota\varsigma\epsilon$ $\mu\epsilon$,
 M. $\alpha\zeta\omega\tau\bar{n}$ $\mu\bar{\mu}\omicron\bar{i}$, et *om.* $\bar{n}\eta\epsilon\zeta\iota\omicron\omicron\upsilon\epsilon$ — $\epsilon\eta\epsilon\zeta\beta\eta\eta\epsilon$ = $\epsilon\iota\varsigma$ $\epsilon\rho\gamma\alpha$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$, Bsciai, contra
 codicum auctoritatem, $\chi\epsilon$ $\eta\epsilon\zeta\beta\eta\eta\epsilon$ — cod. xxiii $\epsilon\mu\pi\alpha\tau\bar{q}\tau\alpha\mu\bar{i}\epsilon$ $\lambda\alpha\alpha\upsilon$ (Bsciai haud
 vidit) = M. $\mu\pi\alpha\tau\omicron\gamma\alpha\mu\bar{i}\epsilon$ $\zeta\lambda\iota$, consonant Vulg. *antequam quidquam faceret a prin-*
cipio, et hebr. $\text{מִפְּנֵי מַעֲשֵׂהוּ מֵרֵאשִׁית}$, Syro-hex. et Gr. non agnoscunt, cfr. Field ad h. l.
 — ²³ $\alpha\gamma\omega$ ceteri *om.* — $\zeta\alpha\theta\eta$ $\bar{n}\eta\epsilon\eta\epsilon\zeta$ = Syro-hex., Bsc. proprio marte $\bar{n}\eta\epsilon\eta\epsilon\zeta$,
 cod. xxiii $\bar{n}\eta\epsilon\eta\epsilon\zeta$ = $\pi\rho\omicron$ $\tau\omicron\upsilon$ $\alpha\iota\omega\eta\omicron\varsigma$ — $\epsilon\mu\pi\alpha\tau\bar{q}\tau\alpha\mu\bar{i}\epsilon$ uterque cod., Bsc. $\mu\pi\alpha\tau\bar{q}$. . .
 — ²⁴ cod. xxiii $\alpha\zeta\chi\pi\omicron\bar{i}$ (quod Bsciai praetermisit) $\lambda\epsilon$ $\zeta\alpha\theta\eta$ $\mu\bar{n}\pi\eta\omicron\upsilon\eta$, Syr. = Gr. $\kappa\alpha\iota$
 $\pi\rho\omicron$ $\tau\omicron\upsilon$ $\tau\alpha\varsigma$ $\alpha\beta\upsilon\varsigma\varsigma\omicron\upsilon\varsigma$ $\pi\omicron\iota\eta\sigma\alpha\iota$, M. $\mu\pi\alpha\tau\omicron\gamma\alpha\mu\bar{i}\omicron$ $\eta\eta\eta\eta\eta$.

²⁵ ΕΙΠΑΤΕ ΜΠΗΓΗ ΜΜΟΥ ΕΙ ΕΒΟΛ· ΕΙΠΑΤΩΤΑΧΡΕ ΝΤΟΥ·
 ΑΥΩ ΝΕΠΛΑΣΣΕ ΜΠΚΑΖ ΜΝ ΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ· ΑΧΗΠΟΙ ΔΕ ΖΑΘΗ
²⁶ ΝΣΙΒΤ ΝΜ : Δ ΠΝΟΥΤΕ ΤΑΜΙΕ ΠΚΑΖ ΜΝ ΤΠΕ· ΑΥΩ ΑΡΗΧΩ
²⁷ ΜΠΚΑΖ ΕΤΔΟΡΩ ΖΑ ΤΠΕ. ΕΦΝΑΣΒΤΕ ΤΠΕ ΝΕΙ ΝΜΜΑΩ ΠΕ :
²⁸ ΑΥΩ ΕΦΝΑΠΡΩ ΠΕΦΘΟΡΟΝΟΣ ΕΒΟΛ ΖΙΧΗ ΝΤΗΥ· ΑΥΩ ΕΦΝΑΩΡΧ
²⁹ ΝΜΠΗΓΗ ΕΤΖΑ ΤΠΕ· ΑΥΩ ΕΦΝΑΩΡΧ ΝΝΣΗΤΕ ΜΠΚΑΖ· ΕΦΝΑ-
³⁰ ΤΑΧΡΕ ΝΕΚΔΟΟΔΕ ΕΤΖΡΑΙ· ΝΕΙ ΝΜΜΑΩ ΠΕ ΕΙΣΟΒΤΕ ΝΑΩ·
 ΑΝΟΚ ΔΕ ΝΕΦΡΑΩΕ ΝΜΜΑΙ ΠΕ· ΝΕΙΕΥΦΡΑΝΕ ΔΕ ΜΜΗΝΕ ΜΠΕΩΜ-
³¹ ΤΩ ΕΒΟΛ ΝΟΥΟΕΩ ΝΜ : ΑΥΩ ΕΦΝΑΕΥΦΡΑΝΕ ΝΤΕΡΕΩΧΩΚ
 ΕΒΟΛ ΝΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ· ΑΥΩ ΕΦΝΑΕΥΦΡΑΝΕ ΕΧΗ ΝΩΗΡΕ ΝΗΡΩΜΕ·
³² ΩΑΡΕ ΝΕΦΑΖΩΡ ΔΕ ΤΡΕ ΝΗΡΩΜΕ ΡΑΩΕ. ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΝΑΩΗΡΕ
 * p. cīb : ³³ ΣΩΤΩ ΕΡΟΙ· * ΤΖΤΗΤΗ Ν ΕΠΩΑΧΕ ΝΤΑΣΒΩ· ΧΕ ΕΤΕΤΝΑΡ ΟΥ-
³⁴ ΝΟΒ· ΝΑΖΕ ΑΥΩ ΝΤΕΤΗΡ ΣΟΦΟΣ· ΜΠΡΡ ΠΒΟΛ ΝΝΑΧΠΩ· ΝΑ-
 ΙΑΤΩ ΜΠΡΩΜΕ ΕΤΝΑΣΩΤΩ ΕΡΟΙ· ΑΥΩ ΠΡΩΜΕ ΕΤΝΑΖΑΡΕΖ

²⁴ cod. xxiii ΜΠΑΤΕ, quem secutus est Bsciai, qui mox contra utriusque codicis auctoritatem scribit ΜΠΥΓΗ — cod. xxiii ΝΜΜΟΥ, a Bsc. praetermissum — ²⁵ ΕΙ-
 ΠΑΤΩΤΑΧΡΕ ΝΤΟΥ, M. et Syr. = Gr. προ του ορη εδρασθηναι — ΑΥΩ ΝΕΠΛΑΣΣΕ
 ΜΠΚΑΖ ΜΝ ΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ solus habet Sahidicus — ΑΧΗΠΟΙ uterque cod., Bsciai in textu
 ΑΧΗΤΟΙ, in nota vero scribit: *Cod. Borg. 23, recte habet ΑΧΗΠΟΙ!* Syr. = Gr. γεννῶ με,
 M. ΑΥΜΑΣΤ — ²⁶ ΠΝΟΥΤΕ . . . ΖΑ ΤΠΕ, M. et Syr. = Gr. κυριος ποιησε χωρας (alii γην)
 και οικητους και ακρα οικουμενα της υπ' ουρανων (Syr. = A. υπ' ουρανον) — ²⁷ ΕΦ-
 ΝΑΣΒΤΕ . . . ΝΜΜΑΩ ΠΕ, ita evidentissime uterque cod., Bsciai tamen ausus est scri-
 bere: *Hae (sic) cod. 22 desunt (sic), quas (sic) habet Cod. Borg. 23!* — ²⁸⁻²⁹ M. Syr.
 et Gr. ordine inverso: και ως ισχυρα εποιει τα ανω νεφη, και ως ασφαλεις ετιθει
 πηγας της υπ' ουρανον, ²⁹ και ως ισχυρα εποιει τα θεμελια της γης; initio v. 29
 M. cum Vulg. hebr. Alex. aliisque praemittit: Δεν πηπορεωχω νομμετακριβης
 ηταω (ακριβασμον αυτου) Δεν φιομ ογοζ ημωον ηπονηεν πιαχι ητε ρωω :
 eadem habet in textu Syro-hex., sed sub ✕ . l., cfr. Field, op. cit. — ³⁰ ΕΙΣΟΒΤΕ ΝΑΩ,
 Syr. = Gr. αρμοζουσα, Vulg. cuncta componens, hebr. יָמַן, M. om. — ΔΕ prim.
 = M., Syr. = Gr. om. — ³¹ ΑΥΩ, ceteri cum Gr. οτε — ΕΦΝΑΕΥΦΡΑΝΕ ΝΤΕΡΕΩΧΩΚ
 ΝΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ, ita indubitanter uterque cod.; Bsciai in textu . . . ΝΤΕΡΩΧΩΚ . . . ,
 in nota vero: *Cod. Borg. 23, habet ΝΤΕΡΩΧΩΚ ΕΒΟΛ ΑΥΩ ΕΦΝΑΕΥΦΡΑΝΕ*
quae ni fallor desunt Cod. (sic) Borg. 22. Mirum sane est, ipsum nescivisse utrum
 codex, quem sibi edendum proposuerat, lectionem haberet, nec ne — ΩΑΡΕ usque in
 fin. solus habet Sahidicus — cod. xxiii ΝΕΦΑΖΩΩΡ, a Bsciai praetermissum — ³² ΝΑ-
 ΩΗΡΕ = Vulg. et hebr., M. et Syr. = Gr. in sing. — ΤΖΤΗΤΗ ΝΝΑΧΠΩ (Bsc., contra
 codicis auctoritatem, ΕΤΕΤΗΝΑΡ, cod. xxiii ΕΤΕΤΗΡ) desunt in Gr., Vulg. hebr. M.
 Alex. aliique aliter legunt: και μακαριοι οι οδους μου φυλασσοντες ³³ ακουσατε
 σοφιαν και σοφισθητε και μη αποφραγητε, consonat Syro-hex., sed omnia habet
 sub asterisco, cfr. Field, op. cit. ad h. l. — ³⁴ ΕΤΝΑΣΩΤΩ ΕΡΟΙ· ΑΥΩ ΠΡΩΜΕ = Syr.
 Vulg. hebr. et Gr., M. om.

ΕΝΔΡΙΟΟΥΕ' ΕΤΩ ΠΟΥΩΗ ΠΡΟΕΙΣ ΖΙΡΗ ΝΑΡΩ ΜΕΗΝΕ' ΕΦΘΑΡΕΖ
 35 ΕΠΟΥΕΒΡΩ ΠΗΑΜΑ ΠΕΙ ΕΡΟΥΝ. ΝΑΡΙΟΟΥΕ ΓΑΡ ΖΕΝΔΡΙΟΟΥΕ Π-
 ΩΝΗ ΠΕ' ΑΥΩ ΕΡΕ ΠΟΥΩΩ ΣΟΒΤΕ ΕΒΟΛΖΙΤΜ ΠΧΟΕΙΣ: ΕΡΕ ΠΟΥ-
 36 ΡΟΤ ΔΕ ΠΗΥ ΕΒΟΛΖΙΤΜ ΠΠΟΥΤΕ ΜΗ ΖΩΒ ΝΙΜ ΕΤΣΟΤΠ. ΝΕΤ-
 ΡΠΟΒΕ ΔΕ ΕΡΟΙ ΣΕΝΑΒΔΑΠΤΕΙ ΠΤΕΥΨΥΧΗ: ΑΥΩ ΝΕΤΜΟΣΤΕ
 ΜΜΟΙ ΕΥΩ ΠΨΒΗΡ ΕΠΜΟΥ.

IX, 1 Α ΤΣΟΦΙΑ ΚΕΤ ΟΥΗΪ ΝΑΣ: ΑΥΩ ΑΣΤΑΧΡΩ ΠΣΑΥΩ ΠΣΤΥ-
 2 ΛΟΣ' ΑΣΚΩΝΣ ΠΝΕΣΨΩΩΤ' ΑΣΚΕΡΑ ΜΠΕΣΗΡΠ ΕΥΖΗΑΔΥ' ΑΣ-
 3 ΣΟΒΤΕ ΠΤΕΣΤΡΑΠΕΖΑ' ΑΣΧΟΟΥ ΠΝΕΣΖΜΖΔ' ΕΣΜΟΥΤΕ ΖΠ
 4 ΟΥΝΟΒ' ΠΤΑΨΕΟΕΙΨ ΕΧΜ ΠΕΖΗΑΔΥ ΕΣΧΩ ΜΜΟΣ: ΧΕ ΠΑΘΗΤ
 ΕΤΠΖΗΤΤΗΥΤΠ ΜΑΡΕΦΚΟΤΩ ΨΑΡΟΙ' ΑΥΩ ΠΕΧΑΣ ΜΠΕΤΨΑΔΤ
 5 ΠΣΒΩ ΧΕ ΔΜΗΕΙΤΠ ΠΤΕΤΠΟΥΩΜ' Ε'ΒΟΛΖΠ ΝΑΟΕΙΚ' ΑΥΩ p. cīf:
 6 ΠΤΕΤΠΣΩ ΕΒΟΛΖΜ ΠΑΗΡΠ ΠΤΑΪΚΕΡΑ ΜΜΟΓ' ΚΩ ΠΣΩΤΠ
 ΠΤΜΠΤΑΘΗΤ ΧΕ ΕΤΕΤΠΕΩΝΗ' ΠΤΕΤΠΨΙΠΕ ΠΣΑ ΤΜΠΤΡΜΠ-
 ΖΗΤ ΧΕ ΕΤΕΤΠΔΡΑΖΕ' ΑΥΩ ΧΕ ΕΤΕΤΠΔΣΟΟΥΤΠ ΠΤΜΠΤΡΜΠ-

⁸⁵ ΔΡΙΟΟΥΕ bis, M. et Syr. = Gr. εἰσοδοί — ΕΡΕ ΠΟΥΡΟΤ ΔΕ usque in fin. solus habet Sahidicus — pr. m. ΕΤΟΤΠ, altera cum cod. xxiii ΕΤΣΟΤΠ — ⁸⁶ ΣΕΝΑΒΔΑΠΤΕΙ, ceteri cum Gr. ασβουσιν (A. αμαρταν) — ΕΥΩ ΠΨΒΗΡ pro αγαπωσι — ΕΠΜΟΥ uterque cod., Bsciai proprio Marte ΜΠΜΟΥ — IX, ¹ n. ic. (p. cē-cē) ΑΥΩ ΑΣΤΑΧΡΟΣ ΖΠ ΣΑΥΩ ΠΣΤΥΛΛΟΣ (Bsciai haud vidit ΠΣΤΥΛΛΟΣ, et non recte legit scribens ΖΠ ΖΠΣΑΥΩ), consonat M. ΑΣΤΑΧΡΟ ΠΣ ΠΣΤΥΛΛΟΣ ΘΑΡΟΣ, nec non Syro-hex. סאכאס; cod. xxiii cum nostro = Gr. — ² n. ic. ΑΣΚΟΗΣ, quod Bsc. praetermisit — idem ΕΥΖΗΑΔΥ, quam lectionem, contra codicis xxii auctoritatem, retinet in textu Bsc., et scribit in nota: *Cod. Borg. 23, recte habet . . . ΕΥΖΗΑΔΥ* — ante ΑΣΟΒΤΕ M. = Syr. et Gr. hab. και — n. ic. ΠΤΕΣΤΡΑΠΗΖΑ, cod. xxiii legit cum nostro, licet, excissa membrana, amiserit Π, de cuius existentia haud suspicans Bsc., retulit tantum lectionem ΤΕΣΤΡΑΠΕΖΑ — ³ ΖΠ ΟΥΝΟΒ' ΠΤΑΨΕΟΕΙΨ = Syr. et Graec. μετα υψηλου κηρυγματος, M. ΘΕΠ ΟΥΝΩΨ ΠΕΡΩΩ — n. ic. ΠΕΖΗΑΔΥ — ⁴ cod. xxiii ΠΑΖΗΤ ΕΤΖΠ ΤΗΥΤΠ, non autem, ut legit Bsciai, ΠΑΘΗΤ ΖΠ ΤΗΥΤΠ = M. φημετοι ΠΑΤΖΗΤ ΘΕΠ ΘΗΠΟΥ, Syr. = Gr. ος εστιν αφρων — n. ic. ΜΑΡΕΦΡΑΚΤΩ — idem et cod. xxiii ΠΠΕΤΨΑΔΤ ΠΣΒΩ: postremam hanc vocem, quae evidentissime legitur etiam in codice nostro, Bsc. omisit; M. et Syr. = Graec. και τοις ενδεσσι φρενων — ⁵ n. ic. ΔΜΗΙΤΠ ΠΤΕΤΠΣΩ ΜΠΗΡΠ (et haec Bsc. non vidit), cod. xxiii . . . ΕΒΟΛΖΜ ΠΗΡΠ = M., Syr. = Gr. πιετε οινον — n. ic. ΠΤΑΪΚΕΡΑ ΜΜΟΓ, Bsciai proprio Marte ΠΤΑΪΚΕΡΑ, pro ον εκερασα υμιν — ⁶ n. ic. ΠΤΕΤΠΚΩ ΠΣΩΤΠ — cod. xxiii ΧΕ ΕΤΕΤΠΕΩΝΗ, M. ΖΠΝΑ ΠΤΕΤΠΕΩΝΗ = Alex. ινα βιωσητε, Vulg. = hebr. et Syr. et vivite, Gr. ινα εις τον αιωνα βασιλευσητε — n. ic. ΧΕ ΕΤΕΤΠΕΕΡ ΟΥΟΥΝΟΒ' ΠΑΖΕ, M. ΖΠΝΑ ΠΤΕΤΠΕΡ ΠΕΒΑΖΙ, Syro-hex. סאכאס, Gr. Vulg. et hebr. non agnoscunt — n. ic. ΑΥΩ ΧΕ (Bsc. in nullo cod. vidit ΧΕ) ΕΤΕΤΠΗΔΣΟΥΠ ΤΜΠΤΡΜΠΖΗΤ ΖΠ ΟΥΣΟΟΥΤΠ, M. ΟΥΟΖ ΜΑΤΑΖΟ ΜΠΕΤΕΠΚΑΤ' ΕΡΑΤΩ ΘΕΠ ΟΥΝΩΩΙΣ, Syr. = Gr. και κατορθωσατε εν γυνωσει συνεσιν.

13 $\beta\acute{\iota}\chi$ $\bar{\nu}\acute{o}\gamma\omega\omega\epsilon$: $\acute{o}\gamma\bar{\eta}$ $\acute{o}\gamma\epsilon\zeta\mu\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\nu}\alpha\omega\tau$ $\bar{\mu}\mu\epsilon$ $\acute{\alpha}\gamma\omega$ $\bar{\eta}\acute{\alpha}\theta\eta\tau$
 14 $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\beta}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\zeta}$ $\bar{\mu}\bar{\nu}\acute{o}\epsilon\iota\kappa$ · $\tau\alpha\acute{\iota}$ $\epsilon\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\varsigma}\bar{o}\bar{o}\gamma\bar{\eta}$ $\acute{\alpha}\bar{\eta}$ $\bar{\mu}\bar{\nu}\omega\bar{\iota}\pi\epsilon$: $\acute{\alpha}\varsigma\zeta\mu\acute{o}\circ\varsigma$
 $\zeta\eta\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}$ $\bar{\mu}\bar{\nu}\epsilon\varsigma\eta\acute{\iota}$ $\zeta\iota$ $\acute{o}\gamma\tau\bar{o}\bar{o}\bar{\varsigma}$ $\epsilon\varsigma\acute{o}\gamma\bar{o}\bar{\eta}\bar{\zeta}$ $\epsilon\beta\acute{o}\lambda$ $\zeta\bar{\eta}$ $\bar{\nu}\epsilon\pi\lambda\acute{\alpha}\tau\epsilon\iota\acute{\alpha}$:
 15 $\epsilon\varsigma\mu\acute{o}\gamma\tau\epsilon$ $\epsilon\bar{\nu}\epsilon\tau\bar{\nu}\alpha\bar{\rho}\alpha\gamma\epsilon$ · $\acute{\alpha}\gamma\omega$ $\bar{\nu}\epsilon\tau\varsigma\acute{o}\gamma\tau\omega\bar{\eta}$ $\zeta\bar{\eta}$ $\bar{\nu}\acute{o}\gamma\zeta\iota\acute{o}\gamma\epsilon$
 16 $\epsilon\varsigma\chi\bar{\omega}$ $\bar{\mu}\mu\acute{o}\varsigma$ · $\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\iota}\mu$ $\bar{\nu}\epsilon$ $\bar{\eta}\acute{\alpha}\theta\eta\tau$ $\epsilon\tau\bar{\zeta}\bar{\eta}$ $\tau\eta\gamma\tau\bar{\eta}$ $\bar{\mu}\alpha\bar{\rho}\epsilon\kappa\bar{\rho}\alpha\kappa\tau\bar{\epsilon}\bar{\zeta}$
 17 $\omega\bar{\alpha}\bar{\rho}\acute{o}\iota$: $\tau\bar{o}\gamma\epsilon\zeta\alpha\zeta\bar{\eta}\bar{\nu}\epsilon$ $\lambda\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\nu}\epsilon\tau\omega\bar{\alpha}\bar{\alpha}\tau$ $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\beta}\bar{\omega}$ $\epsilon\acute{\iota}\chi\bar{\omega}$ $\bar{\mu}\mu\acute{o}\varsigma$ · * $\chi\epsilon$ * p. $\bar{\varsigma}\iota\bar{\epsilon}$:
 $\acute{o}\gamma\omega\mu$ $\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\acute{o}\epsilon\iota\kappa$ $\epsilon\gamma\zeta\bar{\eta}\bar{\nu}$ $\zeta\bar{\eta}$ $\acute{o}\gamma\acute{o}\gamma\bar{\rho}\bar{o}\tau$ · $\bar{\mu}\bar{\eta}$ $\acute{o}\gamma\mu\acute{o}\circ\gamma$ $\bar{\eta}\chi\iota\gamma\epsilon$ $\epsilon\kappa$ -
 18 $\zeta\bar{o}\lambda\bar{\beta}$ · $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\varsigma}\bar{o}\bar{o}\gamma\bar{\eta}$ $\lambda\epsilon$ $\acute{\alpha}\bar{\eta}$ $\chi\epsilon$ $\epsilon\bar{\rho}\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\rho}\omega\mu\epsilon$ $\mu\acute{o}\gamma$ $\zeta\alpha\zeta\tau\eta\varsigma$ · $\acute{\alpha}\gamma\omega$
 $\epsilon\varsigma\tau\omega\mu\tau$ $\epsilon\pi\bar{\nu}\alpha\omega$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\mu\bar{\eta}\tau\epsilon$ · $\acute{\alpha}\lambda\lambda\acute{\alpha}$ $\bar{\nu}\omega\tau$ $\epsilon\bar{\nu}\acute{o}\gamma\bar{\epsilon}$ $\bar{\eta}\bar{\gamma}\tau\bar{\mu}\omega\varsigma\bar{\kappa}$ $\zeta\bar{\mu}$
 $\bar{\nu}\epsilon\varsigma\mu\acute{\alpha}$ · $\acute{\alpha}\gamma\omega$ $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\varsigma}\bar{\mu}\bar{\eta}$ $\bar{\nu}\epsilon\kappa\bar{\beta}\alpha\lambda$ $\epsilon\zeta\acute{o}\gamma\bar{\eta}$ $\epsilon\bar{\rho}\acute{o}\varsigma$ · $\tau\alpha\acute{\iota}$ $\gamma\alpha\bar{\rho}$ $\tau\epsilon$ $\theta\epsilon$
 $\epsilon\tau\bar{\kappa}\bar{\eta}\bar{\alpha}\chi\iota\acute{o}\bar{\rho}$ $\bar{\nu}\acute{o}\gamma\mu\acute{o}\circ\gamma$ $\bar{\mu}\bar{\nu}\omega\kappa$ $\acute{\alpha}\bar{\eta}$ $\bar{\nu}\epsilon$ · $\acute{\alpha}\gamma\omega$ $\epsilon\kappa\bar{\eta}\acute{\alpha}\acute{o}\gamma\omega\tau\bar{\beta}$ $\bar{\nu}\acute{o}\gamma$ -
 $\epsilon\iota\epsilon\bar{\rho}\bar{o}$ $\bar{\eta}\omega\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{o}$ · $\varsigma\alpha\zeta\omega\kappa$ $\epsilon\beta\acute{o}\lambda$ $\bar{\nu}\acute{o}\gamma\mu\acute{o}\circ\gamma$ $\epsilon\mu\bar{\nu}\omega\kappa$ $\acute{\alpha}\bar{\eta}$ $\bar{\nu}\epsilon$ · $\acute{\alpha}\gamma\omega$ $\bar{\mu}$ -
 $\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\varsigma}\bar{\omega}$ $\epsilon\beta\acute{o}\lambda\zeta\bar{\eta}$ $\acute{o}\gamma\bar{\eta}\bar{\eta}\gamma\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\omega\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{o}$ · $\chi\epsilon$ $\epsilon\kappa\epsilon\bar{\rho}$ $\acute{o}\gamma\bar{\eta}\bar{o}\bar{\beta}$ · $\bar{\eta}\bar{\alpha}\zeta\epsilon$ · $\bar{\nu}\epsilon\tau\zeta\omega\bar{\eta}$
 $\gamma\alpha\bar{\rho}$ $\epsilon\zeta\acute{o}\gamma\bar{\eta}$ $\epsilon\tau\alpha\acute{\iota}$ $\kappa\eta\bar{\alpha}\bar{\beta}\omega\kappa$ $\epsilon\bar{\nu}\epsilon\varsigma\eta\tau$ $\epsilon\bar{\alpha}\mu\bar{\eta}\tau\epsilon$ · $\bar{\nu}\epsilon\tau\bar{\eta}\bar{\alpha}\varsigma\alpha\zeta\omega\epsilon$ $\lambda\epsilon$
 $\epsilon\beta\acute{o}\lambda$ $\kappa\eta\bar{\alpha}\acute{o}\gamma\chi\acute{\alpha}\iota$ $\acute{\alpha}\gamma\omega$ $\kappa\eta\bar{\alpha}\omega\bar{\eta}\bar{\zeta}$ $\epsilon\gamma\acute{o}\gamma\bar{o}\epsilon\iota\omega$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\zeta\epsilon$ · $\varsigma\epsilon\bar{\nu}\acute{\alpha}\acute{o}\gamma\omega\zeta$ $\lambda\epsilon$
 $\epsilon\bar{\rho}\acute{o}\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\nu}\acute{o}\gamma\epsilon$ $\bar{\eta}\omega\bar{\eta}\bar{\zeta}$ ·
 X, 1 $\omega\bar{\alpha}\bar{\rho}\epsilon$ $\acute{o}\gamma\omega\bar{\eta}\bar{\nu}\epsilon$ $\bar{\eta}\varsigma\acute{o}\phi\acute{o}\varsigma$ $\epsilon\gamma\phi\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\nu}\epsilon$ $\bar{\mu}\bar{\nu}\epsilon\kappa\epsilon\iota\omega\tau$ · $\acute{o}\gamma\lambda\gamma\bar{\eta}$ $\lambda\epsilon$
 2 $\bar{\eta}\tau\epsilon\kappa\mu\acute{\alpha}\bar{\alpha}\gamma$ $\bar{\nu}\epsilon$ $\acute{o}\gamma\omega\bar{\eta}\bar{\nu}\epsilon$ $\bar{\eta}\acute{\alpha}\tau\bar{\zeta}\bar{\eta}\tau$ · $\bar{\eta}\bar{\alpha}\zeta\omega\bar{\alpha}\bar{\rho}$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\tau\bar{\zeta}\bar{\eta}\gamma$ $\acute{\alpha}\bar{\eta}$
 $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\nu}\acute{o}\mu\acute{o}\varsigma$ · $\omega\bar{\alpha}\bar{\rho}\epsilon$ $\tau\bar{\lambda}\iota\kappa\alpha\iota\acute{o}\varsigma\gamma\bar{\eta}$ $\lambda\epsilon$ $\bar{\nu}\acute{o}\gamma\zeta\bar{\mu}$ $\epsilon\beta\acute{o}\lambda\zeta\bar{\mu}$ $\bar{\nu}\mu\acute{o}\gamma$ ·
 3 * $\bar{\nu}\chi\acute{o}\epsilon\iota\varsigma$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\mu\epsilon\gamma\tau$ $\acute{o}\gamma\psi\gamma\chi\bar{\eta}$ $\acute{\alpha}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\lambda}\iota\kappa\alpha\iota\acute{o}\varsigma$ $\zeta\bar{\alpha}$ $\bar{\nu}\epsilon\zeta\bar{\kappa}\bar{o}$ · $\kappa\eta\bar{\alpha}$ · * p. $\bar{\varsigma}\iota\bar{\epsilon}$:
 4 $\acute{o}\gamma\omega\lambda\bar{\varsigma}$ $\lambda\epsilon$ $\bar{\mu}\bar{\nu}\omega\bar{\eta}\bar{\zeta}$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\alpha}\varsigma\epsilon\bar{\beta}\eta\varsigma$ · $\omega\bar{\alpha}\bar{\rho}\epsilon$ $\tau\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\zeta}\bar{\eta}\kappa\epsilon$ $\theta\bar{\beta}\bar{\beta}\iota\epsilon$ ·
 5 $\bar{\nu}\bar{\rho}\omega\mu\epsilon$ · $\omega\bar{\alpha}\bar{\rho}\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\beta}\acute{\iota}\chi$ $\lambda\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\chi\omega\bar{\nu}\epsilon$ $\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{o}$ · $\acute{o}\gamma\bar{\eta}$ $\acute{o}\gamma\omega\bar{\eta}\bar{\nu}\epsilon$
 $\epsilon\kappa\tau\varsigma\bar{\alpha}\bar{\beta}\eta\gamma$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\rho}$ $\varsigma\acute{o}\phi\acute{o}\varsigma$ · $\kappa\eta\bar{\alpha}\chi\bar{\rho}\omega$ $\lambda\epsilon$ $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\alpha}\theta\eta\tau$ $\zeta\omega\varsigma$ $\bar{\nu}\epsilon\kappa\omega\bar{\mu}$ -

¹² $\bar{\eta}\bar{\nu}\epsilon\kappa\beta\acute{\iota}\chi$ = M., Syr. = Gr. absque $\acute{\alpha}\upsilon\tau\acute{o}\upsilon$ — $\bar{\nu}\acute{o}\gamma\omega\omega\epsilon$ pro $\alpha\kappa\alpha\rho\pi\iota\alpha\gamma$ — ¹³ $\bar{\eta}$ -
 $\bar{\nu}\alpha\omega\tau$ $\bar{\mu}\mu\epsilon$ $\acute{\alpha}\gamma\omega$ $\bar{\eta}\acute{\alpha}\theta\eta\tau$, M. et Syr. = Gr. inverso ordine: $\alpha\phi\bar{\rho}\omega\bar{\nu}$ $\kappa\alpha\iota$ $\theta\bar{\rho}\alpha\varsigma\epsilon\iota\alpha$ — uter-
 que cod. $\tau\alpha\acute{\iota}$ $\epsilon\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\varsigma}\bar{o}\bar{o}\gamma\bar{\eta}$ $\acute{\alpha}\bar{\eta}$, et tamen Bsciai in textu habet $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\varsigma}\bar{o}\bar{o}\gamma\bar{\eta}$ $\acute{\alpha}\bar{\eta}$, et in nota
 scribit: *Cod. Borg. 23 recte habet $\tau\alpha\iota$ $\epsilon\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\varsigma}\bar{o}\bar{o}\gamma\bar{\eta}$ $\acute{\alpha}\bar{\eta}$!* — ¹⁴ $\epsilon\varsigma\acute{o}\gamma\bar{o}\bar{\eta}\bar{\zeta}$ $\epsilon\beta\acute{o}\lambda$ pro $\epsilon\bar{\nu}$ -
 $\phi\alpha\bar{\nu}\omega\varsigma$ — ¹⁵ cod. xxiii rectius $\bar{\nu}\epsilon\gamma\zeta\iota\acute{o}\gamma\epsilon$ — $\epsilon\varsigma\chi\bar{\omega}$ $\bar{\mu}\mu\acute{o}\varsigma$ solus habet Sahidicus — ¹⁶ $\lambda\epsilon$
 uterque cod. cum M. Vat. et A., Bsciai om. cum Syro-hex., Gr. hab. $\kappa\alpha\iota$ — ¹⁷ $\acute{o}\gamma\omega\mu$
 pro $\alpha\psi\alpha\varsigma\theta\epsilon$ — ¹⁸ initio om. $\bar{\eta}\tau\acute{o}\epsilon$ — $\chi\epsilon$ $\epsilon\bar{\rho}\epsilon$ (Bsc. haud vidit $\epsilon\bar{\rho}\epsilon$) $\bar{\eta}\bar{\rho}\omega\mu\epsilon$ $\mu\acute{o}\gamma$ $\zeta\alpha$ -
 $\zeta\tau\eta\varsigma$, M. et Syr. = Gr. $\acute{o}\tau\iota$ $\gamma\eta\gamma\epsilon\bar{\nu}\epsilon\iota\varsigma$ $\bar{\nu}\alpha\bar{\rho}'\acute{\alpha}\upsilon\tau\eta$ $\acute{o}\lambda\lambda\upsilon\bar{\nu}\tau\alpha\iota$ — $\zeta\bar{\mu}$ $\bar{\nu}\epsilon\varsigma\mu\acute{\alpha}$ = M. et Syr.,
 Gr. absque $\acute{\alpha}\upsilon\tau\eta\varsigma$ — $\acute{\alpha}\gamma\omega$ $\epsilon\kappa\bar{\eta}\acute{\alpha}\acute{o}\gamma\omega\tau\bar{\beta}$ $\bar{\nu}\acute{o}\gamma\epsilon\iota\epsilon\bar{\rho}\bar{o}$ $\bar{\eta}\omega\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{o}$ = M. et Syro-hex., nec non
 Alex. $\kappa\alpha\iota$ $\upsilon\bar{\nu}\epsilon\bar{\rho}\beta\eta\sigma\eta$ $\bar{\nu}\acute{o}\tau\alpha\mu\acute{o}\nu$ $\alpha\lambda\lambda\acute{o}\tau\bar{\rho}\iota\acute{o}\nu$, Gr. om. — post $\varsigma\alpha\zeta\omega\kappa$ om. $\delta\epsilon$ — $\epsilon\mu\bar{\nu}\omega\kappa$,
 ita cod., Bsc. edidit $\epsilon\bar{\nu}\omega\kappa$ — scholion $\bar{\nu}\epsilon\tau\zeta\omega\bar{\eta}$ $\gamma\alpha\bar{\rho}$ usque ad $\kappa\eta\bar{\alpha}\omega\bar{\eta}\bar{\zeta}$ $\epsilon\gamma\acute{o}\gamma\bar{o}\epsilon\iota\omega$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\zeta\epsilon$
 solus habet Sahidicus — $\epsilon\bar{\rho}\acute{o}\epsilon$ (sic), pro $\epsilon\bar{\rho}\acute{o}\kappa$ — cod. xxiii $\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\nu}\acute{o}\gamma$, et hoc haud
 vidit Bsciai — X, ¹ $\bar{\mu}\bar{\nu}\epsilon\kappa\epsilon\iota\omega\tau$ et $\bar{\eta}\tau\epsilon\kappa\mu\acute{\alpha}\bar{\alpha}\gamma$ = M. et Syr. ex linguae indole, Gr.
 om. $\acute{\alpha}\upsilon\tau\acute{o}\upsilon$ in utroque loco — cod. xxiii $\bar{\eta}\bar{\alpha}\theta\eta\tau$ a Bsc. praetermissum — ³ $\kappa\eta\bar{\alpha}\acute{o}\gamma\omega\lambda\bar{\varsigma}$
 = $\alpha\bar{\nu}\alpha\tau\bar{\rho}\epsilon\psi\epsilon\iota$ — ⁴ $\bar{\eta}\bar{\beta}\acute{\iota}\chi$ = Syr. et Gr., M. $\bar{\eta}\bar{\beta}\bar{\eta}\bar{\alpha}\gamma\bar{\zeta}$ — ⁵ Bsc. oscitanter om. $\epsilon\kappa\tau\varsigma\bar{\alpha}$ -
 $\bar{\beta}\eta\gamma$ — $\kappa\eta\bar{\alpha}\chi\bar{\rho}\omega$ = $\chi\bar{\rho}\eta\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$ — M. om. $\delta\epsilon$.

5 ⁵ $\psi\epsilon'$ $\eta\gamma\alpha\omicron\upsilon\chi\alpha\iota$ $\gamma\eta$ $\omicron\gamma\kappa\alpha\gamma\mu\alpha$ $\eta\beta\iota$ $\omicron\gamma\omega\eta\epsilon$ $\eta\varsigma\alpha\beta\epsilon'$ $\omicron\gamma\eta$ $\omicron\gamma\omega\eta\epsilon$
 6 $\lambda\epsilon$ $\mu\pi\alpha\rho\alpha\eta\omicron\mu\omicron\varsigma$ $\eta\alpha\varsigma\omega\mu\mu$ $\gamma\mu$ $\pi\omega\rho\zeta$. $\eta\eta\alpha\varsigma\omega\eta\gamma$ $\epsilon\gamma\omicron\upsilon\eta$ $\gamma\mu$
 7 $\pi\omega\mu$ $\pi\epsilon\chi\pi\eta\eta\tau$ $\eta\alpha\varsigma\omega\mu\mu$ $\gamma\mu$ $\pi\omega\rho\zeta$. $\epsilon\epsilon\epsilon$ $\pi\epsilon\varsigma\mu\omicron\upsilon$ $\mu\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon$
 8 $\gamma\iota\chi\eta$ $\tau\alpha\pi\epsilon$ $\eta\eta\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\omicron\gamma\eta$ $\omicron\gamma\gamma\eta\eta\eta\beta$ $\lambda\epsilon$ $\eta\psi\alpha\rho\alpha\gamma\epsilon$ $\eta\alpha\gamma\omega\beta\zeta$
 9 $\eta\tau\tau\alpha\pi\rho\omicron$ $\eta\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$. $\omicron\upsilon\varsigma\omicron\epsilon\iota\tau$ $\epsilon\eta\alpha\eta\omicron\upsilon\gamma$ $\pi\epsilon$ $\pi\rho\pi\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon$ $\mu\pi\lambda\iota$ -
 10 $\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\pi\rho\alpha\eta$ $\lambda\epsilon$ $\eta\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ $\eta\alpha\chi\epsilon\eta\alpha$. $\pi\varsigma\omicron\phi\omicron\varsigma$ $\gamma\mu$ $\pi\epsilon\gamma\gamma\eta\tau$
 11 $\eta\alpha\omega\omega\pi$ $\epsilon\omicron\omicron\gamma$ $\eta\tau\epsilon\eta\tau\omicron\lambda\eta$ $\pi\epsilon\tau\psi\tau\rho\tau\omega\rho$ $\lambda\epsilon$ $\epsilon\gamma\delta\omicron\omicron\mu\epsilon$ $\gamma\eta$ $\pi\epsilon\gamma$ -
 12 $\varsigma\pi\omicron\tau\omicron\upsilon$ $\eta\alpha\gamma\epsilon$. $\pi\epsilon\tau\mu\omicron\omicron\omega\epsilon$ $\gamma\eta$ $\omicron\gamma\mu\eta\tau\beta\alpha\lambda\gamma\eta\tau$ $\epsilon\gamma\mu\omicron\omicron\omega\epsilon$ $\gamma\eta$
 13 $\omicron\gamma\tau\alpha\chi\rho\omicron$ $\pi\epsilon\tau\kappa\tau\omicron$ $\lambda\epsilon$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\eta\eta\epsilon\gamma\gamma\iota\omicron\omicron\upsilon\epsilon$ $\eta\alpha\omicron\upsilon\omega\eta\gamma$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$.
 14 ⁸ ρ . $\epsilon\iota\zeta$: 10 $\pi\epsilon\tau\chi\omega\rho\mu$ $\gamma\eta$ $\pi\epsilon\gamma\beta\alpha\lambda$ $\gamma\eta$ $\omicron\gamma\kappa\rho\gamma$ $\eta\eta\alpha\varsigma\epsilon\gamma\gamma$ $\lambda\upsilon\pi\eta$ $\epsilon\gamma\gamma\eta\eta$
 15 $\eta\eta\rho\omega\mu\epsilon$ $\pi\epsilon\tau\chi\pi\iota\omicron$ $\lambda\epsilon$ $\gamma\eta$ $\omicron\gamma\omicron\gamma\omega\eta\gamma$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\eta\eta\alpha\lambda\alpha\upsilon$ $\eta\epsilon\iota\rho\eta\eta\eta$.
 16 $\epsilon\epsilon\epsilon$ $\tau\pi\eta\gamma\eta$ $\mu\pi\omega\eta\gamma$ $\gamma\eta$ $\tau\beta\iota\chi$ $\mu\pi\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\pi\tau\alpha\kappa\omicron$ $\lambda\epsilon$ $\eta\alpha$ -
 17 $\gamma\omega\beta\zeta$ $\eta\tau\tau\alpha\pi\rho\omicron$ $\mu\pi\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$. $\psi\alpha\epsilon$ $\pi\mu\omicron\varsigma\tau\epsilon$ $\tau\omicron\upsilon\eta\eta\varsigma$ $\omicron\gamma\tau$ -
 18 $\tau\omega\eta$ $\omicron\gamma\omicron\eta$ $\lambda\epsilon$ $\eta\mu$ $\epsilon\tau\epsilon$ $\eta\varsigma\epsilon\chi\iota$ $\alpha\eta$ $\eta\delta\omicron\eta\varsigma$ $\tau\mu\eta\tau\psi\beta\eta\eta$ $\eta\alpha\gamma\omicron\beta$ -
 19 $\varsigma\omicron\upsilon$. $\pi\epsilon\tau\epsilon\iota\eta\epsilon$ $\eta\omicron\upsilon\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\gamma\eta$ $\rho\omega\gamma$ $\epsilon\gamma\eta\alpha\rho\omega\gamma\tau$ $\eta\omicron\upsilon\rho\omega\mu\epsilon$
 20 $\eta\alpha\theta\eta\tau$ $\gamma\eta$ $\omicron\gamma\delta\epsilon\rho\omega\beta$: $\eta\varsigma\omicron\phi\omicron\varsigma$ $\eta\alpha\gamma\omega\pi$ $\eta\gamma\epsilon\eta\varsigma\omega\psi$ $\tau\tau\alpha\pi\rho\omicron$ $\lambda\epsilon$
 21 $\eta\omicron\gamma\psi\tau\rho\tau\iota\rho$ $\eta\alpha\gamma\omega\eta$ $\epsilon\gamma\omicron\upsilon\eta$ $\epsilon\pi\omicron\gamma\omega\psi\gamma$. $\pi\epsilon\chi\pi\omicron$ $\eta\omicron\upsilon\rho\mu\mu\alpha\omicron$ $\pi\epsilon$
 22 $\omicron\gamma\pi\omicron\lambda\iota\varsigma$ $\epsilon\varsigma\omicron\rho\chi$ $\pi\omicron\gamma\omega\psi\gamma$ $\lambda\epsilon$ $\eta\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ $\tau\epsilon$ $\tau\mu\eta\tau\gamma\eta\kappa\epsilon$. $\psi\alpha\epsilon$
 23 $\eta\epsilon\gamma\beta\eta\eta\epsilon$ $\mu\pi\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\chi\pi\epsilon$ $\pi\omega\eta\gamma$ $\eta\kappa\alpha\rho\pi\omicron\varsigma$ $\eta\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ $\pi\epsilon$ $\eta\eta\omicron\beta\epsilon$.

⁵ $\eta\alpha\varsigma\omega\mu\mu$ prim. M. et Syr. = Gr. $\alpha\eta\epsilon\mu\omicron\phi\theta\omicron\rho\omicron\varsigma$ $\gamma\iota\upsilon\epsilon\tau\alpha\iota$ – $\eta\eta\alpha\varsigma\omega\eta\gamma$ $\epsilon\gamma\omicron\upsilon\eta$ usque
 in fin. solus habet Sahidicus — ⁶ $\mu\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon$, M. et Syr. = Gr. $\kappa\upsilon\rho\iota\omicron\upsilon$ – $\eta\eta\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$, ce-
 teri in sing. – $\omicron\gamma\gamma\eta\eta\eta\beta$ $\lambda\epsilon$ $\eta\psi\alpha\rho\alpha\gamma\epsilon$. . . $\eta\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$, M. et Syr. = Gr. $\sigma\tau\omicron\mu\alpha$ $\delta\epsilon$ $\alpha\varsigma\epsilon\beta\omega\eta$
 $\kappa\alpha\lambda\upsilon\phi\iota$ $\pi\epsilon\eta\theta\omicron\varsigma$ $\alpha\omega\rho\omicron\eta$, M. $\mu\pi\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ — ⁷ $\omicron\upsilon\varsigma\omicron\epsilon\iota\tau$ $\epsilon\eta\alpha\eta\omicron\upsilon\gamma$, ceteri cum Gr. $\mu\epsilon\tau'$ $\epsilon\gamma$ -
 $\kappa\omega\mu\iota\omega\eta$ – $\pi\epsilon$, M. $\psi\alpha\gamma\alpha\iota\gamma$, Syr. = Gr. om. – $\mu\pi\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ = Vulg. et hebr., M. et Gr. $\delta\iota$ -
 $\kappa\alpha\iota\omega\eta$, id. Syro-hex. in textu, in marg. ܡܡܝܠܐ , ܡܡܝܠܐ , ܡܡܝܠܐ – $\eta\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ = Syr. Vulg.
 et hebr., M. = Gr. in sing. — ⁸ $\eta\varsigma\omicron\phi\omicron\varsigma$ $\gamma\mu$ $\pi\epsilon\gamma\gamma\eta\tau$ = M., Vulg. hebr. et Gr. $\sigma\phi\omicron\varsigma$
 $\kappa\alpha\rho\delta\iota\varsigma$, Syro-hex. ܡܡܝܠܐ ܡܡܝܠܐ – $\eta\tau\epsilon\eta\tau\omicron\lambda\eta$, Vulg. hebr. Syr. et Gr. $\epsilon\eta\tau\omicron\lambda\alpha\varsigma$, M. $\eta\mu$ -
 $\psi\epsilon\mu\mu\omicron$ – $\pi\epsilon\tau\psi\tau\rho\tau\omega\rho$ $\lambda\epsilon$ usque in fin. pro o $\delta\epsilon$ $\alpha\varsigma\tau\epsilon\gamma\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon\iota\lambda\epsilon\varsigma$ $\sigma\kappa\omicron\lambda\iota\alpha\zeta\omega\eta$ $\omicron\pi\omicron$ -
 $\sigma\kappa\epsilon\lambda\iota\sigma\theta\eta\varsigma\epsilon\tau\alpha\iota$ — ⁹ nescio cur Bsciai initio huius vers. notaverit : « quae huic vers.
 deerant, omissa ab amanuense ita suppleri possunt $\pi\epsilon\tau\mu\omicron\omicron\omega\epsilon$ $\gamma\eta$ $\omicron\gamma\mu\eta\tau\beta\alpha\lambda\gamma\eta\tau$,
 cum haec verba habeantur in codice, et ullimode omissa sint ; hinc addit : *sequitur*
non $\pi\epsilon\tau\mu\omicron\omicron\omega\epsilon$ (sic) *uti habetur in Codice, sed* $\eta\eta\mu\omicron\omicron\omega\epsilon$ $\gamma\eta$ $\omicron\gamma\tau\alpha\chi\rho\omicron$ etc., sicut reapse
 posuit ipse in textu – $\lambda\epsilon$ = Syr. et Gr., M. om. – $\eta\eta\epsilon\gamma\gamma\iota\omicron\omicron\upsilon\epsilon$ = Syr. et Gr., M. $\gamma\eta\eta$
 $\pi\epsilon\gamma\mu\omega\iota\tau$ — ¹⁰ $\lambda\upsilon\pi\eta$ = $\lambda\upsilon\pi\alpha\varsigma$ – $\lambda\epsilon$ = Syr. et Gr., M. om. — ¹¹ $\gamma\eta$ $\tau\beta\iota\chi$ = Syr. et
 Gr., M. $\epsilon\tau\gamma\eta\eta$ $\eta\epsilon\chi\iota\chi$ — ¹² $\lambda\epsilon$ = Syr. et Gr., M. om. — ¹³ $\epsilon\beta\omicron\lambda\gamma\eta$ $\rho\omega\gamma$, M. = Syr.
 $\epsilon\beta\omicron\lambda\gamma\eta$ $\pi\epsilon\gamma\phi\omicron\tau\omicron\upsilon$, Gr. $\epsilon\chi$ $\chi\epsilon\iota\lambda\epsilon\omega\eta$ – $\gamma\eta$ $\omicron\gamma\delta\epsilon\rho\omega\beta$ = Syr. et Gr., M. edit. Bou-
 riant $\gamma\eta\eta$ $\pi\epsilon\gamma\phi\omega\tau$, edit. de Lagarde $\gamma\eta\eta$ $\pi\epsilon\gamma\phi\omega\tau$ — ¹⁴ $\eta\gamma\epsilon\eta\varsigma\omega\psi$, ceteri
 cum Gr. $\alpha\iota\sigma\theta\eta\varsigma\iota\eta$ — ¹⁵ $\eta\omicron\upsilon\rho\mu\mu\alpha\omicron$ = Syr. et M. $\eta\omicron\upsilon\rho\omega\mu\mu$ $\eta\pi\alpha\mu\alpha\omicron$, Gr. $\pi\lambda\omicron\upsilon\varsigma\iota\omega\eta$
 – Bsciai haud vidit $\pi\epsilon$ – $\eta\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ = Gr., M. in sing., Syr. ܡܡܝܠܐ , — ¹⁶ $\mu\pi\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$,
 ceteri = Gr. in pl. – post $\eta\kappa\alpha\rho\pi\omicron\varsigma$ (M. $\pi\omicron\gamma\tau\alpha\gamma$) Sahid. om. $\delta\epsilon$.

17 ϣαρε τεςβω ζαρεζ ενεζιοουε μ̄πωνζ' τεςβω λε ετε μ̄-
 18 πουχπιος πλανα. ϣαρε νεσποτου μ̄με' ζεπ ογμ̄ντ̄χαχε'
 19 ζεναθнт де не петеине εβολ π̄ζενсаζου. εβολζη тμ̄нτ̄-
 20 ζαζ π̄ψαχε π̄*некр̄ βολ ενοβε' εκ†сō де ενεκспотου кнар̄ * р. сн̄:
 21 р̄μ̄нζнт' ογζнт εγсот̄п πε πλас π̄н̄λκαιος' πζнт де
 22 π̄п̄асевнс п̄αωχ̄н̄: νεσποτου π̄н̄λκαιος сооуη π̄нетхосе'
 23 ερε п̄аθнт де п̄аμ̄ου ζη ογδρωζ. песμ̄ου μ̄п̄ноуте петр̄-
 24 р̄μ̄маō' αγω π̄νεγούωζ εροϙ π̄ογλγп̄η ζμ̄ πζнт. ϣαρε
 25 п̄аθнт ζμ̄ пегсωβε ειρε π̄ογμ̄нτ̄ψαϙτε' ϣαρε тсоφια де
 26 хп̄е' тμ̄нτ̄саβε μ̄п̄ρωμ̄е. ϣαρε п̄асевнс ϣеē ζμ̄ пт̄ако'
 27 θοτε μ̄п̄асевнс п̄тос ет̄ннγ εχωϙ' неп̄иθγμ̄ια де π̄н̄λ-
 28 каιος сот̄п̄. п̄асевнс п̄аτ̄ако̄ ζη ογζατ̄нγ есмооуе' π̄λ-
 29 каιος де п̄аракт̄ϙ εβολ μ̄μ̄ос π̄ϙογχαϊ ψα ενεζ. π̄θε
 30 π̄ογεδελζμ̄х εψαϙρ̄βοоηе π̄н̄п̄аαχε μ̄н̄ ογκαп̄нос π̄н̄βαλ'
 31 таї те θε п̄т̄параноμ̄ια π̄нет̄ειρε μ̄μ̄ос. ϣαρε тμ̄нτ̄маї-
 32 ноуте ογωζ ζη ογноб' п̄аζε' п̄роμ̄πε де π̄п̄асевнс п̄асвok.

XX, 1 * ογон де п̄иμ' ет̄тоλμ̄ ζη п̄аї п̄а- п. xxiv.
 2 ϣωπε ан' п̄саβε. μ̄п̄ноγδс π̄ογρ̄ро' ϣοβε ан' ε̄п̄δ̄ωνт̄ п̄- р. ̄ε̄:

¹⁷ post ενεζιοουε cum M. et Alex. om. δικαιος; Syro-hex.: ܠܚܕܐ ܠܡܝܬܐ ܠܡܝܬܐ — ¹⁸ петеине εβολ = οι εκφεροντες, Bsciai, cum in textu mendose scripsisset петеине εζολ, frustra dicit in nota: *Ita, ni fallor, corrigendae ultimae voces*, петеине εζογ̄η π̄ζενсаζου; M. ет̄ини εβολ ζεκ ρ̄ωον, et post ζεναθнт add. μ̄μαϣω = αφρονεστατοι — ¹⁹ ενεκспотου = M. et Syr., Gr. absque σου — ²⁰ ογζнт, ita cod. pro ογζατ = αργυρος — π̄н̄λκαιος, ceteri in sing. — π̄п̄асевнс = M. Syr. Vulg. et hebr., Gr. ασεβους — ²² песμ̄ου μ̄п̄ноуте = M., Syr. Vulg. hebr. et Gr. ευλογια κυριου: post haec M. et Gr. add. επι κ̄εφ̄αλ̄ην δικ̄αιου, quae Sahidicus una cum Syro-hex. Vulg. et hebr. non agnoscit — ζμ̄ πζнт = Syr. et Gr., M. επεγζнт — ²³ ζμ̄ пегсωβε, M. et Syr. = Gr. sine αυτου — π̄ογμ̄нτ̄ψαϙτε, Syro-hex. ܠܡܝܬܐ, M. = Gr. π̄ζαп̄пет̄ζωον — ²⁴ ϣαρε п̄асевнс . . . ζμ̄ пт̄ако = Syr. et Gr., M. п̄асевнс де пт̄ако ет̄б̄и μ̄μ̄οϙ — θοτε μ̄п̄асевнс п̄тос ет̄ннγ εχωϙ (Bsc. in textu εγ̄ннγ εχωϙ, in nota autem corrigit ес̄ннγ εχωϙ) = Vulg. et hebr. היה עשר מנוח מנוח מנוח, M. hab. tantum ет̄ини μ̄μ̄οϙ, Alex. vero δουλευσι δε αφρων φρονιμω, Syro-hex. et Gr. non agnoscunt — неп̄иθγμ̄ια де π̄н̄λκαιος, M. et Syr. = Gr. επιθυμ̄ια δε δικ̄αιου — ²⁵ εβολ μ̄μ̄ос = Memph., Syr. = Gr. om. — ²⁶ π̄нет̄ειρε pro τοις χρωμενοις — ²⁷ ζη ογноб' п̄аζε, M. et Syr. = Gr. ημερας: Bsciai mendose in textu ζη ογноγ п̄аζε, in nota vero lectionem a se confectam emendare conatur, scribens: *Ita corrigenda* ογωζ π̄ζενζοογ, *vel* ζη ογονγн̄ογ п̄аζε — XX, ¹ ογон де п̄иμ' . . . п̄а-
ϣωπε ан' п̄саβε, Syro-hex. aliiq̄ue ܠܡܝܬܐ ܠܡܝܬܐ ܠܡܝܬܐ ܠܡܝܬܐ ܠܡܝܬܐ ܠܡܝܬܐ, ܠܡܝܬܐ, ܠܡܝܬܐ, ܠܡܝܬܐ, ܠܡܝܬܐ, ܠܡܝܬܐ, et Vulg. quicumque his delectatur non erit sapiens, Gr. πας δε αφρων τοιουτοις συμπ̄λεκεται, Alex. et alii praemitt. πας δε ο συμ̄μενομενος ουκ ε̄σται σοφος, cfr. Field ad h. l.

ΟΥΜΟΥΪ ΠΕΤΤΩΒΣ ΔΕ' ΜΜΟΥ' ΑΥΩ ΕΤΤΗΖ ΝΜΜΑΦ ΕΦΡΝΟΒΕ
 3 ΕΤΕΦΨΥΧΗ ΜΜΙΝ ΕΜΜΟΥ. ΠΕΟΟΥ' ΜΠΡΩΜΕ' ΠΕ ΣΑΖΩΦ ΕΒΟΖ
 4 ΠΖΕΠΣΑΖΟΥ' ΔΘΗΤ ΔΕ ΝΙΜ' ΨΑΦΜΟΥΧΤ' ΖΗ ΝΑΪ. ΜΕΡΕ ΠΡΕΦ-
 ΧΝΑΔΥ' ΨΠΕ ΕΥΣΩΨ ΜΜΟΥ' ΤΑΪ ΟΝ' ΤΕ ΘΕ' ΜΠΕΤΧΪ ΣΟΥΟ' ΕΜΗ-
 5 ΣΕ' ΖΜ ΠΩΖΣ. ΟΥΜΟΟΥ' ΕΦΩΝΚ' ΠΕ ΠΩΟΧΝΕ ΖΜ ΠΖΗΤ' ΜΠΡΩ-
 6 ΜΕ' ΠΡΩΜΕ ΔΕ' ΠΣΟΦΟΣ ΝΑΗΤΦ' ΕΖΡΑΪ. ΟΥΝΟΒ' ΠΕ ΠΡΩΜΕ'
 ΑΥΩ ΠΡΩΜΕ ΠΝΑΗΤ ΤΑΪΗΥ' ΟΥΖΩΒ ΠΕ ΖΣ ΕΥΡΩΜΕ ΜΠΙΣΤΟΣ.
 7 ΠΕΤΜΟΟΥΕ' ΕΦΟΥΔΑΒ ΖΗ ΟΥΔΙΚΑΪΟΣΥΝΗ ΦΝΑΚΩ ΠΝΕΦΩΝΡΕ
 8 ΜΜΑΚΑΡΙΟΣ. ΕΡΩΑΗ ΟΥΕΡΡΟ' ΠΔΙΚΑΪΟΣ ΖΜΟΟΣ ΖΪ ΟΥΘΟΡΟΝΟΣ
 9 ΜΕΡΕ ΔΑΔΥ' ΜΠΕΘΟΟΥ ΕΪ ΠΝΑΖΡΑΦ. ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΕΨΩΟΥΨΟΥ
 ΜΜΟΥ' ΕΡΕ ΠΕΦΖΗΤ ΟΥΔΑΒ' Η ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΨΠΑΡΡΗΣΙΑΖΕ ΜΜΟΥ'
 20 ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΦΟΥΔΑΒ ΕΠΟΒΕ. ΠΟΥΟΕΪΝ ΝΑΩΧΗ ΜΠΕΧΕ
 ΠΕΘΟΟΥ' ΠΣΑ ΠΕΦΕΪΩΤ ΜΗ ΤΕΦΜΑΥ' ΠΚΑΔΚΕ ΠΝΕΦΒΑΔ ΝΑΝΑΥ'
 21 ΕΥΚΑΚΕ. ΟΥΜΕΡΙΣ ΕΣΒΕΠΗ ΕΧΠΟΣ' ΠΨΟΡΠ' ΝΣΝΑΣΟΟΥΤΗ ΑΝ' ΖΗ
 * p. 25^ε: 22 ΤΕΣΖΑΗ. * ΜΠΡΧΟΟΣ ΧΕ ΦΝΑΤΩΩΒΕ ΠΝΑΧΑΧΕ' ΑΔΔΑ ΖΥΠΟ-
 10 ΜΙΝΕ ΕΠΝΟΥΤΕ' ΧΕ ΕΦΕΒΟΗΘΪ ΕΡΟΚ. ΟΥΝΟΒ' ΠΨΪ ΜΗ ΟΥΚΟΥΪ'
 ΑΥΩ ΟΪΠΕ ΣΗΤΕ' ΖΕΝΑΚΑΘΑΡΤΟ ΝΕ' ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΖ ΜΠΝΟΥΤΕ
 11 ΖΪΟΥΣΟΠ' ΑΥΩ ΠΕΤΕΪΡΕ ΠΝΑΪ ΣΕΝΑΣΟΝΖΦ ΖΗ ΝΕΦΜΕΕΥΕ ΟΥ-
 ΖΕΡΨΪΡΕ' ΕΦΩΑΝΜΟΟΥΕ ΜΗ ΟΥΠΕΤΟΥΔΑΒ ΨΑΡΕ ΝΕΦΖΪΟΟΥΕ ΣΟ-
 12 ΟΥΤΗ. ΠΜΑΔΧΕ ΠΕΤΣΩΤΜ ΑΥΩ ΠΒΑΔ ΝΑΥ ΕΒΟΖ' ΝΕΖΒΗΥΕ

² ΑΥΩ ΕΤΤΗΖ ΝΜΜΑΦ solus habet Sahidicus — ⁴ ΠΡΕΦΧΝΑΔΥ' = οκνηρος, Syro-hex. in textu ⲡⲉⲧⲧⲱⲃⲥ , in marg. recte ⲡⲉⲧⲧⲱⲃⲥ — ΤΑΪ ΟΝ' ΤΕ ΘΕ = ὡς αὐτῶς καὶ — ⁷ ΕΦΟΥΔΑΒ pro αμωμος — ⁸ ΜΕΡΕ ΔΑΔΥ' ΕΪ ΠΝΑΖΡΑΦ, Syr. = Gr. οὐκ ἐναντιοῦται ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ παν πονηρον — ⁹ ult. ΨΟΥ in ΠΕΤΝΑΕΨΩΟΥΨΟΥ infra vers. a manu recentiore — ΠΕΤΝΑΨΠΑΡΡΗΣΙΑΖΕ = παρρησιασεται — ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΕΠΟΒΕ pro καθαρος εἶναι ἀπο αμαρτιῶν — ²⁰ alterum ο in ΠΟΥΟΕΪΝ insertum est minutiore caractere a 2^a manu, Bsciai edidit ΠΟΥΕΪΝ, et in nota scribit: *Corrige* ΠΟΥΟΕΪΝ, pro Gr. λαμπτήρ — ΜΠΕΧΕ, ita cod., Bsc. in textu ΜΠΕΤΧΕ sine ulla adnotatione — ΜΗ ΤΕΦΜΑΥ' cod., Bsciai emendavit ΤΕΦΜΑΑΥ', pro η μητέρα — ²¹ ΕΧΠΟΣ' Syr. et Gr. non agnoscunt — ΝΣΝΑΣΟΟΥΤΗ (cod. ΝΣΝΑΣΟΟΥΤΗ) ΑΝ' ΖΗ ΤΕΣΖΑΗ, pro ἐν τοῖς τελευταίοις οὐκ εὐλογηθήσεται — ²² litterae ΦΝΑΤ in ΦΝΑΤΩΩΒΕ rescriptae sunt recenti manu — Bsciai contra codicem ΠΝΑΧΑΧΕ et ΖΥΠΟΜΙΝΕ, Syro-hex. et Gr. τὸν ἐχθρον et υπομεινον — ΕΠΝΟΥΤΕ', Vulg. hebr. et Syr. = Gr. τὸν κυριον — ¹⁰ ΖΕΝΑΚΑΘΑΡΤΟ pro . . . θαρτον = ἀκαθάρτα — ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΖ ΜΠΝΟΥΤΕ ΖΪΟΥΣΟΠ, Syr. hebr. et Graec. ἐνώπιον κυρίου καὶ ἀμφοτέρω, Vulg. *utrumque . . . apud Deum* — ¹¹ ΑΥΩ ΠΕΤΕΪΡΕ ΠΝΑΪ ΖΗ ΝΕΦΜΕΕΥΕ = Alex., Gr. καὶ ὁ ποίων αὐτά. ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτοῦ συμποδισθήσεται, Syro-hex. $\text{ⲉⲛ ⲧⲟⲓⲥ ⲉⲡⲓⲧⲏⲃⲉⲩⲙⲁⲥⲓⲛ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲥⲱⲡⲟⲃⲓⲥⲏⲩⲥⲉⲧⲁⲓ}$, Syro-hex. $\text{ⲉⲛ ⲧⲟⲓⲥ ⲉⲡⲓⲧⲏⲃⲉⲩⲙⲁⲥⲓⲛ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲥⲱⲡⲟⲃⲓⲥⲏⲩⲥⲉⲧⲁⲓ}$; ideo Bsciai post Vulgatam haud recte scribit: *Haec abundant*: « qui haec facit alligabitur in cogitationibus suis » — idem mendose habet ΟΥΖΕΡΨΪΡΕ et ΠΕΤΟΥΔΑΒ, Syr. = Gr. νεανίσκος μετὰ οἴου, καὶ εὐθεία ἡ ὁδὸς αὐτοῦ.

13 **ΔΕ'** **ἈΠΝΟΥΤΕ** **ΝΕ'** **ἈΠΕCΝΑΨ'.** * **ἈΠΡ῾ΜΕΡΕ** **ΠΠΕΘΟΟΥ'** **ΜΗ** **ΠΟΤΕ'**
 23 **ἢΤΤΑΚΟ'** **ΟΥΩΝ** **ΔΕ'** **ἢΝΕΚΒΑΔ** **ἢΤΩΨΤ** **ἘΠΕΤCΟΥΤΩΝ.** **ΤΒΟ-**
ΤΕ' **ἈΠΧΟΕΙC** **ΠΕ** **ΨΙ** **CΝΑΨ'** **ΑΥΩ** **ΝΑΝΕ** **ΟΥΜΑΨΕ** **ΑΝ'** **ἢΚΡΟQ** **Ἀ-**
 24 **ΠΕQ῾ΜΤΟ** **ἘΒΟΔ.** **ἘΡΕ** **ΝΕQ῾ΙΟΥQ** **ἈΠΡΩΜΕ'** **CΟΥQΤ῾** **ῬΙΤ῾** **ΠΧΟ-**
 25 **ΕΙC'** **ἘΡΕ** **ΠΡΩΜΕ'** **ΝΑΝΟΕΙ** **ἢΝΕQ῾ΙΟΥQ** **ΝΑΨ῾ῬΕ.** **ΟΥΘΟQ῾C** **Ἀ-**
ΠΡΩΜΕ' **ΠΕ** **ἘΡΗΤ** **ἘΒΟΔ῾Ῥ** **ΝΕQ῾ἢΚΑ'** **Ῥ῾** **ΟΥΘΕ῾ἢ'** **Μ῾ἢCΑ** **ΤΡΕQ-**
 26 **ΡΗΤ** **ΓΑΡ'** **ΨΑCΨΩΠΕ** **ἢQ῾Ῥ῾ΤΗQ.** **ἢΡΕQ῾Ῥ** **ἢΝΑCΕΒΗC'** **ΠΕ** **ΟΥ῾ΡQ'**
ἢCΟΦΟC' **ΑΥΩ** **ΨΑQΕ῾ἢΕ** **ἘΧΩΟΥ** **ἢΟΥΚΟΤ'** **ἈΠΠΕΘΟΟΥ'** **ἈΜ῾ἢΤ῾ΝΑ'**
Μ῾ἢ **ΤΠΙCΤΙC'** **ΠΕ** **Π῾ΑΡΗQ** **ἢΟΥ῾ΡQ'** **ΑΥΩ** **ῬΕΝΔΙΚΑ῾ΙΟC'** **ΝΕΤ῾ΝΑ-**
 27 **ΚΩΤΕ** **ἘΠΕQ῾ΦΟQΟC'.** **ΠΟΥΟΕ῾ἢ** **ἈΠΝΟΥΤΕ** **ΠΕ** **ΤΕΠ῾ΝQ** **ἈΠΡΩΜΕ'**
 28 **ΠΕΤ῾ΜΟΥΨΤ** **ἢ῾ΤΑΜ῾ΙΟΝ'** **ἢΘ῾.** **Τ῾Μ῾ἢΤ῾ΝΑ'** **Μ῾ἢ** **ΤΠΙCΤΙC'** **ΠΕ** **Π῾Α-**
 29 **ΡΗQ** **ἢΟΥ῾ΡQ'** **ΑΥΩ** **Τ῾ΔΙΚΑ῾ΙΟCΥ῾ἢ῾** **ΝΑΚΤQ'** **ἘΠΕQ῾ΦΟQΟC.** **ΠΚΟC-**
ΜΟC **ἢ῾Ψ῾ἢΕ** **Ψ῾ἢ῾** **ΠΕ** **ΤCΟΦΙΑ'** **ΠΕΟΟΥ** **ΔΕ'** **ἢ῾ῬΕΔΔQ'** **ΠΕ** **ΠCΟΟΥ῾ἢ:**
 30 * **ῬΕΝἘΔΕΔΚ῾ἢΜΕ'** **Μ῾ἢ** **ῬΕΝΟΥΨQ** **ΝΕΤ῾ΝΑΤΩΜ῾ἢΤ** **ἘΝΕΘΟΟΥ'** * p. 33:
ῬΕΝΠ῾Δ῾ἢ῾ **ΔΕ'** **ΠΕ** **ἢΤΑΜ῾ΙΟΝ'** **῾Ῥ῾ἢΤQ'.**

XXI, 1 **ἢΘΕ'** **ἈΠΟΥΘΕ῾ἢ** **ἢΟΥΜΟΟΥ'** **ΤΑ῾Ι** **ΤΕ** **ΘΕ'** **ἘΤΕΡΕ** **Π῾ἢΤ'** **ἈΠ῾ΡQ'**
Ῥ῾ **ΤΒΙΧ** **ἈΠΝΟΥΤΕ'** **ΑΥΩ** **Π῾῾** **ἘΤΕQ῾ΤΡΕQ῾ΩΨΤ** **ἘΡQ** **ΨΑQ-**
 2 **ΡΑΚΤQ** **ἘΡQ.** **ἘΡΕ** **ΡΩΜΕ** **ἢ῾** **ΤΑ῾ἢ῾** **ΝΑQ'** **ΟΥΔΑQ'** **ΠΠΟΥΤΕ**
 3 **ΠΕΤCΟΥ῾ἢ'** **ἢ῾῾ἢΤ'** **Ἐ῾** **Τ῾ΜΕ'** **ΑΥΩ** **ἘΧΕ** **Τ῾ΜΕ'** **CΕCΟΤ῾ἢ** **ἢ῾Α῾Ῥ῾**
 4 **ΠΠΟΥΤΕ** **ἢ῾ΟΥQ'** **ἢC῾** **ῬΕΝ῾ἢ῾Τ῾ΜΕ'** **Ἐ῾Ε῾῾ΟΥCΙΑ** **ἢC῾Q.** **ΟΥ῾῾῾ΜΕ**
ΕQO **ἢΧΑC῾Ῥ῾ἢΤ'** **ἘΧ῾** **ΟΥCΩΨ'** **ΟΥΔ῾ἢ῾Τ** **ΠΕ'** **ἢΟΥΟΕ῾ἢ** **ΔΕ** **ἢ῾ΑCΕ-**
 6 **ΒΗC'** **ΠΕ** **ἢΠQ῾Ε.** **ΠΕΤ῾῾Q῾῾** **ἢΟΥCΟΥ῾ῬC** **Ῥ῾** **ΟΥΔΑC** **ἢC῾Q** **ΕQ-**

¹² **ΝΕQ῾Β῾ἢ῾** **ΔΕ'** **ἈΠΠΟΥΤΕ** **ΝΕ'** **ἈΠΕCΝΑΨ'.** Gr. κυρίου έργα και αμφοτερα, id. Syro-hex. sed pro έργα hab. εργον, Vulg. = hebr. Dominus fecit utrumque — ¹³ **ΠΠΕ-**
ΘΟΟΥ' **ΜΗ** **ΠΟΤΕ'** **ἢ῾ΤΑΚΟ'**, Syr. = Gr. καταλαλιν, ινα μη εξαρθης — **ΔΕ'** = Syr. et
 Alex., Gr. om. — **ἢ῾ΩΨΤ** **ἘΠΕΤCΟΥΤΩΝ**, ceteri cum Gr. και εμπλησθητι αρτων
 — ²³ Bsc. oscitanter **ἈΠΚΟΕΙC** — ²⁴ **ΠΡΩΜΕ'**, Syr. = Gr. θνητος δε — **ΝΑΝΟΕΙ** = νοησαι
 — Bsc. proprio marte **ἢΑΨΕ῾ῬΕ** — ²⁵ **ἘΡΗΤ** pro αγιασαι — ²⁶ **ἢΡΕQ῾Ῥ** cod., Bsc. emen-
 davit **ΠΡΕQ῾Ῥ**, et om. prim. **ΑΥΩ** — cod. add. **ἈΠΠΕΘΟΟΥ'** **ἈΜ῾ἢΤ῾ΝΑ'** **Μ῾ἢ** **ΤΠΙCΤΙC'** **ΠΕ**
Π῾ΑΡΗQ (sic) **ἘΠΕQ῾ΦΟQΟC'** — ²⁷ **ἈΠΠΟΥΤΕ**, Vulg. hebr. Syr. et Gr. κυρίου — **Ἀ-**
ΠΡΩΜΕ = Vulg. et hebr., Syr. = Gr. ανθρωπων — **ἢ῾ΤΑΜ῾ΙΟΝ'** = ταμεια — ²⁸ **ΤΠΙCΤΙC'**
 (cod. **ΤΠΙC'**), ceteri αληθεια — **ΑΥΩ** **Τ῾ΔΙΚΑ῾ΙΟCΥ῾ἢ῾** **ΝΑΚΤQ**, Syr. = Gr. και περικυ-
 κλωσουσιν εν δικαιοσυνη — ²⁹ **ΠCΟΟΥ῾ἢ** (cuius postrema litera a manu recentiore),
 ceteri πολιαι — ³⁰ **ΠΕ** **ἢΤΑΜ῾ΙΟΝ'** **῾Ῥ῾ἢΤQ'** pro εις ταμεια κοιλιας — XXI, 1 **ἈΠΟΥΘ-**
Ε῾ἢ pro **ἈΠΠΟΥQ** = ορμη — Bsc. mendose **ἈΠΠΟΥΤΕ** **ΤΕ**, et **ἢ῾῾῾** — **ΑΥΩ** **Π῾῾** **ἘΤΕQ῾**
ΤΡΕQ῾ΩΨΤ **ἘΡQ** pro οι εαν θελων νευσαι — κ in **ΨΑQΡΑΚΤQ** super vers. recenti manu
 — ² **ΤΑ῾ἢ῾** pro δικαιος — **ΠΠΟΥΤΕ** . . . **ἢ῾῾ἢΤ'**, Syr. = Gr. κατευθυνει δε καρδιας
 κυριος — ³ **ἢ῾Α῾Ῥ῾** pro **ἢ῾Α῾Ῥ῾** — **ἢ῾ΟΥQ'** postponendum ad **ἢC῾** **ῬΕΝ῾ἢ῾Τ῾ΜΕ'**, Syro-
 hex. = Gr. μαλλον η θυσιων αιμα — ⁴ **ΕQO** additum est m. recentiore — **ἢΟΥΟΕ῾ἢ**, et
ἢΠQ῾Ε (= A. αμαρτια), hebr. Vulg. et Syr. = Gr. in sing. — ⁶ **ΠΕΤ῾῾Q῾῾** pro ο ενεργων.

ΠΗΤ' ΠΣΑ ΖΕΝΠΕΤΨΟΥΕΙΤ' ΑΥΩ ΕΓΗΝΗΥ ΕΧΗ ΠΠΑΨ ΜΠΜΟΥ.
 7 ΠΤΑΚΟ' ΝΑΒΟΪΔΕ' ΕΝΑΣΕΒΗΣ' ΠΣΕΟΥΨ ΓΑΡ ΔΗ' ΕΡΜΗΤΡΕ'.
 8 ΠΧΟΕΙΣ' ΝΑΧΟΟΥ ΠΖΕΝΖΙΟΥΕ' ΕΥΘΟΟΜΕ' ΠΝΕΤΒΟΟΜΕ' ΠΕΓ-
 9 ΖΒΗΥΕ ΔΕ' ΤΒΒΗΥ' ΑΥΩ ΣΕΣΟΥΤΩΝ. ΝΑΝΕ ΟΥΩΖ' ΖΗ ΟΥΚΔΧΕ'
 ΠΟΥΧΗΠΩΡ ΖΗ ΟΥΔΙΚΑΙΟΝ' ΕΖΟΥΕ' ΟΥΩΖ' ΖΗ ΖΕΝΜΑ ΕΥΧΗΖ'
 10 ΜΗ ΟΥΗΪ ΠΒΡΡΕ ΖΗ ΟΥΠΨΟΥΤ. ΜΗΝΔΑΔΥ ΝΑΝΑ' ΜΤΕΨΥΧΗ
 11 ΜΠΑΣΕΒΗΣ ΠΝΕΤΝΑΥ ΕΡΟΣ. ΕΡΕ ΠΑΤΑΜΑΖΤΕ ΨΟΣΕ' ΠΒΑΔ-
 * p. 35: ΖΗΤ ΝΑΣΒΩ ΠΖΟΥΟ' * ΠΣΟΦΟΣ ΔΕ' ΕΤΕΪΜΕ' ΝΑΨΩΠ ΕΡΟΨ Μ-
 12 ΠΣΟΟΥΗ. ΠΠΟΥΤΕ ΠΑΤΑΚΟ' ΠΠΖΗΤ ΠΠΑΣΕΒΗΣ' ΑΥΩ ΨΑΨ-
 13 ΣΩΨΨ ΠΠΑΣΕΒΗΣ' ΖΗ ΖΕΝΠΕΘΟΥ. ΠΕΤΨΟΥΤΩ ΠΠΕΨΜΑΔΧΕ
 ΕΤΨΩΤΨ ΕΥΖΗΚΕ' ΠΑΪ ΝΑΨΩ ΕΖΡΑΪ ΕΠΠΟΥΤΕ' ΠΨΤΨΩΤΨ
 14 ΕΡΟΨ. ΨΑΡΕ' ΟΥΨ ΖΗ ΟΥΖΩΠ' ΚΤΟ' ΕΒΟΔ ΠΖΕΝΟΡΓΗ' ΠΕΤΨΟ
 15 ΔΕ' ΕΨ ΔΩΡΟΝ' ΝΑΤΟΥΝΕΣ ΟΥΩΝΤ ΕΨΝΑΨΤ. ΠΟΥΝΟΨ ΠΠ-
 ΔΙΚΑΙΟΣ' ΠΕ ΕΡ ΠΖΑΠ' ΠΕΤΘΒΒΗΥ ΔΕ' ΧΑΖΜ ΠΤΗ ΠΡΕΨΡΠΕ-
 16 ΘΟΥ' ΠΡΩΜΕ' ΜΠΑΡΑΝΟΜΟΣ' ΝΑΖΕ ΕΖΕΝΠΕΘΟΥ. ΠΡΩΜΕ' ΕΤ-
 ΣΟΡΜ ΖΗ ΠΕΖΙΟΥΕ' ΠΤΔΙΚΑΙΟΨΥΗ' ΨΝΑΨΩΠΕ ΖΗ ΤΣΟΥΖΨ
 17 ΠΠΧΩΡΕ. ΠΡΩΜΕ ΕΨΨΑΔΤ' ΜΕ ΠΟΥΝΟΨ' ΠΕΤΜΕ ΔΕ ΠΟΥ-
 ΔΩΡΟΝ' ΜΗ ΟΥΜΗΤΡΜΜΑΟ' ΕΠΟΧΨ ΕΥΤΩΑΜΕ' ΟΥΑΣΕΒΗΣ ΠΕ.
 18 ΜΠΑΡΑΝΟΜΟΣ ΣΟΥΨ ΠΤΨ ΠΔΙΚΑΙΟΣ. ΝΑΝΕ ΟΥΩΖ' ΖΪ ΠΧΑΪΕ'
 19

6 ΑΥΩ ΕΓΗΝΗΥ = Syr. Vulg. hebr. et A. και ερχεται, Gr. om. — Π (sic) τοῦ ΠΠΑΨ
 et ΜΠ τοῦ ΜΠΜΟΥ in rasura — 7 ΕΡΜΗΤΡΕ' pro πρᾶσσειν τὰ δίκαια — 8 ΠΧΟΕΙΣ',
 Syr. = Gr. ο θεός — Bsc. oscitanter om. ΠΕΓΖΒΗΥΕ ΔΕ' ΤΒΒΗΥ' ΑΥΩ ΣΕΣΟΥΤΩΝ, Gr. γὰρ
 pro δε — 9 ΝΑΝΕ pr. m., 2^a. m. ΝΑΝΟΥ, 3^a. delevit γ — ΖΗ ΟΥΚΔΧΕ' ΠΟΥΧΗΠΩΡ
 (Bsc. ΠΟΥΧΗΠΩΡ; litera ■ in cod. scripta est sub vers. manu recenti, et, ni
 fallor, ab ipso Bsc.) pro ἐπὶ γωνίας υπαίθρου — ΖΗ ΟΥΔΙΚΑΙΟΝ abundat — ΟΥΗΪ
 ΠΒΡΡΕ (Bsc. ΠΒΡΡΙ), pro ἐν οἰκῷ κοινῷ — 10 ΜΤΕΨΥΧΗ (scripserat ΜΠΑ ..., emen-
 dato errore, relicta est litera μ) pro ΠΤΕΨΥΧΗ — ΠΠΕΤΝΑΥ ΕΡΟΣ, Syro-hex. ܥܪܘܫܐ,
 Gr. non agnoscit — 11 ΠΑΤΑΜΑΖΤΕ lege ΠΕΤΑΜΑΖΤΕ — 12 ΠΠΟΥΤΕ ΠΑΤΑΚΟ' (cod. ΠΑ-
 ΤΑΤΑΚΟ'), Syr. = Gr. συνιει δίκαιος — 13 ΕΠΠΟΥΤΕ' ΠΨΤΨΩΤΨ ΕΡΟΨ, Syr. = Gr. και
 ουκ εσται ο εισαχουων — 14 ΠΕΤΨΟ, prius scriptum ΠΕΨΟ, dein subpositum est τ;
 Bsciaī ΠΕΤΨΟ in textu, in nota vero: ΠΕΤΨΟ male pro ΠΕΤΨΟ! — ΕΨ ΔΩΡΟΝ',
 Gr. δωρων, Syro-hex. in sing. — 15 ΕΡ ΠΖΑΠ' cod., Bsc. ε ρζαπ — litera τ in ΠΕΤΘΒ-
 ΒΗΥ super versum recenti manu — ΠΡΩΜΕ'... ΕΖΕΝΠΕΘΟΥ solus habet Sahidicus
 — 16 ΠΠΧΩΡΕ = γιγαντων — 17 ante ΠΟΥΝΟΨ aliud η scriptum est super vers. manu
 recenti — ΠΕΤΜΕ ΔΕ (hoc ΔΕ est super vers. a 1. m.) ... ΟΥΑΣΕΒΗΣ ΠΕ, Syro-hex.
 = Gr. φίλων οινον και ελαιον εις πλοῦτον, Vulg. = hebr. qui amat vinum, et pinguis
 (hebr. oleum) non ditabitur — 18 ΜΠΑΡΑΝΟΜΟΣ usque in fin., Syr. = Gr. περι-
 θαρμια δε δικαιο ανομος, Vulg. pro iusto datur impius = hebr. כפר לצדיק רשע;
 hinc Syro-hex. Vulg. alique add. cum hebr. et pro rectis iniquus, quae Gr. non
 agnoscit — 19 pr. manus ΝΑΝΕ, altera ΝΑΝΟΥ.

XXII, 1 **НАНЕ** **ΟΥΡΑΝ'** **ΕΝΑΝΟΥΓ'** **ΕΞΟΥΕ** **ΟΥΜΗΤΡΑΜΑΟ'** **ΠΑΩΩΣ**
 * p. 5: 2 * **ΑΥΩ** **ΖΕΝΧΑΡΙC** **ΕΝΑΝΟΥΟΥ** **ΕΞΟΥΕ** **ΟΥΖΑΤ**. **ΠΝΟΥΒ'** **ΜΗ** **ΠΖΑΤ'**
ΖΕΝΑΠΑΤΕ **ΝΕ'** **ΠΖΕΝΑΘΗΤ'** **НАНЕ** **ΟΥΧΑΡΙC** **ΕCСОТΠ** **ΕΞΟΥΕ** **ΕΡΟ-**
 3 **ΟΥ** **ΑΠΕCΝΑΥ**. **ΕΡΩΑΝ** **ΠCΑΒΕ'** **ΝΑΥ** **ΕΠΕΘΟΥ** **ΕΥΖΙΟΥΕ** **ΕΡΟQ'**
ΠΤΟQ **ΔΕ'** **ΩΑQΧΙCΒΩ** **ΠΖΟΥΟ** **ΩΑΡΕ** **ΠΑΘΗΤ** **ΔΕ'** **ΕΙ** **ΕΒΟΛΖΙΤΟ-**
 4 **ΟΤQ** **ΠQΤΟCΕ**. **ΤΚΕΝΕΑ'** **ΠΤCΟΦΙΑ'** **ΤΕ** **ΘΟΤΕ** **ΑΠΧΟΕΙC** **ΩΑCΧΠΟ'**
 5 **ΔΕ'** **ΠΟΥΜΗΤΡΑΜΑΟ'** **ΜΗ** **ΟΥΕΟΟΥ** **ΠΩΝQ**. **ΖΕΝΑΡΟΥΕ** **ΜΗ** **ΖΕΝ-**
ΘΟΥC **ΝΕ** **ΝΕΤΖΙ** **ΝΕΖΙΟΥΕ** **ΕΤΘΟΜΕ** **ΠΕΤΝΑΖΑΡΕΖ** **ΔΕ** **ΕΤΕQ-**
 7 **ΨΥΧΗ** **ΝΑCΑΖΩΩQ'** **ΕΒΟΛ** **ΠΖΕΝΠΕΘΟΥ**. **ΠΖΗΚΕ** **ΝΑΡΧΟΕΙC**
ΕΠΡΑΜΑΟ' **ΑΥΩ** **ΠΖΕΝΖΑΡΑΖ** **CΕΝΑΤΜΗCΕ** **ΠΝΕΥΧΙCΟΥΕ** **ΑΜΜΙΝΕ**
 8 **ΑΜΟΥ**. **ΠΕΤΧΟ** **ΠΝΕΤΘΟΥ** **ΝΑΩQ** **ΠΝΕΤΒΟΟΝΕ** **QΝΑΧΩΚ** **ΔΕ**
 9 **ΕΒΟΛ** **ΠΤΕΠΛΗΓΗ** **ΠΝΕQΖΒΗΥΕ**. **ΠΕΤΝΑ'** **ΠΟΥΖΗΚΕ** **ΠΤΟQ** **ΠΕΤ-**
ΟΥΝΑCΑΝΟΥΩQ **ΑQΤ** **ΚΑΡ'** **ΑΠΖΗΚΕ** **ΕΒΟΛΖΗ** **ΝΕQΟΕΙΚ**. **ΠΕΤΤ**
ΛΩΡΟΝ **ΝΑΧΠΟ** **ΠΟΥΧΡΟ** **ΜΗ** **ΟΥΤΑΕΙΟ** **ΤΕQΨΥΧΗ** **ΜΕΝ** **ΝΑΩΩ-**
 10 **ΩΤ** **ΠΝΕΝΤΑQΤΑΑΥ**. **ΝΟΥΧΕ** **ΕΒΟΛ** **ΕQΖΟΥ** **QΗ** **ΟΥΜΗΝΩΕ**
ΤΑΡΕ **ΠΤΤΩΝ** **ΒΩΚ** **ΕΒΟΛ** **ΝΑΜΑQ'** **ΕQΩΑΝΖΜΟΟC** **ΓΑΡ'** **QΑ**
 * p. 5A: 11 **ΠΜΗΝΩΕ** **ΩΑΥCΩΩ** **ΤΗΡΟΥ**. * **ΕΡΕ** **ΠΝΟΥΤΕ** **ΜΕ** **ΠΖΗΗΤ** **ΕΤΟΥ-**
ΑΑΒ' **ΟΥΟΗ** **ΔΕ** **ΠΜ** **ΕΤΟΥΑΑΒ'** **CΟΤΠ** **ΝΑQ'** **ΕΡΕ** **ΠΩΩC** **ΜΟΟΝΕ'**
 12 **QΙ** **ΝΕQCΠΟΤΟΥ** **ΕΡΕ** **ΠΡΟ** **ΔΕ'** **QΑ** **ΠΕQΑΜΑΖΤΕ**. **ΠΒΑΖ** **ΑΠΝΟΥ-**
ΤΕ' **QΑΡΕΖ** **ΠΡΕQΑΙCΘΑΗΗ** **ΩΑΡΕ** **ΑΠΑΡΑΝΟΜΟC** **ΔΕ** **CΩΩQ** **ΠΖΕΝ-**

XXII, 1 pr. m. **НАНЕ**, altera **НАНОУ**, idem infra v. 2, pro αἰρετωτερον — ε τοῦ **ΕΝΑ-**
ΝΟΥQ' super vers. a secunda manu — **ΖΕΝΧΑΡΙC**, ceteri in sing. — in fin. cod. om. **και**
χρυσιον — 2 **ΠΝΟΥΒ'** **ΜΗ** **ΠΖΑΤ'** usque in fin. vers. lectio vere singularis, cum ceteri
omnes legant: **πλουσιος και πτωχος συνηνητησαν αλληλοις, αμφοτερους δε ο κυριος**
εποιησε — 3 **ΠCΑΒΕ'**, ceteri **πανουργος** — prim. **ΔΕ'**, iam script. **ΔΕ'**, abundat — **ΠΑΘΗΤ**,
Vulg. *innocens*, Syr. = Gr. **αφρονες** — q in **ΠQΤΟCΕ** super vers. recenti m. — 4 **ΤΚΕΝΕΑ'**
= **γενεα** — **ΩΑCΧΠΟ'** **ΔΕ'** desunt in aliis testibus — **ΟΥΕΟΟΥ** **ΠΩΝQ**, alii **και δοξα**
και ζωη — 5 **ΠΖΕΝΠΕΘΟΥ** pro αυτων = *ab eis* — 7 **ΠΖΗΚΕ** **ΝΑΡΧΟΕΙC** **ΕΠΡΑΜΑΟ'**, ita
fortasse vertit interpretes Sahidicus, ut haberetur paralellismus cum sequentibus: *et*
famuli propriis dominis foenerabunt; ceteri cum Gr. **πλουσιοι πτωχων αρξουσι**
— **QΑ** τοῦ **ΠΖΕΝΖΑΡΑΖ** super vers. aliena manu — 8 **ΠΝΕΤΘΟΥ** pro **ΠΝΕΘΟΥ** — **ΠΝΕΤ-**
ΒΟΟΝΕ = **κακα** — in fine cum Syro-hex. omittit: **ανδρα ιλαρον και δοτην ευλογει**
ο θεος, ματαιοτητα δε εργαων αυτου συντελεσει — 9 **Τ** τοῦ **ΠΕΤΝΑ'** super vers.
aliena manu — **ΚΑΡ'** = **γαρ** — **ΤΕQΨΥΧΗ** **ΜΕΝ** usque in fin., pro **την μεντοι ψυχην**
αφαιρειται των κεκτημενων, Vulg. *accipientium* — 10 **ΝΟΥΧΕ** pr. m., altera **ΝΟΥΧ-**
ΟΝΑ — **ΕQΖΟΥ**, Syro-hex. **مسخا**, Gr. **λοιπον**, Vulg. *derisorem* = **ΥΙ** — 11 **ΠΝΟΥΤΕ**,
Syr. = Gr. **κυριος** — alterum **ΕΤΟΥΑΑΒ'** pro **αρωμοι** — **ΕΡΕ** **ΠΩΩC** **ΜΟΟΝΕ** ... **QΑ**
ΠΕQΑΜΑΖΤΕ, Syr. = Graec. **χειλεσι** (Syr. add. αυτου) **ποιμανει βασιλευς**, hebr.
היה מלך ויהי רועה לרועה = Vulg. *propter gratiam labiorum suorum habebit amicum*
regem — 12 post **ΠΒΑΖ** om. **δε** — **ΑΠΝΟΥΤΕ**, ceteri **κυριου** — **ΠΡΕQΑΙCΘΑΗΗ** = **αισθησιν**.

- 21 **ΛΕ** **Π**ΝΑΣΕΒΗΣ **ΝΑΧΕΝΑ** **ΨΑ** **ΕΝΕΖ**. **ΠΑΩΝΗΡΕ** **ΑΡΙΖΟΤΕ** **ΖΗΤ** **Ψ**
 22 **ΑΠ**ΝΟΥΤΕ **Μ** **Π**ΡΡΟ **ΑΥΩ** **ΑΠ**ΡΡ **ΝΟΒΕ** **ΕΟΥΟΝ** **ΑΜ**ΟΟΥ **ΣΕΝΑ**
ΧΙΚΒΑ **ΓΑΡ** **Π**ΝΑΣΕΒΗΣ **Ζ** **ΟΥ**ΩΝΕ **Ν** **Ι** **Μ** **ΛΕ** **ΝΑΕ** **Ι** **Μ** **Ε** **ΝΕ** **Ι** **Δ** **Ι** **Μ** **Ω**
 23 **Ρ** **ΙΑ** **ΑΠ**ΕΣΝΑΥ. **Π**ΩΝΗΡΕ **ΕΤ**ΖΑΡΕΖ **ΕΥ**ΩΑΧΕ **Φ** **ΝΑ**ΟΥΧΑ **Ι** **ΕΠ**ΤΑΚΟ
 * **Ρ. ΟΘ** : **ΠΕΤ**ΩΩΠ **ΛΕ** **ΕΡΟ** **Ψ** **ΑΠ**ΤΑΚΟ **Α** **Φ** **Χ** **Ι** **Τ** **Ψ** **ΝΑ** **Φ**. * **ΠΕΤΕ** **Ν** **Ψ** **ΤΑ** **Μ** **Ο** **ΛΕ**
Α **Ν** **ΑΠ**ΕΦΩΝΗΡΕ **Π**ΩΟΡ **Π** **ΕΤ**ΡΕΦΖΑΡΕΖ **ΕΡΟ** **Ψ** **ΕΠ**ΠΕΘΟΥ **Φ** **ΝΑ**ΤΑΚΟ
Ζ **ΟΥ**ΩΝΕ. **ΑΠ**ΡΧΙΘΩ **ΛΑ** **ΑΥ** **Ζ** **Π** **ΠΕ**ΚΛΑΣ **ΕΠ**ΡΡΟ **ΑΥΩ** **Π** **ΝΕ**
ΛΑ **ΑΥ** **Π**ΘΩ **Ε** **Ι** **Ε** **Β** **Ο** **Λ** **Ζ** **Π** **ΠΕ**ΚΛΑΣ. **ΟΥ**ΣΗΒΕ **ΓΑΡ** **ΠΕ** **Π**ΛΑΣ **Π**ΟΥΡΡΟ
ΑΥΩ **Π**ΟΥΣΑΡ **Ζ** **Α** **Ν** **ΠΕ** **ΠΕΤΟΥ** **ΝΑ**ΤΑΔ **Ψ** **ΝΑ** **Φ** **Φ** **ΝΑ**ΟΥΟΥ **Ψ** **Ψ** **Ψ**. **ΕΥ**
Ψ **Α** **Ν** **Τ** **Ω** **Β** **Σ** **ΓΑΡ** **ΑΠ**ΕΦΩ **Ω** **Ν** **Τ** **Φ** **ΝΑ**Ω **Χ** **Π** **Π** **Ψ** **Ω** **Ν** **Ε** **Π** **Ρ** **Ω** **Μ** **Ε** **Φ** **ΝΑ**
ΟΥ **Ω** **Μ** **ΛΕ** **Π** **Π** **Κ** **Ε** **Ε** **Σ** **Π** **Ρ** **Ω** **Μ** **Ε** **ΑΥΩ** **Φ** **ΝΑ** **Ρ** **Ο** **Κ** **Ζ** **ΟΥ** **Π** **ΘΕ** **Π** **ΟΥ** **Κ** **Ω** **Ζ** **Τ**
 24 **Ζ** **Ω** **Σ** **ΛΕ** **Ε** **Τ** **Α** **Τ** **ΡΕ** **Π** **Ω** **Ν** **Ε** **ΝΑ** **Ζ** **Ω** **Μ** **ΟΥ** **ΟΥ** **ΟΥ**. **ΠΑΩΝΗΡΕ** **ΑΡΙΖΟΤΕ**
Ζ **Η** **ΤΟΥ** **Π** **ΝΑ** **Ψ** **Α** **ΧΕ** **Ε** **Α** **Κ** **Ψ** **Ο** **ΠΟΥ** **ΛΕ** **ΕΡΟ** **Κ** **ΜΕΤΑ** **ΝΟ** **Ι**. **ΝΑ** **Ι** **ΝΕ** **Ψ** **Α** **ΡΕ**
 25 **Π** **Ρ** **Ω** **ΜΕ** **ΧΟΥ** **Π** **ΝΕΤ** **Π** **Ι** **Σ** **ΤΕ** **ΥΕ** **ΕΠ** **ΝΟΥ** **ΤΕ** **ΧΕ** **†** **ΝΑ** **ΛΟ**. **Α** **Π** **Τ** **ΟΥ**
ΣΑ **ΒΕ** **ΓΑΡ** **Ε** **ΖΟΥ** **Ε** **Ρ** **Ω** **ΜΕ** **Ν** **Ι** **Μ** **ΑΥΩ** **ΠΟΥ** **Μ** **Π** **Τ** **ΣΑ** **ΒΕ** **Π** **Ρ** **Ω** **ΜΕ** **Α** **Ν**
 26 **ΤΕ** **Τ** **Π** **Ζ** **Η** **Τ**. **Π** **ΝΟΥ** **ΤΕ** **ΠΕ** **Ν** **ΤΑ** **Ψ** **Τ** **ΣΑ** **ΒΟ** **Ι** **Ε** **Τ** **ΣΟ** **Φ** **ΙΑ** **ΑΥΩ** **Α** **ΝΟ** **Κ**
 * **Ρ. Π** : 27 **Α** **Ι** **ΣΟΥ** **Π** **Π** **ΣΟΥ** **Π** **Π** **ΝΕΤΟΥ** **Α** **Δ** **Β**. * **Ν** **Ι** **Μ** **ΠΕ** **Ν** **ΤΑ** **Ψ** **Β** **Ω** **Κ** **Ε** **Ζ** **ΡΑ** **Ι** **Ε** **Τ** **Π** **Ε**
Α **Ψ** **Ε** **Ι** **ΕΠ** **Ε** **Π** **Ε** **Σ** **Η** **Τ** **Π** **Ν** **Ι** **Μ** **ΠΕ** **Ν** **ΤΑ** **Ψ** **ΣΕ** **Υ** **Ζ** **Π** **Τ** **Η** **Υ** **Ε** **ΖΟΥ** **Π** **Ζ** **Π** **ΚΟΥ** **Π** **Ψ**
Ν **Ι** **Μ** **ΠΕ** **Ν** **ΤΑ** **Ψ** **ΣΕ** **Υ** **Ζ** **Π** **Μ** **ΟΟΥ** **Ε** **ΖΟΥ** **Π** **Ζ** **Π** **ΤΕ** **Ψ** **Τ** **Η** **Π** **Ν** **Ι** **Μ** **ΠΕ** **Ν** **ΤΑ** **Ψ** **Α**
ΜΑ **Ζ** **ΤΕ** **ΝΑ** **Ρ** **Η** **Χ** **Ψ** **ΑΠ** **ΚΑ** **Ζ** **Ν** **Ι** **Μ** **ΠΕ** **ΠΕ** **Ψ** **ΡΑ** **Ν** **Π** **ΡΑ** **Ν** **Π** **ΝΕ** **Ψ** **Ω** **Ν** **Ε**

²⁰ **ΨΑ** **ΕΝΕΖ** solus habet Sahid. — ²¹ **ΠΑΩΝΗΡΕ** = hebr. et Vulg., idem codd. gr. 23, 253 et Syro-hex., sed **Λ**, sub asterisco, Gr. om. **μου** — **ΑΠ** **Ρ** **Ρ** **ΝΟΒΕ** **ΕΟΥΟΝ** **ΑΜ** **ΟΟΥ**, Gr. **μηδετερω αυτων απειθησης**, Syro-hex. **ⲙⲁⲓⲗⲓ**, hebr. et Vulg. *cum detractoribus non commiscearis* — ²² **ΕΝΕ** **Ι** **Δ** **Ι** **Μ** **Ω** **Ρ** **ΙΑ** = **τας τιμωρίας** — ²³ (XXIX, ²⁷) **Φ** **ΝΑ** **ΟΥ** **ΧΑ** **Ι** **ΕΠ** **ΤΑ** **ΚΟ**, ceteri = Gr. **απωλειας εκτος εσται** — **ΕΡΟ** **Ψ** **ΑΠ** **ΤΑ** **ΚΟ** **Α** **Φ** **Χ** **Ι** **Τ** **Ψ** **ΝΑ** **Φ** **Ψ** **Α** **Π** **Ε** **ΤΕ** **Π** **Ψ** **ΤΑ** **Μ** **Ο** **ΛΕ** **Α** **Ν** **Ζ** **ΟΥ** **Ω** **Ν** **Ε** **ΑΠ** **Ε** **Ψ** **Ω** **Ν** **Ε** **ΡΕ** **Π** **Ω** **Ν** **Ε** **ΝΑ** **Ζ** **Ω** **Μ** **ΟΥ** **ΟΥ** **ΟΥ**, nunc **Β** deletum cernitur; item cod. mendose **ΟΥ** **Ω** **Ω** **Σ** **Η** **ΒΕ** — **ΑΠ** **Ρ** **Χ** **Ι** **Θ** **Ω** **Λ** **ΑΥ** **Π** **Ρ** **Ρ** **Ο**, Graec. **μηδεν ψευδος απο γλωσσης βασιλει** (**Α. βασιλεως**) **λεγεσθω**, Syro-hex. om. — alter: **ΠΕ** **Κ** **Λ** **ΑΣ**, Syr. = Gr. **γλωσσης αυτου** — **ΓΑΡ** = Syro-hex., Gr. om. — **ΠΕΤΟΥ** **ΝΑ** **ΤΑ** **Δ** **Ψ** **ΝΑ** **Φ** **Ψ** **ΝΑ** **ΟΥ** **ΟΥ** **Ψ** **Ψ** **Ψ**, Syr. = Gr. **ος δ' αν παραδοθη, συντριβησεται** — **Ψ** **ΤΟΥ** **Φ** **ΝΑ** **Ω** **Χ** **Π** **Α** **Ζ. Μ.** — **Π** **Ψ** **Ω** **Ν** **Ε** (cod. **ΑΠ** **Ψ** **Ω** **Ν** **Ε**, sed **Α** deletum est) pro **συν νευροις** — **ΛΕ**, Syr. = Gr. **και** — **Ζ** **Ω** **Σ** **ΛΕ** = **ωστε** — ²⁴ (XXX, ¹⁻¹⁴) **ΠΑΩΝΗΡΕ** = Syro-hex., Gr. absque **μου** — **ΛΕ** pro **και** — **ΜΕΤΑ** **ΝΟ** **Ι** = **μετανοει** — **ΧΕ** **†** **ΝΑ** **ΛΟ**, Syr. = Gr. **και παυομαι** — ²⁵ **ΟΥ** **ΣΑ** **ΒΕ** pro **ουατσω** = **αφρονεστατος** — **Τ** **Π** **Ζ** **Η** **Τ** (sic) — ²⁶ **Α** **ΝΟ** **Κ** **δεest** in Syr. et Gr. — ²⁷ pro nota pag. **Π**: cod. iterum habet **Ο** **Ν**: et in sequenti **Ο** **Θ**: ac ita, continuato errore, pergit usque in finem — ante **Α** **Ψ** **Ε** **Ι** om. **και** — **Π** abest a ceteris — **Ζ** **Π** **ΚΟΥ** **Π** **Ψ** = Syr., Gr. absque **αυτου**; Vulg. *in manibus suis* = hebr. *in pugnibus suis* — **ΠΕ** **Ν** **ΤΑ** **Ψ** **ΣΕ** **Υ** **Ζ** alter. = Vulg. et hebr. *colligavit*, Syr. = Gr. **συνεστρεψεν** — **ΤΕ** **Ψ** **Τ** **Η** **Π** **Ν**, ceteri absque **αυτου** — post **ΚΑ** **Ρ** **Η** **Χ** **Ψ** cum Vat. om. **Τ** **Η** **ΡΟΥ** = **παντων**.

28 ἤψαχε τήρου ἄπνονυτε σοτῆ ἄω σεποσε· πεῖμε' δε'
 ἔπνομος' πα ούμεεγε πε' ἡανονγ' ψαεῖρναψτε δε ἥτοϋ
 29 ἐνετῖρροτε ρητῆ. ἄπρωγῶ' ἐνεψαχε' χε ἥνεψαπῖοκ' ἥ-
 30 τρεκχῖδῶλ. ρωβ σναῦ πε φαῖτεῖ ἄμοον ἥτοοτῆ χε ἥ-
 31 νεκῆ ἄπαρμοτ ἄπατμοῦ· μαρε ούψαχε εψουεῖτ' ἄω
 ἥδῶλ ούε ἄμοκ' ἄπρτ' δε παῖ πογμῆτῖρμμο' ἥ ούμῆτ-
 32 ρηκε' τωψ παῖ ἄπεταρε παρ' ἥ παρωψε' χε ἥνασεῖ
 ἥταρ ρεψχῖδῶλ' ἥταχοος χε ἥμ πετναγ' ἐροῖ· ἥ ἥταρ ρηκε'
 33 ἥταχῖογε' ἥταωρῆ ἄπραν ἄπνονυτε. ἄπρτ' πογμῆταρ
 34 ἔτοοτῆ ἄπεψχοεῖς ἥ ποτε ἥψρογῶρῆ ἥττακο. *ψαρε *ρ. πα·
 ούμῆρε εψροῦ σαροῦ ἄπεψεῖωτ' ἄω μεψμοῦ ἔτεψμααγ.
 35 ψαρε πωρ βωων' κῖνε ἄμοϋ ρωσ δῖκαῖος' τεψῖε δε
 36 ἄπεψτῖβος. ούψαῖβαλ πε ούμῆρε' εψροῦ· ἄω ψαψῖε
 37 ἄμοϋ ρῆ νεψβογρε' ἄω ρεπρεψωωτ' πε νεψναχε' ρωσ-
 δε ἔτακο' ἥνεθῖβῖνῆ ἄπκαρ' ἄω νεγρῆκε ἔβωλ ρῆ ἥρωμε.
 38 εῖχω δέ ἥναῖ ἥτηῆ' ἥσοφος ἔτρετετῖρνοεῖ' ἡανον χῖρο
 39 ἄν' ρῆ ούραπ' ούλε ἐπεῖβονῆ ούααβ ἄν'. πετναχοος' χε
 ούδῖκαῖος πε πασεβῆς' ψναψωπε εψρογῶρῆ ρῆ ἥδαος' ἄω
 40 ἄμεστε' ρῆ ἥρεθνος' σενατῖο' δε ἥνετῖπῖο' πεσμοῦ δε
 41 ἐτῆανονγ' ἥνῆ εχωῦ. σεναμερε νεσποτοῦ δε' εχω ἥν-

²⁸ post ἤψαχε cum Syro-hex. A. et C. om. γαρ - σοτῆ = Syro-hex. ٤٥, Vulg. hebr. et Gr. om. - ἄω reliqui om. - σεποσε = Vulg. hebr. et Gr. πεπυρωμένοι, Syro-hex. om. - πεῖμε' ἡανονγ' abundant — ²⁹ ἥτρεκχῖδῶλ, Syro-hex. = Gr. καὶ ψευδὴς γένῃ, Vulg. *inveniarisque mendax* — ³⁰ φαῖτεῖ = αἰτούμαι - ἥνεκῆ ἄπαρμοτ = Gr. μὴ ἀφελῆς μου χάριν, cod. graec. 23 et Syro-hex. ἀπ' ἐμου, et om. χάριν; Vulg. = hebr. *ne deneges mihi* — ³¹ ἄμοκ' scribae mendum, pro ἄμοι - alter. καῖ, scripserat παρ, serius emendavit; porro ante illud om. δε - ἄπεταρε (sic) παρ' ἥ παρωψε, Vulg. *victui meo necessaria*, Syr. = Gr. τὰ δεόντα καὶ τὰ αὐταρκή — ³² ἄπεψχοεῖς = Syr. Vulg. et hebr., Gr. om. αὐτοῦ — ³³ ἄπεψεῖωτ' et ἔτεψμααγ = Syro-hex., Gr. absque αὐτοῦ - ἄω, Syr. = Gr. δε — ³⁴ ρωσ deest in Syro-hex. et Gr. - ult. ■ in τεψῖε super vers. aliena manu, Syro-hex. = Graec. τὴν ἐξοδὸν αὐτοῦ — ³⁵ ἄω pro δε — ³⁶ ἄω ρεπρεψωωτ' πε νεψναχε, Syr. = Gr. ἐκγονὸν κακὸν μαχαιρὰς τοὺς ὀδόντας εἷσι καὶ τὰς μυλὰς τομίδας - ρωσδε = ὥστε - ἔτακο' = Syro-hex. ٤٥٦, Gr. ἀναλίσκειν καὶ κατεσθίειν, A. hoc postremum om., Vulg. cum hebr. tantum *ut comedat* — ³⁷ (XXIV, ²³) δέ, Syr. = Gr. δε - ἐτρετετῖρνοεῖ pro ἐπιγίνωσκων - ούλε ἐπεῖβονῆ ούααβ ἄν' ceteri non agnoscunt — ³⁸ ρ in εψρογῶρῆ super vers. recenti manu — ⁴⁰ σενατῖο' = Vulg. *laudabuntur*, Syr. = Gr. βελτιοὺς φανούνται - ἐτῆανονγ' = hebr. Syro-hex. A. et C., Vulg. = Gr. om. — ⁴¹ σεναμερε, ceteri φιλήσουσιν - εχω pro ἀποκρίνομενα.

⁴² ΨΑΧΕ' ΕΤΗΑΝΟΥ. СΒ̄ΤΕ ΝΕΚΕΒΗΥΕ' ΕΤΕΓῙΗ· ΑΥΩ Π̄ΤСВ̄ΤΩΤ̄Κ̄
⁴³ ΕΤΕΚΩΨΕ' Π̄ΤΟΥΑΖ̄Κ̄ ΝСΩΪ· ΑΥΩ ΚΝΑΚΩΤ' Μ̄ΠΕΚΗΪ. Μ̄ΠΡ̄
 Μ̄ΠΤРЕ Π̄ΝΟΥΧ̄ ΕΠΕΚΡ̄Μ̄Π̄Τ̄ΜΕ'· ΑΥΩ Μ̄ΠΡΟΥΑΨ̄ Μ̄ΜΟΚ' Ζ̄Π̄ ΝΕΚ-
⁴⁴ СПОΤΟΥ. Μ̄ΠΡΧООС' ΧΕ Π̄ΝΑΕΪРЕ ΝΑϚ' Π̄ΘΕ Π̄ΤΑϚΕΪРЕ ΝΑΪ·
⁴⁵ p. πβ : ΤΑΤΩΨΕ ΝΑϚ Π̄ΝΕϚΧΙΝΔΟ̄Н̄С. * Ε̄РЕ Π̄ΡΩΜΕ ΝΑΘ̄НТ̄ ὁ Π̄ΘΕ
⁴⁶ ΠΟΥΕΪΩΖΕ' ΑΥΩ Π̄ΡΩΜΕ ΝΑΤСΩΤ̄Μ̄ ὁ Π̄ΘΕ ΠΟΥΔ̄ΩΜ'· ΕΚΨΑΝ-
 ΚΑΔϚ' ϚНАРΨНА· ΑΥΩ ϚНАР Π̄ТН̄С' ТНР̄Ϛ Π̄ϚР̄ΧΖ̄ΙМ̄· Π̄СΕТА-
⁴⁷ ОУО' ΕΖΡΑΪ Π̄ΠΧΟΛΧ̄ Π̄ΝΕϚΩΝΕ. Μ̄Π̄НСΩС' ᾹНОК ᾹΙΜΕΤΑ-
⁴⁸ НОΪ· ᾹΙΔ̄ΩΨТ̄ Ε̄СЕТ̄Π̄ ТЕСВ̄Ω. ΨΑТНАΪ' ΚΝΕΧ Π̄РЕϚΧНАΔ̄Υ·
 ΕΚНАТΩΟΥН ΔΕ' ΖΑ Π̄ΓῙННВ̄ ТНАΪ' ΟΥΑ Π̄НТЕ ΜΕΝ' ΚΧ̄ΙРЕКР̄КЕ
 Κ̄НКОТ̄Κ̄ ΠΟΥΑ Π̄НТЕ' ΚΚΩΛ̄Χ̄ ΔΕ' Π̄ΝΕΚΔ̄ΙΧ̄ ΖΑ ΚΟΥН̄Κ̄ ΠΟΥΑ
⁴⁹ Π̄НТЕ'· Ε̄ΨΩΠΕ ΕΚΨΑΝ̄Ρ̄ ΠΑΪ Τ̄Μ̄Π̄Т̄З̄НКЕ Π̄НΥ ΝΑΚ' ΕСМОΟΥЕ'·
⁵⁰ ΑΥΩ ΠΕΒ̄ΡΩΖ̄ Π̄ΘΕ ΠΟΥТРОМЕУС̄ Ε̄НАНОУϚ· ΟῩНТЕ ΤΕϚΔΕΔ-
 Ζ̄Η Ψ̄Μ̄Т̄ Ψ̄Ε̄РЕ' ΕСМ̄Ε' Μ̄ΜООУ Ζ̄Π̄ ΟῩΜΕ' ΑΥΩ ΤΕΪΨΟУМ̄ТЕ Μ̄-
⁵¹ ПОУТСІОС· ᾹΜ̄Π̄ТЕ' Μ̄Π̄ Π̄ΜΕ' ΠΟΥСΖ̄ΙМ̄Ε' Μ̄Π̄ ΠТАРТАРОС' Μ̄Π̄
 ΠКАΖ̄ Ε̄ΜΕϚСΕΪ Μ̄ΜООУ· Μ̄Π̄ Π̄ΜООУ' Μ̄Π̄ ΠΚΩΖ̄Т̄ Ε̄ΜΕϚΧООС ΧΕ
⁵² ΖΩ ΑΥΩ Т̄ΜΕϚϚТО' Μ̄ΠΟΥΖΕ Ε̄РОС̄ Ε̄ΧООС ΧΕ ϚΡΩΨΕ. ΠΒΑΔ'·
 ΕΤСΩΒЕ Π̄СА ΠΕϚΕΪΩТ' ΑΥΩ ΕТКΩ Π̄СΩϚ' Π̄Т̄Μ̄Π̄Т̄З̄ΛΩ Π̄ТЕϚ-
⁵³ p. πγ : ΜΑΔ̄Υ Ε̄РЕ ΝΑΒООКЕ' Ψ̄ΚΨΩΚ̄Ϛ ΕΒΟΛΖ̄Π̄ ΝΕΙΑ· * ΑΥΩ Π̄ТЕ Μ̄-

⁴¹ ΕΤΗΑΝΟΥ, ita cod., pro ΕΤΗΑΝΟΥΟΥ — ⁴² ΕΤΕΓῙΗ (Ζ̄Π̄ in rasura), Syr. = Gr. εις
 την εξοδον, hebr. = Vulg. foris — ΕΤΕΚΩΨΕ' = Vulg. et Syro-hex., Gr. εις τον αγρον
 — ⁴⁴ Π̄ΝΑΕΪРЕ . . . ΝΑΪ = Vulg. et hebr. quomodo fecit mihi, sic faciam ei, Syr. = Gr. ον
 τροπον εχρησατο μοι χρησομαι αυτω — ΤΑΤΩΨΕ ΝΑϚ Π̄ΝΕϚΧΙΝΔΟ̄Н̄С, Syr. = Gr. τι-
 σομαι δε αυτον α (Syr. ܐܘܢܐ) με ηδικησεν — ⁴⁵ ΝΑΤСΩТ̄Μ̄ pro ενδεης φρεων
 — ΟΥΔ̄ΩΜ' = αμπελων — ⁴⁶ ϚНАРΨНА pro Syr. et Gr. χερσωθησεται — ϚНАР Π̄ТН̄С'
 ТНР̄Ϛ Π̄ϚР̄ΧΖ̄ΙМ̄ (sic), pro και χορτομανησει ολος, και γινεται εκλελειμμενος — post
 Π̄СΕТАΟΥΟ' = κατασκαπτονται, om. δε — ⁴⁷ Μ̄Π̄НСΩС' pro υστερον — ᾹΙΜΕΤΑΝΟΪ = με-
 τενοησα — ⁴⁸ ΨΑТНАΪ' usque ТНАΥ solius Sahidici sunt — ΟΥΑ Π̄НТЕ ΜΕΝ' usque in
 finem vers., Syro-hex. cum codd. graec. 23 et 253 ܦܪܘܡܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
 ܦܪܘܡܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ, Vulg. Parum, inquam, dormies, modicum dormitabis, pauxil-
 lum manus conseres, ut quiescas, Gr. ολιγον νυσταζω, ολιγον δε καθυπνω, ολιγον
 δε εναγκαλιζομαι χερσι στηθη — ⁴⁹ post Ε̄ΨΩΠΕ om. δε — Τ̄Μ̄Π̄Т̄З̄НКЕ . . . ΝΑΚ' = Vulg.,
 hebr. Syr. et Gr. η πενια σου — ΠΕΒ̄ΡΩΖ̄ = Alex. et C., Syr. = Gr. add. σου — ΤΡΟΜΕУС̄
 = δρομευς — ⁵⁰ (XXX, ⁴⁵⁻³³) ΤΕϚΔΕΔΖ̄Η = τη βδελλη — cod. in fin. om. και η τε-
 ταρτη ουκ ηρκεσθη ειπειν ικανον, quae tamen habet in fin. vers. seq., ita: ΑΥΩ
 Т̄ΜΕϚϚТО' Μ̄ΠΟΥΖΕ Ε̄РОС̄ Ε̄ΧООС ΧΕ ϚΡΩΨΕ — ⁵¹ Μ̄Π̄ ΠТАРТАРОС (cuius prim. p supra
 vers. a pr. m.) = Alex. Vat. et C., Vulg. hebr. Syro-hex. et Gr. om. — ⁵² ΠΕϚΕΪΩТ
 et Π̄ТЕϚΜΑΔ̄Υ, ceteri absque αυτου — pr. manus scripserat Π̄Т̄Μ̄Π̄Т̄З̄ΛΩ pro Π̄Т̄Μ̄Π̄Т̄-
 Ζ̄ΛΩ, altera apponens ΖΑ neglexit τ, quod ego restitui.

53 **μασε' παζωμ' ογομεγ'.** **ϡομῆντ' δε' πετμοκζ' παϊ ἐνοει'**
 54 **ἡμοογ' αγω τσοογν αν' ἡπμερζτοογ' τεζῆν ποταζωμ'**
εφζηλ' αγω νεζῖοογε' πογζογ' ζῖ ογπετρα' μῆ νεζῖοογε'
πογχοῖ εφρζωτ' αγω νεζῖοογε' πογρωμ' ζῆ τεφμῆτβρρε.
 55 **ζεντμῆνε' νε νεζῖοογε' πογζῖμε πῆοεικ' ταῖ ετεснар**
 56 **петеснаац' η̄σειαас' η̄схоос хе ἡπειρ' λααγ η̄νοβε. ἐρε**
пκαζ' кῖм ζῆ ϡομῆντ' η̄ζωβ' αγω μῆ δομμογ' ἐφεῖ ζα πμερ-
 57 **γτοογ' ерѡан ογζμζαζ ρρρο' αγω η̄τε ογαθнт' сεῖ πῆοεικ'**
 58 **η̄τε ογζμζαζ' η̄ех тесхоеис ἐβοζ' αγω η̄τε ογζῖμε'**
 59 **ἡместн̄ ματε πογζαι εпапоγγ'.** **γτοογ' δε' η̄ελαχῖστοη'**
 60 **η̄ετζῖχμ' пκαζ' παῖ δε' ζенсаβееγe' η̄ρογο' η̄софос' η̄ба-**
хῖв' ἑτε μῆτογ δομ' ἑτε ϡαγсβ̄те тевзрнγe' ζμ πωωμ.
 61 **μῆ η̄саpaδōγγ̄ εογρεθнос πε η̄δωβ' παῖ η̄таγтамеῖe'**
 62 **η̄γнῖ ζῆ ἡпетра' μῆ ρρῶ ζῖχμ' пѡγхе' αγω ϡαγζωζ**
 63 **ἐβοζ' ζῆ ογεζαζне πογωт' εγтнγ̄.** * **αγω η̄ζακηλγ̄ εφ-** * p. πλ
тахрнγ̄ ехн η̄εφδῖх' αγω εγμοτῆ η̄тако' εφογнγ' ζῆ η̄ηῖ
 64 **η̄ηεροογ.** **ϡομῆντ' δε' πετμοογ̄ε каζωс' αγω πμερζτοογ'**
 65 **ϡαζεῖ ἐβοζ' εγтнγ̄.** **ογμασε ἡμoγῖ εγχοορ' εηтвnoογe'**
 66 **παῖ ἑμεεκοτγ̄ ογδε' μερε твnoογe' η̄ογпγ̄.** **αγω ογα-**
ζεκτωρ εγμοογ̄ε' ζῆ ζенсζῖме' εγρoογт' αγω ογδῖe' εγсωк
ζηтγ̄ ἡпωζε' η̄βαампe' αγω ογρρο εγѡахе' ζῆ ογμннγ̄e.
 67 **пαωнpe εκѡанкааκ̄ ἑζραῖ εγoγнoγ' αγω η̄тсоογтῆ η̄-**
 68 **тeкδῖх̄ ἐβοζ' ἑρωк' ζῆ ογμῖγ̄e κηαχῖсβ̄ω.** **ζep ἑρωтe' та-**

53 post δε' manu recenti superscriptum est η̄ζωβ - ἐνοει = νοησαι - η̄ τοῦ τ-
 соογн super vers. manu recenti — 54 τεζῆν = Vulg. et hebr., Syr. = Graec. ιχνη
 - τεφμῆτβρρε = Syro-hex., Vulg. hebr. et Gr. absque αyтou — 55 **не νεζῖοογε'**,
 ceteri in sing. - **ταῖ ετεснар петеснаац'**, pro η̄ οταν η̄ραζῆ - **αас'** τοῦ η̄σειαас'
 in rasura — 56 **αγω**, Syr. = Gr. δε - **μῆ δομμογ'** pro **μῆ δομ ἡμογ'** — 58 alter. **μ**
 in **ἡместн̄** super vers. a pr. m. - **η̄ανογγ'** pr. manus, altera praeposuit η̄ — 59 **η̄ε-**
лаχῖστοη' = ελαχιστα — 60 **тевзрнγe** (sic) = Syro-hex., Gr. absque αyтou — 61 **са-**
раδōγγ̄ = οι χοιρογυλλιοι - η̄таγтамеῖe' (sic) — 63 **η̄ζακηλγ̄ = καλαβωτης** - **η̄εφ-**
δῖх̄ (η̄ super vers. a 2. m.) = Syro-hex., Vulg. hebr. et Gr. sine αyтou - **εγμοτῆ**
η̄тако', pro ευαλωτος ων — 64 **καζωс = Vulg. bene**, Syr. = Gr. ευοδως - **εγтнγ̄**,
 Vulg. *feliciter*, Syr. = Gr. *καλως* — 65 ο et ult. γ vocis **ἑμεεκοτγ̄**, nec non se-
 quens ογ rescripta in rasura - **ογδε' μερε твnoογe' η̄ογпγ̄** (hoc postremum in
 rasura), Syro-hex. **ⲓⲁⲁⲁ ⲉⲃ ⲁⲓ ⲓⲃ**, Gr. ουδε καταπτησσει κτηνος — 66 **ογαζε-**
κτωρ = αλεκτωρ - cod. **ζенсῖме'** - **η̄βαампe** est superfluum - **ζῆ ογμннγ̄e**, Gr. εν
 θνει, Syr. **ⲓⲁⲁⲁ** — 67 **пαωнpe** solus habet Sahidicus - **ερωк = Syro-hex., hebr. ערב**,
 Vulg. *ori suo*, Gr. om. - **ζῆ ογμῖγ̄e = Gr. μετα μαχης**, ceteri om. - **κηαχῖсβ̄ω**,
 Syr. = Gr. *ατιμασθηση* — 68 **ζep = ρορ**.

9 $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\kappa\rho\epsilon\tau\eta\kappa$ $\bar{\gamma}\bar{\eta}$ $\tau\epsilon\kappa\bar{\gamma}\bar{\eta}$ · $\epsilon\rho\omega\alpha\bar{\eta}$ $\pi\epsilon\kappa\omega\bar{\nu}\eta\rho'$ $\bar{\eta}\epsilon\theta\bar{\eta}\nu\theta\bar{\kappa}$ $\varsigma\alpha\bar{\gamma}\omega\kappa$
 10 $\bar{\gamma}\eta\tau\bar{\eta}$. $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\kappa\kappa\alpha\tau\alpha\phi\rho\eta\epsilon\bar{\iota}$ $\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon$ $\pi\epsilon\kappa\omega\bar{\nu}\eta\rho$ $\mu\epsilon\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\epsilon\theta\bar{\eta}\nu\theta\bar{\kappa}$ ·
 $\pi\mu\bar{\iota}\omega\epsilon$ $\lambda\epsilon'$ $\bar{\eta}\tau\mu\bar{\eta}\tau\chi\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\varsigma\alpha\bar{\gamma}\omega\varsigma$ $\alpha\bar{\eta}$ · $\bar{\epsilon}\beta\omega\lambda$ $\bar{\mu}\mu\kappa$ $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\varsigma\bar{\eta}\alpha\rho$
 $\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\alpha\kappa$ $\bar{\mu}\pi\mu\bar{o}\bar{\upsilon}$. $\bar{\gamma}\alpha\rho\epsilon\bar{\gamma}$ $\bar{\eta}\alpha\kappa'$ $\epsilon\gamma\chi\alpha\rho\iota\varsigma$ · $\mu\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\mu\bar{\eta}\tau\omega\bar{\nu}\bar{\rho}$ $\bar{\gamma}\bar{\eta}$ $\omicron\gamma$ ·
 $\mu\bar{\eta}\tau\rho\bar{\iota}\bar{\gamma}\epsilon'$ · $\tau\alpha\chi\rho\varsigma$ $\bar{\eta}\alpha\kappa'$ · $\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\kappa\omega\omega\pi\epsilon$ $\bar{\gamma}\alpha$ $\bar{\eta}\nu\theta\bar{\eta}\epsilon\bar{\nu}$ $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\bar{\gamma}\alpha$ ·
 11 $\rho\epsilon\bar{\gamma}$ $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\epsilon\kappa\bar{\gamma}\bar{\iota}\omicron\omicron\upsilon\epsilon$ $\epsilon\gamma\varsigma\mu\bar{o}\bar{\eta}\tau$. $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\nu\chi\bar{\mu}\pi\eta\bar{\gamma}$ · $\bar{\eta}\bar{\eta}\nu\bar{\nu}$ · $\epsilon\bar{\gamma}\bar{\gamma}\bar{\eta}$
 $\omicron\gamma\bar{\gamma}\omicron\rho\mu\iota\varsigma\kappa\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}\varsigma\alpha\rho\lambda\bar{\iota}\omicron\bar{\eta}\nu'$ · $\tau\alpha\bar{\iota}$ $\tau\epsilon$ $\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\nu\gamma\omega\alpha\chi\epsilon$ $\epsilon\bar{\gamma}\tau\alpha\bar{\iota}\bar{\eta}\nu'$ $\epsilon\gamma$ ·
 12 $\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\varsigma\mu\bar{\eta}\tau$. * $\omicron\gamma\delta\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\nu\bar{\nu}$ $\bar{\epsilon}\rho\epsilon$ $\omicron\gamma\varsigma\alpha\rho\lambda\bar{\iota}\omicron\bar{\eta}\nu$ $\epsilon\bar{\gamma}\tau\alpha\bar{\iota}\bar{\eta}\nu$ * p. $\bar{\pi}\bar{\zeta}$:
 $\tau\omicron$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\varsigma$ · $\tau\alpha\bar{\iota}$ $\tau\epsilon$ $\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\omega\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\varsigma\omicron\phi\omicron\varsigma$ · $\epsilon\gamma\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\rho\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$.
 13 $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\bar{\iota}$ $\bar{\epsilon}\beta\omega\lambda'$ $\bar{\gamma}\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\chi\bar{\iota}\omega\bar{\eta}\nu'$ · $\bar{\gamma}\bar{\mu}$ $\pi\omega\bar{\gamma}\varsigma$ $\bar{\epsilon}\omega\alpha\bar{\epsilon}\tau'$ $\bar{\mu}\tau\omicron\bar{\eta}\nu'$ · $\bar{\eta}\nu$ ·
 $\chi\omicron\upsilon\bar{\gamma}$ · $\tau\alpha\bar{\iota}$ $\tau\epsilon$ $\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\nu\bar{\nu}\alpha\bar{\iota}\omega\bar{\eta}\nu\epsilon'$ · $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\tau\bar{\eta}\bar{\gamma}\omicron\tau'$ · $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\tau\omicron\gamma\bar{\eta}\alpha\chi\bar{\eta}\nu\omicron\gamma'$ ·
 14 $\omega\alpha\bar{\epsilon}\omega\phi\gamma\lambda\epsilon\bar{\iota}$ · $\bar{\gamma}\alpha\rho$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\psi\gamma\chi\bar{\eta}$ · $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\tau\epsilon\bar{\gamma}\bar{\eta}\alpha\chi\bar{\iota}\omicron\bar{\eta}\nu\omega$ $\bar{\eta}\alpha\bar{\upsilon}$. $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\eta}$ ·
 $\bar{\gamma}\epsilon\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\nu'$ · $\mu\bar{\eta}$ $\bar{\gamma}\epsilon\bar{\eta}\kappa\lambda\omicron\omicron\lambda\epsilon'$ · $\mu\bar{\eta}$ $\bar{\gamma}\epsilon\bar{\eta}\bar{\gamma}\omega\bar{\upsilon}$ · $\epsilon\gamma\bar{o}\bar{\eta}\bar{\gamma}$ · $\bar{\epsilon}\beta\omega\lambda'$ · $\tau\alpha\bar{\iota}$ $\tau\epsilon$
 15 $\theta\epsilon'$ · $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\tau\omega\bar{\gamma}\omega\bar{\gamma}$ · $\bar{\mu}\mu\omicron\bar{o}\bar{\upsilon}$ · $\bar{\epsilon}\chi\bar{\eta}$ · $\bar{\gamma}\epsilon\bar{\eta}\tau'$ · $\bar{\eta}\bar{\eta}\nu\chi$. $\bar{\epsilon}\rho\epsilon$ $\bar{\eta}\varsigma\omicron\omicron\gamma\tau\bar{\eta}$ ·
 $\bar{\delta}\bar{\mu}\bar{o}\bar{\mu}$ · $\bar{\gamma}\bar{\eta}$ · $\omicron\gamma\mu\bar{\eta}\tau\bar{\gamma}\alpha\rho\omega\bar{\gamma}\eta\tau'$ · $\omega\alpha\rho\epsilon$ $\omicron\gamma\lambda\alpha\varsigma$ · $\lambda\epsilon'$ · $\bar{\eta}\delta\bar{\omega}\bar{\eta}\tau$ · $\omicron\gamma\epsilon\omega\bar{\eta}$
 16 $\bar{\gamma}\epsilon\bar{\eta}\kappa\epsilon\epsilon\varsigma$. $\epsilon\kappa\omega\alpha\bar{\eta}\bar{\gamma}\epsilon$ · $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{\iota}\bar{\omega}$ · $\omicron\gamma\epsilon\mu$ · $\pi\epsilon\kappa\rho\omega\omega\epsilon'$ · $\mu\bar{\eta}$ · $\pi\omicron\tau\epsilon$ · $\bar{\eta}\tau\varsigma\epsilon\bar{\iota}$
 17 $\bar{\eta}\tau\kappa\alpha\bar{\beta}\omega\lambda$. $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\tau\alpha\omega\epsilon$ · $\bar{\beta}\omega\kappa$ · $\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\omicron\gamma\bar{\eta}\nu'$ · $\bar{\mu}\pi\epsilon\kappa\omega\bar{\nu}\eta\rho$ · $\mu\bar{\eta}$ · $\pi\omicron\tau\epsilon'$ · $\bar{\eta}\bar{\gamma}\varsigma\epsilon\bar{\iota}$
 18 $\bar{\mu}\mu\kappa$ · $\bar{\eta}\bar{\gamma}\mu\epsilon\varsigma\tau\omega\kappa$. $\bar{\eta}\theta\epsilon$ · $\bar{\eta}\nu\theta\epsilon\rho\omega\bar{\nu}$ · $\mu\bar{\eta}$ · $\omicron\gamma\varsigma\eta\bar{\epsilon}\bar{\gamma}$ · $\mu\bar{\eta}$ · $\omicron\gamma\varsigma\omicron\tau\epsilon$
 $\bar{\eta}\alpha\kappa\bar{\iota}\varsigma$ · $\tau\alpha\bar{\iota}$ $\tau\epsilon$ $\theta\epsilon$ · $\bar{\eta}\nu\gamma\omega\mu\epsilon'$ · $\epsilon\bar{\gamma}\bar{\rho}\mu\bar{\eta}\tau\bar{\rho}\epsilon$ · $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\epsilon\bar{\gamma}\omega\bar{\nu}\eta\rho'$ · $\bar{\eta}\nu\mu\bar{\eta}\tau$ ·

⁸ $\bar{\gamma}\bar{\eta}$ $\tau\epsilon\kappa\bar{\gamma}\bar{\eta}$, pro $\bar{\gamma}\bar{\eta}$ $\tau\epsilon\kappa\bar{\gamma}\alpha\bar{\eta}$ = Syro-hex. $\bar{\gamma}\bar{\eta}$, $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}$, Gr. $\epsilon\pi'$ $\epsilon\sigma\chi\alpha\tau\omega\bar{\nu}$, Vulg. *postea* — in $\pi\epsilon\kappa\omega\bar{\nu}\eta\rho'$ super vers. pr. m. — ⁹ $\bar{\gamma}\eta\tau\bar{\eta}$ pro $\epsilon\iota\varsigma$ $\tau\alpha$ $\omicron\pi\iota\sigma\omega$ — $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\kappa\kappa\alpha\tau\alpha\phi\rho\eta\epsilon\bar{\iota}$ = $\mu\eta$ *καταφρονει* — ¹⁰ $\mu\epsilon\bar{\eta}$ (cod. $\mu\epsilon'$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\bar{\nu}$...) = $\mu\epsilon\bar{\eta}$ — $\pi\mu\bar{\iota}\omega\epsilon$ $\lambda\epsilon'$ $\bar{\eta}\tau\mu\bar{\eta}\tau\chi\alpha\chi\epsilon$, Gr. η *δε* *μαχη σου και η εχθρα*, Syro-hex. habet σου post *εχθρα* — $\bar{\epsilon}\beta\omega\lambda$ $\bar{\mu}\mu\kappa$ ceteri non agnoscunt — $\bar{\gamma}\alpha\rho\epsilon\bar{\gamma}$ $\bar{\eta}\alpha\kappa'$... $\tau\alpha\chi\rho\varsigma$ $\bar{\eta}\alpha\kappa'$, Syr. = Gr. *χαρις και φιλια* *ελευθεροι, ας τηρησον σεαυτω* — ¹¹ $\bar{\eta}\theta\epsilon$ reliqui om. — $\epsilon\bar{\gamma}\bar{\gamma}\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\bar{\gamma}\omicron\rho\mu\iota\varsigma\kappa\omicron\varsigma$ ($\omicron\gamma$ super vers. pr. m.) $\bar{\eta}\varsigma\alpha\rho\lambda\bar{\iota}\omicron\bar{\eta}\nu'$ = *εν ορμιστω σαρκιου* — $\tau\epsilon$ super vers. m. recentiore — $\bar{\eta}\nu\gamma\omega\alpha\chi\epsilon$... $\bar{\eta}\varsigma\mu\bar{\eta}\tau$, Gr. *ουτως ειπεν λογον*, Vulg. *qui loquitur verbum in tempore suo*, et Sym. *λαλων λογον εν καιρω αυτου* = hebr. $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\bar{\gamma}\bar{\eta}$ $\bar{\gamma}\bar{\eta}$ $\bar{\gamma}\bar{\eta}$, Syro-hex. sub asterisco $\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\eta}$, $\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\eta}$ = Aqu. et Theod. *λαλων ρημα επι αρμοζουσιν αυτω*, cfr. Field. ad h. l. — ¹² $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\epsilon$ - $\tau\omicron$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\varsigma$ pro *δεδεσται*; interpres, potius quam a *δεω*, a *διδωμι* derivavit significationem suam — $\tau\alpha\bar{\iota}$ $\tau\epsilon$ $\theta\epsilon$ alii subintelligunt — ¹³ $\bar{\gamma}\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\chi\bar{\iota}\omega\bar{\eta}\nu'$, rectius $\bar{\eta}\nu\chi\bar{\iota}\omega\bar{\eta}\nu'$ = *χιονος* — in $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\tau\bar{\eta}\bar{\gamma}\omicron\tau'$ abundat $\bar{\eta}\epsilon$ — $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\tau\omicron\gamma\bar{\eta}\alpha\chi\bar{\eta}\nu\omicron\gamma'$ pro *τους αποστειλαντας αυτον* — $\omega\alpha\bar{\epsilon}\omega\phi\gamma\lambda\epsilon\bar{\iota}$ = *ωφελει* — $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\tau\epsilon\bar{\gamma}\bar{\eta}\alpha\chi\bar{\iota}\omicron\bar{\eta}\nu\omega$ $\bar{\eta}\alpha\bar{\upsilon}$, Syr. = Graec. *των αυτω χρωμενων* — ¹⁴ $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\tau\omega\bar{\gamma}\omega\bar{\gamma}$ · $\bar{\mu}\mu\omicron\bar{o}\bar{\upsilon}$ = Syro-hex., Vulg. hebr. et Gr. in sing. — $\bar{\gamma}\epsilon\bar{\eta}\tau'$, ceteri in sing. — ¹⁵ $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\epsilon$... $\bar{\delta}\bar{\mu}\bar{o}\bar{\mu}$ pro *ευδια βασιλευσι* — post $\omicron\gamma$ vocis $\omicron\gamma\mu\bar{\eta}\tau\bar{\gamma}\alpha\rho\omega\bar{\gamma}\eta\tau$ tres litterae abrasae — $\bar{\eta}\delta\bar{\omega}\bar{\eta}\tau$ pro *μαλακη* — ¹⁷ $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\tau\alpha\omega\epsilon$ · $\bar{\beta}\omega\kappa$ · $\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\omicron\gamma\bar{\eta}\nu'$, Syr. = Gr. *σπανιον εις αγε τον ποδα προς*, Vulg. *Subtrahe pedem tuum de domo*, $\bar{\gamma}\bar{\eta}$ $\bar{\gamma}\bar{\eta}$ $\bar{\gamma}\bar{\eta}$ — $\bar{\eta}\bar{\gamma}\varsigma\epsilon\bar{\iota}$ · $\bar{\mu}\mu\kappa$ bis scriptum, sed alter. est deletum — ¹⁸ $\bar{\eta}\theta\epsilon$ ceteri om. — $\bar{\eta}\alpha\kappa\bar{\iota}\varsigma$ = *ακεις*, Gr. *ακιδωτον*.

* ρ. πη : 19 **מִן־תֵּרֶם נִבְנוּחַ.** * **תֵּרֶם־לֵךְ אֶפְשָׁרֹת מִן תֹּוֹרֶה־תֵּי אֶפְשָׁרֹת**
 20 **פְּרַאֲנוֹמוֹס נַאֲתַקוֹ זֶן־וֹרְוֹן עִרְוֹן. נֶה־נִּוְרָמַח**
עִוְאֶרְבוֹנֶה' נִוְנִלְנִי' תַאִי תֵּה־נֶה־נִּוְרָמַח זֶן־וֹרְוֹמַח
עִוְאֶרְבֵּי מִנְרִי. נֶה־נִּוְרָוֹלֶה זֶן־וֹרְוִי־תֵּי אֶוֹ וֹרְבִי־
 21 **זֶן־וֹרְוֵי' תַאִי תֵּה־עִוְאֶרֶ תִּלְנִי מִנְרָמֶה בִּלְאֲנִי־מִנְרִי**
 22 **זֶן־תֵּי' עִוְאֶרֶ נֶכְחָחֶה־זֶקוֹ מַאֲמִי־עִ' עִוְאֶנֶי־בֵּה מַאֲסִי־**
 23 **עִקִּירֶה גַר' מִנְרָמִי כִנְאֶרְוִי זֶנְחָבֶס־נֶכְוִי־זֶי־נִי־תֵּעִאֲנֶי**
 24 **נִבְנוּ־תֵּה נַאֲוָוֶה נַאֲ' נִמְנִי־מֶה. עִוְאֶרֶ וֹרְנִי־נִמְנִי־**
תֹּוֹנֶס־זֶנְכְּוֹלֶה־וֹרְוֹ' לֵךְ' נַאֲוִי־נֶה' עִוְאֶרְנִוֹרְסֶ־נֶזֶנְ
 25 **לַאֲס. נַאֲוֹן וֹרְוֹ' זֶן־וֹרְכָחֶה' נִוְרְחֶנֶנֶפֹר' עִרְוֶה עִוְוֹרְ**
 26 **זֶן־וֹרְנִי־נֶבֶרֶה מִן וֹרְזִי־מֶה נֶרֶעֶסֶרֹן. נַאֲוֹן וֹרְמוֹן**
 * ρ. πθ : 26 **עִקִּנֶה' נִוְנִלְנִי עִוְוֶה אֶוֹ וֹוֹ נֶנַאֲוֹנֶי־מִנְרִי.** * **נֶה**
מִנְרִי־נַאֲוָמִי־נִי עִרְנִי וֹרְנִי־מִמוֹן' אֶוֹ מִנְרִי־נַאֲתַקֶּה וֹרְ
מוֹן עִרְסֹכ־נֶחְנֶה' תַאִי תֵּה־מִנְרִי־נַאֲעִי' וֹרְמֶה נֶלִי־
 27 **כַּיֹּס מִנְרִי־תֹוֹ עִוְוֹ נִוְאֶעֶבֶס. נַאֲוֹן וֹרְמֶה זֶרֶזֶ אֶן־נֶה**
 28 **בִּוֹ' עִוְוֶה לֵךְ עִתַּעִי' נֶעֶחָחֶה עִתַּאֲנִי. נֶה־נִּוְנִוֹלִי־עִרֶ**
נֶעֶסֶבֶ־עִוְוֹרֶה תַאִי תֵּה־מִנְרָמֶה' עִתֶּה נֶרְרֶוֹבֶה אֶן־זֶן
וֹרְוֹחֶה.

XXVI, 1 **נֶה־נִּוְנֵי־וֹתֵי' זֶמ־נִוְרֶס־אֶוֹ וֹרְוֹן זֶמ־נִוְרָמֶה נֶה**
 2 **עִתַּעִי־אֶן־תַאִי תֵּה־עִתֶּה מִן נַאֲנִי־תַאֲיו. נֶה־נִּנְרֶה**
לַאֲתֵי' מִן זֶנְחָחֶה' עִרְנֶה' תַאִי תֵּה־נִּוְרֶסֶרֹן עִוְוֹנֶי־
 3 **נֶרְנִי־אֶן־עִי־לַאֲו. וֹרְמַאֲנִי־זֶן־נִוְרֶסֶרֹן אֶוֹ וֹרְוֹ**
 4 **כֶּעִ' נִוְנֵי־וֹ וֹרְבֶוֹבֶה לֵךְ נִוְרֶעֶסֶסֶ נַאֲנִי. מִנְרֹוֹוֹבֶה**

¹⁹ **לֵךְ** abest a Syr. et Gr. — ²⁰ **עִוְאֶרְבוֹנֶה' נִוְנִלְנִי** pro **ελκει ασυμφορον** — **נִוְרָמַח**, Syr. = Gr. **προσπεσον παθος** — **וֹרְוִי** in rasura — **לִנְי** = **λυπη** — **בִּלְאֲנִי־מִנְרִי** = **βλαπτει**, recens manus praemisit e — ²² **נִבְנוּ־תֵּה** = Syro-hex., Vulg. hebr. et Gr. **κυριος**; hinc Sahid. om. **דֵּה** — **נִמְנִי־מֶה**, Gr. **αγαθα**, Vulg. hebr. et Syr. om. — ²³ **ו** in **וֹרְוֶס** recenti manu restitutum — **נֶזֶנְלַאֲס**, ceteri in sing. — ²⁴ **עִרְוֶה** **עִוְוֹרְ** **נֶרֶעֶסֶרֹן**, reliqui cum Gr. **η μετα γυναικος λαιδουρου εν οικια κοινη** — ²⁵ Gr. praemittit **ωσπερ**, et pro **אֶוֹ** legit **ουτως** — cod. **נַאֲנַאֲוֹנֶי** — **מִנְרִי**, ceteri ex **γης μακροθεν** — ²⁶ **נֶה**, Syr. = Gr. **ωσπερ ει** — **מִנְרִי** **תֹוֹ מִנְרִי־נַאֲוָמִי־נִי** = **φρασσοι**, in rasura — **וֹרְמוֹן** abundat — **וֹרְמוֹן** **עִרְסֹכ־נֶחְנֶה**, pro **υδατος εξοδον** — **תֵּה** super vers. manu recentis — **מִנְרִי־נַאֲעִי**, Syr. = Gr. **ακοσμον πεπτωκεναι** — **וֹרְמֶה** abundat — ²⁷ **וֹ** vocis **וֹרְמֶה** superpositum est a pr. manu — post **אֶן** om. **נֶה־לַאֲו** = **τι** — ²⁸ post **עִוְוֹרֶה** om. **και ατειχιστος** — **י** in **תַאֲי** restitutum est recenti manu — XXVI, ¹ **ו** in **עִוְוֶה** super vers. a pr. m. — **אֶוֹ** = Vulg., hebr. Syr. et Gr. **και ωσπερ** — **וֹרְוֹ** in rasura — **נֶעֶסֶבֶ־עִוְוֹרֶה** glossa — ³ Gr. praeposit **ωσπερ**, et pro **לֵךְ** legit **ουτως** ante **וֹרְבֶוֹבֶה**, Vulg. hebr. et Syro-hex. in textu cum Sahid. — **וֹרְמַאֲנִי־זֶן** = **μαστιξ** — **נַאֲנִי** = Syro-hex. **λδλ**, Gr. **παρανομφ**.

28 $\bar{\eta}\nu\omega\eta\epsilon'$ $\epsilon\eta\alpha\zeta\epsilon'$ $\bar{\epsilon}\chi\omega\epsilon'$. $\pi\lambda\alpha\varsigma'$ $\bar{\eta}\nu\omega\chi'$ $\mu\omicron\sigma\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\mu\epsilon'$ $\tau\tau\alpha$
 προ' $\epsilon\tau\omega\tau\bar{\rho}\tau\omega\rho'$ $\eta\alpha\epsilon\iota\bar{\rho}\epsilon$ $\bar{\eta}\zeta\epsilon\eta\omega\tau\omicron\rho\tau\bar{\rho}$.

XXVII, 1 $\bar{\alpha}\pi\bar{\rho}\omega\omega\gamma\omega\gamma$ $\bar{\alpha}\mu\omicron\kappa$ $\bar{\epsilon}\pi\epsilon\epsilon\rho\alpha\sigma\tau\epsilon'$ $\eta\bar{\tau}\varsigma\omicron\omicron\upsilon\eta\eta$ $\gamma\alpha\rho$ $\alpha\eta'$ $\chi\epsilon$
 2 $\bar{\epsilon}\rho\epsilon$ $\rho\alpha\sigma\tau\epsilon$ $\eta\alpha\chi\pi\epsilon$ $\omicron\upsilon'$. $\mu\alpha\rho\epsilon$ $\kappa\epsilon\omicron\upsilon\alpha'$ $\tau\alpha\epsilon\iota\omicron\kappa'$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\kappa\tau\alpha\pi\rho\alpha$ $\alpha\eta'$
 3 $\tau\epsilon'$ $\omicron\gamma\omega\bar{\mu}\mu\omicron$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\eta\epsilon\kappa\sigma\pi\omicron\tau\omicron\upsilon$ $\alpha\eta'$. $\pi\omega\eta\epsilon$ $\zeta\omicron\rho\omega$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\omega\omega$
 $\mu\omicron\kappa\bar{\zeta}$ $\bar{\eta}\epsilon\iota'$ $\zeta\alpha\rho\omicron\epsilon'$ * $\tau\omicron\rho\gamma\eta$ $\bar{\alpha}\pi\alpha\theta\eta\tau'$ $\zeta\omicron\rho\omega$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\omicron\upsilon'$ $\bar{\alpha}\pi\epsilon\varsigma\eta\alpha\upsilon'$. * p. qv:
 4 $\pi\bar{\delta}\omega\eta\tau'$ $\omicron\upsilon\alpha\tau\eta\alpha$ $\pi\epsilon'$ $\alpha\gamma\omega$ $\tau\omicron\rho\gamma\eta$ $\eta\alpha\omega\tau'$ $\alpha\gamma\omega$ $\mu\epsilon\rho\epsilon$ $\zeta\alpha\alpha\upsilon'$
 5 $\epsilon\iota'$ $\zeta\alpha$ $\pi\kappa\omega\zeta\tau'$. $\eta\alpha\eta\omega\upsilon$ $\zeta\epsilon\eta\chi\pi\iota\omicron$ $\epsilon\upsilon\delta\omicron\lambda\bar{\pi}$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{\epsilon}\zeta\omicron\upsilon\epsilon'$ $\omicron\gamma\mu\eta\tau'$
 6 $\omega\beta\eta\rho'$ $\epsilon\varsigma\zeta\eta\pi$. $\eta\alpha\eta\omega\upsilon$ $\bar{\alpha}\pi\omega\lambda\bar{\zeta}$ $\bar{\eta}\nu\omega\omega\beta\eta\rho$ $\bar{\epsilon}\zeta\omicron\upsilon\epsilon'$ $\epsilon\mu\pi\epsilon\iota$ $\bar{\eta}\nu\omega$
 7 $\chi\alpha\chi\epsilon$. $\omega\mu\alpha\rho\epsilon$ $\omicron\gamma\psi\gamma\chi\eta$ $\epsilon\tau\varsigma\iota\eta\upsilon'$ $\chi\eta\rho'$ $\bar{\eta}\sigma\tau\bar{\epsilon}\tau\epsilon$ $\pi\epsilon\beta\iota\omega$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$.
 8 $\omega\mu\alpha\rho\epsilon$ $\bar{\eta}\kappa\epsilon$ $\pi\epsilon\tau\varsigma\alpha\omega\epsilon$ $\lambda\epsilon'$ $\zeta\lambda\omicron\beta$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\psi\gamma\chi\eta$ $\bar{\epsilon}\tau\bar{\rho}\bar{\rho}\omicron\zeta$. $\bar{\eta}\theta\epsilon$
 $\bar{\eta}\nu\omega\zeta\alpha\lambda\eta\tau'$ $\bar{\epsilon}\omega\alpha\epsilon\zeta\omega\lambda$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda\bar{\zeta}$ $\pi\epsilon\epsilon\mu\alpha\zeta$ $\tau\alpha\iota'$ $\tau\epsilon$ $\theta\epsilon$ $\bar{\epsilon}\omega\mu\alpha\rho\epsilon$
 9 $\pi\rho\omega\mu\epsilon'$ $\bar{\rho}$ $\zeta\bar{\mu}\zeta\alpha\lambda'$ $\epsilon\epsilon\omega\alpha\eta\rho$ $\omega\bar{\mu}\mu\omicron$ $\bar{\epsilon}\pi\epsilon\epsilon\mu\alpha$. $\omega\mu\alpha\rho\epsilon$ $\pi\zeta\eta\tau'$ $\omicron\gamma$
 $\eta\omega\epsilon'$ $\zeta\bar{\eta}$ $\zeta\epsilon\eta\sigma\omicron\beta\bar{\eta}$ $\mu\bar{\eta}$ $\zeta\epsilon\eta\eta\rho\bar{\pi}$ $\mu\bar{\eta}$ $\zeta\epsilon\eta\omega\omega\gamma\eta\eta\epsilon$ $\omega\mu\alpha\rho\epsilon$ $\pi\zeta\eta\tau$
 10 $\lambda\epsilon$ $\zeta\epsilon'$ $\zeta\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\omega\omega\eta\epsilon$. $\bar{\alpha}\pi\bar{\rho}\kappa\omega$ $\bar{\eta}\varsigma\omega\kappa$ $\bar{\eta}\nu\omega\omega\beta\eta\rho'$ $\bar{\eta}\varsigma\alpha\beta\epsilon'$ $\bar{\eta}$ $\omicron\gamma$
 $\omega\beta\eta\rho'$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\pi\epsilon\kappa\epsilon\iota\omega\tau'$ $\bar{\alpha}\pi\bar{\rho}\beta\omega\kappa$ $\lambda\epsilon$ $\bar{\epsilon}\zeta\omicron\upsilon\eta$ $\bar{\epsilon}\pi\eta\iota$ $\bar{\alpha}\pi\epsilon\kappa\sigma\eta\eta$ $\bar{\epsilon}\kappa\mu\omicron\kappa\bar{\zeta}$.
 $\eta\alpha\eta\omega\upsilon$ $\omicron\gamma\omega\beta\eta\rho'$ $\epsilon\epsilon\zeta\eta\eta$ $\bar{\epsilon}\zeta\omicron\upsilon\eta$ $\bar{\epsilon}\zeta\omicron\upsilon\epsilon'$ $\omicron\gamma\varsigma\omicron\eta$ $\epsilon\epsilon\omicron\upsilon\eta\upsilon$ $\bar{\alpha}\mu\omicron\kappa$.
 11 $\alpha\rho\iota\varsigma\alpha\beta\epsilon'$ $\pi\alpha\omega\eta\rho\epsilon'$ $\chi\epsilon$ $\bar{\epsilon}\rho\epsilon$ $\pi\alpha\zeta\eta\tau$ $\omicron\gamma\eta\omega\epsilon'$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\tau\kappa\tau\omicron$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$
 12 $\bar{\alpha}\mu\omicron\kappa$ $\bar{\eta}\zeta\epsilon\eta\omega\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\eta\omicron\beta\eta\epsilon\beta$. $\omega\mu\alpha\rho\epsilon$ $\pi\varsigma\alpha\beta\epsilon'$ $\zeta\omicron\pi\epsilon$ $\bar{\epsilon}\zeta\epsilon\eta\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\upsilon$
 13 $\epsilon\upsilon\eta\eta\upsilon$ * $\eta\alpha\theta\eta\tau$ $\lambda\epsilon$ $\eta\eta\upsilon$ $\epsilon\chi\omega\omicron\upsilon'$ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\tau\omicron\varsigma\epsilon$. $\epsilon\iota'$ $\tau\epsilon\kappa\omega\tau\eta\eta$ $\bar{\alpha}$ * p. qv:
 14 $\pi\rho\epsilon\epsilon\varsigma\omega\omega$ $\gamma\alpha\rho$ $\varsigma\alpha\lambda\tau\bar{\kappa}$ $\epsilon\epsilon\varsigma\omega\omega$ $\bar{\eta}\zeta\epsilon\eta\kappa\omicron\omicron\upsilon\epsilon$. $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\varsigma\mu\omicron\upsilon$ $\bar{\epsilon}\pi\epsilon\epsilon$
 $\omega\beta\eta\rho$ $\zeta\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\eta\omicron\beta$ $\bar{\eta}\varsigma\mu\eta$ $\bar{\eta}\zeta\tau\omicron\omicron\upsilon\epsilon'$ $\eta\epsilon\omega\beta\epsilon$ $\alpha\eta'$ $\bar{\epsilon}\pi\epsilon\tau\varsigma\alpha\zeta\omicron\upsilon$ $\bar{\alpha}$

27 $\epsilon\eta\alpha\zeta\epsilon'$ pro κυλιναι — $\bar{\epsilon}\chi\omega\epsilon'$ in rasura — 28 $\tau\tau\alpha\pi\rho\omicron'$ $\epsilon\tau\omega\tau\bar{\rho}\tau\omega\rho'$... $\bar{\eta}\zeta\epsilon\eta$
 $\omega\tau\omicron\rho\tau\bar{\rho}$, Syr. = Gr. στομα δε αστεγον ποιει ακαταστασις — XXVII, 1 $\bar{\epsilon}\pi\epsilon\epsilon\rho\alpha$
 $\sigma\tau\epsilon'$, Vulg. in crastinum = $\gamma\pi\bar{\mu}$ $\omicron\iota\bar{\nu}$, Syr. = Gr. τα εις αυριον — lit. γ του γαρ
 in rasura — $\rho\alpha\sigma\tau\epsilon$, Vulg. superventura dies = Syr. et Gr. η επιουσα — 2 $\kappa\epsilon\omicron\upsilon\alpha'$ = Vulg.
 alienus, Gr. ο πελας, Syr. $\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\rho}$ — 3 post $\tau\omicron\rho\gamma\eta$ = $\omicron\rho\gamma\eta$, om. δε — 4 $\alpha\gamma\omega$ pro
 αλλα — $\pi\kappa\omega\zeta\tau'$, Syr. = Gr. ζηλος — 6 $\eta\alpha\eta\omega\upsilon$ — $\bar{\epsilon}\zeta\omicron\upsilon\epsilon'$ = Vulg. meliora... quam, Syr.
 = Gr. αξιοπιστοτερα εστι... η εκουσια — 7 $\epsilon\tau\varsigma\iota\eta\upsilon'$ = $\epsilon\tau\varsigma\eta\omega\upsilon$ — $\bar{\eta}\sigma\tau\bar{\epsilon}\tau\epsilon$ (sic) abun-
 dat — $\pi\epsilon\tau\varsigma\alpha\omega\epsilon$, scriptum $\pi\epsilon\tau\varsigma\alpha\epsilon$, recenti manu est emendatum — 8 $\epsilon\epsilon\omega\alpha\eta\rho$ $\omega\bar{\mu}\mu\omicron$
 pro $\omicron\tau\alpha\eta$ $\alpha\pi\omicron\zeta\epsilon\eta\omega\eta$ — 9 $\omega\mu\alpha\rho\epsilon$ $\pi\zeta\eta\tau$ $\lambda\epsilon$ usque in fin., Syro-hex. $\bar{\omega}$, $\bar{\omega}$
 $\bar{\omega}$, Gr. καταρρηγνυται δε υπο συμπτωμάτων ψυχη — 10 cod. $\bar{\eta}\varsigma\omega$
 $\bar{\eta}\varsigma\omega\kappa$ — $\bar{\eta}\nu\omega\omega\beta\eta\rho'$ $\bar{\eta}\varsigma\alpha\beta\epsilon$, reliqui $\phi\iota\lambda\omicron\eta\eta$ $\sigma\omicron\eta$ — $\bar{\alpha}\mu\omicron\kappa$ abundat — 11 $\pi\alpha\omega\eta\rho\epsilon'$ et $\pi\alpha$
 $\zeta\eta\tau$ = Syr. Vulg. et hebr., Gr. υις, et σου η καρδια, C. μου η καρδια — post
 $\bar{\eta}\tau\kappa\tau\omicron$ una litera abrasa; porro o et sequens ē rescripta sunt — 12 $\eta\alpha\theta\eta\tau$ $\lambda\epsilon$
 $\eta\eta\upsilon$ (cod. $\eta\eta\upsilon\epsilon$)... $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\tau\omicron\varsigma\epsilon$, Syr. = Gr. αφρονες δε επελθοντες ζημιαν τισου-
 σιν — 13 $\tau\epsilon\kappa\omega\tau\eta\eta$, ceteri το ιματιον αυτου = $\epsilon\epsilon\varsigma\omega\omega$ pro $\epsilon\epsilon\omega\omega\epsilon$ = λυμαινεται
 — 14 $\bar{\epsilon}\pi\epsilon\epsilon\omega\beta\eta\rho$ = Vulg. hebr. et Syro-hex., Graec. om. αυτου — $\eta\epsilon\omega\beta\epsilon$ $\alpha\eta'$,
 pro ουδεν διαφερειν δοξει.

- 15 μοq'. ψаре πρωοῦ нех прωме ёвоλзѣ περνη ρη̄ незооῦ
 16 ἡ̄μ̄ῑне ἡ̄μοκ. πτηνῷ ἡ̄πεμζιτ' нащт̄ ёψаӯмоӯте ёроq'
 17 же петсоӯтωн. ппені̄пе' пе ψаqтωм̄ ппені̄пе' прωме δε'
 18 пе ψаqтoвс̄ про' ἡ̄πεqψвнр. петна̄тωδ̄е̄ нoӯв̄ω̄ н̄к̄н-
 19 те' qнасеі̄ н̄нескарпoc' петзареz де' ёπεqχοeic' нахї̄таїo'.
 20 н̄θe' е̄тере̄ н̄ро' еї̄не̄ а̄н' н̄неγ̄ερн̄γ'. таї̄ те̄ θe' е̄тере̄ н̄-
 21 керн̄т' н̄н̄рωме̄ еї̄не̄ а̄н' н̄неγ̄ερн̄γ'. м̄ере̄ а̄м̄н̄те̄ м̄н̄ п̄та-
 22 ко' сеі̄ таї̄ те̄ θe' ё̄зена̄тсеі̄̄ не̄н̄ваzл̄ н̄н̄рωме̄' н̄реqχ̄ӣн̄δōн̄с̄.
 23 т̄во̄те̄ ἡ̄п̄χοeic' пе̄ н̄ха̄р̄ваzл̄ а̄γ̄ω̄ на̄т̄с̄в̄ω̄ е̄те̄ н̄се̄а̄м̄а̄з̄те̄
 24 а̄н' ἡ̄πεγ̄λ̄ас̄. * т̄λoк̄ӣм̄н̄ ἡ̄п̄з̄а̄т' м̄н̄ п̄ноӯв̄ пе̄ па̄с̄тоӯ
 25 ё̄ψа̄γ̄λoк̄ӣма̄з̄е' ἡ̄п̄рωме̄ ё̄воλз̄η̄ ρωoӯ н̄не̄т̄ψа̄хе̄ ё̄роq'.
 26 п̄зн̄т' ἡ̄па̄но̄моc' ψа̄qψ̄ӣне̄ н̄са̄ з̄ен̄πε̄θoоῦ̄ ψа̄ре̄ п̄зн̄т̄ де'
 27 е̄т̄соӯтωн' ψ̄ӣне̄ н̄са̄ оӯсоoӯн. ек̄ψа̄н̄ма̄с̄т̄ӣгоῦ̄ н̄оӯа̄θ̄н̄т'
 28 н̄т̄м̄н̄те̄ н̄оӯм̄н̄н̄ψe' ек̄с̄ω̄ψ̄ ἡ̄моq' н̄не̄к̄qеі̄̄ н̄те̄q̄м̄н̄т̄а̄θ̄н̄т'.
 29 ρ̄η̄ оӯї̄ме̄' ё̄кеeї̄ме̄' ё̄не̄ψ̄γ̄χ̄н̄ ἡ̄п̄е̄ко̄з̄е' н̄т̄с̄м̄н̄ п̄е̄к̄з̄н̄т'
 30 ё̄не̄ка̄ке̄λ̄н̄ же̄ т̄б̄о̄м̄ м̄н̄ па̄ма̄з̄те' ψoоп̄ а̄н' ἡ̄п̄рωме̄' ψа̄
 31 ё̄не̄з̄' оӯде̄ м̄е̄γ̄та̄а̄q' χ̄ӣн̄ оӯχ̄ω̄м̄ ψа̄ оӯχ̄ω̄м̄. q̄eі̄ про̄-
 32 оӯψ̄ н̄ноӯδ̄тоӯн̄т' е̄т̄рн̄т' ρ̄η̄ т̄с̄ω̄ψe' т̄а̄ре̄к̄θ̄īoоῦ̄ н̄ψoр̄п̄
 33 н̄т̄соoӯγ̄ ё̄зоӯн̄ н̄оӯχ̄ορ̄тoс̄ ἡ̄п̄е̄q̄те' же̄ е̄ке̄зе' ё̄ё̄соoӯ' ρ̄ї̄ ρ̄oї̄-
 34 те' q̄eі̄ проoӯψ̄ н̄т̄с̄ω̄ψe' же̄ е̄ке̄зе̄ ё̄з̄ї̄eї̄в̄. па̄ψ̄н̄ре' а̄ї̄тек̄
 35 з̄ен̄но̄б̄ н̄ψа̄хе̄ ё̄п̄е̄κ̄ω̄н̄з̄' а̄γ̄ω̄ п̄ω̄н̄з̄ н̄не̄к̄з̄м̄з̄а̄λ̄.
 XXVIII, 1 ψа̄ре̄ па̄се̄в̄н̄с' п̄ω̄т' ё̄м̄н̄ п̄ε̄т̄п̄н̄т̄ н̄с̄ω̄q' ё̄ре̄ п̄λ̄ї̄каї̄oс̄
 2 де̄ та̄χ̄р̄н̄γ' н̄θe' н̄не̄ӣмоӯї̄. * ψа̄ре̄ з̄ен̄з̄а̄п' не̄з̄се' ρ̄η̄ н̄н̄но-
 3 в̄е̄ н̄н̄а̄се̄в̄н̄с' прωме̄ де̄ н̄са̄в̄е̄ на̄ω̄ψ̄м̄ н̄з̄ен̄ορ̄γ̄н̄. ψа̄ре̄

¹⁴ ἡ̄μοq' abundat — ¹⁵ πρωοῦ, Syr. = Gr. σταγονες — τε super vers. altera m. — н̄оӯрωме̄ pro н̄оӯс̄з̄ӣме̄ = γυνή — ё̄воλз̄η̄ п̄екн̄ї̄ ἡ̄μ̄ӣне̄ ἡ̄моκ, ita codex non semel, Gr. εκ του ιδιου οικου, Syro-hex. add. ~~σ̄ῑδ̄ᾱ~~ — ¹⁶ ante ё̄роq' om. δε̄ — п̄ε̄т̄со̄ӯт̄ω̄н̄ pro е̄п̄ӣδ̄ε̄ξ̄ӣoс̄ — ¹⁷ ἡ̄πεqψвнр = Syr. Vulg. et hebr., Graec. absque ᾱῡτο̄ῡ — ¹⁸ qнасеі̄, ceteri φᾱγ̄ε̄ται — ¹⁹ н̄керн̄т' (κ in rasura) = Syr. Alex. C. Vulg. et hebr., Gr. αῑ διᾱνοῑαι — prim. н̄ alterius н̄не̄γ̄ερн̄γ̄ aliena m. super vers. — ²⁰ н̄ре̄q̄χ̄ӣн̄δōн̄с̄ abundat — post н̄ха̄р̄ваzл̄ (= σ̄т̄η̄ρῑζ̄ω̄ν ο̄φ̄θ̄ᾱλ̄μ̄ο̄ν) altera manus superadd. н̄ї̄м̄ — ἡ̄πεγ̄λ̄ас̄, Syr. = Gr. absque ᾱῡτω̄ν — ²¹ т̄λoк̄ӣм̄н̄ et ё̄ψа̄γ̄λoк̄ӣма̄з̄е' = δο̄χῑμ̄ӣο̄ν et δο̄χῑμᾱз̄ε̄ται — н̄не̄т̄ψа̄хе̄ pro е̄γ̄χ̄ω̄μ̄ӣᾱζ̄ο̄ν̄τω̄ν — ²² ек̄ψа̄н̄ма̄с̄т̄ӣгоῦ̄ (cod. ек̄ψа̄н̄ма̄с̄т̄ӣгоῦ̄) = ε̄ᾱν̄ μᾱс̄т̄ӣγ̄ο̄ӣс̄ — ²³ ё̄не̄ка̄ке̄λ̄н̄ = са̄ӣс̄ а̄γ̄ε̄λ̄а̄ӣс̄ — ²⁴ е̄т̄рн̄т' abest a Syr. et Gr. — т̄а̄ре̄к̄θ̄īoоῦ̄ н̄ψoр̄п̄ pro καῑ κε̄ρεῑс̄ πο̄ᾱν̄ — χ̄ορ̄тoс̄ = χ̄ορ̄тoν — ἡ̄п̄е̄q̄те', Syr. = Gr. ο̄ρεῑνoν̄ — cod. ё̄ё̄соoӯ' — ²⁵ hic incipit in cod. cap. XXVIII — па̄ψ̄н̄ре̄ = Syro-hex., Gr. absque μοῡ — а̄ї̄тек̄ з̄ен̄но̄б̄ н̄ψа̄хе̄, Syr. = Gr. πᾱρ' ε̄μοῡ ε̄χεῑс̄ ρ̄η̄с̄ӣс̄ ῑс̄χ̄ӯρᾱс̄ — XXVIII, ¹ н̄не̄ӣмоӯї̄, ceteri λε̄ω̄ν — ² н̄з̄ен̄ορ̄γ̄н̄ pro ᾱῡτᾱс̄.

ΠΕΤΤΗΚ' ὁῦ ΤΕΦΜΗΤΨΑΓΤΕ' ὁῖα ΕΥΖΗΚΕ. ἦΘΕ ΠΟΥΖΩΟΥ
 4 ΕΦΟΥ' ΝΕΡΝΟΒΡΕ ΔΗ' ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ἦΝΕΤΚΩ ἦΣΩΟΥ ἄΠΝΟΜΟΣ
 ΕΥΤΑΕΙΟ' ἦΤΜΗΤΨΑΓΤΕ' ΝΕΤΜΕ' ἄΠΝΟΜΟΣ' ΕΥΚΤΟ ΕΡΟΟΥ ἦ-
 5 ΟΥΣΟΒΤ'. ἦΡΩΜΕ ΔΕ ΕΘΟΟΥ' ΝΑΝΟΕΙ ΔΗ' ΠΟΥΖΑΠ' ΝΕΤΨΗΝΕ
 6 ΔΕ' ἦΣΑ ΠΧΟΕΙΣ ΝΑΝΟΕΙ ὁῦ ΖΕΝΑΚΑΘΟΝ ΝΗΜ. ΝΑΝΕ ΟΥΖΗΚΕ
 7 ΕΦΜΟΟΥ' ὁῦ ΤΕΦΜΗΤΜΕ' ΕΖΟΥ' ΕΥΡΗΜΑΟ ἦΡΕΧΙΘΟΛ. ΨΑΡΕ
 ΠΩΗΡΕ ἦΣΑΒΕ ΖΑΡΕΖ ΕΠΝΟΜΟΣ' ΠΕΤΨΟΟΠ ΔΕ ὁῦ ΟΥΜΗΤΨΗΝΑ'
 8 ΕΦΨΗΠΕ ἄΠΕΦΕΪΩΤ'. ΠΕΤΤΑΨΟ' ἦΤΕΦΜΗΤΡΗΜΑΟ' ὁῦ ΟΥ-
 9 ΧΙΜΗΝΣΕ' ΝΕΤΝΑ' ἦΝΖΗΚΕ ΝΕΤΝΑΤΣΙΟΟΥ ἄΜΜΟΣ. ΠΕΤΝΑΡΙΚΕ
 ΕΒΟΛ ἄΠΕΦΜΑΔΧΕ' ΕΤΨΩΤΜ ΕΠΝΟΜΟΣ' ΠΕΨΛΗΛ ἄΠΑΙ ΒΗΤ.
 10 ΠΕΤΣΩΡΜ ἦΝΕΤΣΟΥΤΩΝ' ὁῦ ΟΥΖΗ ΕΣΖΟΥ' ΕΦΝΑΖΕ ἦΤΟΦ
 ΕΖΡΑΙ ΕΖΕΠΠΕΘΟΥ' * ΝΕΤΟΥΔΑΒ ΔΕ' ΝΑΠΩΨ' ΕΧΩΟΥ ΝΗΠΕΤΝΑ- * p. 43 :
 11 ΝΟΥΟΥ'. ΠΡΩΜΕ ἦΡΗΜΑΟ' ὁ ἦΣΑΒΕ ΝΑΦ' ΟΥΔΑΦ' ΠΖΗΚΕ ἦΣΑΒΕ'
 12 ΝΑΒἦΑΡΙΚΕ' ΕΡΟΦ'. ΨΑΡΕ ΟΥΝΟΒ' ἦΕΟΟΥ' ΨΩΠΕ' ΕΤΒΕ' ΤΒΟΗΤΙΑ
 13 ἦΝΔΙΚΑΙΟΣ' ΨΑΡΕ ἦΡΩΜΕ ΔΕ' ΤΑΚΟ' ὁῦ ἄΜΜΑ ἦΠΑΣΕΒΗΣ'. ΠΕΤ-
 ΖΩΒΣ ἦΤΕΦΜΗΤΨΑΓΤΕ' ΝΑΣΟΟΥΤἦ ΔΗ' ΠΕΤΧΩ ΔΕ' ἄΜΜΟΣ'
 14 ΔΥΩ ΕΤΧΠΙΟ' ἄΜΜΟΣ' ΣΕΝΑΜΕΡΙΤΦ. ΝΑΙΑΤΦ ἄΠΡΩΜΕ' ΕΤΨΟ
 ΕΟΥΟΝ ΝΗΜ' ΕΤΒΕ ΘΟΤΕ ἄΠΝΟΥΤΕ' ΠΝΑΨΤΖΗΤ ΔΕ' ἦΤΟΦ' ΦΝΑ-
 15 ΖΕ' ΕΖΡΑΙ ΕΖΕΠΠΕΘΟΥ'. ΟΥΜΟΥ' ΕΦΖΚΑΕΙΤ' ΔΥΩ ΟΥΩΝΨ ΕΦΟΒΕ'
 16 ΠΕ ΟΥΖΗΚΕ' ΕΦΝΑΡΧΟΕΙΣ ΕΥΜΗΝΨΕ ἦΖΗΚΕ. ΟΥΡΡΟ' ΕΦΨΑΔΤ
 ἦΧΡΗΜΑ' ΟΥΝΟΒ' ἦΡΕΦΧΙΝΘΟΝΣ ΠΕ' ΠΕΤΜΟΣΤΕ ΔΕ ἦΧΙΝΘΟΝΣ
 17 ΝΑΩΝΖ ΠΟΥΝΟΒ' ΠΟΥΟΕΨ. ΠΕΤΝΑΨΠΤΩΡΕ ΠΟΥΡΩΜΕ' ΕΦ-

³ ὁῦ ΤΕΦΜΗΤΨΑΓΤΕ', Syr. = Graec. εν ασεβειαις — ⁴ post ΝΕΤΜΕ' om. δε
 — ⁵ prim. λε abundat — ΝΑ prioris ΝΑΝΟΕΙ (= συνησουσι) super vers. a pr. manu
 — ὁῦ ΖΕΝΑΚΑΘΟΝ (αγαθα) ΝΗΜ, Syr. = Gr. εν παντι, alii παντα — ⁶ pr. m. ΝΑΝΕ,
 altera ΝΑΝΟΥ — ὁῦ ΤΕΦΜΗΤΜΕ, hebr. יִמְהָ, Vulg. in simplicitate sua, Syr. = Gr.
 εν αληθεια — ⁷ ΠΕΤΨΟΟΠ ὁῦ pro ποιμάνει — ἄΠΕΦΕΪΩΤ' = Alex. Syro-hex. Vulg.
 et hebr., Gr. absque αὐτου — ⁸ post ΟΥΧΙΜΗΝΣΕ om. και πλεονασμων, Vulg. et
 foenore — ⁹ ΠΕΨΛΗΛ ἄΠΑΙ ΒΗΤ = Vulg. oratio eius erit execrabilis, hebr. etiam
 precatio eius (est) abominatio, Syr. = Gr. και αὐτος την προσευχην αὐτου εβδελυκται
 — ¹⁰ ΕΖΕΠΠΕΘΟΥ', Syr. = Gr. εις διαφθοραν, Vulg. in interitu suo — ΝΕΤΟΥΔΑΒ usque
 in fin. = Syro-hex. ܢܬܘܕܐܒ, hebr. וְיִשְׁמְרוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל, Vulg. et simplices possidebunt bona eius, Gr. οι δε ανομοι διελυσονται αγαθα
 και ουκ εισελουσονται εις αυτα (cfr. Field ad h. l.) — ¹¹ post ΠΖΗΚΕ om. δε — ¹² ΒΟΗ-
 ΤΙΑ = βοηθεια — ΤΑΚΟ' pro αλισκονται — ¹³ τ in ΠΕΤΧΩ super vers. aliena manu
 — ἄΜΜΟΣ alter. ceteri om. — ΔΥΩ ΕΤΧΠΙΟ' = Syro-hex. ܕܝܘܐܬܚܝܡ, Vulg. = hebr. et reli-
 querit, Graec. ελεγχους — ¹⁴ ἄΠΝΟΥΤΕ abest a ceteris — ¹⁵ ἦΧΡΗΜΑ = χρηματα,
 Graec. προσοδων — ἦΡΕΦΧΙΝΘΟΝΣ, Syro-hex. ܠܡܥܬܐ, Graec. συκοφαντης — cod. ΠΟΥ-
 ΝΟΥΝΟΒ' ΠΟΥΟΕΨ.

- * p. q̄n : 18 **זְנִי** **וּנְחֹב־נְחֹמְתִי** **קְנִי** **לְפָנַי** **אֲנִי**. * **פֶּט-**
מוֹדֵעַ **לִּיכָאִים** **סֶנְאֵבֹנְהִי** **עֶרֶק**. **פֶּט־מוֹדֵעַ** **לֵךְ** **זִי** **זֶנְזִי־וֹנֵעַ**
 19 **עֲבֹדֵמֵי** **נֶאֱבֹלֵמֵי**. **פֶּט־רֶזֶב** **עֶפְקֶקֶז** **קְנִסְעִי** **נֹעִיק**.
 20 **פֶּט־נִחַת** **לֵךְ** **נֶסֶא** **וּנְחֹסֶק** **קְנִסְעִי** **מִנְחִנֶּה**. **פְּרֹמֵי** **לֵךְ** **נֶ-**
סֵאֵבֵי **נֶאֱחִסְמוֹי** **עֵמֵאֲתֵי**. **פְּרֶקֶר** **פֶּתְוֹי** **לֵךְ** **נֶאֱרְבֹּל** **אֲנִי** **עֶפְ-**
 21 **תְּוֹי**. **פֶּט־וִינֵי** **זִנְתֹי** **נֶנְחֹי** **נֶנְרֶקֶחֶן־בֹּנֶס** **נֶסֶוֹנְתִי** **אֲנִי**.
 22 **נֶאֱיִי** **גֶאֶר** **נֶתְמִינֵי** **נֶאֱתִי** **וּנְרֹמֵי** **עֶבֹל** **זֵא** **וֹעִיק**. **שֶׁאֲרֵבֶנִי**
נֶרְרֵמֵאֹי **נֶבִי** **וּנְרֹמֵי** **נֶעִירְבֹוֹנֵי** **אֲנִי** **נֶקְסֹוֹנִי** **אֲנִי** **חֵי** **וּנְ-**
נֶאֱחַת **פֶּט־נֶאֱרֶחֱוֵיס** **עֶחֱוֶי** **פֶּט־נֶאֱתֶאֱוֹי** **נֶתְעִמְנִתְרֵמֵאֹי** **זְנִי**
 23 **וּנְחִינְבֹנֶס** **עֶקְנֶסֶוֹנֶזֶס** **עֶרֶוֹנִי** **מִנְחֶנֶא** **נֶנְחֶנֶה**. **פֶּט־חִנְיֹי**
נֶוֹנְרֹמֵי **זִי** **נֶעֱרִי־וֹנֵעַ** **עֶקְנֶאֱבֶנְחֹמֹי** **עֶרֶוֹנֵי** **פֶּט־נֶחֱמֹי** **זְמִי**
 24 **נֶעֱזֶאֶס**. **פֶּט־חִי** **מִנְרֶעִי־וֹת** **נֶבֹנֶס** **מִנְ** **תְּעִמֵּאֲי** **עֶמֶעֶעֶי** **חֵי**
 25 **נֶקְרֶנֹבֵי** **אֲנִי** **וּנְקֹוִי־נֹס** **נֶי** **נֶוֹנְרֹמֵי** **נֶאֶסֶבֶנֶס**. **שֶׁאֲרֵי**
וּנְרֹמֵי **נֶאֱתֶעִי** **קְרִינֵי** **עִיקִי** **פֶּט־כֹּי** **לֵךְ** **נֶזְנִחֶי** **עֶפְחֹעִיס** **קְנִ-**
 * p. q̄n : 26 **שֶׁאֲרֵי** **זְנִי** **וּנְזֶרֶז**. * **פֶּט־כֹּי** **נֶזְנִחֶי** **עֶמְנִתְנֶאֱשֶׁת־נִחֶי** **נֶאֱיִי**
 27 **וּנְאֶחַת** **נֶי** **פֶּט־מוֹדֵעַ** **לֵךְ** **זְנִי** **וּנְסֹפִיא** **נֶאֱוֹנְחֵאִי**. **פֶּט־נֶחֱ**
נֶנְחֶנֶה **נֶאֱרֹבֶזֶי** **אֲנִי** **פֶּט־כְּתֹי** **לֵךְ** **נֶנְעֶבֶאֶל** **עֶבֹל** **מִמֹּוֹי**
 28 **נֶאֱשֶׁאֱוֹת** **עֵמֵאֲתֵי**. **שֶׁאֲרֵי** **נֶאֱלִיכָאִים** **זֶחֶזֶח** **זְנִי** **מִמֵּא** **נֶנְאֶסֶ-**
בֶּנֶס **שֶׁאֲנֶאֱשֶׁאִי** **לֵךְ** **זְמִי** **נֶתֶאֱכֹי** **נֶנְעֶתֵמֵאֲי**.
 XXIX, 1 **נֶאֱנֹוֹי** **וּנְרֹמֵי** **עֶקְחִנְיֹי** **עֶנֶאֱשֶׁת** **מֶאֱכֶי** **קְנֶאֱחֶרֹי** **גֶאֶר**
 2 **זְנִי** **וּנְחֹסֶנֵי** **נֶקְתֵּמֶתֶלֶב**. **נֶאֱלֹאֹס** **עֶנְפֶּרֶנֵי** **עֶנְשֶׁאֱחֵי** **מִנְ**
נֶאֱלִיכָאִים **נֶרֹמֵי** **לֵךְ** **נֶאֱזֶחֶזֶח** **זְנִי** **תִּמְנִתְחֹעִיס** **נֶנְאֶסֶבֶנֶס**.

¹⁷ **זְנִי וּנְחֹב־נְחֹמְתִי** pro εν αιτια φονου — cod. in fin. om. παιδευσ υιον και αγαπησει σε, και δωσει κοσμον τη ση ψυχῃ, ου μη υπακουσει εθνει παρανομω, quae omnia, cum absint a textu hebraico, asterisco notantur in Syro-hex. — ¹⁸ **לִיכָאִים** **סֶנְאֵבֹנְהִי** **עֶרֶק** = δικαίως βεβηθηται — prim. o in alter. **פֶּט־מוֹדֵעַ** super vers. a pr. manu — ²⁰ **לֵךְ** prim. abest a Syr. et Gr. — **נֶסֶאֵבֵי**, ceteri αξιοπιστος — **נֶאֱרְבֹּל** **אֲנִי** **עֶפְתְּוֹי** pro ουκ ατιμωρητος εσται — ²¹ **פֶּט־וִינֵי** . . . **נֶנְרֶקֶחֶן־בֹּנֶס** = Syro-hex. in textu **נֶנְרֶקֶחֶן** **בֹּנֶס**; in marg. vero consonat cum Gr. ος ουκ αισχυνεται προσωπα δικαιων — **נֶסֶוֹנְתִי** **אֲנִי**, Syr. = Gr. ουκ αγαθος — **גֶאֶר** abundat — **זֵא וֹעִיק** pro ψμου αρτου — ²² **א** in **פֶּט־נֶאֱרֶחֱוֵיס** super vers. altera manu — **פֶּט־נֶאֱתֶאֱוֹי** . . . **נֶנְחֶנֶה** est adcuratior lectio vers. 8; hic itaque abest a ceteris testibus — ²⁴ **פֶּט־חִי** **נֶבֹנֶס** = Syro-hex. **נֶאֱבֹלֵמֵי**, Alex. alique αποβιζεται, Gr. αποβαλλεται — **מִנְרֶעִי־וֹת** et **תְּעִמֵּאֲי** = Syro-hex. et hebr., Gr. absque autou — **מִנְ** = Vulg. et hebr., Syr. = Gr. η — **וּנְקֹוִי־נֹס** = κοινωνος — ²⁵ **נֶאֱתֶעִי** = Complut. Ald. Alex. alique απληστος, Syro-hex. **מֶאֱכֵי**, Gr. απιστος — **קְרִינֵי** = κρινει — **עִיקִי** = εικη — ²⁷ **נֶנְעֶבֶאֶל**, Syr. = Gr. τον οφθαλμον αυτου — **עֶבֹל** **מִמֹּוֹי** glossa — ²⁸ **זֶחֶזֶח** **נֶאֱשֶׁאֱוֹי** in rasura — post **שֶׁאֲנֶאֱשֶׁאִי** subintelligitur **נֶאֱלִיכָאִים** — XXIX, ² **עֶנְשֶׁאֱחֵי** **מִנְ** **נֶאֱלִיכָאִים**, Syr. = Gr. εγκωμιαζομενων δικαιων, Alex. in sing.

3 πεῖωτ' ἄπρωμε' ετῳῖνε' ἡσα τσοφῖα' ἡαετφρανε' πετ-
 4 ἄμοωε δε' ῥῆ οὐπονηρία' ἡατακε τετμῆτῤῥῡμαο. ῥαρε
 5 οὐρρο' ἡδικαῖος' τοῦνες οὐχωρα' ἡτε οὐρωμε δε' ἄπαρα-
 6 νομος' ῥῥῡωρῥ. πετσοβτε' ἡοῦωνε' ἡἡαῤῥῆ πετῥωβηρ'
 7 ετῡασορῥ ἔνετοῦῤῥηντε' ἄμῡῖν ἄμοῥ'. οὐῖν οὐνοβ' ἡδὸρδῥ
 8 ῥοοῡ' ἄπρωμε ἡρετῥῥνοβε' *ἡτκαῖος δε' ἡαῥωπε' ῥῆ οὐραῥε * p. p:
 9 ἄῖν οὐοῦνοῥ. ἡδικαῖος' σοοῦν' ἡκῥῖνε ἡῖῥηκε' ἡαεβῡς δε'
 10 ἡαῖμε' ἄν' ἔπσοοῦν' ἄῥῡ ἄῖντε ἡῥηκε' ῥῡτ' ἡσοοῦν. ῥαρε
 11 ῥεῖρωμε εῤῥοοῦ ρεῥῥ οὐποδῖς' ῥαρε ἡσοφος δε' κτο' εβοῥ
 12 ἡῥεπορῥῆ. πρωμε' ἡσοφος' ἡακῥῖνε' ἡῖῥεθνος' ῥαῥῥωβε
 13 δε' ἡσα πετῥῥνοβε' ετῥανδῡῖντ. ῥαρε ἡρωμε' ἡσνοῥ' με-
 14 στε νετοῦααβ. ῥαρε πετσοῦτῡῖν' δε' ῥῖνε ἡσα τετῥῥῡῥῆ.
 15 ῥαρε παῖντ' πεῤῥτ πετῥῡῖντ' εβοῥ τηρῥ'. πσοφος δε'
 16 ῥαῥῥῆτῥ εβοῥ ῥῡῡῡ ῥῡῡῡ. οὐρρο' ετῥῡτῡ εῤῥαῥε ἡῥῖῖν-
 17 δὸνῥ ῥεῖπαρανομος δε' ἡε πετῥῡῥε ἡαῥ'. πεττ' εῖῡνε'
 18 ἄῖν πετῥῖ ἄῥτῡῡῖντ' εῖνεῤῥηῡ' ἡνοῦτε δε' ἡαδῡῖ πεῥῥῖνε
 19 ἄπεςῡαῡ. οὐρρο ετῥῥῖνε ἡῖῥηκε ῥῆ οῡμε' πετῥορνος' ἡα-
 20 ῥωπε' εῤῡῖντῡῖντρε'. ῥαρε ἡσῡῥε' ἄῖν ἡεῥῡῖο' τ' ἡοῡσο-
 21 φῖα' ἡῡῡρε δε' ετῥῡῡῡῡ' ἡατῥῖπε ἄπεεῖῡτ. ῥαρε ἡρετῥ-
 22 ῥνοβε' ἄῥαῖ ῥῡ ἡαῥαῖ ἡῖῡαεβῡς' εῤῥαν ἡῖ δε' ῥε' ῥαρε
 23 ἡδικαῖος ῥῥοτε. τῥῥῡ ἄπεκῡῡρε' ταρεττ' οῡνοῥ' ἡακ.
 24 *ἄῥῡ ἡῥτ' ἡοῡτροφῆ ἡτεκῥῡῥῆ. ἄῖν ἡοβ' ἡαῥωπε' ἄ- * p. pā:
 25 ῥεθνος ἄπαρανομος' ἡῖῡατῥ δε' ἄπετῥαρεῤῥ ἔπῡῡμος.
 26 ἄῖν οῡῥῡῥαῤῥ' ετῥῡῡτ ἡαῥῖςβῡ ῥῆ ῥεῥαῥε' ετῥαν-
 27 ἡοῖ ἡῥῡῡῡῡῡῡ ἄῖν. ετῥῡῡῡῡῡῡ εῤῥωμε' ετῥῖπε' εῥαῥε'
 28 εῖῡε' ῥε οῡῖντε παῖντ ῥεῤῡῖς ἡῥοῡο εροῥ. πετῥπαταῤῡ'

³ πετμοωε δε' ῥῆ οὐπονηρία', pro ος δε ποιμῑναι πορνῑς - τετμῆτῤῥῡμαο, Syr. = Gr. absque αὐτοῦ — ⁴ οὐχωρα = χωρῑν — ⁵ ἡἡαῤῥῆ (sic), it. v. 27 - ετῡασορῥ = Syro-hex. ܐܬܠܐܝܬܐ, Gr. περιβάλλει αὐτο — ⁶ ἡτκαῖος (sic) = ἡδικαῖος, Syr. = Gr. δικαῖος — ⁷ ῥῡτ' = νοῦς — ⁸ ἡῥεπορῥῆ, ceteri ορῥῆν — ⁹ cod. in fine om. καὶ οὐ καταπτῡσσει — ¹⁰ ἡετοῦααβ, Syro-hex. = Graec. οσιον — ¹¹ prim. ε τοῦ ῥαῥῥῆτῥ super vers. a pr. manu - ῥῡῡῡῡῡῡ = κατὰ μέρος — ¹² post ne om. τηροῡ - πετῥῡῥε ἡαῥ' = Syro-hex. hebr. Vulg. aliiq̃ue, Gr. οἱ ὑπ' αὐτον — ¹³ πετῥῖ = χρεωφειλετος - ἡνοῦτε, ceteri κυριος — ¹⁴ ετῥῡῡῡῡῡ = πλανωμενος - ἄπεεῖῡτ, Gr. γονεῖς αὐτου, Syro-hex. hebr. et Vulg. matrem suam — ¹⁵ ἡρετῥ-
 22 ῥνοβε pro ἡῖῡοβε = ἀμαρτιαῖ — ¹⁷ ταρεττ' οῡνοῥ' loco ἀναπαυσει - ἡοῡτροφῆ = τροφή, pro τρυφῑς Symm. et Theod. = hebr. et Vulg. delicias, Syr. = Gr. κοσμον — ¹⁸ ἡοβ' = εῤῡῡῡῡῡῡ — ¹⁹ ῥεῤῡ τοῦ ῥεῥαῥε super vers. aliena manu - ετῥαν-
 27 ἡοῖ pro εἰν γὰρ καὶ νοῡῡῡ — ²¹ πετῥπαταῤῡ = ος κατασπαταλα.

⁴⁵ ΠΝΟΜΟΣ· ΝΑΝΣΜΕ' ΜΗ ΜΗΝΤΝΑ' ΖΙ ΠΕΣΔΑΣ. ΔΣ†ΖΙΩΩΣ
 * p. p̄: ⁴⁶ ΠΟΥΔΟΜ' ΜΗ ΟΥΣΑ. *Δ ΠΕΣΩΗΡΕ ΤΩΟΥΝ' ΑΥΤΜΑΙΟΣ' ΑΥΩ
⁴⁷ Δ ΠΕΣΔΑΙ ΕΤΝΑΝΟΥΓ' † ΠΕΣΣΟΕΙΤ. Δ ΖΑΖ ΠΣΖΙΜΕ ΧΠΕ' ΟΥ-
 ΜΗΤΡΜΑΔΟ· Δ ΖΑΖ' Ρ ΖΕΝΜΗΤΧΩΩΡΕ· ΠΤΟ ΔΕ ΑΡΧΙΣΕ ΑΡΟΟΥ
⁴⁸ ΤΗΡΟΥ. ΖΕΝΑΡΙΣΚΕ ΠΝΟΥΧ' ΑΥΩ ΟΥΠΕΤΩΟΥΕΙΤ ΠΕ ΠΣΑ Π-
 ΟΥΣΖΙΜΕ' ΣΕΝΑΣΜΟΥ ΓΑΡ' ΕΥΣΖΙΜΕ ΜΑΔΑΙΝΟΥΤΕ' ΜΑΡΕΣΣΜΟΥ
⁴⁹ ΔΕ ΠΤΟΣ ΕΘΟΤΕ ΜΠΧΟΕΙΣ. † ΝΑΣ ΕΒΟΔΖΗ ΠΚΑΡΠΟΣ ΠΝΕΣΒΙΧ'
 ΧΕ ΕΥΧΩ ΜΠΣΟΕΙΤ ΠΝΕΣΖΒΗΥΕ ΖΗ ΜΑ ΠΒΩΚ ΕΒΟΥΝ' ΠΠΣΟ-
 ΟΥΖΣ· ΑΥΩ ΜΑΡΟΥΣΜΟΥ ΕΕΠΕΣΔΑΙ ΖΗ ΜΠΥΔΗ ✠ ✠
 —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —.
 —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —.
 » ΜΠΑΡΖΟΙΜΕΙΑ ΠΣΟΔΟΜΟΝ' ΠΩΗΡΕ ΠΔΑΥΕΙΔ' ΑΥΧΩΚ ΕΒΟΔ·: ΕΡΕ
 » ΠΕΡΣΜΟΥ ΜΗ ΠΕΣΜΟΥ ΠΝΕΤΟΥΑΔΒ ΤΗΡΟΥ ΝΑΩΩΠΕ ΝΜΑΝ'
 » ΖΑΜΗΝ :
 —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —. « « « . —.

⁴³ ΠΑΝΣΜΕ' ΜΗ ΜΗΝΤΝΑ' (cuius τ supr. vers. a 2. m.) ΖΙ ΠΕΣΔΑΣ reddunt ταξιν
 εστειλατο τη γλωσση αυτης v. 43, et η δε ελεημοσυνη αυτης v. 45 Gr. — ⁴⁵ repetit
 ea, quae habentur initio v. 44 — ⁴⁶ ΤΩΟΥΝ' = Vulg. hebr. Compl. et Syro-hex.,
 Gr. ανεστησε coniung. cum praecedd. — ΑΥΤΜΑΙΟΣ' = Aqu. Symm. Theod., iuxta
 Nobilium, εμακαρισαν αυτην, idem hebr. et Vulg. et beatissimam praedicaverunt
 eam; Syr. = Gr. και επλουτησαν — ΕΤΝΑΝΟΥΓ' alii non agnoscunt — ⁴⁷ ΠΣΖΙΜΕ
 pro θυγατερες — ΖΕΝΜΗΤΧΩΩΡΕ = Alex. Ald. aliique, Syr. = Gr. δυναμιν — ΑΡΟΟΥ
 pro εροου aut pro Gr. υπερησας? (Vat. et Alex. και υπερησας) — ⁴⁸ ΖΕΝΑΡΙΣΚΕ
 = αρεσκειαι — ΜΑΔΑΙΝΟΥΤΕ = hebr. et Vulg. timens Dominum, Syro-hex. = Gr. συνετη
 — ΜΑΡΕΣΣΜΟΥ usque in fin. = Syr. et Gr., Vulg. = hebr. ipsa laudabitur — ⁴⁹ Π-
 ΠΕΣΒΙΧ' = hebr. Vulg. Syro-hex., et, iuxta Nobilium, Aqu. Symm. et Theod., Gr. χει-
 λεων αυτης — ΧΕ ΕΥΧΩ ΠΠΣΟΟΥΖΣ, Vulg. = hebr. et laudabunt eam in portis
 opera eius, Symm. αινειτω τα εργα αυτης, Aqu. και υμνησουσιν αυτην εν πυλαις
 ποιηματα αυτης (cfr. Nobilium et Field ad h. l.); Syr. = Gr. και αινεισθω εν πυ-
 λαις ο ανηρ αυτης, quam lectionem item habet Sahidicus; unde consequitur, sicut
 et ex aliis exemplis supra relatis, interpretem thebanum una cum versione τῶν LXX
 alias etiam interpretationes graecas adhibuisse, et saepe utrarumque lectionem ad-
 misisse — ΕΕΠΕΣΔΑΙ ita cod.

* ΠΕΚΛΗΝCΙΑCΤΗC :: ΥΥ ΝΔΑΔ ::

* p. pē :

- 1, 1 ναϊ νε' ἡψαχε ἡπεκκλήνcιαcτηc πῶνρε ἡδαιειδ' ἑαqr-
 2 ppo ēxḡ πῖνδ' ὅῃ θῆεδḡ. οὐπετῶουεῖτ' ἡμπετῶουεῖτ'
 πετῶοπ' πεχε πεκκλήνcιαcτηc οὐπετῶουεῖτ' ἡμπετῶουεῖτ'
 3 πε ρωβ ἡμ' ἐπετῶουεῖτ' πετῆρητοῦ. οὐ πε περογο' ἡ-
 πρῶμε' ετῶοπ παq' ὅμ πεqῃce τηρῃ' παῖ ἑτεqῃace ἡρητῃ
 4 ῥαροq ἡπρη' χε οὐγενα' ψαcβωκ ἡτε κεουεῖ εἰ ἐπεcμα.
 5 πκαῖ δε' ῶοπ ψα ενερ. αὐῶ πρη ψαcψα' ἡqῃωτῆ ἡq-
 6 cωκ ον' ἐρραῖ επεcμα' ἡτοq' eqḡαψα' ψαcμοοῶε ἐπca'
 ἡπρηc' αὐῶ ἡqκοτῃ' ἑψαcκτοq ἐπca' ἡπεμῃτ' πεπḡα eq-
 7 μοοῶε eqκωτε' αὐῶ ψαcκτοq ἐρραῖ ἐνεqκοτῃ. * ἡμοῦ * p. pē.
 ηcωρḡ τηροῦ εὔμοοῶε ἐρραῖ ἐθαδaccα' αὐῶ τεθαδaccα
 μεcμοῶε' ῥαροῦ. ἡμοῦ ηcωρḡ τηροῦ ψαγμοοῶε ἐρραῖ
 8 ἐνεῦμα' ἑψαγμοοῶε ἡτοοῦ ἐτρεῦβωκ ἐπμα ετḡμαῦ. ἡ-
 ψαχε τηροῦ ceψαατ' ἡνεῦ πρῶμε' ψαχε ἡρητοῦ' αὐῶ
 ἡνεῦ πβαδ' ceῖ ῥα πḡαῦ αὐῶ ἡνεῦ πḡααχε' ceῖ ῥα πcωτḡ.
 9 οὐ πενταcψωπε' ἡτοq ον' πετḡαψωπε' οὐ πενταῦτα-
 μῖοq' ἡτοq ον' πετοῦḡαταμῖοq' αὐῶ μῆ δααῦ ἡρῶβ ἡ-
 10 βῃρε ῥαρωq ἡπρη. ἐρε πρῶμε ἡδψαχε ἐροοῦ ἡqχοοc χε
 εἰc παῖ οὐβῃρε πε' ἐδḡ αῡοῦῶ εὔωπε ὅῃ ἡαῖωη ἡταῦωπε
 11 ῥατῆ ῥῖη. μῆ ῃ πμεεῦε' ῶωπ' ἡῃωορῃ αὐῶ ἡκεῃεεῦε'

Ecclesiastes = πεκλήνcιαcτηc: hoc nomen modo uno, modo cum duobus ■ scribitur; R. autem fere semper cum duobus reddit — I, ¹ ναϊ νε', ceteri non agnoscunt — alt. κ τοῦ ἡπεκκλήνcιαcτηc' super vers. pr. m. — ἑαqrppo ēxḡ πῖνδ', Gr. βασιλεως Ισραηλ, idem Syro-hex., sed Ισραηλ sub obelo; Vulg. = hebr. *regis Ierusalem* — ² ult. τ in primo ἡμπετῶουεῖτ' super vers. aliena manu — πετῶοπ' abest a ceteris — πε ρωβ πετῆρητοῦ pro τα παντα ματαιοτης — ³ R. περογο — id. mendose εταqῃace — ⁴ ἡτε ἐπεcμα, ceteri και γεναα ερχεται — δε' = Vulg. autem, Syr. = Gr. και — ⁵ post ἡqῃωτῆ hebr. Syr. et Gr. repet. ο ἡλιος — post eqḡαψα' om. εκει — ⁶ ἑψαcκτοq ponendum foret ante eqκωτε = κυκλοι κυκλων — in fin. cum Vulg. om. το πνευμα — ⁷ ῥαροῦ abundat — item sequens τηροῦ — γ τοῦ ψαγμοοῶε super vers. a pr. m. — Syr. = Gr. εις τον τοπον ου οι χειμαρροι πορευονται, εκει αυτοι επιστρεφουσι του πορευθηναι — ⁸ R. oscitanter ηνεῦη βοδ ceῖ ῥα πcωτḡ, omittens ῥα πḡαῦ αὐῶ ἡνεῦ πḡααχε' ceῖ — ⁹ ante alterum οὐ cod. om. και — ῥαρωq pro ῥαροq — ¹⁰ ἐρε ἡδψαχε ἐροοῦ, Syr. = Gr. οc λαλησει — ἐδḡ = ἡδῃ — αῡοῦῶ ὅῃ ἡαῖωη pro γεγονεν εν ταιc αιωσι — ¹¹ ῶωπ' cod., R. proprio Marte emendavit in ῶωπε.

- * p. p̄z: ¹² πταγῳπε ῥατεν ῥῖν· μῦν ῥ πμееуе ψооп' *αὐω πετνα-
¹³ ῳπε εῶαῆ. ἀνοκ πεκκλнсиастнс' αἰρ̄ро ехμ πῖνλ ῥῖ
¹⁴ θῖῆλῆμ· αὐω αἰτ̄ μπαρнт εῳῖне· αὐω εἰт оуоῖ ῥῖ тсо-
¹⁵ φῖα· εἰтве нентаγῳπε тнроу ῥарос πтпе· хе оупериспа-
¹⁶ смос μπονηρον' α πноуте' таαq' πῖψнре πῖρωме' εἰтreyxῖ
¹⁷ ῥαῦ πρнтq̄ ῥῖ оуῥυλонῆ. αἰнау πтамῖо' тнроу πтау-
¹⁸ тамῖооῦ тнроу ῥароq̄ μпр̄н· αὐω εἰсῥнῆне' тнроῦ оупет-
¹⁹ ῳоуеит' пет̄нрнтου· μῖ оуоуωψ μп̄а. петббоме' π-
²⁰ сенаψкосмеῖ аη' μμοq̄ αὐω петψаат' πсенаψπ̄тq̄ аη'
²¹ еуенпе. ἀνοκ αἰψахе ῥμ παρнт' ῥμ птрахоос' хе εἰс-
²² ρннте ἀноκ αἰхῖсе παρὰ нентаγῳπε' ῥа таῥῖῆ ῥῖ θῖе-
²³ λῆμ· *αὐω αἰоуωῥ εἰтоот πoусоφῖа εῥоуη εоуон нῖм· παρὰ
²⁴ нентаγῳπε ῥа таῥῖῆ ῥῖ θῖеλῆμ· αὐω α παρнт наῦ
²⁵ εῥаῥ πῥωβ· оусоφῖа μῖ оусооуη· αὐω оупараβoλῆ μῖ
²⁶ оусβω· ἀноκ αἰеиме εῥооῦ· хе εἰс пεῖке он' оуоуωψ пе' μ-
²⁷ п̄а· хе ере оуноб' πсооуη' ψооп' ῥμ паψаἰ πтсоφῖа·
²⁸ αὐω петнаоуωψ εἰтоотq̄ ехμ πсооуη' еqнаоуеῥ' оуμoкῥс.
²⁹ II, 1 αἰхоос ἀноκ' ῥμ παρнт' хе αμoῦ тахонтк̄ ῥῖ оуоу-
³⁰ ноq̄' πῖ наῦ ῥῖ оуагаθон· αὐω εἰс пεῖкет оупетψоуеит
³¹ пе'. псωве' αἰтауо' εῥоq̄' μпψееῖ· αὐω поуноq̄' αἰхоос
³² наq̄' хе оу пе' паἰ εἰтк̄еῖре μμοq̄'. αἰт̄ ῥтнῖ хене' παρнт
³³ паψсек тасар̄ξ πθε поуηр̄н· αὐω παρнт' аqхῖ μοεит' ρнт'
³⁴ ῥῖ оусоφῖа· αὐω εἰтраамаῥте εхμ поуноq̄' ψаηт̄ наῦ хе
³⁵ * p. p̄θ: αψ' пе пагаθон *ετψооп πῖψнре πῖρωме' εἰтоунааαq̄ ῥа-

¹¹ ῥατεν ῥῖν abundat — αὐω pro μετα — ¹² θῖῆλῆμ ita non semel cod. — ¹³ οу-
¹⁴ периспасмос μπονηρον' = περιспασμον πονηρον — ῥῖ οуῥυλонῆ = εν ηδουη abundat
— ¹⁴ alter. тнроу abest a ceteris — μпр̄н, scripserat πтпрн, postea emendavit — libra-
rius ρннте', dein ipse mutavit in ρнне', R. edidit ρннте — prim. оу in оупетψоуеит
infra vers. a pr. m. — пет̄нрнтου a reliquis non agnoscitur — alter. оу in оуоуωψ
super vers. a pr. m. — ¹⁵ еуенпе (sic) pro еунпе — ¹⁶ ἰ τοῦ αἰψахе super vers. pr. m.
— R. птрахоос — post αἰхῖсе in aliis testibus immediate sequuntur αὐω αἰоуωῥ εἰтоот
πoусоφῖа εῥоуη εоуон нῖм, et pro altero παρὰ . . . ῥῖ θῖеλῆμ, quod manifeste
redundat, Gr. habet: καὶ εδωκα καρδιαν μου του γυναι σοφῖαν καὶ γνωσιν, quae
Vat. Alex. aliique una cum Syro-hex., qui tamen sub asterisco, legunt versu 17
post оусооуη — R. alter. нентаγῳπε (sic) — ¹⁷ alter. αὐω et εῥооῦ Syr. = Gr. om.
— ¹⁸ петнаоуωψ scribae mendum, pro петнаоуωῥ = ο προστιθειс — II, ¹ post αμoу
om. δη — τ in пεῖкет super vers. aliena manu — ² μпψееῖ = περιφοραν — R. osci-
tanter етекеῖре — ³ Syr. et Gr. praemitt. καὶ — ρнт = με a Syro-hex. et Gr. omit-
titur, sed multi habent iuxta Nobilium.

4 ροϋ ἁπρῆ· ἡτῆπε' ἡνεροῦ ἁπεῶνῃ. αἰχίσε ἁπενταί-
 ταμιοϋ παῖ· αἰκωτ παῖ ἡρενῆ· αἰτωδε παῖ ἡρενμα ἡε-
 5 λουδε· αἰταμιο' παῖ ἡρενκῆπος' ἡῃ ἡεπαράλιος· αῶ
 6 αἰτωδε παῖ ἡρητοῦ ἡῶνῃ ἡῖμ' ἡρεϋτ' καρπος· αἰταμιο
 παῖ ἡρενκοδῶμβῆρα' ἡμοοῦ· ἐτσο ἐβολ ἡπαμα ἡῶνῃ
 7 ἐττ' οῦῶ· αἰκω παῖ ἡρενῃῃραλ ἡροοῦτ' ἡῃ ἡεῃῃραλ
 ἡεῃῃε· αῶ ἡεκεμῆς· ῃ ἡῖ αῶῶπε παῖ· αῶ οῦνοβ' ἡ-
 ῶῃ ἡερε ῃῖ εσοῦ· αῶῶπε παῖ· ἐροῦε' ἡεταῶῶπε τῆροῦ
 8 ῃα ταῃῃ ῃῃ ῃῖῃῃ· αἰσωοῦ' παῖ ἐροῦῃ' ἡοῦῃατ' ἡῃ
 οῦνοῦβ· αῶ ἡῶῶῶῶ ἡῃερωῦ ἡῃ ἡεῃωρα· αἰκω παῖ
 ἡερεροοῦτ' ἡῃ ἡεῃῖοομε' εῦῃαῃω ἐροῖ ῃῃ οῦτῃῃῃ ἡῃ
 ἡῶῃε ἡῃρωμε· *αῶ ἡερεροῦωτῃ ἡροοῦτ'· ἡῃ ἡερεϋ· * p. pī:
 9 οῦωτῃ ἡεῃῃε· αῶ αἰχίσε· αἰοῦωῃ ἐτοοτ' παρὰ ἡετ-
 αῶῶπε· ῃα ταῃῃ τῆροῦ ῃῃ ῃῖῃῃ· αῶ α τασοφῖα· ἄρε-
 10 ρατῃ παῖ· αῶ ῃωβ ἡῖῃ ἡτα ἡαβαλ' οῦῃῶῶ ἡπεῖβεῖ
 τοοτ' ἡτοοῦ· ἡπεῖκα παῃῃτ' εῃῃαατ' ἡῃαῃ ἡοῦοῦνοϋ'
 ῃε ἄ παῃῃτ' εῃῃραῃε' ῃῃ παῃῃε τῆρῃ· αῶ παῖ αῃῶῶπε
 11 παῖ ἡῃερεῖ ἐβολῃῃ παῃῃε τῆρῃ· αῶ αἰκτοῖ οῃ' ἄνοκ'
 ῃῃ ἡαῃῃῃε' τῆροῦ παῖ ἄνοκ ἡτα ἡαβῖῃ ταμιοοῦ· αῶ
 ῃῃ παῃῃε ἡταῖμοκῃῃ ἡρητῃ ἐτῃαῃ παῖ· αῶ εῖεῃῃῃε
 τῆροῦ οῦῃετῃοῦεῖτ πε' αῶ οῦῶῃ ἡῃῃα πε' ἡῃῃ οῦῃωβ
 12 ἡροῦο' ῃοοῃ' ῃα πῃῃ· αῶ αἰῃῶῃτ ἄνοκ' ἐῃαῃ ἐτσοφῖα·

⁴ ἁπενταίταμιοϋ παῖ pro ποιηρα μου — ε in αἰτωδε super vers. recenti m.,
 R. αἰτωδ — ⁵ ἡρενκῆπος' ἡῃ ἡεπαράλιος = κῆπους και παραδειςους — alter. παῖ
 abundat — ἡῶνῃ ἡῖμ' ἡρεϋτ' καρπος, Gr. ζυλον παν καρπου, Syro-hex. 𐤒, 𐤓𐤕𐤁
 𐤓; — ⁶ κοδῶμβῆρα' = κολυμβηθρα — post ἐβολ om. ἡμοοῦ = απ' αυτων — ἡπα-
 μα ἡῶνῃ, ceteri absque μου — in fin. cum Vat. om. ζυλα — ⁷ R. om. ἡροοῦτ'
 — γ prioris αῶ super vers. a 1. m. — μῆς = μες — οῦνοβ' ἡῶῃ pro κτησις πολλη
 — R. negligenter ῃῖ σοοῦ αῶῶπε ἡε — ⁸ post αἰσωοῦ' om. οῃ = και γε — ἡῶῶ-
 ῶῃ, Syr. = Gr. περιουσιασμούς, Vulg. substantias = Aqu. ουσιας — ἡεῃωρα = των
 χωρων — R. ῃομε — ῃῃ οῦτῃῃῃ ἡῃ ἡῶῃε, ceteri και εντροφηματα (Aqu. τροφας)
 υῖων — αῶ, alii om. — ἡερεροῦωτῃ prim., Syr. = Gr. in sing.; R. bis ρεροῦωτῃ,
 et post primum legit ροοῦτ pro ἡροοῦτ' — ⁹ ante αἰοῦωῃ om. και — γ in ἡετ-
 αῶῶπε super vers.; item ῖ aliena manu in τασοφῖα — ¹⁰ οῦῃῶ = Vulg. desi-
 deraverunt, et Symm. ἐπεθυησαν, Syr. hebr. et Gr. ητησαν, R. αῃῶῃ — ἡπεῖ-
 βεῖ = ἡπεῖρεῖ — cod. ἡοῦοῦνοϋ, Gr. ευφροσυνης μου; Vulg. hebr. Syro-hex. Alex.
 et alii om. μου — ¹¹ αἰκτοῖ = Vulg., Syr. = Gr. ἐπεβλεψα — post primum ἄνοκ
 R. oscitanter om. ῃῃ ἡαῃῃῃε' τῆροῦ παῖ ἄνοκ — παῃῃε = Alex., ceteri absque
 μου — παῖ ult. redundat — οῦῶῃ (sic).

21 $\alpha\tau\omega$ $\zeta\epsilon\eta$ $\omicron\upsilon\varsigma\omicron\omicron\upsilon\gamma\eta$ $\mu\eta$ $\omicron\upsilon\mu\eta\tau\chi\omega\omega\rho\epsilon$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\upsilon\eta$ $\rho\omega\mu\epsilon$ $\epsilon\mu\epsilon\varsigma\mu\omicron\kappa\epsilon\zeta\eta$ $\eta\alpha\varsigma$ $\epsilon\eta\eta\alpha\tau$ $\eta\alpha\varsigma$ $\eta\tau\epsilon\varsigma\mu\epsilon\rho\iota\varsigma$ $\pi\epsilon\iota\kappa\epsilon\epsilon\tau$ $\omicron\upsilon\pi\epsilon\tau\psi\omicron\upsilon\epsilon\iota\tau$
 22 $\pi\epsilon$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\upsilon\eta\omicron\beta$ $\mu\pi\omicron\eta\eta\rho\iota\alpha$ $\lambda\epsilon$ $\chi\epsilon$ $\psi\alpha\varsigma\psi\omega\pi\epsilon$ $\mu\pi\rho\omega\mu\epsilon$ $\zeta\mu$
 23 $\pi\epsilon\varsigma\zeta\iota\varsigma\epsilon$ $\tau\eta\rho\eta$ $\alpha\tau\omega$ $\zeta\mu$ $\rho\omicron\gamma\omega\psi$ $\mu\pi\epsilon\varsigma\zeta\eta\tau$ $\epsilon\tau\epsilon\varsigma\zeta\omicron\varsigma\epsilon$ $\eta\zeta\eta\tau\eta$
 24 $\zeta\alpha\rho\omicron\varsigma$ $\mu\pi\rho\eta$ $\chi\epsilon$ $\eta\epsilon\varsigma\zeta\omicron\upsilon\gamma$ $\tau\eta\rho\gamma$ $\zeta\eta\eta\zeta\omicron\upsilon\gamma$ $\eta\epsilon$ $\eta\tau\kappa\alpha\varsigma$ $\zeta\iota$
 $\beta\omega\eta\tau$ $\epsilon\upsilon\pi\epsilon\rho\iota\varsigma\pi\alpha\varsigma\mu\omicron\varsigma$ $\eta\alpha\varsigma$ $\pi\epsilon$ $\alpha\tau\omega$ $\zeta\eta$ $\tau\kappa\epsilon\omicron\upsilon\gamma\eta$ $\mu\epsilon\rho\epsilon$ $\pi\epsilon\varsigma\zeta\eta\tau$ $\eta\kappa\omicron\tau\kappa$ $\pi\epsilon\iota\kappa\epsilon$ $\omicron\upsilon\pi\epsilon\tau\psi\omicron\upsilon\epsilon\iota\tau$ $\pi\epsilon$ $\mu\eta$ $\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\eta$ $\psi\omicron\omicron\pi$ $\mu\pi\rho\omega\mu\epsilon$ $\eta\varsigma\alpha$ $\pi\epsilon\tau\epsilon\varsigma\eta\alpha\omicron\upsilon\mu\epsilon\varsigma$ $\alpha\tau\omega$ $\pi\epsilon\tau\epsilon\varsigma\eta\alpha\varsigma\omega\varsigma$ $\alpha\tau\omega$ $\pi\epsilon\tau\epsilon\varsigma\eta\alpha\tau\varsigma\alpha\beta\epsilon$ $\tau\epsilon\varsigma\psi\gamma\chi\eta$ $\epsilon\rho\omicron\varsigma$ $\epsilon\pi\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\eta$ $\pi\epsilon$ $\pi\alpha\iota$ $\zeta\mu$ $\pi\epsilon\varsigma\zeta\iota\varsigma\epsilon$ $\pi\epsilon\iota\kappa\epsilon\tau$ $\alpha\eta\omicron\kappa$ $\alpha\iota\eta\alpha\upsilon$ $\epsilon\rho\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\omicron\upsilon\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\pi\epsilon$ $\zeta\eta$ $\tau\beta\iota\chi$ $\mu\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon$.

25 * $\chi\epsilon$ $\eta\iota\mu$ $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\omicron\upsilon\gamma\omega\mu$ $\eta\varsigma\varsigma\omega$ $\epsilon\chi\eta\tau\eta$ $\chi\epsilon$ $\pi\rho\omega\mu\epsilon$ $\eta\alpha\gamma\alpha$ * p. $\rho\iota\alpha$:
 26 $\theta\omicron\varsigma$ $\alpha\varsigma\tau$ $\eta\alpha\varsigma$ $\eta\omicron\upsilon\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$ $\mu\pi\epsilon\varsigma\mu\tau\omicron$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\upsilon\varsigma\omicron\omicron\upsilon\gamma\eta$ $\mu\eta$ $\omicron\upsilon\omicron\upsilon\gamma\eta\omicron\varsigma$ $\pi\epsilon\tau\rho\eta\eta\omicron\beta\epsilon$ $\zeta\omega\omega\varsigma$ $\alpha\varsigma\tau$ $\eta\alpha\varsigma$ $\eta\omicron\upsilon\pi\epsilon\rho\iota\varsigma\pi\alpha\varsigma\mu\omicron\varsigma$ $\epsilon\tau\rho\epsilon\varsigma\omicron\gamma\omega\omega\zeta$ $\epsilon\tau\omicron\omicron\tau\eta$ $\alpha\tau\omega$ $\eta\varsigma\varsigma\omicron\omicron\upsilon\gamma\zeta$ $\epsilon\zeta\omicron\gamma\eta$ $\epsilon\tau\rho\epsilon\varsigma\tau$ $\mu\pi\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\varsigma$ $\mu\pi\mu\tau\omicron$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\mu\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon$ $\chi\epsilon$ $\pi\epsilon\iota\kappa\epsilon$ $\omicron\upsilon\pi\epsilon\tau\psi\omicron\upsilon\epsilon\iota\tau$ $\pi\epsilon$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\upsilon\pi\rho\zeta\alpha\iota\rho\epsilon\varsigma\iota\varsigma$ $\pi\epsilon$ $\mu\pi\eta\alpha$.

III, 1 $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon\tau\psi\omicron\omicron\pi$ $\eta\omicron\upsilon\gamma\eta$ $\eta\iota\mu$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\upsilon\varsigma\eta\gamma$ $\pi\epsilon\tau\psi\omicron\omicron\pi$ $\zeta\eta$
 2 $\zeta\omega\beta$ $\eta\iota\mu$ $\zeta\alpha\rho\omicron\varsigma$ $\eta\tau\pi\epsilon$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\mu\mu\iota\varsigma\epsilon$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\mu\mu\omicron\gamma$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\tau\omega\beta$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\mu\pi\omega\rho\kappa$ $\mu\pi\epsilon\eta\tau\alpha\gamma\tau\omicron\beta\eta$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\mu\mu\omicron\gamma\omicron\gamma\tau$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\tau\alpha\lambda\delta\omicron$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\psi\omicron\rho\psi\rho$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\kappa\omega\tau$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\rho\iota\mu\epsilon$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\varsigma\omega\beta\epsilon$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\eta\epsilon\zeta\pi\epsilon$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ * p. $\rho\iota\epsilon$:
 5 $\eta\omicron\rho\chi\epsilon\iota$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\eta\epsilon\chi$ $\omega\eta\epsilon$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\varsigma\epsilon\gamma\zeta$ $\omega\eta\epsilon$ $\epsilon\zeta\omicron\gamma\eta$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\zeta\omicron\lambda\delta$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\omicron\gamma\epsilon$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\mu\pi\zeta\omega\lambda\delta$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\psi\iota\eta\epsilon$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\varsigma\omega\rho\mu$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\zeta\alpha\rho\epsilon\zeta$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\eta\omicron\gamma\chi\epsilon$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\mu\pi\omega\zeta$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\tau\omega\rho\eta$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\epsilon\tau\mu\psi\alpha\chi\epsilon$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\eta\psi\alpha\chi\epsilon$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\mu\mu\epsilon$ $\alpha\tau\omega$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$ $\pi\epsilon$ $\mu\mu\omicron\varsigma\tau\epsilon$ $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\psi$

21 $\zeta\epsilon\eta$ = $\zeta\eta$ — R. $\epsilon\mu\epsilon\varsigma\mu\omicron\kappa\epsilon$ — $\lambda\epsilon$ pro $\tau\epsilon$ — 22 cod. $\zeta\omicron\rho\omicron\varsigma$ pro $\zeta\alpha\rho\omicron\varsigma$, quod substituiimus — 23 post $\eta\epsilon\varsigma\zeta\omicron\upsilon\gamma$ duae litterae sunt abrasae — $\zeta\eta\eta\zeta\omicron\upsilon\gamma$ $\eta\epsilon$ abundans — $\epsilon\upsilon\pi\epsilon\rho\iota\varsigma\pi\alpha\varsigma\mu\omicron\varsigma$ (sic) = $\pi\epsilon\rho\iota\varsigma\pi\alpha\varsigma\mu\omicron\varsigma$ — 24 $\pi\epsilon\tau\epsilon\varsigma\eta\alpha\omicron\upsilon\mu\epsilon\varsigma$ (sic) — ... $\eta\alpha\varsigma\omega\varsigma$, prius scriptum $\eta\alpha\varsigma\omicron\omicron\upsilon\varsigma$, deinde est emendatum — $\pi\epsilon\tau\epsilon\varsigma\eta\alpha\tau\varsigma\alpha\beta\epsilon$ a 2. manu, prima scripserat $\pi\epsilon\varsigma\eta\alpha\tau\varsigma\alpha\beta\epsilon$ — $\chi\eta$ in $\tau\epsilon\varsigma\psi\gamma\chi\eta$ aliena man. super vers. — $\epsilon\rho\omicron\varsigma$ cum sequenti puncto, et $\pi\epsilon$ $\pi\alpha\iota$ redundant — 25 $\epsilon\chi\eta\tau\eta$ pro $\alpha\chi\eta\tau\eta$ — 26 $\eta\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\varsigma$ (prius scriptum $\eta\alpha\kappa\alpha\theta\omicron\varsigma$, sicut edidit R., deinde emendatum est) = $\alpha\gamma\alpha\theta\omega$ — $\mu\pi\epsilon\varsigma\mu\tau\omicron$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ ponendum ante prim. $\alpha\varsigma\tau$ $\eta\alpha\varsigma$ — $\pi\rho\zeta\alpha\iota\rho\epsilon\varsigma\iota\varsigma$ = $\pi\rho\alpha\iota\rho\epsilon\varsigma\iota\varsigma$ — III, 4 $\eta\omicron\rho\chi\epsilon\iota$ = $\tau\omicron\upsilon$ $\omicron\rho\chi\eta\varsigma\alpha\sigma\theta\alpha\iota$ — 5 R. negligenter $\eta\zeta\omicron\lambda\delta\eta$ et $\mu\zeta\omega\lambda\delta$ — 6 alter. η in $\eta\eta\omicron\gamma\chi\epsilon$ recenti manu super vers.

9 πε ἀποζημιος· αὐτῷ οὐνοῖς πε ἡῖρην. οὐ δὲ πε περογοῦ
 10 ἀπρωμε ἐτρῶβ ῥῆ νετεροσε ἡτοσ ῥηνοῦ. αἰναῦ
 ἐππερίσπασμος· τηρῆ ἡτα πνοῦτε τααῖ· ἡῖρηνε τηροῦ
 * p. p̄15: 11 ἡῖρωμε· ἐτρεῦπερίσπα ῥηνητῆ. * ἡκα ἡῖμ ἡτασπταμῖοοῦ
 ἡανογοῦ ῥῆ περογοῖς αὐω παῖων· τηρῆ αῖτααῖ· ἐρραῖ
 ἐπερῇτ· χεкас· ἡνε πρωμε· ῥε· ἐπταμῖο· ἡτα πνοῦτε· τα-
 12 μῖοῖ· χῖν τεροῦεῖτε· ψα θαῖ. αἰεῖμε χε ἡῖ ἀγαθον· ψοоп·
 ἡαῦ ῥηνοῦ· ἡσα ευφρανε· αὐτῷ ἐεῖρε ἡογαγαθον· ῥῆ περ-
 13 ωνη· χε ρωμε ἡῖμ· εῖραοῦωμ· ἡῖςω ἡῖναῦ εῖαγαθον
 14 ῥῆ περῇσε τηρῆ· οὐτῆ ἡαῖ· πε· ἡτῆ πνοῦτε. αἰεῖμε χε
 ἡεντα πνοῦτε· ταμῖοοῦ ἡτοοῦ· ἡετῆαωπε ψα εἡεῖ· ἡ-
 ἡῖ ἡε· εῖοωῖ· εῖον· ῥηνοῦ ἡῖ ἡε οῖ· ἡῖεῖ· αὐω πνοῦτε·
 15 αῖταμῖοοῦ· χεкас· εῖεῖροτε· ἀπερῇτε ἐβοῶ· ἡεντα-
 αωπε· ἡδε· εῖωοп· αὐτῷ ἡενταῦταωῦ· ἐτρεῦαωπε· ἡῖ
 * p. p̄17: 16 αὐαωπε· αὐω πνοῦτε ἡαῖνε ἡσα πετοῦπηт ἡωῖ· * αἰ-
 ἡαῦ οῖ· ῥαροῖ ἡῖρη· ἐῖμα ἡτεκρίсис· ἐρε πασεβῆс· ἡῖμα
 ἐτῆμαῦ· αὐω ἡῖα ἡῖλῖκαῖος· ἐρε πευσεβῆс· ἡῖμα ἐτῆ-
 17 μαῦ· αὐτῷ ἀнок αἰχοос· ῥῆ παῖρηт· χε πῖλῖκαῖος· αὐτῷ
 πασεβῆс ἐρε πνοῦτε· ἡακρίне ἡμοοῦ ῥῖ οῦсоп· οὐοῖς πεт-
 18 αωоп· ῥῆ ῥωβ ἡῖμ· αὐτῷ ῥῆ πταμῖο· τηρῆ. αἰχοос ἀнок·
 ἡῖμα ἐτῆμαῦ ῥῆ παῖρηт· ἐтве тῖηαχε ἡῖρηνε ἡῖ-
 ρωμε· χε πνοῦτε ἡαῖακρίне ἡμοοῦ αὐτῷ ἐταμῖοοῦ χε
 19 ἡτοοῦ ῥενтῖне ἡε· αὐω ἡῖηαταροοῦ· ἀν· ἡῖῖ πεтῆα-

⁸ ἀποζημιος = πολεμου — ⁹ οὐ δὲ πε περογο (R. προγο) . . . ἐτρῶβ, Vulg. *quid habet amplius homo de labore suo*? Syr. = Gr. τις περισσεια του ποιουντος εν . . . — ¹⁰ τηροῦ abundat — ἐτρεῦπερίсπα = του περισπασθαι — ¹¹ ult. το τοῦ περογοῖς super vers. aliena manu — τηρῆ, pr. m. τηтῆ, recens m., scribens p super alter. т, mutavit in τηтῆ, quam lectionem, licet improbatam, retinuit R.; quae item pro αῖτααῖ dedit αῖτααῖ — ἐπερῇт = Alex., Syr. = Graec. εν καρδιᾷ αυτων — R. mendose οῦρωμε et τεροῦεῖτε — ante ψα cum Vulg. et Complut. om. και — ¹² ἡαῦ redundat — ¹³ χε pro και γε — εῖαγαθον cod., R. emendavit in εῖαγαθον — ἡαῖ abest a ceteris — ¹⁴ post χε om. ἡκα ἡῖμ = παντα — ἀπερῇτε pro ἀπερῇт = απο προσωπου αυτου — ¹⁵ ἡδε = ἡδη, ut infra — ἡενταῦταωῦ (prius scriptum ἡενταῦαωπε) ἐτρεῦαωπε pro οσα του γινεσθαι — ¹⁶ ἡτεκρίсис = χρισεως — πευσεβῆс ita cod. mendose, R. edidit πευασεβῆс — ¹⁷ ῥῖ οῦсоп abest a ceteris — ante οῦοῖς om. χε = οτι — ¹⁸ αἰχοос ἀнок· ἡῖμα ἐτῆμαῦ = Alex. C. et Syrohex., Gr. εχει. ειπα, Vat. om. εχει, et legit και ειπα — p in ἡαῖακρίне = διακρινει superscriptum altera manu — ¹⁹ αὐω ἡῖηαταροοῦ· ἀν· cum interrogatione accipienda, ut respondeat Gr. affirmanti και γε αυτοις.

τωμῆτ ἐκωρε ἡῤῥωμε· ἀγω πετνατωμῆτ ἐπτβῆνῃ· παῖ
 ζωοῦ πετνατωμῆτ ἐροοῦ· ἡθε ἡμμοῦ ἡπαῖ τ᾽αῖ τε θε'
 ἡμμοῦ ἡπεῖκετ'· ἀγῶ οὐπῆα ἡοῡωτ' πετψοοπ ἡρητοῦ
 τηροῦ· ἀγῶ οὐ πε πζωβ ἡτα πρῶμε * ῤρογο ἡρητῆ ῤααγ * p. p̄ih :
 20 παρα πτβῆνῃ· κε ζωβ ἡῖμ οὐπετψοῦειτ πε. ἡκα ἡῖμ εῤῥα'
 εῤῥμα ἡοῡωτ' ἡκα ἡῖμ' ἡταγῡωπε ἐβολζῤῥῃ πκαζ'· ἀγῶ ἡκα
 21 ἡῖμ οἡ' εῤῥακοτοῦ εῤῥαῖ ἐπκαζ. ἀγῶ ἡῖμ πετσοοῡν' ἐτβε
 πεπῆα ἡῤῥωρε ἡῤῥωμε· κε ἐνε' ἡτοῡ ῥῥαβωκ εῤῥαῖ ἐτπε·
 ἀγῶ ἐτβε πεπῆα ἡπτβῆνῃ κε ἐνε' ἡτοῡ' πετῥαβωκ ἐπεσῇτ
 22 ἐπκαζ. ἀγῶ αῖῥαῡ κε ἡῤῥ αῤαθον' ἡσα πετε πρῶμε ἡαεῡ-
 φρανε ἡρητῆ ῤῥῇ περῥβῥῥε· κε παῖ πε τεῡμερις· κε ἡῖμ'
 πετεῡῥαῇτῆ ἐτρεῡῥαῡ ῤῥῃ πετῥαῡωπε' ἡῤῥωῡῡ.
 IV, 1 ἀγῶ αῖκτοῖ ἁῥοκ αῖῥαῡ ἡῤῥῇτῤα' τηροῦ ἡταγῡωπε
 ζαροῡ ἡπῥῇ· εῖς τῤῡῖῇ ἡνετοῡῤῇῤα ἐροοῦ ἀγῶ ἡῡῡοοπ αῇ'
 ἡῡῖ πετῥαῡῡῡωῡοῡ· * ἡτοοῦ' νετοῡῥαῤῇῤα ἐροοῦ ῤῥῇ οῡ· p. p̄ih :
 2 ῡῡῡ· ἀγῶ ἡῤῥ πετῥαῡῡῡωῡοῡ. ἀγῶ ἁῥοκ αῖτῡαῖε' ἡεντ-
 αῡμοῦ τηροῦ· ἡενταῡοῡῡ εῤῥμοῦ ἐροῡε' νετοῡῇ· νετοῡῇ
 3 ἡρητοῦ ῡα तेनोῡ· ἀγῶ οῡαῤαθос' ἐροῡε' πῡῡαῡ πε' ἡῡῖ
 πετε ἡπεῡῡωπε ῤῡ· ἡπεῡῥαῡ ἐπταῡῡο τηρῆ ἡποῡῡῡῡῡ
 4 ἡταῡῡωπε ζαροῡ ἡπῥῇ. ἀγῶ ἁῥοκ αῖῥαῡ επῤῡῡε τηρῆ
 ἀγῶ ἐτῡῤῡῡωωρε τηρῡ ἡπταῡῡο· κε πκωζ' ἡπῤῡμε' εῡ-
 ῡοοπ ἡαῡ ἐβολζῤῇτῡ πεῡῡῡῡῡ' ἀγῶ παῖ οὐπετψοῦειτ πε'
 5 ἀγῶ οῡοῡωῡ' ἡῤῥῃ. παθῇτ' αῡκτο ἐροῡ' ἡνεῡῡῡῡ ἀγῶ
 6 αῡοῡωῡῡ' ἡνεῡῡῡῡῡ. ἡαῡοῡ πμοῡῡ ἡοῡῡῡῡ ἡῡτοῡ' ἐροῡε'

¹⁹ ἡῤῥωμε, Syr. = Gr. in sing. — παῖ ζωοῦ πετνατωμῆτ, Syr. = Gr. συναντημα εν
 — μοῦ alterius ἡμμοῦ in rasura — ult. o in ῤρογο super vers. recenti manu — ῤααγ
 παρα πτβῆνῃ (R. τβῆν) pro παρα το κτηνος; ουθεν — R. πετψοῦειτ — ²⁰ εῤῥα'
 = Syro-hex. Alex. C. alique πορευεται; hebr. et Vulg. pergunt, Gr. om. — ἐβολζῤῥῃ
 πκαζ' = Symm. apud Nobilium, et Vulg., Syro-hex. hebr. et Gr. απο του χοος
 — ἐπκαζ = Vulg., ceteri εις τον χουν — ²¹ ἡῤῥωμε, ceteri in sing. — IV, ante αῖῥαῡ
 et ante εῖς om. και, etiam Vat. om. και ante ιδου — R. ἡνετοῡῥαῤῇῤα, et vitio
 oculorum om. ἀγῶ ἡῡῡοοπ αῇ' ἡῡῖ πετῥαῡῡῡωῡοῡ ἡτοοῦ' νετοῡῥαῤῇῤα ἐροοῡ
 — ἡτοοῦ' ῤῥῇ οῡῡῡ, hebr. Syro-hex. et Gr. και απο χειρος συχοφαντουντων
 αυτοις ισχυς, Vulg. nec posse resistere eorum violentiae — ² αῖτῡαῖε' = Symm.,
 apud Nobilium, εῤῥαῡῡῡῡ, Vulg. Syr. et Gr. επηνεσα — R. ἐροῡε ἐνετοῡῇ — πε-
 τοῡῇ ἡρητοῦ pro οσοι αυτοι ζωσιν — ³ πῡῡαῡ (sic), R. emendavit πεῡῡαῡ
 — ⁴ prim. ■ τοῦ επῤῡῡε super vers. aliena m. — item alter. ἡ τοῦ ἡπταῡῡο pr. m.
 — ⁵ scripserat αῡκτοῡ, sed ult. ῡ deletum est — ⁶ cod. legit πμοῡῡ ῤῥῇ οῡῡῡ, R.
 mendose πμοῡ ἡοῡῡῡ.

1 τααζ' ἡδὶ νᾶθντ'· χε ἡσесоογν' ἀν ἑῖρε ἁππετνᾶνογ'·
 v, 1 ἁπρβωδῆ ἐβολᾶν τεκταπρο' *αὐῶ ἁπρτρε πεκρηντ' βῆπῆ * p. pκβ :
 ἐνογχε ἐβολᾶ νογψαχε ἁπμτο ἐβολᾶ ἁπνογτε· χε πνογτε
 ψοοπ ᾶν τπε' ἡτοκ δέ' κψοοπ' ᾶιχμ πκαρ· ἐτβε παῖ κα
 2 πεκψαχε εγσοβκ. ψαρε ογрасоу ψωπε' ᾶν ογноб' ἁπῖρα-
 сμος· αὐῶ ψαρε περροоу ἁπαθнт' ψωπε ᾶν ογашн ἡψαχε.
 3 κατὰ θε' ἐτεκῆρнт νογερнт' ἁπноγτε ἁпρωск ἐτᾶαζ'·
 ἁμῆν ογωψ' γαρ' ψοοп' ἡνᾶθнт' неτεκнᾶερнт бῆ ἁμοоу
 4 таау. ογатаθон пе' ἐтμтρεкернт' ἑρоче' ἐρος' ἡтῆрнт'
 5 ἡтῆтᾶтаау. ἁпρт тектапро бῆ' ἐтρε тексарз р нове'
 αὐῶ ἁпρхоос ἁпемто ἐβολᾶ ἁпноγτε χε ογμῆтᾶтсооγн
 тетψοоп' χε ἡне πноγτε бωνт' ἐπεκρрооу· ἡγтако ἡне-
 6 ρвнγе' ἡнекб'ιχ. χε ᾶν ογашн ἡрасоу μῆ ρенпетψογείт·
 7 *μῆ ρенμннγе ἡψαχε' ἡтоκ ᾶрготе' ρнтг' ἁпноγτε'. ек- * p. pκв
 ψаннау еγмῆтᾶа' еγῖре ἁμος νογρнке' ᾶν ογχωра· αὐῶ
 ογкрма· еγρарпазе ἁмог' μῆ ογд'икаіосγнн· ἁпррψнре'
 ἑρраі ехμ прωб· ρаре ρок' екхосе ᾶν ρωб нм· ἡтκαак'
 8 екхосе ἐροоу' ᾶν ογроу' ᾶиχμ πκαρ. прро' ἡтсωγе ἡ-
 таγρωб ἐρος· ρг'иῆн оγон нм· ψωπε ἐко ἁп'істос ᾶν ρωб
 9 нм· нентаγρарпазе ἡтоотг' прωб ρарψ ἡнарраг. пет-
 ме' ἁφαт' ἡгнᾶσει ἀн' ἁφαт'· αὐῶ нм пе нтагρω ἐρος'
 10 ρм паψаі ἡнеггеннма· пеіке' ογпетψογείт пе'. ρм па-
 ψаі ἁпогног'· аγашаі ἡг' нетоγωμ ἁмог'· αὐῶ оγ те
 тмῆтхωаре етψοоп ἐβολᾶ ἁмог'· χε тархн ἁпείωρз пе

¹⁷ ἀν super vers. aliena manu — ἁππετνᾶνογ' ceteri κακον; in plerisque vero
 codicibus, pro κακον, est καλον, bonum, Nobilius — V, ¹ ἁпρβωδῆ, Syr. = Gr. μη
 σπευδε — post ᾶν τπε' Gr. hab. ανω, quod Syro-hex. et Alex. om. — δέ', Syr. = Gr. και
 — κα pro εστωσαν — ² initio om. χε = οτι — ογноб' ἁпῖрасμος = πληθει πειρασμου
 — ογашн, lit. ψ in rasura, et ■ superscripta pr. m. — ³ γαρ', Syr. = Gr. οτι — ante не-
 текнᾶερнт om. ἡтоκ — ⁵ бῆ' hic videtur redundare — R. ἁпемто — ⁶ ante ἡтоκ
 Syr. = Gr. hab. οτι, Symm., ut notatur in marg. Syro-hexaplaris, αλλα = Hieronym.
 sed, Vulg. vero — ⁷ R. emendavit εογμῆтᾶа — ρаре ρок' usque ad v. 8 оγон
 нм, Gr. οτι υψηλος επανω υψηλου φυλαзαι, και υψηλοι επ' αυτοις. ⁸ και πε-
 ρισσεια γης επι παντι εστι, βασιλευς του αγρου εργασμενου, Syro-hex. 𐤀𐤃𐤁
 . 𐤇𐤃𐤁; 𐤀𐤃𐤁 𐤇𐤃𐤁 𐤇𐤃𐤁 𐤇𐤃𐤁 / 𐤇𐤃𐤁 𐤇𐤃𐤁. 𐤀𐤃𐤁; 𐤇𐤃𐤁 𐤇𐤃𐤁 𐤇𐤃𐤁 𐤇𐤃𐤁 𐤇𐤃𐤁 𐤇𐤃𐤁
 — ⁸ sequentia ψωπε . . . ἡнарраг ceteri non agnoscunt — ⁹ αὐῶ нм пе нтагρ-
 ρω ἡнеггеннма, Syr. = Gr. και τις ηγαπησεν εν πληθει αυτων γεννημα;
 A. C. εν πληθει αυτου γεννημα — ¹⁰ ἁпогног', Syr. = Gr. αγαθωσυνης — alter. ω
 in тмῆтхωаре super vers. aliena manu — ἐβολᾶ ἁмог', Syr. = Gr. τω παρ' αυτης.

- * p. p̄k̄λ : 11 πβαλ. πρῖν ηβ' ροζδ̄ ἡτοοτq̄ μ̄πρ̄μ̄ρ̄αλ. * καν οὐκοῦ
 πετεφ̄ναοῦόμεq̄ καν οὐνοβ' πε' αὐῶ πενταq̄σει ῥωωq̄' μ̄-
 12 μ̄η̄τρ̄μ̄μαο' μ̄η̄ πετκω μ̄μοq̄ ἐτρεq̄ωβ̄ω. οὐῆ οὐῡωνε'
 εἰ̄ναῦ ἐροq̄' ῥαρωq̄' μ̄πρ̄η οὐμ̄η̄τρ̄μ̄μαο' εὐροεῖς ἐρος' μ̄-
 13 πετ̄η̄ρητ̄ς εὐκακῖα ναq̄' αὐῶ τμ̄η̄τρ̄μ̄μαο' σνατακο' ῥῆ
 οὐπερίσπασμος' μ̄πονηρον' αq̄χηπε' οὐῡωρη' αὐῶ μ̄η̄ λ̄ααῦ
 14 ῥῆ τεq̄βίχ' αὐῶ κατὰ θε' ἡταq̄εῖ ἐβολ̄ῥῆ ῥητ̄ς ἡτεq̄-
 μ̄ααῦ εq̄κη καῖρη' εq̄νακτοq̄' οἡ' ἐτρεq̄βωκ ἡθε ἡταq̄εῖ
 μ̄μοc αὐῶ ἡq̄ναχι λ̄ααῦ ἀν' ἡμ̄μαq̄' ῥμ̄ πεq̄ῥῖce' χε εq̄ε-
 15 μοοῡε ἐοῦ' μ̄πετ̄η̄τοοτq̄. παῖ δε οὐῡωνε πε' μ̄πονηρον'
 ἡθε γαρ ἡταq̄εῖ εq̄ναβωκ οἡ' ῥῖ ναῖ' αὐῶ οὐ πε περονο'
 ἡταq̄ῡωπε ναq̄' * χε ἡταq̄ροctηq̄' ἐπτηῦ. αὐῶ πεq̄ροοῦ
 16 τηροῦ εὔωοοῦ ῥῆ οὐκακε' μ̄η̄ οὐῡηβε' αὐῶ ῥῆ οὐνοβ' ἡ-
 17 βῶητ̄' μ̄η̄ οὐῡωνε' μ̄η̄ οὐῡωλ̄η. εῖc ππετ̄η̄νανοῡq̄ ἡταῖ-
 ναῦ ἐροq̄' ἀνοκ' εὔαγαθον πε' ἐοῡωμ' αὐῶ ἐcῶ' αὐῶ ἐναῦ
 εὔοῡνοq̄ ῥμ̄ πεq̄ῥῖce' τηρ̄q̄ ετεq̄η̄αῡαcτq̄ ῥαροq̄ μ̄πρ̄η ἡ
 18 τηπε ἡπεροοῦ' μ̄πεq̄ωηῡ ἡαῖ ἡτα πνοῡτε τ̄ααῦ ναq̄' χε
 ταῖ τε τεq̄μερῖc. χε ρωμε ἡῡμ̄ ἡτα πνοῡτε † ναq̄' ἡοῡ-
 μ̄η̄τρ̄μ̄μαο' μ̄η̄ ῥηη̄ῡπαρχωητα αὐῶ οὔεῡοῡcῖα ἡρητ̄ς
 19 ἐτρεq̄οῡωμ̄ ἐβολ̄ ἡρητ̄ς αὐῶ ἐτρεq̄χῖ μ̄πεq̄μεροc' αὐῶ
 ἐτρεq̄εῡφρανε' ῥμ̄ πεq̄ῥῖce' παῖ οὐ† ἡτε πνοῡτε πε' χε
 ἡq̄ηαῡ πμ̄εεγε οἡ' ἡῡαῡ ῥῆ περοοῦ' μ̄πεq̄ωηῡ' χε πνοῡτε
 περῖcπα μ̄μοq̄' ῥμ̄ ποῡνοq̄' μ̄πεq̄ρητ̄.
- * p. p̄k̄ε : VI, 1 * οὐῆ οὐπονηρῖα εἰ̄ναῦ ἐρος ῥαρωq̄' μ̄πρ̄η αὐῶ η̄αῡωc'
 2 ῥαροq̄' ἡτπε' ἐτε ταῖ λ̄ε' οὔρωμε ἐρε πνοῡτε η̄α† ναq̄'

¹⁰ πε πβαλ, Syr. = Gr. οφθαλμοῖς αὐτοῦ — ¹¹ R. ητοοτq̄ pro ἡτοοτq̄ — καν-καν = καν-καν — alter. οῡ in οὐκοῦ super vers. altera manu — ῥωωq̄' μ̄η̄η̄ in rasura — ¹² ῥαρωq̄, ut alias pro ῥαροq̄, uti reddidit R. sine ulla adnotatione — εὐκακῖα (sic) — ¹³ post τμ̄η̄τρ̄μ̄μαο' om. ἐκείνος — R. σνατακο — cod. ante αq̄χηπε' om. καῖ — ¹⁴ αὐῶ prim. ceteri om. — ἡμ̄μαq̄' = Vulg. secum, alii om. — R. ῥη πεq̄ῥῖce — ἐοῦ' μ̄πετ̄η̄τοοτq̄ pro ἐν χειρὶ αὐτοῦ — ¹⁵ χε, Syr. = Gr. ἡ — ῥοctηq̄ = ῥαcτq̄ ut infra — ¹⁶ ῥῆ οὐνοβ', ceteri πολλῶ — ῡωλ̄η = ῡολῶ — ¹⁷ εὔαγαθον ita passim — η̄αῦ ἐν τοῦ ἐναῦ εὔοῡνοq̄ (pro τοῦ ἰδεῖν ἀγαθωσυνην) super vers. a pr. m. — ἡ τηπε, Syr. = Gr. ἀριθμὸν = Vulg. numero — ¹⁸ χε pro καὶ γε — αὐῶ οὔεῡοῡcῖα ἡρητ̄ς = καὶ ἐξουσιασεν αὐτῷ — R. ἐτρεῡοῡωμ̄ — ¹⁹ R. mendose q̄ηαῡ — οἡ' scribae mendum esse puto pro ἀν' — περῖcπα = περισπᾶ — R. ῥη ποῡνοq̄ — VI, ⁴ ῥαρωq̄' = ῥαροq̄' — ῥαροq̄' (sic) ἡτπε', Gr. ὑπο τὸν ἀνθρώπον, Syro-hex. hebr. A. et C. ἐπὶ τὸν ἀνθρώπον, alii ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις, Symm. apud Nobilium, nec non Complut. et Vulg. παρα τοῖς ἀνθρώποις — ² ἐτε ταῖ λ̄ε' (= τε') absunt a reliquis.

ΠΟΥ ΜΗΤΡΑ ΜΑΟ' ΜΗ ΖΕΝ ΖΥΠΑΡΧΩΝΤΑ ΜΗ ΟΥΕΟΟΥ' ΕΝΕΦΩΑ-
 ΑΤ ΑΝ' ΠΛΑΔΥ ΖΗ ΤΕΦΨΥΧΗ' ΖΗ ΝΕΤΕΦΝΑΕΠΕΙΘΥΜΕΙ ΕΡΟΟΥ
 ΤΗΡΟΥ' ΑΥΩ ΠΤΕΤΑ ΠΝΟΥΤΕ † ΕΞΟΥCΙΑ ΝΑΦ' ΕΤΡΕΦΟΥΜΑ'
 ΕΒΟΛ ΠΡΗΤΕ' ΧΕ ΟΥΩΜΟ' ΠΡΩΜΕ' ΠΕΤΝΑΟΥΟΜΕ' ΠΑΙ ΟΥΠΕΤ-
 3 ΨΟΥΕΙΤ ΠΕ' ΑΥΩ ΟΥΩΩΝΕ ΠΕ ΜΠΟΝΗΡΟΝ'. ΕΡΩΑΝ ΠΡΩΜΕ'
 ΧΠΕ' ΨΗ ΠΩΗΡΕ' ΑΥΩ ΠΩΩΝΖ ΠΟΥΔΨΗ ΠΡΩΜΠΕ' ΠΤΕ ΝΕΖΟΥ'
 ΠΝΕΦΡΑΠΟΟΥΕ ΔΨΑΙ ΑΥΩ ΤΕΦΨΥΧΗ ΝΩΝΑCΕΙ ΑΝ' ΕΒΟΛΖΜ
 ΠΟΥΝΟΦ' ΑΥΩ ΟΝ' ΜΠΕ ΚΑΙCΕ' ΨΩΠΕ ΝΑΦ' ΑΙΧΟΟC' ΧΕ ΝΑΝΟΥ
 4 ΠΡΟΥΖΕ ΕΡΟΦ' ΧΕ ΠΤΑΦΕΙ ΖΗ ΟΥΠΕΤΨΟΕΙΤ ΕΦΝΑΒΩΚ ΟΝ' ΖΗ
 5 ΟΥΚΑΚΕ' ΑΥΩ ΕΡΕ ΠΕΦΡΑΝ' ΝΑΖΩΒC ΖΜ ΠΚΑΖ' * ΑΥΩ ΜΠΕΦ- * P. P^KZ :
 6 ΝΑΥ ΕΠΡΗ' ΜΠΕΦΕΙΜΕ ΟΝ' ΕΜΟΤΝΕC' ΠΑΙ ΘΕ CΟΤΠ ΕΠΑΙ. ΚΑΝ
 ΕΨΩΠΕ' ΑΦΩΝΖ ΠΩΟ ΠΡΩΜΠΕ' ΖΗ ΝΕΖΙΟΥΕ' ΑΥΩ ΜΠΕΦΝΑΥ ΕΟΥ-
 7 ΝΟΦ' ΜΗ ΕΡΕ ΠΚΑ ΘΕ ΝΙΜ' ΝΑΒΩΚ' ΕΖΡΑΙ ΕΥΜΑ ΠΟΥΩΤ'. ΠΡΙCΕ
 ΤΗΡΦ ΜΠΡΩΜΕ' ΕΦΒΗΚ ΕΖΟΥΝ' ΕΤΕΦΤΑΠΡΟ' ΑΥΩ ΤΕΦΨΥΧΗ
 8 ΝΑΜΟΥΖ ΑΝ'. ΧΕ ΟΥΠ ΟΥΖΟΥ' ΨΟΟΠ' ΜΠCΟΦΟC ΕΖΟΥΕ' ΠΑΘΗΤ'
 9 ΧΕ ΠΡΗΚΕ CΟΟΥΝ' ΕΤΡΕΦΜΟΟΥΕ' ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΩΝΖ. ΟΥ-
 ΑΓΑΘΟC' ΠΕ ΠΝΑΥ ΠΝΒΑΖ' ΕΖΟΥΕ' ΠΕΤΜΟΟΥΕ' ΜΗ ΤΕΦΨΥΧΗ
 10 ΠΑΙ ΟΥΠΕΤΨΟΥΕΙΤ ΠΕ' ΑΥΩ ΟΥΟΥΩΨ ΠΕ' ΜΠΝΑ. ΠΕΝΤΑΦ-
 ΨΩΠΕ ΗΔΗ ΑΥ† ΡΑΝ ΕΡΟΦ' ΑΥΩ ΑΥΕΙΜΕ ΕΡΟΦ' ΧΕ ΟΥΡΩΜΕ ΠΕ'
 11 ΑΥΩ ΠΩΝΑΧΙ ΖΑΠ ΑΝ' ΜΗ ΠΧΩΩΡΕ ΕΡΟΦ' * ΧΕ ΟΥΠ ΖΕΝΨΑ- * P. P^KN :
 ΧΕ' ΕΥΤΑΨΟ ΠΡΕΠΕΤΨΟΥΕΙΤ.

VII, 1 ΟΥ ΠΕ ΠΕΖΟΥ' ΜΠΡΩΜΕ' ΑΥΩ ΝΙΜ ΠΕΤCΟΟΥΝ' ΧΕ ΟΥ ΠΕ
 ΠΑΓΑΘΟΝ' ΜΠΡΩΜΕ ΖΜ ΠΕΦΩΝΖ' Η ΤΗΠΕ' ΠΝΕΖΟΥ' ΜΠΩΝΖ

² ante Πνεφωαατ om. και — . . . επειθυμει = επιθυμηση — ³ ψη = ψε — πωηρε' = Vulg., ceteri subintelligunt — πτε νεζου' . . . Δψαι = Syro-hex. et Hieron., apud Nobilium, et plures fuerint dies, Graec. και πληθος ο τι εσονται αι ημεραι ετων αυτου — πουνοφ, ut alias, pro αγαθωσυνη — ⁴ ουπετψοειτ (sic) — R. oscitanter αυω πεφραν ζωβc — Ζμ πκαζ, hebr. Syr. et Graec. εν σκοτει — ⁵ εμοτνεc' παι . . . επαί = Syro-hex. . . . , Gr. αναπαυσεις τουτω υπερ τουτον, hebr. הַיּוֹם לִי יָמִים — ⁶ καν εψωπε' = Syr. Vulg. hebr. A. C. et Complut. και ει, Gr. om. ει — πωο . . . Ζη νεζιουε (R. mendose νεζιουε), Gr. χιλίων ετων καθοδους, Syr. ܡܝܠܬܐ . . . , nec non s. Hierony. iuxta hebr. mille annos duplices — μη = μη — ευμα R. emendavit in νομα — ⁷ εφβηκ εζουη' scholium — τεφψυχη = Syr. et Vulg., hebr. et Gr. sine αυτου — ⁹ τεφψυχη, Syr. = Gr. absque αυτου — R. om. ult. πε — ¹⁰ πενταψωπε = Syro-hex. ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ, et hebr. הַיּוֹם הַשְּׁמִינִי, Gr. ει τι εγενετο, A. C. η τι . . . , Vulg. qui futurus est — ηδη = ηδη — post ζενψαχε' cod. om. πολλοι — ¹¹ πρεππετψουειτ, ceteri in sing. — VII, ¹ prim. αυω, Syr. = Gr. οτι — R. εν πε παγαθον — πεφωνζ = Vulg. Syro-hex. et Alex., Gr. absque αυτου — η abest a ceteris — πνεζου' μπωνζ = Syro-hex. et Alex., Gr. ζωης ημερων.

ἡ τε ἐμὴ πνεύματι αὐτῷ ἀγαθὸν ὅτι οὐ γάρ ἐστιν ἡμεῖς πε-
 νταήμερον πρῶτον, ἡ οὐ πενταήμερον μετὰ τὸ πρῶτον ἀπὸ
 2 οὐρανὸν περὶ οὐρανὸν ἐξοῦς οὐκ ἔστιν οὐκ ἀγαθὸν αὐτῷ
 3 οὐρανὸν περὶ οὐρανὸν μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον
 ἀγαθὸν περὶ βωκ ἐξοῦς ἐπὶ ἡμεῖς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς ἐπὶ
 4 μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς ἐπὶ ἡμεῖς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς ἐπὶ ἡμεῖς
 5 μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς ἐπὶ ἡμεῖς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς ἐπὶ ἡμεῖς
 * p. p̄kē : μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς ἐπὶ ἡμεῖς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς ἐπὶ ἡμεῖς
 6 μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς ἐπὶ ἡμεῖς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς ἐπὶ ἡμεῖς
 7 οὐρανὸν περὶ οὐρανὸν μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον
 8 οὐρανὸν περὶ οὐρανὸν μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς
 9 μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς
 10 μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς
 11 μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς
 12 μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς
 * p. p̄ā : 13 μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς
 14 μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς
 15 μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς

¹ R. haud recte ἀγαθὸν νοητοῖς — ² ἡ οὐκ abundat — alter. οὐρανὸν
 (R. mendose ἀγαθὸν) περὶ αὐτῷ — ³ R. proprio Marte περὶ μετὰ τὸ πρῶτον — ⁴ μετὰ
 τὸ πρῶτον οὐρανὸν (R. οὐρανὸν) ... μετὰ τὸ πρῶτον haud recte reddunt Graec. ὅτι ἐν καὶ
 προσώπου ἀγαθὸν ἔσται καρδία, item Syro-hex., sed ܠܕܠ sub asterisco — ⁵ μετὰ
 prim. super vers. a pr. manu — ⁷ ἐξοῦς scholium — ἡμεῖς = χαλκίον, Gr. λε-
 βητα — τε super vers. a 2. m. — ⁸ μετὰ πρῶτον, rectius μετὰ πρῶτον — R. mendose μετὰ
 πρῶτον — ἡ τε ἐμὴ πνεύματι αὐτῷ = εὐγενείας αὐτοῦ — ⁹ τετάρτην, Syr. = Gr. ἀρχὴν αὐ-
 τοῦ — οὐκ ἔστιν ἐξοῦς pro οὐκ ἔστιν πνεύματι — ¹¹ ἐπὶ οὐκ = διὰ τι Aqu. iuxta Nobil-
 ium, Syr. = Gr. τι — ἀγαθὸν pro ἀγαθὸν = εὐγενεῖα — R. ἐξοῦς καὶ μετὰ τὸ πρῶτον
 πε (sic) — ¹² initio om. ἀγαθὸν σοφία μετὰ τὸ πρῶτον — ¹³ μετὰ τὸ πρῶτον = γένεσις
 — μετὰ τὸ πρῶτον ἐξοῦς, Syr. = Graec. τὸν παρ' αὐτῆς; it. VIII, 8 — ¹⁴ ἀγαθὸν, ceteri idē
 — ἐξοῦς = κομῆσαι — ¹⁵ μετὰ, Vulg. frueri, Syr. = Gr. ζητεῖν — μετὰ τὸ πρῶτον
 = συμφωνῶς — αὐτῷ μετὰ τὸ πρῶτον = idē καὶ.

16 $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon$ $\pi\rho\omega\mu\epsilon'$ $\rho\epsilon$ $\epsilon\lambda\alpha\alpha\upsilon'$ $\mu\bar{\eta}\bar{\eta}\sigma\omega\epsilon'$. $\rho\omega\beta$ $\eta\mu'$ $\alpha\iota\eta\alpha\upsilon$ $\epsilon\rho\sigma\upsilon'$
 $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\rho\sigma\upsilon'$ $\bar{\eta}\tau\alpha\mu\bar{\eta}\tau\pi\epsilon\tau\omega\upsilon\epsilon\iota\tau'$ $\sigma\upsilon\bar{\eta}$ $\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\epsilon\psi\alpha\epsilon\mu\omicron\upsilon'$ $\rho\bar{\eta}$
 $\tau\epsilon\epsilon\mu\bar{\eta}\tau\mu\epsilon'$ $\alpha\gamma\omega$ $\sigma\upsilon\bar{\eta}$ $\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ $\epsilon\epsilon\mu\eta\eta$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\rho\bar{\eta}$ $\tau\epsilon\epsilon\kappa\alpha\kappa\iota\alpha$.
 17 $\mu\bar{\eta}\pi\rho\omega\upsilon\pi\epsilon$ $\bar{\eta}\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma'$ $\epsilon\pi\epsilon\rho\omicron\upsilon\omicron'$ $\alpha\gamma\omega$ $\mu\bar{\eta}\pi\rho\alpha\alpha\kappa'$ $\bar{\eta}\rho\mu\bar{\eta}\sigma\beta\omega$
 18 $\epsilon\pi\epsilon\rho\omicron\upsilon\omicron'$ $\mu\eta\pi\omega\varsigma'$ $\bar{\eta}\tau\pi\omega\omega\varsigma$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$. $\mu\bar{\eta}\pi\rho\bar{\rho}$ $\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ $\sigma\eta'$ $\epsilon\pi\epsilon\rho\omicron\upsilon\omicron'$
 * $\alpha\gamma\omega$ $\mu\bar{\eta}\pi\rho\omega\upsilon\pi\epsilon$ $\epsilon\kappa\eta\alpha\psi\tau'$ $\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\kappa\mu\omicron\upsilon'$ $\bar{\eta}\beta\omicron\lambda$ $\mu\bar{\eta}\pi\epsilon\kappa\omicron\upsilon\delta\epsilon\iota\psi$. * p. $\rho\lambda\alpha$:
 19 $\sigma\upsilon\lambda\gamma\alpha\theta\omicron\eta\eta$ $\pi\epsilon'$ $\epsilon\tau\epsilon\kappa\epsilon\delta\omicron\lambda\chi\bar{\kappa}$ $\rho\mu$ $\pi\alpha\iota'$ $\alpha\gamma\omega$ $\mu\bar{\eta}\pi\rho\chi\omega\rho\mu$ $\eta\tau\epsilon\kappa$
 $\delta\iota\chi$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\rho\mu$ $\pi\alpha\iota'$ $\chi\epsilon$ $\eta\epsilon\tau\rho\rho\epsilon\tau\epsilon$ $\rho\eta\tau\bar{\epsilon}$ $\mu\bar{\eta}\pi\eta\sigma\upsilon\tau\epsilon'$ $\sigma\upsilon\bar{\eta}$ $\rho\omega\beta$
 20 $\eta\mu$ $\eta\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\eta\eta$ $\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$ $\eta\alpha\upsilon'$. $\tau\sigma\omicron\phi\iota\alpha'$ $\eta\alpha\beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota$ $\epsilon\pi\sigma\phi\omicron\varsigma'$
 21 $\epsilon\rho\omicron\upsilon\epsilon'$ $\mu\eta\tau'$ $\epsilon\upsilon\delta$ $\bar{\eta}\epsilon\zeta\omicron\upsilon\varsigma\iota\alpha'$ $\epsilon\upsilon\psi\omicron\sigma\eta\eta$ $\rho\bar{\eta}$ $\sigma\upsilon\pi\omicron\lambda\iota\varsigma'$ $\chi\epsilon$ $\mu\bar{\eta}$
 $\rho\omega\mu\epsilon$ $\bar{\eta}\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\rho\iota\chi\mu$ $\pi\kappa\alpha\rho'$ $\epsilon\epsilon\eta\alpha\epsilon\iota\pi\epsilon$ $\bar{\eta}\sigma\upsilon\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\eta\eta$ $\bar{\eta}\epsilon\tau\mu\bar{\eta}\tau$
 22 $\eta\omicron\beta\epsilon$. $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\psi\alpha\chi\epsilon$ $\tau\eta\theta\omicron\upsilon'$ $\epsilon\tau\epsilon\pi\epsilon$ $\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ $\eta\alpha\chi\omicron\sigma\upsilon'$ $\mu\bar{\eta}\pi\rho\tau$
 $\mu\bar{\eta}\pi\epsilon\kappa\rho\eta\tau$ $\epsilon\rho\omicron\upsilon\omicron'$ $\chi\epsilon\kappa\alpha\varsigma'$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\kappa\sigma\omega\tau\mu$ $\epsilon\pi\epsilon\kappa\rho\mu\epsilon\rho\alpha\lambda$ $\epsilon\epsilon\epsilon\alpha\rho\omicron\upsilon'$ μ
 23 $\mu\omicron\kappa'$ $\chi\epsilon$ $\epsilon\eta\alpha\pi\omicron\eta\epsilon\pi\epsilon\pi\epsilon\upsilon\epsilon$ $\epsilon\rho\omicron\kappa$ $\bar{\eta}\rho\alpha\rho$ $\bar{\eta}\sigma\omicron\pi'$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\kappa\rho\eta\tau'$ $\eta\alpha$
 $\mu\omicron\kappa\rho\bar{\kappa}$ $\bar{\eta}\rho\alpha\rho$ $\bar{\eta}\sigma\omicron\pi'$ $\rho\bar{\eta}$ $\eta\epsilon\kappa\rho\iota\omicron\sigma\upsilon\epsilon'$ $\chi\epsilon'$ $\bar{\eta}\tau\omicron\kappa$ $\rho\omega\omega\kappa'$ $\sigma\eta'$ $\kappa\varsigma\alpha$
 24 $\rho\omicron\upsilon'$ $\bar{\eta}\rho\epsilon\eta\kappa\omicron\sigma\upsilon\epsilon$. $\eta\alpha\iota'$ $\tau\eta\theta\omicron\upsilon'$ $\alpha\iota\chi\omicron\eta\tau\omicron\upsilon$ $\rho\bar{\eta}$ $\tau\sigma\omicron\phi\iota\alpha$ $\alpha\gamma\omega$
 25 $\alpha\iota\chi\omicron\sigma\omicron\varsigma'$ $\chi\epsilon$ $\tau\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$ $\bar{\eta}\rho\omicron\upsilon\epsilon'$ $\sigma\phi\omicron\varsigma'$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\tau\omicron\varsigma'$ $\alpha\varsigma\omicron\upsilon\epsilon'$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$
 $\mu\mu\omicron\iota'$ $\epsilon\mu\alpha\tau\epsilon'$ $\pi\alpha\rho\alpha$ $\theta\epsilon$ $\epsilon\eta\epsilon\sigma\omicron$ $\mu\mu\omicron\varsigma$. * $\alpha\gamma\omega$ $\epsilon\eta\alpha\psi\epsilon$ $\pi\epsilon\sigma\psi\iota\kappa'$ $\eta\mu$ * p. $\rho\lambda\beta$:
 26 $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\psi\tau\alpha\rho\omicron\varsigma$. $\alpha\iota\tau$ $\sigma\upsilon\omicron\iota'$ $\alpha\eta\omicron\kappa$ $\mu\bar{\eta}$ $\pi\alpha\rho\eta\tau'$ $\epsilon\epsilon\iota\mu\epsilon'$ $\epsilon\mu\omicron\upsilon\psi\tau$
 $\alpha\gamma\omega$ $\epsilon\psi\iota\eta\epsilon$ $\bar{\eta}\varsigma\alpha$ $\sigma\upsilon\varsigma\omicron\phi\iota\alpha$ $\mu\bar{\eta}$ $\sigma\upsilon\psi\alpha\chi\epsilon$ $\alpha\gamma\omega$ $\epsilon\epsilon\iota\mu\epsilon$ $\epsilon\tau\mu\bar{\eta}\tau$
 27 $\alpha\theta\eta\tau'$ $\mu\bar{\eta}\pi\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ $\mu\bar{\eta}$ $\pi\rho\iota\varsigma\epsilon'$ $\mu\bar{\eta}$ $\pi\psi\epsilon\epsilon\iota'$ $\alpha\gamma\omega$ $\alpha\eta\omicron\kappa$ $\alpha\iota\epsilon$ $\epsilon\rho\omicron\varsigma$
 $\alpha\gamma\omega$ $\alpha\eta\omicron\kappa$ $\alpha\iota\chi\omicron\sigma\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\varsigma\varsigma\alpha\psi\epsilon'$ $\epsilon\rho\omicron\upsilon\epsilon$ $\epsilon\pi\mu\omicron\upsilon'$ $\bar{\eta}\delta\iota$ $\tau\epsilon\varsigma\rho\iota\mu\epsilon'$ $\tau\alpha\iota$
 $\epsilon\sigma\omicron$ $\bar{\eta}\delta\omicron\upsilon\delta\epsilon$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\varsigma\rho\eta\tau'$ $\epsilon\epsilon\phi\omicron$ $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\eta\epsilon\iota\alpha\beta\omega$ $\epsilon\pi\epsilon$ $\sigma\upsilon\rho\alpha\delta\epsilon$ $\rho\bar{\eta}$
 $\eta\epsilon\sigma\beta\iota\chi'$ $\pi\alpha\kappa\alpha\theta\omicron\varsigma$ $\epsilon\tau\mu\bar{\eta}\mu\tau\omicron$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\mu\bar{\eta}\pi\eta\sigma\upsilon\tau\epsilon'$ $\varsigma\epsilon\eta\alpha\eta\alpha\rho\mu\epsilon\epsilon$

¹⁶ $\rho\bar{\eta}$ $\tau\epsilon\epsilon\mu\bar{\eta}\tau\mu\epsilon$ = hebr. Vulg. et Aqu. (cfr. Field) *in iustitia sua*, Syr. = Gr. $\epsilon\upsilon$
 $\delta\iota\kappa\alpha\iota\omega$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ — alter. $\sigma\upsilon\bar{\eta}$ pr. manus, secunda $\sigma\upsilon\eta\kappa$, ut edidit R., cum ϵ super vers.
 — ¹⁷ $\alpha\gamma\omega$ $\mu\bar{\eta}\pi\rho\alpha\alpha\kappa$ $\bar{\eta}\rho\mu\bar{\eta}\sigma\beta\omega$ pro $\mu\eta\delta\epsilon$ $\sigma\omicron\phi\iota\zeta\omicron\upsilon$, A. C. $\kappa\alpha\iota$ $\mu\eta$. . . — $\mu\eta\pi\omega\varsigma'$,
 Gr. $\mu\eta$ $\pi\omicron\tau\epsilon$ — ¹⁸ $\sigma\eta'$ abest a Syr. et Gr. — ¹⁹ scripserat $\mu\bar{\eta}\pi\rho\chi\omega\rho\mu$, dein ipsa pr. m.
 mutavit o in ω — $\eta\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\eta\eta$ abundat — $\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$, Syr. = Gr. $\epsilon\zeta\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$ — ²⁰ $\eta\alpha$
 $\beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota$ = $\beta\omicron\eta\theta\eta\sigma\epsilon\iota$ — $\epsilon\upsilon\delta$ $\bar{\eta}\epsilon\zeta\omicron\upsilon\varsigma\iota\alpha'$ = $\epsilon\zeta\omicron\upsilon\varsigma\iota\alpha\zeta\omicron\eta\tau\alpha\varsigma$ — ²¹ $\mu\bar{\eta}$ $\rho\omega\mu\epsilon$ $\bar{\eta}\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ = Vulg.
non est enim homo iustus, Syr. = Gr. $\alpha\eta\theta\rho\omega\pi\omicron\varsigma$ $\sigma\upsilon\kappa$ $\epsilon\sigma\tau\iota$ $\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ — ²³ $\epsilon\eta\alpha\pi\omicron\eta\epsilon$
 $\pi\epsilon\pi\epsilon\upsilon\epsilon$ = $\pi\omicron\eta\eta\pi\epsilon\upsilon\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$ — $\pi\epsilon\kappa\rho\eta\tau'$ $\eta\alpha\mu\omicron\kappa\rho\bar{\kappa}$, Syr. = Gr. $\kappa\alpha\chi\omega\sigma\epsilon\iota$ $\kappa\alpha\rho\delta\iota\alpha\eta$ $\sigma\omicron\upsilon$ — $\bar{\eta}\rho\alpha\rho$
 $\bar{\eta}\sigma\omicron\pi'$ $\rho\bar{\eta}$ $\eta\epsilon\kappa\rho\iota\omicron\sigma\upsilon\epsilon$ pro $\kappa\alpha\theta\omicron\delta\omicron\upsilon\varsigma$ $\pi\omicron\lambda\lambda\alpha\varsigma$ — ²⁴ $\alpha\gamma\omega$ = Syro-hex., Vulg. hebr. et
 Gr. om. — $\bar{\eta}\rho\omicron\upsilon\epsilon'$ abest a ceteris — ²⁵ $\pi\alpha\rho\alpha$ $\theta\epsilon$ $\epsilon\eta\epsilon\sigma\omicron$ $\mu\mu\omicron\varsigma$ = Vulg. et Syro-hex. $\epsilon\pi\alpha$
 $\lambda\omicron\sigma\iota$ $\Delta\iota$, $\iota\omega$, Gr. $\sigma\upsilon\pi\epsilon\rho$ $\sigma\eta\eta$ — $\epsilon\eta\alpha\psi\epsilon$ $\pi\epsilon\sigma\psi\iota\kappa$ (R. $\pi\epsilon\kappa\psi\iota\kappa$), Syr. = Gr. $\beta\alpha\theta\upsilon$ $\beta\alpha\theta\omicron\varsigma$
 — $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\psi\tau\alpha\rho\omicron\varsigma$, ceteri $\epsilon\upsilon\rho\eta\sigma\epsilon\iota$ $\alpha\upsilon\tau\omicron$ — ²⁶ $\alpha\iota\tau$ $\sigma\upsilon\omicron\iota'$ (τ super vers. pr. manu),
 Syr. = Gr. $\epsilon\kappa\upsilon\lambda\omega\sigma\alpha$, Vulg. *lustravi* — $\sigma\upsilon\psi\alpha\chi\epsilon$, Syr. = Gr. $\psi\eta\phi\omicron\eta\eta$, Vulg. *rationem*
 — ²⁷ alter. $\alpha\eta\omicron\kappa$ abundat — R. $\epsilon\rho\omicron\upsilon\epsilon$ $\pi\mu\omicron\upsilon$ — $\bar{\eta}\theta\epsilon$ abest a reliquis — $\bar{\eta}\eta\epsilon\iota\alpha\beta\omega$ (sic)
 — $\pi\alpha\kappa\alpha\theta\omicron\varsigma$ = $\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\varsigma$.

- 28 ἔρος· πετρ̄ νοβε' ρωω' σεναδὸπῆ ἡρητς. εἰς παῖ αἶρε ἔρος' πεχε πεκλῆσιᾶστις· εἰε ἔσουηρ' ἡσα οὐεῖ ἔρε' εὐλοκισμος·
- 29 παῖ ἡτα ταψυχῆ ὡῖνε' ἡσω' αὐῶ ἡπερθε ἔρος' αὐῶ οὐρωμε ἡοῦωτ' πε ἡταῖρε' ἔρος' ἡν ὡδ' αὐῶ οὐεῖμε' ἡ-
 * p. p̄λδ' : 30 πείρε ἔρος ἡν ἡαῖ τηροῦ. * ἡβωλ δε' ἡἡαῖ παῖ πε ἡταῖρε ἔρος' ἔτε πεντα ἡνοῦτε πε ταμῖο' πρῶμε αἶρε ἔρος' εἰ-
 σοῦτων' αὐῶ ἡτοοῦ ἀκωτε ἡσα ρηνλοτισμος ἡαῡοοῦ. ἡἡ πετσοοῦν' ἡἡσοφος' αὐῶ ἡἡ πετσοοῦν' ἡβωλ ἡπ-
 ῡαχε.
- VIII, 1 τσοφῖα ἡπρῶμε' ἡατρε περρο' ῖ οὐοειν' αὐῶ πετο
 2 ἡατῡῖπε' ῖ ῖρα' σεναμεστω'. τταπρο' ἡπρρὸ † ῖτηκ ἔρος' αὐῶ ἡπρθεπε' ἔτβε οὐαχε' ἡῖἡαῡ' ἡπνοῦτε·
 3 ἡἡἡαμοοῡε γαρ' ῖ ῖἡ ἡμοκ' ἡπρρε δε' ἔρατκ ῖἡ οὔ-
 4 ῡαχε εἰροοῦ' ἡθε ἡοῡρρο' ἔἡἡτῆ τεροῦσιᾶ' αὐῶ ἡἡ
 5 πετἡαχοος ἡα' χε οὔ πετεκἡαα'. πετἡαρερ δε' ἔτε-
 τολἡ ἡῖἡαἰε οἡ' εἡαχε ἡπονερον αὐῶ πενοειῡ ἡπρἡπ'·
 * p. p̄λδ' : 6 * πρητ ἡπσοφος ἡαἰε' ἔρος' χε ρωβ ἡἡ' οὔἡτοῡ πε-
 οῡοειῡ ἡαἡῡ ἡἡ τεκρῖσις· χε πσοοῦν' ἡπρῶμε' ἡαῡω'·
 7 ερραῖ εἡω'· χε ἡἡ πετεἰε χε οὔ πετἡαῡωπε' αὐῶ κα-
 8 τα θε ἔτερεἡαῡωπε' ἡἡ πετἡαταμο'. ἡἡ ρῶμε' ἔρο ἡτε-
 ροῦσιᾶ' ἡπεἡἡ ἔτρεκωλῡ' ἡπεἡἡ' αὐῶ ἡἡ πετο νεροῡ-
 ciᾶ ῖἡ περοοῦ ἡπμοῦ' αὐῶ ἡἡ κῶ ἔβωλ ῖἡ περοοῦ ἡππο-
 λῡμος' αὐῶ τἡἡἡαῡτε' ἡἡἡἡοῡῖἡ ἡἡ' ἡπετἡἡ' ερος.
 9 αὐῶ παῖ τηρε' αἡἡαῡ ἔρος' αὐῶ αἡ† παρητ ἔπταμῖο
 τηρε' ἡεἡαῡταμῖοοῦ' ῖαρο' ἡπρἡ πεντα πρῶμε' χῖ ἔ-
 10 ροῦσιᾶ' ἡρητοῦ ῖἡ πρῶμε ἔἡμο'. αὐῶ τοτε' αἡἡαῡ

²⁷ ante πετρ̄ νοβε' om. και — ²⁸ αἰ in αἶρε super vers. a pr. m. — pr. m. εἰ, altera scripsit εἰε, videtur autem pro οὐεῖ — ἔσουηρ' a ceteris subintelligitur — εὐλοκισμος = λογισμον — ²⁹ ἡπερθε = C. ουχ ευρεν, reliqui ουχ ευρον — cod. ονείριμε' pro ονείριμε — ³⁰ ἡβωλ δε' ἡἡαῖ pro πλὴν ἰδε — πε ταμῖο', R. emendavit πετα-
 ταμιοῦ — αἶρε ἔρος' abundat — R. μβωλ pro ἡβωλ — VIII, ² ἡπρθεπε cod.,
 R. ἡπρθεπε — R. mendose προ αἡαῡ — ³ γαρ' Syr. = Gr. om. — ἡμοκ' scribae
 mendum, pro ἡμοῦ — in fine om. οτι παν ο εαν θεληση ποιησει — ⁵ δε' abest
 a Syr. et Gr. — οἡ' pro ἡἡ, ut emendavit R. — ἡπονερον = πονηρον — ⁶ οὔἡτοῡ
 pr. m., altera ονεπτοῡ, et sic dedit R. — item pr. man. πενοειῡ, altera πενονοειῡ,
 quam lectionem retinuit etiam R. — ⁷ αὐῶ, Syr. = Gr. οτι — ⁸ ἔρο ἡτεροῡσιᾶ'
 = ἐξουσιαζων — ἔτρεκωλῡ' = του κωλυσαι, R. ετρεκωλῡν — κῶ ἔβωλ = απο-
 στολη — ἡππολῡμος = πολεμου — ⁹ χῖ ἐροῡσιᾶ' ἡρητοῦ pro τα οσα ἐξουσιασατο
 — ¹⁰ τοτε' = τοτε.

- ἐνάσεβης· ἑαυχίτου ἐροῦν ἐπταφος ἀγῶ ἀγεί ἐβολῶμα πμα
 ἔτογαδβ' αὐτμαεῖοοῦ ῥη τπολῖς· * ταῖ τε θε' ἡταγας· * p. p̄dē :
- 11 παῖ θε' οὐπετῳοῦετ πε. χε μῆ ψαχε' ἐφνα† ῥηητῇ ἡ-
 τοοτου ἡνετεῖρε' ταχῆ μῆππονερον'· ἔτβε παῖ ἁ ῥηητ'
 ἡῃωρε ἡῃωμε τωτ' ἐροοῦ· ἐτρεγείρε ῥραῖ ῥηητου μῆπ-
- 12 πονηρον. πενταεῖρ νοβε' ἀρεῖρε μῆππονηρον' χῖν ἡωορῇ
 ἀγῶ ψα τεγρῶν· ἀγῶ †σοοῦν' ἁνοκ' χε οὔν ἀγαθον πα-
 ψωπε ἡνετο ῥροτε' ῥηητῇ μῆπποντε' χεкас' εὔρροτε' ῥα
- 13 τεγρῇ· μῆ ἀγαθον' δε' παψωπε μῆπασεβης· ἀγῶ ἡῃτα-
 ψε' περροοῦ ἁν' ῥα θαῖβες' ἡβῖ πετε ἡῃο' ῥρατ ἁν' ῥηητῇ
- 14 μῆπποντε. οὔν οὐπετῳοῦετ' ἑαγας· ἐβολ ῥμα πκαρ· χε
 οὔν ῥενλῖκαῖος' παῖ ἐφναταρροοῦ ἡβῖ ῥρωβ μῆπασεβης· ἀγῶ
 οὔν ῥενάσεβης ῥωοῦ ἐψαγταρροοῦ * ἡβῖ ῥρωβ ἡῃλῖκαῖος' * p. p̄dē :
- 15 ἀγῶ αἰχοος χε πεῖκε' οὐπετῳοῦετ πε'. ἀγῶ ἁνοκ αἰ-
 τμαεῖε' ππονβ' ἀγῶ μῆ ἀγαθον' ψοοπ' μῆπρωμε ῥαροq'
 μῆπρῇ· ἡσα οὔωμ' ῥῖ σῶ· ῥῖ εὔφρανε' ἐπαῖ πετπαψωπε παq'
 ῥμα περρῖσε' ῥῇ περροοῦ μῆπερῳῆ· παῖ ἡτα πποντε τααῦ
- 16 παq' ῥαροq' μῆπρῇ. ῥῇ παῖ αἰ† μῆπαρῇητ ἐτσοφῖα ἀγῶ
 ἐναῦ ἐππερῖσπασμος' ἡταqῳωπε ῥῖχῇ πκαρ· χε ῥμα περροοῦ
- 17 ἀγῶ ῥῇ τκεοῦωῇ ἐῃῃῇαῇαῦ ἁν' ἐρῖῃῃῇ ῥῇ περβαδ· ἀγῶ
 αἰῃαῦ ἐῃταμῖο τηροῦ μῆπποντε· ἀγῶ μῆπρωμε' παψρε' ἁν'
 ἐῃταμῖο' ἡταqῳωπε ῥαροq' μῆπρῇ· ἐρῳαν πρωμε ῥαστῇ
 ἐρῳῖνε' ἡῃῇαῇῇῇ ἁν'· ἀγῶ ἡετρε πεοφос παχοοῦ ἐσοῦω-
 νοῦ· ἡῃῇαῇῇῇ ἐροοῦ ἁν'· χε παῖ τηρῇ αἰτααq' ἐρραῖ ἐπα-
 ῥηητ· * ἀγῶ ἁ παρῇητ' παῦ ἐπαῖ τηρῇ· * p. p̄dē :

¹⁰ π in ἐροῦν super vers. aliena manu - ἐπταφος = εἰς ταφους, Syr. in sing.
 - ἀγῶ ἀγεί ἐβολῶμα πμα ἔτογαδβ' = Aqu. apud Nobilium: καὶ ἡλθον ἐκ τοποῦ
 αἰγίου, Syr. = Gr. καὶ ἐκ τοῦ αἰγίου, καὶ ἐπορευθῆσαν; cfr. Field, op. cit., ad h. l.
 - ante ταῖ Syr. = Gr. hab. οτι — ¹¹ μῆ ψαχε ἐφνα† ῥηητῇ (2. m., pr. m. ἐρῇητῇ)
 pro ουκ ἐστι γινόμενῃ ἀντιρρησις - ταχῆ (R. mendose тарχη) = ταχυ - μῆππονε-
 ρον' = το πονηρον - ult. τ vocis τωτ' in rasura - ῥραῖ ῥηητου abundat — ¹² ψα
 τεγρῶν, Gr. ἀπο μακροτητος αὐτων, Syr. in textu ܡܥܪܝܬܐ, in marg.
 cum Gr. - alter. ἀγῶ, Syr. = Gr. οτι καὶ - R. haud recte οὔν οὐαγαθον et εὔερ-
 ροτε - τεγρῇ pro τεγρῇ, R. τεγρῇ — ¹³ δε', Syr. = Gr. initio καὶ - περροοῦ, Syr.
 = Gr. absque αὐτου - ῥρατ, lege ῥροτ aut ῥροτε = φοβούμενος — ¹⁴ ἡβῖ ῥρωβ bis,
 Syr. = Gr. ὡς ποιημα - alter. ἀγῶ ceteri om. — ¹⁵ ππονβ' (sic), pro ἐπονηοq' = τὴν
 εὐφορσυνῇ - alter. ἀγῶ pro οτι - R. mendose ῥῖ οὔω - ἐπαῖ, Syr. = Gr. καὶ αὐτο
 — ¹⁶ post μῆπαρῇητ scriba oscitanter omittit ἐσοῦν = τοῦ γινῶναι - cod. ἀτσοφῖα
 — ¹⁷ alter. ἀγῶ pro οτι - R. ἐσοῦνοq'.

- IX, 1 $\bar{n}\theta\epsilon$ $\epsilon\tau\epsilon\rho\epsilon$ $\bar{n}\lambda\acute{\iota}\kappa\alpha\acute{\iota}\omicron\varsigma$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{n}\kappa\epsilon\sigma\omicron\phi\omicron\varsigma$ $\mu\bar{n}$ $\nu\epsilon\gamma\beta\eta\eta\upsilon\epsilon'$ $\beta\bar{n}$
 $\bar{n}\beta\acute{\iota}\chi$ $\mu\bar{\pi}\nu\omicron\upsilon\tau\epsilon'$ $\alpha\gamma\omega$ $\omicron\upsilon\alpha\gamma\alpha\pi\bar{\eta}$ $\mu\bar{n}$ $\omicron\upsilon\mu\omicron\sigma\tau\epsilon$ $\epsilon\gamma\beta\bar{n}$ $\omicron\upsilon\omicron\eta\bar{n}$ $\bar{n}\acute{\iota}\mu$
 $\mu\bar{\pi}\rho\omega\mu\epsilon'$ $\varsigma\omicron\omicron\upsilon\eta\bar{n}$ $\alpha\eta'$ $\mu\mu\omicron\omicron\upsilon'$ $\beta\omega\beta$ $\bar{n}\acute{\iota}\mu$ $\epsilon\tau\mu\bar{\pi}\epsilon\upsilon\mu\tau\omicron$ $\epsilon\beta\omicron\lambda'$ $\omicron\upsilon$
 2 $\pi\epsilon\tau\psi\omicron\upsilon\epsilon\acute{\iota}\tau$ $\pi\epsilon$. $\omicron\upsilon\tau\omega\mu\bar{\eta}\tau$ $\bar{n}\omicron\upsilon\omega\tau'$ $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\tau\alpha\beta\epsilon'$ $\bar{n}\lambda\acute{\iota}\kappa\alpha\acute{\iota}\omicron\varsigma$
 $\mu\bar{n}$ $\pi\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ $\pi\epsilon\tau\bar{\beta}\beta\eta\upsilon'$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\tau\chi\alpha\beta\bar{\mu}$ $\pi\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\varsigma$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\tau$
 $\beta\omicron\omicron\upsilon'$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\tau\bar{\rho}$ $\theta\upsilon\varsigma\acute{\iota}\alpha$ $\mu\bar{n}$ $\pi\epsilon\tau\epsilon$ $\bar{n}\eta\epsilon\acute{\iota}\rho\epsilon$ $\alpha\eta'$ $\kappa\alpha\tau\alpha$ $\theta\epsilon'$ $\mu\bar{\pi}\alpha$
 $\gamma\alpha\theta\omicron\varsigma$ $\tau\alpha\acute{\iota}$ $\tau\epsilon$ $\theta\epsilon$ $\mu\bar{\pi}\rho\epsilon\eta\bar{q}$ $\bar{n}\omicron\beta\epsilon'$ $\bar{n}\theta\epsilon'$ $\mu\bar{\pi}\epsilon\tau\pi\omega\kappa\bar{\epsilon}$ $\tau\alpha\acute{\iota}$ $\tau\epsilon$ $\theta\epsilon'$
 3 $\mu\bar{\pi}\epsilon\tau\bar{\rho}\beta\omicron\tau\epsilon$ $\beta\eta\tau\bar{q}$ $\mu\bar{\pi}\alpha\eta\alpha\psi$. $\pi\alpha\acute{\iota}$ $\omicron\upsilon\pi\omicron\eta\eta\omicron\eta\omicron\eta\bar{n}$ $\pi\epsilon'$ $\epsilon\eta\psi\omicron\omicron\pi'$
 $\beta\bar{n}$ $\beta\omega\beta$ $\bar{n}\acute{\iota}\mu$ $\beta\alpha\omicron\eta\eta$ $\mu\bar{\pi}\rho\eta$ $\chi\epsilon$ $\omicron\upsilon\tau\omega\mu\bar{\eta}\tau$ $\bar{n}\omicron\upsilon\omega\tau'$ $\pi\epsilon\tau\eta\alpha$
 $\tau\alpha\beta\epsilon'$ $\omicron\upsilon\omicron\eta\bar{n}$ $\bar{n}\acute{\iota}\mu$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\beta\eta\tau'$ $\bar{n}\bar{n}\psi\eta\eta\epsilon$ $\bar{n}\bar{n}\rho\omega\mu\epsilon'$ $\alpha\eta\mu\omicron\upsilon\beta'$
 $\mu\bar{\pi}\omicron\eta\eta\omicron\eta\bar{n}$ $\alpha\gamma\omega$ $\omicron\upsilon\psi\epsilon\acute{\iota}$ $\pi\epsilon\tau\psi\omicron\omicron\pi'$ $\beta\bar{\mu}$ $\pi\epsilon\upsilon\beta\eta\tau'$ $\beta\bar{\mu}$ $\pi\epsilon\upsilon\omega\eta\beta'$
 * p. $\bar{\rho}\lambda\eta$: * $\chi\epsilon$ $\epsilon\upsilon\eta\alpha\beta\omega\kappa$ $\epsilon\bar{\rho}\alpha\tau\omicron\upsilon'$ $\bar{n}\kappa\epsilon\tau\mu\omicron\omicron\upsilon\tau'$ $\epsilon\tau\beta\acute{\iota}$ $\pi\alpha\beta\omicron\upsilon$.
 X, 3 $\alpha\gamma\omega$ $\pi\varsigma\omicron\beta$ $\epsilon\eta\psi\alpha\eta\mu\omicron\omicron\psi\epsilon'$ $\beta\bar{n}$ $\omicron\upsilon\beta\bar{\eta}$ $\pi\epsilon\eta\beta\eta\tau$ $\eta\alpha\psi\omega\omega\tau'$
 4 $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\tau\epsilon\eta\eta\alpha\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon'$ $\epsilon\bar{\rho}\omicron\omicron\upsilon'$ $\tau\eta\eta\omicron\upsilon'$ $\omicron\upsilon\mu\bar{\eta}\tau\alpha\theta\eta\tau'$ $\lambda\epsilon$. $\epsilon\eta\psi\alpha\eta$
 $\pi\epsilon\pi\bar{\eta}\alpha$ $\mu\bar{\pi}\epsilon\tau\epsilon$ $\omicron\upsilon\bar{\eta}\tau\bar{q}$ $\epsilon\beta\omicron\upsilon\varsigma\acute{\iota}\alpha$ $\epsilon\acute{\iota}$ $\epsilon\beta\eta\alpha\acute{\iota}$ $\epsilon\chi\omega\kappa'$ $\mu\bar{\pi}\bar{\rho}\kappa\alpha$ $\mu\alpha$ $\eta\alpha\eta'$
 $\bar{n}\beta\eta\tau\bar{\kappa}$ $\chi\epsilon$ $\epsilon\kappa\psi\alpha\eta\kappa\omega$ $\bar{q}\eta\alpha\tau\pi\epsilon$ $\beta\eta\eta\eta\omicron\beta$ $\bar{n}\bar{n}\omicron\beta\epsilon'$ $\psi\omega\pi\epsilon$ $\bar{n}\beta\eta\tau\bar{\kappa}$.
 5 $\omicron\upsilon\bar{\eta}$ $\omicron\upsilon\pi\omicron\eta\eta\eta\bar{\iota}\alpha'$ $\epsilon\alpha\acute{\iota}\eta\alpha\upsilon$ $\epsilon\omicron\omicron\varsigma$ $\beta\alpha\omicron\varsigma$ $\mu\bar{\pi}\rho\eta$ $\bar{n}\theta\epsilon$ $\bar{n}\omicron\upsilon\beta\omega\beta$
 6 $\bar{n}\omicron\upsilon\omega\psi$ $\epsilon\alpha\eta\epsilon\acute{\iota}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda\beta\acute{\iota}\tau\omicron\omicron\tau\bar{q}$ $\mu\bar{\pi}\epsilon\tau\epsilon$ $\omicron\upsilon\bar{\eta}\tau\bar{q}$ $\epsilon\beta\omicron\upsilon\varsigma\acute{\iota}\alpha$. $\pi\alpha$
 $\theta\eta\tau'$ $\alpha\upsilon\tau\alpha\alpha\eta'$ $\epsilon\beta\eta\eta\eta\omicron\beta$ $\bar{n}\chi\acute{\iota}\varsigma\epsilon'$ $\bar{n}\bar{\rho}\mu\mu\alpha\delta$ $\beta\omega\omicron\upsilon'$ $\varsigma\epsilon\eta\alpha\beta\mu\omicron\varsigma$ $\beta\bar{n}$
 7 $\omicron\upsilon\theta\bar{\beta}\beta\bar{\iota}\omicron$. $\lambda\acute{\iota}\eta\alpha\upsilon$ $\epsilon\beta\eta\eta\beta\bar{\mu}\beta\alpha\lambda'$ $\epsilon\upsilon\beta\bar{\eta}\chi\bar{\eta}$ $\beta\eta\eta\beta\tau\omega\pi\bar{\rho}$ $\beta\eta\eta\alpha\bar{\rho}$
 8 $\chi\omega\eta'$ $\beta\omega\omicron\upsilon'$ $\epsilon\upsilon\mu\omicron\omicron\psi\epsilon$ $\beta\bar{\eta}\chi\bar{\mu}$ $\pi\kappa\alpha\beta'$ $\bar{n}\theta\epsilon$ $\bar{n}\beta\eta\eta\beta\bar{\mu}\beta\alpha\lambda$. $\pi\epsilon\tau$
 * p. $\bar{\rho}\lambda\theta$: $\psi\bar{\iota}\kappa\epsilon$ $\bar{n}\omicron\upsilon\beta\bar{\eta}\epsilon\acute{\iota}\tau'$ $\eta\eta\alpha\beta\epsilon$ $\epsilon\beta\eta\alpha\acute{\iota}$ $\epsilon\bar{\rho}\omicron\eta'$ * $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\tau\psi\omicron\eta\bar{\rho}\psi\bar{\rho}$ $\bar{n}\omicron\upsilon\chi\omicron\epsilon'$
 9 $\bar{n}\tau\omicron\eta$ $\pi\epsilon\tau\epsilon\epsilon$ $\pi\beta\omicron\eta$ $\eta\alpha\lambda\omicron\kappa\epsilon\bar{q}$. $\pi\epsilon\tau\pi\omega\bar{\rho}\kappa$ $\bar{n}\beta\eta\eta\omega\eta\epsilon'$ $\epsilon\eta\eta\alpha\psi\bar{\pi}$
 $\mu\kappa\alpha\beta$ $\epsilon\chi\omega\omicron\upsilon'$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\pi\omega\beta'$ $\bar{n}\beta\eta\eta\psi\epsilon'$ $\eta\eta\alpha\kappa\iota\eta\lambda\epsilon\eta\eta\epsilon\upsilon\epsilon'$ $\bar{n}\beta\eta$

IX, ¹ $\kappa\epsilon$ in $\bar{n}\kappa\epsilon\sigma\omicron\phi\omicron\varsigma$ super vers. a pr. manu — $\epsilon\gamma\beta\bar{n}$ $\omicron\upsilon\omicron\eta\bar{n}$ $\bar{n}\acute{\iota}\mu$ abundant — cod. in fin. om. εν τοις πασι — ² $\pi\epsilon\tau\bar{\beta}\beta\eta\upsilon'$ (sic) $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\tau\chi\alpha\beta\bar{\mu}$ reliqui habent post $\pi\epsilon\tau\beta\omicron\omicron\upsilon'$ — $\bar{n}\eta\epsilon\acute{\iota}\rho\epsilon$ $\alpha\eta'$ pro μη θυσιαζοντι — $\mu\bar{\pi}\epsilon\tau\pi\omega\kappa\bar{\epsilon}$, ceteri ο ομνυων — ³ $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\tau\alpha\beta\epsilon'$ = Vulg. *eveniunt*, ceteri subintelligunt — $\bar{n}\bar{n}\rho\omega\mu\epsilon'$ = Vulg., Syr. = Gr. in sing. — $\epsilon\upsilon\eta\alpha\beta\omega\kappa$ = Vulg. *deducentur*, reliqui om. — R. $\kappa\epsilon\tau\mu\omicron\omicron\upsilon\tau$ $\beta\acute{\iota}$ $\pi\alpha\beta\omicron\upsilon$ — hinc cod. om. vv. 4–X, 1–2. — X, ³ $\lambda\epsilon$ pro τε — ⁴ R. $\mu\bar{\pi}\epsilon\tau\epsilon\eta\eta\tau\bar{q}$ — primum $\bar{n}\beta\eta\tau\bar{\kappa}$ loco $\bar{n}\beta\eta\tau\bar{q}$ — $\chi\epsilon$ $\epsilon\kappa\psi\alpha\eta\kappa\omega$ $\bar{n}\beta\eta\tau\bar{\kappa}$, Syr. = Gr. οτι ιαμα καταπαυσει αμαρτιας μεγαλας, idem Vulg. *quia curatio faciet cessare peccata maxima* — ⁵ $\beta\alpha\omicron\varsigma$, ita cod. pro $\beta\alpha\omicron\eta\eta$ — $\bar{n}\omicron\upsilon\beta\omega\beta$ $\bar{n}\omicron\upsilon\omega\psi$, ceteri ακουσιον — R. $\epsilon\beta\omicron\lambda\beta\acute{\iota}\tau\omicron\tau\bar{q}$ — ⁶ $\beta\omega\omicron\upsilon'$ pro και ante $\bar{n}\bar{\rho}\mu\mu\alpha\delta$; id. v. seq. — $\varsigma\epsilon\eta\alpha\beta\mu\omicron\varsigma$ (sic) — scripserat $\beta\bar{n}$ $\omicron\upsilon\eta\eta\omicron\beta$ $\bar{n}\theta\bar{\beta}\bar{\beta}\bar{\iota}\omicron$, sed ead. pr. m. delevit $\eta\eta\omicron\beta$, R. $\eta\theta\bar{\beta}\bar{\beta}\bar{\iota}\omicron$ — ⁷ cod. $\lambda\acute{\iota}\eta\alpha\upsilon$, ut edidit R. sine ulla adnotatione — R. $\epsilon\beta\eta\eta\beta\bar{\mu}\beta\alpha\lambda$ $\epsilon\upsilon\beta\bar{\eta}\chi\bar{\mu}$ — ⁸ κ in $\eta\eta\alpha\beta\epsilon$ sub versu aliena manu — ⁹ $\pi\epsilon\tau\pi\omega\bar{\rho}\kappa$, Syr. = Gr. $\epsilon\zeta\alpha\iota\eta\omega\eta$, Vulg. *transfert* — $\alpha\gamma\omega$ = Vulg., Syr. hebr. et Gr. om. — $\eta\eta\alpha\kappa\iota\eta\lambda\epsilon\eta\eta\epsilon\upsilon\epsilon'$ (R. emendavit . . . $\kappa\iota\eta\lambda\eta\eta\epsilon\upsilon\epsilon$) = $\kappa\iota\eta\delta\upsilon\eta\eta\epsilon\upsilon\epsilon$.

10 ΤΟΥ· ΕΡΩΑΝ ΠΠΕΝΠΕ' ΣΩΖΕ ΕΒΟΖ· ΑΥΩ ΠΤΟQ' ΑQΩΤΡΤΡ
 ΠΖΟ' ΑΥΩ QΝΑ† ΔΟΜ ΝΑQ' ΖΠ ΟΥΔΟΜ· ΠΕΖΟΥΟ' ΔΕ ΠΠΡΩΜΕ'
 11 ΤCΦΙΑ ΤΕ· ΕΡΩΑΝ ΠΡΟQ' ΔΟΚC ΖΠ ΟΥΚΑCΚC ΜΠ ΖΟΥΟ' ΨΟΟΠ'
 12 ΜΠΡΕQΜΟΥΤΕ. ΠΨΑΧΕ ΠΤΤΑΠΡΟ' ΜΠCΟΦΟC ΕΥΨΟΟΠ' ΖΠ ΟΥ-
 13 ΧΑΡΙC· ΝΕCΠΟΤΟΥ ΖΩΩQ' ΜΠΑΘΗΤ CΕΝΑΟΜCQ' ΤΑΡΧΗ ΠΠ-
 ΨΑΧΕ ΠΤΕQΤΑΠΡΟ' ΤΕ ΤΜΠΤΑΘΗΤ'· ΑΥΩ ΤΕQΖΑΠ ΟΥΨΕΕΙ ΔΕ'
 14 ΜΠΟΠΗΡΟΝ· ΑΥΩ ΠΑΘΗΤ' QΝΑΤΑΨΟ ΠΠΕQΨΑΧΕ' ΠΡΩΜΕ ΠΕΙ-
 ΜΕ' ΧΕ ΟΥ ΠΕΠΤΑQΨΩΠΕ' ΑΥΩ ΟΥ ΠΕΤΝΑΨΩΠΕ' ΑΥΩ ΠΕΤΠΝΗΨ
 15 ΜΠΠCΩQ' ΝΙΜ ΠΕΤ*ΝΑΤΑΜΟQ' ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ'. ΠΖΠCΕ ΠΠΡΩΜΕ * p. p̄m̄ :
 16 ΝΑΘΜΚΟQ' ΠΑΠ ΕΤΜΠΕQΕΙΜΕ ΕΤΡΕQΒΩΚ ΕΤΠΟΖΙC· ΟΥΟΠ ΝΕ'
 ΤΠΟΖΙC' ΕΥΨΗΡΕ ΨΗΜ ΠΕ ΠΟΥΡΡΟ'· ΑΥΩ ΠΟΥΑΡΧΩΠ' ΕΥΟΥΨΑΜ'
 17 ΜΠΝΑΨ ΠΖΤΟΟΥΕ. ΝΑΠΑΤΚ ΠΚΑΖ' ΕΥΨΗΡΕ ΠΡΜΖΕ ΠΕ ΠΕΚΡΡΟ·
 ΑΥΩ ΠΕΚΑΡΧΩΠ' ΕΥΝΑΟΥΨΑΜ' ΖΠ ΟΥΔΟΜ' ΜΠΕΥΟΕΙΨ· ΑΥΩ ΠCΕ-
 18 ΝΑΧΠ ΨΠΠΕ ΑΝ'. ΠΕΤΖΠ ΖΕΠΜΠΤΡΕQΧΝΑΑΨ CΕΝΑΘΒΒΠΟ· ΑΥΩ
 19 ΠΠΠ ΝΑΑΨΑΖΟΜ' ΖΠ ΤΟΥΑCQΕ' ΠΠΒΠΧ. ΕΥΤΑΜΠΟ ΜΠΟΕΙΚ' ΕΥ-
 CΩΒΕ' ΑΥΩ ΟΥΠΕΖ' ΜΠ ΟΥΠΗΠ ΕΤΡΕ ΠΕΤΟΠΖ ΕΥΦΡΑΠΕ' ΑΥΩ
 20 ΖΩΒ ΠΠ ΝΑCΩΤΜ ΠCΑ ΦΑΤ'. ΑΥΩ ΖΠ ΤΕΚΥΠΠΗΔΥCΙC' Μ-
 ΠΡCΑΖΟΥ ΜΠΡΡΟ'· ΑΥΩ ΜΠΡCΑΖΟΥ ΠΟΥΡΜΜΑΟ' ΖΠ ΠΤΑΜΠΟΝ'
 ΠΠΕΚΚΟΠΤΩΠ· ΧΕ ΠΖΑΔΠΤ' ΠΤΠΕ' QΝΑΧΠ ΜΠΕΚΖΡΟΟΥ· ΑΥΩ
 ΠΕΤΕΡΕ ΠΤΠΖ ΜΜΟQ' QΝΑΤΑΥΟ' ΠΠΕΚΨΑΧΕ.

XI, 1 *ΧΕΥ ΠΕΚΟΕΠΚ ΕΒΟΖ' ΖΠ ΖΡΑQ' ΜΠΜΟΟΥ ΧΕ ΚΝΑΖΕ ΕΡΟQ' Π- * p. p̄m̄ :
 2 ΟΥΑΨΠ ΠΖΟΟΥ· † ΠΟΥΜΕΡΙC ΜΠCΑΨQ' ΑΥΩ ΟΠ' ΜΠΕΨΜΟΥΠ·

¹⁰ CΩΖΕ = M. CΑΔΕΜ *comminuere, contundere*, Gr. εκπεση – scripserat ΑQ-
 ΩΤΟΡΤΡ, dein ipsa pr. manus deleuit ο, et superposuit lineolam – QΝΑ† ΔΟΜ ΝΑQ'
 ΖΠ ΟΥΔΟΜ (R. oscitanter ΖΕΜ ΟΥΔΟΜ), Syr. = Gr. δυναμεις δυναμωσει – ΤCΦΙΑ
 ΤΕ, Syro-hex. A. C. aliiq. apud Nobilium et Field, του ανδριου σοφια, Gr. τῷ
 ανδρι ου σοφια — ¹¹ ΖΠ ΟΥΚΑCΚC, Vulg. *in silentio*, Gr. εν ου ψιθυρισμῳ = Syro-
 hex. ܐܠܥܡܐ ܕܠܐ, cfr. Field, op. cit., ad h. l. — ante ΜΠ om. και — ¹² ΕΥΨΟΟΠ' ΖΠ
 ΟΥΧΑΡΙC, ceteri tantum χαριC — ¹³ ΤΕQΖΑΠ pro εσχατη στοματος αυτου – ΔΕ' = ΤΕ
 — ¹⁴ ΠΠΕQΨΑΧΕ', alii absque αυτου – Π in ΠΕΙΜΕ' super vers. aliena manu – R. om.
 primum ΟΥ – Π in ΠΕΠΠΗΨ super vers. altera manu – R. om. ΠΕ' ult. — ¹⁵ ΠΠΡΩΜΕ,
 lapsus calami, pro ΠΠΑΘΗΤ = των αφρονων – ΝΑΘΜΚΟQ' = Syro-hex. in textu ܢܐܬܡܟܐ,
 in marg. cum Gr. κακῶσει αυτους – R. oscitanter ετρεκβωκ — ¹⁶ ΕΥΨΗΡΕ (sic),
 id. infra — ¹⁸ ΠΕΤΖΠ . . . CΕΝΑΘΒΒΠΟ (R. CΕΝΑΤΒΒΠΟ), ceteri εν οκνηριαιC ταπεινω-
 θησεται η δοκωσιC – ΝΑΑΨΑΖΟΜ' = Alex. στεναξει, Syr. Vulg. et Gr. σταξει – ΟΥΑC-
 QΕ' = ΟΥΩCQ — ¹⁹ ΟΥΠΕΖ' ΜΠ ΟΥΠΗΠ, Gr. οινον και ελαιον, alia exempl. cum Vulg.
 Syr. et hebr. om. και ελαιον – Gr. ante ΝΑCΩΤΜ hab. ταπεινωσει, quod ab aliis
 exempl. graecis, nec non Vulg. hebr. et Syro-hex. non agnoscitur — ²⁰ CΥΠΠΗΔΥCΙC
 = CυνειδησιC – ΖΠ ΠΤΑΜΠΟΝ' ΠΠΕΚΚΟΠΤΩΠ = εν ταμεισιC κοιτωνων σου – ΠΠΕΚΨΑ-
 ΧΕ, Syr. = Gr. in sing. — XI, ¹ R. negligenter χε pro χεν.

- 2 ΧΕ ΝΓ̄ΝΑΕΙΜΕ ΑΝ' ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΠΠΟΝΗΡΟΝ ΕΤΝΑΨΩΠΕ ΖΙΧ̄Μ ΠΚΑΖ.
 3 ΝΕΚΛΟΟΖΕ' ΕΥΨΑΝΜΟΥΖ' ΠΡΟΥΜΠΕ' ΣΕΝΑΨΟΥΟ' ΕΧ̄Μ ΠΚΑΖ.
 ΑΥΩ ΕΡΨΑΝ ΠΨΕ' ΖΕ' Ζ̄Μ ΠΣΑ ΜΠΡΗΣ Η ΠΣΑ ΜΠΕΜΖΙΤ' ΠΜΑ
 ΕΤΕΡΕ ΠΨΗ ΠΑΨΩΠΕ ΠΖΗΤΩ ΕΦΝΑΨΩΠΕ Ζ̄Μ ΠΜΑ ΕΤ̄ΜΜΑΨ.
 4 ΠΕΤΖΑΡΕΖ' ΕΠΤΗΨ ΝΓ̄ΝΑΧΕ ΟΡΟΒ' ΑΝ' ΑΥΩ ΠΕΤΩΨΩΤ' ΕΠΕ-
 5 ΚΛΟΟΖΕ ΝΓ̄ΝΑΩΖΩ ΑΝ'. Ζ̄Η ΝΑΪ Μ̄Π ΠΕΙΜΕ' ΧΕ ΟΥ ΤΕ ΤΕΖΙΗ
 ΜΠΕΠ̄ΝΑ' ΠΘΕ ΠΝΕΤΖ̄Η ΖΗΤΩ ΠΤΕΣΖΙΜΕ' ΕΤΕΕΤ' ΕΝΓ̄ΝΑΕΙΜΕ ΑΝ'
 ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΖΕΠΟΥΝΕ' ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ' ΕΤΕ ΝΓ̄ΝΑΕΙΜΕ ΑΝ' ΕΠΩΩΝΤ
 6 ΜΠΕΚΝΟΥΤΕ ΠΕΤΕΦΝΑΔΨ ΤΗΡΟΥ. ΠΕΚΩΨΩ ΧΟΦ' ΜΠΝΑΨ Π-
 ΖΤΟΟΥΕ' ΑΥΩ ΜΠΡΤΡΕ ΤΕΚΒΙΧ ΚΑΔΨ' ΜΠΝΑΨ ΠΡΟΥΖΕ' ΧΕ ΝΓ̄-
 * p. ρμβ : ΝΑΕΙΜΕ ΑΝ' ΧΕ ΑΨ' ΠΕΤΝΑΣΜΙΝΕ' * ΧΕ ΠΑΪ ΠΕ' Η ΠΑΪ ΑΥΩ ΕΥ-
 7 ΨΑΝΨΩΠΗΨ ΜΠΕΣΝΑΨ ΟΥΑΓΑΘΟΝ ΠΕ. ΠΟΥΘΕΙΝ' ΖΟΛΩ ΑΥΩ
 8 ΟΥΑΓΑΘΟΝ ΠΕ Π̄ΠΒΑΖ' ΕΤΝΑΨ ΕΠΡΗ' ΧΕ ΕΡΨΑΝ ΠΡΩΜΕ ΩΠΖ
 ΠΟΥΜΗΝΨΕ ΠΡΟΜΠΕ' ΕΦΝΑΕΥΦΡΑΝΕ' ΠΖΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΑΥΩ
 ΦΝΑΡ ΠΜΕΕΥΕ' ΠΠΕΖΟΟΥ ΜΠΚΑΚΕ' ΧΕ ΣΕΝΑΨΩΠΕ' ΕΝΑΨΩΠΟΥ' ΖΩΒ
 9 ΝΙΜ ΕΤΠΗΨ ΟΥΠΕΤΨΟΥΕΙΤ ΠΕ. ΕΥΦΡΑΝΕ' ΠΖΕΨΨΙΡΕ' Ζ̄Η ΤΕΚ-
 ΜΠΤΨΗΡΕ ΨΗΜ' ΑΥΩ ΜΑΡΕ ΠΕΚΖΗΤ' † ΟΥΠΟΦ ΝΑΚ' ΠΠΕΖΟΟΥ
 ΠΤΕΚΜΠΤΨΗΡΕ ΨΗΜ' ΠΤ̄ΜΟΟΥΕ Ζ̄Η ΝΕΚΖΙΟΟΥΕ' ΕΜ̄Π ΠΟΒΕ ΕΡΟΚ'
 ΠΤ̄Τ̄ΜΜΟΟΥΕ' Ζ̄Η ΟΥΜΠΤΨΟΥΨΟΥ' ΑΥΩ Ζ̄Η ΟΥΜΠΤΧΑΡΒΑΖ.
 10 ΠΓ̄ΕΙΜΕ' ΧΕ Ζ̄Η ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ ΠΠΟΥΤΕ' ΝΑΠ̄ΤΚ ΕΥΚΡΙCIC. ΠΦΨΪ
 ΠΟΥΩΩΠ̄Τ ΕΒΟΛΖ̄Μ ΠΕΚΖΗΤ' ΑΥΩ ΟΥΠΠΟΝΗΡΙΑ' ΠΦΨΪΤΩ ΕΒΟΛ-
 * p. ρμγ : Ζ̄Η ΤΕΚΣΑΡΖ' ΧΕ ΤΜΠΤΨΗΡΕ ΨΗΜ' * ΑΥΩ ΤΜΠΤΑΤΣΟΟΥΝ'
 ΟΥΠΕΤΨΟΥΕΙΤ ΤΕ.
 XII, 1 ΠΓ̄Ρ ΠΜΕΕΥΕ ΜΠΕΠΤΑΨΟΝΤΚ Ζ̄Η ΠΠΕΖΟΟΥ ΠΤΕΚΜΠΤΨΗΡΕ
 ΨΗΜ' ΜΠΑΤΟΥΕΙ ΠΒΪ ΠΠΕΖΟΟΥ ΠΤΕΚΚΑΚΙΑ' ΠΤΕ ΠΡ̄ΜΠΠΟΥΕ ΤΑ-
 ΖΟΚ' ΕΚΝΑΧΟΟΣ' ΠΖΗΤΟΥ ΧΕ ΜΠΑΟΥΨΩ ΨΟΟΠ' ΑΝ' ΠΖΗΤΟΥ.
 2 ΜΠΑΤΕ ΠΡΗ Ρ ΕΒ̄Η' Μ̄Π ΠΟΥΘΕΙΝ' ΑΥΩ ΠΠΟΖ' Μ̄Π ΠCICΟΥ' ΠΤΕ
 3 ΝΕΚΛΟΟΖΕ' ΚΤΟΟΥ ΕΟΥΑΖΟΥ ΠCΑ ΠΡΟΥΜΠΕ' Ζ̄Μ ΠΠΕΖΟΟΥ ΕΤΟΥ-

³ Η pro και εαν — R. πμα етере — πψη (sic) — παΨωπε pro γε' = πεσεται
 — ⁵ R. τζιη — ΠΘΕ ΠΠΕΤΖ̄Η ΧΕ ΖΕΠΟΥΝΕ (R. етєт̄г̄наєиμε pro ΕΤΕΕΤ' ΕΝΓ̄ΝΑ-
 ειμε), ceteri ως οστα εν γαστρι κυοφορουσης — ΜΠΕΚΝΟΥΤΕ, reliqui om. σου — ⁶ R. αψ
 πε πετνα см̄не — ΕΥΨΑΝΨΩΠΗΨ scholium — ΟΥΑΓΑΘΟΝ ΠΕ = Vulg. melius erit, ceteri
 αγαθα. — ⁷ initio om. αυω — ⁹ μαρε-† ουποφ pro αγαθουνατω — ΝΑΚ' scriptum ΝΑΨ',
 sed emendatum est ab eadem pr. m. — Ζ̄Η ΝΕΚΖΙΟΟΥΕ', Syr. = Gr. εν οδοις καρδιας σου
 — ΕΜ̄Π ΠΟΒΕ ΕΡΟΚ, Syr. = Gr. αμωμος — ΠΤ̄Τ̄ΜΜΟΟΥΕ' ΟΥΜΠΤΧΑΡΒΑΖ, Gr. και
 μη εν ορασει οφθαλμων σου; A. C. et Syro-hex. om. μη — R. ουκριcic — ¹⁰ τε,
 scriptum πε, ab eadem pr. manu est emendatum — XII, ¹ ΠΤΕΚΚΑΚΙΑ, Syr. = Gr.
 absque σου — ² R. oscitanter πουζμπε.

1 $\bar{\eta}\alpha\kappa\iota\mu'$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\epsilon\tau\rho\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\bar{\epsilon}\pi\eta\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\kappa\tau\omicron\omicron\upsilon'$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\rho\omega\mu\epsilon'$ $\bar{\eta}\tau\delta\omicron\mu'$
 $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\kappa\alpha$ $\tau\omicron\omicron\delta\tau\omicron\upsilon'$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda'$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\epsilon\tau\eta\omicron\upsilon\tau'$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\chi\epsilon$ $\alpha\gamma\varsigma\beta\omicron\kappa'$ $\alpha\gamma\omega$
 4 $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\bar{\epsilon}\rho\eta\beta\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\epsilon\gamma\bar{\iota}\omicron\mu\epsilon'$ $\bar{\epsilon}\tau\epsilon\bar{\iota}\omega\bar{\rho}\bar{\gamma}$ $\bar{\gamma}\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\omicron\gamma\omega\psi'$. $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon$
 $\psi\omega\tau\bar{\mu}$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\rho\omicron'$ $\bar{\eta}\tau\alpha\gamma\omicron\alpha$ $\bar{\gamma}\bar{\mu}$ $\bar{\eta}\rho\omicron\beta\bar{\beta}$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\varsigma\mu\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\eta\epsilon\tau\eta\omicron\upsilon\tau'$ $\alpha\gamma\omega$
 $\varsigma\epsilon\eta\alpha\tau\omega\omicron\upsilon\eta\eta'$ $\bar{\gamma}\bar{\mu}$ $\bar{\eta}\epsilon\gamma\bar{\rho}\omicron\omicron\upsilon'$ $\bar{\mu}\bar{\eta}\chi\alpha\chi'$ $\alpha\gamma\omega$ $\varsigma\epsilon\eta\alpha\theta\bar{\beta}\bar{\beta}\bar{\iota}\omicron'$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\bar{\eta}$
 5 $\psi\epsilon\bar{\epsilon}\rho\epsilon$ $\tau\eta\bar{\rho}\omicron\upsilon'$ $\bar{\mu}\bar{\eta}\epsilon\varsigma\eta\omicron\gamma'$. * $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\delta\omega\psi\tau$ $\bar{\epsilon}\gamma\bar{\rho}\alpha\bar{\iota}$ $\bar{\epsilon}\pi\chi\iota\varsigma\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ * p. $\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\Delta}$:
 $\bar{\gamma}\epsilon\eta\bar{\rho}\omicron\tau\epsilon$ $\psi\omega\pi\epsilon$ $\bar{\gamma}\bar{\iota}$ $\tau\epsilon\gamma\bar{\iota}\eta'$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\alpha\mu\epsilon\kappa\tau\alpha\lambda\omicron\eta'$ $\bar{\eta}\alpha\tau\omicron\upsilon\omega$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$
 $\bar{\eta}\psi\omega\chi\epsilon$ $\bar{\gamma}\tau\alpha\epsilon\bar{\iota}$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\tau\kappa\alpha\bar{\iota}\bar{\eta}\alpha\bar{\rho}\iota\varsigma'$ $\chi\omega\omega\bar{\rho}\epsilon$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda'$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\epsilon\tau$
 6 $\bar{\eta}\epsilon\bar{\rho}\bar{\gamma}$. $\bar{\mu}\bar{\eta}\alpha\tau\epsilon\gamma\psi\bar{\iota}\beta\epsilon$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\epsilon\bar{\iota}\eta\epsilon$ $\bar{\mu}\bar{\eta}\phi\alpha\tau'$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\gamma\tau\alpha\kappa\omicron'$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$
 $\bar{\eta}\varsigma\alpha'$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\eta\omicron\upsilon\beta'$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\tau\bar{\gamma}\bar{\gamma}\bar{\lambda}\bar{\rho}\bar{\iota}\alpha$ $\omicron\gamma\omega\psi\bar{\gamma}$ $\bar{\gamma}\bar{\iota}\chi\bar{\eta}$ $\tau\bar{\eta}\bar{\eta}\gamma\eta'$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\epsilon$
 7 $\tau\bar{\rho}\omicron\chi\omicron\varsigma'$ $\bar{\gamma}\bar{\iota}$ $\bar{\gamma}\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\psi\eta\bar{\iota}$. $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\epsilon\chi\omicron\upsilon\varsigma'$ $\kappa\tau\omicron\gamma$ $\bar{\epsilon}\gamma\bar{\rho}\alpha\bar{\iota}$ $\bar{\epsilon}\pi\kappa\alpha\bar{\gamma}$
 $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\epsilon}\eta\epsilon\gamma\omicron$ $\bar{\mu}\bar{\mu}\omicron\varsigma'$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\epsilon\bar{\eta}\bar{\eta}\alpha$ $\bar{\gamma}\omega\omega\gamma'$ $\kappa\tau\omicron\gamma'$ $\bar{\epsilon}\rho\alpha\tau\bar{\gamma}$ $\bar{\mu}\bar{\eta}\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon$
 8 $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\alpha\gamma\tau\alpha\alpha\gamma'$. $\omicron\upsilon\bar{\eta}\tau\psi\omicron\upsilon\gamma\epsilon\bar{\iota}\tau'$ $\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\eta}\tau\psi\omicron\upsilon\gamma\epsilon\bar{\iota}\tau$ $\bar{\eta}\tau\psi\omicron\upsilon\omicron\bar{\eta}\tau'$
 9 $\bar{\eta}\epsilon\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\epsilon\kappa\bar{\lambda}\eta\varsigma\iota\alpha\varsigma\tau\eta\varsigma'$ $\bar{\gamma}\omega\beta$ $\bar{\eta}\mu'$ $\omicron\upsilon\bar{\eta}\tau\psi\omicron\upsilon\gamma\epsilon\bar{\iota}\tau$ $\bar{\eta}\epsilon'$. $\omicron\upsilon\bar{\eta}$ $\omicron\gamma$
 $\bar{\gamma}\omicron\upsilon\bar{\omicron}$ $\bar{\lambda}\epsilon$ $\psi\omicron\omicron\bar{\eta}\tau'$ $\chi\epsilon$ $\bar{\alpha}$ $\bar{\eta}\epsilon\kappa\bar{\lambda}\eta\varsigma\iota\alpha\varsigma\tau\eta\varsigma$ $\bar{\rho}$ $\varsigma\omicron\phi\omicron\varsigma'$ $\bar{\epsilon}\alpha\gamma\tau\varsigma\alpha\beta\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\lambda}\alpha\omicron\varsigma$
 $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\varsigma\omicron\omicron\upsilon\eta\eta'$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\alpha\bar{\gamma}\omicron\tau\bar{\gamma}\bar{\tau}$ $\bar{\eta}\varsigma\alpha$ $\bar{\eta}\varsigma\alpha$ $\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\eta}\alpha\bar{\rho}\alpha\beta\omicron\lambda\eta$.
 10 * $\bar{\eta}\epsilon\kappa\bar{\lambda}\eta\varsigma\iota\alpha\varsigma\tau\eta\varsigma'$ $\alpha\gamma\psi\bar{\iota}\eta\epsilon'$ $\bar{\eta}\varsigma\alpha$ $\bar{\gamma}\epsilon\eta\bar{\rho}\omicron\mu\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon$ $\bar{\epsilon}\eta\alpha\psi\omega\omicron\upsilon'$ $\bar{\epsilon}\tau\bar{\rho}\epsilon\gamma$ * p. $\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$:
 $\bar{\gamma}\epsilon'$ $\bar{\epsilon}\eta\psi\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\mu}\bar{\eta}\omicron\gamma\omega\psi'$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\alpha$ $\bar{\eta}\varsigma\omicron\omicron\upsilon\tau\bar{\eta}$ $\bar{\epsilon}\tau\chi\eta\bar{\gamma}$ $\bar{\epsilon}\gamma\epsilon\eta\psi\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\eta}$
 11 $\tau\bar{\mu}\epsilon$. $\bar{\eta}\psi\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\varsigma\omicron\phi\omicron\varsigma'$ $\bar{\omicron}$ $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\gamma}\epsilon\eta\chi\omicron\omicron\epsilon\gamma'$ $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\epsilon'$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\theta\epsilon$

³ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\kappa\tau\omicron\omicron\upsilon'$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\rho\omega\mu\epsilon'$ $\bar{\eta}\tau\delta\omicron\mu'$ (ita prima m., altera $\bar{\eta}\tau\delta\omicron\mu\mu\epsilon$ prout R. dedit), Gr. και διαστραφωσιν ανδρες της δυναμεως, Syro-hex. . . . ܠܝܠܝܢܝܐ = Vulg. *et nutabunt viri fortissimi*; cfr. Field ad h. l. — $\bar{\epsilon}\rho\eta\beta\bar{\eta}$ = $\bar{\rho}\epsilon\beta\bar{\eta}$, ut supra — $\bar{\eta}\epsilon\gamma\bar{\iota}\omicron\mu\epsilon'$ haud exprimitur in reliquis — $\omicron\gamma\omicron\gamma\omega\psi'$, ceteri in plur. — ⁴ pr. m. $\bar{\eta}\tau\alpha\kappa\omicron\alpha$, altera $\bar{\eta}\tau\alpha\gamma\omicron\alpha$ = $\epsilon\upsilon$ $\alpha\gamma\omicron\gamma\alpha$ — $\bar{\eta}\eta\epsilon\tau\eta\omicron\upsilon\tau$, reliqui in sing. — $\varsigma\epsilon\eta\alpha\tau\omega\omicron\upsilon\eta\eta'$ = Vulg. *consurgent*, Syr. hebr. et Gr. in sing. — $\bar{\iota}$ in $\varsigma\epsilon\eta\alpha\theta\bar{\beta}\bar{\beta}\bar{\iota}\omicron'$ rubro caractere super vers. recenti manu; $\bar{\eta}\psi\epsilon\bar{\epsilon}\rho\epsilon$ scriptum $\bar{\eta}\psi\eta\bar{\rho}\epsilon$, dein emendatum est — $\bar{\mu}\bar{\eta}\epsilon\varsigma\eta\omicron\gamma'$ pro του ασματος, quod interpretes Sahid. in suo codice fortasse legit $\alpha\iota\mu\alpha\tau\omicron\varsigma$ — ⁵ $\bar{\eta}\alpha\mu\epsilon\kappa\tau\alpha\lambda\omicron\eta'$ = το $\alpha\mu\upsilon\gamma\delta\alpha\lambda\omicron\eta$ — $\bar{\gamma}\tau\alpha\epsilon\bar{\iota}$ = $\bar{\gamma}\tau\alpha\bar{\iota}$ — $\tau\kappa\alpha\bar{\iota}\bar{\eta}\alpha\bar{\rho}\iota\varsigma'$ = η $\kappa\alpha\pi\bar{\rho}\alpha\bar{\rho}\iota\varsigma$ — $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\epsilon\tau\bar{\eta}\epsilon\bar{\rho}\bar{\gamma}\epsilon'$ $\psi\alpha$ $\bar{\epsilon}\eta\bar{\epsilon}\bar{\gamma}$, reliqui ordine inverso: $\omicron\tau\iota$ $\bar{\epsilon}\pi\omicron\bar{\rho}\epsilon\upsilon\theta\eta$ \omicron $\alpha\eta\theta\bar{\rho}\omega\pi\omicron\varsigma$ $\epsilon\iota\varsigma$ $\omicron\iota\kappa\omicron\eta$ $\alpha\iota\omega\eta\omicron\varsigma$ $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$, και $\epsilon\chi\upsilon\kappa\lambda\omega\varsigma\alpha\eta$ $\epsilon\upsilon$ $\alpha\gamma\omicron\gamma\alpha$ $\omicron\iota$ $\kappa\omicron\tau\omicron\mu\omicron\epsilon\eta\omicron\iota$ — ⁶ $\bar{\mu}\bar{\eta}\alpha\tau\epsilon\gamma\psi\bar{\iota}\beta\epsilon$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\epsilon\bar{\iota}\eta\epsilon$ pro $\bar{\epsilon}\omega\varsigma$ $\omicron\tau\omicron\upsilon$ $\bar{\mu}\eta$ $\alpha\eta\alpha\tau\bar{\rho}\alpha\pi\eta$ $\tau\omicron$ $\sigma\chi\omicron\iota\eta\iota\omicron\eta$ — $\bar{\eta}\varsigma\alpha'$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\eta\omicron\upsilon\beta$ (sic), loco το $\alpha\eta\theta\epsilon\mu\iota\omicron\eta$ του $\chi\bar{\rho}\upsilon\varsigma\iota\omicron\upsilon$ — $\bar{\gamma}\bar{\gamma}\bar{\lambda}\bar{\rho}\bar{\iota}\alpha$ = $\upsilon\delta\bar{\rho}\bar{\iota}\alpha$ — $\tau\bar{\eta}\bar{\eta}\gamma\eta$ = $\tau\eta$ $\bar{\eta}\gamma\eta$ — $\bar{\eta}\epsilon\tau\bar{\rho}\omicron\chi\omicron\varsigma$ = \omicron $\tau\bar{\rho}\omicron\chi\omicron\varsigma$ — $\bar{\gamma}\bar{\iota}$ = $\varsigma\upsilon\eta\tau\bar{\rho}\omicron\chi\alpha\sigma\eta$ — ⁷ $\bar{\eta}\epsilon\chi\omicron\upsilon\varsigma'$ = \omicron $\chi\omicron\upsilon\varsigma$ — alter. $\bar{\eta}\theta\epsilon$ pro $\omicron\varsigma$, quod interpretes Sahid. cum $\omega\varsigma$ fortasse commutavit — ⁸ R. $\chi\epsilon$ $\bar{\alpha}$ $\bar{\eta}\epsilon\kappa\bar{\lambda}\eta\varsigma\iota\alpha\varsigma\tau\eta\varsigma$ (sic) — ⁹ R. $\omicron\upsilon\eta$ $\omicron\gamma$ $\bar{\eta}\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$, oscitanter omittens $\bar{\gamma}\omicron\upsilon\bar{\omicron}$ $\bar{\lambda}\epsilon$ $\psi\omicron\omicron\bar{\eta}\tau'$ $\chi\epsilon$ $\bar{\alpha}$ $\bar{\eta}\epsilon\kappa\bar{\lambda}\eta\varsigma\iota\alpha\varsigma\tau\eta\varsigma$ $\bar{\rho}$ $\varsigma\omicron\phi\omicron\varsigma'$ $\bar{\epsilon}\alpha\gamma\tau\varsigma\alpha\beta\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\lambda}\alpha\omicron\varsigma$ $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\varsigma\omicron\omicron\upsilon\eta\eta'$ $\alpha\gamma\omega$ — $\bar{\lambda}\epsilon$, Syr. = Gr. και ab initio — $\bar{\epsilon}\alpha\gamma\tau\varsigma\alpha\beta\epsilon$, Syr. = Gr. $\omicron\tau\iota$ $\bar{\epsilon}\delta\iota\delta\alpha\zeta\epsilon$, A. C. και $\omicron\tau\iota$. . . , Compl. tantum και . . . , Vulg. *docuit*, hebr. דָּבַר טַיִל — $\bar{\eta}\bar{\lambda}\alpha\omicron\varsigma$ = Vulg. et hebr., Syr. = Gr. $\alpha\eta\theta\bar{\rho}\omega\pi\omicron\eta$ — alter. $\bar{\alpha}$ in $\bar{\eta}\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$ super vers. a pr. manu — ¹⁰ $\bar{\gamma}\epsilon\eta\bar{\rho}\omicron\mu\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon$ $\bar{\epsilon}\eta\alpha\psi\omega\omicron\upsilon'$ (pr. m. $\bar{\eta}\alpha\psi\omega\omicron\upsilon\eta'$), ceteri $\bar{\mu}\omicron\lambda\lambda\alpha$ — $\bar{\psi}\alpha\chi\epsilon$ $\tau\omicron\upsilon$ $\bar{\epsilon}\eta\psi\alpha\chi\epsilon$ in rasura — ¹¹ $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\epsilon$ scholium.

ἡ̅ρ̅ε̅ν̅ε̅ῖ̅β̅τ̅ ε̅γ̅τ̅ρ̅τ̅ω̅ρ̅' ἡ̅α̅ῖ̅ ἡ̅τ̅α̅γ̅τ̅α̅α̅γ̅ ε̅β̅ο̅λ̅θ̅ῖ̅τ̅ο̅ο̅τ̅ο̅ῦ̅ ἡ̅π̅ε̅γ̅-
¹² ὡ̅β̅ε̅ε̅ρ̅' ε̅β̅ο̅λ̅θ̅ῖ̅ ο̅γ̅ω̅ω̅ς ἡ̅ο̅γ̅ω̅τ̅' ε̅ρ̅ε̅ ο̅γ̅θ̅ο̅γ̅ο̅' ὡ̅ο̅ο̅π̅ ε̅β̅ο̅λ̅
 ἡ̅ρ̅η̅τ̅ο̅ῦ̅ : πα̅ω̅η̅ρ̅ε̅ θ̅α̅ρ̅ε̅θ̅ ε̅ρ̅ο̅κ̅ ε̅μ̅α̅τ̅ε̅ ε̅τ̅ᾱ̅τ̅α̅μ̅ῖ̅ε̅' θ̅α̅ρ̅ ἡ̅χ̅ω̅-
 ω̅μ̅ε̅' ἡ̅ῖ̅ θ̅α̅ῖ̅ λ̅ε̅ ᾱ̅μ̅ο̅ο̅γ̅ ἡ̅α̅ω̅ω̅π̅ε̅ ἡ̅α̅κ̅' α̅γ̅ῶ̅ ο̅γ̅μ̅ε̅λ̅ε̅τ̅η̅ ε̅η̅α̅-
¹³ ὡ̅ω̅ς' ο̅γ̅θ̅ῖ̅ςε̅ πε̅' ἡ̅τ̅ςα̅ρ̅ξ̅. θ̅α̅ῖ̅ ᾱ̅π̅ω̅α̅χ̅ε̅' πε̅ σ̅ω̅τ̅ᾱ̅ ἑ̅π̅τ̅η̅ρ̅ῖ̅.
 α̅ρ̅ῖ̅θ̅ο̅τ̅ε̅ θ̅η̅τ̅ῖ̅ ᾱ̅π̅η̅ο̅γ̅τ̅ε̅' α̅γ̅ῶ̅ ἡ̅τ̅θ̅α̅ρ̅ε̅θ̅' ε̅ν̅ε̅q̅ῖ̅τ̅ο̅λ̅η̅' χ̅ε̅ π̅τ̅ο̅ω̅
¹⁴ πε̅ πα̅ῖ̅ ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ἡ̅μ̅. χ̅ε̅ π̅τ̅α̅μ̅ῖ̅ο̅ τ̅η̅ρ̅ῖ̅ ᾱ̅π̅η̅ο̅γ̅τ̅ε̅' ἡ̅α̅τ̅α̅-
 θ̅ο̅q̅ ε̅ρ̅α̅τ̅ῖ̅ ἑ̅κ̅ρ̅ῖ̅νε̅ ᾱ̅μ̅ο̅q̅' ε̅τ̅β̅ε̅ θ̅ω̅β̅ ἡ̅μ̅ ε̅α̅γ̅ο̅β̅ω̅ο̅γ̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅γ̅.
 ε̅τ̅β̅ε̅ ο̅γ̅α̅γ̅α̅θ̅ο̅ν̅' α̅γ̅ῶ̅ ε̅τ̅β̅ε̅ ο̅γ̅π̅ο̅η̅η̅ρ̅ο̅ν̅ : ~ ~ ~

.— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .
 .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .

∴ π̅χ̅ω̅ω̅μ̅ε̅ ᾱ̅π̅ε̅κ̅κ̅λ̅η̅ςῖ̅α̅ςτ̅η̅ς α̅q̅χ̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ∴

.— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .
 .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .»»» .— .

¹¹ ἡ̅π̅ε̅γ̅ω̅β̅ε̅ε̅ρ̅, Gr. τ̅ω̅ν̅ σ̅υν̅θ̅ε̅μ̅α̅τ̅ω̅ν̅, alii σ̅υν̅α̅γ̅μ̅α̅τ̅ω̅ν̅, Syro-hex. ܡܥܡܪ — ¹² ε̅β̅ο̅λ̅
 super vers. a pr. m. — ε̅μ̅α̅τ̅ε̅ ceteri om. — ε̅τ̅ᾱ̅τ̅α̅μ̅ῖ̅ε̅' pro του ποιησαι — λ̅ε̅ ᾱ̅-
 μ̅ο̅ο̅γ̅ ἡ̅α̅κ̅' absunt a ceteris — ε̅η̅α̅ω̅ω̅ς', scriptum ἡ̅α̅ω̅ω̅ς', serius est emendatum
 — ¹³ ε̅ν̅ε̅q̅ῖ̅τ̅ο̅λ̅η̅ = τ̅α̅ς̅ ε̅γ̅τ̅ο̅λ̅α̅ς̅ α̅υ̅τ̅ο̅ῦ̅ — χ̅ε̅ π̅τ̅ο̅ω̅ . . . ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ (R. ᾱ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅) ἡ̅μ̅,
 ceteri ο̅τ̅ι̅ τ̅ο̅ῦ̅τ̅ο̅ π̅α̅ς̅ ο̅ α̅ν̅θ̅ρ̅ω̅π̅ος̅ — ¹⁴ χ̅ε̅ ᾱ̅π̅η̅ο̅γ̅τ̅ε̅' pro ο̅τ̅ι̅ σ̅υ̅μ̅π̅αν̅ τ̅ο̅ π̅ο̅ι̅η̅μ̅α̅
 ο̅ θ̅ε̅ος̅ — ἑ̅κ̅ρ̅ῖ̅νε̅ ᾱ̅μ̅ο̅q̅', pro εν χρῖσει — ε̅τ̅β̅ε̅ θ̅ω̅β̅ ἡ̅μ̅ = hebr. ܕܒ ܕܒ, Symm.,
 apud Nobilium, *de omni* et Vulg. *pro omni*, Syr. = Gr. εν παντι — ε̅τ̅β̅ε̅ . . . ε̅τ̅β̅ε̅,
 ceteri ε̅α̅ν̅ . . . ε̅α̅ν̅.



* ΠΧΩ ΠΗΧΩ ΠΣΟΛΟΜΩΝ

* n. 1c.

p. viā :

IV.

14

15

16

V, 1

2

3

Canticum canticorum Salomonis. IV, ¹⁴ μῆ οὐαλλωῖ pro καὶ αλωῇ, sicut Aquila apud Nobilium; Gr. αλωθ = hebr. מִלְּחָן — ετσοτῆ loco πρῶτων — ¹⁵ εὐὸ πῆε ἢ ceteri om. — πῡγῃ ἡκαρπος pro πηγῇ κηπου, hebr. Syro-hex. Alex. et Vulg. hortorum — post ἄμοον Sahid. om. ζωντος καὶ — ¹⁶ πακῆτος (sic), pro κηπον μου — ἡτε . . . ἡνεγστοῖ, Syro-hex. = Gr. καὶ ρευσατωσαν αρωματα μου, alii σου, hebr. et Vulg. . . aromata illius — V, ¹ πασον pro ἀδελφιδος μου, id. infra — ἡπῶνῃ = οπωρων Aquil. et Symm. apud Nobilium, nec non pomorum suorum Vulg. et Syro-hex.; Gr. ἀκροδρυων αὐτου — παμωγρῆνε, ceteri in plur. — καψβῆρ = Vulg. amici, et hebr. מִיָּעָר, Syr. = Gr. πλησιοι — ² εἰς ceteri om. — ταςωνε ταψεδεετ, Alex. Vat. et Syro-hex. ἀδελφῇ μου, ἡ πλησιον μου, Vulg. = hebr. soror mea, amica mea; Gr. ἡ πλησιον μου, ἀδελφῇ μου — ετῆκῃ ἔβολ, ceteri τελεια μου — cod. in fine om. νυκτος — ³ ἡτεγῶν scholium — Reliqua non habentur.

* p. 76:

* ΤΣΟΦΙΑ ΝΣΟΛΟΜΩΝ

V, 1 ΤΟΤΕ ΠΛΙΚΑΙΟΣ ΝΑΔΖΕΡΑΤῆ Ζῆ ΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ ἘΝΔΥΩΣ Μ-
 * p. 76: ΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ * ΝΝΕΝΤΑΥΘΛΙΒΕ ΜΜΟQ ΑΥΩ ΝΕΝΤΑΥΔΘΕΤΕΙ
 2 ΝΠΕQΖΙΣΕ. ΣΕΝΑΝΑΥ ΝΣΕΥΤΟΡΤΡ Ζῆ ΟΥΖΟΤΕ ΕΣΝΑΥΤ ΝΣΕ-
 3 ΠΩΥC ΕΧῆ ΤΜΟΙΖΕ ΜΠΕQΟΥΧΑΙ ΝΣΕΧΟΟΣ ΕΖΡΑΙ ΝΖΗΤΟΥ
 ΜΕΤΑΝΟΙ ΕΥΔΥΑΖΟΜ ΕΤΒΕ ΠΡΟΧΡΕΧ ΜΠΕΥΠΠΑ ΧΕ ΠΑΙ ΠΕ
 ΕΝΕΝCΩΒΕ ΝCΩQ ΜΠΕΙΟΥΘΕΙΩ ΕQΥΟΟΠ ΝΑΝ ΜΠΑΡΑΒΟΛΗ ΝΝΟΒ-
 4 ΝΕΒ ΔΝΟΗ ΝΕΙΑΘΗΤ ΕΝΩΠ ΜΠΕQΔΖΕ ΕΥΘΛΙΒΕ ΑΥΩ ΠΕQΜΟΥ
 5 ΕΥCΩΥ ΝΔΥ ΝΖΕ ΑQΩΠ Ζῆ ΝΨΗΡΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΑΥΩ ΠΕQΚΔΗ-
 6 ΡΟC Ζῆ ΝΕΤΟΥΔΑΒ. ΕΙΕ ΝΤΑΥΠΔΑΝΑ ΝΤΟΟΥ ΕΒΟΛΖῆ ΤΕΖῆ
 ΝΤΜΕ ΑΥΩ ΜΠΕQΥΑ ΝΑΝ ΝΒΙ ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΑΥΩ

Sapientia Salomonis. Codex in titulo habet tantum ΝCΟΛΟ — cap. II, 12-22 submittitur e cod. D. edito ab Erman — V, 1 *Lagarde* (Aegyptiaca, p. 72 seq.) Ζῆ ΟΥΝΟΒ ΜΠΑΡΡΗΣΙΑ — ΝΝΕΝΤΑΥΘΛΙΒΕ et ΝΕΝΤΑΥΔΘΕΤΕΙ (*Lagarde*. . . ΔΘΕΤΙ) = των θλιψαντων et των αθετούντων — 2 R. ΖΜ ΟΥΖΟΤΕ — ΕΧῆ ΤΜΟΙΖΕ (*Lagarde*. ΤΜΟΙΖΕ) ΜΠΕQΟΥΧΑΙ = Syro-hex., Vulg. = Graec. επι τω παραδοξω της σωτηρίας — 3 *Lagarde* ΖΡΑΙ . . . ΕΥΜΕΤΑΝΟΙ (= μετανοούντες) ΑΥΩ . . . ΕΤΒΕ ΠΔΩΧΘ . . . ΠΕ ΝΕΝCΩΒΕ . . . ΜΠΙΟΥΘΕΙΩ . . . ΝΝΟΒΕΒ ΝΠΙΑΘΗΤ ΕΝΩΠ — 4 idem ΕΥΔΙΒΕ = μανιαν — 5 idem rectius ΑΥΟΠ — 6 idem ΕΙΕ ΝΤΑΥΠΔΑΝΑ ΝΤΟΟΥΝ = αρχ επλανηθημεν — idem ΝΕΖΙΟΟΝΕ, ceteri cum nostro cod. in sing. — id. ΜΠQΥΑ.

II, 12 ΜΑΡΕΝΔΩΡΒ ΕΠΛΙΚΑΙΟΣ. ΧΕ ΜΠΕQΤΛΟΒ ΕΠΕΝΖΗΤ. ΑΥΩ ΕQΤΟΥΒΕ ΕΝΕΝΖΒΗΝΕ. ΕΑQΝΟΒΕΒ ΜΜΟΗ Ζῆ ΝΨΟΒΤ ΕΧῆ ΝΕΝΝΟΜΟC. ΕQΟΥΩΝΘ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΙ ΕΧῆ ΝΕΝΝΟΒΕ. ΝΤΕ ΤΜΠΤΑΤCΒΩ. 13 ΑΥΩ ΟΥΗ ΟΥCΟΟΥΗ ΝΜΜΑQ ΕΒΟΛ ΖΙΤΜ ΠΝΟΥΤΕ. ΕΥΕΜΟΥΤΕ ΕΡΟQ. ΧΕ ΠΨΗΡΕ ΜΠΝΟΥΤΕ. 14 ΕQΕΥΩΠΕ ΝΑΝ ΝΧΠΙΟ Ζῆ ΝΕΠΟΥΩ. ΕQΡΟΥ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΗ ΕΝΑΥ ΕΡΟQ. 15 ΕΤΒΕ ΧΕ . . ΠΕQΔΑC ΕΙΠΕ ΜΠΑ ΟΥΟΚ ΝΙΜ ΔΝ. ΑΥΩ ΝΕQΖΙΟΟΥΕ CΕΥΩΒΕ ΝΤΟΟΤῆ. 16 ΑΥΩ ΕΝΗΠ ΝΤΟΟΤῆ ΧΕ ΖΔΕ. ΑΥΩ ΕQCΑΖΗΤ ΕΒΟΛ ΕΝΕΝΖΙΟΟΥΕ ΝΘΕ ΕΤΕQΟΥΕ ΝΠΕΘΗΡΙΟΝ. ΕQΕΒΩΝΤ ΕΧῆ ΖΟΙΝΕ ΝΕΔΕΥΘΕΡΟC. ΑΥΩ ΕQΜΟΥΩΟΥ ΜΜΟQ. ΧΕ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕ ΠΕQΕΙΩΤ. 17 ΜΑΡΕΝΝΑΥ ΧΕ ΖΕΠΜΕ ΠΕ ΝΕQΥΑΧΕ. ΑΥΩ ΝΤῆΠΙΡΑΖΕ ΝΤΕQΖΔΕ. 18 ΧΕ ΠΕ ΟΥΨΗΡΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΠΕ. ΕQΕΠΟΥΖΜ ΝΤΕQΨΥΧΗ. ΕQΕCΟΤC Ζῆ ΝΒΙΧ ΝΠΑΝΤΙΚΙΜΕΝΟC. 19 ΜΑΡΕΝΖΥΔΑΖΕ ΜΜΟQ. Ζῆ ΖΕΠCΩΥ. ΜΠ ΖΕΠΒΑCΑΝΟC. ΧΕ ΕΠΕΕΙΜΕ ΖΜ ΠΑΙ ΕΠΕQΘΕΙΟ. ΕΕΙΜΕ ΕΤΕQΜΠΤΡΜΡΑΥ. ΜΠ ΤΕQΖΥΠΟΜΟΗ. 20 ΕΝΕ-
 21 ΤΖΑΠ ΕΡΟQ Ζῆ ΟΥΜΟΥ ΕQCΗΥ. ΧΕΚΑC ΝΤΕ ΤΛΟΙΔΕ ΨΩΠΕ . . . ΩQ ΕΒΟΛ Ζῆ ΝQΥΑΧΕ. 22 ΕΥQΙΡΟΟΥΩ ΖΜ ΠΑΙ. ΑΥΩ ΑΥCΩΡΜ. ΑΥΤΩΜ ΜΠΕΥΩΟΥΩΟΥ. 22 ΑΥΩ ΜΠΟΥCΟΥῆ
 * ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΝΟΥΤΕ. ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΚΑΖΗΤ ΕΠΒΕΚΕ ΝΤΔΙΚΑΙΟΥCΥΝΗ. ΑΥΩ ΜΠΕΥΡ-
 ΠΜΕΕΥΕ ΝΠΚΟΤΚ ΝΠΕΨΥΧΗ. ΕΤΕ ΜΠ ΧΒΙΚ ΝΖΗΤΟΥ.

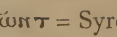
7 πρὴν ὑπερπεῖρε νᾶν· ἀνμουρ νᾶνομῖᾱ ρῖ τακο ρῖν νεν-
 ρῖοογε· *ἀνβωκ ρῖν νενχαῖε ἐμεγμοῶγε ἥρητογ· τερῖν ὑ- * p. 71a.
 8 πχοεῖς ὑπενσούωνε. ἡτασ† ρην ὑμον ἡογ ἡοῖ τῡῖτ-
 χασῖρητ· ἡ τῡῖτῤῡμαῶ· ὑῖ τῡῖτῤῡβαᾶβε ρωμε ἡτασ†
 9 ογ νᾶν. ᾶ ἡη τηρογ ογῖνε ἡθε πογρᾶῖβεσ· ᾶγῡ ἡθε
 10 πογρῡοῖγ ἐγπαράγε· ἡθε πογχοῖ ἐγδῆρ ρῖν ογρῡοῖμ ὑμοογ
 11 ἐμῖ ἡθε ἐσογῖν τερῖν· ᾶγῡ ἡθε ἡογρᾶᾶᾶτε ἐᾶρζωλ
 13 ἐβοᾶ ἐμεγδεῖν μαεῖν ὑπερζωλ· τᾶῖ τε ἡθε ἡνενρῖοογε
 ὑῖν πενχπο· χε ὑπογρε εγμαεῖν νᾶρητε ρῖωων

⁶ *Lag.* ὑπερπεῖρε — ⁷ idem ἡνενρῖοογε, *Syr.* = *Gr.* τριβοῖς — idem ρῖ[τῖ] ἡχαῖε — ἐμεγμοῶγε ἥρητογ pro ἀβατογς — post τερῖν *Lagar.* add. λε ex *Gr.*, *Syro-hex.* habet super vers. — *Lag.* ὑπῖσούωνε — ⁸ id. ἡτασ†ογ ὑμον . . . τῡῖτῤῡχασῖρητ — ὑῖ = *Lag.*, *R.* ἡ — *Lag.* . . . βαβε . . . ἡτασ†ογ ἡογ — ⁹ ογῖνε = *Lag.*, *R.* εἶνε — *Lag.* ἡθε ἡογῡ ἐᾶρπαράγε = ως ἀγγεῖλια παρᾶτρεχουσα — ¹⁰ idem ■ ἡθε . . . ἐγ-
 σδῆρ (*R.* ἐγδῆρ) . . . ἐμῖ ἡθε ἡδῖ ἡεγταῶε ■ τερῖν ὑπερτοπ ρῖν ἡρῡοῖμ = ἡς
 διαβάσης οὐκ ἐστὶν ἰχνος εὐρεῖν, οὐδὲ ἀτραπον τροπιος αὐτῆς ἐκ (*Vat.* ἐν) κυμασιν
 — ¹¹ idem ■ ἡθε ἡογρᾶᾶᾶτ (*R.* πογρᾶᾶτε) . . . ἐμεγδῖ . . . ὑπερζωλ ἐβοᾶ;
 sequentia ommissa sunt in nostro cod. ἐρῖοογε ἡνεγτῖρ ἐπᾶρ ἐτασῡογ ἐγπωρ
 ὑμογ ἡδῖν ρῖ πογρῡοῖ ἐγκῖμ ἡνεγτῖρ ἐγρῖλ ὑπῖσῡε ἐμεγδῖ μαεῖν ὑπερ-
 ζωλ ἐβοᾶ ¹² ■ ἡθε ἡογσοτε ἐᾶρνοχῖ ἐπσογῖτῖ ἐᾶρπερ νᾶρ ἡτεγῖνογ οἡ ᾶρ-
 τῡῶε ἐμεγσογῖν τερῖν — ¹³ *Lagar.* τᾶῖ τε ἡθε ρῡωὺν ἐᾶρχποὺν ἀνωῖν: ὑπῖρ
 . . . παρητῖ ἐογορῖρ ἐβοᾶ = οὕτως καὶ ἡμεῖς γεννηθέντες ἐξελίπομεν, καὶ ἀρετῆς
 μὲν σημεῖον οὐδὲν ἐσχομεν δεῖξαι.

* p. ρμ :

* τσοφια πινссoу пωhre псіpax

- I.
- 14 тархн нтсофiа пе рзоте знтq̄ мпхоеic аѡ аѡсѡнтс̄
- 19 мн̄ мпicтoc зн̄ тоотe. аqвеевe нтмн̄тpмн̄знт̄ мн̄ пco-
oyn̄ мн̄ тмн̄тcавe аqхiсe мпeooȳ мпeтaмaзтe мmoc̄
- 22 мн̄ ѡбoм̄ нoуpeqбoн̄т eтmaeiō̄ пpіke гap мпeqбoн̄т̄
- 23 пе пeqзe. пзapeѡ знт̄ ѡaqānīxh ѡa пeoγoēiѡ ѡa q-
24 зoп̄ нпeqѡaxe ѡa пeoγoēiѡ ѡape пeспoтoӯ нзaз ѡaxe
- 25 eтeqmн̄тcавe. oyn̄ зн̄пapaβoзн̄ пcβѡ зн̄ нaзѡap нт-
26 coфiа тβoтe мпpeqр̄ нoвe тe тmн̄тpeqѡm̄ѡe нoутe. ек-
- * p. ρмa : ѡaнeпeӣθymēi * нтcoфiā зapeз̄ ēnenтoзн̄ аѡ пxoēic нa-
28 тaac̄ нaк пe. мпpр̄ атcѡтm̄ нcā θoтe мпxoēic̄ аѡ
- 29 мпpт̄ мпeкoγoī ēpoq̄ зн̄ oymн̄тзнт̄ cнaγ. †зтнk̄ ēpoк̄ зн̄
- 30 нeкcпoтoӯ мпpхacтk̄ xe нпeкзe нтeиe нoγcѡѡ exн̄ тeк-
ψγxh̄ нтe пoс̄ бѡzп̄ ēβoз̄ нпeкпeθнп̄.
- II, 1 пaѡhre eѡxe eкнa† мпeкoγoī ēpзмзaз̄ мпoс̄ cβтe
- 5 тeкψγxh̄ eγпeīpacмoc̄. xe ѡaγλoκiμαze гap мпnoγβ
- 7 зтm̄ пκѡзт̄ нcѡтп̄ зѡoγ̄ нpѡm̄e зн̄ oγзpѡ нθββiō. пeт-
pзoтe знтq̄ мпxoēic̄ бѡѡт̄ ēβoз̄ знтq̄ мпeqнā мпpрiкe
- 10 xe нпeтп̄ze. бѡѡт̄ нгeneā нapxaiōn̄ xe нīm̄ ēneз̄ пeнт-
- * p. ρмB : aqkā зтнq̄ eпnoγтe * aqkaa q̄ нcѡq.

Sapientia Iesu Filii Sirach. I, ¹⁴ мпхоеic = *Lagar*. Vulg. et Syro-hex., Gr. τον θεον — *Lagar*. аѡ aq . . . c — ¹⁹ initio om. και ειδε και εξηριθμησεν αυτης — мн̄ пcooyn̄ мн̄ тmн̄тcавe, Graec. και γνωσιν συνεσεως — мпeтaмaзтe, Syg. = Gr. in plur. — ²² нoуpeqбoн̄т = Syro-hex. , Graec. θυμος αδικος — ²³ пзapeѡ знт̄ ѡa qānīxh pro ανθεζεται μακροθυμος — *Lagar*. ѡa eoγoēiѡ — reliqua cod. omittit — ²⁴ *Lagar*. eпeкѡaxe ѡa eoγoēiѡ аѡ — нзaз = Alex. Vulg. et Syro-hex., Gr. πιστων — R. mendose пѡaxe — ²⁵ *Lagar*. rectius зeппapaβoзн̄ = Syro-hex., Gr. in sing. — idem [нiаn]aзap . . . [oγβ]oтe пе мпpeqр̄нoвe тmн̄т-ѡm̄ѡe — ²⁶ *Lagarde* eпeӣθymēi (idem R.) eтcoфiа, et in fin. om. пе — ²⁹ initio plura om. — item alia om. in fin. cap. — II, ¹ post мпoс̄ Gr. add. θεω — *Lag*. eγпe-pacмoc̄ = εις πειρασμον — ⁵ *Lagar*. xe eѡaγλoκiμαze (= δοκιμαζεται), et cum Syg. et Gr. om. гap — ⁷ *Lagar*. xн̄пeкзe — ¹⁰ post нapxaiōn̄ = αρχαιας om. και ιδετε — ēneз̄ abest a Syro-hex. et Gr. — iidem κυριω pro eпnoγтe — reliqua desunt.

1,1 θορασὶς πτα Ἰσαΐας παύ ἔρος· πῶνρε πῆλως * πταρ- * p. πα :
 παύ ἔρος εἴβε τοῦδαΐᾶ μὴ οἴλῃμ ῥῆ τιμῆτερο νοσῖος·
 μὴ ἰωᾶθαμ μὴ ἀχαζ· μὴ ἐζεκῖας· παῖ πταγῆρρο ἐχῆν †-
 2 οὔδαΐᾶ. σωτῆ τπε χίςμῃ επκαρ· κε ᾧ πχοεῖς ψαχε ῥῆ-
 3 ψνρε αἰχποογ· αἰχαστογ πτοογ λε αὔαθετεῖ μμοῖ. ᾧ
 οὔερε соγμ περχοεῖς αὔω αὔεω соγῆ πογωμῇ μπερχοεῖς
 4 πῆνλ λε μπερсоγωνῆ· αὔω παλαος μπερбῆ ᾧνῆ нῖм. ογοῖ
 πονγῆнос πρεγῆ νοβε· οὔλαος егμεз ἐβολ ἐνοβε· πεспῆμα
 μπονнρος πῶнре πῆаномос· ἀтетῆκα πχοεῖς πσωτῆ· αὔω
 5 κε тетῆ† нонбс μπετογaaβ μπῆнλ. αὔω πε пкесаγ
 ἐ†наῖтῇ ἐχωтн· ἐтетῆноγωз ἐхῆн нетῆаноміа * απе нῖм * p. πв :
 6 еγткас знт нῖм еγλγпн· χῖн пегогῆрнте ψα тегᾶпе·
 ἐμῆ μтон ψооп πзнтῇ πонсаγ аη пе πονῆλεзкнме аη
 пе· πонпλγгн аη те ес† ткас· ἐμῆ θε ἡ† малакма ἐχωγ·
 7 οὔде пез· οὔде мerre. ἐре петῆкар рхаῖе· αὔω ἡте нетῆ-
 позῖс рωкз· ἡте ῥῆкооге оγем тетῆχωpa μпетῆμто ἐβολ
 8 αὔω асрхаῖе· ἐαγγῶрγωpc зῖтῆ πлаос πωμμο. сенака
 тῶеῖре псіων ἐβολ ἡθε понгῆω πогма пелооде αὔω ἡθε
 9 погма пзарез пвонте· αὔω ἡθε понпозῖс есγнq. αὔω

Isaias. I, ¹ R. πῶнре памως - носῖος (sic) = οἷου — ² επκαρ (sic quoque D.)
 pro пкар - D. зенψнре - ante αἰχαστογ om. αὔω - αὔαθετεῖ = ηθετησαν — ³ D. αὔερε
 соγῆ - περχοεῖς (D. * πεсχοεῖς) pro τον κτησαμενον, hebr. Syr. et Vulg. add. αὔτου
 - R. mendose соγ μпogωμῇ, D. соγῆ πογῶμῇ - παλαος = Memph. hebr. et Vulg.,
 Syr. = Gr. ο λαος - μπερбῆ ᾧнῆ нῖм, M. Syr. et Gr. με ου συνηκεν, Vulg. = hebr.
 om. με — ⁴ R. et D. πонгῆнос - R. епovβε песпῆμα (D. rectius πноβε. псперма
 μπονнроп) κε атетн† (id. D. sed absque κε) πῆнλ - D. μппетогaaβ
 — ⁵ αὔω πε пкесаγ, D. аγ де пе пкесаγ, et om. е†наῖтῇ ἐχωтн, M. оγон
 перзот ететенпабῖтq, Vulg. *super quo percutiam vos ultra?* Syr. = Gr. τι
 ети πληγῆτε; - нетῆаноміа, Memph. аноміа ἐхек аноміа, Syr. = Gr. ανομιαν,
 Vulg. *praevanicationem*, hebr. הָרָב - D. rectius еогткас et еогλγпн — ⁶ пегог-
 ῆрнте et тегᾶпе ceteri absque αὔτων - D. μμῆ епogсаγ ἐпogῆлезкнме
 аη те - πонпλγгн (D. епogпλγгн) . . . ес† ткас pro M. етзμom, et Gr. φλεγ-
 γαῖνουσα - D. еμμῆ малакма = μαλαγμα - id. мῆре — ⁷ αὔω prim. M. Syr.
 et Gr. om. - R. mendose αὔω κтетппозῖс - D. зенкооге - id. зῖтῆ зенлаос
 πωμμο = Gr. et M., Syro-hex. לַעֲלֹאֵל לָח — ⁸ D. ῥῆ ογма пелооде = εν αρπελωνι;
 M. ordine inverso μφрн† πогмапᾶрез пχῖχῖ зен онвон† нем μφрн† πогскγнн
 зен онᾶзᾶлозῖ — ⁹ M. om. prim. αὔω.

ἡσάβηλ χε ἃ πχοεῖς σάβαωθ ψωχῆ ἡν ἡουτсперма· εψχε
 ανψωπε ἡε ἡσολομα αγω ἃνεῖνε ἡτομορρα

* p. 16: 16 * χεκῆ τῆντῆ τῆβε τῆντῆ ἡτετῆτῆ ἡνεῖπονῆρῖα ἐβολ-
 17 ῆν ἡετῆρῆτ ἡπεμτο ἐβολ ἡναβαλ· ἃλωτῆ ῆν ἡετῆπο-
 18 πετ* χῆν ἡδόν· κῆνε ἡπορφανος· τῆμαῖε τεχῆρα· ἡτε-
 τῆεῖ ἡτετῆρῆτῆ ἐνετῆρῆν· πεχε πχοεῖς· αγω εψωπε ἡε-
 τῆνοβε ὁ ἡε ποτφοῖνικοῦν· † ἡατρενοῦβαψ ἡε ποτχῆων·
 19 εψωπε δε εῦδ ἡε ἡογκοκκος· † ἡατρενοῦβαψ ἡε ἡογ-
 20 сорт. αγω εψωп τετῆογωψ· ἡτετῆσωτῆ ἡσωῖ ἡαга-
 20 θон ἡпκαρ τετῆαογῶμοῦ· ετετῆψανтῆογωψ δε αγω
 ἡτετῆтῆсωтῆ ἡсωῖ· τснqe ἡαογем τῆντῆ· тῆапро гар
 ἡпхроεῖς σάβαωт те нтасхе ἡаῖ.

III.

* p. 17: 8 * χε сенака θῆλῆε ἐβολ· αγω ἃ † ογδαῖα ῆε· αγω πεγ-
 9 λас ῆн ογἄνομῖα· εῦδ ἡατῆαгте ῆн ἡα πχοεῖς· χε ἃ πεγ-
 10 εооу θῆβῖο теноу· αγω α πωῖβε ἡπεγρο ἃρεατῆ εрооу·
 αγω αγогῶнῆ ἐβολ ἡсολома· ογοῖ ἡтеγψγχн χε αγχῖ
 10 ψохне ἡογψохне еггооу ἐροῦн εрооу еγхω ἡмоc· χε
 11 маренмоур ἡпλῖкаῖос· χε егмокῆ егхрс ἐрон теноу де се-
 11 паоγωм ἡнебρωωб ἡнегβнγе ἡнегбῖх. ογοῖ ἡпаномос χε
 * p. 18: 12 ῆнπεθооу нетнагагоч кага негβнγе ἡнегбῖх * παλαος

⁹ D. εψχπε — ¹⁶ M. legit και ante τῆβε — неτῆρῆт, M. et Syr. = Gr. των ψυχων υμων — ¹⁷ Sahid. = hebr. et Vulg. om. και ante τῆμαῖε — ¹⁸ ἡτετῆρῆтῆ ἐνετῆρῆн pro διελεγχθωμεν — ποτφοῖνικοῦн = φοινικουν — ποτχῆων = χιονα — M. ογοг pro δε, et in fin. add. ἡογωψ — ἡογκοκκος = κοκκινον — ²⁰ σάβαωт abest a ceteris — III, ⁸ Memph. δεν ογἄνομῖα — ⁹ πωῖβε = πωῖπε, M. πωῖπῖ — ⁹ ante ἡсολома cod. om. ἡπεγνοβε ἡε; versio arabica lateralis habet: خطاياهم عظمت مثل خطايا سodom; Gr. την δε αμαρτιαν αυτων ως Sodομων ανηγγειλαν και ενεφανησαν = Syro-hex., sed pro δε hab. και; Vulg. = hebr. et peccatum suum quasi Sodoma praedicaverunt, nec absconderunt; M. αγχιωψ δε ἡπογῆνοβῖ ἡφρη† ἡφα соломα ογοг αγογогч ἐβολ ἡφρη† ἡφα томорра — n. xxxii (p. 16-17, lect. ρμζ) om. ἐροῦн — ¹⁰ idem μαρῆμοур . . . χῆμοкῆ егхрс ерон pro οτι δυσχερστος ἡμῖν εστι — ἡнебρωωб ex n. xxxii, D. (ἡпб)ρωб, n. ic. legit ἡпбέρωб — n. xxxii ἡнегβнγе (sic) ἡнегбῖх, etiam D. ἡнегбῖх = M., Syr. = Gr. αυτων — ¹¹ cod. χε-χε (sic), et om. кага негβнγе ἡнегбῖх, quae mutuavimus ex cod. xxxii, qui, omit- tens χε, legit *ῆнπεθооу нетнагагоч, (n. ic. нетгагоч), D. vero ῆнπεθооу нетнагωмт ерог absque χε.

* P. 17: 23 ΕΤΠΡΙΩΟΥ· ΜΗ ΠΕΥΩΝC· *ΜΗ ΠΕΥΖΙΔΚΙΝΘΙΝΟΝ· ΜΗ ΠΥΝC
ΕΤΤΑΔΗΥ ΖΙ ΠΟΥΒ· ΖΙΔΚΙΝΘΙΝΟΝ ΖΙ ΟΥCΟΠ· ΜΗ ΠΕΥΡΩΩΝ·
24 ΜΗ ΠΕΥΠΡΗΥ· ΠΤΕ ΟΥΩΟΕΙΥ ΩΩΠΕ ΠΑΥ ΠΜΑ ΠΟΥCΤΑΙΝΟΥ·
CΕ· ΑΥΩ ΠΜΑ ΠΟΥΜΟΧΖ ΤΕΝΑΜΟΡΕ ΠΟΥΠΟΥΖ· ΑΥΩ ΠΜΑ Π·
ΟΥΚΟCΜΟC ΠΠΟΥΒ ΠΤΟΥΔΠΕ CΕΝΑΖΕ ΕΚΕΧΩ ΕΤΒΕ ΠΟΥΖΒΗΥC·
ΑΥΩ ΕΠΜΑ ΠΤΕΩΤΗΝ ΠΧΗΒΕ ΕΤΕCΜΗΤΕ ΤΕΝΑΜΟΡΕ ΠΟΥΔΟ·
25 ΟΥΠΕ· ΑΥΩ ΠΟΥΩΠΡΕ ΕΤΠΕCΟΟΥ CΕΝΑΖΕ ΕΒΟΔ ΖΠ ΟΥCΗCΕ·
26 ΑΥΩ ΠΕΤΠΧΩΩΡΕ ΠΑΖΕ ΖΠ ΟΥCΗCΕ ΠCΕΘΒΒΙΟ· ΑΥΩ ΠΕΤΠ·
ΤΗΠΒΕ ΕΤΚΟCΜΕΙ CΕΝΑΡΖΠΒΕ ΠCΕΚΑΔΤΕ ΜΑΥΑΔΤΕ· ΑΥΩ ΠCΕ·
ΡΑΖΤΕ ΕΧΜ ΠΚΑΖ·

V.

* P. 17B: 18 *ΟΥΟΙ ΠΠΕΤCΩΚ ΠΠΕΥΠΟΒΕ ΠΘΕ ΠΟΥΠΟΥΖ ΕCΥΟΙ· ΑΥΩ ΠΕΥ·
19 ΔΠΟΜΙΑ ΠΘΕ ΠΟΥΜΟΥC ΠΠΑΖΒΕC ΠΒΑΖCΕ ΕΤΧΩ ΜΜΟC ΧΕ
ΜΑΡΕCΘΕΠΗ ΕΡΩΠ ΕΡΟΥΠ ΠΠΕΤΕCΠΑΔΑΥ· ΧΕ ΕΠΕΠΑΥ ΕΡΟΟΥ·
ΑΥΩ ΜΑΡΕ ΠΥΟΧΠΕ ΕΙ ΜΠΕΤΟΥΑΔΒ ΜΠΠΖ· ΧΕ ΕΠΕCΟΥΩΠC·
20 ΟΥΟΙ ΠΠΕΤΧΩ ΜΜΟC· ΧΕ ΠΑΠΟΥ ΠΠΕΘΟΥ· ΑΥΩ ΠΠΕΤΠΑ·
ΠΟΥC ΖΟΥ· ΠΕΤΟΠ ΜΠΚΑΚΕ ΠΟΥΘΕΙΠ ΑΥΩ ΠΟΥΘΕΙΠ ΠΚΑΚΕ·
* P. 17C: 21 *ΠΕΤΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΠΕΤCΩΠΕ ΖΟΔ· ΑΥΩ ΠΕΤΖΟΔ· CΩΠΕ· ΟΥΟΙ
ΠΠΕΤΟ ΠCΑΒΕ ΠΑΥ ΜΑΔΑΥ· ΑΥΩ ΕΥΟ ΠΡΠΠΖΠΤ ΜΠΕΥΜΤΟ
22 ΕΒΟΔ· ΟΥΟΙ ΠΠΕΤΧΩΩΡΕ ΕΤCΩ ΜΠΠΡΠ· ΑΥΩ ΠΔΥΠΑCΤΗC
23 ΠΑΙ ΕΤΚΥΡΑ ΜΠCΙΚΕΡΟΠ· ΠΕΤΠΜΑΕΙΟ ΜΠΑCΕΒΠC ΕΤΒΕ ΔΩ·
24 ΡΟΠ· ΑΥΩ ΕΥCΠ ΠΤΜΠΤΜΕ ΜΠΔΙΚΑΙΟC· ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΠΘΕ ΠΩΡΕ
ΟΥΩΟΥC ΜΟΥΖ ΖΠΠ ΟΥΧΒΒΕC ΠΚΩΖΤ· ΑΥΩ ΩΑΥΡΩΚΖ ΖΠΠ
ΟΥΩΔ ΕCΩΚ· ΤΕΥΠΟΥΠΕ ΠΩΩΠΕ ΠΘΕ ΠΟΥΩΟΕΙΥ· ΑΥΩ ΠΕΥ·

²² ΠΕΥΩΤΗΠ ΠΔΑΚΩΠ ΕΤΠΡΙΩΟΥ pro τα διαφανη λακωνικα, R. scribens ΠΔΑΚΩ, haud vidit lineolam super ω — ²³ post prim. ΠΕΥΖΙΔΚΙΝΘΙΝΟΝ (τα υαχυθινα) om. και κοχλινα — ΠΕΥΡΩΩΠ· ΜΗ ΠΕΥΠΡΗΥ, Gr. θεριστρα καταχλιτα, M. ΠΠΕΥΩΩΠ ΠΚΑΤΑΚΛΗΤΟΠ — ²⁴ ΠΑΥ ceteri non agnoscunt — ²⁵ ΠΟΥΩΠΡΕ, M. et Syr. = Gr. ο υιος σου — post ΕΤΠΕCΟΟΥ om. ουc αγαπας — ²⁶ ΠΕΤΠΤΗΠΒΕ ΕΤΚΟCΜΕΙ, alii αι θηκαι του κοcμου υμων — V, ¹⁸ ΠΠΕΥΠΟΒΕ = Syro-hex., M. ΠΠΠΟΒΠ ΠΩΟΥ, Gr. τας αμαρτιαc, Vulg. = hebr. iniquitatem — ΠΕΥΔΠΟΜΙΑ, M. = Gr. τας ανομιαc, Syro-hex. ܡܝܬܝܬܐ, Vulg. = hebr. peccatum — ¹⁹ R. om. χε primum — CΠΠ in rasura — ΕΡΟΟΥ = M., ceteri om. — ²⁰ ΠΕΤΟΠ, Syr. et Gr. οι τιθεντεc, M. ΠΠΕΤΧΩ ΜΜΟC — ΠΕΤΧΩ ΜΜΟC = M., Syr. = Gr. ut supra οι τιθεντεc — ²¹ ΠΑΥ ΜΑΔΑΥ (sic) = M. ΠΩΟΥ ΜΜΑΥΔΤΟΥ, Gr. εν εαυτοιc = Syro-hex. ܡܝܬܝܬܐ ܡܝܬܝܬܐ — ²² ΠΠΕΤΧΩΩΡΕ, M. et Syr. = Gr. οι ιcχουοντεc υμων — R. ΠΠΠΡΠ — ΕΤΚΥΡΑ ΜΠCΙΚΕΡΟΠ pro οι κεραυνουτεc το cικερα — ²⁴ ΕCΩΚ pro ανεμμενη, M. ΠΧΡΩΜ ΕΡΕ ΖΡΑC ΧΠ ΠΑC, Syro-hex. ܠܡܝܬܐ .

25 $\bar{\epsilon}\rho\eta\rho\epsilon$ $\pi\alpha\chi\iota\varsigma\epsilon$ $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\pi\omicron\upsilon\omega\gamma\bar{\iota}\delta'$ $\chi\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\omicron\upsilon\epsilon\omega$ $\epsilon\pi\eta\mu\omicron\mu\omicron\varsigma$ $\bar{\mu}\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$
 $\varsigma\alpha\beta\alpha\omega\theta'$ $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\alpha\gamma\bar{\iota}$ $\pi\omicron\upsilon\gamma\delta\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\pi\epsilon\tau\omicron\upsilon\alpha\alpha\beta$ $\bar{\mu}\pi\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\lambda}$. α $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$
 $\varsigma\alpha\beta\alpha\omega\theta$ $\theta\omega\bar{\eta}\bar{\tau}$ * $\bar{\rho}\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\omicron\rho\gamma\bar{\eta}$ $\bar{\epsilon}\chi\bar{\eta}$ $\pi\epsilon\gamma\lambda\alpha\omicron\varsigma$ $\alpha\gamma\omega$ $\alpha\gamma\bar{\eta}$ $\tau\omicron\omicron\theta\bar{\tau}\bar{\eta}$ * ρ . $\tau\lambda\lambda$:
 $\bar{\epsilon}\chi\omega\omicron\gamma$ $\alpha\gamma\pi\alpha\tau\alpha\varsigma\varsigma\epsilon$ $\bar{\mu}\mu\omicron\omicron\gamma$ $\alpha\gamma\omega$ $\alpha\gamma\pi\omicron\gamma\delta\epsilon$ $\bar{\epsilon}\chi\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\tau\omicron\omicron\gamma$ α $\pi\epsilon\gamma$
 $\rho\epsilon\gamma\mu\omicron\omicron\gamma\bar{\tau}$ $\omega\omega\pi\epsilon$ $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\pi\epsilon\bar{\iota}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\eta}$ $\bar{\rho}\bar{\eta}$ $\tau\mu\eta\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\eta}$. $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\epsilon}\chi\bar{\eta}$
 $\pi\alpha\bar{\iota}$ $\tau\eta\rho\omicron\gamma$ $\varsigma\epsilon\bar{\rho}$ $\pi\omicron\gamma\rho\epsilon$ $\alpha\bar{\eta}$ $\varsigma\epsilon\omicron\gamma\epsilon\bar{\rho}$ $\bar{\alpha}\eta\omicron\mu\bar{\iota}\bar{\alpha}$ $\bar{\epsilon}\chi\bar{\eta}$ $\pi\epsilon\gamma\bar{\alpha}\eta\omicron\mu\bar{\iota}\bar{\alpha}$.
 $\epsilon\tau\beta\epsilon$ $\pi\alpha\bar{\iota}$ $\gamma\eta\alpha\tau\alpha\kappa\omicron\omicron\gamma$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\varsigma\alpha\beta\alpha\omega\tau$

XII.

2 * $\epsilon\iota\varsigma\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\pi\pi\omicron\upsilon\tau\epsilon$ $\pi\alpha\varsigma\omega\tau\eta\rho$ $\pi\epsilon$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\bar{\iota}\eta\alpha\omega\omega\pi\epsilon$ $\epsilon\bar{\iota}\eta\alpha$ * ρ . $\tau\bar{\eta}\bar{\eta}$:
 $\bar{\rho}\tau\epsilon$ $\bar{\epsilon}\rho\omicron\gamma$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\iota}\eta\alpha\omicron\upsilon\chi\alpha\bar{\iota}$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{\rho}\bar{\iota}\tau\omicron\delta\bar{\tau}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\iota}\eta\alpha\bar{\rho}\bar{\rho}\tau\epsilon$ $\alpha\bar{\eta}$
 $\chi\epsilon$ $\pi\alpha\bar{\epsilon}\omicron\omicron\gamma$ * $\bar{\mu}\bar{\eta}$ $\pi\alpha\varsigma\mu\omicron\gamma$ $\pi\epsilon$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\alpha\gamma\omega\omega\pi\epsilon$ $\pi\alpha\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\varsigma\omega\tau\eta\rho$. * ρ . $\tau\bar{\eta}\theta$:
 3 $\omicron\omega\tau\tau\bar{\rho}$ $\pi\omicron\upsilon\mu\omicron\omicron\gamma$ $\bar{\rho}\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\omicron\gamma\eta\omicron\gamma$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda\bar{\rho}\bar{\eta}$ $\bar{\mu}\pi\gamma\gamma\bar{\eta}$ $\bar{\mu}\pi\omicron\chi\alpha\bar{\iota}$.
 4 $\alpha\gamma\omega$ $\epsilon\kappa\eta\alpha\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\bar{\rho}\omicron\omicron\gamma$ $\bar{\epsilon}\tau\bar{\mu}\bar{\mu}\alpha\gamma$ $\chi\epsilon$ $\varsigma\mu\omicron\gamma$ $\epsilon\pi\omicron\varsigma$ $\omega\omega$
 $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{\rho}\bar{\mu}$ $\pi\epsilon\gamma\rho\alpha\bar{\eta}$ $\chi\omega$ $\bar{\rho}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\rho}\theta\bar{\eta}\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}\pi\epsilon\gamma\bar{\rho}\bar{\beta}\bar{\eta}\gamma\epsilon$ $\epsilon\tau\tau\alpha\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\eta}\gamma$ $\alpha\rho\bar{\iota}$
 5 $\pi\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$ $\chi\epsilon$ $\bar{\alpha}$ $\pi\epsilon\gamma\rho\alpha\bar{\eta}$ $\chi\iota\varsigma\epsilon$. $\varsigma\mu\omicron\gamma$ $\epsilon\pi\rho\alpha\bar{\eta}$ $\chi\epsilon$ $\bar{\alpha}\gamma\epsilon\bar{\iota}\rho\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\beta}\bar{\eta}\gamma\epsilon$
 6 $\epsilon\gamma\chi\omicron\varsigma\epsilon$ $\chi\omega$ $\bar{\eta}\eta\alpha\bar{\iota}$ $\bar{\rho}\bar{\mu}$ $\pi\kappa\alpha\bar{\rho}$ $\tau\eta\rho\bar{\eta}$. $\tau\epsilon\lambda\eta\bar{\eta}\lambda$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\tau}\bar{\eta}\omicron\gamma\eta\omicron\gamma$
 $\bar{\rho}\bar{\eta}$ $\epsilon\tau\omicron\gamma\eta\bar{\eta}\bar{\rho}$ $\bar{\rho}\bar{\eta}$ $\varsigma\bar{\iota}\omega\bar{\eta}$ $\chi\epsilon$ $\bar{\alpha}$ $\pi\epsilon\tau\omicron\upsilon\alpha\alpha\beta$ $\bar{\mu}\pi\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\lambda}$ $\chi\iota\varsigma\epsilon$ $\bar{\rho}\bar{\eta}$ $\tau\epsilon\varsigma$
 $\bar{\mu}\bar{\eta}\tau\epsilon$.

XIII, 2 $\bar{\epsilon}\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\omicron\gamma\mu\alpha\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\eta}$ $\bar{\epsilon}\chi\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\tau\omicron\omicron\gamma$ $\epsilon\gamma\chi\omicron\varsigma\epsilon$ $\epsilon\gamma\omicron\gamma\omega\omega\bar{\varsigma}$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\chi\iota\varsigma\epsilon$
 $\bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\tau}\bar{\eta}\varsigma\mu\bar{\eta}$ $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\rho}\tau\epsilon$ $\varsigma\omicron\pi\bar{\varsigma}$ $\bar{\eta}\pi\epsilon\bar{\tau}\bar{\eta}\delta\bar{\iota}\chi$ $\bar{\alpha}\omicron\gamma\omega\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\eta\alpha\rho\chi\omega\bar{\eta}$.

²⁴ $\chi\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\omicron\upsilon\epsilon\omega$ (sic), M. $\chi\epsilon$ $\omicron\gamma\eta\bar{\iota}$ $\gamma\alpha\rho$ $\bar{\mu}\pi\omicron\gamma\omicron\gamma\omega\omega$, Syr. = Gr. $\omicron\upsilon$ $\gamma\alpha\rho$ $\eta\theta\epsilon\lambda\eta\varsigma\alpha\bar{\nu}$
 — post $\alpha\gamma\bar{\iota}$ $\pi\omicron\upsilon\gamma\delta\epsilon$ om. cum M. το λογιον — ²⁵ initio om. $\alpha\gamma\omega$ — $\alpha\gamma\pi\alpha\tau\alpha\varsigma\varsigma\epsilon$ = και
 $\epsilon\pi\alpha\tau\alpha\bar{\xi}\epsilon\gamma$, etiam M. hic om. και — $\alpha\gamma\pi\omicron\gamma\delta\epsilon$ $\bar{\epsilon}\chi\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\tau\omicron\omicron\gamma$, ceteri $\pi\alpha\rho\omega\bar{\xi}\upsilon\bar{\nu}\theta\eta$ $\tau\alpha$ $\omicron\rho\eta$
 — ante α om. και — $\varsigma\epsilon\bar{\rho}$ $\pi\omicron\gamma\rho\epsilon$ $\alpha\bar{\eta}$ (cod. on) usque in fin. pro $\omicron\upsilon\chi$ $\alpha\pi\epsilon\varsigma\tau\rho\alpha\phi\eta$
 ο θυμος αυτου (M. om. αυτου), αλλα ετι η χειρ υψηλη — XII, ² $\pi\pi\omicron\upsilon\tau\epsilon$ = D. M. A.
 hebr. et Vulg., Syr. = Gr. ο θεος μου — $\pi\epsilon$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ solus hab. Sahidicus — $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\iota}\eta\alpha\omicron\upsilon$
 $\chi\alpha\bar{\iota}$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{\rho}\bar{\iota}\tau\omicron\delta\bar{\tau}\bar{\eta}$ = D. M. Syro-hex. et Vat. in marg. σωθησομαι εν αυτω, reliqui
 non agnoscunt — ante $\alpha\gamma\omega\omega\pi\epsilon$ Sahid. om. και — $\bar{\eta}\varsigma\omega\tau\eta\rho$ ($\pi\alpha\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\varsigma$ rescripta) pro $\epsilon\iota\varsigma$
 $\sigma\omega\tau\eta\rho\iota\alpha\bar{\nu}$ — ³ initio om. και — cod. $\omicron\omega\tau\tau\bar{\rho}$ $\bar{\rho}\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\mu\omicron\omicron\gamma$, D. $\omega\tau\bar{\rho}$ $\pi\omicron\gamma$. . . — $\bar{\mu}\pi\gamma\gamma\bar{\eta}$
 = D., ceteri ex των πηγων — ⁴ D. rectius $\bar{\rho}\bar{\mu}$ $\pi\epsilon\bar{\rho}\omicron\omicron\gamma$ — $\bar{\rho}\bar{\mu}$ $\pi\epsilon\gamma\rho\alpha\bar{\eta}$, M. $\omicron\upsilon\beta\epsilon$ $\pi\epsilon\gamma$
 $\rho\alpha\bar{\eta}$, Gr. το ονομα αυτου — D. $\bar{\eta}\bar{\rho}\theta\bar{\eta}\omicron\varsigma$ — ⁵ post $\epsilon\pi\rho\alpha\bar{\eta}$ cod. om. $\bar{\mu}\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$, D. * $\bar{\mu}\pi\delta\bar{\varsigma}$
 — D. $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\beta}\bar{\eta}\gamma\bar{\eta}\gamma\epsilon$ — ⁶ idem rectius $\kappa\epsilon\tau\omicron\gamma\eta\bar{\eta}\bar{\rho}$ = οι κατοικουντες — idem $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\pi\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\lambda}$
 — XIII, ² D. cum ceteris om. $\epsilon\gamma\chi\omicron\varsigma\epsilon$, et legit $\epsilon\gamma\omicron\gamma\omega\omega\bar{\varsigma}$ absque $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$, pro $\pi\epsilon\delta\bar{\iota}\nu\omicron\upsilon$
 — $\bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\tau}\bar{\eta}\varsigma\mu\bar{\eta}$, Syr. hebr. et Graec. την φωνην αυτοις, M. $\kappa\omega\tau\epsilon\bar{\eta}$ (pro $\kappa\omega\omega\gamma$) $\bar{\eta}\pi\epsilon$
 $\tau\epsilon\kappa\mu\bar{\eta}$, Vulg. vocem — $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\rho}\tau\epsilon$ = D. Alex. et M., reliqui non agnoscunt — D. $\bar{\rho}\bar{\eta}$
 $\kappa\epsilon\tau\bar{\eta}\delta\bar{\iota}\chi$, M. et Syr. = Gr. τη χειρι, Vulg. = hebr. levate manum.

3 ἀΝΟΚ ΕΤΝΑΖΩΝ· ΑΥΩ ΕΤΝΑΨΤΟΥ ΟΥΨ ΓΊΓΑΣ ΝΗΥ ΕΧΩΚ
 * p. 72: 4 ⲉⲙ παδώντ· *εγρῶε· αὐω εὐσωϣ ρῖ οὐσοπ. τεςμην π̄ν-
 ρ̄θνος ετναϣωον ρῖχ̄ν π̄τοον· π̄ρ̄π̄μ̄ν̄ϣε π̄ρ̄θ̄νος· περ-
 * n. xxxii.
 p. 75: col. 2. 5 ροον π̄περωον· μ̄ν π̄ρ̄θ̄νος ετσωονϣ. *α π̄χοεῖς σαβαωτ
 ρων πογρ̄θ̄νος π̄ρ̄μ̄μ̄ϣε μ̄πδ̄λ εἰ εβολρ̄ν οὐκαρ εφογ̄ν̄·
 χῖν ἀρηχς π̄τς̄ν̄τε π̄τπε· π̄χοεῖς μ̄ν π̄ρ̄μ̄μ̄ϣε μ̄πδ̄λ ετακε
 6 τοῖκοϣμενη. † λουλαῖ α περοον γαρ μ̄π̄χοεῖς ρων ερογ̄ν̄·
 7 αὐω ογ̄ν ογ̄ωϣ̄ ν̄ν̄ εβολ ρῖτ̄μ̄ π̄νοϣτε. ετβε παῖ δῖχ
 8 νῖμ̄ παβωλ εβολ π̄τε ψγ̄χ̄ν νῖμ̄ π̄ρωμ̄ε ρδ̄ωβ· π̄ρελλο
 παϣτορτ̄ρ̄ π̄τε ρ̄π̄νακε ταροον π̄θε πογρ̄μ̄ε εснаμ̄ε
 αὐω сенам̄кар̄ π̄ρηт̄ ογ̄α π̄ναρ̄ρεν ογ̄α· π̄σεπωϣ̄· π̄τε
 9 πεγρ̄ο μ̄ογρ̄ π̄θε πογ̄ωαρ̄. εἰς περοον γαρ μ̄π̄χοεῖς π̄νοϣ-
 * p. 72:
 col. 1. τε ν̄ν̄· πατ̄*ταλδ̄ ρ̄ν ογ̄δ̄ωντ̄ μ̄ν ογορ̄γ̄ν̄· εκω π̄τοικοϣ-
 10 μενη εγ̄χαῖε αὐω ετακε π̄ρ̄ρ̄π̄νοβε ρῖχ̄ωс. π̄с̄ῑοϣ γαρ π̄-
 τπε μ̄ν π̄соϣ̄π̄ρ̄ωρ̄ αὐω π̄κοс̄μ̄ος τηρ̄ϣ̄ π̄τπε πα† αν̄ μ̄-
 περογοεῖν· αὐω сена̄рк̄аке ερε π̄ρη π̄βολ αὐω ποορ̄ πα† αν̄
 11 μ̄περογοεῖν. † наρ̄ων π̄ρ̄π̄πεθοон̄ εχ̄ν̄ τοικοϣμενη τηρ̄с̄·
 αὐω насеб̄нс̄ π̄неϣ̄ноβε· † на̄тако μ̄п̄с̄ωϣ̄ π̄на̄ноμ̄ος та-
 12 θ̄β̄β̄iо μ̄п̄с̄ωϣ̄ π̄п̄х̄ас̄ῑρηт̄. αὐω сенаϣ̄ωπε π̄δ̄ī неτ̄ωαх̄п̄
 εγ̄таῖн̄̄ εροϣε επ̄ноϣ̄в̄ εтс̄от̄π̄· αὐω π̄ρωμ̄ε наϣ̄ωπε εγ̄-
 13 та̄ӣн̄̄ π̄ροϣε π̄ωωне εβολρ̄ν̄ соϣ̄ψ̄р̄. τπε γαρ на̄рк̄аке
 αὐω п̄кар̄ на̄к̄īм̄ χῖн̄ неρ̄с̄н̄̄те· ετβε πδ̄ωνт̄ π̄τορ̄γ̄н̄ μ̄п̄χο-

³ loco prioris αὐω D. hab. ἀνοκ, M. et Syr. = Gr. καὶ ἐγὼ — hinc idem D. legit ετ-
 на̄п̄тоϣ. с̄ετ̄β̄β̄н̄̄. αὐω ἀνοκ ετна̄п̄тоϣ. οὐπ̄ ρ̄επ̄г̄г̄ас̄ = Alex. αὐω αὐτοϣ̄ η̄γ̄ια-
 σμενοῑ εισιν· καὶ ἐγὼ αὐτοϣ̄, eadem hab. Vat. in marg. inferiore — id. εβολ
 ρ̄μ̄ παδ̄ωνт̄ — ⁴ id. ubique ρ̄εθ̄нос̄ — id. recte π̄θε π̄ρ̄επ̄μ̄н̄̄ϣε = ομοῖα . . . — id. π̄-
 περ̄ρωον — ετσωονϣ ex eodem, cod. ic. habet εтс̄ωον̄ — sequentia ex n. xxxii.
 — D. π̄χοic̄ — n. ic. ρων ε̄ρογ̄н̄ π̄ογρ̄θ̄нос̄ π̄ρεμ̄μ̄ϣε (id. cod. D. hic et in seq. v.)
 μ̄πελδ̄ (sic) — ⁵ id. om. π̄тс̄н̄̄те, et legit π̄ερεμ̄μ̄ϣε *μ̄πελδ̄ε̄ τοικοϣμενη — post
 τοῖκοϣμενη Sah. om. τηρ̄с̄ — ⁶ D. ογοϣ̄ωϣ̄ — ⁸ n. ic. et D. π̄ρ̄λ̄λο = οἱ π̄ρεσ̄β̄εῖς
 — D. ρ̄επ̄на̄κε — uterque π̄на̄ρ̄п̄ — μ̄ογρ̄, Memph. et Syr. = Gr. μεταβαλουσιν
 — ⁹ π̄ноϣ̄τε solus hab. Sahid. — M. π̄ᾱт̄κ̄ω εβολ̄ ογορ̄ π̄ᾱт̄таλδ̄ — ογορ̄γ̄н̄ ex
 n. ic. et D., cod. xxxii. ορ̄γ̄н̄ — cod. *π̄τοικοϣμ̄н̄̄ε; hinc D. cum M. add. τηρ̄с̄
 — ic. et D. π̄х̄аῖе — D. ε̄тако π̄π̄ρερ̄ρ̄ноβε, ic. π̄ρερ̄ρ̄ноβε — pro ρῖχ̄ωс M. hab.
 εβολρ̄α п̄кар̄ι — ¹⁰ τ in alter. π̄тπε serius insertum est — μ̄περογοεῖн̄ = M. Syr. Vulg.
 et hebr., Gr. absque αὐτων — ¹¹ initio om. καὶ — τοικοϣμενη ex n. ic., n. xxxii. τοι-
 κοϣμ̄н̄̄ε — n. ic. *† на̄κ̄ω μ̄п̄с̄ωϣ̄ et π̄таθ̄β̄β̄iо, sicut edidit R. — ¹² n. ic. om.
 hunc vers. — R. еп̄ноϣ̄в̄ — εтс̄от̄π̄ = Syr. هم̄ل̄, M. = Gr. ᾱπυρον — αὐω = Syr. et
 Gr., M. om. — R. mendose εβολρ̄εн̄ — ¹³ на̄рк̄аке, M. et Syr. = Gr. θυμωθησεται
 — n. ic. к̄īм̄ χῖн̄ неρ̄с̄н̄̄те.

14 ΕΙΣ ΣΑΒΑΩΘ Ζῆ ΠΕΡΟΟΥ ΕΤΕΡΕ ΠΕΡΩΝΤ ΝΗΥ. ΑΥΩ ΣΕΝΑ-
 ΥΩΠΕ ΝΒΙ ΝΕΤΣΕΠΕ ΝΘΕ ΝΟΥΥΧΟС ΕΣΠΗΤ· ΑΥΩ ΝΘΕ ΝΟΥΕСООΥ
 ΕΨΟΡῚ ΝΓΤῚΥΩΠΕ ΝΒΙ ΠΕΤΟΖ ῚΜΟΟΥ ΕΡΟΥΝ· ΖΩΣΛΕ ΕΤΡΕ
 ΟΥΡΩΜΕ ΚΟΤῚ ΕΠΕΨΔΑΟС· ΑΥΩ *ΕΤΡΕ ΟΥΡΩΜΕ ΠΩΤ ΕΤῚΧΩΡΑ. * col. 2.

XVI.

6 [ΝΤῚΝΤΧΑ]*CΙΖΗΤ· ΝΤΑΪ ΑΝ ΤΕ ΘΕ ῚΠΕΚ- * n. xxvi.
 P. 27: col. 1.

7 ΤΟΝΤΗ· ΝΤΑΪ ΑΝ ΤΕ ΘΕ. ΜΩΑΒ ΩΥ ΕΒΟΖ СΕΧΪΥΚΑΚ ΕΒΟΖ
 ΤΗΡΟΥ Ζῆ ΤῚΑΒΙΤΗΣ ΤΗΡС· ΑΥΩ ΤῚΝΑΜΕΔΕΤΑ ΝῚΚΟΟΥΕ'
 8 ΕΤΟΥΗΖ Ζῆ ΔΕСЕМ· ΑΥΩ Ν[ΝΕΧΙ]ΥΠΕ ΑΝ Ζ ΝῚ-
 СΩΥΕ [ΝΕСЕΒΩ[Н. ΤῚΩ [ΝΕΛΟΟΔΕ ΝСЕΒΑ]ῚΑ [ΝΕΤΩ]ῚК ΝῚ-
 ΖΕΘНОС]

. [ΕΡΗῚ]ΟС ΚΩ [ΝСΩΟΥ] Ν .

9 ΝΤΑΥΧΟ[ΟΥ]СΟΥ [ΑΥ]ΧΙΘΟΥ ΓΑΡ ΝΘΑΔΑССА. ΕΤΒΕ ΠΑΪ †ΝΑ-
 ΡῚМЕ ΝΘΕ ῚΠῚМЕ ΝῚΔΖΗΡ· ΤῚΩ ΝΕΛΟΟΔΕ ΝСЕΒΑῚῚ ᾶ ΕСЕΒΩΝ
 ΤΑΟΥΕ' ΝΟΥΥΗΝ ΕΡΑΪ· ΑΥΩ ΟΝ ΑСΩΑΧΕ ΧΕ †ΝΑΖΩῚ ΕΧῚ
 10 ΠΟΥΩΖС· ῚῚ ΠΟΥΧΩΩΔΕ· ΑΥΩ СЕНΑΖЕ ΤΗΡΟΥ. СЕНΑΪῚ Ὶ-
 ΠΟΥНОΪ· ῚῚ ΠΤΕΔΗΖ ΕΒΟΖΖῚ ΝΟΥῚῚ ΝΕΛΟΟΔΕ· ΑΥΩ *ΝῚΝΕΥ- * col. 2.
 ΕΥΦΡΑΝΕ Ζῆ ῚῚῚ ΝΕΛΟΟΔΕ· ΑΥΩ ΝῚΝΕΥΖῚ НῚῚ ΕΝΙΟῚ· ΑΪΩΧῚ

11 ΓΑΡ. ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΖΗΤ ΝΑΜΟΥΤΕ ΕΒΟΖ ΝΘΕ ΝΟΥΘΙΘΑΡΑ ΕΧῚ
 ΜΩΑΒ· ΑΥΩ ΝΕΤῚΠАСА НЭΟΥН' ΝΘΕ ῚΠСОВТ ΝΤΑΚᾶΔΪ ΝΒῚῚῚ.

12 ῚῚΝΑΥΩΠΕ ΓΑΡ ΕΤРЕΪΪΥΠΕ· ΧΕ ᾶ ΜΩΑΒ ΖῚСЕ ΕΧῚ ΝΕΪ-
 ΥΗΥΕ· ΑΥΩ ῚῚΝΑΒΩК ΕΡΟΥН' ΕῚСМОУНТ ΝΒῚΧ· ΖΩСТЕ ΕΨΔΗΖ·

13 ΑΥΩ ΝСЕТῚΕΨΤΟΥΧΟΥ· ΠΑΪ ΠΕ ΠΩΑΧΕ ΝΤΑ ΠΧΟΕΙС ΧООΪ

14 ΕΧῚ ΜΩΑΒ· ΝΘΕ ΝΤΑΪΧΟОС· ΤΕΝΟΥ ΟΝ ῚΧΩ ῚῚМОС ΖῚ ῚῚ-
 ΤΕ ΝῚῚῚῚ ΝЭΟΥН ΝΧΑῚΒЕКН· ΠЕОΟΥ ῚῚῚῚῚ ΝΑΧῚ СΩΥ ΖῚ

¹⁴ ῚῚῚῚῚ = M., ceteri non agnoscunt — ΖΩСТЕ = ωστε — R. contra codicis aucto-
 ritatem ΕΤΕΪΧΩΡΑ — XVI, ⁷ ΤΗΡС abest a ceteris — ΤῚΝΑΜΕΔΕΤΑ (sic), M. εκῚΕῚМЕΔЕ-
 ΤΑΝ — ΔΕСЕМ pro M. ΔΕСЕΘ — ⁸ R. ΤῚ . . . pro ΤῚΩ . . . , ut indubitanter hab. cod.
 — id. mendose ΝΤΑΥΧΟ[ΟΥ] ic ου; ι enim non est aliud nisi ν, et nullum
 apparet spatium vacuum inter illud ν et ου — ⁹ idem mendose ТАΙ pro ΠΑΪ — ΑΥΩ
 ΟΝ ΑСΩΑΧΕ = M. ουοЗ accaχι ον, pro και Ελεαλη — †ΝΑΖΩῚ = Syr. et Graec.,
 Memph. ενεζωῚ — ¹⁰ initio om. και — ΝΟΥῚῚ ΝΕΛΟΟΔΕ = A., ceteri absque σου; e
 contra Sahid. om. σου in ῚῚῚ ΝΕΛΟΟΔΕ — ¹¹ *ΘΙΘΑΡΑ = κιθαρα — R. παса зουи
 — ¹² ΓΑΡ pro και — ΕΤρεΪΪΥΠЕ pro ΕΤρεкΪΪΥΠЕ = M. εῚρεкωφит — ΖῚСЕ = Syr.
 Gr. Vulg. et hebr., M. αϳῖci — ΕΧῚ ΝΕΪΥΗΥЕ, ceteri επι τοις βωμοις — ¹³ ΝΘЕ
 pro οποτε — ¹⁴ R. ΤΕΝΟΥ ΕῚΧΩ ῚῚМОС ΧЕ contra codicis auctoritatem; Vulg. = hebr.
Et nunc locutus est Dominus, dicens; M. et Syr. = Gr. και νυν λεγω — ΝЭΟΥН = M.
 et Syro-hex. in marg., in textu vero cum Graec. ετων, Vulg. = hebr. *quasi anni*.

ζωβ̄ nīm̄ n̄tm̄n̄tr̄m̄m̄aō̄ et̄n̄āw̄oc̄ aγw̄ q̄n̄āw̄opē eq̄sob̄k̄
aγw̄ eq̄taēīn̄ȳ ān̄ : -

XVII.

πῶαχε̄ et̄bē λαμασκoc̄ :

- * p. 2n̄ : 1 *ēic̄zh̄n̄tē cen̄āq̄ī̄ n̄lāmāskoc̄ ē̄bōlāzh̄n̄ m̄pōlāic̄ aγw̄ c̄na-
col. 1. 2 w̄opē eȳzē ē̄āȳkāac̄ ē̄bōlā w̄ā ē̄nēz̄ eȳw̄āī̄pē nec̄ooȳ aγw̄
eȳmā n̄m̄ton̄ n̄nēzē aγw̄ n̄q̄n̄āw̄opē ān̄ n̄b̄ī̄ pet̄pn̄h̄t̄ ē̄roc̄
3 x̄īn̄ ten̄oȳ :· aγw̄ n̄c̄n̄āw̄opē ān̄ ec̄xoop̄ n̄x̄īn̄ ten̄oȳ
et̄pē ef̄raim̄' p̄wt̄ em̄māȳ aγw̄ m̄n̄ m̄n̄terō nāw̄opē zh̄n̄
λαμασκoc̄ x̄īn̄ ten̄oȳ aγw̄ pk̄ec̄ē̄pē n̄tē nac̄cȳr̄iōc̄ nātākō
nēpē cot̄n̄ γap̄ n̄tō en̄w̄h̄pē m̄p̄īn̄h̄ m̄n̄ pēȳē̄ooȳ : nāī̄ nētēpē
4 px̄oeīc̄ pn̄oȳtē x̄w̄ m̄mooȳ. xē oȳn̄ oȳw̄x̄n̄ nāw̄opē zh̄m̄
pēzooȳ et̄m̄māȳ m̄pēzooȳ n̄ī̄ak̄w̄b̄ aγw̄ pēzooȳō̄ m̄pēȳē̄ooȳ
5 nāk̄īm̄. aγw̄ c̄nāw̄opē n̄θē noȳā̄ eq̄w̄lā noȳw̄z̄c̄ ē̄āq̄x̄wk̄
* col. 2. ē̄bōlā. *aγw̄ n̄q̄w̄lā m̄pec̄per̄mā n̄h̄z̄m̄c̄ aγw̄ c̄nāw̄opē n̄θē
6 noȳā̄ eq̄w̄lā n̄h̄z̄m̄c̄ zh̄n̄ oȳēīā̄ eq̄nāw̄t̄ n̄tē oȳrooȳē̄ w̄w̄x̄n̄
n̄zh̄n̄t̄q̄' n̄ n̄θē n̄x̄oeī̄t̄ c̄nāȳ' n̄ w̄om̄n̄t̄ z̄īx̄n̄ oȳt̄ap̄ eq̄z̄lā-
oȳlā[w̄o]ȳ' n̄ n̄tē q̄t̄[oȳȳ' n̄] †oȳ w̄w̄x̄[n̄] z̄īx̄n̄ neȳkāq̄. naī
7 nētēeq̄x̄w̄ m̄mooȳ n̄b̄ī̄ px̄oeīc̄ m̄p̄īn̄h̄. zh̄m̄ pēzooȳ et̄m̄-
mā]ȳ [eq̄ēw̄opē n̄b̄ī̄ p̄rw̄mē eq̄nākāz̄tn̄h̄ ep̄en̄tāq̄t̄]am̄iō[q̄
8 aγw̄ neȳbālā nāb̄[w̄w̄]t̄' ē̄pet̄oȳā̄ab̄ [m̄p̄ī]n̄h̄. aγw̄ n̄neȳ-
kā z̄tn̄ȳ ē̄nen̄t̄[aγ]x̄ī̄toȳ n̄b̄ōn̄c̄ oȳlā ē̄x̄n̄ neȳw̄h̄yē' oȳlā
ē̄x̄n̄ nēzb̄h̄yē n̄neȳb̄ī̄x̄' nen̄tā neȳtn̄h̄bē t̄[a]m̄ī̄ooȳ ālālā
cen̄āw̄opē eȳn̄[a]z̄tē ē̄pet̄oȳā̄ab̄ m̄p̄īn̄h̄. aγw̄ n̄neȳnāȳ ē̄neȳ-
9 w̄h̄n̄ oȳlā neȳbōtē. zh̄m̄ pēzooȳ et̄m̄māȳ noȳpōlāic̄ nā-

XVII, ¹ R. cen̄āw̄opē — ² nec̄ooȳ, Graec. ποιμνίων, M. n̄tē z̄ak̄iōzī n̄ē̄c̄w̄oȳ
— *eȳmā n̄m̄ton̄ n̄nēzē = M. om̄ak̄em̄ton̄ n̄tē z̄ak̄iōzī n̄ē̄z̄w̄oȳ, Alex. αναπαυσιν
βουκολιων, Syr. = Gr. tantum αναπαυσιν — ē̄roc̄ x̄īn̄ ten̄oȳ reliqui non agnoscunt
— ³ acc̄cȳr̄iōc̄ = M. et, ut videtur, Alex. 2. m., Syr. = Gr., nec non Vulg. et hebr.,
συρων — nātākō = M. et A. απολειται, Syr. Vulg. hebr. et Gr. om. — m̄n̄ pēȳē̄ooȳ
= M. Syr. A. et Vat., Gr. om. και — R. mendose p̄tēpē pro nētēpē — px̄oeīc̄ pn̄oȳtē,
reliqui κυριος Σαβαωθ — ⁴ m̄pēzooȳ n̄ī̄ak̄w̄b̄ pro m̄pēooȳ... = δοξης Ιακωβ — pē-
zooȳō̄ m̄pēȳē̄ooȳ, M. et Syr. cum Gr. τα πiona της δοξης αυτου — ⁵ ē̄āq̄x̄wk̄ ē̄bōlā
pro εστηκοτα — ⁶ plura cum membrana in hoc et in sequentibus vers. exciderunt,
quae ex coniectura sunt restituta — R. eq̄z̄ī̄loȳlā[w̄o]ȳ — ⁷ R. haud vidit w̄ tōȳ aγw̄
(ceteri δε) in fine versus; initio autem sequentis pro neȳbālā, quod perspicue vi-
detur, legit n̄neȳbālā — ⁸ ē̄nen̄t̄[aγ]x̄ī̄toȳ (R. ē̄nen̄toȳx̄ī̄toȳ) n̄b̄ōn̄c̄ oȳlā ceteri
non agnoscunt — neȳw̄h̄yē', M. et Syr. = Gr. absque αυτων — porro ab ālālā usque
m̄p̄īn̄h̄ absunt a reliquis testibus — R. mendose ē̄nen̄w̄h̄pē pro ē̄nen̄w̄h̄n̄ = M., Syr.
= Gr. sine αυτων — ⁹ R. proprio marte n̄(epē n̄)oȳpōlāic̄, cum nulla in codice sit
litura aut scissura, et evidentissime legatur tantum noȳpōlāic̄.

³ πκαρ παρ θε νογχωρα εσδωρδ' τεγχωρα παδωρδ' ηθε
 νογμαειν ευγι μμοϋ ρι ουτοον' αυω σενασοτμεϋ ηθε νογ-
⁴ ρροον ησαλπιγξ. κε ταϊ τε θε ητα πχοεις χοος παϊ κε
 ογνη ουωρχ παωωπε ρη ταπολις ηθε μπογδειν μπκαγμα
 μπνογ μμεερε' α[γ]ω ηθε νογκλ[ο]δλε νιωτε ρμ περοον
⁵ μπωρς ς[η]αωωπε ρα θη μπωρς' ερωαν περρηρε ουω μπ
 πελελρμχ' ηνατογω νογτογω πελελρμχ' αυω ηναχωωλε
 ηρηκογι [η]μαρ ρη νορς' αυω ηναωωωτ ηνεγωλρ ηγ-
^{* col. 2.} ⁶ *δεχδωχογ' αυω ηνακααν ηηραλατε ητπε ρι ουσοπ' μπ
 ηεηρηον μπκαρ' αυω σενασωον' εχωον ηβι ηραλατε τη-
⁷ ρογ ητπε' αυω ηεηρηον τηρογ μπκαρ ηηγ εχωγ. ρμ
 πεογδε[ι]ω' ετμμ[αγ] ηαταλ[ε ηλωρ]ον ερα[ι] επχοεις σα-
 [βαωθ εβ]ολ[ρη ουλαος ετ]ρεχ[ρωα αυ]ω [εγ]ωλκ μμοϋ
 αυω εβολρητ η ουνοδ' ηλαος χην τενογ ψα επερ νογο-
 ειω: ουρεθνος εηναρτε' αυω ερεββην' παϊ ετσα ουσα μ-
 πιερο ητεχωρα ηκμμε' επμα ηταγταγε' πραη μπχοεις σα-
 βαωθ εχωγ πτοογ ηειωη:..

XIX.

θορασις ηκμμε:.

^{* p. μα: 1} ^{col. 1.} *εις πχοεις εγμμοος ριη η ουκλδοολε εσασωον' αυω ηηηγ
 εραϊ εκμμε' μμογνη ηβιχ τηρογ ηκμμε ηακιμ μπεγμτο
² εβολ' αυω ηεγρητ παρ δωβ ρραϊ ηρητογ. αυω ηρηη-
 κμμε ηατωογν' εχ η ηρηηκμμε' αυω ηρωμμε ηαμμε μπ
 πεγσον' ηρωμμε μπ ηετρητογωγ' ου η ουπολις ηατωογν'
³ εχ η ουπολις' αυω ουτογ εχ η ουτογ ητε ηεπηα ηρημ-
 ηκμμε ωτορτρ ρραϊ ηρητογ' αυω ηηαχωωρε εβολ μπηγ-
 ωοχνε' αυω σεναωιη ηηηγνογτε' μπ ηεγτογωτ' μπ ηετ-
⁴ μογτε εβολρμ πκαρ' μπ ηετωαχε εβολ ηρητογ. αυω-
^{* col. 2.} ηηαη ηκμμε εηδιχ ηρηηρωμμε * ηχοεις ευηαωτ' αυω ου η
 ρεηρωογ ευηαωτ παρ χοεις εροογ. παϊ ηετερε πχοεις

³ παδωρδ' = Syr. et Gr. κατοικηθησεται, M. ενβολς - αυω abest a Syr. M. et Gr.
 — ⁴ ταπολις = Syr. et Gr., M. ταιβακι - idem M. om. νιωτε — ⁵ id. om. ηνα-
 τογω νογτογω πελελρμχ, et ηγδεχδωχογ = Syr. et Gr. και αποκοφει - R. male
 η[οο]ρς — ⁶ M. om. αυω ηηακααν usque ad prim. μπκαρ - prim. τηρογ solus
 hab. Sahid. — ⁷ εηναρτε = Syr. et Gr. ελπιζον, Vulg. a gente expectante, M. ηατ-
 ρελπις - ητεχωρα ηκμμε, ceteri της χωρας αυτου - R. mendose ημα - ηταγταγε
 = M. ηταμμογτ, ceteri om. — XIX, ¹ ante μμογνη om. και - τηρογ reliqui om.
 — ² ante alter. ηρωμμε om. αυω - alter. ηατωογν' = M. Alex. in textu et Vat. in
 marg., ceteri om. — ³ prim. αυω M. om. - ηηηγνογτε = Syr. et Gr., M. om. αυ-
 των — ⁴ R. ηαι ετερε.

- 20TE ETBE ΠΥΟΧΝΕ ΝΤΑ ΠΧΟΕΙC ΜΕΕΥΕ' ΕΡΟQ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩC :
 * p. 18 : 18
 col. 1. 2μ ΠΕΡΟΟΥ ΕΤΜΜΑΥ *ΟΥΝ † ΜΠΟΔΙC ΝΑΨΩΠΕ 2N ΚΗΜΕ
 ΕΥΨΑΧΕ 2N ΤΑCΠΕ [N] ΝΕΧΑΝΑΝΑΙΟC· ΑΥΩ ΕΥΩΡΚ ΜΠΡΑΝ Μ-
 19 ΠΧΟΕΙC· CΕΝΑΜΟΥΤΕ ΕΤΟΥΕΙ ΝΜΠΟΔΙC ΧΕ ΑCΕΔΕΚ. 2μ ΠΕ-
 ΡΟΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΟΥΝ ΟΥΘΥCΙΑCΤΗΡΙΟΝ ΝΑΨΩΠΕ ΜΠΧΟΕΙC 2N
 ΤΕΧΩΡΑ ΝΗΡΜΗΚΗΜΕ· ΑΥΩ ΟΥCΤΥΛΗ 2ΑΤΜ ΠΕCΤΟΥ ΜΠΧΟ-
 20 ΕΙC· ΑΥΩ QΝΑΨΩΠΕ [Μ] ΜΑΕΙΝ ΨΑ ΕΝ[ΕΖ Μ] ΠΧΟΕΙC 2N ΤΕ-
 Χ[ΩΡΑ] ΝΚΗΜΕ· ΧΕ CΕΝΑΧΙΨΚΑΚ ΕΖΡΑΪ ΕΠΧΟΕΙC ΠΠΟΥΤΕ ΕΤΒΕ
 Ν[ΕΤ]ΘΛΙΒΕ ΜΜΟΟ[Υ]· ΑΥΩ ΠΧΟ[ΕΙC] ΝΑΧΟΟΥ ΝΑΥ [N] ΟΥΡΩΜΕ
 21 ΠΑΪ ΕQΝΑΝΑΖΜΟΥ· QΝΑΝΑΖΜΟΥ ΕQΚΡΙΝΕ :· ΑΥΩ ΠΧΟΕΙC ΝΑ-
 ΟΥΩΝQ ΕΠΡΜΗΚΗΜΕ· ΑΥΩ ΠΡΜΗΚΗΜΕ ΝΑΡ2ΟΤΕ 2ΗΤQ ΜΠΧΟΕΙC
 * col. 2. 2μ ΠΕΡΟΟΥ *ΕΤΜΜΑΥ ΝCΕΕΙΡΕ Ν2NΘΥCΙΑ· ΝCΕΕΙΡΗΤ Ν2ΕΝΕΙΡΗΤ
 22 ΜΠΧΟΕΙC ΝCΕΤΑΔΥ :· ΑΥΩ ΠΧΟΕΙC ΝΑΠΑΤΑCCE ΝΗΡΜΗΚΗ[ΜΕ]
 2N ΟΥCΑΨ· [ΑΥΩ] QΝΑΤΑ2Δ[ΟΟΥ 2N] ΟΥΤΑ2Δ[ΔΟ· ΝCΕΝΑ]ΚΟΤ[ΟΥ
 ΜΠΧΟΕΙC] Ν[QΝΑCΩΤΜ ΜΜΟΟΥ] Ν[QΝΑΤΑ2ΔΔ]ΟΥ [2N ΟΥΤΑ2ΔΔ].
 23 2μ Π[ΕΡΟΟΥ ΕΤΜ]Μ[ΑΥ QΝΑΨΩΠΕ ΤΕ2ΙΝ ΕΒΟ2 2N ΚΗΜΕ
 ΕΝΑC2ΥΡΙΟC· ΑΥΩ] ΝΑC2ΥΡΙΟC ΝΑΒΩΚ ΕΚΗΜΕ· ΑΥΩ ΠΡΜΗΚΗΜΕ
 ΝΑΒΩΚ ΕΝΑC2ΥΡΙΟC ΝΤΕ ΠΡΜΗΚΗΜΕ Ρ 2Μ2Α2 Ν[ΝΑC2Υ]ΡΙΟC :·
 24 2μ ΠΕΡΟΟΥ [ΕΤΜΜ]ΑΥ ΠΙΝ2 ΝΑ[ΨΩΠΕ] ΨΟΜΗΤ 2[N ΝΑ]C-
 25 CΥΡΙΟC· [ΑΥ]Ω 2N ΠΡΜΗΚ[ΗΜ]Ε ΕQCΜΑΜΑΔΤ 2μ ΠΚΑ2 ΝΤΑ
 ΠΧΟΕΙC CΑΒΑΘ CΜΟΥ ΕΡΟQ· ΕQΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΠΑ2ΔΟC ΝΑΨΩΠΕ
 ΕQCΜΑΜΑΔΤ ΕΤ2N ΚΗΜΕ· ΑΥΩ ΕΤ2N *ΝΑC2ΥΡΙΟC· ΜΗ ΠΙΝ2
 * p. 1 :
 col. 1. ΤΑΚ2ΗΡΟΝΟΜΙΑ :·
 XX, 1 2N [ΤΕΡΟ]ΜΠΕ ΝΤΑ ΤΑΝΑΘΑΝ ΒΩΚ Ε2ΟΥΝ ΕΤΑ2Ω[Τ]Ο· Ν-
 ΤΕΡΟΥ[ΤN]ΝΟΟΥQ ΕΒΟ2 [NΤΟΟ]ΤQ ΝΑΡΝΑΪ [ΠΡΡΟ ΝN]ΑC2ΥΡΙ[ΟC·
 2 ΑΥΩ Δ]QΜΙ[ΨΕ ΕΤΑ2Ω]ΤΟC [ΤΟΤΕ ΔQΨΑΧΕ ΝΒΙ

¹⁷ ΠΧΟΕΙC = M. et Vat., ceteri add. σαβαωθ — ¹⁸ R. [N] ΝΕΧΑΝΑΝΑΙΟC, M. legit ΝΗ-
 ΧΑ2ΔΕΟC — ΜΠΧΟΕΙC = M. Vat. Alex. et Syro-hex. in textu ; in margine vero add.
 cum reliquis σαβαωθ — ad ΑCΕΔΕΚ cod. in marg. scriptum habet **ΔΡΗΗ** — ¹⁹ *ΟΥ-
 CΤΥΛΗ = CΤΗΛΗ — ΠΕCΤΟΥ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. om. αΥΤΗC — ²⁰ R. [ΜΟΥ]-
 ΜΑΕΙΝ non satis recte, ut mihi videtur, quia spatium deesset pro tribus litteris ;
 M. hanc vocem omittit una cum seq. ΜΠΧΟΕΙC — id. ΟΥΟ2 pro ΧΕ = ΟΤΙ — ΠΠΟΥΤΕ
 solus hab. Sahid. — ΠΧΟ[ΕΙC] = M. et Alex., Syr. = Gr. om. — ΕQΚΡΙΝΕ = ΧΡΙΝΩΝ, M. ΕQΕ-
 †2ΑΠ — ²⁴ ΝΑΡ2ΟΤΕ 2ΗΤQ, ceteri γινωσκονται — ²² ΝΑΠΑΤΑCCE = ΠΑΤΑΞΕΙ — ante ΟΥ-
 CΑΨ M. add. ΟΥΝΙΨ† — ²³ R. om. ΝΑC2ΥΡΙΟC, et legit ΝΑΒΩΚ Ε2ΟΥΝ ΕΚΗΜΕ — ²⁴ idem
 om. ΠΙΝ2 ΝΑ[ΨΩΠΕ], et non vidit 2 τοῦ 2N ante ΝΑC2ΥΡΙΟC, cuius prim. c perspicue
 videtur in ms. — ΝΑC2ΥΡΙΟC . . . ΠΡΜΗΚΗΜΕ = M. et Alex., Syr. Vulg. hebr. et Gr. inverso
 ordine εν τοις αιγυπτοις, και εν τοις αссиριοις — XX, ¹ R. mendose (ΤΕΡΟΜΠΕ) Μ-
 ΠΕΚΤΑ ΤΑΝΑΤΑΝ . . . ΕΤΑ2Ω(ΤΟΝ) . . . ΝΑΡΝΑ ; hinc QΜΙ τοῦ Δ]QΜΙ[ΨΕ convertit in ω.

ΠΧΟΕΙC ΜΗ ΗCΑΙΔC ΠΩΗΡΕ ΠΡΑΜΩC ΕΓΧΩ ΜΜΟC ΧΕ· ΒΩΚ ΠΥ-
 ΒΩΔ ΕΒΟΔ ΠΤΒΟΟΥΝΕ ΖΉ ΤΕΚΤΠΕ· ΑΥΩ ΠΥΒΩΔ ΕΒΟΔ ΜΠΕΚCΑΗ-
 ΔΑΔΟΗ [ΕΒΟΔ] ΖΗ ΝΕΚΟΥΕ[ΡΗΤ]Ε· ΑΥΩ [ΕΙΡΕ] ΠΤΕΙΖΕ ΕΚΜΟΘ[ΥΕ
 3 Ε]ΚΚΗ ΚΑΖΗΥ [ΜΗ] ΤΟΟΥΕ' ΠΡΑΤΚ. [ΑΥΩ] ΠΕΧΕ ΠΧΟ[ΕΙC] ΧΕ ΠΘΕ
 ΠΤΑ Η[CΑ]ΙΔC ΠΑΡΜΕΡΑΔ ΜΟΘΥΕ ΕΓΚΗ ΚΑΖΗΥ· ΕΜΗ ΔΑΔΥ ΠΡΑΤQ
 ΠΩΟΜΤΕ ΠΡΟΜΠΕ· ΟΥΗ ΖΗΜΑΕΙΗ ΠΑΩΩΠΕ· ΜΗ ΖΗΩΠΗΡΕ ΖΗ
 4 ΠΡΜΗΚΗΜΕ ΜΗ ΝΕΒΘΩ· *ΑΥΩ CΕΝΑΕΙΜΕ ΧΕ ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΕΤΕΡΕ * col. 2.
 ΠΡΡΟ ΠΗΑCCTYPIOC ΠΑΕΙ[Η]Ε ΠΤΑΙΧΜΑΔΩCΙΑ ΠΚΗΜΕ ΜΗ ΝΕΒΘΩ·
 ΖΗΡΔΛΟ ΜΗ ΖΕΠΩΗΡΕ ΩΗΜ ΕΥΚΗ ΚΑΖΗΥ ΕΜΗ ΔΑΔΥ ΠΡΑΤΟΥ
 5 ΕΥΩΔΠ ΕΒΟΔ ΜΠΩΠΕ ΠΚΗΜΕ. ΑΥΩ ΠΡΜΗΚΗΜΕ ΠΑΧΙΩΠΕ
 ΕΧΗ ΝΕΒΘΩ ΕΔΥΧΡΟ ΕΡΟΟΥ· ΠΑΙ ΕΝΕΥΝΑΖΤΕ ΕΡΟΟΥ ΠΘΙ ΠΡΜΗ-
 6 ΚΗΜΕ [Η]ΑΙ ΝΕΥ[Ω]Ο[ΟΠ] Η ΑΥ ΝΕΟΟΥ· ΑΥΩ CΕΝΑΧΟΟC ΠΘ[Ι]
 ΝΕΤΟΥΗΖ ΖΗ ΤΕΙΜΟΥ· ΧΕ ΕΙC ΖΗΗΤΕ ΔΗΟΗ ΝΕΚ[Ω] ΠΖΤΗΗ
 ΠΕ ΕΠ[Ω]Τ ΕΡΟΟΥ· ΕΥΝΑ[Ω]ΤΕ ΠΑΗ· ΑΥΩ ΜΠΟΥΕΩΔ ΜΒΟΜ ΕΝΟΥ-
 ΖΜ ΕΒΟΔ ΖΙΤΟΟΥΤQ ΜΠΡΡΟ ΠΗΑCCTYPIOC· ΑΥΩ ΠΑΩ ΠΖΕ ΔΗΟΗ
 ΤΗΗΑΟΥΧΑΙ·-

ΠΩΔΧΕ ΠΤΕ ΠΧΑΙΕ·-

XXVII

13 * [ΠΕΝΤΑΥC]ΩΡΜ ΖΗ ΤΕ[ΧΩΡ]Α ΠΗΑCCTYPIOC ΜΗ * p. πθ :
 ΠΕΝ[ΤΑΥC]ΩΡΜ ΖΗ ΚΗ[ΜΕ] ΑΥΩ CΕΝΑ[ΟΥ]ΩΩΤ ΜΠΧΟ[ΕΙC] ΕΧΜ
 ΠΤΟΟΥ ΠCΙΩΗ· ΠΕΤΟΥΔΑΒ ΖΗ ΘΙΔΗΜ· col. 1.

XXVIII, 1

ΟΥΟΙ ΜΠΕΚΔΟΜ ΜΠCΩΩ ΜΠΧΑΙΒΥΚΗ ΝΕΦΡΑΙΜ· ΠΕΖΡΗ-
 ΡΕ ΕΤΝΕCΩQ ΠΕΝΤΑQΖΕ ΕΒΟΔΖΜ ΠΕΘΟΥ ΕΧΗ ΤΑΠΕ ΜΠΤΟΟΥ

² M. om. πωήρε πράμωc — R. om. βοδ πτβόουνε, et mendose legit μπεκcκaη-
 [λα]δοη ερoηη εκoυι αυω ειρε [η]τειζε — ³ ante πεχε, scriptum in medio
 vers., praemittendum est αυω = και, quod R. om. — id. πτα ημ? ηcαιδc; in
 codice perspicue videtur η in fine versus et ιδc initio sequentis, duabus tantum lit-
 teris cα excisis — πωομτε προμπε = M. Syro-hex. Vulg. hebr. aliiq̃ue, Gr. τρια ετη,
 τρια ετη — ⁴ αυω cεναειμε absunt a ceteris — R. mendose ημ pro παει[η]ε,
 cuius, praeter unum η excisum, omnia elementa perspicue apparent — ζηρδλο μη
 ζεπωηρε ωημ, reliqui ordine inverso νεανισχους και πρεcβυταc — ⁵ ηρμηκημε . . .
 εαυχρο εροου = Alex. αισχυνθησονται ηττηθεντεc οι αιγυπτοι επι τοιc αιθιοφιν,
 Syr. = Gr. om. οι αιγυπτοι, M. ενεθωπι ηχε ηθεαυω — R. ηκημε (νευωωπε
 ηαν) — ⁶ post cεναχοοc cod. om. ζμ περοου ετμμav — R. mendose ηεκω — αυω
 alter., Memph. ονοc ηωων, Syr. = Gr. οι — XXVII, ⁴³ R. (η)ρη (sic) . . . ηηαccty-
 ριοc . . . (sic) μη ηεκ . . . ω ρμ (sic) . . . ητοου — ηcιωη ceteri om. — XXVIII, ¹ μ-
 ηχαιβυκη, item infra, pro μηχαιβεκη = ετνεcωq̃ abest a ceteris.

πε]· χε εγεβω[κ· ἡτε] οὐμνηψ[ε ἡρη]τοῦ ρε επαροῦ· αὐῶ
 14 cεnαkīnλyνεγε' ἡσεογωψῳ ἡσετακο. ετβε παῖ σωτῃ
 επωαχε ἡπχοεῖς ἡρωμε ετλοχῳ· αὐῶ παρχων ἡπλαος ετ-
 15 ρῆ θῖλῆμ· χε ἀτετῆχοος χε ἀημῖνε [νογ]λῖλθyκῆ μ[ῆ
 α]ἡῆτε· α[γω] ρῆογῶ ἡῆ [π]μογ· ερψαν [ογ]ρατῆγ εссω[κ
 εἰ ε]βολ ρῖτοοτ[ῆ ἡ]ἡεσεῖ ἔχω]ῆ· [χε] ἀκω παῆ [ἡποδλ
 ἡρελπῖς· αὐῶ τῆπαροβсῆ ἡποδλ].

XXIX

5 * ἐβολ· αὐῶ сῆαψωπε ἡθε νογсоγсоγ· ἡ- * p. 237 :
 6 τεγνογ· ἐβολρῖτῃ πχοεῖς саβaωθ· οὐῆ οὐδῃ πψῖνε γαρ col. 1.
 παψωπε ρῆ οὐκῖμ ἡῆ οὐρρογββαῖ· ἡῆ οὐρρογ ἡκῃτο
 7 ἡῆοδ· οὐρατῆγ εссωк ἡῆ οὐψαг ἡκωρῖт εφογμ· αὐῶ
 τῃῆτῤῥῃμῃαδ ἡῆρεθнос τηρογ παρ θε ἡπετπωῶρε νογpa-
 соγ εqōβψ· παῖ ἡταγτωογῆ· ερραῖ ἔχῃ πῆῆλ· αὐῶ ογон
 ἡῖμ εττωογῆ· ἔχῆ θῖλῆμ· ἡῆ ογон ἡῖμ εтсоогῳ ἔρος· ἡῆ
 8 ογон ἡῖμ εтθλῖβε ἡμос. αὐῶ сenap̄ θε ἡῆετῳкоεῖт ἡ-
 paсоγ εγoyωμ· αὐῶ ἡτερογτωογῆ· εoyπεтψoyεῖт τε τεγ-
 paсоγ· αὐῶ ἡθε ἡπεтоβε εтсω ἡpaсоγ· αὐῶ αqττωογῆ· * on col. 2.
 εqōβε· ἡта τεqψγyκῆ δε παρτε εππεтψoyεῖт· таῖ τε θε
 ἡτῃῆτῤῥῃμῃαδ ἡῆρεθнос τηρογ· ηenταγτωογῆ· ἔχῆ θῖ-
 9 λῆμ· αὐῶ ἔχῃ πтоог ἡсῖων. βωλ ἐβολ ἡτετῆπωψ·
 10 ἡτετῆтθла ἐβολ ἀη ρῆ νογсῖкepа· οὐде ογῆρῆ χε α
 πχοεῖς тсотῆ νογῆῆа· ἡκκαг ἡρηт· αὐῶ qῆαψтаμ ἡ-
 ηeyβαλ· ἡῆ ἡα ηeyπpофῆтῆс· ἡῆ ἡα ηeyapxωῆ· παῖ εт-
 11 παγ εμoyῆῆ ἡбῖx. ἡτε ηεῖψαχε τηρογ ψωπε ηῆтῆ

¹³ D. χε εγесωк pro χε εγεβωк = ἵνα πορευσῶσι — οὐμνηψε ἡρητοῦ solius sunt Sahid. — D. *сenакῖnλeνεγε. ἡσεογωψῳ = M., Syr. = Gr. inverso ordine συν-
 τριβησονται και κινδυνευουσιν — ¹⁴ D. ἡλωxῳ — ἡπλαος = M., Syr. = Gr. του λαου
 τουτου — D. recte θῖλῆμ — ¹⁵ idem χε сμῖνε νογλῖλθyκῆ . . . ρῆογῶ . . . αὐῶ
 ερψαν — ἀκω . . . ἡρελпῖс, M. Syr. et Gr. εθηκαμεν ψευδος την ελπιδα ημων
 — XXIX, ⁵ R. mendose сenαψωπε — ⁶ ἡῆ οὐκῖμ ἡῆ οὐρρογββαῖ, ceteri ordine
 inverso μετα βροντης (A. κραυγης) και σειсμου — ἡκῃто abundat — ⁷ πεтπωῶρε
 νογpaсоγ εqōβψ, Gr. ευπνιαζόμενος καθ' υπνους νυκτος, Syro-hex. 𐩣𐩣𐩣 X in
 marg., M. φηетῆαγ εoypaсоγῖ θεη ηeqῆκοт — πῆῆλ = Alex. et M., Vat. ιερουσα-
 λημ, Syr. = Gr. Aριηλ — ult. ογон ἡῖμ abest a ceteris — ⁸ ἡῆετῳкоεῖт = M. Syro-hex.
 et Hierony. apud Nobilium, item Vulg. et hebr. esuriens, Gr. πινοντες — ad εγoyωμ
 ceteri praemitt. και — τεγpaсоγ = M. Syr. et Alex., Gr. absque αυτων — ἔχῆ θῖλῆμ·
 αὐῶ = A., ceteri om. — ¹⁰ R. contra codicem εμoyῆῆ ηбῖx, reliqui та κρυπτα
 — ¹¹ R. mendose ηεε pro ἡτε.

- * P. 32^a:
 col. 1. 12 $\overline{\eta\theta\epsilon} \overline{\eta\eta\psi\alpha\chi\epsilon} \overline{\mu\pi\epsilon\dot{\iota}\chi\omega\omega\mu\epsilon} \epsilon\tau\tau\omicron\upsilon\beta\epsilon \cdot \overline{\pi\alpha\dot{\iota}} \epsilon\gamma\omega\alpha\eta\tau\alpha\alpha\varsigma \overline{\nu\omicron\gamma\omega\mu\epsilon} \epsilon\eta\varsigma\omicron\omicron\upsilon\eta\eta' \overline{\eta\varsigma\gamma\alpha\dot{\iota}} \epsilon\gamma\chi\omega \overline{\mu\mu\omicron\varsigma} \chi\epsilon \epsilon\gamma \overline{\eta\alpha\dot{\iota}} \overline{\alpha\gamma\omega} \overline{\eta\eta\alpha\chi\omicron\omicron\varsigma}$
 13 $\chi\epsilon \overline{\mu\eta} \overline{\delta\omicron\mu} \overline{\mu\mu\omicron\dot{\iota}} \overline{\epsilon\delta\omega\omicron\gamma} \varsigma\epsilon\tau\omicron\upsilon\beta\epsilon \gamma\alpha\rho. \overline{\alpha\gamma\omega} \varsigma\epsilon\eta\alpha\tau \cdot \overline{\mu\pi\epsilon\dot{\iota}\chi\omega\omega\mu\epsilon} \epsilon\eta\delta\dot{\iota}\chi \overline{\nu\omicron\gamma\omega\mu\epsilon} \epsilon\eta\eta\varsigma\omicron\omicron\upsilon\eta\eta' \overline{\alpha\eta} \overline{\eta\varsigma\gamma\alpha\dot{\iota}} \cdot \epsilon\gamma\chi\omega \overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$
 14 $\overline{\eta\alpha\varsigma} \chi\epsilon \epsilon\gamma \overline{\eta\alpha\dot{\iota}} \overline{\alpha\gamma\omega} \overline{\eta\eta\alpha\chi\omicron\omicron\varsigma} \chi\epsilon \overline{\eta\tau\varsigma\omicron\omicron\upsilon\eta\eta'} \overline{\alpha\eta} \overline{\eta\varsigma\gamma\alpha\dot{\iota}} \cdot \overline{\alpha\gamma\omega}$
 $\overline{\pi\epsilon\chi\epsilon} \overline{\eta\chi\omicron\epsilon\dot{\iota}\varsigma} \chi\epsilon \overline{\pi\epsilon\dot{\iota}\lambda\alpha\omicron\varsigma} \gamma\eta\eta \overline{\epsilon\rho\omicron\dot{\iota}} \varsigma\epsilon\tau\alpha\dot{\iota}\omicron \overline{\mu\mu\omicron\dot{\iota}} \gamma\eta \overline{\eta\epsilon\gamma\varsigma\pi\omicron\tau\omicron\gamma} \cdot \overline{\eta\epsilon\gamma\gamma\eta\tau} \lambda\epsilon \overline{\omicron\gamma\eta\gamma} \overline{\eta\varsigma\alpha\beta\omicron\lambda} \overline{\mu\mu\omicron\dot{\iota}} \cdot \epsilon\gamma\omega\omega\psi\epsilon \lambda\epsilon \overline{\mu\mu\omicron\dot{\iota}}$
 15 $\overline{\epsilon\pi\chi\dot{\iota}\eta\chi\eta'} \epsilon\gamma\tau\varsigma\beta\omega \overline{\eta\gamma\eta\gamma\omega\eta\eta} \overline{\eta\gamma\omega\mu\epsilon} \overline{\mu\eta} \gamma\eta\varsigma\beta\omicron\omicron\upsilon\gamma\epsilon. \epsilon\tau\beta\epsilon$
 $\overline{\eta\alpha\dot{\iota}} \epsilon\dot{\iota}\varsigma \gamma\eta\eta\tau\epsilon \overline{\tau\eta\alpha\omicron\upsilon\gamma\omega\gamma} \epsilon\tau\omicron\upsilon\tau \overline{\epsilon\pi\omega\omega\eta\epsilon} \overline{\epsilon\beta\omicron\lambda} \overline{\mu\pi\epsilon\dot{\iota}\lambda\alpha\omicron\varsigma} \cdot$
 $\overline{\alpha\gamma\omega} \overline{\tau\eta\alpha\pi\omicron\delta\eta\omicron\upsilon} \overline{\epsilon\beta\omicron\lambda} \overline{\tau\alpha\tau\alpha\kappa\omicron} \overline{\eta\tau\varsigma\omicron\phi\dot{\iota}\alpha} \overline{\eta\epsilon\eta\varsigma\omicron\phi\omicron\varsigma} \cdot \overline{\tau\alpha\gamma\omega\pi}$
 16 $\overline{\eta\tau\mu\eta\tau\varsigma\alpha\beta\epsilon} \overline{\eta\eta\varsigma\alpha\beta\epsilon\epsilon\gamma}. \omicron\gamma\omicron\dot{\iota} \overline{\eta\eta\epsilon\tau\epsilon\dot{\iota}\rho\epsilon} \overline{\nu\omicron\gamma\omega\chi\eta\epsilon} \epsilon\gamma\gamma\eta\eta$
 $\overline{\epsilon\eta\omicron\gamma\epsilon\beta\omicron\lambda} \gamma\dot{\iota}\tau\overline{\mu} \overline{\eta\chi\omicron\epsilon\dot{\iota}\varsigma} \overline{\alpha\eta} \overline{\pi\epsilon'} \omicron\gamma\omicron\dot{\iota} \overline{\eta\eta\epsilon\tau\epsilon\dot{\iota}\rho\epsilon} \overline{\nu\omicron\gamma\omega\chi\eta\epsilon} \overline{\eta\chi\dot{\iota}\omicron\gamma\epsilon'}$
 * col. 2. $\overline{\alpha\gamma\omega} \overline{\eta\epsilon\gamma\gamma\beta\eta\gamma\epsilon'} \overline{\eta\alpha\psi\omega} \cdot \overline{\pi\epsilon} \gamma\overline{\mu} \overline{\eta\kappa\alpha\kappa\epsilon'} \overline{\alpha\gamma\omega} \varsigma\epsilon\eta\alpha\chi\omicron\omicron\varsigma$
 $\chi\epsilon \overline{\eta\dot{\iota}\mu} \overline{\pi\epsilon\eta\tau\alpha\varsigma\eta\alpha\gamma} \overline{\epsilon\rho\omicron\eta} \cdot \overline{\alpha\gamma\omega} \overline{\eta\dot{\iota}\mu} \overline{\pi\epsilon\tau\eta\alpha\epsilon\dot{\iota}\mu\epsilon} \overline{\epsilon\rho\omicron\eta} \overline{\epsilon\eta\epsilon\tau\eta\eta\cdot}$
 17 $\overline{\epsilon\dot{\iota}\rho\epsilon} \overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon\gamma} \overline{\alpha\eta\omicron\eta} \cdot \overline{\eta\epsilon\tau\epsilon\tau\eta\eta\omicron} \overline{\alpha\eta} \overline{\eta\theta\epsilon} \overline{\mu\pi\omicron\mu\epsilon} \overline{\mu\eta\kappa\epsilon\gamma\alpha\mu\epsilon\gamma\varsigma'}$
 $\overline{\mu\eta} \overline{\pi\epsilon\pi\lambda\alpha\varsigma\mu\alpha} \overline{\eta\alpha\chi\omicron\omicron\varsigma} \overline{\mu\pi\epsilon\eta\tau\alpha\varsigma\eta\pi\lambda\alpha\varsigma\varsigma\epsilon} \overline{\mu\mu\omicron\varsigma} \cdot \chi\epsilon \overline{\eta\tau\omicron\kappa} \overline{\alpha\eta}$
 $\overline{\pi\epsilon\eta\tau\alpha\kappa\mu\omicron\eta\gamma\tau\cdot} \overline{\eta} \overline{\eta\tau\alpha\mu\dot{\iota}\omicron} \overline{\mu\pi\epsilon\eta\tau\alpha\varsigma\eta\tau\alpha\mu\dot{\iota}\omicron\varsigma} \cdot \chi\epsilon \overline{\mu\pi\epsilon\kappa\tau\alpha\cdot}$
 18 $\overline{\mu\dot{\iota}\omicron\dot{\iota}} \gamma\eta \overline{\omicron\gamma\mu\eta\tau\eta\eta\gamma\eta\tau}. \overline{\eta\kappa\epsilon\kappa\omicron\gamma\dot{\iota}} \overline{\alpha\eta} \overline{\pi\epsilon} \overline{\eta\varsigma\epsilon\pi\epsilon\epsilon\eta\epsilon} \overline{\eta\gamma\dot{\iota}\beta\alpha\cdot}$
 $\overline{\eta\omicron\varsigma} \overline{\epsilon\beta\omicron\lambda} \overline{\eta\theta\epsilon} \overline{\mu\pi\tau\omicron\omicron\gamma} \overline{\eta\chi\epsilon\gamma\mu\epsilon\lambda} \cdot \overline{\alpha\gamma\omega} \overline{\eta\varsigma\epsilon\epsilon\pi} \overline{\eta\tau\omicron\omicron\gamma} \overline{\eta\chi\epsilon\gamma\cdot}$
 19 $\overline{\mu\epsilon\lambda} \epsilon\gamma\mu\alpha \overline{\eta\psi\eta\eta\eta} \cdot \overline{\eta\alpha\lambda} \overline{\eta\alpha\varsigma\omega\tau\overline{\mu}} \gamma\overline{\mu} \overline{\pi\epsilon\gamma\omicron\upsilon\gamma} \overline{\epsilon\tau\overline{\mu}\mu\alpha\gamma} \epsilon\eta\cdot$
 $\overline{\psi\alpha\chi\epsilon} \overline{\mu\pi\chi\omega\omega\mu\epsilon} \cdot \overline{\alpha\gamma\omega} \overline{\eta\beta\alpha\lambda} \overline{\eta\eta\beta\lambda\lambda\epsilon} \epsilon\tau\gamma\overline{\mu} \overline{\eta\kappa\alpha\kappa\epsilon} \overline{\mu\eta}$
 20 $\overline{\pi\epsilon\gamma\lambda\omicron\varsigma\tau\eta} \varsigma\epsilon\eta\alpha\eta\alpha\gamma \overline{\epsilon\beta\omicron\lambda} \cdot \overline{\alpha\gamma\omega} \varsigma\epsilon\eta\alpha\tau\epsilon\lambda\eta\gamma \gamma\eta \overline{\omicron\gamma\omicron\gamma\eta\omicron\varsigma}$
 * P. 32^b:
 col. 1. $\overline{\eta\delta\dot{\iota}} \overline{\eta\gamma\eta\kappa\epsilon} \epsilon\tau\beta\epsilon \overline{\eta\chi\omicron\epsilon\dot{\iota}\varsigma} \cdot \overline{\alpha\gamma\omega} \cdot \overline{\eta\epsilon\tau\epsilon} \overline{\mu\eta\tau\omicron[\gamma \gamma\epsilon\lambda] \eta\dot{\iota}\varsigma} \overline{\mu\mu\alpha\gamma}$
 21 $\gamma\eta \overline{[\eta] \gamma\omega\mu\epsilon} \varsigma\epsilon\eta\alpha\varsigma\epsilon\dot{\iota} \overline{\nu\omicron\gamma\eta\omicron\varsigma}. \overline{\alpha} \overline{\pi\alpha\eta\omicron\mu\omicron\varsigma} \overline{\omega\chi\eta\cdot} \overline{\alpha} \overline{\pi\chi\alpha\varsigma\dot{\iota}}$
 $\gamma\eta\tau \overline{\tau\alpha\kappa\omicron} \cdot \overline{\alpha\gamma\omega} \overline{\alpha\gamma\eta\omega\tau\epsilon} \overline{\epsilon\beta\omicron\lambda} \overline{\eta\eta\epsilon\tau\alpha\eta\omicron\mu\epsilon\dot{\iota}} \overline{\epsilon\chi\eta} \overline{\omicron\gamma\kappa\alpha\kappa\dot{\iota}\alpha} \cdot$
 22 $\overline{\alpha\gamma\omega} \epsilon\tau\gamma\epsilon \overline{\eta\gamma\omega\mu\epsilon} \overline{\eta} \overline{\eta\omicron\beta\epsilon} \gamma\overline{\mu} \overline{\eta\psi\alpha\chi\epsilon'} \overline{\omicron\gamma\omicron\eta} \lambda\epsilon \overline{\eta\dot{\iota}\mu} \epsilon\tau\chi\pi\dot{\iota}\omicron$
 $\gamma\eta \overline{\mu\pi\gamma\lambda\eta} \varsigma\epsilon\eta\alpha\kappa\alpha\alpha\gamma \overline{\eta\chi\omicron\pi} \cdot \overline{\alpha\gamma\omega} \overline{\alpha\gamma\kappa\tau\omicron} \overline{\epsilon\beta\omicron\lambda} \overline{\mu\pi\lambda\dot{\iota}\kappa\alpha\dot{\iota}\omicron\varsigma}$
 $\gamma\eta \overline{\gamma\epsilon\eta\chi\dot{\iota}\eta\delta\dot{\omicron}\eta\varsigma} \cdot \epsilon\tau\beta\epsilon \overline{\eta\alpha\dot{\iota}} \overline{\eta\alpha\dot{\iota}} \overline{\eta\epsilon\tau\epsilon\gamma\epsilon} \overline{\eta\chi\omicron\epsilon\dot{\iota}\varsigma} \chi\omega \overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon\gamma}$
 $\overline{\epsilon\chi\overline{\mu}} \overline{\eta\eta\dot{\iota}} \overline{\eta\dot{\iota}\alpha\kappa\omega\beta} \cdot \overline{\pi\epsilon\eta\tau\alpha\varsigma\eta\pi\omicron\gamma\chi\eta} \overline{\epsilon\beta\omicron\lambda} \gamma\eta \overline{\alpha\beta\gamma\alpha\gamma\alpha\mu}. \overline{\eta\epsilon\gamma\epsilon} \overline{\dot{\iota}\alpha\cdot}$

¹¹ ult. $\overline{\alpha\gamma\omega}$ = Syr. et Gr., M. om. — R. $\overline{\eta\eta\delta\omicron\mu}$ pro $\overline{\mu\eta} \overline{\delta\omicron\mu}$ — ¹² $\epsilon\gamma \overline{\eta\alpha\dot{\iota}}$ = Syr. et Gr., M. $\omega\psi \overline{\eta\eta\alpha\dot{\iota}}$ — ¹³ $\gamma\eta \overline{\eta\epsilon\gamma\varsigma\pi\omicron\tau\omicron\gamma}$ = Alex. et Syr. — hex. in textu, in marg. = Vulg. hebr. et Gr. $\epsilon\eta \tau\eta \sigma\tau\omicron\mu\alpha\tau\dot{\iota} \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$, $\chi\alpha\iota \epsilon\eta \tau\omicron\dot{\iota}\varsigma \chi\epsilon\dot{\iota}\lambda\epsilon\varsigma\dot{\iota}\nu \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\eta\eta$ — M. om. alter. $\lambda\epsilon$ — ¹⁵ $\epsilon\gamma\gamma\eta\eta$, Syr. = Gr. $\beta\alpha\theta\epsilon\omega\varsigma$, M. $\gamma\eta\eta \omicron\gamma\omega\omega\kappa$ — ult. $\overline{\alpha\gamma\omega}$ = Syr. et Gr., M. $\eta\epsilon$ — $\overline{\epsilon\eta\epsilon\tau\eta\eta\epsilon\dot{\iota}\rho\epsilon}$ (sic) . . . $\overline{\alpha\eta\omicron\eta}$, ceteri $\eta \alpha \eta\mu\epsilon\dot{\iota}\varsigma \pi\omicron\iota\omicron\upsilon\mu\epsilon\eta$ — ¹⁶ R. $\overline{\mu\eta}$ pro $\overline{\mu\eta}$ — ¹⁷ id. om. $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ — $\overline{\eta\tau\omicron\omicron\gamma} \overline{\eta}$ = Alex., ceteri om. — ¹⁸ post $\overline{\pi\epsilon\gamma\lambda\omicron\varsigma\tau\eta}$ M. add. $\overline{\eta\beta\alpha\lambda}$ $\overline{\eta\tau\epsilon} \overline{\eta\eta\epsilon\tau\epsilon} \overline{\eta\varsigma\epsilon\eta\alpha\gamma} \overline{\epsilon\beta\omicron\lambda} \overline{\alpha\eta}$ — ¹⁹ R. $\overline{\eta\epsilon\tau\mu\eta\tau\omicron\gamma}$ — post $\overline{\mu\mu\alpha\gamma}$ (quod R. praetermisit) M. add. $\overline{\gamma\eta\eta} \overline{\eta\tau\varsigma\alpha}$ — R. $\overline{\eta\omicron\gamma\omicron\gamma\eta\omicron\varsigma}$ pro ult. $\overline{\eta\omicron\gamma\eta\omicron\varsigma}$ cod. — ²⁰ $\overline{\eta\epsilon\tau\alpha\eta\omicron\mu\epsilon\dot{\iota}}$ = $\alpha\eta\omicron\mu\omicron\upsilon\gamma\tau\epsilon\varsigma$ — M. $\overline{\eta\omicron\gamma\kappa\alpha\kappa\dot{\iota}\alpha}$ — ²¹ ult. $\overline{\alpha\gamma\omega}$ = M. et Syr., Gr. $\omicron\tau\dot{\iota}$ — $\gamma\eta$ = Alex. Syr. et M., Gr. $\epsilon\pi\dot{\iota}$.

κωβ παχιῳπε αν τενοу· ουδε νερε πρo απινλ παωκμ αν
 23 τενοу· αλλα ερwan πεуwнpe пaу epaзвнye· ceнaтвbo
 απαραн етвннт· aw ceнaтвbo απпeтoуaав нiакwб·
 24 aw ceнa*pзoтe знтq απноуte απинл· aw пeтcopeμ * col. 2.
 зμ пeуппa пacouн тeпнтpμнзнт· пeткpμpμ лe пacbo
 εcωтμ· aw пλac eтδoдxε пacbo εwαxe noуeipннн·
 XXX, 1 oуoi нпwнpe пaпocтaтнc· пaи пeтepε пxoeic xω μ-
 μooу· aтeтнeipε noуwoxнe εboзpитooт an· aw зпowμ
 2 εboзpитμ пaппa an· εoуeз noвe εxн пeтпнoвe· пeт-
 μoдwε εβωк epεcнт екнмe· aнoк лe απoуxнoуi· eтpaвoн-
 oεи epooу зитμ φapaw· aw ep зaйвec epooу εboзpн пpμн-
 3 кнмe· θaйвec γap μφapaw пawoпe ннтп eуwпe· aw
 4 eунoбнeб· пeткw пзтнy εxн *кнмe· xe o зп тxaaнe * p. зe·
 5 нбi зeпapxнгoc пbaйwпe eузooу· ceнawпзice epxнxн col. 1.
 epaтq noуλao· epнaтзнy μμooу an eуboнoia· αλλα
 eуwпe μн oунoбнeб·
 6 θopacic пeнтвnooye eтзп тepнμoc·
 зpaи зп тeθaиψic μн пλawxз oуμoуi· μн oуμac μμoуi·
 εboзpμ пμa eтμμaw пзoq· aw пwнpe нпзoq· eтзнл
 εboз· пaи птаyн тeуμнтpμμaδ eзpaи зixн пeooу· μн
 пδaμoуλ epaтq noузeθнoc epнaтзнy μμoq an eуboн-
 7 oia· αλλα eуwпe μн oунoбнeб· epε пpμпкнмe пaтзнy
 μμawтп epнпiδa· * [μ]н зeппeтwoyeйт· aхic пaу xe пeи· * col. 2.
 8 coзacл нтe тнyтп woyeйт· тeнoу δe зμooс птcзaи пaи
 eупyзiон· aw eуxawμмe· xe пaи пawoпe epнзooу· зп oуo-
 9 eйw· aw wα eнeз· xe oуλaoс пaтcawтμ пe· зпwнpe п-
 10 δoз пe пaи eтμпoуeуcawтμ epнoμoc απноуte· пeтxω

22 απинл = M. et Alex., ceteri om. — 23 R. mendose απeтoуaав, M. απнн
 — 24 пeуппa = M. et Syr., Gr. absque αυτων — M. om. лe — XXX, 1 пaпocтaтнc
 = αποcтaтaи — пaи пeтepε . . . μμooу = Memph. et Alex., Syr. = Gr. λεγει κυριος
 — зпowμ = cυνθηcαc — пeтпнoвe, ceteri om. υμων — 2 eтpaвoнoεи = του βοηθeιaи
 — 4 librarius o eгн xaaнe, alia manus rubro atramento mutavit in тe зп т . . .
 — 5 R. mendose epxнxн et epнaтзнy μμooу, absque an — eуboнoia = Gr. ειc
 βοηθειαν, Syr. et M. = Vulg. hebr. et Alex. ουτε ειc βοηθειαν ουτε ειc ωφελειαν
 — R. oуwпe contra codicis auctoritatem — 6 eуboнoia usque in fin. = M. Compl.
 Ald. codd. iii, viii, xii, 26, 41, alii apud Field, op. cit., et Syro-hex. in marg.; Vulg.
 hebr. et Gr. om. — 8 eупyзiон = επι πυζιου — зп oуoейw = Gr. καιρω, M. = Syr.
 et Alex. epaнeзooу нтe зaнcнoу — 9 R. post eтμпoуeу oscitanter om. cawтμ.

11 $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}\eta\epsilon\pi\rho\omicron\phi\eta\tau\eta\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\bar{\mu}\bar{\rho}\tau\alpha\mu\omicron\eta$ $\alpha\gamma\omega$ $\eta\epsilon\tau\eta\alpha\gamma$ $\epsilon\zeta\bar{\eta}\theta\omicron\rho\omicron$
 $\mu\alpha$ $\chi\epsilon$ $\bar{\mu}\bar{\rho}\psi\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\mu}\mu\alpha\eta$ $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\psi\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\mu}\mu\alpha\eta$ $\alpha\gamma\omega$ $\chi\omega$
 12 $\eta\alpha\eta$ $\bar{\eta}\kappa\epsilon\pi\lambda\alpha\eta\eta$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\kappa\tau\omicron\eta$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\iota}\zeta\bar{\eta}$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\kappa\bar{\iota}$
 $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{\mu}\mu\omicron\eta$ $\bar{\mu}\bar{\rho}\epsilon\bar{\iota}\mu\alpha$ $\mu\mu\omicron\delta\psi\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\kappa\bar{\iota}$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{\mu}\mu\omicron\eta$ $\bar{\mu}\bar{\rho}\psi\alpha$
 $\chi\epsilon$ $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\iota}\eta\lambda$. $\epsilon\tau\beta\epsilon$ $\eta\alpha\bar{\iota}$ $\eta\alpha\bar{\iota}$ $\eta\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$ $\chi\omega$ [$\bar{\mu}\mu\omicron\omicron\gamma$] . .

XXXI

n. II.
 f. 3. p. 1-2.

9 * $\eta\alpha\bar{\iota}$ $\eta\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$ * $\chi\omega$ $\bar{\mu}\mu\omicron\omicron\gamma$ $\chi\epsilon$ $\eta\alpha\bar{\iota}\alpha\tau\bar{\iota}$
 $\epsilon\pi\epsilon\tau\epsilon$ $\omicron\gamma\bar{\eta}\tau\bar{\iota}$ $\omicron\gamma\sigma\pi\epsilon\tau\mu\alpha$ $\zeta\eta\eta$ $\varsigma\bar{\iota}\omega\eta$ $\alpha\gamma\omega$ $\zeta\bar{\eta}\rho\epsilon\mu\eta\eta\bar{\iota}$ $\zeta\eta\eta$ $\theta\bar{\iota}\epsilon\lambda\eta\mu$.
 XXXII, 1 $\epsilon\bar{\iota}\varsigma$ $\omicron\gamma\bar{\rho}\rho\omicron$ $\gamma\alpha\rho$ $\bar{\eta}\lambda\bar{\iota}\kappa\alpha\bar{\iota}\omicron\varsigma$ $\eta\alpha\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\omicron}$ $\alpha\gamma\omega$ $\eta\alpha\rho\chi\omega\eta$ $\eta\alpha\alpha\rho$
 2 $\chi\epsilon\bar{\iota}$ $\zeta\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\zeta\alpha\eta$. $\alpha\gamma\omega$ $\varsigma\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$ $\bar{\rho}\rho\omega\mu\epsilon$ $\epsilon\tau\eta\alpha\zeta\omega\pi$ $\bar{\eta}\eta\epsilon\zeta$
 $\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\iota}\eta\alpha\zeta\omega\pi$ $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\mu}\bar{\rho}\epsilon\tau\omicron\gamma\varsigma\omega\kappa$ $\bar{\mu}\mu\omicron\zeta$ $\zeta\bar{\iota}\tau\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\mu\omicron\omicron\gamma$
 $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\iota}\eta\alpha\omicron\gamma\omega\eta\zeta$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\zeta\eta\eta$ $\varsigma\bar{\iota}\omega\eta$ $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\eta\omicron\gamma\epsilon\bar{\iota}\epsilon\rho\omicron$ $\bar{\iota}\varsigma\omega\kappa$ $\epsilon\zeta\zeta\alpha\bar{\epsilon}$
 3 $\omicron\omicron\gamma$ $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\eta\omicron\gamma\kappa\alpha\zeta$ $\epsilon\zeta\bar{\omicron}\beta\epsilon$. $\alpha\gamma\omega$ $\varsigma\epsilon\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$ $\alpha\eta$ $\epsilon\gamma\eta\alpha\zeta\tau\epsilon$ $\bar{\epsilon}\rho\omega$
 4 $\mu\epsilon$ $\alpha\gamma\omega$ $\varsigma\epsilon\eta\alpha\tau$ $\bar{\eta}\eta\epsilon\gamma\mu\alpha\bar{\alpha}\chi\epsilon$ $\bar{\epsilon}\varsigma\omega\tau\bar{\alpha}$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\zeta\eta\tau$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\omicron}\bar{\omega}\bar{\beta}$
 $\eta\alpha\tau\bar{\zeta}\tau\eta\zeta$ $\bar{\epsilon}\chi\bar{\iota}\varsigma\mu\eta$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\lambda\alpha\varsigma$ $\epsilon\tau\bar{\omicron}\bar{\omicron}\bar{\omicron}\chi\epsilon$ $\eta\alpha\varsigma\bar{\beta}\omega$ $\epsilon\psi\alpha\chi\epsilon$ $\eta\omicron\gamma$
 5 $\epsilon\bar{\iota}\rho\eta\eta\eta$ $\zeta\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\bar{\omicron}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\eta$. $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\eta\epsilon\gamma\kappa\omicron\tau\omicron\gamma$ $\bar{\epsilon}\chi\omicron\delta\varsigma$ $\bar{\mu}\bar{\rho}\varsigma\bar{\omicron}\bar{\beta}$ $\chi\epsilon$ $\alpha\rho\bar{\iota}$
 $\alpha\rho\chi\omega\eta$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\eta}\eta\epsilon$ $\omicron\gamma\zeta\gamma\pi\epsilon\tau\epsilon\tau\eta\varsigma$ $\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\chi\bar{\iota}\eta$ $\tau\epsilon\eta\omicron\gamma$ $\chi\epsilon$ * [$\kappa\alpha\rho\omega$].
 6 $\bar{\rho}\varsigma\bar{\omicron}\bar{\beta}$ $\gamma\alpha\rho$ $\eta\alpha\chi\omega$ $\bar{\eta}[\mu]$ $\bar{\eta}\tau\varsigma\bar{\omicron}\bar{\beta}$ $\alpha\gamma\omega$ $\eta\epsilon\zeta\eta\tau$ [$\eta\alpha$] $\eta\omicron\epsilon\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\zeta\eta\eta$
 $\bar{\rho}\epsilon\tau\psi\omicron\gamma\epsilon\bar{\iota}\tau$ [ϵ] $\chi\omicron\kappa$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ $\bar{\eta}\eta\alpha\bar{\eta}\bar{\omicron}\mu\omicron\eta$ $\alpha\gamma[\omega]$ $\bar{\epsilon}\psi\alpha\chi\epsilon$ $\epsilon\zeta\eta\alpha\bar{\iota}$ $\epsilon\pi$
 $\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$ $\zeta\bar{\eta}$ [$\omicron\gamma$] $\bar{\eta}\lambda\alpha\eta\eta$ $\bar{\epsilon}\chi\omega\omega\rho$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$ [$\eta\omicron$] $\gamma\psi\gamma\chi\eta$ $\epsilon\varsigma\zeta\kappa\alpha\bar{\epsilon}\bar{\iota}\tau$ $\alpha\gamma\omega$
 7 [ϵ] $\kappa\omega\zeta\tau$ $\bar{\eta}\eta\epsilon\psi\gamma\chi\eta$ $\bar{\epsilon}\tau\bar{\omicron}\beta\epsilon$. $\bar{\rho}\epsilon\tau\psi\omicron\chi\eta\epsilon$ $\gamma\alpha\rho$ $\bar{\mu}\bar{\rho}\eta\eta[\rho\omicron]$ η $\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$
 $\bar{\epsilon}\eta\alpha\eta\omicron\mu\omicron\eta$ $\zeta\bar{\eta}$ [$\zeta\eta\eta$] $\psi\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\zeta\eta\eta\chi\bar{\iota}\eta\bar{\omicron}\bar{\omicron}\bar{\eta}\varsigma$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\epsilon}\chi\omega\bar{\omega}\rho\epsilon$ $\bar{\epsilon}\beta\omicron\lambda$
 8 $\bar{\eta}\bar{\eta}\psi\alpha\chi\epsilon$ $\epsilon\tau\bar{\theta}\bar{\beta}\bar{\beta}\bar{\iota}\eta\gamma$ $\zeta\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\zeta\alpha\eta$. [$\eta\epsilon\tau$] $\mu\alpha\bar{\iota}\eta\omicron\gamma\tau\epsilon$ $\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$ $\bar{\eta}$
 9 $\zeta\eta\eta[\mu\bar{\eta}]$ $\tau\varsigma\alpha\beta\epsilon$ $\alpha\gamma\omega$ $\eta\alpha\bar{\iota}$ $\eta\epsilon$ $\bar{\eta}[\psi\omicron]$ $\chi\eta\epsilon$ $\epsilon\tau\eta\alpha\bar{\omega}$. $\tau\omega[\omicron\gamma\eta]$
 $\eta\epsilon\zeta\bar{\omicron}\mu\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\omicron}$ $\alpha\gamma[\omega]$ $\bar{\epsilon}\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$ $\bar{\epsilon}\tau\alpha\varsigma\mu\eta$ ω $\psi\epsilon\bar{\epsilon}\rho\epsilon$ $\epsilon\tau\zeta\bar{\eta}$

¹⁰ R. emendatum dedit $\theta\omicron\rho\alpha\mu\alpha$, pro $\theta\omicron\rho\alpha\mu\alpha\tau\alpha$ — $\bar{\eta}\kappa\epsilon\pi\lambda\alpha\eta\eta$ = $\epsilon\tau\epsilon\rho\alpha\eta$ $\pi\lambda\alpha\eta\eta\varsigma\iota\eta$
 — ¹¹ $\alpha\gamma\omega$ ceteri habent initio vers. — ¹² $\bar{\eta}\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$, M. = Alex. $\bar{\eta}\chi\epsilon$ $\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$ $\bar{\rho}\epsilon\theta\omicron\gamma\alpha\bar{\beta}$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$
 $\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$, Gr. \omicron $\alpha\gamma\bar{\iota}\omicron\varsigma$ $\tau\omicron\upsilon$ $\bar{\iota}\varsigma\rho\alpha\eta\lambda$, Syro-hex. ead. habet in marg. — XXXI, ⁹ R. $\theta\bar{\iota}$
 $\lambda\eta\mu$ — XXXII, ¹ $\eta\alpha\alpha\rho\chi\epsilon\bar{\iota}$ = $\alpha\rho\zeta\omicron\upsilon\varsigma\iota$ — ² $\bar{\eta}\eta\epsilon\zeta\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$, M. et Syr. = Gr. $\tau\omicron\upsilon\varsigma$ $\lambda\omicron\gamma\omicron\upsilon\varsigma$
 $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ (Alex. . . . $\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\upsilon\varsigma$) — $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\mu}\bar{\rho}\epsilon\tau\omicron\gamma\varsigma\omega\kappa$ $\bar{\mu}\mu\omicron\zeta$ $\zeta\bar{\iota}\tau\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\mu\omicron\omicron\gamma$, ceteri $\omega\varsigma$ $\alpha\phi'\omicron\delta\alpha$
 $\tau\omicron\varsigma$ $\phi\epsilon\rho\omicron\mu\epsilon\eta\omicron\upsilon$ — $\zeta\eta\eta$ = $\zeta\bar{\eta}$, it. infra — $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\eta\omicron\gamma\kappa\alpha\zeta$ pro $\epsilon\gamma$ $\gamma\eta$ — ³ post $\bar{\epsilon}\rho\omega\mu\epsilon$ M.
 add. $\omicron\gamma\theta\zeta$ $\bar{\eta}\eta\omicron\gamma\epsilon\bar{\rho}\zeta\lambda\omicron\lambda$ $\bar{\eta}\chi\epsilon$ $\eta\bar{\iota}\beta\alpha\lambda$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\eta\eta\epsilon\theta\eta\alpha\gamma$ — pro alter. $\alpha\gamma\omega$ ceteri hab. $\alpha\lambda\lambda\alpha$
 — R. oscitanter $\epsilon\gamma\varsigma\omega\tau\mu$ — ⁵ $\omicron\gamma\zeta\gamma\pi\epsilon\tau\epsilon\tau\eta\varsigma$ pro $\omicron\iota$ $\upsilon\pi\eta\rho\epsilon\tau\alpha\iota$ $\varsigma\omicron\upsilon$ — ⁶ $\eta\alpha\eta\omicron\epsilon\bar{\iota}$ = $\eta\omicron\gamma\eta\varsigma\epsilon\bar{\iota}$
 — R. ($\epsilon\chi$) $\omega\kappa$ — $\zeta\bar{\eta}$ [$\omicron\gamma$] $\bar{\eta}\lambda\alpha\eta\eta$ = $\pi\lambda\alpha\eta\eta\varsigma\iota\eta$ — $\eta\omicron\gamma\psi\gamma\chi\eta$, ceteri in plur. — [ϵ] $\kappa\omega\zeta\tau$,
 R. [$\omicron\gamma$] $\kappa\omega\zeta\tau$, pro $\kappa\epsilon\eta\alpha\varsigma$ $\pi\alpha\iota\eta\eta\varsigma\iota$, al. $\pi\alpha\iota\eta\eta\varsigma\alpha\iota$ — ⁷ $\bar{\rho}\epsilon\tau\psi\omicron\chi\eta\epsilon$ $\gamma\alpha\rho$ $\bar{\mu}\bar{\rho}\eta\eta\eta\eta\eta$, M. et
 Syr. = Gr. η $\gamma\alpha\rho$ $\beta\omicron\upsilon\lambda\eta$ $\tau\omicron\upsilon\eta$ $\pi\omicron\gamma\eta\rho\omega\eta$ — ante $\zeta\bar{\eta}$ $\zeta\eta\eta\psi\alpha\chi\epsilon$ cod. om. $\kappa\alpha\tau\alpha\phi\theta\epsilon\bar{\iota}\rho\alpha\iota$
 $\tau\alpha\pi\epsilon\iota\eta\omicron\upsilon\varsigma$ — ⁸ ante $\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$ om. $\delta\epsilon$ — ⁹ R. $\eta\psi\epsilon\epsilon\rho\epsilon$ = $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\epsilon\rho\epsilon\varsigma$; in cod. tamen
 postremus ductus literae ω evidentissime apparet.

- 10 ΟΥΡΕΛΠΙΣ ΣΩΤῚ ἔΝΑΨΑΧΕ. ἌΡΙ ΠΜΕΕΥΕ' ΠΝΕΡΟΟΥ ΠΤΕΡΟΜΠΕ
 11 ῶΝ ΠΧΘ' ΑΥΩ ΝῆΝΑΪΣΤΟΥ ΑΝ ΕΕΙ. * ΠΩΨ' ΛΥΠΗ ΠΕΤΚΩ * p. 2.
 ΠΡΤΗΝ· ΚΑ ΤΗΥΤῆ ΚΑΡΗΝ ΠΤΕΤῆΨΩΠΕ ΕΤΕΤῆΚΗ ΚΑΡΗΝ·
 12 ΜΟΥΡ ΠΝΕΤῆΨΠΕ ΠΡΕΝΘΟΥΝΕ· ΠΤΕΤῆΠΕΡΠΕ ΕΧῆ ΠΕΤῆΚΙ-
 ΒΕ· ΧΙΝ ΤΩΨΕ ΜΠΟΥΨ· ΑΥΩ ΠΓΕΝΗΜΑ ΠΤΒΩ ΠΕΛΟΘΕ.
 13 ΠΚΑΡ ΜΠΑΛΑΟΣ ΝΑΤΑΥΘ ΕΡΑΪ ΠΡΕΝΨΟΝΤΕ ΖΪ ΧΟΡΤΟΣ·
 14 ΑΥΩ ΣΕΝΑΪΕΪ ΜΠΟΥΝΟΥ ΕΒΟΛΡΕΝ ΗΪ ΝΙΜ· ΤΠΟΛΙΣ ΠΡῚΜΑΘ
 ΠΝΥ ΕΥΚΗ ΕΒΟΛ· ΣΕΝΑΚΩ ΠΤΜΠΤΡῚΜΑΘ ΜΠΟΛΙΣ· ΠΗΪ ΕΤΝΑ-
 ΠΟΥΟΥ ΠΤΕ ΠΨΜΕ ΝΑΡ ΜΡΑΑΥ ΨΑ ΕΝΕΡ· ΠΟΥΝΟΥ ΠΝΕΪΑ Π-
 15 ΤΟΥ· ΜΜΑ ΜΜΟΟΝΕ ΠΝΟΡ· ΨΑΝΤΕ ΟΥΠῆΑ ΕΪ ΕΧΩΤῆ ΕΒΟΛ-
 16 ΕΥΜΑ ΠΨΗΝ· ΑΥΩ ΠΡΑΠ ΝΑΜΤΟΝ ΜΜΟΥ Ζῆ ΤΕΡΝΙΟΣ· ΑΥΩ
 ΤΔΪ[ΚΑΙΟΣΥΝΗ Ζῆ ΠΧΑΡΜΗΛΟΣ ΝΑΟΥΝΗ].
 XL, 1, 2. . . . * ΠΕΧΕ ΠΝΟΥΤΕ ΧΕ ΠΑΡΑΚΑΛΕΪ ΜΠΑΛΑΟΣ· ΠΟΥΝΗΒ * n. ic.
 * ΨΑΧΕ ΕΠΡΗΤ ΠΘΙῆΝΜ ΣΕΠΩΠ' ΧΕ Ἀ ΠΕΘΒΒΙΟ ἈΨΑΪ ΜΠΕΣ- p. μλ : με :
 ΠΟΒΕ ΒΩΛ ΕΒΟΛ· ΧΕ ΑΣΧΙ ΕΒΟΛ ΖΪΤΟΘΤῆ ΜΠΧΟΕΪΣ ΠΠΕΣΠΟΒΕ
 3 ΕΥΚΗΒ· ΤΕΣΜΗ ΜΠΕΤΩΨ ΕΒΟΛ ΖΪ ΠΧΑΪΕ· ΧΕ ΣΒΤΕ ΤΕΖΪΗ
 4 ΜΠΧΟΕΪΣ· ΠΤΕΤῆΣΟΥΤῆ ΠΠΕΡΜΑ ΜΜΟΨΕ· ΕΪΑ ΝΙΜ ΝΑ-
 ΜΟΥΡ· ΠΤΕ ΤΟΥ ΝΙΜ· ΖΪ ΣΒΤ ΝΙΜ ΘΒΒΙΟ· ΑΥΩ ΠΕΤΘΟΜΕ
 ΠΑΨΩΠΕ ΕΥΣΟΥΤΩΝ· ΑΥΩ ΠΕΤΝΑΨΤ ΕΡῆΡΪΟΟΥ ΕΥΣΔΪΛΩΔ·
 5 ΑΥΩ ΠΕΟΥ ΜΠΧΟΕΪΣ ΝΑΟΥΩΝῆ ΕΒΟΛ ΠΤΕ ΣΑΡῆ ΝΙΜ ΝΑΥ
 ΕΠΟΥΧΑΪ ΜΠΠΟΥΤΕ· ΧΕ ΠΧΟΕΪΣ ΠΕ ΠΤΑΨΑΧΕ
 9 * ἈΔΕ ΕΡΑΪ ΕΧῆ ΟΥΤΟΥ ΕΥΧΟΕ· ΠΕΤΕΥΑΓΓΕΛΙΖΕ ΠΣΙΩΝ· * p. pā :
 ΧΙΣΕ ΠΤΕΚΩΜΗ Ζῆ ΟΥΘΩ· ΠΕΤΤΑΨΕΘΕΪΨ ΠΘΙΕῆΝΜ ΧΙΣΕ ΜΠΡΡ-

¹⁰ lit. λ τοῦ πᾶσι ἀβραῦν ἐστὶν — πῶς πᾶς = M. et Alex. alique, Syr. = Gr. om.
 — R. οὐα mendose pro αὐα — ¹¹ λυπη = λυπηθητε — πρενδοονε = M. Alex. alii-
 que, Vulg. Syr. Gr. et hebr. om. — ¹² πετῆκίβε = M., ceteri om. υμων — πτενιμα
 πτβω πελοθε = Syr., Gr. ἀμπελου γεννηματος (Α. γεννηματος), M. εβολρα ογ-
 ιαζαλολι εμερ πονταρ = Vulg. et hebr. פִּיִּרְתָּ פִּיִּרְתָּ — ¹⁴ κνη = πνον — πᾶ-
 πολίς, ceteri in sing. — ετνακονον pro επιθυμηματος — ante μμα M. hab. πμ
 — ¹⁵ πχαρμελος (sic) — XL, ¹ παρακαλεΐ = παρακαλεΐτε — ² R. πονηβ — αψαΐ
 = M., Syr. = Gr. ἐπλησθη — μπεσκοβε βωλ (R. mendose εβωλ) εβολ, ceteri λελυ-
 ται αὐτης η ἀμαρτια — ³ R. oscitanter om. χε ante σβτε — ππερμα μμοψε
 (R. μμοψε), reliqui τας τριβους του θεου ημων — ⁴ post πετθομε cod. cum
 Alex. om. τηρον, R. autem non vidit παψωπε — ερῆρΐοονε ευσδΐλωδ = M. Alex.
 et Vulg., item Syro-hex. in marg., in textu vero cum Gr. εις πεδια — vv. 6-8 de-
 sunt in ms. — ⁹ R. mendose οιδε pro αδε.

10 **ῥΟΤΕ** **ΑΧΙς** **Ν̄ΠΟΖΙς** **Ν̄ΙΟΥΔΑ**· **ΧΕ** **ΕΙς** **ΠΕΝΝΟΥΤΕ**· **ΕΙς** **Π̄ΧΟΕΙς**
ῥ̄Ν **ΟΥΘΩ**· **ΑΥΩ** **ΠΕΡΧΒΟΙ** **ΝΗΥ** **ῥ̄Ν** **ΟΥΜ̄ΝΤΧΟΕΙς**· **ΕΙς** **ΠΕΡΒΥΚΗ**
 11 **Ν̄Μ̄ΜΑϚ**· **ΑΥΩ** **ΠΕΡῤῥΩΒ** **Μ̄ΠΕΡ̄Μ̄ΤΟ** **ΕΒΟΛ**· **ῤ̄ΝΑΜΟΘ̄ΝΕ** **Μ̄ΠΕΡ̄Θῤ**
Ν̄ΘΕ **ΝΟΥΨΩς**· **ΑΥΩ** **ῤ̄ΝΑΣΕΥῤ** **Ν̄ΠΕΡ̄ῤΙΕΙΒ** **ΕῤΟΥΝ** **ῤ̄Μ** **ΠΕΡ̄ΘΕῤΩΒ**·
 12 **ΑΥΩ** **ῤ̄ΝΑΠΑΡΑΚΑΔΕΙ** **Ν̄ΠΕΤΕΕΤ**· **Ν̄Μ** **ΠΕ** **ΝΤΑϚΨΙ** **Μ̄ΠΜΟΟΥ**
ῥ̄Ν **ΤΕΡῤῥΩῤῤ**· **ΑΥΩ** **Τ̄ΠΕ** **ῥ̄Ν** **ΤΕΡῤῤΤΩ**· **ΑΥΩ** **Π̄ΚΑῤ** **ΤΗῤῤ** **ῥ̄Ν**
 * **Ρ̄Β** : **ΤΕΡῤῤΜ̄Η**· **Ν̄Μ** **ΠΕ** **ΝΤΑϚΨΙ** **Ν̄Π̄ΤΟΥ** * **ῥ̄Ν** **ΟΥΨΙ**· **ΑΥΩ** **ΠΕΚῤΟΥ**
 13 **ῥ̄Ν** **ΟΥΜ̄ΑΨΕ**· **Η** **Ν̄Μ** **ΠΕ** **ΝΤΑϚΕΙΜΕ** **ΕΠῤΗΤ** **Μ̄ΠΧΟΕΙς**· **ΑΥΩ**
Ν̄Μ **ΠΕ** **ΝΤΑϚΨΩΠΕ** **ΝΑϚ** **Ν̄ΠΕΡ̄Χ̄ΨΟΧ̄ΝΕ**· **ΠΑΙ** **ΕΤ̄ΝΑΤСАΒΙΑΤῤ**
 14 **ΕΒΟΛ**· **Η** **Ν̄ΤΑϚΧ̄ΨΟΧ̄ΝΕ** **Μ̄Ν** **Ν̄Μ** **Η** **Ν̄Μ** **ΠΕΤ̄ΝΑΤСАΒΕΕΙΑΤῤ**
ΕΒΟΛ· **Η** **Ν̄Μ** **ΠΕ** **ΝΤΑϚΤСАВОῤ** **ΕΠῤΑΠ**· **Η** **ΑῤΤΑΜΟῤ** **ΕΤΕῤ̄Η**
Ν̄Τ̄Μ̄ΝΤῤ̄Μ̄ῤῤΗΤ· **Η** **Ν̄Μ** **ΠΕ** **ΝΤΑῤῤ** **ΝΑῤ** **Ν̄ΨΟῤΠ** **ΧΕ** **ΕῤΕΤΩΩΒΕ**
 15 **ΝΑῤ**· **ΕΨΧΕ** **ΝῤΘ̄ΝΟς** **ΤΗῤΟΥ** **ΕΥΘ** **Ν̄ΘΕ** **ΝΟΥΤ̄Λ̄ΤΔΕ** **ΕΒΟΛῤ̄Ν**
ΟΥΚΑΤΟΥς· **ΑΥΩ** **ΕῩΗΠ** **Ν̄ΘΕ** **Μ̄Πῤ̄ΙΚΕ** **ΝΟΥΜ̄ΑΨΕ**· **ΑΥΩ** **ΑΥΤ̄̄ΝΤΩ**
 16 **ΝΟΥ** **ΕΥΧ̄ῤ**· **Μ̄ΠΛ̄ΙΒΑΝΟς** **ΝΑῤΨΕ** **ΑΝ** **ΕῤΩΚῤῤ**· **ΑΥΩ** **Ν̄Τῤ**
 * **Ρ̄Β** : 17 **ΝΟΥΕ** **ΤΗῤΟΥ** * **ῤΩΨΕ** **ΑΝ** **ΕΠ̄ΤΑΔΟ**· **ΑΥΩ** **ΝῤΘ̄ΝΟς** **ΤΗῤΟΥ** **ῥ̄Ν**
 18 **ΔΑΔΥ** **ΝΕ**· **ΑΥΩ** **ΑΥΘ̄ΠΟΥ** **ΕΥΔΑΔΥ**· **ΝΤΑΤΕΤ̄̄Ν̄Τ̄̄ΤΩΝ** **ΕΠΧΟ**
 19 **ΕΙς** **Ε̄Ν̄Μ**· **ΑΥΩ** **ΕΔ̄ΤΕΤ̄̄Ν̄Τ̄̄ΤΩΝῤ** **ΕΔΨ** **Μ̄Μ̄ΙΝΕ**· **Μ̄Η** **ΟΥῤ̄ΙΚΩΝ**
ΕΔΥῤΑΜ̄ΨΕ **ΤΑΜ̄ΙΟς**· **Η** **ΟΥῤΑΜ̄ΝΟΥΒ**· **ΠΕΝΤΑῤΟΥΩΤῤ** **ῥ̄Ν** **ΟΥ**
 20 **ΝΟΥΒ**· **ΑῤΔΑΔΩῤ** **ΕΔῤΤΑΜ̄ΙΟῤ** **ΝΟΥῤΜΟΤ**· **ΨΑῤΕ** **ΠῤΑΜ̄ΨΕ**
ῤΑῤ **СОТ̄Π** **ΝΟΥΨΕ** **ΕΜΕῤῤ** **ΧΟΘΔΕς**· **ΑΥΩ** **ΕῤΨΑΝΨ̄ΙΝΕ**· **Ν̄СА** **ΤΔ**
ῤΟῤ **ΕῤΑΤῤ** **ῥ̄Ν** **ΟΥΜ̄ΝΤῤ̄Μ̄ῤῤΗΤ** **ΝΟΥῤ̄ΙΚΩΝ**· **ΑΥΩ** **ΧΕΚΑς** **Ν̄**
 21 **ΠΕСК̄ΙΜ**· **ΝΤΕΤ̄̄ΝΑΕΙΜΕ** **ΑΝ**· **Ν̄ΤΕΤ̄̄ΝΑςΩΤ̄̄Μ** **ΑΝ**· **Μ̄ΠΟΥΤΑΜΕ**
 * **Ρ̄Β** : 22 **Τ̄ΗΥΤ̄̄Ν** **Χ̄ΙΝ** **Ν̄ΨΟῤΠ**· **Μ̄ΠΕΤ̄̄ΝΕΙΜΕ** **Ν̄С̄Н̄ΤΕ** **Μ̄ΠΚΑῤ**· * **ΠΕΤΑ**
ΜΔῤΤΕ **Μ̄ΠΚΩΤ** **Μ̄ΠΚΑῤ**· **ΑΥΩ** **ΝΕΤΟΥῤῤ** **ΝῤΗΤῤ** **ΕΥΘ** **Ν̄ΘΕ** **Ν̄**
ῤ̄ΠΕΨΧΕ **ΠΕΝΤΑῤῤῤῤ** **Ν̄ΤΠΕ** **ΕῤΑΤῤ** **Ν̄ΘΕ** **ΝΟΥΚΥΠ̄Η**· **ΑΥΩ** **Αῤ**

⁹ **ΠΕΝΝΟΥΤΕ** = **Μ**., ceteri ο θεος υμων — ¹⁰ **Π̄ΧΟΕΙς** = **Μ**. et **Alex.**, **Syr.** = **Gr.** κυριος κυριος — **ΠΕΡΧΒΟΙ** = **Μ**. **Alex.** **Vulg.** et **hebr.**, **Syr.** = **Gr.** om. αυτου — **ΠΕΡῤΩΒ** = **Μ**. **Vulg.** et **hebr.**, **Syr.** = **Gr.** sine αυτου — ¹¹ **Ν̄ΠΕΡ̄ῤΙΕΙΒ**, ceteri absque αυτου — **ῥ̄Μ** **ΠΕΡ̄ΘΕῤΩΒ** (**Ρ**. **ῥ̄Ν** **ΠΕῤ** . . .), reliqui τῷ βραχίονι αυτου — ¹² **ΤΕΡῤῥΩῤῤ** = **Μ**. **hebr.** et **Syr.**, **Vulg.** et **Gr.** sine αυτου: cum **ΤΕΡῤῤΤΩ** vero et **ΤΕΡῤῤΜ̄Η** solus **Μ**. conspirat — **ΠΕΚῤΟΥ** = omnes praeter **Gr.**, qui legit τας ναπας — ¹³ **■** solus hab. **Sahid.** — **ΑΥΩ** = **Syr.** **hebr.** et **Gr.**, **Vulg.** et **Μ**. aut — ¹⁴ **Η** alter. pro **Χ̄Ι** — **Η** **Ν̄Μ** **ΠΕ** **ΝΤΑῤῤ** **ΝΑῤ** **Ν̄ΨΟῤΠ** **ΧΕ** **ΕῤΕΤΩΩΒΕ** **ΝΑῤ** = **Μ**. et **Alex.**, ceteri om. — ¹⁵ **Ρ**. **ΝῤΕΕΝΟς** — **ΚΑΤΟΥς** = **ΚΑΔΟΥ** — **Ρ**. mendose **Τ̄ΗΤΩΝΟΥ** — **ΕΥΧ̄ῤ** (sic), pro ως σιελος — ¹⁶ post **Μ̄ΠΛ̄ΙΒΑΝΟς** om. **ΔΕ** — **ῤ** in **ΕῤΩΚῤῤ** abundat — ¹⁷ **ΕΥΔΑΔΥ** ita saepissime — ¹⁸ **Ρ**. **Π̄ΧΟΕΙς** et **ΑΤΕΤ̄̄Ν̄Τ̄̄ΤΩΝῤ** — ¹⁹ **ΟΥῤ̄ΙΚΩΝ** = **ΕΙΚΟΝΑ** — **Ρ**. **ῤΑΜ** **ΝΟΥΒ** — ²⁰ **ΝΟΥῤ̄ΙΚΩΝ** = **Μ**. **Vulg.** et **hebr.**, **Syr.** = **Graec.** **ΕΙΚΟΝΑ** αυτου — ²¹ **Ν̄ΤΕΤ̄̄ΝΑΕΙΜΕ** pro **Ν̄ΤΕΤ̄̄ΝΑΕΙΜΕ** — ²² post **Μ̄ΠΚΩΤ** **Μ**. add. **Τ̄Ηῤῤ** — ²² **Ρ**. **Ν̄ΤΠΕ** **ΕῤΑΤῤ**.

23 παρωϛ̄ ἐβoλ̄ ἡθε̄ νουρβω̄ ἐοϛωρ̄ ἡρητ̄c̄ πετ† ἡπαρχων
 24 ἐαρχεῖ ἐνδααϛ̄ αϛω αqταμῖō ἡπκαρ̄ ἡθε̄ νουδααϛ̄. ἡνεϛ-
 χο γαρ̄ οῡδε ἡνεϛτωδ̄ε̄ οῡδε ἡνε τεϛνοϛνε̄ κε̄ νεϛνοϛνε̄
 ἐβoλ̄ ρῡ̄ πκαρ̄ αϛτην̄ ἡῖqē ἐροοϛ̄ αϛϛοοϛε̄ αϛω θατην̄
 25 παqῖτοϛ̄ ἡθε̄ ἡρ̄ἡδ̄αλῡ. τενοϛ̄ δ̄ε̄ ἡτατετ̄ἡτ̄ἡτωντ̄
 26 ἐἡῡ̄ αϛω †ἡαχῖcē πεχε̄ πετοϛααβ̄. qῖ ἡνετ̄ἡβαλ̄ ερραῖ
 ετπε̄ ἡτετ̄ἡναϛ̄ κε̄ ἡῡ̄ πε ἡταqταμῖē ἡαῖ τηροϛ̄ πετεῖνε̄
 ἡπεϛκοc̄μοc̄ ἐβoλ̄ κατᾱ τεϛἡπε̄ qἡαμοϛτε̄ ἐροοϛ̄ τηροϛ̄
 *ἡπεϛραν̄ ἐβoλ̄ρῡ̄ ἡνοb̄ νεοοϛ̄ αϛω παμαρτε̄ ἡτεqδ̄oῡ * p. p̄e :
 27 ἡτοβω̄ αἡ ἐδααϛ̄. ἡπρ̄χοoc̄ γαρ̄ ἱακωβ̄ αϛω οῡ πε ἡτακ-
 χοoc̄ πἡἡλ̄ κε̄ ᾱ ταρῖἡ ρωπ̄ ἐπανοϛτε̄ αϛω κε̄ ᾱ πνοϛτε̄
 28 qῖ παραπ̄ αqκτοq̄ : τενοϛ̄ ἡπ̄κειμε̄ ἡc̄αβἡλ̄ κε̄ ακωτῡ̄
 π̄νοϛτε̄ ἡϛᾱ ἐνερ̄ πενταqταμῖē ἀρηx̄q̄ ἡπκαρ̄ ἡqἡαρκο̄
 αἡ οῡδε̄ νεqἡαρῖcē αἡ οῡδε̄ ἡῡ̄ ἡε̄ ἡεῖμε̄ ἐτεqῡἡτρεμ̄-
 29 ἡρητ̄ πετ† δ̄oῡ ἡνετ̄ε̄καεῖτ̄ αϛω οῡλϛἡἡ ἡνετε̄ ἡce-
 30 μοκ̄ αἡ ἡρητ̄. ἡϛἡρε̄ γαρ̄ ϛἡἡἡ παρ̄κο̄ ἡτε̄ ἡρ̄ῡῡρε̄ ρῖcē
 31 ἡτε̄ ἡcoτ̄ἡ κᾱ δ̄oῡ ἐβoλ̄ : νετ̄ρ̄ϛπομοἡἡ λ̄ε̄ ἐπ̄νοϛτε̄ ce-
 ἡαῡῖβε̄ ἡτεϛδ̄oῡ̄ ceἡαρ̄τ̄ τἡρ̄ ἡθε̄ ἡρ̄ἡαρωἡ̄ ceἡαπωτ̄
 ἡceτ̄ῡῡρε̄̄ ceἡαμοoῡϛē ἡceτ̄ῡῡρ̄κο̄.

²³ ἐνδααϛ̄ (sic) = Alex. Memph. et Syro-hex., Graec. ὡς οὐδεν — αϛω, ceteri δε
 — ²⁴ ἡνεϛχο . . . ἡνεϛτωδ̄ε̄ = Memph. et Alex., reliqui inverso ordine οῡ γαρ̄ μῆ
 φυτευσωσιν οῡδε̄ μῆ σπειρωσιν — κε̄ νεϛνοϛνε̄ pro ριζωθη — την̄ abundat — R. osci-
 tanter ἡϛē pro ἡῖqē — ²⁶ ἡταqταμῖē = Memph. et Vulg. ac hebr. נָחַם, Syr.
 = Gr. κατεδειξε̄ — ἡπεϛκοc̄μοc̄ ex cod. xxxii = Vulg. et hebr. חָנַן, M. et Syr.
 = Gr. τον̄ κοc̄μον̄ αϛτοϛ̄, cod. ic. et consequenter R. ἡπεῖκοc̄μοc̄ — cod. xxxii. ἐβoλ̄
 ἡπ̄νοb̄ ἡροοϛ̄ (sic) — παμαρτε̄, M. et Syr. = Gr. ἐν̄ κρατεῑ — cod. xxxii. ἡτ̄qδ̄oῡ
 = Gr. ἡc̄ϛυoc̄ αϛτοϛ̄, Syr. = Vat. et Alex. om. αϛτοϛ̄, M. ἡτε̄ τεκχοἡ — ²⁷ R. osci-
 tanter om. prim. αϛω, et mendose legit ἡταqχοoc̄ — ταρῖἡ ex cod. xxxii, n. ic.,
 uti R., ταρῡἡ — ἐπανοϛτε̄ = Syro-hex. ܐܢܐ, ceteri absque μοῡ — R. non vidit in
 utroque cod. αϛω κε̄ ᾱ π̄νοϛτε̄, et pro qῖ legit ρῖ? — cod. xxxii. ἡπ̄ραπ̄ — ²⁸ idem
 λ̄ε̄νοϛ̄ *ἡπ̄κειμε̄, cod. ic., quem sequitur R., ἡπεκῡ̄το̄ ἐβoλ̄? — post ἐνερ̄ Sahid.
 om. π̄νοϛτε̄ — cod. xxxii. ἡqἡαρῖcē — n. ic. et R. με̄ ἡε̄ — cod. xxxii. ἐνεῖμε̄ ἐτεq-
 ῡἡτρεμ̄ἡρητ̄, Syr. = Gr. ἐξ̄εϛρεc̄ιc̄ της̄ φρονηc̄εωc̄ αϛτοϛ̄, Memph. αϛρηx̄c̄ (sic)
 — ²⁹ cod. xxxii. πετ† ἡτ̄δ̄oῡ̄ — id. οῡλἡἡἡ ἡνετ̄ἡceἡμοκ̄; hoc postremum dedit R.
 — ³⁰ γαρ̄ ex cod. xxxii. = M. Syr. et Gr., n. ic. et cum eo R. om. — cod. xxxii.
 ἡτ̄ἡρ̄ῡῡρε̄ . . . ἡτ̄ἡcoτ̄ἡ — ³¹ νετ̄ρ̄ϛπομοἡἡ = οἱ υπομενοντεc̄ — λ̄ε̄ ex cod. xxxii.
 = M. Syr. et Gr., n. ic. et R. om. — ἐπ̄νοϛτε̄ = Syr. et Gr., M. ἡἡδ̄c̄ — cod. xxxii.
 ἡαῡῖβε̄ — ἡτεϛδ̄oῡ̄ ex eod. cod., M. Syr. et Gr. ἡc̄ϛυον̄, n. ic. et R. ρῖ̄ τεϛδ̄oῡ̄
 — ceἡαρ̄τ̄ τἡρ̄ item ex cod. xxxii, n. ic. et cum eo R. ἐἡαρ̄ωτ̄? ἡτ̄ἡρ̄ — ἡρ̄ῡ-
 αρωἡ ex eod. ms., n. ic. ἡρ̄ἡμαc̄ ἡαρωἡ, R. ἡρεἡ μαc̄ . . . — cod. xxxii. ceἡαπωτ̄.

* n. XXXII. XLI, 1
p. 717:

* ἀρὶ βῤρε ψαροῖ νηησος παρχων γαρ παψιβε ἡ τευ-
δομ· μαρουζων εζουη ἡ σεψαχε

* n. IC. XLVIII, 1
p. 717:

* σωτῆ ἐναὶ πηὶ ἡ ακωβ νενταγταζμου γῆ πραν
ἡπνουτε ἡπῆνδ· αὖω αὖεῖ ἐβολζῆ ἰουδα· νεντωρκ ἡπραν
ἡπνουτε ἡπῆνδ· ετεῖρε ἡπερμεεγε γῆ οὖμε ἀν· οὕδε γῆ
2 οὕδικαῖος ὕνη ἀν· αὖω νεντκω ἡζτην επραν ἡτπολῖς
ἐτογδαβ· αὖω εὐταχρο ἡμοον ἐχῆ πραν ἡπνουτε ἡ-
3 πῆνδ· πχοεῖς σαβαωθ πε πεφραν. αἰχω ἡῆωρη γα ἠν
αὖω αὖεῖ ἐβολζῆ ρωῖ· αὖω αἰσοτμου· αἰααυ γῆ οὕψνε
4 αὖω αὖεῖνε. τῆῖμε ἀνοκ χε εκναψτ· αὖω οὕμουτ ἡπε-
5 ἡῖπε πε πεκμακζ· αὖω οὕζομῆτ τε τεκτεζνε. αἰταμοκ
ἡωρη ἡπατογεῖ ἐχωκ ακσοτμου· ἡπρхоос χε νεῖδωλον
ἡῆταγδαυ ναῖ· αὖω ἡπρхоос χε ἡμοунῆ ἡβῖχ· ἡῆ πογ-
6 ωτζ ἡῆταγζων ναῖ. ατετῆσωτῆ ἐροον τηρον· αὖω
ἡτωτῆ ἡπετῆεῖμε· ἀλδα αἰταμοκ οἷν ἡβῤρε· ἐνετναψωπε
χῖν τενοу

* n. XCIV.
p. 717:
col. I.

L

* εἰς ζῆντε ζραῖ γῆ παβῶντ τῆαρ θαλασσα ἡ-
2 χαῖε· αὖω τῆ ακω ἡνειερωου ἡχαῖε· ἡσεψοογε ἡβῖ νεντβτ·
3 ἐβολχε ἡῆ μοοу· αὖω ἡσεμου ετβε πειβε. αὖω τῆατ
ἡογκαке ζῖωωс ἡтπε· αὖω така тесзвсω ἡθε ἡογδῶοуне.
4 πχοεῖς πετῆατ ναῖ ἡογζας ἡсβω εтраеῖме γῆ πεγоеῖу
εтеψуе ет*рахе оуψахе· πχοεῖς πετῆаоуωη ἡῆαмаахе·
* col. 2. асқω ναῖ ἡζтооуе ἡθε ἡпеттсβω· асқоуаζ ероῖ ἡоумаа-

XLI, ⁴ ἡ τευδομ = M., Syr. = Gr. absque αυτων — XLVIII, ⁴ prim. ἡπνουτε abundat, ante alterum om. ἡπχοεῖς — ab ετεῖρε usque ad ἡπῆνδ vers. sequ. desunt in M. — ἡπερμεεγε, Syr. = Gr. sine αυτου — ² πραν abundat — ³ αἰσοτμου, M. et Syr. = Alex. ακουστα εγενετο, Gr. ακουστον εγ. — ⁴ ἀνοκ = M. Syr. et Alex., Gr. cum Vulg. et hebr. om. — ⁵ initio om. αὖω — ακσοτμου, M. = Gr. ακουστον σοι εποιησα, Syr. om. σοι — alter. ἡπρхоос = M. et Alex., Gr. ειπης — R. μμονῆ — ⁶ idem ἡπετῆεῖμε — L, ³ M. om. ἡθε — ⁴ πχοεῖς = M. Vulg. et Alex., Gr. κυριος κυριος = hebr. יהוה יהוה, Vat. alterum habet super versum, Syro-hex. ܡܝܬܐ ܡܝܬܐ — πετῆατ = D. edit. ab Erman, cod. IC., pag. 717, rectius πεττ = διδωσι — id. et D. πεογоеῖу = Alex. εν χειρῃ ηνιχα, Gr. tantum ηνιχα — D. ετψуе — πχοεῖς πετῆаоуωη ἡῆαмаахе solus habet Sahidicus — n. IC. αικω (sic) ναῖ εζтооуе — ἡθε ἡпеттсβω glossa interpretis Sahid. — n. IC. αὖω асқоуаζ.

5 ΧΕ ΕCΩΤῘ. ΑΥΩ ΤΕCΒΩ ἄΠΧΟΕΙC ΤΕΤΝΑΟΥΩΝ ἡΝΑΜΑΑΧΕ.
 6 ΑΝΟΚ ΔΕ ἡΤΝΑΡ ΑΤCΩΤῘ ΑΝ' ΑΥΩ ἡΤΝΑΟΥΩῤῥῘ ΑΝ. ΑΪΤ
 ἡΤΑΧΙCΕ ἡῤῥῡΜΑCΤΙΓῤῥ. ΑΥΩ ΝΑΟΥΟΒΕ ἡῤῥΑΑC ἄΠΕΙΚΤΟ ΔΕ
 7 ἄΠΑῤΟ ΕΒΟῤ ΕΠῤῤΠΕ ἡἄΠΑΘCΕ. Α ΠΧΟΕΙC ῥῤΠΕ ΝΑΪ ἡΒΟῡ-
 ΘΟC ΕΤΒΕ ΠΑΪ * ἄΠΕῤῤΠΕ. ΑῤῤΑ ΔΙΚΩ ἄΠΑῤΟ ἡΘΕ ΝΟΥΠΕΔΡΑ * p. ῤῤῤ :
 8 ΕCΧΟΟΡ' ΑΥΩ ΑΪΕΙΜΕ ΧΕ ἡΤΝΑῤΠΕ ΑΝ' ΧΕ ῥῤῤῤ ΕῤΟΥῤ ΕΡΟΪ col. 1.
 ἡΒΪ ΠΕΤΝΑΤΜΑΕΙΟΪ. ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΧΙ ῤῤΠ ἡἄΜΑΪ ΜΑΡΕῤῤῤ-
 ΡΑΤῤ ΕΡΟΪ ῤΙΟΥCΟΠ' ΑΥΩ ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΚΡΙΝΕ ἡἄΜΑΪ ΜΑΡΕῤῤῤ
 9 ΕῤΟΥῤ ΕΡΟΪ. ΕΙC ῤῤῤΤΕ ΠΧΟΕΙC ΝΑΒΟῡῤΕΙ ΕΡΟΪ ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΘῤ-
 ΚΟΪ. ΕΙC ῤῤῤΤΕ ἡΤΩΤῤ ῤῤῤῤ ῤΕΤΝΑῤ Πῤῤῤ ἡΘΕ ἡῤΕῤῤῤ-
 ΤΕ' ΑΥΩ CΕΝΑΟΥΕῤ ῤῤῤῤ * ἡΘΕ ἡῤΕῤΧΟῤΔΕC. ΝΙΜ ἡῤῤῤ- * col. 2.
 ῤῤῤῤ ΠΕΤῤῤῤῤ ῤῤῤῤ ἄΠΧΟΕΙC ΜΑΡΕῤῤῤῤ ΕΠΕῤῤῤῤ
 ἄΠΕῤῤῤῤ ΠΕΤΜΟῤῤῤ ῤῤ ΠΚΑΚΕ Εῤῤῤῤ ῤΕῤῤ ΑΝΑῤ ΕΠΟΥΟ-
 Εῤῤ ΝΑῤῤ ΕΠΡΑῤ ἄΠΧΟΕΙC ΑΥΩ ἡΤΕΤῤῤΑΧῤ ῤῤῤῤ ΕΧῤ
 11 ΠΝΟΥΤΕ. ΕΙC ῤῤῤΤΕ ῤῤῤῤ ῤΕΤῤῤῤ ἡΟΥΚΩῤῤ. ΑΥΩ
 ῤΕΤῤῤῤ ῤῤ ἄΠῤῤῤ ἄΠΚΩῤῤ ΒΩΚ ῤῤ Πῤῤῤ ἄΠΕΤῤῤῤῤ
 ΑΥΩ Πῤῤῤ ἡΤΑΤΕΤῤῤῤῤῤ ἡΤΑ

 LII

13 * ΕΙC ῤῤῤΤΕ ΠΑῤῤῤ ΝΑCΕΙΜΕ' ΑΥΩ ΠΕῤῤῤCΕ' ΠΕῤῤῤ ΕῤΟΥ ΕῤΑ- * n. 1C.
 14 ΤΕ. ἡΘΕ ΕΤΕΡΕ ῤῤ ἡΑῤῤῤῤ ΕῤΡΑΪ ΕΧΩΚ' ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΕΤΕΡΕ p. ῤῤῤ :
 15 ΠΕΚΕΙΝΕ ΝΑCΩῤῤ ἡΤΕῤ ἡῤῤῤ. ἡῤῤῤ ΕΤΟΥ ἡΑῤῤῤῤ
 ἡΤΕῤῤ ΕῤΡΑΪ ΕΧΩῤ ΑΥΩ ἡῤῤῤ ΝΑῤῤῤ ἡΤΕῤῤῤῤ ΧΕ
 ΝΕΤΕ ἄΠΟΥΧΩ ΝΑῤ ΕΤΒῤῤῤῤ ἡΑΝΑῤ ΕῤΟῤ ΑΥΩ ΝΕΤΕ ἄΠΟΥ-
 CΩΤῘ ΝΑΜΕ.

LIII, 1 ΠΧΟΕΙC ΝΙΜ ΠΕ ἡΤΑῤῤῤῤ ΕΠΕῤῤῤῤ ῤῤῤῤ ΑΥΩ ΠΕ-
 2 ΒΒΟΪ ἄΠΧΟΕΙC ἡΤΑῤῤῤῤ ἡΝΙΜ. ἡῤῤῤ ἄΠΕῤῤῤῤ ΕΒΟῤ

5 ἄΠΧΟΕΙC = M. et Alex., Syr. = Gr. κυριου κυριου, Vulg. = hebr. Dominus Deus,
 it. vv. 7 et 9 — n. 1C. ἡΤΑCΟΥῤ ἡἡΑΜΑΑΧΕ, et om. ΑΝΟΚ ΔΕ — 6 idem Εῤῤ
 ΜΑCΤΙΓῤῥ et ΕῤῤΑΑC, D. silet — ΑΥΩ, Syr. = Gr. δε, M. om. — n. 1C. om. ΔΕ, et
 legit ἄΠῤῤῤ — 7 initio om. και — n. 1C. om. ΕΤΒΕ ΠΑΪ, et hab. ἄΠῤῤῤ — id. et D.
 rectius ΝΟΥΠΕΤΡΑ et ἡῤῤΑΧΙῤῤ ΑΝ — 8 id. Εῤῤῤ, et cum D. M. Syr. et Gr. om.
 prim. ΕΡΟΪ — id. et D. ΠΕῤῤῤῤΜΑΕΙΟΪ = ο δικαιωσας με — idem om. ult. ΕΡΟΪ
 — 9 D. ΠΕΤΝΑΒΟῤΕΙ — n. 1C. ΠΕΤΝΑῤΠΕΔΒΕ . . . ἡῤῤῤῤῤ — ult. ἡΘΕ = Syr. et Alex.,
 M. = Gr. om. — 10 M. om. ἡῤῤῤῤῤ — ῤΕῤ (sic) — ΑΝΑῤ ΕΠΟΥΟΕῤῤ absunt a ce-
 teris — 11 ἄΠΚΩῤῤ = M., Syr. = Gr. om. — R. ΒΩΚ ἄΠῤῤῤ, M. et Syr. = Gr. πο-
 ρευεῤῤ τῤ φωτι — LII, 14 cod. in fin. om. και η δοξα σου απο υιων (Alex.
 et Vat. των pro υιων) ανθρωπων — 15 ΕῤΟῤ abest a ceteris — ΝΑΜΕ pro ΝΑΕΙΜΕ
 — LIII, 1 alter. ῤῤῤῤ abundat — 2 ἡῤῤῤ = Αῤῤῤῤ.

Isai. L, 5-11. LII, 13. — LIII, 1-2.

- ¹ πῶς ποῦνηρε ὡνμ· πῶς ποῦνηρς ὅν οὐκαρς ἐφοβε ἐμῆτῷ σα
² * p. 718: ³ μμαγ· * οὐδε μῆτῷ ἔοον. ἀνναγ ἐρογ αὐω πε μῆτῷ εἶνε·
⁴ οὐδε σα· ἀλλὰ περε περεῖνε σνγ· αὐω περὸκμ̄ μπα ρωμε
⁵ τηρου· οὐρωμε ἐρῶν οὐπλγγν· αὐω ἐρσοογν περεῖ ὅα πεν-
⁶ λοχλχ· κε ἀκῆτο μπερῶ ἐβολ· αὐω αὐωωγ αὐω μπου-
⁷ οπῷ. ἡτογ πετῷ ὅα πεννοβε· αὐω ἐρμὸκῶ ἐτβῆνῆτῆ·
⁸ ἀνον ὅωων κε ἀνοπῷ κε ἐρῶν οὐρῖσε μῆ οὐπλγγν· μῆ
⁹ οὐμὸκῶ. ἡτογ λε αὐωοῶδεβ ἐτβε πεννοβε· αὐω αὐ-
¹⁰ δεχλοχῷ ἐτβε πενᾶνομῖα· κωνηρε ἡτενεῖρηνν ἐχωγ· ἐρᾶϊ
¹¹ ὅμ περσαγ ἀνταλδο. ἀνωρμ̄ τηρεν πῶς ἡρῆεσοον· ἀ
¹² πρωμε ἡλᾶνα ἡτερῶν αὐω ᾶ πχοεῖς τααγ ὅα πεννοβε·
¹³ * p. 719: ¹⁴ ἡτογ ὅωωγ ἐτβε κε αὐθῆκογ· αὐω μπερῶων ἡρωγ·
¹⁵ πῶς ποῦεσοον αὐῆτῷ ἐπερμα ἡῆκονσῷ· αὐω πῶς ποῦρῖεβ
¹⁶ μπεμτο ἐβολ μπετῶωκ μμογ· μπερῷ ἡτερῶμν· ταῖ τε
¹⁷ θε μπερῶων ἡρωγ. ὅμ περῶββῖο αὐγῇ μπερῶαν ἡμ
¹⁸ πετῆαγ ψαχε ἐτερῶνεᾶ κε σεναγῇ μπερῶνῶ ἐβολ ὅιχμ̄
¹⁹ πκαρ· ἐβολ ὅν ἡᾶνομῖα μπλᾶος αὐῆτῷ ἐμμον. †ηα†
²⁰ μππονῆρος ἐμᾶ ἡτερκεσε· αὐω ἡρῆμαο ἐμᾶ μπερῶον·
²¹ κε μπερῷ ἀνομῖα· οὐδε μπουρς ἐκρογ ὅν τερῶαπρο· αὐω
²² πχοεῖς οὐωγ ἐτερῶογ ἐβολ ὅν τεπλγγν· ἐτετῆωαν† ὅα
²³ πετῆνοβε· τετῆψγγν ἡᾶναγ εὐσῆρμα ἡνοβ ἡαρε· * αὐω
²⁴ ᾶ πχοεῖς οὐωγ ἐγῇ ἐβολ ὅμ πῶς ἡτερῶγγν ἐτογογ
²⁵ ἐποῦοεῖν· ἐπλᾶσσε μμογ ὅν τμῆτρῆρητ· ἐτμαῖε πλῖ-
²⁶ καῖος ἐτο ἡρῆραλ καλως ἡοῦμνηγε· αὐω ἡτογ πετῆαγῇ

² ποῦνηρς, ita cod. pro ποῦνοηρε = ριζα — ante ἀνναγ cum M. om. και — ³ μ-
πα (sic) ρωμε τηρου pro Alex. παρα παντας ανθρωπους, M. = Gr. παρα τους υιους
των ανθρωπων — πλγγν = πληγη, it. infra — ὅα πενλοχλχ, ceteri μπλαχιν — ἀκῆτο
= απεστραπται, M. αqτασθ — ⁴ ἡτογ pro παι = ουτος — prim. κε pro λε, ut
proprio marte emendavit R., ceteri και — ⁵ αὐωοῶδεβ = αὐωοῶδεγ, R. mendose ον-
ωοοδεβ — κωνηρε (sic) pro παιδεια — ante ἀνταλδο ceteri hab. ημεις — ⁶ ἡλᾶνα
= επλανηθη — ⁷ prim. αὐω cum praeced. puncto abundat — D. ἐαῆτῷ ἐκονσῷ = επι-
σφαγγην ηχθη — id. μπετῶωκε . . . ἡτερε περῆαδων ἡρωγ αν — ⁸ id. περῶβ-
βειο . . . ἐβολ ἡᾶνομῖα μπλᾶος = απο των ανομιων του λαου μου — ⁹ cum M.
om. και ab initio — D. rectius ἡμππονῆρος = τους πονηρους — id. ἡτερκαισε — μ-
περῷ ἀνομῖα· οὐδε ex eod. cod., n. ic. om. — μπουρς εκρογ = M. Syr. et Alex. ουδε
ευρεθη δολος, Gr. = hebr. om. ευρεθη, it. D., qui legit μῆ κρογ — ¹⁰ D. rectius
ετῶογ — πλγγν = πληγη — ὅα πετῆνοβε, M. Syr. et Gr. περι αμαρτιας — D. εον-
σερμα — ¹¹ επλᾶσσε = πλασα: — μμογ abest a ceteris — D. τμαει.

1. **ΠΟΥΣΑΛΠΙΓΞ̄** · **Π̄ΓΧΩ** **ΜΠΑΔΑΟΣ** **Π̄ΝΕΥΝΟΒΕ** · **ΑΥΩ** **ΠΗ** **Π̄ΙΑΚΩΒ**
 2. **Π̄ΝΕΥΑΝΟΜΙΑ** · **ΑΥΩ** **ΑΝΟΚ** **ΣΕΨ̄ΙΝΕ** **Π̄ΣΩ** · **ΠΟΥΖΟΥ** **ΕΒΟΛΖ̄Ν**
ΟΥΖΟΥ · **ΑΥΩ** **ΣΕΕΠΕΙΘΥΜΕ** **ΕΣΟῩ** **ΝΑΖ̄ΙΟΥ** **Π̄ΘΕ** **ΠΟΥΔΑΟΣ** · **Ε-**
Δ **ΦΕΙΡΕ** **ΠΟΥΔΙΚΑΙΟΣῩΝΗ** · **ΑΥΩ** **ΜΠΕΚ̄ΚΩ** **Π̄ΣΩ** **ΜΠΖΑΠ** **ΜΠΕΚ̄ΚΟΥ-**
ΤΕ **ΣΕΑ** **ΙΤΕ** **ΜΜΟ** **Ι** **ΤΕΝΟΥ** **ΠΟΥΖΑΠ** **ΜΜΕ** · **ΑΥΩ** **ΣΕΕΠΕΙΘΥΜΕ** **Π̄-**
 3. **ΖΩΝ** **ΕΖΟῩ** **ΕΠΝΟΥΤΕ** **ΕΥΧΩ** **ΜΜΟΣ** · **ΧΕ** **ΕΤΒΕ** **ΟΥ** **ΑΝΝΗΣΤΕΥΕ**
ΜΠΕΚ̄ΝΑΥ **ΕΡΟΝ** · **ΑΥΩ** **ΑΝΘΒΒ̄ΙΘ** **Π̄ΝΕΝΨΥΧΗ** **ΜΠΕΚΕ** **ΙΜΕ** · **ΖΡΑ** **Ι**
ΓΑΡ **Ζ̄Ν** **ΠΕΖΟΥ** **Π̄ΝΕΤ̄Π̄ΝΗΣΤ̄ΙΑ** · **ΠΕΤΕΤ̄Π̄ΖΗΥ** **ΕΝΕΤ̄ΠΟΥΩΨ** **ΠΕ**
 * p. p̄n : 4. **ΑΥΩ** **ΕΤΕΤ̄Π̄ΜΟΚ̄** **Π̄ΝΕΤ̄ΘΒΒ̄ΙΝΥ** **ΕΡΩΤ̄Π̄** · * **ΕΤΕΤ̄Π̄ΝΗΣΤΕΥΕ**
ΕΖ̄Π̄Χ̄ΙΖΑΠ **Μ̄Π** **ΖΕΝΜ̄ΨΕ** · **ΑΥΩ** **ΕΤΕΤ̄Π̄ΩΩΔΕ** **Π̄ΝΕΤ̄ΘΒΒ̄ΙΝΥ** ·
ΕΤΒΕ **ΟΥ** **ΤΕΤ̄Π̄ΝΗΣΤΕΥΕ** **ΝΑ** **Ι** · **Π̄ΘΕ** **ΜΠΟΥ** **ΕΤΡΑΣΩΤ̄Μ** **ΕΤΕΤ̄Π̄-**
 5. **ΣΜΗ** **Ζ̄Π** **ΟΥΔΨΚΑΚ** · **ΠΤΑ** **Ι** **ΑΝ** **ΤΕ** **Τ̄Π̄ΝΗΣΤ̄ΙΑ** **Π̄ΤΑ** **Ι** **ΣΟΠ̄** · **ΟΥΔΕ**
ΠΟΥΖΟΥ **ΑΝ** **ΠΕ** **ΕΤΡΕ** **Π̄ΡΩΜΕ** **ΘΒΒ̄ΙΟΥ** · **ΑΥΩ** **ΕΚΨΑΝΚΕΔ̄Χ** **ΠΕΚ-**
ΜΑΚ̄ **ΑΝ** **ΠΕ** **Π̄ΘΕ** **ΠΟΥΚ̄ΡΙΚΟΣ** **Π̄Τ̄Π̄** **ΟΥΔΟῩ** **Μ̄Π** **ΟΥΚ̄Ρ̄ΜΕΣ** **ΖΑ-**
 6. **ΡΟΚ** · **Π̄ΝΕΤ̄Π̄ΜΟΥΤΕ** **ΕΡΟΣ** **Π̄ΤΕ** **ΙΖΕ** **ΧΕ** **Τ̄Π̄ΝΗΣΤ̄ΙΑ** **ΕΤΨΗΠ̄** · **ΤΑ** **Ι**
ΑΝ **ΤΕ** **Τ̄Π̄ΝΗΣΤ̄ΙΑ** · **Π̄ΤΑ** **Ι** **ΣΟΤ̄Π̄** **ΠΕΧΕ** **Π̄ΧΟΕ** **ΙΣ** **ΑΔΔΑ** **ΒΩΔ** **ΕΒΟΔ**
Μ̄Π̄ΡΕ **Ν̄ΙΜ** **Π̄Χ̄Ι** **Π̄ΘΟ̄Ν** · **ΑΥΩ** **Π̄Τ̄Β̄ΝΔ** **ΚΟΤ̄** **Ν̄ΙΜ** **Π̄Χ̄Ι** **ΕΟῩ** · **ΧΟΥ**
 * p. p̄n̄ : 7. **Π̄ΝΕΤΟΥΩΨ** **Ζ̄Π** **ΟΥΚΩ** **ΕΒΟΔ** · * **ΑΥΩ** **Π̄Τ̄Π̄** **Π̄ΖΑ** **Ι** **Ν̄ΙΜ** **Π̄Χ̄Ι** **Π̄-**
ΘΟ̄Ν · **ΠΩΨ** **ΜΠΕΚ̄ΟΕ** **ΙΚ** **ΜΠΕΤ̄ΖΚΑΕ** **ΙΤ** · **ΑΥΩ** **Π̄Τ̄Χ̄Ι** **Π̄Π̄ΖΗΚΕ** **ΕΖΟῩ**
ΕΠΕΚ̄Ν̄Ι **ΕΤΕ** **Μ̄Π̄** **ΤΟΥ** **Ν̄Ι** · **ΕΚΨΑΝΝΑΥ** **ΕΟῩ** **ΕΚ̄Ν** **ΚΑΖΗΥ** **†** **Ζ̄ΙΩ-**
 8. **Ω** **Ψ** · **ΑΥΩ** **Π̄ΝΕΚΟΒ̄ΥΚ** **Π̄Ρ̄Μ̄Ν̄Ι** **ΜΠΕΚ̄Π̄Ρ̄ΜΑ** · **ΤΟΤΕ** **ΠΕΚΟῩΘΕ** **ΙΝ**
ΝΑΨΑ **ΜΠ̄ΝΑΥ** **Μ̄ΜΕΕ** **ΡΕ** · **ΑΥΩ** **Π̄Τ̄ΑΔ̄Θ** **ΝΑ** **†** **ΟῩ** **Ζ̄Π** **ΟΥΒ̄Π̄** ·
ΑΥΩ **ΤΕΚΔ̄ΙΚΑ** **ΙΟΣῩΝΗ** **ΝΑΜΟ̄ΨΕ** **ΖΑ** **ΤΕΚ̄ΖΗ** · **ΑΥΩ** **ΠΕΟΥ** **Μ-**
 9. **Π̄ΝΟΥΤΕ** **ΝΑΩΔ̄Κ** · **ΤΟΤΕ** **ΕΚΝΑΧ̄ΨΚΑΚ** **ΕΒΟΔ** **ΑΥΩ** **Π̄ΝΟΥΤΕ**

LVIII, ¹ **Π̄ΘΕ ΠΟΥΣΑΛΠΙΓΞ̄** = **ως σαλπγγι** — ² **ΑΥΩ** prim. abundat — R. oscitanter om. **ΕΒΟΛΖ̄Π̄ ΟΥΖΟΥ** — **ΣΕΕΠΕΙΘΥΜΕ** (id. infra) = **επιθυμουςιν** — **ΣΕΑ** **ΙΤΕ** = **αιτουςι** — ³ **ΑΝΝΗΣΤΕΥΕ** = **ενηστευσαν** — **ΕΡΟΝ** **ΑΥΩ** solus habet Sahid. — R. haud vidit **Ζ̄Π** ante **ΠΕΖΟΥ** — **Π̄ΝΕΤ̄Π̄ΝΗΣΤ̄ΙΑ** = **των νηστειων υμων** — post **Π̄ΝΕΤ̄ΘΒΒ̄ΙΝΥ** om. **ΤΗΡΟΥ** — ⁴ Gr. initio hab. **ει**, quod M. et Syr. cum Alex. om.; Vulg. hebr., et Syr. in marg. **ecce** — post **ΕΤΕΤ̄Π̄ΩΩΔΕ** om. cum M. **ΠΥΓΜΑΙΣ** — **Π̄ΝΕΤ̄ΘΒΒ̄ΙΝΥ**, ceteri in sing. — hinc M. add. **ΝΕΜ ΠΕΤΕΝΨΦΗΡ ΖΕΝ ΟΥΔ̄ΙΠ̄ΧΟΝ** — ⁵ **Π̄ΤΑ** **Ι** **ΣΟΠ̄** pro **Π̄ΤΑ** **Ι** **ΣΟΤ̄Π̄** — **ΟΥΔΕ ΠΟΥΖΟΥ**, M. **ΝΕΜ ΖΕΝ ΟῩΕΖΟΥ**, Syr. = Gr. **και ημεραν** — **ΘΒΒ̄ΙΟΥ**, M. et Syr. = Gr. **ταπεινουν την ψυχην αυτου** — **ΑΥΩ-ΑΝ ΠΕ**, ceteri ουδε — **ΠΟΥΚ̄ΡΙΚΟΣ** = **κριον** — ⁶ R. **Μ̄ΡΕ**, et **ΟῩ** pro sequenti **ΑΥΩ** — alter. **ΑΥΩ** ceteri om. — **ΚΟΤ̄** **Ν̄ΙΜ** **Π̄Χ̄Ι** **ΕΟῩ**, M. = Gr. **στραγγαλιας βιαιων συναλλαγματων** — ⁷ **ΠΩΨ** = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. **ΜΑ** — **ΕΟῩ** = M., Syr. et Gr. om. — ⁸ post **ΝΑΨΑ** M. hab. **ΝΑΚ** — **ΜΠ̄ΝΑΥ** **Μ̄ΜΕΕ** **ΡΕ**, Syr. = Gr. **πρωμον**, M. **Π̄ΨΩΡΠ** — **Π̄Τ̄ΑΔ̄Θ** = **νεκταδ̄Θ** — **ΝΑΩΔ̄Κ** pro M. **εφετακτο** **ΕΡΟΚ**.

- η̄ᾱωτ̄μ̄ ἐροκ' ἐτεῖ ἐκ̄ωαχε ῥ̄ναχοο̄ς χε εἰς ρ̄η̄τε ἀνοκ.
 ἐω̄ωπε ἐκ̄ωαη̄q̄ ἔβο̄λ̄ μ̄μοκ̄ ἡ̄τμ̄ρ̄ρε μ̄η̄ ο̄γ̄ωαχε ἡ̄κ̄ρ̄μ̄ρ̄μ̄.
 10 * ἡ̄τ̄† μ̄πεκο̄εῖκ̄ μ̄πετ̄ρ̄κᾱεῖτ̄ ἔβο̄λ̄ρ̄μ̄ πεκ̄ρ̄η̄τ̄ τη̄ρ̄q̄ ἄγ̄ω * p. p̄π̄β̄ :
 ἡ̄τ̄η̄ᾱ ἡ̄ογ̄ψ̄γ̄χη̄ ἐσ̄θ̄β̄β̄ῑη̄γ̄· το̄τε πεκο̄ν̄ο̄εῖν̄ η̄ᾱω̄ᾱ ρ̄μ̄ π̄κα-
 11 κε' ἄγ̄ω πεκ̄κᾱκε̄ η̄ᾱρ̄ θ̄ε μ̄π̄νογ̄ μ̄μ̄ερε' ἄγ̄ω πεκ̄νογ̄τε
 η̄ᾱω̄ω̄πε η̄μ̄μᾱκ̄ ἡ̄ογ̄ο̄εῖγ̄ ἡ̄ῑμ̄ ἄγ̄ω ἐκ̄η̄ᾱσεῖ̄ ἡ̄θ̄ε ἔτερε̄ τεκ-
 ψ̄γ̄χη̄ ο̄γ̄ᾱω̄c̄
 LIX, 1 * μ̄η̄ ἡ̄τ̄δ̄β̄ῑχ̄ μ̄π̄χο̄εῖς̄ δ̄μ̄δ̄ο̄μ̄ ἀη̄ ἔτᾱη̄ρ̄ο· ἡ̄ ἡ̄τ̄ᾱ περ̄- * p. p̄π̄δ̄ :
 2 μ̄ᾱᾱχε̄ ρ̄ρογ̄ ἔτ̄μ̄c̄ω̄τ̄μ̄. ἀλ̄λ̄ᾱ η̄ετ̄ἡ̄νο̄βε̄ ἀρε̄*ρᾱτογ̄ ρ̄ἡ̄ * p. p̄π̄ε̄ :
 3 τετ̄ἡ̄μ̄η̄τε' μ̄η̄ π̄νογ̄τε' ἄγ̄ω ἐτ̄βε̄ η̄ετ̄ἡ̄νο̄βε̄ ἀq̄κ̄το̄ μ̄-
 4 περ̄ρ̄ο̄ ἔβο̄λ̄ μ̄μ̄ω̄τ̄ἡ̄ ἔτ̄μ̄η̄ᾱ η̄η̄τ̄ἡ̄. η̄ετ̄ἡ̄δ̄β̄ῑχ̄ γ̄αρ̄ τ̄ω̄λ̄μ̄
 ἡ̄c̄νοq̄' ἄγ̄ω η̄ετ̄ἡ̄τ̄ἡ̄βε̄ ρ̄ἡ̄ ρ̄εη̄νο̄βε' ἄ η̄ετ̄ἡ̄c̄πο̄τογ̄ χ̄ω
 5 ἡ̄ογ̄ᾱνο̄μ̄ῑᾱ' ἄγ̄ω ἄ η̄ετ̄ἡ̄λ̄ᾱc̄ με̄λε̄τᾱ ἡ̄ογ̄χ̄ῑἡ̄δ̄ο̄ν̄c̄. μ̄μ̄η̄
 λ̄ᾱᾱγ̄ χ̄ω ἡ̄τ̄μ̄ε' ο̄γ̄δε μ̄η̄ κ̄ρῑτ̄η̄c̄ μ̄μ̄ε' ε̄γ̄η̄ᾱρ̄τε̄ ἔρ̄ἡ̄π̄ρᾱ
 ε̄γ̄χ̄ω ἡ̄ρ̄ἡ̄πετ̄ω̄ο̄εῖτ̄· χε̄ ε̄γ̄ετ̄ μ̄π̄ρ̄ῖcē ε̄γ̄χ̄πο̄ η̄μ̄πετ̄ω̄ο̄εῖτ̄.
 6 ἄγ̄οδ̄ῖ ἡ̄ρ̄ἡ̄c̄οογ̄ρ̄ε̄ ἡ̄ρ̄οq̄' ἄγ̄ω ε̄γ̄τᾱλ̄ο̄ ἡ̄ογ̄η̄ᾱτ̄ ἡ̄ρ̄ᾱλ̄λ̄ογ̄c̄'
 ἄγ̄ω η̄ετ̄ἡ̄ᾱογ̄ω̄μ̄ ἔβο̄λ̄ρ̄ἡ̄ η̄εγ̄c̄οογ̄ρ̄ε' ἄq̄ογ̄οδ̄ῖογ̄ ἀq̄ρ̄ε̄ ε̄γ̄-
 7 θ̄η̄ρ̄ῖοη̄' ἄγ̄ω ο̄γ̄c̄ῖτ̄ ἔρ̄αῖ ἡ̄ρ̄η̄τ̄q̄. η̄εγ̄ἡ̄ᾱτ̄ η̄ᾱρ̄ ρ̄οῖ̄τε̄ η̄ᾱγ̄
 ἀη̄' ἄγ̄ω ἡ̄η̄εγ̄δ̄ο̄δ̄ογ̄ ἔβο̄λ̄*ρ̄ἡ̄ η̄εγ̄ρ̄β̄η̄γ̄ε' η̄εγ̄ρ̄β̄η̄γ̄ε̄ γ̄αρ̄ * p. p̄π̄ε̄ :
 8 ρ̄ἡ̄ρ̄β̄η̄γ̄ε̄ ἡ̄ᾱνο̄μ̄ῑᾱ η̄ε. ἄγ̄ω ἔρε̄ η̄εγ̄ογ̄ε̄ρ̄η̄τε̄ π̄η̄τ̄ ε̄γ̄π̄οη̄η̄-
 ρ̄ῖᾱ' ἄγ̄δ̄επ̄η̄ ἐπ̄εη̄ c̄η̄οq̄ ἔβο̄λ̄ ἄγ̄ω η̄εγ̄μ̄οκ̄μ̄εκ̄ ἔρ̄ἡ̄μ̄οκ̄μ̄εκ̄
 η̄ᾱθ̄η̄τ̄· ο̄γ̄ογ̄ω̄ω̄q̄ μ̄η̄ ο̄γ̄τᾱλ̄αῖ̄πω̄ρ̄ῖᾱ η̄ετ̄ρ̄ἡ̄ η̄εγ̄ρ̄ῖοογ̄ε'
 9 τερ̄ῖἡ̄ ἡ̄τ̄ρ̄η̄η̄η̄ μ̄πογ̄c̄ογ̄ω̄η̄c̄' ἡ̄θ̄οτε̄ μ̄π̄νογ̄τε̄ ρ̄ἡ̄ η̄εγ̄-
 ρ̄ῖοογ̄ε̄ ἀη̄' η̄εγ̄ρ̄ῖοογ̄ε̄ γ̄αρ̄ δ̄ο̄μ̄ε̄ ε̄τογ̄μ̄οδ̄ω̄ε̄ ἡ̄ρ̄η̄τογ̄' ἄγ̄ω

⁹ ἐτεῖ = εἰτι — εἰς ρ̄η̄τε ἀνοκ = ἰδου παρειμι — post ἡ̄τμ̄ρ̄ρε cod. om. και
 χειροτονιαν — ¹⁰ R. oscitanter μ̄πεκο̄εῖς̄ pro μ̄πεκο̄εῖκ̄ = M. et Alex., Syr. = Gr.
 om. σου — ἔβο̄λ̄ρ̄μ̄ πεκ̄ρ̄η̄τ̄, ceteri ex ψυχης σου — τη̄ρ̄q̄ = M., Syr. = Gr. om. — ἡ̄τ̄η̄ᾱ
 pro εμπλησης — LIX, ¹ R. oscitanter η̄εμ̄ᾱᾱω̄ε — ² ἀρε̄ρᾱτογ̄, ceteri διuστωσιν
 (A. διαστωσιν) — μ̄περ̄ρ̄ο̄, solus Gr. absque ᾱυτογ̄ — η̄η̄τ̄ἡ̄ = Memph., ceteri om.
 — ³ post η̄ετ̄ἡ̄c̄πο̄τογ̄ om. δε̄ — με̄λε̄τᾱ = με̄λε̄τ̄ᾱ — ⁴ R. μ̄η̄ λ̄ᾱᾱγ̄ — κ̄ρῑτ̄η̄c̄
 pro κρισις — R. ε̄γ̄μᾱρ̄τε̄ (sic) — ε̄γ̄χ̄ω, ceteri καῑ λαλousi — ε̄γ̄ετ̄ pro κυουσι
 — ⁵ ἄγ̄οδ̄ῖ = ἄγ̄οx̄π̄ — ε̄γ̄τᾱλ̄ο̄ pro M. c̄εc̄ω̄θ̄ι — η̄εγ̄c̄οογ̄ρ̄ε̄ = Syr. et Gr., M. om. ᾱυ-
 των — ε̄γ̄θ̄η̄ρ̄ῖοη̄ (sic), Gr. συντριψας ο̄υριον ε̄υρε̄ καῑ, M. ἔταq̄κᾱω̄ογ̄ ἀq̄χ̄ιμ̄ ἡ̄-
 ο̄γ̄η̄μ̄ω̄ογ̄ ο̄γ̄ορ̄ ἀq̄χ̄ιμ̄ — R. ο̄γ̄c̄ῖτε̄ ἔρ̄αῖ — ⁶ η̄ᾱγ̄, ceteri om. — ρ̄ἡ̄ τοῦ ρ̄ἡ̄ρ̄β̄η̄γ̄ε̄
 super vers. recenti manu — ⁷ ἄγ̄ω, Syr. = Graec. δε̄, M. om. — ἐπ̄εη̄ = M. ε̄φ̄εη̄
 — η̄ᾱθ̄η̄τ̄ = M. Vulg. hebr. et Alex. ἀφρονων, Syr. = Gr. ἀπο̄ φονων — post ω̄ τοῦ ο̄γ̄-
 τᾱλ̄αῖ̄πω̄ρ̄ῖᾱ duo elementa sunt abrasa — ⁸ initio om. καῑ — ἡ̄τ̄ρ̄η̄η̄η̄ = ε̄ιρ̄η̄η̄η̄ς,
 item infra — ἡ̄θ̄οτε̄ μ̄π̄νογ̄τε̄, ceteri οῡκ̄ ε̄στῑ κρισις — post alter. η̄εγ̄ρ̄ῖοογ̄ε̄ Memph.
 om. γ̄αρ̄ et add. τη̄ρογ̄.

3 **ΑΥΩ ΟΥΘΡΟΥ** **ΠΤΟΥΕΙΘ** **ΕΠΑΡΑΚΑΔΕΙ** **ΠΝΕΤΡΩΝΒΕ** **ΤΗΡΟΥ** **ΕΤ**
ΠΟΥΕΘΟΥ **ΕΠΜΑ** **ΠΟΥΩΚΜ** **ΠΝΕΤΡΩΝΒΕ** **ΕΧΗ** **ΣΙΩΝ**· **ΕΠΜΑ** **ΔΕ** **ΠΟΥ**
ΚΕΡΜΕΣ **ΠΟΥΣΟΒ** **Π** **ΠΟΥΝΟΦ** **ΠΝΕΤΡΩΝΒΕ**· **ΑΥΩ ΟΥΣΤΟΛΗ** **ΝΕΘΟΥ**
ΕΠΜΑ **ΠΟΥΜΚΑΡ** **ΠΩΝΤ**· **ΑΥΩ** **ΣΕΝΑΜΟΥΤΕ** **ΕΡΟΥ** **ΧΕ** **ΤΓΕΝΕΑ**
4 **ΠΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ**· **ΠΤΩΘΕ** **ΜΠΧΟΕΙΣ** **ΟΥΕΘΟΥ**· **ΑΥΩ** **ΣΕΝΑΨΩΩΤ**
ΠΜΜΑ * **ΠΧΑΙΕ** **ΨΑ** **ΕΝΕΖ**· **ΠΕΝΤΑΨΩΩΦ** **ΠΨΩΡΠ** **ΣΕΝΑΤΩΟΥΝ** * p. p̄q̄e :
ΠΣΕΡ **ΜΠΟΛΙΣ** **ΠΒΡΡΕ** **ΝΕΤΟ** **ΠΧΑΙΕ**· **ΑΥΩ** **ΠΕΤΨΗΦ**· **ΨΑ** **ΩΠΧΩΜ**
5 **ΠΧΩΜ**· **ΑΥΩ** **ΣΕΠΗΥ** **ΠΘΙ** **ΠΨΜΜΟ** **ΕΥΜΟΘΝΕ** **ΠΝΕΥΕΣΟΥ** **ΑΥΩ**
6 **ΠΑΛΛΟΦΥΛΟΣ** **ΠΡΕΦΣΚΑΙ**· **ΑΥΩ** **ΠΘΜΗ**· **ΠΤΩΤΗ** **ΔΕ** **ΕΥΕΜΟΥΤΕ**
ΕΡΩΤΗ· **ΧΕ** **ΠΟΥΝΗΒ** **ΜΠΧΟΕΙΣ** **ΠΨΜΨΙΤ** **ΜΠΠΟΥΤΕ**· **ΠΕΤΝΑΟΥ**
ΩΜ **ΠΤΘΜ** **ΠΗΩΘΗΝΟΣ**· **ΑΥΩ** **ΣΕΝΑΡ** **ΨΠΗΡΕ** **ΜΜΩΤΗ** **ΩΠ** **ΤΕΥ**
7 **ΜΠΤΡΜΜΑΟ**· **ΤΑΙ** **ΤΕ** **ΘΕ** **ΕΤΟΥΝΑΚΛΗΡΟΝΟΜΕΙ** **ΜΠΚΑΡ** **Μ**
ΠΜΕΡΣΕΠΣΝΑΥ **ΕΡΕ** **ΟΥΝΟΦ** **ΩΠΧΗ** **ΤΕΥΑΠΕ** **ΨΑ** **ΕΝΕΖ**·

LXIII, 1 * **ΝΙΜ** **ΠΕ** **ΠΑΙ** **ΕΤΗΝΗΥ** **ΕΒΟΛ** * **ΩΠ** **ΕΛΩΜ**· **ΠΕΤΡΩΨΡΕΨ** **ΠΝΕΦ** * p. τ̄λ̄ε̄ : ε̄ :
ΩΡΙΤΕ· **ΕΒΟΛΩΡΕΝ** **ΒΟΣΟΡ**· **ΕΝΕΣΩΦ** **ΠΤΕΙΖΕ**· **ΕΦΜΟΘΨΕ** **ΩΠ** **ΟΥΣΤΟΛΗ**
ΜΠ **ΟΥΘΩΜ**· **ΑΝΟΚ** **ΕΨΑΧΕ** **ΩΠ** **ΟΥΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ**· **ΜΠ** **ΟΥΩΛΠ** **ΠΟΥ**
2 **ΧΑΙ**· **ΕΤΒΕ** **ΟΥ** **ΠΕΚΩΡΙΤΕ** **ΤΡΕΨΩΨΩ**· **ΑΥΩ** **ΤΕΚΩΒΩ** **ΠΘΕ** **ΕΒΟΛ**
3 **ΩΠ** **ΟΥΜΡΙΣ** **ΠΩΡΩΤ**· **ΕΣΜΗΖ**· **ΕΩΩΗΜ**· **ΑΥΩ** **ΠΕ** **ΜΠ** **ΡΩΜΕ** **ΠΜ**
ΜΑΙ **ΠΤΗ** **ΩΕΘΗΝΟΣ** **ΑΪΩΜΟΥ** **ΩΜ** **ΠΑΩΝΤ**· **ΑΥΩ** **ΑΪΛΟΧΩΟΥ** **ΠΘΕ**
4 **ΠΟΥΚΑΡ**· **ΑΪΕΙΝΕ** **ΜΠΕΥΣΝΟΦ** **ΕΠΕΣΗΤ** **ΕΠΚΑΡ**· **Α** **ΠΕΩΟΥ** **ΓΑΡ**
5 **ΜΠΧΟΕΙΣ**· **ΠΤΩΩΒΕ** **ΕΙ** **ΠΑΥ**· **ΑΥΩ** **Α** **ΤΕΡΟΜΠΕ** **ΠΩΤΕ** **ΕΙ**· **ΑΙ**

² **ΕΠΑΡΑΚΑΔΕΙ** = παρακαλεσαι — ³ **ΕΠΜΑ ΠΟΥΩΚΜ**, M. et Syr. = Gr. αντι σποδου, quae cod. hab. infra, ubi citati testes silent; Vulg. = hebr. coronam pro cinere, oleum gaudii pro luctu — **ΔΕ** ceteri om. — **ΑΥΩ ΟΥΣΤΟΛΗ** = M., Syr. Vulg. et hebr. sine και, Gr. καταστολην — **ΟΥΕΘΟΥ** lege **ΕΟΥΕΘΟΥ** — ⁴ **ΣΕΝΑΨΩΩΤ** videtur Scribae mendum, pro **ΣΕΝΑΚΩΤ** = οικοδομησουςιν — **ΠΧΩΜ** abundat — ⁵ R. mendose **ΕΥΜΟΟΥΝΕ** — **ΠΝΕΥΕΣΟΥ**, M. et Syr. = Gr. τα προβατα σου, Vulg. = hebr. pecora vestra — **ΠΑΛΛΟΦΥΛΟΣ** = αλλοφυλοι — ⁶ ante **ΠΨΜΨΙΤ** M. hab. **ΠΕΜ** — R. **ΠΗΩΘΗΝΟΣ** — ⁷ R. mendose **ΕΤΟΥΝΑΚΛΗΡΟΝΟΜΕΙ** — LXIII, ¹ cod. **ΕΒΟΛ** in fin. pag., initio vero seq. **ΩΠ** **ΕΒΟΛΩΡΕΝ** — post **ΕΛΩΜ** M. add. **ΟΥΩ** — **ΠΝΕΦΩΡΙΤΕ** = Syro-hex., M. in sing., Vulg. hebr. et Gr. absque αυτου — D. rectius **ΕΒΟΛ** **ΩΠ** **ΒΟΣΟΡ** — **ΕΦΜΟΘΨΕ** = M. Vulg. et hebr., D. cum Syr. et Gr. om. — M. om. **ΩΠ** **ΟΥΣΤΟΛΗ** — **ΜΠ** **ΟΥΘΩΜ**, M. et Syr. = Gr. βίη μετα ισχυος, Vulg. = hebr. in multitudine fortitudinis suae — **ΩΠ** **ΟΥΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ**, ceteri δικαιουσινην — ² D. **ΕΤΡΕΨΩΨΩ** — idem **ΠΕΚΩΒΩ** = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. cum nostro in sing. — ³ D. **ΕΣΜΕΩ** . . . **ΠΕ** **ΜΠ** . . . **ΠΤΕ** **ΠΩΕΘΗΝΟΣ** — ante **ΑΪΩΜΟΥ** Syr. et Gr. leg. και — **ΠΑΩΝΤ** = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. = Alex. **ΟΥΩΝΤ** — ante **ΑΪΕΙΝΕ** Sahid. om. και — ⁴ **ΜΠΧΟΕΙΣ**, D. **ΜΠΘΕ**, ceteri non agnoscunt — D. **ΕΣΠΗΥ** pro **ΕΙ** **ΠΑΥ** = επηθεν αυτοις.

12 ἀφωπε εφροκῶ· ἀγω α̅μ̅α τηρου̅ ετταῖνγ ρε̅ εχῆ̅ παῖ
 τηρου̅ ἀκανῖχε̅ πχοεῖς ἀγω ακκα̅ ρωκ̅ ἀγω ακθββῖον̅ εμα-
 LXV, 1 τε̅. πεχε̅ πχοεῖς̅ χε̅ αἰουωνῶ̅ εβολ̅ ἡ̅νετῆ̅σεψῖ̅νε̅ ἡ̅σωῖ
 αν̅· αγρε̅ εροι̅ ἡ̅νετῆ̅σεχνογ̅ α̅μοῖ̅ αν̅ αἰχοος̅ α̅πρεθνος̅ ετε̅
 2 α̅πετμογτε̅ επαρα̅ν. χε̅ εἰς̅ ρ̅νητε̅ ανοκ̅ α̅περ̅ω̅ παβῖχ̅
 εβολ̅ α̅περογ̅ τηρῆ̅ εγλαος̅ πατσωτ̅α̅ ἀγω̅ εφουωρ̅α̅. .

¹¹ α̅μ̅α̅ τηρου̅, M. et Syr. = Gr. παντα̅ ενδοξα̅ ημων̅, A. om. ημων̅ — ¹² cum
 Syr. om. και̅ ab initio — ακανῖχε̅ = ανεσχογ̅ — LXV, ¹ πεχε̅ πχοεῖς̅ χε̅ ceteri non
 agnoscunt — ἡ̅νετῆ̅σεψῖ̅νε̅ ἡ̅νετῆ̅σεχνογ̅ = M. et Alex., reliqui inverso
 ordine̅ επερωτωσιν̅ ζητουσιν̅ — post̅ αἰχοος̅ om. ιδου̅ ε̅μι̅ — R. oscitan-
 ter̅ πρεθνος̅ et̅ παρα̅ν — ² χε̅ εἰς̅ ρ̅νητε̅ ανοκ̅ solus hab. Sahid. — R. mendose
 παβῖχ̅ χε̅.



μαζε π̄ρηнт μ̄η νεβλ̄οοτε *μαρ̄ιναγ̄ επ̄εκβᾱ ε̄τεκνᾱααϗ * p. 706 :

21 ερ̄αῑ π̄ρηντογ̄ χε̄ π̄ταϊδ̄ωλ̄π̄ ε̄ροκ̄ μ̄πατ̄μ̄ῑο̄. ε̄τβε̄ πᾱϊ̄ πᾱϊ̄
π̄τερε̄ π̄χοε̄ις̄ χω̄ μ̄μοογ̄ ε̄χ̄η̄ π̄ρω̄με̄ πᾱθω̄θ̄ νετκω̄τε̄ π̄σᾱ
τεκψ̄γ̄χη̄ χε̄ νετχω̄ μ̄μοος̄ χε̄ μ̄π̄ρ̄προφ̄η̄τε̄γε̄ πᾱν̄ ρ̄μ̄
22 π̄ραν̄ μ̄π̄χοε̄ις̄ ε̄ω̄ω̄πε̄ μ̄μον̄ εκ̄νᾱμ̄ογ̄ ρ̄η̄ νε̄νβ̄ῑχ̄. ε̄ις̄ ρ̄η̄-
τε̄ ᾱνοκ̄ †νᾱβ̄μ̄ πεγ̄ω̄ῑνε̄ νεγ̄ρ̄ω̄ῑρε̄ σε̄νᾱρε̄ ρ̄η̄ τ̄ση̄ϗ̄ε̄ νεγ̄-
23 ω̄η̄ρε̄ μ̄η̄ πεγ̄ω̄ε̄ε̄ρε̄ σε̄νᾱμ̄ογ̄ ρ̄μ̄ περ̄κο̄. ᾱγω̄ π̄νε̄ ω̄ω̄χ̄π̄
ω̄ω̄πε̄ πᾱγ̄ χε̄ †νᾱε̄ῑνε̄ π̄ρε̄ν̄πε̄θο̄ογ̄ ε̄χ̄η̄ νε̄τογ̄η̄ρ̄ ρ̄η̄ ᾱνᾱ-
θ̄ω̄θ̄ ρ̄η̄ τε̄ρομ̄πε̄ ε̄†νᾱβ̄μ̄ πεγ̄ω̄ῑνε̄.

XII, 1 π̄τκ̄ ογ̄λ̄ικ̄ᾱῑος̄ π̄χοε̄ις̄ ε̄τβε̄ πᾱϊ̄ †νᾱω̄ᾱχε̄ μ̄πεκ̄μ̄το
ε̄βολ̄. π̄λη̄η̄ †νᾱχω̄ π̄ρε̄ν̄ρ̄ᾱπ̄ η̄νᾱρ̄ρακ̄ *ε̄τβε̄ ογ̄ τε̄ρ̄η̄ π̄- * n. xxvii.
π̄ᾱσε̄β̄η̄ς̄ σογ̄τω̄ν̄ ᾱγογ̄ω̄ω̄λε̄ τη̄ρογ̄ η̄β̄ῑ νε̄τᾱθε̄τε̄ῑ ρ̄η̄ τεγ̄- p. 287: col. 1.
2 μ̄ν̄τᾱτ̄ω̄τ̄μ̄ ᾱκ̄τοδ̄ογ̄. ᾱγω̄ ᾱγ̄χε̄ νογ̄νε̄ ε̄βολ̄ ᾱγ̄χε̄
ω̄η̄ρε̄. ᾱγω̄ ᾱγ̄ε̄ῑρε̄ νογ̄κᾱρ̄πο̄ς̄. π̄τοκ̄ κ̄ρη̄η̄ ε̄ρογ̄η̄ ε̄ροογ̄ ρ̄η̄
3 τεγ̄τᾱπ̄ρ̄ο̄ *κογ̄η̄γ̄ λε̄ ε̄βολ̄ ρ̄η̄ νεγ̄ρ̄η̄τ̄. π̄τοκ̄ λε̄ π̄χοε̄ις̄ * col. 2.
κ̄σοογ̄η̄ μ̄μο̄ῑ ᾱκ̄η̄αγ̄ ε̄ρο̄ῑ ᾱγω̄ ᾱκ̄λοκ̄ῑμᾱζε̄ μ̄πᾱρη̄ν̄τ̄ μ̄πεκ̄-
4 μ̄το̄ ε̄βολ̄. τ̄β̄βοογ̄ β̄ε̄ επ̄ε̄ροογ̄ μ̄πεγ̄κ̄ω̄η̄ς̄. ω̄ᾱτ̄η̄αγ̄ π̄κᾱρ̄
πᾱρ̄ ρ̄η̄βε̄. ᾱγω̄ πεχ̄ορ̄το̄ς̄ τη̄ρ̄ϗ̄ π̄τ̄ω̄ω̄ε̄ πᾱω̄οογ̄ε̄ ε̄βολ̄
π̄τ̄κᾱκ̄ιᾱ η̄νε̄τογ̄η̄ρ̄ ρ̄ῑχη̄ π̄κᾱρ̄. ᾱγ̄τᾱκο̄ η̄μ̄ π̄τ̄β̄η̄οογ̄ε̄ μ̄η̄
η̄ρ̄ᾱλᾱᾱτε̄. ᾱγ̄χοο̄ς̄ χε̄ μ̄π̄νογ̄τε̄ πᾱη̄αγ̄ ᾱη̄' επ̄ε̄ν̄ρ̄ῑδοογ̄ε̄.

20 π̄ρη̄ν̄τ̄ μ̄η̄ νεβ̄λ̄οοτε̄, ceteri ordine inverso νεφρους και καρδιας — μ̄πατ̄μ̄ῑο̄
scribae mendum, pro μ̄πατ̄μ̄ᾱεῑο̄ — 21 πᾱθω̄ loco αναθω̄ — τεκψ̄γ̄χη̄ = Syro-hex.
Vulg. et hebr., M. = Gr. την ψυχην μου — prim. χε̄ abundat — γε̄ τοῦ̄ προφ̄η̄τε̄γε̄
in rasura — πᾱν̄ ceteri non agnoscunt — ε̄ω̄ω̄πε̄ μ̄μον̄, Syr. = Gr. εῑ δε̄ μη̄, M. tan-
tum μ̄μον̄ — n. xxvii. κ̄νᾱμ̄ογ̄ — 22 ρ̄η̄ν̄τε̄ ex eodem, cod. ic. om. — item ex ipso
n. xxvii. νεγ̄ρ̄ω̄ῑρε̄, n. ic. legit εν̄ρ̄ερ̄ω̄ῑρε̄, οῑ νε̄αν̄ισ̄χοῑ αῡτων̄ — σε̄νᾱρε̄ = M. et
Alex., Syr. Vulg. hebr. et Gr. απο̄θαν̄ουν̄ταῑ — antē νεγ̄ω̄η̄ρε̄ cod. om. καῑ — ρ̄μ̄
περ̄κο̄ ex n. xxvii., cod. ic. habet ρ̄ᾱ περ̄κο̄ — 23 ω̄ω̄χ̄π̄ = Syr., M. ρ̄λῑ σω̄χ̄π̄,
Gr. εγκᾱτᾱλεῑμμᾱ — cod. ic. π̄ρ̄η̄πε̄θο̄ογ̄ et ᾱθω̄θ̄ — ε̄†νᾱβ̄μ̄ πεγ̄ω̄ῑνε̄, ceteri επῑ-
σκε̄ψε̄ως̄ αῡτων̄ — XII, 1 ε̄τβε̄ πᾱϊ̄ μ̄πεκ̄μ̄το̄ ε̄βολ̄ (n. ic. η̄νᾱρ̄ρακ̄), M. χε̄
†νᾱε̄ρογ̄ω̄ πᾱρ̄ρακ̄, Graec. ο̄τῑ απο̄λογ̄η̄σο̄μαῑ προς̄ σε̄, hebr. חִלְּלָהּ בְּיָדִי בִּי ,
Vulg. si disputem tecum, Syro-hex. ܠܗܝܠ ܠܡܝܐ; ܡܥܬܐ, ܡܥܬܐ — n. ic. om. π̄λη̄η̄, et
legit π̄ρ̄η̄ρ̄ᾱπ̄ μ̄πεκ̄μ̄το̄ ε̄βολ̄ — σογ̄τω̄ν̄ = M., ceteri εῡοδ̄οῡταῑ = R. ᾱγογ̄ω̄λε̄ — νε̄τᾱ-
ᾱθε̄τε̄ῑ = οῑ ᾱθε̄τοῡν̄τε̄ς̄ — ρ̄η̄ τεγ̄μ̄ν̄τᾱτ̄ω̄τ̄μ̄, Syr. = Gr. ᾱθε̄τη̄μᾱτᾱ, M. om.
— 2 ε̄ροογ̄ ρ̄η̄ τεγ̄τᾱπ̄ρ̄ο̄ = M., ceteri orī eorum̄ — λε̄ = Syro-hex., M. = Gr. καῑ
— R. mendose ε̄βολ̄ επ̄νεγ̄ρη̄ν̄τ̄, M. et Syr. = Gr. απο̄ των̄ νεφρων̄ αῡτων̄ — 3 λε̄,
M. et Syr. = Gr. καῑ — ᾱκ̄η̄αγ̄ ε̄ρο̄ῑ = Vulg. et hebr., M. Syr. et Gr. om. — ᾱκ̄λοκ̄ῑ-
μᾱζε̄ = δε̄δοκ̄ῑμᾱχ̄ας̄ — R. oscitanter τ̄β̄βογ̄ β̄ε̄ περ̄οογ̄ — 4 πεχ̄ορ̄το̄ς̄ = ο̄ χορ̄το̄ς̄
— R. mendose πᾱω̄οογ̄ε̄ ε̄βολ̄ π̄τκ̄ ᾱκεῑ! — ρ̄ῑχη̄ π̄κᾱρ̄, ceteri εν̄ αῡτ̄η̄ — η̄μ̄ est
librarii mendum — antē ᾱγ̄χοο̄ς̄ om. χε̄ = ο̄τῑ.

- 5 ΝΕΚΟΥΕΡ[Η]ΤΕ ΠΗΤ ΑΥΩ ΣΕΒΩΛ ΜΜΟΚ' ΝΑΨ ΝΖΕ ΚΝΑΨ-
 СВТΩТК ЕХН ΖΕΝΖΤΩΩΡ ΑΥΩ ΑΚΚΑ ΖΤΗΚ ΝΤΟΚ ΕΥΚΑΖ ΝΕΪ-
 6 ΡΗΝΗ' ΟΥ ΠΕΤΚΝΑΨΑΑΨ ΖΜ ΠΧΪΣΕ ΜΠΕΪΟΡΔΑΝΗΣ. ΧΕ ΝΕΚ-
 СННУ МН ПНІ МΠΕΚΕΪΩТ ΝΕΪΚНΕУЕ АΥΑΘΕТЕΪ ΜΜΟΚ' ΑΥΩ ΑΥΡ-
 * p. 28: ΖΟΤΕ ΑΥΣΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ *ΖΪ ΠΑΖΟΥ ΜΜΟΚ' ΜΠΡΤΑΝΖΟΥΤΟΥ ΧΕ
 col. 1. 7 СЕНАΨΑХЕ ΝΜΜΑΚ ΝΖΕΠΠΕΤΝΑΝΟΥΟΥ. ΑΪΚΩ ΝСΩΪ ΜΠΑΝΪ
 АΪКΩ ΝСΩΪ ΝΤΑΚΖΗΡΟΝΟΜΪΑ' ΑΪ† ΝΤΑΨΥΧΗ ΜΜΕΡΪТ ΕΤΒΪΧ
 8 ΝΠЕСΧΑХЕ. Α ΤΑΚΖΗΡΟΝΟΜΪΑ ΨΩΠΕ ΝΑΪ ΝΘΕ ΝΟΥΜΟΥΪ ΕΡΖΜ
 ПММ ΝΨΗΝ ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΝΤΑΣ† ΝТЕССМН ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΪ ΕΤΒΕ ΠΑΪ
 9 ΑΪМЕСТΩС. ΜΗ ΟΥΒΗΒ ΝΖΟΕΪΤΕ ΤΕ ΤΑΚΖΗΡΟΝΟΜΪΑ ΝΑΪ' Н
 ОУСПНΔΑΪОН ΠΕΤΚΩΤΕ ΕΡΟС' ΜΟΘΨΕ ΝТЕТНСΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ Ν-
 10 ΝΕΘΗΪОН ΤΗΡΟΥ ΝΤСΩΨΕ ΜΑΡΟΥΕΪ ΕΤРЕУΟΥМЪ. ΖΕΝΨООС
 ЕНАΨΩΟΥ ΑΥΤΑΚΟ ΜΠΑΜΑ ΝΕΔООΔЕ' ΑΥΧΩΖΜ ΝΤΑΜΕΡΙС'
 11 ΑΥ† ΝΤΑΜΕΡΙС ЕТСОТП ΕΥΧΑΪΕ' ΕΜΕΥΜΟΟΥΕ ΖΪΧΩΨ' ΑΥ-
 * col. 2. 12 ΚΑΔС *ΕΥΨΩΨ ΝΤΑΚΟ' ΕΤΒΗΝΗТ ПКΑΖ ΤΗΡΨ ΑΨΤΑΚΩ ΖН ОΥ-
 13 ΤΑΚΟ' ΧΕ ΜΜΗ ΡΩΜΕ ΕΨ† ΝΖΤΗΨ ΖМ ΠΕΨΖНТ. ΕΠΝΟΥΧΕ
 ΕΒΟΔ ΤΗΡΨ ΖМ ΠΧΑΪΕ ΑΥΕΪ ΕΥΤΑΔΑΪΠΩΡΪΑ' ΧΕ ТСНΨΕ Μ-
 ПХОЕІС ΝΑΟΥΩМ ΧІН ΑΡΗΧΨ ΜΠΚΑΖ ΨΑ ΑΡΗΧΨ ΜΠΚΑΖ' ΕΜΗ
 14 ΕΪΡΗΝΗ ΨООП ΝΔΑΑΥ ΝСАРЗ. ΧΟ НΖΕНСΟΥО' ΝТЕТНΩЗС Ν-
 ΖΕΝΨОНТЕ' ΝΕΥΚΖΗΡΟС ΝСЕНА†ЗНУ ΝΑΥ ΑН' ΧΪΨΪΠЕ ΕΒΟΔΖМ
 15 ΠΕТНΨΟΥΨΟΥ' ΜΗ ΠΕТННОБНЕС' ΜΠΕМТО ΕΒΟΔ ΜΠΧΟΕΪС. ΧΕ
 ΝΑΪ ΝΕΤЕРЕ ΠΧΟΕΪС ΧΩ ΜΜООУ ΕΤΒΕ ΝТЕΨЕЕУ ΤΗΡΟΥ ΜΠΟ-
 НΗРОС' ΝΕТΧΩΖ ΕΤΑΚΖΗΡΟΝΟΜΪΑ' ΤΑΪ ΝΤΑΪΠΟΥС ΕΧМ ПΑ-
 ΔΑОС ПНН' ΕΪС ΖΗНТЕ ΑΝΟК †НАТОКМОУ ΕΒΟΔΖМ ΠΕΥΚΑΖ'
 ΑΥΩ ΠНΪ

⁵ R. oscitanter μμακ - ευκαζ (sic) - νεϊρηκη = Syr. Vulg. et hebr., M. = Gr. ειρη-
 νης σου - ου πετκναψααψ = Vulg. *quid facies*, ceteri πως ποιησεις - ζμ πχισε = εν
 φρυαγματι, M. ζεν κω† — ⁶ χε = A. οτι, M. χε ουνη, Syr. = Gr. οτι και - κνετε
 pro κοοτε = M. κεχωοηκί - αγαθετεϊ = ηθετησαν - αυρζοτε, Vulg. hebr. Syr. et
 Gr. εβοησαν; M. om. ab αυω αυρζοτε usque ad μμοκ — ⁷ R. oscitanter om. нсωї
 μπανї αϊκω, et sequens αϊ† - M. ante alter. αϊκω hab. και - ετβїх, ceteri in plur.
 — ⁸ ταї τε θε abundat — ⁹ сннлдіон = σπηλαιον - нкееһріон = τη θηρία — ¹⁰ M. ав-
 θωлеб нтатої енанес а҃тнїс — ¹¹ M. praemittit και - R. mendose ευψωψ
 - id. тако pro αψτακω, et om. ζн оутакo - πεψζнт = M. et Syr., ceteri absque αυ-
 του — ¹² R. пхαιе - ευταδαїπωρїа = τалаїπωρουντες - нлаау pro παση — ¹³ хо,
 Gr. σπειρατε, M. = Syr. et Alex. а҃ре҃тєнсі†, Vulg. = hebr. *seminaverunt* - M. н-
 тєп pro нау - R. oscitanter петψουψоу - петһнобнєс, M. et Syr. = Gr. absque
 υμων — ¹⁴ R. haud vidit етвє - пнї = Syr. Vulg. et hebr., M. = Gr. om.

18 * **αὐω πεχαυ πνευερνυ** **χε αμνιτῆ** **πῆπωοχ** **не** **понуок-**
мек **еіернмїас** **хе** **пѣпатако** **ан** **пбї** **пномос** **ево** **зрїтм** * n. xxxii.
пунннв **αὐω** **оуωοχ** **не** **ево** **зрїтῆ** **оуцаве** **αὐω** **оуωαхе** **р. сїѳ:**
ево **зрїтῆ** **оупрофнѣтис** **αμнιτῆ** **πῆпхї** **кроц** **μμοц** **зῆ** **оу-** **col. i.**
ωαхе **πῆпсωтм** **е** **не** **цωαхе** **тнроу** **сωтм** **ерої** **пхоеїс** **αὐω**
20 **сωтм** **етесмн** **μпатмаїо** **εω*** **хе** **ωαу†** **пзῆ** **пπεооу** **εпма** * col. 2.

capp. XIII, 14–XIV, 1–19 submittimus ex opere Ungarelli *Aegyptiorum codicum reliquiae* etc. Fasc. I, pag. LXIII seqq. — XVIII, ¹⁸ **πνευερнυ** abest a ceteris — **еіе- рнмїас** (sic) — **πῆпхї** **кроц** **μμοц** **зῆ** **оуωαхе**, reliqui *παταξωμεν αυτον εν γλωσση*.

XIII, ¹⁴ **оуρмме** **мн** **печсоп** **печеїоте** **мн** **печуи** **ре** **зї** **оусоп** **пече** **пхоеїс** **п**
пῆпаоуауон **ан** **оуле** **пῆпачсо** **ан** **оуле** **пῆпачуе** **не** **рнї** **ан** **за** **печтако**.
¹⁵ **сωтм** **птетн†** **зтнтн** **птетнтмхїсе** **ммωтн** **хе** **а** **пхоеїс** **ωахе**. ¹⁶ **феооу**
мпхоеїс **петнкоуте** **мпате** **пкаке** **ωопе** **αὐω** **мпате** **печоуернѣ** **хїхрōп** **зїхн**
птооу **пкаке** **тетпабōут** **знтц** **мпоуоеїн** **оузаївес** **пте** **пмоу** **тетуооп** **ммау** **αὐω**
сепакααу **εукаке**. ¹⁷ **εωопе** **ле** **ететнтмсωтм** **зн** **оузоп** **скаріме** **пбї**
тетнψуχн **μπεмто** **ево** **л** **мпетнсωу** **αὐω** **петнбал** **еуеуоуе** **рмїе** **епеснт** **хе**
ацоуауц **пбї** **поре** **мпхоеїс**. ¹⁸ **ахїс** **мпррō** **мн** **пет[б]** **мбōм** **хе** **ѳвβїе** **[тну]** **тн**
птетнзмоос **хе** **ауцї** **мпеклоμ** **мпетнеоу** **зїхн** **тетнапе**. ¹⁹ **μπολїс** **етмпса**
мпрнс **ауутам** **ммооу** **αὐω** **мн** **петпаоуон** **ммооу** **їонлас** **аупоокец** **ево** **л**
еацхак **ево** **л** **понуоб** **мπωоне** **ево** **л**. ²⁰ **цї** **пубал** **ερраї** **ѳеῶлμ** **птепак**
епетннх **ево** **л** **зμ** **пемзїт** **ецтн** **поре** **птаутаац** **не** **несооу** **мпоуеооу**. ²¹ **оу**
пе **текахооц** **εуωанбμ** **понуїне** **хе** **пто** **атсабооу** **ερεпсбооуе** **етреутоуон**
εрраї **ехω** **хїн** **тероуеїте** **пзенпāке** **ан** **петпаамазте** **μмо** **пѳе** **пoucзїме**
ескаμїсе. ²² **αὐω** **εрωанхоос** **зμ** **позгнт** **хе** **етве** **оу** **а** **пαι** **тμнт** **ерої**
етве **пауаї** **пноухїпбōнс** **а** **папоназрон** **бōлп** **ево** **л** **хе** **ере** **пouc†бс** **онωнз** **ево** **л**.
²³ **εωхе** **оуп** **оуебωу** **пауау†** **панаан** **мπεцсωма** **αὐω** **оупарла** **лїс** **εωопе** **сна-**
у†бвбē **пестое** **еїе** **птωтн** **зωттнγтн** **тетпāу** **р** **ппетпапонуц** **еатетнтсабō** **ер**
ппеооу. ²⁴ **αὐω** **аїхоорон** **ево** **л** **пѳе** **пзеблμ** **ере** **птнγ** **цї** **ммооу** **епхаеїе**
²⁵ **пай** **пе** **текκληρος** **αὐω** **таї** **те** **текμερїс** **етретпρ** **атпазте** **ерої** **пече** **пхоеїс**
пѳе **птарр** **павбω** **αὐω** **агелпїзе** **εзенмнтноух**. ²⁶ **апок** **зω** **пῆпабōлп** **ево** **л**
пна **поназрон** **етраептон** **ппазре** **αὐω** **цпаонωнз** **ево** **у** **пбї** **пoucωу**. ²⁷ **мн**
тμпῆтμμмо **птоупорнїа** **αὐω** **тоуμнтпоеїк** **мн** **позгмзμ** **аїпак** **епонвоте** **зїхн**
пта **л** **αὐω** **зн** **псωуе** **оῳοї** **пē** **ѳеῶлμ** **хе** **мпетббō** **еοуаге** **псωї** **уанте** **оу**
бв **ωопе** : —

XIV, ¹ **пωахе** **мпхоеїс** **ацωопе** **уа** **їернмїас** **етве** **хе** **мπεзот** **мπεωопе** : —
² **асрзнве** **пбї** **фонлаїа** **αὐω** **песпγλн** **ауωопе** **εуωоуеїт** **ауркаке** **зїхм** **пкар**
αὐω **пезрооу** **пѳеῶлμ** **ацбак** **εрраї**. ³ **αὐω** **песмеїстапос** **аухооу** **ппеззрωїре**
пса **мооу** **ауеї** **ехн** **пωоте** **мпоубїне** **ауктō** **ппеззпаау** **εуωоуеїт**. ⁴ **пезбнве**
мпказ **ауωхп** **хе** **мπεзот** **мπεωопе** **аухїуїне** **пбї** **пoucеїп** **аузωбс** **птеуапе**.
⁵ **пїонл** **ауμїсе** **зн** **тсωуе** **αὐω** **аука** **тоотон** **ево** **л** **хе** **мμп** **ептнб** **уооп** **пак**

η̄η̄πετ̄η̄ᾱνο̄ῡο̄ν̄ χε̄ ᾱγ̄ω̄ η̄ρ̄η̄ω̄ᾱχε̄ η̄σᾱ τᾱψ̄ῡχ̄η̄ ᾱγ̄ω̄
 ᾱγ̄ω̄π̄ ε̄ρο̄ῑ η̄τε̄γ̄κο̄λᾱσῑς̄ ᾱρῑ π̄μ̄ε̄ε̄νε̄ β̄ε̄ ὑ̄πε̄ρο̄ο̄ν̄ η̄τᾱϊ̄ᾱ-
 ρ̄ε̄ρᾱτ̄ ὑ̄πε̄κ̄μ̄ῑτο̄ ε̄βο̄λ̄ ε̄ϊ̄ω̄ᾱχε̄ ρ̄ᾱρο̄ο̄ν̄ ε̄ρ̄η̄πε̄τ̄η̄ᾱνο̄ῡο̄ν̄ ε̄τ̄-
 21 ρ̄ε̄κ̄κ̄το̄ ὑ̄πε̄κ̄δ̄ω̄ν̄τ̄ ε̄βο̄λ̄ ὑ̄μ̄ο̄ο̄ν̄. ε̄τ̄βε̄ πᾱῑ † η̄νε̄ῡω̄η̄ρε̄
 ε̄γ̄ρ̄κο̄ ᾱγ̄ω̄ η̄τ̄σο̄ο̄ν̄ρ̄ο̄ν̄ ε̄το̄ο̄τ̄ς̄ η̄τ̄ς̄η̄βε̄ μᾱρε̄ η̄ε̄γ̄ρ̄ιο̄με̄ ρ̄
 ᾱτ̄ω̄η̄ρε̄ η̄ς̄ε̄ρ̄ χ̄η̄ρᾱ ᾱγ̄ω̄ η̄ε̄γ̄ρ̄ᾱῑ μᾱρο̄νο̄ο̄χ̄η̄νο̄ν̄ ρ̄η̄ ο̄ῡμ̄ο̄ν̄.
 22 ᾱγ̄ω̄ η̄ε̄γ̄ρ̄ω̄ϊ̄ρε̄ ᾱγ̄ρε̄ ρ̄η̄ τ̄ς̄η̄βε̄ ρ̄η̄ π̄πο̄λ̄ε̄μο̄ς̄. μᾱρο̄ν̄

20 η̄τε̄γ̄κο̄λᾱσῑς̄ = την̄ χολᾱσιν̄ αῡτων̄ — pro β̄ε̄ ὑ̄πε̄ρο̄ο̄ν̄ M. legit̄ χε̄, Syr. ܡ̄
 — ε̄τ̄ρε̄κ̄κ̄το̄ pro τοῡ απο̄στ̄ρε̄ψ̄αῑ — 21 antē μᾱρε̄ M. hab. καῑ — R. mendosē μᾱ-
 ρο̄νο̄ο̄χ̄η̄νο̄ν̄ — ᾱγ̄ρε̄ = Syr. et Gr., M. μᾱρο̄ν̄μᾱω̄ν̄ — 22 M. praemit. καῑ.

ε̄ο̄ῡω̄μ̄. 6 ᾱ η̄ε̄ϊ̄ᾱ η̄το̄ο̄ν̄ ᾱρ̄ε̄ρᾱτο̄ν̄ ρ̄ῑχ̄η̄ ὑ̄μ̄ᾱ η̄ω̄η̄η̄ ᾱν̄ς̄ε̄κ̄ τη̄ν̄ πᾱν̄ ᾱ η̄ε̄ν̄βᾱλ̄
 χ̄ω̄τ̄ρ̄ χ̄[ε̄] ὑ̄μ̄η̄ χ̄ο̄ρ̄το̄ς̄ ψ̄ο̄[ο̄π̄] πᾱν̄. 7 ε̄ω̄ᾱχε̄ η̄ε̄[η̄η̄ο̄]βε̄ β̄ε̄ ᾱνᾱρ̄ε̄ρᾱτο̄ν̄ ε̄ρ̄ο̄η̄
 π̄χο̄ε̄ῑς̄ ᾱρῑρε̄ η̄ᾱν̄ ε̄τ̄βε̄ η̄ε̄κ̄ρᾱη̄ χε̄ η̄ᾱω̄ε̄ η̄ε̄η̄η̄ο̄βε̄ ὑ̄πε̄κ̄μ̄ῑτο̄ ε̄βο̄λ̄ χε̄ ᾱη̄ρ̄η̄ο̄βε̄
 ε̄ρο̄κ̄ 8 π̄χο̄ε̄ῑς̄ η̄τ̄κ̄ ο̄ῡη̄πο̄μ̄ο̄η̄ η̄π̄η̄ν̄λ̄ ε̄κε̄το̄ν̄χ̄ο̄η̄ ρ̄η̄ η̄ε̄ο̄η̄ο̄ε̄ϊ̄ω̄ η̄μ̄η̄ε̄ο̄ο̄ν̄ ε̄τ̄βε̄
 ο̄ν̄ ᾱκ̄ω̄ω̄πε̄ η̄ε̄ η̄ο̄ῡρ̄η̄η̄δ̄ο̄ῑλε̄ ρ̄ῑχ̄η̄ η̄κᾱρ̄ ᾱγ̄ω̄ η̄ε̄ η̄ο̄ῡρ̄η̄η̄τ̄με̄ ε̄ᾱρ̄η̄κε̄ ε̄ν̄μᾱη̄-
 δ̄ο̄ῑλε̄ 9 η̄η̄ ε̄κ̄η̄ᾱρ̄ ο̄ε̄ η̄ο̄ῡρ̄ω̄με̄ ε̄ρ̄ο̄β̄ω̄ η̄ η̄ε̄ η̄ο̄ῡρ̄ω̄με̄ ε̄μ̄η̄δ̄ο̄μ̄ ὑ̄μ̄ο̄ρ̄ ε̄η̄ο̄ν̄ρ̄η̄.
 η̄το̄κ̄ ρ̄ω̄ᾱκ̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄ κ̄ω̄ο̄π̄ η̄ρ̄η̄τη̄ ᾱγ̄ω̄ η̄ε̄κ̄ρᾱη̄ ᾱν̄τᾱνο̄ρ̄ ε̄ρ̄ᾱῑ ε̄χ̄ω̄η̄ η̄η̄ρ̄ρ̄ η̄ε̄-
 ω̄β̄ω̄ 10 τᾱϊ̄ τε̄ ο̄ε̄ ε̄τε̄ρε̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄ χ̄ω̄ ὑ̄μ̄ο̄ς̄ ὑ̄πε̄ϊ̄λᾱο̄ς̄ χε̄ ᾱν̄μ̄ε̄ρε̄ κ̄ῑμ̄ η̄η̄ε̄το̄ν̄-
 ε̄ρ̄η̄τε̄ ὑ̄πο̄ν̄τ̄δ̄ο̄ ὑ̄πε̄ η̄η̄ο̄ῡτε̄ τ̄ω̄τ̄ η̄ρ̄η̄τ̄ ρ̄ᾱῑ η̄ρ̄η̄το̄ν̄ τε̄η̄ο̄ν̄ β̄ε̄ ρ̄η̄ᾱρ̄ π̄μ̄ε̄ε̄νε̄
 η̄η̄ε̄γ̄η̄η̄δ̄ο̄η̄ς̄. 11 ᾱγ̄ω̄ η̄ε̄χε̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄ η̄ᾱῑ χε̄ η̄η̄ρ̄ω̄λ̄η̄λ̄ ρ̄ᾱ [η̄]ε̄ϊ̄λᾱο̄ς̄ ε̄ν̄πε̄τ̄η̄-
 η̄ο̄ῡο̄ν̄ 12 χε̄ ε̄ν̄ω̄ᾱη̄η̄η̄ς̄τε̄τε̄ η̄τ̄η̄ᾱς̄ω̄τ̄η̄ ᾱη̄ ε̄η̄ε̄ν̄ς̄ο̄π̄ς̄ ᾱγ̄ω̄ ε̄ν̄ω̄ᾱη̄ε̄ῑνε̄ η̄ρ̄ε̄-
 η̄ο̄ῡς̄ο̄ο̄ν̄ω̄ε̄ η̄η̄ ρ̄ε̄η̄ο̄ν̄ς̄ιᾱ η̄τ̄η̄ᾱτ̄ω̄τ̄ η̄ρ̄η̄τ̄ ᾱη̄ η̄ρ̄η̄το̄ν̄ χε̄ ᾱη̄ο̄κ̄ τ̄η̄ᾱο̄χ̄η̄νο̄ν̄ ρ̄η̄
 ο̄ῡς̄η̄ρ̄ε̄ η̄η̄ ο̄ῡρ̄κο̄ η̄η̄ ο̄ῡμ̄ο̄ν̄ 13 ᾱγ̄ω̄ η̄ε̄χᾱῑ χε̄ η̄ε̄τ̄ω̄ο̄π̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄ ε̄ῑς̄ η̄ε̄ν̄π̄ρο̄-
 φ̄η̄τ̄η̄ς̄ π̄ρο̄φ̄η̄τε̄τε̄ ε̄ν̄χ̄ω̄ ὑ̄μ̄ο̄ς̄ χε̄ η̄τ̄ε̄τ̄η̄ᾱη̄ᾱν̄ ᾱη̄ ε̄ς̄η̄ρ̄ε̄ ο̄ῡλ̄ε̄ η̄η̄ε̄ ρ̄κ̄ο̄ ω̄ω̄πε̄
 η̄ρ̄η̄τ̄η̄η̄τ̄η̄ χε̄ ο̄ῡμ̄ε̄ η̄η̄ ο̄ῡε̄ῑρ̄η̄η̄η̄ η̄τ̄η̄ᾱτᾱᾱν̄ ε̄χ̄η̄ η̄ε̄ϊ̄κᾱρ̄ ᾱγ̄ω̄ ρ̄ᾱῑ ρ̄η̄ η̄ε̄ϊ̄μᾱ.
 14 ᾱγ̄ω̄ η̄ε̄χε̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄ η̄ᾱῑ χε̄ η̄ε̄ῑπ̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄ ε̄ν̄π̄ρο̄φ̄η̄τε̄τε̄ η̄ρ̄ε̄η̄η̄η̄τ̄η̄ο̄ν̄χ̄ ε̄χ̄η̄ πᾱρᾱη̄
 ὑ̄πε̄ῑτ̄η̄η̄ο̄ο̄ν̄ς̄ε̄ ο̄ῡλ̄ε̄ ὑ̄πε̄ϊ̄ρ̄ω̄η̄ ε̄το̄ο̄το̄ν̄ ο̄ῡλ̄ε̄ ὑ̄πε̄ϊ̄ω̄ᾱχε̄ η̄η̄μ̄ᾱν̄ χε̄ ρ̄ε̄η̄ρ̄ο̄ᾱς̄ῑς̄
 η̄η̄ο̄ῡχ̄ η̄η̄ ρ̄ε̄η̄ω̄īnē η̄η̄ ρ̄ε̄η̄η̄η̄τ̄ρ̄ε̄q̄η̄māīn̄ η̄η̄ η̄ο̄ῡω̄ η̄τε̄ η̄ε̄γ̄ρ̄η̄τ̄ η̄ε̄το̄ν̄π̄ρο̄-
 φ̄η̄τε̄τε̄ ὑ̄μ̄ο̄ο̄ν̄ η̄η̄τ̄η̄ 15 ε̄τ̄βε̄ πᾱῑ η̄ᾱῑ η̄ε̄τε̄ρε̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄ χ̄ω̄ ὑ̄μ̄ο̄ο̄ν̄ ε̄τ̄βε̄ η̄ε̄π̄ρο̄-
 φ̄η̄τ̄η̄ς̄ η̄ᾱῑ ε̄τ̄π̄ρο̄φ̄η̄τε̄τε̄ ε̄χ̄η̄ πᾱρᾱη̄ η̄ρ̄ε̄η̄η̄η̄τ̄η̄ο̄ν̄χ̄ ε̄η̄ ᾱη̄ο̄κ̄ ᾱη̄ η̄ε̄ η̄τᾱϊ̄τ̄η̄-
 η̄ο̄ο̄ν̄ς̄ε̄ ε̄ν̄χ̄ω̄ ὑ̄μ̄ο̄ς̄ χε̄ η̄η̄ε̄ς̄η̄ρ̄ε̄ ο̄ῡλ̄ε̄ ρ̄κ̄ο̄ ω̄ω̄πε̄ ρ̄ῑχ̄η̄ η̄ε̄ϊ̄κᾱρ̄ σε̄η̄ᾱτᾱκο̄ ρ̄η̄
 ο̄ῡμ̄ο̄τ̄ η̄ω̄ω̄η̄ε̄ ᾱγ̄ω̄ σε̄η̄ᾱω̄χ̄η̄ ρ̄η̄ ο̄ῡρ̄κ̄ο̄ η̄β̄ῑ η̄ε̄ῑπ̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄ η̄η̄ η̄λ̄ᾱο̄ς̄ ε̄το̄ν̄π̄ρο̄-
 φ̄η̄τε̄τε̄ η̄ᾱν̄ 16 η̄ς̄ε̄ω̄ω̄πε̄ ε̄ν̄η̄η̄χ̄ ρ̄η̄ η̄ε̄ρ̄īο̄ο̄νε̄ η̄ε̄īēλ̄η̄μ̄ ὑ̄πε̄μ̄ῑτο̄ ε̄βο̄λ̄ η̄τ̄ς̄η̄ρ̄ε̄
 η̄η̄ η̄ρ̄ε̄β̄ω̄ω̄η̄ε̄ η̄η̄ η̄ε̄τ̄η̄ᾱτο̄μ̄ς̄ο̄ν̄ η̄ε̄γ̄ρ̄īο̄με̄ η̄η̄ η̄ε̄ν̄ω̄η̄ρε̄ τ̄η̄ᾱη̄ω̄ρ̄τ̄ ε̄χ̄ω̄ω̄ η̄η̄ε̄ν̄-
 η̄ε̄ο̄ο̄ν̄ ᾱγ̄ω̄ ε̄κε̄χ̄ω̄ η̄ᾱν̄ ὑ̄πε̄ϊ̄ω̄ᾱχε̄ 17 χε̄ μᾱρε̄ η̄ε̄τ̄η̄βᾱλ̄ ω̄ω̄ο̄ ε̄η̄ε̄ς̄η̄τ̄ η̄ρ̄ε̄-
 η̄μ̄ε̄īο̄ο̄νε̄ ὑ̄πε̄ρ̄ο̄ο̄ν̄ η̄η̄ τε̄ν̄ω̄η̄ ᾱγ̄ω̄ η̄η̄ρ̄τ̄ρ̄ε̄ν̄ω̄χ̄η̄ ε̄ν̄ω̄ω̄ο̄ χε̄ ρ̄η̄ ο̄ῡο̄ν̄ω̄ω̄ρ̄
 ᾱς̄ο̄ν̄ω̄ω̄ρ̄ η̄β̄ῑ τ̄ω̄ε̄ε̄ρε̄ ὑ̄πε̄λ̄ᾱο̄ς̄ ᾱγ̄ω̄ ᾱς̄π̄λ̄γ̄η̄η̄ ρ̄η̄ ο̄ῡπ̄λ̄γ̄η̄η̄ ε̄ς̄μ̄ο̄κ̄ρ̄ ε̄μᾱτε̄.
 18 ε̄ϊ̄ω̄ᾱη̄β̄ω̄κ̄ ε̄βο̄λ̄ ε̄τ̄ς̄ω̄ω̄ε̄ ε̄ῑς̄ ρ̄ε̄η̄ρ̄ω̄τ̄β̄ η̄τ̄ς̄η̄ρ̄ε̄ ᾱγ̄ω̄ ε̄ϊ̄ω̄ᾱη̄β̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ο̄τ̄η̄ ε̄τ̄πο̄λ̄īς̄
 ε̄ῑς̄ ο̄ῡμ̄κᾱρ̄ ρ̄ε̄ρ̄κο̄ χε̄ ο̄ῡπ̄ρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄ η̄η̄ ο̄ῡο̄ν̄η̄η̄β̄ ᾱν̄β̄ω̄κ̄ ε̄ν̄κᾱρ̄ η̄ς̄ε̄ο̄ο̄ν̄η̄ ὑ̄μ̄ο̄ρ̄ ᾱη̄.
 19 η̄η̄ ρ̄η̄ ο̄ῡς̄το̄ ε̄βο̄λ̄ ᾱκ̄τ̄ς̄το̄ ε̄βο̄λ̄ η̄īο̄ν̄λ̄ᾱ ᾱγ̄ω̄ ᾱ τε̄κ̄ψ̄ῡχ̄η̄ ο̄ῡε̄ ε̄βο̄λ̄ η̄ς̄īω̄η̄
 ε̄τ̄βε̄ ο̄ῡ ᾱκ̄ε̄μ̄κο̄ν̄ ᾱγ̄ω̄ ὑ̄πε̄ τᾱλ̄δ̄ο̄ ω̄ω̄πε̄ [ᾱη̄] η̄ᾱη̄ ᾱη̄ρ̄η̄η̄ο̄μ̄īnē ε̄ν̄ε̄īρ̄η̄η̄η̄ ᾱγ̄[ω̄]....

ΙΕΖΕΚΪΝΔ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ.

IV
 14 [ἡταυ]¹ μαστ ψα ροϋν ερατῆ ἡποοϋ οϋλε ἡπε
 15 λααυ ἡαϑ εϑχαρῶ βωκ εροϋν εταταπρο. αϋω πεχαϑ
 16 ἡαῖ κε εἰς ρηντε· αῖτ ἡακ ἡρενροεῖρε ἡερε εἰμα ἡρενροεῖρε
 ἡρωμε· αϋω εκεταμιο ἡνεκοεῖκ ριχωοϋ. αϋω πεχαϑ ἡαῖ

* n. xxviii.
 p. 17: col. i.

Ezechiel, titulus ex n. ic., pag. 60: — IV, ¹⁴ M. om. ἡαϑ — εϑχαρῶ = M. Vulg.
 hebr. Syr. Compl. Ald. et quaedam graeca exempl., Gr. εωλον — ¹⁵ post ἡαῖ M. = A.
 hab. κυριος — M. om. ριχωοϋ.

πετταμιό ἡπκαρ. αϋω ετπλассе ἡμοϑ ετρεϑταροϑ ἑρατῆ. πχοεῖς πε πεϑραν.
² ωψ ερραι ἑροι. αϋω ἡαοϋωψβ ἡακ ἡταταμοκ ἑρενἡἡἡноб. ἡἡ ρἡρβнγἑ
 εϣχοор ἡαῖ ετἡπεκсоϋωноϋ. ³ ⁴ κε ται τε θε ἡτα πχοεῖς χοос εтβε кнι ἡте-
 полῖс. αϋω εтβε кнι ἡпрро. нιοϣла ἡαῖ ἡтаϣϣерϣωροϣ ἑρἡма ἡμῖϣе. ἡἡ
 ρἡпромаϣωн ἡсоβт ⁵ εтρεϣмῖϣе. ἡἡ неϣαλἡаῖос. αϋω ἡсемаρῶ ἡρωме
 еϣмооϣт ἡαῖ ἡтаῖπαтассе ἡмооϣ ρἡ παδωнт. ἡἡ таοргн. αϋω αῖкте παρο
 ἑβoλ ἡмооϣ етβε неϣпоκнῖа тнροϣ. ⁶ εἰсρнἡте ἡноκ ἡкаеῖке еϣωс поϣ-
 таλῶ. ἡтаοϣонῶс ἑβoλ ἡтаρпаρре ἑрос. ρἡ оϣеῖрннн ἡἡ оϣпῖсῖс. ⁷ αϋω
 ἡкакто ἡнепταϣпоδноϣ ἑβoλ ἡте нιοϣла. ἡἡ непταϣпоδноϣ ἑβoλ ἡте пἡлἡ
 ἡтакотоϣ ἡеε ἡωорἡ. ⁸ αϋω ἡтаτῶвооϣ ἑβoλ ρἡ неϣпἡἡἡоἡс тнροϣ ἡαῖ
 ἡтаϣρноβε ἑροι ἡρнтоϣ. ἡтаτἡр ἡμееἡἡ ἡнеϣноβε ἡтаἡааϣ ἑροι αϋω аϣса-
 ϣωоϣ ἑβoλ ἡμοῖ. ⁹ ἡсϣωπε еϣοϣноϑ. ἡἡ оϣῶмоϣ. ἡἡ оϣмἡἡἡноб ἡἡлаос
 тнρῆ ἡἡкаρ. ἡαῖ етпасωтἡ епaἡаоон тнροϣ ἑἡпaааϣ. αϋω ἡсеῖρготе ἡсе-
 бωнт етβε пaἡаоон тнροϣ. ἡἡ ἡрннн тнρῶ таἡ ἑἡкаас ἡаϣ. ¹⁰ таἡ τε θε
 ἡта ἡχοεῖς χοос κε аἡт[ἡ] сепасωтἡ ρἡ пeἡма пaἡ ἡтωтἡ етeтἡἡω ἡмос
 ἑроϑ κε оϣαἡἡ пе ἑмἡ ρωме ἡρнтῆ оϣле тῶнн. ρἡ ἡполῖс нιοϣла. ἡἡ ἡβoλ
 ἡἡἡἡ ¹¹ оϣῶрооϣ поϣноϑ. ἡἡ оϣῶрооϣ ἡраϣе. оϣῶрооϣ ἡпатϣеἡеет. ἡἡ
 пеῖрооϣ поϣϣеἡеет. пеῖрооϣ ἡнетἡω ἡмос. κε оϣῶнῶ ἑβoλ ἡἡχοεῖς ἡпaнто-
 кратωр. κε оϣῶрнсῖс пе πχοεῖς. αϋω пеϣпaἡωоп ψa ἑнеρ. сепaеἡне ἡρἡ-
 λωроп ἑροϣἡ епнн ἡἡχοεῖς. κε ἡкакто ἡпἡтаϣпоδноϣ ἑβoλ тнροϣ ρἡ ἡкар
 ἑтἡмаϣ пеἡе ἡχοεῖς. ¹² таἡ τε θε ἡтаϑχοос ἡбἡ ἡχοεῖς ἡἡбoм. κε аἡтἡ
 сепасωтἡ ρἡ пeἡма етἡнῆ. αϋω ρἡ неϣполῖс тнροϣ еρἡψaἡре ἡмапесооϣ.
 еϣἡто ἡнеϣоге несооϣ. ¹³ ρἡ ἡполῖс ἡторнн. ἡἡ ἡполῖс ἡте снἡеἡа. αϋω
 ρἡ ἡполῖс кaἡеἡ. ἡἡ ἡкар ἡбенἡамн. αϋω ρἡ ἡполῖс етἡἡкωте ἡἡἡἡἡ.
 αϋω ρἡ ρἡ ἡполῖс нιοϣла. аἡтἡ сепaеἡ ἡбἡ ρἡ ἑсооϣ ἑβoλ ρἡтооτῆ ἡпетωп
 ἡмооϣ пеἡе ἡχοεῖς.

XLI, ¹ ἡψaἡе ἡтаϣωπε ψa ἡернмἡс ἑβoλ ρἡтἡ ἡχοεῖς· ἑре пaβонϣоἡо-
 носор ἡрро ἡтἡаβἡλωн ἡἡ пеϣῶтратеἡма тнρῆ. ἡἡ ἡкар тнρῆ ἡтеϣaἡрἡн
 ἡἡ ἡлаос тнροϣ еἡмῖϣе ἡἡ ἡἡἡἡ. ἡἡ ἡполῖс нιοϣла еϣἡω ἡмос ² таἡ

Ezech. IV, 14-16.

* col. 2. 258
 хе п̄уӣре м̄п̄р̄ӯм̄е̄ е̄ис̄ з̄н̄н̄т̄е̄ а̄н̄ок̄ †на̄оӯа̄ӯа̄ м̄п̄т̄а̄х̄ро̄
 м̄по̄е̄ик̄ з̄н̄ †ӣе̄роӯса̄л̄н̄м̄ а̄ӯа̄ с̄е̄на̄доӯ*а̄м̄ м̄п̄е̄ӯо̄е̄ик̄ з̄н̄ оӯа̄ӣ
 м̄н̄ оӯ †р̄ω̄з̄ а̄ӯа̄ оӯа̄мо̄оӯ с̄е̄на̄до̄о̄е̄ з̄н̄ оӯа̄ӣ м̄н̄ оӯт̄а̄ко̄

¹⁶ анок in fin. vers. aliena m. — м̄п̄е̄ӯо̄е̄ик̄ = M., ceteri absque αυτων — з̄н̄ оӯа̄ӣ
 recenti m. in marg. superiore.

те̄ †е̄ †та̄ п̄хо̄е̄ис̄ хо̄ос̄. хе̄ в̄ок̄ †а̄ с̄е̄л̄е̄кӣас̄ п̄р̄ро̄ кӣоӯла̄. п̄н̄хо̄ос̄ на̄с̄. хе̄
 та̄ӣ те̄ †е̄ †та̄ п̄хо̄е̄ис̄ хо̄ос̄ хе̄ з̄н̄ оӯ† с̄е̄на̄† †т̄е̄ип̄о̄лӣс̄ е̄з̄ра̄ӣ †б̄ӣх̄ м̄п̄р̄ро̄
 †т̄ва̄в̄ӯла̄н̄. †н̄а̄ӣ м̄мо̄с̄. а̄ӯа̄ †н̄ро̄к̄р̄з̄ з̄н̄ оӯк̄ω̄з̄т̄. ³ а̄ӯа̄ †то̄к̄ †т̄н̄†на̄р̄бо̄л̄
 а̄н̄ е̄не̄с̄б̄ӣх̄. з̄н̄ оӯт̄а̄го̄ с̄е̄на̄та̄го̄к̄. а̄ӯа̄ с̄е̄на̄та̄а̄к̄ е̄з̄ра̄ӣ †не̄с̄б̄ӣх̄. не̄к̄ва̄л̄ на̄-
 на̄ӯ †но̄ӯс̄. а̄ӯа̄ те̄кта̄про̄ на̄а̄а̄хе̄. м̄н̄ те̄с̄та̄про̄. а̄ӯа̄ †к̄на̄в̄ок̄ †го̄ӯн̄ е̄т̄ва̄-
 в̄ӯла̄н̄. ⁴ а̄л̄ла̄ с̄ω̄т̄м̄ е̄п̄а̄а̄хе̄ м̄п̄хо̄е̄ис̄. с̄е̄л̄е̄кӣас̄ п̄р̄ро̄ кӣоӯла̄ та̄ӣ те̄ †е̄ †та̄
 п̄хо̄е̄ис̄ хо̄ос̄. ⁵ хе̄ к̄на̄мо̄ӯ з̄н̄ оӯе̄ӣр̄н̄к̄н̄. а̄ӯа̄ †е̄ †та̄ӯр̄ӣме̄ †не̄ке̄ӣо̄те̄ на̄ӣ
 †та̄ӯр̄р̄ро̄ з̄а̄ те̄к̄з̄н̄. та̄ӣ те̄ †е̄ †то̄ӯна̄р̄ӣме̄ †ро̄к̄ з̄ω̄а̄к̄ †с̄е̄не̄з̄е̄ на̄к̄ †а̄з̄ра̄ӣ
 †а̄м̄н̄те̄. хе̄ оӯа̄а̄хе̄ а̄н̄ок̄ †н̄†та̄ӣхо̄о̄с̄ п̄е̄хе̄ п̄хо̄е̄ис̄. ⁶ а̄ӯа̄ а̄с̄а̄а̄хе̄ †б̄ӣ †е̄р̄н̄-
 мӣас̄ м̄н̄ †р̄ро̄ с̄е̄л̄е̄кӣас̄ †н̄е̄ӣа̄а̄хе̄ т̄н̄ро̄ӯ з̄н̄ †ӣл̄н̄м̄. ⁷ а̄ӯа̄ †б̄о̄м̄ м̄п̄р̄ро̄ †т̄-
 †ва̄в̄ӯла̄н̄ не̄с̄мӣа̄е̄ оӯве̄ †ӣл̄н̄м̄. а̄ӯа̄ оӯве̄ м̄по̄лӣс̄ кӣоӯла̄ †а̄х̄ӣс̄ м̄н̄ а̄з̄н̄ка̄.
 хе̄ на̄ӣ не̄ †но̄б̄ м̄по̄лӣс̄ †та̄ӯа̄х̄н̄ з̄н̄ м̄по̄лӣс̄ кӣоӯла̄. ⁸ †а̄а̄хе̄ †та̄с̄а̄ӯо̄п̄е̄
 †а̄ †е̄р̄н̄мӣас̄ †бо̄л̄ з̄ӣт̄м̄ п̄хо̄е̄ис̄ м̄н̄†са̄ †ре̄ †р̄ро̄ с̄е̄л̄е̄кӣас̄ †а̄о̄к̄ кӣоӯлӣа̄о̄ӯн̄ †а̄
 †ла̄ос̄ е̄т̄з̄н̄ †ӣл̄н̄м̄ †та̄а̄е̄о̄е̄ӣӯ кӣоӯк̄ω̄ †бо̄л̄. ⁹ е̄т̄ре̄ по̄ӯа̄ по̄ӯа̄ к̄ω̄ †бо̄л̄ м̄-
 пе̄с̄з̄м̄з̄а̄л̄. а̄ӯа̄ по̄ӯа̄ по̄ӯа̄ †те̄с̄з̄м̄з̄а̄л̄. †з̄е̄в̄ра̄ӣос̄ †т̄з̄е̄в̄ра̄ӣа̄ †а̄а̄ӯ †р̄м̄з̄е̄.
 †т̄м̄†ре̄ †ω̄а̄ме̄ †з̄м̄з̄а̄л̄ †бо̄л̄ з̄н̄ †оӯла̄. ¹⁰ а̄ӯа̄ а̄ӯк̄то̄оӯ †б̄ӣ м̄ме̄ӣс̄та̄но̄с̄ т̄н̄-
 ро̄ӯ. м̄н̄ †ла̄ос̄ т̄н̄р̄. не̄к̄та̄ӯе̄ †го̄ӯн̄ з̄н̄ †лӣа̄о̄ӯн̄ е̄т̄ре̄ по̄ӯа̄ по̄ӯа̄ к̄ω̄ †бо̄л̄
 м̄пе̄с̄з̄м̄з̄а̄л̄. ¹¹ а̄ӯа̄ по̄ӯа̄ по̄ӯа̄ †те̄с̄з̄м̄з̄а̄л̄. а̄ӯа̄ не̄ӯк̄ω̄ м̄мо̄оӯ пе̄ †з̄м̄з̄а̄л̄.
¹² †а̄а̄хе̄ м̄п̄б̄с̄ а̄с̄а̄ӯо̄п̄е̄ †а̄ †е̄р̄н̄мӣас̄ е̄с̄а̄а̄ м̄мо̄с̄. ¹³ хе̄ та̄ӣ те̄ †е̄ †та̄ п̄хо̄е̄ис̄
 хо̄ос̄ хе̄ а̄н̄ок̄ а̄ӣс̄мӣне̄ кӣоӯлӣа̄о̄ӯн̄ †на̄з̄р̄н̄ не̄т̄н̄е̄ӣо̄те̄. з̄м̄ пе̄з̄о̄оӯ †та̄ӣна̄з̄мо̄ӯ
 †бо̄л̄ з̄м̄ †ка̄з̄ †к̄н̄ӣме̄ †бо̄л̄ з̄м̄ †нӣ †те̄ӯм̄ӣ†т̄з̄м̄з̄а̄л̄ е̄ӣх̄ω̄ м̄мо̄с̄ на̄ӯ. ¹⁴ хе̄
 з̄о̄та̄н̄ е̄р̄ӣа̄н̄ со̄ †ро̄м̄пе̄ †а̄о̄к̄ †бо̄л̄ †е̄ке̄к̄ω̄ †бо̄л̄ м̄пе̄к̄со̄н̄ †з̄е̄в̄ра̄ӣос̄ е̄то̄ӯна̄та̄а̄с̄
 на̄к̄ †бо̄л̄ е̄с̄е̄р̄з̄м̄з̄а̄л̄ на̄к̄ †со̄ †ро̄м̄пе̄. а̄ӯа̄ †т̄ка̄а̄с̄ †бо̄л̄ е̄с̄о̄ †р̄м̄з̄е̄. а̄ӯа̄ м̄-
 по̄ӯс̄ω̄т̄м̄ †с̄ω̄ӣ †б̄ӣ не̄те̄не̄ӣо̄те̄ оӯл̄е̄ м̄по̄ӯр̄ӣке̄ †не̄ӯма̄а̄хе̄ †ро̄ӣ. ¹⁵ а̄ӯк̄то̄оӯ
 м̄по̄оӯ е̄т̄ре̄ӯе̄ӣре̄ м̄п̄е̄т̄с̄о̄ӯт̄ω̄ӣ м̄па̄м̄то̄ †бо̄л̄ е̄т̄ре̄ по̄ӯа̄ по̄ӯа̄ е̄ӣре̄ кӣоӯк̄ω̄ †бо̄л̄
 м̄п̄е̄т̄з̄ӣто̄ӯа̄с̄. а̄ӯа̄х̄ω̄ †бо̄л̄ кӣоӯлӣа̄о̄ӯн̄. м̄па̄м̄то̄ †бо̄л̄ з̄м̄ †нӣ †та̄ӯта̄ӯе̄ †а̄-
 ра̄н̄ е̄з̄ра̄ӣ †а̄х̄ω̄. ¹⁶ а̄ӯа̄ а̄т̄е̄т̄ӣк̄те̄ т̄н̄т̄н̄ †а̄т̄е̄†н̄х̄ω̄з̄м̄ м̄па̄ра̄н̄ е̄т̄ре̄ по̄ӯа̄
 по̄ӯа̄ м̄м̄ω̄т̄н̄ к̄то̄ м̄пе̄с̄з̄м̄з̄а̄л̄ м̄н̄ те̄с̄з̄м̄з̄а̄л̄. на̄ӣ †та̄т̄е̄т̄ӣка̄а̄ӯ †бо̄л̄ е̄ӯо̄
 †р̄м̄з̄е̄ з̄н̄ те̄ӯψ̄ӯх̄н̄. а̄ӯа̄ а̄т̄е̄т̄ӣа̄а̄ӯ о̄н̄ †з̄м̄з̄а̄л̄ †н̄т̄ӣ. ¹⁷ е̄т̄ве̄ †а̄ӣ та̄ӣ те̄
 †е̄ †та̄ п̄хо̄е̄ис̄ хо̄ос̄. хе̄ †т̄ω̄т̄н̄ м̄п̄е̄т̄†с̄ω̄т̄м̄ †с̄ω̄ӣ е̄т̄ре̄т̄е̄т̄н̄е̄ӣре̄ кӣоӯк̄ω̄ †бо̄л̄
 по̄ӯа̄ по̄ӯа̄ м̄п̄е̄т̄з̄ӣто̄ӯа̄с̄. е̄ӣс̄з̄н̄н̄те̄ а̄н̄ок̄ †на̄т̄ӣно̄о̄ӯ †н̄т̄ӣ кӣоӯк̄ω̄ †бо̄л̄ п̄е̄хе̄
 п̄хо̄е̄ис̄. оӯс̄н̄с̄е̄. м̄н̄ оӯм̄о̄ӯ. м̄н̄ оӯз̄ко̄. а̄ӯа̄ †на̄† т̄н̄т̄н̄ е̄ӯх̄ω̄ω̄ре̄ †бо̄л̄ з̄н̄
 м̄м̄ӣтер̄ω̄о̄ӯ т̄н̄ро̄ӯ м̄п̄ка̄з̄. ¹⁸ а̄ӯа̄ †на̄† †п̄р̄ω̄ме̄ †та̄ӯк̄ω̄ †с̄ω̄о̄ӯн̄ †та̄лӣа̄-
 о̄ӯн̄ не̄т̄м̄по̄ӯта̄го̄ †е̄ра̄т̄с̄ †та̄лӣа̄о̄ӯн̄. а̄л̄ла̄ а̄ӯта̄м̄ӣо̄ м̄па̄м̄то̄ †бо̄л̄ м̄п̄ӣас̄е̄
 †а̄ӣ †та̄ӯта̄м̄ӣо̄ †е̄р̄з̄ω̄ †з̄н̄т̄с̄. ¹⁹ †б̄ӣ †а̄р̄х̄ω̄н̄ кӣоӯла̄ м̄н̄ †х̄ω̄ω̄ре̄ м̄н̄
 кӣоӯн̄н̄в̄. м̄н̄ †ла̄ос̄. ²⁰ †на̄та̄а̄ӯ †н̄е̄ӯх̄а̄хе̄. †те̄ не̄ӯре̄с̄мо̄о̄ӯт̄ †ω̄о̄п̄е̄ †з̄ре̄
 †н̄з̄а̄ла̄те̄ †т̄п̄е̄. м̄н̄ не̄о̄н̄рӣо̄н̄ м̄п̄ка̄з̄. ²¹ а̄ӯа̄ с̄е̄л̄е̄кӣас̄ п̄р̄ро̄ кӣоӯла̄. м̄н̄

17 **ХЕКАС** **ΕΥΕΡ** **ΒΡΩ** **ΜΠΟΕΙΚ** **ΜΗ** **ΠΜΟΟΥ** **ΑΥΩ** **[Π]** **ΤΕ** **ΠΡΩΜΕ**
ΤΑΚΟ **ΜΗ** **ΠΕΨΟΝ** **Ή** **ΣΕΩΧΗ** **ΖΗ** **ΝΕΥΑΛΙΚΙΑ**.

V, 1 **Π** **ΤΟΚ** **ΖΩΩΚ** **ΠΩΝΡΕ** **ΜΠΡΩΜΕ** **ΧΙ** **ΝΑΚ** **ΠΟΥΣΗ** **Ε** **ΣΤΗΜ** **ΕΖΟΥΕ**

¹⁷ **ХЕКАС** = Syr. Vulg. hebr. et Gr. **οπως**, M. **μνος**.

ΠΕΥΑΡΧΩΝ **Φ** **ΝΑΤΑΑΥ** **Ε** **ΚΒΙΧ** **Π** **ΠΕΥΧΑΧΕ**. **ΑΥΩ** **Ε** **ΤΟΟΤΕ** **Π** **ΤΒΟΜ** **Μ** **ΠΡΡΟ** **Π** **ΤΒΑΒΥΛΩΝ**
ΝΑΙ **Ε** **ΤΟΥΠΗΤ** **Ε** **ΒΟΛ** **Μ** **ΜΟΟΥ**. ²² **Ε** **ΙΣΖΗΝΤΕ** **Α** **ΝΟΚ** **Ε** **ΤΟΥΕΡΣΑΖΗ** **ΠΕ** **ΧΕ** **Π** **ΧΟΕΙΣ** **Φ** **ΝΑΚ**
ΤΟΟΥ **Ε** **ΖΡΑΙ** **Ε** **ΤΕΙΠΟΛΙΣ** **Π** **ΣΕΜΙΩΕ** **Κ** **Μ** **ΜΑΣ**. **Π** **ΣΕΧΙ** **Μ** **ΜΟΣ**. **Π** **ΣΕΡΟΚΖΕ** **ΖΗ** **ΟΥΣΑΤΕ** **ΜΗ**
Μ **ΠΟΛΙΣ** **Κ** **ΙΟΥΛΑ**. **ΑΥΩ** **Φ** **ΝΑΤΑΑΥ** **Π** **ΧΑΙΕ** **Ε** **ΜΗ** **ΠΕ** **ΤΟΥΗΖ** **Π** **ΖΗΤΟΥ**.

XLII, ¹ **Π** **ΨΑΧΕ** **Π** **ΤΑΨΩΠΕ** **ΨΑ** **ΙΕ** **ΡΗΜΙΑΣ** **Ε** **ΒΟΛ** **Ζ** **ΙΤ** **Μ** **Π** **ΧΟΕΙΣ** **ΖΗ** **ΝΕ** **ΖΟΥ** **Κ** **ΙΩΔ**
ΚΙΜ **Π** **ΩΝΡΕ** **Κ** **ΙΩΣΙΑΣ** **Π** **ΡΡΟ** **Κ** **ΙΟΥΛΑ**. **Ε** **Ψ** **ΧΩ** **Μ** **ΜΟΣ** **ΧΕ** ² **Β** **ΩΚ** **Ε** **ΖΟΥ** **Π** **Ε** **Π** **ΝΙ** **ΝΑΡΧΑΒ** **Ν**
^{*} **Π** **Ε** **ΝΟΥΤΕ** **Ε** **ΡΟΥ** **Π** **Χ** **ΙΤΟΥ** **Ε** **ΖΟΥ** **Π** **Ε** **Π** **ΝΙ** **Μ** **Π** **ΧΟΕΙΣ** **Ε** **ΟΥΕΙ** **Π** **ΝΑΥΔ** **Ν** **Π** **Τ** **ΣΟΥ** **ΚΟΥ** **Η** **Ρ** **Ζ** **Μ**
Π **ΜΑ** **Ε** **Τ** **Μ** **ΜΑΥ**. ³ **ΑΥΩ** **Δ** **ΙΕ** **ΝΕ** **Ε** **ΒΟΛ** **Κ** **ΙΕ** **ΧΟΝΙΑΣ** **Π** **ΩΝΡΕ** **Π** **ΙΕ** **ΡΗΜΙΑΣ**. **Π** **ΩΝΡΕ** **Π** **ΧΑΒ**
ΣΗΚ. **ΜΗ** **ΠΕ** **Ψ** **ΩΠΗ** **ΜΗ** **ΠΕ** **ΨΩΝΡΕ**. **ΜΗ** **Π** **ΝΙ** **Τ** **Η** **Ρ** **Ζ** **Π** **ΑΡΧΑΒ** **Ν**. ⁴ **Δ** **Ι** **Χ** **ΙΤΟΥ** **Ε** **ΖΟΥ** **Π** **Ε** **Π** **ΝΙ**
Μ **Π** **ΧΟΕΙΣ** **ΑΥΩ** **Ε** **Π** **Π** **Α** **ΣΤΟ** **ΦΟ** **ΡΙΟΝ** **Κ** **ΙΩ** **Α** **ΝΑ** **Ν**. **Π** **ΩΝΡΕ** **ΝΑ** **ΝΑ** **ΝΙΑΣ** **Π** **ΡΩΜΕ** **Μ** **Π** **ΝΟΥΤΕ**. **ΠΑΙ**
Ε **Τ** **Ζ** **ΙΤΟΥ** **Ε** **Π** **ΝΙ** **Π** **ΝΑΡΧΩΝ** **Π** **Τ** **ΠΕ**. **Μ** **Π** **ΝΙ** **Μ** **Μ** **Α** **Σ** **ΣΑΙΑΣ**. **Π** **ΩΝΡΕ** **Π** **ΣΑ** **Δ** **Ω** **Μ**. **ΠΑΙ** **Ε** **Τ** **Ζ** **Α** **ΡΕ**
Ε **ΤΑΥΔ** **Ν**. ⁵ **ΑΥΩ** **Δ** **Ι** **ΤΑ** **ΖΟ** **Ε** **ΡΑ** **Τ** **Ζ** **Μ** **ΠΕ** **Υ** **Μ** **ΤΟ** **Ε** **ΒΟΛ** **ΝΟΥ** **ΨΩ** **ΨΟΥ** **Κ** **Η** **Ρ** **Ζ** **ΜΗ** **Ζ** **Π** **Α** **ΠΟ** **Τ**.
ΠΕ **ΧΑ** **Ι** **ΝΑΥ** **ΧΕ** **ΣΕ** **Η** **Ρ** **Ζ**. ⁶ **ΠΕ** **ΧΑΥ** **ΧΕ** **Π** **Τ** **Η** **ΚΑ** **ΣΕ** **Η** **Ρ** **Ζ** **Α** **Ν**. **ΧΕ** **Ι** **Ω** **ΝΑ** **ΔΑ** **Β** **Π** **ΩΝΡΕ** **Π**
Ρ **Η** **ΧΑ** **Β** **ΠΕ** **ΝΕ** **ΙΩ** **Τ** **Α** **Ψ** **Ω** **Ν** **Ε** **Τ** **Ο** **Ω** **Τ** **Η** **Ε** **Ψ** **ΧΩ** **Μ** **ΜΟΣ** **ΧΕ** **Π** **ΝΕ** **Τ** **Η** **ΣΕ** **Η** **Ρ** **Ζ** **Π** **ΤΩ** **Τ** **Η** **ΜΗ** **ΚΕ** **Τ** **Η**
ΩΝΡΕ **ΨΑ** **Ε** **ΝΕ** **Ζ**. ⁷ **ΑΥΩ** **Π** **ΝΕ** **Τ** **Η** **ΚΩ** **Τ** **ΝΟΥ** **ΝΙ**. **ΟΥ** **ΔΕ** **Π** **ΝΕ** **Τ** **Η** **ΧΟ** **ΝΟΥ** **Σ** **Π** **Ρ** **ΜΑ**. **ΑΥΩ** **Π** **ΝΕ**
ΜΑ **ΝΕ** **ΛΟΟ** **ΔΕ** **ΨΩΠΕ** **Κ** **Η** **Τ** **Η** **ΧΕ** **Ε** **Τ** **Ε** **Τ** **Η** **ΔΟΥ** **Ω** **Ζ** **ΖΗ** **Ζ** **Ε** **Ν** **Σ** **ΚΥ** **ΝΗ** **Π** **ΝΕ** **Τ** **Η** **ΖΟΥ** **Τ** **Η** **ΡΟΥ**. **ΧΕ** **ΚΑ**
Σ **Ε** **Τ** **Ε** **Τ** **Η** **ΔΩ** **Η** **Ζ** **ΝΟΥ** **Μ** **Η** **ΨΕ** **Π** **ΖΟΥ** **Ζ** **Ι** **Χ** **Μ** **Π** **ΚΑ** **Ζ**. **ΠΑΙ** **Π** **ΤΩ** **Τ** **Η** **Ε** **Τ** **Ε** **Τ** **Η** **ΟΥ** **Η** **Ζ** **Ζ** **Ι** **Χ** **Ω**. ⁸ **ΑΥΩ**
Α **Ν** **Ω** **Τ** **Μ** **Π** **ΣΑ** **ΠΕ** **Ζ** **ΡΟΥ** **Κ** **ΙΩ** **ΝΑ** **ΔΑ** **Β** **ΠΕ** **ΝΕ** **ΙΩ** **Τ** **ΚΑΤΑ** **ΖΩ** **Β** **ΝΙ** **Μ** **Π** **ΤΑ** **Ψ** **Ω** **ΝΟΥ** **Ε** **Τ** **Ο** **Ω** **Τ** **Η**
Ε **Τ** **Μ** **Τ** **ΡΕ** **Π** **ΣΕ** **Η** **Ρ** **Π** **ΝΕ** **Κ** **ΖΟΥ** **Τ** **Η** **ΡΟΥ**. **ΑΥΩ** **Α** **ΝΟ** **Κ** **ΜΗ** **Κ** **Η** **Ζ** **Ι** **Ο** **ΜΕ** **ΜΗ** **ΚΕ** **ΨΩΝΡΕ**. **ΜΗ** **ΚΕ**
ΨΕ **Ε** **ΡΕ** ⁹ **Ε** **Τ** **Μ** **Τ** **ΡΕ** **ΚΩ** **Τ** **ΝΟΥ** **ΝΙ** **Ε** **ΨΩΠΕ** **Π** **Ζ** **Η** **Τ** **Ζ**. **ΑΥΩ** **ΟΥ** **ΜΑ** **ΝΕ** **ΛΟΟ** **ΔΕ** **ΜΕ** **Ν** **ΟΥ** **ΣΩ** **ΨΕ**.
ΜΗ **ΟΥ** **Β** **ΡΟ** **Β** **Μ** **ΠΟΥ** **ΨΩΠΕ** **ΝΑ** **Ν**. ¹⁰ **Α** **Λ** **ΔΑ** **Α** **Ν** **ΨΩΠΕ** **ΖΗ** **Ζ** **Ε** **Ν** **Σ** **ΚΥ** **ΝΗ**. **ΑΥΩ** **Α** **Ν** **Ω** **Τ** **Μ**
Δ **ΝΕ** **Ι** **ΡΕ** **ΚΑΤΑ** **Κ** **Η** **ΤΑ** **Ψ** **Ω** **ΝΟΥ** **Π** **Τ** **Ο** **Ω** **Τ** **Η** **Π** **Ο** **Ι** **Ω** **ΝΑ** **ΔΑ** **Β** **ΠΕ** **ΝΕ** **ΙΩ** **Τ**. ¹¹ **Α** **Σ** **ΨΩΠΕ** **ΔΕ** **Π** **ΤΕ**
ΡΕ **ΨΕ** **Π** **Ο** **Ι** **ΝΑ** **ΒΟΥ** **Χ** **Ο** **ΛΟ** **ΝΟ** **Σ** **Ο** **Ρ** **Π** **Ρ** **Ο** **Π** **Τ** **ΒΑ** **Β** **Υ** **ΛΩ** **Ν**. **Ε** **Χ** **Μ** **Π** **ΚΑ** **Ζ** **ΠΕ** **ΧΑΥ** **ΧΕ** **Α** **Μ** **ΝΕ** **Ι** **Ν** **Ε** **ΖΟΥ** **Π**
Ε **Τ** **Π** **Ο** **ΛΙΣ**. **ΑΥΩ** **Α** **Ν** **Β** **Ω** **Κ** **Ε** **ΖΟΥ** **Π** **Ε** **Θ** **Ι** **Δ** **Ν** **Μ** **Μ** **Π** **Μ** **ΤΟ** **Ε** **ΒΟΛ** **Π** **Τ** **ΒΟ** **Μ** **Π** **ΠΕ** **ΧΑ** **Δ** **ΔΑ** **ΙΟ**. **ΑΥΩ**
Μ **Π** **Μ** **ΤΟ** **Ε** **ΒΟΛ** **Π** **Τ** **ΒΟ** **Μ** **Π** **ΝΑ** **Σ** **ΣΥ** **ΡΙΟ**. ^{*} **Α** **ΝΟΥ** **Ω** **Ζ** **Μ** **Π** **ΜΑ** **Ε** **Τ** **Μ** **ΜΑΥ**. ¹² **Π** **ΨΑ** **ΧΕ** **Μ** **Π** **ΧΟΕΙΣ**
Α **ΨΩΠΕ** **ΨΑ** **ΡΟΙ** **Ε** **Ψ** **ΧΩ** **Μ** **ΜΟΣ** ¹³ **ΧΕ** **ΤΑΙ** **ΤΕ** **ΘΕ** **Ε** **ΤΕ** **ΡΕ** **Π** **ΧΟΕΙΣ** **ΧΩ** **Μ** **ΜΟΣ** **ΧΕ** **Β** **Ω** **Κ**
Π **Τ** **ΧΟΟ** **Π** **Η** **ΡΩΜΕ** **Κ** **ΙΟΥΛΑ**. **ΜΗ** **ΠΕ** **ΤΟΥ** **Η** **Ζ** **ΖΗ** **Θ** **Ι** **Δ** **Ν** **Μ** **ΧΕ** **Π** **ΝΕ** **ΤΕ** **Ν** **ΧΙ** **ΝΟΥ** **Σ** **Β** **Ω** **Ε** **ΣΩ** **Τ** **Μ**
Π **ΣΑ** **ΝΑ** **ΨΑ** **ΧΕ**. ¹⁴ **Ε** **Π** **ΩΝΡΕ** **ΔΕ** **Κ** **ΙΩ** **ΝΑ** **ΔΑ** **Β** **Π** **ΩΝΡΕ** **Π** **Ρ** **Η** **ΧΑ** **Β**. **ΑΥΤΑ** **ΖΟ** **Ε** **ΡΑ** **Τ** **Ζ** **Μ** **Π** **ΨΑ** **ΧΕ**
Π **ΤΑ** **ΠΕ** **ΥΕ** **ΙΩ** **Τ** **ΖΟ** **Ν** **Ζ** **Ε** **Τ** **Ο** **Ω** **ΤΟΥ**. **Ε** **Τ** **Μ** **Τ** **ΡΕ** **Υ** **ΣΩ** **ΚΟΥ** **Η** **Ρ** **Ζ**. **ΑΥΩ** **Μ** **ΠΟΥ** **ΣΩ**. **Α** **ΝΟ** **Κ** **ΔΕ** **Δ** **Ι** **ΨΑ** **ΧΕ**
Κ **Μ** **Μ** **Η** **Τ** **Η** **Π** **ΨΩ** **Ρ** **Π**. **Δ** **Ι** **ΨΑ** **ΧΕ** **ΑΥΩ** **Μ** **ΠΕ** **Τ** **Η** **ΣΩ** **Τ** **Μ**. ¹⁵ **Δ** **Ι** **Τ** **Η** **ΝΟΥ** **ΨΑ** **ΡΩ** **Τ** **Η** **Π** **ΝΑ** **Ζ** **Μ** **Ε** **Ζ** **Α** **Λ**
ΠΕ **ΡΟ** **Φ** **Η** **Τ** **Η** **Σ**. **Ε** **Ι** **ΧΩ** **Μ** **ΜΟΣ** **ΧΕ** **ΜΑ** **ΡΕ** **ΠΟΥ** **Δ** **ΠΟΥ** **Δ** **Κ** **ΤΟ** **Ψ** **Ε** **ΒΟΛ** **ΖΗ** **ΤΕ** **Ψ** **Ζ** **Η** **Ε** **ΘΟΥ**. **ΑΥΩ**
ΜΑ **ΡΕ** **ΚΕ** **Τ** **Η** **Ζ** **Β** **Η** **Ν** **Ε** **Α** **ΝΑΙ** **Π** **ΤΕ** **Τ** **Η** **Τ** **Μ** **ΜΟ** **Ω** **ΨΕ** **ΖΙ** **ΠΑ** **ΡΟΥ** **Π** **Ζ** **Η** **ΚΕ** **ΝΟΥ** **ΤΕ** **Ε** **Ρ** **Ζ** **Μ** **Ε** **Ζ** **Α** **Λ** **ΝΑΥ**.
Π **ΤΕ** **Τ** **Η** **ΟΥ** **Ω** **Ζ** **Ζ** **Ι** **Χ** **Μ** **ΠΕ** **ΚΑ** **Ζ**. **Π** **ΤΑΙ** **ΤΑ** **Δ** **Κ** **Η** **Τ** **Η** **ΜΗ** **ΚΕ** **Τ** **Η** **Ε** **ΙΟ** **ΤΕ**. **ΑΥΩ** **Μ** **ΠΕ** **Τ** **Η** **ΡΙ** **ΚΕ** **Μ**
ΠΕ **Τ** **Η** **ΜΑ** **ΔΕ** **ΟΥ** **ΔΕ** **Μ** **ΠΕ** **Τ** **Η** **ΣΩ** **Τ** **Μ** **ΝΑΙ**. ¹⁶ **Π** **ΩΝΡΕ** **Π** **ΤΟ** **Ψ** **Κ** **ΙΩ** **ΝΑ** **ΔΑ** **Β** **Π** **ΩΝΡΕ** **Π** **Ρ** **Η** **ΧΑ** **Β**.
ΑΥΤΑ **ΖΟ** **Ε** **ΡΑ** **Τ** **Ε** **Π** **Τ** **Η** **ΤΟ** **Δ** **Ν** **Μ** **ΠΕ** **ΥΕ** **ΙΩ** **Τ**. **ΤΕ** **Π** **ΤΑ** **Ψ** **Ω** **Ν** **Μ** **ΜΟ** **Σ** **Ε** **Τ** **Ο** **Ω** **ΤΟΥ**. **ΠΕ** **Ι** **ΔΑ** **Ο** **ΔΕ**
Π **ΤΟ** **Ψ** **Μ** **ΠΕ** **Ψ** **Ω** **Τ** **Μ** **Π** **ΣΩ**. ¹⁷ **Ε** **Τ** **ΒΕ** **ΠΑΙ** **ΤΑΙ** **ΤΕ** **ΘΕ** **Π** **ΤΑ** **Π** **ΧΟΕΙΣ** **ΧΟΟ** **Σ**. **ΧΕ** **Ε** **Ι** **Σ** **Ζ** **Η** **ΝΤΕ**
Α **ΝΟ** **Κ** **Φ** **ΝΑ** **Ε** **ΝΕ** **Ε** **Χ** **Η** **ΙΟΥ** **ΛΑ**. **ΜΗ** **ΚΕ** **Τ** **Ψ** **Ω** **Ο** **Π** **ΖΗ** **Θ** **Ι** **Δ** **Ν** **Μ** **Κ** **Μ** **ΠΕ** **ΘΟΥ** **Π** **ΤΑΙ** **ΧΟΥ** **Ε** **Ε** **ΝΤΟΥ**
Ε **ΧΩΟΥ**. ¹⁸ **Ε** **Τ** **ΒΕ** **ΠΑΙ** **ΤΑΙ** **ΤΕ** **ΘΕ** **Π** **ΤΑ** **Π** **ΧΟΕΙΣ** **ΧΟΟ** **Σ**. **ΧΕ** **Ε** **Π** **Ι** **Δ** **Ν** **ΑΥ** **Ω** **Τ** **Μ** **Π** **Ο** **Ι** **Π** **ΩΝΡΕ**

* p. 1ⁿ:
col. 1.

ΕΥΤΟΚ ΝΚ[ΟΥ]ΡΗΟΥΣ ΝΤ[ΚΑΔ]C ΝΑΚ ΑΥ[Ω ΝΤ] ΝΤC ΕΧΝ [ΤΕΚ]ΑΠΕ
 2 ΜΗ ΤΕ[Κ]ΜΟΡΤ ΑΥΩ ΝΤΧΙ ΝΑΚ ΝΟΥΜΑ*ΥΕ ΝΤΨΙΤΟΥ ΠΕΥΟΥΝ
 ΝΗΤΟΟΥ ΝΤΡΟΚΗ ΖΗ ΟΥCΑΤΕ ΝΤΜΗΤΕ ΝΤΠΟΛΙC· ΚΑΤΑ ΠΧΩΚ
 ΝΤΗΠΕ ΝΠΕΡΟΥ ΜΠΕΚΩΤΗ ΕΡΟΥΝ· ΑΥΩ ΕΚΕΧΙ ΝΚΕΟΥΝ ΝΗΤΟΟΥ
 ΝΤΒΕΧΩΧΟΥ ΖΗ ΤCΗCΕ ΜΠΕCΚΩΤΕ· ΑΥΩ ΚΕΟΥΝ ΝΗΤΟΟΥ ΝΤ-

V, ¹ ΕΥΤΟΚ = ΕΟΥΤΟΚ - ΝΚΟΥΡΗΟΥC = ΚΟΥΡΕΩC - ΝΟΥΜΑΥΕ ΝΤΨΙΤΟΥ = M., Syr.
 = Gr. ζυγον σταθμων και διαστησεις αυτους, Vulg. = hebr. stateram ponderis....
 — ² ΠΕΥΟΥΝ = ΠΕΥΟΥΩΝ (item infra), ceteri absque αυτων - ΝΤΡΟΚΗ pro ΝΤΡΟΚΕΖΗ
 - ΝΤΗΠΕ = M., ceteri om. - ΜΠΕΚΩΤΗ = M., Syr. = Gr. absque σου - post ΕΡΟΥΝ cod.
 om. και ληψη το τεταρτον και κατακαυσεις αυτο εν μεση αυτης - cod. ΤΕCΗCΕ,
 sed prim. e erasum videtur.

ΝΙΩΝΑΔΑΒ ΝΨΗΡΕ ΝΡΗΧΑΒ ΝCΑ ΤΗΤΟΛΗ ΜΠΕΥΕΙΩΤ ΕΤΡΕΥΕΙΡΕ ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΤΑCΩΝ
 ΕΤΟΟΤΟΥ ΝΒΙ ΠΕΥΕΙΩΤ. ¹⁹ ΝΠΕ ΡΩΜΕ ΩΧΗ ΝΤΕ ΝΨΗΡΕ ΝΙΩΝΑΔΑΒ. ΑCΔΕΡΑΤΗ
 ΜΠΑΜΤΟ ΕΒΟΛ ΝΠΕΡΟΥ ΤΗΡΟΥ ΜΠΚΑΖ.

XLIII, ¹ ΖΡΑΙ ΖΗ ΤΜΕΖΗΤΟ ΝΡΟΜΠΕ ΝΙΩΑΚΕΙΜ. ΝΨΗΡΕ ΝΙΩCΙΑC ΠΡΡΟ ΝΙΟΥΛΑ.
 ΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙC ΑCΩΩΠΕ ΨΑΡΟΙ ΕCΩΩ ΜΜΟC. ² ΧΕ ΧΙ ΝΑΚ ΝΟΥΧΩΜΕ ΝΧΑΡ-
 ΤΗC. ΝΤCΖΑΙ ΕΡΟC ΝΠΕΨΑΧΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΙΧΟΥ ΝΑΚ ΕΧΗ ΘΙΔΗΜ ΜΗ ΙΟΥΛΑ. ΑΥΩ
 ΕΧΗ ΝΤΘΗΝΟC ΤΗΡΟΥ ΧΙΗ ΠΕΡΟΥ ΝΤΑΙΨΑΧΕ ΝΜΜΑΚ ΧΙΗ ΚΕΡΟΥ ΝΙΩCΙΑC ΠΡΡΟ
 ΝΙΟΥΛΑ ΨΑ ΕΡΟΥΗ ΕΠΟΥ ΝΡΟΥ ³ ΜΕΨΑΚ ΝCΕCΩΤΗ ΜΒΙ ΠΗ ΝΙΟΥΛΑ. ΕΠΕΠΕΘΟΥ
 ΤΗΡΟΥ ΕΨΩΧΗ ΕΡΟΥ ΕΑΛΥ ΝΑΥ. ΧΕΚΑC ΕΝΕΚΤΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗ ΤΕΥΖΗ ΜΠΟΝΗΡΟΝ ΑΥΩ
 ΤΗΚΑΚ ΕΒΟΛ ΠΕ ΝΠΕΥΧΙΝΘΗC ΜΗ ΠΕΥΗΒΕ. ⁴ ΑΥΩ ΑCΜΟΥΤΕ ΜΒΙ ΙΕΡΗΜΙΑC ΕΒΑ-
 ΡΟΥΧ ΝΨΗΡΕ ΝΗΡΙΑC. ΑΥΩ ΑCΤCΖΑΙ ΜΒΙ ΒΑΡΟΥΧ. ΕΒΟΛ ΖΗ ΤΤΑΠΡΟ ΝΙΕΡΗΜΙΑC ΝΨ-
 ΨΑΧΕ ΤΗΡΟΥ ΜΠΧΟΕΙC. ΝΤΑCΩΟΥ ΝΑC ΕΥΧΩΜΕ ΝΧΑΡΤΗC. ⁵ ΑΥΩ Α *ΙΕΡΗΜΙΑC
 ΩΗ ΕΤΟΟΤΗ ΝΒΑΡΟΥΧ ΕCΩΩ ΜΜΟC. ΧΕ ΑΠΟC CΕΓΑΡΕC ΕΡΟΙ. ΝΤΗΑΨΩΚ ΑΗ ΕΡΟΥΗ
 ΕΠΗ ΜΠΧΟΕΙC. ⁶ ΕΝΤΟΚ ΒΑΚ ΕΡΟΥΗ ΕΠΗ ΜΠΧΟΕΙC ΝΨΩΨ ΜΠΕΙΧΩΜΕ ΜΜΑΔΧΕ
 ΜΠΛΑΟC ΖΗ ΠΗ ΜΠΧΟΕΙC ΜΠΕΡΟΥ ΝΤΗΝCΤΙΑ. ΑΥΩ ΕΚΕΩΨ ΜΜΟC ΜΜΑΔΧΕ Μ-
 ΠΜΗΨΕ ΤΗΡΗ ΝΙΟΥΛΑ. ΝΑΙ ΕΤΗΝΥ ΕΒΟΛ ΖΗ ΠΕΥΠΟΛΙC. ⁷ ΜΕΨΑΚ ΝΤΕ ΟΥΝΑ ΕΙ
 ΕΧΩΟΥ ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠ[ΧΟΕΙC]....

Item ex n. ic. p. ΤΙΒ:-ΤΙΓ: damus apocrypham pericopam, Ieremiae in quibus-
 dam codicibus tributam, quamque praedictus Erman, pag. 34, sahidice, et Tattam,
Prophetiae maiores, pag. VI, memphitice ediderunt.

*ΑΥΩ ΠΕΧΕ ΙΕΡΗΜΙΑC ΜΠΑCΩΡ· ΧΕ ΝΤΩΤΗ ΜΗ ΝΕΤΗΕΙΘΤΕ· ΤΕΤΗΨΟΥΒΕ ΤΜΕ
 ΝΟΥΘΕΨ ΝΙΜ· ΑΥΩ ΝΕΤΨΗΡΕ ΝΨΤΑΥΕΙ ΜΠCΑ ΤΗΥΤΗ· ΝΑΙ ΝΤΑΥΕΙΡΕ ΝΖΗΠΕΘΟΥ
 ΕΡΟΥΕ ΕΡΩΤΗ· ΝΑΙ ΝΤΑΥΤ ΕΒΟΛ ΜΠΕΤΕ ΜΠΤΟΥ ΔCΟΥ ΝΑC. ΑΥΩ ΝCΕΨCΙCΕ ΜΠΡΕC-
 ΤΑΔΒΟ ΝΨΩΩΠΕ· ΠΡΕCΩ ΕΒΟΛ ΝΠΗΒΕ. ΕΥΕΧΙ ΜΠΜΑΔΒ ΝΖΑΤ· ΤΕΤΤΜΕ ΜΠΕΤ-
 ΤΑΕΨΝ· ΝΑΙ ΝΤΑΥΡΨΑΡ ΕΡΟC ΖΗΤΗ ΝΨΗΡΕ ΜΠΠΗΛ. ΑΥΤ ΜΜΟΥ ΕΖΡΑΙ ΝΤΤΜΕ
 ΝΤCΩΨΕ ΜΠΚΕΡΑΜΕC· ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΤΑCΩΩΝ ΕΤΟΟΤΗ ΜΒΙ ΠΧΟΕΙC. ΕΤΒΕ ΝΑΙ ΝΑΙ
 ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC ΧΩ ΜΜΟΥ· ΧΕ ΕΙC ΖΗΗΤΕ· ΤΗΑΤΑΚ ΕΥΨΩΠΕ ΕΒΟΛ· ΜΗ ΝΕΚΨΒΗΡ
 ΤΗΡΟΥ· *ΑΥΩ CΕΝΑΖΕ ΖΗ ΤCΗCΕ ΝΠΕΥΧΑΧΕ· ΝΕΚΒΑΔ ΕΥΕΝΑΥ· ΑΥΩ ΝΤΟΚ ΜΗ ΝΑ-
 ΙΟΥΛΑ ΤΗΡΟΥ· ΤΗΑΤΑΔ ΜΠΡΡΟ ΝΤΒΑΒΥΛΩΗ· ΑΥΩ ΝCΕΠΩΠΟΥ ΕΒΟΛ· ΝCΕΒΕΧΩ-
 ΧΟΥ ΖΗ ΤCΗCΕ

- 2 χοορεϋ εβολ μῆ [τ]ην νιμ' αγω [†]ναπωρτ̄ ἡ[τ]χηρε ρι
 3 πα[ρο]ν ἄμοον. [αγω] εκεχι εβολ [ρῆ π]μα ετᾱ[μα]ν
 4 πογκογε ἡπε ἡμορου ρῆ πτοπ *ἄπεκροεϊτε. αγω οη * col. 2.
 5 εκεχι εβολρῆ παῖ ἡτνουχε ἄμοον ετμητε ἡτσατε ἡτρωκῆ
 6 ἄμοον ρῆ τσατε ἡτε ογκωρτ̄ ει εβολ ἡτεγνον. αγω εκε-
 7 χος ἄπῆῃ τηρῆ ἄπῆῃλ' χε παῖ νετερε πχοεις χω ἄμοον
 8 χε ταῖ τε θιερωσαλῆμ ἡταῖκαας ρῆ τμητε ἡῆρεθνος
 9 ερε νεχωρα κωτε ερος. αγω εκεχω ἡναδικαιωμα ἡτα-
 10 νομος εβολρῆ ἡρεθνος αγω * ἡανομιμον ἡνεχωρα ετ- * p. 16 :
 11 κωτε ερος ετβε χε ναδικαιωμα ατῆτοου εβολ αγω col. 1.
 12 ἄπογμοογε ρῆ ἡανομιμον. ετβε παῖ παῖ νετερε πχοεις
 13 αλωναῖ χω ἄμοον χε εβολ χε τετῆλοῖδε εσωοον εβολρῆ
 14 ἡρεθνος ετκωτε ερωτῆ. αγω ἄπετῆμοογε ρῆ ἡανομος
 15 ἡκεδικαιωμα ἄπετῆαα' ουλε ἄπετῆειρε οη κατα ἡλι-
 16 καιωμα * ἡῆρεθνος ετκωτε ερωτῆ. ετβε παῖ παῖ νετερε * col. 2.
 17 πχοεις χω μοον χε εις ρηητε ανοκ †ωοον ουβῆ αγω †
 18 ἡειρε ἡογρᾱπ ρῆ τογμητε ἄπεμτο εβολ ἡῆρεθνος αγω
 19 †ἡειρε ἡρηητε ἡμετε ἄπιαα' αγω εη†ἡειρε αν χιν τε-
 20 νον ἡνεττῆτων εροον. ετβε παῖ θε νεῖοτε ἡαογωμ
 21 ἡνεγωρε [ρῆ] τογμητε α[γω] ἡωρε ἡαογωμ ἡνεγειο[τε]
 22 αγω †ἡειρε [ἡ]ρενρᾱπ ρραῖ ἡ[ρῆ]τε ἡταχωα[ρε] *εβολ * p. 17 :
 23 ἡνετταγωαῖπ τηρου ετην νιμ. ετβε παῖ †ονῆ ανοκ col. 1.
 24 πεχαϋ ἡοῖ αλωναῖ πχοεις ετβε χε αχωρῆ ἡναπετογααβ
 25 ρῆ νογβοτε τηρον ανοκ ρῶ †ἡανοχε ἡτετᾱ παβαλ †cō
 26 ερō αγω ἡ†ἡαα νε αν. πογων ἡετοου ἡαρωτε εβολ ρῆ

2 μῆ τῆν νιμ (sic), ceteri τῷ πνευματι — 3 κε τοῦ εκεχι super vers. altera manu — ρῆ πτοπ ἄπεκροεϊτε = M. et Vulg. in sumitate pallii tui = ܕܝܢܝܬܐ, Syr. = Gr. τῇ ἀναβολῇ σου — 4 οη super vers. pr. m. — M. om. ἡτρωκῆ ἄμοον ρῆ τσατε — ἡτεγνον, ceteri ἐξ αὐτῆς — 5 ταῖ τε = αὐτῇ ἡ, M. παρη† — 6 ἡτανομος = Syr. et Gr. τῇ ἀνομῷ, M. νειμ ἡανομος — ερος = Syr. et Gr., M. ερωον — 7 αλωναῖ = Syr. Vulg. hebr. et Alex., M. = Gr. om. — εσωοον, scriptum εσωωον, serius est emendatum — ἡανομος = M., Syr. = Gr. τοῖς νομιμοῖς μου — ουλε οη, M. ογορ οη, Syr. = Gr. ἀλλ' ουδε — 8 καῖ super vers. alia m. — μοον (sic), pro ἄμοον — ουβῆ = ουβε — 9 †ἡα in †ἡειρε aliena m. — cod. in fin. om. κατα παντα τα βδελυγματα σου — 10 θε abundat — ἡνεγωρε = M., Syr. et Gr. absque αὐτῶν; hoc etiam a M. omittitur in ἡνεγειοτε — 11 αλωναῖ = M. Syr. Alex. Vulg. et hebr., Gr. om. — αχωρῆ cod., pro ἀρεχωρῆ — η τοῦ νογβοτε recenti m. super vers. — ερō = M., ceteri om. — νε = M. et Alex., reliqui non agnoscunt — 12 πογων, et sic in sequent. duobus, ceteri add. σου; in tertio porro et quarto elementum η super vers. aliena manu.

- οὐμοῦ· ἀγὼ πογῶν· ἡγτοοῦ παρῶτε εβὼλ ῥῆ οὐρεβῶωνε
 ῥῆ τοῦμντε· ἀγὼ πογῶν ἡγτοοῦ †ναχοορεϋ εβὼλ ετῆν
 * col. 2. ¹³ ἀγὼ †ναπῶρτ ἡγσῆγε ρι παρῶν ἡμοῦν. ἡτε παδῶντ
 μῆ ταοργῆ χῶκ εβὼλ ερραῖ εχῶν· ἀγὼ τεναεῖμε χε ἀνοκ
 πε πχοεῖς αἰψαχε ῥῆ πακῶρ· ῥῆ πτραχῶκ εβὼλ ἡταοργῆ
¹⁴ ερραῖ εχῶν. ἀγὼ †νακαατε εὔχαῖε· μῆ οὐκεῦερε ἡ-
¹⁵ πογκῶτε ἡπεμτο εβὼλ ἡογον νιμ ετπαργε· ἀγὼ ἡτε-
 * p. κα : col. 1. ¹⁵ ψωπε ερεαψαρομ· ερε ον' εβῆν ῥῆ ἡρεθνος *ετκῶτε ερῶ·
 ῥῆ πτραεῖρε ρραῖ ἡρητε ἡρενραπ ῥῆ ἡχικβᾶ ἡπαδῶντ·
¹⁶ ἀνοκ πχοεῖς αἰψαχε. ῥῆ πτραχοοῦ ἡнасote ἡτε φε-
 βῶων ρε ερραῖ εχῶν· ἀγὼ εὔεψωπε εὔωχῆ ἡταογῶψῃ
¹⁷ ἡπταχρο ἡπογοεῖκ. ἀγὼ †ναχοοῦ ἡγσῆγε μῆ οὐρεβῶ-
 ωνε ερραῖ εχῶ· μῆ ρεπῆρηιον εὔροοῦ ἡτατῤῥῆκῶ· ἀγὼ οὐ-
 μοῦ μῆ οὐсноϋ сennу ερραῖ εχῶ· ἡтаεῖне ἡγсῆге ερραῖ
 * col. 2. *εχῶ ἡπογκῶτε· ἀνοκ πχοεῖς αἰψαχε.
 VI, 1, 2 ¹⁶ πψαχε ἡπχοεῖς αῤψωπε ψαροῖ εῤῥῶ ἡμοc χε πψηρε
 ἡπρωμε ματαχρο πεκρῶ εχῆ ἡτοοῦ ἡπῆνλ· ἀγὼ ἡπпро-
³ φῆτεγε ερραῖ εχῶν· ἡγχοос χε ἡτοοῦ ἡπῆнλ cωтῆ
 επψαχε ἡπχοεῖς· παῖ νεтере πχοεῖς χῶ ἡμοῦν ἡἡтоοῦ
 μῆ ἡсῖвт μῆ ἡеῖа μῆ некρῶν· χε εῖс ρῆητε ἀνοκ †наεῖне
 ἡγсῆге ρραῖ εχῶтῆ ἡсeῤῥῶτε εβὼλ ἡнетῆ*μα εтxосе·
 * p. KB : col. 1. ⁴ ἀγὼ ἡсeῤῥῶψῃ ἡбῆ нетῆθγcῖaстῆpῖον· μῆ нетῆpῆпнγe·
 ἡтарῶρτ ἡнетῆpῆтвeс ἡπεμτο εβὼλ ἡнетῆеῖλῶλон·
⁵ ἀγὼ ἡтаχῶpе εβὼλ ἡнетῆкeес ἡпкῶτε ἡнетῆθγcῖa-

¹² pro ἡμοῦν M. legit ἡμο — ¹⁴ οὐκεῦερε pro οὐκῶερε — ¹⁵ post ερεαψαρομ M. ἐροι, et post ἐρο idem add. ογορ — ¹⁶ cod. cum M. Alex. et Syr. om. καὶ ab initio — ῥῆ πτραχοοῦ usque ρε, Graec. ἐν τῷ αποστελῆναι με βολιδας του λιμου, Vulg. = hebr. *quando misero sagittas famis pessimas*, idem Syro-hex., sed *pessimas* = |אֲלֵכֶם sub asterisco, Alex. et Vat. ἐν ἐξαποστελῆναι με τας βολιδας μου του θυμου, tandem M. *Зен пхпөpῖoγῶpῆ ἡнасoῥнеϋ нем пᾶμβон* — ¹⁷ ἡγсῆге μῆ = M., ceteri om. — οὐρεβῶωνε cod. — prim. εχῶ librarius scripserat εχῶν, nunc vero οὐ deletum est — ἡτατῤῥῆκῶ, M. ἔετῤῥεμκο, hebr. *הָלַחַס*, Gr. καὶ τιμωρησομαι σε, Syr. *ܠܡܕܐ ܕܡܕܝܬܐ* Vulg. *usque ad internecionem* — ἡπογκῶτε = M., Syr. = Gr. absque σου — VI, ¹ cod. cum M. om. καὶ ab initio — ²⁻³ M. om. ἀγὼ ἡπпроφῆητεγε ερραῖ εχῶν· ἡγχοос χε ἡтоοῦ ἡпῆнλ — lit. i in ἡсῖвт super vers. a pr. m.; hoc nomen a Gr. ponitur loco некρῶν, cuius vice Memph. hab. *пмoγкῶpем* — ⁴ нетῆθγcῖaстῆpῖон = τα θυσιαστηρια υμων — ⁵ ἡнетῆθγcῖaстῆpῖон = Syr. et Graec., Memph. in sing.

- 6 **CTHPION.** ρ̄ñ **NETMMA** ñ̄ω̄ω̄πε **THPOY**· **μ̄πολις** **CEHAPXAIE**
AYW **MM̄A** **ETXOCCE** **CEHATAKO**· **XEKAC** **EYETAKO** **ñ̄b̄i** **NETñ̄ΘY-**
CIACCTHPION· **AYW** **ñ̄CEOYω̄ω̄q̄** **ñ̄b̄i** **NETñ̄EIDAWON** **μ̄ñ** **NETñ̄-**
7 ***P̄ññYE**· **ñ̄CEPω̄γ̄T** **ñ̄b̄i** **NETñ̄ZATBEC**· **ρ̄ñ** **TETM̄M̄ñTE**· **ñ̄TETñ̄-** * col. 2.
8 **EIME** **XE** **ANOK** **PE** **π̄XOEIC.** **ρ̄m̄** **π̄TPPE** **ρ̄OEINE** **ñ̄ZHCTTHYTñ̄**
OYXAİ **ETCHQE** **ρ̄ñ** **ñ̄ZEΘNOC**· **AYW** **ρ̄m̄** **NETñ̄Xω̄ω̄PE** **EBOZ** **ρ̄ñ**
9 **NEXω̄PA**· **ñ̄CEP** **π̄AMEEYE** **ñ̄b̄i** **NETñ̄ANOUZM̄** **ñ̄ZHCTTHYTñ̄**
ρ̄ñ **ñ̄ZEΘNOC**· **π̄m̄A** **ñ̄TAγ̄AIXMAΔWTIZE** **MM̄OOU** **EMAY**· **Aİω̄P̄K**
μ̄PEYZHCT **π̄Aİ** **ENTACHPOPNEYE** **EOTE** **EBOZ** **MM̄OI** * **μ̄ñ** **NEYKE-** * p. κ̄v̄.
BAZ **ETPOPNEYE** **ρ̄i** **π̄AZOU** **ñ̄NEYZBHñYE**· **XE** **CEHANEZPE** **EZOYñ** col. 1.
10 **ρ̄m̄** **PEYρ̄O**· **EXñ̄** **NEYZBHñYE** **THPOY**· **ρ̄ñ** **NEYBOTE** **THPOY**· **AYW**
11 **CEHAEIME** **XE** **ANOK** **PE** **π̄XOEIC** **ETXW̄** **ñ̄ñAİ.** **π̄Aİ** **NETEPPE** **π̄XOEIC**
XW **MM̄OOU** **XE** **XAK** **ñ̄TEKBIX** **ñ̄T̄P̄ZPOOU** **ñ̄TKOYEPñTE**· **ñ̄TXOOC**
XE **EYTE** **EYTE** **EXñ̄** **ñ̄BOTE** **THPOY** **μ̄ññi** **μ̄ñicp̄ANZ**· **CEHAE** **ρ̄ñ**
12 **TCñQE**· **μ̄ñ** **π̄MOY** **μ̄ñ** * **π̄ZEβAWñE.** **PETPZHñ** **EZOYñ** **ñ̄AZE** **ρ̄ñ** * col. 2.
TCñQE **PETOYñNOY** **ΔE** **EBOZ** **q̄ñAMOU** **ρ̄ñ** **OYMOY**· **AYW** **PETOPB**
EZOYñ **q̄ñAMOU** **ρ̄ñ** **OYZEβAWñ**· **ñ̄TAxwK** **EBOZ** **ñ̄TAOPññ**
13 **EZPAİ** **XWOY.** **ñ̄TETñ̄EIME** **XE** **ANOK** **PE** **π̄XOEIC**· **ρ̄m̄** **π̄TPPE**
NETñ̄ZOTBEC **ω̄ω̄PE** **ñ̄TM̄ñTE** **ñ̄NETñ̄EIDAWON** **μ̄ñKwTE** **ñ̄ñ[E]**
Tñ̄ΘYCIACCTHPION· **EZPAİ** **EXñ̄** **CIβ̄T** **ñ̄m̄** **ET[XO]CE** **AYW** **ρ̄IXñ̄**
[ñ̄]KOoz **THPOY** **ñ̄TOOU**· **AYW** **[E]PECTñT** **ñ̄ω̄[E]** **ñ̄m̄** **ETō** **ñ̄Z[OI]-**
***BEC**· **EMMA** **ENTAYTAZE** **ω̄OYZHñNE** **EZPAİ** **ñ̄ZHCTq̄** **ñ̄NEYEIDAW-** * p. κ̄v̄ :
14 **ON** **THPOY.** **AYW** **†ñ̄ACOOYTñ̄** **ñ̄TAβ̄IX** **EZPAİ** **EXWOY**· **ñ̄-** col. 1.
TAkw **μ̄ñKAZ** **EYTAKO** **μ̄ñ** **OYq̄wTE** **EBOZ**· **XIN** **TEPHMOOC** **ñ̄-**

⁶ Gr. hab. και ab initio — **μ̄ñ** **NETñ̄P̄ññYE** = M., Syr. Vulg. hebr. et Graec. και **εξ̄ᾱρ̄θ̄η** **τα** **τεμενη** **ῡμων** — ⁷ **NETñ̄ZATBEC** = M., reliqui absque **ῡμων** — ⁸ librarius scripserat **NETñ̄Xω̄PA**, nunc **Tñ̄** deletum cernitur — ⁹ **ñ̄TAγ̄AIXMAΔWTIZE** **MM̄OOU** = **η̄χ̄μαλωτευθησαν** — **Aİω̄P̄K** = Syr. et Graec., Vulg. = hebr. *contrivi*, M. **Aq̄OYω̄Xñ** — **EOTE** = M. **Aq̄OYEI**, nec non Alex. Vulg. et hebr., item Syro-hex. sub asterisco, Gr. om. — **XE** = M., ceteri και — **CEHANEZPE** = M. et Syr., Vulg. = hebr. *et displicebunt*, Gr. **κο̄ψονται** — **EXñ̄** **NEYZBHñYE** **THPOY** = M., nec non Syr. et Alex. in fin. vers. Gr. om. — **ρ̄ñ** **NEYBOTE** = Syr. Vulg. hebr. et Gr., M. **Зек** **по̄гно̄и** — ¹⁰ **ñ̄ñAİ** = M. abest a ceteris; hinc M. cum Vulg. hebr. et Alex., nec non Syr. sub asterisco, add. **μ̄ñicaxi** **ñ̄x̄ixññ** **ε̄ο̄ρ̄ί̄ρ̄ι** **ñ̄ZHCTOU** **ñ̄ñiPETZOU** **THPOY** — ¹¹ **ñ̄TEKBIX** et **ñ̄TKOYEPñTE** = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. absque **σου** — alter. **EYTE** (= **εῡτε**) in marg. a 2. m. — ¹² pro **ñ̄AZE** M. **ε̄q̄m̄OU** — post **ñ̄TAOPññ** M. add. **Зек** **OYZEβAWñ** — **XWOY** pro **EXWOY** — ¹³ **AYW** **ρ̄IXñ̄** **ñ̄TOOU** = M. Alex. Vulg. et hebr., item Syro-hex. sub asterisco, Gr. om. — alter. **ñ̄m̄** = M. Syr. Vulg. et hebr., Gr. om. — librarius scripserat **ω̄ññZHñNE**, dein emendavit — ¹⁴ **μ̄ñKAZ** = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. **μ̄ñOYKAZI**.

ΤΕΒΛΑΘΑ ΑΥΩ ΧΙΝ ΜΑΑ ΝΙΜ ΕΤΟΥΨΟΟΠ ΝΗΝΤΩ ΝΤΕΤΝΕΙΜΕ
ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙC.

VII, 1, 2 ΠΩΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙC ΑΦΩΠΕ ΨΑΡΟΪ ΕΦΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΠΩΗ-
ΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΑΧΙC ΧΕ ΝΑΕΙ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΜΠΚΑΖ

* col. 2. ΜΠΙΝΛ ΧΕ ΑC ΕΙ ΝΒΙ ΘΑΗ ΘΑΗ ΑCΕΙ ΕΧΜ ΠΩΤΟΟΥ ΝCΑ ΜΠΚΑΖ.
6
7 ΘΑΗ ΑCΕΙ ΕΧΩΚ ΠΕΤΟΥΗΖ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ ΑΦΕΙ ΝΒΙ ΠΚΑΙΡΟC

ΠΕΡΟΟΥ ΑΦΩΠ ΕΡΟΥΝ ΖΗ ΖΕΝΨΤΟΡΤΡ ΑΝ ΟΥΛΕ ΖΗ ΖΕΝΝΑ-

8 ΑΚΕ ΑΝ. ΤΕΝΟΥ ΖΗ ΟΥΒΕΠΗ ΨΝΑΠΩΖΤ ΝΤΑΟΡΓΗ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ

ΑΥΩ ΠΑΩΝΤ ΨΝΑΧΟΚΩ ΕΒΟΖ ΕΖΡΑΪ ΝΗΝΤΚ ΝΤΑΨ ΖΑΠ ΕΡΟΚ

ΖΗ ΝΕΚΖΙΟΟΥ ΤΗΡΟΥ ΑΥΩ ΝΕΚΒΟΤΕ ΤΗΡΟΥ ΨΝΑΤΑΑΥ ΕΖΡΑΪ

* p. κē: 9 ΕΧΩΚ ΠΑΒΑΖ ΝΩΝΑΨCΘ ΑΝ ΟΥΛΕ ΝΨΝΑΝΑ ΑΝ ΕΒΟΖ ΧΕ
col. 1. ΝΕΚΖΙΟΟΥΕ ΨΝΑΤΑΑΥ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ ΑΥΩ ΝΕΚΒΟΤΕ ΝΑΨΩΠΕ ΖΗ
ΤΚΜΗΝΤΕ ΝΨΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙC ΠΝΟΥΤΕ ΕΤΕΙΡΕ ΝΝΑΪ.

3 ΤΕΝΟΥ ΘΑΗ ΝΗΥ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ ΑΥΩ ΨΝΑΤΗΝΟΟΥ ΑΝΟΚ ΕΧΩΚ

ΝΟΥΚΒΑ ΕΤΒΕ ΝΕΚΖΙΟΟΥΕ ΑΥΩ ΝΕΚΒΟΤΕ ΤΗΡΟΥ ΨΝΑΤΑΑΥ

* col. 2. 4 ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ ΠΑΒΑΖ ΝΩΝΑΨCΘ ΑΝ ΟΥΛΕ ΝΨΝΑΝΑ ΑΝ ΧΕ

ΤΕΚΖΙΗ ΨΝΑΤΑΑC ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ ΑΥΩ ΝΕΚΒΟΤΕ ΝΑΨΩΠΕ ΖΗ

5 ΤΕΚΜΗΝΤΕ ΑΥΩ ΚΝΑΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΙC ΧΕ ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ

10 ΠΧΟΕΙC ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΧΕ ΕΙC ΘΑΗ ΑCΕΙ ΑΥΩ ΕΙC ΠΕΡΟΟΥ Μ-

ΠΧΟΕΙC ΑΦΕΙ ΑΥΩ ΠΒΕΡΩΒ ΑΦΨΟΥΩ ΑΦΨΟΟΥΝ ΝΒΙ ΠCΩΨ.

11 ΕΦΝΑΟΥΩΨΩ ΜΠΤΑΧΡΘ ΜΠΑΝΟ[ΜΟC] ΖΗ ΟΥΨΤΟΡ[ΤΡ] ΑΝ

12 ΟΥΛΕ ΖΗ [ΟΥ]ΒΕΠΗ ΑΝ ΑΦΕΙ ΝΒΙ ΠΚΑΙΡΟ[C] ΑΥΩ ΕΙC ΠΕΡΟΟΥ

* p. κē: ΑΦΩΠ ΕΡΟΥΝ ΠΕΤ[ΨΩΠ] ΜΠΡΤΡΕΦΡΑΨΕ ΑΥΩ ΠΕΤΨ ΕΒΟΖ

col. 1. 13 ΜΠΡΤΡΕΨΤΟΕΙΤ ΕΒΟΖ ΧΕ ΠΕΨΩΠ ΝΩΝΑΚΤΟΦ ΑΝ ΕΡΑΤΩ

ΜΠΕΤΨ ΕΒΟΖ ΑΥΩ ΠΡΩΜΕ ΖΗ ΠΒΑΖ ΜΠΕΨΩΝΗ ΝΩΝΑΑΜΑΖΤΕ

14 ΑΝ CΑΖΠΙΖΕ ΖΗ ΟΥCΑΖΠΙΖΞ ΑΥΩ ΝΤΕΤΝΨ ΖΑΠ ΕΜΑ ΝΙΜ.

¹⁴ ΠΤΕΒΛΑΘΑ = δεβλαθα - αυω = M., ceteri om. — VII, ¹ una cum M. om. και ab initio — ² Syr. Graec. Vulg. et hebr. praemittunt και ου - παι (sic), pro παι - vv. 3 et 4 in M. habentur ante v. 7; in Alex. vero 3, 4 et 5 ante 6 — ⁷ πκαίρος = ο καιρός — ⁸ ψναπωζτ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ενεψωζτ - νεκζιοον (sic) - τηρον solus hab. Sahid. — ⁹ πχοεις νναϊ = M., ceteri κυριος ο τυπτων - ante πε του ετειρε una litera est abrasa — ¹⁰ ποκβα, M. et Syr. = Gr. και εκδι-
κησω — ¹¹ post prim. αν M. = Syr. Alex. Vulg. et hebr. add. εροκ - item post alter. αν solus M. add. κακ - id. M. post νεκβοτε add. καεπον ερνη εχωκ - πχοις (sic); M. πδc φψ ετπι νναι — ¹² M. Vulg. et hebr. om. εις θαν ασει - prim. αυω abundat - alter. αυω = M., Gr. ει και - πcωψ = Syr. et Gr., Vulg. et hebr. superbia, M. πιμανεωω — ¹³ initio cum M. om. και — ¹⁴ prim. αυω et αφων ερουν = M., Syr. = Gr. om. — ¹⁵ pro ζμ πβαζ = εν οφθαλμω, M. hab. cαβοζ — ¹⁶ cαλπιζε ζη ουcαλπιζξ = cαλπιcατε εν cαλπιγγι - εμα νιμ = M., Syr. = Gr. τα συμπαντα.

15 ἡποδωμος ἡτσηγε ρι βολ' πρεβωωνε μῆ πμοу ρι ροуη·
 πετρῆ τωωε εἰαμοу ρῆ τσηγε· πετρῆ ἡπολις λε сена-
 16 ωхῆ ρῆ οуρκο μῆ οуμοу. αὖω πετῆαοуχαῖ *сенаоухаῖ * col. 2.
 ἡρητοу· ἡсωωπε ριχῆ ἡтоуῖн· †ηαμοοутоу τηροу ποуā
 17 ποуā ρῆ περхинδoнс. βιx нм сенаβωλ εβoλ ἡτε мнрос
 18 нм τωλῆ πακαθαρcia· αὖω сенаμοροу ἡρεндoоуне· ἡτε
 οуρoте ρoβcoу· αὖω πωωπε нну ехῆ ρo нм· ἡτε oуon нм
 19 ρек ехωоу. πεуρaт сенанохῆ ρῆ неплaтia· αὖω πεу-
 нoуβ сенаδōωт ἡсωῆ an· αὖω πεуψуχн сенаci an αὖω
 ρηтоу ἡῆηαмоуρ *an· x[ε τβ]acaнoc ἡнеухиндoнс acωωπε * p. 82 :
 20 нaу. нетcoтῆ ἡτε ηкоcмoc ayκαaу eyμῆтxaciρηт· col. 1.
 αὖω ayтаμio ἡἡрикωн ἡнеуβοτε εβoλ ἡρηтоу· етве пā
 21 āтaау нaу eyxωρῆ. αὖω †ηαπαpαλιδoу ἡμοоу ето-
 oтоу ἡἡωῆμo ἡсeтopпoу· ἡτε ἡлоиμoc ἡпκαρ ωoλoу·
 22 αὖω ἡсeхaρμoу. ἡтакте παρo εβoλ ἡμοоу· ἡсeхωρῆ
 ἡтаeπισκοпн· αὖω ἡсeβωк ε*ρoуη epooу axῆ †co ἡсexa· * col. 2.
 23 ρμoу· ἡсeтeρτωρoу εβoλ xe пкаρ μερ ἡлаoc· αὖω ἡ-
 24 пoлиς μερ ἡaнoμia. αὖω †ηактo ἡтμῆтxaciρηт ἡ-
 25 тeγdоm ἡсeхωρῆ ἡбῆ neупeтoγaаβ. εἰннῆ ἡбῆ oуkw
 26 εβoλ· ἡῆkwте ἡca oуeιρηнн αὖω ἡсenaωωπε an. oуῆ
 o[у]oῖ ннῆ ехῆ [oу]oῖ· αὖω oуo[у]ō eἰηa[тaρo] oуō· ἡсe-
 [кω]те ἡca ρ[opa]ciс ρитῆ [oу]пpoφнт[нc] αὖω [пноμoc]
 *ηacωpῆ ἡтῆ ποуηнв· ἡτε πωoxне cωpῆ ἡтῆ непpесв- * p. 8ῆ :
 27 тepoc. пapxωн ηa† ρиωωῆ пoутaкo· αὖω ἡбῆх ἡплаoc col. 1.
 ἡпκαρ сенаβωλ εβoλ· †ηaειpe ηaу kaтa neуpиooуe· αὖω

¹⁵ ἡτσηγε, M. нем †снги, Syr. = Gr. εν ρομφαιζ - ante πρεβωωνε (sic) cum M. om. και - ἡπολις (sic) - λε = Syr. et Gr., M. om. — ¹⁶ M. om. ἡρηтоу - elementum ῖ in ἡтоуῖн serius insertum est ab eod. librario - ante †ηαμοοутоу cum M. et Vat. om. και — ¹⁷ мнрос = μηροι - πακαθαρcia = M., Syr. = Graec. υγρασιζ, Vat. υγρασιас — ¹⁹ сенаδōωт . . . an = M., Syr. = Gr. υπεροφθησεται - verba an· αὖω πεуψуχн ηῆηαмоуρ recentiori m. scripta sunt in marg. inferiore - τβacaнoc = βασανος - ηaу = M., Syr. = Gr. om. — ²⁰ ἡἡрикωн = ειχονας - ante ηaу scripserat εν, quod est deletum — ²¹ †ηαπαpαλιδoу = παpαδωω - ἡлоиμoc = λοιμοις - ἡ тоῦ ἡсeхaρμoу super vers. a pr. m. — ²² cum M. om. και ab initio - ἡтаeπισκοпн = тῆν eπισκοпῆν μου - M. om. ἡсeхaρμoу — ²³ ἡ тоῦ ἡπολις erasum videtur, ceteri in sing. — ²⁵ initio cum M. Alex. et Vat. om. και — ²⁶ ρoaciс = opaciс - ποуηнв = Syr. Graec. Vulg. et hebr., Memph. in plur. - cωpῆ = M., reliqui om. — ²⁷ M. = Vulg. hebr. Alex. aliique, nec non Syro-hex. sub asterisco, initio add. o βασιλεуs πενθησει και o.

† ηαειρε ηουκβα ηρητου κατα ηευραπ ησειμε κε ανοκ
πε πχοεις.

VIII, 1 αγω αςωωπε ρη τμερσο ηρωμπε ρμ ημερ[το]υ ηε-
βοτ η[ε]ροο[υ] του ηπε[βοτ] ανοκ ηε[ι]ρμωος ρμ [ηη]i αγω
* col. 2. ηεπρεσβυτερος * ηιογδα ηευρμωος ηπαμτο εβοτ τβix μ-
2 πχοεις ασει εραϊ εχωϊ αιναγ αγω εις ουεινε ηρωμε χιν
τερ†πε επεσнт ογκωρ† πε αγω χιν τερ†πε ετπε ηθε
3 ηπине πε ηογωηη ηηλεκτρικον. αγω αςοογτη εβοτ
εροι ηουεινε ηβix αςqι† ηπqω ητααπε αγω ογπηα ας-
qι† ουτε тπε ηη ηκαρ αqη† εραϊ εθιερωγσαζηη ρη θο-
pαcic ηπηου[τε]

XVIII

* n. xxix. 21 ηερωαν πανομος δε κτοq εβοτ ρη ηεqανομια τηρου
p. ηγ: col. 1. [ηqραρ]εζ εηαητοζη αγω ηqειρε ητδικαιοςυνη ηη ηηα.
22 ρη ογωηq ηηαωηq αγω ηqηαμου αν. ηεqηοβε τηρου
ηcεηαρ ηεμμεγε αν τδικαιοςυνη ηταqααc ηηαωηq η-
23 ρηтс. η†ογωq ημου αν ηπαηομος ηεχε πχοεις ηθε
24 ετρεqκτοq εβοτ ρη τερqηη ηποηηρον ηqωηq. ηερωαν
ηδικαιος δε cαρωq εβοτ ητεqδικαιοςυνη ηqειρε ηογαδι-
κια κατα ηαηομια τηρου ηταqααγ ηβι πανομος ηεq-
δικαιοςυνη τηρου ηηευρ ηεμμεγε ρμ ηεq παραπτωμα
* col. 2. 25 ηταqααq ηηαμου ρμ ηεqηοβε ηταqααq. αγω ατετη-
χοος κε ηcογτ[ων] αν ηβι τεqηη ηπχοεις. cωτμ θε τεηου
ηηi [τηρq] ηπηηζ μη ηταqηη cογτωη αν τετηqηη η-
26 τωτη τετε ηcογτωη αν. ρμ ητρε ηδικαιος δε κτοq

VIII, 1 cum M. om. ηχι ante τβix - ασει = M., nec non Vulg. et hebr. *cecidit*,
Syr. = Gr. εγενετο — 2 cod. = M. om. ηχι ab initio - prim. τερ†πε scriptum η-
τερ†πε, sed η deletum cernitur - επεснт, M. cαπεснт, Syr. = Gr. ηχι εως ηατω
- M. om. ηθε ηπине, quae in Syro-hex. asterisco notantur - ηογωηη ηηλεκ-
τρικον = ηλεκτροу — 3 εροι = Memph., ceteri om. - post ηβix M. add. ηρωμ
— XVIII, 21 λε = Alex., Gr. ηχι, M. = Syr. om. - post τηρου cum M. om. ογ
εποιησε - post εηαητοζη cod. om. τηρου — 22 M. praemitt. ηχι - ηεqηοβε, M. ηεq-
ανομια, Gr. ηα παραπτωματα αυτου, Alex. ηι αδικιαι - hinc una cum M.
om. οσα εποιησεν — 23 η†ογωq αν = M. et Alex. οτι ου βουλομαι, Syr. = Gr. μη
θελησει θελησω — 24 λε = Syr. et Gr., M. om. - post alter. τηρου Sahid. iterum
om. ης εποιησεν - ρμ ηεq παραπτωμα = εν τω παραπτωματι αυτου, M. in plur.
- ρμ ηεqηοβε, Syr. = Gr. in plur., M. θεη ηηοβι τηρου — 25 M. om. α cωτμ
usque ad cογτωη αν — 26 λε, M. Syr. et Gr. om.

26 εβοδρῆ τεφδικαιοσύνη· αὐω η̄φειρε ποῦπαρπτωμα· η̄φ-
 27 μου ρῆ ππαρπτωμα ἡταφααφ· φναμου ρραϊ η̄ρητῆ.
 28 ρῆ πτρε πανομος δε κτοφ εβοδρῆ τεφανομια ἡταφ-
 29 αας η̄φειρε ποῦραπ μῆ ουδικαιοσύνη· παϊ αφραρε ετεφ-
 30 ψυχῆ· αὐω αφκτοφ εβοδρῆ νεφμῆντφαφτε τηρου· * ἡ-
 31 ταφααφ· ρῆ ουωνρ φναωνρ αὐω η̄φναμου αν. αὐω πα
 32 πηϊ μῆπῆλ χω μμος κε ἡσσοῦτων αν ἡβῆ τερῆν μῆφχοεις·
 33 μῆ ἡταρῆν σοῦτων αν πηϊ μῆπῆλ тетηρῆν ἡτωτῆ τετε
 34 ἡσσοῦτων αν. ετβε παϊ φναφ ραп εποα ποα μῆωτῆ
 35 πηϊ μῆπῆλ κατα τεφρῆν πεχε φχοεις· κτε τητῆ ἡтетη-
 36 σαρε τητῆ εβολ ἡнетμῆντφαφτε τηρου· αὐω ἡсena-
 37 φωπε η̄ητη αν εγκοδасис ἡхинδῶнс· ποῦχε εβολ μῆωτῆ
 38 ἡнетμῆντφαφτε τηρου ἡтатетηаау ερουν ероῖ ἡтетῆ-
 39 хпо η̄ηтῆ ποῦρηт ἡβρре· μῆ ουπῆа * ἡβρре· αὐω εтβε ου
 40 тетηаау πηϊ μῆπῆλ· κε ἡφουεφ πμου ан μῆетηа-
 41 аау πεχε φχοεις.

* p. ἡδ :
col. 1.

* col. 2.

XIX, 1 ἡток ρωωκ πφρη μῆρωμε χι ουτοεит ехμῆ παρχων
 2 μῆπῆλ· ἡκχοос κε εтβε ου τεκμαау аср ουмас μῆμοῖ
 3 ρῆ тμнте ἡженмоуῖ асауе несмас [ρῆ] тμнте ἡженмоуῖ·
 4 [αὐω οὔа] ἡте несмас μῆμοῖ асφωт εβολ аср ουмоῖ·
 5 астсаво етωрῆ ἡжентωрῆ асφоуеμ рωме. асωтμῆ ет-
 6 вннτφ ἡбῆ ἡῆρεθнос аγδῶпφ ρῆ πεῦтако аηтῆ ρῆ ου-
 7 φтоφ ерраῖ епкаρ ἡкнме. αὐω аспау κε асφитφ ἡтоотс·
 8 αὐω κε а тесбom тако асхи η̄кеоуа εβοδρῆ несмас μ-
 9 моῖ аскааф ποῦмоῖ. асφωпе ἡ тμнте ἡженмоῖ αὐω

* p. ἡе :
col. 1.

26 ἡφμου = Syr. et Gr. καὶ αποθῶνῃ, M. om. — 27 δε = M., Syr. = Gr. καὶ — 28 post
 τηρου M. add. нем неφметасеѣнс — ult. αὐω = M. et Vulg., Syr. hebr. et Gr. om.
 — 29 ante тетηρῆν cum M. om. ουχῆ — 30 εтβε παϊ = M. Alex. Vulg. et hebr., nec
 non Syro-hex. sub asterisco, Gr. om. — M. om. ab αὐω ἡсenaφωпе usque ad fin. vers.
 — εγκοδасис (sic) ἡхиндῶнс = εἰς κολασιν ἀδικιῶν — 31 M. om. μῆωтῆ et sequens
 τηρου — ἡтатетηаау = M. et Alex., Syr. = Gr. ας η̄σεβησας — ἡтетῆхпо, M. ере-
 тенбῆ, reliqui καὶ ποιησας — pro ουпῆа cod. hab. ουпῆλ — XIX, 1 πφρη μῆρωμε
 = M. Syr. et Alex., Gr. Vulg. et hebr. om. — 2 a priori ρῆ тμнте usque ad alter. ἡжен-
 моуῖ minutiori caractere scripta sunt aliena m. in litura — M. in fin. add. оуог оуот
 (= оуот) пе помот ἡнесмас μῆмоῖ — 3 idem om. καὶ ab initio — ἡжентωрῆ, M. in
 sing. — cod. mendose асφоуеμ — 4 cum M. om. καὶ ab initio — ἡῆρεθнос, lege ἡ-
 реθнос — πεῦтако = Syr. et Gr., M. πεстако — ante аηтῆ cod. om. καὶ — 5 тесбom
 = M., Syr. = Gr. η̄ υποστασις αὐτης — una cum M. om. καὶ ante асхи — 6 асφωпе
 = M., Syr. = Gr. καὶ ανεστρεφето — post ἡженмоῖ cod. om. λεων εγενετο.

- 7 αἰς βο ἐτώρη πρηντώρη αἰούται ρωμῆ· αὐτὸν περμωοῦνε
 πε ρῶ περῆψωτ αἰψωαῖ πῆνευπολῖς· αὐτὸν αἰτᾷχε ἡπκαρ
 8 μῆ περῆχωκ ἐβὼλ ζῖτῃ περροοῦ ἡπερῆλθῃ. αὐτὸν πῆ-
 ρεθνος πῆσῶ ἐβὼλρῆ πεχώρα ἐτῆπερῆκωτε· αὐτὸν ἀπώρη
 9 πῆνευπῆνῃ ἐβὼλ ἐχωαῖ ἀγδῶπῃ ρῶ πεῦτακο αὐτὸν πῶ-
 ψτοῖ ἐρωαῖ ἀγῆτῃ ρῆ οὐγαλῆλθῖρα ἐρατῃ ἡπρρο πῆτβα-
 βῦλῶν· αὐτὸν ἀγῆτῃ ἐρῶν ἐγῶτεκο χε πῆνευσῶτῃ ἐπερ-
 10 ρροοῦ ρῖχῆ πῆτοοῦ ἡπῖνλ. τεκμαῖρ ἐσο πῆε πῶρῶ
 * col. 2. πῆελοοῦλ· πῆε πῶρρῆρε ρῆ οὐβῶ πρῆρῃαν ἐστῆδ ρῖχῆ *οὔ-
 μοοῦ νεσῖτοῦ ἡπεσκαρπος· αἰψωαῖ ἐβὼλρῖτῆ οὐμοοῦ
 11 ἐναψωαῖ. αὐτὸν οὐδῆρῶ αἰψωαῖ πρῆτῶ ἐρᾷ ἐχῆ τε-
 φῦλῃ πῆρῖγῶνμενος· ἀσῆε ρῆ τεσῶν πῆτῃτε πρῆνῶα
 12 αὐτὸν ἀσῆαῖ ἐτεσῶτ ρῶ παῶαῖ πῆνεσῶλρῶ αὐρῶβες ρῆ
 οὐδῶνῆ· αὐτὸν ἀγῆοχς ἐχῆ πκαρ· οὐτῆν πῶαῖρα αἰτρε
 νεσῶτῃ πῶοῦ· ἀγῆκῖα ἡμοοῦ αὐτὸν αἰψῶοδῶ πῶι πῶε-
 13 ρῶ πῆτεσῶμ ἀγῆωρτ ὀχῆς. τενοῦ δὲ αὐτοδῶ ρῖ πῆαῖ
 14 ρῆ οὐκαρ ἐμῆ μοοῦ πρῆτῃ. ἀγῆωρτ εἰ ἐβὼλρῶ πῶρῶ
 πῆνεσῶτῃ αἰούομῶ· αὐτὸν περῶοπ ἀν πρῆτῶ πῶι οὐδῆρῶ
 * p. πῆ :
 col. 1. ἐρῶορ· τεφῦλῃ ἐσῆ ἐγῶαῖρῶν *πῆτοεῖτ αὐτὸν σῆαψωαῖ
 ἐῦτοεῖτ : -

XX, 1 αὐτὸν αἰψωαῖ ρῆ τῆερῶαῖ πρῶμπε ἡπῆερῖτοῦ πῆβοτ
 ἡπῆερῖτοῦ πῆβοτ ἀγῆ πῶι ρῆρῶμπε ἐβὼλρῆ νεπρεσῶτῆρος
 2 μῆνῖ μῖνλ ἐχῆ πῆοῖς ἀγῆμοος ἡπαῖτο ἐβὼλ. πῶαχε
 3 ἡπῆοῖς αἰψωαῖ ψᾶροῖ ἐρῶα ἡμος χε πῶρῆ ἡπρῶμπε

⁷ περμωοῦνε = Syr. et Gr., M. παρμωῶι — ante αἰψωαῖ = M. om. καὶ — αἰτᾷ-
 χε (sic), lege αἰτᾷχε; M. om. praecedens αὐτὸν — ⁸ M. add. ab initio παρῶι πῆνῶτ;
 hinc cum Sahid. om. καὶ — πῆρεθνος ut supra — ⁹ αὐτὸν ... ἐρωαῖ, ceteri καὶ ἐθεντο
 αὐτὸν ἐν κῆμῳ, M. om. καὶ — ἀγῆτῃ = M. et Alex., Syr. = Gr. ἡλθε — οὐγαλῆλ-
 θῖρα (sic), pro γαλεαγῖρα — ¹⁰ ante alter. πῆε = M. Syr. et Alex. om. καὶ — ἐστῆδ
 ρῖχῆ οὐμοοῦ = Syr. et Gr. ἐν ὑδατι πεφουτευμένη, M. om. — νεσῖτοῦ ... αἰψωαῖ,
 M. ἐσῖ πῶοῦταρ ρῖχῆ οὐμοοῦ ἡμῶν αἰψωαῖ, Syr. = Gr. ο καρπος αὐτῆς
 καὶ ο βλαστος αὐτῆς ἐγενετο — ¹¹ πρῆτῶ = M. Syr. Vulg. et hebr., Gr. αὐτῇ
 — πῆρῖγῶνμενος = ἡγούμενος — ante ἀσῆε cum M. om. καὶ — ¹² cod. om. καὶ
 ab initio et ante οὐτῆν — prim. αὐτὸν = M., Syr. = Gr. om. — αἰψῶοδῶ (sic), pro
 αἰψῶοῦ — ¹³ τενοῦ δὲ, Syr. = Gr. καὶ νυν, M. om. καὶ — ¹⁴ cum M. om. καὶ
 ab initio et ante αἰούομῶ — XX, ¹ ἡπῆερῖτοῦ πῆβοτ = M. Syr. Alex. alique, nec
 non Vulg. et hebr., Gr. om. — verba ἡπῆερῖτοῦ πῆβοτ ἀγῆ πῶι in rasura; M.
 Syr. Vulg. hebr. Alex. et alii δεκατῇ του μηνος, Gr. πεντεκαίδεκατῇ τ. μ. — ante
 ἀγῆμοος cum M. om. καὶ — ² item cum M. om. καὶ ab initio.

- 1 ὡς ἔστιν ἡ περὶ τοῦ ἑκτονίου ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα
 2 πρὸς τὸν ἑκτονίον ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα
 3 ἀπὸ τοῦ ἑκτονίου ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα
 4 ἀπὸ τοῦ ἑκτονίου ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα
 5 καὶ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα
 6 καὶ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα
 7 καὶ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα
 8 καὶ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα
 9 καὶ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα
 10 καὶ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα
 11 καὶ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα
 12 καὶ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα

³ ἀπὸ τοῦ ἑκτονίου, M. ἀπὸ τοῦ ἑκτονίου, Vat. Vulg. et hebr. *Israel*, Syr. = Gr. τοῦ οἴκου Ἰσραὴλ
 — ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα — post ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα M. add. ἐπεὶ οὐκ ἔστιν ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα — ⁴ ἡ ἀπὸ τοῦ ἑκτονίου
 a ceteris — ⁵ πρὸς τὸν ἑκτονίον = Vulg. hebr. et Alex., M. add. ἀπὸ τοῦ ἑκτονίου, Syr. in textu *ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα*,
 in marg. *ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα*, Gr. om. ο θεος — ante ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα cod. om. καὶ — M. om.
 ἀπὸ τοῦ ἑκτονίου — ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα = M., Syr. = Gr. ἀντελαβόμεν τῇ χειρὶ μου αὐτῶν — ⁶ ἐπὶ
 τοῦ ἑκτονίου, it. v. 15, lege οὐκ ἔστιν ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα — ⁷ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα pro καὶ = πρὸς αὐτοὺς
 — ἀπὸ τοῦ ἑκτονίου = M., ceteri om. — ⁸ καὶ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα = M. passim pro ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν
 — ⁹ cum M. om. καὶ ab initio et ante ἀρχὴ καὶ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα — ¹⁰ M. = Syr. Vulg. hebr. Alex. alique initio
 hab. καὶ ἐξήγαγον αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγυπτου, Sahid. cum Gr. om. — ante ἀρχὴ καὶ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα
 cum M. om. καὶ — ¹¹ item cum M. om. καὶ ab initio — ἡ ἀπὸ τοῦ ἑκτονίου et ἀ-
 ρχὴ καὶ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα = τὰ προστάγματα μου et τὰ δικαιώματα μου — καὶ ἡ ἑτέρα . . . καὶ
 = Syr. et Gr., M. καὶ ἀρχὴ καὶ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἑτέρα — ¹² καὶ abest a ceteris.

- 13 **ἄμα** εἰν **ἐν** τὰμντε **μὴ** τευμντε **ἐ**τρευεῖμε **χ**ε **ἀ**νοκ **π**ε
 πχοεῖς **ἐ**ττῶβο **ἄ**μοοϋ. **ἀ**τω **ἀ**ίχοος **ἔ**πνῆ **ἔ**πνῆλ **ἐ**ν **τ**ε-
 ρνμος **χ**ε **μ**οοϋε **ἐ**ν **π**αοϋεζσαρνε· **ἀ**τω **ἔ**πετῶμοοϋε· **π**α-
 κεδικαίωμα **ἀ**γκάαυ **π**σωοϋ **π**αῖ **ἐ**τερε **π**ρωμε **π**ααυ **π**εϋωνῆ
πρηντοϋ· **ἀ**τω **π**ακεσαββατον **ἀ**γχαρμoy **ε**ματε. **ἀ**ίχοος **χ**ε
 †**π**απωστ **ἔ**παδῶντ **ἐ**ρραῖ **ἐ**χωοϋ **ἐ**ι **π**χαεῖε **ἐ**φοτοϋ **ἐ**βολ.
 14 **ἀ**τω **ἀ**εῖρε **χ**εκάς **π**αραν **ἠ**νεϋγοτῆ **ἐ**βολ **ἐ**πτηρῆ **ἔ**πεμ-
 το **ἐ**βολ **ἠ**νρεθνος **π**αῖ **ἠ**ταιντοϋ **ἐ**βολ **ἔ**πευῶτο **ἐ**βολ.
 15 **ἀ**τω **ἀ**νοκ **ἐ**ω **ἀ**ῖν **τ**αβῖχ **ἐ**ρραῖ **ἐ**χωοϋ **ἐ**ι **τ**ερνμος **χ**ε-
 κάς **ἠ**ναχίτοϋ **ἐ**ροϋν ***ἐ**πκαρ **ἐ**πτηρῆ **π**αῖ **ἠ**ταιτααῆ **π**αϋ·
 οϋκαρ **ἐ**φωοϋε **ἐ**ρωτε **ἐ**βολ **ἐ**ι **ἐ**βῶ **ἐ**υμοϋλῆ **π**ε **π**αρα **π**καρ
 16 **π**ιμ **ἐ**βολ **χ**ε **ἀ**γκω **π**σωοϋ **ἠ**ναδικαίωμα· **ἀ**τω **ἔ**ποϋμοοϋε
ἐν **π**αδικαίωμα **ἀ**τω **ἔ**ποϋμοοϋε **ἐ**ν **π**αοϋεζσαρνε· **π**ακε-
 σαββατον **ἀ**γχαρμoy· **ἀ**τω **π**εϋοϋνῆ **ἠ**σα **π**οϋωϋ **ἠ**νεϋρητ.
 17 **ἀ** **π**αβαλ **†**σο **ἐ**ροοϋ **ἐ**τῶφοτοϋ **ἐ**βολ **ἀ**τω **ἔ**πειρε **π**αϋ
 18 **ἐ**ϋϋντελῖα **ἐ**ν **τ**ερνμος. **ἀ**τω **ἀ**ίχοος **ἠ**νεϋϋνρε **ἐ**ι **π**χαῖε
χε **ἔ**πρωοϋε **ἐ**ν **ἠ**νομος **ἠ**νετῆεῖοτε· **ἀ**τω **π**ευδικαίωμα
ἔπρηρερ **ἐ**ροοϋ· **ἔ**πρηεῖ **τ**ηϋτῆ **ο**ϋτε **ἔ**πρητωρ **ἠ**μμῶν.
 19 **ἀ**νοκ **π**ε **π**χοεῖς **π**ετῆνοϋτε **ἀ**λῶ **μ**οοϋε **ἐ**ν **π**αοϋεζσα-
 20 **ρ**νε· **ἀ**τω ***ἠ**αδικαίωμα **ῆ**ρερ **ἐ**ροοϋ **ἠ**τετῆααϋ· **ἀ**τω
πακεσαββατον **τ**ῶβοοϋ **ἠ**σεϋωπε **ἐ**υμαεῖν **ἐ**ν **τ**αμντε **μὴ**
τετῆμντε **ἐ**τρετετῆεῖμε **χ**ε **ἀ**νοκ **π**ε **π**χοεῖς **π**ετῆνοϋτε.
 21 **ἠ**τοοϋ **ῶ**ε **ἀ**ϋ† **ῶ**ντ **π**αῖ **μὴ** **π**εϋϋνρε **ἔ**ποϋμοοϋε **ἐ**ν
παοϋεζσαρνε· **ἀ**τω **π**αδικαίωμα **ἔ**ποϋῆρερ **ἐ**ροοϋ **ε**ααϋ·
παῖ **ἐ**ρϋαν **π**ρωμε **α**αϋ **ῆ**ναωνῆ **π**ρηντοϋ· **π**ακεσαββατον

* p. πῆ:
col. 1.

* col. 2.

¹³ post alter. **ἀ**τω M. Syr. et Alex. add. **καὶ τὰ δικαιώματα μου φυλάσσετε τοῦ ποιεῖν αὐτά· ὃ ποιήσει αὐτὰ ἄνθρωπος καὶ ζήσεται ἐν αὐτοῖς· καὶ παρεπιγρά- ναν με ὁ οἶκος** (M. **ἠ**χε **ἠ**νεϋρητ) **ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρημῳ ἐν τοῖς προσταγμασιν μου** — ante alt. **ἀ**ίχοος cum M. om. **καὶ** — ¹⁵ **ἀ**τω prim. erasum est, M. om. — pro **π**ιμ, restitutum in rasura aliena m, librarius scripserat **τηρῆ** — ¹⁶ **ἀ**γκω **π**σωοϋ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. **ἔ**ποϋῆρερ — **ἀ**τω **ἔ**ποϋμοοϋε **ἐ**ν **π**αδικαίωμα superflua sunt — **ἠ**ρ τοῦ **π**εϋοϋνῆ et **π**εϋ τοῦ **ἠ**νεϋρητ in rasura aliena m. — ¹⁷ cum M. om. **καὶ** ab initio — †**σο** in marg. altera manu — **ἐ**ρ τοῦ **ἐ**ροοϋ et alter. **εἰ** τοῦ **ἔ**πειρε in rasura secunda m. — **ἐ**ϋϋντελῖα = εἰς **συντελειαν** — ¹⁸ **ἐ**ρ τοῦ **π**ευδικαίωμα altera manu in rasura — **ἔ**πρηεῖ **ἠ**μμῶν, M. **ονορ ἔ**περεωῶ **ἠ**μωοϋ **ονορ ἔ**περ- ῶῶ **ἠ**μωοϋ, Syr. = Gr. **καὶ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν μὴ συναναμίσγεσθε καὶ μὴ μίξινεσθε** — ¹⁹ **ἀ**λῶ = M., Syr. = Gr. om. — ²⁰ **ἠ**σεϋωπε = M., Syr. = Gr. **καὶ ἐστὼ** — **ἐ**τρετετῆεῖμε = M. Syr. Vulg. et Alex., hebr. et Graec. **τοῦ γινώσκειν** — ²¹ **ἠ**τοοϋ **ῶ**ε = M., Syr. = Gr. **καὶ** — pro **α**αϋ cod. legit **α**αῆ.

ΑΥΧΑΖΜΟΥ· ΑΥΩ ΑΪΧΟΟΣ ΕΤΡΑΠΩΖΤ̄ ΜΠΑΔΩΝΤ̄ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΟΥ
 22 ΖΙ ΠΧΑΙΕ ΕΤΡΑΧΩΚ ΕΒΟΛ̄ ΝΤΑΟΡΓΗ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΟΥ. ΑΥΩ ΑΪ-
 ΕΙΡΕ ΧΕΚΑΣ ΠΑΡΑΝ̄ ΝΝΕΨΧΩΖ̄ ΕΠΤΗΡΨ̄ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ̄ ΝΝΖΕΘ-
 23 ΝΟΣ· ΑΥΩ ΑΪΝΤΟΥ ΕΒΟΛ̄ ΜΠΕῩ ΜΤΟ ΕΒΟΛ̄. ΑΙΕΙΝΕ ΝΤΑΒΙΧ̄ * p. πθ :
 ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΟΥ Ζ̄Ν ΤΕΡΗΜΟΣ ΕΤΡΑΧΟΟΡΟΥ ΕΒΟΛ̄ Ζ̄Ν ΝΖΕΘΝΟΣ· col. 1.
 24 ΑΥΩ ΕΤΡΑΝΟΧΟΥ ΕΖΡΑΪ ΕΝΕΧΩΡΑ ΕΒΟΛ̄ ΧΕ ΝΑΔΙΚΑΙΩΜΑ
 ΜΠΟΥΑΔΥ· ΑΥΩ ΝΑΠΡΟΣΤΑΓΜΑ ΑΥΚΑΔΥ ΝΣΩΟΥ· ΝΑΚΕΣΑΒ-
 ΒΑΤΟΝ ΑΥΧΑΖΜΟΥ ΑΥΩ ΕΡΕ ΝΕΥΒΑΛ̄ ΖΙ ΠΑΖΟΥ ΝΝΟΥΩΨ
 25 ΝΝΕΥΕΙΟΤΕ. ΑΝΟΚ ΖΩ ΑΪ† ΝΑΥ ΝΖΕΝΠΡΟΣΤΑΓΜΑ ΕΝΑΝΟΥΟΥ
 26 ΑΝ· Μ̄Ν ΖΕΝΔΙΚΑΙΩΜΑ ΝΣΕΝΑΨΩΝΖ ΑΝ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤΟΥ. †ΝΑ-
 ΧΑΖΜΟΥ Ζ̄Ν ΝΕΤΟΥ† ΜΜΟΥ Ζ̄Μ ΠΤΡΑΕΙ ΕΧ̄Ν ΖΟΥΥΤ ΝΜ
 27 ΕΤΝΑΟΥΩΝ ΝΤΟΟΤΕ ΕΤΡΑΤΑΚΟΥ. ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΨΑΧΕ ΝΝΑΖΡ̄Μ
 ΠΝΙ ΜΠ̄ΝΖ ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΝΚΧΟΟΣ ΝΑΥ ΧΕ ΝΑΪ ΝΕ* ΤΕΡΕ ΠΧΟ- * col. 2.
 ΕΙΣ ΧΩ ΜΜΟΥ ΧΕ ΨΑΖΡΑΪ ΕΤΕΝΟΥ ΑΥ† ΘΩΝΤ ΝΑΪ ΝΘΪ ΝΕΤΝ-
 28 ΕΙΟΤΕ Ζ̄Ν ΝΕΥΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΝΤΑΥΑΔΥ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΥ. ΑΥΩ
 ΑΪΧΙΤΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΠΚΑΖ ΠΑΪ ΝΤΑΪΟΥΤ̄Ν ΤΟΟΤ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΨ
 ΕΤΡΑΤΑΔΨ ΝΑΨ· ΑΥΝΑΥ ΕΒΟΥΝΟΣ ΝΜ ΕΤΧΟΣΕ Μ̄Ν ΨΗΝ ΝΜ
 ΕΤΟ ΝΖΑΙΒΕΣ· ΑΥΤΑΔΕ ΘΥCΙΑ ΕΖΡΑΪ Ζ̄Μ ΠΜΑ ΕΤ̄ΜΑΥ ΝΝΕΥ-
 ΝΟΥΤΕ· ΑΥΩ ΑΥΤΑΔΟ ΕΖΡΑΪ ΜΜΑΥ ΝΖΕΝC† ΝΟΥΨ· ΑΥΩ ΑΥ-
 29 ΟΥΩΤΗ ΕΒΟΛ̄ ΝΑΥ ΝΝΕΥΟΥΩΤ̄Ν ΕΒΟΛ̄. ΑΥΩ ΑΪΧΟΟΣ ΝΑΥ
 ΧΕ ΝΜ ΠΕ ΑΒΑΜΑ ΧΕ ΕΤΕΤΝΕΒΩΚ ΕΜΑΥ ΝΤΩΤΗ· ΑΥΩ ΑΥ-
 30 ΜΟΥΤΕ ΕΠΕΨΡΑΝ ΧΕ ΑΒΑΜΑ ΨΑΖΡΑΪ ΕΠΟΥ ΝΖΟΥ. ΕΤΒΕ
 ΠΑΪ ΑΧΙC ΝΝΑΖΡ̄Μ ΠΝΙ ΜΠ̄ΝΖ ΧΕ ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC * p. ξ :
 ΜΟΥ ΧΕ ΕΝΕ ΤΕΤΝΕΧΩΖ̄Μ ΜΜΩΤ̄Ν ΖΡΑΪ Ζ̄Ν ΝΑΝΟΜΙΑ ΝΝΕΤ̄Ν- col. 1.

24 M. om. ult. αὖω — 22 ς τοῦ ἐπτηρς in rasura — αὖω αἰ̄ντου = Gr. καὶ ἐξη-
 γάγον αὐτοὺς, M. Syr. Vulg. hebr. Alex. aliiq̄ue ὡν ἐξηγάγον αὐτοὺς — 23 αἰεῖνε
 = Gr., M. = Alex. praemitt. καὶ, Vulg. hebr. et Syr. iterum — ult. αὖω = M. Alex.
 Syr. Vulg. et hebr., Gr. om. — 24 ναπροσταγμα = τα προσταγματα μου — 26 cum M.
 om. καὶ ab initio — Ζ̄Ν ΝΕΤΟΥ† = M. Syr. Vulg. hebr. Alex. Vat. aliiq̄ue, Gr. ἐν
 ταῖς δογμασιν — ΖΟΥΥΤ = M., ceteri om. — M. post ΝΤΟΟΤΕ add. ΝΤΕ ΤΕΨΜΑΥ
 — idem cum Vulg. hebr. Syr. et Alex. add. in fin. εἶνα γινωσιν ὅτι ἐγὼ κυριος
 — 27 Ζ̄Ν ΝΕΥΠΑΡΑΠΤΩΜΑ = ἐν τοῖς παραπτώμασιν αὐτῶν — ΕΡΟΥ scribae men-
 dum, pro ΕΡΟΙ = εἰμε — 28 ΝΑΨ librarii lapsus, lege ΝΑΥ = αὐτοῖς — ε prioris ΕΖΡΑΪ,
 nec non οc ΝΜ verborum ΕΒΟΥΝΟΣ ΝΜ in rasura — ante ΑΥΤΑΔΕ cum M. om. καὶ
 — ΝΑΥ, quod est pro ΜΜΑΥ, et ΝΝΕΥΟΥΩΤ̄Ν ΕΒΟΛ̄ in litura; Memph. ΝΖΑΝΟΥΤΕΝ
 — 29 ΑΒΑΜΑ bis (ΠΡΕΠ) = Graec., Memph. ἄβανα = Vat. ἀβανα, Alex. ἀββανα
 — 30 ΠΧΟΕΙC = Gr., M. = Alex. κυριος κυριος ο θεος, idem Syro-hex., sed ܠܐ in
 marg., Vulg. = hebr. Dominus Deus — ante ΝΑΝΟΜΙΑ M. add. ΝΜΟΜΙΟΝ ΝΜ.

ΕΙΟΤΕ· ΑΥΩ ΕΝΕ ΤΕΤΝΑΠΟΡΝΕΥΕ ΝΤΩΤΗ ΖΙ ΠΑΖΟΥ ΝΝΕΥΒΟΤΕ·
 31 ΑΥΩ ΕΝΕ ΤΕΤΝΑΧΕΖΜ ΤΗΥΤΗ ΖΡΑΪ ΖΗ ΝΑΠΑΡΧΗ ΝΝΕ-
 ΤΕΤΗ† ΜΜΟΥ ΖΗ ΝΕΤΕΤΗΠΩΡΧ ΜΜΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗ ΝΕΤΗΟΥ-
 ΩΥ ΤΗΡΟΥ ΨΑ ΖΟΥΝ ΕΠΟΥ ΝΖΟΥ· ΑΥΩ ΑΝΟΚ †ΝΑΟΥΩΩΒ
 ΝΗΤΗ ΠΗΪ ΜΠΗΛ †ΟΝΖ ΑΝΟΚ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΧΕ Ν†ΝΑΟΥΩΩΒ
 32 ΝΗΤΗ ΑΝ· ΑΥΩ ΕΨΩΠΕ ΠΑΪ ΝΔΕΙ ΕΖΡΑΙ ΕΧΜ ΠΕΤΗΠΗΔ. ΑΥΩ
 ΝΓΝΔΩΩΠΕ ΑΝ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΤΕΤΗΧΩ ΜΜΟΣ ΝΤΩΤΗ· ΧΕ ΕΝ-
 ΝΑΡ ΘΕ ΝΠΖΕΘΝΟΣ· ΑΥΩ ΝΘΕ ΝΝΕΦΥΛΟΟΥΕ ΜΠΚΑΖ ΕΤΡΕΝΩΜΩΕ
 * col. 2. 33 ΝΠΩΕ ΜΗ ΝΩΝΕ. *ΕΤΒΕ ΠΑΪ †ΟΝΖ ΑΝΟΚ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ· ΧΕ ΖΗ
 ΟΥΒΙΧ ΕΣΧΟΟΡ ΜΗ ΟΥΒΒΟΪ ΕΓΧΟСЕ ΜΗ ΟΥΝΟΒ ΝΩΝΤ †ΝΑΡΡΡΟ
 34 ΕΧΗ ΤΗΥΤΗ· ΝΤΑΗ ΤΗΥΤΗ ΕΒΟΛΖΗ ΝΛΑΟΣ· ΑΥΩ ΝΤΑΩΠ
 ΤΗΥΤΗ ΕΡΟΪ ΕΒΟΛΖΗ ΝΕΧΩΡΑ· ΝΑΙ ΝΤΑΪΧΕΕΡΕ ΤΗΥΤΗ ΕΒΟΛ
 ΝΖΗΤΟΥ ΖΗ ΟΥΒΙΧ ΕΓΧΟΟΡ ΜΗ ΟΥΒΒΟΪ ΕΓΧΟСЕ ΜΗ ΟΥΝΟΒ Ν-
 35 ΩΝΤ. ΝΤΑΗ ΤΗΥΤΗ ΕΒΟΛ ΕΥΚΑΖ ΝΧΑΙΕ· ΕΜΗΤΕ ΝΛΑΟΣ
 ΝΖΗΤΩ· ΝΤΑΧΙ ΖΑΠ ΝΜΗΤΗ ΜΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ ΝΖΟ ΟΥΒΕ ΖΟ·
 36 ΝΘΕ ΝΤΑΙΧΙ ΖΑΠ ΜΗ ΝΕΤΝΕΙΟΤΕ ΖΗ ΤΕΡΗΜΟΣ ΖΜ ΠΚΑΖ
 37 ΝΚΗΜΕ ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ Ε†ΝΑ† ΖΑΠ ΕΡΩΤΗ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ. ΝΤΑΗ
 * p. 28a: col. 1. ΤΗΥΤΗ ΖΑ ΠΒΕΡΩΒ· ΑΥΩ ΝΤΑΧΙ ΤΗΥ*ΤΗ ΕΖΟΥΝ ΖΗ ΟΥΝΠΕ
 38 ΝΤΑΩΙ ΝΝΑΣΕΒΗΣ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤ ΤΗΥΤΗ ΜΗ ΝΕΝΤΑΥΟΥΕ
 ΕΒΟΛ ΧΕ †ΝΑΗΤΟΥ ΕΒΟΛΖΜ ΠΕΥΜΑ ΝΒΟΙΔΕ ΝΣΕΤΜΒΩΚ ΕΖΟΥΝ
 39 ΕΠΚΑΖ ΜΠΗΛ· ΝΤΕΤΗΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ ΑΥΩ ΝΤΩΤΗ
 ΠΕ ΠΗΪ ΜΠΗΛ· ΝΑΪ ΝΕΤΩΧΩ ΜΜΟΥ ΝΒΙ ΠΧΟΕΙΣ ΠΧΟΕΙΣ ΧΕ
 ΜΑΡΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΩΙ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΩ ΝΝΕΩΖΒΗΥΕ ΕΘΟΥ· ΑΥΩ
 ΜΠΗΝΑ ΝΑΪ ΝΤΩΤΗ ΕΡΩΑΝΤΕΤΗΩΤΜ ΝΩΪ· ΑΥΩ ΠΑΡΑΝ
 ΕΤΟΥΑΔΒ ΝΤΕΤΗΤΜΧΑΖΜΕΩ ΧΙΝ ΤΕΝΟΥ ΖΗ ΝΕΤΗΪΛΩΔΟΝ·
 40 ΜΗ ΝΕΤΗΖΒΗΥΕ ΕΤΒΕ ΧΕ ΖΜ ΠΑΤΟΥ ΕΤΟΥΑΔΒ· ΠΤΟΥ ΕΤ-

³⁰ post ΝΤΩΤΗ, quod est in rasura, M. add. Δεν ηιζβηουΐ ηνετηχιζ — ³¹ ΕΝΕ reliqui om. — ΖΗ ΝΑΠΑΡΧΗ = εν ταις απαρχεις — alter. ΑΥΩ in marg. a prima m. — ³² ΜΗ ΟΥΝΟΒ = M., ceteri εν χειρμενφ, id. in seq. — ³⁴ cum M. om. και ab initio — ΕΡΟΪ = Memph., alii om. — ΝΤΑΪΧΕΕΡΕ ΤΗΥΤΗ (sic), pro διεσκορπισητε — ³⁵ initio om. και cum M. — ΕΥΚΑΖ ΝΖΗΤΩ = M., ceteri εις την ερημον των λαων — ³⁶ ΖΜ ΠΚΑΖ = M., Vulg. hebr. et Gr. γης, Syr. ܠܝܕܝܐ ܠܝܕܝܐ ܠܝܕܝܐ ܠܝܕܝܐ — M. om. ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ Ε†ΝΑ† ΖΑΠ ΕΡΩΤΗ — ³⁷ ΝΤΑΗ = M., Syr. = Gr. και διαζω — ΠΒΕΡΩΒ, ceteri παβέρωβ — M. om. ΖΗ ΟΥΝΠΕ — ³⁸ in codice M. deerant ab ΝΤΑΩΙ usque ad ΕΒΟΛΖΜ — ΠΧΟΕΙΣ = M. Syr. Vulg. et hebr., Gr. κυριος κυριος, Alex. κυριος ο θεος — ³⁹ ΠΕ ΑΒΑΝΤΑΤ — ΝΝΕΩΖΒΗΥΕ ΕΘΟΥ, M. ηνεωπετωου, Syr. = Gr. τα επιτηδευματα αυτου — ΕΡΩΑΝΤΕΤΗΩΤΜ = Gr., M. ερετενσωτμ, Syr. Vulg. et hebr. si non audieritis — ΖΗ ΝΕΤΗΪΛΩΔΟΝ (sic), ceteri εν τοις δωροις υμων — in fin. M. add. ΝΕΜ ΝΕΤΕΚΟΥΣΙΑ.

* хосе сенаρ ρ̄μ̄ραλ̄ наї̄ м̄маӯ ѡαβολ̄ н̄бї̄ пнї̄ тнр̄ϥ̄ м̄п̄н̄λ̄
 пexаϥ̄ н̄бї̄ п̄хоeic * п̄хоeic. а̄ӯω ρ̄μ̄ п̄μᾱ ет̄м̄маӯ †на̄ѡ- * col. 2.
 поӯ ерої̄ н̄таб̄ε̄ п̄ѡӣне̄ н̄нет̄н̄а̄пар̄χн̄ м̄маӯ м̄н̄ на̄пар̄
 χн̄ н̄нет̄ет̄н̄п̄ωρ̄χ̄ м̄μο̄οῡ εβολ̄ ρ̄н̄ нет̄н̄пет̄οӯααβ̄ тн̄ροӯ.
 41 †на̄ѡеп̄ тн̄т̄т̄н̄ ерої̄ ρ̄н̄ οῡς†ноӯϥ̄ε̄ ρ̄μ̄ п̄тра̄н̄ тн̄т̄т̄н̄
 εβολ̄ρ̄н̄ н̄λ̄αο̄ς̄ а̄ӯω н̄та̄ѡп̄ тн̄т̄т̄н̄ ерої̄ εβολ̄ρ̄н̄ п̄εχ̄ωρ̄ᾱ
 наї̄ н̄та̄ӯχε̄ε̄ре̄ тн̄т̄т̄н̄ εβολ̄ н̄ρ̄н̄т̄οӯ̄ н̄та̄ѡп̄ε̄ ειοӯααβ̄
 42 н̄ρ̄н̄т̄т̄н̄т̄т̄н̄ м̄п̄εμ̄το̄ εβολ̄ н̄н̄λ̄αο̄ς̄. н̄тет̄н̄ε̄ῑμε̄ χ̄ε̄ а̄но̄к̄
 п̄ε̄ п̄хоeic ρ̄μ̄ п̄тра̄χ̄ӣ тн̄т̄т̄н̄ ερ̄οӯн̄ е̄п̄ка̄ρ̄ м̄п̄н̄λ̄̄ п̄ка̄ρ̄
 43 н̄та̄ї̄с̄οӯт̄н̄ т̄οο̄т̄ εβολ̄ еро̄ϥ̄ е̄та̄ᾱϥ̄ н̄нет̄н̄ε̄ῑο̄τε̄. а̄ӯω
 тет̄на̄ρ̄ п̄μ̄ε̄ε̄ε̄ н̄нет̄н̄ρ̄ῑο̄ο̄ε̄ ρ̄μ̄ п̄μᾱ ет̄м̄маӯ м̄н̄ * нет̄н̄- * p. 26 :
 ρ̄β̄н̄ӯε̄ наї̄ н̄та̄тет̄н̄χ̄ω̄ρ̄μ̄ ρ̄ρᾱї̄ н̄ρ̄н̄т̄οӯ̄ н̄тет̄н̄на̄ӯ е̄нет̄н̄- col. 1.
 44 ρ̄ο̄ ρ̄н̄ нет̄н̄κᾱκ̄ῑᾱ тн̄ροӯ. н̄тет̄н̄ε̄ῑμε̄ χ̄ε̄ а̄но̄к̄ п̄ε̄ п̄хоeic
 ρ̄μ̄ п̄тра̄ε̄ῑρε̄ н̄н̄т̄н̄ н̄т̄ε̄ῑρ̄ε̄̄ χ̄ε̄ка̄ς̄ н̄не̄ па̄ра̄н̄ χ̄ω̄ρ̄μ̄ ка̄та̄
 нет̄н̄ρ̄ῑο̄ο̄ε̄ ε̄θ̄ο̄ο̄ӯ̄ а̄ӯω ка̄та̄ нет̄н̄ρ̄β̄н̄ӯε̄ е̄т̄та̄κ̄н̄ӯт̄ п̄ε̄χ̄ε̄
 45 п̄хоeic. п̄ѡᾱχ̄ε̄ м̄п̄хоeic а̄ϥ̄ѡп̄ε̄ ѡᾱρο̄ῑ е̄ϥ̄χ̄ω̄ м̄μο̄ς̄ χ̄ε̄
 46 п̄ѡн̄ре̄ м̄п̄ρ̄ω̄μ̄ε̄ ма̄та̄χ̄ре̄ п̄ε̄κ̄ρ̄ο̄ ε̄χ̄н̄ θ̄ᾱῑμᾱн̄ а̄ӯω н̄т̄β̄ω̄ѡ̄т̄
 ε̄ρ̄ρᾱї̄ ε̄χ̄н̄ λ̄ᾱγ̄ω̄н̄ н̄κ̄п̄ρο̄φ̄н̄т̄ε̄ε̄ ε̄χ̄н̄ на̄γ̄ε̄β̄ п̄но̄β̄̄ м̄ма̄н̄-
 47 ѡн̄н̄ а̄ӯω е̄κε̄χ̄ο̄ο̄ς̄ м̄п̄μᾱ н̄ѡн̄н̄ м̄μᾱρε̄β̄ χ̄ε̄ с̄ω̄т̄μ̄ е̄п̄ѡᾱχ̄ε̄
 м̄п̄хоeic наї̄ не̄те̄ре̄ п̄хоeic χ̄ω̄ м̄μο̄ο̄ӯ χ̄ε̄ ε̄ῑς̄ ρ̄н̄н̄те̄ а̄но̄к̄
 †на̄χ̄ε̄ре̄ ο̄ῡςᾱτε̄ * ρ̄ρᾱї̄ н̄ρ̄н̄т̄κ̄ н̄с̄ο̄ӯω̄μ̄ н̄ѡн̄н̄ н̄ῑμ̄ е̄т̄ο̄ӯ- * col. 2.
 е̄т̄ο̄ӯω̄т̄ ρ̄ρᾱї̄ н̄ρ̄н̄т̄κ̄̄ м̄н̄ ѡн̄н̄ н̄ῑμ̄ е̄т̄ѡ̄ο̄ӯω̄ο̄ӯ н̄ϥ̄на̄ω̄ѡ̄μ̄
 а̄н̄ н̄бї̄ п̄ѡᾱρ̄ н̄та̄ϥ̄χ̄ε̄ρο̄̄ н̄те̄ ρ̄ο̄ н̄ῑμ̄ ρ̄ω̄κ̄ρ̄ ρ̄ρᾱї̄ н̄ρ̄н̄т̄ϥ̄
 48 χ̄ῑн̄ п̄ε̄ῑε̄β̄т̄ ѡᾱ п̄ε̄μ̄ρ̄ῑт̄. н̄те̄ с̄ᾱρ̄ξ̄ н̄ῑμ̄ ε̄ῑμ̄ε̄ χ̄ε̄ а̄но̄к̄ п̄ε̄
 49 п̄хоeic а̄ї̄χ̄ε̄ρ̄ω̄ϥ̄ н̄ϥ̄на̄ω̄ѡ̄μ̄ а̄н̄. а̄ӯω п̄ε̄χ̄ᾱї̄ χ̄ε̄ м̄п̄ω̄ρ̄ п̄хо̄-
 eic н̄т̄ο̄ο̄ӯ с̄ε̄χ̄ω̄ м̄μο̄ς̄ наї̄ χ̄ε̄ м̄н̄ ο̄ῡπᾱρᾱβ̄ο̄λ̄н̄ а̄н̄ т̄ε̄ та̄ї̄
 е̄т̄ο̄ӯχ̄ω̄ м̄μο̄ς̄.

XXI, 1, 2 а̄ӯω п̄ѡᾱχ̄ε̄ м̄п̄хоeic а̄ϥ̄ѡп̄ε̄ ѡᾱρο̄ῑ е̄ϥ̄χ̄ω̄ м̄μο̄ς̄ χ̄ε̄
 е̄т̄βε̄ па̄ї̄ про̄φ̄н̄т̄ε̄ε̄ п̄ѡн̄ре̄ м̄п̄ρ̄ω̄μ̄ε̄ а̄ӯω н̄κ̄та̄χ̄ре̄ п̄ε̄κ̄ρ̄ο̄

⁴¹ ante н̄та̄ѡп̄ε̄ cum M. om. xxi — ante ειοӯααβ̄ quatuor aut quinque ele-
 menta sunt erasa — pro н̄н̄λ̄αο̄ς̄ M. = Vulg. et hebr. legit н̄н̄ε̄ε̄но̄ς̄ — ⁴² initio
 om. xxi cum M. — ⁴³ pro п̄μ̄ε̄ε̄ε̄ н̄нет̄н̄ρ̄ῑο̄ο̄ε̄ M. legit м̄па̄μ̄ε̄μ̄ — н̄тет̄н̄на̄ӯ = M.
 Syr. in textu, codd. xi. 68 aliique (cfr. Field. op. cit.), Gr., et Syr. in marg., ρ̄ο̄ψ̄ε̄σ̄θε̄
 — ⁴⁴⁻⁴⁵ cum M. om. xxi ab initio — ⁴⁶ λ̄ᾱγ̄ω̄н̄ = M. Vat. et Alex., Syr. = Gr. δ̄ᾱρο̄μ̄.
 — п̄но̄β̄̄ = M., Syr. = Gr. ἡγ̄ο̄ῡμε̄νον — ⁴⁷ verba а̄ӯω е̄κε̄χ̄ο̄ο̄ς̄ usque ad с̄ω̄т̄μ̄ rescrip-
 ta sunt in rasura — м̄μᾱρε̄β̄, lege н̄на̄γ̄ε̄β̄ — п̄хоeic = Gr., M. = Alex. κῡρῑος̄ ο̄ θε̄ος̄
 ῑσ̄ρᾱη̄λ̄, idem Syr. Vulg. et hebr. absque ῑσ̄ρᾱη̄λ̄ — Memph. om. ε̄ῑς̄ ρ̄н̄н̄те̄ а̄но̄к̄
 — ante н̄с̄ο̄ӯω̄μ̄ cod. iuxta morem om. xxi — ⁴⁹ п̄хоeic = M., Syr. = Gr. κῡρῑε̄ κῡρῑε̄,
 Vulg. = hebr. Dominus Deus — XXI, ² prim. а̄ӯω = M. et Alex., Gr. non agnoscit.

ΕΧΗ ΘΙΔΗΗ ΠΚΩΨΤ ΕΡΟΥΗ ΕΧΗ ΠΕΥΜΑ ΕΤΟΥΑΔΒ' ΑΥΩ ΠΚ-

* p. 27: 3 профнтете *εχῆ π[καρ ἑπι]νλ. хе наі нетѣхω ѡѡоу
col. I.

ⲡⲃⲓ ⲡⲭⲟⲩⲥ ⲡⲭⲟⲩⲥ ⲕⲉ ⲛⲥ ⲑⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲏⲁⲛⲓ ⲉⲑⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲕ.
ⲁⲩⲱ ⲧⲏⲁⲧⲱⲕⲙ ⲡⲧⲁϫⲏⲉ ⲉⲑⲣⲁⲓ ⲑⲙ ⲡⲉϥⲕⲟⲩⲉⲗ ⲡⲧⲁϩⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ

⁴ πρῆντῃ πούρεσχινοῦς μὴ οὐανομος. ται τε θε ετερε

ТАСНЧЕ ННУ ЕЗРАЇ ЗМ ПЕСКОЕΙΖ ΕΧΗΝ ΣΑΡΞ ΝΙΜ ΧΙΝ ΠΕΙΒΤ

⁵ ѿа пѣриѧ ꙗ҃те сарꙋ нмъ еиме же анок пе пхоиc' дї-
тѡкѣ ꙗ҃таснче вбозрѣ псескоиѣ нсѣакоѧс' ероу ан хин

6 ΤΕΝΟΥ. ἡ ΤΟΚ ΖΩΑΚ ΠΩΗΡΕ ἡ ΠΡΩΜΕ ΔΨΑΖΟΜ ΖΗ ΠΟΥΨΩΨ
ἡ ΤΕΚΨΠΕ· ΔΥΩ ΗΚΑΨΑΖΟΜ Ζῆ ΗΨΕΚΑΖ ἡ ΖΗΤ ἡ ΠΕΥΨΤΟ ΕΒΟΖ.

* col. 2. 7 ἈΣΩΠΕ ΕΥΨΑΝ* ΧΝΟΥΚ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΚΑΨΑΡΟΜ ΠΤΟΚ' ΕΚΕ-

ΧΟΟΣ ΝΑΥ ΧΕ ΕΤΒΕ ΠΟΥΩ ΝΤΑΪСОТМЕУ ΧΕ ΓΗΝΗ ΔΥΩ ΖΗΤ

ⲛⲓⲕ ⲛⲁⲟⲩⲱⲩⲩⲉ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ⲃⲓⲭ ⲛⲓⲕ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ⲥⲁⲣⲫⲥ ⲛⲓⲕ ⲫⲱⲃⲃ̅

ἡν̄ π̄ν̄ᾱ ν̄ῑε· ἡ̄τε̄ με̄λ̄ο̄ς ν̄ῑε τ̄ω̄δ̄ε ῥ̄η̄ τ̄ω̄δ̄ε̄ ν̄ῑε· εἰ̄ς

⁸ ΖΗΝΤΕ ΓΗΝΗ ΔΥΩ ΓΝΑΨΩΠΕ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙC ΠΧΟΕΙC. ΠΨΑΧΕ

9 ἄπχοεις ἀφύαπε ψαροῖ ἐφχα μέλος χε πωνρε ἄπρωμε

προφητεῦε ἡκχοος θε παῖ νετερε πχοεῖς χω ἄμοου θε αχις

10 ΧΕ ΤΗΓΕ ΤΗΓΕ ΤΩΛ ΝΤΕΩΝΤ ΧΕΚΑC ΕΡΕΥΩΩΤ ΝΖΕΝ-

ϣωωτ τωμ κεκαϑ ερετατε' ϑβτωτε εβολ' ογε εβολ'

* P. 28: 11 κωνσ· σωζω· * ΗΤΕΝΟΥΧΕ ΕΒΟΛ ΗΨΕ ΝΗ. ΔΥΩ ΔΥΤΑΔ

ΕΣΣΒΤΩΤ ΕΤΡΕ ΤΕΡΒΙΧ ΑΜΑΖΤΕ. ΤΣΗΒΕ ΑΥΤΟΜΣ ΕΣΣΒΤΩΤ

¹² ΕΤΑΔC ΕΤΒΙΧ ΜΠΕΤΝΑΚΩΝC. ωϣ ΕΒΟΛ ΔΥΩ ΠΚΝΕΧ ΖΟΥ-

² **ΠΕΡΝΑ ΕΤΟΥΛΑΒ** = M., Syr. = Gr. **αγια** — ³ **cod. initio om.** και ερεις προς την γην του ισραηλ — **πχοεις bis** = M. Vat. et Syr., Vulg. et Alex. **κυριος ο θεος**, hebr. et Gr. semel **κυριος** — **† καει** = M., Syr. Vulg. hebr. et Gr. subintelligunt — **ΠΟΥΡΕΧΙΝΘΟΚ̄ Μ̄Π ΟΥΑΠΟΜΟΣ** = M. Alex. et Vat., Gr. ordine inverso **ανομον και αδικον** — ⁴ **cod. cum Alex. initio om.** **αθ'ων εξολοθρευσω εκ σου αδικον και ανομον**, quae in Syro-hex. obelo notantur — ⁵ **πε πχοεις' αϊτωκμ̄**, Syr. = Gr. **κυριος εξεσπασα**, M. **πε πδ̄ ουορ αιθωκεμ̄** — **ερορ**, quod refertur ad **κοειρ**, abest a ceteris — ⁶ **Πτεκ†πε** = Syr. et Gr., Vulg. et hebr. **lumborum**, M. **Ππεκρητ** — ⁷ **αρωωπε** = Syr. et Gr. **και εσται**, M. om. — **παυ** = M., ceteri om. — **Πταιισοτμερ** = M., reliqui non agnoscunt — **ρωδϞ** = Syr. et Gr. **εκψυξει**, M. **καλωμ̄** — **λ τοϋ μελος** = **μελος**, pro **μηροι**, in rasura — **ρ̄π τωλμ̄** = M., Syr. = Gr. **υγρασιζ** — ult. **νιμ** abundat — **αυω ρηαωωπε** = M. Syr. Alex. Vulg. et hebr., Gr. non agnoscit — **πχοεις πχοεις** = Syr. et Vat., M. **αλωκαι πδ̄ φ†**, Vulg. hebr. et Alex. **κυριος ο θεος**, Gr. semel **κυριος** — ⁸ **cum M. om.** και ab initio — ¹⁰ **πρηκωωτ** = Syr. Gr. et Vulg., M. in sing. — **τωμ̄ κεκας ερεταατε** = Syr. et Gr., Vulg. **ut splendeat, limatus est**, M. om. — **εβολ' ουε εβολ** pro **εις παραλυσιν**, M. om. — ¹¹ **Ππετηακων̄** = Syr. Vulg. hebr. et Gr., M. **Πψητεςβτωτ εβωτεβ̄**.

2αἱ ἐβόλ πῦνρε πρῶμε χε α ται ῥωπε ρῆ πλάος· ἀςῥωπε
 ρῆ ἡργυγόμενος τηροῦ ἡπῆνλ αῦω ἐβόλχε τσηγε ἀς-
 13 ῥωπε ἡπαλαος. ἐτβε παῖ χὰκ ἡνεκβίχ ἐβόλ χε ἀστμαειο.
 αῦω οὔ πε πρῶβ ῥωχε ἀγνοῦχε ἐβόλ ἡοῦφγλн ηεῖναῥωπε
 14 ἀн πεχε πχοεис. ἡτοκ ρῶακ πῦνρε ἡπρῶμε προφнтete
 ἡκχὰκ ἡτεκβίχ ἡκοῦερῆ κε снге· тμερῥωμте ἡснге ἐто
 ἡρᾱтвес тетноб ἡснге ἡἡрᾱтвес. *αῦω [εκεῷт]рτωροῦ * col. 2.
 15 χεκάс ере πεγρнт οὔαῳΰ· ἡсеαῥαῖ ἡбῖ ηετῥωне ἀγπα-
 ραλῖλοῦ ἡμοοῦ ερᾱῖ ἐтоотс ἡтснге еконсοῦ ρῖрῆ πγλн
 нм· ассоβте калωс есκωнс· ἀςῥωπε калωс етрестаате.
 16 тснге мооῥе ἡтетωм ἡса οὔнам αῦω ἡса ρβοῦр·
 17 епма етере πογρῶ наδῶῡт ероΰ. ἀноκ ρῶ †ηαρερῥ тоот
 ехῆ тоот αῦω ἡтаχοоῦ ἡπαδῶнт ἀноκ πχοеис αῖῥαхе.
 18 πῥαхе ἡπχοеис ἀςῥωπε ῥαροῖ ерῥαῡ ἡмоос χε ἡтоκ
 19 ρῶακ πῦнре ἡпρῶме тῶῡ нак ἡρн снте етре тснге
 20 ἡпрро ἡтвавγλнн еи εροῦн

 32 *ρῆ тмнте ἡпоγкар· ἡне рῥмееге ῥωπε ηе * p. 27 :
 ἐβόλ χε ἀноκ пе πχοеис αῖῥαхе. col. 1.

XXII. 1, 2 πῥαхе ἡπχοеис ἀςῥωπε ῥαροῖ ерῥαῡ ἡмоос χε
 ἡтоκ ρῶακ πῦнре ἡпρῶме χι ραп οὔβε тпоλс ἡнеснаωΰ·
 3 αῦω ἡκοῦωнρ нас ἐβόλ ἡнесаnomia τηροῦ· ηκχοос χε

¹² πρῶμε (sic) — ρῆ πλάος, ceteri εν τῷ λαῷ μου — ἀςῥωπε ρῆ ἡργυγόμενος
 τηροῦ ἡπῆнλ αῦω ἐβόλχε тснге = M., Syr. = Gr. αὕτη εν πασι τοῖς ἀφηγου-
 μένοις του ἱσραὴλ παροικησουσιν, ἐπὶ ρομφαίᾳ — ἡπαλαος = Syr. ܐܠܐ, ܡܥܠ,
 M. = Gr. εν τῷ λαῷ μου — ἡνεκβίχ = M., Syr. = Gr. in sing. — ¹³ πχοеис = M., Syr.
 = Gr. κυριος κυριος, Vulg. = hebr. Dominus Deus — ¹⁴ D. ἡток λε — M. om. про-
 φнтete — D. ἡῥαρερῥ ρῆ некбίч, M. ἡнекчнх, reliqui χεῖρα ἐπὶ χεῖρα — D. ἡῥ-
 ουεr ἡке . . . етμερῥωмте ἡснге. таἡрᾱтвес татноб — ¹⁵ χεκάс ере οὔ-
 αῳΰ = M. et quidam alii, iuxta Nobilium, idem Alex. et Syr., sed absque αὔτων,
 quod tamen Syr. hab. in marg., Gr. οὔως μὴ θραυσθῇ ἡ καρδία — ἀγπαρλῖλοῦ
 ἡμοοῦ = παραδεδонται — D. εрᾱῖ етоотс етресκωнс = M., Syr. = Gr. εἰς
 σφαγία ρομφαίας — M. hab. in fin. тснге, quod in Sahid. est initio v. sequentis,
 abest tamen a Syr. et Graec. — ¹⁶ cum Vat. om. καὶ ab initio — ἡтетωм = Syr. et
 Gr., M. ἀρει ἔρρεп ηнет са — D. пма πεγρῶ — наδῶῡт = M., Syr. = Gr. ἐξ-
 γειρηται — ¹⁷ post ρῶ cum M. om. λε — D. †ηαρερῥ — тоот ехῆ тоот = Vulg.,
 M. ἡначнх, hebr. Syr. et Gr. χεῖρα μου πρὸς χεῖρα μου — post ἡπαδῶнт M. add.
 ἡῥнтк — ¹⁸ cum M. om. καὶ ab initio, et ita passim — ³² ηе = M. ut alias, ceteri
 non agnoscunt — XXII, ² χι ραп — M., Gr. εἰ κρίνεις, A. οὐ pro εἰ, Syro-hex. ܐܠܐ ܐܠܐ ܐܠܐ ܐܠܐ, Vulg. = hebr. nonne iudicas, nonne iudicas.

* col. 2. ¹² ὑπερείωτ γραῖ ᾤητε. πνευχὶ λα^ω ρομ πε γραῖ ᾤητε χε-

- ἡ τερωελετ (sic) - ult. αρωωμ = M., Syr. = Gr. επαπεινουν.

αας ρη κημε μπεσκαας ηςως κε πευνηκοτκ ημμας χιν
 τεσμητκογι· ητοου πενταγαας ηςριμε· αυω τευπορνια
 9 αспаггтс ερραι εκως. ετβε παϊ αϊταας ετοοτοу ηнес-
 * р. 80: 10 * ητοου πενταγωλп εβολ ητεςасхуmосyнн· αυχι
 col. 1. ηнесωнре μη несωεερε· ητος ρωως αυμοουτс ρη тснqe.
 αυωαχε ερος ρη ηεριоме αυειρε ποухиква ρραι ηρηтс енес-
 11 ωεερε. αυω аснау ηβι тесωне оолива· асхωгμ ητες-
 μηтpооyне εροуе ерос· αυω теспорния· астауос εροуе
 12 тпорния ηтесωне· асouαρс ηса ηωнре ηнассyриос· ηρη-
 γουμεнос μη нестратнгос етгнн ерос· ευ† хωου ηρεп-
 13 тpоу не. αυω айнау хе ахωгμ· оугнн ηουωт ас-
 * col. 2. 14 ωωпе пaу * ηтснте. ас[оуαρ] он екн теспо[рния] аснау
 ερεп[ρωме] ευснг ρη оу[хо ηεικων ηхαλλ[αиос] ευснг ρη
 15 оугнаау ηсгаї· ευμнре екн тев†пе ηρεпmоxг ηαуеи-
 пaуаη ευхнбс ере оуго ηωомнт ηсmот гихн ηευαпнye
 тпpоу мπειне ηηωнре ηηεхαλλαиос мпкаг ηтеуполис.
 16 асμεpитоу гμ пнау ерооу ηнесβαλ· αυω асхооу ηρεп-
 17 гайшине ψарооу εрраї еккаг ηηεхαλλαиос. αυеи ψарос
 ηβι ηωнре ηтβαβyλωη εбoиде ерос еωωпе ημμας аухаг-
 мес ρη теспорния асхωгμ ρраї ηρηтoу· αυω а тесψгхн

8 ηтасаας = M. et Vulg. *quas habuerat*, Syr. hebr. et Gr. om. — ante ητοου cum
 M. om. και — πενταγαας (sic) ηςριμε = διεπαρθενευσαν αυτην, M. ηηεταγαιс
 ηωαqe — аспаггтс = M., pro εζεχεαν — 9 ηηωнре in marg. aliena manu — ηтас-
 онауос = M., Syr. = Gr. εφ' ους еπετιθετο — 10 асхуmосyнн = Alex. асхηmо-
 сyнн, Gr. аисхуnн, it. v. 18 — αυωαχε ерос = M. pro και εγεεετο λαλημα — енес-
 ωεερε = Syr. sub obelo, Gr. absque αυτης, M. етесωepи — 11 μηтpооyне = M., Syr.
 = Gr. тην еπιθεcиv, hebr. ηпβлy, Vulg. *insanivit libidine* — 12 M. om. ευпнт гихн
 ηεpρωp (lege ηεгтωp) ηсωтп; ante hoc postremum verbum cod. om. гeпгp-
 ωиpe = νεανισχοи — 13 айнау, lege аинау, quod cum praeced. αυω M. om. — хе
 ахωгμ usque in fin., M. ηе аηсωгем ген оуmωит ηουωт асωωпи ηωоу ηβ†,
 Syro-hex. ܐܘܡܝܬܐ ܠܗܘܐ ܠܗܘܐ ܠܗܘܐ, Vulg. hebr. et Gr. οτι μεμιανται οδος μια
 των δυο — 14 ante аснау cum M. om. και — ηεικων = εικонас — ρη оугнаау
 ηсгаї = εν γραφιδι, M. ген оускеуос ηсгаї — 15 M. ηρомт pro ηωомнт — η-
 теуполис = M., Syr. = Gr. πατριдос ауτου — 16 асμεpитоу = M. et hebr., Syr.
 = Gr. και еπεθετο επ' ауτους, Vulg. *insanivit super eos* — ерооу abundat — еβαλ
 тоу ηнесβαλ in rasura — 17 cum M. om. και ab initio, ante аухагмес et ас-
 хωгμ — εбoиде . . . ημμαс = M., Syr. = Gr. ειс κοιτην ηαταλuонτων, Vulg. = hebr.
ad cubile mammarum — теспорния = Syr. et Gr., M. absque αυτης.

- 18 **σαζως εβοζ μμοογ.** **αδωλπ εβοζ πτεςπορνια.** **αγω тес-**
αсхнмoсyнн [¹⁸ **αδωλ**] **λпс εβοζ.** [**αγω таψ**] **γχн σαζως** [**εβοζ** * p. 68 :
 19 **μ]μος.** **πθε** [**πτα**] **таψγχн σαζως εβοζ πтессωнe.** **αγω** col. 1.
арташо πτογπορνια **етре** **πμееγe** **πнезооγ** **πτογμπтκογi.**
 20 **наi** **πταρπορнеγe** **πρηтoγ** **гн** **кнмe.** **αγω** **артаате** **πне-**
χαλδαιος. **наi** **ερε** **пегарз** **o** **πθε** **πна** **неооγ.** **αγω** **ερε** **когн-**
 21 **тoγ** **o** **пθε** **пкогнтoγ** **πнезтωωp.** **αγω** **арбe** **пшине** **πт-**
аномia **πτογμπтκογi.** **пeзвнγe** **πтарааγ** **гн** **кнмe** **гμ** **поγ-**
маншωпe. **пма** **πта** **пeкiвe** **πтоγμπтκογi** **шωпe** **πρηтq.**
 22 **етвe** **пa** **ооziвa** **наi** **пeтepe** **пxoeic** * **xω** **μμοоγ** **xe** **εic** * col. 2.
гннтe **апоκ** **†натoγнoγс** **поγμεpαтe** **εpαi** **εxω** **наi** **πта**
тoγψγχн **oγe** **μμοоγ.** **αγω** **†наптoγ** **εpαi** **εxω** **μпоγ-**
 23 **кωтe.** **πшнpe** **πтβαβγλωн** **μн** **пeχαλδaиoс** **тнpoγ** **φa-**
кoγк. **μн** **coγx.** **μн** **xoγe.** **μн** **πшнpe** **тнpoγ** **пнacсγpиoс**
пμмаγ. **гeнзpшpe** **пcωтп.** **гeнзгнтeмωн** **μн** **гeнcтpαтн-**
гoс. **гeнтpиcтaтнc** **тнpoγ** **нe** **πpμпсoεит.** **εγпнт** **зixн** **пe-**
 24 **зтωωp.** **ceннγ** **тнpoγ** **εpαi** **εxω** **xи** **пeмзит** **пбi** **гeнзap-**
мa. **μн** **гeнтpoxoс.** **μн** **oγμнншγe** **πλaoc** **εγaмaзтe** **гзeн-**
 25 **θγpωн.** * **μн** **гeнзoпλoн** **пceкωтe** **epo** **εγpoeic** **epo.** **πта†** * p. 68 :
пoγzαп **μпeγμтo** **εβοζ** **пceεиnε** **пoγxиkвa** **εpαi** **εxω** **гн** col. 1.
пeγzαп. **πтe** **пaкωз** **шωпe** **зpαi** **πρηтe.** **пceεиpe** **пμмe** **гн**
oγopгн **πδωнт.** **пoγδβшa** **μн** **пoγμaαxe** **ceпaqитoγ** **αγω**
пoγкeceεпe **ceпapaзтoγ** **гн** **тcнqe.** **ceпaqи** **πпoγшнpe** **μн**
 26 **пoγшeεpe.** **αγω** **пoγкeшωxп** **тcaтe** **пaоγoμoγ.** **пceкaαтe**

¹⁸ **αсхнмoсyнн** = Alex., Gr. ut supra **αισχυνην** — ¹⁹ **πнезооγ** = M. Syr. Alex. Vulg. et hebr., Gr. in sing. — librarius **πταρπορнеγe**, serius deletum est ι — ²⁰ **артаате** = M., Syr. = Gr. **επεθου** — **неооγ**, pro **пeшoγe**, M. **пeзoωн** — **εpe-o** **πθε** alter. = M., Syr. = Gr. subintelligunt — ²¹ **пeзвнγe** = M., ceteri non agnoscunt — **πта-шωпe** = M., Syr. = Alex. **επeσxн**, Vulg. *confractae sunt*, Gr. om. — ²² M. om. **наi** **πта** **тoγψγчн** **oγe** **μμοоγ** **αγω** **†наптoγ** **εpαi** **εxω** — ²³ **φaкoγк** = Gr., M. **φaкoγμ** — **coγx.** **μн** **xoγe** = M., Gr. **coγe** **και** **υxoγe** — M. om. **пμмаγ** — **гeнтpиcтaтнc** = **тpиcтoγс** — ²⁴ initio, ut passim, om. **και** cum Memph. — **гeнзapμa** **μн** **гeнтpoxoс** = **αpμαта** **και** **тpoxoi**; M. = Alex. add. **гaнзппeγс** — id. om. **πλaoc** — **εγaмaзтe** **п** = M., Vulg. *armabuntur*, reliqui om. — **гeпθpωн** = **θypeoi** — **εceкωтe** usque in fin. = M., Syr. = Gr. **και** **βαλeи** **φyλακнγ** **επi** **тe** **кυκλφ** — ²⁵ **μпeγμтo** = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. **μπαμeο** — **пceεиnε** (M. **εиeиnи**) **пoγxиkвa**, Syr. Vulg. hebr. et Gr. **και** **εxδиxηcoyσι** — **пeγzαп**, solus M. **oγzαп** — **πтe-шωпe** = M., Syr. Vulg. hebr. et Gr. **δωтω** — post **пoγμaαxe** M. add. **етδoс** — **ce** **тoγ** **ceпapaзтoγ** in rasura — ante **ceпaqи** cum M. om. **зyтoи**.

- 27 **καρηνυ** **πνουροῖτε** **πσεϋ** **πνεσκευη** **απουωουωου**. **αυω**
†νακτο **εβολ** **αμο** **πνουμπτασεβнс** **αη** **πουκεπορνια** **εβολ**
εμ **πκαρ** **πκημε** **αυω** **πтетαϋατε** **εραϊ** **εροου** **πтетαϋ**
* col. 2. 28 **πμεεϋε** **πκ[ημε]** **χιη** **τενοу**. [**χε**] **ναϊ** **νεтере** [**πχοεις**] **χω**
αμοου [**χε εις**] **ζηητε** **αнок** **†наπαραλιδου** **αμο** **ετοοτου**
29 **πнетρμосте** **αμοου** **ναϊ** **πτα** **τουψγχη** **οуе** **αμοου**. **πсе**
ειρε **εραϊ** **πρηте** **εη** **οуμосте**. **πсеϋ** **απουρjce** **αη** **πουμοκρc**
τηρου **πтеωωπε** **ερεκη** **καρηνυ** **ερεасχυμονеи** **πсбωλπ** **εβολ**
πбi **тасχημостынн** **πтоуπορνια** **αη** **τουμπτασεβнс**. **του**
30 **πορνια** **тентаср** **ναϊ** **не** **εμ** **πтреπορνεуе** **εουαρε** **πса** **π**
31 **εθенос**. **αυω** **εχωεμ** **εραϊ** **εμ** **ποуωу** **πρηт**. **αρμοоуе** **εη**
32 **терн** **πтоуcωне** **†на†** **бє** **απесаποт** **εραϊ** **ετοοτε**. **ναϊ**
* p. 0ε:
col. 1. **νεтере** **πχοεις** ***[χω αμ]μοου** **χε** **πα[ποτ η]** **тоуcωне** [**ερεс**] **ооϋ**
пет[ωнк] **αυω** **πεтоу[εcтωн]** **πεто** **προуо** **εтре** **π†ε** **χωκ**
33 **εβολ**. **αυω** **πтеcωуμ** **εματε** **παποт** **πтоуcωне** **тсама**
34 **риа** **παποт** **απταко** **πε**. **αυω** **ερεсoоϋ** **несѡα** **αη** **несcoуа**
35 **†νακтооу** **εβολ** **αμος** **χε** **αнок** **αἰѡαχε** **πεχε** **πχοεις**. **εтве**
παϊ **νεтере** **πχοεις** **χω** **αμοου** **χε** **εβολχε** **αρр** **παωβѡ**. **αυω**
арнохт **εи** **παροу** **αποуcωμα**. **πто** **εωωте** **χι** **πтоуμπт**
36 **асевнс** **αη** **тоуπορνια**. **αυω** **πεχε** **πχοεις** **ναϊ** **χε** **πωhre**
απρωме **πкна†** **εап** **αη** **εοοла** **αη** **оолиба**. **αυω** **πκχω** **εροου**
* col. 2. 37 **πνεγανομια** **εβολχε** **αυρпоеик**. **αυω** ***песноϋ** **εραϊ** **εη** **пег**
бix **αυрпоеик** **εη** **пегоуωу** **πρηт**. **αυω** **пегωhre** **πтаухпооу**
38 **ναϊ** **αυηтoу** **εβολ** **εитоотc** **πтcaτε**. **ναϊ** **αυαау** **ναϊ** **αу**
39 **χωεμ** **πнапетoуааβ**. **αυω** **αуqωте** **πнакесаββaтoн**. **εμ**
πтреуκωнс **πпегωhre** **πпегειδωλoн** **αυβωк** **εροуη** **εнаπε**
тоуааβ **εтреухаρμoу**. **αυω** **εις** **εηηте** **пегеиρε** **πτειε** **εη**

²⁶ **πσεκαατε** **καρηνυ** **πνουροῖτε** = και εκδυσουσι σε τον ιρατισμον σου, M. **ερε**
ωωπi **ερβнѡ** **πпегβωс** — ²⁷ **πουκεπορνια** = M., alii in sing. — ²⁹ **απουρjce**, ceteri
in plur. — **ερεасχυμονеи** = Alex. **ασχημονουσα**, Gr. **αιсхуноуса** — ε τοῦ **εβολ** in
rasura — ³⁰ **εμ** **ποуωу** **πρηт**, M. **φен** **пегωωу** **πρηт**, Syr. = Gr. **εν τοις ενθυμη**
μασιν **αυτων** — ³¹ **†на†** **бє** = Syr. Vulg. hebr. et Gr. **και** **δωσω**, Memph. **†наж:и**
— ³³ **πтеcωуμ** **εματε**, pro Syr. et Gr. **εχλусеωс** **πλησθηση**, M. **ερεωωу** **εμαѡω**
— **παποт** usque in fin. = M. et Alex., Gr. ordine inverso **το ποτηριον αφανισμού**
ποτηριον **αδελφης** **σου** **σαμαρειας** — ³⁴ **αυω** = M. et Syr., Gr. om. — ante **несѡα**
cum M. om. **και** — **εβολ** **αμος** = M., Syr. = Gr. om. — ³⁷ **песноϋ** in rasura — **ναϊ**
= Syr. et Gr., M. **пвоу** — ³⁸ **ναϊ** **αυαау** **ναϊ**, M. **και** **αιαιтoу** (sic), Syr. = Gr. **εωс**
και **таυта** **εποιησαν** **μοι** — ³⁹ **πпегωhre** minoribus litteris in marg. — **πпегειδω**
λoн = τοις **ειδωλοις** **αυτων**, M. om. **αυτων** — **εις** **εηηте** = M., Syr. = Gr. **οτι**.

⁴⁰ τμντε ἡπνῆ· ἀγῶ χε ἡρῶμε ἐτννῦ νε ἡπογε παῖ ἐτερε-
 χοοῦ ἡρενφαιωῖνε ἡσῶον· ὁμ πτρεγεί ψαρο ἡτεγνοῦ ψα-
 ρεχοκμε παγ· ἀγῶ νεψαρετ πογστнм ἐπογβαλ· νεψαρκο-
⁴¹ σμει ἡμο ὁῖν ογκοςμος· νεψαρεζμοос ριχῆ ογδλοб ἐφ-
 πορῶ· *ερε ογτραπεζα ριөн ἡμο εсδорб· ἀγῶ παψογρнне * p. 0ē :
⁴² ἡῖ παнез νεγегфране пе ρραῖ ἡρнтоῦ· ἀγῶ νεγῖτῶρε
 пе ρῖν ογρрооῦ ἡψωνῖ ἡназрῖ ρенкерωме εβολ ρῖν ογαῶн
 ἡρῶме εαγεί εβολ ρι пхаіе· εγт ἡρεнψеζλιον ἐνεγδῖх· ἀγῶ
⁴³ ογκλom ἡψογψοῦ εхῖн νεγαпнγе· ἀγῶ αῖχοос χе ἡн
 εγнαρ ποеік ρан ἡ παῖ ἀγῶ ρенρβнγе νε ἡпорнн· ἡтос
⁴⁴ ρῶос аспорнеγе εаγβωк ερoγн ψαрос ἡе εψаγβωк ερoγн
 ψа ογсгῖме ἡпорнн· тαι те еε ψаγβωк ερoγн ψа оола
⁴⁵ ἡῖ оолаіва εтρεγείρε ἡογαnomia· ἀγῶ ρенρῶме ἡλκαіос
 нтооῦ *неτпαхікβ[а ἡ]мооῦ ρн ογх[ікβа] ἡсгῖме ἡн[оеік] * col. 2.
 ἡн ογхік[βа ἡсноῖ]· εβολχε ρен[ноеік] пе ἀγῶ песноῖ ρῖн
⁴⁶ νεγδῖх· παῖ νεтере пхоеіс хῶ ἡмооῦ χе аnнне ερραῖ
 εхῶоῦ ἡογογλос ἀγῶ ἡκтааγ аγῶтортῖр· ἡῖ ογтῶрῖ·
⁴⁷ ἡсегі ωне ерооῦ ρῖн ρенωне ἡбῖ ρенмннγе ἡкконсоῦ ρн
 пегснге· сенамооγoγт ἡнеγγнре ἡн пегγеере· ἀγῶ пегнῖ
⁴⁸ сенаρокρoγ ρн ογсате· ἡтакто ἡтмῖтасеβнс εβολριχῡ
 пкаρ ἡсехісβῶ нбῖ негῖоме тнроῦ· ἡсетῡεіре ката пег-
⁴⁹ ἡтасеβнс· тетῡмῖтасеβнс λε сенаῖтс ερραῖ εхῖн
 тнγтῖн· ἀγῶ тетпαхі ἡннoβε ἡнетῡoγῶῡ ἡ[*ρнт] ἡте- * p. 0z :
 тῡеіме [χε аnо]к пе пхоеіс· col. 1.

³⁹ ἡпнῖ, ceteri του οίκου μου — ⁴⁰ ψαρο = M., ceteri om. — παγ = M. πῶον, nec non hebr. et Vulg. quibus, Syr. = Gr. om. — † πογστнм (εστιβίζου) aliena m. in rasura — νεψαρκοσμει ita cod. non semel — ⁴¹ ρиөн ἡμο = M. et Vulg., Syr. hebr. et Gr. про προσωπου αυτης — νεγегфране = Syr. et Gr. ευφραινοντο, M. αρονноῖ, Vulg. et hebr. posuisti — ⁴² pro νεγῖτῶρε пе = ανεκρουοντο, M. hab. πογκερῶρ — ante ἡназрῖ cum M. aliisque om. και — εγт = M., Syr. = Graec. και εδιδосαν — ἡρεнψеζλιον = ψελλια — ⁴⁴ ἡογαnomia = Syr. et Gr., M. ἡноγānomia — ⁴⁶ пхоеіс = M., Syr. = Gr. κυριος κυριος, Alex. αδωναῖ κυριος, Vulg. et hebr. Dominus Deus — аnнне (sic), M. † пaῖни pro αναγαγε — ἡογογλос = ογλон — ἡκтааγ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. εіе† — аγῶтортῖр scribae mendum, pro εγῶтортῖр, et hoc pro εоῦ — ⁴⁷ ἡсегі ωне = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. λιθοβολησον — ἡбῖ ρенмннγе = M., ceteri ογλων — ἡкконсоῦ = Gr. et hebr., M. = Syr. et Vulg. εγῖ-φελδοлов — ρн ογсате = Memph. Syr. Vulg. et hebr., Graec. om. — ⁴⁸ ἡтмῖт-асеβнс = Syr. Gr. Vulg. et hebr., Memph. ἡτογμεтасеβнс — ⁴⁹ λε = M., Syr. = Graec. και.

[πῶαχε] ἀπχοεις [αφωαπ]ε ψαροϊ [ῥᾱ πμερ]ψιτε
 προμ[πε] ῥᾱ πμερμντ νεβοτ нсоуμнт ἀπεβοτ ерхω м-
 2 μος хе πωнре ἀπρωμε ερᾱϊ нак еγροоу хин ποоу нрооу.
 хин περοоу нтаρεи нзнтq нбї прро нтβαβγλων ехн θїλнм
 3 хин ποоу нрооу. аγω екехω нтеипараβολн ехм пнї ет-
 †δώνт екхω ммос нāу хе нāї нетере пхоεις хω ммооу
 4 хе хисе ерᾱϊ нoу[х]αλκїон нкπεрт [μμ]ооу ероq. аγω
 [н]κноухе ерᾱϊ [ер]оq нрєнψау. ψау нм. оуоуєрнте ена-
 5 поус. мн оуωαπψе еаун неγκас еβολ нрнтоу. еауχι-
 * col. 2. тоу еβολрн нсωтп * нтвнн нксарте ннеγκас ρарооу. аq-
 6 βρβρ аqβρβρ. аγω неqкeс ауписе рн тесмнте. етве пāї
 нāї нетере пхоεις хω ммооу хе ω тπολїс ннеснωωq. пе-
 χαλκїон етере пєсψнбе рᾱї нзнтс. аγω пєсψнбе мпєqєи
 еβολ нрнтс. асєинє еβολ катa ψауψау нтас. мпє κληρος
 7 еи ерᾱї ехωс. еβολхе пєссноq ψооп рн тесмнте. аїкааq
 8 ρїхн оупетра есслєбλωб етмгωбс еβολ ехωq. етве пāї
 9 нāї нетере пхоεις хω ммооу хе †наτρεсаїāї нбї тλам-
 10 пас нκωрт. аγω нтатаωо ннψе нтахєро мпκωрт хе-
 кас ере нāq βωλ еβολ аγω нqсвоk нбї пмооу етρарооу
 * p. 0н: 11 н[qо] е*хн нхвєс хєкас еqєρμoм нбї пєсρoмнт нсβωλ
 col. 1. еβολ нтмнте нтєсакаθарсїа. аγω нqωхн нбї пωнбе.
 12 нqтmєи еβολ нрнтс нбї пєсψнбе етнāωωq. нqхїψпє
 13 нбї пєсψнбе. еβολхе архωρᾱ нто. аγω оу пєтнāωωпє
 ерψантмтβво хин тєпоу ψан†таωо мпaδώνт рᾱї н-

XXIV, ⁸ екехω = Vulg., ceteri ειπον — нтеипараβολн = M., reliqui absque ταυτην — ⁴ εναποτε alii habent post нм — ωαпψе (sic) — неγκас = M. et Alex., Syr. = Gr. absque αυτων — ⁵ post нтвнн M. add. еткєнїωоут — ннеγκас ceteri om. αυτων — аqβρβρ аqβρβρ = M. et Syr., Vulg. et Gr. semel εζεσε — ауписе рн тесмнте, solus M. ρωκρ сапєснт ммос — ⁶ пхоεις = Gr., M. пδс пδс, Syr. = Alex. αδω-
 ναї κυριος, Vulg. = hebr. Dominus Deus — пєсψнбе et alter. пєсψнбе (sic), reliqui absque αυτης, M. vero ultim. prorsus om. — ⁷ аїкааq = Syr. et Gr., M. аqχaq — post есслєбλωб cod. om. ουκ εκεχουα αυτο επι την γην του αλυψαι επ' αυτο γην, et una cum M. v. 8 usque ad етмгωбс — ⁹ post хе M. hab. оуοι н†πολїс, Alex. insuper cum Vulg. et hebr., nec non Syr. sub asterisco, add. των αιματων — ¹⁰ хєкас in rasura — нбї пмооу етρарооу = M., pro ο ζωμος — ¹¹ post хєкас, quod est in rasura, cum M. om. προσκαυθη και — нбї пωнбе, Syr. = Vulg. hebr. et Gr. ο ιος αυτης, M. нѳнтс нхе пхрємтс — ¹² M. om. етнāωωq et ultim. нбї пєсψнбе — ¹³ пєт тоу пєтнāωωпє in rasura — ψан†таωо = M., Syr. = Gr. εως ου εμплητω.

14 **ΖΗΤΕ** **ΑΝΟΚ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΑΪΨΑΧΕ** **ϸΗΝΥ** **ΑΥΩ** **†****ΝΑΑΔΕ** **†****ΝΑ-**
ΠΩΡΧ **ΑΝ** **ΑΥΩ** **†****ΝΑΔΩ** **ΑΝ** **†****ΝΑ†** **ΖΑΠ** **ΕΡΟ** **ΚΑΤΑ** **ΝΟΥΖΙΟ-**
ΟΥΕ **ΜΗ** **ΝΟΥΜΕΕΥΕ** **ΠΕΧΕ** **ΠΧΟΕΙΣ**. **ΕΤΒΕ** **ΠΑΪ** **ΑΝΟΚ** **†****ΝΑΚΡΙΝΕ**
ΜΜΟ **ΚΑΤΑ** **ΝΟΥΣΝΩΩΕ** **ΑΥΩ** **†****ΝΑ†** **ΖΑΠ** **ΕΡΟ** **ΚΑΤΑ** **ΝΟΥΩΩ**
†**ΖΗΤ** **ΤΕΤΧΑΖΜ** **ΤΕΤΟ** **†****ΝΟΕΙΤ** **ΑΥΩ** ***ΤΕΤΝΑΩΩ**[**Ε****†**]**ΩΝ†**. * col. 2.

15 [**ΠΨΑΧΕ**] **ΜΠΧΟΕΙΣ** **ΑΕ**[**ΨΩΠΕ**] **ΨΑΡΟΙ** **ΕΕ**[**ΧΩ** **ΜΜΟ**] **ΧΕ** **ΠΩΗ-**
16 **Ρ**[**Ε** **ΜΠΡΩ**]**ΜΕ** **ΕΙΣ** **ΖΗΗΤΕ** **ΑΝΟΚ** **†****ΝΑΧΙ** **ΕΒΟΔ** **†****ΖΗΤΚ** **†****ΝΟΥΩΩ**
17 **†****ΝΕΚΒΑΔ** **ΖΗ** **ΟΥΠΟΔΕΜΟΣ** **†****ΝΕΝΑΝΕΖΠΕ** **ΑΝ** **ΕΡΟΚ** **ΟΥΑΨΑΖΟΜ**
†**ΖΗΒΕ** **ΠΕ** **†****ΝΟΕ** **†****ΠΕ** **ΜΠΕΚΕΩ** **ΝΑΨΩΠΕ** **ΑΝ** **ΕΕΜΗΡ** **ΖΙΧΩΚ**
ΑΥΩ **ΠΕΚΤΟΟΥΕ** **ΝΑΨΩΠΕ** **ΑΝ** **ΖΗ** **ΡΑΤΚ** **ΟΥΤΕ** **†****ΝΕΝΑΝΑΔΩΔΚ** **ΑΝ**
18 **ΖΗ** **ΝΕΥΣΠΟΤΟΥ** **ΑΥΩ** **†****ΝΕΚΟΥΕΜ** **ΟΕΙΚ** **†****ΡΩΜΕ**. **ΑΥΩ** **ΑΪΨΑΧΕ**
ΜΗ **ΠΛΑΟΣ** **†****ΖΤΟΟΥΕ** **ΚΑΤΑ** **ΘΕ** **†****ΝΑΕΩΩ**[**Η**] **ΕΤΟΟΤ** **ΜΠΝΑΥ**
†**ΡΟΥ**]**ΖΕ** **ΑΥΩ** **ΑΙΕΙΡΕ** **ΕΖΤΟΟΥΕ** **ΚΑΤΑ** **Θ**[**Ε**] **†****ΝΑΕΩΩ** **ΕΤΟΟ**[**Τ**].
19 **ΑΥΩ** **ΠΕΧΕ** **ΠΛΑΟΣ** **ΝΑΪ** **ΧΕ** **†****ΝΑΧΟΟΣ** **ΕΡΟΝ** **ΑΝ** **ΧΕ** **ΟΥ** **ΠΕ**
ΝΑΪ **†****ΝΤΟΚ** **ΕΤΚΕΙΡΕ** **ΜΜΟΟΥ**.

XXVI

20 * **ΑΥΩ** **†****ΝΕΤΜΤΑΖΟ** **ΕΡΑΤΕ** **ΖΙΧΜ** **ΠΚΑΖ** **ΕΤΟΝΖ** * p. **†****†** :
 col. 1.

21 **†****ΝΑΤΑΔΕ** **†****ΝΟΥΤΑΚΟ** **ΑΥΩ** **†****ΝΑΨΩΠΕ** **ΑΝ** **ΨΑ** **ΕΝΕΖ** **ΠΕΧΕ**
ΠΧΟΕΙΣ.

XXVII, 1, 2 **ΑΥΩ** **ΠΨΑΧΕ** **ΜΠΧΟΕΙΣ** **ΑΕ**[**ΨΩΠΕ**] **ΨΑΡΟΪ** **ΕΕ**[**ΧΩ** **ΜΜΟ**] **ΧΕ**
 3 **†****ΝΤΟΚ** **ΖΩΩΚ** **ΠΩΗΡΕ** **ΜΠΡΩΜΕ** **ΧΙ** **†****ΝΟΥΤΟΕΙΤ** **ΕΧΗ** **СОР** **ΑΥΩ**
†**ΝΚΧΟΟΣ** **ΕΖΟΥΗ** **ΖΗ** **СОР** **ΖΙΧΗ** **ΤΕΖΗ** **†****ΒΩΚ** **ΕΖΟΥΗ** **ΕΤΕΘΑΔΑССΑ**
ΠΜΑ **†****ΨΩΩΤ** **†****ΝΛΑΟΣ** **ΝΑΪ** **ΝΕΤΕΡΕ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΧΩ** **ΜΜΟΟΥ** **†****ΝСОР**
 4 **ΧΕ** **†****ΝΤΟ** **ΑΡΧΟΟΣ** **ΧΕ** **ΑΝΟΚ** **ΑΙ†** **ΠΕΙΣΑ** **ΕΡΟΪ** **ΕΙ** **ΖΜ** **†****ΖΗΤ** **†****ΘΑ-**

¹³ **ΖΡΑΪ** **†****ΖΗΤΕ** = Syr. Alex. Vulg. et hebr., M. **ἔθρη** **†****ΖΗΤΕ**, Gr. om. — ¹⁴ post **ΑΝΟΚ** M. add. **ΠΕ** — **†****ΝΑΔΩ** (inde duae litterae abrasae) **ΑΝ**, M. et Syr. = Gr. οὐδε **μη** **ἐλεησω** — **ΝΟΥΖΙΟΥΕ** **ΜΗ** **ΝΟΥΜΕΕΥΕ** = Syr. Vulg. et hebr., M. **נעמעני** **ונור** **קאטא** **נעמיות** — ¹⁶ **ΖΗ** **ΟΥΠΟΔΕΜΟΣ** = M., Syro-hex. **ܠܝܕܐ ܠܝܬܝܡܝܐ**, Gr. **ἐν παρατάξει**, Vulg. hebr. et Aqu. **ἐν πληγῇ** — **†****ΝΕΝΑΝΕΖΠΕ** **ΑΝ** **ΕΡΟΚ** = M., ceteri **ου μη** **κοπης** — cod. inde om. **οὐδ' ου μη** (Vat. **οὐδε μη**) **κλαυσθης**, quae M. reddit **οὐδε** **†****ΝΕΝΑΝΕΖΠΕ** **ΑΝ** — ¹⁷ **ΟΥΑΨΑΖΟΜ** **†****ΠΠΕ**, pro **στεναγμος** **αιματος**, **οσφρος** **πενθος** **εση** (Syr. Alex. alique **εσται**, M. om.) — **ΑΥΩ** **prim.** = Syr. et Gr., M. **οὐδε** — **ΟΥΤΕ** = M. **οὐδε**, Syr. = Gr. **ου μη** — XXVI, ²¹ **†****ΝΑΨΩΠΕ** pro **†****ΝΕΝΑΨΩΠΕ** — M. om. **ΨΑ** **ΕΝΕΖ** — **ΠΧΟΕΙΣ** = M., Syr. = Gr. bis, Alex. **κυρ. κυρ.** **ο θεος** — XXVII, ³ **ΖΙΧΗ** **ΤΕΖΗ** **†****ΒΩΚ** **ΕΖΟΥΗ**, Syr. = Gr. **τη κατοικουση επι της εισοδου**, M. **θνετμωπ** **ΖΗ** **ΠΜΩΩΤ** **ΟΝΟΖ** **ΨΕ** **ἔθουη** — **ΠΜΑ** . . . **†****ΝΛΑΟΣ**, Syr. Vulg. hebr. et Gr. **τω εμποριω των λαων, απο** (Vulg. = hebr. **ad**) **νησων πολλων**, M. **omnia om.** — **ΠΕΙΣΑ**, ceteri **καλλος μου** — ⁴ **ΕΙ**, M. **εθρικι**, Syr. = Gr. om.

- 5 **ΛΑССΑ** **ΠΒΕΕΔΕΙΜ** **ΠΟΥΩΗΡΕ** **ΑΥΤ** **ΠΕΙΣΑ** **ΕΡΟ**. **ΤΚΕΛΡΟΣ** **ΤΕ**
ΕΒΟΔΖΗ **ΣΕΝΕΙΡ** **ΑΥΚΟΤΣ** **ΝΕ** **ΖΕΝΩΑΥ** **ΜΠΑΔΕ** **ΠΩΕ** **ΠΚΥΠΑΡΙΣΟΣ**
 * col. 2. **ΑΥΧΙΤΟΥ** **ΕΒΟΔΖΗ** **ΠΛΙΒΑΝΟΣ** **ΕΤΡΕΥΤΑ** **ΜΙΟ** **ΝΕ** **ΠΖΕΝΩΤΕ** **ΠΩΕ**
 6 **ΠΕΛΛΤΗ** **ΑΥΤΑΜΙΟ** **ΠΠΟΥΟΣ** **ΕΒΟΔΖΗ** **ΠΚΑΖ** **ΠΤΒΑΣΑΝ**
ΠΟΥΡΠΗΥΕ **ΠΤΑΥΤΑΜΙΟΥ** **ΕΒΟΔΖΗ** **ΠΚΑΖ** **ΠΕΔΕΦΑΣ** **ΖΕΝΗ** **ΕΥΟ**
 7 **ΠΖΑΙΒΕΣ** **ΠΩΗΝ** **ΕΒΟΔΖΗ** **ΠΠΗΣΟΣ** **ΠΧΕΤΤΙΝ**. **ΑΥΩ** **ΟΥΩΗ**
ΜΗ **ΖΕΝΑΥΕΙΝΑΥΑΝ** **ΕΒΟΔΖΗ** **ΚΗΜΕ** **ΖΕΝΠΡΗΩ** **ΑΥΤΑΜΙΟΥ** **ΝΕ**
ΕΤΡΕΥΤ **ΕΡΟ** **ΠΟΥΕΟΥ** **ΑΥΩ** **ΕΤΡΕΥΘΟΔΕ** **ΠΟΥΖΑΚΙΝΘΙΝΟΣ** **ΜΗ**
ΟΥΧΗ **ΕΒΟΔΖΗ** **ΠΠΗΣΟΣ** **ΠΕΔΙΣΑΓ** **ΑΥΩ** **ΑΥΩΠΕ** **ΝΕ** **ΠΘ** **ΠΕ**
 8 **ΩΑΡΕΘΟΔΕ** **ΜΙΟΥ**. **ΑΥΩ** **ΠΟΥΑΡΧΩΝ** **ΠΕΤΟΥΗΖ** **ΝΕ** **ΖΗ** **ΣΙ**
ΔΩΝ **ΑΥΩ** **ΠΑΡΑΔΙΟΣ** **ΑΥΩΠΕ** **ΠΡΕΦΩΚ** **ΠΠΟΥΟΣ** **ΠΟΥΣΑΒΕΕΥ**
 * p. πλ : 9 **ΣΟΡΜ** **ΠΕΤΩΟΠ** **ΠΖΗΤΕ** **ΝΑΙ** **ΠΟΥΡΕΦΡΖΜΕ**. **ΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ**
 col. 1. **ΖΗ** **ΠΕΥΧΩΩΜΕ** **ΑΥΩ** **ΠΕΥΣΟΦΟΣ** **ΠΕΥΩΟΠ** **ΠΖΗΤΕ** **ΝΑΙ** **ΑΥΤΑ**
ΧΡΕ **ΠΟΥΩΟΧΝΕ** **ΑΥΩ** **ΠΕΧΗΥ** **ΤΗΡΟΥ** **ΖΗ** **ΤΕΘΑΔΑΣΣΑ** **ΜΗ** **ΠΕΤ**
 10 **ΖΗ** **ΜΙΟΥ** **ΑΥΩΠΕ** **ΝΕ** **ΜΙΑ** **ΠΩΤΗ** **ΕΖΟΥΗ**. **ΜΠΕΡΣΟΣ** **ΜΗ**
ΠΔΥΤΟΣ **ΑΥΩ** **ΝΑ** **ΤΛΙΒΗ** **ΠΕΥΩΟΠ** **ΖΗ** **ΤΟΥΘΟΜ** **ΠΟΥΡΕΦΜΙΩΕ**
ΖΗ **ΠΠΟΔΕΜΟΣ** **ΠΕΥΖΩΚ** **ΜΗ** **ΠΕΥΠΕΡΙΚΕΦΑΔΑΙΑ** **ΑΥΑΥΤΟΥ** **Ν**
 11 **ΖΗΤΕ** **ΝΑΙ** **ΑΥΤ** **ΜΠΟΥΕΟΥ**. **ΠΩΗΡΕ** **ΠΑΡΑΔΙΟΣ** **ΜΗ** **ΤΕΥΘΟΜ**
ΠΕΥΩΟΠ **ΖΙΧΗ** **ΠΟΥΣΟΒ** **ΠΕΤΡΟΕΙΣ** **ΠΕΥΩΟΠ** **ΖΗ** **ΠΟΥΠΥΡΓΟΣ**
ΠΕΥΖΝΑΔΥ **ΝΚΑ** **ΣΟΤΕ** **ΑΥΑΥΤΟΥ** **ΕΠΟΥΩΜΟΥ** **ΜΠΟΥΚΩΤΕ** **ΝΑΙ**
 * col. 2. 12 **ΑΥΧΩΚ** **ΕΒΟΔ** **ΜΠΟΥΣΑ**. **ΠΡΩΜΕ** **ΠΚΑΡΧΗΤΩΝ** **ΝΕ** **ΠΟΥΩΟΤΕ**
ΕΒΟΔΖΗ **ΠΑΩΑΙ** **ΠΤΟΥΘΟΜ** **ΤΗΡΣ** **ΑΥΠΩΡΩ** **ΠΤΟΥΑΓΟΡΑ** **ΖΗ**

⁴ M. om. **ΠΒΕΕΔΕΙΜ** — **ΠΕΙΣΑ** = M., Syr. = Gr. **καλλος** — ⁵ **ΑΥΚΟΤΣ** = M. **τασσο**, Syr. = Gr. **φοδομηθη** — **ΠΚΥΠΑΡΙΣΟΣ** = **κυπαρισσου** — **ΝΕ** ult. M. om. — **ΠΕΛΛΤΗ** = **ελατινους** — ⁶ **ΠΠΟΥΟΣ** = Syr. et Gr., M. **ΠΠΟΥΟС** — M. om. prim. **ΠΚΑΖ** — **ΕΒΟΔΖΗ** **ΠΚΑΖ** **ΠΕΔΕΦΑΣ** pro **εξ** **ελεφαντος** — **ΠΠΗΣΟΣ** = **νησων** — **ΠΧΕΤΤΙΝ**, M. **χελδιν**, Alex. **χεττιειν**, Gr. **χεττιειν**, Vat. **χεττιειν** — ⁷ **ΑΥΩ** = M., ceteri non agnoscunt — post **ΟΥΩΗ** M. add. **ΝΕΜ** **ΖΑΠΟΔΟΕΔ** — **ΖΕΝΠΡΗΩ** = M., Syr. = Gr. in sing. — **ΠΕΔΙΣΑΓ** pro **ελίσαι** — ⁸ **ΠΑΡΑΔΙΟΣ** = **αράδιοι** — M. om. **ΠΟΥΣΑΒΕΕΥ**, quod Syr. hab. sub asterisco, et **ΣΟΡΜ** (sic), pro **ΣΟΡ** — ⁹ **ΖΗ** **ΠΕΥΧΩΩΜΕ** = M., Syr. = Gr. **βιβλιων** — **ΠΟΥΩΟΧΝΕ** = Syr. et Gr., M. **ΠΟΥΣΟΒΗ** — **ΠΕΧΗΥ** = Syr. et Gr., M. **ΠΕΕΧΗΟΥ** — **ΠΕΤΖΗ** **ΜΙΟΥ** = M. **ΠΠΕΤΖΕΝ** **ΠΔΜΑΙΟΥ**, Syr. = Gr. **οι** **κωπηλᾶται** **αυτων** — post **ΑΥ** **ΤΟΥ** **ΑΥΩΠΕ** aliud **ω** est erasum — M. om. **ΝΕ** — **ΜΙΑ** **ΠΩΤΗ** **ΕΖΟΥΗ** = M. **ΜΙΑΠΟΡΦ** **ΕΖΟΥΗ**, Gr. **επι** **δυσμας** **δυσμων**, Syr. **ܠܝܡܐ ܠܝܡܐ ܠܐ** — ¹⁰ **ΠΔΥΤΟΣ** = **λυδοι**, M. **ΠΙΜΗΤΟΣ** — **ΝΑ** **ΤΛΙΒΗ**, M. **ΝΑ** **†** **ΛΕΒΗ**, pro **λιβυες** — ante **ΠΟΥΡΕΦΜΙΩΕ** M. add. **ΖΑΠΡΩΜ** **ΜΠΟΔΕΜΗΤΗΣ** — **ΠΕΥΖΩΚ** et **ΠΕΥΠΕΡΙΚΕΦΑΔΑΙΑ** = M., ceteri absque **αυτων** — **librarius** scripserat **ΠΖΗΤΟΥ**, alia manus **ΠΖΗΤΕ** — M. om. **ΝΑΙ** hic et in sequ. v. — **ΜΠΟΥΕΟΥ** = Syr. et Gr., M. **ΜΠΟΥΩΟΥ** — ¹¹ **ΤΕΥΘΟΜ** = M. pro **η** **δυναμις** **σου** — ¹² **ΠΡΩΜΕ** **ΠΚΑΡΧΗΤΩΝ** = **καρχηδονιοι** — **ΠΟΥΩΟΤΕ** (sic), id. v. 22 — M. om. **ΠΑΩΑΙ**, et legit **ΤΟΥΧΟΜ** — **ΑΥΠΩΡΩ** = M., Syr. hebr. et Gr. **εδωκαν**, Vulg. **repleverunt**.

ΟΥΖΑΤ ΜΗ ΟΥΝΟΥΒ· ΜΗ ΟΥΠΕΝΙΠΕ ΜΗ ΟΥΒΑΣΘΗ ΜΗ ΟΥΤΑΖΤ.
 13 ΑΥΩ ΘΑΛΛΑΣ ΜΗ ΠΚΕΜΑ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ ΠΕΥΤΟΥ ΤΗΡΟΥ Π-
 ΤΟΥ ΠΕΥΟ ΠΕΨΩΤ ΝΕ ΖΗ ΖΕΝΨΥΧΗ ΠΡΩΜΕ· ΑΥΩ ΖΗ ΖΗΔΑΥ
 14 ΠΡΟΜΝΤ ΑΥΤΑΔΥ ΕΤΟΥΕΨΩΤ ΕΒΟΛΖΗ ΠΗΙ ΠΘΕΡΓΑΜΑ·
 15 ΖΕΝΖΤΩΩΡ ΜΗ ΖΕΝΖΙΠΠΕΥΣ ΑΥΤ ΠΤΟΥΑΓΟΡΑ. ΠΩΗΡΕ ΠΠΕ-
 ΡΟΛΙΟΣ ΠΕΥΟ ΠΕΨΩΤ ΝΕ· ΑΥΤΑΨΟ ΠΤΟΥΕΙΨΩΤ ΕΒΟΛΖΗ
 ΠΠΗΝΣΟΣ ΖΗ ΖΕΝΨΟΛ ΝΕΔΕΨΑΣ· ΑΥΩ ΖΗ ΠΕΨΑΥΠΤΟΥ ΕΡΟΥΗ ΠΕ-
 ΨΑΡΕΤ ΠΠΟΥΒΕΚΕΕΥΕ ΠΠΡΩΜΕ· ΤΟΥΪΕΨΩΤ ΕΒΟΛΖΗ *ΠΜΗ- * p. π̄ε:
 16 ΗΨΕ ΕΤΤΗΖ ΠΨΜΕ ΑΥΠΤ̄ ΠΣΤΑΚΤΗ ΖΙ ΑΥΕΙΝΑΥΑΝ ΕΒΟΛΖΗ col. 1.
 17 ΘΑΡΣΙΟ· ΑΥΩ ΑΜΜΩΘ ΜΗ ΚΟΡΧΟΡ· ΑΥΤ ΠΤΟΥΑΓΟΡΑ. ΪΟΥ-
 ΛΑΣ ΑΥΩ ΠΩΗΡΕ ΜΠΠΗΛ· ΝΑΙ ΕΝΕΥΟ ΠΕΨΩΤ ΝΕ ΕΥΤ ΣΟΥΟ
 ΕΒΟΛ ΜΗ ΠΡΗΝΕ· ΑΥΩ ΤΚΑΣΙΑ ΜΗ ΠΕΒΙΩ ΕΤΣΟΤΠ ΑΥΩ ΟΥ-
 18 ΠΕΖ ΜΗ ΟΥΣΟΝΤΕ· ΑΥΤΑΔΥ ΜΠΜΗΗΨΕ ΕΤΤΗΖ ΠΨΜΕ. ΔΑ-
 ΜΑΣΚΟΣ ΠΕΣΟ ΠΕΨΩΤ ΝΕ ΕΒΟΛΖΗ ΠΑΨΑΙ ΠΤΟΥΘΩ ΤΗΡΣ·
 ΟΥΗΡΠ ΠΕΥΕΙΝΕ ΜΜΟQ ΕΒΟΛΖΗ ΧΕΒΡΩΗ· ΑΥΩ ΖΕΝΣΟΡΤ ΕΒΟΛ-
 19 ΖΗ ΜΙΔΗΝΤΟΣ· ΟΥΗΡΠ ΑΥΤΑΔQ ΕΤΟΥΑΓΟΡΑ. ΑΥΩ ΟΥΠΕΝΙΠΕ
 ΕQΜΟΝ̄ ΑΥΠΤ̄ ΕΒΟΛΖΗ ΑΣΗΛ· ΑΥΩ ΜΜΟΕΙΤ ΜΜΟQΨΕ ΠΕΥ-
 20 ΨΟΟΠ ΖΗ ΠΕΤΤΗΖ ΠΨΜΕ. ΔΑΙΔΑΝ ΠΕΥΟ ΠΕΨΩΤ *ΝΕ ΖΗ * col. 2.
 21 ΖΕΝΤΒΝΟΟΥΕ ΕΥΣΟΤΠ ΕΖΕΝΖΑΡΜΑ. ΤΑΡΑΒΙΑ ΜΗ ΠΑΡΧΩΗ
 ΤΗΡΟΥ ΠΚΗΛΑΡ ΝΑΪ ΠΕΥΟ ΠΕΨΩΤ ΝΕ ΖΗ ΤΟΟΤΕ ΖΕΝΔΑΜΟΥΛ
 ΜΗ ΖΕΝΟΪΔΕ· ΑΥΩ ΖΕΝΖΙΕΙΒ ΝΑΪ ΕΤΟΥΡ ΕΙΨΩΤ ΜΜΟΟΥ ΝΕ·
 22 ΝΟΪ ΠΕΨΟΤΕ ΠΣΑΒΑ· ΑΥΩ ΝΑ ΓΡΑΜΜΑ ΝΑΪ ΕΝΕΥΟ ΠΕΨΩΤ

¹² cod. ΖΗ ΟΥ ΖΗ ΟΥΖΑΤ; ΖΑΤ, cui succedunt tria elementa erasa, et ΠΟΥ
 του ΟΥΝΟΥΒ in rasura — ΟΥΒΑΣΘΗ, quod est legendum ΟΥΒΑΣΘ, M. om. — ¹³ ΘΑΛ-
 ΛΑΣ, scriptum prius θαλασσα, pro η ελλας, M. φιομ — ΠΕΥΤΟΥ (cuius ΠΕΥ in
 rasura) ΤΗΡΟΥ, Gr. τα παρατεινοντα, M. ΠΠΕΤΕΨΩΤ ΤΗΡΟΥ — M. om. prim. ΖΗ
 — ΕΤΟΥΕΨΩΤ = ΕΤΟΥΕΙΨΩΤ — ¹⁴ ΘΕΡΓΑΜΑ = Alex. θεργαμα, Vat. θαιργαμα,
 Gr. θογαρμα, M. θετραμμα — ante ΑΥΤ M. add. ΠΜ ΖΑΠΤΕΜΘΑΜ, idem Syr.
 et Alex. — ¹⁵ ΠΠΕΡΟΛΙΟΣ, A. αραδιων, M. ΠΠρωλιας pro ροδιων — ΖΗ prim. abun-
 dat — ΠΠΟΥΒΕΚΕΕΥΕ, Memph. om. σου — ¹⁶ ΤΟΥΪΕΨΩΤ = Syr. et Gr., M. ΕΒΟΛΖΕΝ
 ΠΠΕΤΟΙ ΠΕΨΩΤ — ΑΥΠΤ̄ = Memph., reliqui om. — ΑΜΜΩΘ, M. = Vat. λαμωθ
 = Gr. ραμοθ, A. ραμμωθ — ΚΟΡΧΟΡ = M., Alex. κορχορος, Gr. χορχορ — ¹⁷ ΟΥΠΕΖ
 ΜΗ ΟΥΣΟΝΤΕ = Syr. et Gr., M. ΠΠΕΖ ΠΠ ΠΕΣΟΝΤ — ¹⁸ ΠΠΕΥΕΙΝΕ = M., qui item
 add. ΠΠ, reliqui om. — ΧΕΒΡΩΗ = Alex., M. et Syr. = Gr. χελβων — M. om. ΑΥΩ
 — ante alter. ΟΥΗΡΠ cum M. om. και — ¹⁹ ΑΥΠΤ̄ = M., Syr. = Gr. om. — ΜΜΟΕΙΤ
 ΜΜΟQΨΕ = M., Syr. = Gr. τροχιας — ²¹ ΝΕ ΖΗ ΤΟΟΤΕ = σου δια χειρος σου, idem
 Syr., sed om. prim. σου, M. ΕΒΟΛ ΠΖΗΤ — ΖΕΝΟΪΔΕ· ΑΥΩ ΖΕΝΖΙΕΙΒ = Vat. M. et Syr.,
 Gr. αμνους και κριους — ΕΤΟΥΡ ΕΙΨΩΤ ΜΜΟΟΥ ΝΕ = Syr. et Gr. εν οis εμπορευον-
 ται σε, M. ΕΤΟΥΘΟΛΖΕΛ ΜΜΩΩΝ — ²² ΠΑΓΡΑΜΜΑ, M. ΠΠΑΡΑΓΜΑ = A. ραγμα,
 Vat. ραμα, Gr. ραμμα.

23 ΝΕ ΖΗ ΖΕΝΖΗΝΕ ΝΩΤΠ ΑΥΩ ΝΩΝΕ ΕΤΕ ΝΑΨΕ ΣΟΥΗΤΟΥ ΚΕ
 ΝΟΥΒ ΑΥΤΑΑΥ ΕΤΟΥΑΓΟΡΑ. ΧΑΡΡΑΝ ΜΗ ΧΑΝΑΑΝ ΝΑΪ
 ΕΝΕΥΟ ΝΕΨΩΤ ΝΕ. ΑΣΣΟΥΡ ΜΗ ΧΑΡΜΑΝ ΝΑΪ ΕΝΕΥΟ ΝΕΨΩΤ
 24 ΝΕ ΕΥΕΙΝΕ ΠΤΟΥΕΠΨΩΤ ΟΥΖΥΑΚΙΝΘΟΣ ΑΥΩ ΖΕΝΑΖΩΑΡ ΕΥ-
 25 ΣΟΤΠ ΕΥΜΗΡ ΕΖΕΝΠΟΥΖ ΑΥΩ ΖΕΝΕΧΗΥ ΝΨΕ ΝΚΥΠΑΡΙΣΟΣ ΕΥΟ
 * p. π̄ε : ΝΕΨΩΤ ΝΕ ΖΜ ΠΜΗΝΨΕ ΕΤΤΗΖ ΝΜΜΕ * ΑΥΩ ΑΡΣΕΙ ΑΡΑΨΑΙ
 col. 1. 26 ΕΜΑΤΕ ΝΕΤΣΕΚ ΟΥΟΣΡ ΖΑΡΟ ΝΕΥΣΩΚ ΜΜΟ ΖΜ ΠΖΗΤ ΠΘΑ-
 ΖΑΣΣΑ ΖΗ ΟΥΜΟΟΥ ΕΝΑΨΩΨ ΠΤΟΥΡΗΣ ΑΦΘΑΚΟ ΝΟΥΒΟΜ ΝΕΥ-
 27 ΨΟΟΠ ΖΜ ΠΖΗΤ ΠΤΕΘΑΖΑΣΣΑ ΑΥΩ ΠΟΥΒΕΚΕ ΜΗ ΝΕΤΤΗΖ
 ΝΜΜΕ ΑΥΩ ΝΕΤΣΕΚ ΟΥΟΣΡ ΖΑΡΟ ΜΗ ΝΟΥΡΕΨΡΖΜΜΕ ΑΥΩ ΝΕΤΧΙ
 ΨΟΧΝΕ ΝΜΜΕ ΜΗ ΝΕΤΤΗΖ ΝΜΜΕ ΑΥΩ ΝΟΥΡΩΜΕ ΤΗΡΟΥ ΕΤ-
 ΜΙΨΕ ΑΥΩ ΕΤΝΜΜΕ ΑΥΩ ΤΟΥΣΟΟΥΖΣ ΤΗΡΣ ΣΕΝΑΖΕ ΖΗ ΤΟΥ-
 28 ΜΗΤΕ ΖΜ ΠΖΗΤ ΠΘΑΖΑΣΣΑ ΖΜ ΠΕΡΟΥ ΜΠΟΥΖΕ. ΠΡΟΣ ΠΑ-
 ΨΑΪ ΜΠΟΥΖΡΟΥΝ ΝΟΥΡΕΨΡΖΜΜΕ ΣΕΝΑΨΤΟΡΤΡ ΖΗ ΟΥΖΟΤΕ ΠΤΕ
 29 ΘΟΤΕ ΧΙΤΟΥ ΑΥΩ ΝΕΤΣΩΚ ΤΗΡΟΥ ΠΠΟΥΟΡΣ ΣΕΝΑΠΕ ΕΒΟΖ-
 * col. 2. ΖΗ ΝΕΧΗΥ ΑΥΩ ΠΕΡΟΥΗΤ ΜΗ * ΠΠΕΕΨ ΠΘΗ ΠΠΕΧΗΥ ΠΤΕΘΑ-
 30 ΖΑΣΣΑ ΣΕΝΑΔΖΕΡΑΤΟΥ ΖΙ ΠΕΚΡΟ ΠΣΕΩΨ ΕΒΟΖ ΕΧΩ ΖΜ ΠΕΥ-
 ΖΡΟΥ ΑΥΩ ΣΕΝΑΧΙΨΚΑΚ ΕΒΟΖ ΖΗ ΟΥΣΙΨΕ ΠΣΕΝΕΧ ΕΙΤΠ ΕΧΠ

22 ΖΕΝΖΗΝΕ = Syr. et Gr., M. ζανωνι — ΕΤΕ ΝΑΨΕ ΣΟΥΗΤΟΥ = M. aliiq̄ue iuxta
 Nobilium, Syr. = Gr. χρηστων, Alex. εκλεκτων — 23 M. om. ΧΑΡΡΑΝ = Alex.,
 Gr. χαρρα — ΠΑΑΝ ΤΟΥ ΧΑΝΑΑΝ (= Alex. et M., Gr. χαναα) in rasura — 24 ΠΤΟΥ-
 ΕΠΨΩΤ = M., Syr. = Gr. om. σου — 25 ΑΥΩ ΖΕΝΕΧΗΥ ΝΕΨΩΤ ΝΕ = M. et Syro-
 -hex. ρουα ; item edit. rom. κυπαρισσινα 25 πλοια. εμποροι
 σου, edit. Tischendorf κυπαρισσινα. πλοια εμποροι σου — ΑΥΩ ΑΡΣΕΙ ΑΡΑΨΑΙ ΕΜΑΤΕ
 26 ΝΕΤΣΕΚ ΟΥΟΣΡ ΕΝΑΨΩΨ, Syr. Vulg. hebr. et Gr. και ενεπλησθης και εβα-
 ρυνθης σφοδρα εν καρδιζ θαλασσης, 26 εν υδατι πολλω ηγον σε οι κωπηλαται
 σου., M. ουοζ ασδωαι εμαψω νηετσεκβοσερ ζαρο ναυσωκ μμο ζην πζητ
 μφιου. 26 ζην ουμωον εφοψ — ΠΤΟΥΡΗΣ usque in fin. = M., Syr. Vulg. hebr. et
 Gr. το πνευμα του νοτου συνετριψε σε εν καρδιζ θαλασσης. 27 ησαν δυναμεις σου
 — 27 M. om. ΑΥΩ ΝΕΤΣΕΚ ΟΥΟΣΡ ΖΑΡΟ ΜΗ ΝΟΥΡΕΨΡΖΜΜΕ, et infra ΜΗ ΝΕΤΤΗΖ
 ΝΜΜΕ; quibus Syr. et Gr. add. εκ των συμμικτων σου — cod. inter lineas, et qui-
 dem in rasura, habet a ΝΕΤΣΕΚΟΥΟΣΡ usque ad alter. ΝΜΜΕ — ΖΗ ΤΟΥΜΗΤΕ ΖΜ
 ΠΖΗΤ ΠΘΑΖΑΣΣΑ = Syr. = Gr., M. ζην θμητ μφιου — 28 ΠΡΟΣ ΜΠΟΥΖΡΟΥΝ,
 M. Syr. et Alex. προς φωνην της κραυγης σου, Gr. πρ. την κραυγην της φωνης σου
 — Syr. = Gr. om. ΣΕΝΑΨΤΟΡΤΡ, M. vero ΖΗ ΟΥΖΟΤΕ — 29 ΣΕΝΑΠΕ (sic), pro ΣΕΝΑΠΕ
 ΕΒΟΖ ΖΗ ΝΕΧΗΥ = καταβησονται απο των πλοιων? M. ενεξει εβοζ ζην τονη
 — ΠΕΡΟΥΗΤ (α ρωτ) pro οι επιβαται, M. om. — ΠΠΕΕΨ ΠΘΗ = οι πρωρεις, M. ΝΕ-
 ΠΕΨ — ΠΠΕΧΗΥ ΠΤΕΘΑΖΑΣΣΑ = Syro-hex. in sing., Gr. om. ΠΠΕΧΗΥ, M. ετ ζην
 νιχοι νεμ νιεχου πτε θαλασσα — ΖΙ ΠΕΚΡΟ, Syr. = Graec. επι την γην, M. om.
 — 30 ΕΙΤΠ, M. = Syr. ψοειψ, Gr. γην.

32 ΠΕΥΑΠΗΥΕ΄ ΠΣΕΠΕΡΥ ΚΡΜΕΣ ΖΑΡΟΥ. ΑΥΩ ΠΕΥΩΗΡΕ ΣΕΝΑΧΙ
 33 ΠΟΥΤΟΕΙΤ ΕΧΩ ΕΤΡΕΨΩΠΕ ΝΕ ΕΥΤΟΕΙΤ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ. ΧΕ
 ΑΡΞΕ ΟΥΗΡ ΝΒΕΚΕ ΕΒΟΛΖΗ ΤΕΘΑΛΑССΑ ΑΕΤΠ ΝΡΕΘΝΟΣ ΕΒΟΛ
 ΠΤΟΥΑΩΗ΄ ΑΥΩ ΕΒΟΛ ΜΠΟΥΜΗΝΨΕ ΕΤΤΗΖ ΝΜΜΕ΄ ΠΕΡΩΟΥ
 34 ΤΗΡΟΥ ΜΠΚΑΖ ΑΡΑΔΥ ΝΡΕΜΑΟ. ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΑΡΟΥΩСΨ ΖΗ
 ΘΑΛΑССΑ ΖΗ ΟΥΜΟΟΥ ΕΝΑΨΩΨ΄ ΠΕΤΤΗΖ ΝΜΜΕ ΑΥΩ ΤΟΥСО-
 35 ΟΥΖС ΤΗΡС АΥΞΕ ΖΗ ΤΟΥΜΗΤΕ. ΠΟΥРЕΨΕΚΟΥОСР ΤΗΡΟΥ ΠΕΤ-
 ΟΥΗΖ ΖΗ ΠΗНСОС АΥΩΚМ *ΕΧΩ΄ ΠΕΥΚΕΡΡΩΟΥ ΖΗ ΟΥΨΤΟΡΤР * р. пз :
 26 АΥΨΤΟΡТР АΥΩ АΥΡΙМЕ. ΠΕΨΟΤΕ ΕΒΟΛΖΗ ΝΡΕΘΝΟΣ АΥΠЕХ
 ΖΡΟΥ ΕΧΩ ΑΡΨΩΠΕ ΕΥΤΑΚΟ ΠΤΕΝΑΨΩΠΕ ΘΕ ΑΝ ΨΑ ΕΝΕΖ. col. 1.
 XXVIII, 1, 2 ΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙС ΑΨΩΠΕ ΨΑΡΟΊ ΕΨΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ
 ΠΤΟΚ ΖΩΑΚ ΠΨΗΡΕ ΜΠΡΩМЕ ΑΧΙС ΜΠΑΡΧΩΗ ΠΤΥРОС ΧΕ ΠΑΊ
 ΠΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙС ΧΩ ΜΜΟΥ ΧΕ ΕΒΟΛΧΕ Α ΠΕΚΖΗТ ΧΙСΕ ΑΥΩ
 ΑΚΧООС ΧΕ ΑΗΚ ΟΥΗΟΥΤΕ ΑНОК ΑΙΟΥΑΖ ΖΗ ΟΥМА ΠΨΩΠΕ
 ΠНОУТЕ ΖМ ΠΖΗТ ΠΤΕΘΑΛΑССА΄ ΠТОК ΔΕ ΠТК ΟΥΡΩМЕ΄ ΑΥΩ
 ΠТК ΟΥΗΟΥΤΕ ΑН΄ ΑΥΩ ΑΚ† ΜΠΕΚΖΗТ ΠΘЕ ΜΠΖΗТ ΠΟΥ-
 3 ΠΟΥΤΕ΄ ΜΗ ΠЕСОК ΠТОК ΕΔΑΠΗΝΔ΄ ΖЕНСОФОС ΑН *ΠΕ ΠТАΥ- * col. 2.
 4 ΠΑΙΔΕΥΕ ΜΜΟК ΖΗ ТЕКСВΩ΄ ΜΗ ΖΗ ТЕКСВΩ ΘΕ΄ Н ΖΗ ТЕК-
 ΜΠΤСАВЕ ΑΚΚΩ ΠΑК ΠΟΥΒΟМ АΥΩ ΟΥΗΟΥВ ΜΗ ΟΥΖАТ ΖΗ
 5 ΠΕΚΑΖΩΑΡ΄ ΖΗ ТЕКСВΩ ΕΤНАΨΩС ΜΗ ТЕКЕΙΕΨΩТ ΠТАК-
 6 ТАΨО ΠТЕКБОМ΄ ΠΕΚΖΗТ ΑΨΧΙСЕ ΖΗ ТЕКБОМ. ΕΤВЕ ΠΑΊ ΠΑΊ
 ΠΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙС ΧΩ ΜΜΟΥ ΧΕ ΕΒΟΛΧΕ ΑΚ† ΜΠΕΚΖΗТ ΠΘЕ
 7 ΜΠΖΗТ ΠΟΥΗΟΥΤΕ ΕΤВЕ ΠΑΊ ΕΙСΖΗΗТЕ ΑНОК †ΠΑΕΙΠЕ ΕΖРАΊ
 ΕΧΩК ΠΖΕΠΨММО ΠΛΟΙМОС ΕΒΟΛΖΗ ΝΡΕΘΝΟΣ΄ ΑΥΩ СЕНАТΩКМ

³⁰ ΖΑΡΟΥ = Syr. Vulg. hebr. et Gr., M. *ζαρο* — ³² ΠΕΥΩΗΡΕ = Syr. et Gr., M. *πε-
ωηρι* — ΕΤΡΕΨΩΠΕ ΜΜΟΣ = M., Syr. = Gr. *θηρηνημα Σορ* — ³³ ΑΡΞΕ = Syr. et Gr.,
 M. *εανι* — ΑΕΤΠ (sic), pro ΑΡΨΕΩΠ = M. *αρεβινπι*? Syr. Vulg. hebr. et Gr. *ενεπλησας*
 — ³⁴ ΔΕ = M., Syr. = Gr. om. — ³⁵ post ΠΕΤΟΥΗΖ cod. om. ΤΗΡΟΥ — ΠΕΥΚΕΡΡΩΟΥ
 = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. *πεκεουρωων* — ΑΥΡΙМЕ = M., Syr. = Gr. *εδακρυσε το
 προσωπον αυτων* — XXVIII, ² ΠΧΟΕΙС = Gr., Syr. *κυριος, κυριος*, M. Alex. Vulg.
 et hebr. *κυρ. ο θεος* — D. *анф* — ΠНОУТЕ = Memph., ceteri in sing. — D. *πθαλασσα*
 — ³ idem *ἐνεσωκ*, reliqui *σφωτερος* — ΖЕНСОФОС = Syr. et Gr., D. = M. *πρεππο-
 φητιс* — D. *ан не пентау* . . . — ΠΕΤΑΥΠΑΙΔΕΥΕ = *επαιδευσαν* — D. recte *τεν-
 сβω* — ⁴ ΘΕ΄ Н, M. *χε ιε*, Syr. = Gr. *η* — ΖΗ ΠΕΚΑΖΩΑΡ = Syr. Gr. Vulg. et hebr.,
 D. = M. *μη γεναζωαρ* — ⁵ D. = M. hunc vers. ita hab. *ζη тексвω θε αυω ζη
 текмптсаве аккω пак поубом ауω оузат мп оуноуб* ΖΗ ΠΕΚΑΖΩΑΡ (M. add.
πτε πεκαζωαρ) ΖΗ ТЕКСВΩ ΘΕ ΕΤНАΨΩС ΜΗ ТЕКЕΙΕΨΩТ ΠТАКТАΨО ΠТЕКБОМ;
 hinc uterque om. *πεκζηт аψхисе ζη текбom* — ⁶ ΠΧΟΕΙС = Gr., Syr. bis *κυριος*,
 M. = Vulg. et hebr. *пбс ф†* — ⁷ D. om. *анок* = *εγω* — ΠΛΟΙМОС = *λοιμους*.

- ΠΝΕΥΣΗΘΕ ΕΞΡΑΪ ΕΧΩΚ' ΑΥΩ ΕΧΜ ΠСА ΠΤΕΚΣΒΩ' ΠΣΕΚΩΝC Μ-
 8 ΠΕΚCΑ ΕΥΤΑΚΟ' ΑΥΩ CΕΠΑΘΒΒΙΟΚ ΠΚΜΟΥ ΜΠΜΟΥ ΠΝΕΝΤΑΥ-
 * p. π̄π̄: 9 ΨΟΟΒΟΥ ΖΜ ΠΖΗΤ *ΠΤΕΘΑΔΑCCA. ΜΗ ΖΗ ΟΥΧΟΟC ΚΝΑΨΧΟΟC
 col. 1. ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΠΝΕΤΜΟΥΟΥΤ ΜΜΟΚ ΧΕ ΑΗΚ ΟΥΝΟΥΤΕ ΑΝΟΚ'
 10 ΠΤΟΚ ΔΕ ΠΤΚ ΟΥΡΩΜΕ ΑΥΩ ΠΤΚ ΟΥΝΟΥΤΕ ΑΝ. ΚΝΑΤΑΚΟ
 ΖΜ ΠΜΗΝΨΕ ΠΝΕΤΟ ΠΑΤCΒΒΕ ΖΗ ΠΒΙΧ ΠΠΨΜΜΟ ΧΕ ΑΝΟΚ ΑΪ-
 11 ΨΑΧΕ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙC. ΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙC ΑΨΩΠΕ ΨΑΡΟΪ ΕΨΧΩ
 12 ΜΜΟC ΧΕ ΠΨΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΧΙ ΠΟΥΤΟΕΙΤ ΕΧΜ ΠΑΡΧΩΝ Π-
 ΤΥΡΟC ΠΚΧΟΟC ΠΑΨ ΧΕ ΠΤΚ ΟΥCΦΡΑΓΙC ΠΤΟΝΤΗ' ΑΥΩ ΟΥ-
 13 ΚΛΟΜ ΠCΑ' ΑΨΩΠΕ ΖΜ ΠΠΑΡΑΔΙCΟC ΠΤΕΤΡΥΦΗ ΜΠΝΟΥΤΕ.
 * col. 2. ΩΝΕ ΠΙΜ ΕΝΑΝΟΥΟΥ ΑΚΤΑΔΥ ΖΪΩΩΚ ΟΥCΑΡΔΙΟΝ ΜΠ ΟΥΤΟ-
 ΠΑΔΙΟΝ' ΑΥΩ ΟΥCΜΑΡΑΚΤΟC ΜΠ ΟΥ*ΑΝΘΡΑΖ' ΑΥΩ ΟΥCΑΠΠΙ-
 ΡΟΝ' ΜΗ ΟΥΪΑCΠΙC' ΑΥΩ ΟΥΖΑΤ ΜΠ ΟΥΝΟΥΒ ΑΥΩ ΟΥΖΙΓΥ-
 ΡΙΟΝ' ΜΠ ΟΥΑΧΑΤΗC' ΑΥΩ ΟΥΑΜΕΘΗCΤΟC' ΜΠ ΟΥΧΡΥCΟΔΙΘΟC'
 ΑΥΩ ΟΥΒΥΡΙΖΔΟC ΜΗ ΟΥΟΠΗΧΙΟΝ' ΑΥΩ ΠΕΚΚΕΑΖΩΡ ΑΚΜΑ-
 14 ΖΟΥ ΠΠΟΥΒ ΜΠ ΠΕΚΑΠΟΘΗΚΗ ΕΥΝΜΜΑΚ. ΧΙΝ ΠΕΖΟΥ ΠΤΑΥ-
 CΟΝΤΚ ΑΪΚΑΔΚ ΜΠ ΠΕΧΕΡΟΥΒΙΝ ΖΜ ΠΤΟΟΥ ΕΤΟΥΑΔΒ ΠΤΕ
 15 ΠΠΟΥΤΕ' ΑΨΩΠΕ ΖΗ ΤΜΗΤΕ ΠΖΕΝΩΠΕ ΠΚΩΖΤ' ΑΨΩΠΕ
 ΠΤΟΚ ΕΚΟΥΑΔΒ ΖΗ ΠΕΚΖΟΥ ΧΙΝ ΠΕΖΟΥ ΠΤΑΥCΟΝΤΚ ΠΤΟΚ
 16 ΨΑΖΡΑΪ ΕΠΕΖΟΥ ΠΤΑΥΖΕ ΕΠΕΚΧΙΝΘΟΝC ΠΖΗΤΚ. ΕΒΟΛ ΜΠΑ-

⁷ D. = M. ΠΤΕΥCΗΘΕ — iidem ΠCΕΚΩΝC ΜΠCΑ ΜΠΕΚΤΑΚΟ — ⁸ CΕΠΑΘΒΒΙΟΚ = M.,
 Syr. = Gr. καταβιβασουσι σε — D. ΠΨΜΟΥ ΖΜ ΠΜΟΥ... ΠΠΕΘΑΔΑCCA — ⁹ idem
 = Memph. ΜΗ ΠΠΝΑΨΧΟΟC ΑΗ, Syr. = Graec. μη λεγων ερεις — D. ΠΠΕΤΜΟΥΟΥΤ,
 noster hab. ΠΠΕΤΜΟ in rasura — Memph. ΧΕ ΠΘΟΚ ΟΥΝΟΥΤ, D. legit ΑΗΪ, et
 om. ΑΝΟΚ = θεοC εμ̄ι εγω — uterque om. ΑΥΩ ΠΤΚ ΟΥΝΟΥΤΕ ΑΗ — ¹⁰ iidem prae-
 mittunt και — D. ΕΚΝΑΤΑΚΟ ΠΟΥΜΗΨΕ ΕΤΟ ΠΑΤCΒΒΕ, cod. noster mendose ΠΑCΒΒΕ
 — ¹² idem ΠΓΧΟΟC ΠΑΨ; hinc Sahid. cum M. om. ταδε λεγει κυριοC κυριοC — ΟΥ-
 CΦΡΑΓΙC = αποCφραγιCμα, cui M. add. ΠΠΟΥΒ — ¹³ ΖΜ ΠΠΑΡΑΔΙCΟC ΠΤΕΤΡΥΦΗ
 = M., ceteri εν τη τρυφη του παρΑδειCου — ΜΠΠΟΥΤΕ = Syr. Gr. Vulg. et hebr.,
 M. ΠΤΕ ΠΘC ΦΤ — D. ΕΠΗΑΝΟΥΟΥ... ΖΪΩΩΤΚ — ΤΟΠΑΔΙΟΝ = τοπαζιον — CΜΑ-
 ΡΑΚΤΟC ΜΠ ΟΥΑΝΘΡΑΖ = Cμαραγδον και ανδραχα — D. ΟΥΕΙΑCΠΙC = ιαCπιC — idem
 om. ΟΥΝΟΥΒ ΑΥΩ, et legit ΟΥΔΕΚΕΡΙΟΝ = λιγυριοΝ — id. ΟΥΑΜΕΘΗCΤΟC = αμεθυCτον
 — id. ΟΥΧΡΥCΟΔΙΘΟC = χρυCολιθον — id. ΟΥΒΕΡΙΖΔΟC = βηρυλλιον — id. ΠΕΚΑΠΟΘΗΚΗ
 ΕΥΝΜΜΑΚ = ταC αποθηκαC Cου εν Cοι — M. ΟΠ ΠΕΚΚΕΑΖΩΡ ΤΗΡΟΥ ΑΚΜΑΖΟΥ ΠΟΥ-
 ΠΟΥΒ ΕΤCΩΤΠ ΠΕΜ ΟΥΖΑΤ ΠΕΜ ΠΕΚΑΠΟΘΗΚΗ ΤΗΡΟΥ ΕΘΕΜΑΚ — ¹⁴ post ΠΕΖΟΥΝ
 M. legit ΓΑΡ — D. ΑΥΩ ΑΨΩΠΕ — ε in ΠΤΕ sub vers. a 1. m. — M. ΠΖΑΠΩΠΙ
 ΠCΘΘΗΕΨ ΟΥΟΖ ΠΧΡΩΜ — ¹⁵ ΕΚΟΥΑΔΒ = M., Syr. = Gr. αρωμοC — D. ΨΑ ΠΕΖΟΥΝ;
 M. ΨΑ ΕΪΦΡΙΝ ΕΪΦΠΟΥ ΨΑ ΠΪΕΖΟΥΝ ΟΠ — ΕΠΕΚΧΙΝΘΟΝC (ΕΚΧΙΝC in rasura) = Alex. et
 Syr., M. ΠΕΚΒΙΠΧΟΝC ΤΗΡΟΥ, Gr. τα αδικηματα — ¹⁶ D. ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΑΨΑΙ.

ψαῖ ἡ τε κειεπρωτ' ἀκμερ νεκταμιον ἡ ἀνομιὰ· ἀγώ *ἀκ-
 ρῆνοβε ἀγωοοβέκ ἀγνοχκ εβολζῶ μῖ πτοογ ἡ πνογτε· ἀγώ
 17 πεχερογβιν ἀγσοκκ εβολ ογτε ἡ πωνε ἡ κωζῶτ. πεκρητ ἀγ-
 χισε ζῶ μῖ πεκσα· τεκσβω ἀστακο μῖ πεκσα· ἐτβε παψαῖ ἡ
 18 νεκνοβε ἀῖνοχκ ἐχῶ μῖ πεκαζ ἀῖταακ ἡ παραλιγμα ἡ πεμτο
 εβολ ἡ περωγ. ἐτβε παψαῖ ἡ νεκνοβε μῖ ἡ χινδόνς ἡ τεκ-
 ειεπρωτ' ἀῖχωζῶ μῖ νεκμα ἐτογὰ β· ἀγώ † ἡ αἰνε ἡ πού-
 κωζῶτ εβολζῶ τεκμητε παῖ ἐπαογωμ ἡ σωκ· ἀγώ † ἡ καακ
 19 ἐκο ἡ κῆμες ζιχῶ μῖ πεκαζ ἡ πεμτο εβολ ἡ πετῆναγ ἐροκ τῆ-
 ρογ. ἀγώ ογογ ἡ μῖ ἐτσοογῆ μῖ μοκ ζῶ ἡ ἡ ρεθνος σεναψα-
 ζομ ἐζραι *ἐχωκ· ἀκωωπε πογτακο· ἡ ἡ κωωπε βε ἀν χιν * col. 2.
 20 ἡ πεῖναγ ψα ἐνεζ. πωαχε μῖ πχοεῖς ἀγωωπε ψαροῖ ἐγχω
 21 μῖ μοκ χε πωῆρε ἡ πῶμμε ταχρο μῖ πεκρο ἐχῆ σῖ λωῆ· ἀγώ
 22 ἡ κπροφῆτεγε ἐζραι ἐχωκ ἡ κχοος ἡ αἰ χε ἡ αἰ πετερε πχο-
 εῖς χω μῖ μοογ· χε εῖς ζῆντε ἀνοκ † ἡ αἰνε ἐζραι ἐχω σῖ
 λωῆ ἡ ταχι ἐοογ ἡ ζῆντε ἡ τεῖμμε χε ἀνοκ πε πχοεῖς ζῶ
 πτῶεῖρε ζραι ἡ ζῆντε ἡ ζενκριμα ἀγώ ἡ τατββο ἡ ζῆντε.
 23 ογσνογ μῖ ογμογ σεναψωπε ζῶ πογπῶατῖα· ἀγώ πεντ-

⁴⁶ D. ἡ πεκείεπρωτ = M. πεκίεβρωτ, Syr. et Gr. cum nostro in sing. — νεκτα-
 μιον = τα ταμεια σου — post ἡ ἀνομιὰ M. add. ἡ βεν ογογ οἱ † ἡ πογ ἀκτασθ, et
 post ἀκρῆνοβε item add. ἡ πεμθο εβολ ἡ πδ' φ† — ἀγνοχκ = M., Syr. = Gr. om.
 — D. ἀγσοκ ζῶ τῆντε ἡ πωνε — ⁴⁷ M. πεκρητ γαρ — id. post prim. πεκσα add. ἡ μῖ
 τεκμητβεῖ et post ἡ νεκνοβε pariter add. ἐτογ ἡ μῖ πεκαῖνομιὰ — ἀῖταακ ἡ πα-
 ραλιγμα ἡ πεμτο εβολ ἡ περωγ = Syr. et Gr. ἐναντιον βασιλεων ἐδωκα σε παρα-
 δειγματισθῆναι; D. ἀῖταακ οἱ· ἐογπαραλιγμα· μῖ ογρε· ἡ πεμτο εβολ ἡ πενος
 ἡ μῖ πῶμμε, Memph. αῖτῆκ ἐγπαραλιγμα ἡ πεμθο εβολ ἡ περωμ ἐπαγ ἐροκ
 — ⁴⁸ M. praeponit † ἡ πογ, et legit ἡ πεκῆνω† ἡ ποβῖ ἡ μῖ τεκῶμμε ἡ πεκβῖχονς;
 D. post ἡ νεκνοβε add. μῖ πεκαῖνομιὰ· μῖ ἡ ποβ' ἡ χινδόνς ἐτεμῖτογ ἡ πε
 ἀκχωζῶ — M. ἐπεκμα ἐτῶαῖνογτ ογογ ἐτσωτῖ ἐτογὰ β ζεν ογτογβο — idem ἡ πογ-
 κῶ† ἡ χρωμ — D. παῖ τεπογ (= M.) ἐπαογωμ ἡ σωκ ἐπερογο. ἀγώ . . . ζιχῶ
 πεκαζ· ἡ πεμτο εβολ ἡ πογ ἡ μῖ ἡ κχογε ἐτῆγ — ⁴⁹ idem ζῶ ἡ ρεθμος τῆρογ·
 ἡ αἰ ἐτσοογ ζιχῶ πεκαζ· σεναψωπε γαρ ἐγῖμμε· ἀγώ ἐταψαζομ τῆρογ ἐζραι;
 M. ογογ † αῖμμε . . . μῖ μοκ ἡ μῖ πεπαγ ἐροκ εβολ ζεν † αῖμμε ἡ πεκεθνος ἐτσοογ
 ζεν πεκκω† ἐτζεν ἡ μῖ ἐτεμῖμαγ σεναγῖαζομ γαρ ἐζρη — D. ἀκωωπε γαρ
 πογτακο· ἀγώ ἀκωωπε πογστο εβολ· μῖ ογτακο· ἀγώ ἡ σεγε ἐροκ ἀν; M. ἐακ-
 ωωπῖ ζεν ογθῖφῖς ἡ μῖ ογτακο — D. ἡ ἡ κωωπε ἀν· χιν πῖναγ; Syr. et Gr.
 om. χιν ἡ πεῖναγ; Memph. post ἐνεζ add. ἡ τε ἡ ἐνεζ ἀνοκ πδ' ἀνοκ αῖσαχι
 — ²¹ ante ταχρο duae litterae sunt abrasae — c τοῦ ἐχωκ in rasura — ²² ἡ αἰ ceteri
 om. — † ἡ αἰνε = Memph., reliqui non agnoscunt — ἡ τατββο = καὶ ἀγισθῆσομαι,
 Memph. ταῖρ.

* p. q̄ : 21 **ΑΥΡΑΓΤΟΥ ΣΕΝΑΖΕ** **ΖΗ** **ΤΣΗΓΕ** **ΝΖΗΤΕ** **ΖΩ** **ΠΟΥΚΩΤΕ** * **ΝΣΕΕΙΜΕ**
 col. 1. **ΧΕ** **ΑΝΟΚ** **ΠΕ** **ΠΧΟΕΙΣ**. **ΝΣΕΤ** **ΜΩ** **ΠΕ** **ΘΕ** **ΧΙΝ** **ΜΠΕΙΝΑΥ** **ΖΩ** **ΠΗ**
ΜΠΙΝΔ **ΠΟΥΣΟΥΡΕ** **ΜΜΑΤΟΥ** **ΑΥΩ** **ΟΥΩΝΤΕ** **ΝΜΚΑΖ** **ΝΖΗΤ** **ΕΒΟΔ**
ΖΗ **ΝΕΤΕ** **ΜΠΕΥΚΩΤΕ** **ΝΕΝΤΑΥΣΟΥΟΥ** **ΝΣΕΕΙΜΕ** **ΧΕ** **ΑΝΟΚ** **ΠΕ** **ΠΧΟ**
 25 **ΕΙΣ**. **ΑΥΩ** **†** **ΝΑΣΩΟΥΖ** **ΕΖΟΥΝ** **ΜΠΙΝΔ** **ΕΒΟΔΖΗ** **ΝΖΕΘΝΟΣ** **ΠΜΑ** **Ν**
ΤΑΥΧΟΟΡΟΥ **ΕΡΟQ** **ΑΥΩ** **†** **ΝΑΤΒΒΟ** **ΖΡΑΪ** **ΝΖΗΤΕ** **ΜΠΕΜΤΟ** **ΕΒΟΔ**
 26 **ΝΗΔΑΟΣ** **ΜΗ** **ΝΖΕΘΝΟΣ**. **ΝΣΕΟΥΩΖ** **ΖΙΧΩ** **ΠΕΥΚΑΖ** **ΠΑΪ** **ΝΤΑΪ**
ΤΑΔQ **ΜΠΑΖΜΖΔΔ** **ΙΑΚΩΒ** **ΑΥΩ** **ΣΕΝΑΟΥΩΖ** **ΖΙΧΩQ** **ΖΗ** **ΟΥΖΕΔ**
 * col. 2. **ΠΙΣ** **ΝΣΕΚΩΤ** **ΝΖΕΝΗΪ** **ΝΣΕΤΩΘΕ** **ΝΖΕΝΜΑ** **ΝΕΔΟΟΔΕ** * **ΝΣΕΟΥΩΖ** **ΖΗ**
ΟΥΖΕΔΠΙΣ **ΖΟΤΑΝ** **ΕΙΩΔΝΕΙΡΕ** **ΠΟΥΚΡΙΜΑ** **ΖΗ** **ΟΥΘΝ** **ΝΙΜ** **ΝΤΑΥ**
ΣΟΥΟΥ **ΕΤΖΩ** **ΠΕΥΚΩΤΕ** **ΑΥΩ** **ΣΕΝΑΕΙΜΕ** **ΧΕ** **ΑΝΟΚ** **ΠΕ** **ΠΧΟΕΙΣ**
ΠΕΥΝΟΥΤΕ **ΑΥΩ** **ΠΝΟΥΤΕ** **ΝΝΕΥΕΙΟΤΕ** :

XXIX, 1 **ΖΗ** **ΤΜΕΖΜΗΤΣΝΟΟΥΣ** **ΝΡΟΜΠΕ** **ΜΠΜΕΖΜΗΤΟΥΕ** **ΝΕΒΟΤ**
ΝΣΟΥΑ **ΜΠΕΒΟΤ** **ΠΩΔΧΕ** **ΜΠΧΟΕΙΣ** **ΔQΩΠΕ** **ΩΑΡΟΪ** **ΕQΧΩ** **ΜΜΟΣ**
 2 **ΧΕ** **ΠΩΗΡΕ** **ΜΠΡΩΜΕ** **ΤΑΧΡΕ** **ΠΕΚΖΟ** **ΕΧΩ** **ΦΑΡΑΩ** **ΠΡΡΟ** **ΝΚΗΜΕ**
 3 **ΝΚΠΡΟΦΗΤΕΥΕ** **ΕΖΡΑΪ** **ΕΧΩQ** **ΑΥΩ** **ΕΧΗ** **ΚΗΜΕ** **ΤΗΡQ** **ΝΚΧΟΟΣ** **ΧΕ**
 * p. q̄α : **ΝΑΪ** **ΝΕΤQΧΩ** **ΜΜΟΥ** **ΝΒΪ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΧΕ** **ΕΙΣ** **ΖΗΗΤΕ** **ΑΝΟΚ**
 col. 1. **†** **ΝΔΕΙΝΕ** **ΕΧΩ** **ΦΑΡΑΩ** **ΠΝΟΒ** **ΝΔΡΑΚΩΝ** **ΠΕΤΖΜΟΟΣ** **ΖΗ** **ΤΜΗ** * **ΤΕ**
ΝΝΕQΕΙΕΡΩΟΥ **ΠΕΤΧΩ** **ΜΜΟΣ** **ΧΕ** **ΠΟΥΪ** **ΝΕ** **ΝΕΙΕΡΩΟΥ** **ΑΥΩ** **ΑΝΟΚ**
 4 **ΠΕ** **ΝΤΑΜΙΟΥ**. **ΑΝΟΚ** **ΔΕ** **†** **ΝΑ†** **ΝΖΕΝΔΟΡΘ** **ΕΝΕΚΟΥΟΘΕ** **ΑΥΩ**
ΝΤΒ† **ΜΠΕΚΕΙΕΡΟ** **†** **ΝΑΔΟΧΔΟΥ** **ΕΝΕΚΤΗΖ** **ΑΥΩ** **†** **ΝΑΣΟΚΚ** **ΕΖΡΑΪ**
 5 **ΖΗ** **ΤΜΗΤΕ** **ΜΠΕΚΕΙΕΡΟ** **ΑΥΩ** **ΝΤΒ†** **ΤΗΡΟΥ** **ΜΠΕΚΕΙΕΡΟ** **ΝΚΖΕ**
ΕΧΩ **ΠΖΟ** **ΝΤΕΚΩΩΕ** **ΝΣΕΤ** **ΜΟΔΚ** **ΕΖΟΥΝ** **ΝΕΘΥΡΙΟΝ** **ΜΠΚΑΖ** **ΑΥΩ**
 6 **ΝΖΑΔΑΤΕ** **ΝΤΠΕ** **ΑΪΤΑΔΚ** **ΝΑΥ** **ΝΖΡΕ** **ΑΥΩ** **ΣΕΝΑΕΙΜΕ** **ΝΒΪ** **ΝΕΤ**

²³ **ΤΣΗΓΕ** = M., Syr. = Gr. in plur. — **ΝΖΗΤΕ** = Syr. et Gr. **εν σοι**, M. **Θεν** **Θμη†**,
 Vulg. = hebr. *in medio eius* — **ΖΩ** **ΠΟΥΚΩΤΕ** in fine paginae, repetitur initio sequentis
 — ²⁴ **ΧΙΝ** **ΜΠΕΙΝΑΥ** = M. **ισχεν** **†** **ΠΟΥ**, ceteri om. — ²⁵ cum M. om. ab initio **ταδε**
λεγει **κυριος** **κυριος** — **ΝΖΗΤΕ** scribae mendum, pro **ΝΖΗΤΟΥ** = **εν αυτοις** — **ΠΟΣ** ult.
ΝΖΕΘΝΟΣ in rasura — ²⁶ item in rasura lit. **γ** **ΤΟΥ** **ΠΕΥΚΑΖ** — M. om. **ΝΣΕΚΩΤ** **ΝΖΕ**
ΝΗΪ **ΝΣΕΟΥΩΖ** **ΖΗ** **ΟΥΖΕΔΠΙΣ** — **ΖΟΤΑΝ** = **οταν** — **ΠΕΥΝΟΥΤΕ** = Syr. Gr. Vulg. et hebr.,
 M. absque **αυτων** — XXIX, ¹ **ΜΠΜΕΖΜΗΤΟΥΕ** = M. et Alex., Gr. Vulg. hebr., et Syr.
 in textu, **τω δεκατω** — **ΝΕΒΟΤ**, librarius scripserat **ΝΠΕΒΟΤ**, serius deletum est **π**
 — M. om. **ΝΣΟΥΑ** **ΜΠΕΒΟΤ** — ³ post **ΝΚΧΟΟΣ** M. add. **ΠΩΟΥ** — **ΠΧΟΕΙΣ** bis = Syr., Vulg.
 hebr. et Alex. **κυριος** **ο** **θεος**, M. = Gr. semel **κυριος** — **†** **ΝΔΕΙΝΕ** = M., reliqui non
 agnoscunt — ⁴ **ΔΕ** = M., Syr. = Gr. **και** — **ΜΠΕΚΕΙΕΡΟ** = Syr. et Gr., M. om. **σου** — **†** **ΝΑ**
ΔΟΧΔΟΥ (sic), pro **†** **ΝΑΔΟΧΤΟΥ** — ⁵ cod. cum M. om. ab initio **και** **καταβαλω** **σε** **εν**
ταχει — **ΝΚΖΕ** = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. **ετζει** — **ΝΤΕΚΩΩΕ** = Syr., ceteri om. **σου**
 — post **ΕΖΟΥΝ** cod. om. **ου μη περισταλης**, cui M. add. **ουος** **εφταμικως** **ΜΜΟΚ**
 — post **ΝΤΠΕ** idem add. **ουος** et in fin. **ΠΗΘΗΡΙΟΝ**.

ΟΥΝΖ ΤΗΡΟΥ ΖΗ ΚΗΜΕ΄ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ ΕΒΟΛΧΕ ΑΚΩΩΠΕ
 7 ΠΟΥΒΕΡΩΒ ΠΚΑΩ ΞΠΗΨ ΞΠΗΨΛ΄ ΠΤΕΡΟΥΜΕΖ ΤΟΟΤΟΥ ΞΜΟΚ΄
 ΑΚΟΥΩΩΨ ΑΥΩ ΠΤΕΡΕ ΒΙΧ ΝΙΜ *ΧΑΚ ΕΧΩΟΥ ΕΑΥΚΑΖΤΗΥ ΕΡΟΚ * col. 2.
 8 ΑΚΟΥΩΩΨ΄ ΑΥΩ ΑΚΩΩΡΨ ΠΝΕΥΨΠΕ ΤΗΡΟΥ. ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΝΑΪ
 ΝΕΤΨΧΩ ΞΜΟΟΥ ΠΒΪ ΠΧΟΕΙΣ ΠΧΟΕΙΣ ΧΕ ΕΙΣΖΗΝΤΕ ΑΝΟΚ ΨΝΑ-
 ΕΙΝΕ ΕΧΩΚ ΠΟΥΣΗΨΕ΄ ΑΥΩ ΨΝΑΤΑΚΟ ΠΖΕΠΡΩΜΕ ΕΒΟΛ ΞΜΟΚ
 9 ΞΠ ΖΕΠΤΒΝΟΟΥΕ΄ ΑΥΩ ΚΗΜΕ ΝΑΩΩΠΕ ΕΥΤΑΚΟ ΝΕΨΡΧΑΕΙΕ
 ΠΣΕΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ. ΕΤΒΕ ΧΕ ΑΚΧΟΟΣ ΧΕ ΝΕΙΕΡΩΟΥ
 10 ΠΟΥΪ ΝΕ΄ ΑΥΩ ΑΝΟΚ ΑΪΤΑΜΙΟΥ΄ ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΕΙΣΖΗΝΤΕ ΑΝΟΚ
 ΨΝΑΕΙΝΕ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ ΑΥΩ ΕΧΗ ΝΕΚΕΙΕΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ΄ ΑΥΩ ΨΝΑΨ
 ΜΠΚΑΖ ΠΚΗΜΕ ΕΤΡΕΨΡΧΑΙΕ΄ *ΟΥΣΗΨΕ ΞΠ ΟΥΤΑΚΟ ΨΝΑΤΑΑΥ * p. qv̄ :
 11 ΧΙΝ ΜΕΧΤΩΛ ΞΠ ΣΟΥΑΝ ΨΑΖΡΑΪ ΕΠΤΟΥ ΠΝΕΒΔΟΥΕ. ΠΤΕΤΑΪ col. 1.
 ΡΑΤΨ ΠΡΩΜΕ ΜΟΟΥΕ ΠΖΗΤΨ΄ ΑΥΩ ΡΑΤΨ ΠΤΒΝΗ ΝΕΨΤΜΩΡΒ
 12 ΠΖΜΕ ΠΡΟΜΠΕ. ΑΥΩ ΨΝΑΨ ΜΠΕΨΚΑΖ ΕΥΤΑΚΟ ΖΗ ΤΜΗΝΤΕ
 ΠΟΥΚΑΖ ΕΨΟ ΠΧΑΙΕ΄ ΑΥΩ ΝΕΨΠΟΛΙΣ ΣΕΝΑΩΩΠΕ ΖΗ ΤΜΗΝΤΕ Π-
 ΖΕΠΠΟΛΙΣ ΕΥΟ ΠΧΑΙΕ ΠΖΜΕ ΠΡΟΜΠΕ. ΑΥΩ ΨΝΑΧΩΩΡΕ ΕΒΟΛ
 13 ΠΚΗΜΕ ΖΗ ΠΖΕΘΝΟΣ΄ ΑΥΩ ΨΝΑΨΑΨΟΥ ΕΠΕΧΩΡΑ. ΝΑΪ ΝΕ-
 ΤΨΧΩ ΞΜΟΟΥ ΠΒΪ ΠΧΟΕΙΣ ΠΧΟΕΙΣ ΧΕ ΞΠΠΣΑ ΖΜΕ ΠΡΟΜΠΕ
 14 ΨΝΑΣΩΟΥΖ ΕΖΟΥΗ ΠΠΖΕΘΝΟΣ ΠΜΑ ΠΤΑΥΧΟΟΡΟΥ ΕΡΟΨ΄ ΑΥΩ
 ΨΝΑΚΤΟ ΠΤΑΪΧΜΑΔΩΣΙΑ ΠΠΡΞΠΚΗΜΕ ΠΤΑΤΡΕΥ*ΟΥΩΖ ΖΜ * col. 2.
 ΠΚΑΖ ΞΠΑΘΩΡΗΣ ΠΚΑΖ ΠΤΑΥΧΙΤΟΥ ΠΖΗΤΨ΄ ΑΥΩ ΣΕΝΑΩΩΠΕ
 15 ΠΟΥΑΡΧΗ ΕΣΘΒΒΗΥ ΠΑΡΑ ΠΚΕΑΡΧΗ ΤΗΡΟΥ΄ ΠΣΤΑΪΧΙΣΕ ΒΕ
 ΕΧΠ ΠΖΕΘΝΟΣ ΑΥΩ ΨΝΑΤΣΒΚΟΟΥ ΕΤΜΤΡΕΥΑΨΑΪ ΖΗ ΠΖΕΘΝΟΣ.
 16 ΠΣΕΤΑΪΩΩΠΕ ΒΕ ΧΙΝ ΞΠΠΕΙΝΑΥ ΞΠΗΨ ΞΠΗΨΛ΄ ΕΥΖΕΛΠΙΖΕ
 ΕΡΠΜΕΕΥΕ ΠΤΕΥΑΝΟΜΙΑ ΖΜ ΠΤΡΕΥΟΥΑΖΟΥ ΠΣΩΟΥ΄ ΑΥΩ ΣΕΝΑ-

6 M. om. ΞΠΗΨ — 7 ΠΤΕΡΟΥΜΕΖ ΤΟΟΤΟΥ = M. ροτε ἑταυμας τοτοϋ, pro A. οτε
 ἐπελαβοντο (Gr. ἐπελαβετο) σου τη χειρι αυτων — post εχωου cum M. om. και
 οτε — ΕΡΟΚ ΑΚΟΥΩΩΨ = Syr. et Gr., M. ἑρων αχονωωϋον — 8 ΠΧΟΕΙΣ BIS = Syro-
 hex., Vulg. hebr. et Alex. κυριος ο θεος, M. = Gr. semel κυριος — M. om. ΑΝΟΚ
 — 9 ΚΗΜΕ = M., ceteri η γη αιγυπτου — 10 ΨΝΑΕΙΝΕ = M., reliqui om. — ΕΤΡΕΨΡ-
 ΧΑΙΕ΄ ΟΥΣΗΨΕ ΞΠ ΟΥΤΑΚΟ ΨΝΑΤΑΑΥ = M., Syr. = Gr. εις ερημον και (Vat. om. και)
 ρομφαιαν και απωλειαν — ΧΙΝ ΜΕΧΤΩΛ ΞΠ ΣΟΥΑΝ = απο μαγδωλου και συνης
 — 11 post ΠΤΒΝΗ cum M. et Alex. om. ου μη διελθη αυτην, και — ante ΠΖΜΕ tria
 elementa erasa sunt — 12 Ψ ΤΟΥ ΜΠΕΨΚΑΖ in rasura — ΕΥΤΑΚΟ = Alex. εις απωλειαν,
 Syr. = Gr. απωλειαν, M. = Vulg. et hebr. ενωαϋε, et addit ΝΕΜ ΟΥΤΑΚΟ, ac om. ΖΗ
 ΤΜΗΝΤΕ ΠΟΥΚΑΖ ΕΨΟ ΠΧΑΙΕ — 13 ΠΧΟΕΙΣ BIS = Syr. et Alex., Vulg. = hebr. Dominus
 Deus, M. = Gr. semel κυριος — post ΕΖΟΥΗ librarius oscitanter om. ΠΠΡΞΠΚΗΜΕ
 ΕΒΟΛΖΠ = αιγυπτιους απο — 14 ΞΠΠΑΘΩΡΗΣ = φαθωρης — 15 ΠΑΡΑ = παρα — ΒΕ = ετι,
 M. om. — 16 cod. ΕΡΠΜΕΕΥΕ — ΠΤΕΥΑΝΟΜΙΑ = M., Syr. = Gr. absque αυτων.

17 εἰμε χε ἀνοκ πε πχοεῖς· ἀσῳπε δε ρῆ τμερχοῦτ-
 σαῳφε ἥρομπε ἥσογα ἁπῳορп ἥβοτ πῳαχε ἁπχοεῖς ἀφ-
 18 ῳπε ῳαροῖ ἐφχω μμοc χε πῳηρε ἁπρωμε· ἡβοῦχο-
 λοносор прро ἥтβαβγλων τεφδόμε ἀφαас ἥμζαλ ρη
 * p. 47 :
 col. 1.
 οὔноб· ἁμῆт· ῳμζαλ ἐχн τυρος· ἀπε нм ἡαζωαке· ἀῳ
 ἡαζβε нм сенаѡвоу· ἀῳ ἁπε беке ῳωπε ἡαф μῆ τεф-
 19 δόμε ἐχн τυρος μῆ тμнтρμζαλ ἡтагаас ρиωс. ἡаї
 нетере пхоеῖς пхоеῖς χω μμοоу χε εἰс ρηнте †ἡа† ἁ-
 пкаρ ἥκῆме ἥἡβοῦχολοносор прро ἥтбабγλων ἥφрхо-
 еῖс епетѡоп ρη κῆме ἡфῳωλ ἥἡфῳωλ. ἀῳ οὔἡ οὔβεке
 20 ἡаῳπε ἡтефδόμε· епма мпфῳμῳе ἥтафр ῳμζαλ ἥρηтф
 ἐχн τυρος· аї† ἡаф ἁпкаρ ἥκῆме. ἡаї нетфχω μμοоу
 21 ἥбї пхоеῖς пхоеῖς· χε ρῆ περзоу етмау оὔн оὔтап
 * col. 2.
 ἡа†оуа мпῆ тῆрф ἁпῆл· ἀῳ *ἥток †ἡа† ἡак ἥоу-
 тапро есоῡнн ρη тегῳнте· ἡсеῖме χε ἀνοκ πε пхоеῖς.
 XXX. 1 ἀῳ πῳαχε ἁпχοеῖς ἀфῳπε ῳαροῖ ἐφχω μμοc
 2 χε ἥток ρωωк πῳηρε ἁпρωме проφῆтеуе ἥκχοос χε
 3 ἡаї нетере пхоеῖς χω μμοоу χε ω ω етβε περзоу χε
 фρῆнн ερзоῡн ἥбї περзоу ἁпχοеῖς· περзоу ἡаῳπε ἥоῡρῆн
 4 ἐχῆ ἥρεθнос· ἀῳ οὔн оὔсῆфе ἡаеῖ ἐχῆ κῆме· ἥте оὔ-
 ѡтортρ ῳωπε ρῆ пкаρ ἥнебдоῳе· ἀῳ сеназе нбї нентῳ-
 5 ѡообдῳ ρῆ κῆме· ἀῳ нефкесῆте сеназе ρῖ оὔсоп. ἁпер-
 сῆс μн некрῆтῆс· ἀῳ ἥλγλос μн ἡа тλῖβῆн· *μн нет-
 * p. 48 :
 col. 1.
 тῆρ тῆроу ἥμмак· ἀῳ ἥῳηре ἥтаλῖαθῆκῆн сеназе ρраї

¹⁷ λε = M., Syr. = Gr. και — ¹⁸ ἀφαас, scriptum ἀφααφ, postea emendatum est — M. om. ἥμζαλ — сенаѡвоу = μολων, M. ενεθεμθωμοу — post alter. τεφδόμε M. add. тῆρε — ἥтагаас = Syr. et Gr. ης εδουλευσαν, M. ἥтагаис = Alex. ης εδουλωσεν — ¹⁹ πχοεῖς bis = Syr. et Gr., M. semel, Alex. αδωναῖ κυριος — post ρηнте Gr. hab. εγω, it. Syr. sub asterisco — †ἡа† = M. et Vulg., Syr. hebr. et Gr. διδωμι — post ἥκῆме M. add. етоотф — ἥφрхоеῖс епетѡоп ρη κῆме = M. ефеерδс ефнеѡ-
 ѡп ἥφῆтф, Syr. Vulg. hebr. Alex. aliiq. και λημψετι το πληθος αυτης, Gr. om. — hinc cod. om. και προνομευσει την προνομην αυτης; M. vero om. αυτης, et non agnoscit ἡфῳωλ ἥἡфῳωλ — ²⁰ πχοεῖς bis = Syr. et Gr., M. = Alex. αδωναῖ κυριος — ²¹ M. om. тῆрф — lit. η τοῦ ἁпῆл in rasura — XXX, ² ἥток ρωωк = M., ceteri om. — cod. μμοc pro μμοоу — етβε = Memph., alii non agnoscunt — ³ post alter. περзоу cum M. et Vat. om. νεφελης, quod Syr. hab. sub asterisco — ⁴ ἐχῆ κῆме = M. Vulg. hebr. et Alex., Syr. = Gr. επ' αγυπτιους — нефкесῆте = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. om. αυτης — сеназе ult. сеназе in rasura — ⁵ некрῆтῆс et ἡа тλῖβῆн = κρητες et λιβυες — ἥμмак = M., Alex. επ' αυτην, Syr. = Gr. om.

6 κρητκ. αὐω σεναρε ἡδὶ ἡδὸμ ἡκήμε· αὐω ςηαθββιο ἡδὶ
 πωουωου ἡτεφδὸμ χιν μεχτωλ ψαρραῖ εσουαν σεναρε
 7 ἡ ἡ τσηφε βραι ἡρητη· πεχε πχοεις. αὐω ςηαωωϵ· σενα-
 8 ωωπε ἡ ἡ τμητε ἡρενχωρα εϋο ἡχαειε. αὐω ἡσσειμε χε
 ἀνοκ πε πχοεις· εἰωάνεινε νοῦκωρτ εχῆ κήμε αὐω ἡσεου-
 9 ωωϵ ἡδὶ οϋον ηἰμ ετβονθει εροϵ. ἡ περοου ετμμω
 σεναιε εβωλ ἡδὶ ἡρεναττελδос εϋπητ εταке πκαρ ἡπεδδωϵ·
 αὐω οϋη οϋωτορτῤ ἡαωωπε ἡρητου ἡ περοου ετμ-
 10 μω ἡ κήμε χε εἰς ἡητε αϵει. ηαι νετερε πχοεις πχο-
 εις χω μμοου χε ἡηατακο ἡπημηϵ ἡκήμε εβωλ ἡιτο-
 11 οτϵ ἡηαβουχοδονосор ἡρο ἡτβαβυλων ἡτοϵ ἡἡ
 πεϵλαос ἡηλοимос εβωλἡ ἡρεθнос αὐτηηооусоу εταке
 πκαρ· αὐω ἡтооу τηρου σεναιε ἡηεϵηϵ εχῆ κήμε· αὐω
 12 πκαρ ἡαμωρ ἡα ηενταϋωοδδϵ. αὐω ἡηακω ἡηεϵει-
 ρωου εϋο ἡχαие αὐω ἡηατακο ἡηκαρ ἡἡ πεϵχωκ εβωλ
 13 ἡι тоотоу ἡρενωμω ἀνοκ πχοεις αἰωαχε. ηαι ηετϵχω
 μμοου ἡδὶ πχοεις πχοεις· χε ἡηατακο ηημεϵιςτanos .
 XXXII
 13 [αὐω ἡτετμ ταб]·се ἡτβηη ἡωε ερραι εχωϵ · p. p̄a:
 14 ἡτερε· τοτε ηεϋμωϋ ηеиоуе ηαωωπε ἡ οϋсβραгт αὐω col. 1.
 15 ηεϋеиρωου σεναρате ἡε ηоуηεr πεχε πχοεις. εἰωανἡ
 ἡκήμε εϋτακο· ἡτε πκαρ ωωϵ ἡἡ πεϵχωκ εβωλ· εἰωαν-
 χωωρε ἡηетоуηr τηρου βραι ἡρητη ἡсσειме χε ἀνοκ πε
 16 πχοεις. οϋтоеиτ πε ηαι αὐω екеχитϵ ἡтоеиτ· αὐω ἡωеере
 ἡἡρεθнос σенатоеиτ εροϵ· κήμε ἡἡ τεφδὸμ τηρс σенато-
 17 ειτ εροϵ πεχε πχοεις πχοεις. ἡ ἡηεηηтсноус ἡροηпе

5 κρηтк = M., Syr. = Gr. εν αυτη — 6 ἡδὸμ = M., Syr. = Gr. τα αντιστηριγ-
 ματα — ςηαθββιο ἡδὶ πωουωου = M., nec non Vulg. et hebr., Syr. = Gr. κхтх-
 βησεται η υβρις — μεχτωλ et соуан = μαχδωλ et συνη — 7 αὐω ςηαωωϵ us-
 que in fin. = M., ceteri και ερημωθησεται εν μεσφ χωρων ηρημωμενων, και αι
 πολεις αυτων εν μεсφ πολεων ηρημωμενων εсoυηη — 8 ετβонθει = οι βοηθουντες
 — 9 πκαρ ἡηεδδωϵ = M., reliqui om. πκαρ — ἡ περοου . . . ἡ κήμε = M., ce-
 teri εν τη ημερх αυρυπτου — 10 πχοεις bis = Syr. et Gr., M. semel, Alex χδωναι
 κυριος, Vulg. et hebr. Dominus Deus — 11 ἡтооу = M., reliqui om. — σεναιε = M.
 pro εκενωσουσι — ἡηεϵηϵ, cod. ἡηεϵη in fine vers., omittens ϵε initio sequentis
 — 12 cum Memph. Vulg. et hebr. om. οτι ab initio — ηημεϵιςτanos = μεϵιστανхс
 — XXXII, 13 ηαωωπε ἡ οϋсβραгт = M., Syr. = Gr. ηсуχσει — ηεϋеиρωου = Syr.
 Gr. Vulg. et hebr., M. absque αυτων — 14 ηαι = M., reliqui om. — ante κήμε et τεφ-
 δωμ cum M. om. επι — 15 initio cum M. om. και εϵνηηη.

* col. 2. 18 **μ**πωορп **п**εβοτ' **п**ωαχε **μ**пχоеис **α**ρψωπε **ω**αροϊ **ε**ρχω **μ**-
μος **χ**ε **п**ωhre **μ**пρωμε' **т**οειт **ε**χ¹⁷ **п**δбм **п**кнме' * **α**υω
пρεθнос **с**ε¹⁸α¹⁹τα²⁰υο **ε**песнт **п**неρψеере **ε**υμ²¹οο²²υт **ε**п²³ωικ **μ**-
 19 **п**κα²⁴ρ **ε**ρα²⁵το²⁶υ **п**нет²⁷внк **ε**ρ²⁸α²⁹ϊ **ε**п³⁰ωικ' **с**ε³¹α³²ρ³³ε **п**μ³⁴μα³⁵ρ **ρ**п
 20 **т**сн³⁶ρ³⁷ε **п**не³⁸т³⁹α⁴⁰υ⁴¹ωο⁴²б⁴³о⁴⁴υ' **α**υω **с**на⁴⁵ρ⁴⁶ω⁴⁷ρ⁴⁸т **п**б⁴⁹ι **т**ε⁵⁰ρ⁵¹б⁵²о⁵³м **т**н⁵⁴ρ⁵⁵.
 21 **α**υω **с**ε⁵⁶α⁵⁷χ⁵⁸ο⁵⁹ο⁶⁰с **п**α⁶¹ρ **п**б⁶²ι **п**г⁶³ι⁶⁴γ⁶⁵α⁶⁶с **χ**ε **ω**ω⁶⁷πε **ρ**μ **п**ω⁶⁸ικ **ρ**μ
пκα⁶⁹ρ' **ε**к⁷⁰с⁷¹ο⁷²т⁷³п **ε**п⁷⁴и⁷⁵м **в**ω⁷⁶к **ε**песнт **п**к⁷⁷н⁷⁸к⁷⁹ο⁸⁰т⁸¹к **μ**п **п**ε⁸²т⁸³ο **п**α⁸⁴т-
 22 **с**β⁸⁵β⁸⁶ε **ρ**п **т**μ⁸⁷н⁸⁸т⁸⁹ε **п**не⁹⁰т⁹¹α⁹²υ⁹³ρ⁹⁴α⁹⁵ρ⁹⁶т⁹⁷ο⁹⁸υ **п**п⁹⁹с¹⁰⁰β¹⁰¹β¹⁰²ε. **ε**ρε **α**с¹⁰³с¹⁰⁴ο¹⁰⁵υ¹⁰⁶р
μп¹⁰⁷μα **ε**т¹⁰⁸μ¹⁰⁹μα¹¹⁰υ **μ**п **т**ε¹¹¹ρ¹¹²с¹¹³υ¹¹⁴п¹¹⁵α¹¹⁶γ¹¹⁷ω¹¹⁸γ¹¹⁹н **т**н¹²⁰ρ¹²¹. **п**е¹²²т¹²³α¹²⁴υ¹²⁵ρ¹²⁶α¹²⁷ρ¹²⁸т¹²⁹ο¹³⁰υ
тн¹³¹ρ¹³²ο¹³³υ **п**т¹³⁴α¹³⁵υ¹³⁶ρ¹³⁷α¹³⁸ρ¹³⁹т¹⁴⁰ο¹⁴¹υ **μ**п¹⁴²μα **ε**т¹⁴³μ¹⁴⁴μα¹⁴⁵υ' **α**υω **ε**ρε **т**ε¹⁴⁶υ¹⁴⁷κ¹⁴⁸α¹⁴⁹ϊ¹⁵⁰с¹⁵¹ε **ρ**μ
пω¹⁵²ικ **μ**п¹⁵³κα¹⁵⁴ρ' **α**υω **α** **т**ε¹⁵⁵ρ¹⁵⁶с¹⁵⁷ο¹⁵⁸ο¹⁵⁹υ¹⁶⁰ρ¹⁶¹с **ω**ω¹⁶²πε **μ**п¹⁶³к¹⁶⁴ω¹⁶⁵т¹⁶⁶ε **μ**п¹⁶⁷ε¹⁶⁸ρ¹⁶⁹μ¹⁷⁰ρ¹⁷¹α¹⁷²α¹⁷³υ'
 * p. p̄b : 23 **п**е¹⁷⁴т¹⁷⁵α¹⁷⁶υ¹⁷⁷ωο¹⁷⁸б¹⁷⁹о¹⁸⁰υ **т**н¹⁸¹ρ¹⁸²ο¹⁸³υ **ε**α¹⁸⁴υ¹⁸⁵* **ρ**ε **ρ**п **т**сн¹⁸⁶ρ¹⁸⁷ε' **п**е¹⁸⁸т¹⁸⁹α¹⁹⁰υ¹⁹¹т¹⁹² **п**т¹⁹³ε¹⁹⁴υ-
 col. 1. 24 **ρ**ο¹⁹⁵т¹⁹⁶ε **ε**χ¹⁹⁷μ **п**κα¹⁹⁸ρ **ε**т¹⁹⁹ο²⁰⁰п²⁰¹ρ²⁰². **ε**ρε **λ**ι²⁰³λ²⁰⁴α²⁰⁵м **μ**п²⁰⁶μα **ε**т²⁰⁷μ²⁰⁸μα²⁰⁹υ **μ**п
тε²¹⁰ρ²¹¹б²¹²о²¹³м **т**н²¹⁴ρ²¹⁵с **μ**п²¹⁶к²¹⁷ω²¹⁸т²¹⁹ε **μ**п²²⁰ε²²¹ρ²²²μ²²³ρ²²⁴α²²⁵α²²⁶υ **п**е²²⁷т²²⁸α²²⁹υ²³⁰ωο²³¹б²³²о²³³υ **т**н²³⁴ρ²³⁵ο²³⁶υ
εα²³⁷υ²³⁸ρ²³⁹ε **ρ**п **т**сн²⁴⁰ρ²⁴¹ε' **α**υω **п**α²⁴²т²⁴³с²⁴⁴β²⁴⁵β²⁴⁶ε **ε**т²⁴⁷в²⁴⁸нк **ε**песнт **ε**п²⁴⁹ω²⁵⁰ικ **μ**п²⁵¹κα²⁵²ρ'
пе²⁵³т²⁵⁴α²⁵⁵υ²⁵⁶т²⁵⁷ **п**т²⁵⁸ε²⁵⁹υ²⁶⁰ρ²⁶¹ο²⁶²т²⁶³ε **ε**χ²⁶⁴μ **п**κα²⁶⁵ρ **ε**т²⁶⁶ο²⁶⁷п²⁶⁸ρ²⁶⁹. **α**υω **α**υ²⁷⁰χ²⁷¹ι **п**т²⁷²ε²⁷³υ²⁷⁴β²⁷⁵α-
 25 **с**α²⁷⁶п²⁷⁷ο²⁷⁸с **μ**п **п**е²⁷⁹т²⁸⁰в²⁸¹нк **ε**песнт **ε**п²⁸²ω²⁸³ικ **п**α²⁸⁴μ²⁸⁵п²⁸⁶т²⁸⁷ε **п**не²⁸⁸т²⁸⁹α²⁹⁰υ²⁹¹ωο-
 26 **б²⁹²о²⁹³υ**. **п**т²⁹⁴α²⁹⁵υ²⁹⁶т²⁹⁷ **μ**μ²⁹⁸ο²⁹⁹с³⁰⁰ο³⁰¹υ **ε**п³⁰²μα **ε**т³⁰³μ³⁰⁴μα³⁰⁵υ **μ**п **θ**ο³⁰⁶β³⁰⁷ε³⁰⁸λ' **α**υω
тε³⁰⁹υ³¹⁰б³¹¹о³¹²м **т**н³¹³ρ³¹⁴с **α**с³¹⁵ω³¹⁶ω³¹⁷πε **ρ**μ **п**к³¹⁸ω³¹⁹т³²⁰ε **μ**п³²¹ε³²²υ³²³μ³²⁴ρ³²⁵α³²⁶α³²⁷υ' **п**е³²⁸т³²⁹н³³⁰п **ε**ρ³³¹ο³³²ρ
тн³³³ρ³³⁴ο³³⁵υ **ε**α³³⁶υ³³⁷ωο³³⁸б³³⁹о³⁴⁰υ' **п**е³⁴¹т³⁴²ο **п**α³⁴³т³⁴⁴с³⁴⁵β³⁴⁶β³⁴⁷ε **ε**α³⁴⁸υ³⁴⁹ρ³⁵⁰α³⁵¹ρ³⁵²т³⁵³ο³⁵⁴υ **ρ**п **т**сн³⁵⁵ρ³⁵⁶ε'
 * col. 2. 27 **п**е³⁵⁷т³⁵⁸α³⁵⁹υ³⁶⁰т³⁶¹ **п**т³⁶²ε³⁶³υ³⁶⁴ρ³⁶⁵ο³⁶⁶т³⁶⁷ε **ε**χ³⁶⁸μ **п**κα³⁶⁹ρ **ε**т³⁷⁰ο³⁷¹п³⁷²ρ³⁷³. **α**υω * **α**υ³⁷⁴п³⁷⁵к³⁷⁶ο³⁷⁷т³⁷⁸к
μп **п**г³⁷⁹ι³⁸⁰γ³⁸¹α³⁸²с' **п**е³⁸³т³⁸⁴α³⁸⁵υ³⁸⁶ρ³⁸⁷ε **χ**ι³⁸⁸п **μ**п³⁸⁹α³⁹⁰ι³⁹¹ω³⁹²п **ε**α³⁹³υ³⁹⁴β³⁹⁵ω³⁹⁶к **ε**песнт **ε**α³⁹⁷μ³⁹⁸п³⁹⁹т⁴⁰⁰ε
ρп **п**ρ⁴⁰¹ο⁴⁰²п⁴⁰³λ⁴⁰⁴ο⁴⁰⁵п **ε**т⁴⁰⁶ο⁴⁰⁷υ⁴⁰⁸μ⁴⁰⁹ω⁴¹⁰ε **п**ρ⁴¹¹η⁴¹²т⁴¹³ο⁴¹⁴υ' **α**υω **α**υ⁴¹⁵к⁴¹⁶ω **ε**ρ⁴¹⁷α⁴¹⁸ϊ **п**п⁴¹⁹ε⁴²⁰υ⁴²¹сн⁴²²ρ⁴²³ε
ρα **χ**ω⁴²⁴ο⁴²⁵υ' **α**υω **п**ε⁴²⁶υ⁴²⁷α⁴²⁸п⁴²⁹ο⁴³⁰μ⁴³¹ια **α**υ⁴³²ω⁴³³ω⁴³⁴πε **ρ**ι⁴³⁵χ⁴³⁶п **п**ε⁴³⁷υ⁴³⁸к⁴³⁹ε⁴⁴⁰ε⁴⁴¹с' **χ**ε **α**υ-
 28 **ω**т⁴⁴²ρ⁴⁴³т⁴⁴⁴ρ **ο**υ⁴⁴⁵ο⁴⁴⁶п **п**и⁴⁴⁷м **ρ**μ **п**ε⁴⁴⁸υ⁴⁴⁹ω⁴⁵⁰п⁴⁵¹ρ⁴⁵². **п**т⁴⁵³ο⁴⁵⁴к **ρ**ω⁴⁵⁵ω⁴⁵⁶к **к**п⁴⁵⁷α⁴⁵⁸п⁴⁵⁹к⁴⁶⁰ο⁴⁶¹т⁴⁶²к

¹⁷ post **п**εβοτ cod. item om. πεντεκαιδεκατη του μηνος — ¹⁸ litera **ω** et **κ** prioris **ε**п^ωικ in rasura; M. et Syr. = Gr. εις το βαθος — ¹⁹ post **т**сн^ρε om. **ρ**п **т**μ^нт^ε — ²⁰ **с**на^ρω^ρт = M., Syr. = Gr. κοιμηθησεται — ²¹ **п**α^ρ pro σοι, M. om. — **ρ**μ **п**ω^{ικ} **ρ**μ **п**κα^ρ, M. **φ**ε^п **φ**и^ου^п **μ**п^иκα^ρι, Syr. = Graec. εν βαθει βοθρου; it. in seqq., Vat. εν βαθει θορυβου — ante **в**ω^к cum M. et Syr. om. **και** — **ε**песнт **п**к^нк^οт^к in rasura aliena manu — **п**п^сβ^βε pro **ρ**п **т**сн^ρε = **μ**α^χα^ιρ^αс — ²² pro **п**-**т**α^υρ^αρ^тο^υ M. recte **ε**т^αυ^тн^тι^тο^υ = **ε**δ^οη^σα^ν — **т**ε^υκ^αϊ^сε = Syr. et Gr., M. **п**ο^υκ^αс — ²³ **ε**т^οп^ρ, M. **ε**т^οп^ρ pro **ζ**ω^ηс, ita passim — ²⁴ **λ**ι^λα^м pro **Α**ι^λα^м, interpretes pro **A** vidit fortasse **A** — **ρ**п **т**сн^ρε = Syr. et Gr., M. **φ**ε^п **п**ρ^ει **п**т^сн^ρε^ι — M. om. **п**е^тα^υт^ε usque ad fin. — **п**т^ευ^βα^сα^пο^с = **т**η^п **β**α^сα^пο^ν **α**υ^тω^п — ²⁵ **п**α^μп^тε, scriptum in rasura, est librarii mendum, pro **ρ**п **т**μ^нт^ε — ²⁶ **т**ε^υб^ом et **μ**п^ευ^μρ^αα^αυ = M., Syr. et Gr. η ισχυς αυτου (Vat. et Alex. αυτων) et του μηνματος αυτου — **п**е^т-**н**п = M., ceteri non agnoscunt — M. om. **п**е^тο **п**α^тт^сβ^βε **ε**α^υρ^αρ^тο^υ — ²⁷ **ε**α^υβ^ωк = **ο**ι **κα**т^εβ^ησ^αν, M. **α**υ^ωε — **ο**υ^οп **п**и^м = Gr., M. Syr. Alex. aliique **γ**ι^γα^νт^αс.

29 p. p^v
col. 1.
 30
 31
 32 p. p^x
col. 1.
 XXXIII, 1, 2
 3
 4
 5
 6 p. p^x
col. 1.
 7
 8

²⁹ πεινε cod. — ^{31, 32} πικρον semel, M. Syr. et Gr. bis — XXXIII, ² cod. om. πικρ — πικρινος = M., ceteri absque μου — ³ πικρῶματι = και σημεννη, it. infra — ⁴ πικρῶζορq saepe, pro M. αρωματωρq — ⁶ λε = M., Syr. = Graec. και — κρι = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. εετακο — πικρινος = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. αρωτο = πεσσινος = Alex., M. = hebr. πεσσινος, Vulg. *sanguinem eius*, Syr. = Gr. tantum το αιμα — ⁸ post πτραχοος M. add. ον — πειανομος, M. cum reliquis πικανomos.

- * col. 2. * **ΜΟΥ** **ΖΗ** **ΤΕ** **Φ** **Α** **Ν** **Ο** **Μ** **ΙΑ**· **Π** **Ε** **Φ** **Σ** **Ν** **Ο** **Φ** **Δ** **Ε** **†** **Ν** **Α** **Κ** **Ω** **Τ** **Ε** **Π** **Σ** **Ω** **Φ** **Π** **Τ** **Ο** **Ο** **Τ** **Κ**·
- ⁹ **Π** **Τ** **Ο** **Κ** **Δ** **Ε** [**Ε**] **Κ** **Ω** **Α** **Η** **Ρ** **Ω** **Ο** **Ρ** **Π** **Ε** **Τ** **Α** **Μ** **Ε** **Π** **Α** **Σ** **Ε** **Β** **Η** **Σ** **Ε** **Τ** **Ε** **Φ** **Ζ** **Η** **Ε** **Τ** **Ρ** **Ε** **Φ** **Σ** **Α** [**Ζ**] **Ω** **Φ** **Ε** **Β** **Ο** **Ζ** **Μ** **Μ** **Ο** **Σ** **Π** **Φ** **Τ** **Μ** **Σ** **Α** **Ζ** **Ω** **Φ** **Ε** **Β** **Ο** **Ζ** **Π** **Τ** **Ε** **Φ** **Ζ** **Η**· **Π** **Α** **Ι** **Φ** **Η** **Α** **Μ** **ΟΥ** **ΖΗ** **ΤΕ** **Φ** **Μ** **Η** **Τ** **Ψ** **Α** **Φ** **Τ** **Ε**· **Π** **Τ** **Ο** **Κ** **Δ** **Ε** **Κ** **Ν** **Α** **Τ** **ΟΥ** **Χ** **Ο** **Π** **Τ** **Ε** **Κ** **Ψ** **Υ** **Χ** **Η**·
- ¹⁰ **Α** **Υ** **Ω** **Π** **Τ** **Ο** **Κ** **Π** **Ω** **Η** **Ρ** **Ε** **Μ** **Π** **Ρ** **Ω** **Μ** **Ε** **Α** **Χ** **Ι** **Σ** **Μ** **Π** **Η** **Ι** **Μ** **Π** **Η** **Ζ** **Χ** **Ε** **Τ** **Α** **Ι** **Τ** **Ε** **Θ** **Ε** **Π** **Τ** **Α** **Τ** **Ε** **Τ** **Π** **Ω** **Α** **Χ** **Ε** **Ε** **Τ** **Ε** **Τ** **Π** **Χ** **Ω** **Μ** **Μ** **Ο** **Σ** **Χ** **Ε** **Π** **Ε** **Ν** **Π** **Λ** **Α** **Ν** **Α** **Α** **Υ** **Ω** **Π** **Ε** **Ν** **Α** **Ν** **Ο** **Μ** **ΙΑ** **Σ** **Ε** **Ζ** **Ι** **Χ** **Ω** **Η**· **Α** **Υ** **Ω** **Α** **Ν** **Ο** **Η** **Α** **Ν** **Β** **Ω** **Ζ** **Ε** **Β** **Ο** **Ζ** **Π** **Ζ** **Η** **Τ** **ΟΥ** **Α** **Υ** **Ω**
- ¹¹ **Ε** **Ν** **Π** **Α** **Ω** **Ν** **Ζ** **Π** **Α** **Ψ** **Π** **Ζ** **Ε**· **Α** **Χ** **Ι** **Σ** **Π** **Α** **Υ** **Χ** **Ε** **†** **Ο** **Ν** **Ζ** **Α** **Ν** **Ο** **Κ** **Χ** **Ε** **Π** **Α** **Ι** **Π** **Ε** **Τ** **Ε** **Ρ** **Ε** **Π** **Χ** **Ο** **Ε** **Ι** **Σ** **Χ** **Ω** **Μ** **Μ** **Ο** **ΟΥ** **Χ** **Ε** **Π** **†** **ΟΥ** **Ε** **Ψ** **Π** **Μ** **ΟΥ** **Α** **Ν** **Μ** **Π** **Α** **Σ** **Ε** **Β** **Η** **Σ** **Π** **Θ** **Ε** **Ε** **Τ** **Ρ** **Ε** **Π** **Α** **Σ** **Ε** **Β** **Η** **Σ** **Κ** **Τ** **Ο** **Φ** **Ε** **Β** **Ο** **Ζ** **Π** **Τ** **Ε** **Φ** **Ζ** **Η** **Π** **Φ** **Ω** **Ν** **Ζ**· **ΖΗ** **ΟΥ** **Κ** **Τ** **Ο** **Κ** **Τ** **Ε** **Τ** [**Η** **Υ**] **Τ** **Π** **Ε** **Β** **Ο** **Ζ** **Π** **Τ** **Ε** **Τ** **Π** [**Ζ** **Η**] **Α** **Υ** **Ω** **Ε** **Τ** **Β** **Ε** **ΟΥ** **Τ** **Ε** **Τ** **Π** **Α** **Μ** **ΟΥ** **Π** **Η** **Ι**
- ¹² **Μ** **Π** [**Η** **Ζ**] **Α** **Χ** **Ι** **Σ** **Π** **Π** **Ω** **Η** **Ρ** **Ε** **Μ** **Π** **Ε** **Κ** **Λ** **Α** **Ο** **Σ** **Χ** **Ε** **Τ** **Δ** **Ι** **Κ** **Α** **Ι** **Ο** **Σ** **Υ** **Ν** **Η** **Μ** **Π** **Δ** **Ι** **Κ** **Α** **Ι** **Ο** **Σ** **Π** **Ε** **Ν** **Α** **Ν** **Α** **Ζ** **Μ** **Ε** [**Φ**] **ΖΗ** **Π** **Ε** **Ρ** **Ο** **ΟΥ** **Ε** **Τ** **Φ** **Η** **Α** **Π** **Λ** **Α** **Ν** **Α**· **Α** **Υ** **Ω** **Τ** **Α** **Ν** **Ο** **Μ** **ΙΑ** **Μ** **Π** **Α** **Σ** **Ε** **Β** **Η** **Σ** **Π** **Ε** **Ν** **Α** **Θ** **Μ** **Κ** **Ο** **Φ** **Α** **Ν** **ΖΗ** **Π** **Ε** **Ρ** **Ο** **ΟΥ** **Ε** **Τ** **Φ** **Η** **Α** **Κ** **Τ** **Ο** **Φ** **Ε** **Β** **Ο** **Ζ**·
- ¹³ **ΖΗ** **ΤΕ** **Φ** **Α** **Ν** **Ο** **Μ** **ΙΑ**· **Α** **Υ** **Ω** **Π** **Δ** **Ι** **Κ** **Α** **Ι** **Ο** **Σ** **Π** **Φ** **Η** **Α** **Ψ** **Η** **Α** **Ζ** **Μ** **Ε** **Φ** **Α** **Ν**· **ΖΗ** **Π** **Τ** **Ρ** **Α** **Χ** **Ο** **Ο** **Μ** **Π** **Δ** **Ι** **Κ** **Α** **Ι** **Ο** **Σ** **Χ** **Ε** **Π** **Α** **Ι** **Α** **Φ** **Η** **Α** **Ζ** **Τ** **Ε** **Ε** **Τ** **Ε** **Φ** **Δ** **Ι** **Κ** **Α** **Ι** **Ο** **Σ** **Υ** **Ν** **Η**· **Α** **Υ** **Ω** **Π** **Φ** **Ε** **Ι** **Ρ** **Ε** **Π** **ΟΥ** **Α** **Ν** **Ο** **Μ** **ΙΑ**· **Π** **Ε** **Φ** **Δ** **Ι** **Κ** **Α** **Ι** **Ο** **Σ** **Υ** **Ν** **Η** **Τ** **Η** **Ρ** **ΟΥ** **Π** **Σ** **Ε** **Ν** **Α** **Ρ** **Π** **Ε** **Υ**·
- ¹⁴ **Μ** **Ε** **Ε** **Υ** **Ε** **Α** **Ν**· **Τ** **Α** **Δ** **Ι** **Κ** **ΙΑ** **Π** **Τ** **Α** **Φ** **Α** **Δ** **Σ** **Ε** **Φ** **Η** **Α** **Μ** **ΟΥ** **Ζ** **Ρ** **Α** **Ι** **Π** **Ζ** **Η** **Τ** **Σ**· **Α** **Υ** **Ω**
- * col. 2. **ΖΗ** **Π** **Τ** **Ρ** **Α**· **Χ** **Ο** **Ο** **Σ** **Μ** **Π** **Α** **Σ** **Ε** **Β** **Η** **Σ** **Χ** **Ε** **ΖΗ** **ΟΥ** **Μ** **ΟΥ** **Κ** **Ν** **Α** **Μ** **ΟΥ** **Α** **Υ** **Ω** **Π** **Φ** **Κ** **Τ** **Ο** **Φ** **Ε** **Β** **Ο** **Ζ** **ΖΗ** **Π** **Ε** **Φ** **Η** **Ν** **Ο** **Β** **Ε** **Π** **Φ** **Ε** **Ι** **Ρ** **Ε** **Π** **ΟΥ** **Κ** **Ρ** **Ι** **Μ** **Α** **Μ** **Π** **ΟΥ** **Δ** **Ι** **Κ** **Α** **Ι** **Ο** **Σ** **Υ** **Ν** **Η**·
- ¹⁵ [**Α** **Υ**] **Ω** **Τ** **Ε** **ΟΥ** **Ω** **Ε** **Τ** **Π** [**Τ** **Ο** **Ο**] **Τ** **Ε** **Π** **Φ** **Τ** **Α** **Δ** **Σ** [**Α** **Υ** **Ω**] **Π** **Τ** **Α** **Φ** [**Τ** **Ω** **Ρ** **Π** **Μ** **Μ** **Ο** **Φ** **Π** **Φ** **Τ** **Α** **Δ** **Φ** **Α** **Υ** **Ω** **Π** **Φ** **Μ** **Ο** **Ο** **Ψ** **Ε** **ΖΗ** **Π** **Ε** **Π** **Ρ** **Ο** **Σ** **Τ** **Α** **Γ** **Μ** **Α** **Μ** **Π** **Ω** **Ν** **Ζ** **Ε** **Τ** **Μ** **Ε** **Ι** **Ρ** **Ε** **Π** **ΟΥ** **Α** **Δ** **Ι** **Κ** **ΙΑ**· **ΖΗ** **ΟΥ** **Ω** **Ν** **Ζ** **Φ** **Η** **Α** **Ω** **Ν** **Ζ** **Α** **Υ** **Ω** **Π** **Φ** **Η** **Α** **Μ** **ΟΥ** **Α** **Ν**·
- ¹⁶ **Π** **Ε** **Φ** **Η** **Ν** **Ο** **Β** **Ε** **Τ** **Η** **Ρ** **ΟΥ** **Π** **Τ** **Α** **Φ** **Α** **Δ** **Υ** **Π** **Σ** **Ε** **Ν** **Α** **Ρ** **Π** **Ε** **Υ** **Μ** **Ε** **Ε** **Υ** **Ε** **Α** **Ν**] **Ε** **Β** **Ο** **Ζ** [**Χ** **Ε** **Α** **Φ** **Ε** **Ι** **Ρ** **Ε** **Π** **ΟΥ**] **Κ** **Ρ** **Ι** **Μ** **Α** [**Μ** **Π** **ΟΥ** **Δ** **Ι**] **Κ** **Α** **Ι** **Ο** **Σ** **Υ** **Ν** **Η** **Π** **Α** **Ι** **Ε** **Φ** **Η** **Α** **Ω** **Ν** **Ζ** **Π** **Ζ** **Η** **Τ** **ΟΥ**·
- ¹⁷ **Α** **Υ** **Ω** **Σ** **Ε** **Ν** **Α** **Χ** **Ο** **Ο** **Σ** **Π** **Θ** **Ι** **Π** **Ω** **Η** **Ρ** **Ε** **Μ** **Π** **Ε** **Κ** **Λ** **Α** **Ο** **Σ** **Χ** **Ε** **Π** **Σ** **Ο** **Υ** **Τ** **Ω** **Ν** **Α** **Ν**·
- * p. pē: col. 1. **Π** **Θ** **Ι** **Τ** **Ε** **Ζ** **Η** **Μ** **Π** **Χ** **Ο** **Ε** **Ι** **Σ**· **Τ** **Ε** **Υ** **Ζ** **Η** **Π** **Τ** **Ο** **ΟΥ** **Τ** **Ε** **Τ** **Ε** **Π** **Σ** [**Ο** **Υ**] **Τ** **Ω** **Ν** **Α** **Ν**·
- ¹⁸ **ΖΗ** **Π** **Τ** **Ρ** **Ε** **Π** **Δ** **Ι** **Κ** **Α** **Ι** **Ο** **Σ** **Κ** **Τ** **Ο** **Φ** **Ε** **Β** **Ο** **Ζ** **Π** **Τ** **Ε** **Φ** **Δ** **Ι** **Κ** **Α** **Ι** **Ο** **Σ** **Υ** **Ν** **Η** **Π** **Φ** **Ε** **Ι** **Ρ** **Ε**·
- ¹⁹ **Π** **Π** **Α** **Ν** **Ο** **Μ** **ΙΑ** **Π** **Φ** **Η** **Α** **Ν** **Α** **Ζ** **Η** **Α** **Ν** **Ζ** **Ρ** **Α** **Ι** **Π** **Ζ** **Η** [**Τ** **ΟΥ**]· **Α** **Υ** **Ω** **ΖΗ** **Π** **Τ** **Ρ** **Ε** **Π** [**Ρ** **Ε** **Φ** **Η** **Ρ** **Ο** **Β** **Ε** **Κ** **Τ** **Ο** **Φ** **Ε**] **Β** **Ο** **Ζ** **ΖΗ** **ΤΕ** **Φ** **Α** **Ν** **Ο** **Μ** **ΙΑ** **Π** **Φ** **Ε** **Ι** **Ρ** **Ε** **Π** **ΟΥ** **Κ** **Ρ** **Ι** **Μ** **Α** **Μ** **Π**

⁹ M. om. **Π** **Φ** **Τ** **Μ** **Σ** **Α** **Ζ** **Ω** **Φ** **Ε** **Β** **Ο** **Ζ** **Π** **Τ** **Ε** **Φ** **Ζ** **Η** **Π** — ult. **Δ** **Ε** = M., Syr. = Gr. **και** — ¹⁰ **Π** **Ε** **Ν** **Π** **Λ** **Α** **Ν** **Α** = αι **Π** **Λ** **Α** **Ν** **Α** **Ι** **Η** **Μ** **Ω** **Ν** — ¹¹ **Π** **Τ** **Ε** **Τ** **Π** **Ζ** **Η** **Π** = Syr. et Gr., M. Vulg. et hebr. in plur. — ¹² **ΖΗ** **Π** **Ε** **Ρ** **Ο** **ΟΥ** **Ε** **Τ** **Φ** **Η** **Α** **Π** **Λ** **Α** **Ν** **Α** = εν η αν ημερα **Π** **Λ** **Α** **Ν** **Η** **Θ** **Η**, M. **Φ** **Ε** **Ν** **Π** **Ι** **Ε** **Ρ** **Ο** **ΟΥ** **Π** **Τ** **Ε** **Τ** **Ε** **Φ** **Η** **Α** **Π** **Λ** **Α** **Ν** **Α** — **Π** **Φ** **Η** **Α** **Ψ** **Η** **Α** **Ζ** **Μ** **Ε** **Φ** **Α** **Ν** = ου μη **Δ** **Υ** **Ν** **Η** **Τ** **Α** **Ι** **Σ** **Ω** **Θ** **Η** **Ν** **Α** **Ι**, M. **Ε** **Φ** **Ε** **Π** **Ο** **Ρ** **Ε** **Μ** **Α** **Ν** — ¹³ **Π** **Ε** **Φ** **Δ** **Ι** **Κ** **Α** **Ι** **Ο** **Σ** **Υ** **Ν** **Η** **Τ** **Η** **Ρ** **ΟΥ** = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. **Τ** **Ε** **Φ** **Μ** **Ε** **Θ** **Μ** **Η** **Ι** — **Τ** **Α** **Δ** **Ι** **Κ** **ΙΑ** = M., Syr. = Gr. εν τη **Α** **Δ** **Ι** **Κ** **Ι** **Α** **Ι** **Α** **Υ** **Τ** **ΟΥ** — cod. **Ε** **Φ** **Η** **Α** **Μ** **ΟΥ** **Ζ** **Ρ** **Α** **Ι**, ου vero in rasura — ¹⁴ M. om. **Π** **ΟΥ** **Κ** **Ρ** **Ι** **Μ** **Α** **Μ** **Π** — media columna, abscissa membrana, quaedam sunt deperdita, quae, ut alias, ex coniectura restitui — ¹⁵ **Π** **Φ** **Η** **Α** **Ν** **Α** **Ζ** **Η** **Α** **Ν** **Ζ** **Ρ** **Α** **Ι**, ceteri omnes **Α** **Π** **Ο** **Θ** **Α** **Ν** **Ε** **Ι** **Τ** **Α** **Ι**.

20 ΟΥΔΙΚΑΙΟΥΝΗ ΝΑΙ ΕΦΝΑΩΝΖ ΝΤΟΦ ΝΖΗΤΟΥ. ΑΥΩ ΠΑΙ ΠΕ
 ΝΤΑΤΕΤΝΧΟΟΣ ΜΜΟΦ ΧΕ ΝΣΟΥΤΩΝ ΑΝ ΝΒΙ ΤΕΖΙΝ ΜΠΧΟΕΙΣ
 †ΝΑΖΑΠ ΕΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΩΤΗ ΖΗ ΝΕΦΖΙΟΥΥΕ ΠΗΙ ΜΠΗΝΔ ΠΕΧΕ
 21 ΠΧΟΕΙΣ. ΑΥΩ ΔΣΩΠΕ ΖΜ ΤΜ]ΕΖ[ΜΗΤΣΝΟΥΥΣ] ΠΡΟΜΠΕ Μ-
 ΠΜΕΖΜΗΤΣΝΟΥΥΣ ΝΕΒΟΤ ΝΣΟΥΤΟΥ ΜΠΕΒΟΤ ΝΤΑΙΧΜΑΔΩΣΙΑ
 ΑΦΕΙ ΨΑΡΟΪ ΝΒΙ ΠΕΝΤΑΦΟΥΧΑΪ ΕΒΟΔΖΗ ΘΙΔΗΜ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ
 22 ΑΥΧΙ ΤΠΟΔΙΣ. ΑΥΩ *ΤΒΙΧ ΜΠΧΟΕΙΣ ΔΣΩΠΕ ΖΙΧΩΪ Μ[Π]ΝΑΥ * col. 2.
 ΝΡΟΥΖΕ ΜΠΑ[ΤΦ]ΕΙ ΨΑΡΟΪ ΑΥΩ [ΔΣ]ΟΥΩΝ ΝΒΙ ΤΑΤΑΠΡΟ Ν-
 ΤΕΡΕ ΠΡΩ[Μ]Ε ΕΙ ΨΑΡΟΙ ΜΠΝΑΥ [Ν]ΖΤΟΥΥΕ ΑΥΩ [Ν]ΤΕΡΕ ΤΑ-
 23 ΤΑΠΡΟ ΟΥΩΝ ΜΠΕΣΩΩΤΜ ΘΕ. ΑΥΩ ΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙΣ ΔΦΩΠΕ
 24 ΨΑΡΟΪ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΝΕΤΟΥΝΖ ΖΗ ΝΕΤΟ
 ΝΧΑΕΙΕ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ ΜΠΗΝΔ ΣΕΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΝΕ ΟΥΡΩΜΕ ΝΟΥΩΤ
 ΠΕ ΔΒΡΑΖΑΜ ΑΥΩ ΔΦΡΧΟΕΙΣ ΕΠΚΑΖ ΑΝΟΝ ΔΕ ΤΠΩ ΑΝΟΝ
 25 ΠΕΝΤΑΥΤ ΠΚΑΖ ΝΑΝ ΕΚΔΗΡΟΝΟΜΕΙ ΜΜΟΦ. ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΔΧΙΣ
 27 ΝΑΥ ΧΕ ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΧΩ ΜΜΟΥΥ ΧΕ †ΟΝΖ ΑΝΟΚ ΧΕ
 ΝΕΤΨΟΟΠ *ΖΗ ΝΕΤΨΗΝΦ ΕΩΠΕ ΝΣΕΝΑΖΕ ΑΝ ΖΗ ΝΣΗΦΕ ΑΥΩ * p. p̄z :
 ΝΕΤΨΟΟΠ ΖΙ ΖΡΑΣ ΝΤΣΩΥΕ ΣΕΝΑΤΑΥ ΕΤΟΟΤΟΥ ΝΠΕΘΥΡΙΟΝ col. 1.
 ΕΤΡΕΥΟΥΜΟΥ ΑΥΩ ΝΕΤΨΟΟΠ ΖΗ ΜΠΟΔΙΣ ΕΤΚΤΗΥ ΝΣΟΒΤ
 28 ΜΗ ΝΕΤΖΗ ΝΕΣΠΗΔΑΙΟΝ †ΝΑΜΟΥΤΟΥ ΖΗ ΟΥΜΟΥ. ΑΥΩ
 †ΝΑΚΑ ΠΚΑΖ ΕΦΟ ΝΧΑΙΕ ΑΥΩ ΦΝΑΤΑΚΟ ΝΒΙ ΠΨΟΥΨΟΥ ΝΤΕΦ-
 ΔΟΜ ΑΥΩ ΝΤΟΥΕΙΝ ΜΠΗΝΔ ΣΕΝΑΡΧΑΙΕ ΕΒΟΔ ΧΕ ΝΦΝΑΩΠΕ ΑΝ
 29 ΝΒΙ ΠΕΤΜΟΟΥΕ ΝΖΗΤΟΥ [ΝΣΕΕΙΜΕ] ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ ΑΥΩ
 †ΝΑΤΡΕ ΠΕΥΚΑΖ ΡΧΑΙΕ ΑΥΩ ΝΕΥΦΟΤΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΥΤΑΜΙΟΥΥ
 30 ΣΕΝΑΨΩΦ. ΝΤΟΚ ΖΩΩΚ ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΝΨΩΗΡΕ ΜΠΕΚΔΑΟΣ * col. 2.
 ΝΕΤΨΑΧΕ ΕΤΒΗΝΗΤΚ ΖΑΖΤΗ ΝΣΟΒΤ ΑΥΩ ΖΗ ΝΖΑΕΙΤ ΝΠΕΥΗΪ
 ΕΡΕ ΠΡΩΜΕ ΨΑΧΕ ΜΗ ΝΕΥΦΟΝ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΜΑΡΗΣΩΟΥΖ

20 πεχε πχοεις = M. et Alex., ceteri om. — 21 τμεζμητсноууs = M. A. Vat. Vulg.
 hebr. et Syr. in marg., in textu cum Gr. δεζατω (XXIV, ¹corrigere τμεζψιτε) — R. προμ-
 πε (sic) — post ησουτου M. add. ηεροον — ηταιχμαλωσια = M., reliqui add. ημων
 — 22 ηβι redundat — πρωμε = M., ceteri non agnoscunt — R. μπερσωτμ θε — M. om. θε
 — 24 R. ηχαie — id. om. κε — ουρωμε = M., reliqui om. — post επκαζ M. add. ταρφ
 — λε = M., Syr. = Gr. και — εκληρονομει μμοφ, M. εκκληρονομια = Syr. et Gr. εις
 κατασχουσιν — 27 ηετε τοϋ ηετερε in marg. aliena manu — πχοεις = M., Syr. = Gr. bis
 κυριος = Gr. μαχαιραις, reliqui cum Alex. in sing. — ηπεθυριον = M., Syr. = Gr.
 τοις θηριοις του αγρου — R. emendavit ετρευοτομου — ηη μποδις ετκτηη ησοβτ
 = εν ταις τετειχισμεναις, M. φεν †βακι — ηεσπηδαιον = τοις σπηλαιουσιν — 29 cod.
 om. ησεειμε; sequentia autem ηε ανοκ πε πχοεις cum praecedd. coniung. — ante ηευ-
 φοτε cum M. om. δια — 30 ηετψαχε = οι λαλουντες, M. ηαααχι — ηζαειτ = Syr. Gr.
 Vulg. et hebr., M. ηιδακκος — ηπευηι = M., ceteri absque αυτων — ευχω = λεγοντες.

³¹ ΕΡΟΥΝ ἡΤΗΣΩΤῃ ἑΝΕΝΤΑ ΠΧΟΕΙΣ ΧΟΥ. ΑΥΩ ΣΕΝΔΕΙ ΨΑ-
 ΡΟΚ ἡΘΕ ΠΟΥΛΑΟΣ ΕΨΑΦΕΙ ΖΙ ΠΕΦΕΡΗΥ ἡΣΕΖΜΟΟΣ ἡΠΕΚῃΤΟ
 ΕΒΟΛ ἡΣΕ[С]ΩΤῃ ἑΝΕΚ[ΨΑΧ]Ε ἡ[СΕΤ]ῃΑΔΥ. [ΕΒΟ]ΛΧΕ ΟΥ[ἡ] ΟΥ-
 ΒΟΛ Ζἡ ΤΕΥΤΑΠΡΟ. ΑΥΩ ΠΕ[ΥΖΗΤ Ε]ΟΥΗΖ ἡСА [ΠΕΥΧΩ]Ζῃ.

³² ΑΥΩ [ΕΚΕΨ]ΩΠΕ ΠΑΥ ἡ[ΘΕ ἡ]ΟΥΖΡΟΥ ἡΨΑΛΤΗΡΙΟΝ ΕΦΝΟ-
 Τ[ῃ] . . . ΠΕΦ . . . ΣΕΝΔ[С]ΩΤῃ ἑΝΕΚΨΑΧΕ ἡ[СΕΤ]ῃ-

* p. pñ: ³³ ΑΔΥ. ΑΥΩ ΕΥΨΑΝΕΙ ΣΕΝΔΧΟΟΣ ΧΕ [ΕΙΣ Ζ]ΗΗΤΕ ΑΥΕΙ. * ἡΣΕ-
 col. 1. ΕΙΜΕ ΧΕ ἡΤῃ ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ἡΤΟΚ Ζἡ ΤΕΥΜΗΤΕ:

ΠΜΕΖ . ҃ . ῃμερος

XXXIV, 1, 2 ΠΨΑΧΕ ἡΠΧΟΕΙΣ ΔΕΨΩΠΕ ΨΑΡΟΪ ΕΦΧΩ ῃΜΟΣ ΧΕ
 ΠΩΗΡΕ ῃΠΡΩΜΕ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΕΧἡ ἡΨΩΣ ῃΠἡΝΔ. ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ
 ἡΚΧΟΟΣ ἡἡΨ[ΩС] ΧΕ ΠΑΪ ΠΕΤΕΡ[Ε ΠΧ]ΟΕΙΣ ΧΩ ῃ[ΜΟΥ Χ]Ε ἡ-
 ΨΩ[ОС ῃΠἡΝΔ] ΕΡΕ ἡ[ΨΩС ΜΟΟΝΕ] ῃΜ[ОУ]Υ ΠΕΡΕ ἡΨ[ΩС ΜΟΟ]ΠΕ

³ Δἡ ἡἡ[ΕСОΟΥ]. ΕΙΣ ΠΕΡΩ[ΤΕ Α]ΤΕΤἡ[САΖΠ]Ε. ΑΥ[Ω ἡ]СОРТ
 ΑΤΕΤἡ[҃]ΖΩТ ТΗΥ[Тἡ ΑΥΩ] ΠΕ[ΤΕΦΟΥΟἡἡТ Α]ΤΕ[ТἡΨΑΔΤ]Ε.

⁴ ΑΥΩ ΠΔΕСОΟΥ ἡΤΕΤἡ[ΜΟΟΝΕ Δἡ ῃΜΟΥ]. ΠΕΝΤΑΦ[ΕΒ]ΒΕ

* col. 2. ῃ*ΠΕΤἡ[҃] ΔΟῃ ΠΑΦ. ΑΥΩ ΠΕΤΨΩΠΕ ῃΠΕΤἡ[ТАΔΒ]Ε. ΑΥΩ
 ΠΕΤΟΥΩΨ ῃΠΕΤἡ[ΜΟΡ]Ε. ΑΥΩ ΠΕΤСОРῃ ῃΠΕΤἡ[КТО]Ε ΕΡΩТἡ.
 ΑΥΩ ΠΕΝΤΑΦΩΡῃ ῃΠΕΤἡ[ΚΩ]ΤΕ ἡСΩΕ. ΠΕΤΧΟΟΡ ΑΤΕΤἡ[ῃ]

⁵ ΖΩΒ ἡΖΗТ[Ε] ΕΤΕΤἡ[ΜΟΥΚ]Ε ῃΜΟΕ. ΑΥΩ Α ΠΔΕСОΟΥ ΧΩΠΕ
 ΕΒΟΛ ΕΤΒΕ ΧΕ ῃἡΤΟΥ ΜΑἡἡΥ. ΕΑΥΨΩΠΕ ἡΖΡΕ ἡἡΕΘΥΡΙΟΝ

⁶ ΤΗΡΟΥ ἡΤСΩΨΕ. ΑΥΩ Α ΠΔΕСОΟΥ ΧΩΠΕ ΕΒΟΛ ΖΙΧἡ ἡ-
 ΤΟΥΕΙΝ ΤΗΡΟΥ. ΑΥΩ ΖΙΧἡ ἡΒΟΥНОС ΤΗΡΟΥ ΕΤΧОСΕ. ΕΑΥΧΩ-

³⁰ ἑΝΕΝΤΑ ΠΧΟΕΙΣ ΧΟΥ = M., reliqui τα εκπορευομενα παρα κυριου — ³¹ ΑΥΩ = M. Syr. et Alex., Gr. om. — R. mendose ονβόλ ο πτενταπρο — εφουηζ ἡса = M. Vulg. et hebr., item Syr. *ḥiʿ* sub asterisco, Alex. εστιν, Gr. om. — πεντωζῃ cum M. Syr. et Alex., Gr. absque αυτων — ³² ευψανει et αυει = M. et Syr., Vulg. hebr. et Gr. in sing. — ἡτῃ-ἡτοκ = M., reliqui ην — ex verbis ΠΜΕΖ . ҃ . ῃμερος edocemur librum Ezechielis in plures partes apud Coptitas fuisse divisum — XXXIV, ² alter. προ-
 φητεуе M. om. — πχοεις, M. ἀλωαι πδс, Syr. = Graec. κυριος κυριος — ἡψоос (R. ηψωс), M. et Syr. = Gr. ω ποιμενες — ³ ατετἡсаζпῃ, M. ἀρετενῃсоε, re-
 liqui κατεσθετε — ατετἡ[҃] Ζιωт non clare legitur, videtur potius ατεтἡ[҃]τεу[҃]ιωт — R. haud vidit т[҃]ψαΔт[҃] ΑΥΩ — id. πτετεу[҃]моо[҃]не — ⁴ id. πενταу[҃]р . . . — cod. ῃπεт[҃]҃҃ Δοῃ, sed cum т sit in rasura et spatium habeatur, suspicor prius scriptum fuisse ῃπεт[҃]҃҃ Δοῃ, ut contextus requirit — R. пет[҃]оу[҃]ω[҃]ψ — еρωтἡ = M., ceteri om. — πεнταфω[҃]рῃ ῃπεт[҃]ἡ[҃]кωте ἡсω[҃]е, M. φηῃтафω[҃]рῃ ῃπεт[҃]εпταс[҃]оо[҃]ε ἐπε[҃]у[҃]ο[҃]ρι, reliqui και το απολωλος ουκ εζητησατε — ante πεт[҃]χοор cum M. om. και — ατεтἡ[ῃ] Ζωβ ῃμο[҃]е = M., Syr. = Gr. κατεиργασαθε μοχθ[҃]ω — ⁵ R. hunc vers. cum M. om. — ма[҃]ἡἡ (sic), pro ποιμενες — ἡἡεθ[҃]у[҃]ριон = τοις θηριοις.

ωρε εβολ ριχμ προ μπκαρ τηρῃ εμῃ πετκωτε ἡσωον·
 7 ουτε εμῃ πετνακτοου ετβε παῖ ἡωοος σωτμ επωαχε
 μ[πχοεις]

XXXVI

16 [αγω ουωαχε μπχοεις· αεωωπε ωαροι εεχω μμοc· xe
 17 πωηρε μπρωμε· πηι μππῆλ· ατογωρ ριχῃ ουκαρ· αγω αγ-
 χαρμεε ριτῃ τευριῃ μῃ πετειδωλον· μῃ πευχωρμ· α
 18 πευριοογε γαρ ωωπε ἡθε μπχωρμ ἡσφβωων· μπαμτο
 εβολ· αγω αιπωρτ ἡταοργη ερραι εχωον· ετβε πεcноε
 εβολ· ἡταυποονεε εβολ ριχμ πκαρ· αγω *αγχαρμ επκαρ
 19 ρῃ πετειδωλον· ανοκ δε αιχοορου εβολ ρῃ ἡρεθnoc·
 αγω αισοορου εβολ ρῃ πεχωρα· κατα πευρβηγε· αγω κα-
 20 τα πευνοβε· αικρине μμοου· xe αιβωκ ερογῃ μῃ ἡρεθ-
 noc· ωα ουμα ἡογωτ· αγω αεωωε μππαραν *ετογαβ· ρμ
 πτρεγχοοc· xe ναι νε πλαοc μπχοεις· αγω αιει εβολ ρμ περ-
 21 καρ· ανοκ δε αιτσο εροου ετβε παραν ετογααβ· πεντ-
 22 αεωωε μμοε ἡβῃ πηι μππῆλ ρραι ρῃ ἡρεθnoc· ετβε
 παῖ αχic *ἡωηρε μππῆλ· xe ναι νε ετεεχω μμοου ἡβῃ πχο-
 ειc *πχοεις· xe νε αιειρε ἡητῃ πηι μππῆλ· αλδα ετβε πα-
 ραν ετογααβ· πεντατετῃσωε μμοε ρῃ ἡρεθnoc· ρμ
 23 πμα ἡτατετῃβωκ ερογῃ εροε· αγω πανοc ἡραν μππε-
 τῃτβωε· αγω α ἡρεθnoc σωε· αγω ἡτωτῃ ατετῃσω-
 ε ρῃ τευμνητε· τῃαχοορ μμωτῃ εβολ· αγω τετῃηαρ-
 κογι· ρμ πτραειρε ἡταδωμ· αγω cεηαιμε ἡβῃ ἡρεθnoc τη-

⁶ τηρῃ = M. Syr. et Alex., Gr. om. — ἡσωον = M., Syr. = Gr. om. — ουτε = ουδε
 — ⁷ M. ω ημαπῆσωον — quae supersunt ex cap. XXXVI, ¹⁶⁻²³ descriptus ex edi-
 tione Erman — ¹⁷ ουκαρ = M., ceteri add. αυτων — πευριοογε, reliqui in sing. — γαρ
 solus hab. Sahid. — ἡσφβωων, ceteri της αποκαθημενης — ¹⁸ ἡταοργη pro τον
 θυμον μου — ετβε πεcноε usque in fin. = Alex. Vulg. hebr., et Syro-hex. sub asterisco,
 M. = Gr. om. — ¹⁹ ανοκ δε, Syr. = Gr. και, M. om. — πευρβηγε, M. Syr. et Gr. την
 οδον αυτων, Alex. et alii in plur. — πευνοβε = M., Syr. = Gr. in sing., Alex. τας ανο-
 μιας αυτων — ²⁰ xe αιβωκ ερογῃ μῃ pro και ειζηλον ειc — ωα ουμα ἡογωτ, M.
 Syr. et Gr. ου ειζηλον εκει — αιει, ceteri εξεληλυθασιν — ²¹ ανοκ δε, Syr. = Gr. και,
 M. om. — cod. in fin. om. ου ειζηλοσαν εκει, M. εταγγε εθονῃ ερωον — ²² ἡωηρε,
 ceteri τω οικω — πχοεις bis = Syr. et Alex. αδωναῖ κυριοc, Vulg. = hebr. Dominus Deus,
 M. = Gr. semel κυριοc — post ἡητῃ M. add. ετβε θηκον, et post μππῆλ iterum θεκ
 πρεθnoc εταγγε εθονῃ ερωον; item post αλδα repetit ειναιρι — ²³ αγω πανοc
 σωε, ceteri και αγιασω το ονομα μου το μεγα το βεβηλωθεν εν τοιc εθ-
 νεcιν — τῃαχοορ μμωτῃ usque ad ἡταδωμ nullus ex aliis testibus agnoscit.

ροῦ· κε ἀνοκ πε πχοεῖς· πεχε ἀλωναῖ πχοεῖς]

* n. IC. 25

p. cī :

* καὶ νετερε πχοεῖς χω ἄμοον· κε †νανοῦχ ἐχῆ τῆντῆ

ἡνομοον· ἐφωτῆ· αὐω τατῆβε τῆντῆ ἐβολ· ἡν νετῆ-

26 ἀνομῖα τηροῦ· †νατῆβε τῆντῆ· αὐω †να† νητῆ ἡ-

οῦρητ ἡβῆρε· αὐω οὐπῆα ἐπωῖ πε †νατααφ ἐροῦν ἐρωτῆ·

27 αὐω †ναφῖ ἡπεῖρητ ἡωνε ἐβολ· ἡν νετῆσαρξ· ἡτα†

νητῆ ἐβολ· ἡν παπῆα· αὐω †ναδασ νητῆ ἡθε ἐτερε νεῖ-

ῶτε εἶρε ἄμος ἡνεῦρηε ἡμερῖτ· κεкас ἐтетнаμοῶμε ἡν

28 ἡαδῖκαῖωμα· αὐω ἡтетῆзареξ ἐнаῆτολн· αὐω κεкас

ἐтетнеψωπε ἡν пкаξ ἡнетнеῖῶτε· παῖ ἡταῖερηт ἡμοφ

ἐτααφ ἡαῦ· ἐтетῆψωπε καὶ ἡοῦλαос· αὐω ἀνοκ ἡω ἡτα-

* p. cīā : 29 ῶωπε νητῆ ἡνοῦτε· * ἡτατῆβε τῆντῆ ἐβολ· ἡν νετῆ-

ἀνομῖα τηροῦ

.

* n. XXIX. XL, 1

p. p̄ā :

col. 1.

[ἡν τμερχοῦτη ἡρομπε ἡπενῶνε] * ἐβολ· ἡν ταρχη

ἡτερομπε ἡσοῦμηт ἡπεβοτ ἡτμερμῆταφτε ἡρομπε ἡπ-

ῆσα τρε τπολῖς ψωωδέ· ἡραῖ ἡν πειροῦν τῶιχ ἡπχοεῖς

2 αςψωπε ἡιχωῖ· αὐω αςῆт ἐπμα ἐτῆμαγ ἡν ἡензорасиc

ἡτε πноῦτε· αςῆт ἐзраῖ ἐпкаξ ἡπῆλ· αςμοτнет ἡιχῆ

οὔτοοῦ ἐφχοσε ἐματε· αὐω νερε οὔτωψ ἡκωт ἡπολῖς

²³ τηροῦ solus hic cod. hab. — πεχε ἀλωναῖ πχοεῖς = Alex. et hebr., nec non Syr. sub asterisco, Vulg. *Dominus exercituum*, M. = Gr. om. — ²⁵ καὶ νετερε ἄμοον constituunt initium lectionis liturgicae, ideo ceteri om. — R. †νανοῦχк — ἐφωτῆ = M., reliqui καθαρον — τατῆβε τῆντῆ, ceteri καθαρῖσθηςεσθε — νετῆ-ἀνομῖα pro ἀκαθαρσιων ὑμων — hinc cod. cum M. om. καὶ ἀπο παντων των εἰδωλων ὑμων, καὶ — R. oscitanter om. †νατῆβε τῆντῆ — ²⁶ ἐπωῖ πε pro ἡβῆρε = καινον — M. om. ultim. αὐω — ἡπεῖρηт, ceteri τῆν καρδιαν — cod. in fin. om. καὶ δωσω ὑμιν καρδιαν σαρκινην — ⁴⁷ initio om. καὶ — ἐβολ· ἡν παπῆα, reliqui το πνευμα μου — ἡθε ἐτερε usque ad ἡμερῖт redundant — ἐнаῆτοлн = M., Syr. Gr. Vulg. et hebr. τὰ κριματα μου — in fin. cod. om. καὶ ποιησητε — ³⁸ M. om. prim. et alter. αὐω — κεкас solus hab. hic cod. — hinc Memph. legit ἡιχωων ονοξ — ἡнетнеῖῶτε ἐτααφ ἡαῦ, ceteri ἡς ἐδωκα τοῖς πατрасιν ὑμων — ²⁹ R. om. hunc vers. — ἡτατῆβε, reliqui σωσω — νετῆἀνομῖα pro των ἀκαθαρσιων ὑμων — XL, ⁴ priora verba, uncis inclusa, iuxta M. restitui — ἡν ταρχη ἡτερομπε = M., nec non Vulg. et hebr. *in exordio anni*, Syr. = Gr. τῷ πρωτῷ μηνι; hoc hab. etiam M., qui tamen om. ἡσοῦμηт ἡπεβοτ — ψωωδέ (R. εφωωδέ!) = M., Syr. = Gr. το αλωναῖ — ² ἐπμα ἐτῆμαγ = Syr. ε̣ρ̣α̣λ̣א̣ ✱, M. ἐπμα ἐψωω, qui om. ἡн зензорасиc ἡте πноῦте = εν ορασει θεου, Vulg. *in visionibus Dei* — alter. αςῆт (R. пснт!) = Syr., M. = Gr. om. — ante αςμοτнет cum M. om. καὶ — οὔτωψ ἡκωт = M. pro ωσει οἰκοδομη.

- ³ ἄπερζοτ εβολ ἄπσα μπρнс. ἄτω ἀρχιτ ἐροῦν επμα
ετμμᾶν· ἄτω εἰς οὐρῶμε περεινε λε νερο ἥθε ἄπεινε πού-
ρομῆτ βαρωτ· ἐρε οὐνογρ ἥλας ἥτοοτῆ ἐρῶνῃ· ἐρε οὐ-
⁴ καῷ ἥωι ῥῆ τερδῖχ· ἄτω νεραρεατῆ ῥιρῆ τπγλн. ἀρ-
ῶαχε нῡμαι ἥδῖ πρῶμε ἐρ*χῶ μμос· χε πῶνρε ἄπρῶμε * col. 2.
ἀναγ ῥῆ некβαλ· ἄτω ἥκωτῃ ῥῆ некмаахе ἥκῖ ἄпек-
рнτ ене†наτсабок ἐροογ τηρογ χε ἥταγнтк επεμα
етрекнаγ· ἄτω неткнанаγ ἐροογ τηρογ ἥктаγооγ епнῖ
⁵ ἄпῆл. ἄτω εἰς οὐсoвῖт νερ ἄпвоλ ἄпнῖ ἐρκῶτε ἐρογ
ἄτω νερ ῥῆ τδῖχ ἄπρῶμε ἥδῖ οὐκαῷ ἥωι ἐрнаρ сооγ м-
маре ῥῆ оумаρε мῆ оуωоп· ἄτω ἀρῶι πογῶγс ἄпκῶт
ἥоукаῷ πογῶт ἄτω περχисе περῶнῃ мῆ пкаῷ епса пса.
⁶ ἄτω ἀρнτ ἐрраῖ етпγλн етῶγт епса ἄпейнвт· ἄτω
ἀρμooγe ρραι ῥῆ нестωртῖ ἀρῶι ἄпρaнpo ἥтпγλн πεр-
⁷ оγῶγс ернаρ оукаῷ ἥоγῶт. ἄτω пхисе ἄпρaнpo ер-
наρ оукаῷ πογῶт * ἄτω пма етнесωγ ернаρ оукаῷ поγ- * p. p̄28b :
ῶт поγᾶγсe· ἄτω тннте мпма етнесωγ ернаρ †оγ м- col. 1.

² ἄπερζοτ εβολ ἄпса μпрнс = M., hebr. עֲבָרָה, Syr. = Gr. ἀπεναντι — ³ πε τοῦ περεινε aliena m. — λε = M., Syr. = Gr. και — M. om. ἄπεινε — βαρωτ (sic), pro στυλβοντος — ἥλας = ἥραγ? M. tantum ἐρῶнῃ, pro σπαρτιον οικοδομων — ῥῆ τερδῖχ = M. Alex. Vulg. et hebr., nec non Syr. sub asterisco, Gr. om. — post ἄτω cod. om. ἥτογ — ⁴ ἀρῶαχε нῡμαι... ἐρῶч μμос = M., Syr. = Gr. και ειπε προς με ο ανηρ — ante ἀναγ Gr. add. ον εωρακας — ab ἥтаγнтк (M. етапнн) usque ad τδῖχ ἄпρῶ v. 5 minoribus litteris et diverso atramento scripta sunt — етрекнаγ = Syr. et Gr. του δεῖξαι σοι, M. ε̅ρεκнаγ θεκ некбаλ оγoг ек̅ε̅с̅ωтeм θεκ некмаахе — ⁵ R. om. ῥῆ оумаρε — πογῶγс ἄпκῶт usque in fin. = M., qui post ult. пса add. нивен; item Vulg. et hebr. latitudinem aedificii calamo uno, altitudinem quoque calamo uno, Syr. = Gr. το προτειχισμα, πλατος ἰσον τῷ καλαμῷ, και το υ̅ψος α̅υ̅του ἰσον τῷ καλαμῷ — ⁶ ἀρнτ = M., Syr. = Gr. εἰσηλθεν — ῥῆ нестωртῖ = M. Vulg. hebr. et Symm. apud Nobilium, Syr. = Gr. εν επτα αναβαθμοις — ἄпρaнpo = Vulg. et Symm., Aquil. et Theod. apud eundem προθυρον, item M. ἄпρo ἥтсeвe, Syr. = Gr. αἰλαμ. — περῶнῃ... ἥоγῶт = Memph., qui in fin. add. ἥωι, Syr. = Gr. ἰσον τῷ καλαμῷ — ⁷ ἄτω пхисе ἄпρaнpo... поγᾶγсe, M. оγoг оукаῷ поγῶт θεκ пмаeтсaиe оγoг оукаῷ ἥоγῶт ἥоγῶнн = Vulg. et thalamum uno calamo in longum, et uno calamo in latum, Syr. = Gr. και το θεε ἰσον τῷ καλαμῷ το μηκος και ἰσον τῷ καλαμῷ το πλατος; Vat loco το μηκος hab. το πλατος, et pro το πλατος legit το μηκος — тннте мпма етнесωγ (quae rescripta sunt in rasura)... ἄумаρε = M. et Vulg., Syr. = Gr. το αἰλαμ. ανα μεσον του θεηλαθ πη-
χων ε̅ξ — cum M. om. και το θεε το δευτερον ἰσον τῷ καλαμῷ πλατος και ἰσον τῷ καλαμῷ μηκος, και το αἰλαμ. πηχεων πεντε, et integrum v. 8.

- 9 **μαρε** **αγω** **πρανρο** **ντπυλν** **ετρην** **ετπαραστας** **προυν**
ντπυλν **εφναρ** **ογκω** **πογωτ** **αγω** **αφωι** **τπαραστας** **ν-**
τπυλν **εσναρ** **ωμουν** **μαρε** **αγω** **πεσογωω** **εφναρ** **μαρε**
10 **σναγ** **αγω** **τπαραστας** **ντπυλν** **ετρη** **ρουν** **νμια** **ετνε-**
σωογ **ντπυλν** **ντερην** **ετχι** **εμια** **νωα** **ωομντ** **νσα** **παϊ**
αγω **ωομντ** **νσα** **παϊ** **εγωι** **πογωτ** **πε** **πογωτ** **πε** **μπωομντ**
11 **αγω** **εγωι** **πογωτ** **πε** **νπεσογωω** **επσα** **πσα**. **αγω** **αφωι**
12 **πογωω** **ννρο** **ντπυλν** **μνντ** **μαρε** **αγω** **πκωτε** **ετρην**
* col. 2. **νμια** **ετνε** **σωογ** **εφναρ** **ογμαρε** **πογωτ** **νκωτε** **νσα** **παϊ**
αγω **πμα** **ετνεσω** **εφναρ** **σοογ** **μαρε** **νσα** **παϊ** **αγω** **κε-**
13 **σοογ** **μαρε** **νσα** **παϊ**. **αγω** **αφωι** **τπυλν** **χιη** **χω** **μπια**
ετνεσω **εχω** **ντπυλν** **πεσογωω** **εφναρ** **χογτη** **μαρε**
14 **ερε** **ογρο** **μπροτ** **εβολ** **πογρο**. **αγω** **αφταμιο** **πογωδ** **νσε**
μαρε **αγω** **ζαγτε** **πογωδ** **νταγλν** **μπκωτε** **ντπυλν** **μ-**
15 **πεκωτε** **τηρ**. **αγω** **ρι** **ζρασ** **ντπυλν** **ετχοορ** **ωα** **ρι** **ρη**
16 **νντπαραστας** **ντπυλν** **ρι** **ρουν** **εγναρ** **ταιογ** **μαρε**. **αγω**
ζενωογωτ **εγτοομε** **ζαγτη** **νμια** **ετνεσωογ** **αγω** **ζαγτη**
* p. p²λγ : **νπογωδ** **νετμπρογν** **ντπυλν** **μπκωτε** **τηρ** **ταϊ** **τε** **θε**
col. 1. **ετογωοπ** **νδ** **ζενωογωτ** **νμπαραστας** **μπεγκωτε** **τηρ**
17 **ερε** **ζενωοχτ** **ωοοπ** **ρη** **πογωδ**. **αγω** **αφχιτ** **ερογν** **εταγλν**
ετριβολ **αγω** **εις** **ζενκαζοφγλακιον** **εγπορω** **νωνε** **εαγτα-**
μιοογ **νταγλν** **μπεκωτε** **τηρ** **μααβ** **νγαζοφγλακιον**

⁹ post **ετρην** decem elementa sunt erasa — M. om. alter. **ντπυλν**, et legit **αφ** pro **αφωι**; Syr. et Gr. omnino differunt — ¹⁰ M. om. alter. **πογωτ πε** — R. **πογωι** pro alter. **εγωι** — ¹¹ cod. in fin. om. **και το ευρος του πυλωνος πηχων δεκατριων** — ¹² **αγω** **πκωτε** **πογωτ** = M., Syr. = Gr. **και πηγυς επισυναγομενος επι προςωπον των θεων** — **νκωτε** **νσα** **παϊ**, M. **νσα** **φαι** **ετνσα** **φαι** = **ενθεν** **και** **ενθεν** — post alter. **παϊ** duo versus cum dimidio erasi sunt — **αγω** **πμα** **ετνεσω** usque in fin. M. om. — ¹³ **χω** **μπια** in rasura — ¹⁴ **ογωδ** = M. **ογχι**, quod idem hic om., et eius loco legit **ογκω**; Syr. = Gr. **το αιθριον του αιλαμ της πυλης εζωθεν, πηγεις εικοσι** (Syr. **ⲉⲙⲉⲙⲟ ⲛⲉⲙⲁ**) **θεων της πυλης κυλφ** — ¹⁵ **χ** **τοῦ ετχοορ** in rasura — **νντπαραστας** (sic), R. emendavit **ντπαρ** . . . , M. **ντπαραστας** — ¹⁶ R. **εγτοομε** — **νμια**, M. in sing. — **νετμπρογν** **τηρ**, M. **ετθεν** **πκωτ** **ντπυλν**, Syr. = Gr. **εσωθεν της πυλης της αυλης κυκλοθεν** — R. **μπκωτε** pro **μπεγκωτε** — post alter. **τηρ** cod. om. **εσωθεν** — **ερε** **ζενωοχτ** **ωοοπ** **ρη** **πογωδ** = M., Syr. = Gr. **και επι το αιλαμ φοινικες ενθεν και ενθεν** — ¹⁷ **ετριβολ** = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. **την εσωτεραν** — **ζενκαζοφγλακιον** = Vulg. et Alex. **γαζοφυλακια**, Gr. **παστοφορια** — **εγπορω** (R. **εγπρω**) **νωνε** = M. et Vulg. **pavimentum stratum lapide**, Syr. = Gr. **περιστυλα** — **τηρ** = M., reliqui om. — **μααβ** usque in fin. = M. (R. **νκαζοφγλακιον**), Vulg. **triginta gazophylacia in circuitu pavimenti**, Syr. = Gr. **τριακοντα παστοφορια εν τοις περιστυλοις**.

- 18 **ΖΑΤΕ ΠΛΙΘΟΟΤΡΩΤΟ·** **ΑΥΩ ΠΛΙΘΟΟΤΡΩΤΟΝ ΠΕΤΡΙ ΤΠΕ** **Ἡ-**
ΤΑΥΛΗΝ ΕΦΩΝΩ **ΜἩ ΤΕΨΙΝ ΝἩΠΥΛΗΝ ΝΗΑΖΡῆ ΠΛΙΘΟΟΤΡΩΤΟΝ**
 19 **ΕΤΖΑ ΠΕCΗΤ.** **ΑΥΩ ΑΦΩΙ ΠΟΥΩΩC ΧΙΝ ΖΙ ΖΗ ἩΤΠΥΛΗ ΕΤΖΑ**
ΠΕCΗΤ **ΕΖΗ ΝΤΑΥΛΗ ΕΤΖΙ ΖΟΥΝ ΕΠCΑ ΜΒΟΛ ΕΦΝΑΡ ΨΕ ἸΜΑΖΕ**
 20 **ΕΠCΑ ἸΠΙΝΒΤ ΜΝ ΠΕΜΖΙΤ.** **ΑΥΩ ΤΠΥΛΗ ΕΤΩΩΨΤ ΕΤΕΖΙΝ**
ἸΠΕΜΖΙΤ ἩΤΑΥΛΗ ΕΤΖΙΒΟΛ ***ΑΦΩΙΤC ΕΠΕCΨΙΔΙ** **ΑΥΩ ΕΠΕCΟΥ-** * col. 2.
 21 **ΩΩC** **ΑΥΩ ΠΕCΚΕΜΑ ΕΤΠΕCΩΟΥ ΨΟΜΗΤ ἩCΑ ΠΑΙ·** **ΑΥΩ ΚΕ-**
ΨΟΜΗΤ ἩCΑ ΠΑΙ· **ΑΥΩ ΠΕCΤΩΨ ΜἩ ΠΕCΚΕΠΑΡΑCΤΑC ΑΦΤΑ-**
ΜΙΟΥC ΚΑΤΑ ΠΕΙΝΕ ἩΤΠΥΛΗ ἩΨΟΡῆ ΤΑΕΙΟΥ ἸΜΑΖΕ ΕΠΕCΨΙΔΙ·
 22 **ΑΥΩ ΧΟΥΤΗ ἸΜΑΖΕ ΕΠΕCΟΥΩΨC ΖΡΑΙ Ζῆ ΠΜΑΖΕ.** **ΑΥΩ**
ΠΕCΨΟΥΨΤ ΜἩ ΠΕCΚΕΠΑΡΑCΤΑC· **ΑΥΩ ΠΕCΨΟΧΤ ΚΑΤΑ ΠΕΙΝΕ**
ἩΤΠΥΛΗ ἩΨΟΡῆ ΤΕΤΩΨΤ ΕΤΕΖΙΝ ΕΤΧΙ ΕΜΜΑ ἩΨΑ· **ΑΥΩ ΖἩ**
CΑΨC ἩΤΩΡΤΡ ΕΥΕΒΩΚ ΕΖΡΑΙ ΕΡΟC· **ΑΥΩ ΤΕCΠΑΡΑCΤΑC ΕC ΖΙ**
 23 **ΖΗ ἸΜΟΟΥ.** **ΑΥΩ ΤΠΥΛΗ ἩΤΑΥΛΗ ΕΤΖΙ ΖΟΥΝ ἸΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ**
ΝΤΑΥΛΗ ΜΠΕΜΖΙΤ ΝΜΜΑ ἩΨΑ. **ΑΥΩ ΑΦΩΙ ΧΙΝ ΠΥΛΗ ΕΠΥΛΗ**
 24 **ἩΨΕ ἸΜΑΖΕ.** **ΑΥΩ ΑΦΧΙΤ ΕΒΟΛ Ζῆ** ***ΠΡΗC·** **ΑΥΩ ΕΙC ΟΥΠΥΛΗ** * p. 32A :
 ΜΠCΑ ΜΠΡΗC ΑΦΩΙ ἩΠΕCΟΥΩC· **ΜΝ ΠΕCΠΑΡΑCΤΑC ΚΑΤΑ ΠΕΙΨΙ** col. 1.
 25 **ΠΟΥΩΤ.** **ΕΡΕ ΖΕΠΨΟΥΨΤ ἸΜΟC·** **ΑΥΩ ΤΕCΚΕΠΑΡΑCΤΑC ΕΡΕ**
ΟΥΟΝ ἸΜΟC Ζῆ ΠΕCΚΩΤΕ ΤΗΡC ἩΘΕ ἩΠΕΙΨΟΥΨΤ ΕΥΝΑΡ ΤΑΙ-
 26 **ΟΥ ἸΜΑΖΕ ἩΨΙΝ·** **ΑΥΩ ΧΟΥΤΗ ἸΜΑΖΕ ἩΟΥΩΨC.** **ΑΥΩ CΑΨC**
ἩΤΩΡΤΡ ΕΥΨΟΟΠ ΝΑC· **ΑΥΩ ΤΕCΠΑΡΑCΤΑC ΕΙC ΖΙ ΖΗ ΜΜΟΥ·**
ΑΥΩ ΠΕCΨΟΧΤ· **ΟΥΑ ἩCΑ ΠΑΙ·** **ΑΥΩ ΟΥΑ ἩCΑ ΠΑΙ ΜΜΟC·** **ΖΙΤἩ**

¹⁸ **ΠΕΤΡΙ ΤΠΕ** = M., Syr. = Gr. **κατα νωτου** – **ἩΤΑΥΛΗ**, M. **ἩΤΠΥΛΗ**, ceteri των πυλων – **ΜἩ ΤΕΨΙΝ** (ψι in rasura) **ΝἩΠΥΛΗ** = Syr. Vulg. et Gr., M. **ΠΕΜ ΠΙΜΩΙΤ ἩΤΕ ΤΠΥΛΗ** — ¹⁹ M. om. **ΑΥΩ ΑΦΩΙ** usque **ΕΤΖΑ ΠΕCΗΤ** – R. **ΕΖΗ ΝΤΑΥΛΗ** – **ΙΝ** τοῦ **ἸΠΙΝΒΤ** (sic) in rasura – ante **ΜΝ ΠΕΜΖΙΤ** cum M. om. **και ηγαγε με** — ²⁰ **ΑΥΩ** = M., Syr. = Gr. **και ιδου** – R. om. **ΑΥΩ ΕΠΕCΟΥΩΨC** — ²¹ **ΑΥΩ ΠΕCΤΩΨ ἩΨΟΡῆ** = M. et Vulg. et *frontem eius, et vestibulum eius secundum mensuram portae prioris*, Syr. = Gr. **και το αιλευ και τα αιλαμμων και τους φοινιακας αυτης. και εγενετο κατα τα μετρα της πυλης της βλεπουσης κατα ανατολας** – **ΤΑΕΙΟΥ** (sic) – **ΖΡΑΙ Ζῆ ΠΜΑΖΕ** = M., ceteri om. — ²² **ΠΕΙΝΕ** et **ἩΨΟΡῆ** = M., Syr. = Graec. om. – **ΕΤΕΖΙΝ** = hebr., reliqui om. – **ΕC ΖΙ ΖΗ ἸΜΟΟΥ** = M. et hebr., Vulg. *ante eam*, Syr. = Gr. **εσωθεν** — ²³ alter. **ΝΤΑΥΛΗ** scribae mendum, pro **ἩΤΠΥΛΗ** – **ΝΜΜΑ ἩΨΑ** = M. et Vulg. cum hebr. et *orientalem*, Syr. = Gr. **ον τροπον της πυλης της βλεπουσης κατα ανατολας** – R. **χινη ΤΠΥΛΗ**, et om. **ΕΠΥΛΗ** — ²⁴ **ΕΙC** = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. **ΠΕ ΟΥΟΝ** – **ΜΠCΑ** = M., Syr. Vulg. et Gr. **βλεπουσα** – **ἩΠΕCΟΥΩC**, M. **ἩΠΕCΟΥΗΨΟΙ** – **ΠΕΙΨΙ** = Syr. hebr. et Gr. **τα μετρα ταυτα**, Vulg. *mensuras superiores*, M. **ΠΙΨΙ** – **ΠΟΥΩΤ** = M., ceteri om. — ²⁵ R. **ΖΑ ΠΕCΚΩΤΕ** – **ΤΗΡC** = M., reliqui non agnoscunt – **ἩΘΕ ἩΠΕΙΨΟΥΨΤ** = hebr., M. **ΟΥΟC ΠΕCΚΕΨΟΥΨΤ**, Vulg. *sicut fenestras ceteras*, Syr. = Gr. **καθως αι θυριδες του αιλαμ** — ²⁶ pro **ΖΙΤἩ** M. hab. **ΖΑ ΘΟΥΩC**.

- 27 **ΠΕΣΟΥΩΒ.** **ΑΥΩ ΤΠΥΛΗ ΝΤΑΥΛΗ ΕΤΖΙ ΖΟΥΝ ΕΠΣΑ ΜΠΡΗΣ.**
 28 **ΑΥΩ ΑΦΩΙ ΧΙΝ ΠΥΛΗ ΕΠΥΛΗ ΕΠΣΑ ΜΠΡΗΣ ΝΨΕ ΜΜΑΡΕ.** **ΑΥΩ**
ΑΦΧΙΤ ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΥΛΗ ΕΤΖΙ ΖΟΥΝ ΧΙΝ ΤΠΥΛΗ ΜΠΡΗΣ ΚΑΤΑ
 * col. 2. 29 **ΝΕΙΩΙ.** **ΑΥΩ ΠΕΣ*ΜΑ ΕΤΠΕΣΩΟΥ ΜΝ ΠΕΣΟΥΩΒ.** **ΑΥΩ ΠΕΣΠΑ-**
ΡΑΣΤΑΣ ΕΥΝΗΥ ΚΑΤΑ ΝΕΙΩΙ. **ΑΥΩ ΠΕΣΨΟΥΨΤ. ΜΗ ΠΕΣΠΑΡΑ-**
ΣΤΑΣ ΖΜ ΠΕΣΚΩΤΕ ΤΗΡῆ ΕΥΝΑΡ ΤΑΙΟΥ ΜΜΑΡΕ ΝΨΙΝ. **ΑΥΩ**
 30 **ΧΟΥΤΗ ΜΜΑΡΕ ΝΟΥΨΩΨ.** **ΑΥΩ ΠΕΣΠΑΡΑΣΤΑΣ ΕΤΖΜ ΠΕΣΚΩ-**
ΤΕ ΕΥΝΑΡ ΧΟΥΤΗ ΜΜΑΡΕ ΝΨΙΝ ΑΥΩ ΨΟΥ ΜΜΑΡΕ ΝΟΥΨΩΨ.
 31 **ΑΥΩ ΤΕΣΠΑΡΑΣΤΑΣ ΕΤΧΙ ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΥΛΗ ΕΤΖΙΒΟΛ.** **ΑΥΩ**
ΝΨΟΧΤ ΖΑΤΗ ΠΕΣΟΥΩΒ. **ΑΥΩ ΨΜΟΥΝ ΝΤΩΡΤΡ ΕΥΨΟΟΠ ΝΑΣ**
 32 **ΕΒΩΚ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΣ.** **ΑΥΩ ΑΦΧΙΤ ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΥΛΗ ΕΤΖΙ ΖΟΥΝ**
ΕΒΟΛ ΖΗ ΤΕΖΙΝ ΕΤΧΙ ΕΜΜΑ ΝΨΑ ΑΦΩΙ ΤΠΥΛΗ ΚΑΤΑ ΝΕΙΩΙ.
 33 **ΜΝ ΠΕΣΠΑΡΑΣΤΑΣ ΜΗ ΝΕΤΖΜ ΠΕΣΚΩΤΕ.** **ΑΥΩ ΠΕΣΜΑ ΕΤ-**
 * p. ρ'ΔΕ: col. 1. 34 **ΠΕΣΩΟΥ ΜΝ ΠΕΣΟΥΩΒ.** **ΑΥΩ ΝΚΕ*ΜΑ ΕΤΖΙΡΗ ΠΕΣΠΥΛΗ ΚΑΤΑ**
ΝΕΙΩΙ. **ΑΥΩ ΠΕΣΨΟΥΨΤ ΜΗ ΠΕΣΠΡΟΠΥΛΩΝ ΕΤΖΜ ΠΕΣΚΩΤΕ**
ΕΥΝΑΡ ΤΑΙΟΥ ΜΜΑΡΕ ΝΨΙΝ. **ΑΥΩ ΧΟΥΤΗ ΜΜΑΡΕ ΝΟΥΨΩΨ.**
 35 **ΠΕΣΠΡΟΠΥΛΩΝ ΔΕ.** **ΑΥΩ ΤΑΥΛΗ ΕΤΖΙ ΖΟΥΝ.** **ΜΗ ΝΨΟΧΤ**
ΕΤΖΜ ΠΕΣΚΩΤΕ ΝΨΑ ΠΕΙΣΑ ΑΥΩ ΝΨΑ ΠΑΪ ΜΜΟΣ. **ΠΕΣΜΑ ΝΒΩΚ**
 36 **ΕΖΡΑΪ ΕΥΝΑΡ ΨΜΟΥΝ ΝΤΩΡΤΡ.** **ΑΥΩ ΑΦΧΙΤ ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΥΛΗ**
ΜΠΕΜΖΙΤ. **ΑΥΩ ΑΦΨΙΤΣ ΚΑΤΑ ΝΕΙΩΙ.** **ΑΥΩ ΠΕΣΜΑ ΕΤΠΕ-**
ΣΩΟΥ ΜΗ ΠΕΣΟΥΩΒ. **ΑΥΩ ΠΕΣΠΑΡΑΣΤΑΣ ΜΗ ΠΕΣΨΟΥΨΤ ΖΜ**
ΠΕΣΚΩΤΕ ΕΥΝΑΡ ΤΑΙΟΥ ΜΜΑΡΕ ΝΨΙΝ. **ΑΥΩ ΧΟΥΤΗ ΜΜΑΡΕ**
 37 **ΝΟΥΨΩΨ.** **ΑΥΩ ΠΕΣΟΥΩΒ ΕΥΧΙ ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΥΛΗ ΕΤΖΙΒΟΛ.**

27 post **ΤΠΥΛΗ** Gr. et Syr. hab. κατεναντι της πυλης — **ΑΦΩΙ ΧΙΝ ΠΥΛΗ** = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. διεμετρησε την αυλην απο πυλης — **ΕΠΣΑ ΜΠΡΗΣ** M. om. — 28 pro **ΧΙΝ** M. legit **ΕΩΙ** — post **ΜΠΡΗΣ** cod. om. και διεμετρησε την πυλην — pro **ΝΕΙΩΙ** M. hab. **ΠΕΣΩΙ** — 29 M. ordine inverso **ΟΥΟΖ ΠΕΣΟΥΟΧΙ ΝΕΜ ΠΕΣΜΑ-ΕΤΣΑΙΕ ΟΥΟΖ ΠΕΣΠΑΡΑΣΤΑΣ ΝΕΜ ΠΕΣΜΑΕΤΣΑΙΕ** — **ΕΥΝΗΥ** = M., ceteri non agnoscunt — librarius scripsit **ΠΕΣΚΩ** pro **ΠΕΣΚΩΤΕ** — **ΤΗΡῆ** = M., ceteri om. — 30 Gr. om. hunc vers., qui habetur in M. Syr. Vulg. Alex. et hebr. — 31 **ΕΥΨΟΟΠ** (R. mendose **ΕΥΨΟΟΠ**) **ΝΑΣ ΕΒΩΚ** (**ΒΩΚ** in rasura) **ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΣ**, M. **ΕΥΝΑΨΕ ΕΠΨΩΙ ΕΡΟΣ** = Vulg. quibus ascendebatur per eam, Syr. = Gr. om. — 32 **ΕΤΑΥΛΗ ΕΤΖΙΖΟΥΝ** = hebr. et Vulg. in atrium interius, M. **ΕΨΠΥΛΗ ΕΤΣΑΘΟΥΝ**, Syr. = Gr. εις την πυλην — **ΕΒΟΛ ΖΗ ΤΕΖΙΝ** = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. om. — **ΕΤΧΙ** = M., Syr. = Gr. την βλέπουσαν — 33 **ΠΕΣΟΥΩΒ**, M. **ΠΕΣΨΟΥΨΤ** (quod infra om.) **ΝΕΜ ΠΕΣΟΥΗΨΙ**; Syr. = Gr. και τα θεε και τα αιλευ και τα αιλαμμων κατα τη μετρα ταυτα — 34 **ΔΕ** = M., Syr. = Gr. και — **ΑΥΩ** = M., Syr. = Gr. εις — **ΠΕΣΜΑ ΝΒΩΚ ΕΖΡΑΪ** (it. v. 37) = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. om. — 35 **ΕΤΑΥΛΗ**, ceteri εις την πυλην — 36 M. om. **ΜΗ ΠΕΣΟΥΩΒ** — 37 **ΕΥΧΙ** (prius scriptum **ΕΤΧΙ**) **ΕΖΟΥΝ** = M., et Vulg. respiciebat, reliqui om.

38 $\alpha\gamma\omega \bar{\eta}^* \psi\omega\chi\tau \gamma\alpha\tau\eta \bar{\eta}$ $\pi\epsilon\sigma\omega\gamma\omega\delta \bar{\eta}\varsigma\alpha \pi\alpha\iota \mu\eta \pi\alpha\iota \bar{\alpha}\mu\mu\omicron\varsigma$ $\alpha\gamma\omega$ * col. 2.
 $\psi\mu\omicron\upsilon\eta\eta \bar{\eta}\tau\omega\rho\tau\bar{\rho} \pi\epsilon \pi\epsilon\varsigma\mu\alpha \eta\beta\omega\kappa \epsilon\beta\rho\alpha\iota$. $\alpha\gamma\omega \pi\kappa\alpha\zeta\omicron\phi\gamma\lambda\alpha\kappa\iota\omicron\eta$ $\mu\bar{\eta} \pi\epsilon\epsilon\rho\omicron \epsilon\gamma\gamma\bar{\eta} \pi\omicron\gamma\omega\delta \eta\mu\pi\gamma\lambda\eta$ $\epsilon\gamma\eta\delta\epsilon\iota\omega \epsilon\beta\omicron\lambda \bar{\alpha}\pi\mu\alpha$
 39 $\epsilon\tau\bar{\alpha}\mu\alpha\gamma \bar{\alpha}\pi\epsilon\beta\lambda\iota\lambda$. $\alpha\gamma\omega \gamma\bar{\eta} \tau\pi\alpha\rho\alpha\varsigma\tau\alpha\varsigma \bar{\eta}\tau\pi\gamma\lambda\eta$ $\tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha$ $\varsigma\eta\tau\epsilon \epsilon\gamma\kappa\eta \epsilon\beta\rho\alpha\iota \eta\varsigma\alpha \pi\epsilon\iota\varsigma\pi\iota\rho$ $\alpha\gamma\omega \tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha$ $\varsigma\eta\tau\epsilon \bar{\eta}\varsigma\alpha$
 $\pi\alpha\iota \epsilon\psi\omega\omega\tau \gamma\iota\chi\omega\omicron\gamma \bar{\alpha}\pi\epsilon\beta\lambda\iota\lambda$ $\kappa\alpha\tau\alpha \eta\eta\omicron\beta\epsilon$ $\alpha\gamma\omega \pi\epsilon\theta\upsilon\varsigma\iota\alpha$
 40 $\bar{\eta}\tau\mu\epsilon\tau\alpha\eta\omicron\iota\alpha$. $\alpha\gamma\omega \gamma\iota\chi\bar{\alpha} \pi\epsilon\varsigma\pi\iota\rho \epsilon\tau\gamma\iota\beta\omicron\lambda \epsilon\tau\chi\iota \epsilon\gamma\omicron\upsilon\eta$
 $\epsilon\pi\rho\omicron \bar{\eta}\tau\pi\gamma\lambda\eta \bar{\alpha}\pi\epsilon\mu\epsilon\gamma\iota\tau$ $\tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha$ $\varsigma\eta\tau\epsilon \epsilon\gamma\kappa\eta \epsilon\beta\rho\alpha\iota$ $\alpha\gamma\omega$
 $\gamma\alpha\gamma\tau\eta \pi\kappa\epsilon\varsigma\pi\iota\rho \pi\epsilon\tau\gamma\eta \tau\pi\alpha\rho\alpha\varsigma\tau\alpha\varsigma \bar{\eta}\tau\pi\gamma\lambda\eta$ $\tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha$ $\varsigma\eta\tau\epsilon$
 41 $\alpha\gamma\omega \kappa\epsilon\gamma\tau\omicron \eta\tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha \bar{\eta}\varsigma\alpha \pi\alpha\iota$ $\alpha\gamma\omega \kappa\epsilon\gamma\tau\omicron \eta\varsigma\alpha \eta\eta \epsilon\pi\epsilon\varsigma\pi\iota\rho$ $\bar{\eta}\tau\pi\gamma\lambda\eta$ $\psi\mu\omicron\upsilon\eta\eta \bar{\eta}\tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha \epsilon\gamma\kappa\eta \epsilon\beta\rho\alpha\iota \epsilon\tau\rho\epsilon\gamma\psi\omega\omega\tau$ * p. p̄λ̄ε :
 $\gamma\iota\chi\omega\omicron\gamma$. $\alpha\gamma\omega \gamma\tau\omicron \eta\tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha \epsilon\pi\epsilon\beta\lambda\iota\lambda \eta\gamma\epsilon\eta\omega\eta\epsilon \epsilon\gamma\kappa\epsilon\gamma\kappa\omega\gamma$ col. 1.
 $\epsilon\gamma\eta\alpha\rho \omicron\upsilon\mu\alpha\gamma\epsilon \omicron\gamma\delta\omicron\varsigma \bar{\eta}\psi\iota\eta$ $\alpha\gamma\omega \omicron\upsilon\mu\alpha\gamma\epsilon \omicron\gamma\delta\omicron\varsigma \bar{\eta}\omicron\gamma\omega\psi\omicron$
 $\alpha\gamma\omega \omicron\upsilon\mu\alpha\gamma\epsilon \bar{\eta}\chi\iota\varsigma\epsilon \epsilon\tau\rho\epsilon\gamma\kappa\omega \bar{\eta}\eta\epsilon\gamma\kappa\epsilon\upsilon\eta \gamma\alpha\gamma\tau\eta\gamma \eta\alpha\iota \epsilon\tau\omicron\upsilon$
 43 $\eta\alpha\psi\omega\omega\tau \bar{\eta}\gamma\eta\tau\omicron\gamma \eta\eta\epsilon\beta\lambda\iota\lambda \bar{\eta}\tau\epsilon\theta\upsilon\varsigma\iota\alpha$. $\alpha\gamma\omega \gamma\epsilon\eta\varsigma\pi\omicron\tau\omicron\gamma$
 $\epsilon\gamma\eta\alpha\rho \omicron\gamma\psi\omicron\pi \epsilon\gamma\tau\eta\psi \gamma\iota\gamma\omicron\upsilon\eta \bar{\alpha}\pi\kappa\omega\tau\epsilon \tau\eta\rho\gamma \epsilon\tau\rho\epsilon\gamma\psi\omega\pi\epsilon$
 44 $\gamma\iota\chi\eta \eta\epsilon\tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha \bar{\eta}\delta\iota \eta\alpha\gamma \bar{\alpha}\pi\lambda\omega\rho\eta$. $\alpha\gamma\omega \pi\beta\omicron\lambda \bar{\eta}\tau\pi\gamma\lambda\eta$
 $\epsilon\tau\gamma\iota \gamma\omicron\upsilon\eta$ $\gamma\alpha\zeta\omicron\phi\gamma\lambda\alpha\kappa\iota\omicron\eta \varsigma\eta\alpha\gamma \bar{\eta}\eta\alpha\rho\chi\omega\eta \gamma\bar{\eta} \tau\alpha\gamma\lambda\eta \epsilon\tau\gamma\iota$
 $\gamma\omicron\upsilon\eta \bar{\alpha}\pi\rho\omicron \bar{\eta}\tau\pi\gamma\lambda\eta \bar{\alpha}\pi\epsilon\mu\epsilon\gamma\iota\tau$ $\alpha\gamma\omega \eta\epsilon\gamma\omicron \epsilon\gamma\delta\omega\psi\tau \epsilon\tau\epsilon\gamma\eta \bar{\alpha}$
 $\pi\rho\eta\varsigma$ $\bar{\alpha}\pi\rho\omicron\tau \epsilon\beta\omicron\lambda \bar{\eta}\tau\pi\gamma\lambda\eta \epsilon\tau\gamma\bar{\eta} \mu\mu\alpha \bar{\eta}\psi\alpha$ * $\epsilon\gamma\delta\omega\psi\tau \epsilon\pi\epsilon\mu$ * col. 2.

²⁷ cod. $\bar{\eta}\psi\omega\psi\omega\chi\tau$, M. $\eta\psi\omega\psi\omega\psi\tau$, Syr. = Gr. φοινίκες, Vulg. *caelatura palmarum*
 — ³⁸ * $\pi\kappa\alpha\zeta\omicron\phi\gamma\lambda\alpha\kappa\iota\omicron\eta$ = M., Vulg. *per singula gazophylacia*, Syr. = Gr. τα παστοφορία
 αυτής — $\eta\mu\pi\gamma\lambda\eta$ = Vulg. *portarum*, M. $\eta\mu\mu \eta\mu\pi\gamma\lambda\eta$ — $\epsilon\gamma\eta\delta\epsilon\iota\omega$. . . $\bar{\alpha}\pi\epsilon\beta\lambda\iota\lambda$
³⁹ $\alpha\gamma\omega \gamma\bar{\eta} \tau\pi\alpha\rho\alpha\varsigma\tau\alpha\varsigma$. . . $\gamma\iota\chi\omega\omicron\gamma \bar{\alpha}\pi\epsilon\beta\lambda\iota\lambda$ = M. Vulg. hebr., et Syr. sub asterisco,
 item Alex. et alia exemplaria cum vel sine asterisco (cfr. Field). S. Hieron. ad h. l.
 « Hoc enim quod diximus: *Ibi lavabunt holocaustum, et in vestibulo portae duae*
mensae hinc; et rursum: Ut immoletur super eas holocaustum et pro peccato, in LXX
 non habetur, sed in plerisque codicibus de Theodotione additum est. » — $\eta\eta\omicron\beta\epsilon$ = M.,
 ceteri in sing. — $\pi\epsilon\theta\upsilon\varsigma\iota\alpha$ = M., Syr. = Gr. τα, quod Vat. om. — $\bar{\eta}\tau\mu\epsilon\tau\alpha\eta\omicron\iota\alpha$ = $\alpha\gamma\upsilon$
 $\nu\omicron\iota\alpha\varsigma$ — ⁴⁰ consonat cum M. et Vulg., Syr. = Gr. — ⁴¹ priores tres versus huius co-
 lumnæ sunt rescripti — R. $\eta\tau\pi\gamma\lambda\eta$ — ⁴² alter. $\omicron\upsilon\mu\alpha\gamma\epsilon \omicron\gamma\delta\omicron\varsigma$ = M. Syr. Vulg. et hebr.,
 Gr. $\pi\eta\chi\epsilon\omega\eta \delta\upsilon\omicron \eta\mu\iota\sigma\upsilon\varsigma$ — M. om. $\alpha\gamma\omega \omicron\upsilon\mu\alpha\gamma\epsilon \bar{\eta}\chi\iota\varsigma\epsilon$ — ante $\bar{\eta}\tau\epsilon\theta\upsilon\varsigma\iota\alpha$ om. $\mu\bar{\eta}$
 = M., ceteri $\kappa\alpha\iota \tau\alpha \theta\upsilon\mu\alpha\tau\alpha$ — ⁴³ $\gamma\epsilon\eta\varsigma\pi\omicron\tau\omicron\gamma$ = M. et hebr., Vulg. *labia earum*,
 Syr. = Gr. $\pi\alpha\lambda\alpha\iota\sigma\tau\eta\eta \epsilon\zeta\omicron\upsilon\varsigma\iota \gamma\epsilon\iota\sigma\omicron\varsigma \lambda\epsilon\lambda\alpha\zeta\epsilon\upsilon\mu\epsilon\eta\omicron\eta$ — $\bar{\eta}\delta\iota \eta\alpha\gamma \bar{\alpha}\pi\lambda\omega\rho\eta$ = M. Vulg.
 et hebr., Syr. = Gr. $\epsilon\pi\alpha\eta\omega\theta\epsilon\eta \varsigma\tau\epsilon\gamma\alpha\varsigma \tau\omicron\upsilon \kappa\alpha\lambda\upsilon\pi\tau\epsilon\varsigma\theta\alpha\iota \alpha\pi\omicron \tau\omicron\upsilon \upsilon\epsilon\tau\omicron\upsilon \kappa\alpha\iota \alpha\pi\omicron \tau\eta\varsigma$
 $\xi\eta\rho\alpha\varsigma\iota\alpha\varsigma$ — ⁴⁴ $\alpha\gamma\omega \pi\beta\omicron\lambda \bar{\eta}\tau\pi\gamma\lambda\eta$. . . $\bar{\eta}\eta\alpha\rho\chi\omega\eta$. . . $\epsilon\pi\epsilon\mu\epsilon\gamma\iota\tau$ = M., qui tamen
 om. $\bar{\eta}\eta\alpha\rho\chi\omega\eta$; R. oscitanter om. ab $\epsilon\tau\gamma\iota\gamma\omicron\upsilon\eta$ usque ad $\epsilon\beta\omicron\lambda \bar{\eta}\tau\pi\gamma\lambda\eta$, Syr. = Gr.
 και εισηγαγε με εις την αυλην την εσωτεραν, και ιδου δυο εξεδραι εν τη αυλη τη
 εσωτερη, μια κατα νωτου της πυλης της βλεπουσης προς βορραν φερουσα προς
 νοτον, και μια κατα νωτου της πυλης της προς νοτον βλεπουσης δε προς βορραν.

1 ποῦωδ' ἄπρο ἐφνὰρ μὰρε σνὰν· ἄτω προ ἐφνὰρ σοοῦ ἄ-
 2 μὰρε ἡῶιν· ἄτω ποῦωδ' ἄπρο ἐφνὰρ σαῶγ ἄμὰρε. ἄτω
 3 τεῦῶιν ἀῦωιτς ἐσνὰρ χούωτ ἄμὰρε· ἄτω χούωτ ἄμὰρε
 4 ποῦωδ' ἄπροτ ἐβὼλ ἄπρπε· ἄτω πεχαῖ παῖ χε παῖ πετ-
 5 οὔααβ ἡνετοῦααβ. ἄτω ἀῦωι τχο ἡπνὶ ἡσοοῦ ἄμὰ-
 6 ρε· ἄτω ποῦωδ' ἄπρπε ἐφνὰρ ῥτοοῦ μμὰρε ἐφκωτε ἐπνὶ
 7 ἐρε νεσπυροοῦε κωτε ἐροῖ· οὔσπυρ ἐροῦν ῥῆ οὔσπυρ ἐφ-
 8 νὰρ μὰβ ῥωμτε ἡσὼπ σνὰν· ἄτω ἐφκωτε ἐροῦν ἐτχο ἡ-
 9 πνὶ ῥῆ νεσπυροοῦε ἐτκωτε ἐροῖ ἐτρεῦῶπε ἐφμῆρ ἐροῦν
 10 ἐροῖ ῥῆ τχο ἡπνὶ ἄτω ἀῦωωδ' ἐβὼλ ἀῦκωτε ἐροῖ
 11 ἐτπε ἐμὰτε ῥῆ νεσπυροοῦε χε σεκωτε ἐπκωτε ἡπνὶ· ἐτβε
 12 παῖ ποῦωδ' ἡπνὶ ἐφχι ἐτπε· ἄτω χιν πεσντ ἐφνὰμωοῦε
 13 ἡσὰ τπε ἐτμντε· ἄτω ἀινὰν ἐπχισε ἡπνὶ ἐρε νεῦσπυρο-
 14 οῦε τὰχρην ἐφκωτε ἐροῖ ἐφμωῦ ἡπκὰν ἡσοοῦ ἄμὰρε.
 15 ἐφρην ἄμὰν ἡβὶ ποῦωδ' ἡτχο· ἐφρην χιν πεσπεῖρ ἐπε-
 16 σντ ἡτοῦ ἄμὰρε· ἄτω πεντὰνῆρε ἐβὼλ ῥῆ τμντε ἡνε-

* p. ῤῶῃ :
 col. 1.

³ ἡῶιν = M., ceteri om. — ἄτω ποῦωδ' ἄμὰρε = Vulg. et hebr., it. M.,
 sed pro ῥ hab. ῤ; Syr. = Gr. καὶ τὰς ἐπωμίδας τοῦ θυρωματός πηχῶν ἐπτα ἐνθεν
 καὶ πηχῶν ἐπτα ἐνθεν — ⁴ τεῦῶιν = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. τοῦ μήκος των
 θυρῶν — χούωτ prim. = M. Vulg. hebr. et Syr. in textu, Gr. τεσσαρακοντα — καῖ
 = M. Vulg. hebr., et Syr. sub asterisco, Graec. om. — ⁵ ἄπρπε pro τῆς πλευρᾶς
 — ἐφκωτε ἐπνὶ = M. Vulg. hebr., Syr. ³ 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

- ¹² ΚΑΤΑ ΠΕΥΤΩΨ· ΑΥΩ ΚΑΤΑ ΝΕΥΡΟ· ΑΥΩ ΚΑΤΑ ΝΗΡΟ ΝΗ-
ΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ ΕΤΕΠΣΑ ΜΠΡΗΣ· ΟΥΡΟ ΕΓΚΗ ΕΞΡΑΪ ΕΤΑΡΧΗ
ΝΤΕΡΙΝ ΕΤΡΕΥΩΠΕ ΜΠΡΟΤ ΕΒΟΛ ΝΤΧΟ ΚΑΤΑ ΜΜΑ ΝΨΑ ΖΗ
¹³ ΤΕΥΡΙΝ ΝΒΩΚ ΕΞΟΥΝ· ΑΥΩ ΠΕΧΑΦ ΝΑΪ ΧΕ ΝΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ
ΜΠΕΜΡΙΤ· ΑΥΩ ΝΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ ΜΠΡΗΣ ΝΕΤΜΠΡΟΤ ΕΒΟΛ Μ-
ΠΜΑ ΕΤΝΕΖ ΕΒΟΛ· ΝΤΟΟΥ ΝΕ ΝΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ ΜΠΕΤΟΥΑΑΒ·
ΝΣΕΝΑΟΥΜ ΔΗ ΜΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ ΝΘΙ ΝΟΥΗΝΒ ΕΤΖΗΝ ΕΞΟΥΝ
ΕΠΧΟΕΙΣ ΝΝΕΤΟΥΑΑΒ ΝΝΕΤΟΥΑΑΒ· ΕΥΝΑΚΩ ΜΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ
ΝΝΕΤΟΥΑΑΒ ΝΝΕΤΟΥΑΑΒ· ΑΥΩ ΤΕΘΥΣΙΑ ΜΗ ΝΕΤΟΥΝΑΤΑ-
ΔΟΥ ΕΞΡΑΪ ΖΑ ΝΟΒΕ· ΑΥΩ ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΧΕ ΠΤΟΠΟΣ ΝΕ ΝΝΕΤ-
ΟΥΑΑΒ· ΝΟΥΗΝΒ ΔΕ ΕΥΨΑΝΒΩΚ *ΕΞΟΥΝ ΝΝΕΥΕΙ ΕΒΟΛ ΕΠΜΑ
ΕΤΜΜΑΥ ΕΤΑΥΛΗ ΕΤΖΙΒΟΛ· ΑΥΩ ΕΥΕΚΩ ΜΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ Ν-
ΝΕΥΖΟΕΙΤΕ ΝΑΪ ΕΤΟΥΝΑΨΜΨΕ ΝΖΗΤΟΥ ΧΕ ΣΕΟΥΑΑΒ· ΑΥΩ
ΕΥΕΨ ΖΙΩΥ ΝΖΕΝΚΕΖΟΙΤΕ ΝΣΕΨ ΝΕΥΟΥΟΪ ΕΝΕΤΗΠ ΕΝΑ ΠΛΑΟΣ.
¹⁵ ΑΥΩ ΔΕΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΗΨΙ ΜΠΗΪ ΕΤΖΙ ΖΟΥΝ· ΑΥΩ ΔΕΨΗΤ
ΕΒΟΛΖΗ ΤΠΥΛΗ ΕΤΩΨΤ ΕΜΜΑ ΝΨΑ· ΔΕΨΙΤΣ ΕΠΕΣΚΩΤΕ
¹⁶ ΤΗΡΨ· ΠΕΣΠΙΡ ΝΜΜΑ ΝΨΑ ΔΕΨΙΤΨ ΖΜ ΠΚΑΨ ΕΨΑΨΨΙ Ν-

* p. p^{ms} : 14
col. 1.

¹¹ ΚΑΤΑ ΠΕΥΤΩΨ, M. et hebr. in plur., Vulg. et similitudines, Syr. = Gr. *κατα τα φωτα αυτων* — ¹² ΑΥΩ... ΝΗΡΟ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. om. — R. *εταπμα μπρης - ουρο* ΝΤΕΡΙΝ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. *και κατα τα θυρωματα απ' αρχης του περιπατου - ετρευωπε* ΝΤΧΟ, M. *μπιμωιτ* pro ΝΤΧΟ, hebr. *פני הגינה פני הדרך*, Vulg. *quae via erat ante vestibulum separatim*, Syr. = Gr. *ως επι φως διαστηματος καλαμου* — ¹³ ΜΠΜΑ ΕΤΝΕΖ ΕΒΟΛ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. in plur. — pro ult. ΝΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ cod. hab. *νγαζοφυλιον* — *an ceteri merito om.* — post ΝΟΥΗΝΒ Syr. et Gr. add. *υιοι σαδδουκ* — M. cum Alex. om. *ευνακω* Ν-ΝΕΤΟΥΑΑΒ — idem *νιθνσιδ* — *τμετανοια* = M. pro *περι αγνοιας* — *πτοπος νε ννετ-ουααβ* = M., ceteri *ο τοπος αγιος*, Alex. add. *εστιν* — ¹⁴ ΝΟΥΗΝΒ ΕΞΟΥΝ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. *ουκ εισελευσονται εκει παρεξ των ιερων - επμα ετμμωυ* (R. *εταμωυ*) = M., Syr. Gr. et hebr. *εκ του αγιου*, Vulg. *de sanctis* — ΑΥΩ ΕΥΕΚΩ ΣΕΟΥΑΑΒ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. *οπως δια παντος αγιοι ωσιν οι προσαγοντες και μη απτωνται του στολισμου αυτων εν οις λειτουργουσιν εν αυ-τοις, διоти αγια εστι* — R. *χε ευεψ - ησεψ νενογοΐ ενετηπ* (R. *επετηπ*) *ενα πλαος*, M. *ενει εβρεκ ννετηπ επιπλαος*, hebr. *על ראש-לשונם וקרבו*, Vulg. *et sic procedent ad populum*, Syr. = Gr. *οταν απτωνται του λαου* — ¹⁵ M. om. ΜΠΗΪ — ΕΒΟΛΖΗ ΤΑΥΛΗ = M., ceteri *καθ'οδον της πυλης* — R. *μμα νψα - δεψιτς* ΤΗΡΨ = M. Vulg. et hebr., *qui praemittunt και*, Syr. = Gr. *και διεμετρησε το υπο-δειγμα του οικου κυκλοθεν εν διαταξει* — ¹⁶ ΠΕΣΠΙΡ ΝΖΗΤΨ = M., Syr. = Gr. *και εστη κατα νωτου της πυλης της βλεπουσης κατα ανατολας, και διεμετρησε πεν-ταχοσιους εν τω καλαμω του μετρου*, Vulg. = hebr. *mensus est autem contra ventum orientalem calamo mensurae, quingentos calamos in calamo mensurae per circuitum*.

17 **ΖΗΤῒ.** **ΑΥ**ω πεσπιρ **ΜΠΕΜΖΙΤ** **Α**ϑωιτῒ **Ν**ϑου **Ν**ωε **Ν**κω
 18 **Ε**ϑκωτε **Ζ**μ **Π**μα **Ε**ωαϑωι **Μ**μοϑ. **ΑΥ**ω πεσπιρ **Μ**πρhc **Α**ϑ-
 19 **Ω**ιτῒ **Ν**ϑου **Ν**ωε **Μ**πκω **Ε**ϑκωτε **Ζ**μ **Π**κω **Ε**ωαϑωι **Μ**μοϑ.
ΑΥω **Α**ϑωι πεσπιρ **Ν**τεθαλaccα **Ν**ϑου **Ν**ωε **Ν**κω **Ε**ϑκω*τε * col. 2.
 20 **Μ**πκω **Ε**ωαϑωι **Μ**μοϑ. **Ε**αϑωι **Μ**πεϑτου **Τ**ην **Ν**ρητῒ **ΑΥ**ω
ΟΥcoβτ **Ε**ϑζμ **Π**εϑκωτε **Ε**ϑnar **ϑ**του **Ω**ε **Μ**μαζε **Ν**ωιν **ΑΥ**ω
ϑτου **Ω**ε **Μ**μαζε **ΝΟΥ**ωωc **Ε**πωρχ **Ζ**η **Τ**μητε **Μ**πετουαδβ
Ετβε **ΟΥ**χωζμ.

XLIII, 1 **ΑΥ**ω **Α**ϑχιτ **Ε**ρουη **Ε**ταγλh **Τ**αϊ **Ε**τερε **Ζ**ραc **Ω**ωγτ **Ε**μ-
 2 **Μ**α **Ν**ωα. **ΑΥ**ω **Ε**ιc **Π**εου **Μ**πnouτε **Μ**πiηλ **Α**ϑει **Ε**βολ **Ν**τε-
Ζη **Ν**μμa **Ν**ωα. **ΑΥ**ω **Π**εϑζροου **Ε**ϑο **Ν**θε **Μ**πεζροου **Ν**ρεημοου
 3 **Ε**ναωου. **ΑΥ**ω **Π**εϑρ **ΟΥ**ειη **Ε**βολζμ **Π**εϑεου. **ΑΥ**ω **Τ**εϑ-
Ζοραcic **Π**εcο **Ν**θε **Ν**τζοραcic **Ν**ταϊναγ **Ε**ροc **Ζ**μ **Π**τρεϑει **Ε**τα-
Κε **Τ**πολιc. **ΑΥ**ω **Τ**εϑζοραcic **Ε**cο **Ν**θε **Ν**τζοραcic **Ν**ταϊναγ
Εροc **Ζ**ιχμ **Π**ειερο **Χ**ουβαρ

XLVI, 1 * **Τ**αϊ **Τ**ε **Θ**ε **Ν**ταϑχοοc **Ν**δῖ **Α**λωναϊ **Π**χοειc. **Χ**ε **Τ**πγλh * n. xxxii.
 p. cii: col. 2.

¹⁷ **ΑΥ**ω πεσπιρ **ΜΠΕΜΖΙΤ** **Α**ϑωιτῒ = M., Vulg. = hebr. *et mensus est contra ventum aquilonis*, Syr. = Gr. και επεστρεψε προς βορραν και διεμετρησε το κατα προσωπον του βορρα, id. in seqq. — R. **Μ**πκω — **Ε**ϑκωτε = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. om.; idem in seqq. — **Ζ**μ **Π**μα pro **Ζ**μ **Π**κω, ut R. edidit — ¹⁸ in Syro-hex. et Gr. praecedit v. 19 — R. **Ν**κω **Ε**ϑκωτε **Μ**πκω — M. om. **Μ**πκω **Ε**ωαϑωι — ¹⁹ R. **Ν**κω **Ε**καω **Ε**ϑκωτε — ²⁰ **Ε**αϑωι **Π**εϑκωτε (R. om. **Ν**ρητῒ) = M., Vulg. = hebr. *Per quatuor ventos mensus est murum eius undique per circuitum*, Syr. = Gr. τα τεσσαρα μερη του αυτου καλαμου. (Syr. add. ܡܚܒܐ) και διεταξεν αυτον και περιβολον αυτων κυκλω — **ϑ**του **Ω**ε bis, ceteri πενταχοσιων — **Ν**ωιν = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. προς ανατολας — **Μ**πετουαδβ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. των αγιων — **Ε**τβε **ΟΥ**χωζμ = M. et hebr. ܚܒܐ, nec non Vulg. *et vulgi locum*, Syr. = Gr. και ανα μεσον του προτειχι-σματος του εν διαταξει του οικου — XLIII, ¹ **Ε**ταγλh, ceteri **Ε**τπγλh — ² **Ν**τεζηη solus M. om. — **ΑΥ**ω **Π**εϑζροου **Ε**ναωου = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. και φωνη της παρεμβολης ως φωνη διπλασιαζοντων πολλων — post ult. **ΑΥ**ω librarius oscitanter om. **Π**κω — **Π**εϑρ **ΟΥ**ειη (R. **ΟΥ**οειη) **Π**εϑεου (id. **Π**εου) = M., Syr. = Gr. εξε-λαμπεν ως φεγγος απο της δοξης (Alex. et Syr. add. κυριου) κυκλοθεν — ³ **ΑΥ**ω **Τ**εϑζοραcic **Ε**ροc = M., Syr. = Gr. και η ορασις ην ιδον κατα την ορασιν ην ιδον, Vulg. *et vidi visionem secundum speciem quam videram* — **Ζ**μ **Π**τρεϑει **Τ**πο-λιc = Vulg., Syr. et Gr. οτε εισεπορευομην του χρισαι την πολιν, idem hebr. sed pro χρισαι hab. **Π**ηψ; ; M. om. usque ad ult. **Ν**τζοραcic — alter. **ΑΥ**ω **Τ**εϑζορα-
 cic **Ε**ροc = Vulg. et hebr., Syr. = Gr. και η ορασις του αρματος (Syr. του αρμα-
 τοc sub obelo) ου ιδον κατα την ορασιν ην ιδον — **Χ**ουβαρ, M. **Χ**ωβαρ, Gr. **Χ**οβαρ
 — XLVI, ¹ **Τ**αϊ **Τ**ε **Θ**ε = M. et hebr., Vulg. Syr. et Gr. ταδε.

Ezech. XLII, 17 — XLIII, 1–3. XLVI, 1.

- ἡΤΑΥΛΗΝ ΕΤΡΪ ΘΟΥΝ ΤΕΤΩΨΤ ἄμα ἡψα· ΕΣΨΩΠΕ ΕΣΨΟΤῸ
 ἄΠΣΟΟΥ ἡΘΟΥ ἄΠΡΩΒ· ΑΥΩ ἄΠΕΡΟΥ ἄΠΣΑΒΒΑΤΟΝ ΕΥΕΟΥ-
 * p. cīā : 2 ὦν ἄμος· * ΑΥΩ ἄΠΕΡΟΥ ἄΠΕΒΟΤ ΕΥΕΟΥΩΝ ἄμος ΑΥΩ
 col. 1. 3 ῥῦ ΠΤΡΕ ΠΑΡΧΩΝ ΒΩΚ ΕΘΟΥΝ ῥΪΤῆ ΠΠΑΡΑΣΤΑΣ ΕΕΝΤΠΥΛΗ
 ΕΤΡΪΒΟΛ· ΕΦΕΔΡΕΑΤῆ ῥΪΧῆ ΤΠΗΝΗ ἡΤΠΥΛΗ· ΑΥΩ ΕΥΕΕΪΡΕ
 4 ἡΒΪ ΠΟΥΗΝΒ ἄΠΕΡΒΛΪΔ ἄῆ ἡΑ ΠΕΦΟΥΧΑΪ. ἡΦΟΥΩΨΤ ἄ-
 ΠΡΑΠΡΟ ἄΠῆ ἡΦΕΪ ΕΒΟΔ ΑΥΩ ΤΠΥΛΗ ἡΣΨΩΤῸ ἄμος ψα
 ΠῆΑΥ ἡΡΟΥΘΕ· ΑΥΩ ΕΥΕΟΥΩΨΤ ἡΒΪ ΠΛΑΟΣ ΤΗΡῆ ἄΠΚΑΖ ΕΠΡΟ
 ἡΤΠΥΛΗ ἡΤῸμαΥ· ῥῆ ἡΣΑΒΒΑΤΟΝ· ΑΥΩ ῥῆ ἡΣΟΥΑ ἄΠΕΜ-
 5 ΤΟ ΕΒΟΔ ἄΠΧΟΕΪΣ. ΑΥΩ ΠΕΒΛΪΔ ΕΤΕΡΕ ΠΑΡΧΩΝ ἡἡΤῆ
 ἄΠΕΜΤΟ ΕΒΟΔ ἄΠΧΟΕΪΣ ἄΠΕΡΟΥ ἄΠΣΑΒΒΑΤΟΝ· ΣΟΥ ΠΕΡΪ-
 6 ΕΪΒ ἡΤΕΛΪΟΣ ΑΥΩ ΟΥΟΪΔΕ ἡΤΕΛΪΟΣ· ΑΥΩ ΟΥΘΗCΙΑ ΠΟΥΪ
 ΕΠΟΪΔΕ ΑΥΩ ΠΕΡΪΕΪΒ ΕΝΟΥΘΗCΙΑ ἄΠ† ἡΤΕΡΒΪΧ· ΑΥΩ ΟΥΪ
 7 ἡΠΕΡ ῥῦ ΠΕΡΟΥ ἡΣΟΥΑ ΟΥΜΑCΕ ἡΨΗΡΕ ΠΕΡΕ ἡΤΕΛΪΟΣ· ΑΥΩ
 * col. 2. 8 ΣΟΥ ΠΕΡΪΕΪΒ ΑΥΩ ΟΥΟΪΔΕ ῥῆΤΕΛΪΟΣ ΠΕ ΑΥΩ ΟΥ*Ϊ ΕΠΟΪΔΕ
 ἡΣΕΑΔΥ ΕΥΘΗCΙΑ· ΑΥΩ ἡΚΕΡΪΕΪΒ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΤΕΡΕ ΤΟΟΥΤΟΥ ἡΑ-
 ΤΑΖΩΪ ΑΥΩ ΟΥΪ ἡΠΕΡ
 XLVII
 * n. ic. 2 * ΑΥΩ ΑΦῆΤΟΪ ῥΪΤῆ ΤΠΥΛΗ· ΕΤΡΪ ΠCΑ ἡΒΟΔ
 p. cīā : 3 ῥΪΤῆ ΤΕΤΩΨΤ ἄμα ἡψα ῥῦ ΠΤΡΕ ΠΡΩΜΕ ΕΪ ΕΒΟΔ ῥΪΤῆ

¹ ἄΠΡΩΒ = M., ceteri τας ενεργους — ΑΥΩ prim. = M. et hebr., Syr. Vulg. et Alex. δε, Gr. om. — R. prim. ΕΤΟΥΩΝ ΕΡΟΣ, alter. ΕΤΕΟΥΩΝ ΕΡΟΣ — ἄΠΕΒΟΤ = της νοουμηνιας — ² ῥῦ ΠΤΡΕ . . . ΒΩΚ ΕΘΟΥΝ ῥΪΤῆ = M., ceteri εισελευσεται ο αφηγουμενος κατα την οδον — ΕΕΝΤΠΥΛΗ (sic) — ΕΤΡΪΒΟΛ = M. Syr. Vulg. hebr. et Alex., Gr. της εσθεν — ΤΠΗ-
 ΝΗ (sic), R. emendavit ΤΠΗΝΗ, pro M. †ΒΕΝΗ — ἄΠΕΡΒΛΪΔ = Vulg. et hebr., Syr. = Gr. in plur., M. ἄΠΙCΛΙΔ — ³ R. ἡΦΩΨΤ loco ἡΦΟΥΩΨΤ — ἄΠΡΑΠΡΟ ἄΠῆ, M. ἄΠΡΟ ἄΠΙCΒΕ ἡΤΕ ΠΙΝΙ, ceteri επι του προθυρου της πυλης — post ἄμος cum Memph. om. ἡῆ — ΤΗΡῆ = M., reliqui non agnoscunt — ⁴ ΠΕΒΛΪΔ = M. Vulg. hebr. et Alex., Syr. = Gr. in plur. — ἡΤΕΛΪΟΣ bis = τεληεις, Gr. αρωμον — ⁵ ΟΥΘΗCΙΑ (sic etiam infra) ΠΟΥΪ = M. hebr. et Vulg. sacrificium ephi, Gr. μαννα (= ΠΠΝΜ), περμνα — M. om. ΠΕΡΪΕΪΒ — ΟΥΪ ἡΠΕΡ = M., Vulg. = hebr. olei hin per singula ephi, Syr. = Gr. ελαιου το ειν τω περμνατι, id. v. seq. — ⁶ cod. om. και ab initio — ἡΨΗΡΕ ΠΕΡΕ = hebr. Alex. et Syr. sub asterisco, M. ἔΒΟΔΘΕΝ ἡΪΕΖΩΟΥ = Vulg. de armento, Gr. om. — ῥῆΤΕΛΪΟΣ ΠΕ = M. Vulg. hebr. et Syr., Gr. αρωμος εσται — ⁷ ΑΥΩ ΟΥΪ . . . ΕΥΘΗCΙΑ = M., Vulg. = hebr. et ephi per vitulum, ephi quoque per arietem faciet sacrificium, Syr. = Gr. και περμνα τω κριω και περμνα τω μοσχω εσται μαννα — XLVII, ² ῥΪΤῆ ΤΠΥΛΗ ΤΕΤΩΨΤ, M. post ΤΠΥΛΗ add. ἔΪΑΥΛΗ, Gr. την οδον ἐξωθεν προς την πυλην της αυλης της βλεπουσης — cod. in fin. om. και ιδου το υδωρ κατεφερετο απο του κλιτους του δεξιου — ³ ῥΪΤῆ ἄμα ἡψα = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. ἐξεναντιας.

ἄμα ἥψα ἄνω νερε οὐρως ἡτοοτῆ· ἀφωῖ ψο ἄμαρε· ἄνω
 4 ἀφῆτ ἐβολ ῥῖρμ πμοον ἡογμοον ἡκεδε· ἄνω ἀφωῖτῆ
 ἡψο ἄμαρε· ἀφῆτραμοῶψε ῥμ πμοον ἡογμοον ἡπατ· ἄνω
 5 ἀφωῖ ψο ἄμαρε· ἀφχῖτ ἐβολ οη ῥμ πμοον ἡτπε· ἄνω
 ἀφωῖ ψο ἄμαρε ῥμ πῖχιμαρρος· ἡτῆαῶχιορ ἡμοφ ἀη
 ἐβολ· κε α πμοον χῖσε ἡματε· ἀφρ ογμοον ἡηηβε ἡμοον
 6 ἡχιμαρρος· ἡαῶχιορ ἡμοφ. ἄνω πεχαφ ἡαῖ κε ἐκῆαγ
 * ἡωηρε ἡπρωμε· ἄνω ἀφχῖτ· ἀφκτοῖ ἐβολ ῥμ πεχιμαρ- * p. cix :
 7 ρος. ῥμ πτρεκκτον· ἄνω εἰς ῥηῆτε ἡφωοον ῥατῆ πεσπο-
 του ἡπεχιμαρρος ἡβῖ ογμωη ἡαῶωφ ἡματε ἡσα ἡσα ἡη
 8 παῖ ἡμοφ. ἄνω πεχαφ ἡαῖ κε πεῖμοον ἐρηηγ ἐβολ ἐτγα-
 9 ῥῖδαῖα ἑτε πεσαν οη πε πεκρο ἐτχῖη ἄμα ἥψα. ἄνω
 νερε πμοον τανρο ἡψγχη ἡῖμ· ἐτονῆ ἐτρωδῆ ἐραῖ ἡμα
 ἡῖμ· ἑτερε πῖχιμαρρος ἡαῖ ἑροον ἡσεῶηῆ.

³ R. ἡμα ἥψα — ἄμαρε = Vulg. et M., qui insuper retinet lectionem hebr. Syr. et Gr. ἐν τῷ μετρῷ — ἀφῆτ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. διηλθεν — ἡκεδε, Vulg. usque ad talos, M. ἡεβε, Syr. = Gr. ἀφεσεως — ⁴ ἀφῆτραμοῶψε = Vulg. et hebr. et traduxit me, Syr. = Graec. καὶ διηλθεν, M. om. ab initio vers. usque ad ἡπατ — ἀφχῖτ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. item καὶ διηλθεν — ⁵ ῥμ πῖχιμαρρος (sic) = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. om. — ἡτῆαῶχιορ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. οὐκ ἡδυνατο διελθῆναι — α πμοον χῖσε ἡματε = Memph., Vulg. = hebr. intumuerant aquae, Syr. ܡܡܘܢ ܚܝܨܐ ܡܡܘܢ ܡܡܘܢ, Gr. ἐξυβρίζεν — ἀφρ ογμοον ἡχιμαρρος, M. ἀφωωπι ἡογμοον ἡμωον ἡφελλοτ, Syr. = Alex. εως (Syr. ως) ροῖζος χεῖμαρρου, Vulg. profundī torrentis, Graec. ως χεῖμαρρου — R. ἡαῶχιορ ἡαφ — in fin. cod. om. ἀη — ⁶ ἡωηρε lege πωηρε — post ῥμ om. το χεῖλος — ⁷ πτρεκκτον (sic) — R. ἡφωοον — post ἡπεχιμαρρος M. repetit φει πῖκεθερεκτασθον ἀφωωπι; infra autem om. ἡματε = σφοδρα — ⁸ ἑτε πεσαν οη (R. om. οη) πε πεκρο = M., ceteri om. — post ἄμα ἥψα cod. om. καὶ κατεβαίνειν ἐπὶ τὴν ἀραβίαν, καὶ ἡρχετο εως ἐπὶ τὴν θαλάσσαν ἐπὶ τὸ ὕδωρ τῆς διεκβολῆς, καὶ υγιασει τὰ ὕδατα — ⁹ ἄνω νερε usque in fin. (R. om. ἐραῖ), M. ογορ ψγχη ἡῖβεν ἐτονῆ ἐθαδῖφει ἐφρη μαι ἡῖβεν ἑωαρε ἡφελλοτ ἡνογ ἑχωον σεκαωηφον, nec non Vulg. et hebr. et omnis anima vivens, quae serpit, quocumque venerit torrens, vivet, Gr. καὶ ἐσται πασα ψυχη των ζων των ἐλξοντων, ἐπὶ παντα ἐφ' αὐαν ἐπελθῇ εἰκεὶ ο ποταμος, ζῆσεται.

ΔΑΝΙΗΛ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ

- III
- * п. xxxii. 21 * ΤΟΤΕ ΠΡΩΜΕ ΕΤΙΜΑΥ ΑΥΜΟΡΟΥ ΕΡΕ ΠΕΥΖΟΪΤΕ ΖΪΩΟΥ ΜΗ
 p. 68: col. i. ΠΕΥΚΛΑΒΤ ΜΗ ΠΕΤΜΗΡ ΕΝΕΥΟΥΕΡΗΤΕ ΑΥΝΟΧΟΥ ΕΤΜΗΤΕ
 22 ΠΤΕΡΩ ΠΣΑΤΕ ΕΤΜΟΥΖ ΕΒΟΛΧΕ ΠΩΒΩΒΩ ΠΩ ΠΨΑΧΕ
 23 Μ[ΠΡ]ΡΟ ΤΕΡΩ ΔΕ ΑΥΤΜ[ΖΕ] ΕΜΑΤΕ ΑΥΩ ΠΕΪΨΟΜΗΤ ΣΕ-
 ΔΡΑΚ ΜΪΣΑΚ ΑΨΤΕΝΑΚΩ ΑΥΖΕ ΕΤΜΗΤΕ ΠΤΕΡΩ ΕΤΜΟΥΖ ΕΥ-
 ΜΗΡ ΑΥΩ ΠΕΥΜΟΟΥΕ ΠΤΜΗΤΕ ΜΠΨΑΖ ΕΥΖΩΣ ΕΠΝΟΥΤΕ ΑΥΩ
 24 ΕΥ† ΕΟΥΥ ΜΠΧΟΕΪΣ Α ΑΖΑΡΙΔΣ ΔΕ ΑΖΕΡΑΤΩ ΜΜΑΥ ΑΨ-
 ΨΩΝΗΛ ΠΤΕΙΖΕ ΑΥΩ ΑΨΟΥΩΝ ΠΡΩΨ ΖΗ ΤΜΗΤΕ ΜΠΚΩΖΤ ΕΨΧΩ
 25 ΜΜΟΣ ΧΕ ΚΜΑΜΑΑΤ ΠΧΟΕΪΣ ΠΝΟΥΤΕ ΠΝΕΝΙΟΤΕ ΚΜΑΜΑ-
 26 ΑΤ ΑΥΩ ΠΕΚΡΑΝ ΖΑ ΕΟΥΥ ΨΑ ΠΪΕΝΕΖ Χ ΠΤΟΚ ΟΥΔΙΚΑΪΟΣ
 ΕΖΡΑΪ ΕΧΗ ΖΩΒ ΝΙΜ ΠΤΑΚΑΑΥ ΠΕΚΖΒΗΥΕ ΤΗΡΟΥ ΖΗΜΕ ΠΕ
 ΑΥΩ ΠΕΚΖΙΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΣΕΣΟΥΤΩΝ ΝΚΖΑΠ ΤΗΡΟΥ ΖΗΜΕ ΠΕ
 * col. 2. 27 *[ΑΥΩ] ΠΖΑΠ ΜΜΕ ΠΕ ΠΤ[ΑΚΑ]ΑΥ ΚΑΤΑ ΖΩΒ ΝΙΜ ΠΤΑΚ-
 ΠΤΟΥ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΝ ΑΥΩ ΕΖΡΑΪ ΕΧΗ ΘΙΕΖΗΜ ΤΠΟΛΙΣ ΠΗΗΙΟΤΕ
 ΧΕ ΖΡΑΪ ΖΗ ΟΥΜΕ ΜΗ ΟΥΖΑΠ ΑΚΕΙΝΕ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΝ ΠΗΑΪ ΤΗ-
 28 ΡΟΥ ΕΤΒΕ ΠΗΠΟΒΕ ΧΕ ΑΗΡΠΟΒΕ ΑΥΩ ΑΠΑΝΟΜΕΪ ΑΝΣΑΖΩΝ
 29 ΕΒΟΛ ΜΜΟΚ ΑΗΡΠΟΒΕ ΖΗ ΖΩΒ ΝΙΜ ΑΥΩ ΜΠΕΝΣΩΤΜ Π-
 ΝΕΚΗΤΟΛΗ ΟΥΔΕ ΜΠΕΝΖΑΡΕΖ ΕΡΟΥΥ ΟΥΔΕ ΜΠΕΝΑΑΥ ΚΑΤΑ ΘΕ
 ΠΤΑΚΖΩΝ ΕΤΟΟΤΗ ΧΕΚΑΣ ΕΡΕ ΠΠΕΤΝΑΝΟΥΨ ΨΩΠΕ ΜΜΟΝ
 30 ΑΥΩ ΖΩΒ ΝΙΜ ΠΤΑΚΗΤΟΥ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΝ ΜΗ ΖΩΒ ΝΙΜ
 31 ΠΤΑΚΑΑΥ ΠΑΝ ΠΤΑΚΑΑΥ ΖΡΑΪ ΖΗ ΟΥΖΑΠ ΜΗ ΟΥΜΕ ΑΚΤΑΑΝ
 ΕΖΡΑΙ ΕΤΟΟΤΟΥ ΠΖΠΑΝΟΜΟΣ ΠΧΑΧΕ ΠΑΠΟΣΤΑΤΗΣ ΑΥΩ ΠΟΥΡ-
 32 ΡΟ ΠΡΕΨΧΙΠΩΒΗΪ ΑΥΩ ΜΠΟΠΗΡΟΣ ΠΑΡΑ ΠΚΑΖ ΤΗΡΩ ΤΕΠΟΥ
 ΒΕ ΠΣΤΟ ΠΑΝ ΑΗ ΕΟΥΩΝ ΠΡΩΝ ΧΕ ΑΥΨΠΕ ΜΗ ΟΥΠΟΒΗΪ ΨΩΠΕ
 ΠΠΕΚΖΜΖΑΛ ΜΗ ΠΕΤΨΜΨΕ ΠΑΚ

Daniel. III, ²¹ ερε πευζοΐτε ζΪωου (R. πευκλαβε) ενευοϋερητε, M. нем поусарбара нем поуѡоуи нем кнѣттактноуѣ ѣненсиби прѣтоу нем поуѡѡос, Gr. συν τοις σαραβαροις αυτων και τιραις και περικνημισιν — ante αυνοχου cod. om. και — ²² Δε, ceteri και — ²³ αψτενακω (R. αψτενατω) = αβδεναγω — R. σουζε M. om. canticum trium puerorum — ²⁴ Δε = Syr., Gr. και — R. ζη τμητε μπκωτ — ²⁵ alter. κμαμαατ pro και αινετος — ²⁶ R. хитк — ante некзбнѣ om. και — alter. τηρου Syr. = Gr. om. — ²⁷ τπολις, Vulg. et Gr. την πολιν την αγιαν (Syro-hex. cum Alex. add. σου) — ²⁸ απανομεΐ = ηνομησαμεν — ²⁹ initio om. και — R. ηζωβ ним — ³⁰ ζη ουζαп μη ουме, Vulg. Syr. et Gr. εν αληθινη χρισει — ³¹ om. και ab initio — παποστατης pro και εχθιστων αποστατων — R. mendose курро — μπονηρος = πονηροτατω — ³² ψωπε = Syro-hex. et Vat., Vulg. cum Gr. εγενηθημεν.

52 *ΤΗΡΟΥ. ΚΜΑΜΑΑΤ ΖΡΑΪ ΖΜ ΠΕΡΠΕ ΞΠΕΚΕΟΥ ΕΤΟΥΑΔΒ. * p. 75 :
 53 col. 1.
 54 ΚΜΑΜΑΑΤ ΑΥΩ ΚΡΑ ΕΟΥ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ. ΚΜΑΜΑΑΤ ΠΕΤ-
 55 ΚΜΑΜΑΑΤ ΑΥΩ ΚΧΟΣΕ ΨΑ ΝΕΙΕΝΕΖ. ΚΜΑΜΑΑΤ ΕΖΡΑΪ
 56 ΕΧΜ ΠΕΘΡΟΝΟΣ ΠΤΕΚΜΠΤΕΡΟ· ΚΜΑΜΑΑΤ ΑΥΩ ΚΧΟΣΕ ΨΑ ΝΙ-
 57 ΕΝΕΖ. ΚΜΑΜΑΑΤ ΖΡΑΪ ΖΜ ΠΕΣΤΕΡΗΩΜΑ ΠΤΠΕ· ΚΜΑΜΑΑΤ
 58 ΑΥΩ ΚΤΑΪΝΥ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ. ΝΕΖΒΗΥΕ ΤΗΡΟΥ ΞΠΧΟΕΙΣ ΣΜΟΥ
 59 ΕΠΧΟΕΙΣ· ΣΜΟΥ ΕΡΟQ ΠΤΕΤΠΧΙΣΕ ΞΜΟQ ΨΑ ΝΕΙΕΝΕΖ ΞΠΠΗΥΕ
 60 ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΙΣ ΣΜΟΥ ΕΡΟQ ΠΤΕΤΠΧΙΣΕ ΞΜΟQ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ. ΝΑΓ-
 61 ΓΕΛΟΣ ΞΠΧΟΕΙΣ ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΙΣ ΣΜΟΥ ΕΡΟQ ΠΤΕΤΠΧΙΣΕ ΞΜΟQ
 62 ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ. ΞΜΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΤΖΙΧΠ ΤΠΕ ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΙΣ· ΣΜΟΥ
 63 ΕΡΟQ ΠΤΕΤΠΧΙΣΕ ΞΜΟQ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ. ΠΔΟΜ ΤΗΡΟΥ ΞΠΧΟΕΙΣ
 64 ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΙΣ· ΣΜΟΥ ΕΡΟQ ΠΤΕΤΠΧΙΣΕ ΞΜΟQ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ. ΠΠΗ
 65 ΜΠ ΠΟΟΖ ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΙΣ ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΙΣ ΠΤΕΤΠΧΙΣΕ ΞΜΟQ *ΨΑ * col. 2.
 66 ΝΙΕΝΕΖ. ΠΣΙΟΥ ΠΤΠΕ ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΙΣ ΣΜΟΥ ΕΡΟQ ΠΤΕΤΠΧΙΣΕ
 67 ΞΜΟQ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ

VII

9 *ΑΝΟΚ ΔΑΝΙΗΛ ΑΪΝΑΥ ΖΠ ΟΥΘΟΡΑΣΙΣ ΠΤΕΥΩΠ· ΝΕΪΝΑΥ ΠΕ * n. 10.
 10 ΨΑΝΤΟΥΚΩ ΕΖΡΑΪ ΠΖΠΘΡΟΝΟΣ· ΑΥΩ ΠΕΡΕ ΠΑΠΑΣ ΖΠ ΠΕQΘΟΥ * p. 76 :
 11 ΖΜΟΟΣ ΠΕ· ΤΕQΖΒΩ ΔΕ ΠΕCΟΥΑΒΩ ΠΘΕ ΠΟΥΧΙΩΠ· ΑΥΩ ΠΕΡΕ
 12 ΠQΩ ΠΤΕQΔΠΕ Θ ΠΘΕ ΠΟΥCΟΡΤ ΕQΤΒΒΗΥ· ΑΥΩ ΠΕQΘΡΟΝΟΣ ΠΕ
 13 ΟΥΨΑΖ ΠΚΩΖΤ ΠΕ· ΕΡΕ ΠΕQΠΡΟΧΟΣ Θ ΠΚΩΖΤ ΕΤΜΟΥΖ. ΑΥΩ
 14 ΠΕΡΕ ΟΥΕΪΕΡΟ ΠΚΩΖΤ ΕΤCΩΚ ΞΠΕQΜΤΟ ΕΒΟΛ· ΕΡΕ ΖΠΨΟ ΠΨΟ
 15 ΨΜΨΕ ΝΑQ ΑΥΩ ΕΡΕ ΖΠΤΒΑ· ΠΤΒΑ· ΔΖΕΡΑΤΟΥ ΞΠΕQΜΤΟ
 16 ΕΒΟΛ· ΑΥΩ ΔQΖΜΟΟΣ ΠΒΙ ΠΕΚΡΙΤΗΣ· ΔQΟΥΩΠ ΠΖΠΧΩΜΠ.
 17 ΝΕΪΔΩΨΤ ΠΕ ΠΤΕΥΠΟΥ ΑΥΩ ΔΪCΩΤΜ ΕΖΠΖΡΟΥ ΕΥΩ Π-
 18 ΨΑΧΕ· *ΕΡΕ ΠΤΑΠ ΧΩ ΜΜΟΥ· ΝΕΪΝΑΥ ΠΕ ΨΑΝΤΟΥΖΩΤΒ Ξ- * p. 77 :

53 R. ππε — 54 πεχαίρουβιν (sic) — alter. κμαμαατ pro και αινετος, et sic passim — νεϊεनेз, ita etiam v. 57 — 56 ΖΜ πεстерηωма (R. пестереωма) = εν τω στερεωмаτι — 60 ΞΜΟΥ ΤΗΡΟΥ = Vulg. alique multi, Gr. ex Theodotione υδατα και παντα; cfr. Field ad h. l. — 61 ΠΔΟΜ ΤΗΡΟΥ ΣΜΟΥ = Vulg. Syro-hex. alique, Gr. ευλογειτω πασα η δυναμις — 62 alter. επχοεις abundat — VII, 9 ΑΝΟΚ ΔΑΝΙΗΛ (R. אנה) ΠΤΕΥΩΠ ex visionis initio v. 2; nullus hoc in loco ex aliis testibus habet — ΠΖΠΘΡΟΥ, ceteri ημερων — ΔΕ, M. et Gr. και — ult. ΑΥΩ = M., ceteri om. — ΠΕQΠΡΟΧΟΣ = οι τροχοι αυτου — 10 ΑΥΩ prim. reliqui non agnoscunt — post ΕΤCΩΚ M. cum Syr. et Alex. add. εκπορευομενος — ult. ΑΥΩ = Syr., alii om. — ΠΕΚΡΙΤΗΣ = ο κριτης, ceteri κριτηριον — ante ΔQΟΥΩΠ cod. om. και — 11 ΠΤΕΥΠΟΥ, M. ΠΤΟΥΠΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ = τότε — ΑΥΩ ΔΪCΩΤΜ ΕΖΠΖΡΟΥ, ceteri απο φωνης — post ΠΤΑΠ cod. om. ΕΤΜΜΑΥ — ΝΕΪΝΑΥ ΠΕ = M. Vulg. hebr. et Syr. sub asterisco, Gr. om.

πεθϋριον· αγω περσωμα αυτακοφ· αγω αυτααφ επκωρτ
 12 ερωκρ μμοφ. αγω αυχι μπχωκ ηταρχη μη νεζονσια
 ηνεθρηιον· αγω αυτ παυ πογωηζ ψα ουδεΐψ μη ουχρο-
 13 nos. νεΐναυ πε ρη τρορασις ητενυν· αγω εις ρηητε ηθε
 πογυνρε ηρωμε· εφηνυ ριχη ηεκλροολε ητπε· αγω αφρων
 ερυν ηπα тарχη ρη ηεφροον· αγω αφεΐ μπεφμτο εβολ.
 14 αφτ παφ ηταρχη· μη τεζονσια μη τηητερο· αγω
 ηλαος τηρου μη ηεφγλν· μη ηασπε ηλας· αυρ ρμερλ παφ·
 ηερε τεφεζονσια δε μην εβολ ψα εηεζ ηεηεζ· ηαττογω·
 * p. ρη : 15 αγω τεφμηητερο· ογαιττακο τε. * αнок δε αΐψτορτρ ρη
 ταψγχη· αγω ηρορασις ητααπε αυττωτ εματε αнок δε
 λανηλ· ητερεΐναυ εηαι ρη ταρορασις ειηκοτκ

VIII



* n. xiii. 18 . . [αΐ]*ψτορτρ· αΐρε ερραι εχμ παρο εχμ ηκαρ· αφχωρ
 p. ρηε : 19 εροι αφταρο μμοΐ ερατ εχη ηαονερητε· πεχαφ χε εις
 col. i. ρηητε αнок ηηαταμωκ εηετναψωπε ρη θαη ητοργη· ετι
 20 γαρ θορασις ψοоп ευραη πογδεΐψ· ποιλε ητακηαυ εροφ
 21 ερε ηταп μμοφ πε ηρρο ημπερσο· μη μμηλос· αγω
 ηοΐε ηβααμπε πε ηρρο ηεηεελλη· αγω ηηοб ηταп ετε
 22 ητηητε ηηεφβαλ· ητοφ πε ηρρο ηψορп· αγω παΐ η-
 * col. 2. таφογωψφ· α φ*τοογ ηταп ει ερραι ραρατφ· φτοογ ηρρο

¹¹ μπεθϋριον = το θηριον — αγω περσωμα αυτακοφ· αγω = Syro-hex. et M., qui om. postremum αγω, Graec. και απωλετο, και το σωμα αυτου — ¹² αγω αυχι ηνεθρηιον pro και των λοιπων θηριων μετεσταθη η αρχη — πογωηζ, M. = Gr. μακροτης ζωης — ¹³ M. praemittit ογορ — επα тарχη ρη ηεφροον pro του παλαιου των ημερων — αφεΐ μπεφμτο εβολ, M. αηεφ μπεφμθο = Vulg. et hebr. in conspectu eius obtulerunt eum, Gr. προσηνεχθη αυτω, Syro-hex. ܐܬܝܬܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (marg. ܐܬܝܬܐ) ܐܬܝܬܐ ܕܥܝܢܐ — ¹⁴ αφτ = Vulg., ceteri εδοθη — τεζονσια, reliqui η τιμη — M. om. prim. αγω — ηασπε abundat — ηερε τεφεζονσια ηεηεζ pro η εξουσια αυτου εξουσια αιωνιος — ¹⁵ αнок δε usque in fin., M. = Gr. εφριξε το πνευμα μου εν τη εξει μου, εγω δανηλ, και αι ορασεις της κεφαλης μου επαρασσον με — VIII, ¹⁸ αΐψτορτρ alii non agnoscunt — ante αφχωρ et αφταρο cum M. om. και — ηαονερητε = M. et Alex., Gr. om. μου — ¹⁹ M. = Alex. Vulg. et Syr. post πεχαφ add. μοι — θορασις πογδεΐψ = εις καιρου περας η ορασις, M. ογχογ πε ητε ογχωκ = Vulg. et hebr. habet tempus finem suum, Syr. ܐܬܝܬܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ, ܐܬܝܬܐ — ²⁰ ημπερσο· μη μμηλос = Alex. et Vat., reliqui μηδων και περσων — ²¹ αγω prim. = M. hebr. Syr. et Alex., Gr. om. — ηεηεελλη = ελληνων — M. om. ετε ητηητε (R. ετηηηητε) ηηεφβαλ.

ρΟΥ ΑΥΕΙ ΕΡΑΙ ΕΧΩΝ· ΑΥΩ ΜΠΕΝСОПС ΜΠΡΟ ΜΠΧΟΕΙΣ ΠΕΝ-
 *ΝΟΥΤΕ· ΕΤΡΕΝΚΤΟΝ ΕΒΟΛΖΗ ΝΕΝΧΙΝΒΟΝC· ΑΥΩ ΕΕΙΜΕ ΖΜ ΜΕ * p. pπθ :
 14 ΝΙΜ :· Α ΠΧΟΕΙΣ ΠΕΝΝΟΥΤΕ †ΖΤΗC ΕΡΑΙ ΕΧΕΝ ΤΕΝΚΑΚΙΔ· col. 1.
 ΑCΗΕΝΤΟΥ ΕΡΑΙ ΕΧΩΝ· ΧΕ ΟΥΔΙΚΑΙΟΣ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ ΠΕΝΝΟΥΤΕ
 ΕΡΑΙ ΕΧΗ ΝΕCΖΒΗΥΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑCΔΑΥ· ΑΥΩ ΜΠΕΝCΩΤΜ
 15 ΠCΑ ΤΕCΪΜΗ :· ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΠΧΟΕΙΣ ΠΕΝΝΟΥΤΕ ΠΑΙ ΝΤΑΚΕΙΝΕ
 ΜΠΕΚΔΑΟΣ ΕΒΟΛΖΜ ΠΚΑΖ ΠΚΗΜΕ ΖΡΑΙ ΖΗ ΟΥΒΙΧ ΕCΧΟΟΡ :·
 ΑΥΩ ΑΚΕΙΡΕ ΠΑΚ ΠΟΥΡΑΝ *ΝΘΕ ΜΠΟΟΥ ΝΘΟΥ :· ΑΠΕΡΝΟΒΕ· ΑΝΔ· * col. 2.
 16 ΝΟΜΕΙ· ΠΧΟΕΙΣ ΖΡΑΙ ΖΗ ΝΕΚΜΗΤΝΑ ΤΗΡΟΥ· ΜΑΡΕCΚΤΟC ΝΒΙ
 ΠΕΚΩΝΤ ΜΗ ΤΕΚΟΡΓΗ· ΕΒΟΛΖΗ ΘΙΔΗΜ ΠΕΚΤΟΟΥ ΕΤΟΥΔΑΒ·
 ΧΕ ΑΠΕΡΝΟΒΕ ΖΡΑΙ ΖΗ ΝΕΝΧΙΝΒΟΝC· ΜΗ ΝΑ ΝΕΝΕΙΟΤΕ :· ΘΙΔΗΜ
 ΜΗ ΠΕΚΔΑΟΣ ΑΥΩΠΕ ΕΥΝΟΒΗC ΖΡΑΙ ΖΗ ΝΕΤΖΜ ΠΕΝΚΩΤΕ
 17 ΤΗΡΟΥ :· ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ CΩΤΜ ΕΠΕCΩΔΗΔ ΜΠΕΚ-
 ΖΜΕΖΔ· ΜΗ ΝΕCΠΟC· ΝΤΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΜΠΕΚΖΟ ΕΡΑΙ ΕΧΜ ΠΕΚ-
 18 *ΜΑ ΕΤΟΥΔΑΒ ΕΤΟ ΝΧΔΙΕ :· ΕΤΒΗΗΤΚ ΠΧΟΕΙC ΠΑΝΟΥΤΕ· * p. pπ :
 ΡΙΚΕ ΜΠΕΚΜΑΔΧΕ ΝΤCΩΤΕΜ :· ΔΟΥΩΝ ΝΠΕΚΒΑΔ ΝΤΝΑΥ ΕΠΕΝ- col. 1.
 ΤΑΚΟ· ΜΗ ΠΤΑΚΟ ΝΤΕΚΠΟΔΙC· ΤΑΙ ΝΤΑΥΕΠΙΚΑΔΕΙ ΜΠΕΚΡΑΝ
 ΕΡΑΙ ΕΧΩC :· ΧΕ ΕΡΑΙ ΑΝ ΕΧΗ ΝΕΝΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ ΑΝΟΝ· ΕΠΝΑ-
 ΝΟΥΧΕ ΝΠΕΝΜΗΤCΕΝΕ ΖΤΗC ΜΠΕΚΕΜΤΟ ΕΒΟΛ :· ΑΛΔΑ ΕΡΑΙ
 19 ΕΧΗ ΝΕΚΜΗΤΩΗ ΖΤΗC ΕΤΝΑCΩΟΥ ΠΧΟΕΙC :· CΩΤΜ ΕΡΟΝ
 ΠΧΟΕΙC· ΚΩ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΠΧΟΕΙC· †ΖΤΗC *ΠΧΟΕΙC· ΑΡΙC ΕΤΒΗΗΤΚ· * col. 2.
 ΝΤΤΜΩCΚ ΠΑΝΟΥΤΕ· ΧΕ ΠΕΚΡΑΝ ΑΥΤΑΥΟC ΕΡΑΙ ΕΧΗ ΤΕΚ-
 20 ΠΟΔΙC· ΑΥΩ ΕΡΑΙ ΕΧΜ ΠΕΚΔΑΟΣ :· ΑΙΤΕΙ ΔΕ ΕΙCΩΧΕ ΑΥΩ

¹³ R. mendose ΝΕΝΒΙ ΝΧΟC . . . ΕΙΜΕ ; Münter ΕΙΜΕ (sic) — M. om. ult. ΑΥΩ — cod. in fin. cum M. om. σου — ¹⁴ prim. ΠΕΝΝΟΥΤΕ = Alex., Syro-hex. Ιαλλ, ceteri om. — †ΖΤΗC pro εγρηγορησε — ΕΡΑΙ ΕΧΕΝ ΤΕΝΚΑΚΙΔ, M. = Syr. ΕΧΕΝ ΝΙΠΕΤΖΩΟΥ, Vulg. hebr. et Alex. επι την κακίαν, Gr. non agnoscit — Münter oscitanter om. ΕΧΩΝ· ΧΕ ΟΥΔΙΚΑΙΟΣ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ ΠΕΝΝΟΥΤΕ ΕΡΑΙ — ΝΕCΖΒΗΥΕ ΤΗΡΟΥ = Vulg. et hebr., M. Syr. et Gr. in sing. — ¹⁵ ΤΕΝΟΥ ΘΕ, Syr. = Gr. και νυν, M. tantum †ΠΟΥ — ΠΑΙ = οC, M. ΠΘΟΚ — Münter mendose ΖΡΑΙ ΠΟΥ ΙΧ ΕCΧΟΟΡ, M. om. — R. proprio Marte ΑΠΕΡΑΝΟΜΕΙ — ¹⁶ ΝΕΚΜΗΤΝΑ ΤΗΡΟΥ, ceteri in sing. — ΕΒΟΛΖΗ ΘΙΔΗΜ, reliqui απο της πολεως σου Ιερουσαλημ. (Alex. ιηλ = ισραηλ) — Münter ΧΕ ΠΕΡΝΟΒΕ et ΝΑ ΠΕΙΟΤΕ — M. om. ΜΗ ante ΠΕΚΔΑΟΣ — ¹⁷ ΘΕ, Syr. = Gr. και, M. om. — ΠΝΟΥΤΕ, M. et Gr. ο θεος ημων — ΝΤΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ = επιφανον, M. ΕΡΟΥΩΝΙ — Münter ΕΤΟΥΧΔΙΕ — ¹⁸ idem ΜΠΕΚΜΑΔΧΕ — ΠΤΑΚΟ ceteri om. — ΝΠΕΝΜΗΤCΕΝΕ ΖΤΗC = M. Syr. et hebr., Gr. in sing. — R. ΜΠΕΚΜΤΟ — ¹⁹ ΕΡΟΝ et ΝΑΝ M. Vulg. hebr. et Gr. om. — ΑΡΙC ΝΤΤΜΩCΚ, M. et Alex. ποιησον και μη χρονισης ενεκεν σου, Gr. om. ποιησον και, Vulg. hebr. et Syr. et fac: ne moreris propter temetipsum — ΠΑΝΟΥΤΕ = Vulg. hebr. et Gr., M. = Alex. κυριος ο θεος, Syr. κυριος — ΤΕΚΠΟΔΙC = Syr. hebr. et Gr., M. ΤΑΙ ΒΑΚΙ, et in fin. add. ΠCΙΔ — ²⁰ ΑΙΤΕΙ, it. v. seq., pro ετι — ΔΕ, Syr. = Gr. και, M. om.

εἰσαλὼν· εἴτα γὰρ ἡνῶνοβε· μὴ ἡνοβε ὑπαλαος πῖν'· αὐτῷ
 εἰνοῦχ ὑπανα ὑπεμτο ἐβὼλ ὑπχοεῖς πανοῦτε· εἴτε πτο-
²¹ οὔ ἐτοῦαδβ ἡτε πανοῦτε·· αἰτεῖ εἰσαχε ἔραϊ ἔμ παῶ-
^{*} p. p̄qā :
 col. 1. λην· εἰς θῆντε εἰς πρῶμε γαβρίην· πενταῖναυ ἐροϋ ἔπ *θο-
 ρασις ἡωορπ ἐφρην· ἀφχωρ ἐροῖ ἡθε ὑππναυ ἡτεθυσία ὑ-
²² πναυ ἡροῦρε·· ἀφταμοῖ· αὐτῷ ἀφσαχε ἡμμάϊ ἐφχω
 ὑμμος· χε λαμῖνλ τενου ἡταῖεῖ ἐβὼλ ἐτσαβοκ ἐτμῆτρεμ-
²³ ἡρηντ· ἔραϊ ἔπ τάρχη ὑπεκσοπς ἀφεί ἐβὼλ ἡδῖ ἡσαχε·
 ἀνοκ ἔω αἰεῖ ἐταμοκ χε ἡτοκ οὔρῶμε ἡωογασῶ·· αὐτῷ
 μεκμογκ ἔραϊ ἔμ ἡσαχε· αὐτῷ ἡτεῖμε ἔμ ἡδῶλπ ἐβὼλ··
^{*} col. 2. 24 ὡβε ἡρεβλωμας αὐτοῦοῦ ἔχμ πεκλαος· αὐτῷ ἔχῃ τ*πο-
 λῖς ἐτοῦαδβ· ἐτρεφχωκ ἐβὼλ ἡδῖ ἡνοβε· αὐτῷ ἡσεφραγῖζε
 ἡεῖνοβε· ἐβῶτε ἐβὼλ ἡεῖχῖνδόνς· αὐτῷ ἐκω ἐβὼλ ἡῖχῖν-
 δόνς· ἐεῖνε ἡτλῖκαῖδόνς ἡῖα ἐνερ· αὐτῷ ἐσφραγῖζε ἡθο-
 ρασις· μὴ οὔπροφῆτης ἐτῶρς ὑπετοῦαδβ ἡετοῦαδβ··
²⁵ αὐτῷ κῆαῖμε ἡτῆνοῖ· χῖν πῖ ἐβὼλ ὑπσαχε ἐοῦωῶ· αὐτῷ
 ἐκῶτ ἡῖλῆμ· ὡα ἔραϊ ἐπρῆγοῦμενος πεχς·· σαῶφε ἡρεβ-
^{*} p. p̄q̄b :
 col. 1. λωμας· αὐτῷ σε ὀνοοῦσε ἡρεβλωμας· *αὐτῷ ἡῖκοτῶ ἡσε-
 κῶτ ἡτεπλᾶτῖα· μὴ ἡσοβτ ἐτρίβὼλ ἡτε ἡεοῦδῖω ὡωπε
²⁶ ἐγῶοῦεῖτ··· μὴῖνα τσε ὀνοοῦσε λε ἡρεβλωμας· σενα-
 βῶτε ἐβὼλ ὑπτῶρς· ἡτε ἡραπ ὡωπε ἡαφ ἐγπετῶοῦεῖτ
 ἀν· τπολῖς λε μὴ ἡετοῦαδβ ἡνατακοῦν· μὴ ἡρῆγοῦμε-

²⁰ ἡτε πανοῦτε = M. Vulg. hebr. et Alex., Syro-hex. , Graec. om.
²¹ παῶλνλ = Syr., ceteri absque μου - R. ante θορασις om. ἔπ - ²² M. praemitt. ἀφ-
 τοῦνοστ; cod. om. καὶ ab initio - ἀφταμοῖ pro συνετισε με - ²³ M. om. ἀνοκ ἔω
 - Münter αἰ pro αἰεῖ - ἡωογασῶ (sic) pro ἐπιθυμιων - n. xxxii, p. cīz, μεκμογκ
 - ²⁴ n. xxxii. ὡφε ἡρεβλωμας, et ita passim - αὐτοῦοῦ = M. et hebr., Syr. ,
 Vulg. et Gr. συνετμήθησαν (cfr. Field ad h. l.) - n. xxxii. ἐτρῆχωκ - Münter osci-
 tanter ἡδέεφραγῖζε pro του σφραγισαι - n. xxxii. ἡῖνοβε ἡῖχῖνδόνς· αὐτῷ
 εἴτε (sic) ἡῖχῖνδόνς (Münter ἡῖχῖνδόνς) - idem ὡα ἐνερ . . . ἐσφραγῖζε (του
 σφραγισαι) . . . ἐτῶρς ἡετοῦαδβ (sic) - ²⁵ ἡτῆνοῖ = συνησεις - n. xxxii. rectius χῖν
 πεῖ ἐβὼλ . . . ἐοῦωῶ . . . ἡῖεῖλῆμ ὡαῖρα ἐπρῆγοῦμενος . . . ἡρεβλωμας . . . σε
 ὀνοοῦσε ἡρεβ ἡῖκοτῶ - R. oscitanter om. ab αὐτῷ ἡῖκοτῶ usque ad fin. ver-
 sicutuli - Münter ἡτεπλᾶτᾶ - n. xxxii. ὑπεκσοβτ pro μὴ ὑσοβτ ἐτρίβὼλ = Alex.
 περιτειχος, ceteri τειχος - n. xxxii. ἡοῦδῖω - ὡωπε ἐγῶοῦεῖτ = ἐκκενωθησονται
 - ²⁶ M. praemitt. ἐεῖωωπι - λε, Vulg. hebr. Syr. et Gr. καὶ, M. om. - n. xxxii. ἡ-
 εβλωμας σεναβῶτε - ἡαφ' = M. et Gr. ἐν αὐτῷ, n. xxxii. ἡαυ, Syr. om. - ἐγ-
 πετῶοῦεῖτ ἀν (R. cum n. xxxii. om. ἀν) ceteri non agnoscunt - λε, Graec. καὶ,
 Memph. om.

27 **ΠΟC** **ΕΤΗΝΥ** **ἡγῳαῶτοϋ** **ῥῆ** **οὐκατάκλυσμος**· **ἡγῳα** **ἄμοον**
ῳα **ἡχῳκ** **ἔβολ** **ἡππολεμος** **εττηῳ** **ῥαῖ** **ῥῆ** **ῥεντακο**· **οϋ**
ῥεβλωμας· **αῳ** **ῥπαῳε** **ἡθεβλωμας**· **ἡγταλδῶ** **ἡνεθῳcῖα**
cτηρίον· **ἡ** ***τεθῳcῖα** **ἡτε** **πεπτερῳγῖον** **ἔβολ** **ῥῆ** **ῥτακο**· * col. 2.
ἡγῳα **ἄμοον** **ῳα** **ῥραῖ** **ετcῳητελῖα** **ἡπεῳτορτῥ** **ῥραῖ** **ἔχῆ**
οῳτακο· **αῳ** **ῥῆα†** **ἡτλῖῶθηκῆ** **ἡῥαῥ**· **οῳῥεβλωμας**· **αῳ**
ῥῆ **ῥπαῳε** **ἡθεβλωμας**· **cεῆαῳεῖ** **ἡτεθῳcῖα**· **ἡ** **ποῳῳτῆ**
ἔβολ· **ἡτε** **τβοτε** **ἡπῳῳῳ** **ῳῳπε** **ῥῖχῆ** **ῥῥπε**· **ῳα** **ῥραῖ** **εῳ**
χῳκ **ἔβολ** **ἡπεῳῳεῖῳ**· **ῥcε†** **νοῳβοτε** **ἡπῳῳῳ**·

X · **ῥμεῳῳῆτοῳε** **ἡῥοῳacῖc**·

1 **ῥραῖ** **ῥῆ** **ῥμεῳῳοῳτε** **ἡροῳπε** **ἡκῳροc**

4 ***αῳ** **ῥραῖ** **ῥῆ** **cοῳχοῳταῳτε** **ἡπεβοτ** **ἡῳοῳῥῆ** **αῳ** **αῳοκ** n. xxxii.
 p. 72: col. 2.

5 **ἡῖ** **ῥατῆ** **ῥερο** **νοῳ** **ετε** **ῥαῖ** **πε** **τῳῥic** **εττεκελ**· **αῖῳῖ** **ἡῆα**

βαλ **ῥραῖ** **αῖῆαῳ** **αῳ** **εῖc** **ῥῆητε** **εῖc** **οῳῳῳε**· **ερε** **οῳβαλδῖῆ**

6 **το** **ῥῖῳῳῳ** **ερε** **τεῳ†πε** **ῆῥ** **οῳηοῳῳ** **ῆῳῳac**· **ερε** **πεῳ**

cῳῳα **ο** **ἡε** **νοῳῳῳacῖc** **ερε** **πεῳῥο** **ο** **ἡε** **ἡῳῖῆ** **νοῳεβῥῆῳε**·

ερε **πεῳβαλ** **ο** **ἡε** **νοῳλαῳῳac** **ἡκῳῥτ** **ερε** **πεῳῳβοῖ** **ἡῥ** **πεῳ**

οῳῆῆητε **ο** **ἡε** **νοῳῥοῳῆῥ** **εῳταῳτε**· **ερε** **πεῳροοῳ** **ἡπεῳῳα**

7 **ῳε** **ο** **ἡε** **ἡπεῳροοῳ** **νοῳῳῆῆῳε**· **αῳοκ** **λαῆῆῆ** **αῖῆαῳ** **εῳεῖ**

²⁶ n. xxxii. **ῥῥητοῳῳενοc** **εττηῳ** (Münter **εττηῳ**) **ῥεῥ** **οὐκατάκλυσμος**
 – **ἡγῳα** **ἄμοον** (Münter **ἄμοον**) ceteri om. – **εττηῳ** **ῥραῖ** **ῥῆ**, M. **εῳῳα†** **ἔβολ** **ῥῆα**
ῳῳ **ῆ** = **cυντετῥῳῳενοῳ ταῳῖ** – n. xxxii. **ῥῆτακο** — ²⁷ Sahid. initio om. **καῖ** **δῳ**
αῳῳcῖ **διαθῆῳῆῆ** **πολλοῖc**, et post **οῳῥεβλωμας** iterum om. **ῳα** – n. xxxii. **ῥπαῳε**
νοῳῥεβλωμας **πεῳταλδῶ** **ἡνεθῳcῖαcτηρίον** (sic) = M., Alex. in sing.; Gr. om. ab
 hoc vocabulo usque ad seq. **ἡθεβλωμας**, quae Vat. hab. in marg. laterali – idem
ἡνεθῳcῖα (sic) = M., Alex. in sing. – **ἡτε** **πεπτεῳῳῳῖον** = Alex. **καῖ** **εῳc** **ῥτεῳῳῳῖου**,
 M. **ῆῳ** **οῳῳτεῥ** – **ἡγῳα** **ἄμοον** usque **οῳτακο**, M. **οῳῥο** **ῳαῳῳῳκ** **ἔβολ** **ῆῳ** **οῳ**
cῥοῳῳῆ **οῳῥο** **ῥῆαῳῳ** **ἔῳεῥ** **οῳτακο**, Alex. **καῖ** **εῳc** **cυντελῖαc** **καῖ** **cῥοῳῳῃc** **ταῳῖ**
εῳῖ **αῳῳῖcῥου** – R. **ῳπεῳτορτῥ** **εῳῆ** – post **οῳῥεβλωμας** cod., ut supra, om. **ῆ**
οῳῳ† – post **ῥπαῳε** (Münter **ῥπαῳε**) M. add. **λα** – **ἡτεθῳcῖα** = M. Vulg. et hebr.,
 Gr. **ῳου** **ῥῥῖα** – R. **ῳῳῳῳ** loco prioris **ἡῳῳῳῳ** – **νοῳβοτε**, M. = Gr. **cυντελῖα**
 – ante **ἡπεῳῳεῖῳ** R. om. **ἔβολ** — X, ⁴ **αῳ** **ῥραῖ** **ῥῆ**, M. **ῆῥῥῆ** **ῥεῥ** **ῥεῥοῳ** **ἔτεῳ**
ῳαῳ, Vulg. = hebr. *die autem*, Gr. **εῳ ῥῥεῳα**, Syro-hex. **῭ῳῳῳ** **῭ῳῳῳ** – M. om. **ῆ**
ῳοῳῥῆ **αῳ** – **ῆῖ** = **ῆεῖ** – **νοῳ** (sic) **τῳῥic** (R. mendose **τῳῥicῖc**) = **ῥῖῳῖc**, M. et Syr.
 om. – **εττεκελ**, M. = Gr. **εῳῳεῳελ** — ⁵ initio om. **καῖ** cum M. – item cod. solus
 illud om. ante **αῖῆαῳ** et alter. **ερε** – R. oscitanter **οῳβαλδῖῆ** – **ῳῳac**, M. = Gr. **ῳῳαῳ**
 — ⁶ initio om. **καῖ** – post **νοῳεβῥῆῳε** M. add. **εῳ†ῳοῳε** – **ἡε** **νοῳῥοῳῆῥ** **εῳταῳτε**
 pro ῳc ῥῳacῖc **χαλῳου cτῖλῳοντοc**, M. **ῳῥῥῆ†** **ῥοῳῥοῳacῖc** **ῆτε** **οῳcετεβῥῆῳ** – R. **ερε**
πεῳῥοοῳ **νοῳῳῆῆῳε**, omittens **ἡπεῳῳαῳε** **ο** **ἡε** **ἡπεῳροοῳ**.

6 ὥλῃ ἐβόλ μαγαατ· ἥρωμε λε ετῆμαῖ ἔπουναυ εροϋ
 ἀλλὰ ἀφρε ἐρραῖ ἐχωον ἡβὶ οὐνοβ ἔπωωσ ἀω ἀπωτ
 8 ἐρραῖ ἐν οὐροτε. ἀνοκ λε αἰψωχῇ μαγαατ ἀιναι ἐπεῖ-
 νοβ ἡὥλῃ ἐβόλ· ἔπε δομ σεεπε ἐρραῖ ἥρητ παεοοῦ πακ-
 9 τοϋ εὔτακο ἔπειεψαμαρτε πογδὼμ αἰσωτῃ ἐτεεμῃ ἡ-
 ἡῖψαχε· ἀω νεῖλνπεῖ ἐμ πτρασωτῃ εροϋ· αἰ*πωρτ ἔ-
 10 παρο ἐρραῖ ἐχῃ πκαρ. εἰς οὐβίχ λε ἀσχωρ εροῖ ἀστοῦ-
 11 νοστ ἐρραῖ ἐχῇ παπατ. πεχαϋ παῖ χε λανῖνλ ἡτοκ ἡτῇ
 οὐρωμε ἡψοναωϋ· εἰμε ἐρραῖ ἐν ἡψαχε παῖ ἀνοκ ἐτῇ
 ἔμοοῦ πακ ἡταρερατῇ ἐῖχῇ νεκοῦερῃτε· χε τενοῦ ἡταγ-
 τῇνοοῦτ ψαροκ ἐμ πτρῆχω λε ἡπαῖ ἔπειψαχε αἰτωοῦν
 εἰστωτ

P. 7H:
 col. 1.

⁷ ἐπεῖδωλῃ = M. ἔπειδωλ, it. Syro-hex., ceteri τὴν οὐρασίαν - λε, M. Syr. et Gr. καὶ - εροϋ, hebr. et Gr. τὴν οὐρασίαν, Syr. ܠܡܝ ܠܡܝܠ, Vulg. et Memph. om. - M. om. ult. ἀω - ⁸ λε, Syr. = Gr. καὶ, M. om. - cum M. om. καὶ ante ἀιναι - prim. ■ in σεεπε super vers. aliena manu - R. ἐρραῖ - ante παεοοῦ et post εὔτακο cod. om. καὶ - πογδὼμ = Syr. et Gr., M. ἡταχομ - ⁹ initio cum M. om. ἀω - νεῖλνπεῖ = ἐλυπουμένην, Gr. ἡμὴν κατανευγμένος; M. καίμοκμεκ, et om. ἐμ πτρασωτῃ εροϋ - αἰπωρτ ἔ, Vulg. haerebat, M. = Gr. καὶ - ἐρραῖ super vers. pr. m. - ¹⁰ λε, Syr. = Gr. καὶ, M. om. - M. in fin. add. οὐρο ἀφῆχομ ἡναχίχ, Vulg. Compl. Ald. Alex. alique καὶ ταρσοὺς χειρῶν μου (cfr. Field ad h. l.), noster cum Gr. om. - ¹¹ ἡτοκ ἡτῇ ceteri om. - ἐῖχῇ νεκοῦερῃτε, M. ἔχεν πεκταρο, pro ἐπὶ τῇ στασει σου - alter. τ in ἡταγτῇνοοῦτ insertum aliena m. - λε, ceteri καὶ. - R. ἔπειψαχε χε.



14 **ΠΕΜΚΑΖ** **ΝΑΩΧΗ** **ΑΝ** **ΕΒΟΛ** **ΠΡΗΤΤΗΥΤΗ** **ΑΝ**. **ΧΕ** **ΑΝΟΚ** **ΕΙΘ**
ΠΘΕ **ΠΟΥΠΑΝΘΗΡ** **ΕΦΡΑΪΜ** **ΑΥΩ** **ΠΘΕ** **ΠΟΥΜΟΥ** **ΜΠΗ** **ΠΙΟΥΔΑ**
ΑΝΟΚ **†ΝΑΤΩΡΠ** **ΠΤΑΜΟΩΥΕ** **†ΝΑΧΙ** **ΑΥΩ** **ΜΠ** **ΠΕΤΝΑQ** **Π**
15 **ΤΟΘΤ**. **†ΝΑΜΟΩΥΕ** **ΠΤΑΚΤΟ** **ΕΡΑ** **Ι** **ΠΑΜΑ** **ΨΑΝΤΑΤΑΝΘΟ**
ΑΥΩ **ΣΕΝΑΚΩΤΕ** **ΠΣΑ** **ΠΑΘΟ**.

VI, 1 **ΖΗ** **ΤΕΥΘΛΙΨΙC** **ΣΕΝΑΨΟΡΠΟΥ** **ΕΡΑΤ** **ΕΥΧΩ** **ΜΜΟC** **ΧΕ** **ΑΜΗ**
ΙΤΗ **ΠΤΗΚΤΟΝ** **ΕΡΑΤQ** **ΜΠΧΟΕΙC** **ΠΕΝΝΟΥΤΕ** **ΧΕ** **ΠΤΟQ** **ΠΕ** **Π**
ΤΑQΡΑΖΤΗ **ΑΥΩ** **QΝΑΤΑΛΘΟΝ** **QΝΑΨΟΘΠ** **ΑΥΩ** **ΠΕQΡ** **ΠΑΡΡΕ**
2 **ΕΡΟΝ** **ΠQΤΟΥΧΟΝ** **ΜΠΠCΑ** **ΘΟΥ** **CΝΑΥ** **ΖΜ** **ΠΜΕΡΨΟΜΠΤ** **ΔΕ**
3 **ΠΘΟΥ** **ΠΝΑΤΩΟΥΠ** **ΠΤΗCΟΥΩΠQ** **ΑΥΩ** **ΤΠΝΑΠΩΤ** **ΕΤΡΠCΟΥΠ**
ΠΧΟΕΙC **ΤΠΝΑΡΕ** **ΕΡΟQ** **ΠΘΕ** **ΜΠΠΝΑΥ** **ΠΨΩΡΠ** **ΕQCΒΤΩΤ** **ΑΥΩ**
ΕQΠΗΥ **ΠΘΕ** **ΠΟΥΘΟΥΠΠΕ** **ΕΧΜ** **ΠΚΑΖ** **ΠΨΟΡΠ** **ΑΥΩ** **ΠΡΑΕ** . . .

VII

* P. T²Δ : 13 * **ΟΥΟ** **ΠΑΥ** **ΧΕ** **ΑΥΠΩΤ** **ΕΒΟΛ** **ΜΜΟ** **ΟΥΠ** **ΠΤΕΒΙΠΠ** **ΝΑ**
ΤΑΘΟΥ **ΧΕ** **ΑΥΡΨΑQΤΕ** **ΕΡΟ** **ΑΝΟΚ** **ΔΕ** **ΑΙCΑΔΤΟΥ** **ΔΕ** **ΑΥΨΑΧΕ**

14 **ΕΡΟ** **ΖΗ** **ΟΥΠΠΤΠΟΥΧ**. **ΑΥΩ** **ΜΠΟΥΩΨ** **ΕΡΑ** **Ι** **ΕΡΟ** **ΖΗ** **ΠΕΥ**
* P. T²Ε : 15 **ΖΗΤ** * **ΑΥΠΕΧ** **ΛΟΥΔΑ** **ΕΒΟΛ** **QΠΠ** **ΠΕΥΜΑ** **ΠΠΚΟΤΚ**. **ΑΙ†CΒΩ**
ΝΑΥ **ΑΥΡΑΚΤΟΥ** **ΠCΑΒΟΛ** **ΜΜΟ** **ΑΥΜΕΕΥΕ** **ΕΖΠΠΕΘΟΥ** **ΕΡΟ**.

16 **ΑΥΚΤΟΥ** **ΕΖΠΠΕΤΨΟΥΕΙΤ** **ΑΥΡ** **ΘΕ** **ΠΟΥΠΠΤΕ** **ΕCΘΘΜΕ** **CΕΝΑΡΕ**
ΖΗ **ΤCΠQ** **ΠΘ** **ΠΑΡΧΩΠ** **ΕΤΒΕ** **ΜΠΠΤΑΤCΒΩ** **ΜΠΕΥΔΑC**.

VIII, 1 **†ΝΑ†** **CΩΨ** **ΝΑΥ** **Q** **ΜΚΑΖ** **ΠΡΗΤ** **ΕΤΒΕ** **ΧΕ** **ΑΥΠΑΡΑΒΑ**

¹³ ult. **ΑΝ** abundat — ¹⁴ R. **ΕΙC** pro **ΕΙΘ** — **ΕΦΡΑΪΜ** (sic) — post **ΠΙΟΥΔΑ** M. add. **†ΝΑ**
ΕΡΑΠΑΝΤΑΝ **ΕΡΩΟΥ** **ΘΕΠ** **ΠΙΜΩΠ** **ΠΤΕ** **ΠΙCΨΥΡΙΟC** **ΜΦΡΗ†** **ΠΟΥΔΑΒΟ** **ΕCΧΩΠΤ** **ΕCΘΟΚΕΡ**
— ante alter. **ΑΝΟΚ** cod. om. **και** — **ΠΕΤΝΑQ** = ο εξαιρουμενος, M. **ΦΠΘΠCΩ†** — **ΠΤΟΘΤ**
reliqui om. — **ΨΑΝΤΑΤΑΝΘΟ**, pro **ΨΑΝΤΟΥΤΑΚΟ** = εως ου αφανισθωσι — VI, ¹ **ΕΡΑΤ**
= **ΕΡΑΤΤ** — **ΑΜΗΙΤΗ** = Vulg. et hebr., Syr. M. et Gr. **ΠΟΡΕΨΘΩΜΕΠ** — R. **ΠΤΙΚΤΟ** — **Π**
ΤΑQΡΑΖΤΗ, ceteri **ΠΡΠΑΚC** — **QΝΑΨΟΘΠ** pro **ΠΑΤΑΞΕ** — ² **ΔΕ** alii om. — **ΠΝΑΤΩΟΥΠ**
pro **ΠΕΠΚΑΤΩΟΥΠ** — **ΠΤΗCΟΥΩΠQ**, reliqui **και** **ΖΗCΟΜΕΘΑ** **ΕΠΩΠΙΟΠ** **ΑΥΤΟΥ**, **και** **ΓΩCΟΜΕΘΑ**
— ³ **ΑΥΩ** = M. et Vulg., Syr. hebr. et Gr. om. — **ΕΤΡΠCΟΥΠ** = του γινωαι, M. **ΕΠCΟΥΠ**
— post **ΕQΠΗΥ** cod. om. **ΠΑΠ** = **ΠΠΠ** — VII, huius capitis fragmenta, nec non octavi et
decimi, in cod. ic. prophetae Amos errore inscribuntur — ¹³ **ΟΥΠ** **ΟΥΠΠΤΕΒΙΠΠ** (scrip-
tum **ΟΥΠΠΤΕΒΙΠΠ**, serius deletum est prim. i) **ΠΑΤΑΘΟΥ** = M. **ΖΑΠΕΒΙΠΠ** **ΠΕ** pro **ΔΕ**
ΙΛΙΟ **ΕΙCΠΠ** — ante alter. **ΔΕ** cod. om. **ΠΤΟΥ** = **ΑΥΤΟ** **ΔΕ** — ¹⁴ **ΖΗ** **ΠΕΥΖΗΤ** = M., Vulg.
= hebr. **in corde suo**, Syr. = Gr. **αι καρδιαι αυτων** — ante **ΑΥΠΕΧ** om. **αλλα**, et in fin.
ΕΠΙ **CΠΩ** **και** **ΟΙΩ** **ΚΑΤΕΤΕΜΠΝΟΤΟ** — ¹⁵ **ΑΙ†CΒΩ** **ΝΑΥ** = Vulg. et **ego erudivi eos**, M. et
Syr. = Gr. **ΕΠΑΙΔΕΨΘΑΠ** **ΕΠ** **ΕΜΟ** — **ΑΥΡΑΚΤΟΥ** **ΠCΑΒΟΛ** **ΜΜΟ**, ceteri **ΚΑΓΩ** **ΚΑΤΙCΧΥCΑ**
ΤΟΥC **ΒΡΑΧΙΟΝΑC** **ΑΥΤΩΠ**, **και** — ¹⁶ **ΕΖΠΠΕΤΨΟΥΕΙΤ**, M. Syr. et Gr. **ΕΙC** **ΟΥΔΕΠ** — **ΕCΘΘΜΕ**
pro **ΕΠΤΕΤΑΜΕΠΟΠ** — **ΠΑΡΧΩΠ**, ceteri **Ο** **ΑΡΧΟΠΤΕC** **ΑΥΤΩΠ** — in fin. om. **ΟΥΤΟC** **Ο** **ΦΑΥΛΙCΜΟC**
ΑΥΤΩΠ **ΕΠ** **ΓΗ** **ΑΙΓΥΠΤΩ** — VIII, ¹ **†ΝΑ†** **CΩΨ** . . . **ΜΚΑΖ** **ΠΡΗΤ**, M. Syr. et Gr. **ΕΙC** **ΚΟΛ**
ΠΟΠ **ΑΥΤΩΠ** **ΩC** **ΓΗ**, **ΩC** **ΑΕΤΟC** **ΕΠ** **ΟΙΚΟΠ** **ΚΥΡΙΟΥ** — **ΑΥΠΑΡΑΒΑ** = **ΠΑΡΕΒΗCΑΠ**.

2 **ἡ**ΤΑΔΙΔΘΥΚΗ· ΑΥΩ ΑΥΡΨΑΨΤΕ ΕΠΑΝΟΜΟΣ. **СЕНАΧΙ** ΨΚΑΚ
ΕΡΑΪ ΕΡΟΪ ΧΕ ΠΝΟΥΤΕ ΑΝΘΥΩΝΤ **ἡ**ΠΡΗΟΧΗ **ἡ**СА ΒΟΛ **ἡ**ΜΟΚ.

X

2 * **Α**ΥΨΩ **ἡ**ΠΕΥΖΗΤ· ΤΕΝΟΥ **СЕНА**ΤΑΚΟ· **ἡ**ΤΟΨ **Q**ΝΑΨΡΨΡ * n. xxxii.

3 ΠΕΥΘΗΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ ΑΥΩ ΠΕΥΣΤΗΛΗ **СЕНА**ΘΒΒΙΟ. **Ε**ΒΟΛ ΧΕ ΤΕ- p. cte :
 ΠΟΥ **СЕНА**ΧΟΟΣ· ΧΕ **ἡ**ΠΡΟ ΨΟΟΠ ΝΑΝ **Ε**ΒΟΛ ΧΕ **ἡ**ΠΕΠΕΡΖΟΤΕ col. i.

4 ΖΗΤΨ **ἡ**ΠΧΟΕΪС. ΠΕΡΡΟ ΔΕ ΟΥ ΠΕΤΝΑΔΨ ΝΑΝ· ΕΪ **ἡ** ΜΗ ΤΕΪ
ἡQΨΩ **ἡ**ΖἡΨΑΧΕ **ἡ**ΖΟΪΘΕ **ἡ**ΒΟΛ· **Q**ΝΑΣΜΙΝΕ ΠΟΥΔΙΑΘΗΚΕ ΑΥΩ
ἡΘΕ ΠΟΥἡΤΗΘ· ΕQἡΝ ΟΥCΨΩΕ ΕCΚΗ ΕΠΨΩΝ ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΕΤΕQ-

5 **ἡ**Α† ΟΥΩ **ἡ**ΘΪ ΠΖΑΠ. ΕΧἡ ΠΜΑΣΕ **ἡ**ΠἡΪ ΝΩΝ· **СЕНА**Ρ **ἡ**ἡἡ-
 ΒΟΪΔΕ **ἡ**ΘΪ ΝΕΤΟΥἡΖ **ἡ**Π ΤCΑΜΑΡΙΑ ΧΕ Α ΠΕQΔΑΟС **ἡ**ΖἡΒΕ **Ε**ΡΑΪ
 ΕΧΩQ· ΑΥΩ ΚΑΤΑ ΘΕ **ἡ**ΤΑΥ† ΠΟΥΘC ΠΑQ **СЕНА**ΡΑΨΕ **Ε**ΡΑΪ

6 ΕΧἡ ΠQΕΟΟΥ ΧΕ ΑΥΠΟΟἡQ **Ε**ΒΟΛ **ἡ**ΜΟQ. ΑΥΩ **ἡ**ΤΟΨ **ἡ**ΤΕ-
 ΡΟΥCОНQἡ ΑΥΧΪΤQ ΕΠΑΣCΗΡΙОC **ἡ**ΤΑΪΟ **ἡ**ΠΡΡΟ ΙΑΡΙἡ· ΕΦΡΑἡἡ

7 **ἡ**ΑΧΪΤQ **ἡ**Π ΟΥΤΑΪΟ· Πἡἡ **ἡ**ΑΧΪ ΨἡΠΕ **ἡ**Π ΠΕQΨΟΧἡ· Α ΤCΑ-
 ΜΑΡΙΑ ΠΟΥΧΕ **Ε**ΒΟΛ **ἡ**ΠΕCἡΡΡΟ **ἡ**ΘΕ ΠΟΥΒΔἡ ΕQἡ **ἡ**ΡΑQ **ἡ**ΠΜΟΟΥ·

8 * **Α**ΥΩ **СЕНА**QΪ **ἡ**ΜΑΥ **ἡ**ἡΨἡἡ **ἡ**ΠΧἡἡΒΟἡC· ΝΕἡἡΒΕ **ἡ**Πἡἡ· * col. 2.
 ΟΥἡ **ἡ**ἡΨΟἡΤΕ **ἡ**Π **ἡ**ἡΑΡΟΟΥΕ ΝἡΥ **Ε**ΡΑΪ ΕΧἡ ΠΕΥΘΗΣΙΑCΤΗ-
 ΡΙΟΝ ΑΥΩ **СЕНА**ΧΟОC ΕἡἡΤΟΥἡἡ ΧΕ **ἡ**ΒΟCἡ ΑΥΩ **ἡ**ΒΟΥἡC ΧΕ

9 **ἡ**Ε **Ε**ΡΑΪ ΕΧΩἡ. Χἡἡ **ἡ**ΒΟΥἡC ΑἡΕРАТОУ **ἡ**Π ΠἡΑ ΕΤἡἡ-
 ΜΑΥ· Α Πἡἡ **ἡ** ΝΟΒΕ **ἡ**QἡΝΑΤΑἡΟΥ Αἡ **ἡ**ΠΒΟΥἡC· ΟΥἡ ΟΥ-

10 ΠΟΔΕἡC **ἡ**Χἡἡ **ἡ**ἡἡ **ἡ**ΠΧἡἡΒΟἡC· **ἡ**Π ΠΤΡΕΥΧἡἡΒΟἡC· ΑΥΩ
 †**ἡ**Α† CἡΩ **ἡ**ΑΥ· ΟΥἡ **ἡ**ἡΔΑΟС ΠΑCΩΟΥἡ ΕἡΟΥἡ ΕΡΟΟΥ **ἡ**Π
 ΠΤΡΕΥ† CἡΩ **ἡ**ΑΥ **ἡ**ΠΕΥΧἡἡΒΟἡC CἡΑΥ. ΨΑ ΠἡΑ . . .

¹ **ἡ**ΤΑΔΙΔΘΥΚΗ (sic) = την διαθηκην μου — ² M. praemittit **Α**ΠΟΚ ΔΕ — cod. in fin. add. **ἡ**ΠΡΗΟΧΗ **ἡ**САΒΟΛ **ἡ**ΜΟΚ — hinc sequitur v. 8^b cap. decimi — X, ² ΠΕΥCΤΗΛΗ = αι στυλαι αυτων — ⁴ ΕΪ ΜΗ ΤΕΪ (R. ΜΗΤΕ) = ει μη τι reliqui non agnoscunt — ΠΟΥΔΙΑΘΗΚΕ (sic) — ΑΥΩ abest a M. Syr. et Gr. — **ἡ**ΘΕ ΠΟΥἡΤΗΘ... (R. ΕΠΨΩ) . . **ἡ**ΘΪ ΠΖΑΠ, M. et Syr. = Gr. ανατελει ως αἰρωστις κριμα επι χερσον αγρου — ⁵ ΕΧἡ ΠΜΑΣΕ, M. = Gr. **ἡ**ΠΜΑΣΙ — R. ΠΕQΕΟΟΥ — ⁶ ΑΥΩ **ἡ**ΤΟΨ . . . **ἡ**ΤΑΪΟ = Syro-hex. et M., qui tamen pro **ἡ**ΤΟΨ legit **ἡ**ΘΩΟΥ, Gr. και αυτον εις ασσυριους δησαντες, απἡνεγχαν ξενια — ante Πἡἡ cod. om. και — ⁸ **ἡ**ΠΧἡἡΒΟἡC = hebr. יִדֹּלִים, Vulg. idoli, M. Syr. et Gr. ὦν — n. ic. ΑΥΩ **Ε**ἡΝΑΧΟΟΥ **ἡ**ἡΤΟΥΕἡ, et in fin. vers. add. ΕΤἡΒΕ ΧΕ ΑἡΡ ΝΟΒΕ **ἡ**ΠΕΚἡΤΟ **Ε**ΒΟΛ — ⁹ ΧἡἡΤΑ (= χἡἡ **ἡ**ΤΑ) . . . ΑἡΕРАТОУ **ἡ**Π ΠἡΑ ΕΤἡΜΑΥ· Α Πἡἡ **ἡ** ΝΟΒΕ, Syr. = Gr. αἡ' ου οι βουνοι, ημαρτεν ισραηλ, εχει εστησαν, M. icxen πCἡΟΥ **ἡ**ἡἡΑΔ ΑἡΕРἡОΒἡ **ἡ**ΧΕ ΠἡCἡ ΑἡΟΥἡ ΕἡΑТОУ **ἡ**ΜΑΥ — ΟΥἡ, M. Syr. et Alex. ηλθεν, Gr. om. — **ἡ**Π ΠΤΡΕΥΧἡἡΒΟἡC ceteri non agnoscunt — ¹⁰ ΑΥΩ †**ἡ**Α† CἡΩ, M. Syr. et Gr. παιδευσαι — M. om. CἡΑΥ — R. ΠἡΑ.

ῥαμως πεпрофнτης

- VII
 * n. XXXX. 14 * ἄλλα ἀντ' οὐμἀνεβἀαμπε εἰογούκε π̄ρεнкѡпе.
 p. п̄а: col. I. 15 ἄω α πχοεис χιτ εβολ̄г̄н̄ н̄аесооӯ πεχε πχοεис н̄аї̄ хе
 16 βωк̄ н̄т̄профн̄т̄е̄т̄е̄ ех̄м̄ п̄а̄λ̄аос̄ п̄ӣн̄λ̄. ἄω т̄епоӯ с̄ωт̄м̄
 17 π̄ӣн̄λ̄. ἄω н̄нек̄с̄еӯг̄ м̄н̄н̄ӯе̄ ε̄ροӯн̄ ех̄м̄ п̄ӣ н̄і̄а̄κ̄ωβ̄. ε̄т̄βε
 п̄аї̄ н̄аї̄ н̄е̄т̄е̄т̄е̄ π̄χο̄е̄ис̄ х̄ω̄ м̄мооӯ х̄е̄ т̄ек̄с̄г̄ӣе̄ н̄а̄πο̄р̄н̄е̄ӯе̄
 г̄н̄ т̄πο̄λ̄ӣс̄. ἄω н̄ек̄ω̄н̄ре̄ м̄н̄ н̄ек̄ω̄е̄е̄ре̄ с̄е̄н̄а̄г̄е̄ г̄н̄ т̄с̄н̄г̄е̄.
 ἄω п̄ек̄ка̄г̄ с̄е̄н̄а̄ω̄ӣт̄г̄ г̄н̄ оӯн̄оӯг̄. ἄω н̄т̄ок̄ к̄н̄а̄моӯ г̄н̄
 * col. 2. оӯка̄г̄ е̄г̄х̄а̄г̄м̄. п̄ӣн̄λ̄ λ̄е̄ с̄е̄н̄а̄г̄ӣ*т̄г̄ н̄а̄ӣχ̄ма̄λ̄ω̄т̄ос̄ ε̄βο̄λ̄-
 г̄м̄ п̄е̄г̄ка̄г̄. т̄аї̄ т̄е̄ т̄е̄ н̄т̄а̄ π̄χο̄е̄ис̄ т̄оӯοї̄.
 VIII, 1 ἄω εис̄ οῡг̄н̄а̄аӯ н̄β̄ε̄р̄н̄б̄ πεχε πχοεис̄ н̄аї̄ хе̄ ек̄н̄аӯ
 2 н̄т̄ок̄ ε̄оӯ ῥαμ̄ωс̄. п̄е̄х̄аї̄ хе̄ ε̄ӯг̄н̄а̄аӯ н̄β̄ε̄р̄н̄б̄. πεχε πχοεис̄
 н̄аї̄ хе̄ ᾱ θ̄а̄н̄ ε̄ӣ е̄х̄ε̄м̄ п̄а̄λ̄аос̄ п̄ӣн̄λ̄. н̄н̄а̄οӯω̄г̄ б̄ε̄ ε̄т̄οο̄т̄
 3 ε̄с̄а̄а̄т̄г̄. ἄω с̄е̄н̄а̄ω̄ӯ ε̄βο̄λ̄ н̄б̄ӣ н̄м̄е̄ω̄т̄β̄с̄ м̄п̄р̄п̄е̄. [г̄н̄]
 м̄м̄е̄λ̄а̄т̄е̄ н̄к̄ӣг̄е̄. г̄м̄ п̄ε̄г̄рооӯ е̄т̄м̄м̄аӯ. πεχε πχοεис̄ н̄а̄ω̄е̄
 т̄ρ̄а̄г̄т̄с̄ н̄т̄а̄с̄ω̄п̄е̄. м̄н̄ λ̄а̄аӯ н̄а̄т̄ м̄п̄ε̄г̄г̄рооӯ г̄н̄ λ̄а̄аӯ

Amos. cap. III, ¹⁻⁶ damus in notis ex cod. D. Erman — VII, ¹⁴ R. ἄλλα μнτ — εἰογούκε cum x recenti m. super pr. ον, pro εἰχωσκε = χνίζων et M. εἰνογкер — п̄-
 г̄енкѡпе (sic) pro M. п̄г̄ан̄ε̄λ̄κ̄ω = συχαμινα — ¹⁵ н̄а̄есооӯ, ceteri absque μου — ante
 πεχε om. х̄а̄ӣ — ¹⁶ R. н̄нек̄проф̄н̄т̄е̄т̄е̄ . . . м̄н̄н̄ӯе̄ — ¹⁷ н̄а̄πο̄р̄н̄е̄ӯе̄ = πορνευσει
 — ult. πχοεис̄ = M. Syr. et Alex., Gr. κυριος κυριος — VIII, ¹ πεχε πχοεис̄ н̄аї̄, ceteri х̄а̄ӣ
 ε̄ӣт̄е̄ — ² om. х̄а̄ӣ ab initio — ms. х̄о̄е̄ис̄ — pro п̄ӣн̄λ̄ cod. hab. п̄ӣс̄ — R. mendose ε̄ӣ-
 а̄т̄г̄ — ³ н̄м̄е̄ω̄т̄β̄с̄ = τὰ φατωματα, Memph. п̄х̄е̄ н̄ис̄е̄н̄т̄ — г̄н̄ м̄м̄е̄λ̄а̄т̄е̄ (sic)
 н̄к̄ӣг̄е̄ solus habet Sahid. — п̄ε̄г̄рооӯ (sic), lege п̄ε̄г̄ооӯ — πχοεис̄ = M. et Alex., Syr.
 et Gr. κυριος κυριος — н̄а̄ω̄е̄ т̄ρ̄а̄г̄т̄с̄ usque in fin., M. с̄е̄о̄ӯ п̄х̄е̄ н̄н̄ε̄т̄а̄γ̄г̄ε̄ӣ т̄н̄а̄-
 о̄ре̄ оӯχ̄а̄ρ̄ω̄г̄ ω̄ω̄п̄ӣ ф̄е̄к̄ м̄а̄ӣ н̄ӣβ̄е̄н̄, Syr. = Gr. πολυς ο̄ πεπτωκως εν παντι
 то̄πω, ε̄π̄ӣρ̄ӣψ̄ω̄ σ̄ӣω̄п̄η̄ν.

III, ¹ с̄ωт̄м̄ ε̄п̄ε̄ӣӯа̄х̄е̄. е̄к̄т̄а̄ π̄χο̄е̄ис̄ х̄о̄ο̄г̄ ε̄х̄ӣ т̄н̄γ̄т̄ӣ п̄ӣӣ м̄п̄ӣн̄λ̄. ἄω е̄х̄ӣ
 ф̄н̄λ̄н̄ н̄ӣм̄. т̄а̄ӣ п̄т̄а̄ӣт̄с̄ ε̄βο̄λ̄ г̄м̄ п̄ка̄г̄ ӣк̄н̄ӣе̄ ε̄ӣх̄ω̄ м̄мо̄с̄. ² х̄е̄ п̄λ̄н̄ӣ п̄т̄ω̄т̄ӣ
 а̄ӣс̄о̄ӯӣ т̄н̄γ̄т̄ӣ. о̄ӯт̄ω̄о̄ӯ ӣп̄ε̄ф̄γ̄λ̄о̄о̄ӯе̄ т̄ӣро̄ӯ м̄п̄ка̄г̄. ε̄т̄βε̄ п̄а̄ӣ т̄н̄а̄б̄м̄ п̄ω̄ӣӣе̄
 ӣп̄ε̄т̄ӣх̄ӣб̄о̄н̄с̄. ε̄х̄ӣ т̄н̄γ̄т̄ӣ. ³ м̄н̄ о̄ӯн̄ с̄п̄а̄ӯ н̄а̄мо̄о̄ӯе̄ г̄ӣ о̄ӯс̄о̄п̄. ӣс̄ε̄т̄ӣс̄о̄ӯӣ
 н̄е̄ӯе̄р̄н̄ӯ е̄п̄т̄ӣр̄г̄. ⁴ ӣ е̄г̄п̄а̄ω̄ӯ ε̄βο̄λ̄ н̄б̄ӣ о̄ӯм̄ο̄ӯӣ ε̄βο̄λ̄ г̄м̄ п̄ε̄г̄м̄а̄ ӣω̄н̄ӣ. ε̄м̄ӣт̄г̄
 п̄а̄г̄с̄ м̄м̄а̄ӯ. м̄н̄ о̄ӯн̄ о̄ӯм̄а̄с̄ м̄м̄ο̄ӯӣ н̄а̄т̄ м̄п̄ε̄г̄г̄рооӯ е̄п̄т̄ӣр̄г̄. ε̄βο̄λ̄ г̄м̄ п̄ε̄г̄β̄ӣβ̄
 н̄ε̄г̄т̄ӣб̄ω̄п̄е̄ ӣо̄ӯλ̄а̄а̄ӯ. ⁵ м̄н̄ о̄ӯн̄ о̄ӯг̄а̄λ̄н̄т̄ н̄а̄г̄е̄ ε̄х̄м̄ п̄ка̄г̄. а̄х̄ӣ п̄ε̄т̄б̄ω̄ӣб̄
 (lies б̄ω̄р̄с̄) е̄ро̄г̄. м̄н̄ о̄ӯн̄ о̄ӯп̄а̄ӯ н̄а̄ο̄ӯω̄н̄ г̄ӣх̄м̄ п̄ка̄г̄ а̄х̄ӣ б̄ε̄п̄ λ̄а̄а̄ӯ. ⁶ м̄н̄
 о̄ӯн̄ о̄ӯс̄а̄λ̄п̄ӣг̄г̄ н̄а̄ω̄ӯ ε̄βο̄λ̄ г̄н̄ о̄ӯп̄ο̄λ̄ӣс̄. ӣт̄е̄т̄ӣ п̄ӣн̄ӣӯе̄ ц̄т̄ο̄рт̄р̄.

4 **ⲙⲙⲁ.** **ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲃⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲣⲟⲭⲭ̅ ⲙⲡⲣⲧⲙⲟⲕⲭ̅ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲧⲟ-**
 5 **[ⲟⲩⲉ] ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ[ⲑⲙⲕⲉ] *ⲉⲭⲛ ⲛⲉⲛⲕⲉ ⲑⲓⲭⲙ̅ ⲡⲕⲁⲣ̅. ⲛⲉⲧⲭⲱ ⲙ-** * p. 18:
col. 1.
ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲛⲁⲟⲩⲱ ⲧⲛⲁⲩ. ⲛⲧⲛ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ ⲭⲉ ⲉⲛⲉⲟⲩⲱⲛ ⲙⲡⲉⲛⲁⲣⲟ. ⲉⲧⲁⲙⲓⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲛⲟⲓⲡⲉ. ⲁⲩⲱ
 6 **ⲉⲣⲉⲣⲱ ⲡⲱⲓ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁⲙⲓⲉ ⲟⲩⲙⲁⲩⲉ ⲛⲕⲣⲟⲥ. ⲉⲧⲣⲛ̅ⲕⲱ ⲛⲁⲛ ⲛ-**
ⲛⲉⲧⲙⲟⲕⲭ̅ ⲑⲁ ⲟⲩⲑⲁⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲕⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲉⲛⲧⲟⲟⲩⲉ. ⲛⲧⲉⲛ̅ⲣ̅
 7 **ⲉⲓⲉⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗⲉⲛ̅ ⲑⲉⲛⲛⲙⲁ ⲛⲙ. ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲱⲣ̅ⲕ̅ ⲉⲭⲛ̅ ⲧⲙⲛ̅ⲧ-**
ⲭⲁⲥⲓⲑⲛⲧ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ. ⲭⲉ ⲉⲛⲉ ⲥⲉⲛⲁⲣ̅ ⲡⲱⲃⲱ ⲛⲛⲉⲧⲛⲉⲃⲛⲩⲉ ⲧⲛⲣⲟⲩ
 8 **ⲉⲩⲭⲣⲟ. ⲙⲛ ⲉⲭⲛ̅ ⲛⲁⲓ ⲙⲡⲕⲁⲣ̅ ⲛⲁⲩⲱⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲁⲛ ⲛⲥⲉⲣⲉⲛⲃⲉ ⲛⲟⲓ**
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛⲉ ⲑⲣⲁⲓ ⲛⲉⲛⲧⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲑⲁⲛ ⲛⲁ[ⲉⲓ ⲉⲗ]ⲣⲁⲓ
 9 **ⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩ*ⲉⲓⲉⲣⲟ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲛⲟⲩ ⲙⲡⲉⲓⲉⲣⲟ ⲛⲕⲛⲙⲉ. ⲁⲩⲱ** * col. 2.
ⲥⲛⲁⲩⲱⲡⲉ ⲑⲙ ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲣⲛ ⲛⲁⲑⲱⲧⲡ̅
ⲙⲡⲛⲟⲩ ⲙⲙⲉⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲕⲛⲁⲣ̅ⲕⲁⲕⲉ ⲑⲓⲭⲙ̅ ⲡⲕⲁⲣ̅ ⲑⲙ ⲡⲉ-
 10 **ⲣⲟⲟⲩ. †ⲛⲁⲡⲱⲛⲉ ⲛⲉⲧⲛⲱⲁ ⲉⲩⲑⲛⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲱⲗⲛ ⲧⲛⲣⲟⲩ**
ⲉⲩⲧⲟⲉⲓⲧ. ⲛⲧⲁⲧⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲙ ⲕⲁ ⲟⲩⲃⲟⲟⲩⲛⲉ ⲑⲓⲭⲛ ⲧⲉⲩⲧⲡⲉ.
ⲛⲧⲁⲧⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲙ ⲑⲉⲉⲕⲉ ⲭⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ †ⲛⲁⲕⲁⲁⲥ̅ ⲛⲟⲩ ⲙⲡⲣⲉⲃⲉ
 11 **ⲛⲟⲩⲙⲉⲣⲓⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲁⲥ̅ ⲉⲩⲣⲟⲟⲩ ⲛⲙⲕⲁⲣ̅ ⲛⲉⲛⲧ. ⲉⲓⲥ ⲑⲉⲛ-**
ⲣⲟⲟⲩ ⲛⲛⲩ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. †ⲁⲭⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲑⲉⲃⲱⲟⲛ ⲉⲭⲙ̅ ⲡⲕⲁⲣ̅. ⲛⲟⲩ-
ⲑⲉⲃⲱ*ⲱⲛ ⲁⲛ ⲛⲟⲉⲓⲕ. ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲟⲩⲉⲓⲃⲉ ⲁⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲑⲉ- * p. 17:
col. 1.
 12 **ⲃⲱⲟⲛ ⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲱⲁⲭⲉ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲉⲓⲛ**
ⲭⲓⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲱⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲱ ⲭⲓⲛ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲱⲁ ⲙⲙⲁ ⲛⲱⲁ.
 13 **ⲥⲉⲛⲁⲡⲱⲧ ⲉⲩⲱⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲥⲉⲧⲙ̅ⲑⲉ ⲉⲣⲟⲥ. ⲑⲙ**
ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲥⲉⲛⲁⲱⲭⲛ̅ ⲛⲟⲓ ⲙⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
 14 **ⲛⲉⲣⲱⲓⲣⲉ ⲑⲛ ⲟⲩⲉⲓⲃⲉ. ⲛⲉⲧⲱⲣ̅ⲕ̅ ⲉⲭⲙ̅ ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ.**

⁴ **ⲙⲡⲣⲧⲙⲟⲕⲭ̅** (sic) pro **ⲛⲟⲩⲑⲛⲕⲉ** = **ⲡⲉⲛⲛⲉⲧⲁ** – **ⲛⲉⲛⲕⲉ** = **ⲡⲧⲱⲭⲟⲩ**, M. **ⲑⲁⲛⲭⲱⲃ** – R. **men-**
dose **ⲛⲥⲉⲧⲙ̅(ⲕⲟ)** – ⁵ **ⲙⲡⲉⲛⲁⲣⲟ**, M. **ⲛⲛⲓⲁⲑⲱⲣ** = Syr. et Alex., Gr. in sing. – **ⲉⲣⲉⲣⲱ ⲡⲱⲓ** (sic)
 pro M. **ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲁⲩⲉ ⲉⲣ ⲛⲓⲱⲧ** = **ⲧⲟⲩ ⲙⲉⲑⲁⲗⲟⲩⲛⲁⲓ ⲥⲧⲁⲑⲙⲓⲟⲛ** – **ⲛⲕⲣⲟⲥ** = Vulg. et hebr., M.
 et Syr. = Gr. **ⲁⲗⲓⲕⲟⲛ** – ⁶ **ⲛⲛⲉⲧⲙⲟⲕⲭ̅ ⲑⲁ ⲟⲩⲑⲁⲧ** = M. **ⲛⲉⲑⲁⲛⲑⲛⲕⲓ ⲑⲁ ⲑⲁⲧ**, it. Syro-hex.
 Vulg. hebr. et Alex., Gr. **ⲉⲛ ⲁⲣⲑⲱⲣⲓⲱ ⲕⲁⲓ ⲡⲧⲱⲭⲟⲩ** – **ⲑⲉⲛⲛⲙⲁ** (scripserat **ⲡⲉⲛⲛⲙⲁ**,
 R. **fecit** **ⲡ(ⲑⲉⲛ)ⲛⲙⲁ**) = Alex. **ⲑⲉⲛⲛⲙⲁⲧⲟⲥ**, Gr. **ⲑⲉⲛⲛⲙⲁⲧⲟⲥ** – ⁷ M. om. **ⲧⲛⲣⲟⲩ** – **ⲉⲩⲭⲣⲟ**
 = M. pro **ⲉⲓⲥ ⲛⲓⲕⲟⲥ** – ⁸ **ⲙⲛ** = hebr. et Vulg. **numquid**, M. Syr. et Gr. **ⲕⲁⲓ** – R. **ⲛⲓⲣ ⲑⲛⲃⲉ**
 – cod. **ⲉⲧⲟⲩⲛ ⲑⲣⲁⲓ**, quod R. **haud vidit** – **ⲧⲉⲩⲑⲁⲛ**, Syr. **ⲉⲓⲃⲁⲥ** = s. Hierony. **ipsius**,
 nec non alii, iuxta Nobilium, M. et Gr. **absque ⲁⲩⲧⲛⲉⲥ** – **ⲁⲩⲱ ⲥⲉ** in rasura – cod. **ⲉⲡⲉ-**
ⲡⲛⲧ pro **ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ** – ⁹ **ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ**, Gr. **ⲕⲱⲣⲓⲟⲥ**, **ⲕⲱⲣⲓⲟⲥ**, M. Vulg. hebr. Syr. et Alex. **ⲕⲱ-**
ⲣⲓⲟⲥ ⲟ ⲑⲉⲟⲥ – D. **ⲙⲡⲛⲁⲩ**... **ⲉⲕⲛⲁⲣ̅ⲕⲁⲕⲉ** – ¹⁰ initio et ante alter. **ⲛⲧⲁⲧⲣⲉ** om. **ⲕⲁⲓ**
 – D. **ⲑⲉⲕ ⲉⲭⲱⲟⲩ** – idem **†ⲛⲁⲕⲁⲁⲥ̅**... **ⲙⲡⲣⲉⲃⲉ** – **ⲉⲩⲣⲟⲟⲩ** pro **ⲟⲩ ⲛⲉⲣⲁⲛ** – ¹¹ D. ***ⲡⲃⲉ**
ⲛⲧⲁⲭⲟⲟⲩ – idem **ⲉⲥⲱⲧⲙ̅** – ¹² M. cum Alex. om. **ⲭⲓⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ**, Vat. om. etiam **ⲱⲁ**
 = **ⲉⲱⲥ** – D. **ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ** – **ⲉⲣⲟⲥ** = M., ceteri om. – ¹³ R. **ⲉⲣⲁⲛⲟⲩⲟⲩ**.

ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΔΑΝ ΠΟΥΝΟΥΤΕ ΟΝΘ̄. ΑΥΩ ΠΟΥΝΟΥΤΕ ΟΝΘ̄.
ΒΗΡCΑΒΕΕ. ΑΥΩ CΕΝΑΖΕ ΝCΕΤΜΕΨΤΩΟΥΝ ΘΕ.

IX, 1 ΑΪΝΑΥ ΕΠΧΟΕΙC ΕCΑΖΕΡΑΤC ΓΙΧΜ ΠΕΘΥCΙΑCΤΗΡΙΟΝ. ΑΥΩ

* col. 2. ΠΕΧΑC *ΧΕ ΓΙΟΥΕ ΕΧΜ ΠΡΙΔΑCΤΗΡΙΟΝ. ΝΤΑΡΟΥΝΟΕΙΝ ΝΒΙ ΠΗΔΗ
ΕΤΡΙΒΟΔ. ΝΤΡΙΟΥΕ ΕΧΝ ΤΑΠΗ ΝΟΥΟΝ ΝΜ. ΑΥΩ ΝΕΥΚΕCΕΕΠΕ
†ΝΑΜΟΟΥΤΟΥ ΓΗ ΤCΗCΕ. ΝΤΕΤΜ ΔΑΑΥ Ρ ΒΟΔ ΝΖΗΤΟΥ. ΟΥΔΕ

2 ΝΤΜ ΔΑΑΥ ΟΥΧΑΪ ΝΑΥ. ΕΥΩΑΝΒΩΚ ΕΖΡΑΪ ΕΤΠΕ †ΝΑΪΤΟΥ
ΕΠΕCΗΤ ΕΒΟΔΖΜ ΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ. ΕΥΩΑΝΒΩΚ ΕΠΕCΗΤ ΕΔΜΗΤΕ

3 ΤΑΒΙΧ ΝΑΤΟΚΜΟΥ ΕΖΡΑΪ ΕΒΟΔΖΜ ΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ. ΕΥΩΑΝ-
ΖΟΠΟΥ ΖΜ ΠΧΩC ΜΠΚΑΡΜΗΔΟC. †ΝΑ† ΟΥΟΪ ΝCΩΟΥ ΖΜ ΠΜΑ
ΕΤΜΜΑΥ ΤΑΪΤΟΥ ΕΒΟΔ. ΕΥΩΑΝΖΩΠΟΥ ΜΠΜΤΟ ΕΒΟ[Δ] ΝΝΑ-

* p. πλ.:
col. 1. ΒΑΔ ΕΖΡΑΪ ΝΝΕΤΩΗΚ Ν[ΘΑ]*ΔΑCΑ. †ΝΑΖΩΗ ΜΠΜΑΕ ΕΤΜ-

4 ΜΑΥ ΕΤΟΟΤC ΜΠΕΔΡΑΚΩΗ ΝΓΔΟΚCΟΥ. ΑΥΩ ΕΥΩΑΝΜΟΟΥΕ
ΖΗ ΟΥΑΪΧΜΑΔΩCΙΑ ΖΙ ΖΗ ΝΝΕΥΧΙΧΕΕΥ. †ΝΑΖΩΗ ΜΠΜΑ ΕΤΜ-
ΜΑΥ ΕΤΟΟΤC ΝΤCΥCΕ ΝCΜΟΟΥΤΟΥ. ΑΥΩ †ΝΑΤΑΧΡΕ ΝΑΒΑΔ

5 ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΟΥ ΕΖΕΝΠΕΘΟΥ. ΑΥΩ ΕΖΕΝΠΕΤΝΑΝΟΥΟΥ ΔΝ. ΑΥΩ
ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙC ΠΝΟΥΤΕ ΠΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ. ΠΕΤΧΩΖ ΕΠΚΑΖ ΕΤΡΕC-
ΝΟΕΙΝ. ΧΕ CΕΝΑΡΖΗΒΕ ΤΗΡΟΥ ΝΒΙ ΝΕΥΤΟΥΗΖ ΝΖΗΤC. ΑΥΩ ΤΕC-
ΖΑΗ CΗΔΕΙ ΕΖΡΑΪ ΝΘΕ ΝΟΥΕΙΕΡΟ. ΑΥΩ CΗΔΕΙ ΕΠΕCΗΤ ΝΘΕ ΜΠΙΕΡΟ

6 ΝΚΗΜΕ. ΠΕΤΚΩΤ ΖΗ ΤΠΕ ΜΠΕCΜΑ ΝΒΩΚ ΕΖΡΑΪ. ΑΥΩ ΠΕCΕ-
ΡΗΤ [ΑC]C ΜΠCΗΤΕ Μ*ΜΟΥ ΓΙΧΜ ΠΚΑΖ. ΠΕΤΜΟΥΤΕ ΕΠΜΟΥ

* col. 2. ΝΘΑΔΑCΑ ΑΥΩ ΕCΠΩΖΤ ΜΜΟΥ ΕΧΜ ΠΡΟ ΜΠΚΑΖ. ΠΧΟΕΙC Π-

7 ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΠΕ ΠΕCΡΑΗ. ΝΨΗΡΕ ΜΠΙΝΔ ΜΗ ΝΕΤΕΤΗΨΟΟΠ
ΝΑΪ ΔΝ ΝΘΕ ΝΠΨΗΡΕ ΝΝΕΒΔΟΥ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙC. ΝΠΙΝΔ ΝΤΑΪΗΤC
ΔΝ ΕΒΟΔΖΗ ΚΗΜΕ. ΑΥΩ ΝΑΔΔΟΦΥΔΟC ΕΒΟΔΖΗ ΤΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑ.

¹⁴ ΕΥΧΩ, M. Syr. et Gr. και οι λεγοντες — R. mendose ΝΕΤΜΕΨΤΩΟΥΝ — IX,⁴ ΠΡΙ-
ΔΑCΤΗΡΙΟΝ = το ιλαστηριον — ΝΤΑΡΟΥΝΟΕΙΝ pro ΝΤΕΡΟΥ... — ΝΒΙ *ΠΗΔΗ ΕΤΡΙΒΟΔ
= τα προφυλα — ΤΑΠΗ (sic) — ΝΤΕΤΜ ΔΑΑΥ Ρ ΒΟΔ usque in fin., M. Syr. et Gr. ου μη
διαφυγη εξ αυτων φευγων, και ου μη διασωθη εξ αυτων ανασωζομενος — ² ΕΥ-
ΩΑΝΒΩΚ ΕΖΡΑΪ ΕΤΠΕ usque in fin., ceteri ordine inverso εαν κατακρυβωσιν (M. ΑΥ-
ΩΑΝΨΩΠΙ) εις αδου, εκειθεν η χειρ μου ανασπασει αυτους. και εαν αναβωσιν
εις τον ουρανον, εκειθεν καταξω αυτους — ³ ΕΥΩΑΝΖΩΠΟΥ (sic), M. ουοζ ΕΨΩΠ
ΑΥΩΑΝΩΜC — R. ΜΠΜΤΟ — ΜΠΜΑΕ (sic), R. emendavit ΜΠΜΑ — idem ΕΔΟΚCΟΥ
— ⁴ ΝΤCΥCΕ ita cod. — ⁵ ΠΕΧΕ solus hab. Sahidicus — ΠΧΟΕΙC = Syr. Vulg. et hebr.,
M. = Gr. κυριος κυριος — ΧΕ, ceteri και — M. om. ΑΥΩ CΗΔΕΙ ΕΠΕCΗΤ ΝΘΕ ΜΠΙΕΡΟ
— ⁶ ΖΗ ΤΠΕ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ΨΑ ΕΘΡΗ ΕΤΦΕ — post ΜΠΚΑΖ M. add.
ΤΗΡC — ΠΧΟΕΙC = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. = Alex. κυριος ο θεος — ⁷ ΝΠΙΝΔ (sic),
R. emendavit ΜΠΙΝΔ — ΕΒΟΔΖΗ ΚΗΜΕ, ceteri εκ γης αιγυπτου — ΝΑΔΔΟΦΥΔΟC = τους
αλλοφυλους.

- 1, 1 πωαχε μπχοεις αψωπε ψα μιχαϊας πωηρε μωραθει·
 2 ρη̄ περοοῡ νῑωαθαμ̄ μ̄η̄ αχαζ̄ μ̄η̄ εζεκῑας η̄ρρωοῡ νῑουδα·
 2 πενταϑηναῡ εροοῡ ετβε̄ θῑλ̄ημ̄ μ̄η̄ τσαμαριᾱ. σωτ̄μ̄ επ̄-
 3 ψαχε μπχοεις η̄λαος̄ τηροῡ αγω̄ μαρε̄ πκαρ̄ †ετηϑ̄ μ̄η̄
 4 ουον̄ νιμ̄ ετοϑηρ̄ η̄ρητηϑ̄ αγω̄ πχοεις̄ παψωπε̄ ευμαρτυ-
 5 ριον̄ η̄ρηττηϑ̄την̄ πχοεις̄ ϑηαῑ εβολ̄ρμ̄ πεϑ̄ρπε̄ ετοϑααβ̄.
 6 εβολ̄χε̄ εις̄ πχοεις̄ ϑηαῑ ρμ̄ πεϑμᾱ η̄ϑεῑ επεσ̄ητ̄ εχ̄η̄ μ̄-
 * col. 2. 7 μᾱ ετχοσε̄ η̄τε̄ πκαρ̄ αγω̄ τοϑειν̄ σε[να]νοειν̄ μ̄η̄ π*καρ̄
 8 ραρη̄τηϑ̄ αγω̄ νιᾱ σεναβωλ̄ εβολ̄ η̄θε̄ νοϑμοϑλ̄ μ̄η̄μ̄το̄
 9 εβολ̄ μπκωρ̄τη̄ αγω̄ η̄θε̄ νοϑμοϑ̄ εϑηη̄ επεσ̄ητ̄ ρμ̄ πεϑμᾱ
 10 η̄εῑ εβολ̄. η̄αῑ τηροῡ ετβε̄ τμ̄η̄τϑαϑ̄τε̄ νιακωβ̄ αγω̄
 11 ετβε̄ πνοβε̄ μ̄η̄η̄ μ̄η̄η̄λ̄. αψ̄ τε̄ τμ̄η̄τϑαϑ̄τε̄ νιακωβ̄ μ̄η̄
 12 η̄τσαμαριᾱ αν̄ τε̄ αγω̄ αψ̄ πε̄ πνοβε̄ μ̄η̄η̄ νῑουδα· μ̄η̄
 13 η̄θῑλ̄ημ̄ αν̄ τε̄. αγω̄ †η̄ακω̄ η̄τσαμαριᾱ η̄θε̄ νοϑμᾱ η̄-
 14 ραρερ̄ ρη̄ τσωϑε̄ αγω̄ οῡτωδε̄ μ̄μᾱ η̄ελοοδε̄ αγω̄ †η̄α-
 15 ταϑε̄ η̄εσ̄ωη̄ επκαρ̄ η̄εσ̄η̄τε̄ †η̄αδ̄ολ̄ποϑ̄ εβολ̄. η̄εσ̄κλ̄υ-
 16 πτον̄ τηροῡ †η̄ααϑ̄ η̄ϑημ̄ϑημ̄ αγω̄ η̄εσ̄βεκ̄η̄τε̄ τηροῡ σε-
 17 η̄αροκ*ροϑ̄ ρη̄ οῡσατε̄ αγω̄ η̄εσειλ̄ωλ̄ον̄ τηροῡ †η̄ακααϑ̄
 18 εῡτακο̄ εβολ̄χε̄ η̄τασσοϑ̄ροϑ̄ εροϑ̄η̄ ρη̄ ρη̄εβεκ̄η̄τε̄ μ̄πορη̄η̄.
 19 ετβε̄ πᾱῑ σ̄η̄αν̄ερ̄πε̄ η̄στοεῑτ̄ σ̄η̄αμοϑ̄ϑε̄ εσ̄κη̄ καρ̄η̄η̄ ερε̄
 20 ρᾱτς̄ ρῑ η̄εσ̄η̄τ̄ σ̄η̄αῑρε̄ νοϑ̄τοεῑτ̄ η̄θε̄ η̄η̄ελ̄ρακω̄η̄ αγω̄
 21 οῡρ̄εβε̄ η̄θε̄ η̄η̄ϑ̄ε̄ερε̄ η̄η̄σ̄ιρη̄η̄ος̄ χε̄ ᾱ τεσ̄πλ̄η̄τη̄ αμαρ̄τε̄

* p. η̄ζ̄ :
 col. 1.

Michaeas. I, ¹ cum M. Syr. Vulg. et hebr. om. και ab initio — μωραθει (R. emendavit in μωρασθει) = Alex. et M., Gr. μωρασθει — R. mendose νιωαπαθαμ — ετβε̄ θῑλ̄ημ̄ (sic) μ̄η̄ η̄τσαμαριᾱ, reliqui ordine inverso περι σαμαρειας και περι ιερουσαλημ — ² επωαχε μπχοεις, M. = Gr. λογους, Syr. Vulg. et hebr. om. — τηροῡ = M. Syr. Vulg. et hebr., Gr. om. — τ τοϑ̄ †ετηϑ̄ super vers. pr. m. — πχοεις prim. = M. et Alex., Gr. κυριος κυριος, Vulg. Syr. et hebr. Dominus Deus — ϑηαῑ ceteri om. — εβολ̄ρμ̄ πεϑ̄ρπε̄ = Vulg. et hebr., M. Syr. et Gr. εξ̄ οικοῡ αῡτοῡ — ³ post επεσ̄ητ̄ cum M. om. και επιβ̄η̄σεται, Vat. hab. super vers. — ⁴ R. proprio marte (αγω̄ η̄)τοϑειν̄ σε[να]νοειν̄ — μ̄η̄ πκαρ̄ ab aliis non agnoscitur — πεϑμᾱ, ceteri absque αῡτοῡ — ⁵ η̄θε̄ νοϑμᾱ η̄ραρερ̄ ρη̄ τσωϑε̄ pro εις̄ (A. ως) οπωροφυλακιον̄ αγροῡ — επκαρ̄ = M., Gr. εις̄ χαος̄, Syr. ܠܡܥܕ, Vulg. = hebr. in vallem — ⁷ initio om. και — η̄εσ̄κλ̄υπτον̄ = τᾱ γλυπ̄τᾱ αῡτης̄ — †η̄ααϑ̄ η̄ϑημ̄ϑημ̄ = M. †η̄αϑ̄εμ̄ϑωμ̄ον̄, reliqui κατακοϑουσι — cod. in fin. om. καῑ εκ̄ μισ̄θωμᾱτων̄ πορν̄ειας̄ συνεστρεψ̄εν̄ — ⁸ εσ̄κη̄ καρ̄η̄η̄ . . . ρῑ η̄εσ̄η̄τ̄, M. et Syr. = Gr. ανυποδε̄τος̄ καῑ γυμ̄νη̄ — η̄η̄σ̄ιρη̄η̄ος̄ = σειρη̄νων̄.

10 ΕΧΩΣ· ΕΒΟΛΧΕ ΑΣΕΙ ΨΑ ΙΟΥΔΑ· ΑΥΩ ΑΣΩΩΝ ΨΑ ΤΠΥΔΗ Μ-
 11 ΠΑΛΑΟΣ· ΨΑ ΖΡΑΪ ΕΘΙΔΗΜ. # ΝΕΤΓΕΘ ΜΠΡΧΙΣΕ ΜΜΩΤΗ· ΝΕΤ-
 12 ΖΗ ΑΚΙΜ ΜΠΡΧΙΣΕ ΜΠΕΤΗΣΩΒΕ ΕΒΟΛΖΕ ΜΠΕΤΗΗ· ΨΕΨ ΕΙΤΗ
 13 ΕΧΩΤΗ· ΟΥΝ ΤΗΤΗ ΜΜΑΥ ΜΠΕΤΗΣΩΒΕ· ΤΕΤΟΥΗΖ *ΚΑΛΩΣ * col. 2.
 14 †ΝΑΨΩΡΨΡ ΝΕΣΠΟΛΙΣ· ΜΠΕ ΨΠΕ ΕΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟ· ΤΕΤΟΥΗΖ ΖΗ ΣΕ-
 15 ΝΑΔΡ· ΤΕΤΝΑΤΟΕΙΤ ΕΠΗΙ ΕΤΖΗΝ ΕΡΟΣ· ΣΝΑΧΙ ΕΒΟΛ ΠΖΗΤΤΗΥ-
 16 ΤΗ ΝΟΥΠΔΗΓΗ ΝΜΚΑΖ ΝΖΗΤ. ΧΕ Α ΖΕΝΠΕΘΟΥ ΕΙ ΕΒΟΛ-
 17 ΖΙΤΟΟΤΕ ΜΠΧΟΕΙΣ ΕΧΗ ΜΠΥΔΗ ΝΘΙΔΗΜ· ΠΕΖΡΟΥ ΠΝΖΑΡΜΑ·
 18 ΜΠ ΝΕΤΖΙΧΗ ΝΕΖΤΩΩΡ· ΤΕΤΟΥΗΖ ΖΗ ΔΑΧΙΣ· ΤΑΡΧΗΓΟΣ Μ-
 19 ΠΕΣΝΟΒΕ ΤΕ ΤΨΕΕΡΕ ΝΣΙΩΝ· ΧΕ ΑΥΘΙΝΕ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤΕ ΝΜΜΗΤ-
 20 ΨΑΨΤΕ ΜΠΗΔ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΣΝΑ† ΠΝΕΤΣΝΑΧΟΟΣΟΥ ΨΑ ΖΡΑΪ
 21 ΕΤΕΚΔΗΡΟΝΟΜΙΑ ΝΓΕΘ ΖΗΗ ΕΥΨΟΥΕΙΤ ΑΥΨΩΠΕ ΕΠΧΙΝΧΗ Ν-
 22 ΠΡΩΟΥ ΜΠΗΔ· ΨΑΝΤΟΥΕΙΝΕ ΠΝΕΚΔ[ΗΡΟ]* ΝΟΜΟΣ· ΤΕΤΟΥΗΖ * p. ΠΗ :
 23 ΖΗ ΔΑΧΙΣ· ΤΟΥΚΔΗΡΟΝΟΜΙΑ ΝΑΠΩΖ ΨΑ ΟΔΟΔΔΜ· ΠΕΟΥ Π- col. 1.
 24 ΤΨΕΕΡΕ ΠΣΙΩΝ. ΖΕΕΚΕ ΧΩ ΝΤΕΨΕΨ ΧΩ ΕΧΗ ΝΟΥΨΗΡΕ ΕΤΒΗΝ·
 25 ΤΑΨΟ ΝΤΟΥΜΗΤΧΗΡΑ ΝΘΕ ΝΤΑ ΟΥΑΤΟΣ· ΕΒΟΛΧΕ ΑΥΨΙΤΟΥ
 26 ΝΑΙΧΜΑΔΩΤΟΣ ΝΤΟΟΤΕ :

II, 1 ΟΥΟΪ ΝΝΕΤΜΕΕΥΕ ΕΥΧΙΝΘΩΝΣ· ΑΥΩ ΕΥΜΕΕΥΕ ΕΥΠΕΘΟΥ ΖΙΧΗ
 2 ΝΕΥΜΑ ΝΗΚΟΤΚ· ΑΥΩ ΑΥΧΟΚΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙ ΟΥΣΟΠ ΜΠΕΖΟΥ· ΕΒΟΛ-
 3 ΧΕ ΜΠΟΥΨΙ ΤΟΟΤΟΥ ΕΖΡΑΪ ΕΠΝΟΥΤΕ· ΑΥΩ ΑΥΕΠΙΘΥΜΕΙ ΕΖΕΝ-
 4 ΣΩΨΕ· ΑΥΤΟΡΠΟΥ· ΝΟΡΦΑΝΟΣ· ΜΠ ΝΕΧΗΡΑ ΑΥΧΙΤΟΥ ΝΘΩΝΣ·
 5 ΑΥΤΩΡΠ ΝΟΥΡΩΜΕ ΜΠ ΠΕΨΗ· ΟΥ[ΡΩ]ΜΕ ΜΠ ΤΕΨΚ[ΔΗ]ΡΟΝΟΜΙΑ.
 6 *ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΧΩ ΜΜΟΥ· ΧΕ ΕΙΣ ΖΗΗΤΕ * col. 2.
 7 ΑΝΟΚ †ΝΑΨΟΧΝΕ ΕΖΗΠΕΘΟΥ ΕΧΗ ΤΕΪΦΥΔΗ· ΕΠΤΕΤΝΑΨΨΙ
 8 ΧΩΤΗ ΑΝ ΕΖΡΑΪ ΖΑΡΟΥ· ΑΥΩ ΖΗ ΟΥΨΩΝΕ ΠΝΕΤΗΜΟΟΨΕ Ε-
 9 ΤΕΤΗΣΟΥΤΩΝ· ΕΒΟΛΧΕ ΟΥΟΥΘΕΨ ΜΠΟΝΗΡΟΝ ΠΕ. ΖΗ ΠΕΖΟΥ

9 εχωσ abundat — M. om. ψα ζραϊ — 10 netgeθ (sic), recte M. nnet θεη γεθ
 = οι εν γεθ — ακιμ, M. ακιμ, Gr. ενακειμ — μπρχισε . . . τητη (R. τητη) μ-
 μαυ μπετησωβε, M. Syr. et Gr. μη ανοικοδομειτε εξ οικου κατα γελωτα, γην
 καταπασασθε κατα γελωτα υμων — 11 †ναψωρψρ ceteri non agnoscunt — μπε
 ψπε . . . μμο pro ουκ εξηλθε — τετνατοειτ ερος = Syr. et Gr., M. έερζηβι χε
 ουνι φθεντ εθονη έρος — 12 cod. initio om. τις ηρξατο εις αγαθα κατοικουση
 οδυνας; — 13 μπесноβε, ceteri absque αυτης — τψεερε lege πτψεερε — 14 σνα†
 = δωσει, M. εκε† — πнетснахооуоу pro εξαποστελλομενους — 15 τουκληρονομια,
 reliqui absque σου — R. ολοδαιμ — 16 κτεψεεψω = πτεψβχω — κτουμητχηρα
 = την χηρειαν σου — нта оуатос (R. emendavit ουαετος) = αετος — II, 1 ουοϊ
 = Vulg. et hebr., M. Syr. et Gr. εγενοντο — ευχινθωнс, M. et Syr. = Gr. κοπους — M.
 om. αυω ευμεεуе (Syr. = Gr. εργαζομενοι) ευπεθου — 2 αυεπιθυμει = επεθυμουυ
 — νεχηρα = τας χηρας, reliqui οικους — 3 χωτη pro τους τραχηλους υμων.

- ΕΤΕΜΑΥ ΣΕΝΑΧΙ ΕΧΝ ΤΗΥΤΗ ΝΟΥΠΑΡΑΒΟΛΗ· ΝΣΕΧΩ ΝΟΥ-
 ΤΟΕΙΤ ΖΗ ΟΥΤΩΩ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ· ΧΕ ΖΕΝ ΟΥΤΑΔΑΙΠΩΡΙΑ ΑΝ-
 ΤΑΔΑΙΠΩΡΕΙ ΤΕΜΕΡΙC ΜΠΑΔΑΟΣ· ΑΥΩΙΤΕ ΖΗ ΟΥΝΟΥΖ ΝΩΙ
 ΕΙΩΖΕ· ΑΥΩ ΝΕ ΜΗ ΠΕΤΚΩΛΥ ΜΜΟQ· ΕΤΡΕQΚΤΟQ ΕΒΟΛ· ΝΕΤΗ-
 * p. 106: 5 CΩΩΕ ΑΥΩΙΤΟΥ. ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΝQΝΑΩΩ*ΠΕ ΑΝ ΝΑΚ ΖΗ ΤΕΚ-
 col. 1. 6 ΚΛΗCΙΑ ΜΠΧΟΕΙC· ΝΒΙ ΠΕΤCΡ ΝΟΥΖ' ΕΒΟΛ ΖΗ ΟΥΚΛΗΡΟC. ΜΠΡ-
 ΡΙΜΕ ΖΗ ΖΕΝΡΜΕΙΘΟΥΕ· ΟΥΔΕ ΜΠΡΤΡΕΥΡΙΜΕ ΕΧΗ ΝΑΪ ΝΒΙ ΝΕΤΗ-
 7 ΒΑΔ· ΝQΝΑΝΟΥΧΕ ΑΝ ΕΒΟΛ ΝΗΝΟΒΗΕΒ' ΠΕΤΧΩ ΜΜΟC ΧΕ
 ΠΗΪ ΝΙΑΚΩΒ ΑQ† ΝΟΥC' ΜΠΕΠΗΑ ΜΠΧΟΕΙC. ΕΝΕ ΖΕΝΤΕΙΜΙΝΕ
 ΝΕ ΝΕQΖΒΗΥΕ· ΜΗ ΗΝΕQΩΑΧΕ ΝΑΝΟΥΟΥ ΑΝ ΝΜΜΑQ· ΑΥΩ ΑQ-
 8 ΜΟΟΩΕ ΕQCΟΥΤΩΝ. ΑΥΩ ΠΑΔΑΟC ΝΧΙΝ ΝΩΟΡΠ ΑΥΑΖΕΡΑΤΟΥ
 ΕΥΜΗΤΧΑΧΕ ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΝΤΕQΕΙΡΗΝΗ· ΠΕQΩΑΡ ΑΥΖΑΤQ
 ΖΙΩΩQ ΕΤΡΕΥQΙ ΜΜΑΥ ΝΟΥΖΕΛΠΙC· ΟΥΟΥΩΩQ ΜΠΟΔΕΜΟC.
 * col. 2. 9 ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΝΝΟΒ' ΜΠΑΔΑΟC· *CΕΝΑΝΟΧΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗ ΝΗΪ Ν-
 ΤΕΥΤΡΥΦΗ· ΕΤΒΕ ΝΕΥΖΒΗΥΕ ΕΤΘΟΥ· ΑΥΝΟΧΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗ
 10 ΤΗΥΤΗ ΕΖΟΥΝ ΕΝΤΟΥΕΙΝ ΩΑ ΕΝΕΖ· ΤΩΟΥΝ ΝΤΕΤΗΒΩΚ ΧΕ
 ΝΤΑΪ ΑΝ ΤΕ ΤΕΚΑΝΑΠΑΥCΙC· ΕΤΒΕ ΠΧΩΖΜ. ΑΤΕΤΗΤΑΚΟ ΖΗ
 11 ΟΥΤΑΚΟ· ΑΥΠΩΤ ΝCΑ ΤΗΥΤΗ ΕΜΗ ΠΕΤΠΗΤ ΝCΩΤΗ· ΟΥΠΗΑ
 ΝΒΟΛ ΑQΑΖΕΡΑΤQ ΑQΤΔΤΔ ΝΑΚ ΝΟΥΗΡΠ· ΜΗ ΝΟΥ†ΖΕ. ΑΥΩ
 12 CΝΑΩΩΠΕ ΕΒΟΛ ΖΗ ΝΤΔΤΙΔ ΕΜΠΕΙΔΑΟC· ΖΗ ΟΥCΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ·
 CΕΝΑCΕΥΖ ΙΑΚΩΒ ΕΖΟΥΝ ΜΗ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΖΗ ΟΥΩΩΠ †ΝΑΩΩΠ

⁴ cod. mendose εχн τήντῆ, R. emendavit sine ulla adnotatione — ζῆ οὐτωω, M. Syr. et Gr. εν μελει — ζεν (= ζῆ) οὐταλαιπωρια ἀνταλαιπωρεῖ = Syr. et Gr. τα-
 λαιπωριᾱ εταλαιπωρησαμην, Memph. . . . ασερταλεπωριν — τῆμεριC (sic) = μεριC
 — νωι ειωζε glossema — πετκωλν = ο κωλυων, Alex. et Vat. ο κωλυων — αγωιτον,
 ceteri διμερισθησαν — ⁵ M. hic om. ζῆ τεκκλησια μπχοειC, Syr. = Gr. ordine
 inverso βαλλων σχοινιον εν κληρω εν εκκλησια κυριου — ⁶ post ζενρμειδουε M.
 legit quae supra omisit: ζεν τεκκλησια ἢ τε πδ' — μπρτρευριμε, Syr. = Gr. μηδε
 δακρυετωσαν, M. μπενθροου ταου ερμν εβολ εχεν φαι — ἢδ' πετηβαλ reliqui
 non agnoscunt — ante αν cod. om. γαρ — ⁷ ενε ζεντειμινε pro M. μη και αν,
 Vat. ει ταυτα, Gr. ου τ. — νεqζβηυε = M. pro τα επιτηδευματα αυτου — αq-
 μοοωε εqcouτων, M. et Syr. = Gr. ορθοι πεπορευνται — ⁸ μπμτο εβολ, ceteri
 κατεναντι — R. mendose νεqωαρ — ⁹ ετβε παϊ = M. Syr. et Alex., Gr. om.
 — ηνοβ' pro ηγουμενοι — ητεντρνφн = τρυφης αυτων, M. om. αυτων — ζῆτην-
 τῆ (sic) pro ζωн . . . — ¹⁰ ητετηβωк, reliqui και πορευου — αναπαυCιC = ανα-
 παυCιC — ετβε πχωζμ ζῆ οὐτακο (huius ον super vers. pr. m.) = Syr. et
 Gr., M. ordine inverso ἀρετεпταко ζен οὐταко εββε οὐδωζем — ¹¹ αῡπωт ηCα
 τηντῆ pro ατετηπωт = κατεδιωχῆτε — εμπεϊδαοC (R. haud recte ητλτλ μπει-
 λαοC) = Gr. Syr. Vulg. et hebr., M. ἢ τε παδαοC.

- εροι $\overline{\eta\eta\sigma\epsilon\epsilon\pi\epsilon}$ $\overline{\mu\pi\eta\eta\lambda}$ · $\zeta\iota$ $\overline{\nu\epsilon\gamma\epsilon\rho\eta\gamma}$ · \dagger $\overline{\eta\alpha\kappa\omega}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\kappa\tau\eta}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\nu\omicron\gamma}$ -
 $\overline{\omicron\zeta\epsilon}$ $\overline{\nu\epsilon\sigma\omicron\omicron\gamma}$ $\zeta\eta$ $\overline{\tau\omega[\omega\eta]}$. * $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\nu\omicron\gamma\alpha\gamma\epsilon\lambda\eta}$ $\zeta\eta$ $\overline{\tau\mu\eta\tau\epsilon}$ * p. $\overline{\xi}$:
 13 $\overline{\eta\tau\epsilon\varsigma\omega\alpha\iota\rho\epsilon}$ · $\overline{\varsigma\epsilon\eta\alpha\pi\omega\tau}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\eta}$ $\overline{\eta\rho\omega\mu\epsilon}$ · $\overline{\eta\eta\alpha\epsilon\iota}$ $\overline{\epsilon\zeta\rho\alpha\iota}$ $\overline{\eta\theta\iota}$ col. 1.
 $\overline{\pi\epsilon\tau\omega\omega\tau}$ $\zeta\iota$ $\zeta\eta$ $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\gamma}$ · $\overline{\varsigma\epsilon\eta\alpha\omega\omega\tau}$ · $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\varsigma\epsilon\eta\alpha\beta\omega\kappa}$ $\overline{\epsilon\zeta\omicron\gamma\eta}$
 $\zeta\eta$ $\overline{\tau\pi\gamma\lambda\eta}$ $\overline{\eta\varsigma\epsilon\epsilon\iota}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\eta\zeta\eta\tau\overline{\varsigma}}$ · $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\eta\alpha\mu\omicron\omicron\omega\epsilon}$ $\overline{\eta\theta\iota}$ $\overline{\pi\rho\omicron}$ $\zeta\iota$ $\zeta\eta$
 $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\gamma}$ · $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\lambda\epsilon}$ $\overline{\eta\alpha\mu\omicron\omicron\omega\epsilon}$ $\overline{\zeta\alpha\chi\omega\omicron\gamma}$.
- III, 1 $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\eta\alpha\chi\omicron\omicron\varsigma}$ · $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\varsigma\omega\tau\overline{\mu}}$ $\overline{\delta\epsilon}$ $\overline{\epsilon\eta\alpha\iota}$ $\overline{\eta\alpha\rho\chi\eta}$ $\overline{\mu\pi\eta\iota}$ $\overline{\eta\iota\alpha\kappa\omega\beta}$ ·
 $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\varsigma\epsilon\epsilon\pi\epsilon}$ $\overline{\mu\pi\eta\iota}$ $\overline{\mu\pi\eta\eta\lambda}$ · $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\mu\pi\omega\tau\eta}$ $\overline{\alpha\eta}$ $\overline{\pi\epsilon}$ $\overline{\varsigma\omicron\gamma\eta}$ $\overline{\pi\zeta\alpha\pi}$ ·
 2 $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\mu\omicron\varsigma\tau\epsilon}$ $\overline{\mu\pi\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\eta}$ · $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\epsilon\gamma\mu\epsilon}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma}$ · $\overline{\epsilon\gamma\tau\omega\rho\eta}$
 3 $\overline{\eta\eta\epsilon\gamma\omega\alpha\rho}$ $\zeta\iota\omega\omicron\gamma$ · $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\epsilon\gamma\varsigma\alpha\rho\overline{\zeta}}$ $\zeta\iota$ $\overline{\tau\pi\epsilon}$ $\overline{\eta\eta\epsilon\gamma\kappa\epsilon\epsilon\varsigma}$ · $\overline{\eta\alpha\iota}$
 $\overline{\eta\tau\alpha\gamma\omicron\gamma\omega\mu}$ $\overline{\eta\eta[\varsigma\alpha\rho]\overline{\zeta}}$ $\overline{\mu\pi\alpha\lambda\alpha\omicron\varsigma}$ · * $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\epsilon\gamma\omega\alpha\rho}$ $\overline{\alpha\gamma\zeta\alpha\tau\omicron\gamma}$ · * col. 2.
 $\overline{\eta\epsilon\gamma\kappa\epsilon\epsilon\varsigma}$ $\overline{\alpha\gamma\omicron\gamma\omicron\beta\pi\omicron\gamma}$ · $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\alpha\gamma\alpha\alpha\gamma}$ $\overline{\eta\omega\alpha\gamma\omega\alpha\gamma}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\eta\zeta\epsilon\eta\varsigma\alpha\rho\overline{\zeta}}$
 4 $\overline{\epsilon\zeta\epsilon\eta\chi\alpha\lambda\kappa\iota\omicron\eta}$ · $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\eta\zeta\epsilon\eta\alpha\varsigma\eta}$ $\overline{\epsilon\gamma\delta\alpha\lambda\alpha\zeta\tau}$ · $\overline{\tau\omicron\tau\epsilon}$ $\overline{\varsigma\epsilon\eta\alpha\omega\omega}$
 $\overline{\epsilon\zeta\rho\alpha\iota}$ $\overline{\epsilon\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\eta\eta\tau\overline{\mu}\varsigma\omega\tau\overline{\mu}}$ $\overline{\epsilon\rho\omicron\omicron\gamma}$ · $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\eta\alpha\kappa\tau\epsilon}$ $\overline{\pi\epsilon\kappa\zeta\omicron}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$
 $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\gamma}$ $\zeta\eta$ $\overline{\pi\epsilon\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\omega}$ $\overline{\epsilon\tau\mu\mu\alpha\gamma}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda\chi\epsilon}$ $\overline{\alpha\gamma\pi\omicron\eta\eta\epsilon\gamma\epsilon}$ $\overline{\eta\eta\epsilon\gamma}$ -
 5 $\overline{\zeta\eta\eta\gamma\epsilon}$ $\overline{\epsilon\zeta\rho\alpha\iota}$ $\overline{\epsilon\chi\omega\omicron\gamma}$ · $\overline{\eta\alpha\iota}$ $\overline{\eta\epsilon\tau\epsilon\epsilon\pi\epsilon}$ $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\chi\omega}$ $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\gamma}$ · $\overline{\epsilon\chi\eta}$
 $\overline{\eta\epsilon\pi\omicron\phi\eta\tau\eta\varsigma}$ $\overline{\eta\epsilon\tau\pi\lambda\alpha\eta\alpha}$ $\overline{\mu\pi\alpha\lambda\alpha\omicron\varsigma}$ · $\overline{\eta\epsilon\tau\lambda\omega\kappa\varsigma}$ $\overline{\mu\mu\omicron\eta}$ $\zeta\eta$ $\overline{\eta\epsilon\gamma}$ -
 $\overline{\omicron\beta\zeta\epsilon}$ · $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\epsilon\gamma\kappa\gamma\rho\eta\varsigma\epsilon\epsilon}$ $\overline{\epsilon\zeta\rho\alpha\iota}$ $\overline{\epsilon\chi\omega\eta}$ $\overline{\nu\omicron\gamma\epsilon\iota\rho\eta\eta\eta}$ $\overline{\epsilon\mu\pi\omicron\gamma\tau\alpha\varsigma}$
 6 $\overline{\epsilon\tau\epsilon\gamma\tau\alpha\pi\omicron}$ · $\overline{\alpha\gamma\tau\omicron\gamma\eta\kappa\omicron\varsigma}$ $\overline{\epsilon\chi\omega\eta}$ $\overline{\nu\omicron\gamma\pi\omicron\lambda\epsilon\mu\omicron\varsigma}$ · $\overline{\epsilon\tau\beta\epsilon}$ $\overline{\pi\alpha\iota}$ $\overline{\tau\epsilon\gamma}$ -
 $\overline{\omega\eta}$ $\overline{\eta\alpha\omega\omega\pi\epsilon}$ $\overline{\eta\eta\tau\eta}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\eta}$ $\overline{\omicron\gamma\zeta\omicron\rho\alpha\varsigma\iota\varsigma}$ · * $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\omicron\gamma\kappa\alpha\kappa\epsilon}$ $\overline{\pi\epsilon\tau\eta\alpha}$ -
 $\overline{\omega\omega\pi\epsilon}$ $\overline{\eta\eta\tau\eta}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\eta}$ $\overline{\omicron\gamma\omega\iota\eta\epsilon}$ · $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\pi\eta\eta}$ $\overline{\eta\alpha\zeta\omega\tau\pi}$ $\overline{\epsilon\chi\eta}$ $\overline{\eta\epsilon\pi\omicron}$ -
 7 $\overline{\phi\eta\tau\eta\varsigma}$ · $\overline{\eta\tau\epsilon}$ $\overline{\pi\epsilon\zeta\omicron\omicron\gamma}$ $\overline{\rho}$ $\overline{\kappa\alpha\kappa\epsilon}$ $\overline{\epsilon\chi\omega\omicron\gamma}$ · $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\varsigma\epsilon\eta\alpha\chi\iota}$ $\overline{\omega\iota\pi\epsilon}$ $\overline{\eta\theta\iota}$
 $\overline{\eta\epsilon\tau\pi\omega\omega\epsilon}$ $\overline{\eta\eta\rho\alpha\varsigma\omicron\gamma}$ $\overline{\eta\theta\omicron\lambda}$ · $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\varsigma\epsilon\eta\alpha\varsigma\omega\beta\epsilon}$ $\overline{\eta\varsigma\alpha}$ $\overline{\eta\epsilon\kappa\epsilon\omega\iota\eta\epsilon}$ ·
 $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\varsigma\epsilon\eta\alpha\omega\alpha\chi\epsilon}$ $\overline{\eta\varsigma\omega\omicron\gamma}$ $\overline{\tau\eta\rho\omicron\gamma}$ · $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda\chi\epsilon}$ $\overline{\mu\eta}$ $\overline{\pi\epsilon\tau\eta\alpha\varsigma\omega\tau\overline{\mu}}$ $\overline{\epsilon}$ -
 8 $\overline{\rho\omicron\omicron\gamma}$ · $\overline{\epsilon\iota\tau\overline{\mu}\mu\alpha\zeta\omicron\gamma}$ $\overline{\alpha\eta\omicron\kappa}$ $\overline{\eta\theta\omicron\mu}$ · $\zeta\eta$ $\overline{\pi\epsilon\pi\eta\alpha}$ $\overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ · $\overline{\alpha\gamma\omega}$
 $\overline{\omicron\gamma\zeta\alpha\pi}$ $\overline{\eta\theta\omicron\mu}$ · $\overline{\epsilon\tau\alpha\gamma\omicron}$ $\overline{\epsilon\iota\alpha\kappa\omega\beta}$ $\overline{\eta\eta\epsilon\kappa\mu\eta\tau\omega\alpha\eta\tau\epsilon}$ · $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\epsilon\pi\eta\eta\lambda}$
 9 $\overline{\eta\eta\epsilon\kappa\eta\eta\omicron\beta\epsilon}$ · $\overline{\varsigma\omega\tau\overline{\mu}}$ $\overline{\delta\epsilon}$ $\overline{\epsilon\eta\alpha\iota}$ $\overline{\eta\eta\omicron\beta}$ $\overline{\mu\pi\eta\iota}$ $\overline{\eta\iota\alpha\kappa\omega\beta}$ · $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\eta\varsigma\epsilon\epsilon\pi\epsilon}$

¹² $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\kappa\tau\eta}$ = Gr., M. et Syr. = Alex. $\tau\eta\eta$ $\alpha\pi\omicron\sigma\tau\omicron\phi\eta\eta$ $\alpha\upsilon\tau\omega\eta$ - $\zeta\eta$ $\overline{\tau\omega[\omega\eta]}$?
 pro $\epsilon\eta$ $\theta\lambda\iota\psi\epsilon\iota$ - ult. $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\alpha\beta\epsilon\sigma\tau}$ $\overline{\alpha}$ $\overline{\varsigma\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\varsigma}$ - $\overline{\nu\omicron\gamma\alpha\gamma\epsilon\lambda\eta}$ = $\alpha\gamma\epsilon\lambda\eta$, Gr. $\tau\omicron\iota\mu\iota\eta\iota\omicron\eta$ - ¹³ $\overline{\eta\eta\alpha\epsilon\iota}$
 $\overline{\epsilon\zeta\rho\alpha\iota}$ $\overline{\eta\theta\iota}$ $\overline{\pi\epsilon\tau\omega\omega\tau}$, M. Syr. et Gr. $\delta\iota\alpha$ $\tau\eta\varsigma$ $\delta\iota\alpha\kappa\omicron\pi\eta\varsigma$ - $\overline{\eta\theta\iota}$ $\overline{\pi\rho\omicron}$, reliqui add.
 $\alpha\upsilon\tau\omega\eta$ - $\overline{\eta\alpha\mu\omicron\omicron\omega\epsilon}$ pro $\eta\gamma\eta\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$ - III, ¹ $\overline{\delta\epsilon}$ = $\delta\eta$, Syr. $\overline{\Delta\omega\alpha}$, M. om. - ² $\overline{\mu\pi\alpha}$ -
 $\overline{\gamma\alpha\theta\omicron\eta}$ et $\overline{\mu\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma}$, ceteri in plur. - ³ $\overline{\eta\alpha\iota}$ = Vulg. et hebr., M. Syr. et Gr. $\omicron\eta$ $\tau\omicron\pi\omicron$ -
 $\pi\omicron\eta$ - ante $\overline{\eta\epsilon\gamma\kappa\epsilon\epsilon\varsigma}$ om. $\kappa\alpha\iota$; M. = Alex. $\alpha\pi\omicron$ $\tau\omega\eta$ $\omicron\sigma\tau\epsilon\omega\eta$ $\alpha\upsilon\tau\omega\eta$ - $\overline{\epsilon\zeta\epsilon\eta\chi\alpha\lambda\kappa\iota\omicron\eta}$
 = $\epsilon\iota\varsigma$ $\chi\alpha\lambda\kappa\iota\alpha$, reliqui in sing. $\epsilon\iota\varsigma$ $\lambda\epsilon\beta\eta\tau\alpha$ - ⁴ $\overline{\tau\omicron\tau\epsilon}$ = Vulg. et hebr., M. Syr. et Gr.
 $\omicron\upsilon\tau\omega\varsigma$ - $\overline{\alpha\gamma\pi\omicron\eta\eta\epsilon\gamma\epsilon}$ = $\epsilon\pi\omicron\eta\eta\epsilon\upsilon\sigma\alpha\eta\tau\omicron$ - $\overline{\eta\eta\epsilon\gamma\zeta\eta\eta\epsilon}$ pro $\zeta\eta$ $\overline{\eta\epsilon\gamma\zeta\eta\eta\epsilon}$ - ⁵ $\overline{\eta\epsilon\tau\pi\lambda\alpha}$ -
 $\overline{\eta\alpha}$ = $\tau\omicron\upsilon\varsigma$ $\pi\lambda\alpha\eta\omega\eta\tau\alpha\varsigma$ - $\overline{\mu\mu\omicron\eta}$ ceteri non agnoscunt - $\overline{\epsilon\gamma\kappa\gamma\rho\eta\varsigma\epsilon\epsilon}$ = $\kappa\eta\rho\upsilon\sigma\sigma\omicron\eta\tau\alpha\varsigma$
 - ⁶ R. $\overline{\zeta\omega\tau\pi}$ pro $\overline{\eta\alpha\zeta\omega\tau\pi}$ - ⁷ $\overline{\eta\epsilon\tau\pi\omega\omega\epsilon}$. . . $\overline{\eta\theta\omicron\lambda}$, M. Syr. et Gr. $\omicron\iota$ $\omicron\eta\omega\eta\eta\tau\epsilon\varsigma$
 $\tau\alpha$ $\epsilon\eta\upsilon\pi\iota\alpha$ - ante $\overline{\tau\eta\rho\omicron\gamma}$ om. $\overline{\eta\tau\omicron\omicron\gamma}$ = $\alpha\upsilon\tau\omicron\iota$ - ⁸ $\overline{\alpha\gamma\omega}$ $\overline{\omicron\gamma\zeta\alpha\pi}$ $\overline{\eta\theta\omicron\mu}$, reliqui $\kappa\alpha\iota$
 $\overline{\chi\eta\mu\alpha\tau\omicron\varsigma}$ $\kappa\alpha\iota$ $\overline{\delta\upsilon\eta\alpha\varsigma\tau\epsilon\iota\alpha\varsigma}$ - ⁹ $\overline{\delta\epsilon}$ = $\delta\eta$, M. om. - $\overline{\eta\eta\omicron\beta}$ pro $\omicron\iota$ $\eta\gamma\omicron\upsilon\mu\epsilon\eta\omicron\iota$.

- 10 ¹⁰ ΤΗΡΟΥ· ΝΕΤΚΩΤ ΝΙΩΝ ΖΗ ΖΕΝCНOУ· ΑΥΩ ΘΙΔΗΜ ΖΗ ΖΕΝ-
 * col. 2. 11 ΧΙΝΘΟΝC· ΝЕСНОC *ΑΥ† ΖΑΠ ΖΙ ΖΕΝΔωΡΟΝ· ΑΥΩ ΝЕСΟΥΗНВ
 ΑΥΟΥΩ ΕΥΧΙΒΕΚΕ· ΑΥΩ ΝЕСПРОФНТНС ΑΥΧΙ ΖΑΤ ΑΥΩΙΝΕ· ΑΥΩ
 ΑΥΩΟΥΟΥ ΜΜΟΥ ΕΧΜ ΠΧΟΕΙC ΕΥΧΩ ΜΜΟC· ΧΕ ΜΗ ΜΠΧΟΕΙC
 12 ΨΟΟΠ ΝΜΜΑΝ ΑΝ· ΜΗ ΠΕΘΟΥ ΝΔΕΙ ΕΧΩΝ. ΕΤΒΕ ΠΑΪ CΕΝΑ-
 CΚΑΪ ΝCΙΩΝ ΝΘΕ ΝΟΥCΩΥΕ ΕΤΒΕ ΤΗΥΤΗ· ΑΥΩ ΘΙΔΗΜ CНΔΡ
 ΘΕ ΝΟΥΜΑ ΝΖΑΡΕΖ ΝΒΟΝΤΕ· ΑΥΩ ΠΤΟΥ ΜΠΗΪ ΜΠΗΔ CНΔΡ
 ΘΕ ΝΟΥΔΔCOC ΜΜΑ ΝΨΗΝ.
 IV, 1 ΑΥΩ CНΔΨΩΠΕ ΖΗ ΝΕΖΟΥ ΝΖΔΕ ΕΦΟΥΟΝΖ ΕΒΟΔ ΝΒΪ ΠΤΟΥ
 ΜΠΧΟΕΙC ΕΦCΒΤΩΤ ΖΙΧΜ ΠΚΟΟΖ ΝΗΤΟΥΕΙΝ· ΑΥΩ CНΔΧΙCΕ ΝCΡ
 * P. ZB: 2 ΠΕΤΠΕ ΝΗΒΟΥΝOC· ΑΥΩ *ΝΑΠΩΤ ΕΡΑΤCΪ ΝΒΪ ΟΥΔΑOC· ΝCΕ-
 col. 1. ΜΟΟΥΕ ΝΒΪ ΖΗΖΕΘΝOC ΕΝΔΨΟΥ· ΝCΕΧΟOC ΧΕ ΑΜΗΤΗ ΜΑΡΟΝ
 ΕΖΡΑΪ ΕΠΤΟΥ ΜΠΧΟΕΙC· ΑΥΩ ΕΖΡΑΪ ΕΠΗΪ ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΙΑΚΩΒ·
 ΝCΕΤΑΜΟΝ ΕΝΕCΖΙΟΥΕ· ΑΥΩ ΝΤΗΒΩΚ ΕΖΡΑΪ ΖΗ ΝΕCΜΑ Μ-
 ΜΟΟΥΕ· ΧΕ ΕΡΕ ΠΝΟΜOC ΓΑΡ ΝΔΕΙ ΕΒΟΔΖΗ CΙΩΝ· ΑΥΩ ΠΨΑΧΕ
 3 ΜΠΧΟΕΙC ΕΒΟΔΖΗ ΘΙΔΗΜ· ΝCΚΡΙΝΕ ΝΤΜΗΤΕ ΝΖΕΝΔΑOC ΕΝΔ-
 ΨΟΥ· ΝCΧΠΘ ΝΖΕΝΖΕΘΝOC ΕΥΧΟΟΡ ΨΑ ΑΡΗΧCΪ ΜΠΚΑΖ· ΑΥΩ
 CΕΝΔΟΥΩΤΖ ΝΠΕΥCΗCΕ ΕΖΕΝCΙΝΕ ΝCΚΑΪ· ΑΥΩ ΝΕΥΜΕΡΕΖ ΕΖΕΝ-
 ΟΖC· ΝΤΕΤΜ ΖΕΘΝOC ΘΕ CΪ CΗCΕ ΕΧΗ ΖΕΘΝOC· ΑΥΩ [ΝCΕ]ΤΜ-
 * col. 2. 4 ΧΙCΒΩ ΘΕ *ΕΜΙΥΕ· ΝΤΕ ΠΟΥΔ ΠΟΥΔ ΜΤΟΝ ΜΜΟC ΖΑΡOC
 ΝΤΕCΒΩ ΝΕΔΟΟΔΕ· ΑΥΩ ΠΟΥΔ ΠΟΥΔ ΖΑΡOC ΝΤΕCΒΩ ΝΚΗΤΕ·
 ΝΤΕΤΜ ΔΑΔΥ ΘΡΨΟΥ· ΕΒΟΔΧΕ ΤΤΑΠΡΟ ΜΠΧΟΕΙC ΠΠΑΝΤΟ-
 5 ΚΡΑΤΩΡ ΤΕ ΝΤΑCΧΕ ΝΑΪ· ΧΕ ΝΔΑOC ΤΗΡΟΥ CΕΝΑΜΟΟΥΕ
 ΠΟΥΔ ΠΟΥΔ ΖΙ ΤΕCΖΙΝ· ΑΝΟΝ ΔΕ ΕΝΝΑΜΟΟΥΕ ΖΜ ΠΡΑΝ Μ-
 6 ΠΧΟΕΙC ΠΕΝΝΟΥΤΕ· ΨΑ ΕΝΕΖ ΝΕΝΕΖ· ΖΜ ΠΕΖΟΥ ΕΤΜΜΑΥ
 ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙC· ΧΕ †ΝΑCΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ ΝΤΕΝΤΑΥΟΥΟΥCΪ· ΑΥΩ
 ΤΕΝΤΑΥΝΟΧC ΕΒΟΔ †ΝΔΨΟΠC ΕΡΟΪ· ΑΥΩ ΤΕΝΤΑΥΜΟΚΖC·

¹¹ R. mendose ΑΥΩ pro ΑΥΟΥΩ — ΑΥΧΙ ΖΑΤ pro μετα ἀργυρίου — R. ουΨινε — ΑΥΩΟΥΟΥ ΜΜΟΥ, ceteri επανεπαυοντο — R. εχн πχοεic, et om. μн ante μ-
 πχοεic — ¹² R. νουcωυе — μπιηδ solus habet Sahidicus; alii, iuxta Nobilium,
 legunt κυριου — ΘΕ ΠΟΥΔΔCOC = Alex. ως αλσος, Gr. εις αλσος — IV, ¹ ηCΡ reliqui
 non agnoscunt — ΝΗΒΟΥΝOC = των βουνων — ουΔΑOC mendose, pro ηΔΑOC = λαοι
 — ² post ηCΕΜΟΟΥΕ M. add. ΖΑΡOC — ΕΝΕCΖΙΟΥΕ = M. Vulg. et hebr., Syr. et Gr. in
 sing. — ΓΑΡ abundat — ³ ΨΑ ΑΡΗΧCΪ ΜΠΚΑΖ, M. ΨΑ ΕΦΟΥΝ ΕΟΥΚΑΖΙ ΕΦΟΥΝΟΝ, Vulg.
 hebr. Syr. et Gr. εως εις μαχραν — cod. ΝΠΕΥCΗCΕ pro ΝΠΕΥCΗCΕ — R. mendose (ΠΤΕ)-
 ΤΜΧΙ CΚΩ — ⁵ R. ηΔΑOC — CΕΝΑΜΟΟΥΕ = Syr. Vulg. hebr. et Gr., M. ενέμου† — ΨΑ
 ΕΝΕΖ ΝΕΝΕΖ, ceteri εις τον αιωνα και επεκεινα — ⁶ ΤΕΝΤΑΥΜΟΚΖC = Vulg. et hebr.,
 M. Syr. et Gr. ουc απωσαμην.

- 7 $\alpha\omega$ † $\eta\alpha\kappa\omega$ $\eta\tau\epsilon\pi\tau\alpha\gamma\omicron\gamma\omicron\omega\gamma\bar{c}$ $\epsilon\gamma\sigma\epsilon\epsilon\pi\epsilon$ $\alpha\omega$ $\tau\epsilon\pi\tau\alpha\gamma\text{-}$
 $\eta\sigma\chi\varsigma$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\epsilon\gamma\gamma\epsilon\theta\eta\sigma$ $\epsilon\gamma\chi\omicron\omicron\rho$ $\eta\tau\epsilon$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\bar{p}\bar{r}\bar{r}\bar{o}$ $\epsilon\gamma\tau\alpha\iota$ $\epsilon\chi\omega\omicron\gamma$

 VII, 1 * $\omicron\gamma\omicron\iota$ $\eta\alpha\iota$ $\chi\epsilon$ $\alpha\iota\bar{p}$ $\theta\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\tau\sigma\epsilon\gamma\gamma$ $\rho\omicron\omicron\gamma\epsilon$ $\epsilon\gamma\omicron\gamma\eta$ $\gamma\bar{\mu}$ $\pi\omega\gamma\bar{c}$ ^{n. xxxii.}
 $\alpha\omega$ $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\tau\kappa\epsilon\tau\bar{q}$ $\chi\epsilon\lambda\lambda\epsilon$ $\gamma\bar{\mu}$ $\pi\chi\omega\omega\lambda\epsilon$ $\epsilon\mu\bar{\eta}$ $\sigma\mu\alpha\gamma$ $\psi\omicron\omicron\pi$ ^{p. 71: col. 1.}
 2 $\epsilon\omicron\gamma\omega\mu$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\tau\alpha\gamma\pi\omega\gamma$ $\bar{\eta}\gamma\omicron\rho\bar{\eta}$. $\omicron\gamma\omicron\iota$ $\eta\alpha\iota$ $\tau\alpha\psi\gamma\chi\eta$ $\chi\epsilon$ α $\pi\bar{r}\bar{q}$ -
 $\bar{\rho}\eta\omicron\beta\epsilon$ $\tau\alpha\kappa\omicron$ $\gamma\bar{\iota}\chi\bar{\mu}$ $\pi\kappa\alpha\gamma$ $\alpha\omega$ $\pi\epsilon\tau\sigma\omicron\gamma\tau\omega\eta$ $\gamma\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\rho\omega\mu\epsilon$ $\epsilon\eta\bar{q}$ -
 $\psi\omicron\omicron\pi$ $\alpha\eta$ $\sigma\epsilon\beta\omicron\rho\bar{c}$ $\tau\eta\omicron\gamma$ $\epsilon\gamma\bar{\eta}\sigma\eta\omicron\gamma$ $\rho\omicron\gamma\alpha$ $\rho\omicron\gamma\alpha$ $\gamma\omicron\chi\gamma\epsilon\chi$ $\bar{\mu}\pi\epsilon\tau\gamma\bar{\iota}$ -
 3 $\tau\omicron\gamma\omega\gamma$ $\gamma\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\gamma\omicron\chi\gamma\epsilon\chi$ $\sigma\epsilon\sigma\omicron\beta\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\eta\epsilon\gamma\delta\bar{\iota}\chi$ $\epsilon\pi\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma$ $\pi\alpha\rho\chi\omega\eta$
 $\gamma\alpha\iota\tau\epsilon\iota$ $\alpha\omega$ $\pi\epsilon\kappa\bar{\rho}\bar{\iota}\tau\eta\varsigma$ $\gamma\chi\bar{\iota}$ $\gamma\bar{\eta}$ $\gamma\bar{\eta}\tau\omicron\gamma\bar{\iota}\omicron$ $\gamma\chi\omega$ $\alpha\omega$ $\gamma\tau\alpha\gamma\omicron$
 $\bar{\eta}\gamma\bar{\eta}\psi\alpha\chi\epsilon$ $\eta\epsilon\bar{\iota}\rho\eta\eta\bar{\eta}\kappa\omicron\eta$ $\alpha\omega$ π $\chi\omega\omega\bar{\rho}\epsilon$ $\epsilon\gamma\psi\alpha\chi\epsilon$ $\epsilon\pi\omicron\gamma\omega\psi$ $\pi\epsilon$ ^{col. 2.}
 4 $\bar{\eta}\tau\epsilon\gamma\psi\gamma\chi\eta$. $\alpha\omega$ † $\eta\alpha\gamma\bar{\iota}$ $\eta\eta\epsilon\gamma\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\eta$ $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\eta\omicron\gamma\gamma\omicron\omicron\lambda\epsilon$ $\epsilon\sigma\omicron\gamma\text{-}$
 $\omega\mu$ $\alpha\omega$ $\epsilon\sigma\mu\omicron\omicron\psi\epsilon$ $\gamma\bar{\iota}\chi\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\kappa\alpha\eta\omega\eta$ $\gamma\bar{\mu}$ $\pi\epsilon\gamma\omicron\omicron\gamma$ $\bar{\mu}\pi\delta\bar{\omega}\psi\tau$
 $\epsilon\beta\omicron\lambda$. $\omicron\gamma\omicron\iota$ $\omicron\gamma\omicron\iota$ $\eta\bar{\kappa}\beta\alpha$ $\alpha\gamma\epsilon\iota$ $\tau\epsilon\eta\omicron\gamma$ $\sigma\epsilon\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$ $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$ $\eta\epsilon\gamma\bar{\rho}\bar{\iota}\mu\epsilon$.
 5 $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\tau\alpha\eta\gamma\epsilon\tau$ $\tau\eta\gamma\tau\bar{\eta}$ $\mu\bar{\eta}$ $\eta\epsilon\tau\bar{\eta}\psi\beta\epsilon\epsilon\bar{\rho}\epsilon$ $\omicron\gamma\lambda\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\kappa\alpha$ $\gamma\tau\eta\text{-}$
 $\tau\bar{\eta}$ $\epsilon\eta\epsilon\tau\gamma\bar{\iota}\chi\omega\tau\bar{\eta}$ $\gamma\alpha\bar{\rho}\epsilon\gamma$ $\epsilon\bar{\rho}\omicron\kappa$ $\epsilon\tau\epsilon\kappa\sigma\gamma\bar{\iota}\mu\epsilon$ $\epsilon\tau\bar{\mu}\tau\alpha\mu\omicron\varsigma$ $\epsilon\lambda\alpha\alpha\gamma$.
 6 $\epsilon\beta\omicron\lambda\chi\epsilon$ $\omicron\gamma\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\omega\eta\bar{\rho}\epsilon$ $\eta\alpha\sigma\epsilon\psi$ $\pi\epsilon\gamma\bar{\iota}\omega\tau$ $\alpha\omega$ $\omicron\gamma\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\omega\epsilon\bar{\rho}\epsilon$
 $\eta\alpha\tau\omega\omicron\gamma\eta$ $\epsilon\chi\bar{\eta}$ $\tau\epsilon\sigma\mu\alpha\alpha\gamma$ $\alpha\omega$ $\omicron\gamma\omega\epsilon\lambda\epsilon\epsilon\tau$ $\epsilon\chi\bar{\eta}$ $\tau\epsilon\sigma\psi\omega\mu\epsilon$.
 7 $\bar{\eta}\chi\iota\eta\chi\epsilon\gamma\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\omega\mu\epsilon$ $\epsilon\eta\bar{\eta}\bar{\rho}\omega\mu\epsilon$ $\tau\eta\omicron\gamma$ $\epsilon\tau\gamma\bar{\mu}$ $\pi\epsilon\gamma\eta\bar{\iota}$. $\alpha\eta\omicron\kappa$
 $\lambda\epsilon$ † $\eta\alpha\delta\bar{\omega}\psi\tau$ $\epsilon\gamma\tau\alpha\iota$ $\epsilon\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ † $\eta\alpha\gamma\gamma\pi\omicron\mu\omicron\eta$ $\epsilon\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon$ $\pi\alpha\text{-}$
 8 $\sigma\omega\tau\eta\bar{\rho}$ $\pi\alpha\eta\omicron\gamma\tau\epsilon$ $\gamma\eta\alpha\sigma\omega\tau\bar{\mu}$ $\epsilon\bar{\rho}\omicron\iota$. [$\tau\alpha\mu\bar{\eta}\tau\chi\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\alpha\psi\epsilon$
 $\epsilon\gamma\tau\alpha\iota$ $\epsilon\chi\omega\iota$ $\chi\epsilon$ $\alpha\iota\gamma\epsilon$ † $\eta\alpha\tau\omega\omicron\gamma\eta$ $\omicron\eta$ $\chi\epsilon$ $\epsilon\iota\psi\alpha\eta\gamma\mu\omicron\omicron\varsigma$ $\gamma\bar{\mu}$
 9 $\pi\kappa\alpha\kappa\epsilon$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\eta\alpha\bar{\rho}\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\eta$ $\epsilon\bar{\rho}\omicron\iota$. $\tau\omicron\gamma\gamma\eta$ $\bar{\mu}\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ † $\eta\alpha\gamma\bar{\iota}$ $\gamma\alpha\text{-}$

¹ lit. α τοῦ $\eta\alpha\kappa\omega$ (R. $\eta\eta\kappa\omega$) super vers. pr. m. — R. oscitanter om. $\eta\tau\epsilon\pi\text{-}$
 $\tau\alpha\gamma\omicron\gamma\omicron\omega\gamma\bar{c}$ $\epsilon\gamma\sigma\epsilon\epsilon\pi\epsilon$ $\alpha\omega$, et legit $\eta\tau\epsilon\pi\tau\alpha\gamma\eta\sigma\chi\varsigma$ — VII, ¹ $\bar{\mu}\pi\epsilon\tau\kappa\epsilon\tau\bar{q}$ alii subin-
 telligunt — $\epsilon\omicron\gamma\omega\mu$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\tau\alpha\gamma\pi\omega\gamma$ (cod. $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\eta}\tau\alpha\gamma\pi\omega\gamma$ cum γ serius inserto) $\bar{\eta}\gamma\omicron\rho\bar{\eta}$ = M.,
 Syr. = Gr. του φαγειν τα πρωτογονα — D. $\omicron\gamma\omicron\iota$ $\bar{\eta}\tau\alpha\psi\gamma\chi\eta$ — ² idem $\pi\bar{\rho}\epsilon\gamma\bar{q}\bar{\rho}\eta\beta\epsilon$,
 ceteri $\epsilon\upsilon\sigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ vel $\epsilon\upsilon\lambda\alpha\beta\eta\varsigma$ — $\pi\epsilon\tau\sigma\omicron\gamma\tau\omega\eta$ = κατορθων — D. $\eta\epsilon\gamma\psi\omicron\omicron\pi$ $\alpha\eta$. $\sigma\epsilon\eta\alpha\text{-}$
 $\delta\omega\rho\bar{c}$. . . $\epsilon\gamma\epsilon\eta\sigma\eta\omicron\gamma$ — cod. $\gamma\omicron\eta$ $\omicron\gamma\gamma\omicron\chi\gamma\epsilon\chi$ — ³ D. $\epsilon\gamma\alpha\iota\tau\epsilon\iota$ = $\alpha\iota\tau\epsilon\iota$ — idem $\epsilon\gamma\chi\bar{\iota}$ $\gamma\bar{\eta}$
 . . . $\tau\omicron\gamma\epsilon\iota\delta$. $\epsilon\gamma\chi\omega$ $\alpha\omega$ $\epsilon\gamma\tau\alpha\gamma\bar{\omicron}$ $\bar{\eta}\gamma\epsilon\eta\psi\alpha\chi\epsilon$ $\eta\epsilon\bar{\iota}\rho\eta\eta\epsilon\iota\kappa\omicron\eta$, M. Syr. et Gr. tantum $\epsilon\iota\bar{\rho}\eta\text{-}$
 $\nu\iota\kappa\omicron\upsilon\varsigma$ $\lambda\omicron\gamma\omicron\upsilon\varsigma$ $\epsilon\lambda\alpha\lambda\eta\sigma\epsilon$ — D. $\alpha\omega$ $\pi\chi\omega\omega\bar{\rho}\epsilon$ $\epsilon\gamma\psi\alpha\chi\epsilon$ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr.
 non agnoscunt — ⁴ $\gamma\bar{\iota}\chi\bar{\eta}$ $\omicron\gamma\kappa\alpha\eta\omega\eta$ = επι κανονος — $\bar{\mu}\pi\delta\bar{\omega}\psi\tau$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ = Gr. σκοπιαις,
 cui Syr. Vulg. et hebr. add. σου, M. $\bar{\eta}\chi\alpha\kappa\iota$ — $\omicron\gamma\omicron\iota$ bis = M. Vat. et Alex., Gr. semel
 — D. rectius $\eta\epsilon\kappa\beta\alpha$ — $\eta\epsilon\gamma\bar{\rho}\bar{\iota}\mu\epsilon$ = Syr. et Gr., M. absque αυτων — ⁵ D. recte $\eta\epsilon\tau\bar{\eta}\text{-}$
 $\psi\beta\epsilon\epsilon\bar{\rho}$ = M., Gr. et Syr. φιλοις — $\epsilon\eta\epsilon\tau\gamma\bar{\iota}\chi\omega\tau\bar{\eta}$ = M., Syr. = Gr. επι ηγουμενοις
 — $\epsilon\tau\epsilon\kappa\sigma\gamma\bar{\iota}\mu\epsilon$, ceteri $\alpha\pi\omicron$ της συχοιτου σου — ⁶ D. $\pi\epsilon\gamma\epsilon\iota\omega\tau$ = M., reliqui absque
 αυτου — ⁷ idem † $\eta\alpha\gamma\gamma\pi\omicron\mu\omicron\eta$ = υπομενω, cod. mendose † $\eta\alpha\gamma\gamma\pi\omicron\mu\omicron\eta$ — D. $\epsilon\gamma\text{-}$
 $\eta\alpha\sigma\omega\tau\bar{\mu}$ $\epsilon\bar{\rho}\omicron\iota$ — sequentia ex editione Erman — ⁸ $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\alpha\psi\epsilon$ = M. pro μη επιχαίρε
 — ante † $\eta\alpha\tau\omega\omicron\gamma\eta$ Sahid. om. και.

ρος· κε αἰρνοβε εροϋ· ψαντεϋτμαειε πα . . . τ· εϋηαιρε
 κβα· εϋηα . . . λ επογο[ειν †ηα]ναῡ ετεϋδι[και]ο-
¹⁰ σϋνη· αγω [σν]αηαῡ εροῑ η̄βῑ [τα]μ̄η̄τχαχε· [αγω] σδο-
 λες̄ μ̄π[ωι]πε· τετχω [μ̄μ]ος̄ η̄αι· κε εϋ των̄ πχοεις̄ πεκνοϋ-
 τε· αγω̄ η̄αβαλ̄ σεηαμερ̄ ειατοϋ̄ μ̄μος̄· τενοϋ̄ σεηαρωμ̄
¹¹ ε̄χωσ̄ *η̄θονο̄μμε̄ ρ̄η̄ η̄εριοϋε. οϋρσοϋ̄ η̄κωρ̄τ̄ ετοϋχο̄ πε πε-
¹² ρσοϋ̄ ετ̄μ̄μαῡ εϋηατακο̄ η̄η̄νομιμον̄ μ̄παλαος̄· αγω̄ η̄εκ-
 πολ̄ις̄ σεηαωαωοϋ̄ μ̄η̄ η̄κκαρ̄· η̄τε η̄αССР̄ριος̄ ποωοϋ̄ ερραῡ·
 αγω̄ η̄εκπολ̄ις̄ σεηαποωοϋ̄· χιν̄ τυρος̄ ψᾱ η̄εῑερο̄ η̄τ̄σϋρια·
 αγω̄ χιν̄ θαλασσᾱ ψᾱ θαλασσᾱ· αγω̄ χιν̄ πτοοϋ̄ ψᾱ πτοοϋ̄·
¹³ αγω̄ η̄κκαρ̄ εϋηαωωπε̄ εϋτακο̄· μ̄η̄ η̄ετοϋηρ̄ η̄ρη̄η̄τ̄· εβολ̄
¹⁴ ρ̄μ̄ η̄καρπος̄ η̄η̄ερβ̄η̄ϋε̄ η̄τεϋπονηριᾱ. μ̄οοη̄ε̄ μ̄η̄εκλαος̄
 ρ̄μ̄ η̄εκδ̄ερ̄ωβ̄· τεκφ̄γλ̄η̄ η̄εσοοϋ̄ η̄τεκκλ̄η̄ροη̄ομ̄ιᾱ· εϋοϋηρ̄
 ρ̄αριρ̄αροοϋ̄ ρ̄μ̄ η̄ελ̄ρυμ̄ος̄· ρ̄η̄ τ̄μη̄η̄τε̄ μ̄η̄καρμ̄ελ̄ος̄· σεηα-
 μ̄οοη̄ε̄ μ̄μ̄οοϋ̄ ρ̄η̄ τ̄β̄αση̄· μ̄η̄ γαλααλ̄· η̄θε̄ η̄η̄ερσοϋ̄ μ̄-
¹⁵ πᾱιων̄. αγω̄ κᾱτᾱ η̄ερσοϋ̄ μ̄η̄εκεῑ εβολ̄ ρ̄μ̄ η̄κκαρ̄ η̄κ̄η̄μ̄ε·
¹⁶ †η̄ᾱτᾱϋοοϋ̄ ε̄ρεη̄ω̄η̄ρη̄· σεηαη̄αῡ η̄βῑ η̄ρ̄εθ̄η̄ος̄· η̄σ̄εχῑ ω̄η̄πε̄
 εβολ̄ ρ̄η̄ τεϋδ̄ομ̄ τ̄η̄ρ̄ς̄· σεηακᾱ τοοτοϋ̄ ρ̄η̄η̄ ρ̄ωοϋ̄· η̄σ̄ερ̄ω̄χ̄η̄
¹⁷ η̄η̄εϋμᾱᾱχε· σεηαλ̄ω̄χ̄η̄ μ̄η̄καρ̄ η̄θε̄ η̄η̄η̄ροϋ̄· εϋσ̄ω̄ω̄ ρ̄η̄πε-
 σ̄η̄τ̄· σεηασ̄ωοϋ̄ρ̄ ε̄ροϋ̄η̄ εορ̄βοϋ̄ ε̄ροϋ̄η̄· σεηᾱρ̄ω̄η̄ρη̄ λ̄ε̄ οη̄·
¹⁸ ε̄χη̄ η̄η̄χοεις̄ η̄εη̄η̄νοϋ̄τε· η̄σ̄ε̄ρ̄ρο̄τε̄ ρ̄ᾱ τεϋρ̄η̄. η̄η̄η̄ πε̄ η̄κε-
 νοϋ̄τε̄ η̄β̄λ̄λ̄ακ̄· εκ̄ϋ̄ῑ μ̄μαῡ η̄η̄αη̄ομ̄ιᾱ· αγω̄ εϋω̄β̄ω̄ μ̄μ̄οϋ̄·
 μ̄μ̄η̄τ̄ω̄ᾱϋ̄τε̄ η̄η̄σ̄ε̄η̄πε̄ η̄τεϋκλ̄η̄ροη̄ομ̄ιᾱ· αγω̄ μ̄η̄εϋᾱμᾱρ̄τε̄

¹⁰ εροι ceteri non agnoscunt — ηαι = M. Syr. Vulg. hebr. Vat. et Alex., Gr. om.
 — ¹⁰ αγω ante ηαβαλ abundat — η̄θονο̄μμε̄ = η̄θε̄ η̄ονομ̄ε̄ — ¹¹ hic versus aliter in
 ceteris se habet: ημερα (Vat. et A. ημερας) αλοιφης̄ πλινθοῡ, ε̄ξ̄αλειφ̄ις̄ σοῡ η̄ ημερᾱ
 ε̄χεινη̄, καῑ απο̄τρῑψ̄ε̄ταῑ (alii απ̄ω̄σ̄ε̄ταῑ) νο̄μιμᾱ σοῡ (Alex. et M. om. σοῡ) η̄ ημερᾱ
 ε̄χεινη̄ — ¹² σεηαωαωοϋ̄ μ̄η̄ η̄κκαρ̄, M. ε̄ν̄εῑ ε̄βολ̄ ε̄ν̄ω̄ω̄ω̄, Gr. . . . εις̄ ο̄μᾱλ̄ισ̄μ̄ον̄,
 Syro-hex., nec non s. Hierony. aliique, iuxta Nobilium, εις̄ σῡγ̄κ̄λ̄εῑσ̄μ̄ον̄ — post alter.
 η̄εκπολ̄ις̄ Sahid. om. αῑ ο̄χῡραῑ = M. ε̄τ̄χορ̄ — η̄τ̄σϋριᾱ = M. et Alex., reliqui om.
 — ¹³ η̄τεϋπονηριᾱ = της̄ πον̄η̄ριας̄ αῡτων̄ solus hab. Sahid. — ¹⁴ ρ̄μ̄ η̄εκδ̄ερ̄ωβ̄ = Syr.
 Gr. Vulg. et hebr., M. cum Alex. om. σοῡ — τεκφ̄γλ̄η̄ = Alex., ceteri om. — ρ̄μ̄
 η̄ελ̄ρυμ̄ος̄ = δ̄ρυμ̄ον̄ — μ̄η̄καρμ̄ελ̄ος̄ (sic) — ¹⁵ μ̄η̄εκεῑ εβολ̄ = Syr. Gr. Vulg. et hebr.,
 M. η̄τε̄ η̄εκ̄η̄η̄ῑ εβολ̄ — η̄κκαρ̄ = M. Syr. Vulg. et hebr., Graec. om. — †η̄ᾱτᾱϋοοϋ̄
 = Syr. ^{ⲓⲛⲁⲧⲁⲩⲟⲟⲩ}, nec non Vulg. et hebr., M. ε̄ρε̄τε̄η̄ε̄η̄αῡ, Gr. ο̄ψ̄ε̄σ̄θε̄ — ¹⁶ ante εβολ̄
 cum M. Syr. Alex. aliisque om. καῑ — ¹⁷ εϋσ̄ω̄ω̄ ρ̄η̄πεσ̄η̄τ̄· σεηασ̄ωοϋ̄ρ̄ ε̄ροϋ̄η̄, M.
 Syr. et Gr. σῡρο̄ν̄τες̄ γ̄ην̄, σῡγ̄χῡθη̄σ̄ον̄ταῑ — λ̄ε̄ solus hab. Sahid. — η̄εη̄η̄νοϋ̄τε̄ = Syr. Gr.
 Vulg. et hebr., M. η̄ο̄η̄η̄νοϋ̄† — ρ̄ᾱ τεϋρ̄η̄ = M., ceteri απο̄ σοῡ — ¹⁸ η̄β̄λ̄λ̄ακ̄, reliqui
 ως̄περ̄ σῡ — η̄τεϋκλ̄η̄ροη̄ομ̄ιᾱ = Syr. Gr. et hebr., M. et Vulg. η̄τε̄ τεκκλ̄η̄ροη̄ομ̄ιᾱ.

ΙΩΝΑ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ.

¹ n. IC. II, 1 * ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ ΠΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΧΕ †ΝΑΡΨΤΟΡΤΡ
 p. 777: ΠΝΕΤΟΥΝΖ ΤΗΡΟΥ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ· ΕΒΟΛΧΕ ΔΑΪ ΝΒΙ ΠΕΡΟΥ ΜΠΧΟ-
² ΕΙΣ· ΧΕ ΕΦΖΗΝ ΕΡΟΥΝ ΝΒΙ ΟΥΡΟΥ ΠΚΑΚΕ ΖΙ ΘΟΣΜ· ΟΥΡΟΥ
 ΠΚΛΟΘΔΕ ΖΙ ΚΡΑΤΣ. ΕΝΑΠΩΡΨ ΝΘΕ ΜΠΝΟΥ ΠΨΩΡΠ ΖΙΧΝ Π-
 ΤΟΥ ΝΒΙ ΟΥΛΑΟΣ ΕΦΩ· ΑΥΩ ΕΦΤΑΧΡΗΥ· ΜΠΕ ΟΥΟΝ ΨΩΠΕ
 ΕΦΕΙΝΕ ΜΜΟΦ ΧΙΠ ΠΨΩΡΠ ΑΥΩ ΜΠΝΣΑ ΝΑΙ ΜΠ ΟΥΟΝ ΝΑΨΩΠΕ
³ p. 778: 3 ΠΤΕΦΖΕ *ΨΑ ΖΠΡΟΜΠΕ ΠΖΠΧΩΜ ΠΧΩΜ. ΟΥΚΩΖΤ ΕΦΟΥΜ
 ΠΕΤΖΙ ΖΗ ΜΜΟΦ· ΑΥΩ ΟΥΨΑΖ ΕΦΜΟΝΖ ΠΕΤΖΙ ΠΑΡΟΥ ΜΜΟΦ.
¹⁰ ΑΥΩ ΤΠΕ ΝΑΝΟΕΙΝ ΠΡΗ ΜΠ ΠΟΟΖ ΝΑΡΖΗΒΕ· ΑΥΩ ΠΣΙΟΥ
¹¹ ΠΣΕΝΑ† ΑΝ ΜΠΕΥΟΥΘΕΙΝ. ΑΥΩ ΠΧΟΕΙΣ ΝΑ† ΜΠΕΦΖΡΟΥ
 ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΠΤΕΦΘΟΜ· ΧΕ ΟΥΝΟΒ· ΕΜΑΤΕ ΠΕ ΠΕΡΟΥ ΜΠΧΟ-
 ΕΙΣ· ΟΥΝΟΒ ΠΕ ΕΦΖΑ ΖΟΤΕ ΕΦΟΥΘΝΖ ΕΒΟΛ· ΑΥΩ ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΨΦΙ
 ΖΑΡΟΦ

Ioel. II, ¹ πεχε πχοεῖς πνοντε ππαντοκρατωρ est exordium lectionis ecclesia-
 sticae; ceteri caput incipiunt: σαλπισατε σαλπιγγι εν σιων, κηρυξατε εν ορει αγιω
 μου — R. mendose †ναψτορτρ pro και συγχυθητωσαν — ² μπνον (sic) — χιν π-
 ψωρπ, M. Syr. et Gr. απο του αιωνος — μππσα ναι pro μετ' αυτον — M. om. ψα
 ζπρομπε — cod. om. a v. 3^b usque ad v. 10^a — ^{10^b} ναρζηβε, reliqui συσκοτασουσι
 — πσενα† αν, M. ενερωτη, Gr. δυσουσι — ¹¹ αυω = Syr. et Gr., M. λε — post π-
 τεφδομ cod. om. οτι πολλη εστι σφοδρα η παρεμβολη αυτου, οτι ισχυρα εργα
 λογων αυτου — εματε ceteri habent post εφουδνη εβολ — ουνοβ πε = M. Syr. Vat.
 et Alex., Gr. Vulg. et hebr. om. — εφζα ζοτε alii non agnoscunt — νιμ πετναψφι,
 M. νιμ εναψχεμχομ, pro τις εσται ικανος.

* ἁγίους πεποφνητός.

* n. xxxii.

p. 116 :
col. 2.

- I
- 8 ἡ περοὺ ἐτῆμα πεχε πχοεῖς κε † νατακο ἡῆσοφος·
 9 ἡ λῖονλαῖα αὐω οὐμῆτρηῆρητ εβολῆμα πτοοὺ πεσαὺ
 10 αὐω σεναωτορτῖ ἡβὶ ἡκῖμωε εβολῆ ἡαῖμαν κεκας
 11 εὔετακο πογρωμε εβολῆμα πτοοὺ ηῆσαὺ· ἐτβε πρωτῶ
 12 μῆ τμῆτψαβτε ἡτακααὺ ἡπῆσον ἱακωβ· παωῖπε να-
 13 ῶβς εβολ εχωκ αὐω σεναφῖτῆ μῆμαὺ ψα ενερ. χῖν
 14 περοὺ ἡτακαρερατκ ἐ† οὐβηγ ἡ περοὺ ἡῆωμμο εὔαῖχ-
 15 μαλωτζε ἡτῆδομ· αὐω ἡῆωμμο αὐβωκ εροὺν ενεφπῆλῃ
 16 αὐω αὐνῆ κλῆρος εχῆ ἡεῶλῆμ· ἡτοκ ῶωκ νεκο ἡε ἡοῦα
 17 ἡρητοῦ. αὐω ἡπῖρῶωτ εχῆ περοὺ ἡπεκσον ἡ περοὺ
 18 ἡῆωμμο· αὐω ἡπῖρραψε εχῆ ἡωῆρε ἡῖονλα ἡ περοὺ ἡ-
 19 πευτακο αὐω ἡπῖρξε νοβ ἡωαχε ἡ περοὺ ἡτεῦθλῖψις·
 20 οὐδε ἡπῖρβωκ εροὺν ἡπῖρλῃ ἡπαλαος ἡπεροὺ ἐτοῦ-
 21 ἡαοοονῶν *ροοὺ ἡτοκ ῶωκ ἡπῖρῶωτ εχῆ τεγσοονῶς *
 22 ἡ περοὺ ἡπευβωτε εβολ· οὐδε ἡπῖραρερατῆ εχῆ τεγ-
 23 δομ ἡπεροὺ ἡπευτακο οὐδε ἡπῖρῶ ῶῖρωον ἡνευμα
 24 ἡπωτ εβολ ετακο ἡνετῆανονῶμα εβολ ἡρητοῦ οὐδε ἡ-
 25 πῖρρεβ εροὺν ἡνευσεεπε ἡ περοὺ ἡτεῦθλῖψις. εβολῃ
 26 ῶρη εροὺν ἡβὶ περοὺ ἡπχοεῖς εχῆ ἡῆρηῆος τῆροῦ ἡ-
 27 πεςμοτ ἡτακαας· σεναεῖρε νακ ῶῖναῖ πεκτοῦῖο ῆνακτοῦ
 28 εῖραῖ εχωκ· εβολ κε ἡτακω εχῆ πατοοὺ ἐτοῦααβ σε-

* p. 117 :
col. 1.

Abdias. I, R. proprio Marte praemittit θορασις ἡταῖαν ερος ἡβὶ ἀβλῖονς
 — ⁸ λῖονλαῖα scribe mendum, pro της ἰδουμῆας — alter. μ in οὐμῆτρηῆρητ
 super vers. pr. m. — εσαὺ, infra rectius ησαὺ — ⁹ ἡκῖμωε = Gr. οἱ μαχηται σου,
 Syr. Vulg. et hebr. *fortes tui*, M. некрецѣзап — cod. εὔατακο — ¹⁰ μῆτμῆτ-
 ψαβτε (sic) = Syr. Graec. et Vulg., M. ἡτε † μετῆσεβς — ἡτακααὺ = M., ceteri
 non agnoscunt — ἡπῆσον (R. ἡπεκσον) = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ἡπεμο, lege
 ἡπεμο — παωῖπε scribe mendum, lege πωῖπε — ¹¹ post ἐ† οὐβηγ M. add. †εν
 οὐμετῆαχῖ — εὔαῖχμαλωτζε = αἰχμαλωτευοντων — ενεφπῆλῃ = εἰς πύλας αὐτοῦ
 — ¹² ἡπευτακο, M. absque αὐτων — ἡτεῦθλῖψις, alii sine αὐτων — ¹³ ἡπαλαος
 = Vulg. et hebr., Alex. λαου σου, M. Syr. et Gr. λαων — ἐτοῦηαοοονῶν εροοὺ,
 Syr. et Gr. πονων αὐτων, item M. et Alex. in sing., Vulg. = hebr. *ruinae eorum*
 — ἡτοκ ῶωκ, M. οὐδε ῶωκ, Gr. μηδε και συ — ¹⁴ ἡνευσεεπε = Vulg. *reliquos*
eius, ceteri τοὺς φευγοντας αὐτοῦ, M. = Alex. ἐξ αὐτων, Syr. αὐτων — ἡτεῦθλῖψις,
 reliqui absque αὐτων — ¹⁵ εβολῃ ῶρη = εβολῃε ῶ . . . — cod. ἡῆρηῆος — πεκ-
 τοῦῖο = . . . τοῦεῖο, R. πεκτοῦωγ ἡακτοῦ! — ¹⁶ ante ἡτακω cod. om. ον τροπον.

ηασω ηβι ηρεθνος τηρου νοτηρπ̄· σεηασω ησεεῑ επеснт η-
 17 сеер̄ θε ηнет̄ ησεωοп̄ аη. ποухαї λε ηηαωωπε ημ̄ πτοοу
 ηсїωη̄· аγω ηηαωωπε еφοуααβ̄ аγω сеηακληροηомїа ηβι
 18 ηηї ηїακωβ̄ ηηηтаγκληροηомеї̄ ημοοу. аγω ηηї ηїа-
 κωβ̄ ηηᾱр̄ θε ηοуκωηт̄ аγω ηηї ηїωснф̄ ηθε ηοуωαη η-
 κωηт̄ ηηї λε ηηсаӯ ηηᾱр̄ θε ηηηпрооуе̄· аγω ηηαμοуη̄ е-
 ηοуη̄ ерооӯ ηηοуωη̄ ημοοӯ ηтет̄η̄ λαаӯ ωωхп̄ ημ̄ ηηї
 * col. 2. * ηηсаӯ хе ηχοеїс̄ ηηтаηωαхе̄

¹⁷ σεηακληροηомїа (sic) = κατακληρονομησουσιν — ¹⁸ θε bis, ηθε et ηκωηт̄ de-
 sunt in ceteris — ηηηпрооуе̄ = M. et Syr., Gr. Vulg. et hebr. in sing. — ηтет̄η̄ λαаӯ
 ωωхп̄ = Vulg. hebr. Aquil. et Theod., nec non Symm. apud Nobilium, M. = Syr.
 et Alex. και ουκ εσται πυροφορος, Gr. πυροφορος.



*ἰωνας πεπροφνητης.

* n. ic.
p. vñ:

- I
- 10 ἄνω ἀνρροτε ἡβὶ ἡρωμε ρῆ οὐνοβ ἡροτε πεχαυ ἡ-
ἰωνας· κε ετβε ἀκρ παῖ ναν. ἐπεῖδν ἀγείμε ἡβὶ ἡρωμε κε
ἡταρπωτ ἡναρρῆ προ ἡπχοεῖς· ἐβοδχε ἡταρταμῖοον.
- 11 πεχαυ ναγ κε οὐ πεтетῆναῖαγ νак κε ἐρε θαλασσα
ναλο ἐσο ἡροεῖμ ἐρον. ἐβοδχε θαλασσα εστωογн ἡρογῶ
- 12 εснeρ не ἡογνοб ἡροεῖμ. πεχε ἰωνας κε ρт ἡтетῆнохт
ἐθαλασσα· ἄνω εснало ἐсо ἡροεῖμ ἐρωτῆ· *ἐβοδ κε ἀίειμε * p. vñ:
- 13 ἀнок κε εтвннт ἐρε πεῖноб ἡροεῖμ ρῖχων. ἄνω πεγεῖρε
ἡἀπατοотου ἡρωме εκтооу ἐпекро· ἄνω ἡпоγεутооу ἐ-
- 14 βοδχε τεθαλασσα неср ροεῖμ ἐματε ἐχωογ. ἄνω ἀγ-
ογωγ εрраῖ ἐпос еγχα μμοc κε μпрδвнт ерон пос ἄνω
μπετρнмоу етве теψγχн μπεῖρωме· μпреῖне ерраῖ ἐχων
ногснoг ἡδῖкаῖос ἐβοδχε ἡθε ἡτακογαγс πχοεῖς ἐкаас.
- 15 ἄνω ἀγχι ἡἰωνας ἀγнохγ ерраῖ ἐθαλασσα· ἄνω асдо
- 16 ἡбὶ θαλασσα ἐсо ἡροεῖμ. ἡρωме λε ἀνρροτε ρнтγ ἡпос
ρῆ οὐноб ἡροτε· ἄνω ἀγωωт ἡογθγсῖа ἡпχοеῖς· ἀγ-
рнт ἡρῆрнт.
- II, 1 ἄνω ἁ πχοεῖς ἀγογeρсаρне ἡογноб ἡκнтос ἀγωμк ἡ-
ἰωνας· ἄνω нере ἰωνας ωооп ρῆ ρнтγ ἡпкнтос ἡωо- * p. vñ.

Ionas. I, ¹⁰ πεχαυ ἡἰωνας, ceteri και ειπαν προς αυτον — εтве (R. add. ογ, quod cod. om.) ἀκρ παῖ ναν, reliqui τι τουτο εποιησας; — ἡταρταμῖοον (sic), pro ἡταρταμοоу — ¹¹ initio om. και — ἐρε ναλο ἐсо ἡροεῖμ pro και κοπασει η θαλασσα — εсτωоγн ἡρογῶ ἡροεῖμ, M. ωγ ἐβοδ πε ογορ καρнеρси ἡρογῶ ἡογнγт ἡρωμн, Syr. = Gr. επορευετο και εξηγειρε μαλλον κλυδωνα — ¹² πεχε ἰωνας, M. Syr. et Gr. και ειπεν ιωνας προς αυτους, Vulg. = hebr. om. ιωνας — ρт = ρт — εснало ἐρωтῆ, alii κοπασει η θαλασσα αφ' υμων — ριχων, ceteri εφ' υμας — ¹³ ἐпекро, M. Syr. et Gr. προς την γην — ἐβοδχε τεθαλασσα ἐχωογ, Syr. = Gr. οτι η θαλασσα επορευετο και εξηγειρετο μαλλον επ' αυτους, M. ογορ ογнγт ἡenoγ καρнеρси ἡρογῶ ἐрнн ἐχωογ — ¹⁴ ἀγoγωγ pro ἀγωγ — verba еγχα μμοc ерон пос inter lineas litteris minoribus a pr. m., ut mihi videtur, sunt scripta; M. Syr. et Gr. και ειπαν μηδαμωc κυριε, et om. sequens ἄνω — cod. μπετρнмоу, R. emendavit μпртнмоу — post ἐβοδχε cod. om. ἡток, M. legit ἡεок пе пдс — ¹⁵ ante ἀγнохγ cum M. om. και — асдо ἡροεῖμ, M. Syr. et Gr. εστη η θαλασσα εκ του σαλου αυτης — ¹⁶ λε, ceteri και — ante ἀγῆрнт desideratur ἄνω — II, ¹ ἡκнтос = κητει — ἀγωμк (sic) pro κατa-πειν — post ἡпкнтос oscitanter librarius om. τρεις ημερας και.

- 2 **ⲙⲏⲧ** **ⲡⲟⲩⲱⲛ** **ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱⲗⲏⲗ ⲡⲃⲓ** **ⲓⲱⲛⲁⲥ** **ⲉⲣⲗⲁⲓ** **ⲉⲡⲭⲟⲉᲓⲥ** **ⲡⲉⲩ-**
 3 » **ⲡⲟⲩⲱⲧⲉ** **ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ** **ⲕⲉ** **ⲁᲓⲭᲓ** **ⲱⲕⲁⲕ** **ⲉⲃⲟⲗⲗⲏ** **ⲧⲁⲑⲗᲓⲱᲥᲓⲥ**
 » **ⲉⲣⲗⲁᲓ** **ⲉⲡⲭⲟⲉᲓⲥ** **ⲡⲁⲛⲟⲩⲱⲧⲉ** **ⲁⲩⲩⲱⲧⲙ** **ⲉⲣⲟᲓ** **ⲁᲓⲱⲱ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲉᲓ** **ⲡ-**
 4 » **ⲗⲏⲧⲩ** **ⲡⲁⲙⲏⲧⲉ** **ⲁⲕⲩⲱⲧⲙ** **ⲉⲡⲁⲗⲣⲟⲟⲩⲛ** **ⲁⲕⲛⲟⲭⲧ** **ⲉⲣⲗⲁᲓ** **ⲉⲡ-**
 » **ⲱᲓⲕ** **ⲙⲡⲗⲏⲧ** **ⲡⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ** **ⲁⲩⲱ** **ⲗⲏⲉᲓⲣⲱⲟⲩ** **ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ** **ⲉⲣⲟᲓ** **ⲡⲉⲕ-**
 5 » **ⲗᲓⲟⲟⲩⲉ** **ⲧⲏⲣⲟⲩ** **ⲙⲏ** **ⲡⲉⲕⲗⲟⲉᲓⲙ** **ⲁⲩⲉᲓ** **ⲉⲣⲗⲁᲓ** **ⲉⲭⲱᲓ** **ⲁⲛⲟⲕ** **ⲗⲉ**
 » **ⲁᲓⲭⲟⲟⲥ** **ⲕⲉ** **ⲁⲩⲛⲟⲭⲧ** **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲡⲏⲁⲗⲣⲙ** **ⲡⲉⲕⲗⲟ** **ⲁⲣⲁ** **ⲧⲏⲁⲟⲩⲱⲗ**
 6 » **ⲉⲧⲟⲩⲧ** **ⲉⲃⲱⲱⲧ** **ⲉⲭⲙ** **ⲡⲉⲕⲣⲡⲉ** **ⲉⲧⲟⲩⲱⲗⲁⲃ** **ⲁ** **ⲗⲏⲙⲟⲟⲩ** **ⲉᲓ** **ⲉⲗⲟⲩⲏ**
 » **ⲱⲁ** **ⲧⲁⲱⲩⲭⲏ** **ⲁ** **ⲡⲏⲟⲩⲏ** **ⲡⲗⲁⲉ** **ⲕⲱⲧⲉ** **ⲉⲣⲟᲓ** **ⲟⲩⲗⲩⲗⲟⲥ** **ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ**
 * p. 7᠗: 7 » **ⲉⲧⲁⲗⲡⲉ** **ⲁᲓⲃⲱⲕ** **ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ** **ⲡⲟⲩⲱⲱ** **ⲡⲧⲉ** **ⲡⲭⲁᲓⲉ** **ⲡⲏⲧⲟⲩⲱᲉᲓⲏ** **ⲉⲡⲉ-**
 » **ⲥⲏⲧ** **ⲉⲩⲕⲁⲗ** **ⲉⲣⲉ** **ⲡⲉⲩⲙⲟⲭⲗⲟⲥ** **ⲁⲙⲁⲗⲧⲉ** **ⲱⲁ** **ⲉⲡⲉⲗ** **ⲁⲩⲱ** **ⲉⲕⲏⲁ-**
 » **ⲉᲓⲛⲉ** **ⲉⲣⲗⲁᲓ** **ⲙⲡⲁⲱⲏⲗ** **ⲉⲣⲗⲁᲓ** **ⲗⲙ** **ⲡⲧⲁⲕⲟ** **ⲉⲣⲗⲁᲓ** **ⲱⲁⲣⲟⲕ** **ⲡⲭⲟⲉᲓⲥ**
 8 » **ⲡⲁⲛⲟⲩⲱⲧⲉ** **ⲗⲙ** **ⲡⲧⲣⲁ** **ⲧⲁⲱⲩⲭⲏ** **ⲥⲱⲱⲙ** **ⲡⲧⲟⲩⲧ** **ⲁᲓⲣ** **ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ**
 » **ⲡⲭⲟⲉᲓⲥ** **ⲁⲩⲱ** **ⲙⲁⲣⲉ** **ⲡⲁⲱⲗⲏⲗ** **ⲉᲓ** **ⲉⲣⲗⲁᲓ** **ⲉⲣⲟⲕ** **ⲡⲏⲁⲗⲣⲙ** **ⲡⲉⲕⲣⲡⲉ**
 9 » **ⲉⲧⲟⲩⲱⲗⲁⲃ** **ⲡⲉⲧⲗⲁⲣⲉⲗ** **ⲡⲙⲉⲧⲱⲟⲩⲉᲓⲧ** **ⲙⲏ** **ⲡⲃⲟⲗ** **ⲁⲩⲕⲱ** **ⲡ-**
 10 » **ⲥⲱⲟⲩ** **ⲙⲡⲉⲕⲏⲁ** **ⲁⲛⲟⲕ** **ⲗⲉ** **ⲗⲏ** **ⲟⲩⲗⲣⲟⲟⲩ** **ⲡⲧⲱⲃⲗ** **ⲉᲓⲉⲗⲟⲙⲟⲗⲟ-**
 » **ⲧⲉⲥᲓⲥ** **ⲧⲏⲁⲱⲱⲱⲧ** **ⲡⲁⲕ** **ⲡⲏⲡⲧⲁᲓⲉⲣⲏⲧ** **ⲙⲙⲟⲟⲩ** **ⲧⲏⲁⲧⲁⲁⲩ** **ⲡⲁⲕ**
 » **ⲉⲡⲁⲟⲩⲭⲁᲓ** **ⲡⲭⲟⲉᲓⲥ**

² in fin. om. *ἐκ τῆς κοιλίας του κητους* — ³ ante *ⲁⲩⲱⲗⲏⲗ* om. *και* — *ⲁᲓⲱⲱ* *ⲉⲃⲟⲗ* *ⲉᲓ* *ⲡⲗⲏⲧ* = Vulg. et hebr. *de ventre . . . clamavi*, M. Syr. et Gr. tantum *ἐκ κοιλίας*; porro Syr. = Gr. post *ⲡⲁⲙⲏⲧⲉ* add. *κραυγῆς μου* — ⁵ *ⲗⲉ*, M. Syr. et Gr. *και* — *ⲡⲏⲁⲗⲣⲙ* *ⲡⲉⲕⲗⲟ*, reliqui *ἐξ οφθαλμων σου* — *ⲁⲣⲁ* = *αρχ* — ⁶ *ⲁ* *ⲗⲏⲙⲟⲟⲩ* *ⲉᲓ* *ⲉⲗⲟⲩⲏ*, M. Syr. et Gr. *περιεχυθη μοι υδωρ*, Vulg. = hebr. *circumdederunt me . . .* — *ⲧⲁⲱⲩⲭⲏ* = M. et Syr., ceteri om. *μου* — *ⲕⲱⲧⲉ* *ⲉⲣⲟᲓ* = Syr. et hebr., nec non Vulg. et Gr., M. *ⲁⲩⲩⲱⲧⲉⲥ* — *ⲟⲩⲗⲩⲗⲟⲥ* (R. *ⲁⲩⲩⲱⲧⲉⲥ*) *ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ*, M. = Syr. *ⲁⲥⲱⲙⲉ* *ⲡⲗⲉ*, Gr. *ⲉδϋ* — ⁷ *ⲡⲧⲉ* *ⲡⲭⲁᲓⲉ* abundat — *ⲡⲉⲩⲙⲟⲭⲗⲟⲥ* = *οἱ μοῦχοι αὐτῆς* — *ⲉⲕⲏⲁᲓⲉ* . . . *ⲗⲙ* *ⲡⲧⲁⲕⲟ* = Vulg. et hebr., M. = Gr. *αναβητω φθορα ζωῆς μου*, Syr. = Alex. aliique *αναβητω ἐκ φθορας ἡ ζωῆ μου* — *ⲉⲣⲗⲁᲓ* *ⲱⲁⲣⲟⲕ* = *προς σε*, ut quidam codd. habent (cfr. Field ad h. l.) — ⁸ post *ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ* M. add. *ⲙⲡⲏⲁᲓ*, et om. sequens *ⲁⲩⲱ* — ⁹ *ⲙⲡⲉⲕⲏⲁ*, ceteri *ἐλεος αὐτων* — ¹⁰ *ⲉᲓⲉⲗⲟⲙⲟⲗⲟⲧⲉⲥᲓⲥ* (sic), pro *και* *ἐξομολογήσεως* — *ⲉⲡⲁⲟⲩⲭⲁᲓ* *ⲡⲭⲟⲉᲓⲥ* (R. neglexit *ⲡⲭⲟⲉᲓⲥ*), Alex. aliique *εἰς σωτηριον μου τω κυριω*, consonant Syro-hex. *ⲙⲟⲩⲁⲗ ⲙⲟⲩⲁⲗ*, *ⲙⲟⲩⲁⲗ*, et Vulg. *pro salute Domino*, M. *ⲡⲃⲟ* *ⲡⲧⲉ* *ⲡⲁⲟⲩⲭⲁᲓ*, Gr. *σωτηριου τω κυριω*.

* **ⲛⲁⲟⲩⲙ ⲡⲉⲡⲣⲟⲑⲛⲧⲏⲥ.*** **ⲡ. ⲭⲭⲭⲓⲡ.
ⲣ. ⲧⲏ: col. 2.**

1, 1, 2 **ⲡⲭⲱⲙⲉ ⲛⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛⲛⲁⲟⲩⲙ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲉⲗⲕⲉⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲟⲩ-**
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲣⲉⲕⲱⲥ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲭⲓ ⲕⲃⲁ ⲓⲛ ⲟⲩⲃⲱⲛⲧ̄. ⲛⲛⲉⲧⲧ̄ ⲟⲩ-
3 **ⲃⲛⲉⲓ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲧⲁ* ⲕⲟ ⲛⲧⲟⲓ ⲛⲛⲉⲓⲭⲁⲭⲉ. ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲗⲁⲣⲱⲓⲛⲧ̄** * **ⲣ. ⲧⲑ:**
ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲃ̄ ⲧⲉ ⲧⲉⲓⲃⲟⲙ̄. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲧⲃⲃⲛⲩ ⲛⲉⲛⲁⲧⲃⲃⲟⲓ **col. 1.**
ⲁⲛ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲓⲓⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩⲉ ⲱⲟⲟⲡ ⲓⲛ ⲟⲩⲥⲏⲧⲉⲗⲓⲁ ⲙⲉⲛ
4 **ⲟⲩⲕⲙⲉⲧⲟ ⲁⲩⲱ ⲛⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲛⲛⲱⲟⲉⲓⲱ ⲛⲛⲉⲓⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ. ⲉⲓⲉⲡⲉⲧⲙⲁ**
ⲛⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲉⲓⲧⲣⲉⲥⲱⲟⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲓⲧⲣⲉⲩ-
ⲱⲱⲙ. ⲁ ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ ⲥⲃⲟⲕ ⲙⲏ ⲡⲕⲁⲣⲙⲛⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲩⲱ ⲙⲡⲗⲓ-
5 **ⲃⲁⲛⲟⲥ ⲁⲩⲕⲙ. ⲛⲧⲟⲩⲱⲏ ⲁⲩⲛⲟⲉⲓⲛ ⲓⲁ ⲧⲉⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛⲃⲟⲩⲛⲟⲥ**
ⲕⲓⲙ ⲡⲕⲁⲗ ⲧⲏⲣⲉⲓ ⲁⲓⲓⲟⲡⲉⲓ ⲓⲁ ⲧⲉⲓⲛ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛⲓ
6 **ⲛⲓⲛⲧⲉⲓ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲱⲁⲓⲣⲉⲁⲧⲉⲓ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉⲓⲟⲩⲓⲛ.**
ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲱⲧⲉⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲉⲧⲟⲩⲓⲛ ⲙⲡⲉⲓⲃⲱⲛⲧ̄. ⲡⲉⲓⲃⲱⲛⲧ̄
ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲓⲣⲉⲛⲁⲣⲭⲏ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲧⲣⲁ ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲉⲓ ⲓⲁ ⲧⲉⲓⲛ.
7 **ⲟⲩⲭⲥ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲛⲉⲧⲓⲣⲱⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲉⲣⲟⲓ ⲓⲙ ⲡⲉⲓⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉⲩ-**
8 **ⲑⲗⲓⲱⲓⲥ. ⲉⲓⲓⲟⲟⲩⲛ ⲛⲛⲉⲧⲣⲓⲣⲟⲧⲉ ⲓⲛⲧⲉⲓ. ⲁⲩⲱ ⲓⲛ ⲧⲉⲓⲓⲛ ⲙⲙⲟ-**
ⲟⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲱⲱⲥ. ⲉⲓⲛⲁⲉⲓ ⲉⲭⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲓⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲓ
9 **ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓⲭⲓⲛⲭⲉⲩⲉ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲛⲁⲡⲱⲧ̄ ⲛⲥⲱⲟⲩ. ⲉⲧⲉⲧⲏⲙⲟⲕ* ⲙⲕ** * **col. 2.**
ⲉⲓⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲧⲟⲓ ⲉⲓⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲥⲏⲧⲉⲗⲓⲁ ⲛⲉⲛⲁⲭⲓ ⲕⲃⲁ ⲁⲛ
10 **ⲛⲥⲡⲥⲛⲁⲩ ⲓⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲓⲛ ⲟⲩⲑⲗⲓⲱⲓⲥ ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲱⲉⲓ ⲱⲁ ⲧⲉⲩⲥⲏⲧⲉ**

Nahum. I, ¹ cum M. om. ab initio *λημμα* (Vulg. *onus*) *νινεση* – *ⲡⲱⲛⲣⲉ*, M. *ⲡⲣⲟⲑⲛⲧⲏⲥ*, reliqui non agnoscunt – M. om. etiam *ⲛⲉⲗⲕⲉⲥⲁⲓⲟⲥ* — ² *ⲓⲛ ⲟⲩⲃⲱⲛⲧ̄* (R. *ⲓⲛ ⲟⲩⲃⲱⲛⲧ̄*) M. om., ceteri *ⲉⲕⲃⲓⲱⲛ ⲕⲱⲣⲓⲟⲥ* (Alex. et Vat. om.) *ⲙⲉⲧⲁ ⲑⲱⲙⲟⲩ*, *ⲉⲕⲃⲓⲱⲛ ⲕⲱⲣⲓⲟⲥ* — ³ *ⲟⲩⲥⲏⲧⲉⲗⲓⲁ* = *ⲥⲟⲛⲧⲉⲗⲓⲁ*, it. v. 9 – *ⲙⲉⲛ* = *ⲙⲏ* — ⁴ *ⲉⲓⲉⲡⲉⲧⲙⲁ* = *ⲉⲡⲓⲧⲙⲱⲛ*, Gr. *ⲁⲡⲉⲓⲗⲱⲛ* – *ⲁⲩⲕⲙ*, M. rectius *ⲁⲩⲙⲟⲩⲏⲕ* = *ⲉⲗⲉⲓⲡⲉ* — ⁵ prim. *ⲓⲁ ⲧⲉⲓⲛ* pro *ⲁⲡ' ⲁⲩⲧⲟⲩ*, id. v. 6 – ante *ⲡⲕⲁⲗ* om. *ⲕⲁⲓ* – *ⲧⲏⲣⲉⲓ*, M. *ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ*, Syr. = Gr. *ⲥⲟⲙⲡⲁⲥⲁ*, Vulg. = hebr. *et orbis* – *ⲁⲓⲓⲟⲡⲉⲓ* (R. *ⲱⲓⲟⲡⲉⲓ*!) pro M. *ⲁⲓⲕⲱⲗⲭ*, Syr. = Gr. *ⲁⲛⲉⲥⲧⲁⲗⲏ* – cod. mendose *ⲟⲩⲟ ⲛⲓⲙ* – *ⲛⲓⲛⲧⲉⲓ* = Syr. et Gr., Memph. *ⲛⲓⲛⲧⲟⲩ* — ⁶ *ⲡⲉⲧⲛⲁⲱⲧⲉⲓ* = *ⲡⲉⲧⲛⲁⲱⲧ̄* – *ⲛⲓⲣⲉⲛⲁⲣⲭⲏ* = *ⲁⲣⲭⲁⲥ* — ⁷ *ⲟⲩⲭⲥ* = *ⲭⲣⲏⲭⲟⲥ* – *ⲛⲛⲉⲧⲓⲣⲱⲡⲟⲙⲟⲛⲏ* = *ⲧⲟⲓⲥ ⲱⲡⲟⲙⲉⲛⲟⲩⲥⲓⲛ* – R. oscitanter om. *ⲉⲣⲟⲓ* – M. om. *ⲓⲙ ⲡⲉⲓⲣⲟⲩ* (R. *ⲡⲉⲩⲣⲟⲩ*) *ⲛⲧⲉⲩⲑⲗⲓⲱⲓⲥ*, reliqui absque *ⲁⲩⲧⲱⲛ* — ⁸ *ⲁⲩⲱ ⲓⲛ ⲧⲉⲓⲓⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ*, ceteri *ⲕⲁⲓ ⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲟⲥⲙⲱ ⲡⲟⲣⲉⲓⲁⲥ ⲥⲟⲛⲧⲉⲗⲓⲁⲛ ⲡⲟⲓⲛⲭⲉⲥⲧⲉⲁⲓ* – *ⲉⲓⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲓ* = M. et Syr., Gr. om. — ⁹ initio om. *ⲟⲩ ⲡⲉ = ⲧⲓ* – R. neglexit *ⲁⲛ* — ¹⁰ *ⲥⲉⲛⲁⲱⲱⲉⲓ ⲛⲱⲟⲛⲧⲉ*, M. et Alex. *ⲉⲱⲥ ⲧⲉⲙⲉⲗⲓⲟⲩ ⲁⲩⲧⲱⲛ ⲭⲉⲣⲥⲱⲑⲏⲥⲟⲛⲧⲁⲓ*, Syr. et Gr. *ⲉ. ⲧⲉⲙ. ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲭⲉⲣⲥⲱⲑⲏⲥⲟⲛⲧⲁⲓ* – *ⲥⲙⲓⲗⲁⲗ* = *ⲥⲙⲓⲗⲁⲗ*.

Nahum I, 1-10.

ΠΘΕ ΠΟΥΜΑ ΠΨΟΝΤΕ· ΑΥΩ ΣΕΝΔΟΥΟΜΟΥ ΠΘΕ ΠΟΥΣΜΙΔΑΞ Ε-
 11 ΨΑΣΘΛΟΜΛΜ· ΑΥΩ ΠῚΡ ΘΕ ΠΟΥΜΑ ΠΚΑΨ· ΕΦΟΒΕ ΕΜΑΤΕ. ΕΡΕ
 ΟΥΛΟΓΙΣΜΟΣ ΠΗΥ ΕΒΟΛ ΠῚΗΤΚ ΕΡΟΥΗ ΕΠΧΟΕΙΣ· ΕΚΨΟΧΝΕ ΕῚΠ-
 12 ΠΕΘΟΥ ΕΥ† ΟΥΒΗΚ. ΠΑΪ ΠΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΧΩ ΜΜΟΥ ΕΦΑΡΧΗ
 ΕΧῚ ΕῚΜΟΥ ΕΝΔΨΩΟΥ

¹⁰ ΠῚΡ abundat — ΠΟΥΜΑ ΕΜΑΤΕ, Μ. ΠΟΥΡΩΟΥ ΕΦΨΟΥΩΟΥ, ceteri καλαμη
 ξηρασίας μεστη — ¹¹ ΟΥΛΟΓΙΣΜΟΣ = λογισμός — ΕΚΨΟΧΝΕ ΕῚΠΠΕΘΟΥ = Μ. et Syr.,
 Gr. πονηρά, βουλευόμενος — ¹² ΕΦΑΡΧΗ = καταρχών.



*ΑΒΒΑΚΟΥΜ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ.

* p. 71 :
col. 2.

1
 2 ΨΑ ΤΝΑΥ ΠΧΟΕΙΣ ΕΪΝΑΧΙ ΨΚΑΚ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΚ ΝΓΤΜΩΣΤΜ ΕΡΟΪ·
 3 ΑΥΩ ΕΙΝΑΩΨ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΚ ΕΪΧΝΥ ΝΒΟΝΣ ΝΓΤΜΝΑΖΜΗΤ· ΕΤΒΕ
 ΟΥ ΑΚΤΣΑΒΟΪ ΕΖΝΡΙΣΕ ΜΗ ΖΝΜΟΚΡΣ· ΕΤΡΑΩΨΤ ΕΧΝ ΟΥΔΑ-
 ΖΑΙΠΩΡΙΑ ΜΕΝ ΟΥΑΣΕΒΙΑ ΑΥΚΡΙΣΙΣ ΨΩΠΕ ΜΠΑΜΤΟ ΕΒΟΖ ΑΥΩ
 4 ΠΕΚΡΙΤΗΣ QXΪ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΑΥΝΧ ΠΝΟΜΟΣ ΕΒΟΖ ΑΥΩ ΜΠΟΥΤ
 ΖΑΠ ΕΓΣΟΥΤΩΝ· ΕΒΟΖ ΧΕ ΠΑΣΕΒΗΣ QXΪ ΝΒΟΝΣ ΜΠΛΙΚΑΪΟΣ·
 5 ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΠΖΑΠ ΝΑΕΪ ΕΒΟΖ ΕΓΒΟΜΕ. ΑΝΑΥ ΝΕΤΚΑΤΑΦΡΟΝΕΪ
 ΝΤΕΤΗΤ ΖΗΗΤΗ ΝΤΕΤΗΝΑΥ ΕΖΝΨΠΗΡΕ· ΝΤΕΤΗΤΑΚΟ ΧΕ ΟΥ-
 ΖΩΒ ΑΝΟΚ ΤΝΑΕΪΡΕ ΜΜΟQ ΖΝ ΝΕΤΝΖΟΥΝ· ΠΑΪ ΝΤΕΤΝΑΠΙ-
 6 ΣΤΕΥΕ ΑΝ ΕΡΟQ ΕΡΨΑΝ ΟΥΑ ΤΑΟΥΟQ ΕΡΩΤΗ· ΧΕ ΕΪΣ ΤΕ ΑΝΟΚ
 ΤΝΑΤΟΥΝΟΣ ΕΧΩΤΗ ΝΠΕΧΑΔΔΑΙΟΣ ΝΡQΜΪΨΕ· ΠΡΕΘΝΟΣ ΕΤΣΑ-
 ΨΕ ΑΥΩ ΕΤΑΣΩΟΥ ΠΕΤΜΟΟΥΕ ΕΧΝ ΝΤΟΥ ΜΠΑΚΖ ΕΚΛΗΡΟΝΟ-
 7 ΜΕΪ ΝΖΝΜΑ ΝΨΩΠΕ ΝΝΟΥQ ΑΝ ΝΕ· ΟΥΖΟΤΕ ΠΕ ΕQΟ ΝΣΟΕΪΤ·
 ΕΡΕ ΠΕQΖΑΠ ΝΑΨΩΠΕ ΕΒΟΖ ΝΖΗΤQ· ΑΥΩ ΠΕQΛΪΜΜΑ ΝΑΕΪ ΕΒΟΖ
 8 ΜΜΟQ· ΝQΖΤΩΩΡ ΣΕΝΑΤ ΜΠΕΥΟΥΟΪ ΕΥΑΣΩΟΥ ΝΖΟΥΕ ΕΖΝ-
 * ΠΑΡΔΑΛΙΣ· ΑΥΩ ΠΕQΡΙΠΠΕΥΣ ΣΕΑΣΩΟΥ ΝΖΟΥΕ ΕΖΝΟΥΩΝΨ ΝΤΕ * p. 71A :
 ΤΑΡΑΒΙΑ· ΣΕΝΑΧΟΝΤΟΥ ΖΝ ΝΕΥΖΤΩΩΡ ΝΒΪ ΝΕΥΖΙΠΠΗΝQ· ΑΥΩ col. 1.
 ΣΕΝΑΤ ΜΠΕΥΟΥΟΪ ΕΠΟΥΕ ΝΣΕΖΩΔ ΝΘΕ ΝΟΥΑΕΤΟΣ· ΕQΣΒΤΩΤ
 9 ΕΟΥΩΜ ΟΥΝ ΟΥCΠΔΕΛΙΑ ΝΑΕΪ ΕΧΝ ΝΑΣΕΒΗΣ ΕΥΤ ΟΥΒΗΥ
 ΜΠΕΥΜΤΟ ΕΒΟΖ· ΑΥΩ QΝΑΣΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ ΝΟΥΑΪΧΜΑΔΩCΙΑ
 10 ΝΘΕ ΜΠΨΩ. ΑΥΩ ΝΤΟQ QΝΑΤΡΗΦΑ ΖΝ ΖΝΡΡΩΟΥ ΝQXΪ

Habacuc. I, ² prim. εζραΐ εροκ glossema — R. ηςωτμ — αυω ceteri om. — ³ εχñ ογλαδαιπωρια μεν (R. μη) ογασεβια = ταλαιπωριαν (Alex. επι τα.) και ασε-
 βειαν — Memph. in fin. add. ζο — ⁴ αυηχ = αυηεχ pro διεσκειδασται — μποντ ζαπ
 εγςουτων, ceteri ου διεξαγεται (M. ηνονι εβοζ) εις τελος κριμα — qxi ηβονς,
 M. qδeπχωρι, Gr. καταδυναστευει — ⁵ ηετκαταφρονει = οι καταφρονηται — η-
 τετηηαν pro θαυμασατε — ερωτη alii om. — ⁶ εις τε = εις ζηητε, aut pro εις
 λε? — εχωτη = Alex., reliqui non agnoscunt — ηρqμΐψε = M. et Alex., alii om.
 — ⁷ R. εβοζην ζηηq — M. om. αυω πεqλΐμμα (= το λημμα αυτου) ναει εβοζ
 μμοq — ⁸ σενατ μπευουoi ευαςων, ceteri εξαλουνται — παρδαλις = παρδαλεις
 — αυω ante πεqριππευς abundat — σεναχοντου ην νευζτωωρ pro εξιππασονται,
 M. ενεφωτ . . . — ηεγριππηηc (sic) = οι ιππεις αυτου, M. om. αυτου — ⁹ ουcπ-
 λελια (R. ουcιντελια) = συντελεια — μπευμτο εβοζ = Syr. et Gr. προσωποις
 αυτων, M. θεκ ουζο πεμ ουμετχαχι — ¹⁰ qνατρηφα = εντρυφησει — prim. p in
 ηηρρωου serius insertum est.

ἡζραϑ ἔῃ ἑντηραννος αὐω ϑηαωβε ἡα μα ἡῖμ ετορᾱ·
 11 ἡῑῃᾱ τῆν εροοῦ ἡῑῑῶ ἑῖρωον τότε ἡῑῃᾱ ἡακτοϑ ἡῑ-
 μοοωε ἡῑκω εβολ

¹⁰ ἡῑᾱῖ ἑντηραννος (sic), alii καὶ τυραννοὶ παῖγνια αὐτοῦ — ἡῑῃᾱ = ἡῑ-
 ηεᾱ — εροοῦ abundat — ἡῑῑῶ ἑῖρωον pro καὶ κρατῆσει αὐτοῦ — ¹¹ ἡῑῃᾱ, ceteri
 absque αὐτοῦ.



*σοφονίας πεπροφητης.

* n. 10.
p. 77a :

- I
- 14 ΕΙΣ ΖΗΝΤΕ ΑΓΓΡΩΝ ΕΖΟΥΝ ΝΒΙ ΠΝΟΒ̄ ΝΡΟΟῩ ΜΠΟC̄ ΕΓΓΡΗΝ
ΕΖΟΥΝ ΑΥΩ̄ ΓΗΑΕῙ ΝΤΕΥΝΟῩ ΠΕΡΡΟΟῩ ΜΠΧΟΕΙC̄ ΑΥΤΟΒ̄ ΓΑ-
15 ΨΕ ΕΓΓΑΨΤ̄ ΕΓΔΩΔΩ̄ ΟΥΡΟΟῩ ΝΟΡΓΗ ΠΕ ΠΕΡΡΟΟῩ ΕΤΜΑῩ
ΟΥΡΟΟῩ ΠΕ ΝΘΛΙΨΙC̄ ΖῙ ΑΝΑΓΚΗ ΟΥΡΟΟῩ ΠΕ ΝΚΑΚΕ ΖῙ ΔΟC̄
16 ΟΥΡΟΟῩ ΝΚΔΟΩΔΕ ΠΕ ΖῙ ΖΤΟΜΤΜ̄ *ΟΥΡΟΟῩ ΝCΑΔΠΙΓΞ̄ ΖῙ ΑΨ- * p. 77b :
17 ΚΑΚ ΠΕ ΕΧ̄Ν ΤΝΟΒ̄ ΜΠΟΛΙC̄ ΑΥΩ̄ ΕΧ̄Ν ΝΤΟΟῩ ΕΤΧΟCΕ. ΑΥΩ̄
†ΝΑΡΕΧΡΩΧ̄ ΝΡΩΜΕ ΝCΕΜΟΩΨΕ ΝΘΕ ΝΡ̄ΝΒΕΛΔΕῩ ΕΤΒΕ ΠΑ-
ΨΑῙ ΝΠΕΥΝΟΒΕ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ̄ ΜΠΧΟΕΙC̄ ΓΗΑΠΩΡΤ̄ ΕΒΟΛ̄ Μ-
18 ΠΕΥC̄ΝΟΓ̄ ΝΘΕ ΝΟΥΚΑΡ̄ ΑΥΩ̄ ΝΕΥCΑΡΞ̄ ΝΘΕ ΝΡ̄ΝΖΟΙΡΕ̄ ΑΥΩ̄
ΠΕΥΚΕΡΑΤ̄ Μ̄Ν ΠΕΥΝΟΥΒ̄ ΝΓΗΑΨΝΑΡΜΟῩ ΑΝ ΖΜ̄ ΠΕΡΡΟΟῩ Ν-
ΤΟΡΓΗ ΜΠΟC̄ ΕΒΟΛ̄ ΧΕ Α ΠΚΑΡ̄ ΤΗΡΓ̄ ΩΧ̄Ν Ζ̄Ν CΩΤΕ ΜΠΕΓ-
ΔΩΝΤ̄ Μ̄Ν ΠΕΓΚΩΡΤ̄ ΕΙC̄ ΠΧΟΕΙC̄ ΝΑΕΙΡΕ̄ ΝΟΥCΥΝΤΕΛΑΙᾹ Μ̄Ν
ΟΥΨΤΟΡΤΡ̄ ΝΠΕΤΟΥΝΖ̄ ΖΙΧΜ̄ ΠΚΑΡ̄.
- II, 1 CΩΟΥΖ̄ ΕΖΟΥΝ ΝΤΕΤ̄ΝCΟΠC̄ ΖῙ ΟΥCΟΠ̄ ΝΡ̄ΘΗΝΟC ΤΗΡΟῩ ΝΑΤ-
2 C̄ΒΩ̄ ΜΠΑΤΕΤ̄ΝΨΩΠΕ ΝΘΕ ΝΟΥΖ̄ΡΗΡΕ̄ ΕΨΑΓΤΑΚΟ̄ ΜΠΑΤΕCΕῙ
3 ΕΧ̄Ν ΤΗΥΤ̄Η̄ ΝΒῙ ΤΟΡΓΗ ΜΠΟC̄ Μ̄Ν ΠΕΓ̄ΔΩΝΤ̄. ΚΩΤΕ ΝCΑ * p. 77c :
ΠΧΟΕΙC̄ ΝΕΤΘ̄Β̄Β̄ΙΝῩ ΤΗΡΟῩ ΜΠΚΑΡ̄ ΑΡῙ ΠΡΩΒ̄ ΜΠΡΑΠ̄ ΝΤΕΤ̄Ν-
ΠΩΤ̄ ΝCΑ ΤΔΙΚΑΙΟCῩΝΗ ΝΤΕΤ̄ΝΖΑΡΕΖ̄ ΧΕΚΑC̄ ΕΤΕΤ̄ΝΑΝΟΥΖ̄Μ̄
ΕΤΟΡΓΗ ΜΠΧΟΕΙC̄ Μ̄Ν ΠΕΓΔΩΝΤ̄

Sophonias. I, ¹⁴ εις ζηντε, M. Syr. et Gr. οτι - αυω γηαει ντευνου, M. γινε εμαψω, Syr. = Gr. και ταχεια σφοδρα - post περροου cod. om. μππερροου = ημερας — ¹⁵ αναγκη = αναγκης; hinc cod. om. ημερα αωριας και αφανισμού - πκακε ζι δοcμ = M. Syr. Vat. Alex. Vulg. et hebr., Gr. γνοφου και σκοτους - R. πε κκδοωδε — ¹⁶ ηcαλπιγξ = cαλπιγγος - εχν τνοβ' μππολιc, ceteri επι τας πολειc τας οχυ-
ρας - ντοου pro τας γωνιαc — ¹⁷ M. praemittit οροζ ειεροαρεχ ηνιβακι ετδοci - †ναρεχρωx (sic) - ετβε παψαι . . . μππεμτο εβολ μπχοειc, reliqui οτι τω κυριω εζημαρτον — ¹⁸ R. πεγκενονβ - εβολ χε (R. haud vidit sequens α), M. Syr. et Gr. και - μππεγδωντ = ζηλου αυτου, M. ητε πεγμοζ - μπ πεγκωρτ abundat - ειc pro διοτι - πχοειc ceteri non agnoscunt - νουσυντελαια = συντελειαν - ουψτορτρ pro σπουδην - post ηνετουνζ desideratur τηρου — II, ¹ ητετ̄νcοπc̄ ζῑ ουcοπ̄ = συν-
δεθηητε, ut legunt quaedam exemplaria iuxta Theodoretum apud Nobilium, ceteri testes συνδεθητε - ηρθηνοc, reliqui in sing. το εθνοc - τηρου abundat — ² εψαγ-
τακο, M. et Syr. = Gr. παραπορευομενον - μπατεcei = omnes praeter Memph., qui legit μππατεγταρε - μπ πεγδωντ, ceteri pro του επελθειν εφ' υμαc ημεραν θυμου κυριου — ³ ητετ̄νζαρεζ, M. Syr. et Gr. και αποκρινασθε αυτα - ετετ̄νιανουζ̄μ̄ pro σκεπασθητε εν ημερα - μπ πεγδωντ abundat.

[illegible]

Aggaeus. II, ² ἴσσορε (sic) – ἰωσαλεικ = ἰωσηδεκ – ἥκοονε pro τοὺς καταλοι-
 πους – καὶ ceteri non agnoscunt, ideo forsitan R. illud neglexit — ³ επαῖνι = M.,
 Syr. Vulg. hebr. et Gr. τὸν οἶκον τοῦτον – ἦθε = πῶς — ⁴ τερον δέ, reliqui καὶ νῦν
 – ἀνοκ = Syr. et Gr., M. om. – παντοκράτωρ sic passim in hoc ms. — ⁵ πῶς γε
 usque ad ἐβὼλθῃ κῆμ (n. xxxi. ἐβὼλθῃ πκαθ ἥκῆμ) = M. Vulg. hebr., et Syr. in
 marg., in textu vero cum Gr. om. — ⁶ prim. γε = διότι ex n. xxxi., cod. om. – n. xxxi.
 rectius παντοκράτωρ, et ita semper – ἐτι = ἐτι ex eod., cod. xxxii. † – id. πετῶν-
 ῶν — ⁷ ἦτε ἥσῳτῃ ex eodem, cod. xxxii. mendose ἦτε ἥσῳτῃ – ἥσεμεθ = M.,
 ceteri καὶ πλησῶ — ⁹ ἀπεινί = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ἦτε πανι – n. xxxi.
 ἐπαλας παντοκράτωρ † κα† οἱ † κα† οἱ (hoc verbum postremum a
 ceteris non agnoscitur) κοῦερῆκῃ ἡτεφυῖχῃ ἥον . . . = Syr. ܠܝܘܥܠܕ, M. ἐκωνθ,
 Gr. εἰς περιποίησιν – ἐτῆρῶν ἐν σοὶ ἐροῖ, Syr. = Gr. τῷ κτίζοντι, Memph. om.
 – n. xxxi. ἀπειρῆ = Syr. et Gr., M. παερφεῖ — ¹⁰ ἥρρο = Vulg., reliqui non agnoscunt.

- 11 $\overline{\alpha\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\alpha\varsigma\psi\omega\pi\epsilon$ $\psi\alpha$ $\alpha\gamma\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\pi\epsilon\pi\rho\omicron\phi\eta\tau\eta\varsigma$ $\epsilon\varsigma\chi\omega$ $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$ $\chi\epsilon$
 $\eta\alpha\dot{\iota}$ $\eta\epsilon\tau\epsilon\varsigma\chi\omega$ $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon}$ $\overline{\eta\beta\dot{\iota}}$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\pi\pi\alpha\eta\tau\omicron\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho$ $\chi\epsilon$ $\overline{\eta\omicron\upsilon}$ -
12 $\eta\eta\beta$ $\chi\eta\omicron\upsilon\omicron\upsilon$ $\epsilon\upsilon\eta\omicron\mu\omicron\varsigma$ $\epsilon\kappa\chi\omega$ $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$ $\chi\epsilon$ $\epsilon\rho\psi\alpha\eta$ $\omicron\upsilon\rho\omega\mu\epsilon$ $\chi\iota$
 $\overline{\eta\omicron\upsilon\alpha\varsigma}$ $\epsilon\varsigma\omicron\upsilon\alpha\alpha\beta$. $\overline{\gamma\mu}$ $\pi\tau\omicron\pi$ $\overline{\eta\tau\epsilon\varsigma\psi\tau\eta\eta}$ $\alpha\gamma\omega$ $\overline{\eta\tau\epsilon}$ $\pi\tau\omicron\pi$ η -
 $\tau\epsilon\varsigma\psi\tau\eta\eta$ $\chi\omega\gamma$ $\epsilon\upsilon\omicron$ * $[\epsilon\iota\kappa$ η $\epsilon\omicron\upsilon\omicron\omicron\upsilon\psi$ η $\epsilon]$ $\gamma\eta\rho\iota$ η $\epsilon\upsilon\eta\epsilon\gamma$ η $\epsilon\beta\dot{\iota}$ * col. 2.
 $\eta[\omicron]\gamma\omega\mu$ $\eta\iota[\mu]$ $\epsilon\eta\epsilon$ $[\varsigma\eta\alpha]$ $\tau\overline{\beta\beta\omicron}$. $\alpha\gamma\omicron\upsilon\omega\psi\beta$ $\overline{\eta\beta\dot{\iota}}$ $\overline{\eta\omicron\upsilon\eta\eta\beta}$ $\chi\epsilon$
13 $\overline{\mu\mu\omicron\eta\eta}$. $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\chi\epsilon$ $\alpha\gamma\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\epsilon\varsigma\psi\alpha\eta\chi\omega\gamma$ $\overline{\eta\beta\dot{\iota}}$ $\pi\epsilon\tau\chi\omega\gamma\overline{\mu}$
 $\overline{\eta}$ $\pi\alpha\kappa\alpha\theta\alpha\rho\tau\omicron\varsigma$ $\overline{\gamma\eta}$ $\tau\epsilon\varsigma\psi\gamma\chi\eta$ $\epsilon\lambda\alpha\alpha\upsilon$ $\eta\eta\alpha\dot{\iota}$ $\epsilon\eta\epsilon$ $\varsigma\eta\alpha\chi\omega\gamma\overline{\mu}$ $\omicron\eta$.
14 $\alpha\gamma\omicron\upsilon\omega\psi\beta$ $\overline{\eta\beta\dot{\iota}}$ $\overline{\eta\omicron\upsilon\eta\eta\beta}$ $\epsilon\gamma\chi\omega$ $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$ $\chi\epsilon$ $\varsigma\eta\alpha\chi\omega\gamma\overline{\mu}$. $\alpha\varsigma\omicron\upsilon$ -
 $\omega\psi\beta$ $\overline{\eta\beta\dot{\iota}}$ $\alpha\gamma\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\epsilon\varsigma\chi\omega$ $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$ $\chi\epsilon$ $\tau\alpha\dot{\iota}$ $\tau\epsilon$ $\theta\epsilon$ $\overline{\mu\pi\epsilon\iota\gamma\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma}$
 $\overline{\mu\pi\alpha\mu\tau\omicron}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\pi\epsilon$ * $\chi\epsilon$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\pi\pi\alpha\eta\tau\omicron\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho$ $\alpha\gamma\omega$ $\tau\alpha\dot{\iota}$ $\tau\epsilon$ * p. $\overline{\rho\lambda\alpha}$:
 $\theta\epsilon$ $\overline{\eta\eta\epsilon\gamma\beta\eta\upsilon\epsilon}$ $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$ $\overline{\eta\eta\epsilon\gamma\beta\dot{\iota}\chi}$ $\alpha\gamma\omega$ $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\gamma\omega\eta$ $\epsilon\rho\omicron\omicron\upsilon$ $\varsigma\epsilon\eta\alpha$ -
 $\chi\omega\gamma\overline{\mu}$ $\varsigma\epsilon\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$ $\overline{\eta\alpha\kappa\alpha\theta\alpha\rho\tau\omicron\eta}$ $\epsilon\tau\beta\epsilon$ $\pi\lambda\eta\mu\mu\alpha$ $\overline{\eta\psi\omicron\rho\eta}$ $\varsigma\epsilon$ -
 $\eta\alpha\mu\kappa\alpha\gamma$ $\overline{\eta\gamma\eta\tau}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\mu\tau\omicron}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\overline{\eta\eta\epsilon\gamma\gamma\iota\varsigma\epsilon}$ $\alpha\gamma\omega$ $\tau\epsilon\tau\overline{\eta\mu\omicron\varsigma\tau\epsilon}$
15 $\overline{\eta\eta\epsilon\chi\pi\iota\omicron}$ $\overline{\gamma\eta}$ $\overline{\mu\pi\gamma\lambda\eta}$. $\tau\epsilon\eta\omicron\upsilon$ $\beta\epsilon$ $\kappa\alpha\alpha\varsigma$ $\overline{\gamma\eta}$ $\pi\epsilon\tau\overline{\eta\gamma\eta\tau}$ $\chi\iota\eta$
 $\overline{\mu\pi\omicron\omicron\upsilon}$ $\alpha\gamma\omega$ $\overline{\mu\eta\eta\varsigma\omega\varsigma}$ $\overline{\mu\pi\alpha\tau\omicron\upsilon\kappa\alpha}$ $\omega\eta\epsilon$ $\epsilon\chi\eta$ $\omega\eta\epsilon$ $\overline{\gamma\mu}$ $\pi\overline{\rho\pi\epsilon}$ $\overline{\mu}$ -
16 $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\pi\epsilon\tau\epsilon\tau\overline{\eta\omicron}$ $\overline{\eta\alpha\psi}$ $\overline{\eta\gamma\epsilon}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\omicron\upsilon\omicron\epsilon\iota\psi}$ $\epsilon\tau\epsilon\tau\overline{\eta\eta\omicron\upsilon\chi\epsilon}$
 $\overline{\eta\omicron\upsilon\alpha\psi\eta}$ $\eta\chi\omicron\upsilon\omega\tau$ $\eta\psi\iota$ $\overline{\eta}$ * $\epsilon\iota\omega\tau$ $\alpha\gamma\omega$ $\epsilon\psi\alpha\gamma\overline{\rho}$ $\mu\eta\tau$ $\overline{\eta\psi\iota}$ $\overline{\eta\epsilon\iota\omega\tau}$ * col. 2.
 $\alpha\gamma\omega$ $\eta\epsilon\psi\alpha\tau\epsilon\tau\overline{\eta\beta\omega\kappa}$ $\pi\epsilon$ $\epsilon\gamma\omicron\upsilon\eta$ $\epsilon\pi\epsilon\iota\omicron\mu$ $\overline{\gamma\alpha}$ $\eta\overline{\rho\eta}$ $\epsilon\chi\omega\lambda\overline{\gamma}$ $\overline{\eta\gamma\eta\tau\epsilon\eta}$
17 $\overline{\eta\tau\alpha\dot{\iota}\omicron\upsilon}$ $\overline{\mu\mu\epsilon\tau\rho\eta\tau\eta\varsigma}$ $\alpha\gamma\omega$ $\eta\epsilon\psi\alpha\gamma\overline{\rho}$ $\chi\omicron\upsilon\omega\tau$ $\pi\epsilon$. $\alpha\dot{\iota}\pi\alpha\tau\alpha\varsigma\varsigma\epsilon$
 $\overline{\mu\mu\omega\tau\overline{\eta}}$ $\overline{\gamma\eta}$ $\omicron\upsilon\beta\overline{\rho\omega\gamma}$ $\alpha\gamma\omega$ $\overline{\gamma\eta}$ $\omicron\upsilon\gamma\omega\eta\epsilon$ $\overline{\eta\dot{\iota}\kappa\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma}$ $\alpha\gamma\omega$ $\eta\epsilon\gamma\beta\eta$ -
 $\upsilon\epsilon$ $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$ $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\overline{\eta\beta\dot{\iota}\chi}}$ $\alpha\dot{\iota}\pi\alpha\tau\alpha\varsigma\varsigma\epsilon$ $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon}$ $\overline{\gamma\mu}$ $\pi\alpha\lambda\overline{\mu\pi\epsilon}$ $\alpha\gamma\omega$
18 $\overline{\mu\pi\epsilon\tau\overline{\eta\kappa\tau\epsilon}}$ $\tau\eta\gamma\tau\overline{\eta}$ $\epsilon\rho\dot{\iota}$ $\pi\epsilon\chi\epsilon$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$. $\kappa\alpha\alpha\varsigma$ $\overline{\gamma\eta\alpha\dot{\iota}}$ $\overline{\gamma\eta}$ $\pi\epsilon\tau\overline{\eta}$ -
 $\gamma\eta\tau$ $\chi\overline{\eta}$ $\overline{\mu\pi\epsilon\iota\gamma\omicron\omicron\upsilon}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\chi\iota\eta$ $\varsigma\omicron\gamma\chi\alpha\varsigma\tau\epsilon$ $\overline{\mu\pi\mu\epsilon\gamma\psi\iota\varsigma}$ $\eta\epsilon\beta\omicron\tau$.

⁴¹ M. om. $\chi\epsilon$ $\eta\alpha\dot{\iota}$ $\eta\epsilon\tau\epsilon\varsigma\chi\omega$ $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon}$ $\overline{\eta\beta\dot{\iota}}$ $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\pi\pi\alpha\eta\tau\omicron\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho$ — ⁴² cod. $\overline{\eta\omicron\upsilon\alpha}$ pro $\overline{\eta\omicron\upsilon\alpha\varsigma}$ — R. $\mu\eta$ $\omicron\upsilon\eta\epsilon\gamma$ (η $\gamma\pi\epsilon$ $\eta\mu$) — $\varsigma\eta\alpha\tau\overline{\beta\beta\omicron}$ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., $\epsilon\varsigma\epsilon\beta\omega\phi\epsilon\mu$ — post $\overline{\eta\omicron\upsilon\eta\eta\beta}$ om. $\chi\alpha\iota$ $\epsilon\iota\pi\alpha\eta$ — ⁴³ $\overline{\eta}$ $\pi\alpha\kappa\alpha\theta\alpha\rho\tau\omicron\varsigma$ = M. et Alex., Syr. Vulg. et hebr. om., Gr. om. tantum $\overline{\eta}$ — $\tau\epsilon\varsigma\psi\gamma\chi\eta$, ceteri absque $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ — ⁴⁴ $\overline{\mu\pi\epsilon\iota\gamma\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma}$, M. $\pi\alpha\iota\delta\alpha\omicron\varsigma$, reliqui \omicron $\lambda\alpha\omicron\varsigma$ $\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$, $\chi\alpha\iota$ $\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$ $\tau\omicron$ $\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma$ $\tau\omicron\upsilon\tau\omicron$ — $\pi\pi\alpha\eta\tau\omicron\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho$ = M., alii non agnoscunt — M. om. $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$ — $\epsilon\rho\omicron\omicron\upsilon$, ceteri $\epsilon\chi\epsilon\iota$ — $\varsigma\epsilon\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$ $\overline{\eta\alpha\kappa\alpha\theta\alpha\rho\tau\omicron\eta}$ abundat — $\pi\lambda\eta\mu\mu\alpha$ = $\tau\omega\eta$ $\lambda\eta\mu\mu\alpha\tau\omega\eta$; Syr. et Gr. add. $\alpha\upsilon\tau\omega\eta$ — $\overline{\eta\eta\epsilon\chi\pi\iota\omicron}$ (lege $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\chi\pi\iota\omicron}$) = M. Syr. Vat. et Alex., Gr. in sing. — ⁴⁵ R. mendose $\tau\epsilon\eta\omicron\upsilon$ $\lambda\epsilon$ (reliqui $\chi\alpha\iota$ $\nu\upsilon\eta$) $\delta\alpha\alpha\varsigma$ — ⁴⁶ $\overline{\eta\alpha\psi}$ $\overline{\eta\gamma\epsilon}$ pro $\tau\iota\eta\varsigma$ — $\overline{\eta\omicron\upsilon\alpha\psi\eta}$ loco $\overline{\gamma\eta}$ $\omicron\upsilon\varsigma\epsilon\eta\eta$ = $\epsilon\iota\varsigma$ $\kappa\upsilon\psi\epsilon\lambda\eta\eta$ — R. $\psi\alpha\gamma\overline{\rho}$ $\mu\eta\tau$ — $\overline{\mu\mu\epsilon\tau\rho\eta\tau\eta\varsigma}$ = $\mu\epsilon\tau\rho\eta\tau\alpha\varsigma$ — ⁴⁷ $\alpha\dot{\iota}\pi\alpha\tau\alpha\varsigma\varsigma\epsilon$ = $\epsilon\pi\alpha\tau\alpha\zeta\alpha$ — $\overline{\gamma\eta}$ $\omicron\upsilon\gamma\omega\eta\epsilon$ $\overline{\eta\dot{\iota}\kappa\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma}$ (sic), M. $\omicron\chi\chi\overline{\mu\phi\epsilon\gamma}$, Syr. = Gr. $\epsilon\eta$ $\alpha\eta\epsilon\mu\omicron\phi\theta\omicron\rho\iota\alpha$, Vulg. $\alpha\upsilon\rho\gamma\iota\eta\eta$ — $\alpha\dot{\iota}\pi\alpha\tau\alpha\varsigma\varsigma\epsilon$ $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon}$ solus habet Sahid. — ⁴⁸ post $\kappa\alpha\alpha\varsigma$ Syr. = Gr. Vulg. et hebr. hab. $\delta\eta$ — $\overline{\gamma\eta\alpha\dot{\iota}}$ $\overline{\gamma\eta}$ $\pi\epsilon\tau\overline{\eta\gamma\eta\tau}$, reliqui $\pi\alpha\varsigma$ $\kappa\alpha\rho\delta\iota\alpha\varsigma$ $\upsilon\mu\omega\eta$ — $\chi\overline{\eta}$ pro $\chi\iota\eta$ — ι $\tau\omicron\upsilon$ $\overline{\mu\pi\epsilon\iota\gamma\omicron\omicron\upsilon}$ super vers. (R. edidit $\overline{\mu\pi\epsilon\gamma\omicron\omicron\upsilon}$) = $\tau\eta\varsigma$ $\eta\mu\epsilon\rho\alpha\varsigma$ $\tau\alpha\upsilon\tau\eta\varsigma$ — post $\epsilon\beta\omicron\lambda$ om. $\alpha\gamma\omega$ $\overline{\mu\eta\eta\varsigma\omega\varsigma}$ = $\chi\alpha\iota$ $\epsilon\pi\epsilon\chi\epsilon\iota\eta\alpha$.

10 ^ετ^υμ^αν †^ηαδ^ωμ^ωμ^ω ^επ^ου^ρο^υν †^ου^ωτ. ^εμ^ω ^{πε}ρ^οο^υν
^ετ^υμ^αν ^{πε}χε ^πχο^ει^ς ^ππαν^το^κρα^τω^ρ ^{τε}τ^ηνα^μο^υτ^ε ^{πο}υ^α
^{πο}υ^α ^επε^τρι^το^υω^μ ^εα^ρο^μ ^ητε^ρβ^ω ^ηε^λο^οζε^ν ^αυ^ω ^εα^ρο^μ
^ητε^ρβ^ω ^ηκ^ην^{τε}.

IV, 1 ^αυ^ω ^αρ^κτ^ομ^ω ^ηβ^ι ^{πα}γ^γε^λο^ς ^ετ^ωα^{χε} ^ερα^ι ^ηρ^ητ^α ^αρ^κ-

2 ^{το}υ^νο^ςτ^α ^μπε^ςμ^οτ^α ^εω^αρε ^πρω^με ^τω^ου^ν ^εα^πρι^νη^β ^{πε}-

* col. 2. ^{χα}ρ^α ^ηα^ι * ^{χε} ^εκ^ηα^ν ^ητ^οκ^α ^εο^υν^α ^{πε}χα^ι ^{χε} ^ει^να^ν ^αυ^ω ^ει^ς ^ου^λ
^λυ^χη^α ^ηη^ου^β ^τη^ρς ^αυ^ω ^{τε}ς^λα^μπ^ας ^{νε}ς ^ει^χω^ς ^{νε}ρε ^{σα}ω^μ ^ε

3 ^ηρ^ηβ^ς ^ει^χω^ς ^αυ^ω ^{σα}ω^με ^ηχ^ολ^ς ^ηη^ρη^βς ^ετ^{ρι}χ^ως ^αυ^ω
^βω ^ηχ^οε^ιτ^α ^ςη^{τε} ^{νε}υ^α ^ητ^{πε} ^μμ^ος ^ερε ^ου^{ει} ^ης^α ^ου^ηα^μ ^η-

4 ^{τε}ς^λα^μπ^ας ^αυ^ω ^ου^{ει} ^ης^α ^εβ^ου^ρ ^μμ^ος. ^αυ^ω ^αϊ^ου^ωμ^ω
^ει^χω ^μμ^ος ^μπα^γγ^ελ^ος ^ετ^ωα^{χε} ^ερα^ι ^ηρ^ητ^α ^{χε} ^ου^α ^ηε ^ηα^ι.

5 ^{πε}χα^ρ ^ηα^ι ^{χε} ^ηκ^οο^υν^α ^αη^α ^{χε} ^ου^α ^ηε ^ηα^ι ^{πε}χα^ι ^{χε} ^μμ^ον

* p. ρμβ : col. 1. 6 ^πχο^ει^ς. ^αρ^κ*^ου^ωμ^ω ^ερ^χω ^μμ^ος ^ηα^ι ^{χε} ^{πα}ι ^{πε} ^πω^αχε ^ητε
^πχο^ει^ς ^ηη^αρ^η ^εο^ρο^βα^βε^λ ^ερ^χω ^μμ^ος ^{χε} ^επ^ου^νο^β ^αη^α
^ηβ^ωμ^ω ^ου^{τε} ^επ^ου^νο^β ^αη^α ^ηη^ομ^{τε} ^αλ^λα ^εμ^ω ^{πα}π^ηα ^{πε}χε

7 ^πχο^ει^ς ^ππαν^το^κρα^τω^ρ. ^ητ^κ ^ημ^ω ^ητ^οκ^α ^ηη^οβ^α ^ητ^οο^υ ^{πε}τ^α-
^μπε^μτο ^εβ^ολ^α ^ηε^οο^ρε ^ερ^ομ^ω [†]η^αε^ινε ^μ-

8 ^πω^ηε ^ητε^κκ^ηρ^ονο^μια ^ερε ^{τε}ς^χα^ρι^ς ^μη^ω ^μη^ω ^{τε}ς^χα^ρι^ς :
⁹ ^αυ^ω ^πω^αχε ^μπ^{χο}ε^ις ^αρ^χω^με ^ωα^ρο^ι ^ερ^χω ^μμ^ος ^{χε}

* col. 2. 9 ^ηβ^ιχ^α * ^ηε^οο^ρε ^αυ^ω ^μμ^ος ^ηα^ι ^{χε} ^{πα}ι ^{πε} ^πω^αχε ^ητε
^πχο^ει^ς ^ηη^αρ^η ^εο^ρο^βα^βε^λ ^ερ^χω ^μμ^ος ^{χε} ^επ^ου^νο^β ^αη^α
^ηβ^ωμ^ω ^ου^{τε} ^επ^ου^νο^β ^αη^α ^ηη^ομ^{τε} ^αλ^λα ^εμ^ω ^{πα}π^ηα ^{πε}χε

10 ^αρ^κτ^ομ^ω ^ηβ^ι ^{πα}γ^γε^λο^ς ^ετ^ωα^{χε} ^ερα^ι ^ηρ^ητ^α ^{χε} ^ου^α ^ηε ^ηα^ι.

11 ^πχο^ει^ς ^ππαν^το^κρα^τω^ρ. ^ητ^κ ^ημ^ω ^ητ^οκ^α ^ηη^οβ^α ^ητ^οο^υ ^{πε}τ^α-
^μπε^μτο ^εβ^ολ^α ^ηε^οο^ρε ^ερ^ομ^ω [†]η^αε^ινε ^μ-

12 ^πω^ηε ^ητε^κκ^ηρ^ονο^μια ^ερε ^{τε}ς^χα^ρι^ς ^μη^ω ^μη^ω ^{τε}ς^χα^ρι^ς :
¹³ ^αυ^ω ^πω^αχε ^μπ^{χο}ε^ις ^αρ^χω^με ^ωα^ρο^ι ^ερ^χω ^μμ^ος ^{χε}

14 ^ηβ^ιχ^α * ^ηε^οο^ρε ^αυ^ω ^μμ^ος ^ηα^ι ^{χε} ^{πα}ι ^{πε} ^πω^αχε ^ητε
^πχο^ει^ς ^ηη^αρ^η ^εο^ρο^βα^βε^λ ^ερ^χω ^μμ^ος ^{χε} ^επ^ου^νο^β ^αη^α
^ηβ^ωμ^ω ^ου^{τε} ^επ^ου^νο^β ^αη^α ^ηη^ομ^{τε} ^αλ^λα ^εμ^ω ^{πα}π^ηα ^{πε}χε

15 ^αρ^κτ^ομ^ω ^ηβ^ι ^{πα}γ^γε^λο^ς ^ετ^ωα^{χε} ^ερα^ι ^ηρ^ητ^α ^{χε} ^ου^α ^ηε ^ηα^ι.

16 ^πχο^ει^ς ^ππαν^το^κρα^τω^ρ. ^ητ^κ ^ημ^ω ^ητ^οκ^α ^ηη^οβ^α ^ητ^οο^υ ^{πε}τ^α-
^μπε^μτο ^εβ^ολ^α ^ηε^οο^ρε ^ερ^ομ^ω [†]η^αε^ινε ^μ-

17 ^πω^ηε ^ητε^κκ^ηρ^ονο^μια ^ερε ^{τε}ς^χα^ρι^ς ^μη^ω ^μη^ω ^{τε}ς^χα^ρι^ς :
¹⁸ ^αυ^ω ^πω^αχε ^μπ^{χο}ε^ις ^αρ^χω^με ^ωα^ρο^ι ^ερ^χω ^μμ^ος ^{χε}

19 ^ηβ^ιχ^α * ^ηε^οο^ρε ^αυ^ω ^μμ^ος ^ηα^ι ^{χε} ^{πα}ι ^{πε} ^πω^αχε ^ητε
^πχο^ει^ς ^ηη^αρ^η ^εο^ρο^βα^βε^λ ^ερ^χω ^μμ^ος ^{χε} ^επ^ου^νο^β ^αη^α
^ηβ^ωμ^ω ^ου^{τε} ^επ^ου^νο^β ^αη^α ^ηη^ομ^{τε} ^αλ^λα ^εμ^ω ^{πα}π^ηα ^{πε}χε

20 ^αρ^κτ^ομ^ω ^ηβ^ι ^{πα}γ^γε^λο^ς ^ετ^ωα^{χε} ^ερα^ι ^ηρ^ητ^α ^{χε} ^ου^α ^ηε ^ηα^ι.

21 ^πχο^ει^ς ^ππαν^το^κρα^τω^ρ. ^ητ^κ ^ημ^ω ^ητ^οκ^α ^ηη^οβ^α ^ητ^οο^υ ^{πε}τ^α-
^μπε^μτο ^εβ^ολ^α ^ηε^οο^ρε ^ερ^ομ^ω [†]η^αε^ινε ^μ-

22 ^πω^ηε ^ητε^κκ^ηρ^ονο^μια ^ερε ^{τε}ς^χα^ρι^ς ^μη^ω ^μη^ω ^{τε}ς^χα^ρι^ς :
²³ ^αυ^ω ^πω^αχε ^μπ^{χο}ε^ις ^αρ^χω^με ^ωα^ρο^ι ^ερ^χω ^μμ^ος ^{χε}

24 ^ηβ^ιχ^α * ^ηε^οο^ρε ^αυ^ω ^μμ^ος ^ηα^ι ^{χε} ^{πα}ι ^{πε} ^πω^αχε ^ητε
^πχο^ει^ς ^ηη^αρ^η ^εο^ρο^βα^βε^λ ^ερ^χω ^μμ^ος ^{χε} ^επ^ου^νο^β ^αη^α
^ηβ^ωμ^ω ^ου^{τε} ^επ^ου^νο^β ^αη^α ^ηη^ομ^{τε} ^αλ^λα ^εμ^ω ^{πα}π^ηα ^{πε}χε

25 ^αρ^κτ^ομ^ω ^ηβ^ι ^{πα}γ^γε^λο^ς ^ετ^ωα^{χε} ^ερα^ι ^ηρ^ητ^α ^{χε} ^ου^α ^ηε ^ηα^ι.

26 ^πχο^ει^ς ^ππαν^το^κρα^τω^ρ. ^ητ^κ ^ημ^ω ^ητ^οκ^α ^ηη^οβ^α ^ητ^οο^υ ^{πε}τ^α-
^μπε^μτο ^εβ^ολ^α ^ηε^οο^ρε ^ερ^ομ^ω [†]η^αε^ινε ^μ-

27 ^πω^ηε ^ητε^κκ^ηρ^ονο^μια ^ερε ^{τε}ς^χα^ρι^ς ^μη^ω ^μη^ω ^{τε}ς^χα^ρι^ς :
²⁸ ^αυ^ω ^πω^αχε ^μπ^{χο}ε^ις ^αρ^χω^με ^ωα^ρο^ι ^ερ^χω ^μμ^ος ^{χε}

29 ^ηβ^ιχ^α * ^ηε^οο^ρε ^αυ^ω ^μμ^ος ^ηα^ι ^{χε} ^{πα}ι ^{πε} ^πω^αχε ^ητε
^πχο^ει^ς ^ηη^αρ^η ^εο^ρο^βα^βε^λ ^ερ^χω ^μμ^ος ^{χε} ^επ^ου^νο^β ^αη^α
^ηβ^ωμ^ω ^ου^{τε} ^επ^ου^νο^β ^αη^α ^ηη^ομ^{τε} ^αλ^λα ^εμ^ω ^{πα}π^ηα ^{πε}χε

30 ^αρ^κτ^ομ^ω ^ηβ^ι ^{πα}γ^γε^λο^ς ^ετ^ωα^{χε} ^ερα^ι ^ηρ^ητ^α ^{χε} ^ου^α ^ηε ^ηα^ι.

31 ^πχο^ει^ς ^ππαν^το^κρα^τω^ρ. ^ητ^κ ^ημ^ω ^ητ^οκ^α ^ηη^οβ^α ^ητ^οο^υ ^{πε}τ^α-
^μπε^μτο ^εβ^ολ^α ^ηε^οο^ρε ^ερ^ομ^ω [†]η^αε^ινε ^μ-

32 ^πω^ηε ^ητε^κκ^ηρ^ονο^μια ^ερε ^{τε}ς^χα^ρι^ς ^μη^ω ^μη^ω ^{τε}ς^χα^ρι^ς :
³³ ^αυ^ω ^πω^αχε ^μπ^{χο}ε^ις ^αρ^χω^με ^ωα^ρο^ι ^ερ^χω ^μμ^ος ^{χε}

34 ^ηβ^ιχ^α * ^ηε^οο^ρε ^αυ^ω ^μμ^ος ^ηα^ι ^{χε} ^{πα}ι ^{πε} ^πω^αχε ^ητε
^πχο^ει^ς ^ηη^αρ^η ^εο^ρο^βα^βε^λ ^ερ^χω ^μμ^ος ^{χε} ^επ^ου^νο^β ^αη^α
^ηβ^ωμ^ω ^ου^{τε} ^επ^ου^νο^β ^αη^α ^ηη^ομ^{τε} ^αλ^λα ^εμ^ω ^{πα}π^ηα ^{πε}χε

35 ^αρ^κτ^ομ^ω ^ηβ^ι ^{πα}γ^γε^λο^ς ^ετ^ωα^{χε} ^ερα^ι ^ηρ^ητ^α ^{χε} ^ου^α ^ηε ^ηα^ι.

36 ^πχο^ει^ς ^ππαν^το^κρα^τω^ρ. ^ητ^κ ^ημ^ω ^ητ^οκ^α ^ηη^οβ^α ^ητ^οο^υ ^{πε}τ^α-
^μπε^μτο ^εβ^ολ^α ^ηε^οο^ρε ^ερ^ομ^ω [†]η^αε^ινε ^μ-

37 ^πω^ηε ^ητε^κκ^ηρ^ονο^μια ^ερε ^{τε}ς^χα^ρι^ς ^μη^ω ^μη^ω ^{τε}ς^χα^ρι^ς :
³⁸ ^αυ^ω ^πω^αχε ^μπ^{χο}ε^ις ^αρ^χω^με ^ωα^ρο^ι ^ερ^χω ^μμ^ος ^{χε}

39 ^ηβ^ιχ^α * ^ηε^οο^ρε ^αυ^ω ^μμ^ος ^ηα^ι ^{χε} ^{πα}ι ^{πε} ^πω^αχε ^ητε
^πχο^ει^ς ^ηη^αρ^η ^εο^ρο^βα^βε^λ ^ερ^χ

ΕΒΟΛ ΕΡΕ ΟΥΠ̄ΝΑ ΖΗ ΠΕΥΤ̄ΗΖ ΑΥΩ Π̄ΤΟΟΥ ΠΕΥ Π̄ΖΕΝΤ̄ΗΖ Μ̄-
 ΜΟΥ Π̄ΘΕ Π̄ΖΕΝΤ̄ΗΖ ΝΕΠΟΥ ΑΥΤΩΟΥΝ ΕΖΡΑΪ Μ̄ΠΩΪ ΟΥΤΕ
 10 ΤΜΗΝΤΕ Μ̄ΠΚΑΖ ΑΥΩ ΟΥΤΕ ΤΜΗΝΤΕ Π̄ΤΠΕ. ΠΕΧΑΪ Μ̄ΠΑΥΓΕ-
 11 ΖΟΣ ΕΤΨΑΧΕ ΖΡΑΪ Π̄ΖΗΤ ΧΕ ΕΡΕ ΝΑΪ ΝΑΧΙ ΠΩΙ ΕΤΩΝ. ΠΕ-
 ΧΑΖ ΝΑΪ ΧΕ ΕΚΩΤ ΝΑΖ

IX

* n. xxxii. 9
 p. cix: col. 2.

* ΡΑΨΕ ΜΑΤΕ ΤΨΕΕΡΕ Π̄ΣΩΝ ΚΗΡΗΣΣΕ ΤΨΕΕΡΕ Π̄ΘΕΛ̄ΝΜ ΕΙΣ
 ΠΟΥΕΡΡΟ ΦΝΑΕΪ ΝΗ ΟΥΔΙΚΑΪΟΣ ΠΕ ΑΥΩ ΕΨΤΑΝΖΟ Π̄ΤΟΖ ΟΥ-
 Ρ̄ΜΡΑΨ ΠΕ ΕΨΤΑΔΗΥ ΕΧ̄Ν ΟΥΒΑΙ ΝΑΖΒ ΑΥΩ ΟΥΣΗΒ Π̄ΒΡΡΕ.
 10 ΑΥΩ ΦΝΑΤΑΚΟ Π̄ΖΠ̄ΖΑΡΜΑ ΕΒΟΛΖΗ ΕΦΡΑΪΜ ΑΥΩ ΖΠ̄ΖΤΩ-
 ΩΡ ΕΒΟΛΖΗ Θ̄ΕΛ̄ΝΜ ΑΥΩ ΟΥΠ̄ΤΕ Μ̄ΠΟΔΕΜΙΚΟΝ ΣΕΝΑΤΑΚΟΣ Μ̄Π
 ΟΥΜΗΝΨΕ ΕΠ̄ΦΧΩ ΠΟΥΕΪΡΗΝΗ Π̄Π̄ΖΕΘΝΟΣ ΤΕΦΕΖΟΥΣΙΑ ΣΝΑΨΩΠΕ
 11 Χ̄ΙΝ ΘΑΔΑССА ΑΥΩ Χ̄ΙΝ Π̄ΠΕΡΡΟ ΨΑ ΡΗΧ̄Ϊ Μ̄ΠΚΑΖ ΑΥΩ
 Π̄ΤΟΚ Ζ̄Μ ΠΕΣΝΟΖ Π̄ΤΕΚ Δ̄ΙΑΘΗΚΕ ΑΚΧΟΥ ΕΒΟΛ Π̄ΝΕΤΣΟΝ̄ Π̄-
 12 ΤΑΚ ΕΒΟΛΖΗ ΟΥΨΗ Μ̄Π ΜΟΥ Π̄ΖΗΤ̄Ϊ ΚΤΕ ΤΗΥΤ̄Η ΕΥΟΡ̄Χ
 ΝΕΤΣΟΝ̄ Π̄ΤΕ ΘΕΔΠ̄ΙΣ ΑΥΩ ΕΠ̄ΜΑ Μ̄ΠΕΖΟΥ ΠΟΥΩΤ Μ̄ΠΕΚΒΟΪ-
 13 ΖΕ Φ̄ΝΑΤΟΥΙΟ ΝΑΚ Μ̄ΠΚΩΒ ΕΒΟΛ ΧΕ ΙΟΥΔΑ ΑΪΧΟΔΕΚ̄ ΝΑΪ
 ΠΟΥΠ̄ΤΕ ΑΪΜΟΥΖ ΕΝΕΦΡΑΪΜ ΑΥΩ Φ̄ΝΑΤΟΥΝΕΣ ΠΟΥΨΗΡΕ ΣΩΝ
 ΕΧ̄Ν Π̄ΨΗΡΕ ΝΕΠΟΥΕΪΝ̄ Π̄ΤΑΒ Μ̄ΩΜΟΥ Π̄ΘΕ ΠΟΥΣΗΒΕ Π̄Ρ̄ΪΜ̄-
 14 ΨΕ ΑΥΩ ΠΧΟΕΪΣ ΝΑΕΪ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΟΥ * ΑΥΩ ΠΕΨΟΤΕ ΝΑΕΪ

* p. cix: col. 1.

* n. ic. 14
 p. p̄q:

⁹ Π̄ΘΕ Π̄ΖΕΝΤ̄ΗΖ = M. Syr. Alex. Vulg. et hebr., Graec. om. — ΠΕΠΟΥ = επποπος — ¹⁰ R. ΕΡΕ ΠΑΙ — IX, ⁹ R. ΕΜΑΤΕ emendatum dedit — alter. с τοῦ κηρήςσε (R. κη-
 ρήσσε) = κηρυσσε super vers. — R. Π̄ΘΕΛ̄ΝΜ — ΠΟΥΕΡΡΟ = M. Syr. Vat. Alex. Vulg. et
 hebr., Gr. om. σου — ΕΧ̄Ν ΟΥΒΑΙ ΝΑΖΒ = επι υποζυγιον, M. = Syr. Vulg. et hebr. ἐχεν
 οντω — R. ΕΥΣΗΒ — ¹⁰ Π̄ΖΤΩΩΡ, ceteri in sing. — lit. ε τοῦ οὐμνήψε inserta alter. m.
 — ΕΠ̄ΦΧΩ (ε serius superscriptum) = Vulg. et hebr., reliqui και — ΤΕΦΕΖΟΥΣΙΑ ΣΝΑ-
 ΨΩΠΕ Χ̄ΙΝ ΘΑΔΑССА, Vulg. = hebr. et potestas eius a mari usque ad mare, M. Syr. et
 Gr. και καταρξει υδατων εως θαλασσης — ΑΥΩ Χ̄ΙΝ Π̄ΠΕΡΡΟ (sic) Μ̄ΠΚΑΖ = hebr.,
 Vulg. et a fluminibus usque ad fines terrae, M. Syr. et Gr. και ποταμων διεκβολας
 γης — Zoega, pag. 200, oscitanter affirmat, vv. 11-14 exstare quoque in cod. xxx.
 — ¹¹ Π̄ΤΕΚΔΙΑΘΗΚΕ (sic), n. ic., p. p̄p̄θ, Π̄ΤΕΚΔΙΑΘΗΚΗ, M. Syr. et Alex. om. σου
 — ¹² ΚΤΕ ΤΗΥΤ̄Η ΕΥΟΡ̄Χ (n. ic. ΕΥΟΡ̄Χ) ΘΕΔΠ̄ΙΣ = Vulg. et hebr. convertimini ad
 munitionem victi spei, M. Syr. et Gr. καθησεσθε εν οχυρωμασι δεσμοι της συναγω-
 γης — n. ic. Π̄ΜΑ Π̄ΠΕΖΟΥ Μ̄ΠΕΚΒΟΪΔΕ Φ̄ΝΑΤΟΥΕΪΟ . . . ΠΟΥΚΩΒ — ¹³ n. ic. ΑΙΧΟΔΕΚ̄,
 Syr. = Gr. ενετεινα σε, M. Vulg. et hebr. om. σε — idem ΑΪΜΟΥΖ ΠΟΥΕΦΡΑΪΜ
 ΠΟΥΨΗΡΕ Π̄ΣΩΝ, M. ΠΟΥΨΗΡΕ Π̄ΣΩΝ, ceteri cum cod. xxxii. — id. ΠΟΥΕΪΝ̄ (= των
 ελλήνων) ΤΑΒ Μ̄ΩΜΟΥ (reliqui ψηλαφω σε) . . . ΠΟΥΣΗΒΕ Π̄Ρ̄ΪΜ̄ΨΕ — ¹⁴ ΠΕΨΟΤΕ
 = Vulg. et hebr., alii sine αυτου.

ΕΒΟΛ ΝΘΕ ΠΟΥΕΒΡΗΘΕ΄ ΑΥΩ ΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ ΕΓΝΑΣΑΔΠΙΖΕ ΖΗ
ΟΥΝΟΒ΄ ΝΣΑΔΠΙΓΞ

XI

12 *ΑΥΩ †ΝΑΧΟΟΣ ΝΑΥ΄ ΧΕ ΕΥΧΕ ΝΑΝΟΥΣ ΜΠΕΤΗΝΕΤΟ ΕΒΟΛ΄ *Ρ. ΡΠΗ :
ΜΑ ΝΑΪ ΜΠΑΒΕΚΕ΄ ΝΤΕΤΗΤΑΡΟQ ΕΡΑΤQ΄ Η ΜΜΟΝ΄ ΑΜΠΟΤΑΣ-
13 CE΄ ΑΥΩ ΑΥΤΑΡΟ ΝΑΪ ΕΡΑΤQ΄ ΜΠΑΒΕΚΕ ΜΜΑΔΒ ΝΖΑΤ. ΑΥΩ
ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΝΑΪ ΧΕ ΠΟΧQ΄ ΕΠΜΑ ΠΟΥΩΤQ΄ ΤΑΧΟΝΤQ΄ *ΧΕΝΕ *Ρ. ΡΠΘ :
QΩΤΠ ΜΠΕCΜΟΤ ΝΤΑΥΧΟΝΤ ΕΧΩQ. ΑΥΩ ΑΪΧΪ ΜΠΜΑΔΒ Ν-
ΖΑΤ΄ ΑΪΝΟΧΟΥ ΕΠΜΑ ΠΟΥΩΤQ΄ ΜΠΗΪ ΜΠΧΟΕΙC

XII

11 *ΖΜ ΠΕΡΟΟΥ ΕΤΜΜΑΥ΄ QΝΑΔΩΑΪ ΝΒΪ ΠΝΕΖΠΕ ΠΘΙΔΗΜ ΑΥΩ *Ρ. CΜ .
ΝΘΕ ΜΠΚΩΡΕ ΠΟΥΜΑ ΝΖΕΡΜΑΝ΄ ΕΥΚΩΡΕ ΜΜΟQ ΖΗ ΤCΩCΕ΄
12 ΑΥΩ ΠΚΑΖ QΝΑΝΕΖΠΕ ΚΑΤΑ ΦΥΔΗ΄ ΤΟΥΕΪ ΤΟΥΕΪ ΜΜΗΤ-
ΕΪΩΤ ΖΑΡΙ΄ ΖΑΡΟC΄ ΤΕΦΥΔΗ ΜΠΗΪ ΝΔΑΥΕΪΔ ΟΥΑΔC΄ ΑΥΩ
ΠΕΥΖΙΟΜΕ ΟΝ ΟΥΑΔΑΥ΄ ΤΕΦΥΔΗ ΜΠΗΪ ΝΑΘΑΝ ΟΥΑΔC΄ *ΑΥΩ ΠΕΥ- *Ρ. CΜΑ :
13 ΖΙΟΜΕ ΟΝ ΜΑΥΑΔΑΥ΄ ΤΕΦΥΔΗ ΜΠΗΪ ΝΔΕΥΕΪ ΜΑΥΑΔC΄ ΑΥΩ
ΠΕΥΖΙΟΜΕ ΟΝ ΟΥΑΔΑΤΟΥ΄ ΤΕΦΥΔΗ ΜΠΗΪ ΝCΥΜΕΩΝ ΟΥΑΔC΄
14 ΑΥΩ ΠΕΥΖΙΟΜΕ ΟΝ ΟΥΑΔΑΤΟΥ. ΠΕΦΙΔΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΥCΕΪΠΕ
ΤΟΥΕΪ ΤΟΥΕΪ ΖΑΡΙ΄ ΖΑΡΟC΄ ΑΥΩ ΠΕΥΖΙΟΜΕ ΟΝ ΖΑΡΙ΄ ΖΑΡΟΟΥ.

XIII, 1

ΑΥΩ QΝΑΩΠΕ ΖΜ ΠΕΡΟΟΥ ΕΤΜΜΑΥ΄ ΝΒΪ ΜΑ ΝΪΜ ΕΤΟΥ-
ΝΔΟΥΩΝ ΜΜΟQ QΝΑΩΠΕ ΝΗΪ ΝΔΑΥΕΪΔ΄ ΑΥΩ CΕΝΔΟΥΩΝ
2 ΠΟΥΠΥΓΗ ΜΠΗΪ ΝΔΑΥΕΪΔ΄ ΜΠ ΝΕΤΟΥΗΖ ΖΗ ΘΙΔΗΜ. ΑΥΩ
CΝΑΩΠΕ ΖΜ ΠΕΡΟΟΥ ΕΤΜΜΑΥ΄ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙC ΝΠΒΟΜ΄ ΧΕ †-
ΝΑQΩΤΕ ΕΒΟΛ ΜΠΡΑΝ ΝΠΕΪΔΩΔΟΝ ΖΪΧΜ ΠΚΑΖ΄ ΝCΕΤΜΚΟΤΟΥ

¹⁴ ΠΝΟΥΤΕ = Vulg. et hebr., reliqui παντοκρατωρ — ουνος΄ abundat — XI, ¹² Ν-
ΤΕΤΗΤΑΡΟQ ΕΡΑΤQ΄ = Memph., ceteri non agnoscunt — ΑΜΠΟΤΑΣCΕ (R. ΑΥΠΟΤΑΣCΕ)
= απειπασθε — ΝΑΪ abundat — ¹³ ΤΑΧΟΝΤQ΄ ΧΕΝΕ ΕΧΩQ, Syr. = Gr. και σχε-
ψομαι ει δοκιμον εστιν, ον τροπον εδοκιμασθην υπερ αυτων, M. ΝΤΑΥΕΡΔΟΚΙ-
ΜΑΖΗ ΜΜΟΝ ΕΖΗΝ ΕΧΩΟΥ — XII, ¹¹ QΝΑΔΩΑΪ = M., ceteri μεγαλυνθησεται — ΑΥΩ
ΝΘΕ ΜΠΚΩΡΕ pro ως κοπετος — ¹² ΦΥΔΗ΄ ΤΟΥΕΪ ΤΟΥΕΪ . . . ΖΑΡΙ΄ ΖΑΡΟC, Gr. φυλας
φυλας; Alex. Syr. et M. add. φυλη φυλη (M. semel φυλη), καθ΄ εαυτην΄ και αι
γυναικες αυτων καθ΄ εαυτας — cod. prim. ΠΕΥΖΙΟΜΕ legit ΠΕΥΖΙΜΕ — pro ΝΑΘΑΝ
(R. correctum ΝΑΘΑΝ) M. legit ΝΓΑΘ — ¹³ Syr. Gr. Vulg. et hebr. om. alter. Μ-
ΠΗΪ — ¹⁴ ΠΕΦΙΔΟΟΥΕ (sic) — R. om. ΑΥΩ — XIII, ¹ ΑΥΩ QΝΑΩΠΕ abundat — ΝΒΪ
ΜΑ ΝΪΜ ΝΗΪ ΝΔΑΥΕΪΔ΄ ΑΥΩ desunt in hebr.; sequentia vero CΕΝΔΟΥΩΝ . . .
ΠΟΥΠΥΓΗ (sic) ΜΠΗΪ ΝΔΑΥΕΪΔ΄ habentur in Vulg. et hebr., et absunt a M. Syr. et Gr.
— R. haud vidit ΜΠ — cod. in fin. om. εις την μετακινήσιν και εις τον χωρισμον
(alia exempl. ραντισμον) — ² ΜΠΡΑΝ ceteri in plur.

³ ἔρ πμεεγε ² ἡδέ· αὐω νεπροφнтнс ἡνωух· μῆ νεπῆα παγα-
^{*} р. сѣб : ³ θартон· †наѣототу ἐβολ ρ̄ιχμ̄ пκαρ. αὐω ἐωωπε ρ̄ωαν
⁴ οὐρωμε *προφнтете нωωρμ̄ нсеχοос наѣ ἡβί περείωτ·
⁵ μῆ τεϋμαау ἡтаухпоѣ хе н̄наωн̄ ρ̄ ан· хе акхω ἡρ̄н-
⁶ μῆтпoux ρ̄м̄ пран μ̄пхоеіс· αὐω еγесωн̄ρ̄ ἡβί περεіωт·
⁷ μῆ τεϋмаау ἡтаухпоѣ ρ̄м̄ птρεѣпрофнтете. αὐω ес-
⁸ наωωпе ρ̄м̄ пеѣоуу ἐт̄маау сенαχ̄і ω̄іпе ἡβί νεπροφнтнс·
⁹ поуā поуā ρ̄н̄ τεϋѣорасіс· ρ̄м̄ птρεѣпрофнтете· αὐω еу†
^{*} п. xxxii. ρ. сѣн : col. i. ⁵ ρ̄іωου ἡρ̄н̄дооуне ἐβολхе αὐχ̄і δ̄бλ. *αὐω ϣнаχοос хе
⁶ ан̄г оуπροφнтнс ан̄ анок ἐβολхе оуρωме пе н̄таѣхпоі·
⁷ αὐω аѣтсабоі х̄ін таμ̄н̄тωн̄реωн̄. αὐω †наχοос наѣ
⁸ хе оу не неісн̄е ет̄н̄ т̄м̄н̄те н̄неκб̄іх· αὐω ϣнаχοос наі
⁹ хе наі не ἡтаαау наі ρ̄м̄ пн̄і μ̄памеріт. тсн̄βε тω-
¹⁰ оун̄ ρ̄ιχμ̄ π̄ωωс· αὐω ех̄м̄ прωме πεϣρ̄μ̄н̄†ме пехе п̄хоеіс
¹¹ п̄пан̄т̄ωκрат̄ωρ· ρ̄ωρ̄т̄ μ̄п̄ωωс αὐω μᾱροуχ̄ωωре ἐβολ
¹² ἡβί несооу· αὐω †наеіне ἡтаб̄іх ех̄н̄ ἡκοуі ἡωоос. αὐω
¹³ ϣнаωωпе μ̄п̄кар̄ т̄н̄ρ̄ п̄ехе п̄хоеіс· хе оуωн̄ с̄нау сен-
¹⁴ ᾱко ἡсеωх̄н̄ поуне ω̄ом̄н̄т̄ λ̄е ϣнаωωх̄н̄ ἡρ̄н̄т̄̄ αὐω
¹⁵ поӯн̄ ἡω̄ом̄н̄т̄ †на̄н̄т̄̄ ἐβολ̄ρ̄іт̄н̄ оуκ̄ωρ̄т̄· ἡтап̄ас̄тоу
¹⁶ ἡ̄е μ̄п̄рат̄ еω̄ан̄п̄ас̄т̄̄· αὐω †на̄λ̄ок̄іма̄зе μ̄мооу ἡ̄е

² ἡδέ = ετι, M. om. — νεπῆα, ceteri in sing. — παγαθартон = το ἀγαθартон — †наѣототу = Syr. Gr. Vulg. et Gr., M. †нарок̄от̄ — ³ R. прωме — id. н̄рен̄м̄н̄т-
⁴ поух ρ̄і — еγесωн̄ρ̄ (sic) — M. om. alter. ἡтаухпоѣ — ⁵ ἡρ̄н̄дооуне, M. ἡоусок
⁶ μ̄ϣωі, Syr. = Gr. δερριν τριχιν̄ν, Vulg. pallio saccino — ⁷ n. ic. анок а̄н̄т̄ — post
⁸ анок uterque cod. cum M. et Alex. om. διоти ανθρωπος еργαζομενος την γην
⁹ εγ̄ω ειμι, quae item Syro-hex. hab. sub asterisco — оу τοῦ οὐρωме super vers.
¹⁰ — αὐω аѣтсабоі solius Sahidici sunt — ¹¹ ϣнаχοос наі, ceteri και ερει — n. ic. ἡ-
¹² та̄т̄αау наі pro αс̄ επ̄ληγ̄ην — μ̄памеріт = M. et Alex., Syr. = Gr. τῷ αγαπητῷ
¹³ μου — ¹⁴ n. ic. тсн̄ѣе на̄т̄ωон̄і ех̄м̄ — π̄ωωс, M. = Syr. Vulg. hebr. et Alex. па-
¹⁵ ма̄н̄е̄с̄ωон̄, Gr. in plur. — n. ic. μ̄πεϣρ̄μ̄н̄†ме = Syr. Alex. aliique, M. πεϣρεμ-
¹⁶ βακι, Graec. πολιτην μου — n. ic. recte п̄пан̄тоκрат̄ωρ — ρ̄ωρ̄т̄ μᾱροуχ̄ω-
¹⁷ ωре = M. Syr. Vulg. hebr. Alex. aliique, Gr. παταξατε εκοπασατε — M. cum
¹⁸ Alex. om. ἡκοуі; Syr. Gr. Vulg. et hebr. om. ἡωоос, n. ic. ἡωωс — ¹⁹ post ϣна-
²⁰ ωωпе M. Syr. et Alex. add. εν τη ημερᾱ е̄κ̄εινη — μ̄п̄кар̄ lege ρ̄м̄ п̄кар̄ — n. ic.
²¹ (quem in omnibus sequitur R.) om. т̄н̄ρ̄, et legit̄ оуон̄ с̄нау π̄моу (sic) ἡ-
²² ω̄ом̄н̄т̄ λ̄е е̄ϣнаωωх̄н̄; R. deserens utrumque cod., scribit̄ е̄ϣнаωωп̄ — ²³ idem
²⁴ αὐω π̄моу ἡω̄ом̄н̄т̄ λ̄е ἐβολ̄ρ̄н̄ оуκ̄ωρ̄т̄ ἡ̄е γαρ̄ е̄ω̄ан̄п̄ісе μ̄п̄рат̄ таі̄ те
²⁵ ѣ̄е̄ е̄тоӯнап̄ас̄тоу . . . (prim. μ̄мооу in utroque ms. R. effecit̄ μ̄мау) . . . е̄ω̄ан̄-
²⁶ λ̄ок̄іма̄зе μ̄мооу ἡ̄е μ̄п̄коӯв̄ е̄ω̄ан̄λ̄ок̄іма̄зе μ̄моу.

ἄπνονϋβ εϋαυτοκίμαζε ἄμοϋ ἥτοϋ ϣηαεπεϊκαλει ἄπα-
 ραν· αὐω ἀνοκ †ηασωτῃ *εροϋ ταχοοϋ χε παῖ πε παλαοϋ. * col. 2.
 αὐω ἥτοϋ ϣηαχοοϋ χε ἥτοκ πε πχοεῖϋ πανοϋτε.
 XIV, 1 ϣ εῖϋ ϣηητε ϣηηη ἥβῖ οϋροϋ ἥτε πχοεῖϋ· αὐω σενα-
 2 πωϋ ἥἥωαλ ϣραῖ ἥρητε· αὐω †ηασωοϋρ εροϋη ἥἥρεθ-
 ηοϋ τηροϋ εῳεῖλἥη εϋπολεμοϋ ἥσεχῖ τπολιϋ ἥσεωαλ ἥ-
 ηηῖ· αὐω περῖομε σεναχαρμοϋ ἥτε τπαϋε ἄπλαοϋ ἥτπο-
 3 λῖϋ εῖ εβολ ϣῖ οϋαῖχμαλωσῖα· ἥκοοϋε δε ἄπλαοϋ ἥσετῃ-
 4 τακοοϋ εβολρῖ τπολιϋ· αὐω πχοεῖϋ ϣηαεῖ εβολ ἥϣμῖϋε
 μῖ ἥρεθηοϋ ετῃμαϋ· κατὰ περοοϋ ἄπεϣμῖϋε ϣῃ περοοϋ
 5 ἄππολεμοϋ· αὐω ἥϣοϋερητε σενααρεατοϋ ϣῖχῃ πτοοϋ
 6 ηενχοεῖτ· πετεμῃτο εβολ ἥῳεῖλἥη ϣῖ ἄμα ηωα. * αὐω * n. ic.
 ϣηαεῖ ἥβῖ πχοεῖϋ πανοϋτε· μῖ ηετοϋααβ τηροϋ ηῃμαϣ. p. cmē:
 7 αὐω ϣῃ περοοϋ ετῃμαϋ· μῖ οϋῳεῖη ηαϋωπε· αὐω οϋῖ
 8 ϣῖωδ· μῖ οϋχαϣ ηαϋωπε ϣῖ οϋροϋ ἥοϋωτ· αὐω
 εϣοϋωῖε εβολ εἔπχοεῖϋ ἥβῖ περοοϋ ετῃμαϋ· * οϋροϋ δε ἀη * p. ππ:
 πε· οϋλε ηοϋοϋϣη ἀη πε· αὐω ϣῃ πηαϋ ἥροϋρε ϣηαϋα
 ἥβῖ οϋῳεῖη· αὐω ϣῃ περοοϋ ετῃμαϋ ϣηαεῖ εβολρῖ θῖλἥη
 ἥβῖ οϋμοοϋ εϣοῖε· τεϣπαϋε εῳαλασσα ἥωορῖ· αὐω τεϣ-

⁹ ante ἥτοϋ M. hab. και - ϣηαεπεϊκαλει = επικαλεσεται - n. ic. om. πε - ἥτοκ
 πε = Syro-hex. †ηα/ sub asterisco, ceteri non agnoscunt — XIV, ¹ n. ic. ερηηη ἥβῖ
 οϋροϋ = hebr., reliqui ἡμεραι ερχονται - ἥτε πχοεῖϋ = Syr. Gr. Vulg. et hebr.,
 M. πεχε πδ̄ - n. ic. ἥκεϋωαλ ερραῖ, ceteri τα σκυλα σου — ² idem †ηασωοϋρ
 ἥἥρεθηοϋ . . . εῳεῖλἥη εϋπολῃμοϋ - prim. ἄπλαοϋ abest a reliquis testibus - n. ic.
 om. ἥτπολιϋ - idem εβολ ενεϣμαλωσῖα ἥκοοϋ; cod. hab. ἥ in rasura - alter. ἄ-
 πλαοϋ = Vulg. et hebr., M. Syr. et Gr. του λαου μου — ³ n. ic. εῳῖϋε μῖ ἥρεθηοϋ;
 M. εϣεϣω† εβολ . . . - id. ἄπεροοϋ ἄππολῃμοϋ — ⁴ id. ηεϣοϋερητε - ante ϣῖχῃ
 Sahid. om. ϣῃ περοοϋ ετῃμαϋ = εν τη ημερα εκεινη - n. ic. ἥἥχοεῖτ πετῃτο . . .
 ἥῳεῖλἥη - Sahid. in fin. om. και ϣῖσθησεται το οροϋ των ελαιων, το ημισυ αυτου
 προς ανατολαϋ και θαλασσαν, χαοϋ μεγα σφοδρα· και κλινει το ημισυ του ορουϋ
 προς τον βορραν, και το ημισυ αυτου προς νοτον· ⁵ και φραχθησεται η φαραγῖ
 των ορεων μου, και εϣκολληθησεται φαραγῖ ορεων εωϋ Ιασοδ, και εμφραχθησε-
 ται καθωϋ ενεφραγη εν ταιϋ ημεραιϋ του συσσειϋμου, εν ημεραιϋ Οῤῥου βασιλεωϋ
 Ιουδα - vv. 5-10 bis habentur in eodem cod. pag. 380, ex qua variae lectiones no-
 tantur sub voce bis — ⁵ bis μῖ ηεϣπετοϋααβ ηῃμαϣ, M. ηεμ ηεϣαϣτελοϋ τηροϋ
 — ⁶ bis om. αὐω οϋῖ ϣῖωδ· (M. recte οϋωχεβ) μῖ οϋχαϣ — ⁷ id. om. prim. εβολ
 - idem ϣῃ περοοϋ ετῃμαϋ - hinc sistimus textum pag. ππ: seq., utpote emenda-
 tior, notantes lectiones varias ex pag. cmē: - bis μῖ οϋῳεῖη ηαϋωπε ϣῃ περοοϋ ετῃ-
 μαϋ· οϋλε τεϣηη· οϋλε ἄππαϋ προϋρη (sic) - ϣηαϋα, ceteri εϋται — ⁸ bis αὐω
 περοοϋ εϣοῖε ετεῳαλασσα

9
 10 κεπαυε εθαλασσα ηραη· αυω ρμ πωωμ μη πεαρ· ταϊ τε
 9
 10 θε ετεσηαυωπε αυω πχοεις παρρρο· εχμ πκαρ τηρϛ·
 * ρ. τπα: μη τερνμος· χιν γαβελ· ψαρραϊ ερμωη· πρηс ηθιζημ.
 ρημμα λε παυωπε ρμ πεсма * ηουωρ χιη тпγλн ηβενια-
 11 μηη· ψαρραϊ εтωорπε μпγλн· μη тпγλн ηκωηια· μη ппγρ-
 11 γος παμεηλ· ψαρραϊ επερρωт μпρро· αυω сенаоуωρ
 ηρηтс ηсетμωωπε παηαθεμα· χин теноу· αυω ηθιζημ
 ηαδωρб естнκ ηρηт

⁸ bis αυω τκεπαυε ετεθαλασσα ηραε — πεαρ = εαρ — ⁹ post παρρρο uterque
 cod. om. επι πασαν την γην· εν τη ημερα εκεινη εσται κυριος εις, και το ονομα
 αυτου εν, ¹⁰ κυκλων — γαβελ = M., Gr. γαβε — ερμωη, M. = Gr. ρερμωη — ρημμα
 = ραμα — πεсма = Syr. et Vulg., ceteri absque αυτης — μη тпγλн ηκωηια μη = εως
 της πυλης των γωνιων και εως — παμεηλ = αναμεηλ — ¹¹ αυω prim. = Syr. Vulg. et
 hebr., M. = Gr. om. — παηαθεμα = αναθεμα — η τοϛ ηθιζημ abundat.

FRAGMENTA BIBLICA COPTO-SAHIDICA

QUAE IN HOC VOLUMINE CONTINENTUR.

Iob.	I, 1	XXXIX, 9.	Psal.	LXXXII, 6	7.
»	XL, 8	XLII, 18.	»	LXXXIV, 7	14.
Psal.	II, 2	9.	»	LXXXV, 1.	
»	V, 4		»	LXXXVII, 18	XCI, 1.
»	VII, 17 ^b	IX, 11.	»	XCII, 5.	
»	XII, 1	6.	»	XCIII, 1	8. 21. 23.
»	XIV, 1	XV, 11 ^b .	»	XCIV, 11. 13.	
»	XVI, 1	8 ^a . 11-12.	»	XCVI, 4	5.
»	XVII, 18 ^a . 49 ^a .		»	C, 6	7.
»	XX, 1	8.	»	CVII, 6	CVIII, 15.
»	XXI, 1-2. 8-9. 17-21.		»	CIX, 2. 4. 6. 7.	
»	XXII, 1	6.	»	CX, 1	CXII, 2.
»	XXIV, 1	3.	»	CXIII, 1.	
»	XXVI, 12.		»	CXV, 3.	
»	XXVII, 1	4.	»	CXVIII, 9. 76. 77. 79. 84. 105.	
»	XXVIII, 7	11.	»	109. 154-156. 169. 173.	
»	XXX, 6.		»	CXIX, 1	7.
»	XXXII, 1	18.	»	CXXII, 3.	
»	XXXIII, 1	XXXV, 3.	»	CXXVIII, 5.	
»	XXXVI, 14	15.	»	CXXXI, 9	12.
»	XXXVII, 18	23.	»	CXXXIV, 7.	
»	XL, 1	14.	»	CXXXVI, 1.	
»	XLIV, 7	XLIX, 6.	»	CXXXVIII, 1	21.
»	L, 9	12.	»	CXXXIX, 2	6. 8-9.
»	LIII, 7.	LIV, 19.	»	CXL, 2.	
»	LVII, 6	LIX, 2.	»	CXLII, 8.	
»	LIX, 11	LX, 5.	»	CXLIV, 21.	
»	LXI, 7	LXII, 7.	Prover.	I, 1	III, 19.
»	LXIII, 1	4.	»	VII, 7	X, 27.
»	LXIV, 5	6.	»	XX, 1	XXIX, 49.
»	LXV, 10	20.	Eccle.	I, 1	XII, 14.
»	LXVII, 22	30.	Cant.	IV, 14	V, 3.
»	LXVIII, 14	LXXI, 9.	Sap.	V, 1	13.
»	LXXII, 1	LXXIV, 10.	Eccli.	I, 14. 19. 22-26. 28-30.	
»	LXXVII, 23	25.	»	II, 1. 5. 7. 10.	
»	LXXX, 17.		Isai.	I, 1	9.

Isai.	I, 16	20.	Ezech.	XXVI, 20	XXX, 13.
»	III, 8	26.	»	XXXII, 13	XXXIV, 7.
»	V, 18	25.	»	XXXVI, 16	29.
»	XII, 2	XIII, 14.	»	XL, 1	XLIII, 3.
»	XVI, 6	14.	»	XLVI, 1	7.
»	XVII, 1	XX, 6.	»	XLVII, 2	9.
»	XXVII, 13	XXVIII, 15.	Dan.	III, 21-32. 52-63.	
»	XXIX, 5	XXX, 12.	»	VII, 9	15.
»	XXXI, 9	XXXII, 16.	»	VIII, 18	X, 1. 4-11.
»	XL, 1-5. 9	XLI, 1.	Ose.	IV, 1	9.
»	XLVIII, 1	6.	»	V, 13	VI, 3.
»	L, 2	11.	»	VII, 13	VIII, 2.
»	LII, 13	LIII, 12.	»	X, 2	10.
»	LV, 1-3. 12	LVI, 1.	Am.	VII, 14	IX, 15.
»	LVIII, 1	11.	Mich.	I, 1	IV, 7.
»	LIX, 1	17.	»	VII, 1	20.
»	LXI, 1	7.	Ioel.	II, 1. 3. 10	11.
»	LXIII, 1	7.	Abd.	8	18.
»	LXIV, 4	LXV, 2.	Ion.	I, 10	II, 10.
Ier.	IX, 7	11.	Nah.	I, 1	12.
»	XI, 18	XII, 14.	Habac.	I, 2	11.
»	XVIII, 18	23.	Soph.	I, 14	II, 3.
»	XXXIII, 8	15.	Agg.	II, 1	23.
Ezech.	IV, 14	VII, 27.	Zach.	I, 12	19.
»	VIII, 1	3.	»	III, 9	V, 11 ^a .
»	XVIII, 21	XXI, 20.	»	IX, 9	14.
»	XXI, 32	XXII, 16.	»	XI, 12	13.
»	XXIII, 1	XXIV, 19.	»	XII, 11	XIV, 11.



IMPRIMATUR

Fr. Raphaël Pierotti O. P. S. P. A. Magister

IMPRIMATUR

Iulius Lenti Patriar. Constant. Vicesg.

113664

f
BS
100
A3
1885
v.2

THEOLOGY LIBRARY
SCHOOL OF THEOLOGY AT CLAREMONT
CLAREMONT, CALIFORNIA

